

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000001

2. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000002

3. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000003

4. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000004

5. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000005

6. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000006

7. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000007

8. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000008

9. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000009

10. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000010

11. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000011

12. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000012

13. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000013

14. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000014

15. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000015

16. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000016

17. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000017

18. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000018

19. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000019

20. 赛·惠特克的住处(cy Whittaker's Place) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第1/20页

[si: 'waɪ]

[ˈwɪtəkərz]

[pleɪs]

CY

WHITTAKER'S

PLACE

CY

惠特克

地方

CY WHITTAKER 的住处

[baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][si:]

.

[ˈlɪŋkən]

By

Joseph

C

.

Lincoln

经过

约瑟夫

C

.

林肯

作者：约瑟夫·C·林肯

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[si: 'waɪ]

[ˈwɪtəkərz]

[pleɪs]

CY

WHITTAKER'S

PLACE

CY

惠特克

地方

CY WHITTAKER 的住处

[ˈtʃæptə(r)]

[aɪ]

-

-

[ðə; ði]

[ˈpɜːfɪkt]

[ˈbɔːdɪŋ]

[ˈhaʊs]

CHAPTER

I

-

-

THE

PERFECT

BOARDING

HOUSE

章

我

-

-

这

完美的

登机

房子

第一章——完美的寄宿公寓

[ˈtʃæptə(r)]

[aɪ ˈaɪ]

-

-

[ðə; ði]

[wɑːndərərɜːz]

[rɪˈtɜːn]

CHAPTER

II

-

-

THE

WANDERER'S

RETURN

章

二

-

-

这

流浪者的

返回

第二章——流浪者的归来

[ˈtʃæptə(r)]

[θri:]

-

-

"

[ˈfɪksɪn]

-

[ˈəʊvə(r)]

CHAPTER

III

-

-

"

FIXIN

'

OVER

章

三、

-

-

"

修复

-

超过

第三章——“修复”

"

[ˈtʃæptə(r)]

[aɪ ˈvi:]

-

-

[ˈbeɪli]

[bæŋs]

[ɪkˈsperɪmənt]

"

CHAPTER

IV

-

-

BAILEY

BANGS'S

EXPERIMENT

"

章

第四

-

-

贝利

邦斯

实验

第四章——贝利·班克斯的实验

[ˈtʃæptə(r)]

[vi:]

-

-

[ə; eɪ]

[frʌnt]

-

[dɔː(r)]

[ˈkɔːlə(r)]

CHAPTER

V

-

-

A

FRONT

-

DOOR

CALLER

章

V

-

-

一个

正面

-

门

呼叫者

第五章——上门拜访者

[ˈtʃæptə(r)]

[ˈsɪksθ]

-

-

[ˈaɪsɪklz]

[ænd; ənd]

[dʌst]

CHAPTER

VI

-

-

ICICLES

AND

DUST

章

六年级

-

-

冰柱

和

灰尘

第六章——冰柱与尘埃

[ˈtʃæptə(r)]

[sevn]

-

-

[ˈkæptɪn]

[si: 'waɪ]

[pruːvz]

[dɪˈlɪŋkwənt]

CHAPTER

VII

-

-

CAPTAIN

CY

PROVES

DELINQUENT

章

七

-

-

队长

CY

证明

不良少年

第七章——赛船长被证实为不称职人员

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] “ [kaʊ] [ˈleɪdi]
CHAPTER VIII - - THE “ COW LADY
章 八 - - 这 “ 奶牛 女士

第八章——“奶牛夫人”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] - - [ˈpɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˈbə:θdeɪz]
” **CHAPTER IX - - POLITICS AND BIRTHDAYS**
” 章 第九章 - - 政治 和 生日

第九章——政治与生日

[ˈtʃæptə(r)] [eks] - - [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)]
CHAPTER X - - A LETTER AND A VISITOR
章 X - - 一个 信 和 一个 游客

第十章——一封信和一个访客

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ə; eɪ] [ˈbɑ:ɡən] [ɒf]
CHAPTER XI - - A BARGAIN OFF
章 十一 - - 一个 便宜货 离开

第十一章——讨价还价

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] - - “ [taʊn] - [ˈmi:ti:n] -
CHAPTER XII - - “ TOWN - MEETIN '
章 十二 - - “ 镇 - 会议 -

第十二章——“镇民大会”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [rɪˈpʌls]
” **CHAPTER XIII - - THE REPULSE**
” 章 十三 - - 这 击退

第十三章——反击

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈvi:] - - [ə; eɪ] [klu:]
CHAPTER XIV - - A CLEW
章 十四 - - 一个 线索

第十四章——线索

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:] - - [ˈdebi] [ˈbi:zli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:]
CHAPTER XV - - DEBBY BEASLEY TO THE RESCUE
章 十五 - - 黛比 比斯利 到 这 救援

第十五章——黛比·比斯利前来救援

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [draɪv] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfɒləʊd]
A REMARKABLE DRIVE AND WHAT FOLLOWED
一个 卓越 驾驶 和 什么 随后

一次非凡的驾驶以及之后发生的事

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章——

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈmembə] [hɪz; ɪz][eɪdʒ]
THE CAPTAIN REMEMBERS HIS AGE
这 队长 记得 他的 年龄

船长记得他的年龄

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ˈkɒŋɡrəsmən] [ˌɛvəˈdi:ən]
CHAPTER XVIII - - CONGRESSMAN EVERDEAN
章 十八 - - 众议员 埃弗迪恩

第十八章——国会议员埃弗迪恩

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] - - [ðə; ði] [ˈtɒplɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt]
CHAPTER XIX - - THE TOPPLING OF A MONUMENT
章 十九 - - 这 倾倒 的 一个 纪念碑
第十九章——纪念碑的倒塌

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈɛks] - - [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɑːnərz]
CHAPTER XX - - DIVIDED HONORS
章 xx - - 分割 荣誉
第二十章——荣誉的分配

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [ˈkæptɪn] [sɪz] “ [ˈpɪktʃə(r)]
CHAPTER XXI - - CAPTAIN CY'S “ PICTURE
章 二十一 - - 队长 cy的 ” 图片
第二十一章——赛船长的“照片”

” [siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkərz] [pleɪs]
” CY WHITTAKER'S PLACE
” CY 惠特克 地方
“CY WHITTAKER 的地盘”

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs]
THE PERFECT BOARDING HOUSE
这 完美的 登机 房子
完美的寄宿公寓

[aɪ ˈtiː][ɪz][kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [hɪmˈself] [ˈdʌznt] [rɪˈmembə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]
It is queer , but Captain Cy himself doesn't remember whether the day was
它 是 酷儿 , 但 队长 赛 他自己 不 记住 无论 这 天 曾是
[ˈtjuːzdeɪ] [ɔː(r)] [ˈwenzdeɪ] .
Tuesday or Wednesday .
周二 或者 周三 .
奇怪的是，赛船长自己竟然记不清那天是星期二还是星期三。

[ˈeɪ,sæf] - [ˈrekɔːdz] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] ,
Asaph Tidditt's records ought to settle it ,
亚萨 - 记录 应该 到 定居 它 ,
阿萨夫·蒂迪特的记录应该能说明问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [sɪˈlektmən] [ðæt] [deɪ] ,
for there was a meeting of the board of selectmen that day ,
为了 那里 曾是 一个 会议 的 这 木板 的 镇议员 那 天 ,
因为那天正好要召开镇议会会议。

[ænd; ənd] [ˈeɪ,sæf] [hæz; həz] [biːn] [taʊn] [klɜːk] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈbæptɪst]
and Asaph has been town clerk in Bayport since the summer before the Baptist
和 亚萨 有 到过 镇 职员 在 贝波特 自从 这 夏天 前 这 浸信会
[ˈmiːtɪŋ] [ˈhaʊs] [bɜːnd] .
meeting house burned .
会议 房子 烧伤 .
自浸信会教堂被烧毁的前一个夏天起，阿萨夫就一直担任贝波特镇的镇书记员。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [deɪt] , [ɪn] - [ˈhændraɪtɪŋ] , [stændz] “ [ˈtjuːzdeɪ] , [meɪ] - ,
But on the record the date , in Asaph's handwriting , stands “ Tuesday , May 10 ,
但 在 这 记录 这 日期 , 在 - 手写 , 站立 ” 周二 , 可能 - ,
但记录上，用亚萨的笔迹写着日期是“5月10日，星期二”。

- - " [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [meɪ] - [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [fel] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [nɒt]
189 - " and , as it happens , May 10 of that year fell on Wednesday , not
- - " 和 , 作为 它 发生 , 可能 - 的 那 年 跌倒 在 周三 , 不是
['tju:zdeɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
Tuesday at all .
周二 在 全部 .

189-" , 而且 , 恰巧那年的 5 月 10 日是星期三 , 而不是星期二。

[kɪ'tʊərə] [bæŋz] , [hu:] [ki:ps] " [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] , " [sez] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tju:zdeɪ] ,
Keturah Bangs , who keeps " the perfect boarding house , " says it was Tuesday ,
凯图拉 刘海 , WHO 保持 " 这 完美的 登机 房子 , " 说道 它 曾是 周二 ,
经营着“完美寄宿公寓”的凯图拉·班斯说 , 那天是星期二。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,fi:; ji] [ri'membə] [ðeɪ] [hæd; həd] [fraɪd] [si: əʊ 'di:] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [deɪ] —
because she remembers they had fried cod cheeks and cabbage that day —
因为 她 记得 他们 有 油煎 鳕鱼 脸颊 和 卷心菜 那 天 —
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['tju:zdeɪ] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [nɔ:(r)] ['beɪli] [bæŋz] ,
as they have every Tuesday — and neither Mr . Tidditt nor Bailey Bangs ,
作为 他们 有 每一个 周二 — 和 两者都不 先生 . - 也不 贝利 刘海 ,
因为她记得那天他们吃了炸鳕鱼脸颊肉和卷心菜——就像每个星期二一样——而蒂迪特先生和贝利·班斯都没有。

- ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] .
Keturah's husband , was on hand when the dinner bell rang .
- 丈夫 , 曾是 在 手 什么时候 这 晚餐 钟 响铃 .

晚餐铃响时 , 凯图拉的丈夫正好在场。

[kɪ'tʊərə] [sez] [fi:; ji][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tju:zdeɪ] ,
Keturah says she is certain it was Tuesday ,
凯图拉 说道 她 是 肯定 它 曾是 周二 ,

凯图拉说她确信那天是星期二。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,fi:; ji] [ri'membə] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] [æz; əz][,fi:; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]
because she remembers smelling the boiled cabbage as she stood at the side
因为 她 记得 闻起来 这 煮沸 卷心菜 作为 她 站立 在 这 边
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

因为她记得当时站在侧门边闻到了煮白菜的香味。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['aɪðə(r)] ['eɪsæf] [ɔ:(r)] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
looking up the road to see if either Asaph or Bailey was coming .
寻找 向上 这 路 到 看 如果任何一个 亚萨 或者 贝利 曾是 未来 .

抬头望向路边 , 看看亚萨夫或贝利是不是来了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪli] ,
As for Bailey ,
作为 为了 贝利 ,

至于贝利 ,

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ri'membə] ['bi:ɪŋ] [lert] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] " ['sta:rtɪn] - [tu:; tə]
he says he remembers being late to dinner and his wife's " startin ' to
他 说道 他 记得 存在 晚的 到 晚餐 和 他的 妻子的 " 开始 - 到
[hi:v] [ə; eɪ] ['brɔ:dsɑɪdʒ] ['ɪntu:][hɪm] " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
heave a broadsides into him " because of it ,
举 一个 传单 进入 他 " 因为 的 它 ,

他说他记得自己晚饭迟到了 , 结果妻子因此“开始对他破口大骂”。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ri'membə(r)] [wɒt] [deɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
but he doesn't remember what day it was .
但 他 不 记住 什么 天 它 曾是 .

但他记不清那天是星期几了。

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [səˈpraɪzɪŋ] ； - [ˈvɜːb(ə)l] [ˌkæənəˈneɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fəˈgetfl]

This isn't surprising ; Keturah's verbal cannonades are likely to make one forgetful

这 不是 奇怪 ； - 口头 炮击 是 可能 到 制作 一 健忘

[ɒv; əv] [ˈtraɪflz] .

of trifles .

的 琐事 ；

这不足为奇；凯图拉的言辞猛烈攻击很可能会让人忘记琐事。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈweðə(r)] [ˈtjuːzdeɪ] [ɔː(r)] [ˈwenzdeɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwɔːtə(r)]

At any rate , whether Tuesday or Wednesday , it is certain that it was quarter

在 任何 速度 ； 无论 周二 或者 周三 ； 它 是 肯定 那 它 曾是 四分之一

[paːst] [twelv] ,

past twelve ,

过去的 十二 ；

总之，无论是星期二还是星期三，可以肯定的是，当时是十二点一刻。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l]

according to the clock presented to the Methodist Society by the Honorable

根据 到 这 钟 呈现 到 这 卫理公会 社会 经过 这 尊敬的

[ˈhi:mæn] [ˈætkiːnz] ,

Heman Atkins ,

赫曼 阿特金斯 ；

根据尊敬的赫曼·阿特金斯先生赠送给卫理公会的钟表显示，

[wen] [ˈeɪ,sæf] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪnhɔːl] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [səlektmənz]

when Asaph Tidditt came down the steps of the townhall , after the selectmen's

什么时候 亚萨 - 来了 向下 这 步骤 的 这 市政厅 ； 后 这 镇议员们

[ˈmiːtɪŋ] ,

meeting ,

会议 ；

镇议员会议结束后，阿萨夫·蒂迪特走下市政厅的台阶时，

[ænd; ænd] [sɔː] [ˈberli] [bæŋz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and saw Bailey Bangs waiting for him on the opposite side of the road .

和 锯 贝利 刘海 等待 为了 他 在 这 对面的 边 的 这 路 ；

他看到贝利·邦斯在马路对面等着他。

“ [həˈləʊ] , [eɪs] ！ ” [heɪld] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .

“ Hello , Ase ! ” hailed Mr . Bangs .

“ 你好 ； 嗨 ！ ” 赞誉 先生 ； 刘海 ；

“你好，Ase！”邦斯先生打招呼道。

“ [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˈhʌri] .

“ You'll be late to dinner , if you don't hurry .

“ 你会 是 晚的 到 晚餐 ； 如果 你 不 匆忙 ；

“如果你不抓紧时间，晚餐就要迟到了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ɔːl] [seɪl] [sɒt] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

I was headin ' for home , all sail sot , when I see you .

我 曾是 标题 - 为了 家 ； 全部 帆 酒 ； 什么时候 我 看 你 ；

我正扬帆回家，就在这时，我看到了你。

[wɒt] [kept] [juː; jʊ] ? ”

What kept you ? ”

什么 保留 你 ？ ”

是什么让你留了下来？

“ [taʊn] [ˈbiznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . - , [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [pɜːˈteɪnɪŋ]
“ **Town business** , **of course** , ” **replied Mr . Tidditt** , **with the importance pertaining**
“ 镇 商业 , 的 课程 , ” 回复 先生 : - , 和 这 重要性 相关的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
to his official position .
到 他的 官方的 位置 :

“当然是镇上的公事,”蒂迪特先生回答道, 语气中带着他官方身份的庄重感。

“ [wɒt] [kept] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lənd] [seik] ?
“ **What kept YOU** , **for the land sakes** ?
“ 什么 保留 你 , 为了 这 土地 清酒 ?
“是什么让你留了下来, 看在土地的份上? ”

[wəʊnt] - [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wʊl] ?
Won't Ketury be in your wool ?
惯于 - 是 在 你的 羊毛 ?
Ketury 不会出现在你的羊毛制品里吗?

“ [ˈbeɪli] [ˈhæznt] [ˈeni] “ [wʊl] ” [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)]
“ **Bailey hasn't any** “ **wool** “ **worth mentioning now** , **and he had very little more**
“ 贝利 还没有 任何 “ 羊毛 “ 值得 提及 现在 , 和 他 有 非常 小的 更多的
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“贝利现在几乎没有什么值得一提的‘羊毛’了, 而他当时也几乎没有什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɒp] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp]
but he mopped his forehead , **or the extension above it** , **taking off his cap**
但 他 拖把 他的 前额 , 或者 这 扩大 多于 它 , 采取 离开 他的 帽
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 :

但他擦了擦额头, 或者说是额头上方的 一块地方, 为此他还摘下了帽子。

“ [aɪ] - [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈiːzɪli] .
“ **I cal'late she will** , “ **he said** , **uneasily** .
“ 我 - 她 将要 , ” 他 说 , 不安地 .
“我估计她会 的,”他不安地说。

“ [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [eɪs] , [ai][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,
“ **Tell you the truth** , **Ase** , **I was up to the store** ,
“ 告诉 你 这 真相 , 酶 , 我 曾是 向上 到 这 店铺 ,
“说实话, 阿塞, 我当时正要去商店,

[ænd; ənd][ˈkæpən][dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]
and Cap'n Josiah Dimick and some more of ' em drifted in and we got
和 船长 约西亚 迪米克 和 一些 更多的 的 - 呃 漂移 在 和 我们 得到
[ˈtɔːkɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːbə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] ,
talkin ' about the chances of the harbor appropriation ,
谈话 - 关于 这 机会 的 这 港口 拨款 ,

乔赛亚·迪米克船长和其他一些人也走了进来, 我们开始讨论港口征用的可能性。

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ɔː(r)] - [ˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [twɒz] -
and one thing or ' nother , **and ' twas later'n**
和 一 事物 或者 - 另一个 , 和 - 那是 -
诸如此类的事情, 后来就.....

[ai] [θɔːt] - [twɒz] - [fɔː(r)]
I thought ' twas ' fore
我 想法 - 那是 - 前
我以为那是以前

[aɪ] [ŋju:] [aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

" [ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['di:pən] [ænd; ənd]
" The appropriation from the government , which was to deepen and
" 这 拨款 从 这 政府 , 哪个 曾是 到 深化 和
[waɪd(ə)n]['aʊə(r)]['hɑ:bə(r)][hɪə(r)][æt; ət] ['beɪpɔ:rt] ,
widen our harbor here at Bayport ,
扩大 我们的 港口 这里 在 贝波特 ,

“政府拨款用于加深和拓宽我们在贝波特的港口，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)] ['tɒpɪk] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][dʒʌst] [ðen] .
was a very vital topic among us just then .
曾是 一个 非常 必不可少的 话题 之中 我们 只是 然后 .

那正是当时我们之间一个非常重要的话题。

[hi:mæn]['ætkiŋz] , [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['dɪstrɪkt] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də]
Heman Atkins , the congressman from our district , had promised to do
赫曼 阿特金斯 , 这 众议员 从 我们的 区 , 有 承诺 到 做
[hɪz; ɪz][best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ,
his best for the appropriation ,
他的 最好的 为了 这 拨款 ,

我们选区的国会议员赫曼·阿特金斯曾承诺会尽全力争取拨款。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bi:n] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] [sɪ'kjɔr] [aɪ 'ti:] .
and had for a time been very sanguine of securing it .
和 有 为了 一个 时间 到过 非常 乐观 的 确保 它 .

并且一度非常乐观地认为能够确保获得它。

[ri:s(ə)ntli] , [həʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kwɔt] [æz; əz]['həʊpf(ə)] .
Recently , however , he had not been quite as hopeful .
最近 , 然而 , 他 有 不是 到过 相当 作为 充满希望 .

然而，最近他却没那么乐观了。

" [wʌts] ['kæpən][dʒəʊ'zaɪə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] ? " [ɑ:skt] ['eɪsæf] ['i:gəli] .
" What's Cap'n Josiah think about the chances ? " asked Asaph eagerly .
" 是什么 船长 约西亚 思考 关于 这 机会 ? " 问 亚萨 急切地 .

“约西亚船长觉得胜算如何？”亚萨急切地问道。

" [wel] , [sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɪŋks] - [jes] - [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [θɪŋks] - [nəʊ] , - " [rɪ'plaɪd]
" Well , sometimes he thinks ' Yes ' and then again he thinks ' No ' , ' " replied
" 出色地 , 有时 他 思考 - 是的 - 和 然后 再次 他 思考 - 不 , - " 回复
[ˈberli] .
Bailey .
贝利 .

“嗯，有时候他会想‘是’，然后他又会想‘不’，”贝利回答说。

" [hi:; hi] [sez] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] ['hi:mæn][ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] ,
" He says , of course , if Heman is able to get it he will ,
" 他 说道 , 的 课程 , 如果 赫曼 是有能力的 到 得到 它 他 将要 ,

“他说，当然，如果赫曼能够得到它，他就会得到它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] ['eɪb(ə)][tu:; tə] , [hi:; hi] — [hi:; hi] — "
but if he ain't able to , he — he — "
但 如果 他 不是 有能力的 到 , 他 — 他 — "

但如果他做不到，他——他——”

" [hi:; hi][wɒʊnt] , [aɪ] [spəʊz] .
" He won't , I s'pose .
" 他 惯于 , 我 假设 .

“我想他不会的。”

[wel] , [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][dɒʊnt][set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ɪn'spaɪəd] [nəʊ] -
Well , I can think that myself , and I don't set up to be no inspired know -
出色地 , 我 能 思考 那 我 , 和 我 不 放 向上 到 是 不 灵感 知道 -
[aɪ 'ti:] - [ɔ:l] ,
it - all ,
它 - 全部 ,

嗯，我自己也会这么想，我并不想成为一个自以为是的万事通。

[laɪk] [dʒəʊ] ['dɪmɪk] .
like Joe Dimick .
喜欢 乔 迪米克 .

就像乔·迪米克一样。

[hi:; hi] [eɪnt] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['hi:mæn] ['leɪtli] , [hæz; həz][hi:; hi] ? "
He ain't heard from Heman lately , has he ? "
他 不是 听到 从 赫曼 最近 , 有 他 ? "

他最近没收到赫曼的消息，是吗？

" [nəʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] .
"**No , he ain't .**
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[ni:ðɜ:z] ['enɪbədɪ] [els] , [səʊ][fɜ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "
Neither's anybody else , so fur as I can find out . "
两者都不是 任何人 别的 , 所以 毛皮 作为 我 能 寻找 出去 . "

据我所知，其他人也没有。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
"**Oh , yes , they have .**
" 哦 , 是的 , 他们 有 .

“哦，是的，他们有。”

[ai][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
I have , for one .
我 有 , 为了 一 .

我有，至少我有。

" ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [stɒpt] [ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)] - [kwɪk] [mɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)]
"**Mr . Bangs stopped short in his double - quick march for home and dinner**
" 先生 . 刘海 停止 短的 在 他的 双倍的 - 快的 行进 为了 家 和 晚餐
,
!
,

“班斯先生突然停下了他原本快步走回家吃饭的脚步。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looked his companion in the face .
和 看起来 他的 伴侣 在 这 脸 .

他抬头看向同伴。

" [eɪs] - !
"**Ase Tidditt !**
" 酶 - !

“Ase Tidditt！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
"**he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [du:; də][ju:; jɒ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈhi:mæn] [ˈætkinz] ,
“ **Do you mean to tell me you've had a letter from Heman Atkins** ,
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 有 一个 信 从 赫曼 阿特金斯 ,
[frɒm; frəm] - ?
from Washin'ton ?
从 - ?

“你是说你收到了来自华盛顿的赫曼·阿特金斯的来信？ ”

“ [eɪsæf] [nˈɒdɪd] [pɔ:ˈtentəsli] .
“ **Asaph nodded portentously** .
“ 亚萨 点头 预示着 .

亚萨意味深长地点了点头。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [hi:; hi] [dɪˈkleəd] .
“ **Yes , sir , “ he declared** .
“ 是的 , 先生 , “ 他 声明 .

“是的，先生，”他说道。

“ [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhi:mæn][dʒi:] . [ˈætkinz] , [ɒv; əv] - , [di:] . [si:] . ,
“ **A letter from the Honorable Heman G . Atkins , of Washin'ton , D : C :** ,
“ 一个 信 从 这 尊敬的 赫曼 G . 阿特金斯 , 的 - , D : C : ,
[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][lɑ:st] [naɪt] .
come to me last night .
来 到 我 最后的 夜晚 .

“昨晚我收到了一封来自华盛顿特区的尊敬的赫曼·G·阿特金斯先生的信。”

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [əˈfɔ:] [aɪ] [tɜ:nd] [ɪn] . “
I read it afore I turned in . “
我 读 它 之前 我 转向 在 . “

我上床睡觉前读完了。

“ [ju:; jɒ][dɪd] !
“ **You did !**
“ 你 做过 !

“你做到了！ ”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [sed] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? “
And never said nothin ' about it ? “
和 绝不 说 什么也没有 - 关于 它 ? “

对此却只字未提？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? -
“ **Why should I say anything about it ? '**
“ 为什么 应该 我 说 任何事物 关于 它 ? -

“我为什么要对此发表任何评论？ ”

[twɒz] [əˈdrest] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [taʊn] [klə:k] ,
Twas addressed to me as town clerk ,
那是 已解决 到 我 作为 镇 职员 ,

对方称呼我为镇书记员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənsɜ:nɪn] - [ə; eɪ][ˈmætə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] -
and was concernin ' a matter to be took up with the board of s'lectmen
和 曾是 关注 - 一个 事情 到 是 采取 向上 和 这 木板 的 -
.
:
.

此事需提交选举委员会讨论。

[aɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈhɑ:lərɪn] - [taʊn] [əˈfeəz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪn] - [ˈtrʌmpɪt] .
I ain't in the habit of hollerin ' town affairs through a speakin ' trumpet .
我 不是 在 这 习惯 的 霍勒林 - 镇 事务 通过 一个 说话 - 喇叭 .

我可没有用扩音器大声宣扬镇上事务的习惯。

[fəʊks] [ðæt] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [taʊn] - ['mi:tɪn] - [deɪ] [nəʊ] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
Folks that vote for me town - meetin ' day know that , I guess .
各位 那 投票 为了 我 镇 - 会议 - 天 知道 那 , 我 猜测 .

我想, 在镇民大会上投票给我的人都知道这一点。

[ˈændʒi] ['fɪni] [sez] [tu:; tə][em 'i:][əʊnli] ['jestədeɪ] , - ['mɪstə(r)] . - [sez] [ʃi:; ʃɪ] ,
Angie Phinney says to me only yesterday , ' Mr . Tidditt , ' says she ,
安吉 菲尼 说道 到 我 仅有的 昨天 , - 先生 . - 说道 她 ,

安吉·菲尼昨天对我说:“蒂迪特先生,”她说。

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dɒʊnt] [tɔ:k] . -
' there's one thing I'll say for you — you don't talk . '
- 有 一 事物 患病的 说 为了 你 — 你 不 讲话 . -

“有一点我必须承认——你不爱说话。”

" [mɪs] ['fɪni] [bɔ:dɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] ['beɪli] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
" Miss Phinney boarded with the Bangses , and Bailey was acquainted with
" 错过 菲尼 登机 和 这 邦斯 , 和 贝利 曾是 熟人 和

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sən(ə)][pɪ,kju:li:'ærəti:z] ;
her personal peculiarities ;
她 个人的 特殊性 ;

“菲尼小姐寄宿在班斯家, 贝利很了解她的个人怪癖;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv] - ['pɜ:mənənt] ['rezɪdənts] .
for that matter so were most of Bayport's permanent residents .
为了 那 事情 所以 是 最多 的 - 永恒的 居民 .

事实上, 贝波特的大多数常住居民也是如此。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

" [hi:; hi] [snɔ:t] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he snorted indignantly .
" 他 哼了一声 愤慨地 .

他愤愤不平地哼了一声。

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] - [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] , [heɪ] ?
" She thought ' twas a good thing not to talk , hey ?
" 她 想法 - 那是 一个 好的 事物 不是 到 讲话 , 嘿 ?

她觉得不说话是件好事, 是吗?

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ?
SHE did ?
她 做过 ?

她真的这么做了吗?

[wel] , [baɪ] ['maɪti] !
Well , by mighty !
出色地 , 经过 强大的 !

我的天哪!

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][get] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wen] [ʃi:z] [ə'raʊnd] .
you never get no CHANCE to talk when she's around .
你 绝不 得到 不 机会 到 讲话 什么时候 她是 大约 .

只要她在, 你就根本没有机会说话。

[ˈændʒi] ['fɪni] !
Angie Phinney !
安吉 菲尼 !

安吉·菲尼!

[waɪ] , [wen] [ðæt] [pəʊl] [ˈpærət] [ɒv; əv] [hɜ:z] [daɪd] ,
Why , when that poll parrot of hers died ,
为什么 , 什么时候 那 轮询 鹦鹉 的 她的 死亡 ;
为什么呢? 因为她那只鹦鹉死了之后.....

- [ˈsmɔ:li] [dɪˈkleəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [wɒt] [kɪld] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd]
Alph'us Smalley declared up and down that what killed it was jealousy and
- 斯莫利 声明 向上 和 向下 那 什么 被杀 它 曾是 妒忌 和
- [æmˈbɪʃ(ə)n] ;
disapp'inted ambition ;
- 志向 ;
阿尔弗斯·斯莫利反复宣称, 导致它消亡的是嫉妒和失望的野心;

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [brɒʊk] [ɪts] [hɑ:t] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ˈændʒi] .
he said it broke its heart tryin ' to keep up with Angie .
他 说 它 打破 它是 心 尝试 - 到 保持 向上 和 安吉 .
他说, 它为了跟上安吉的步伐而心碎。

[hɜ:(r); hə(r)][mɑ:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] [ɒv; əv][kæts] .
Her ma was the same breed of cats .
她 玛 曾是 这 相同的 品种 的 猫 .
她的妈妈是同品种的猫。

[ai] [rɪˈmembə(r)] —
I remember —
我 记住 —
我记得——

" [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [prəuˈkliviti] [ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ][ˈtɒpɪk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] - [ˈhʌzbənd] [ɪz]
" **The talking proclivities of females is the one topic upon which Keturah's husband is**
" 这 说 倾向 的 女性 是 这 一 话题 之上 哪个 - 丈夫 是
[ˈtʌtʃɪst] .
touchiest .
最敏感 .
“女性的谈话习惯是凯图拉的丈夫最敏感的话题。”

[ˈeɪsæf] [nju:] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈkeɪznəli] .
Asaph knew this , but he delighted to stir up his chum occasionally .
亚萨 知道 这 , 但 他 高兴极了 到 搅拌 向上 他的 密友 偶尔 .
亚萨知道这一点, 但他还是乐于偶尔挑拨离间他的好友。

[hi:; hi] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [remɪˈnɪsnɪs] .
He chuckled as he interrupted the flow of reminiscence .
他 轻笑 作为 他 中断 这 流动 的 怀旧 .
他轻笑一声, 打断了对方的回忆。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈbeɪli] ! " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **There , there , Bailey ! " he exclaimed .**
" 那里 , 那里 , 贝利 ! " 他 惊呼 .
“好了好了, 贝利! ”他喊道。

" [ai] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈændʒɪz] [traɪb] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [ai] - .
" **I know as much about Angie's tribe as you do , I cal'late .**
" 我 知道 作为 很多 关于 安吉的 部落 作为 你 做 , 我 - .
“我对安吉的部落了解得和你一样多, 我打电话来说。”

[eɪnt] [wi:; wi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [ɒf] [ðə; ði] [kɔ:s] ?
Ain't we a little mite off the course ?
不是 我们 一个 小的 螨虫 离开 这 课程 ?
我们是不是有点偏离正轨了?

[si:m] [tu:; tə][em 'i:][wi; wi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] - ['letə(r)] . ”
Seems to me we was talkin ' about Heman's letter . ”
似乎 到 我 我们 曾是 谈话 - 关于 - 信 . ”
我觉得我们当时在谈论希曼的信。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ? ”
“ 是 那 所以 ? ”
“是这样吗?

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [wi; wi] [-] [gɔɪn] - [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I judged from what you said we wa'n't goin ' to talk about it .
我 评判 从 什么 你 说 我们 想 去 - 到 讲话 关于 它 .
从你刚才说的话来看，我觉得我们不会谈论这件事。

[ɔ:] , [daʊnt][bi:; bi][səʊ] [mi:n] ,
Aw , don't be so mean ,
啊 , 不 是 所以 意思是 ,
哎呀，别这么刻薄嘛。

[eɪs] ! ['ʃoʊɪn] - [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] !
Ase ! Showin ' off your importance like a young one !
酶 ! 显示 - 离开 你的 重要性 喜欢 一个 年轻的 一 !
阿塞！像个孩子一样炫耀你的重要性！

[wɒt] [dɪd] ['hi:mæn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ?
What did Heman say about the appropriation ?
什么 做过 赫曼 说 关于 这 拨款 ?
赫曼对拨款一事说了什么?

[ɪz][hi:; hi][gɔɪn] - [tu:; tə][get] [aɪ 'ti:] ?
Is he goin ' to get it ?
是 他 去 - 到 得到 它 ?
他能得到吗?

“ ['mɪstə(r)] . - [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .
“ Mr . Tidditt paused before replying .
“ 先生 . - 暂停 前 回复 .
蒂迪特先生停顿了一下才回答。

[ðen] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] :
Then , bending over , he whispered in his chum's ear :
然后 , 弯曲 超过 , 他 低声说道 在 他的 朋友的 耳朵 :
然后，他弯下腰，在他朋友耳边低语:

“ [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] [wʌŋ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , ['beɪli] ; [nɒt] [wʌŋ] [wɜ:d] .
“ He never said one word about the appropriation , Bailey ; not one word .
“ 他 绝不 说 一 单词 关于 这 拨款 , 贝利 ; 不是 一 单词 .
“贝利，他从未就拨款一事发表过一个字；一个字也没说。”

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [wɪd] [gɒt] [ðɪs] [jɪrz] ['tæksɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pleɪs] .
He wanted to know if we'd got this year's taxes on the Whittaker place .
他 通缉 到 知道 如果 我们会 得到 这 年 税收 在 这 惠特克 地方 .
他想知道我们是否收到了今年惠特克家的税款。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi; wi] ['hædnt] , [wɒt] [wɒz; wəz][wi; wi] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
And , if we hadn't , what was we goin ' to do about it ?
和 , 如果 我们 之前没有 , 什么 曾是 我们 去 - 到 做 关于 它 ?
如果我们没有这样做，我们又能怎么办呢?

['beɪli] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzənma:st] ,
Bailey , between you and me and the mizenmast ,
贝利 , 之间 你 和 我 和 这 后桅 ,
贝利，在你我之间，还有后桅杆之间，

[ˈhi:mæn] [ˈætkinz] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [get] [əˈhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpleɪs] [ðə; ði] [wɜ:st] [wei] . “
Heman Atkins wants to get ahold of that place the worst way . ”
赫曼 阿特金斯 想要 到 得到 持有 的 那 地方 这 最差 方式 : “
赫曼·阿特金斯非常想得到那个地方。

“ [hi:; hi] [dʌz] ?
“ **He does ?**
“ 他 做 ?
“他真的会吗? ”

[hi:; hi] [dʌz] ?
He DOES ?
他 做 ?
他会吗?
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lənd] [seik] , [eɪnt] [hi:; hi] [gɒt] [ˈprɒpəti] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] ?
For the land sakes , ain't he got property enough already ?
为了 这 土地 清酒 , 不是 他 得到 财产 足够的 已经 ?
看在土地的份上, 他拥有的土地还不够多吗?

[eɪnt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈpæləs] [laɪk] [ðæt] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
Ain't a — a palace like that enough for one man , without wantin ' to buy a
不是 一个 — 一个 宫殿 喜欢 那 足够的 为了 一 男人 , 没有 想要 - 到 买 一个
[ˈrætl,træp] [laɪk] [ðæt] ?
rattletrap like THAT ?
响尾蛇 喜欢 那 ?
难道那样一座宫殿还不够一个男人住吗? 何必再去买那样破旧不堪的房子呢?

“ [ðə; ði] [fɜ:st] “ [ðæt] “ [wɒz; wəz] [ˈemfəsaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrændɪʃ] [bʌt; bət] [ˈrevərənt] [left] [hænd] ;
“ **The first “ that ” was emphasized by a brandished but reverent left hand ;**
“ 这 第一的 “ 那 “ 曾是 强调 经过 一个 挥舞 但 虔诚的 左边 手 ;
“第一个'那个'是用挥舞着但又带着敬意的左手强调的;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪvli] [ˈpɔɪntɪŋ] [raɪt] .
the second by a derisively pointing right .
这 第二 经过 一个 嘲讽地 指向 正确的 .
第二个是带着嘲讽的向右指着。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ˈli:dɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The two friends had reached the crest of the long slope leading up from the
这 二 朋友们 有 达到 这 波峰 的 这 长的 坡 领导 向上 从 这
[ˈtaɪnhɔ:l] .
townhall .
市政厅 .
两位朋友已经到达了从市政厅向上延伸的长坡的坡顶。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [stretʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfrʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈætkinz] [ɪˈsteɪt] ,
On one side of the road stretched the imposing frontage of the “ Atkins estate ,
在 一 边 的 这 路 拉伸 这 气势磅礴 临街面 的 这 “ 阿特金斯 财产 ,
道路的一侧是气势恢宏的“阿特金斯庄园”正面,

“ [wɪð] [ɪts] [ˈaɪən] [fens] [ænd; ənd] [stəʊn] [pəʊsts] ; [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [slautʃ] [ðə; ði] [wi:d] - [grəʊn] ,
“ **with its iron fence and stone posts ; on the other slouched the weed - grown** ,
“ 和 它是 铁 栅栏 和 石头 帖子 ; 在 这 其他 懒散地 这 杂草 - 生长 ,
“一边是铁栅栏和石柱; 另一边是杂草丛生的矮树,

[ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [si:ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [ˈpleɪs] .
tumble - down desolation of the “ Cy Whittaker place .
翻滚 - 向下 荒凉 的 这 “ 赛 惠特克 地方 .
“Cy Whittaker 故居”破败荒凉。

” [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɒpjələnt] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] - [ˈstri:kən] [nɪˈglekt] .
“ **The contrast was that of opulent prosperity and poverty - stricken neglect** .
” 这 对比 曾是 那 的 奢华 繁荣 和 贫困 - 受打击的 忽视 .
“对比鲜明的是，一方面是富裕繁荣，另一方面是贫困潦倒。”

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbəʊstɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɔːsləs] [ˈdʒʌɡənɔːt] ,
If our village boasted one of those horseless juggernauts ,
如果 我们的 村庄 吹嘘 一 的 那些 无马 巨无霸 ,
如果我们的村庄拥有这样一辆无马巨兽，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈsaɪt,sɪ.ə] [ɪn] [ˈbɒstən] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [tʃɜːtʃ]
such as are used to carry sightseers in Boston from the old North Church
这样的 作为 是 用过的 到 携带 观光客 在 波士顿 从 这 老的 北 教会
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
to the Public Library and other points of interest — that is ,
到 这 民众 图书馆 和 其他 积分 的 兴趣 — 那 是 ,
例如，在波士顿，人们用巴士将游客从老北教堂运送到公共图书馆和其他景点——也就是说，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈsiːɪŋ] [ˈbeɪpɔːrt] ” [kɑː(r)] ,
if there was a “ seeing Bayport ” car ,
如果 那里 曾是 一个 “ 看到 贝波特 ” 车 ,
如果有一辆“游览贝波特”的汽车，

[aɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪl] [ðæt] [ɪts] [ˈɔkjʊ.pənts] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðeə(r)][ˈfaɪnɪst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is from this hill that its occupants would be given their finest view of the
它 是 从 这 爬坡道 那 它是 居住者 会 是 给定 他们的 最好的 看法 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
village and its surroundings .
村庄 和 它是 周围环境 .
从这座山上，居住在那里的人们可以欣赏到村庄及其周围地区最美的景色。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] [ˈɔːlweɪz] [sez] : “ [ˈbeɪpɔːrt] [ɪz][ɔːl] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [laɪk] [ə; eɪ]
As Captain Josiah Dimick always says : “ Bayport is all north and south , like a
作为 队长 约西亚 迪米克 总是 说道 : “ 贝波特 是全部 北 和 南 , 喜欢 一个
[ˈkɒdfɪʃ] [laɪn] .
codfish line .
鳕鱼 线 .
正如乔赛亚·迪米克船长常说的那样：“贝波特完全是南北走向，就像一条鳕鱼线。”

[aɪ ˈtiː][pʊts] [em ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [seɪt] [ˈhɪɡɪnzɪz] [ˈəʊldɪst] [bɔɪ] .
It puts me in mind of Seth Higgins's oldest boy .
它 放置 我 在 头脑 的 塞思 希金斯的 最老 男生 .
这让我想起了塞思·希金斯的大儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
He was so tall and thin that when they bought a suit of clothes for
他 曾是 所以 高的 和 薄的 那 什么时候 他们 买 一个 套装 的 衣服 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他又高又瘦，所以当他们在给他买一套衣服时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [riːfs] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [kləʊθ] [tuː; tə] [piːs]
they used to take reefs in the sides of the jacket and use the cloth to piece
他们 用过的 到 拿 珊瑚礁 在 这 侧面 的 这 夹克 和 使用 这 布 到 片
[ˈɒntə][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] - [legz] .
onto the bottoms of the trousers ' legs .
到 这 底部 的 这 裤子 - 腿 .
他们过去常常在夹克两侧剪出褶皱，然后用这些布料缝到裤腿底部。

” [wɒt] [ˈkæptɪn] [dʒəʊ] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bɪlt] [br'saɪd] [θri:]
” **What Captain Joe means is that the houses in the village are all built beside three**
” 什么 队长 乔 方法 是 那 这 房屋 在 这 村庄 是 全部 建造 旁 三
[rəʊdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [ˌlɒŋɡɪ'tju:dɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tju:dɪnəli] .
roads running longitudinally :
道路 跑步 纵向 .
乔船长的意思是，村里的房子都建在三条纵向道路的旁边。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ” [meɪn] [rəʊd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ” [ˈʌpə(r)] [rəʊd] ” — [ɔ:(r)] ” [ˈwʊdʃʌk] [leɪn] ,
There is the “ main road ” and the “ upper road ” — or “ Woodchuck Lane ,
那里 是 这 ” 主要的 路 ” 和 这 ” 上 路 ” — 或者 ” 土拨鼠 车道 ,
有“主路”和“上路”——或者“土拨鼠巷”，

” [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ” [ˈləʊə(r)] [rəʊd] , ” [ˈlðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ” [ˈbæsɪts]
” **just as you prefer — and the “ lower road , “ otherwise known as “ Bassett's**
” 只是 作为 你 更喜欢 — 和 这 ” 降低 路 , ” 否则 已知 作为 ” 巴塞特的
[ˈhɒlə(r)] .
Holler .
抱怨 .

正如你所愿——还有“下路”，又名“巴塞特山谷”。

” [ðə; ði] ” [ˈʌpə(r)] [rəʊd] ” [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ” [ˈdepəʊ] [rəʊd] ,
” **The “ upper road ” is sometimes called the “ depot road ,**
” 这 ” 上 路 ” 是 有时 称为 这 ” 仓库 路 ,
“上路”有时也被称为“车站路”，

” [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪ(ə)n][ɪz] [kən'vi:nɪəntli] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌðeər'ɒn] — [kən'vi:nɪənt] [fɔ:(r); fə(r)]
” **because the railroad station is conveniently located thereon — convenient for**
” 因为 这 铁路 车站 是 方便 位于 其上 — 方便的 为了
[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ,
the railroad ,
这 铁路 ,
因为火车站就位于那里，位置便利——对铁路来说很方便。

[ðæt] [ɪz] — [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][frɒm; frəm] [ˈsɪmənʒɪz] ” [ˈdʒen(ə)rəl][stɔ:(r)] ,
that is — the station being a full mile from Simmons's “ general store ,
那 是 — 这 车站 存在 一个 满的 英里 从 西蒙斯的 ” 一般的 店铺 ,
也就是说，车站距离西蒙斯的“杂货店”足足有一英里远。

” [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
” **which is considered the center of the town .**
” 哪个 是 经过考虑的 这 中心 的 这 镇 .
“这里被认为是城镇的中心。”

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊd] [ˈentəz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
The upper road enters the main road at the corner by the store ,
这 上 路 进入 这 主要的 路 在 这 角落 经过 这 店铺 ,
上面的路在商店旁的拐角处与主路汇合，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈmi:tɪŋhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
and there also are the Methodist meetinghouse and the schoolhouse .
和 那里 还 是 这 卫理公会 聚会所 和 这 校舍 .
这里还有卫理公会教堂和学校。

[ðə; ði] [ˈtaɪnhɔ:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈfa:ðə(r)] [ɒn] .
The townhall is in the hollow farther on .
这 市政厅 是 在 这 空洞的 更远 在 .
市政厅位于更远处的洼地里。

[ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] —
Then comes the big hill —
然后 来 这 大的 爬坡道 —
接下来就是那座大山了——

“ [ˈwɪtəkərz] [hɪl] ” — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)]
“ **Whittaker's Hill** ” — **and from the top of this hill you can , on a clear**
“ 惠特克 爬坡道 ” — 和 从 这 顶部 的 这 爬坡道 你 能 , 在 一个 清除
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“惠特克山”——晴朗的日子里，从这座山顶上，你可以.....

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sɔːlt] [ˈmɑːrʃəz] [ænd; ənd][əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] ,
see for miles across the salt marshes and over the bay to the eastward ,
看 为了 英里 穿过 这 盐 沼泽 和 超过 这 湾 到 这 向东 ,
从这里可以远眺数英里外的盐沼和东边的海湾。

[ænd; ənd] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈstiːpl] [ɪn] [ɔrəm] .
and west as far as the church steeple in Orham .
和 西方 作为 远的 作为 这 教会 尖顶 在 奥尔汉姆 .
向西一直到奥尔汉姆的教堂尖顶。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɒɡ] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈiːstəli] [wɪnd] ,
If there happens to be a fog , with a strong easterly wind ,
如果 那里 发生 到 是 一个 多雾路段 , 和 一个 强的 东风 风 ,
如果恰逢有雾，并伴有强劲的风，

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðəm; ðəm] ,
you cannot see the marshes or the bay , but you can smell them ,
你 不能 看 这 沼泽 或者 这 湾 , 但 你 能 闻 他们 ,
你虽然看不到沼泽或海湾，但你能闻到它们的气味。

[wet] [ænd; ənd] [ˈsɔːlti] [ænd; ənd] [swiːt] .
wet and salty and sweet .
湿的 和 咸 和 甜的 .
湿润、咸香、甜美。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːn] - [ˈnevə(r)] [fə'get] ,
It is a smell that the born Bayporter never forgets ,
它 是 一个 闻 那 这 出生 - 绝不 忘记了 ,
这是土生土长的贝波特人永远不会忘记的气味。

[bʌt; bət] [ˈkæriz] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ˈmeməri] [weəˈlevə(r)][hiː; hi][gəʊz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
but carries with him in memory wherever he goes ; and that ,
但 携带 和 他 在 记忆 无论 他 去 ; 和 那 ,
但他无论走到哪里，都会将那份记忆铭记于心；而那份记忆，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [məˈriːn] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] , [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] ,
in the palmy days of the merchant marine , was likely , to be far ,
在 这 棕榈树 天 的 这 商人 海洋 , 曾是 可能 , 到 是 远的 ,
在商船队的鼎盛时期，很可能，很远，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [meɪl] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [web] [fiːt] , [səʊ][ˈpiːp(ə)] [sed] ,
for every male baby in the village was born with web feet , so people said ,
为了 每一个 男性 婴儿 在 这 村庄 曾是 出生 和 网站 脚 , 所以 人们 说 ,
人们说，村里每个男婴生下来都有蹼足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] .
and was predestined to be a sailor .
和 曾是 命中注定 到 是 一个 水手 .
他命中注定要成为一名水手。

[wen] [ˈhiːmæn] [ˈætkiːnz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] - - ,
When Heman Atkins came back from the South Seas early in the ' 60's ,
什么时候 赫曼 阿特金斯 来了 后退 从 这 南 海域 早期的 在 这 - - ,
20世纪60年代初，赫曼·阿特金斯从南海回来时，

“ [rɪtʃ] [æz; əz] [dɒk] [mʌd] , ” [ðəʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **rich as dock mud** , ” **though still a young man** ,
“ 富有的 作为 码头 泥 , ” 尽管 仍然 一个 年轻的 男人 ,
虽然还很年轻, 但“富得像码头泥巴一样”。

[hiː; hi] [ˈprɒmptli] [tɔː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]
he promptly tore down his father's old house , which stood on the crest of
他 及时 撕裂 向下 他的 父亲的 老的 房子 , 哪个 站立 在 这 波峰 的
[ˈwɪtəkərz] [hɪl] ,
Whittaker's Hill ,
惠特克 爬坡道 ,

他立即拆掉了父亲位于惠特克山顶上的老房子。
[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈrezɪdəns] .
and built in its place a big imposing residence .
和 建造 在 它是 地方 一个 大的 气势磅礴 住宅 .

并在原址上建造了一座宏伟的住宅。
[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] ,
It was by far the finest house in Bayport ,
它 曾是 经过 远的 这 最好的 房子 在 贝波特 ,
它无疑是贝波特最好的房子。

[ænd; ənd] [ˈhiːmæn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [faɪnə] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪəz] [pɑːst] .
and Heman made it finer as the years passed .
和 赫曼 制成 它 更精细 作为 这 年 通过了 .
随着岁月的流逝, 赫曼把它做得越来越好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈbraʊnstəʊn] [ˈpɪlər] [səˈpɔːtɪŋ] [ɪts] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
There were imitation brownstone pillars supporting its front porch ,
那里 是 模仿 褐砂岩 柱子 支持 它是 正面 门廊 ,
它的前廊由仿褐砂岩柱支撑。

[ˈaɪən] [dɒgz] [ænd; ənd] [skrəʊl] [wɜːk] [ˈaɪən] [ˈbentʃɪz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɪts] [frʌnt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)]
iron dogs and scroll work iron benches bordering its front walk , and a pair
铁 狗 和 滚动 工作 铁 长椅 毗邻 它是 正面 走 , 和 一个 一对
[ɒv; əv] [stəʊn] [ɜːrnz] ,
of stone urns ,
的 石头 骨灰瓮 ,
门前的步道两旁摆放着铁狗和卷轴纹铁长凳, 还有一对石瓮。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [brɪˈsaɪd] [ɪts] [bɪg] [ˈaɪən] [frʌnt] [geɪt] .
in summer filled with flowers , beside its big iron front gate .
在 夏天 已填 和 花朵 , 旁 它是 大的 铁 正面 门 .
夏天, 鲜花盛开, 就在它高大的铁门旁边。

[ˈhiːmæn] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Heman was our leading citizen , our representative in Washington , and the
赫曼 曾是 我们的 领导 公民 , 我们的 代表 在 华盛顿 , 和 这
[taʊnz] [fɪˈlænθrəpɪst] .
town's philanthropist .
镇上的 慈善家 .
赫曼是我们镇上的杰出公民, 我们在华盛顿的代表, 也是镇上的慈善家。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈætkiːnz] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈætkiːnz] [ˈtaʊə(r)] [klɒk] [tuː; tə] [ðə; ði]
He gave the Atkins memorial window and the Atkins tower clock to the
他 给予 这 阿特金斯 纪念馆 窗户 和 这 阿特金斯 塔 钟 到 这
[ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
Methodist Church .
卫理公会 教会 .
他将阿特金斯纪念窗和阿特金斯塔钟捐赠给了卫理公会教堂。

[ðə; ði][ˈætkinz] [taʊn] [pʌmp] , [ˈɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][ɡɪft] , [stʊd] [brɪʃ:(r)][ðə; ði] [ˈtʌjnhɔ:l] .

The Atkins town pump , also his gift , stood before the townhall .
这 阿特金斯 镇 泵 , 还 他的 礼物 , 站立 前 这 市政厅 .

阿特金斯镇的水泵也是他赠送的，矗立在市政厅前。

[ðə; ði][ˈætkinz] [ˈpɔ:treɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪpɔ:rt] [ˈleɪdɪz] - [ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ;

The Atkins portrait in the Bayport Ladies ' Library was much admired ;
这 阿特金斯 肖像 在 这 贝波特 女士们 - 图书馆 曾是 很多 钦佩 ;

贝波特女子图书馆里挂着的阿特金斯肖像画备受赞赏；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈætkinz] [ˈfɔ:tju:n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and the size of the Atkins fortune was the principal subject of
和 这 尺寸 的 这 阿特金斯 财富 曾是 这 主要的 主题 的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈsəʊɪŋ] [ˈsɜ:k(ə)] ,

conversation at sewing circle ,
对话 在 缝纫 圆圈 ,

阿特金斯家族的财富规模成了缝纫小组的主要谈话主题。

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbɔ:dɪŋ] [haʊs] , ” [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ˈsɪmənzɪz]

at the table of “ the perfect boarding house , ” around the stove in Simmons's
在 这 桌子 的 “ 这 完美的 登机 房子 , ” 大约 这 火炉 在 西蒙斯的

[stɔ:(r)] ,

store ,
店铺 ,

在“完美的寄宿公寓”的餐桌旁，在西蒙斯商店的炉灶旁，

[ɔ:(r)][weərˈevə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ˈgæðə(r)] .

or wherever Bayporters were used to gather .
或者 无论 - 是 用过的 到 收集 .

或者任何以前贝波特人聚集的地方。

[wi:; wi][ˈnevə(r)][ɪgˈzæktli] [ˈwə:ʃɪp] [ˈhi:mæn][ˈætkinz] , [pəˈhæps] ,

We never exactly worshipped Heman Atkins , perhaps ,
我们 绝不 确切地 崇拜 赫曼 阿特金斯 , 也许 ,

我们或许从未真正崇拜过希曼·阿特金斯。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈfɪɡərətɪvli] [dɒf] [ˈaʊə(r)][hæts] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .

but we figuratively doffed our hats when his name was mentioned .
但 我们 比喻意义上 脱掉 我们的 帽子 什么时候 他的 姓名 曾是 提及 .

但每当有人提起他的名字，我们都由衷地向他脱帽致敬。

[ðə; ði] “ [si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] ” [feɪst] [ðə; ði][ˈætkinz] [ɪˈsteɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

The “ Cy Whittaker place ” faced the Atkins estate from the opposite side of
这 “ 赛 惠特克 地方 ” 面对 这 阿特金斯 财产 从 这 对面的 边 的

[ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,

the main road ,
这 主要的 路 ,

“Cy Whittaker 宅邸”位于主路对面，与 Atkins 庄园隔路相望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [feɪs]

but it was the general opinion that it ought to be ashamed to face
但 它 曾是 这 一般的 观点 那 它 应该 到 是 羞愧 到 脸

[ˌaɪ ˈti:] .

it :
它 :

但人们普遍认为，面对这种情况应该感到羞耻。

[ɔ:lməʊst] [ˈevrɪbɒdi] [kɔ:ld] [ˌaɪ ˈti:] “ [ðə; ði][si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] ,

Almost everybody called it “ the Cy Whittaker place ,
几乎 大家 称为 它 “ 这 赛 惠特克 地方 ,

几乎所有人都称它为“赛·惠特克故居”，

“ [ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [set] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] “ [siː] [saɪt] [haʊs] .
“ **although** **some** **of** **the** **younger** **set** **spoke** **of** **it** **as** **the** “ **Sea Sight House** .
“ 虽然 一些 的 这 年轻 放 辐 的 它 作为 这 “ 海 视线 房子 ” .
尽管一些年轻人称它为“海景屋”。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nɪd] [ˈdwelɪŋ] , [ˈɡæmbrel] - [ruːft] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]
“ **It** **was** **a** **big** , **old** - **fashioned** **dwelling** , **gambrel** - **roofed** **and** **brown** **and** .
“ 它 曾是 一个 大的 , 老的 - 造型 住宅 , 斜撑 - 有顶棚 和 棕色的 和
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] .
dilapidated .
破旧的 .

“那是一栋又大又老式的住宅，屋顶是折线形的，呈棕色，而且破旧不堪。”
[əˈrɪdʒənəli] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [əˈfɔːd; əˈfɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪkɪt]
Originally **it** **had** **enjoyed** **the** **dignified** **seclusion** **afforded** **by** **a** **white** **picket**
起初 它 有 享受 这 凝重 隔离 提供 经过 一个 白色的 纠察
[fens] [wɪð] [skweə(r)] [ˈgeɪtpəʊst] ,
fence **with** **square** **gateposts** ,
栅栏 和 正方形 大门柱 ,

最初，它享有由白色尖桩篱笆和方形门柱带来的庄严幽静。
[ænd; ənd][ðə; ði] [paːθ] [tuː; tə][ɪts] [ˈseldəm] - [juːst] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɑːdɪd] [baɪ][ˈrɪdʒɪd] [laɪnz]
and **the** **path** **to** **its** **seldom** - **used** **front** **door** **had** **been** **guarded** **by** **rigid** **lines**
和 这 小路 到 它是 很少 - 用过的 正面 门 有 到过 守卫 经过 死板的 线条
[ɒv; əv][bɒks] [hedʒ] .
of **box** **hedge** .
的 盒子 对冲 .

通往它鲜少使用的前门的道路，两侧是整齐排列的黄杨树篱。
[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] [ˈwɪtəkeɪ] [daɪd] ,
This , **however** , **was** **years** **ago** , **before** **the** **second** **Captain** **Cy** **Whittaker** **died** ,
这 , 然而 , 曾是 年 前 , 前 这 第二 队长 赛 惠特克 死亡 ,
然而，那是很多年前的事了，在第二任赛·惠特克上尉去世之前。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊz] [ˈfæməli] [tɜːnd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] “ [siː] [saɪt] [haʊs] ,
and **before** **the** **Howes** **family** **turned** **it** **into** **the** “ **Sea Sight House** ,
和 前 这 豪斯 家庭 转向 它 进入 这 “ 海 视线 房子 ” ,
在豪斯家族将其改建成“海景别墅”之前，

“ [ə; eɪ][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈbɔːdəz] .
“ **a** **hotel** **for** **summer** **boarders** .
“ 一个 酒店 为了 夏天 寄宿生 ” .
“一家为夏季寄宿生提供住宿的酒店。”

[ðə; ði] “ [ɪmˈpruːvd] “ [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
The **Howeses** “ **improved** “ **the** **house** **and** **grounds** .
这 豪斯 “ 改进 “ 这 房子 和 理由 ” .
豪斯一家“改善”了房屋和庭院。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] , [ˈʌpˈruːt] [ðə; ði][bɒks] [ˈhedʒɪz] ,
They **tore** **down** **the** **picket** **fence** , **uprooted** **the** **box** **hedges** ,
他们 撕裂 向下 这 纠察 栅栏 , 连根拔起 这 盒子 对冲 ,
他们拆掉了木栅栏，拔掉了黄杨树篱，

[hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][waɪd] [vəˈrændə][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
hung **a** **sign** **over** **the** **sacred** **front** **door** , **and** **built** **a** **wide** **veranda** **under** **the**
悬挂 一个 符号 超过 这 神圣 正面 门 , 和 建造 一个 宽的 阳台 在下面 这
[ˈpaːlə(r)] [ˈwɪndəʊz] .
parlor **windows** .
客厅 视窗 .

在神圣的前门上挂了一块牌子，并在客厅的窗户下建了一个宽敞的走廊。

[ðeɪ] [tʊk] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['sʌməz] ; [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl]
They took boarders for five consecutive summers ; then they gave up the unprofitable
他们 采取 寄宿生 为了 五 连续的 夏天 ; 然后 他们 给予 向上 这 无利可图
[ʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

他们连续五个夏天招收寄宿生；然后他们放弃了这项无利可图的生意。

[rɪ'tʃ:nd] [tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
returned to Concord , New Hampshire , their native city ,
返回 到 和睦 , 新的 汉普郡 , 他们的 本国的 城市 ,

他们返回了家乡新罕布什尔州康科德市。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] [w'ɪntəz]
and left the Cy Whittaker place to bear the ravages of Bayport winters
和 左边 这 赛 惠特克 地方 到 熊 这 蹂躏 的 贝波特 冬天

[ænd; ənd] ['beɪpɔːrt] [smɔːl] [bɔɪz] [æz; əz][best] [,aɪ 'ti:] [maɪt] .
and Bayport small boys as best it might .
和 贝波特 小的 男孩们 作为 最好的 它 可能 .

于是，Cy Whittaker 的家就只能任由它承受 Bayport 漫长冬季和 Bayport 小男孩们的蹂躏了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [,aɪ 'ti:] [stʊd] ['empti] .
For years it stood empty .
为了 年 它 站立 空的 .

多年来，它一直空置着。

[ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [haɪ] [ə'baʊt] [ɪts] [faʊn'deɪ](ə)nz] ;
The weeds grew high about its foundations ;
这 杂草 生长 高的 关于 它是 基础 ;

杂草长得很高，都快把房子的地基盖住了；

[ðə; ði] ['spærəʊz] [bɪlt] [nests] [br'haɪnd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['ʌtəz] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪpt]
the sparrows built nests behind such of its shutters as had not been ripped
这 麻雀 建造 巢穴 在后面 这样的 的 它是 百叶窗 作为 有 不是 到过 撕裂

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪndʒɪz][baɪ] ['februəri] - ;
from their hinges by February no'theasters ;
从 他们的 铰链 经过 二月 - ;

麻雀在那些没有被二月的暴风雪从铰链上扯下来的百叶窗后面筑巢；

[ɪts] [ruːf] [gruː] [bɔːld][ɪn] [spɒts] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] ;
its roof grew bald in spots as the shingles loosened and were blown away ;
它是 屋顶 生长 秃 在 地点 作为 这 带状疱疹 松动 和 是 吹 离开 ;

由于瓦片松动被风吹走，屋顶部分地方都秃了起来；

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [stəʊn] - ['brəʊkən] ['wɪndəʊpeɪn] .
the swallows flew in and out of its stone - broken windowpanes .
这 燕子 飞翔 在 和 出去 的 它是 石头 - 破碎的 窗玻璃 .

燕子在它破碎的石窗玻璃间飞进飞出。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [niːt]
Year by year it became more of a disgrace in the eyes of Bayport's neat
年 经过 年 它 成为 更多的 的 一个 耻辱 在 这 眼睛 的 - 整洁的

[ænd; ənd] ['θrɪftɪ] [ɪn'hæbətənt] — [fɔː(r); fə(r)] [niːt] [ænd; ənd] ['θrɪftɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
and thrifty inhabitants — for neat and thrifty we are ,
和 节俭 居民 — 为了 整洁的 和 节俭 我们 是 ,

在贝波特整洁节俭的居民眼中，这一年比一年更令人蒙羞——因为我们本来就是整洁节俭的。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .
if we do say it .
如果 我们 做 说 它 .

如果我们真的要说的话。

[ðə; ði] [si'lektmən] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][teə(r); tiə][,ai 'ti:] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ,
The selectmen would have liked to tear it down , but they could not ,
这 镇议员 会 有 喜欢 到 撕 它 向下 , 但 他们 可以 不是 ,
镇议员们原本想把它拆掉,但他们做不到。

[bi'kæz; bi'kɒz][,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊz] ['eəz]
because it was private property , having been purchased from the Howes heirs
因为 它 曾是 私人的 财产 , 拥有 到过 购买 从 这 豪斯 继承人
[baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [si: 'waɪ] ['wɪtəkər] ,
by the third Cy Whittaker ,
经过 这 第三 赛 惠特克 ,
因为这是私人财产,是由第三代赛·惠特克从豪斯家族的继承人手中购买的。

['kæptɪn] [saɪz] ['əʊnli][sʌn] , [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [tu;; tə] [si:] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ˈjɪəz] [əʊld] ,
Captain Cy's only son , who ran away to sea when he was sixteen years old ,
队长 cy的 仅有的 儿子 , who 跑 离开 到 海 什么时候 他 曾是 十六 年 老的 ,
赛船长的独子,十六岁时就离家出海了。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ænd][kɑ:st] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [əʊld] ['skɪpə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
and was disinherited and cast off by the proud old skipper in consequence .
和 曾是 剥夺继承权 和 投掷 离开 经过 这 自豪的 老的 船长 在 结果 .
结果,他被骄傲的老船长剥夺了继承权并抛弃了。

[i:tʃ] [mɑ:tʃ] , [eɪ,sæf] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] [kə'pæsəti][æz; əz] [taʊn] [kla:k] ,
Each March , Asaph Tidditt , in his official capacity as town clerk ,
每个 行进 , 亚萨 - , 在 他的 官方的 容量 作为 镇 职员 ,
每年三月,阿萨夫·蒂迪特以镇书记员的官方身份,

[hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pəʊstmɑ:k] ,
had been accustomed to receive an envelope with a South American postmark ,
有 到过 习惯 到 收到 一个 信封 和 一个 南 美国人 邮戳 ,
以前经常收到盖有南美邮戳的信封,

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] ['envələʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dra:ft][ɒn][ə; eɪ] ['bɒstən] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm]
and in that envelope was a draft on a Boston banking house for the sum
和 在 那 信封 曾是 一个 草稿 在 一个 波士顿 银行业 房子 为了 这 和
[dju:] [æz; əz][ˈtæksɪz][ɒn][ðə; ði] “ [si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] .
due as taxes on the “ Cy Whittaker place .
到期的 作为 税收 在 这 “ 赛 惠特克 地方 .
信封里有一张波士顿银行开出的汇票,金额为“Cy Whittaker 庄园”应缴税款。

” [ðə; ði][dra:fts][wɜ:(r); wə(r)] [saɪnd] “ [saɪrəs][em] . ['wɪtəkər] .
” The drafts were signed “ Cyrus M . Whittaker .
” 这 草稿 是 签名 ” 赛勒斯 M . 惠特克 .
“这些草稿由赛勒斯·M·惠特克签名。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [jɪə(r)] — [ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [brɪ'gɪnz] — [nəʊ][dra:ft][hæd; həd]
” But this particular year — the year in which this chronicle begins — no draft had
” 但 这 特别的 年 — 这 年 在 哪个 这 编年史 开始 — 不 草稿 有
[bi:n] [rɪ'si:vɪd] .
been received .
到过 已收到 .
“但是,在这一年——也就是本编年史开始的那一年——还没有收到任何草稿。”

[eɪ,sæf] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ænd; ænd] [ðen] [rəʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
Asaph waited a few weeks and then wrote to the address indicated by the
亚萨 等待 一个 很少 周 和 然后 写道 到 这 地址 表明的 经过 这
['pəʊstmɑ:k] .
postmark .
邮戳 .
亚萨等了几个星期,然后给邮戳显示的地址写了一封信。

[hɪz; ɪz][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈɑːnsəd] .
His letter was unanswered .
他的 信 曾是 未解答 .

他的信没有得到回复。

[ðə; ði][ˈtæksɪz][wɜː(r); wə(r)][djuː][ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪ] .
The taxes were due in March and it was now May .
这 税收 是 到期的 在 行进 和 它 曾是 现在 可能 .

税款原定于三月份缴纳，现在已经是五月份了。

[ˈmɪstə(r)] . - [rəʊt] [əˈgen] ; [ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfʊː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [sɪˈlektmən] ,
Mr Tidditt wrote again ; then he laid the case before the board of selectmen ,
先生 . - 写道 再次 ; 然后 他 铺设 这 案件 前 这 木板 的 镇议员 ,
蒂迪特先生再次写信；然后他把这件事提交给了镇议会。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈebən][ˈsɔːltə(r)] , [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːgəst] [ˈbɒdi] , [ˈɔːlsəʊ] [rəʊt] .
and Captain Eben Salters , chairman of that august body , also wrote .
和 队长 埃本 萨尔特斯 , 主席 的 那 八月 身体 , 还 写道 .

该权威机构的主席埃本·萨尔特斯上尉也写道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ɛbenz] [ɔːˈθɒrətətɪv] [dɪˈmɑːnd][wɒz; wəz] [ɪgˈnɔːd] .
But even Captain Eben's authoritative demand was ignored .
但 甚至 队长 埃本的 权威性 要求 曾是 忽略 .

但就连埃本上尉的权威要求也被置之不理。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] ,
Next to the harbor appropriation ,
下一个 到 这 港口 拨款 ,

除了港口拨款之外，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] “ [siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] ” [fɪld]
the question of what should be done about the “ Cy Whittaker place ” filled
这 问题 的 什么 应该 是 完毕 关于 这 “ 赛 惠特克 地方 ” 已填
- [θɔːts] [ðæt] [sprɪŋ] .
Bayport's thoughts that spring .
- 想法 那 春天 .

那年春天，贝波特的人们都在思考该如何处理“赛·惠特克故居”的问题。

[nəʊ][wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhiːmæn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]
No one , however , had supposed that the Honorable Heman might wish to
不 一 , 然而 , 有 据称 那 这 尊敬的 赫曼 可能 希望 到
[baɪ] [aɪ ˈtiː] .
buy it .
买 它 .

然而，谁也没想到尊敬的赫曼先生会想买下它。

[ˈbeɪli] [bæŋs] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
Bailey Bangs's surprise was excusable .
贝利 邦斯 惊喜 曾是 情有可原 .

贝利·邦斯的惊讶是可以理解的。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbeɪli] , “ [dʌz] [ˈhiːmæn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪˈbæŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ What in the world , ” repeated Bailey , “ does Heman want of a shebang like that ?
” 什么 在 这 世界 , ” 重复 贝利 , ” 做 赫曼 想 的 一个 谢邦 喜欢 那 ?
“赫曼到底想要那样的盛大场面,”贝利重复道, “到底是什么东西? ”

[eɪnt] [hiː; hi][gɒt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredɪ] ?
Ain't he got enough already ?
不是 他 得到 足够的 已经 ?

他难道还不够吗？

” [hɪz; ɪz] [frend] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” His friend shook his head .
” 他的 朋友 摇晃 他的 头 .

他的朋友摇了摇头。

” - [peəz] [nɒt] , ” [hi:; hi] [sed] .
” ‘ Pears not , ” he said .
” - 梨 不是 , ” 他 说 .

“不是梨,”他说。

” [ai] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈberli] : [ˈhi:mæn] , [hi:z] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] — ”
” I judge it's this way , Bailey : Heman , he's a proud man — ”
” 我 法官 它是 这 方式 , 贝利 : 赫曼 , 他是 一个 自豪的 男人 — ”
” “我的判断是这样的, 贝利: 赫曼是个骄傲的人——”

” [wel] , [eɪnt] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] ? ” [brəʊk] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] ,
” Well , ain't he got a right to be proud ? ” broke in Mr . Bangs ,
” 出色地 , 不是 他 得到 一个 正确的 到 是 自豪的 ? ” 打破 在 先生 : 刘海 ,
” “难道他没有理由感到自豪吗? ”班斯先生插嘴道。

[ˈheɪsən] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ˈeni] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʊv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈaɪdl] .
hastening to resent any criticism of the popular idol .
加速 到 怨恨 任何 批评 的 这 受欢迎的 偶像 .
急于对任何批评这位人气偶像的行为进行反感。

” - [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [bi:; bi] [praʊd] [ɪf] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈkæəri] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl]
” Cal'late you and me'd be proud if we was able to carry as much sail
” - 你 和 - 是 自豪的 如果 我们 曾是 有能力的 到 携带 作为 很多 帆
[æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] ,
as he does ,
作为 他 做 ,

“Cal'late, 你我如果能像他那样扬帆远航, 都会感到自豪的。”

[ˌwɒdnt] [wi:; wi] ? ”
wouldn't we ? ”
不会 我们 ? ”

难道不是吗?

” [jes] , [ai] [ges] [laɪk] [wi:; wi] [wʊd] .
” Yes , I guess like we would .
” 是的 , 我 猜测 喜欢 我们 会 .

“是的, 我想就像我们会做的那样。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [get] [red] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪn] [jɔ: (r); jə (r)] - [dʒʌst] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ai]
But you needn't get red in the face and strain your biler just because I
但 你 不必 得到 红色的 在 这 脸 和 拉紧 你的 - 只是 因为 我
[sed] [ðæt] .
said that .
说 那 .

但你没必要因为我说了那句话就脸红脖子粗、怒不可遏。

[ai] [eɪnt] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [ˈhi:mæn] ; [aɪm] [ˈəʊnli] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] .
I ain't finding fault with Heman ; I'm only tellin ' you .
我 不是 寻找 过错 和 赫曼 ; 我是 仅有的 告诉 - 你 .

我不是在指责赫曼, 我只是告诉你而已。

[hi:z] [praʊd] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — ”
He's proud , as I said , and his wife — ”
他是 自豪的 , 作为 我 说 , 和 他的 妻子 — ”

正如我所说, 他很自豪, 他的妻子——”

“ [ʃi:z] [ded] [ðɪs] [fɔ:(r)] [jɪə(r)] .
“ **She's dead this four year** .
“ 她是 死的 这 四 年 .

“她已经去世四年了。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] - - [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
What are you resurrectin ' her for ? "
什么 是 你 - - 她 为了 ? "

你为什么要把她复活？

“ [lənd] !
“ **Land !**
“ 土地 !

“土地！

[jʊr; jər] [ˈpepəri] [æz; əz][ə; eɪ] [west] - - [ˈɒmlət] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - .
you're peppery as a West Injy omelet this mornin ' .
你是 胡椒 作为 一个 西方 - - 煎蛋卷 这 早晨 - .

你今天早上真是像西印加煎蛋卷一样辛辣。

[let] [em 'i:] [ə'ləʊn] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .
Let me alone till I've finished .
让 我 独自的 直到我已经 完成的 .

在我完成之前，请让我一个人待着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] , [tu:] .
His wife , when she was alive , she was proud , too .
他的 妻子 , 什么时候 她 曾是 活 , 她 曾是 自豪的 , 也 .

他的妻子在世时，也为此感到骄傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ə,lɪ:siə] , [ʃi:z] [eɪt] [jɪə(r)] [əʊld] [naʊ] ,
And his daughter , Alicia , she's eight year old now ,
和 他的 女儿 , 艾丽西亚 , 她是 八 年 老的 现在 ,

他的女儿艾丽西亚今年八岁了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ʃɪl] [bi:; bi] [grəʊn] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and by and by she'll be grown up into a high - toned young woman .
和 经过 和 经过 壳 是 生长 向上 进入 一个 高的 - 色调 年轻的 女士 .

不久之后，她就会成长为一位举止优雅的年轻女性。

[wel] , [ˈhi:mæn][ɪz][fɜ:(r)] - [ˈsaɪtɪd] ,
Well , Heman is fur - sighted ,
出色地 , 赫曼 是 毛皮 - 目击者 ,

嗯，希曼目光短浅。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [ˈlaɪkli] [hi:z] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðʔeəl] [bi:; bi] [jʌŋ] [rɪtʃ] [ˈfelə]
and I s'pose likely he's thinkin ' of the days when there'll be young rich fellers
和 我 假设 可能 他是 思考 - 的 这 天 什么时候 将会 是 年轻的 富有的 伙计们
— [ˈsenətəz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,
— senators and — and — well ,
— 参议员 和 — 和 — 出色地 ,

我猜他可能是在想，将来会有那么多年轻的富翁——参议员——等等等等。

[kaʊnts] [ænd; ənd] [lɔ:dz] , [ˈmeɪbi] — [ˈkru:zɪn] - [daʊn] [hɪə(r)]
counts and lords , maybe — cruisin ' down here
计数 和 领主们 , 或许 — 巡游 - 向下 这里

或许是伯爵和领主们——正沿着这条路巡游。

[ˈkɔ:rtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] .
courtin ' her .
考廷 - 她 .

追求她。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɪtəkər] - [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [dɪsˈgreɪs] [ðæn; ðən] - [tɪz] [naʊ] .
By that time the Whittaker place'll be a worse disgrace than 'tis now .
经过 那 时间 这 惠特克 - 是 一个 更糟 耻辱 比 - 的 现在 .

到那时，惠特克故居的耻辱程度将比现在更甚。

[aɪ] [prɪˈzju:m] [hiː; hi][dʊənt] [wɒnt] [ðəʊz] [swelz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [piˈætsə][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
I presume he don't want those swells to sit on his front piazza and see the
我 怙 他 不 想 那些 涌浪 到 坐 在 他的 正面 广场 和 看 这
[krəʊz] [ˈbɪldɪn] - [ˈneɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] [əkɾɒst] [ðə; ði][rəʊd] .
crows buildin ' nests in the ruins acrost the road .
乌鸦 内置 - 巢穴 在 这 废墟 横跨 这 路 .

我猜他不想让那些纨绔子弟坐在他家门前的广场上，看到乌鸦在马路对面的废墟里筑巢。

[səʊ] — “
So — ”
所以 — ”

所以-”

“ [krəʊz] ！
“ **Crows ！**
” 乌鸦 ！

“乌鸦！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [krəʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ？
Did you ever see a crow build a nest in a house ？
做过 你 曾经 看 一个 乌鸦 建造 一个 巢 在 一个 房子 ？
你见过乌鸦在房子里筑巢吗？

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] ！ “
I never did ！ ”
我 绝不 做过 ！ ”

我从来没有！

“ [əʊ] , [brˈleɪ] ！
“ **Oh , belay ！**
” 哦 , 保护 ！

“哦，保护！

[krəʊz] [ɔː(r)][kəˈneəri] [bɜːdz] , [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] ？
Crows or canary birds , what difference does it make ？
乌鸦 或者 金丝雀 鸟类 , 什么 不同之处 做 它 制作 ？
乌鸦还是金丝雀，有什么区别呢？

[ˈsʌmθɪn] - - [ˈelˈel] [ˈneɪst] [ðeə(r)] , [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli] - [səːfrəni] [ˈhæɪlɪts] [henz] .
SOMETHIN ' ' ll nest there , if it's only A'nt Sophrony Hallett's hens .
某物 - - 二 巢 那里 , 如果 它是 仅有的 - 索夫罗尼 哈雷特 母鸡 .

如果那里只有安特·索弗罗尼·哈雷特的母鸡，那肯定会有东西在那里筑巢。

[səʊ][ˈhiːməen][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , [ˈæskɪn] - [ɪf] [ðə; ði][ˈtæksɪz][ɪz] [peɪd] ,
So Heman he writes to the board , askin ' if the taxes is paid ,
所以 赫曼 他 写 到 这 木板 , 问 - 如果 这 税收 是 有薪酬的 ,
于是希曼写信给董事会，询问税款是否已缴纳。

[ɪf] [wɪv] [hɜːd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [peɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [waɪr] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː; də]
if we've heard any reason why they ain't paid , and what we're goin ' to do
如果我们已经 听到 任何 原因 为什么 他们 不是 有薪酬的 , 和 什么 是 去 - 到 做
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

如果我们知道他们为什么没有收到工资，我们会采取什么措施。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈtæksɪz][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfʌst] [ˈbɪdə(r)] .
If there's a sale for taxes he wants to be fust bidder .
如果 有 一个 销售 为了 税收 他 想要 到 是 fust 竞标者 .

如果有税务拍卖，他想成为第一个出价者。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] , [hi:; hi][kæn; kən][teə(r); tɪə] [daʊn] [ɔ:(r)] [ˈri:ˈbɪld] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
Then , when the place is his , he can tear down or rebuild , just as he
然后 , 什么时候 这 地方 是 他的 , 他 能 撕 向下 或者 重建 , 只是 作为 他
[si:z] [fɪt] .
sees fit .
看到 合身 .

然后，当这地方归他所有时，他可以随心所欲地拆除或重建。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [jes] , [aɪ] [si:] .
" **Yes , I see .**
" 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [fi:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [dʒəʊ] [ˈdɪmɪk] [felt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][təʊld]
I feel about that the way Joe Dimick felt when he heard the doctor had told
我 感觉 关于 那 这 方式 乔 迪米克 毛毡 什么时候 他 听到 这 医生 有 讲述
- [ˈpepə(r)] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [stɒp] [ˈsɪŋɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɔ:(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
Elviry Pepper she must stop singin ' in the choir or lose her voice altogether .
- 胡椒 她 必须 停止 唱歌 - 在 这 唱诗班 或者 失去 她 嗓音 共 .

我对此的感受，就像乔·迪米克听到医生告诉埃尔维里·佩珀，她必须停止在合唱团唱歌，否则就会彻底失声时的感受一样。

- [wɪtʃˈevə(r)] [ˈhæpənɪz] - [ˈelˈel][bi:; bi][æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] , - [sez] [ˈkæpən][dʒəʊ] ;
' Whichever happens ' ll be an improvement , ' says Cap'n Joe ;
- 任何 发生 - 二 是 一个 改进 , - 说道 船长 乔 ;

“无论发生什么，都会是一种进步，”乔船长说；

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈhi:mæn] [dʌz] - [ˈelˈel][help][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] .
and whatever Heman does ' ll help the Whittaker place .
和 任何 赫曼 做 - 二 帮助 这 惠特克 地方 .

无论赫曼做什么，都会对惠特克家有所帮助。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - ? "
What did you decide at the meetin ' ? "
什么 做过 你 决定 在 这 会议 - ? "

你们在会议上决定了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] - .
" **Nothin ' .**
" 什么也没有 - .

“没什么。”

[wi:; wi] [kænt] [dɪˈsaɪd] [jet] .
We can't decide yet .
我们 不能 决定 然而 .

我们还不能决定。

[wiː; wi] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] , [ˈenihaʊ] .
We ain't sure about the law and we want to wait a spell , anyhow .
我们 不是 当然 关于 这 法律 和 我们 想 到 等待 一个 拼写 , 无论如何 .
我们不太清楚相关法律，而且我们想再等等看。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] - [twɪl] [end] : [ˈætkiːnz] - [ˈel'eɪ][get][ðə; ði] [pleɪs] .
But I know how ' twill end : Atkins ' ll get the place .
但 我 知道 如何 - 斜纹布 结尾 : 阿特金斯 - 二 得到 这 地方 .
但我知道结局会是什么：阿特金斯会得到这个地方。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gets] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ˈhiːmæn] [dʌz] .
He always gets what he wants , Heman does .
他 总是 获得 什么 他 想要 , 赫曼 做 .
希曼总是能得到他想要的。

" [ˈbeɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
" **Bailey turned and looked back at the old house ,**
" 贝利 转向 和 看起来 后退 在 这 老的 房子 ,
贝利转过身，回头望向那栋老房子。

[fə'lɔːn] [ə'mɪdst] [ɪts] [ˈhʌd(ə)l] [pʊ; əv] [ˈblækberi] [ˈbraɪə(r)][ænd; ənd] [wiːdz] ,
forlorn amidst its huddle of blackberry briars and weeds ,
绝望 在.....之中它是 乱堆 的 的黑莓 荆棘 和 杂草 ,
它孤零零地伫立在一丛丛黑莓荆棘和杂草之中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] " [ˈsɪlvə(r)] - [liːf] " [ˈsæplɪŋz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈklʌstəz] [ˈevriweə(r)]
and with the ubiquitous “ silver - leaf ” saplings springing up in clusters everywhere
和 和 这 无处不在 " 银 - 叶子 " 树苗 弹簧 向上 在 集群 到处
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][pʊn] [ɪts] [dɪ'fensləs] [wɔːlz] [laɪk] [ˈskwɒdz] [pʊ; əv] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈsəʊldʒəri]
about it and closing in on its defenseless walls like squads of victorious soldiery
关于 它 和 结束 在 在 它是 毫无防备 墙壁 喜欢 球队 的 胜利者 士兵
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ə'pʊn][ə; eɪ] [ˈkɒŋkə] [ˈfɔːt] .
making the final charge upon a conquered fort .
制作 这 最终的 收费 之上 一个 征服 堡 .

周围到处都是成簇生长的“银叶”树苗，它们像凯旋的士兵向被征服的堡垒发起最后的冲锋一样，向它毫无防备的城墙逼近。

" [wel] , " [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , " [səʊ] [ðæt] - [ˈel'eɪ][biː; bi][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪtəkər]
" **Well , " sighed Mr . Bangs , " so that ' ll be the end of the old Whittaker**
" 出色地 , " 叹了口气 先生 : 刘海 , " 所以 那 - 二 是 这 结尾 的 这 老的 惠特克
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“唉，”邦斯先生叹了口气，“看来惠特克老宅就此结束了。”

[heɪ] ? [ʃəʊ] !
hey ? Sho !
嘿 ? 翔 !

嘿? Sho!

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfelərz] [ˈlaɪftaɪm] , [daʊnt] [ðeɪ] ?
things change in a feller's lifetime , don't they ?
事物 改变 在 一个 伙计们 寿命 , 不 他们 ?
人的一生中会发生很多变化，不是吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][kæən; kən] [rɪ'membə(r)] , [eɪs] ,
You and me can remember , Ase ,
你 和 我 能 记住 , 酶 ,
你我都记得，阿塞。

[wen] ['kæpən][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bigɪst] [men][wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [taʊn]
when Cap'n Cy Whittaker was one of the biggest men we had in this town
什么时候 船长 赛 惠特克 曾是 一 的 这 最大 男人 我们 有 在 这 镇
.
:
.

当时，赛·惠特克船长是我们镇上最魁梧的人之一。

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dæd] [ə'fɔ:] [hɪm] , [ðə; ði][kæpən][si: 'waɪ] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .
So was his dad afore him , the Cap'n Cy that built the house .
所以 曾是 他的 爸爸 之前 他 , 这 船长 赛 那 建造 这 房子 .

他的父亲，也就是建造这栋房子的船长 Cy，也是如此。

[aɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [naʊ] [doʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
I wonder the looks of things here now don't bring them two up out of their
我 想知道 这 看起来 的 事物 这里 现在 不 带来 他们 二 向上 出去 的 他们的
[greɪvz] .
graves .
坟墓 .

我真想知道现在这副模样会不会把他们俩从坟墓里弄出来。

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [jʌŋ] [si: 'waɪ] — - [wɪt] - [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] — [ɔ:(r)] - ['ɹedi] [wɪt]
Do you remember young Cy — ' Whit ' we used to call him — or ' Reddy Whit
做 你 记住 年轻的 赛 — - 惠特 - 我们 用过的 到 称呼 他 — 或者 - 雷迪 惠特
,
!
,

你还记得年轻的赛伊吗？——我们以前都叫他“惠特”——或者“雷迪·惠特”？

- - [kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ?
' ' count of his red hair ?
- - 数数 的 他的 红色的 头发 ?

“数数他有多少头红发？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊz] [ju:; jʊ][du:; də] , [ðəʊ] ; [ges] [jʊd] [ɡɒn] [tu:; tə] [si:] [wen] [hi:; hi] [rʌŋ] [ə'weɪ]
I don't know's you do , though ; guess you'd gone to sea when he run away
我 不 知道的 你 做 , 尽管 ; 猜测 你会 已消失 到 海 什么时候 他 跑步 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] .
from home .
从 家 .

我不知道你的情况；我猜他离家出走的时候你已经出海了。

" ['mɪstə(r)] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Tidditt shook his head .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 .

蒂迪特先生摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [həʊm] [ðæt] [jɪə(r)] .
" I was to home that year .
" 我 曾是 到 家 那 年 .

“那年我本该回家。”

[rɪ'membə(r)] - [wɪt] - ?
Remember ' **Whit** ' ?
记住 惠特

还记得“惠特”吗？

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [dɪd] .
Well , **I should say I did** .
出色地 , 我 应该 说 我 做过 .

嗯，应该说我做到了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['terə(r)] — [jes] , [sɜː(r)] !
He was a holy terror — yes , sir !
他 曾是 一个 圣 恐怖 — 是的 , 先生 !

他简直是个可怕的怪物——没错，先生！

[wɑːnt] [nəʊ] ['mʌŋki] [ʃaɪnz] [ɔː(r)] ['daɪdoʊz] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [jʌŋ] [siː 'waɪ] [wɑːnt] ['ɪntuː] .
Wan't no monkey shines or didos cut up in this town that young Cy wan't into .
想 不 猴 闪耀 或者 迪多斯 切 向上 在 这 镇 那 年轻的 赛 想 进入 .

在这个小镇上，年轻的Cy不想看到任何猴子闪光灯或迪多斯被切割。

[fɜːrɜː] [ðæt] [gəʊz] , [juː; jʊ] [ænd; ænd] [em 'iː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ɪm] , [tuː] , ['berli] .
Fur's that goes , you and me was in ' em , too , Bailey .
毛皮 那 去 , 你 和 我 曾是 在 - 呃 , 也 , 贝利 .

那些皮草，你我当时也在里面，贝利。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['həʊli] [t'ɛɪəz] [ðen] .
We was all holy terrors then .
我们 曾是 全部 圣 恐怖 然后 .

我们当时都是些可怕的圣徒。

[jʌŋ] [wʌnz] ['naʊədeɪz] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [spʌŋk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] .
Young ones nowadays ain't got the spunk we used to have .
年轻的 一个 如今 不是 得到 这 胆量 我们 用过的 到 有 .

现在的年轻人没有我们以前那种活力。

" [hɪz; ɪz] [frend] [tʃʌkl] .
" **His friend chuckled** .
" 他的 朋友 轻笑 .

他的朋友轻笑了一声。

" [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" **That's so , he declared** .
" 那就是 所以 , " 他 声明 .

“正是如此，”他说道。

" [ðæts] [səʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , [tuː] ,
Whit was a good - hearted boy , too ,
惠特 曾是 一个 好的 - 心地 男生 , 也 ,

惠特也是个心地善良的孩子。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skrætʃ] [ænd; ænd] [æz; əz] [sɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dæd] ,
but full of the Old Scratch and as sot in his ways as his dad ,
但 满的 的 这 老的 划痕 和 作为 酒 在 他的 方式 作为 他的 爸爸 ,

但他身上充满了老顽固的坏脾气，而且像他父亲一样酗酒。

[ænd; ænd] [ɪf] ['kæpən] [siː 'waɪ] [wɑːnt] [sɒt] , [ðen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - .
and if Cap'n Cy wan't sot , then there ain't no sotness .
和 如果 船长 赛 想 酒 , 然后 那里 不是 不 - .

如果船长 Cy 不喝醉，那就谈不上什么醉意。

- [jʊl] [gəʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:sn] , - [sez] [ðə; ði]['kæpən] .
- **You'll go to college and be a parson , ' says the Cap'n .**
- 你会 去 到 大学 和 是 一个 牧师 , - 说道 这 船长 .

“你会上大学，然后成为一名牧师，”船长说。

- [aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [dʌn] , - [sez] [wɪt] .
- **I'll go to sea and be a sailor , same as you done , ' says Whit .**
- 患病的 去 到 海 和 是 一个 水手 , 相同的 作为 你 完毕 , - 说道 惠特 .

“我要出海当水手，就像你一样，”惠特说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [tu:; ; [rʌn] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] , [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [tu:; tə] ['bɒstən] ,
And he did , too ; run away one night , took the packet to Boston ,

他也确实这么做了；一天晚上，他带着包裹逃走了，去了波士顿。

[ænd; ənd] [[ɪpt] [ə'bo:ɪd] [æn; ən] [p'streɪlɪən] ['klɪpə(r)] .
and shipped aboard an Australian clipper .
和 已发货 船上 一个 澳大利亚 快艇 .

并用一艘澳大利亚快船运走。

['kæpən][si: 'waɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [həʊm] .
Cap'n Cy didn't go after him to fetch him home .
船长 赛 没有 去 后 他 到 拿来 他 家 .

赛船长没有追上去把他接回家。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] — [i:] ! [nɒt][ə; eɪ] [fetʃ] .
No , sir — ee ! not a fetch .
不 , 先生 — ee ! 不是 一个 拿来 .

不，先生——噢！不是取东西。

[sent] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] [plʌm] [tu:; tə] ['melbən] [ænd; ənd] , [sez] [hi:; hi] : - [ju:v] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][bed]
Sent him a letter plumb to Melbourne and , says he : ' You've made your bed
发送 他 一个 信 垂直 到 墨尔本 和 , 说道 他 : - 你已经 制成 你的 床
;
;
;

他给他寄了一封信，直接寄到墨尔本，信中说：“你自作自受；

[naʊ] [leɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
now lay in it .
现在 躺 在 它 .

现在躺在里面。

[doʊnt][ju:; jʊ]['nevə(r)][dæst][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ma:] , - [hi:; hi] [sez] .
Don't you never dast to come back to me or your ma , ' he says .
不 你 绝不 达斯特 到 来 后退 到 我 或者 你的 玛 , - 他 说道 .

“你永远别想回到我身边，也别想回到你妈妈身边，”他说。

[ænd; ənd] [wɪt] ['dɪd(ə)nt] , [hi:; hi][wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd] . "
And Whit didn't , he wan't that kind . "
和 惠特 没有 , 他 想 那 种类 . "

而惠特没有，他不喜欢那种人。

" ['prɪti] [naɪ] [kɪld] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] — [wɪts] [ma:] — [ðæt] [dɪd] , " [mju:zd] ['eɪ,sæf] .
" **Pretty nigh killed the old lady — Whit's ma — that did , " mused Asaph .**
" 漂亮的 夜 被杀 这 老的 女士 — 惠特的 玛 — 那 做过 , " 沉思 亚萨 .

“差点把那位老太太——惠特的妈妈——害死了，”阿萨夫沉思道。

" [ʃi:; ʃɪ][daɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] ['ɑ:ftəwədz] .
" **She died a little spell afterwards .**
" 她 死亡 一个 小的 拼写 然后 .

“她不久后就去世了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pain] [ə'veɪ] , [tu:] ,
And the old man pinned away , too ,
和 这 老的 男人 松开 离开 , 也 ,

老人也渐渐消瘦下来了。

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈnevə(r)] [gɪv] [ɪn][ɔ:(r)] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] [kʌm] [bæk] .
but he never give in or asked the boy to come back .
但 他 绝不 给 在 或者 问 这 男生 到 来 后退 .

但他始终没有妥协，也没有要求男孩回来。

[ˈstʌbən] [æz; əz][ɔ:l] [get] - [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði][end] , [hi;; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈwɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Stubborn as all get - out to the end , he was , and willed the place ,
固执的 作为 全部 得到 - 出去 到 这 结尾 , 他 曾是 , 和 意志 这 地方 ,

他固执得要命，直到最后一刻，并且决心要把这个地方占为己有。

[ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [left] , [tu;; tə][ðem; ðəm] [haʊz] [fəʊks] .
all he had left , to them Howes folks .
全部 他 有 左边 , 到 他们 豪斯 各位 .

他剩下的所有东西，都留给了豪斯家的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And a nice mess THEY made of it .
和 一个 好的 混乱 他们 制成 的 它 .

他们把事情搞得一团糟。

[jʌŋ] [si: 'waɪ] , [hi;; hi] — "
Young Cy , he — "
年轻的 赛 , 他 — "

年轻的赛，他——"

" [jʌŋ] [si: 'waɪ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈbeɪlɪ] .
" Young Cy ! " interrupted Bailey .
" 年轻的 赛 ! " 中断 贝利 .

"小赛！"贝利打断道。

" [wɪr] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæln] - [hɪm] - [jʌŋ] [si: 'waɪ] , - [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" We're always callin ' him ' young Cy , ' and yet , when you come to think of
" 是 总是 卡林 - 他 - 年轻的 赛 , - 和 然而 , 什么时候 你 来 到 思考 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"我们总是叫他‘小赛’，然而，仔细想想，

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈprɪtɪ] [naɪ] [ˈfɪftɪ] - [faɪv] [naʊ] ; - [məʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
he must be pretty nigh fifty - five now ; ' most as old as you and I
他 必须 是 漂亮的 夜 五十 - 五 现在 ; - 最多 作为 老的 作为 你 和 我
[bi;; bi] .
be .
是 .

他现在应该快五十五岁了；“年纪和你我差不多大。”

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi:l] [ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] . "
Wonder if he'll ever come back here . "
想知道 如果 地狱 曾经 来 后退 这里 . "

不知道他还会不会再来这里。

" [ju;; jʊ] [bet] [hi;; hi] [wɒʊnt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rækjələ(r)][rɪ'plaɪ] .
" You bet he won't ! " was the oracular reply .
" 你 赌注 他 惯于 ! " 曾是 这 神谕 回复 .

"你肯定他不会！"对方斩钉截铁地回答道。

“ [ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi] [wʊnt] ！
“ You bet he won't ！
“ 你 赌注 他 惯于 ！

“你肯定他不会！ ”

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɡɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [si:] ['kæpən] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn]
From what I hear he got to be a sea cap'n himself and settled down
从 什么 我 听到 他 得到 到 是 一个 海 船长 他自己 和 定居 向下
[ðəə(r)] [ɪn] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
there in Buenos Ayres .
那里 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

据我所知，他后来当上了船长，并在布宜诺斯艾利斯定居下来。

[hi:z] [meɪd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] [seɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [haɪdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
He's made all kinds of money , they say , out of hides and such .
他是 制成 全部 种类 的 钱 , 他们 说 , 出去 的 隐藏 和 这样的 .

据说他靠兽皮之类的东西赚了各种各样的钱。

[wɒt] [hi:; hi] ['evə(r)] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [dædz] [əʊld] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ] [kænt] [si:] .
What he ever bought his dad's old place for , I can't see .
什么 他 曾经 买 他的 爸爸的 老的 地方 为了 , 我 不能 看 .

我实在想不明白他当初是怎么买下他父亲的老房子的。

[hi:l] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ði:z] ['kɒmən] , [wʌn] - [hɔ:s] ['lætɪtj, u:dz] , [naʊ] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [maɪ]
He'll never come back to these common , one - horse latitudes , now you mark my
地狱 绝不 来 后退 到 这些 常见的 , 一 - 马 纬度 , 现在 你 标记 我的
[wɜ:d] [ɒn] [ðæt] ！
word on that ！
单词 在 那 ！

他绝不会再回到这些偏僻的、只有一匹马的纬度地区，我敢保证！

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [jɪə(r)] [tu:; tə]
“ It was a prophecy Mr . Tidditt was accustomed to make each year to
“ 它 曾是 一个 预言 先生 . - 曾是 习惯 到 制作 每个 年 到
[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
the crowd at the post office ,
这 人群 在 这 邮政 办公室 ,

“这是蒂迪特先生每年都会在邮局对人群做出的预言。”

[wen] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dra:ft] [fɔ:(r); fə(r)] ['tæksɪz] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [wæks] [,remɪ'nɪs(ə)nt] .
when the receipt for the draft for taxes caused him to wax reminiscent .
什么时候 这 收据 为了 这 草稿 为了 税收 导致 他 到 蜡 令人怀念的 .

看到税款汇票的收据，他不禁陷入了回忆。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [,dʒenə'reɪ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] [rɪ'gɑ:d] [ðəə(r)] [taʊn] [kla:k] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
The younger generation here in Bayport regard their town clerk as something of
这 年轻 一代 这里 在 贝波特 看待 他们的 镇 职员 作为 某物 的
[æn; ən] ['brəkl] ,
an oracle ,
一个 神谕 ,

贝波特镇的年轻一代把镇书记员视为某种意义上的先知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] [hæz; həz] [meɪd] ['eɪ,sæf] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [veɪn] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .
and this regard has made Asaph a trifle vain and positive .
和 这 看待 有 制成 亚萨 一个 琐事 徒劳 和 积极的 .

而这种看法使亚萨变得有些虚荣和自负。

['berli] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
Bailey chuckled again .
贝利 轻笑 再次 .

贝利又轻笑了一声。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spʌŋki] , [deə(r)] - ['dev(ə)l][lɒt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [waːnt][wiː; wi] , [eɪs] ?
“ **We WAS a spunky , dare - devil lot in the old days , wan't we , Ase ?**
“ 我们 曾是 一个 活泼的 , 敢 - 魔鬼 很多 在 这 老的 天 , 想 我们 , 酶 ?
“我们以前可是群胆大妄为、敢作敢为的人, 对吧, 阿塞? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [spʌŋk] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔːn] [ɪn][juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
“ **Spunk was kind of born in us , as you might say .**
“ 胆量 曾是 种类 的 出生 在 我们 , 作为 你 可能 说 .
“可以说, 我们天生就有点儿胆识。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [naʊ] [waɪr] —
“ **And even now we're —**
“ 和 甚至 现在 是 —
即使现在我们——

“ [ðə; ði][ˈætkiːnz][ˈtaʊə(r)] [klɒk] [buːm] [wʌns] — [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['dɪɡnɪfaɪd] [strəʊk] .
“ **The Atkins tower clock boomed once — a solemn , dignified stroke .**
“ 这 阿特金斯 塔 钟 蓬勃发展 一次 — 一个 庄严 , 凝重 中风 .
“阿特金斯塔钟轰鸣一声——一声庄严而肃穆的钟声。”

[ˈmɪstə(r)] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['staːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)] .
“ **Mr . Tidditt and his companion started and looked at each other .**
“ 先生 : - 和 他的 伴侣 开始 和 看起来 在 每个 其他 .
蒂迪特先生和他的同伴突然一惊, 互相看了一眼。

“ ['ɡɒdfri] ['sɪzəz] ! ” [ɡɑːspt] ['eɪsæf] .
“ **Godfrey scissors ! ” gasped Asaph .**
“ 戈弗雷 剪刀 ! ” 倒吸一口气 亚萨 .
“戈弗雷剪刀! ”亚萨夫惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [haːf][pɑːst] [twelv] ?
“ **Is that half past twelve ?**
“ 是 那 一半 过去的 十二 ?
“现在是十二点半吗? ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] ['pʊld] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɔːn] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
“ **Mr . Bangs pulled a big worn silver watch from his pocket and**
“ 先生 : 刘海 拉 一个 大的 磨损 银 手表 从 他的 口袋 和
[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəl] .
“ **glanced at the dial .**
“ 瞥了一眼 在 这 拨号 .
邦斯先生从口袋里掏出一块又大又旧的银色怀表, 瞥了一眼表盘。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] !
“ **It is !**
“ 它 是 !
“这是!

“ [hiː; hi] [məʊn] .
“ **he moaned .**
“ 他 呻吟 .
他呻吟道。

“ [æz; əz] — [jʊr; jər] [bɔːn] , [aɪ 'tiː][ɪz] !
“ **As sure's you're born , it is !**
“ 作为 - 你是 出生 , 它 是 !
“你出生了, 这是肯定的! ”

[wɪv] [kept] - [ˈdɪnə(r)] [weɪtɪn] - [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
We've kept Ketury's dinner waitin ' twenty minutes .

我们已经 保留 晚餐 等待 二十 分钟 .

我们让凯图里的晚餐等了二十分钟。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [eɪs] - ！
You and me are in for it now , Ase Tidditt !

你 和 我 是 在 为了 它 现在 , 酶 - ！

阿斯·蒂迪特，你我这下可惨了！

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] ！
Twenty minutes late !

二十 分钟 晚的 ！

迟到了二十分钟！

[ʃɪl] [skɪn][juː ˈes][əˈlaɪv] .
She'll skin us alive .

壳 皮肤 我们 活 .

她会把我们活活剥皮。

” [ˈmɪstə(r)] . - [dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
” **Mr . Tidditt did not pause to answer , but plunged headlong down the hill**

” 先生 . - 做过 不是 暂停 到 回答 , 但 暴跌 一头扎 向下 这 爬坡道

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [geɪt] ,

at a race - horse gait ,

在 一个 种族 - 马 步态 ,

蒂迪特先生没有停下来回答，而是像赛马一样飞奔下山坡。

[ˈberli] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Bailey pounding at his heels .

贝利 猛击 在 他的 高跟鞋 .

贝利紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] “ [bɔːn] [deə(r)] - [dˈevəlz] , ” [self] - [kənˈfest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd]
For “ born dare - devils , ” self - confessed , they were a nervous and

为了 “ 出生 敢 - 魔鬼 , ” 自己 - 坦白 , 他们 是 一个 紧张的 和

[æprɪˈhensɪv] [peə(r)] .

apprehensive pair .

忧虑 一对 .

他们自称是“天生的冒险家”，但实际上却是一对紧张而忐忑不安的组合。

[ðə; ði] “ [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] ” [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈpɒnd] “ [ˈwɪtəkərz]
The “ perfect boarding house ” is situated a quarter of a mile beyond “ Whittaker's

这 “ 完美的 登机 房子 ” 是 位于 一个 四分之一 的 一个 英里 超过 “ 惠特克

[hɪl] ,

Hill ,

爬坡道 ,

这家“完美的寄宿公寓”位于“惠特克山”以东四分之一英里处。

” [ˈnɪəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][ˈsɔːltə(r)] [ˈhəʊmsted] .

” **nearly opposite the Salters homestead .**

” 几乎 对面的 这 萨尔特斯 家园 .

“几乎就在萨尔特斯宅邸的对面。”

[ðə; ði] [saɪn] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [riːdz] , “ [ˈbeɪpɔːrt] [həʊˈtel] .

The sign , hung on the pole by the front gate , reads , “ Bayport Hotel .

这 符号 , 悬挂 在 这 极 经过 这 正面 门 , 阅读 , “ 贝波特 酒店 .

挂在大门旁杆子上的牌子上写着：“海湾港酒店”。

[ˈbeɪlɪ] [bæŋz] , [prəˈpraɪətə(r)] , " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [ək'septs] [ðæt]
Bailey Bangs , Proprietor , " but no one except the stranger in Bayport accepts that
贝利 刘海 , 业主 , " 但 不 一 除了 这 陌生人 在 贝波特 接受 那
[saɪn] [ˈsɪəriəsli] .
sign seriously .
符号 严重地 .

店主 Bailey Bangs 说：“但是除了贝波特的陌生人之外，没有人认真对待这个标志。”

[wen] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪ](ə)n] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
When , owing to an unexpected change in the administration at Washington ,
什么时候 , 欠款 到 一个 意外 改变 在 这 行政 在 华盛顿 ,
由于华盛顿政府的意外更迭 ,

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpəʊstmaːstə(r)]
Mr . Bangs was obliged to relinquish his position as our village postmaster
先生 . 刘海 曾是 有义务 到 放弃 他的 位置 作为 我们的 村庄 邮政局长
 ,
 ,
 ,

班格斯先生被迫辞去了我们村邮政局长的职务。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] .
his wife came to the rescue with the proposal that they open a boarding house .
他的 妻子 来了 到 这 救援 和 这 提议 那 他们 打开 一个 登机 房子 .
他的妻子出手相助，提议他们开一家寄宿公寓。

" - [ˌhwʌtsoʻevər] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][duː; də] , - [kwəʊtɪd] [krɪˈtʊərə] [æt; ət] [ˈsəʊɪŋ] - [ˈsɜːk(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] ,
" ' **Whatsoe'er you find to do , ' quoted Keturah at sewing - circle meeting ,**
" - 什么人 你 寻找 到 做 , - 引 凯图拉 在 缝纫 - 圆圈 会议 ,
“无论你找到什么事来做，”凯图拉在缝纫小组会议上引用道。

- [duː; də][aɪˈtiː] [ðen] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] ! -
' **do it then with all your might !** '
- 做 它 然后 和 全部 你的 可能 ! -

“那就使出全力去做吧！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [hɪm] [tjuːn][ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [sens] [brɪˈsaɪdʒ] .
That's a good Sabbath - school hymn tune and it's good sense besides .
那就是 一个 好的 安息日 - 学校 圣歌 调 和 它是 好的 感觉 除了 .

这是一首很棒的安息日学校赞美诗曲调，而且歌词也很有道理。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ][laɪf] [wɜːk] [tuː; tə] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈiːtɪn] -
I intend to make it my life work to run just as complete a — a eatin ' -
我 打算 到 制作 它 我的 生活 工作 到 跑步 只是 作为 完全的 一个 — 一个 吃 -
[ænd; ənd] - - [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and lodgin ' establishment as I can .
和 - - 建立 作为 我 能 .

我打算毕生致力于经营一家尽可能完善的餐饮住宿场所。

[ɪf] , [wen] [aɪm][leɪd][tuː; tə][rest] , [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ˈbɒntə][maɪ] [ˈɡreɪvstəʊn] ,
If , when I'm laid to rest , they can put onto my gravestone ,
如果 , 什么时候 我是 铺设 到 休息 , 他们 能 放 到 我的 墓碑 ,

如果我入土为安时，他们能在我的墓碑上刻上：

- [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [bɔːrdæn] - [ˈhaʊs] , - [aɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑːd] .
' **She run the perfect boardin ' house , ' I'll be satisfied .**
- 她 跑步 这 完美的 登船 - 房子 , - 患病的 是 使满意 .

“她经营着一家完美的寄宿公寓，”我就很满意了。

” [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sɪmələ(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli] [kwəʊtɪd] , [ænd; ənd] **” This remark , and subsequent similar declarations , were widely quoted , and** ” 这 评论 , 和 随后的 相似的 声明 , 是 广泛 引 , 和 , [ðeəfɔ:(r)] , **, therefore ,** , 所以 ,

“这一言论以及随后类似的声明被广泛引用，因此，

[ðəʊ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] [meɪ [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ” ['beɪpɔ:rt] [həʊ'tel] , **though casual visitors may refer to the “ Bayport Hotel ,** , 尽管 随意的 访客 可能 参考 到 这 ” 贝波特 酒店 , , 虽然普通游客可能会提到“海湾港酒店”，

” [tu:; tə][ju: 'es] ['nertɪvz] [ðə; ði] [bæŋz] ['rezɪdəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] “ - ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] . **” to us natives the Bangs residence is always “ Keturah's perfect boarding house .** ” 到 我们 本地人 这 刘海 住宅 是 总是 ” - 完美的 登机 房子 .

对我们当地人来说，邦斯的住所一直是“基图拉最完美的寄宿公寓”。

” [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ˌæfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [prə'praɪətəʃɪp] , [ðæt] [ɪz] **” As for the sign's affirmation of Mr . Bangs proprietorship , that is** ” 作为 为了 这 标志 肯定 的 先生 . 刘海 所有权 , 那 是 [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] . **considered the cream of the joke .** 经过考虑的 这 奶油 的 这 开玩笑 .

“至于招牌上确认邦斯先生拥有所有权这一点，这被认为是整个笑话的精髓所在。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mi:k] , **The idea of meek ,** 这 主意 的 温顺 ,

温顺的观念

[bɔ:ld] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['berli] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ɒn] [dek] **bald - headed little Bailey posing as proprietor of anything while his wife is on deck** 秃 - 标题 小的 贝利 摆姿势 作为 业主 的 任何事物 尽管 他的 妻子 是 在 甲板 , , ,

光头小贝利趁着妻子在甲板上，假装自己是任何东西的老板。

['tɪkl] - [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] . **tickles Bayport's sense of humor .** 挠痒痒 - 感觉 的 幽默 .

逗乐了贝波特人的幽默感。

[ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [pænt] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] **The perspiring delinquents panted into the yard of the perfect boarding house** 这 出汗 不良少年 喘息 进入 这 院子 的 这 完美的 登机 房子 [ænd; ənd] ['tremblɪŋli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] . **and tremblingly opened the door leading to the dining room .** 和 颤抖地 打开 这 门 领导 到 这 用餐 房间 .

汗流浹背的少年犯们气喘吁吁地走进这间完美的寄宿公寓的院子，颤抖着打开了通往餐厅的门。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæŋz] , [enθ'rəʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] **Dinner was well under way , and Mrs . Bangs , enthroned at the end of** 晚餐 曾是 出色地 在下面 方式 , 和 太太 . 刘海 , 登基 在 这 结尾 的 [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)], **the long table ,** 这 长的 桌子 ,

晚宴进行得如火如荼，班斯夫人端坐在长桌尽头，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈti:pɒt] , [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] .
behind the silver - plated teapot , was waiting to receive them .
在后面 这 银 - 镀 茶壶 , 曾是 等待 到 收到 他们 .
在镀银茶壶后面, 正等着迎接他们。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The silence was appalling .
这 沉默 曾是 令人震惊 .
寂静令人窒息。

" [ˈsɒri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪ'haɪndhænd] , - , " [ˈstæmə] [ˈeɪ,sæf] [ˈhʌrɪdli] .
" Sorry to be a little behindhand , Ketury , " stammered Asaph hurriedly .
" 对不起 到 是 一个 小的 背后 , - , " 结结巴巴 亚萨 匆匆 .
“对不起, 我有点迟到了, 凯图里,”亚萨夫结结巴巴地急忙说道。

" [taʊn] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][kænt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
" Town affairs are important , of course , and can't be neglected .
" 镇 事务 是 重要的 , 的 课程 , 和 不能 是 被忽视的 .
“镇上的事务当然很重要, 不能忽视。”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [səʊ] , - , " [kʌt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
" Yes , yes ; that's so , Ketury , " cut in Mr . Bangs .
" 是的 , 是的 ; 那就是 所以 , - , " 切 在 先生 . 刘海 .
“是的, 是的; 就是这样, 凯图里,”邦斯先生插嘴道。

" [juː; jʊ] [siː] — "
" You see — "
" 你 看 — "

“你看-

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼!

[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的, 我明白了。

" - [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ˈfriːzɪŋ] .
" Keturah's tone was several degrees below freezing .
" - 语气 曾是 一些 学位 以下 冷冻 .
“凯图拉的声音比冰点低好几度。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼!

[aɪ] [spəʊz] - [twɒz] [taʊn] [ə'feəz] [kept] [juː; jʊ] , [tuː] , [heɪ] ? "
I s'pose ' twas town affairs kept you , too , hey ? "
我 假设 - 那是 镇 事务 保留 你 , 也 , 嘿 ? "

我想, 你也是被镇上的事务耽搁了吧?

" [wel] , [wel] — [ɜː(r)] — [nɒt] [ɪg'zæktli] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
" Well , well — er — not exactly , as you might say ,
" 出色地 , 出色地 — 呃 — 不是 确切地 , 作为 你 可能 说 ,
“嗯, 嗯——呃——不完全是这样, 正如你可能会说的那样,”

[bʌt; bət] — “ [ˈbeɪli] [skwi:zd] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:mtʃeə(r)] [æʔ; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)]

but — “ Bailey squeezed himself into the armchair at the end of the table
但 — “ 贝利 挤压 他自己 进入 这 扶手椅 在 这 结尾 的 这 桌子

[ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

opposite his wife ,
对面的 他的 妻子 ,

但是——”贝利挤进桌子尽头妻子对面的扶手椅里，

[ðə; ði] [end] [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈsɑ:kæzəm] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ki:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnɪnˈtenʃənəl] , [wɒz; wəz]

the end which , with sarcasm not the less keen for being unintentional , was
这 结尾 哪个 , 和 讽刺 不是 这 较少的 敏锐的 为了 存在 无意的 , 曾是

[kɔ:ld] [ðə; ði] “ [hed] . ”

called the “ head . ”
称为 这 “ 头 . ”

结尾部分，尽管并非有意为之，却被讽刺地称为“头部”。

“ [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [taʊn] [əˈfeəz] , - - [ðæt] [kept] [em ˈi:] , - , [bʌt; bət] — [maɪ] ! [daʊnt] [ðem; ðəm]

“ Not exactly town affairs , ' twan't that kept me , Ketury , but — My ! don't them
“ 不是 确切地 镇 事务 , - - 那 保留 我 , - , 但 — 我的 ! 不 他们

[ˌsi: əʊ ˈdi:] [tʃi:ks] [smel] [ɡʊd] ?

cod cheeks smell good ?
鳕鱼 脸颊 闻 好的 ?

“这倒不是什么镇上的事，凯图里，不过——我的天！这些鳕鱼脸颊肉闻起来真香啊！”

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [kʊk] [ˌsi: əʊ ˈdi:] [tʃi:ks] , [ɪf] [aɪ] [du:; də] [seɪ] [aɪ ˈti:] .

You always could cook cod cheeks , if I do say it .
你 总是 可以 厨师 鳕鱼 脸颊 , 如果 我 做 说 它 .

如果我这么说的话，你当然可以做鳕鱼脸颊肉。

“ [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] .

“ The compliment was wasted .
“ 这 赞扬 曾是 浪费 .

“这句赞美白费了。”

[ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [tu:; tə] [dɪˈlɪvə(r)] , [ænd; ænd] [ɪts] [tekst] [wɒz; wəz] [nɒt] “ [ˌsi: əʊ ˈdi:]

Mrs . Bangs had a sermon to deliver , and its text was not “ cod
太太 . 刘海 有 一个 讲道 到 递送 , 和 它是 文本 曾是 不是 “ 鳕鱼

[tʃi:ks] . ”

cheeks . ”
脸颊 . ”

邦斯太太要布道，但布道的内容不是“鳕鱼脸颊肉”。

“ [ˈbeɪli] [bæŋz] , “ [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæn] , “ [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

“ Bailey Bangs , “ she began , “ when I was brought to realize that my husband ,
“ 贝利 刘海 , “ 她 开始 , “ 什么时候 我 曾是 带来 到 意识到 那 我的 丈夫 ,

“贝利·邦斯,”她开口说道,“当我意识到我的丈夫……”

[ɔ:lˈðəʊ] [əˈpærəntli] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [mæn] , [ˈkʊd(ə)nt] [səˈpɔ:t] [em ˈi:] [æz; əz] [aɪ ˈd] [bi:n] [ju:st]

although apparently an able - bodied man , couldn't support me as I'd been used
虽然 显然 一个 有能力的 - 有形的 男人 , 不能 支持 我 作为 ID 到过 用过的

[tu:; tə] [bi:; bi] [səˈpɔ:rtɪd] ,

to be supported ,
到 是 有 ,

虽然他表面上是个身强力壮的男人，却无法像我以前那样扶我起来。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [hɪm] [baɪ] [ˈki:pɪn] - [ˈbɔ:dəz] , [aɪ] [sez] ,

and when I was forced to support HIM by keepin ' boarders , I says ,
和 什么时候 我 曾是 强制 到 支持 他 经过 保持 - 寄宿生 , 我 说道 ,

当我被迫通过出租房屋来养活他时，我说：

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈprɒmptnəs] [æt; ət]
- **If there's one thing that my house shall stand for it's punctual promptness at**
- 如果 有 一 事物 那 我的 房子 将 站立 为了 它是 准时 迅速 在
[mi:l] [taɪmz] .
meal times .
一顿饭 时代 .

“如果说我家有什么原则的话，那就是吃饭准时。”

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , - [aɪ] [sez] ,
I say nothing , ' I says ,
我 说 没有什么 , - 我 说道 ,

我什么也没说，我说。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnknə'vi:niəns] [ɒv; əv] [ˈɡetɪn] - [ɒn] [wɪð] [əʊnli][wʌn][ˈhaɪəd][help] [wen] [wi:; wi] [ɔ:t]
- **about the inconvenience of gettin ' on with only one hired help when we ought**
- 关于 这 不便 的 获得 - 在 和 仅有的 一 雇用 帮助 什么时候 我们 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [θri:] .
to have three .
到 有 三 .

“关于我们只雇了一个帮手而我们本应该雇三个，这给我们带来的不便。”

[ɪf] [ˈprɒvɪdəns] , [ɪn][ɪts][ʌn'skru:tə.bəl] [ˈwɪzdəm] , - [aɪ] [sez] ,
If Providence , in its unscrutable wisdom , ' I says ,
如果 普罗维登斯 , 在 它是 难以捉摸 智慧 , - 我 说道 ,

如果天意以其深不可测的智慧说道，‘我说，

- [hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] [ˈbɜ:d(ə)n] [ˈɒntə][,em 'i:] ,
- **has seen fit to lay this burden onto me ,**
- 有 已见 合身 到 躺 这 负担 到 我 ,

“他竟然认为应该把这个负担加在我身上，

[ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:m] — -
the burden of a household of boarders and a husband whom — ' —
这 负担 的 一个 家庭 的 寄宿生 和 一个 丈夫 谁 — -

家里有寄宿客人，还有一个丈夫，这给家庭带来了负担——

” [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [rɪfɜ:d] [tu:; tə][baɪ][ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə][speə(r)]
” **And just then the power referred to by Mrs . Bangs intervened to spare**
” 和 只是 然后 这 力量 指 到 经过 太太 . 刘海 介入 到 空闲的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃm(ə)nt] .
her husband the remainder of the preachment .
她 丈夫 这 余 的 这 长篇大论 .

“就在这时，邦斯太太所说的那股力量出手相助，让她的丈夫免于继续布道。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] ,
From the driveway of the yard , beside the dining - room windows ,
从 这 车道 的 这 院子 , 旁 这 用餐 - 房间 视窗 ,

从院子里的车道，就在餐厅窗户旁边，

[kɜ:m] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:t] .
came the rattle of wheels and the tramp of a horse's feet .
来了 这 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 流浪汉 的 一个 马匹 脚 .

车轮的嘎吱声和马蹄的脚步声传来。

[ˈmɪsɪz] . [məˈtɪldə] [trɪp] , [hu:] [sæt] [ˈniəriɪst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [rəʊz][ænd; ənd] [piə]
Mrs . Matilda Tripp , who sat nearest the windows , on that side , rose and peered
太太 . 玛蒂尔达 特里普 , WHO 卫星 最近的 这 视窗 , 在 那 边 , 玫瑰 和 窥视
[aʊt] .
out .
出去 .

坐在离窗户最近的那边的玛蒂尔达·特里普夫人站起来，向外张望。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['depəʊ] ['wægən] , - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It's the depot wagon , Ketury , she said .**
“ 它是 这 仓库 车皮 , - , ” 她 说 :
“ 是货运车厢, 凯图里, ”她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn'saɪd] [aɪ 'tiː] .
“ **There's somebody inside it .**
“ 有 某人 里面 它 :
“ 里面有人。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] . “
I wonder if they're comin ' here .”
我 想知道 如果 它们是 即将到来 - 这里 : “
我想知道他们会不会来这里。

['trænzɪənts] “ [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʌn'həʊn] [k'wɒntɪtɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [həʊ'tel] [ɪn] [meɪ] .
“ **Transients were almost unknown quantities at the Bayport Hotel in May .**
“ 瞬态 “ 是 几乎 未知 数量 在 这 贝波特 酒店 在 可能 :
五月份, 在贝波特酒店, “流动人口”几乎还是个未知数。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɛdi] [hɜː'self] [k'raʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Consequently , all the boarders and the landlady herself crowded to the windows
最后 , 全部 这 寄宿生 和 这 房东 她自己 挤 到 这 视窗
.
:
.

因此, 所有房客和房东太太都挤到窗边。
[ðə; ði] “ ['depəʊ] ['wægən] “ [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [geɪb] ['lʌmli] , [ðə; ði]
The “ depot wagon ” had drawn up by the steps , and Gabe Lumley , the
这 “ 仓库 车皮 ” 有 绘制 向上 经过 这 步骤 , 和 加布 卢姆利 , 这
[draɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

“货运马车”停在了台阶旁, 司机是加布·卢姆利。
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['duːɪn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði]
had descended from his seat and was doing his best to open the
有 下降 从 他的 座位 和 曾是 正在做 他的 最好的 到 打开 这
[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['viːəkl] .
door of the ancient vehicle .
门 的 这 古老的 车辆 :

他从座位上下来, 正竭尽全力地打开这辆古老车辆的车门。
[aɪ 'tiː] [stʌk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['depəʊ] ['wægənz] [stɪk] .
It stuck , of course ; the doors of all depot wagons stick .
它 卡住 , 的 课程 ; 这 门 的 全部 仓库 马车 戳 :

当然, 它卡住了; 所有货运站货车的车门都会卡住。

“ [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] !
“ **Hold on a shake !**
“ 抓住 在 一个 摇 !
“ 等等, 摇一摇! ”

“ [kə'mɑːnd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ **commanded some one inside the carriage .**
“ 命令 一些 一 里面 这 运输 :
“ 车厢里有人命令道。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **Wait till I get a purchase on her .**
“ 等待 直到 我 得到 一个 购买 在 她 :
“ 等我把她买下来。”

[naʊ] , [ðen] !
Now , then !
现在 , 然后 !

那么，就此开始吧！

[ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊps] !
All hands to the ropes !
全部 双手 到 这 绳索 !

所有人抓住绳索！

[hi:v] — [həʊ] !
Heave — ho !
举 — 何 !

嘿！

[ðeə(r)] [ʃi:; ji] ['kʌmz] !
THERE she comes !
那里 她 来 !

她来了！

" [ðə; ði] [dɔ:(r)] [flu:] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" **The door flew back with a bang .**
" 这 门 飞翔 后退 和 一个 砰 .

“砰的一声，门向后飞了回去。”

[ə; eɪ] [mæn] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [step] [pɒ; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
A man sprang out upon the lower step of the porch .
一个 男人 弹簧 出去 之上 这 降低 步 的 这 门廊 .

一名男子从门廊较低的台阶上跳了下来。

[ðə; ði] [aɪ] [pɒ; əv] ['evri] ['ɪnmert] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .
The eye of every inmate of the perfect boarding house was on him .
这 眼睛 的 每一个 囚犯 的 这 完美的 登机 房子 曾是 在 他 .

在这座完美的寄宿公寓里，每个住客的目光都集中在他身上。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] " ['haɪəd] [help] " [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
Even the " hired help " peered from the kitchen door .
甚至 这 " 雇用 帮助 " 窥视 从 这 厨房 门 .

就连“雇工”也从厨房门里往外看。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [trɪp] .
" **He's a stranger , " whispered Mrs . Tripp .**
" 他是 一个 陌生人 , " 低声说道 太太 . 特里普 .

“他是个陌生人，”特里普太太低声说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [brɪfɔ:(r)] , [dɪd] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
" **I never see him before , did you , Mr . Tidditt ?**
" 我 绝不 看 他 前 , 做过 你 , 先生 . - ?

“我以前从没见过他，是吗，蒂迪特先生？”

" [ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **The town clerk did not answer .**
" 这 镇 职员 做过 不是 回答 .

镇书记员没有回答。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] ['wægənz] ['pæsɪndʒə(r)] ,
He was staring at the depot wagon's passenger ,
他 曾是 凝视 在 这 仓库 马车的 乘客 ,

他正盯着货车上的乘客看。

[ˈsteəriŋ] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
staring with a face the interested expression of which was changing to that
凝视 和 一个 脸 这 感兴趣的 表达 的 哪个 曾是 变化 到 那
[ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [ˌɪnkrəˈdjuːləti]
of surprise and amazed incredulity .
的 惊喜 和 惊叹 怀疑 .

他目不转睛地盯着，脸上的兴趣表情逐渐转变为惊讶和难以置信的表情。

[ˈmɪsɪz] . [ˌtrɪp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] ; [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] , [ˈəʊpən] - [maʊðd] .
Mrs . Tripp turned to Mr . Bangs ; he also was staring , open - mouthed .
太太 . 特里普 转向 到 先生 . 刘海 ; 他 还 曾是 凝视 , 打开 - 嘴巴 .
特里普太太转向班斯先生；他也张着嘴，目瞪口呆地盯着她。

“ [ˈɡɒdfri] [ˈsɪzəz] ！ ” [gɑːspt] [ˈeɪsæf] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Godfrey scissors ! ” gasped Asaph , under his breath .**
“ 戈弗雷 剪刀 ！ ” 倒吸一口气 亚萨 , 在下面 他的 气息 .

“戈弗雷·剪刀！”亚萨夫低声惊呼道。

“ [ˈɡɒdfri] — [ˈsɪzəz] ！
“ **Godfrey — SCISSORS !**
“ 戈弗雷 — 剪刀 ！

“戈弗雷——剪刀！

[ˈberli] , [aɪ] — [aɪ] [bɪˈliːv] — [aɪ] [swɒn] [tuː; tə] [mæn] , [aɪ] [bɪˈliːv] — “
Bailey , I — I believe — I swan to man , I believe — ”
贝利 , 我 — 我 相信 — 我 天鹅 到 男人 , 我 相信 — ”

贝利，我——我相信——我从天鹅变成男人，我相信——”

“ [eɪs] - ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , “ [ˌeɪˈem][aɪ] [ɡɔɪn] - [ˈluːni] , [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] — [ɪz] [ðæt] —
“ **Ase Tidditt ! ” exclaimed Mr . Bangs , “ am I goin ' looney , or is that — is that —**
“ 酶 - ！ ” 惊呼 先生 . 刘海 , “ 是 我 去 - 疯子 , 或者 是 那 — 是 那 —
“我的天哪！”邦斯先生惊呼道，“我是不是疯了，还是——还是——”

“ [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
“ **Neither finished his sentence .**
“ 两者都不 完成的 他的 句子 .

“两人都没说完。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [siːm] [səʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈædɪkwət] .
There are times when language seems so pitifully inadequate .
那里 是 时代 什么时候 语言 似乎 所以 可怜地 不足 .

有些时候，语言显得如此苍白无力。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [rɪˈtɜːn]
THE WANDERER'S RETURN
这 流浪者的 返回

流浪者的归来

[hɪə(r)][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] , [ˈnaʊədeɪz] , [ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ɒv; əv] “ [ænˈtiːks] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt]
Here in Bayport , nowadays , the collecting of “ antiques ” is a favorite amusement
这里 在 贝波特 , 如今 , 这 收集 的 “ 古董 ” 是 一个 最喜欢的 娱乐
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
of our summer visitors .
的 我们的 夏天 访客 .

如今在贝波特，收集“古董”已成为夏季游客最喜欢的娱乐活动之一。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [nɪkt] [blu:]
Those of us who were fortunate enough to possess a set of nicked blue
那些 的 我们 WHO 是 幸运 足够的 到 具有 一个 放 的 偷窃 蓝色的
['dɪfɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

我们这些有幸拥有一套有缺口的蓝色瓷器的人，

[ə; eɪ] ['wɔ:mɪŋ] [pæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][tɔ:l] [klɒk] [wɪð] ['wʊdn] [wi:lz] ,
a warming pan , or a tall clock with wooden wheels ,
一个 变暖 平底锅 , 或者 一个 高的 钟 和 木制的 车轮 ,
一个保温锅，或者一个带木轮的高钟，

[hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðɪ:z] ['trezəz] [fɔ:(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌmz] .
have long ago parted with these treasures for considerable sums .
有 长的 前 分手了 和 这些 宝藏 为了 大量 总和 .
很久以前，这些珍宝就被我以相当可观的价格卖掉了。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [sɪl'veɪnəs] [kə'hu:n] [hæz; həz] ['prɒfɪtɪd] [məʊst][baɪ] [ðɪs] [kreɪz] .
Oddly enough Sylvanus Cahoon has profited most by this craze .
奇怪 足够的 西尔瓦努斯 卡洪 有 获利 最多 经过 这 狂热 .
奇怪的是，西尔瓦努斯·卡洪反而从这股热潮中获益最多。

[sɪl'veɪnəs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ] [ʌnl'ʌkiəst] [mæn][ɪn] [taʊn] ; [ɒv; əv] [leɪt] [ðɪs] [dʒʌdʒmənt]
Sylvanus used to be judged the unluckiest man in town ; of late this judgment
西尔瓦努斯 用过的 到 是 评判 这 最不幸的 男人 在 镇 ; 的 晚的 这 判断
[hæz; həz] [bi:n] [rɪ'veɪzɪd] .
has been revised .
有 到过 修改 .
西尔瓦努斯过去被认为是镇上最倒霉的人；但最近这种看法有所改变。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪl'veɪnəs] [hu:] ,
It was Sylvanus who ,
它 曾是 西尔瓦努斯 WHO ,
是西尔瓦努斯，

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ɪlnəs] [brɔ:t] [ɒn][baɪ] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] “ [ʃʊgə(r)] [keɪk] ”
confined to the house by an illness brought on by eating too much “ sugar cake ”
受限 到 这 房子 经过 一个 疾病 带来 在 经过 吃 也 很多 “ 糖 蛋糕 ”
[æt; ət][ə; eɪ] [fri:] ['səʊʃəb(ə)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [sə'saɪətɪ] ,
at a free sociable given by the Methodist Society ,
在 一个 自由的 善于交际的 给定 经过 这 卫理公会 社会 ,
因在卫理公会举办的免费社交活动中吃了太多“糖蛋糕”而生病，卧床不起。

[ə'rəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ænd][draɪŋk] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
arose in the night and drank copiously of what he supposed to be
出现 在 这 夜晚 和 喝 大量 的 什么 他 据称 到 是
[ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn] [left] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
the medicine left by the doctor .
这 药品 左边 经过 这 医生 .
他夜里起身，大量饮用了他认为是医生留下的药水。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['wɔ:tə(r)] - [bʌŋ] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ænd] [sɪl'veɪnəs] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [kɪld] [baɪ]
It happened to be water - bug poison , and Sylvanus was nearly killed by
它 发生 到 是 水 - 漏洞 毒 , 和 西尔瓦努斯 曾是 几乎 被杀 经过
[ðə; ðɪ][dəʊs] .
the dose .
这 剂量 .
碰巧那是水蛭毒药，西尔瓦努斯差点被毒死。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] “ [ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][ˈdaɪn] - [səʊ] [mʌt]] ,
He is reported as having admitted that he “ didn't mind dyin ' so much ,
他是 据报道 作为 拥有 承认 那 他 “ 没有 头脑 垂死 - 所以 很多 ,
据报道, 他曾承认自己“并不太在意死亡”。

[bʌt; bət] [heit] [tu:; tə][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʌm] [mi:n] [deθ] .
but hated to die such a dum mean death .
但 憎恨 到 死 这样的 一个 笨蛋 意思是 死亡 .
但他恨透了这种愚蠢而卑鄙的死法。

“ [waɪl] [kɒnvə'les(ə)nt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv]
“ While convalescent he took to smoking in bed and was burned out of
” 尽管 康复期 他 采取 到 吸烟 在 床 和 曾是 烧伤 出去 的
[haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
house and home in consequence .
房子 和 家 在 结果 .
“他在康复期间开始在床上抽烟, 结果导致房屋和家园被烧毁。”

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - [hɑ:ɪtɪd] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [ˈdəʊneɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Then it was that his kind - hearted fellow citizens donated , for the
然后 它 曾是 那 他的 种类 - 心地 同伴 公民 捐赠 , 为了 这
[ˈfɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈrezɪdəns] ,
furnishing of his new residence ,
家具 的 他的 新的 住宅 ,
随后, 他那些善良的同胞们捐款, 为他购置新居的家具。

[ɔ:l][ðə; ði][kɑ:st] - [ɒf] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gærət] .
all the cast - off bits of furniture and odds and ends from their garrets .
全部 这 投掷 - 离开 比特 的 家具 和 赔率 和 结束 从 他们的 阁楼 .
他们阁楼里所有被丢弃的家具和零碎物品。

“ [ˈtʃærəti] , “ [əb'zɜ:vɪd] [ˈkæptɪn] [dʒəʊ'zaɪə] [ˈdɪmɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , “ [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]
“ Charity , “ observed Captain Josiah Dimick at the time , “ begins at home with
” 慈善 , ” 观察到 队长 约西亚 迪米克 在 这 时间 , ” 开始 在 家 和
[ju: 'es] - ,
us Bayporters ,
我们 - ,
“慈善,”当时的船长乔赛亚·迪米克说道, “始于我们贝波特人的家庭。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [ʌp] [ˈætɪk] , [ðæt] [bi:n] - [ˈnaɪst] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and it generally begins up attic , that bein ' nighest to heaven .
和 它 一般来说 开始 向上 阁楼 , 那 是 - 最近的 到 天堂 .
而且它通常从阁楼开始, 因为阁楼离天堂最近。

“ [ˈleɪtə(r)] [sɪl'veɪnəs] [səʊld][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [æz; əz] “ [æn'ti:ks] ” [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni]
“ Later Sylvanus sold most of the donations as “ antiques “ and made money
” 之后 西尔瓦努斯 卖 最多 的 这 捐款 作为 ” 古董 ” 和 制成 钱
[ɪ'nʌf] [ðeə'frɒm] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [plʌʃ] [ˈpɑ:lə(r)][set] .
enough therefrom to buy a new plush parlor set .
足够的 由此 到 买 一个 新的 豪华的 客厅 放 .
“后来, 西尔瓦努斯将大部分捐赠品作为‘古董’出售, 并从中赚够了钱, 买了一套新的豪华客厅家具。

[mɪs] [ˈændʒə,lɪn] [ˈfɪni] [ˈnevə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
Miss Angeline Phinney never called on the Cahoons after that without making her
错过 安吉琳 菲尼 绝不 称为 在 这 卡洪斯 后 那 没有 制作 她
[ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
appearance at the front door .
外貌 在 这 正面 门 .
从那以后, 安吉琳·菲尼小姐每次拜访卡洪家, 都会出现在前门。

“ [aɪ] [get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [plʌ] ['səʊfɪ][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ **I'll get some good out of that plush sofa I helped to pay for** ,
“ 患病的 得到 一些 好的 出去 的 那 豪华的 索菲 我 帮助 到 支付 为了 ,
“我终于可以好好享受一下我出资买的那张豪华沙发了。”

“ [dɪ'kleəd] ['ændʒəlin] , “ [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['setɪn] - [ɒn][aɪ 'tiː] .
“ **declared Angeline** , “ **if it's only to wear it out by settin ' on it** .
“ 声明 安吉琳 , “ 如果 它是 仅有的 到 穿 它 出去 经过 塞廷 - 在 它 .
“安吉琳说道,“哪怕只是为了坐上去把它坐坏了。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] “ [æn'tiːks] “ [ɪn] ['beɪpɔːrt] [wɪt] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [səʊld][ɔː(r)][iːv(ə)n][bɪd]
“ **There are two antiques in Bayport which have not yet been sold or even bid**
“ 那里 是 二 “ 古董 “ 在 贝波特 哪个 有 不是 然而 到过 卖 或者 甚至 出价
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 :

“在贝波特有两件‘古董’尚未售出, 甚至还没有人竞标。”

[wʌn] [ɪz] [geɪb] ['lʌmlɪz] “ ['depəʊ][wægən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] “ [dænəl]['webstə(r)] ,
One is Gabe Lumley's depot wagon , and the other is Dan'l Webster ,
一 是 加布 伦利 “ 仓库 车皮 , “ 和 这 其他 是 “ 丹尔 韦伯斯特 ,
一个是 Gabe Lumley 的“货运马车”, 另一个是“Dan'l Webster,

“ [ðə; ði] [hɔːs] [wɪt] [drɔːz] [aɪ 'tiː] .
“ **the horse which draws it** .
“ 这 马 哪个 平局 它 .
“拉车的那匹马。”

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eɪnʌnt] , ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəri] , [ænd; ənd]['dʒɜːki][ɒv; əv]
Both are very ancient , sadly in need of upholstery , and jerky of
两个都 是 非常 古老的 , 令人遗憾的是 在 需要 的 室内装潢 , 和 肉干 的
[ləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
locomotion :
运动 :

两者都非常古老, 可惜都需要重新装修, 而且行驶起来也很不顺畅。

[geɪb] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [daʊn] [treɪn] [ə'raɪvd] ,
Gabe was , as usual , waiting at the station when the down train arrived ,
加布 曾是 , 作为 通常 , 等待 在 这 车站 什么时候 这 向下 火车 到达的 ,
盖布像往常一样在车站等着开往下行方向的火车。

[ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] — [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [səlektmənz] ['miːtɪŋ] .
on the Tuesday — or Wednesday — of the selectmen's meeting .
在 这 周二 — 或者 周三 — 的 这 镇议员们 会议 .
在镇议员会议的星期二或星期三。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] .
The train was due , according to the time - table , at eleven forty - five .
这 火车 曾是 到期的 , 根据 到 这 时间 - 桌子 , 在 十一 四十 - 五 .
根据时刻表, 这趟列车应该在十一点四十五分到达。

[ðɪs] [taɪm] - ['teɪb(ə)] ,
This time - table ,
这 时间 - 桌子 ,

这份时间表,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['beɪpɔːrt] [həʊ'tel] “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['bɪts][ɒv; əv] ['hjuːmərəs]
and the signboard of the “ Bayport Hotel ” are the only bits of humorous
和 这 招牌 的 这 “ 贝波特 酒店 “ 是 这 仅有的 比特 的 幽默
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
literature peculiar to our village ,
文学 奇特 到 我们的 村庄 ,
还有“海湾港酒店”的招牌, 这是我们村唯一特有的幽默文学作品。

[ən'les] [wiː; wi][eɪ diː 'diː][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [edɪ'tɔːriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [briːz] .
unless we add the political editorials of the Bayport Breeze .
除非 我们 添加 这 政治的 社论 的 这 贝波特 微风 .

除非我们把《贝波特微风报》的政治社论也算进去。

[səʊ] , [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] , ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [wɒz; wəz] [sə'riːnli] ['dəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ]
So , at eleven forty - five , Mr . Lumley was serenely dozing on the baggage
所以 , 在 十一 四十 - 五 , 先生 . 卢姆利 曾是 平静地 打盹 在 这 行李
[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,

11点45分, 卢姆利先生正安然地在行李车上打盹儿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætɔːm] .
which he had wheeled to the sunny side of the platform .
哪个 他 有 带轮子的 到 这 阳光明媚 边 的 这 平台 .

他把轮椅推到了站台向阳的一侧。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] , [hiː; hi] [ˌjɔːn] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
At five minutes past twelve , he yawned , stretched , and looked at his watch
在 五 分钟 过去的 十二 , 他 打哈欠 , 拉伸 , 和 看起来 在 他的 手表
.
:
.

十二点零五分, 他打了个哈欠, 伸了个懒腰, 看了看手表。

[ðen] , [ˈrəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [trʌk] ,
Then , rolling off the truck ,
然后 , 滚动 离开 这 卡车 ,

然后, 从卡车上滚了下来,

[hiː; hi] [ˌstrəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætɔːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɔː'θɒrətətɪvli] [tuː; tə] " [dænəl]
he strolled to the edge of the platform and spoke authoritatively to " Dan'l
他 漫步 到 这 边缘 的 这 平台 和 辐 权威地 到 " 丹尔
[ˈwebstə(r)] . "
Webster . "
韦伯斯特 . "

他踱步走到站台边缘, 用权威的口吻对“丹尼尔·韦伯斯特”说道。

" [haɪ][ðeə(r)] !
" **Hi there !**
" 你好 那里 !

“你好呀!

[stænd] [stɪl] !
stand still !
站立 仍然 !

别动!

" [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] .
" **commanded Mr . Lumley** .
" 命令 先生 . 卢姆利 .

“卢姆利先生命令道。”

['stændɪŋ] [stɪl] ['biːɪŋ] - [lɒŋ] [suːt] , [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] .
Standing still being Dan'l's long suit , the order was obeyed .
常设 仍然 存在 - 长的 套装 , 这 命令 曾是 服从 .

丹尼尔最擅长的就是保持静止不动, 所以他服从了命令。

[geɪb] [ðen] [ləʊf] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði]['depəʊ][ˈmɑːstə(r)] ,
Gabe then loafed to the door of the station and accosted the depot master ,
加布 然后 闲逛 到 这 门 的 这 车站 和 被骚扰 这 仓库 掌握 ,

盖布随后慢悠悠地走到车站门口, 拦住了车站站长。

[hu:] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɪnstɹəmənt] .
who was nodding in his chair beside the telegraph instrument .
WHO 曾是 点头 在 他的 椅子 旁 这 电报 乐器 .

他坐在电报机旁的椅子上，一边点头一边看着电报机。

“ [weə(r)] [ɪz][i:; ji] [naʊ] , [ed] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .
“ **Where is she now , Ed ?** ” **asked Mr . Lumley , referring to the train** .
“ 在哪里 是 她 现在 , 艾德 ? ” 问 先生 . 卢姆利 , 指 到 这 火车 .
“她现在在哪儿，埃德？”卢姆利先生问道，他指的是火车。

“ [dʒʌst] [left] [saʊθ] - .
“ **Just left South Harniss** .
“ 只是 左边 南 - .

刚离开南哈尼斯。

[bi:; bi][hɪə(r)] ['prɪti] [su:n] .
Be here pretty soon .
是 这里 漂亮的 很快 .

很快就到。

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌrɪ] ?
What's your hurry ?
是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第2/20页

[ɪk'spektɪn] - ['enɪbədɪ] ? "

Expectin ' **anybody** ? "

期待 - 任何人 ? "

有人在等吗？

" [nɔː] ; ['həʊbədi] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['speʃ(ə)l] .

" **Naw** ; **nobody that I know of** , **special** .

" 不 ; 无人 那 我 知道 的 , 特别的 .

“不，据我所知，没有特别的。”

[sɑːfrəni] ['hæliʔs] [gɒn] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][fiː; ji][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ]

Sophrony Hallett's gone to Ostable , **but she won't be back till to - morrow I**

索夫罗尼 哈雷特 已消失 到 - , 但 她 惯于 是 后退 直到 到 - 明天 我

- .

cal'late .

- .

索芙罗妮·哈雷特去了奥斯特布尔，但我晚点打电话来说她要到明天才能回来。

[hə'ləʊ] !

Hello !

你好 !

你好！

[ðeə(r)][fiː; ji] ['wɪslz] [naʊ] .

there she whistles now .

那里 她 哨声 现在 .

她现在正在那里吹口哨。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] , [nɒt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hæliʔt] , [ðæt] [hæd; həd]

" **Needless to say it was the train** , **not the widow Hallett** , **that had**

" 不必要 到 说 它 曾是 这 火车 , 不是 这 寡妇 哈雷特 , 那 有

['hwɪsl] .

whistled .

吹口哨 .

“毋庸置疑，鸣笛的是火车，而不是哈雷特寡妇。”

[ðə; ði]['depəʊ]['mɑːstə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The depot master rose from his chair .

这 仓库 掌握 玫瑰 从 他的 椅子 .

车站站长从椅子上站了起来。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] ,

A yellow dog , **his property** , **scrambled from beneath it** ,

一个 黄色的 狗 , 他的 财产 , 打乱 从 下面 它 ,

一只黄狗，是他的，从下面窜了出来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and rushing out of the door and to the farther end of the platform ,

和 匆忙 出去 的 这 门 和 到 这 更远 结尾 的 这 平台 ,

[bɑːkt] ['fjʊəriəsli] .

barked furiously .

吠叫 愤怒地 .

然后冲出门口，跑到站台的另一端，狂吠起来。

['si:fəs] ['berkə(r)] , [hu:] [laɪvz; livz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['depəʊ] , [slautʃ] [daʊn] [tu:; tə]
Cephas Baker , who lives across the road from the depot , slouched down to
 头足类 贝克 , WHO 生活 穿过 这 路 从 这 仓库 , 懒散地 向下 到
 [hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] .
his front gate .
 他的 正面 门 .

住在车站对面的塞法斯·贝克垂头丧气地走到自家前门。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'vɒənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
His wife opened the door of her kitchen and stood there ,
 他的 妻子 打开 这 门 的 她 厨房 和 站立 那里 ,
 他的妻子打开厨房的门，站在那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [wet] [ɑ:mz] [ræpt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] .
her wet arms wrapped in her apron .
 她 湿的 武器 包装 在 她 围裙 .
 她湿漉漉的双臂裹在围裙里。

[ðə; ði] [faɪv] ['beɪkə(r)] ['tʃɪldrən] [tɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] ,
The five Baker children tore round the corner of the house , over the back fence ,
这 五 贝克 孩子们 撕裂 圆形的 这 角落 的 这 房子 , 超过 这 后退 栅栏 ,
 贝克家的五个孩子绕过房子拐角, 翻过后面的栅栏,

[ænd; ɛnd] [laɪnd] [ʌp] , ['wu:piŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
and lined up , whooping joyously , on the platform .
 和 衬里 向上 , 欢呼 欣喜地 , 在 这 平台 .
 他们排成一排，在站台上欢呼雀跃。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['bɪləʊd] [ə'boʊv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['si:dəz] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv]
A cloud of white smoke billowed above the clump of
 一个 云 的 白色的 抽烟 波涛汹涌 多于 这 丛 的 雪松 在 这 弯曲 的
 [ðə; ði] [træk] .
the track .
 这 追踪 .

铁轨拐弯处，一团白烟在雪松丛上方滚滚升起。

[ðən] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:v] [ænd; ənd][bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
Then the locomotive rounded the curve and bore down upon the station .
 然后 这 机车 圆润 这 曲线 和 钻孔 向下 之上 这 车站 .
 然后，火车绕过弯道，向车站疾驰而去。

“ [stænd] [stɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [geɪb] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .
 “ Stand still , I tell you ! ” shouted Gabe , addressing the horse .
 “ 站立 仍然 , 我 告诉 你 ! ” 喊叫 加布 , 解决 这 马 .
 “站住，我命令你！”盖布对着马喊道。

[dænəl][ˈwebstə(r)] [ˈəʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [kləʊzd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [rɪˈlæpst] [ˈɪntu:] [ˈslʌmbə(r)] .
Dan'l Webster opened one eye , closed it and relapsed into slumber .
 丹尔 韦伯斯特 打开 一 眼睛 , 关闭 它 和 复发 进入 睡眠 .
 丹尼尔·韦伯斯特睁开一只眼睛，又闭上，重新睡着了。

[ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ] [kəmˌbɪˈneɪʃ(ə)n] ['bæɡɪdʒ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['sməʊkə(r)] , [tuː] [freɪt] [kɑːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The train , a combination baggage car and smoker , two freight cars and a
 这 火车 , 一个 组合 行李 车 和 吸烟者 , 二 货运 汽车 和 一个
 ['pæsɪndʒə(r)] [kəʊtʃ] ,
passenger coach ,
 乘客 教练 ,
 这列火车由一节行李吸烟车厢、两节货车和一节客车组成。

[rəʊld] [ˈpɒndərəsli] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .
rolled ponderously alongside the platform .
 滚动 沉重地 旁边 这 平台 .
 沉重地沿着站台滚动。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ðə; ði][meɪl] [sæk] [ænd; ənd]
From the open door of the baggage car were tossed the mail sack and
从 这 打开 门 的 这 行李 车 是 抛掷 这 邮件 解雇 和
[tuː] [ɪk'spres] ['pækɪdʒɪz] .
two express packages .
二 表达 包裹 .

从行李车敞开的车门里扔出一个邮件袋和两个快递包裹。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [kəʊtʃ] .
The conductor stepped from the passenger coach .
这 导体 步 从 这 乘客 教练 .
列车员从客车车厢里走了出来。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [keɪm] ['brɪskli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk'set] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [greɪ] [brɪəd] [ænd; ənd]
Following him came briskly a short , thickset man with a reddish - gray beard and
下列的 他 来了 轻快地 一个 短的 , 粗壮 男人 和 一个 微红 - 灰色的 胡须 和
[ˈgreɪʃ] - [red] [heə(r)] .
grayish - red hair .
灰蒙蒙的 - 红色的 头发 .

紧随其后的是一个身材矮壮、留着红灰色胡须和灰红色头发的男人，步伐轻快。

" [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] .
" **Goin ' down to the village , Mister ?** " **inquired Mr . Lumley** .
" 戈因 - 向下 到 这 村庄 , 先生 ? " 询问 先生 . 卢姆利 .
" 先生，您要下到村子里去吗？ " 卢姆利先生问道。

" ['kærɪdʒ] [raɪt] [hɪə(r)] .
" **Carriage right here** .
" 运输 正确的 这里 .
“马车就在这里。”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdepəʊ][ˈwægən] , [ɪn'spektɪd] [hɪm] [dɪ'lɪbəɪətli]
" **The stranger inspected the driver of the depot wagon , inspected him deliberately**
" 这 陌生人 检查 这 司机 的 这 仓库 车皮 , 检查 他 故意地
[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .
from top to toe .
从 顶部 到 脚趾 .

“陌生人仔细地打量了货车司机，从头到脚仔细地打量了他一番。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :
然后他说:

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" **Down to the village ?**
" 向下 到 这 村庄 ?
“下到村子里去？ ”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [wɒdnt] ['wʌndə(r)] .
Why , yes , I wouldn't wonder .
为什么 , 是的 , 我 不会 想知道 .
是的，我一点也不奇怪。

[seɪ] !
Say !
说 !
说!

[jʊə; jər] [ə; eɪ] ['lʌmli] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
you're a Lumley , ain't you ? "
你是 一个 卢姆利 , 不是 你 ? "
你是卢姆利家的人，对吧？

“ [waɪ] ！ “ Why ！ ” 为什么 ！	“为什么！
[waɪ] — [jes] , [aɪ][biː; bi] ！ why — yes , I be ！ 为什么 — 是的 , 我 是 ！	没错，我就是！
[haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ？ How'd you know that ？ 怎么做到的 你 知道 那 ？	你是怎么知道的？
[eɪnt] ['evə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [ə'fɔː] , [hæv; həv][aɪ] ？ “ Ain't ever seen you afore , have I ？ ” 不是 曾经 已见 你 之前 , 有 我 ？ ”	我以前好像没见过你吧？
“ [ges] [nɒt] , “ [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈtʃʌk(ə)] . “ Guess not , “ with a quiet chuckle . ” 猜测 不是 , ” 和 一个 安静的 轻笑 .	“看来不是,”他轻声笑道。
“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] , [aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] . “ I've never seen you , either , but I've seen your nose . ” 我已经 绝不 已见 你 , 任何一个 , 但 我已经 已见 你的 鼻子 .	“我也没见过你，但我见过你的鼻子。”
[aɪ'd] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌmli] [nəʊz] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈtʃaɪnə] . I'd know a Lumley nose if I run across it in China . ID 知道 一个 卢姆利 鼻子 如果 我 跑步 穿过 它 在 中国 .	就算在中国遇到卢姆利的鼻子，我也能认出来。
“ [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈlʌmli] [nəʊz] “ [rʌbd] [ðæt] [ˈɔːɡən] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ˈfæɪ(ə)n] . “ The possessor of the “ Lumley nose ” rubbed that organ in a bewildered fashion . ” 这 拥有者 的 这 “ 卢姆利 鼻子 ” 摩擦 那 器官 在 一个 困惑 时尚 .	“拥有‘卢姆利鼻子’的人困惑地揉搓着那个器官。”
[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [hiː; hi] [lɑːft] , [ˈrɑːðə(r)][hɑːf] - [ˈhɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] Recovering in a measure he laughed , rather half - heartedly , and begged to 恢复中 在 一个 措施 他 笑了 , 相当 一半 - 衷心地 , 和 乞求 到	他稍稍恢复了一些神采，勉强笑了笑，恳求地问那个箱子是否.....
[nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋk] , know if the trunk , 知道 如果 这 树干 ,	
[ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑː(r)] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] then being unloaded from the baggage car , belonged to his prospective 然后 存在 卸载 从 这 行李 车 , 属于 到 他的 预期	然后从行李车厢卸下来，属于他未来的乘客。
[ˈpæsɪndʒə(r)] . passenger . 乘客 .	
[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æn; əŋ] [ə'fɜːmətɪv] [nɒd] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tʃek] [ænd; ənd] As the answer was an affirmative nod , he secured the trunk check and 作为 这 回答 曾是 一个 肯定 点头 , 他 安全 这 树干 查看 和	得到肯定的答复后，他检查了行李箱，然后离开了。
[dɪ'pɑːtɪd] , departed , 已离开 ,	

[sti:l] [ˈrʌbiŋ] [hi:z, ɪz] [nəʊz] .
still rubbing his nose .
仍然 擦 他的 鼻子 .

他还在揉鼻子。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] , [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
When he returned , with the trunk on the truck , he found the stranger ,
什么时候 他 返回 , 和 这 树干 在 这 卡车 , 他 成立 这 陌生人 ,
当他把行李箱装上卡车回来时, 他发现了那个陌生人。

[wɪð] [hi:z, ɪz] [hændz] [ɪn] [hi:z, ɪz] [pˈɒkɪts] ,
with his hands in his pockets ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他双手插在口袋里，

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [dænəl] [ˈwebstə(r)] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
standing before Dan'l Webster and gazing at that animal with an expression of
常设 前 丹尔 韦伯斯特 和 凝视 在 那 动物 和 一个 表达 的
[əˈkju:t] [ˈɪntrəst] .
acute interest .
急性 兴趣 .

站在丹尼尔·韦伯斯特面前，饶有兴致地凝视着那只动物。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] — [hɔ:s] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] , [ˈpɔ:zɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l]
“ **Is this your — horse ?** ” **demanded the newcomer , pausing before the final**
“ 是 这 你的 — 马 ? ” 要求 这 新人 , 暂停 前 这 最终的
[wɜ:d] [ɒv; əv] [hi:z, ɪz] [ˈkwestʃən] .
word of his question .
单词 的 他的 问题 .

“这是你的——马吗？”新来者问道，在说完最后一个字之前停顿了一下。

“ [ɪts] [səʊ] - [tu:; tə] [bi:; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [geɪb] , [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
“ **It's so cal'lated to be** , ” **replied Gabe , with dignity** .
“ 它是 所以 - 到 是 , ” 回复 加布 , 和 尊严 .

“这完全是意料之中的事，”盖布有尊严地回答道。

“ [hʌm] !
“ **Hum** !
“ 哼 !

“哼！

[dʌz] [hi:; hi] [wɜ:k] [naɪts] ? “
Does he work nights ? ”
做 他 工作 夜晚 ? ”

他上夜班吗？

“ [wɜ:k] [naɪts] ?
“ **Work nights ?**
“ 工作 夜晚 ?

“上夜班吗？ ”

[nəʊ] , [kɔ:s] [hi:; hi] [dɒʊnt] ! “
No , course he don't ! ”
不 , 课程 他 不 ! ”

不，他当然不会！

“ [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
“ **Oh , all right !**
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！ ”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒŋəns] .
Then you can wake him up with a clear conscience .
然后 你 能 唤醒 他 向上 和 一个 清除 良心 .
这样你就可以问心无愧地叫醒他了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道
我不知道

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði] [sli:p] .
but he needed the sleep .
但 他 需要 这 睡觉 .
但他需要睡眠。

[wʌts] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ? "
What's his record ? "
是什么 他的 记录 ? "
他的战绩如何？

" ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ? "
" Record ? "
" 记录 ? "
“记录？ ”

" [jʌp] ; [hɪz; ɪz] [tra:tɪn] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" Yup ; his trottin ' record .
" 是的 ; 他的 小跑 - 记录 .
“没错；他的赛跑记录。”

['enɪbɒdɪ] [kæn; kən] [si:] [hi:z] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] , ['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [fɔ:(r)]
Anybody can see he's built for speed , narrow in the beam and sharp fore
任何人 能 看 他是 建造 为了 速度 , 狭窄的 在 这 光束 和 锋利的 前
[ænd; ənd][ɑ:ft] .
and aft .
和 后部 .
任何人都能看出他是为了速度而生的，船体窄，船头船尾线条犀利。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [bə'ru:ʃ] ?
Shall I get aboard the barouche ?
将 我 得到 船上 这 敞篷马车 ?
我可以登上四轮马车吗？

" [ðə; ði]['depəʊ]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][tu:; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] , [grɪnd] ['brɔ:dli] .
" The depot master , who was on hand to help with the trunk , grinned broadly .
" 这 仓库 掌握 , WHO 曾是 在 手 到 帮助 和 这 树干 , 咧嘴一笑 总体而言 .
“在场帮忙搬运行李的车站站长咧嘴一笑。

['mɪstə(r)] . ['lʌmli] ['sʌlkɪli] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [maɪt] [get] [ə'bɔ:d] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd]
Mr . Lumley sulkily made answer that his passenger might get aboard if he wanted
先生 . 卢姆利 闷闷不乐 制成 回答 那 他的 乘客 可能 得到 船上 如果 他 通缉
[tu:; tə] .
to .
到 .
卢姆利先生闷闷不乐地回答说，如果他的乘客愿意，他可以上车。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,
Apparently he wanted to ,
显然 他 通缉 到 ,
显然他想这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈdepəʊ][ˈwægən] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈviːəkl]
 for he sprang into the depot wagon with a bounce that made the old vehicle
 为了 他 弹 簧 进 入 这 仓 库 车 皮 和 一 个 弹 跳 那 制 成 这 老 的 车 辆
 [rɒk] [ɒn][ɪts] [sprɪŋz] .
 rock on its springs .
 岩 石 在 它 是 弹 簧 .

他猛地跳进货车车厢，弹跳的幅度让这辆老旧的货车在弹簧上摇晃起来。

“ - ！
 “ **Jerushy** ！
 ” - ！

“耶路撒冷！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ʃiː; ʃi][rəʊlz][sʌm; səm] , [dɒʊnt][ʃiː; ʃi] ?
 ” **he exclaimed** , “ **she rolls some** , **don't she** ?
 ” 他 惊 呼 , “ 她 卷 一 些 , 不 她 ?

他惊呼道：“她卷了一些，对吧？ ”

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [ˈbæləst] - [ˈelˈel] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æŋ; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
 Never mind , **MY ballast** ' **ll keep her on an even keel** .
 绝 不 头 脑 , 我 的 压 载 物 - 二 保 持 她 在 一 个 甚 至 龙 骨 .

没关系，我的压舱物会让她保持平衡。

[trʌŋk] [meɪd] [fɑːst] [əˈstɜːn] ?
 Trunk made fast astern ?
 树 干 制 成 快 速 地 倒 车 ?

行李箱快速向后移动？

[ɔːl] [raɪt] ！
 All right ！
 全 部 正 确 的 ！

好的！

[seɪ] ！
 Say ！
 说 ！

说！

[juː; jʊ] [maɪt] [fɜːl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [speə(r)][ˈkænvəs]
 you might furl some of this spare canvas
 你 可 能 卷 发 一 些 的 这 空 闲 的 帆 布

你可以把这些剩余的画布卷起来用。

[soʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [æŋ; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [əˈlɒŋ] .
 so's I can take an observation as we go along .
 所 以 也 是 我 能 拿 一 个 观 察 作 为 我 们 去 沿 着 .

这样我就可以边走边观察了。

[dɒʊnt][gəʊ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [gets] [blɜːd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
 Don't go so fast that the scenery gets blurred , **will you** ?
 不 去 所 以 快 速 地 那 这 风 景 获 得 模 糊 , 将 要 你 ?

别开太快，把风景都看模糊了，好吗？

[ɪts] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [kruːz] , [ænd; ənd][aɪd][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
 It's been some time since I made this cruise , **and I'd rather like to keep a**
 它 是 到 过 一 些 时 间 自 从 我 制 成 这 巡 航 , 和 I D 相 当 喜 欢 到 保 持 一 个
 [ˈlʊkaʊt] .
 lookout .
 瞭 望 台 .

我已经有一段时间没坐过这趟游轮了，我更想继续关注它。

“ [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] “ [fɜ:lɪd] [ðə; ði][ˈkænvəs] ” — [ðæt] [ɪz] , [hi;; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **The driver** “ **furled the canvas** ” — **that is , he rolled up the curtains at the**
“ 这 司机 ” 卷曲 这 帆布 ” — 那 是 , 他 滚动 向上 这 窗帘 在 这
[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɔ:l] .
sides of the carryall .
侧面 的 这 手提包 .

司机“卷起了帆布”——也就是说，他把货车两侧的帘子卷了起来。

[ðen] [hi;; hi] [klaɪmd] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
Then he climbed to the front seat and took up the reins .
然后 他 攀登 到 这 正面 座位 和 采取 向上 这 缰绳 .

然后他爬到前座，握住了缰绳。

“ [ɡɪt] [ʌp] !
“ **Git up** !
“ git 向上 !

“起来！ ”

“ [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsævɪdʒli] .
“ **he shouted savagely** .
“ 他 喊叫 野蛮地 .

他凶狠地吼道。

[dænəl][ˈwebstə(r)][dɪd] [nɒt] [mu:v] .
Dan'l Webster did not move .
丹尔 韦伯斯特 做过 不是 移动 .

丹尼尔·韦伯斯特一动不动。

[ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈbʊəd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] .
The passenger offered a suggestion .
这 乘客 提供 一个 建议 .

乘客提出了一个建议。

“ [waɪ] [doʊnt][ju;; jʊ][traɪ] [ˈhæŋɪŋ] - [æn; ən] [əˈlɑ:m] [klɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [ˈrɪɡɪn] - ?
“ **Why don't you try hangin ' an alarm clock in his fore - riggin ' ?**
“ 为什么 不 你 尝试 悬挂 - 一个 警报 钟 在 他的 前 - 里金 - ?

“你为什么不试试在他的前桅索具上挂个闹钟呢？ ”

“ [hi;; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [hɔ:] ! [hɔ:] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði][ˈdepəʊ][ˈmɑ:stə(r)] .
“ **Haw ! haw !** ” **roared the depot master** .
“ 霍 ! 霍 ! ” 咆哮 这 仓库 掌握 .

“哈哈！ ”车站站长咆哮道。

“ [ɡɪt] [ʌp] , [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ] [lʌmp] ! ” [ˈbeləu] [ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst][ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] .
“ **Git up , you — you lump !** ” **bellowed the harassed Mr . Lumley** .
“ git 向上 , 你 — 你 块 ! ” 咆哮 这 骚扰 先生 . 卢姆利 .

“起来，你这笨蛋！ ” 恼怒的卢姆利先生吼道。

[dænəl] [ˈprɪkt] [ʌp][wʌŋ][ɪə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [hu:f] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɡɒt][ˈʌndə(r)] [wei] .
Dan'l pricked up one ear , then a hoof , and slowly got under way .
丹尔 刺痛 向上 — 耳朵 , 然后 一个 蹄 , 和 缓慢地 得到 在下面 方式 .

丹尔竖起一只耳朵，又竖起一只蹄子，慢慢地走了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ['həʊmsted] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['klʌstəd]
As the equipage passed the Baker homestead , the whole family was clustered
作为 这 装备 通过了 这 贝克 家园 , 这 所有的 家庭 曾是 聚类
[ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] ,
about the gate ,
关于 这 门 ,

当车队经过贝克家宅邸时，全家人都聚集在大门附近。

[ˈsteəriŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] ['bɪkjəpənt] [bʌ; əv][ðə; ði]['wægən] .
staring at the occupant of the wagon .
凝视 在 这 居住者 的 这 车皮 .

盯着马车里的人。

[ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
The stare was returned .
这 盯 曾是 返回 .

对方回以凝视。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Who lives in there ? ” demanded the stranger .
“ WHO 生活 在 那里 ? ” 要求 这 陌生人 .

“里面住着谁？”陌生人问道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fəʊks] ? ”
“ Who are those folks ? ”
“ WHO 是 那些 各位 ? ”

“这些人是谁？”

“ [sɛf] ['beɪkəz] [traɪb] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['ɑːnsə(r)] .
“ Ceph Baker's tribe , ” was the sullen answer .
“ 头状 面包师的 部落 , ” 曾是 这 忧郁 回答 .

“塞夫·贝克的部落,”对方闷闷不乐地回答道。

“ ['beɪkə(r)] , [heɪ] ?
“ Baker , hey ?
“ 贝克 , 嘿 ?

“贝克，是吗？”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[njuː] [fəʊks] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ['laɪkli] .
new folks , I presume likely .
新的 各位 , 我 估 可能 .

我猜应该是新来的人。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [seɪt] [snəʊz] [haʊs] , [ðæt] [dɪd] .
Used to be Seth Snow's house , that did .
用过的 到 是 塞思 雪的 房子 , 那 做过 .

那以前是塞思·斯诺的房子。

[hwɛəd] [seɪt] [gəʊ][tuː; tə] ?
Where'd Seth go to ?
在哪里? 塞思 去 到 ?

塞思去哪儿了？

“ [geɪb] [grʌnt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
“ Gabe grunted that he did not know .
“ 加布 哼哼 那 他 做过 不是 知道 .

盖布咕哝着说他不知道。

[hi:; hi] [brɪli:vd] [ˈmɪstə(r)] . [snəʊ] [wɒz; wəz] [ded] , [hæd; həd][daɪd] [jɪəz] [brɪfɔ:(r)] .
He believed Mr . Snow was dead , had died years before .
他 相信 先生 ； 雪 曾是 死的 ， 有 死亡 年 前 ；

他认为斯诺先生已经去世了，去世多年了。

“ [həmʃ] ！ [ded] , [heɪ] ?
“ Humph ! dead , hey ?
“ 哼 ！ 死的 ， 嘿 ？

“哼！死了吗？”

[ðen] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [went] .
Then I know where he went .
然后 我 知道 在哪里 他 去 ；

这样我就知道他去哪儿了。

[du:; də][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sməʊk] — [ɔ:(r)] [dʌz] [ˈdraɪvɪn] - [ðɪs] [hɔ:s] [meɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈnɜ:vəs] ?
Do you ever smoke — or does drivin ' this horse make you too nervous ?
做 你 曾经 抽烟 — 或者 做 驾驶 - 这 马 制作 你 也 紧张的 ？

你平时抽烟吗？还是驾驭这匹马让你太紧张了？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] [θɔ:d] [ə; eɪ][bɪt][æɪ; ət][ðə; ði] [sart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfə] [sɪˈgɑ:(r)] .
“ Mr . Lumley thawed a bit at the sight of the proffered cigar .
“ 先生 ； 卢姆利 解冻 一个 少量 在 这 视线 的 这 提供的 雪茄 ；

看到递过来的雪茄，卢姆利先生的态度稍微缓和了一些。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sməʊkt] [əˈkeɪznəli] [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [gest] “ - -
He admitted that he smoked occasionally and that he guessed “ ' twouldn't
他 承认 那 他 熏制 偶尔 和 那 他 猜对了 “ - -

[ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈdraɪvɪn] - [nʌn] . “
interfere with the drivin ' none . “
干扰 和 这 驾驶 - 没有任何 ； “

他承认自己偶尔抽烟，并猜测“这不会影响开车”。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ！
“ Good enough !
“ 好的 足够的 ！

“足够好了！”

[ðen] [wi:l; wil] [laɪt] [ʌp] .
then we'll light up .
然后 出色地 光 向上 ；

然后我们会点亮灯光。

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [sti:m] .
I can talk better if I'm under a head of steam .
我 能 讲话 更好的 如果 我是 在下面 一个 头 的 蒸汽 ；

我如果情绪高涨，就能更好地表达自己的想法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] [haʊs] ； [hu:] [bɪlt] [ðæt] ?
There's a new house ; who built that ?
有 一个 新的 房子 ； WHO 建造 那 ？

那里有一栋新房子；是谁建的？

“ [ðə; ði] “ [nju:] “ [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti:n] [jɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [geɪb] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts]
“ The “ new “ house was fifteen years old , but Gabe gave the name of its
“ 这 “ 新的 “ 房子 曾是 十五 年 老的 ， 但 加布 给予 这 姓名 的 它是

[ˈbɪldə(r)] .
builder .
建筑商 ；

“这栋‘新’房子已经有十五年历史了，但盖布说出了建造者的名字。”

[ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] , [hiː; hi]
Then , thinking that the catechising had been altogether too one - sided , he
然后 , 思维 那 这 教理问答 有 到过 共 也 一 - 侧面 , 他
[ˈventʃəd] [æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
ventured an observation of his own .
冒险 一个 观察 的 他的 自己的 .

然后, 他认为教义讲解过于片面, 于是大胆地提出了自己的见解。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [sɪˈgaɪ(r)] , [ˈmɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This is a pretty good cigar , Mister , ” he said .**
” 这 是 一个 漂亮的 好的 雪茄 , 先生 , ” 他 说 .

“先生, 这雪茄相当不错。”他说。

“ [sməʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsnəʊfleɪk] . ”
“ **Smokes like a Snowflake . ”**
” 烟雾 喜欢 一个 雪花 . ”

“烟像雪花一样轻。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [wʊt] ? ”
“ **Like a what ? ”**
” 喜欢 一个 什么 ? ”

“像什么? ”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnəʊfleɪk] . ”
“ **Like a Snowflake .**
” 喜欢 一个 雪花 .

“像雪花一样。”

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [streɪt] [faɪv] [ˈsentə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .
That's about the best straight five center you can get around here .
那就是 关于 这 最好的 直的 五 中心 你 能 得到 大约 这里 .

这大概是这附近你能找到的最好的五号位中锋了。

[ˈsɪmənz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌmərz] [kɑːt] [eɪnt] [kɔːld] [ˈleɪtli]
Simmons used to keep ' em , but the drummer's cart ain't called lately
西蒙斯 用过的 到 保持 - 呃 , 但 这 鼓手的 大车 不是 称为 最近

西蒙斯以前会留着它们, 但最近鼓手的车子没再被叫来过。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [aʊt] . ”
and he's all out . ”
和 他是 全部 出去 . ”

他已经筋疲力尽了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . ”
“ **That's a shame .**
” 那就是 一个 耻辱 .

“真是可惜。”

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪːz] [sməʊkt] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
I told the train boy that these smoked like somethin ' ,
我 讲述 这 火车 男生 那 这些 熏制 喜欢 某物 - ,

我跟列车员说这些东西冒烟很厉害。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʊt] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
but I didn't know what to call it .
但 我 没有 知道 什么 到 称呼 它 .

但我不知道该如何称呼它。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Much obliged to you .
很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

[ˈhɪrɪz] [əˈnʌðə(r)] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .
Here's another ; put it in your pocket .
这里是 其他 ; 放 它 在 你的 口袋 .

再来一个；把它放进口袋里。

[əʊ] , [nəʊ] [θæŋks] ; ['pleɪzərɪz] [ɔ:l] [maɪn] .
Oh , no thanks ; pleasure's all mine .
哦 , 不 谢谢 ; 快乐的 全部 矿 .

哦，不用谢，我很乐意。

[huz] ['sɪmənz] ?
Who's Simmons ?
谁是 西蒙斯 ?

西蒙斯是谁？

" [geɪb] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['sɪmənz] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [prəˈpraɪətə(r)] .
" **Gabe described the Simmons general store and its proprietor .**
" 加布 描述 这 西蒙斯 一般的 店铺 和 它是 业主 .

加布描述了西蒙斯杂货店及其店主。

[ðen] [hi;; hi] [ˈædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [noʊtɪsən] - [ðæt] [trʌŋk] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['mɪstə(r)] ; [ɪts] [ɔ:l] ['plɑ:stəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] ['leɪblz] ,
" **I was noticin ' that trunk of yours , mister ; it's all plastered over with labels ,**
" 我 曾是 注意到 - 那 树干 的 你的 , 先生 ; 它是全部 粉刷过的 超过 和 标签 ,
[eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

“我注意到你的后备箱了，先生；上面贴满了标签，是不是？”

- [ðæt] [trʌŋks] [dʌŋ] [sʌm; səm] [ˈtrævəlɪn] - , [heɪ] ? "
Cal'late that trunk's done some travelin ' , hey ? "
- 那 后备箱的 完毕 一些 旅行 - , 嘿 ? "

看来那行李箱已经跑了不少地方了，是吧？

" [θɪŋk] [səʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ? "
" **Think so , do you ? "**
" 思考 所以 , 做 你 ? "

你也这么认为吗？

" [jʌp] . [dʒi:] !
" **Yup . Gee !**
" 是的 . 吉 !

“是啊。哎呀！”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [maɪˈself] .
I'd like to travel myself .
ID 喜欢 到 旅行 我 .

我想独自旅行。

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[aɪ] [ɡɒt] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ded] - [en] - [əˈlaɪv] [həʊl] .
I got to stay all my life in this dead ' n ' alive hole .
我 得到 到 停留 全部 我的 生活 在 这 死的 - n - 活 洞 .

我这辈子都得待在这个死气沉沉、死气沉沉的洞穴里。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[ðæts] [ðə; ði][flæts] .
that's the flats .
那就是 这 公寓 。

那是公寓楼。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] - [ɪm] ['eni] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪdz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [raɪt] .
You can smell 'em any time when the tide's out and the wind's right .
你 能 闻 - 呃 任何 时间 什么时候 这 潮汐 出去 和 这 风的 正确的 。

只要退潮，风向合适，你随时都能闻到它们的味道。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [taɪd] [gəʊz] [aʊt] ['prɪti] [fɜ:(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] — “
You see , the tide goes out pretty fur here and — “
你 看 ， 这 潮 去 出去 漂亮的 毛皮 这里 和 — “

你看，这里的潮水退得很厉害，而且——”

“ [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
“ **Don't I know it ?**
“ 不 我 知道 它 ？

难道我不知道吗？

[sʌn] , [aɪv] [bi:n] [weɪtɪn] - ['θɜ:ti] [ɒd] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [smel] [ænd; ənd][hɪə(r)] - [tɪz][æt; ət][lɑ:st] .
Son , I've been waitin ' thirty odd year for that smell and here ' tis at last .
儿子 ，我已经 到过 等待 - 三十 奇怪的 年 为了 那 闻 和 这里 - 的 在 最后的 。

儿子，我等了三十多年了，终于闻到这种味道了。

[draɪv] [sləʊ] [ænd; ənd][let][em 'i:] [fɪl] [ʌp] [ɒn][aɪ 'ti:] .
Drive slow and let me fill up on it .
驾驶 慢的 和 让 我 充满向上 在 它 。

慢点开，让我加满油。

[dʒʌst] [bləʊ] [ðæt] — [ðæt] ['snəʊstɔ:m] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðə; ði][ʌðə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [wəʊnt]
Just blow that — that Snowstorm of yours the other way for a spell , won't
只是 吹 那 — 那 暴风雪 的 你的 这 其他 方式 为了 一个 拼写 ， 惯于

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ？

就让你的那场暴风雪暂时消散一下吧，好吗？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 。

谢谢。

“ [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [sləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [su:'pɜ:fluəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [peɪd]
“ **The request to be driven slow was so superfluous that Mr . Lumley paid**
“ 这 要求 到 是 驱动 慢的 曾是 所以 多余 那 先生 ； 卢姆利 有薪酬的

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
no attention to it .
不 注意力 到 它 。

“要求慢点开的要求完全是多余的，卢姆利先生根本没理会。”

[hi:; hi] [pʌft] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] ,
He puffed industriously at the Snowflake and watched his companion , who ,
他 膨胀的 勤奋地 在 这 雪花 和 观看 他的 伴侣 ， WHO ，

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [si:t] ,
leaning forward on the seat ,
倾斜 向前 在 这 座位 ；

他卖力地对着雪花牌香烟猛吸了几口气，看着他的同伴，同伴正向前倾身靠在座位上。

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:] .
was gazing out at the town and the bay beyond it .
曾是 凝视 出去 在 这 镇 和 这 湾 超过 它 .

他凝视着小镇和远处的海湾。

[ðə; ði] “ ['depəʊ] [hɪl] ” [ɪz][nɒt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['wɪtəkərz] [hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vju:] [ɪz]['ɔ:lməʊst]
The “ depot hill ” is not as high as Whittaker's Hill , but the view is almost
这 “ 仓库 爬坡道 ” 是 不是 作为 高的 作为 惠特克 爬坡道 , 但 这 看法 是 几乎
[æz; əz] [ɪk'stensɪv] .
as extensive .
作为 广泛的 .

“车站山”虽然没有惠特克山那么高，但视野却几乎一样开阔。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:], ['mɪstə(r)] , ” [əb'zɜ:vɪd] [geɪb] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , ” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [sed]
“ Excuse me , Mister , ” observed Gabe , after an interval , “ but you ain't said
“ 原谅 我 , 先生 , ” 观察到 加布 , 后 一个 间隔 , “ 但 你 不是 说
[weə(r)] [jɜ; jər] [gɔɪn] - .
where you're goin ' .
在哪里 你是 去 - .

“打扰一下，先生，”盖布过了一会儿说道，“但你还没说你要去哪里呢。”

“ [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [dri:m] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
“ The passenger came out of his day dream with a start .
“ 这 乘客 来了 出去 的 他的 天 梦 和 一个 开始 .
乘客猛然从白日梦中惊醒。

“ [waɪ] , [ðæts] [raɪt] !
“ Why , that's right !
“ 为什么 , 那就是 正确的 !

“没错！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [səʊ][aɪ] ['hævnt] !
“ So I haven't !
“ 所以 我 还没有 !

“所以我没有！ ”

[wel] , [naʊ] , [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][em 'i:] ?
Well , now , where would you go , if you was me ?
出色地 , 现在 , 在哪里 会 你 去 , 如果 你 曾是 我 ?
那么，如果你是我，你会去哪里呢？

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][həʊ'tel][ɔ:(r)] ['tævən] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - ? “
Is there a hotel or tavern or somethin ' ? “
是 那里 一个 酒店 或者 酒馆 或者 某物 - ? ”

附近有旅馆、酒馆之类的吗？

“ [jʌp] .
“ Yup .
“ 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] [həʊ'tel] .
There's the Bayport Hotel .
有 这 贝波特 酒店 .

还有一家海湾港酒店。

- [ˈteɪnt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][həʊˈtel] , [ˈhaɪðə(r)] .
- **Tain't exactly a hotel , neither .**
- 污点 确切地 一个 酒店 ; 两者都不 .

“它也不完全算是一家酒店。”

[wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [bɔːrdæn] - [haʊs] - [raʊnd] [hɪə(r)] .
We call it the perfect boardin ' house ' round here .
我们 称呼 它 这 完美的 登船 - 房子 - 圆形的 这里 .

我们这儿都称它为完美的寄宿公寓。

[juː; jʊ] [siː] —
You see —
你 看 —

你看-

“ [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] .
” **He proceeded to tell the story of “ the perfect boarding house .**
” 他 继续 到 告诉 这 故事 的 ” 这 完美的 登机 房子 .

他接着讲述了“完美的寄宿公寓”的故事。

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənə(r)] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] , [dɪd] [nɒt]
” **His listener seemed greatly interested , and although he laughed , did not**
” 他的 听众 似乎 非常 感兴趣的 , 和 虽然 他 笑了 , 做过 不是
[ɪntəˈrʌpt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ended] .
interrupt until the tale was ended .
打断 直到 这 故事 曾是 结束 .

他的听众似乎很感兴趣，虽然笑了，但直到故事讲完才打断他。

“ [səʊ] ! ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
” **So ! ” he said , chuckling .**
” 所以 ! ” 他 说 , 轻笑 .

“所以！”他笑着说。

“ [ˈbeɪli] [bæŋz] , [heɪ] ? [stʌb] [bæŋz] !
” **Bailey Bangs , hey ? Stub Bangs !**
” 贝利 刘海 , 嘿 ? 存根 刘海 !

“贝利·邦斯，嘿？斯塔布·邦斯！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] - [ˈpeɪsən] !
And he married Ketury Payson !
和 他 已婚 - 佩森 !

他娶了凯图里·佩森！

[haʊ] [ɪn] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][ˈevə(r)][faɪnd] [spʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ?
How in time did he ever find spunk enough to propose ?
如何 在 时间 做过 他 曾经 寻找 胆量 足够的 到 提出 ?

他最终是如何鼓起勇气向别人求婚的？

[ænd; ənd] - [rʌnz] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [bɔːrdæn] - [haʊs] !
And Ketury runs the perfect boardin ' house !
和 - 跑步 这 完美的 登船 - 房子 !

凯图里经营着一家完美的寄宿公寓！

[wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɒb] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈwʊmən] .
Well , that ought to be job enough for one woman .
出色地 , 那 应该 到 是 工作 足够的 为了 一 女士 .

嗯，这对于一个女人来说应该足够完成的工作了。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˈbeɪlɪ] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] , [aɪ] [spəʊz] ? ”
She runs Bailey , too , on the side , I s'pose ? ”
她 跑步 贝利 , 也 , 在 这 边 , 我 假设 ? ”

我猜她也兼职经营着贝利餐厅吧？

“ [juː; jəʊ][bet][juː; jəʊ] !
” **You bet you !**
” 你 赌注 你 !

“你肯定猜到了！ ”

[hiː; hi][doʊnt][dæst][tuː; tə] [seɪ] - [buː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wen] [ʃiːz] - [raʊnd] .
He don't dast to say ' boo ' to a chicken when she's ' round .
他 不 达斯特 到 说 - 嘘 - 到 一个 鸡 什么时候 她是 - 圆形的 .

当母鸡在附近时，他不敢对它说“嘘”。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] !
I say , Mister !
我 说 , 先生 !

我说，先生！

[aɪ][doʊnt] [noʊz]
I don't know's
我 不 知道的

我不知道的

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [duː; də][aɪ] ?
I know your name , do I ?
我 知道 你的 姓名 , 做 我 ?

我知道你的名字，对吧？

[aɪ] [dʒʌdʒ] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [əˈfɔː] [səʊ] — ”
I judge you've been here afore so — ”
我 法官 你已经 到过 这里 之前 所以 — ”

我判断你以前来过这里，所以——”

“ [jes] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .
” **Yes , I've been here before .**
” 是的 , 我已经 到过 这里 前 .

“是的，我以前来过这里。”

[huːz] [ɪz] [ðæt] [bɪɡ] [pleɪs] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)] [bəʊz] ?
Whose is that big place up there across our bows ?
谁 是 那 大的 地方 向上 那里 穿过 我们的 弓 ?

船头对面那片大地方是谁的？

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈkjuːpələ][ɒn][ðə; ði][meɪn] [trʌk] ? ”
The one with the cupola on the main truck ? ”
这 一 和 这 穹顶 在 这 主要的 卡车 ? ”

是主车厢上带圆顶的那辆吗？

“ [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] , [prəˈtɔːrɪkəli] , “ [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhiːmæn]
” **That , sir , ” said Mr . Lumley , oratorically , “ belongs to the Honorable Heman**
” 那 , 先生 , ” 说 先生 . 卢姆利 , 雄辩地 , ” 属于 到 这 尊敬的 赫曼

[dʒiː] . [ˈætkiːnz] ,
G . Atkins ,
G . 阿特金斯 ,

“先生,”卢姆利先生雄辩地说，“那是尊敬的赫曼·G·阿特金斯先生的财产。”

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] .
and it's probably the finest in this county .
和 它是 大概 这 最好的 在 这 县 .

而且它可能是本县最好的。

[ˈhi:mæn][ɪz][ˈʌvə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] - , [ænd; ənd] — [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ?
Heman is our representative in Washin'ton , and — Did you say anything ?
赫曼 是 我们的 代表 在 - , 和 — 做过 你 说 任何事物 ?

赫曼是我们在华盛顿的代表，——你说什么了吗？

" [ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈpi:t] [ˌaɪ ˈti:] .
" **The passenger had said something , but he did not repeat it .**
" 这 乘客 有 说 某物 , 但 他 做过 不是 重复 它 .
“那名乘客说了些什么，但他没有重复。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [əˈhed] .
He was leaning from the carriage and gazing steadily up the slope ahead .
他 曾是 倾斜 从 这 运输 和 凝视 稳步 向上 这 坡 前方 .
他倚在马车上，目光坚定地望着前方的山坡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [daɪˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈætki:nz]
And his gaze , strange to say , was not directed at the imposing Atkins
和 他的 目光 , 奇怪的 到 说 , 曾是 不是 指导 在 这 气势磅礴 阿特金斯
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,
奇怪的是，他的目光并没有投向气势恢宏的阿特金斯庄园。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [ˈɒpəzɪt] [ˈneɪbə(r)] , [ðə; ði][əʊld] " [si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] .
but at its opposite neighbor , the old " Cy Whittaker place .
但 在 它是 对面的 邻居 , 这 老的 " 赛 惠特克 地方 .
但在它的对面邻居，是老“Cy Whittaker 家”。

" [ˈsləʊli] , [ləˈbɔ:riəsli] , [dænəl][ˈwebstə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Slowly , laboriously , Dan'l Webster mounted the hill .**
" 缓慢地 , 费力地 , 丹尔 韦伯斯特 安装 这 爬坡道 .
丹尼尔·韦伯斯特缓慢而艰难地爬上了山。

[æt; ət][ðə; ði] [krest] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [wʊd]
At the crest he would have paused to take breath , but the driver would
在 这 波峰 他 会 有 暂停 到 拿 气息 , 但 这 司机 会
[nɒt] [let] [hɪm] .
not let him .
不是 让 他 .
到达山顶时，他本想停下来喘口气，但司机不让他停下来。

" [ɡɪt] [əˈlɒŋ] , [ju:; jʊ] !
" **Git along , you !**
" git 沿着 , 你 !
“快点，你！ ”

" [hi:; hi] [kəˈmɑ:nd] , [flæpɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] .
" **he commanded , flapping the reins .**
" 他 命令 , 扑 这 缰绳 .
他一边挥动缰绳一边命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
And then Mr . Lumley suffered the shock of a surprise .
和 然后 先生 : 卢姆利 遭受 这 震惊 的 一个 惊喜 .
然后，卢姆利先生遭遇了意想不到的打击。

[ðə; ði] [ˌhɪðəˈtu:] [ku:l] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [si:md] [ˈveri] [mʌt]
The hitherto cool and self - possessed occupant of the rear seat seemed very much
这 迄今为止 凉爽的 和 自己 - 拥有 居住者 的 这 后部 座位 似乎 非常 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .
原本冷静沉着的后座乘客此刻显得非常兴奋。

” [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [red] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtəkər]
” **The mate to the big red hand pointed to the front door of the Whittaker**
” 这 伴侣 到 这 大的 红色的 手 尖 到 这 正面 门 的 这 惠特克
[pleɪs] .
place .
地方 .

“大红手的同伴指向惠特克家的前门。

[geɪb] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] .
Gabe was alarmed .
加布 曾是 惊慌 .

盖布感到很震惊。

“ [dʌn] [wɒt] ?
” **Done what ?**
” 完毕 什么 ?

“做了什么？ ”

[dʌn] [wɪt] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
Done which ? ” he gasped .
完毕 哪个 ? ” 他 倒吸一口气 .

“做了哪件事？ ”他喘着气问。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] - [əˈbaʊt] ?
” **What you talkin ' about ?**
” 什么 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么？

[ðeə(r)] [eɪnt] [ˈhəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðeə(r)] .
There ain't nobody lives in there .
那里 不是 无人 生活 在 那里 .

那里没人住。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ˈempti] [fɔː(r); fə(r)] — ”
That house has been empty for — ”
那 房子 有 到过 空的 为了 — ”

那栋房子已经空置了——”

“ [wɜːz] [ðə; ði] [frʌnt] [fens] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpæsɪndʒə(r)] .
” **Where's the front fence ? ” demanded the excited passenger** .
” 在哪里？ 这 正面 栅栏 ? ” 要求 这 兴奋的 乘客 .

“前面的围栏在哪儿？ ”兴奋的乘客问道。

“ [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ?
” **What's become of the hedge ?**
” 是什么 变得 的 这 对冲 ?

“树篱现在怎么样了？ ”

[ænd; ənd] [huː] [pʊt] [ʌp] [ðæt] — [ðæt] [dɑːnd] [piˈætsə] ?
And who put up that — that darned piazza ?
和 WHO 放 向上 那 — 那 该死的 广场 ?

那该死的广场是谁建的？

” [ðə; ði][piˈætsə][hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] [kʊd; kəd]
” **The piazza had been where it now was almost since Mr . Lumley could**
” 这 广场 有 到过 在哪里 它 现在 曾是 几乎 自从 先生 . 卢姆利 可以
[rɪˈmembə(r)] .
remember .
记住 .

“据卢姆利先生回忆，广场的位置几乎从他记事起就一直在这里。”

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [hiː; hi] ['wɒznt] [ʃʊə(r)] ;
He hastened to reply that he didn't know ; he wasn't sure ;
他 加快 到 回复 那 他 没有 知道 ; 他 不是 当然 ;

他赶紧回答说 he 不知道；他不确定；

[hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] ['laɪkli] - [twɒz] “ [ðem; ðəm] [ŋjuː] ['hæmpʃɪə] , “ [wen] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ]
he presumed likely ' twas “ them New Hampshire Howeses , “ when they ran a
他 假定 可能 - 那是 “ 他们 新的 汉普郡 豪斯 , “ 什么时候 他们 跑 一个
[ˈsʌmə(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
summer boarding house .
夏天 登机 房子 .

他推测很可能是“新罕布什尔州的豪斯一家”，因为他们当时经营着一家夏季寄宿公寓。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The stranger drew a long breath .
这 陌生人 画 一个 长的 气息 .

陌生人长长地吸了一口气。

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] — “ [hiː; hi] [brɪ'gæŋ] .
“ Well , of all the — “ he began .
“ 出色地 , 的 全部 这 — “ 他 开始 .

“嗯，在所有——”他开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəʊkt] , ['hezɪteɪtɪd] ,
Then he choked , hesitated ,
然后 他 窒息 , 犹豫了一下 ,

然后 he 哽咽了，犹豫了一下，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [hiːv] [ə'hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æz; əz]
and ordered his driver to heave ahead and run alongside the hotel as
和 订购 他的 司机 到 举 前方 和 跑步 旁边 这 酒店 作为
[kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'l'maɪti] [wʊd] [let] [hɪm] .
quick as the Almighty would let him .
快的 作为 这 全能者 会 让 他 .

他命令司机加速向前，沿着酒店跑，速度要尽可能快，只要上帝允许。

[geɪb] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Gabe hastened to obey .
加布 加快 到 服从 .

盖布赶紧遵命。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] ,
He was now absolutely certain that his companion was an escaped lunatic ,
他 曾是 现在 绝对地 肯定 那 他的 伴侣 曾是 一个 逃脱 疯子 ,
他现在完全确信，他的同伴是一个逃脱的疯子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and the sooner another keeper was appointed the better .
和 这 很快 其他 守门员 曾是 任命 这 更好的 .

越早任命新的守门员越好。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
The remainder of the trip was made in silence .
这 余 的 这 旅行 曾是 制成 在 沉默 .

剩下的旅程都在沉默中进行。

['mɪsɪz] . [bæŋz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [mə'dʒestɪkli]
Mrs . Bangs opened the door of the perfect boarding house and stood majestically
太太 . 刘海 打开 这 门 的 这 完美的 登机 房子 和 站立 雄伟地
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [gest] .
waiting to receive the prospective guest .
等待 到 收到 这 预期 客人 .

邦斯太太打开了这间完美的寄宿公寓的大门，威严地站在那里，等待迎接即将到来的客人。

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [piə] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] .
Over her shoulders peered the faces of the boarders .
超过 她 肩膀 窥视 这 面孔 的 这 寄宿生 .

她越过肩膀，看到了寄宿生们的脸。

“ [gʊd] [ɑːftəˈnuːn] , ” [brɪˈɡæn][ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
“ Good afternoon , ” began the landlady .
“ 好的 下午 , ” 开始 这 房东 .

“下午好,”女房东开口说道。

“ [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] —
“ I presume likely you would like to —
“ 我 估 可能 你 会 喜欢 到 —

我猜您可能想——

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ She was interrupted .
“ 她 曾是 中断 .

她的话被打断了。

[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The newcomer turned toward her and extended his hand .
这 新人 转向 朝向 她 和 扩展 他的 手 .

新来的人转过身，向她伸出了手。

“ [həˈləʊ] , — !
“ Hello , Ketury !
“ 你好 , — !

“你好，Ketury! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ] [sens] [juː; jʊ][wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ʌp] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] -
“ I ain't seen you sence you wore your hair up , but you're just as good -
“ 我 不是 已见 你 感觉 你 穿着 你的 头发 向上 , 但 你是 只是 作为 好的 -
[ˈlʊkɪn] - [æz; əz][ˈevə(r)] .
lookin ' as ever .
在看 - 作为 曾经 .

“自从你把头发扎起来之后，我就没见过你了，但你还是和以前一样漂亮。”

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] [ˈbeɪli] ?
And ain't that Bailey ?
和 不是 那 贝利 ?

那不就是贝利吗？

[jes] , - [tɪz] , [ænd; ənd] [ˈeɪsæf] , [tuː] !
Yes , ' tis , and Asaph , too !
是的 , - 的 , 和 亚萨 , 也 !

是的，还有亚萨！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪz] ?
How are you , boys ?
如何 是 你 , 男孩们 ?

你们好吗，孩子们？

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

“ Mr . Bangs and his chum , the town clerk , had emerged from the ”
先生 刘海 和 他的 密友 , 这 镇 职员 , 有 出现 从 这
[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] , [hæd; həd] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 :

“邦斯先生和他的朋友，镇上的书记员，从门口走了出来。”

Their mouths and eyes were wide open and they seemed to be suffering ”
他们的 嘴 和 眼睛 是 宽的 打开 和 他们 似乎 到 是 痛苦
[ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ]
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:t] [bʊ; əv][pəˈræləsis] .
from a sort of paralysis .
从 一个 种类 的 麻痹 :

他们张着嘴，睁着眼睛，似乎患有某种麻痹症。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地？

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)]] .
What's the matter with you ? ” demanded the arrival .
是什么 这 事情 和 你 ? ” 要求 这 到达 :

“你怎么了？”来人问道。

“ [eɪnt] [tu:] [stʌk] [ʌp][tu:; tə] [jeɪk] [hændz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] [jɪəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Ain't too stuck up to shake hands after all these years , are you ?
“ 不是 也 卡住 向上 到 摇 双手 后 全部 这些 年 , 是 你 ?

“这么多年过去了，你还没那么傲慢不愿握手吧？”

“ [ˈbeɪlɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ɪts] [pəˈzesə(r)] [maɪt] [ˈswɒləʊ] .
“ Bailey's mouth closed in order that it's possessor might swallow .
“ 百利甜酒 嘴 关闭 在 命令 那 它是 拥有者 可能 吞 :

“贝利的嘴巴合上了，好让它的主人吞咽下去。”

[ðen] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [riˈəʊpənd] .
Then it slowly reopened .
然后 它 缓慢地 重新开放 :

然后它慢慢地重新开放了。

“ [aɪ] [swɒn] [tu:; tə][mæn] !
“ I swan to man !
“ 我 天鹅 到 男人 !

“我像天鹅一样变身男人！”

“ [hi:; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
“ he ejaculated .
“ 他 射精 :

他射精了。

“ [wel] !
“ WELL !
“ 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [swɒn] [tu:; tə][mæn] !
I swan to man !
我 天鹅 到 男人 !

我化身为男人！

[ai] — [ai] [bli:v] [jɔ̃r; jə̃r] [si: 'wai] ['witəkə̃r] ！ ”
I — I b'lieve you're Cy Whittaker ！ ”
我 — 我 相信 你是 赛 惠特克 ！ ”

我.....我相信你是赛·惠特克！

“ [kɔ:s] [ai][eɪ 'em] .
“ Course I am .
” 课程 我 是 。

当然是。

[hæv; həv][tu:; tə] [daɪ] [maɪ] ['kærət] [tɒp] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] ['enɪbɒdi] [els] .
Have to dye my carrot top if I want to play anybody else .
有 到 染料 我的 胡萝卜 顶部 如果 我 想 到 玩 任何人 别的 。

如果我想和其他人玩，就得把我的红发染成黄色。

[bʌt; bət] [lʊk] [hiə(r)] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] :
But look here , boys , you answer my question :
但 看 这里 ， 男孩们 ， 你 回答 我的 问题 。

但是孩子们，听着，你们要回答我的问题：

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [rɪɡ] [ʌp] [ðæt] ['blɑ:stɪd] [pi'ætsə][ɒn][maɪ] [haʊs] ?
who had the cheek to rig up that blasted piazza on my house ?
WHO 有 这 脸颊 到 钻井平台向上 那 炸毁 广场 在 我的 房子 ？

谁有脸在我家房子上搭那个该死的广场？

[,aɪ 'ti:][stɑ:rts][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪn] - ！
It starts to come down to - morrow mornin ' ！
它 开始 到 来 向下 到 - 明天 早晨 - ！

眼看就要到明天早上了！

” [tʃæptə(r)] [θɪ:]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

“ ['fɪksɪn] - ['əʊvə(r)]
” FIXIN ' OVER
” 修复 - 超过

“修复

” [mɪs] ['ændʒə,lɪn] ['fɪni] [meɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [kɔ:lz] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
” Miss Angeline Phinney made no less than nine calls that afternoon .
” 错过 安吉琳 菲尼 制成 不 较少的 比 九 呼叫 那 下午 。

“那天下午，安吉琳·菲尼小姐至少打了九个电话。”

[bɪ'fɔ:(r)] ['bedtaɪm] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] ,
Before bedtime it was known ,
前 就寝时间 它 曾是 已知 ；

睡前就知道，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [haʊs] [ɪn] ['wɒdʌʃk] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ['jæntɪ] [æt; ət] [west] ['beɪpɔ:rt] ,
from the last house in Woodchuck Lane to the fish shanties at West Bayport ,
从 这 最后的 房子 在 土拨鼠 车道 到 这 鱼 棚屋 在 西方 贝波特 ；

从伍德查克巷的最后一栋房子到西湾港的鱼棚，

[ðæt] “ [jʌŋ] [si: 'wai] ” ['witəkə̃r] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ； [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] “
that “ young Cy “ Whittaker had come back ; that he had come back “
那 “ 年轻的 赛 “ 惠特克 有 来 后退 ； 那 他 有 来 后退 “

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ” ；
for good “ ；
为了 好的 “ ；

“年轻的赛·惠特克”回来了；他“永远”回来了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ˈtempərərəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] ；
that he was staying temporarily at the perfect boarding house ；
那 他 曾是 入住 暂时地 在 这 完美的 登机 房子 ；

他暂时住在一家条件极佳的寄宿公寓里；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ˈʊːf(ə)] [wel] [ɒf] ” — [ˈhævɪŋ] [meɪd] [lɒts][ɒv; əv] [ˈmʌni] [daʊn] [ɪn] [saʊθ]
that he was “ awful well off ” — having made lots of money down in South
那 他 曾是 “ 可怕 出色地 离开 ” — 拥有 制成 很多 的 钱 向下 在 南
[əˈmerɪkə] ；
America ；
美国 ；

他“非常富有”——在南美洲赚了很多钱；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] “ [fɪks] [ˈəʊvə(r)] ” [ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
that he intended to “ fix over ” the Whittaker place , and that it was
那 他 故意的 到 “ 使固定 超过 ” 这 惠特克 地方 , 和 那 它 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ˈəʊvə(r)] ,
to be fixed over ,
到 是 固定的 超过 ,

他打算“翻新”惠特克的房产，而且它确实将被翻新。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmænə(r)] ,
not in a modern manner ,
不是 在 一个 现代的 方式 ,

不是以现代的方式，

[wɪð] [plʌʃ] [ˈpɑːlə(r)][sets] — [ə; eɪ][lɑː] [sɪlˈveɪnəs] [kəˈhuːn] — [nɔː(r)] [wɪð] [ˈbɒɪks] [ˈteɪblz] [ænd; ænd] [bluː]
with plush parlor sets — a la Sylvanus Cahoon — nor with onyx tables and blue
和 豪华的 客厅 套 — 一个 拉 西尔瓦努斯 卡洪 — 也不 和 缟玛瑙 表格 和 蓝色的
[ænd; ænd][gəʊld] [tʃeəz] [laɪk] [ðəʊz] [əˈdɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈætɪkɪnz] [ˈmænʃ(ə)n] .
and gold chairs like those adorning the Atkins mansion .
和 金子 椅子 喜欢 那些 装饰 这 阿特金斯 大厦 .

既没有像西尔瓦努斯·卡洪 (Sylvanus Cahoon) 那样的豪华客厅家具，也没有像阿特金斯豪宅里那样的缟玛瑙桌子和蓝金椅子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
It was to be , as near as possible ,
它 曾是 到 是 , 作为 靠近 作为 可能的 ,

应该尽可能接近.....

[ə; eɪ] [ˈriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] “ [ˈkæpən][siː ˈwaɪ] ,
a reproduction of what it had been in the time of the late “ Cap'n Cy ,
一个 生殖 的 什么 它 有 到过 在 这 时间 的 这 晚的 “ 船长 赛 ,

这是对已故“船长赛”时代原貌的复刻，

” [jʌŋ] [saɪz] [ˈfɑːðə(r)] .
” **young Cy's father** .
” 年轻的 cy的 父亲 .

“小赛的父亲。”

” [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ” [dɪˈkleəd] [mɪs] [ˈfɪni] , [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] ,
” **I think he's out of his head , “ declared Miss Phinney , in confidence** ,
” 我 思考 他是 出去 的 他的 头 , ” 声明 错过 菲尼 , 在 信心 ,

“我觉得他疯了，”菲尼小姐私下里说道。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈhuːm] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] .
to each of the nine females whom she favored with her calls .
到 每个 的 这 九 女性 谁 她 受青睐 和 她 呼叫 .

她用叫声表达了对九位女性的喜爱。

“ [nɒt] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
“ **Not crazy , you understand , but sort of touched in the upper story .**
“ 不是 疯狂的 , 你 理解 , 但 种类 的 感动 在 这 上 故事 :
“我不是疯了, 你明白吗? 只是有点精神失常。”

[ai] [sez] [səʊ][tuː; tə] - [trip] , [sed] [aɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [tuː] : - , - [ai] [sez] ,
I says so to Matildy Tripp , said it right out , too : ' Matildy , ' I says ,
我 说道 所以 到 - 特里普 , 说 它 正确的 出去 , 也 : - - , - 我 说道 ,
我跟玛蒂尔迪·特里普说了, 直接就说了出来: “玛蒂尔迪,”我说,

- [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ʌp] [ə'ʌft] [dʒʌst][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] ['wʊmən] ! -
' he's got a screw loose up aloft just as sure as you're a born woman ! '
- 他是 得到 一个 拧紧 松动的 向上 高空 只是 作为 当然 作为 你是 一个 出生 女士 ! -
“他脑子肯定有问题, 就像你天生就是个女人一样! ”

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [sez] [fiː; ji] . -
' What makes you think so ? ' says she . '
- 什么 制作 你 思考 所以 ? - 说道 她 : -
“你为什么这么想?”她问道。

[wel] , - [sez] [ai] ,
Well , ' says I ,
出色地 , - 说道 我 ,

“嗯,”我说。

- [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ['enɪbədi] [ðæt] [wɑːnt] ['fuːli] [wɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['spendɪn] - [gʊd] ['mʌni]
' do you s'pose anybody that wan't foolish would be for spendin ' good money
- 做 你 假设 任何人 那 想 愚蠢 会 是 为了 花费 - 好的 钱
[ɒn][æn; ən][əʊld] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['əʊldə] ? -
on an old house to make it OLDER ? '
在 一个 老的 房子 到 制作 它 老 ? -
“你觉得哪个不傻的人会愿意花大价钱买一栋老房子, 让它变得更老?”

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 :

我说。

[gɔɪn] - [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə][ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] !
Goin ' to tear down the piazza the fust thing !
戈因 - 到 撕 向下 这 广场 这 fust 事物 !

第一件事就是拆掉广场!

['pɜːfɪktli] [gʊd] [pi'ætsə] [ðæt] [kɒst] ['naɪnti] - [eɪt] [d'bləz] [ænd; ənd]['sɪkssti] [sents] [tuː; tə] [bɪld] ; [ai]
Perfectly good piazza that cost ninety - eight dollars and sixty cents to build ; I
完美 好的 广场 那 成本 九十 - 八 美元 和 六十 分 到 建造 ; 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

这座广场非常好, 建造费用只花了98.60美元; 我知道。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [ðə; ði] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [dʌn] .
because I see the bill when the Howeses had it done .
因为 我 看 这 账单 什么时候 这 豪斯 有 它 完毕 :

因为我看到了豪斯一家做完手术后的账单。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][set] [aʊt] [bɒks] ['hedʒɪz] ,
And he's goin ' to set out box hedges ,
和 他是 去 - 到 放 出去 盒子 对冲 ,
他打算种黄杨树篱。

[ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [eɪnt] [bi:n] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sɛns] [ˈkɒŋgrəsˌmən] [ˈætˌkɪnz] [ˈpɒld] [ʌp] [hɪz; ɪz]
somethin' that ain't been the style in this town sence Congressman Atkins pulled up his
某物 - 那 - 不是 - 到过 - 这 - 风格 - 在 - 这 - 镇 - 感觉 - 众议员 - 阿特金斯 - 拉 - 向上 - 他的
.
:
.

自从国会议员阿特金斯拔出他的.....以来，这在镇上就不是一种风尚了。

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , - [sez] [ai][tu:; tə][hɪm] , - [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][bɒks]
' What in the world , Cap'n Whittaker , ' says I to him , ' do you want of box
- 什么 - 在 - 这 - 世界 - , - 船长 - 惠特克 - , - 说道 - 我 - 到 - 他 - , - 做 - 你 - 想 - 的 - 盒子
[ˈhedʒɪz] ?
hedges ?
对冲 - ?

“惠特克船长，您到底想要什么样的黄杨树篱？”我问他。

[ˈhəʊmli] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfju:nərəl] [ˈlʊkɪn] - !
Homely and stiff and funeral lookin' !
家常的 - 和 - 僵硬的 - 和 - 葬礼 - 在看 - - !

朴素僵硬，像葬礼上的丧服！

[ai] [maɪt] [hæv; həv] - [ɪm] [əˈraʊnd] [maɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ber:ɪn] - [graʊnd] , - [ai] [sez] , - [bʌt; bət]
I might have ' em around my grave in the buryin' ground , ' I says , ' but
我 - 可能 - 有 - - 呃 - 大约 - 我的 - 严重 - 在 - 这 - 布林 - - 地面 - , - 我 - 说道 - , - 但
[ˈnəʊweə(r)] [els] . -
nowheres else . ' -
无处可去 - 别的 - -

“我可能会在墓地里把它们放在我的坟墓周围，”我说，“但不会在其他任何地方放。”

- [ɔ:l] [raɪt] , [ˈændʒi] , - [sez] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] - [ɪm] [ðeə(r)] ;
' All right , Angie , ' says he , ' you shall have ' em there ;
- 全部 - 正确的 - , - 安吉 - , - 说道 - 他 - , - 你 - 将 - 有 - - 呃 - 那里 - ;

“好吧，安吉，”他说，“你会在那里得到它们；

[aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] [slɪps] [ˈpɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I'll cut some slips purpose for you .
患病的 - 切 - 一些 - 滑倒 - 目的 - 为了 - 你 - .

我会特意为你剪一些纸条。

[ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] , - [hi:; hi] [sez] .
It'll be a pleasure , ' he says .
它将 - 是 - 一个 - 乐趣 - , - 他 - 说道 - .

“那将是我的荣幸，”他说。

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ˈkreɪzi] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ?
Now ain't that crazy talk for a grown man ?
现在 - 不是 - 那 - 疯狂的 - 讲话 - 为了 - 一个 - 生长 - 男人 - ?

对于一个成年男人来说，这难道不是疯话吗？

" [mɪs] [ˈfɪni] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ]
" Miss Phinney was not the only one in our village to question Captain Cy
" 错过 - 菲尼 - 曾是 - 不是 - 这 - 仅有的 - 一 - 在 - 我们的 - 村庄 - 到 - 问题 - 队长 - 赛
[ˈwɪtəkərz] [ˈsænəti][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] .
Whittaker's sanity during the next few months .
惠特克 - 理智 - 期间 - 这 - 下一个 - 很少 - 几个月 - .

“在接下来的几个月里，菲尼小姐并不是我们村里唯一一个质疑赛·惠特克上尉精神状态的人。”

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm][æɪ; əɪ][ɔ:l] .
The majority of our people didn't understand him at all .
这 - 多数 - 的 - 我们的 - 人们 - 没有 - 理解 - 他 - 在 - 全部 - .

我们大多数人根本不理解他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪkt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [pʊt] [ɒn]
He was generally liked , for although he had money , he did not put on
他 曾是 一般来说 喜欢 , 为了 虽然 他 有 钱 , 他 做过 不是 放 在
[eəz] ,
airs ,
播出 ,

他很受人喜欢, 因为虽然他有钱, 但他并不摆架子。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['beɪpɔ:rt]
but he had his own way of doing things , and they were not Bayport
但 他 有 他的 自己的 方式 的 正在做 事物 , 和 他们 是 不是 贝波特
[weɪz] .
ways .
方式 .

但他有自己的一套做事方式, 而这些方式与贝波特的方式截然不同。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skwɒd] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪntəz] ['bɪzi] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
True to his promise , he had a squad of carpenters busy , on the day
真的 到 他的 承诺 , 他 有 一个 队 的 木匠 忙碌的 , 在 这 天
['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
following his arrival ,
下列的 他的 到达 ,

他信守承诺, 抵达后的第二天就安排了一队木匠忙碌起来。

['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊð] [pi'ætsə] .
tearing down the loathed piazza .
撕裂 向下 这 令人厌恶 广场 .

拆除令人厌恶的广场。

[ði:z] ['kɑ:pɪntəz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [θru:'aʊt] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [sprɪŋ]
These carpenters , and more , were kept busy throughout that entire spring
这些 木匠 , 和 更多的 , 是 保留 忙碌的 自始至终 那 全部的 春天
[ænd; ənd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and well into the summer .
和 出色地 进入 这 夏天 .

这些木匠以及其他许多人, 在整个春天和夏天的大部分时间里都非常忙碌。

[ðen] [keɪm] ['pentər] [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] .
Then came painters and gardeners .
然后 来了 画家 和 园丁 .

然后是画家和园丁。

[ðə; ði][pi'ætsə] [dɪsə'prɪəd] ; [ə; eɪ][nju:] ['pɪkɪt] [fens] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [tɔ:n] [daʊn] [baɪ]
The piazza disappeared ; a new picket fence , exactly like the old one torn down by
这 广场 消失 ; 一个 新的 纠察 栅栏 , 确切地 喜欢 这 老的 一 撕裂 向下 经过
[ðə; ði] ,
the Howeses ,
这 豪斯 ,

广场消失了; 取而代之的是一道新的木栅栏, 和被豪斯一家拆掉的旧栅栏一模一样。

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ; [nju:] ['ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ; [nju:] ['wɪndəʊpeɪn] [wɜ:(r); wə(r)][set] ; [ðə; ði] [ru:f]
was erected ; new shutters were hung ; new windowpanes were set ; the roof
曾是 竖立 ; 新的 百叶窗 是 悬挂 ; 新的 窗玻璃 是 放 ; 这 屋顶
[wɒz; wəz] [nju:li] ['fɪŋɡld] .
was newly shingled .
曾是 新 瓦片 .

建筑物已建成; 新的百叶窗已安装; 新的窗玻璃已安装; 屋顶已铺上新的瓦片。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] , [ˈsi:niə(r)] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfʌndnəs]
Captain Cy , Senior , had , in his day , cherished a New England fondness
队长 赛 , 高级的 , 有 , 在 他的 天 , 珍爱 一个 新的 英格兰 喜爱
[fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] [peɪnt] ;
for white and green paint ;
为了 白色的 和 绿色的 画 ;

老赛船长当年对新英格兰人喜爱的白色和绿色油漆情有独钟；

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] [fens] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
therefore the new fence was white and the house was white and the
所以 这 新的 栅栏 曾是 白色的 和 这 房子 曾是 白色的 和 这
[blaɪndz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɡri:n] .
blinds a brilliant green .
百叶窗 一个 杰出的 绿色的 .

因此，新围栏是白色的，房子也是白色的，而百叶窗则是亮绿色。

[rəʊz] [ɒv; əv][bɒks] [hedʒ] , [ðə; ði][plɑ:nts] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] ,
Rows of box hedge , the plants brought from Boston ,
行 的 盒子 对冲 , 这 植物 带来 从 波士顿 ,
一排排黄杨树篱，这些植物是从波士顿运来的。

[wɜ:(r); wə(r)][set] [aʊt] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] .
were set out on each side of the front walk .
是 放 出去 在 每个 边 的 这 正面 走 .
摆放在前院小路的两侧。

[ðə; ði] [haʊz] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] — [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [ɡɒŋ] — [wɒz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ,
The Howes front - door bell — a clamorous gong — was removed ,
这 豪斯 正面 - 门 钟 — 一个 喧闹的 锣 — 曾是 已移除 ,
豪斯家前门的门铃——一个刺耳的锣——被拆除了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [nɒb] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] “ [ˈdʒɪŋɡl] ”
and a glass knob attached to a spring bell of the old - fashioned “ jingle ”
和 一个 玻璃 旋钮 随附的 到 一个 春天 钟 的 这 老的 - 造型 “ 铃铛 ”
[vəˈraɪəti] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
variety took its place .
种类 采取 它是 地方 .

取而代之的是一个连接着老式“叮当”弹簧铃的玻璃旋钮。

[æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈflaʊə(r)][ˈɡɑ:d(ə)n] — [ˈkæpən] [saɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈpəʊzi] — [wɒz; wəz]
An old - fashioned flower garden — Cap'n Cy's mother had loved posies — was
一个 老的 - 造型 花 花园 — 船长 cy的 母亲 有 喜爱 花束 — 曾是
[leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [west] [bɔ:n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][peə(r)] [tri:z] .
laid out on the west lawn beyond the pear trees .
铺设 出去 在 这 西方 草地 超过 这 梨 树木 .

在梨树后面的西侧草坪上，布置了一个老式的花园——赛船长的母亲生前喜爱鲜花。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [,sju:pəɪnˈtend] ; [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈplɪ:t] [hi:; hi] [tɜ:nd]
All these changes the captain superintended ; when they were complete he turned
全部 这些 变化 这 队长 督导 ; 什么时候 他们 是 完全的 他 转向
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪnˈtɪəriə(r)][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
his attention to interior decoration .
他的 注意力 到 内部的 装饰 .

所有这些改动都由船长监督完成；完成后，他便开始进行室内装饰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] , [ˈlɪtərəli] , [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
And now Captain Cy proceeded to , literally , astonish the natives .
和 现在 队长 赛 继续 到 , 字面上地 , 震惊 这 本地人 .
接下来，赛船长真的让当地人大吃一惊。

“Christian Viewing the City Beautiful , ” and “ Signing the Declaration .
基督教 观看 这 城市 美丽的 , ” 和 “ 签名 这 宣言 .

“基督徒眼中的美丽城市”和“签署宣言”。

” To these he added , bringing them from the crowded garret of the

到 这些 他 额外 , 带来 他们 从 这 挤 阁楼的 这

homestead ,

家园 ,

“他把这些人从农舍拥挤的阁楼里带了出来，补充道：

oil paintings of ships commanded by his father and grandfather , and family

油 绘画 的 船舶 命令 经过 他的 父亲 和 祖父 , 和 家庭

portraits ,

肖像 ,

他父亲和祖父指挥过的船只的油画，以及家庭肖像画。

executed — which is a peculiarly fitting word — by deceased local artists in oil and

执行 — 哪个 是 一个 奇特地 配件 单词 — 经过 死者 当地的 艺术家 在 油 和

crayon .

蜡笔 .

这些作品由已故的当地艺术家用油画和蜡笔创作而成——“创作”一词用在这里真是再贴切不过了。

He boarded up the fireplace in the sitting room and installed a base - burner

他 登机 向上 这 壁炉 在 这 坐着 房间 和 已安装 一个 根据 - 刻录机

stove ,

火炉 ,

他用木板封住了客厅里的壁炉，安装了一个底部燃烧式炉灶。

resurrected from the tinsmith's barn .

复活 从 这 锡匠的 谷仓 .

从铁匠的谷仓里复活了。

He purchased a full “ haircloth set ” of parlor furniture from old Mrs .

他 购买 一个 满的 “ 发巾 放 ” 的 客厅 家具 从 老的 太太 .

Penniman ,

佩尼曼 ,

他从佩尼曼老太太那里买了一整套“粗布家具”。

who never had been known to sell any of her hoarded belongings before ,

WHO 绝不 有 到过 已知 到 卖 任何 的 她 囤积 财物 前 ,

她以前从未出售过自己囤积的任何物品。

even to the “ antiquers , ” and wouldn't have done so now ,

甚至 到 这 “ 古董商 , ” 和 不会 有 完毕 所以 现在 ,

即使是对那些“古董商”来说，现在也不会这么做了。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈprɪnsli] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] ,
had it not been that the captain's offer was too princely to be real ,
有 它 不是 到过 那 这 船长的 提供 曾是 也 王子 到 是 真实的 ,
如果不是船长的提议过于优厚得不像真的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [fiəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
and the old lady feared she might be dreaming and would wake up before she
和 这 老的 女士 害怕 她 可能 是 做梦 和 会 唤醒 向上 前 她
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
received the money .
已收到 这 钱 .

老太太担心自己可能是在做梦，会在收到钱之前醒来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [ˈdʒɜːrnið] , [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪeə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
And from Trumet to Ostable he journeyed , buying a chair here and a
和 从 - 到 - 他 旅程 , 购买 一个 椅子 这里 和 一个
[ˈteɪb(ə)l][ðeə(r)] ,
table there ,
桌子 那里 ,

他从特鲁梅特一路走到奥斯特布尔，这里买把椅子，那里买张桌子。

[ˈbreɪdɪd] [ræɡ][mæts][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈkɔːdɪd] [ˈbedsted] [ænd; ənd] “ [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ” [kwɪltz]
braided rag mats from this one , and corded bedsteads and “ rising sun ” quilts
编织 抹布 垫子 从 这 一 , 和 有线 床架 和 “ 上升 太阳 ” 被子
[frɒm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

从这个地方可以买到编织的碎布垫，从那个地方可以买到绳编床架和“旭日”图案的被子。

[æt; ət] [liːst] [haːf][ɒv; əv] [ˈbeɪpɔːrt] [brɪˈliːvd] [wɪð] [geɪb] [ˈlʌmli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɪni] [ðæt] ,
At least half of Bayport believed with Gabe Lumley and Miss Phinney that ,
在 至少 一半 的 贝波特 相信 和 加布 卢姆利 和 错过 菲尼 那 ,
至少有一半的贝波特居民和盖布·卢姆利以及菲尼小姐一样认为：

[ɪf] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ,
if Captain Cy had not escaped from a home for the insane ,
如果 队长 赛 有 不是 逃脱 从 一个 家 为了 这 疯狂的 ,
如果赛船长没有从精神病院逃出来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
he was a likely candidate for such an institution .
他 曾是 一个 可能 候选人 为了 这样的 一个 机构 .
他很可能是这类机构的合适人选。

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
At the table of the perfect boarding house the captain was not inclined to
在 这 桌子 的 这 完美的 登机 房子 这 队长 曾是 不是 倾斜 到
[biː; bi] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [rɪˈɡɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
be communicative regarding his reasons and his intentions .
是 沟通 关于 他的 原因 和 他的 意图 .

在这家完美的寄宿公寓的餐桌旁，船长并不愿意透露他的理由和意图。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [ðeə(r)] , [ˈpreɪzɪŋ] - [ˈkʊkɪŋ] ,
He was a prime favorite there , praising Keturah's cooking ,
他 曾是 一个 主要的 最喜欢的 那里 , 赞扬 - 烹饪 ,
他在那里很受欢迎，称赞凯图拉的厨艺。

[ˈdʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ˈændʒəˌlɪn] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [ˈɡɪdɪ] “
joking with Angeline concerning what he was pleased to call her “ giddy “
开玩笑 和 安吉琳 有关 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 她 “ 头晕 “
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweəriŋ] “ [saɪd] [kɜːrlz] ,
manner of dressing and wearing “ side curls ,
方式 的 敷料 和 穿着 “ 边 卷发 ,
他跟安吉琳开玩笑, 说她穿着打扮很“轻浮”, 还留着“侧卷发”。

“ [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [jɑːrnz][ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [dres] [ænd; ənd][bɪˈheɪvjə(r)] ,
“ **and telling yarns of South American dress and behavior ,**
“ 和 讲述 纱线 的 的 南 美国人 裙子 和 行为 ,
并讲述南美洲的服饰和行为习俗,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ˈmɪsɪz] . [trɪp] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈriːs(ə)ntli] [left] [ðə; ðɪ]
which would probably have shocked Mrs . Tripp — she having recently left the
哪个 会 大概 有 震惊 太太 . 特里普 — 她 拥有 最近 左边 这
[ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] “ [kʌm] - [ˈaʊtə(r)] ,
Methodist church to join the “ Come - Outers ,
卫理公会 教会 到 加入 这 “ 来 - 外层 ,
这或许会让特里普夫人感到震惊——她最近离开了卫理公会, 加入了“出柜派”。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɔːɡən] [ænd; ənd]
“ **because the Sunday services of the former were , with the organ and**
“ 因为 这 星期日 服务 的 这 以前的 是 , 和 这 器官 和
[ə; eɪ] [peɪd] [ˈkwaɪə(r)] ,
a paid choir ,
一个 有薪酬的 唱诗班 ,
因为前者的周日礼拜仪式有管风琴和付费唱诗班,

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] “ [tuː] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] - “ — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
altogether “ too play - actin ' “ — if they had not been so interesting ,
共 “ 也 玩 - 肌动蛋白 - “ — 如果 他们 有 不是 到过 所以 有趣的 ,
总的来说, 他们“演得太假了”——如果他们不是那么有趣的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈkluːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] : “
and if Captain Cy had not always concluded them with the observation : “
和 如果 队长 赛 有 不是 总是 结束 他们 和 这 观察 : “
[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !
如果赛船长没有总是以这样的评论来结束它们: “但是, 就在那里! ”

[juː; jʊ][kænt] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] - [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈɪɡnərənt] [ˈkrɪte] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv]
you can't expect nothin ' more from ignorant critters denied the privileges of
你 不能 预计 什么也没有 - 更多的 从 无知 小动物 否认 这 特权 的
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [ˈsɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] - ;
congregational singin ' and experience meetin's ;
会众 唱歌 - 和 经验 - ;
你不能指望那些无知的家伙能有更好的表现, 他们没有机会参加集体唱歌和聚会;

[heɪ] , [məˈtɪldə] ?
hey , Matilda ?
嘿 , 玛蒂尔达 ?
嘿, 玛蒂尔达?

“ [ˈmɪsɪz] . [trɪp] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd][ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][nɒt] .
“ **Mrs . Tripp would sigh and admit that she supposed not .**
“ 太太 . 特里普 会 叹 和 承认 那 她 据称 不是 .
特里普太太会叹口气, 承认她觉得不太可能。

“ [ˈəʊnli][ai][duː; də] [wi] [ˈmistə(r)] . [ˈdænjəlz] , [ˈʌə(r)][ˈminɪstə(r)] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
“ **Only I do wish Mr . Daniels , OUR minister , might have a chance to**
“ 仅有的 我 做 希望 先生 : 丹尼尔斯 , 我们的 部长 , 可能 有 一个 机会 到
[pri:tʃ] [ˈəʊvə(r)] - [ɪm] ,
preach over 'em ,
布道 超过 - 呃 ,

“我只希望我们的牧师丹尼尔斯先生有机会能为他们布道。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! “
poor things !”
贫穷的 事物 ! “

可怜的家伙们!

“ [səʊ][duː; də][ai] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [wɪŋk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [bæŋz] ,
“ **So do I , with a covert wink at Mrs . Bangs ,**
“ 所以 做 我 , “ 和 一个 隐蔽 眨眼 在 太太 : 刘海 ,

“我也是,”说着,他偷偷地朝邦斯太太眨了眨眼。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ədˈhɪərənt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈregjələ(r)] [feɪθ] .
who was a stanch adherent of the regular faith .
WHO 曾是 一个 立柱 信徒 的 这 常规的 信仰 :

他是正统信仰的坚定信徒。

“ [saʊθ] [əˈmerɪkə] - [diː][biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [kɪˈtʊərə] ?
“ **South America ' d be just the place for him ; ain't that so , Keturah ?**
“ 南 美国 - d 是 只是 这 地方 为了 他 ; 不是 那 所以 , 凯图拉 ?

“南美洲对他来说简直就是个好地方;你说是不是,凯图拉?”

“ [hiː; hi] [ɪˈveɪd] [ɔːl] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] ,
“ **He evaded all personal questions put to him by the boarders ,**
“ 他 躲避 全部 个人的 问题 放 到 他 经过 这 寄宿生 ,

“他回避了寄宿生们提出的所有私人问题,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrenəˌveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
explaining that he was renovating the old place just for fun — he always
解释 那 他 曾是 翻新 这 老的 地方 只是 为了 乐趣 — 他 总是

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [pʊ; əv] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
had had a gang of men working for him ,
有 有 一个 帮派 的 男人 在职的 为了 他 ,

他解释说,他翻修这栋老房子只是为了好玩——他一直都有一群人为他工作。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsʌmhəʊ] .
and it seemed natural somehow .
和 它 似乎 自然的 不知何故 :

而且这一切似乎都很自然。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frendz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈeɪ,sæf] - [ænd; ænd] [ˈbeɪli] [bæŋz] , [hiː; hi]
But to the friends of his boyhood , Asaph Tidditt and Bailey Bangs , he
但 到 这 朋友们 的 他的 童年 , 亚萨 - 和 贝利 刘海 , 他

[təʊld][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [truːθ] .
told the real truth .
讲述 这 真实的 真相 :

但对于他儿时的朋友阿萨夫·蒂迪特和贝利·邦斯,他却说了实话。

“ [ai] [swɒn] [tuː; tə][mæn] !
“ **I swan to man !**
“ 我 天鹅 到 男人 !

“我像天鹅一样变身男人! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈberli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtriːəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtriːəʊ] [ˈwɒndə] [θruː] [ðə; ði][rɒmz; ruːmz]
” **exclaimed Bailey , almost tearfully , as the trio wandered through the rooms**
” 惊呼 贝利 , 几乎 泪流满面 , 作为 这 三人组 漫步 通过 这 房间
[ɒv; əv][ðə; ði][siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] ,
of the Cy Whittaker place ,
的 这 赛 惠特克 地方 ,
“贝利几乎哽咽着惊呼道, 三人漫步在赛·惠特克故居的房间里。”

[ˈdɒdʒɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈhæŋgəz] [ænd; ənd][ˈplɑːstərə(r)] ; “ [aɪ] [swɒn] [tuː; tə][mæn] , [wɪt] ,
dodging paper hangers and plasterers ; “ I swan to man , Whit ,
躲避 纸 衣架 和 泥瓦匠 ; “ 我 天鹅 到 男人 , 惠特 ,
躲避墙纸工和泥瓦匠; “我像天鹅一样化身为 人, 惠特,
[ɪf] [aɪ ˈtiː][daʊnt][ˈɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] .
if it don't almost seem as though I was a boy again .
如果 它 不 几乎 似乎 作为 尽管 我 曾是 一个 男生 再次 .
如果不是感觉自己几乎又变回了男孩, 那该多好。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么!

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][dædz] [haʊs] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] , [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] !
it's your dad's house come back alive , it is so !
它是 你的 爸爸的 房子 来 后退 活 , 它 是 所以 !
这是你爸爸的房子, 复活了, 就是这样!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsetɪn] - [ruːm] !
Look at this settin ' room !
看 在 这 塞廷 - 房间 !
看看这布置好的房间!

[siːmz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [baɪ] [ðæt] [eə(r)] [stəʊv] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Seem's if I could see him now a - settin ' by that ere stove , and Mrs .
似乎是 如果 我 可以 看 他 现在 一个 - 塞廷 - 经过 那 埃雷 火炉 , 和 太太 .
[ˈwɪtəkər] ,
Whittaker ,
惠特克 ,
仿佛我能看到他 现在正坐在那边的炉子旁, 还有惠特克太太,

[jɔː(r); jə(r)][mɑː] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] - [ˈsjuːɪn] - , [ænd; ənd][əʊld][ˈkæpən][siː ˈwaɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrændæd] —
your ma , over there a - sewin ' , and old Cap'n Cy — your granddad —
你的 玛 , 超过 那里 一个 - 缝合 - , 和 老的 船长 赛 — 你的 爷爷 —
[snuːzɪn] - [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [ˈɑːmtʃeə(r)] — [waɪ] !
snoozin ' in that big armchair — Why !
打盹 - 在 那 大的 扶手椅 — 为什么 !
你妈妈在那边缝纫, 老船长赛——你爷爷——在那张大扶手椅里打盹儿——哎呀!

[waɪ] , [wɪt] !
why , whit !
为什么 , 白色 !
为什么, whit!

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [set] [ɪn] !
it's the very image of the chair he always set in !
它是 这 非常 图像 的 这 椅子 他 总是 放 在 !
这正是他一直坐的那把椅子的模样!

” [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
” **Captain Cy laughed aloud .**
” 队长 赛 笑了 大声 .
“赛伊船长大笑起来。”

“ [ɪts] [mɔ:(r)][en] - [ðæt] , [ˈbeɪlɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

“ **It's more n ' that , Bailey , “ he said ; “ it's THE chair .**
“ 它是 更多的 n - 那 , 贝利 , “ 他 说 ; “ 它是 这 椅子 .

“不仅仅是这样，贝利，”他说；“这是那把椅子。”

- [twɒz] [ʌp] [ˈætɪk] , [ɔ:l] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɪp(ə)ld] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] [laɪk] [nju:] .
' Twas up attic , all busted and crippled , but I had it made over like new .
- 那是 向上 阁楼 , 全部 被捕 和 残疾的 , 但 我 有 它 制成 超过 喜欢 新的 .

它原本在阁楼里，破破烂烂的，但我把它翻新得跟新的一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈgræn,dædz] [ˈpɪktʃə(r)] ,
And there's granddad's picture ,
和 有 爷爷的 图片 ,

还有爷爷的照片，

[ˈlʊkɪn] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] — [ˈəʊnli][hi:; hi] [wɔ:nt] [kwɔɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n]
lookin ' just as I remember him — only he wan't quite so much of a frozen
在看 - 只是 作为 我 记住 他 — 仅有的 他 想 相当 所以 很多 的 一个 冷冻

[wæks] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz] [hi:z] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)] .
wax image as he's painted there .
蜡 图像 作为 他是 绘 那里 .

他看起来和我记忆中的一模一样——只是他不像画像里那样像一尊静止的蜡像。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hæŋ] [aɪ ˈti:] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [nekst][tu:; tə]
I'm goin ' to hang it where it always hung , over the mantelpiece , next to
我是 去 - 到 悬挂 它 在哪里 它 总是 悬挂 , 超过 这 壁炉架 , 下一个 到

[ðə; ði] [ˈlʊkɪn] - [glɑ:s] .
the lookin ' glass .
这 在看 - 玻璃 .

我要把它挂回它一直挂的地方，壁炉架上方，镜子旁边。

“ [greɪt] [lænd][ɒv; əv] [lʌv] , [bɔɪz] !
“ **Great land of love , boys !**
“ 伟大的 土地 的 爱 , 男孩们 !

“伟大的爱之国，孩子们！ ”

“ [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ju:; jʊ] [ˈfelə] [dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **he went on , “ you fellers don't know what this means to me .**
“ 他 去 在 , “ 你 伙计们 不 知道 什么 这 方法 到 我 .

他接着说：“你们这些家伙不知道这对我的意义有多重大。”

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [ru:m] [ɪn][maɪ]
Many and many's the time I've had this old house and this old room in my
许多 和 许多人 这 时间 我已经 有 这 老的 房子 和 这 老的 房间 在 我的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我无数次地想起这栋老房子和这间老房间。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [əˈbɔ:d] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪn] - [geɪl] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:n] .
I've seen ' em aboard ship in a howlin ' gale off the Horn .
我已经 已见 - 呃 船上 船 在 一个 豪林 - 大风 离开 这 喇叭 .

我曾在合恩角附近狂风暴雨的船上见过它们。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ˌsʊərəˈhæm][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] ,
I've seen ' em down in Surinam of a hot night ,
我已经 已见 - 呃 向下 在 苏里南 的 一个 热的 夜晚 ,

我在苏里南一个炎热的夜晚见过它们。

[wen] [ðəə(r)] [wa:nt] [ə; eɪ] [breθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪb] [went] [ə'raʊnd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
when there wan't a breath scurcly and the Caribs went around dressed in a
什么时候 那里 想 一个 气息 - 和 这 加勒比人 去 大约 穿着 在 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][sɪ'gɑ:(r)] ,
handkerchief and a paper cigar ,
手帕 和 一个 纸 雪茄 ,

当空气稀薄到几乎无法呼吸时，加勒比人却只用手帕遮住口鼻，叼着纸雪茄四处走动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
and it made you wish you could .
和 它 制成 你 希望 你 可以 .

这让你也希望自己能做到。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] — [bʌt; bət][ðəə(r)] !
I've seen 'em — but there !
我已经 已见 - 呃 — 但 那里 !

我见过它们——但是，就在那里！

[ˈevri] [taɪm] [aɪv] [si:n] - [ɪm] [aɪv] [swɔ:(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [ɪm] ,
every time I've seen 'em I've swore that some day I'd come back and LIVE 'em ,
每一个 时间 我已经 已见 - 呃 我已经 发誓 那 一些 天 ID 来 后退 和 居住 - 呃 ,
每次看到它们，我都发誓总有一天我会回来亲身经历它们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ['dɪpə(r)] !
and now , by the big dipper !
和 现在 , 经过 这 大的 杓 !

现在，让我们一起看看北斗七星吧！

[hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] .
here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈtʃʌmi] ,
Oh , I tell you , chummies ,
哦 , 我 告诉 你 , 好友 ,

哦，我跟你们说，伙计们，

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [tu:; tə]
you want to be fired OUT of a home and out of a town to
你 想 到 是 被解雇 出去 的 一个 家 和 出去 的 一个 镇 到
[ə'pri:ʃieɪt] - [ɪm] !
appreciate 'em !
欣赏 - 呃 !

你得先被赶出家门，离开家乡，才能懂得欣赏他们！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
Not that I blame the old man ;
不是 那 我 责备 这 老的 男人 ;

我并不是责怪那位老人；

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tu:; tə] [kru:z] [ɪn] ['kʌmpəni] .
he and I was too much alike to cruise in company .
他 和 我 曾是 也 很多 同样 到 巡航 在 公司 .

我和他太像了，不适合结伴游轮旅行。

[bʌt; bət] ['beɪpɔ:rt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ,
But Bayport I was born in ,
但 贝波特 我 曾是 出生 在 ,

但我出生在贝波特，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] ['greɪvjɑːd] [ðeɪ] [kæn; kən][plɑːnt][em 'iː] [wen] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in the Bayport graveyard they can plant me when I'm ready for the
和 在 这 贝波特 墓地 他们 能 植物 我 什么时候 我是 准备好 为了 这
[skræp] [hiːp] .
scrap heap .
废料 堆 .

等我到了该被送进废品堆的时候，他们可以把我埋在贝波特的墓地里。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] — [waɪ] , [siː] [hɪə(r)] !
It's in the blood and — Why , see here !
它是 在 这 血 和 — 为什么 , 看 这里 !

这是与生俱来的——瞧瞧！

[doʊnt][ai] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] - ? "
Don't I TALK like a Bayporter ? "
不 我 讲话 喜欢 一个 - ? "

我的口音难道不像个贝波特人吗？

" [juː; jʊ] ['sɑːrtɪn][duː; də] ! " [rɪ'plaɪd] ['eɪ,sæf] [ɪm'fætɪkli] .
" You sartin do ! " replied Asaph emphatically .
" 你 萨廷 做 ! " 回复 亚萨 强调地 .

“你当然可以！”亚萨夫斩钉截铁地回答道。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] - [diː] [θɪŋk] [jʊd] [biːn] ['dɪŋɪn] - [klæmz][ænd; ənd] ['pɪkɪn] - ['krænbəriz] [ɪn] ['bæsɪts]
" A body ' d think you'd been diggin ' clams and pickin ' cranberries in Bassett's
" 一个 身体 - d 思考 你会 到过 挖掘 - 蛤蜊 和 皮金 - 蔓越莓 在 巴塞特的
[ˈhɒlə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [lɒŋ] ,
Holler all your life long ,
抱怨 全部 你的 生活 长的 ,

“人们会以为你一辈子都在巴塞特山谷挖蛤蜊、摘蔓越莓呢。”

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . "
to hear you . "
到 听到 你 . "

很高兴听到你的声音。

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！”

[wel] , [ðæts] [praɪd] ; [ðæts] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
Well , that's pride ; that's what that is .
出色地 , 那就是 自豪 ; 那就是 什么 那 是 .

这就是骄傲；骄傲就是骄傲的本质。

[aɪ]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [twæŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
I prided myself on hangin ' to the Bayport twang through thick and thin .
我 自豪 我 在 悬挂 - 到 这 贝波特 颤音 通过 厚的 和 薄的 .

我为自己无论顺境逆境都坚持贝波特口音而感到自豪。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['spæniʃ] - - - [ænd; ənd] - ['mɑːdre][diː] [diː'əʊs] - [aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [gʊd] [tuː; tə]
Among all the Spanish ' Carambas ' and ' Madre de Dioses ' it did me good to
之中 全部 这 西班牙语 - - - 和 - 母亲 德 疾病 - 它 做过 我 好的 到
[kʌm] [aʊt] [wið] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['jæŋki] - [dɑːn] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
come out with a good old Yankee ' darn ' once in a while .
来 出去 和 一个 好的 老的 扬基 - 该死 - 一次 在 一个 尽管 .

在满嘴西班牙语的“Carambas”和“Madre de Dioses”中，偶尔说一句地道的美国式“darn”也让我感觉好多了。

[kept] [em 'iː] ['fiːlɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
Kept me feelin ' like a white man .
保留 我 感觉 - 喜欢 一个 白色的 男人 .

让我感觉自己像个白人。

[əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['wɪtəkər] ！
Oh , I'm a Whittaker !
哦 ， 我是 一个 惠特克 ！

哦，我是惠特克！

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 。

我知道这。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pɪɡ] - ['hɛdɪdnɪs] , [ai] [ges] .
And I've got all the Whittaker pig - headedness , I guess .
和 我已经 得到 全部 这 惠特克 猪 - 头脑 ， 我 猜测 。

我想，我继承了惠特克家族所有的固执己见。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][mæn] — [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
And because the old man — bless his heart ,
和 因为 这 老的 男人 — 保佑 他的 心 ，
因为这位老人——愿他安息——

[ai] [seɪ] [naʊ] — [təʊld][em 'i:] [ai] ['ʃʊdn̩t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtəkər] [nəʊ][mɔ:(r)] , [nɔ:(r)][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]
I say now — told me I shouldn't BE a Whittaker no more , nor live like a
我 说 现在 — 讲述 我 我 不应该 是 一个 惠特克 不 更多的 ， 也不 居住 喜欢 一个
['wɪtəkər] ,
Whittaker ,
惠特克 ，

我现在说——有人告诉我我不应该再做惠特克，也不应该再像惠特克那样生活。

[ai] ['sɪmplɪ] [swɔ:(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ai] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,
I simply swore up and down I would be one and come back here ,
我 简单地 发誓 向上 和 向下 我 会 是 一 和 来 后退 这里 ，
我当时信誓旦旦地保证，我一定会成为其中一员，并且会回到这里。

[wen] [aɪ'd] [meɪd] [maɪ][paɪl] , [tu:; tə] [hi:v] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wʌn] [tɪl] [ai][daɪ] .
when I'd made my pile , to heave anchor and stay one till I die .
什么时候 ID 制成 我的 桩 ， 到 举 锚 和 停留 一 直到 我 死 。

当我积攒了足够的财富，就扬帆起航，直到死去。

['meɪbi] [ðəʊts] ['fu:lɪfnəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [em 'i:] .
Maybe that's foolishness , but it's me .
或许 那就是 愚蠢 ， 但 它是 我 。

也许这很愚蠢，但这确实是我。

" [hi:; hi] [pʌft] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **He puffed vigorously at the pipe which had taken the place of the**
" 他 膨胀的 大力 在 这 管道 哪个 有 已采取 这 地方 的 这
['snəʊfleɪk] [sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Snowflake cigar , and added :
雪花 雪茄 ， 和 额外 。

他猛吸了一口烟斗，那支烟斗已经取代了雪花雪茄，然后补充道：

" [teɪk] [ðɪs] [əʊld] ['setɪn] - [ru:m] — [waɪ] , [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ; [si:] ！
" **Take this old settin ' room — why , here it is ; see !**
" 拿 这 老的 塞廷 - 房间 — 为什么 ， 这里 它 是 ； 看 ！

“看看这间旧休息室——瞧，就是这里；看到了吧！”

[hɪrɪz] [dæd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][mɑ:] [ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] ,
Here's dad in his chair and ma in hers , and , if you go back far enough ,
这里是 爸爸 在 他的 椅子 和 玛 在 她的 ， 和 ， 如果 你 去 后退 远的 足够的 ，
这是爸爸坐在他的椅子上，妈妈坐在她的椅子上，如果你追溯得足够久远，

[ˈgrændæd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbeɪlɪ] .
granddad in his , just as you say , Bailey .
爷爷 在 他的 , 只是 作为 你 说 , 贝利 .

正如你说, 爷爷穿着他的贝利。

[ænd; ənd] [hɪrz] [em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvə(r)] , - - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,
And here's me , a little shaver , squattin ' on the floor by the stove ,
和 这里是 我 , 一个 小的 剃须刀 , - - 在 这 地面 经过 这 火炉 ,
而我, 一个矮小的刮胡子工, 蹲在炉子旁的地板上。

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] - [ˈleɪdɪz] [bʊk] .
lookin ' at the pictures in a heap of Godey's Lady's Book .
在看 - 在 这 图片 在 一个 堆 的 - 女士的 书 .

翻看一堆《戈迪女士杂志》里的图片。

[ænd; ənd] [sez] [dæd] , - [bəʊsn] , - [hiː; hi] [sez] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl][em ˈiː] - [bəʊsn] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
And says dad , ' Bos'n , ' he says — he used to call me ' Bos'n ' in those days
和 说道 爸爸 , - 水手长 , - 他 说道 — 他 用过的 到 称呼 我 - 水手长 - 在 那些 天
— - [bəʊsn] ,
— ' Bos'n ,
— - 水手长 ,

爸爸说, “船长,”他说——那时候他总是叫我“船长”——“船长,

- [sez] [dæd] , - [rʌn] [daʊn] [ˈselə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈiː][ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈsaɪdə(r)] ,
' says dad , ' run down cellar and fetch me up a pitcher of cider ,
- 说道 爸爸 , - 跑步 向下 地窖 和 拿来 我 向上 一个 投手 的 苹果酒 ,

“爸爸说, “快去地窖给我拿一壶苹果酒来。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfelə(r)] . -
that's a good feller . ' -
那就是 一个 好的 伙计 . -

那家伙不错。

[jes] , [jes] ;
Yes , yes ;
是的 , 是的 ;

是的, 是的;

[ðæts] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][maɪnd][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [ˈtiptəʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði]
that's this room as I've seen it in my mind ever since I tiptoed through it the
那就是 这 房间 作为 我已经 已见 它 在 我的 头脑 曾经 自从 我 踮着脚尖 通过 它 这
[naɪt] [aɪ][rʌn] [əˈweɪ] ,
night I run away ,
夜晚 我 跑步 离开 ,

自从我逃跑那天晚上蹑手蹑脚地穿过这间房间后, 我的脑海中就一直浮现出这个房间的模样。

[wɪð] [maɪ] [dʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] .
with my duds in a bundle under my arm .
和 我的 失败 在 一个 捆 在下面 我的 手臂 .

我把换洗衣服一捆夹在胳膊下。

[duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪn] - [mæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [ðæt] [haʊz] [traɪb] [hæd; həd]
Do you wonder I was fightin ' mad when I saw what that Howes tribe had
做 你 想知道 我 曾是 战斗 - 疯狂的什么时候 我 锯 什么 那 豪斯 部落 有
[dʌn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
done to it ?
完毕 到 它 ?

你知道我看到豪斯部落对它所做的一切时, 有多么愤怒吗?

” [ˌsjuːpəɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ˈɒkjʊpaɪd] [məʊst][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [saɪz]
“ Supervising the making over of the old home occupied most of Captain Cy's
 监督 这 制作 超过 的 这 老的 家 占领 最多 的 队长 cy的
[ˈdeɪlaɪt] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] .
daylight time that summer .
 日光 时间 那 夏天 .

“那年夏天，赛船长的大部分白天时间都花在了监督老房子的改造上。”

[hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spɛnt] [æt; ət] [ˈsɪmənzɪz] [stɔː(r)] .
His evenings were spent at Simmons's store .
 他的 晚上 是 花费 在 西蒙斯的 店铺 .

他晚上都在西蒙斯的商店里度过。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɫʌbz] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] ,
We have no clubs in Bayport , strictly speaking ,
 我们 有 不 俱乐部 在 贝波特 , 严格 请讲 ,

严格来说，贝波特没有俱乐部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ˈsɜːk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪkspiə(r)] [ˈriːdɪŋ] [səˈsaɪəti][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈskluːsɪvli]
for the sewing circle and the Shakespeare Reading Society are exclusively
 为了 这 缝纫 圆圈 和 这 莎士比亚 阅读 社会 是 只
[ˈfemənɪn] [ɪn] [ˈmembəʃɪp] ;
feminine in membership ;
 女性 在 会员资格 ;

缝纫小组和莎士比亚读书会只招收女性成员；

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈsɪmənzɪz] [stɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbætʃələz]
therefore Simmons's store is the gathering place of those males who are bachelors
 所以 西蒙斯的 店铺 是 这 采集 地方 的 那些 男性 WHO 是 单身汉
[ɔː(r)] [ˈwɪdəʊə] [ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [ˈfriː] [frɒm; frəm] [ˈpetɪkəʊt] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [rɪsk]
or widowers or who are sufficiently free from petticoat government to risk
 或者 鳏夫 或者 WHO 是 足够 自由的 从 衬裙 政府 到 风险
[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈiːvnɪŋ] [aʊt] .
an occasional evening out .
 一个 偶然 晚上 出去 .

因此，西蒙斯商店成了那些单身汉、鳏夫或不受裙带关系束缚、偶尔想出去玩的男士们的聚集地。

[ˈeɪsæf] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈsɒdʒɜːnə] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
Asaph Tidditt was a regular sojourner at the store .
 亚萨 - 曾是 一个 常规的 旅居者 在 这 店铺 .

阿萨夫·蒂迪特是这家商店的常客。

[ˈberli] [bæŋz] ,
Bailey Bangs ,
 贝利 刘海 ,

贝利·邦斯

[ˈhæpənɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈfɪfti] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [məˈlæsɪz]
happening in to purchase fifty cents ' worth of sugar or to have the molasses
 发生 在 到 购买 五十 分 - 值得 的 糖 或者 到 有 这 糖蜜
[dʒʌg] [fɪld] ,
jug filled ,
 水壶 已填 ,

碰巧去买价值五毛钱的糖，或者让人把糖蜜罐装满。

[ˈlɪŋɡəd] [əˈkeɪznəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] .
lingered occasionally , but not often .
 徘徊不去 偶尔 , 但 不是 经常 .

偶尔会停留，但并不经常。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ɪkˈsplernd] [ˈberliːz] [ˈæbsəns] [ɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
Captain Cy explained Bailey's absence in characteristic fashion .

队长 赛 解释 百利甜酒 缺席 在 特征 时尚 .

赛伊船长以他特有的方式解释了贝利的缺席。

“ [vəˈraɪəti] , ” [əbˈzɜ:vɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
“ **Variety** , ” **observed the captain** , “ **is the spice of life** .

“ 种类 , ” 观察到 这 队长 , ” 是 这 香料 的 生活 .

船长评论道：“多样性是生活的调味品。”

[ˈberli] [gets] [tɔ:k] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [həʊm] .
Bailey gets talk enough to home .

贝利 获得 讲话 足够的 到 家 .

贝利回家时已经聊得够多了。

[wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [hɪə(r)] [tu:; tə] [get] [mɔ:(r)] ? “
What's the use of his comin ' up here to get more ? ”

是什么 这 使用 的 他的 即将到来 - 向上 这里 到 得到 更多的 ? ”

他来这里有什么用？难道是为了得到更多吗？

“ [əʊ] , [ai][dʌʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ **Oh , I don't know** , ” **said Josiah Dimick , with a grin** ,

“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 约西亚 迪米克 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“哦，我不知道，”乔赛亚·迪米克笑着说。

“ [wi:; wi] [let] [hɪm] [du:; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪn] - [hɪmˈself] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ **we let him do some of the talkin ' himself up here** .

“ 我们 让 他 做 一些 的 这 谈话 - 他自己 向上 这里 .

“我们让他自己在这里多说几句。”

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:rdæn] - [ˈhaʊs] [kɪˈtʊərə] [ænd; ʌnd] [ˈændʒi] [ˈfɪni] [du:; də] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] . “
Down at the boardin ' house Keturah and Angie Phinney do it all . ”

向下 在 这 登船 - 房子 凯图拉 和 安吉 菲尼 做 它 全部 . ”

在寄宿公寓里，凯图拉和安吉·菲尼包揽一切。

“ [jes] .
“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[sti:l] ,
Still ,

仍然 ,

仍然，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] - [ˈfæktri; ˈfæktəri] [hi:; hi] [ˌwɒdnt]
if a feller was condemned to live over a biler factory he wouldn't

如果 一个 伙计 曾是 谴责 到 居住 超过 一个 - 工厂 他 不会

[ˈhæŋkə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
hanker to get a job IN it ,

渴望 到 得到 一个 工作 在 它 ,

如果一个人被判住在污水处理厂楼上，他肯定不会渴望在那里找份工作。

[wʊd] [hi:; hi] ?
would he ?

会 他 ?

他会吗？

[wen] [ˈberli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˌkɒnfərəns] [ʌp] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
When Bailey was a delegate to the Methodist Conference up in Boston ,

什么时候 贝利 曾是 一个 代表 到 这 卫理公会 会议 向上 在 波士顿 ,

当贝利作为代表参加在波士顿举行的卫理公会会议时

[hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] .
him and a crowd visited the deaf and dumb asylum .
他 和 一个 人群 到访 这 定义 和 哑的 庇护所 .

他和一群人参观了聋哑人收容所。

[wen] - [twɒz] [taɪm][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪn] - ,
When 'twas time to go , he was missin ' ,
什么时候 - 那是 时间 到 去 , 他 曾是 米辛 - ,

到了该走的时候，他却不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
and they found him in the female ward lookin ' at the inmates .
和 他们 成立 他 在 这 女性 病房 在看 - 在 这 囚犯 .

他们发现他正在女病房里偷看女囚。

[sed] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðəm; ðəm] ['wɪmɪn] ,
Said that the sight of all them women ,
说 那 这 视线 的 全部 他们 女性 ,

据说，看到她们所有的女人，

['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
every one of 'em not able to say a word ,
每一个 一 的 - 呃 不是 有能力的 到 说 一个 单词 ,

他们每个人都说不出来。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['evə(r)][hiː; hi][leɪd] [aɪz] [ɒn] .
was the most wonderful thing ever he laid eyes on .
曾是 这 最多 精彩的 事物 曾经 他 铺设 眼睛 在 .

那是他见过的最美好的事物。

[sed] [aɪ'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['revərənt] [ænd; ənd]['həʊli] , [ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Said it made him feel kind of reverent and holy , almost as if he was in
说 它 制成 他 感觉 种类 的 虔诚的 和 圣 , 几乎 作为 如果 他 曾是 在
['pærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

他说这让他感到一种敬畏和神圣的感觉，几乎就像身处天堂一样。

[səʊ] [eɪs] - [sez] , ['eniweɪ] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] [jɑːn] . "
So Ase Tidditt says , anyway ; it's his yarn . "
所以 酶 - 说道 , 反正 ; 它是 他的 纱 . "

反正阿斯·蒂迪特是这么说的；这是他编的故事。

" - [teɪnt] ['nʌðər] , [siː'waɪ] ['wɪtəkər] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['eɪsæf] .
" ' Tain't nuther , Cy Whittaker ! " declared the indignant Asaph .
" - 污点 另一个 , 赛 惠特克 ! " 声明 这 愤怒 亚萨 .

“那可不是，赛·惠特克！”愤愤不平的亚萨夫宣称。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][fɑːðə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪz] , [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
" If you expect I'm goin ' to father all your lies , you're mistaken .
" 如果 你 预计 我是 去 - 到 父亲 全部 你的 谎言 , 你是 错误 .

“如果你以为我会替你编造所有的谎言，那你就错了。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] ['sɪmənɪzɪz] [dɪ'skʌs] ['pɒlətɪks] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ; [steɪt] [ænd; ənd]
" The crowd at Simmons's discuss politics , as a general thing ; state and
" 这 人群 在 西蒙斯的 讨论 政治 , 作为 一个 一般的 事物 ; 状态 和
[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɒlətɪks][ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] ,
national politics in their seasons ,
国家的 政治 在 他们的 季节 ,

“西蒙斯酒吧里的人们谈论政治，通常是政治话题；也会谈论州政治和国家政治，以及它们各自的时事。”

[bʌt; bət] ['kaʊnti] ['pɒlətiks][ænd; ʌnd]['ləʊk(ə)] [ə'feəz] ['ɔ:lweɪz] .
but county politics and local affairs always .
但 县 政治 和 当地的 事务 总是 .
但县级政治和地方事务总是如此。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [ə,prəʊpri'eɪʃn]
The question in Bayport that summer , aside from that of the harbor appropriation .
这 问题 在 贝波特 那 夏天 , 旁边 从 那 的 这 港口 拨款
.
.
.

那年夏天在贝波特，除了港口拨款问题之外，还有一个问题：
[wɒz; wəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['haɪəd][æz; əz] [daʊn'steəz] ['ti:tʃə(r)] .
was who should be hired as downstairs teacher .
曾是 WHO 应该 是 雇用 作为 楼下 老师 .
应该聘请谁来担任楼下的老师。

['aʊə(r)] ['sku:lhaʊs] [ɪz][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lɾəm][ɒn] [i:tʃ] [flɔ:(r)] .
Our schoolhouse is a two - story building , with a schoolroom on each floor .
我们的 校舍 是 一个 二 - 故事 建筑 , 和 一个 教室 在 每个 地面 .
我们的校舍是一栋两层楼的建筑，每层楼都有一间教室。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [tɒts] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðeə(r)] “ [si:] — [ə; eɪ] — [ti:][kæt] ,
The lower room , where the little tots begin with their “ C — A — T Cat ,
这 降低 房间 , 在哪里 这 小的 幼儿 开始 和 他们的 “ C — 一个 — T 猫 ,
楼下的房间里，小家伙们开始唱他们的“C—A—T 猫”歌。

“ [ænd; ʌnd] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['ri:də(r)] , [ɪz] [kɔ:ld] “ [daʊn'steəz] .
“ and progress until they have mastered the Fourth Reader , is called “ downstairs .
“ 和 进步 直到 他们 有 精通 这 第四 读者 , 是 称为 “ 楼下 .
“
“
“

“并不断进步，直到他们掌握了第四册读本，这被称为“楼下”。
“ [ʌp'steəz] “ [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] , [weə(r)] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] .
“ Upstairs “ is , of course , the second story , where the older children are taught .
“ 楼上 “ 是 , 的 课程 , 这 第二 故事 , 在哪里 这 老 孩子们 是 教授 .
“楼上”当然是指二楼，那是大孩子们上课的地方。

[tu:; tə]['hænd(ə)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪg] [bɔɪz] “ [ʌp'steəz] [ɪz][ə; eɪ][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] [mæn]
To handle some of the “ big boys “ upstairs is a task for a healthy man .
到 处理 一些 的 这 “ 大的 男孩们 “ 楼上 是 一个 任务 为了 一个 健康 男人
.
.
.

要处理好楼上那些“大家伙”可不是件容易的事，只有身强力壮的男人才能做到。
[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [fɪlz] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [pə'ziʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
and such a one usually fills the teacher's position there .
和 这样的 一个 — 通常 填充 这 老师的 位置 那里 .
这样的人通常会担任那里的教师职位。

[daʊn'steəz] ['bi:ɪŋ] , [ɪn] ['θɪəri] , [æt; ət] [li:st] , [les] ['strenjuəs] , [ɪz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]
Downstairs being , in theory , at least , less strenuous , is presided over by a woman .
楼下 存在 , 在 理论 , 在 至少 , 较少的 费力的 , 是 主持 超过 经过 一个 女士
.
:
.

楼下的工作强度相对较小（至少理论上如此），而且由一位女性负责管理。

[mɪs] [ˈsiːbɜːri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdaʊnˈsteəz] [ˈtiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈlaɪvli] [tɜːm] ,
Miss Seabury , who had been downstairs teacher for one lively term ,
错过 西伯里 , WHO 有 到过 楼下 老师 为了 一 热闹 学期 ,
西伯里小姐曾在楼下当过一个学期的老师，那段时间她过得非常充实。

[hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
had resigned that spring in tears and humiliation .
有 辞职 那 春天 在 眼泪 和 屈辱 .
那年春天，他含泪辞职，感到无比屈辱。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈskɑːlərz] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Her scholars had enjoyed themselves and would have liked her to
她 学者们 有 享受 他们自己 和 会 有 喜欢 她 到
[kənˈtɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,
她的学生们很喜欢她的课，也希望她能继续讲下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [θɔːt] [ˈʌðəwaɪz] .
but the committee and the townspeople thought otherwise .
但 这 委员会 和 这 镇民 想法 否则 .
但委员会和镇上的居民却不这么认为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [eɪm][ɒv; əv]
There was a general feeling that enjoyment was not the whole aim of
那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 享受 曾是 不是 这 所有的 目的 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .
人们普遍认为，教育的目的并非仅仅在于享乐。

“ [ˈbetɪ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdɪmɪk] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈgrændɔːtə(r)] ,
“ **Betty , ” said Captain Dimick , referring to his small granddaughter ,**
“ 贝蒂 , ” 说 队长 迪米克 , 指 到 他的 小的 孙女 ,
“贝蒂,”迪米克船长说道，指的是他的小孙女。

“ [hæz; həz] [dʌn] [ˈfʌst] [reɪt] [səʊ] [fɜːrz] [ˈmɑːksmənʃɪp] [ænd; ənd] [lʌŋ] [ˈtreɪnɪŋ] - [gəʊz] .
“ **has done fust rate so fur's marksmanship and lung trainin ' goes .**
“ 有 完毕 fust 速度 所以 毛皮 枪法 和 肺 训练 - 去 .
“已经完成了第一阶段，所以毛皮的射击技巧和肺活量训练也是如此。

[aɪ] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][neɪl] [hed] [ten] [fʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspɪtbɔːl] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]
I cal'late she can hit a nail head ten foot off with a spitball three times out of
我 - 她 能 打 一个 指甲 头 十 脚 离开 和 一个 口水球 三 时代 出去 的
[fɔː(r)] ,
four ,
四 ,
我估计她用口水球四次里有三次能击中十英尺外的钉头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈwɪspə(r)] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ˈdʒerɪkəʊ] .
and she can whisper loud enough to be understood in Jericho .
和 她 能 耳语 大声 足够的 到 是 理解 在 耶利哥 .
她在耶利哥也能听懂她低语的声音。

[bʌt; bət] , [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
But , not wishing to be unreasonable ,
但 , 不是 祝 到 是 不合理 ,
但是，我并不要显得不讲道理，

[sti:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [spel] - [dɔ:(r)] - [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] - [i:] . - [aɪv] ['ɔ:lweɪz]
still I should like to have her spell 'door ' without an ' e . ' I've always
仍然 我 应该 喜欢 到 有 她 拼写 - 门 - 没有 一个 - e . - 我已经 总是
[bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪn] - [aɪ 'ti:] [speld] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] — [wel] ,
been used to seein ' it spelled that way and — well ,
到过 用过的 到 看到 - 它 拼写 那 方式 和 — 出色地 ,
不过我还是希望她能把“door”拼写成没有“e”的“door”。我一直都习惯看到那种拼写方式，而且——嗯，

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['eniweɪ] .
I'm kind of old - fashioned , anyway .
我是 种类 的 老的 - 造型 , 反正 .

我本来就有点老派。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:nɪŋ] [mɪs] - [sək'sesə(r)] .
” **There was a difference of opinion concerning Miss Seabury's successor .**
” 那里 曾是 一个 不同之处 的 观点 有关 错过 - 接班人 .

“对于西伯里小姐的继任者，大家意见不一。”

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ɒv; əv]
A portion of the townspeople were for hiring a graduate of
一个 部分 的 这 镇民 是 为了 招聘 一个 毕业 的
[ðə; ði] [stɜ:t] ['nɔ:m(ə)l] [sku:l] ,
the State Normal School ,
这 状态 普通的 学校 ,

镇上部分居民赞成聘用州立师范学校的毕业生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['treɪnɪŋ] .
a young woman with modern training .
一个 年轻的 女士 和 现代的 训练 .

一位接受过现代训练的年轻女性。

[ʌðə(r)z] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['si:,bɜ:ri] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [sku:l] ,
Others , remembering that Miss Seabury had graduated from that school ,
其他的 , 记住 那 错过 西伯里 有 毕业 从 那 学校 ,

其他人则记得西伯里小姐毕业于那所学校，

[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pru:vd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [les] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['meθədz] .
were for proved ability and less up - to - date methods .
是 为了 已证实 能力 和 较少的向上 - 到 - 日期 方法 .

适用于能力已得到验证且方法相对过时的情况。

[ðɪ:z] ['lætə(r)][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['fi:bi] [dɔ:z] ,
These latter had selected a candidate in the person of a Miss Phoebe Dawes ,
这些 后者 有 已选 一个 候选人 在 这 人 的 一个 错过 菲比 道斯 ,

后者选择了一位名叫菲比·道斯的小姐作为候选人。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ” [daʊn'steəz] ” [fɔ:(r); fə(r)]
a resident of Wellmouth , and teacher of the Wellmouth “ downstairs ” for
一个 居民 的 - , 和 老师 的 这 - ” 楼下 ” 为了
[sʌm; səm] [j'ɪəz] .
some years .
一些 年 .

他是韦尔茅斯的居民，并在韦尔茅斯“楼下”教书多年。

[ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][æt; ət] ['sɪmənzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɒt] [wʌnz] .
The arguments at Simmons's were hot ones .
这 论点 在 西蒙斯的 是 热的 一个 .

西蒙斯家的争论非常激烈。

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪrɪn] - [ˈsʌmbədi] [frɒm; frəm] [raɪt] [nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ju: ˈes] , [æz; əz][ju:; jʊ] ” **What's the use of hirin ' somebody from right next door to us , as you** 是什么 这 使用 的 希林 - 某人 从 正确的 下一个 门 到 我们 , 作为 你 [maɪt] [seɪ] ? **might say ?** 可能 说 ?

“从隔壁招人有什么用呢？ ”

“ [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [æɫˈfi:əs] [ˈsmɔ:lɪ] , [kla:k] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] . ” **demanded Alpheus Smalley , clerk at the store .** 要求 阿尔菲厄斯 斯莫利 , 职员 在 这 店铺 .

“店员阿尔菲厄斯·斯莫利问道。”

“ [dɒʊnt][wi:; wi] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [ˈti:tʃɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbreɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][ɪz] ” **Don't we want our teachin ' to be abreast of the times , and is** 不 我们 想 我们的 教学 - 到 是 并排 的 这 时代 , 和 是 [əˈbreɪst] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? ”

Wellmouth abreast of ANYthing ? ” - 并排 的 任何事物 ? ”

“难道我们不希望我们的教学与时俱进吗？ 而韦尔茅斯跟上时代的步伐了吗？ ”

“ [ɪts] [əˈbreɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . ” **It's abreast of the bay , that's about all , I will give in , ” replied Mr . Tidditt .** 它是 并排 的 这 湾 , 那就是 关于 全部 , 我 将要 给 在 , ” 回复 先生 . - .

“它就在海湾旁边，仅此而已，我认输吧。”蒂迪特先生回答道。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [wi:; wi] [ni:d] [ˈdɪsəplɪn] [mɔ:(r)] - [en] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” **But , the way I look at it , we need disCIPLine more ' n anything else ,** 但 , 这 方式 我 看 在 它 , 我们 需要 纪律 更多的 - n 任何事物 别的 ,

但是，依我看来，我们最需要的莫过于纪律。

[ænd; ʌnd] [ˈfi:bi] [dɔ:z] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] , [ðæts] [bi:n] ” **and Phoebe Dawes has had the best disCIPLine in her school , that's been** 和 菲比 道斯 有 有 这 最好的 纪律 在 她 学校 , 那就是 到过 [nəʊn] [ɪn] [ði:z] [lˈætɪtʃu:dz] . **known in these latitudes .** 已知 在 这些 纬度 .

菲比·道斯是她所在学校纪律最好的学生，这在这一纬度地区是出了名的。

[ˈɔ:də(r)] ?

Order ? 命令 ?

命令？

[waɪ] , [seɪ] !

Why , say ! 为什么 , 说 !

哎呀！

[ˈebən][ˈsɔ:lɔə(r)][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] - [twɒz] [səʊ] [sti:l] ” **Eben Salters told me that when he visited her room over there ' twas so still** 埃本 萨尔特斯 讲述 我 那 什么时候 他 到访 她 房间 超过 那里 - 那是 所以 仍然 [ðæt] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][dæst][tu:; tə] [rʌb] [wʌn] [ju:] [əˈɡenst] [ˈtʌðə] , **that he didn't dast to rub one shoe against t'other ,** 那 他 没有 达斯特 到 擦 一 鞋 反对 另一个 ,

埃本·萨尔特斯告诉我，他去她房间拜访时，房间里静得出奇，他甚至懒得用一只鞋蹭蹭另一只鞋。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第3/20页

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ʌp][səʊ] .
it sounded up so .
它 听起来 向上 所以 .

听起来确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][set] [stɪl] [ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪlbleɪnz] [best][hi:; hi][kʊd; kəd] .
He had to set still and bear his chilblains best he could .
他 有 到 放 仍然 和 熊 他的 冻疮 最好的 他 可以 .
他只能静静地坐着，尽力忍受冻疮的折磨。

[ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] !
And POPULAR !
和 受欢迎的 !

而且很受欢迎！

[waɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hint] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [li:v] [ɪn][meɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['skɔ:lərz] [mɔ:(r)] - [en] [ɒv; əv]
Why , when she hinted that she might leave in May , her scholars more ' n ha'f of
为什么 , 什么时候 她 暗示 那 她 可能 离开 在 可能 , 她 学者们 更多的 - n 半 的
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,
为什么当她暗示她可能在五月份离开时，她的学生们，超过一半的人，

[bʌst] [aʊt] ['kraɪn] - .
bust out cryin ' .
摔碎 出去 哭泣 - .

放声大哭。

[naʊ] [ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] , [aɪ] — "
Now you hear me , I — "
现在 你 听到 我 , 我 — "

现在你听见了，我——”

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , " [pʊt][ɪn] ['θædiəs] ['sɪmpsɪn] ,
" It seems to me , " put in Thaddeus Simpson ,
" 它 似乎 到 我 , " 放 在 萨迪厄斯 辛普森 ,

“在我看来，”萨迪厄斯·辛普森插话道。

[hu:] [ræn][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒlə'tɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:m]
who ran the barber shop and was something of a politician , " it seems
WHO 跑 这 理发师 店铺 和 曾是 某物 的 一个 政治家 , " 它 似乎
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
在我看来，经营理发店并有点政治手腕的人，

['felə] , [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ætkiŋz][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs]
fellers , that we'd better wait and hear what Mr . Atkins has to say in this
伙计们 , 那 我们会 更好的 等待 和 听到 什么 先生 . 阿特金斯 有 到 说 在 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
伙计们，我们最好等等看阿特金斯先生对此事有何看法。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] - ['el'el][du:; də] , ['enihaʊ] .
I guess that's what the committee ' ll do , anyhow .
我 猜测 那就是 什么 这 委员会 - 二 做 ; 无论如何 :

我想委员会无论如何都会这么做。

[wi:; wi] [ˌwɒdnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ['kɒntrəri] [tu:; tə]['hi:mæn] , [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] ; [heɪ] ? "
We wouldn't want to go contrary to Heman , none of us ; hey ? "
我们 不会 想 到 去 相反 到 赫曼 , 没有任何 的 我们 ; 嘿 ? "

我们谁都不想违背赫曼的意愿，对吧？

" [tæd] " ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [di:p] [ɪn] ['kɒŋgrəsmən] [ætkins] ['kɒnfɪdəns] .
" Tad " Simpson was known to be deep in Congressman Atkins's confidence .
" 塔德 " 辛普森 曾是 已知 到 是 深的 在 众议员 阿特金斯 信心 :

众所周知，“塔德”辛普森深受国会议员阿特金斯的信任。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd][nɒdz]
The mention of the great man's name was received with reverence and nods
这 提到 的 这 伟大的 男人的 姓名 曾是 已收到 和 尊敬 和 点头

[ɒv; əv][ə'pru:v(ə)] .
of approval .
的 赞同 :

提到这位伟人的名字，人们都肃然起敬，点头表示赞同。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 :

“这是正确的。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [du:; də] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [dɪs'plɪ:z] ['hi:mæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .
We mustn't do nothin ' to displease Heman , " was the general opinion .
我们 不得 做 什么也没有 - 到 得罪 赫曼 , " 曾是 这 一般的 观点 :

“我们绝不能做任何惹希曼不高兴的事，”这是大家的普遍看法。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
Captain Cy did not join the chorus .
队长 赛 做过 不是 加入 这 合唱 :

赛伊船长没有加入合唱。

[hi:; hi] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .
He refilled his pipe and crossed his legs .
他 已补充 他的 管道 和 交叉 他的 腿 :

他重新装满烟斗，然后翘起了二郎腿。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hi:; hi] [grʌnt] .
" he grunted .
" 他 哼哼 :

他哼了一声。

" ['hi:mæn] ['ætkiŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] — [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mætʃ] , [eɪs] , [wʊʊnt][ju:; jʊ] ?
" Heman Atkins seems to be — Give me a match , Ase , won't you ?
" 赫曼 阿特金斯 似乎 到 是 — 给 我 一个 匹配 , 酶 , 惯于 你 ?

“赫曼·阿特金斯似乎是——给我一根火柴，阿斯，好吗？ ”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 :

谢谢。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
I understand there's a special prayer meetin ' at the church to - morrow night ,
我 理解 有 一个 特别的 祷告 会议 - 在 这 教会 到 - 明天 夜晚 ,
[æɪ'fi:əs] .
Alpheus .
阿尔菲厄斯 :

阿尔菲厄斯, 我听说明天晚上教堂会举行特别祈祷会。

[wʌts] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ? "
What's it for ? "
是什么 它 为了 ? "

这是做什么用的?

" [fɔ:(r); fə(r)] ?
"**For ?**
" 为了 ?

“为了?”

" ['mɪstə(r)] . ['smɔ:li] [si:md] [sə'praɪzd] .
"**Mr . Smalley seemed surprised .**
" 先生 : 斯莫利 似乎 惊讶 :

斯莫利先生似乎很惊讶。

" [ɪts] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn] , [ðæts] [wʌt] .
"**It's to pray for rain , that's what .**
" 它是 到 祈祷 为了 雨 , 那就是 什么 :

“这是为了祈求下雨, 就是这样。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ['kæpən] , [æz; əz] [welz] [aɪ][du:; də] .
You know it , Cap'n , as well's I do .
你 知道 它 , 船长 , 作为 井 我 做 :

船长, 您也知道, 我也知道。

[eɪnt] ['evri,bɑ:dɪz] ['gɑ:d(ə)n] - - [ʌp][ænd; ænd][ðə; ði] [pɒndz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wi:; wi] [jænt] [bi:; bi]
Ain't everybody's garden dryin ' up and the ponds so low that we shan't be
不是 每个人的 花园 - - 向上 和 这 池塘 所以 低的 那 我们 不会 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krænbəri] ['dɪtʃɪz] ['prɪti] [su:n] ?
able to get water for the cranberry ditches pretty soon ?
有能力的 到 得到 水 为了 这 蔓越莓 沟渠 漂亮的 很快 ?

是不是大家的菜园都快干涸了, 池塘水位也低得吓人, 我们很快就没水浇灌蔓越莓沟渠了?

[ðeəz; ðəz] [ni:d] [tu:; tə] [preɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "
There's need to pray , I should think ! "
有 需要 到 祈祷 , 我 应该 思考 ! "

我想, 我们应该祈祷!

" [həmʃ] ! [si:m] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] , [doʊnt][aɪ 'ti:] ?
"**Humph ! Seems a roundabout way of gettin ' a thing , don't it ?**
" 哼 ! 似乎 一个 迂回 方式 的 获得 - 一个 事物 , 不 它 ?

“哼! 这获取东西的方式也太绕弯了吧?”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə]['hi:mæn][ænd; ænd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Why don't you telegraph to Heman and ask him to fix it for you ?
为什么 不 你 电报 到 赫曼 和 问 他 到 使固定 它 为了 你 ?

你为什么不给赫曼发个电报, 让他帮你解决这个问题呢?

[seɪv] [taɪm] .
Save time .
节省 时间 :

节省时间。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] ['saɪləns] .
" **This remark was received in horrified silence** .
" 这 评论 曾是 已收到 在 惊恐万分 沉默 。

“这句话引来一片惊恐的沉默。”

[tæd] ['sɪmpsɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
Tad Simpson was the first to recover .
塔德 辛普森 曾是 这 第一的 到 恢复 。

泰德·辛普森是第一个康复的。

" ['kæpən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [met] ['mɪstə(r)] . ['ætkiːnz] [jet] .
" **Cap'n , he said , you ain't met Mr . Atkins yet** .
" 船长 , 他 说 , 你 不是 遇见 先生 ； 阿特金斯 然而 。

“船长,”他说,“你还没见过阿特金斯先生呢。”

[wen] [ju:; jʊ][du:; də] , [jʊl] [fi:l] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .
When you do , you'll feel same as the rest of us .
什么时候 你 做 , 你会 感觉 相同的 作为 这 休息 的 我们 。

当你这样做的时候,你的感受就会和我们其他人一样了。

[hi:z] ['kʌmɪn] - [həʊm][nekst] [wi:k] ; [ðen] [jʊl] [si:] .
He's comin ' home next week ; then you'll see .
他是 即将到来 - 家 下一个 星期 ; 然后 你会 看 。

他下周回家;到时候你就知道了。

" [ə; eɪ] [pɑ:t] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['prɒfəsi] [pru:vd] [tru:] .
" **A part at least of Mr . Simpson's prophecy proved true** .
" 一个 部分 在 至少 的 先生 ； 辛普森一家 预言 已证实 真的 。

“辛普森先生的预言至少有一部分成真了。”

[ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] ['ætkiːnz][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The Honorable Atkins did come to Bayport the following week , accompanied by his
这 尊敬的 阿特金斯 做过 来 到 贝波特 这 下列的 星期 , 伴随 经过 他的
['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ə,lɪ:siə] ,
little daughter Alicia ,
小的 女儿 艾丽西亚 ,

尊敬的阿特金斯先生于次周来到贝波特,他的小女儿艾丽西亚也一同前来。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætkiːnz] ['sɜ:vənts] .
the housekeeper , and the Atkins servants .
这 管家 , 和 这 阿特金斯 仆人 。

管家和阿特金斯家的仆人。

[ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] , [sɪnz] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:nmənt] [ɒv; əv]
The Honorable and his daughter had been , since the adjournment of
这 尊敬的 和 他的 女儿 有 到过 , 自从 这 休会 的
['kɒŋɡres] ,
Congress ,
国会 ,

自国会休会以来,这位尊敬的议员和他的女儿一直.....

[ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [jəʊ'semɪti] [ænd; ənd] ['jeləʊstəʊn] [pɑ:k] ,
on a pleasure trip to the Yosemite and Yellowstone Park ,
在 一个 乐趣 旅行 到 这 优胜美地 和 黄石公园 公园 ,

在一次前往优胜美地和黄石公园的休闲旅行中,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
and now they were to remain in the mansion on the hill for some
和 现在 他们 是 到 保持 在 这 大厦 在 这 爬坡道 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 。

现在,他们将在山顶的豪宅里待上一段时间。

[ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði][stəʊn] [z:rnz] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [rɪˈfʌldʒənt] [blu:m] ,
The big house was opened , the stone urns burst into refulgent bloom ,
这 大的 房子 曾是 打开 , 这 石头 骨灰瓮 爆裂 进入 光辉 盛开 ,
大屋敞开, 石瓮中绽放出绚丽的花朵。

[ðə; ði][ˈaɪən][dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈfrefʃt] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt] [ɒv; əv] [blæk] [peɪnt] ,
the iron dogs were refreshed with a coat of black paint ,
这 铁 狗 是 焕然一新 和 一个 外套 的 黑色的 画 ,
铁狗被重新涂上了一层黑漆。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪən] [geɪt] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [waɪd] .
and the big iron gate was swung wide .
和 这 大的 铁 门 曾是 摇摆 宽的 .
那扇巨大的铁门被完全打开了。

[ˈbeɪpɔ:rt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈhəʊtɪs] .
Bayport sat up and took notice .
贝波特 卫星 向上 和 采取 注意 .
贝波特镇顿时重视起来。

[ˈændʒəˌlɪn] [ˈfɪni] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɔ:ri] .
Angeline Phinney was in her glory .
安吉琳 菲尼 曾是 在 她 荣耀 .
安吉琳·菲尼当时如鱼得水。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ]
The meeting between Captain Cy and Mr . Atkins took place the morning
这 会议 之间 队长 赛 和 先生 . 阿特金斯 采取 地方 这 早晨
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈlætərz] [rɪˈtɜ:n] .
after the latter's return .
后 这 后者的 返回 .
赛船长与阿特金斯先生的会面发生在阿特金斯先生返回后的第二天早上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The captain and his two chums had been inspecting the progress made by the
这 队长 和 他的 二 朋友们 有 到过 检查 这 进步 制成 经过 这
[ˈkɑ:pɪntəz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] [fens] ,
carpenters and were leaning over the new fence ,
木匠 和 是 倾斜 超过 这 新的 栅栏 ,
船长和他的两个同伴一直在检查木匠们的施工进度, 他们正俯身在新栅栏上。

[ðen] [dʒʌst] [ɪˈrektɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [ˈpeɪntɪd] .
then just erected , but not yet painted .
然后 只是 竖立 , 但 不是 然而 绘 .
刚竖起来, 但还没上漆。

[daʊn] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] [wɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] [keɪm] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ɪts][ˈəʊnə(r)] , [sɪlk]
Down the gravel walk of the mansion across the road came strolling its owner , silk
向下 这 碎石 走 的 这 大厦 穿过 这 路 来了 漫步 它是 所有者 , 丝绸
- [ˈhætɪd] , [saɪd] - [ˈwɪskəd] , [brɪˈhɪgnənt] .
- **hatted , side - whiskered , benignant .**
- 戴帽子的 , 边 - 胡须 , 仁慈的 .

沿着马路对面豪宅的碎石小路, 它的主人悠闲地走了过来, 他头戴丝绸礼帽, 留着鬓角胡须, 神态和蔼。
“ [ˈɡɒdfri] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪˌsæf] .
“ **Godfrey ! ” exclaimed Asaph .**
“ 戈弗雷 ! ” 惊呼 亚萨 .
“戈弗雷! ”亚萨惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈhi:mæn] .
“ **There's Heman .**
“ 有 赫曼 .

“那是希曼。”

[si:] [him] , [wit] ? ”
See him , Whit ? ”
看 他 , 惠特 ? ”

看到他了吗，惠特？

“ [jʌp] , [ai] [si:] [him] .
” Yup , I see him .
” 是的 , 我 看 他 .

“嗯，我看到他了。”

[si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhedɪn] - [ðɪs] [wei] . ”
Seems to be headin ' this way . ”
似乎 到 是 标题 - 这 方式 . ”

似乎正朝着这个方向发展。

[ai] — [ai] [du:; də] [brɪˈli:v] [hi:z] [ˈkʌmɪn] - [əˈkrɒs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
” I — I do believe he's comin ' across , ” whispered Mr . Bangs .
” 我 — 我 做 相信 他是 即将到来 - 穿过 , ” 低声说道 先生 . 刘海 .

“我——我相信他快要过来了，”邦斯先生低声说道。

“ [jes] , [hi:; hi] [ɪz] .
” Yes , he is .
” 是的 , 他 是 .

“是的，他是。”

[hi:z] [ˈri:əl] [ˈevrɪdeɪ] , [si: ˈwaɪ] .
He's real everyday , Cy .
他是 真实的 每天 , 赛 .

Cy，他每天都很真实。

[hi:; hi] [wʊənt] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [drest] [ʌp] . ”
HE won't mind if you ain't dressed up . ”
他 惯于 头脑 如果 你 不是 穿着 向上 . ”

他不会介意你没穿正装。

“ [wʊənt] [hi:; hi] ?
” Won't he ?
” 惯于 他 ?

“难道他不会吗？ ”

[ðæts] - - .
That's comfortin ' .
那就是 - - .

真让人欣慰。

[wel] , [aɪl] [du:; də] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˈstɪmjələnts] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sez] .
Well , I'll do the best I can without stimulants , as the doctor says .
出色地 , 患病的 做 这 最好的 我 能 没有 兴奋剂 , 作为 这 医生 说道 .

好吧，我会按照医生的建议，在不使用兴奋剂的情况下尽我所能。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [ni:z] [ˈræt(ə)] [dʒʌst] [nʌdʒ] [em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈbeɪli] ?
If you hear my knees rattle just nudge me , will you , Bailey ?
如果 你 听到 我的 膝盖 嘎嘎作响 只是 轻推 我 , 将要 你 , 贝利 ?

贝利，如果你听到我的膝盖发出嘎嘎声，就轻轻推我一下，好吗？

“ [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
” Mr . Tidditt removed his hat .
” 先生 . - 已移除 他的 帽子 .

蒂迪特先生摘下了帽子。

[ˈbeɪli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
Bailey touched his .
贝利 感动 他的 .

贝利碰了碰他。

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [lʊkt] [prə'vʊʊkɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] ; [hi:; hi][i:v(ə)n] ['hwɪsl] .
Captain Cy looked provokingly indifferent ; he even whistled .
队长 赛 看起来 挑衅地 冷漠 ; 他 甚至 吹口哨 .
赛伊船长一副挑衅的漠不关心的样子；他甚至还吹了声口哨。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪn] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈætɪnz] , " [heɪld] [ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kæz; br'kɒz]
" **Good mornin ' , Mr . Atkins , " hailed the town clerk , raising his voice because**
" 好的 早晨 - , 先生 . 阿特金斯 , " 赞誉 这 镇 职员 , 提高 他的 嗓音 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .
of the whistle .
的 这 哨 .
“早上好，阿特金斯先生，”镇书记员大声喊道，因为哨声响起，他提高了嗓门。

" [aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [sɜ:(r)] .
" **I'm proud to see you back among us , sir .**
" 我是 自豪的 到 看 你 后退 之中 我们 , 先生 .
“先生，很高兴看到您回到我们中间。”
[həʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə,li:siə] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [aʊt] [west] .
Hope you and Alicia had a nice time out West .
希望 你 和 艾丽西亚 有 一个 好的 时间 出去 西方 .
希望你和艾丽西亚在西部玩得愉快。

[haʊ] [ɪz][i:; ji] — [ˈprɪti] [sma:t] ?
How is she — pretty smart ?
如何 是 她 — 漂亮的 聪明的 ?
她怎么样——挺聪明的？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈætɪnz] [smaɪld] [ə; eɪ][blænd] , [kən'greʃən(ə)l] [smaɪl] .
" **Mr . Atkins smiled a bland , congressional smile .**
" 先生 . 阿特金斯 微笑 一个 平淡 , 国会 微笑 .
阿特金斯先生露出了那种平淡的、国会议员式的微笑。

[hi:; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He approached the group by the fence and extended his hand .
他 接近 这 团体 经过 这 栅栏 和 扩展 他的 手 .
他走到栅栏边，向那群人伸出手。

" [ɑ:] , [ˈeɪsæf] !
" **Ah , Asaph !**
" 啊 , 亚萨 !
“啊，亚萨！

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðen] ?
" **he said ; " it is you then ?**
" 他 说 ; " 它 是 你 然后 ?
他说：“原来是你啊？”

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .
我是这么想的。

[ænd; ənd] [ˈbeɪli] , [tu:] .
And Bailey , too .
和 贝利 , 也 .
还有贝利。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'gen] .
It is certainly delightful to see you both again .
它 是 当然 愉快 到 看 你 两个都 再次 .
再次见到你们两位真是太好了。

[jes] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jɔ] .

Yes , my daughter is well , I thank you .
是的 , 我的 女儿 是出色地 , 我 感谢 你 .

是的, 我女儿很好, 谢谢。

[ʃi:; ʃɪ] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,

She , like her father ,
她 , 喜欢 她 父亲 ,

她和她父亲一样,

[ɪz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] [nest][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd] [pɒv; əv][həʊ'tel][laɪf][ænd; ənd]

is glad to be back in the old home nest after the round of hotel life and
是 高兴的 到 是 后退 在 这 老的 家 巢 后 这 圆形的 的 酒店 生活 和

['geɪəti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] — [ɜ:(r)] — ['ri:s(ə)ntli] [ˌʌndə'ɡɒn] .

gayety which we have — er — recently undergone .
同性恋 哪个 我们 有 — 呃 — 最近 经历 .

经历了最近一段时间的酒店生活和欢乐时光后, 很高兴能回到熟悉的家。

[jes] . "

Yes . "

是的 . "

是的。"

" ['mɪstə(r)] . ['ætkiŋz] , " [sed] ['beɪli] , ['glɑ:nsɪŋ] ['nɜ:vəsli] [æt; ət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] ,

" Mr . Atkins , " said Bailey , glancing nervously at Captain Cy ,
" 先生 . 阿特金斯 , " 说 贝利 , 瞥了一眼 紧张地 在 队长 赛 ,

"阿特金斯先生,"贝利说着, 紧张地瞥了一眼赛船长。

[hu:] [hæd; həd] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['ætkiŋz][hæt][ænd; ənd] ['wɪskəs]

who had stopped whistling and was regarding the Atkins hat and whiskers
WHO 有 停止 吹口哨 和 曾是 关于 这 阿特金斯 帽子 和 胡须

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [eə(r)] ,

with an interested air ,
和 一个 感兴趣的 空气 ,

他停止了吹口哨, 饶有兴致地打量着阿特金斯的帽子和胡须。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɔ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['neɪbə(r)] .

" I want to make you acquainted with your new neighbor .
" 我 想 到 制作 你 熟人 和 你的 新的 邻居 .

"我想让你认识一下你的新邻居。"

[ju:; jɔ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [wen] [ju:; jɔ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɜ:(r)] — ['mɪstə(r)] .

You used to know him when you was a boy , but — but — er — Mr .
你 用过的 到 知道 他 什么时候 你 曾是 一个 男生 , 但 — 但 — 呃 — 先生 .

['ætkiŋz] , [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['saɪrəs] ['wɪtəkər] .

Atkins , this is Captain Cyrus Whittaker .
阿特金斯 , 这 是 队长 赛勒斯 惠特克 .

你小时候就认识他, 但是——但是——呃——阿特金斯先生, 这位是赛勒斯·惠特克上尉。

[si: 'waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['kɒŋgrəsmən] ['ætkiŋz] .

Cy , this is Congressman Atkins .
赛 , 这 是 众议员 阿特金斯 .

Cy, 我是阿特金斯议员。

[ju:v] [hɜ:d] [ju: 'es] [spi:k] [pɒv; əv][hɪm] .

You've heard us speak of him .
你已经 听到 我们 说话 的 他 .

你们都听我们提起过他。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] ['stɑ:tɪd] .

" The great man started .
" 这 伟大的 男人 开始 .

"伟人开始了。"

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] ！
“ Is it possible ！
“ 是 它 可能的 ！

“是否可以！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ he exclaimed ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊喊道。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [maɪ][əʊld] [ˈpleɪmeɪt] [ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] ？ “
“ Is it possible that this is really my old playmate Cyrus Whittaker ？ “
“ 是 它 可能的 那 这 是 真的 我的 老的 玩伴 赛勒斯 惠特克 ？ ”

“这真的是我以前的玩伴赛勒斯·惠特克吗？ ”

“ [jʌp] ， “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːmli] ．
“ Yup ， “ replied the captain calmly ．
“ 是的 ， “ 回复 这 队长 平静地 ．

“嗯，”船长平静地回答道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ， [ˈhiːmæn] ？
“ How are you ， Heman ？
“ 如何 是 你 ， 赫曼 ？

“希曼，你好吗？ ”

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ， [eɪnt] [juː; jʊ] ？
Fatter'n you used to be ， ain't you ？
- 你 用过的 到 是 ， 不是 你 ？

你比以前胖了，是不是？

- [mʌst; məst] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] ．
Washin'ton must agree with you ．
- 必须 同意 和 你 ．

华盛顿方面肯定同意你的看法。

“ [ˈbeɪli] [ænd; ənd] [ˈeɪ,sæf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskændəlaɪz] ．
“ Bailey and Asaph were scandalized ．
“ 贝利 和 亚萨 是 丑闻 ．

贝利和阿萨夫感到震惊。

[ˈmɪstə(r)] ． [ˈætkiːnz] [hɪmˈself] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ．
Mr . Atkins himself seemed a trifle taken aback ．
先生 ． 阿特金斯 他自己 似乎 一个 琐事 已采取 背 ．

阿特金斯先生本人似乎有些吃惊。

[ˈkɒments] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [əˈpiərəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] ．
Comments on his personal appearance were not usual in Bayport ．
评论 在 他的 个人的 外貌 是 不是 通常 在 贝波特 ．

在贝波特，人们很少会评论他的外貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræli] [ˈbreɪvli] ．
But he rallied bravely ．
但 他 集结 勇敢地 ．

但他勇敢地振作起来。

“ [wel] ， [wel] ！
“ Well ， well ！
“ 出色地 ， 出色地 ！

“哎呀，哎呀！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ．
“ he cried ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [ˈsaɪrəs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [bæk] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
“ **Cyrus , I am delighted to welcome you back among us** .
“ 赛勒斯 , 我 是 高兴极了 到 欢迎 你 后退 之中 我们 :
“赛勒斯, 我很高兴欢迎你回到我们中间。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .
I should scarcely have known you .
我 应该 几乎 有 已知 你 :
我本不该认识你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] — [jes] , [mʌtʃ] [ˈəʊldə] . “
You are older — yes , much older . ”
你 是 老 — 是的 , 很多 老 : “
你年纪大了——是的, 大得多。

“ [wel] , [ˈfɔːti] [jɪə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] ,
“ **Well , forty year more or less , added to what you started with** ,
“ 出色地 , 四十 年 更多的 或者 较少的 , 额外 到 什么 你 开始 和 ,
“嗯, 差不多四十年, 再加上你最初拥有的那些年,

[ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][sʌm; səm][ˈəʊldə] .
is apt to make a feller some older .
是 易于 到 制作 一个 伙计 一些 老 :
可能会使一个人看起来更老一些。

[doʊnt] [niːd] [ˈeni] [ˈnɔːm(ə)l] [skuːl] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
Don't need any Normal School graduate to do that sum for us .
不 需要 任何 普通的 学校 毕业 到 做 那 和 为了 我们 :
我们不需要师范学校毕业生来帮我们算这道题。

[aɪm] [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [jɪə(r)][ɒv; əv] [biːn] - [æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I'm within seven or eight year of bein ' as old as you are ,
我是 之内 七 或者 八 年 的 是 - 作为 老的 作为 你 是 ,
我离你年纪只差七八年了。

[ˈhiːmæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [ænˈtiːk] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [viːl] .
Heman , and that's too antique to be sold for veal .
赫曼 , 和 那就是 也 古董 到 是 卖 为了 小牛肉 :
赫曼, 那东西太古老了, 不能用来卖小牛肉。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
“ **Mr . Atkins changed the subject** .
“ 先生 : 阿特金斯 已更改 这 主题 :
阿特金斯先生转移了话题。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtʜːn] , [ˈsaɪrəs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I had heard of your return , Cyrus , ” he said** .
“ 我 有 听到 的 你的 返回 , 赛勒斯 , “ 他 说 :
“我听说你回来了, 赛勒斯,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] —
“ **It gave me much pleasure to learn that you were rebuilding and — er —**
“ 它 给予 我 很多 乐趣 到 学习 那 你 是 重建 和 — 呃 —
[ˈrenəˌveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] — [ɜː(r)] — [ðə; ðɪ][ænˈsestrəl] — [ɜː(r)] — “
renovating the — er — the ancestral — er — ”
翻新 这 — 呃 — 这 祖先的 — 呃 — “
“得知您正在重建和——呃——翻新——呃——祖传的——呃——, 我感到非常高兴。”

“ [ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] [nest] ?
“ **The old home nest ?**
“ 这 老的 家 巢 ?
“旧时的家巢?

[jʌp] , [aɪm] [ˈpʌtɪn] - [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfeðər] .
Yup , I'm puttin ' back a few feathers .
是的 , 我是 普丁 - 后退 一个 很少 羽毛 .

是的, 我要把一些羽毛放回去。

[əʊld] [bɜːdz] [laɪk] [tuː; tə] [ruːst] .
Old birds like to roost comfytable .
老的 鸟类 喜欢 到 栖息地 舒适桌 .

老鸟喜欢栖息在舒适的地方。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈruːmi; ˈrəmi] [kuːp] [jɔːˈself] . "
You've got a fairly roomy coop yourself . "
你已经 得到 一个 相当 宽敞 合作社 你自己 . "

你自己的鸡舍相当宽敞。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！

[ɪz(ə)nt] [aɪ ˈtiː] — [ɜː(r)] — [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɒd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈspensɪv] .
Isn't it — er — I should suppose you would find it rather expensive .
不是 它 — 呃 — 我 应该 认为 你 会 寻找 它 相当 昂贵的 .

是不是——呃——我想你会觉得它相当贵吧。

[kæn; kən] [juː; jʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] — "
Can you — do you — "
能 你 — 做 你 — "

你能——你——”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [aɪ ˈtiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Yes , I can afford it , thank you .**
" 是的 , 我 能 买得起 它 , 感谢 你 .

“是的, 我买得起, 谢谢。”

[ˈmeɪbi] [ðeəl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈniknæk] [fɔː(r); fə(r)]
Maybe there'll be enough left in the stockin ' to buy a few knickknacks for
或许 将会 是 足够的 左边 在 这 丝袜 - 到 买 一个 很少 小摆设 为了

[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

或许圣诞袜里还剩下足够的钱, 可以买些小摆件装饰院子。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .

你看不出来。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪən] [dɒgz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪkɪnz] [geɪt] .
" **The captain glanced at the iron dogs guarding the Atkins gate .**
" 这 队长 瞥了一眼 在 这 铁 狗 守护 这 阿特金斯 门 .

船长瞥了一眼守卫着阿特金斯大门的铁狗。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ʃɑːp] .
His tone was rather sharp .
他的 语气 曾是 相当 锋利的 .

他的语气相当尖锐。

" [jes] , [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Yes , yes , certainly ; certainly ; of course .**
" 是的 , 是的 , 当然 ; 当然 ; 的 课程 .

“是的, 是的, 当然; 当然; 当然。”

[aɪ'ti:] [gɪvz] [em'i:] [mʌtʃ] [pleʒə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
It gives me much pleasure to have you as a neighbor .
它 给予 我 很多 乐趣 到 有 你 作为 一个 邻居 .

能有你这样的邻居，我感到非常荣幸。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪs] ,
I have always felt a fondness for the old place ,
我 有 总是 毛毡 一个 喜爱 为了 这 老的 地方 ,

我一直对那个老地方怀有深厚的感情。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [ə'ləʊd] [aɪ'ti:] — ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][məʊst] — [ɜ:(r)] — [rʌn] [daʊn] , [ɪf]
even when you allowed it — even when it was most — er — run down , if
甚至 什么时候 你 允许 它 — 甚至 什么时候 它 曾是 最多 — 呃 — 跑步 向下 , 如果
[jʊl] [ɪk'skju:s][ðə; ðɪ] [tɜ:m] .
you'll excuse the term .
你会 原谅 这 学期 .

即使你允许它——即使它非常——呃——破败不堪，恕我直言。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ænd; ənd] — "
I always felt a liking for it and — "
我 总是 毛毡 一个 喜欢 为了 它 和 — "

我一直很喜欢它，而且——"

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪntə'rʌp(jə)n] .
" Yes , " was the significant interruption .
" 是的 , " 曾是 这 重要的 中断 .

"是的,"这声响亮的打断响起。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] .
" I judged you must have , from what I heard .
" 我 评判 你 必须 有 , 从 什么 我 听到 .

"根据我听到的情况，我判断你肯定有。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['striəriŋ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si'lektmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] "
" This was steering dangerously close to the selectmen and the contemplated "
" 这 曾是 转向 危险地 关闭 到 这 镇议员 和 这 思考 "

[seɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['tæksɪz] .
sale for taxes .
销售 为了 税收 .

"这非常危险地接近了镇议员和正在考虑的'为抵税而出售'的计划。"

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [kla:k] [brəʊk] [ɪn] ['nɜ:vəsli] .
" The town clerk broke in nervously .
" 这 镇 职员 打破 在 紧张地 .

"镇书记员紧张地插话道。"

" ['mɪstə(r)] . ['ætkiŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mr . Atkins , " he said ,
" 先生 . 阿特金斯 , " 他 说 ,

"阿特金斯先生,"他说，

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] - [tɔ:k] [ɪn] [taʊn] [ə'baʊt] [huz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ti:tʃə(r)] [daʊn'steəz] [ðɪs]
" there's been consider'ble talk in town about who's to be teacher downstairs this
" 有 到过 - 讲话 在 镇 关于 谁是 到 是 老师 楼下 这

['kʌmɪn] - [jɪə(r)] .
comin ' year .
即将到来 - 年 .

"镇上一直在热议明年谁来当楼下的老师。"

[wɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɔ:] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [bʌt; bət] ['næt(ə)rəli] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [jɔ:(r); jə(r)]
We've sort of chawed it over among us , but naturally we wanted your
我们已经 种类 的 咀嚼 它 超过 之中 我们 , 但 自然 我们 通缉 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我们内部已经讨论过这个问题了，但我们当然也想听听你的意见。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['li:nɪn] - [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:z] ['wʊmən] , [maɪ'self] .
I'm kind of leanin ' toward the Dawes woman , myself .
我是 种类 的 倾斜 - 朝向 这 道斯 女士 , 我 .

我个人比较倾向于 Dawes 的那位女士。

" [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The Congressman cleared his throat .
" 这 众议员 已清除 他的 喉 .

这位国会议员清了清嗓子。

" [fɑ:(r)] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Far be it from me , " he said ,
" 远的 是 它 从 我 , " 他 说 ,

“我绝不会那样做，”他说。

" [tu:; tə] [spi:k] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['ʌʊə(r)] ['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] , [æŋ; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
" to speak except as a mere member of our little community , an ordinary
" 到 说话 除了 作为 一个 仅仅 成员 的 我们的 小的 社区 , 一个 普通的
[membə(r)] ,
member ,
成员 ,

“除了作为我们这个小社区的普通成员之外，我不会发言，我只是一个普通成员，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ] ['membə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜ:θpleɪs] ['veri] [nɪə(r)] [ænd; ənd]
but , AS such a member , with the welfare of my birthplace very near and
但 , 作为 这样的 一个 成员 , 和 这 福利 的 我的 出生地 非常 靠近 和
[diə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] ,
dear to me ,
亲爱的 到 我 ,

但是，作为这样一位成员，我的出生地的福祉对我来说至关重要，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ti:tʃə(r)] ,
I confess that I am inclined to favor a modern teacher ,
我 承认 那 我 是 倾斜 到 偏爱 一个 现代的 老师 ,

我承认我更倾向于现代教师。

[wʌŋ] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [baɪ] ['ʌʊə(r)]
one educated and trained in the institution provided for the purpose by our
一 受过教育 和 受过训练 在 这 机构 假如 为了 这 目的 经过 我们的
[greɪt] ['kɒmənwelθ] .
great commonwealth .
伟大的 联邦 .

在我们伟大的联邦为此目的而设立的机构中接受教育和培训的人。

[ðə; ði] [dɔːz] — [ɜː(r)] — [ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈwɜːði] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] ,
The Dawes — er — person is undoubtedly worthy and capable in her way ,
这 道斯 — 呃 — 人 是 无疑 值得 和 有能力的 在 她 方式 ;
[bʌt; bæt] — [wel] — [ɜː(r)] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][nɒt] [ˈbeɪpɔːrt] .
but — well — er — we know that Wellmouth is not Bayport .
但 — 出色地 — 呃 — 我们 知道 那 - 是 不是 贝波特 .

道斯——呃——这个人无疑有她自己的价值和能力，但是——嗯——呃——我们知道韦尔茅斯不是贝波特。

" [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] " [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈkɒmənwelθ] " [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
" **The reference to " our great commonwealth " had been given in the voice**
" 这 参考 到 " 我们的 伟大的 联邦 " 有 到过 给定 在 这 嗓音
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [θrɪl] [juː ˈes][æt; ət][ˈaʊə(r)] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊˈlaɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn]
and the manner wont to thrill us at our Fourth - of - July celebrations
和 这 方式 惯于 到 刺激 我们 在 我们的 第四 - 的 - 七月 庆祝活动
[ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] " [ˈræliːz] .
and October " rallies .
和 十月 " 集会 .

“提到‘我们伟大的联邦’时，说话的语气和方式，正是我们在七月四日庆祝活动和十月‘集会’上常常感到振奋人心的那种方式。

" [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈprest] .
" **Two of his hearers , at least , were visibly impressed .**
" 二 的 他的 听众 , 在 至少 , 是 明显地 印象深刻 .
“至少有两位听众明显受到了感动。”

[ˈeɪ.sæf] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [ˈkrestfɔːlən] , [bʌt; bæt][hiː; hi] [səˈrendəd] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][suːˈpiəriə(r)]
Asaph looked somewhat crestfallen , but he surrendered gracefully to superior
亚萨 看起来 有些 垂头丧气 , 但 他 投降 优雅地 到 优越的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
亚萨看起来有些沮丧，但他还是优雅地接受了更高的智慧。

" [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's so , " he said .**
" 那就是 所以 , " 他 说 .

“正是如此，”他说。

" [ðæts] [səʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [siː ˈwaɪ] ?
" **That's so , ain't it , Cy ?**
" 那就是 所以 , 不是 它 , 赛 ?
“确实如此，对吧，Cy? ”

[aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I hadn't thought of that . "
我 之前没有 想法 的 那 . "

我之前没考虑到这一点。

" [wʌts] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **What's so ? " asked the captain .**
" 是什么 所以 ? " 问 这 队长 .

“怎么了？”船长问道。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæt] - [eɪnt] [ˈbeɪpɔːrt] . "
" **Why — why , that Wellmouth ain't Bayport . "**
" 为什么 — 为什么 , 那 - 不是 贝波特 . "

“为什么——为什么，那个韦尔茅斯不是贝波特。”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **No doubt of it .**
" 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ˈðer] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈpɑ:t] . ”
They're twenty miles apart . ”
它们是 二十 英里 除 . ”

它们相距二十英里。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][pʊt] [aɪ ˈti:] [səʊ] [kənˈklu:sɪv] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] .
Well , I'm glad to hear you put it so conclusive , Mr . Atkins .
出色地 , 我是 高兴的 到 听到 你 放 它 所以 确凿 , 先生 . 阿特金斯 .

很高兴听到您如此肯定地得出结论，阿特金斯先生。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˈfi:bi] [wədnt] [du:; də] .
I can see now that Phoebe wouldn't do .
我 能 看 现在 那 菲比 不会 做 .

我现在明白了，菲比肯定不行。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [ˈbʌtənd] [ðə; ði] [frɒk] [kəʊt][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .
” **Mr . Atkins buttoned the frock coat and turned to go .**
” 先生 . 阿特金斯 纽扣 这 连衣裙 外套 和 转向 到 去 .

阿特金斯先生扣好礼服外套的扣子，转身离开。

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈdʒentlmən] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Good day , gentlemen , ” he said .**
” 好的 天 , 先生们 , ” 他 说 .

“先生们，早上好。”他说。

“ [ˈsaɪrəs] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈi:] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:tili] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
” **Cyrus , permit me once more to welcome you heartily to our village .**
” 赛勒斯 , 允许 我 一次 更多的 到 欢迎 你 衷心地 到 我们的 村庄 .

“赛勒斯，请允许我再次热烈欢迎你来到我们村庄。”

[wi:; wi] — [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][maɪˈself] — [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔ:l] .
We — my daughter and myself — will probably remain at home until the fall .
我们 — 我的 女儿 和 我 — 将要 大概 保持 在 家 直到 这 落下 .

我和女儿可能要一直待在家里到秋季了。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈkɔ:lə(r)] .
I trust you will be a frequent caller .
我 相信 你 将要 是 一个 频繁 呼叫者 .

我相信您会经常来电。

[rʌn] [ɪn][ɒn][ju: ˈes][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
Run in on us at any time .
跑步 在 在 我们 在 任何 时间 .

随时欢迎你来找我们。

[preɪ] [du:; də] [nɒt] [stænd] [əˈpɒn] [ˈserəməni] . ”
Pray do not stand upon ceremony . ”
祈祷 做 不是 站立 之上 仪式 . ”

请不要拘泥于形式。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] ['ɔ:tli] , “ [ai][woʊnt] : ”
“ **No** , ” **said Captain Cy shortly** , “ **I won't** . ”
“ 不 , ” 说 队长 赛 不久 , “ 我 惯于 : ”

“不,”赛船长简短地说,“我不会。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 : ”

“这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 : ”

这是正确的。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 : ”

早上好。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **He walked briskly down the hill** .
“ 他 步行 轻快地 向下 这 爬坡道 : ”

他快步走下山坡。

[ðə; ði]['tri:əʊ] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
The trio gazed after him .
这 三人组 凝视 后 他 : ”

三人目送他离去的背影。

“ [wel] , ” [saɪd] ['mɪstə(r)] . - .
“ **Well** , ” **sighed Mr** . **Tidditt** .
“ 出色地 , ” 叹了口气 先生 : - : ”

“唉,”蒂迪特先生叹了口气。

“ [ðæts] ['set(ə)ld] .
“ **That's settled** .
“ 那就是 定居 : ”

“就这么定了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [nəʊ] - [tɪz] ['set(ə)ld] .
And it's a comfort to know 'tis settled .
和 它是 一个 舒适 到 知道 - 的 定居 : ”

得知此事已解决,令人感到欣慰。

[sti:l] [ai][dɪd][kaɪnd][pʊ; əv] [wɔnt] ['fi:bi] [dɔ:z] ; [bʌt; bət][pʊ; əv] [kɔ:s] ['hi:mæn] [nəʊz] [best] . “
Still I did kind of want Phoebe Dawes ; but of course Heman knows best . ”
仍然 我 做过 种类 的 想 菲比 道斯 ; 但 的 课程 赫曼 知道 最好的 : ”

不过我确实有点想要菲比·道斯;但当然,赫曼最清楚。”

“ [kɔ:s] [hi:; hi] [nəʊz] [best] ! ” [snæpt] ['berli] .
“ **Course he knows best !** ” **snapped Bailey** .
“ 课程 他 知道 最好的 ! ” 啪啪 贝利 : ”

“他当然最懂!”贝利厉声说道。

“ [eɪnt] [hi:; hi][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌʊntɪ] , [ˈprɪtɪ] [naɪ] ?
“ **Ain't he the biggest gun in this county , pretty nigh ?**
“ 不是 他 这 最大 枪 在 这 县 , 漂亮的 夜 ? ”

“他是不是这个县里最厉害的枪手,差不多吧?”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ɪz] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] .
I'd like to know who is if he ain't .
ID 喜欢 到 知道 WHO 是 如果 他 不是 : ”

如果他不是,我想知道那是谁。

[ðə; ði] [kə'mɪti] - ['el'eɪ][kɔːl][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [sku:l] [gɜ:l] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
The committee ' ll call the Normal School girl now , and a good thing , too .
 这 委员会 - 二 称呼 这 普通的 学校 女孩 现在 , 和 一个 好的 事物 , 也 .
 委员会现在就要给师范学校的那个女孩打电话了, 这也好。

" ['kæptɪn] [siː 'waɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔːm] [bʌ; əv][ðə; ði] " [bɪgɪst] [ɡʌn] [ɪn]
" Captain Cy was still gazing at the dignified form of the " biggest gun in
" 队长 赛 曾是 仍然 凝视 在 这 凝重 形式 的 这 **"** 最大 枪 在
 [ðə; ði] ['kaʊnti] . "
the county . "
 这 县 . "
 "赛伊上尉仍然凝视着‘全县最大的火炮’那庄严的身影。"

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Let's see , " he asked .
" 我们来吧 看 , **"** 他 问 .
 "让我想想,"他问道。

" [huz] [bʌn][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] ?
" Who's on the school committee ?
" 谁是 在 这 学校 委员会 ?
 "学校委员会成员都有谁?"

[ˈebən][ˈsɔːltə(r)] , [bʌ; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] — "
Eben Salters , of course , and — "
 埃本 萨尔特斯 , 的 课程 , 和 — "
 当然还有埃本·萨尔特斯, 以及——"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
 "是的。

[ˈebənz] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] [hiːl] [vəʊt] ['fiːbi] , [ˈenihaʊ] ;
Eben's chairman and he'll vote Phoebe , anyhow ;
 埃本的 主席 和 地狱 投票 菲比 , 无论如何 ;
 埃本是主席, 他无论如何都会投票给菲比;

[hiːz] [ðæt] [pɪɡ] - ['hedɪd] [ðæt] ['nəʊbədi] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [reprɪˈzentətɪv] — [kʊd; kəd]
he's that pig - headed that nobody — not even a United States Representative — could
 他是 那 猪 - 标题 那 无人 — 不是 甚至 一个 团结的 各州 代表 — 可以
 [tʃeɪndʒ] [hɪm] .
change him .
 改变 他 .
 他固执得像头猪, 没有人——甚至美国众议员——能够改变他。

[bʌt; bət][dəˈraɪəs] [ˈeɪɪs] - ['el'eɪ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] - [wei] [ænd; ənd][səʊ] - ['el'eɪ] ['lemjuəl] ['mɪrɪk] .
But Darius Ellis ' ll be for Heman's way and so ' ll Lemuel Myrick .
 但 达里厄斯 埃利斯 - 二 是 为了 - 方式 和 所以 - 二 莱缪尔 迈里克 .
 但达里厄斯·埃利斯会支持希曼的做法, 莱缪尔·迈里克也会。

" ['lemjuəl] ['mɪrɪk] ?
" Lemuel Myrick ?
" 莱缪尔 迈里克 ?
 "莱缪尔·迈里克?"

[lem] ['mɪrɪk] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ? "
Lem Myrick , the painter ? "
 引理 迈里克 , 这 画家 ? "
 是画家莱姆·迈里克吗?

“ [ˈsɑ:rtɪn] .
“ **Sartin** .
“ 萨廷 .

“萨廷。

[ðeə(r)] [eɪnt]
There ain't
那里 不是

没有

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪrɪk] [ɪn] [taʊn] . “
but one Myrick in town . “
但 一 迈里克 在 镇 . “

但镇上只有一个迈里克。”

“ [hʌm] ! ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
“ **Hum ! ” murmured the captain and was silent for some minutes** .
“ 哼 ! ” 低声说道 这 队长 和 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .

“嗯！”船长低声应了一声，沉默了几分钟。

[ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] [met] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] .
The school committee met on the following Wednesday evening .
这 学校 委员会 遇见 在 这 下列的 周三 晚上 .

学校委员会于次周周三晚上召开会议。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['ru:mə(r)] [spred] [θru:'aʊt] ['beɪpɔ:rt] .
On Thursday morning a startling rumor spread throughout Bayport .
在 周四 早晨 一个 令人震惊 谣言 传播 自始至终 贝波特 .

周四早上，一个惊人的谣言在贝波特迅速传播开来。

[ˈfi:bi] [dɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] , [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]
Phoebe Dawes had been called , by a vote of two to one , to teach the
菲比 道斯 有 到过 称为 , 经过 一个 投票 的 二 到 一 , 到 教 这

[daʊn'steəz] [sku:l] .
downstairs school .
楼下 学校 .

菲比·道斯以二比一的投票结果被选中去教楼下的学校。

[ˈeɪsəf] , [ə'gɑ:st] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmənɪzɪz] [stɔ:(r)][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
Asaph , aghast , rushed out of Simmons's store and up to the hill to the
亚萨 , 惊愕 , 匆忙 出去 的 西蒙斯的 店铺 和 向上 到 这 爬坡道 到 这

[si: 'waɪ] ['wɪtəker] [pleɪs] .
Cy Whittaker place .
赛 惠特克 地方 .

亚萨惊恐万分，冲出西蒙斯的商店，跑上山坡，来到赛·惠特克家。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] .
He found Captain Cy in the front yard .
他 成立 队长 赛 在 这 正面 院子 .

他在前院发现了赛船长。

[ˈmɪstə(r)] . ['mɪrɪk] , [sku:l] [kə'mɪtɪmən] [ænd; ənd] [haʊs] ['peɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Myrick , school committeeman and house painter , was with him .
先生 . 迈里克 , 学校 委员 和 房子 画家 , 曾是 和 他 .

学校委员兼油漆工迈里克先生当时和他在一起。

“ [hə'ləʊ] , [eɪs] ! ” [heɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Hello , Ase ! ” hailed the captain** .
“ 你好 , 酶 ! ” 赞誉 这 队长 .

“你好，阿塞！”船长喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['hæznt] [ðə; ði] [taɪd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ?
Hasn't the tide come in this mornin ' ?
还没有 这 潮 来 在 这 早晨 - ?

今天早上潮水不是涨上来了吗?

“ ['eɪsæf] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɪrɪk] , ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)]
“ **Asaph , somewhat embarrassed by the presence of Mr . Myrick , hesitated over**
“ 亚萨 , 有些 尴尬的 经过 这 在场 的 先生 : 迈里克 , 犹豫了一下 超过
[hɪz; ɪz] [njuːz] .
“ **his news .**
他的 消息 :

“阿萨夫因为迈里克先生在场而有些尴尬，犹豫着要不要说出他要说的话。”

['lemjuəl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
Lemuel came to his rescue .
莱缪尔 来了 到 他的 救援 :

莱缪尔救了他。

“ [eɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['fiːbi] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Ase has just heard that we called Phoebe , “ he said .**
“ 酶 有 只是 听到 那 我们 称为 菲比 , “ 他 说 :

“阿斯刚刚听说我们给菲比打了电话,”他说。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ?
“ **What of it ?**
“ 什么 的 它 ?

那又怎样?

[aɪ] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ə 'feɪmd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] . “
I voted for her , and I ain't ashamed of it . “
我 投票 为了 她 , 和 我 不是 羞愧 的 它 : “

我投了她的票，我对此毫不羞愧。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ætkiːnz] , [hiː; hi] — “
“ **But — but Mr . Atkins , he — “**
“ 但 — 但 先生 : 阿特金斯 , 他 — “

“但是——但是阿特金斯先生，他——”

“ [wel] , ['hiːmæn] [eɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɪz] [hiː; hi] ?
“ **Well , Heman ain't on the committee , is he ?**
“ 出色地 , 赫曼 不是 在 这 委员会 , 是 他 ?

“嗯，赫曼不在委员会里，对吧? ”

[aɪ] [vəʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [em 'iː] .
I vote the way I think right , and no one in this town can change me .
我 投票 这 方式 我 思考 正确的 , 和 不 一 在 这 镇 能 改变 我 :

我投票时会遵循我的判断，镇上没有人能改变我的想法。

['eniwei] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zeɪn] [nekst] [sprɪŋ] .
Anyway , “ he added , “ I'm going to resign next spring .
反正 , “ 他 额外 , “ 我是 去 到 辞职 下一个 春天 :

“总之,”他补充道，“我打算明年春天辞职。”

[jes] , ['kæpən] ['wɪtəkər] , [aɪ] [θɪŋk] [θriː] [kəʊts] [ɒv; əv] [waɪt] - ['el'el] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [hɪə(r)] . “
Yes , Cap'n Whittaker , I think three coats of white ' ll do on the sides here . “
是的 , 船长 惠特克 , 我 思考 三 外套 的 白色的 - 二 做 在 这 侧面 这里 : “

“是的，惠特克船长，我想侧面刷三层白色就够了。”

“ [lemz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['peɪntɪn] - [d'ʒɒbz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] .
“ **Lem's goin ' to do my paintin ' jobs , ” explained Captain Cy** .
“ 莱姆的 去 - 到 做 我的 绘画 - 工作 , ” 解释 队长 赛 .
“莱姆会帮我做油漆工作,”赛船长解释道。

“ [hɪz; ɪz] [praɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][səm; səm][ʌn; əv][ðə; ðɪ][ʌðə(r)] ['felə] , [bʌt; bət][aɪ]
“ **His price was a little higher than some of the other fellers , but I**
“ 他的 价格 曾是 一个 小的 更高 比 一些 的 这 其他 伙计们 , 但 我
[laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
like his work .
喜欢 他的 工作 .
“他的价格比其他一些人高一些, 但我喜欢他的作品。”

“ ['mɪstə(r)] . - ['pɒndə] ['diːpli] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
“ **Mr . Tidditt pondered deeply until dinner time** .
“ 先生 . - 沉思 深 直到 晚餐 时间 .
蒂迪特先生一直沉思到晚餐时间。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːnəd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bæŋz] [bɑːn] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
Then he cornered the captain behind the Bangs barn and spoke with conviction .
然后 他 被逼到绝境 这 队长 在后面 这 刘海 谷仓 和 辐 和 定罪 .
然后他把队长堵在邦斯谷仓后面, 语气坚定地和他谈话。

“ [wɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [jʊr; jər] [ðə; ðɪ][wʌn][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪz] [hɪrɪn] - ['fiːbi]
“ **Whit , ” he said , “ you're the one responsible for the committee's hirin ' Phoebe**
“ 惠特 , ” 他 说 , ” 你是 这 一 负责的 为了 这 委员会的 希林 - 菲比
[dɔːz] .
Dawes .
道斯 .
“惠特,”他说, “是你促成了委员会聘用菲比·道斯。”

[juː; jʊ] ['bʊəd] [lem] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪn] - [dʒɒb] [ɪf] [ɪd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
You offered Lem the paintin ' job if he'd vote for her .
你 提供 引理 这 绘画 - 工作 如果 他会 投票 为了 她 .
你提出如果莱姆投票给她, 就让他去粉刷墙壁。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What did you do it for ?
什么 做过 你 做 它 为了 ?
你这么做的目的是什么?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? “
You don't know her , do you ? ”
你 不 知道 她 , 做 你 ? “
你不认识她, 对吧?

“ ['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
“ **Never set eyes on her in my life . ”**
“ 绝不 放 眼睛 在 她 在 我的 生活 . ”
“我这辈子都没见过她。”

“ [ðen] — [ðen] — [juː; jʊ] [hɜːd] ['hiːmæn] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ][ʌðə(r)] [wʌn] .
“ **Then — then — You heard Heman say he wanted the other one** .
“ 然后 — 然后 — 你 听到 赫曼 说 他 通缉 这 其他 一 .
“然后——然后——你听到希曼说他想要另一个。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ?
What made you do it ?
什么 制成 你 做 它 ?
是什么促使你这么做?

” [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [grɪnd] .
” Captain Cy grinned .
” 队长 赛 咧嘴一笑 .

赛伊船长咧嘴一笑。

” [eɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ˈtraɪɪn] - [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
” Ase , ” he said , ” I've always been a great hand for tryin ' experiments .
” 酶 , ” 他 说 , ” 我已经 总是 到过 一个 伟大的 手 为了 尝试 - 实验 .
“阿斯,”他说,“我一直很擅长做实验。”

[hæd; həd][wʌn][pʊv; əv][maɪ] [kʊks] [əˈbɔ:d] [pʊt] [ˈreɪzɪnz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈflæpdʒæk] [wʌns] ,
Had one of my cooks aboard put raisins in the flapjacks once ,
有 一 的 我的 厨师 船上 放 葡萄干 在 这 煎饼 一次 ;
我船上的一个厨师有一次竟然在煎饼里放了葡萄干。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wʊt] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [laɪk] .
just to see what they tasted like .
只是 到 看 什么 他们 尝过 喜欢 .
只是想尝尝它们是什么味道。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˈhi:mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [ɒd] [jɪə(r)] .
I judged Heman had had his own way in this town for thirty odd year .
我 评判 赫曼 有 有 他的 自己的 方式 在 这 镇 为了 三十 奇怪的 年 .
我认为赫曼在这个镇上为所欲为已经三十多年了。

[aɪ][kaɪnd][pʊv; əv] [ˈwʊntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʊt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][,aɪ ˈti:] .
I kind of wanted to see what would happen if he didn't have it .
我 种类 的 通缉 到 看 什么 会 发生 如果 他 没有 有 它 .
我有点想看看如果他没有那东西会发生什么。

” [ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈvi:]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ˈbeɪli] [bæŋs] [ɪkˈsperɪmənt]
BAILEY BANGS'S EXPERIMENT
贝利 邦斯 实验

贝利·班斯的实验

[ˈlemjuəl] [maɪrɪks] [ˈpeɪntɪŋ] [dʒɒbz][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈkwɒləti] [səʊ] [praɪzd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn]
Lemuel Myrick's painting jobs have the quality so prized by our village small boys in
莱缪尔 迈里克 绘画 工作 有 这 质量 所以 珍贵的 经过 我们的 村庄 小的 男孩们 在
[ðə; ðɪ] [ˈspi:ʃi:z] [pʊv; əv][ˈkændi] [kɔ:ld] “ [dʒɔ:] [ˈbrekər] ,
the species of candy called ” jaw breakers ,
这 物种 的 糖果 称为 ” 顎 断路器 ,
莱缪尔·迈里克的油漆工作质量之高, 堪比我们村里小男孩们钟爱的一种叫做“硬糖”的糖果。

” [ˈneɪmli] , [ðæt] [pʊv; əv] “ [ˈla:stɪŋ] [lɒŋ] .
” namely , that of ” lasting long .
” 即 , 那 的 ” 持久 长的 .
即“持久”。

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [lem] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ˈsʌmtaɪm] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
” But even Lem must finish sometime or other and , late in July ,
” 但 甚至 引理 必须 结束 有时 或者 其他 和 , 晚的 在 七月 ,
“但即使是莱姆, 也总有一天要完成工作, 而且是在七月下旬,

[ðə; ðɪ][si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒkjəpənsɪ] .
the Cy Whittaker place was ready for occupancy .
这 赛 惠特克 地方 曾是 准备好 为了 占用 .
Cy Whittaker 的住所已经可以入住。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlɪz] , [ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [fɪld]
The pictures were in their places on the walls , the old - fashioned furniture filled
这 图片 是 在 他们的 地方 在 这 墙壁 , 这 老的 - 造型 家具 已填

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
the rooms ,
这 房间 ,

照片挂在墙上，老式家具摆满了房间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][əʊld] [ˈmæɡəziːnz] , [bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] - [ˈleɪdɪz] [bʊk]
there was even a pile of old magazines , back numbers of Godey's Lady's Book
那里 曾是 甚至 一个 桩 的 老的 杂志 , 后退 数字 的 - 女士的 书
 ,
 ,
 ,

甚至还有一堆旧杂志，包括过刊的《戈迪女士杂志》。

[ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ˈkloʊzɪt] .
on the shelf in the sitting room closet .
在 这 架子 在 这 坐着 房间 壁橱 .

在客厅壁橱的架子上。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] [wʊd]
when Captain Cy had notified Mrs . Bangs that the perfect boarding house would
什么时候 队长 赛 有 已通知 太太 . 刘海 那 这 完美的 登机 房子 会
 [ˈfeltə(r)] [hɪm][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wiːk] ,
shelter him no longer than the coming week ,
庇护所 他 不 更长 比 这 未来 星期 ,

当赛船长通知邦斯太太，那间完美的寄宿公寓最多只能让他住一个星期时，

[ə; eɪ] [njuː] [ˈprɒbləm] [əˈrəʊz] .
a new problem arose .
一个 新的 问题 出现 .

一个新的问题出现了。

“ [wɪt] , ” [sed] [ˈeɪ.sæf] [ˈzːnɪstli] , “ [juːv] [ˈsɑːrtɪn] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [tuːm]
“ **Whit ,” said Asaph earnestly , “ you've sartin made the place rise up out of its tomb**
” 惠特 , ” 说 亚萨 切实 , ” 你已经 萨廷 制成 这 地方 上升 向上 出去 的 它是 墓
;
;
;
;

“惠特,”亚萨认真地说,“你已经使这个地方从坟墓中复活了;

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] .
you have so .
你 有 所以 .

你有。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrə(ə)l] , [ˈprɪti] [naɪ] , [ænd; ænd][aɪ] - [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] [hiːp] ,
It's a miracle , pretty nigh , and I cal'late it must have cost a heap ,
它是 一个 奇迹 , 漂亮的 夜 , 和 我 - 它 必须 有 成本 一个 堆 ,

这简直是个奇迹，我猜肯定花了不少钱。

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [ðəm'selvz] .
but you've done it — all but the old folks themselves .
但 你已经 完毕 它 — 全部 但 这 老的 各位 他们自己 .

但你们做到了——除了老人们自己。

[juː; jʊ][kænt] [reɪz] [ðem; ðəm][ʌp] , [si: 'waɪ] ; ['mʌni] [wʊənt][duː; də] [ðæt] .
You can't raise them up , Cy ; money won't do that .
你 不能 增加 他们 向上 , 赛 ; 钱 惯于 做 那 .
赛, 你没办法让他们振作起来; 金钱也做不到这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
And you can't live in this great house all alone .
和 你 不能 居住 在 这 伟大的 房子 全部 独自的 .
你不能一个人住在这座豪宅里。

[huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [swɒb] [deks] ,
Who's goin ' to cook for you , and sweep and dust , and swab decks ,
谁是 去 - 到 厨师 为了 你 , 和 扫 和 灰尘 , 和 拭子 甲板 ,
[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] - ?
and one thing a'nother ?
和 一 事物 - ?
谁来给你做饭、扫地、擦灰、擦拭甲板等等这些杂事?

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] .
You'll have to have a housekeeper , as I told you a spell ago .
你会 有 到 有 一个 管家 , 作为 我 讲述 你 一个 拼写 前 .
你得请个管家, 就像我之前跟你说过的那样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eni] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ?
Have you done any thinkin ' about that ?
有 你 完毕 任何 思考 - 关于 那 ?
你有没有想过这个问题?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [stɛəd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **And the captain , taking his pipe from his lips , stared blankly at his**
" 和 这 队长 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 , 凝视 茫然地 在 他的
[frend] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :
friend , and answered :
朋友 , 和 回答 :
“船长从嘴里拿下烟斗, 茫然地看着他的朋友, 回答道:

" [baɪ][ðə; ðɪ][bɪg] ['dɪpə(r)] , [eɪs] , [aɪ] [eɪnt] ! [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][dɪd] ['men](ə)n [aɪ 'ti:] ,
" **By the big dipper , Ase , I ain't ! I remember we did mention it ,**
" 经过 这 大的 杓 , 酶 , 我 不是 ! 我 记住 我们 做过 提到 它 ,
“以北斗七星的名义发誓, 阿斯, 我可没那么做! 我记得我们确实提到过这件事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] ['getɪn] - [ðɪs] [kra:ft] [ɒf] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but I've been so busy gettin ' this craft off the ways that I forgot all about it .
但 我已经 到过 所以 忙碌的 获得 - 这 工艺 离开 这 方式 那 我 忘了 全部 关于 它 .
但我一直忙着把这件手工艺品从生产线上取下来, 以至于把它完全忘了。
" [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'maɪndə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
" **The discussion which followed Mr . Tidditt's reminder was long and serious .**
" 这 讨论 哪个 随后 先生 . - 提醒 曾是 长的 和 严肃的 .
“蒂迪特先生的提醒之后, 双方展开了漫长而严肃的讨论。

['eɪsæf] [ænd; ənd] ['beɪli] [bæŋz] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['nju:mərəs] [sədʒestʃənz] ,
Asaph and Bailey Bangs racked their brains and offered numerous suggestions ,
亚萨 和 贝利 刘海 架子 他们的 大脑 和 提供 很多的 建议 ,
阿萨夫和贝利·邦斯绞尽脑汁, 提出了许多建议。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] .
but the majority of these were not favorably received .
但 这 多数 的 这些 是 不是 有利 已收到 .
但其中大多数并未受到欢迎。

“ [ðeəz; ðəz] - [trɪp] , ” [sed] ['berli] .
“ **There's Matildy Tripp** , ” **said Bailey** .
“ 有 特里普 , ” 说 贝利 .

“那是玛蒂尔迪·特里普,”贝利说。

“ [ɪd] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , [aɪm][ˈsɑ:rtɪn] .
“ **She'd like the job** , **I'm sartin** .
“ 棚 喜欢 这 工作 , 我是 萨廷 .

“她会喜欢这份工作的,我同意。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] ['ki:pɪn] - [haʊs] [ə'ləŋ] [ɒv; əv][tə'baɪəs] ,
She's a widow , too , and she's had experience keepin ' house along of Tobias ,
她是 一个 寡妇 , 也 , 和 她是 有 经验 保持 - 房子 沿着 的 托比亚斯 ,
她也是个寡妇,而且和托比亚斯一起操持家务很有经验。

[hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
him that was her husband .
他 那 曾是 她 丈夫 .

那是她的丈夫。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ˈhaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [doʊnt][let] - [nəʊ] [aɪ] [hint] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
But , if you do hire her , don't let Ketury know I hinted at it ,
但 , 如果 你 做 聘请 她 , 不 让 - 知道 我 暗示 在 它 ,
但是,如果你真的雇佣了她,千万别让凯图里知道我暗示过这件事。

- [kɔ:z] [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə] [lu:z] [wʌŋ] ['bɔ:də(r)] [wen] [ju:; jʊ][kwɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [tu:] ['meni] ,
' **cause we're goin ' to lose one boarder when you quit , and that's too many** ,
- 原因 是 去 - 到 失去 一 边境 什么时候 你 辞职 , 和 那就是 也 许多 ,
因为你一走,我们就会失去一个房客,这太多了。

- - - [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - . “
' **cordin ' to the old lady's way of thinkin ' .** “
- - - 到 这 老的 女士的 方式 的 思考 - . “

“按照老太太的想法。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **You can keep Matildy , for all me ,** ” **replied the captain decidedly** .
“ 你 能 保持 - , 为了 全部 我 , ” 回复 这 队长 绝对地 .

“玛蒂尔迪归我了,”船长斩钉截铁地回答道。

“ [kʌm] - ['aʊtə(r)] [rɪ'lɪdʒənz] [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
“ **Come - Outer religion's all right , for those that have that kind of appetite** ,
“ 来 - 外 宗教的 全部 正确的 , 为了 那些 那 有 那 种类 的 食欲 ,
“对于那些有这种兴趣的人来说,出柜宗教也还不错。”

[bʌt; bət][ˈhævɪn] - [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [tu:; tə][em 'i:] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but havin ' it passed to me three times a day ,
但 拥有 - 它 通过了 到 我 三 时代 一个 天 ,
但我一天要被传三次,

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [ɪz] [ɪ'nʌf] ;
same as I've had it at your house , is enough ;
相同的 作为 我已经 有 它 在 你的 房子 , 是 足够的 ;
跟我之前在你家吃的一样就足够了;

[aɪ][doʊnt][ˈhæŋkə(r)][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wɔ:m] ['əʊvə(r)] [brɪtwi:n] [mi:lz] .
I don't hanker to have it warmed over between meals .
我 不 渴望 到 有 它 温暖 超过 之间 餐 .

我并不想在两餐之间把它加热。

[ɪf] [aɪ] [ˈɪpt] - [əˈbɔːd] [hɪə(r)] [fɪː; fɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdænjəlz] [wʊd] [stænd] [ˈəʊvə(r)]
If I shipped Matildy aboard here she and the Reverend Daniels would stand over
如果 我 已发货 - 船上 这里 她 和 这 牧师 丹尼尔斯 会 站立 超过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果我把玛蒂尔迪送到这里来，她和丹尼尔斯牧师就会站在我这边监视我。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [kənˈvɜːtɪd] [ɔː(r)] [ˈkreɪzi] , [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . "
watch and watch , till I was converted or crazy , one or the other . "
手表 和 手表 , 直到 我 曾是 转换 或者 疯狂的 , 一 或者 这 其他 . "

看着，看着，直到我皈依或疯掉，二者必居其一。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈændʒi] .
" Well , there's Angie .
" 出色地 , 有 安吉 .

"嗯，还有安吉。"

[fiː; fi] — "
She — "
她 — "

她-"

" [ˈændʒi] ! " [snɪft] [ˈmɪstə(r)] . - .
" Angie ! " sniffed Mr . Tidditt .
" 安吉 ! " 嗅了嗅 先生 . - .

"安吉！"蒂迪特先生抽泣着说。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɒʊkɪn] - , [ˈbeɪli] .
" Stop your jokin ' , Bailey .
" 停止 你的 开玩笑 - , 贝利 .

"别开玩笑，贝利。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] . "
This is a serious matter . "
这 是 一个 严肃的 事情 . "

这是件严肃的事情。

" [aɪ] [waːnt] [ˈdʒɒʊkɪn] - .
" I wan't jokin ' .
" 我 想 开玩笑 - .

"我不是在开玩笑。"

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !

"那里！那里！"

[bɔɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [doʊnt] [faɪt] .
boys , " interrupted the captain ; " don't fight .
男孩们 , " 中断 这 队长 ; " 不 斗争 .

"孩子们，"队长打断道，"不要打架。"

[ˈbeɪlɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][dʒəʊk] , [eɪs] ; [hi:z] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] [kɔ:l] - [ʌnˈkɒnʃəs]
Bailey didn't mean to joke , Ase ; he's full of what the papers call ' unconscious
贝利 没有 意思是 到 开玩笑 , 酶 ; 他是 满的 的 什么 这 文件 称呼 - 无意识

[ˈhju:mə(r)] . -
humor . '
幽默 . -

贝利并不是故意开玩笑的，阿斯；他身上充满了报纸上所说的“无意识的幽默”。

[aɪl] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈændʒɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈsɪəriəs] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I'll give in that Angie is about as serious a matter as I can think of
患病的 给 在 那 安吉 是 关于 作为 严肃的 一个 事情 作为 我 能 思考 的

[wɪˈðəʊt] [ˈsetɪn] - [daʊn] [tu:; tə][rest] .
without settin ' down to rest .
没有 塞廷 - 向下 到 休息 .

我承认，安吉的事是我能想到的最严肃的事情之一，我根本没法坐下来好好想想。

[həmʃ] ！
Humph ！
哼 ！

哼！

[səʊ][fɜ:(r)][wi:; wi] [ˈhævnt] [geɪnd] [ˈeni] [nɒts] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .
so fur we haven't gained any knots to speak of .
所以 毛皮 我们 还没有 获得 任何 绳结 到 说话 的 .

所以，我们还没遇到什么皮毛打结的情况。

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈkændɪdəts] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
Any more candidates on your mind ?
任何 更多的 候选人 在 你的 头脑 ?

你还有其他候选人推荐吗？

” [mɔ:(r)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ]
” More possibilities were mentioned , but none of them seemed to fill the
更多的 可能性 是 提及 , 但 没有任何 的 他们 似乎 到 充满 这

[bɪl] .
bill .
账单 .

“还提到了其他一些可能性，但似乎没有一个能满足要求。”

[ðə; ðɪ] [ˈkɒnfərəns] [brəʊk] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
The conference broke up without arriving at a decision .
这 会议 打破 向上 没有 抵达 在 一个 决定 .

会议最终未能达成任何决定而结束。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] [klɜ:k] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [təˈgeðə(r)] .
Mr . Bangs and the town clerk walked down the hill together .
先生 . 刘海 和 这 镇 职员 步行 向下 这 爬坡道 一起 .

邦斯先生和镇书记一起走下了山坡。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈbeɪlɪ] , ” [sed] [ˈeɪ,sæf] , “ [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
“ Do you know , Bailey , ” said Asaph , “ the way I look at it ,
” 做 你 知道 , 贝利 , ” 说 亚萨 , ” 这 方式 我 看 在 它 ,
“你知道吗，贝利,”阿萨夫说,“在我看来，

[ðɪs] [ˈpɪkɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [eɪnt] [ˈeni] [ˈkɒmən] [dʒɒb] .
this pickin ' out a housekeeper for Whit ain't any common job .
这 皮金 - 出去 一个 管家 为了 惠特 不是 任何 常见的 工作 .

给惠特挑选管家可不是件容易的事。

[ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] .
It's somethin ' to think over .
它是 某物 - 到 思考 超过 .

这是值得思考的事情。

[sɪz] [ə; eɪ] ['restləs] ['krɪtə(r)] ; [bi:n] ['kru:zɪn] - ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
Cy's a restless critter ; been cruisin ' hither and yon all his life .
cy的 一个 不安 小动物 ; 到过 巡游 - 这里 和 远 全部 他的 生活 .

Cy是个不安分的家伙；他一生都在四处游荡。

[aɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skeəd] [ðæt] [hi:l] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['beɪpɔ:rt] [ænd; ənd][kwɪt] [ɪf] [θɪŋz] [hɪə(r)][dɒvənt][gəʊ]
I'm sort of scared that he'll get tired of Bayport and quit if things here don't go
我是 种类 的 害怕的 那 地狱 得到 疲劳的 的 贝波特 和 辞职 如果 事物 这里 不 去
[tu:; tə][su:t] [hɪm] .
to suit him .
到 套装 他 .

我有点担心，如果这里的事情不顺他的意，他会厌倦贝波特而辞职。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [naɪs] ['wʊmən] — [ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪn] - ['wʊmən] , [seɪ] — [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p]
Now if a real good nice woman — a nice LOOKIN ' woman , say — was to keep
现在 如果 一个 真实的 好的 好的 女士 — 一个 好的 在看 - 女士 , 说 — 曾是 到 保持
[haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][,aɪ 'ti:] — [,aɪ 'ti:] — "
house for him it — it — "
房子 为了 他 它 — 它 — "

如果一个真正善良漂亮的女人——比如说，一个外表漂亮的女人——来为他料理家务，那——那——"

" [wel] ? "

" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [wel] , [aɪ] [mi:n] — [ðæt] [ɪz] ,
" Well , I mean — that is ,
" 出色地 , 我 意思是 — 那 是 ,

"嗯，我的意思是——也就是说，

[dɒvənt][ju:; jʊ] [spəʊz] [ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
don't you s'pose if some such woman as that was to be found for the
不 你 假设 如果 一些 这样的 女士 作为 那 曾是 到 是 成立 为了 这
[dʒɒb][hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə][laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɜ:(r)] — "
job he might in time come to like her and — and — er — "
工作 他 可能 在 时间 来 到 喜欢 她 和 — 和 — 呃 — "

你不觉得，如果能找到像她那样的女人来做这份工作，他或许会慢慢喜欢上她，而且——而且——呃——"

" [eɪs] - , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "
" Ase Tidditt , what are you drivin ' at ? "
" 酶 - , 什么 是 你 驾驶 - 在 ? "

"阿斯·蒂迪特，你到底想表达什么? "

" [waɪ] , [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] !
" Why , I mean he might come to marry her ; there !
" 为什么 , 我 意思是 他 可能 来 到 结婚 她 ; 那里 !

"我的意思是，他可能会来娶她；就是这样! "

[ðen] [ɪd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] .
Then he'd be contented to settle down to home and stay put .
然后 他会 是 满足 到 定居 向下 到 家 和 停留 放 .

然后他就会满足于回家安顿下来，待在原地。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "
What do you think of the idea ? "
什么 做 你 思考 的 这 主意 ? "

你觉得这个主意怎么样？

" [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ?
" Think of it ?
" 思考 的 它 ?

想想看？

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] - [ˈfuːliʃnəs] [ˈevə(r)][ai] [hɜːd] .
I think it's the dumbest foolishness ever I heard .
我 思考 它是 这 - 愚蠢 曾经 我 听到 .

我觉得这是我听过的最愚蠢的蠢事。

[ai][dɪˈkleə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][əʊld] [ˈbætʃɪz] [dʊnt]
I declare if the very mention of a woman to some of you old baches don't
我 宣布 如果 这 非常 提到 的 一个 女士 到 一些 的 你 老的 单身汉 不
[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ˈsɒfn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒelɪfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !
make your heads soften up like a jellyfish in the sun !
制作 你的 头部 软化 向上 喜欢 一个 海蜇 在 这 太阳 !

我敢说，对你们这些老单身汉来说，一提到女人，你们的脑袋就会像阳光下的水母一样软下来！

[eɪnt] [siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [gɒt] [ˈmʌni] ?
Ain't Cy Whittaker got money ?
不是 赛 惠特克 得到 钱 ?

赛·惠特克不是很有钱吗？

[eɪnt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] ?
Ain't he got a nice home ?
不是 他 得到 一个 好的 家 ?

他家不是挺不错的吗？

[eɪnt] [hiː; hi] [ˈhæpi] ? "
Ain't he happy ? "
不是 他 快乐的 ? "

他难道不高兴吗？

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ai] [spəʊz] , [bʌt; bət] — "
" **Yes , he is now , I s'pose , but — "**
" 是的 , 他 是 现在 , 我 假设 , 但 — "

“是的，我想他现在是了，但是——”

" [wel] , [ðen] !
" **WELL , then !**
" 出色地 , 然后 !

“好吧！ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get] [ˈmærid] !
And you want him to get married !
和 你 想 他 到 得到 已婚 !

你竟然想让他结婚！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmæriɪn] - ?
What do you know about marryin ' ?
什么 做 你 知道 关于 结婚 - ?

你对结婚了解多少？

[ˈnevə(r)] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Never tried it , have you ? "
绝不 尝试 它 , 有 你 ? "

你从来没试过，是吗？

" [kɔːs] [ai] [eɪnt] !
" **Course I ain't !**
" 课程 我 不是 !

“我当然不是！ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [eɪnt] , "
You know I ain't . "
你 知道 我 不是 . "

你知道我不是。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪ'd] [ki:p] ['kwaiət] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ] . “
Then I'd keep quiet about such things , if I was you . ”
然后 ID 保持 安静的 关于 这样的 事物 , 如果 我 曾是 你 . ”

那如果我是你，我就不会对这种事说三道四了。

“ [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [flaɪ][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪn] - [hen] .
“ **You needn't fly up like a settin ' hen** .
“ 你 不必 飞 向上 喜欢 一个 塞廷 - 母鸡 .

你不必像母鸡一样飞起来。

[ˈevri,bɑ:dɪz] [waɪf] [eɪnt] —
Everybody's wife ain't —
每个人的 妻子 不是 —

并非每个人的妻子都是——

“ [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
“ **He stopped in the middle of the sentence** .
“ 他 停止 在 这 中间 的 这 句子 .

他话说到一半就停了下来。

“ [wʌts] [ðæt] ? “ [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˈʃɑ:pli] .
“ **What's that ? “ demanded his companion , sharply** .
“ 是什么 那 ? “ 要求 他的 伴侣 , 尖锐地 .

“那是什么？”他的同伴厉声问道。

“ ['nʌθɪn] - ; ['nʌθɪn] - .
“ **Nothin ' ; nothin '** .
“ 什么也没有 - ; 什么也没有 - .

“什么也没有；什么也没有。”

[aɪ][dʊənt][keə(r)] ; [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] .
I don't care ; I was only tryin ' to fix things comf'table for Whit .
我 不 关心 ; 我 曾是 仅有的 尝试 - 到 使固定 事物 舒适桌 为了 惠特 .

我不在乎；我只是想让惠特住得舒服些。

[hæz; həz][ˈhi:mæn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈhɑ:bə(r)] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [sens] [hi:z] [bi:n] [həʊm] ?
Has Heman said anything about the harbor appropriation sence he's been home ?
有 赫曼 说 任何事物 关于 这 港口 拨款 感觉 他是 到过 家 ?

自从回家以来，赫曼有没有就港口征用问题发表过任何评论？

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] .
I haven't heard of it if he has .
我 还没有 听到 的 它 如果 他 有 .

如果他听说过，那我倒是没听说过。

“ ['mɪstə(r)] . [bæŋs] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
“ **Mr . Bangs's answer was a grunt , signifying a negative** .
“ 先生 . 邦斯 回答 曾是 一个 咕哝 , 表示 一个 消极的 .

邦斯先生的回答是一声咕哝，表示否定。

[ˈkɒŋgrəsˌmən] ['ætˌkɪnz][hæd; həd] [bi:n] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] , [ɪk'si:dɪŋli]
Congressman Atkins had been , since his return to Bayport , exceedingly
众议员 阿特金斯 有 到过 , 自从 他的 返回 到 贝波特 , 非常
[ˌnɒnkə'mɪtəl] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] .
noncommittal concerning the appropriation .
不置可否 有关 这 拨款 .

自阿特金斯议员返回贝波特以来，他对拨款问题一直态度极其暧昧。

[tu:; tə][tæd] ['sɪmpsɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['tʃəʊzn][lef'tenənt, lu:'t-][ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][hi:; hi]
To Tad Simpson and a very few chosen lieutenants and intimates he
到 塔德 辛普森 和 一个 非常 很少 选定 中尉 和 亲密 他
[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ;
had said that he hoped to get it ;
有 说 那 他 希望 到 得到 它 ;
他曾对塔德·辛普森以及少数几位精挑细选的副手和亲信说过，他希望得到它；

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:ɪ] .
that was all .
那 曾是 全部 .
仅此而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kwaiətɪŋ] [tʃeɪndʒ] [pɒv; əv] ['ætɪtʃu:d] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [pɒv; əv]
This was a disquieting change of attitude , for , at the beginning of
这 曾是 一个 令人不安的 改变 的 态度 , 为了 , 在 这 开始 的
[ðə; ði] [tɜ:m] [dʒʌst] [pɑ:st] ,
the term just passed ,
这 学期 只是 通过了 ,
这是一种令人不安的态度转变，因为在刚刚过去的这个学期初，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
he had affirmed that he was GOING to get it .
他 有 确认 那 他 曾是 去 到 得到 它 .
他曾信誓旦旦地说他一定要得到它。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsɪn] [ri:ə'ʃʊərɪŋli] [sed] : " [ðə; ði][dʒɑ:bz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [hændz][æz; əz]
However , as Mr . Simpson reassuringly said : " The job's in as good hands as
然而 , 作为 先生 . 辛普森 令人安心 说 : " 这 工作的 在 作为 好的 双手 作为
[kæn; kən][bi:; bi] ,
can be ,
能 是 ,
然而，正如辛普森先生令人安心地说道：“这项工作交到了非常可靠的人手中。”

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][pɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜ:riɪn] - ?
so what's the use of OUR worryin ' ?
所以 是什么 这 使用 的 我们的 担心 - ?
所以我们担心又有什么用呢？

" ['beɪli] [bæŋz] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌblɪd] [ɒn] [ðæt] [sko:(r)] ;
" **Bailey Bangs certainly was not troubled on that score ;**
" 贝利 刘海 当然 曾是 不是 麻烦 在 那 分数 ;
“贝利·班斯在这方面当然没有遇到什么问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rkɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [waɪf]
but the town clerk's proposal that Captain Cy be provided with a suitable wife
但 这 镇 职员 的 提议 那 队长 赛 是 假如 和 一个 合适的 妻子
[dɪd] ['wʌri] [hɪm] .
did worry him .
做过 担心 他 .
但镇书记员提议为赛上尉安排一位合适的妻子，这让他感到担忧。

['beɪli] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['mæɪrɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðəʊ]
Bailey was so very much married himself and had such decided , though
贝利 曾是 所以 非常 很多 已婚 他自己 和 有 这样的 决定 , 尽管
[ʌn'spəʊkən] ,
unspoken ,
未说出口的 ,
贝利本人已婚，而且虽然没有明说，但他的婚姻状况已十分确定。

[ˈvjʊːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˈmætrɪməni] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˈluːnəsi] , [pʃəə(r)]
views concerning matrimony that such a proposal seemed to him lunacy , pure
浏览 有关 婚姻 那 这样的 一个 提议 似乎 到 他 疯狂 , 纯的
[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] .
and simple .
和 简单的 .

他认为这样的婚姻提议简直是疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ænd; ʌnd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [frend] “ [wɪt] ” [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
He had liked and admired his friend “ Whit ” in the old days ,
他 有 喜欢 和 钦佩 他的 朋友 “ 惠特 ” 在 这 老的 天 ,
[əʊld] [deɪz] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði]
他以前就喜欢并敬佩他的朋友“惠特”。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈbɔɪʃ] [ˈskreɪps] ;
when the latter led them into all sorts of boyish scrapes ;
什么时候 这 后者 引领 他们 进入 全部 排序 的 男孩气 刮伤 ;
[wɪt] [ɪn] [ðə; ði]
当后者带领他们陷入各种男孩式的麻烦之中时;

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] .
now he regarded him with a liking that was close to worship .
现在 他 认为 他 和 一个 喜欢 那 曾是 关闭 到 崇拜 .
[wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]
现在他看他的眼神里充满了近乎崇拜的喜爱。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒɒli][ænd; ʌnd][aʊtˈspəʊkən] ;
The captain was so jolly and outspoken ;
这 队长 曾是 所以 快乐的 和 直言不讳 ;
[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdʒɒli] [ænd; ʌnd] [aʊtˈspəʊkən]
船长性格开朗直率;

[səʊ] [breɪv] [ænd; ʌnd] [ˌɪndɪˈpendənt] — [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈætˌkɪnz][ɪn][ðə; ði]
so brave and independent — witness his crossing of the great Atkins in the
所以 勇敢的 和 独立的 — 证人 他的 过境 的 这 伟大的 阿特金斯 在 这
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnˈsteəz] [ˈtiːtʃə(r)] .
matter of the downstairs teacher .
事情 的 这 楼下 老师 .
[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnˈsteəz] [ˈtiːtʃə(r)]
他如此勇敢独立——看看他在楼下老师这件事上是如何与伟大的阿特金斯对抗的就知道了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɒli] [wɪtʃ] [wʊd] , [ˈdaʊtləs] , [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [ˈɑːftə(r)]
That was a reckless piece of folly which would , doubtless , be rewarded after
那 曾是 一个 鲁莽 片 的 蠢事 哪个 会 , 毫无疑问 , 是 奖励 后
[ɪts][kaɪnd] ,
its kind ,
它是 种类 ,
[ˈdaʊtləs] [biː; bi]
那是一种鲁莽愚蠢的行为, 无疑会得到相应的报应。

[bʌt; bət] [ˈbeɪli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə] [kən'dem] [aɪˈtiː] ,
but Bailey , though he professed to condemn it ,
但 贝利 , 尽管 他 声称 到 谴责 它 ,
[aɪˈtiː]
但是贝利虽然声称谴责这种行为,

[ˈsiːkrətli] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][deə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
secretly wished he had the pluck to dare such things .
偷偷 希望 他 有 这 采摘 到 敢 这样的 事物 .
[θɪŋz]
他暗自希望自己有勇气去做这样的事。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [kɒntrəˈdɪkt] [kɪˈtʊərə] .
As it was , he didn't dare contradict Keturah .
作为 它 曾是 , 他 没有 敢 顶撞 凯图拉 .
[kɒntrəˈdɪkt] [kɪˈtʊərə]
事实上, 他不敢反驳凯图拉。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz][ˈkæbɪn] [bɔɪ] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,
With the exception of one voyage as cabin boy to New Orleans ,
和 这 例外 的 一 航程 作为 舱 男生 到 新的 奥尔良 ,
[ˈvɔɪdʒ] [æz; əz] [ˈkæbɪn] [bɔɪ] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz]
除了有一次作为舱底男孩前往新奥尔良的航行之外,

[ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:mən] ,
a voyage which convinced him that he was not meant for a seaman ,
一个 航程 哪个 确信 他 那 他 曾是 不是 意思是 为了 一个 水手 ,
这次航行让他确信自己不适合当水手。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] ['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['bɒstən] .
Mr . Bangs had never been farther from his native village than Boston .
先生 : 刘海 有 绝不 到过 更远 从 他的 本国的 村庄 比 波士顿 :
邦斯先生从未到过比波士顿更远的地方，远离他的家乡。

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [si:n] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] .
Captain Cy had been almost everywhere and seen almost everything .
队长 赛 有 到过 几乎 到处 和 已见 几乎 一切 :
赛伊船长几乎去过所有地方，几乎见过所有事物。

[hi; hi][kʊd; kəd][spɪn] [jɑ:rnz] [ðæt] [bi:t] [ðə; ði]['sɪəriəl] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:t(ə)nt; 'pæt(ə)nt][,ɪn'saɪd][pʊ; əv]
He could spin yarns that beat the serial stories in the patent inside of
他 可以 旋转 纱线 那 打 这 序列号 故事 在 这 专利 里面 的
[ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] [bri:z] [ɔ:l] ['hɒləʊ] .
the Bayport Breeze all hollow .
这 贝波特 微风 全部 空洞的 :
他能编造出比《贝波特微风报》专利内页连载小说更精彩的故事，而且这些小说都空洞无物。

[ˈbeɪli] [hæd; həd] ['fɪɡəd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] " ['fɪksɪn] - ['əʊvə(r)] " [wɒz; wəz] [endɪd] ,
Bailey had figured that , when the " fixin ' over " was ended ,
贝利 有 想 那 , 什么时候 这 " 修复 - 超过 " 曾是 结束 ,
贝利认为，当“修缮”结束后，

[ðə; ði][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] [wʊd] [bi; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['heɪv(ə)n][pʊ; əv][ˈrefju:dʒ] ,
the Cy Whittaker place would be for him a delightful haven of refuge ,
这 赛 惠特克 地方 会 是 为了 他 一个 愉快 避风港 的 避难所 ,
对他来说，赛·惠特克的住所将是一个令人愉悦的避风港。

[weə(r)] [hi; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [sməʊk] [ʌn'tɪl] ['dɪzi] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
where he could put his boots on the furniture , smoke until dizzy without being
在哪里 他 可以 放 他的 靴子 在 这 家具 , 抽烟 直到 晕眩的 没有 存在
[paʊnst] [ə'pɒn] ,
pounced upon ,
猛扑 之上 ,
 he可以把靴子放在家具上，抽烟抽到头晕目眩而不用担心被人扑倒，

[bi; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [θɪɪld] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][pʊ; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)] ,
be entertained and thrilled with tales of adventure afloat and ashore ,
是 娱乐 和 激动不已 和 故事 的 冒险 漂浮 和 岸上 ,
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
and even express his own opinion ,
和 甚至 表达 他的 自己的 观点 ,
他会因为海上和陆地上的冒险故事而感到兴奋和激动，甚至可以表达自己的观点。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] ['eni] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['paʊə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:n]
when he had any , with the voice and lung power of a free - born
什么时候 他 有 任何 , 和 这 嗓音 和 肺 力量 的 一个 自由的 - 出生
[ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
American citizen .
美国人 公民 :
当他有嗓音的时候，他拥有一个自由出生的美国公民应有的嗓音和肺活量。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['eɪ,sæf] - , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And now Asaph Tidditt , who should know better , even though he was a
和 现在 亚萨 - , WHO 应该 知道 更好的 , 甚至 尽管 他 曾是 一个
[ˈbætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

还有阿萨夫·蒂迪特，他本应更懂事，尽管他是个单身汉，

[ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ˈɪntu:] [ðɪs] ['pærədəɪs] ; [nɒt][ə; eɪ] [peɪd] [də'mestɪk] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
wanted to bring a wife into this paradise ; not a paid domestic who could be
通缉 到 带来 一个 妻子 进入 这 天堂 ; 不是 一个 有薪酬的 国内的 WHO 可以 是
[ˈsaɪlənst] ,
silenced ,
沉默 ,

想把妻子带进这个天堂；而不是一个可以被控制、任人宰割的佣人。

[ɔ:(r)] [dɪstʃɑ:dʒd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['nju:sns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] !
or discharged , if she became a nuisance , but a WIFE !
或者 出院 , 如果 她 成为 一个 滋扰 , 但 一个 妻子 !

如果她成了麻烦，就解雇她，但她可是妻子！

['beɪlɪ] [gest] [nɒt] ; [nɒt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
Bailey guessed not ; not if he could prevent it .
贝利 猜对了 不是 ; 不是 如果 他 可以 防止 它 .

贝利猜想不会；只要他能阻止，就不会发生。

[səʊ][hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)] ['haʊski:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] ,
So he lay awake nights thinking of possible housekeepers for Captain Cy ,
所以 他 躺 醒 夜晚 思维 的 可能的 管家 为了 队长 赛 ,

于是他夜不能寐，苦苦思索着赛船长可能的管家人选。

[ænd; ʌnd] ['keəfəli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [pə'zesɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and carefully rejecting all those possessing dangerous attractions of any kind .
和 小心 拒绝 全部 那些 拥有 危险的 景点 的 任何 种类 .

并谨慎地拒绝所有具有任何危险吸引力的人。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [hi:; hi][ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Each morning , after breakfast , he ran over the list with the captain ,
每个 早晨 , 后 早餐 , 他 跑 超过 这 列表 和 这 队长 ,

每天早上吃过早饭后，他都会和船长一起核对名单。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] ['eɪ,sæf] [wɒz; wəz][nɒt] ['prez(ə)nt] .
taking care that Asaph was not present .
采取 关心 那 亚萨 曾是 不是 展示 .

确保亚萨不在场。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [əʊld]
Captain Cy , who was very busy with the finishing touches at the new old
队长 赛 , WHO 曾是 非常 忙碌的 和 这 精加工 触摸 在 这 新的 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

赛船长当时正忙着为那栋新旧房子做最后的收尾工作。

['wɪərið] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] .
wearied on the third morning .
疲惫 在 这 第三 早晨 .

第三天早上就感到疲惫不堪。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['beɪlɪ] ! " [hi:; hi] [sed] .
" There , there , Bailey ! " he said .
" 那里 , 那里 , 贝利 ! " 他 说 .

“好了好了，贝利！”他说。

“ [dɒʊnt][ˈbɒðə(r)][,em ˈi:] [naʊ] .
“ Don't bother me now .
“ 不 打扰 我 现在 :

现在别来烦我。

[aɪv] [gɒt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
I've got other things on my mind .
我已经 得到 其他 事物 在 我的 头脑 :

我还有其他事情要考虑。

[haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] [hu:] [ɔ:l] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [jɒr; jər] [ˈstrɪŋɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][,em ˈi:] ?
How do I know who all these women folks are you're stringing off to me ?
如何 做 我 知道 WHO 全部 这些 女性 各位 是 你是 串 离开 到 我 ?

我怎么知道你介绍给我的这些女人都是谁？

[let] [,em ˈi:] [əˈləʊn] , [du:; də] . “
Let me alone , do : “
让 我 独自的 , 做 :

别管我。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] , [si: ˈwaɪ] .
“ But you must have a housekeeper , Cy :
“ 但 你 必须 有 一个 管家 , 赛 :

“但是你必须要有个管家，赛。”

[jʊ] [mu:v] [ɪn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒʊnt][hæv; həv][ˈnəʊbədi][tu:; tə] — “
You'll move in Monday and you won't have nobody to — “
你会 移动 在 周一 和 你 惯于 有 无人 到 — “

你周一搬进去，到时候就没人陪你了一——”

“ [əʊ] , [draɪ][ʌp] !
“ Oh , dry up !
“ 哦 , 干燥 向上 !

“哦，干涸吧！ ”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] [ai][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
I want to think who I must see this morning .
我 想 到 思考 WHO 我 必须 看 这 早晨 :

我想好好想想今天早上我要见谁。

[ðeəz; ðəz] [lem] [ænd; ənd][əʊld][ˈleɪdi] [ˈpenɪmən] , [ænd; ənd] — “
There's Lem and old lady Penniman , and — “
有 引理 和 老的 女士 佩尼曼 , 和 — “

还有莱姆和佩尼曼老太太，以及——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] , [si: ˈwaɪ] ! [dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] — “
“ But the housekeeper , Cy ! Don't you see — “
“ 但 这 管家 , 赛 ! 不 你 看 — “

“可是管家赛！你难道没看到吗——”

“ [ˈhaɪə(r)][wʌŋ] [jɔ:ˈself] , [ðen] .
“ Hire one yourself , then :
“ 聘请 一 你自己 , 然后 :

“那就自己雇一个吧。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] ; [ai][dɒʊnt] . “
You know ' em ; I don't . “
你 知道 - 呃 ; 我 不 :

你认识他们，我不认识。

“ [heɪ] ? [ˈhaɪə(r)][wʌŋ][maɪˈself] ?
“ Hey ? Hire one myself ?
“ 嘿 ? 聘请 一 我 ?

“嘿？我自己雇一个？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [mi:n] [jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] ? ”

Do you mean you'll leave it in my hands ? ”

做 你 意思是 你会 离开 它 在 我的 双手 ? ”

你的意思是说，你会把这件事全权交给我吗？

“ [jes] , [jes] !

” Yes , yes !

” 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[aɪ] [ges] [səʊ] .

I guess so .

我 猜测 所以 .

大概吧。

[rʌn] [ə'lon] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] .

Run along , that's a good feller .

跑步 沿着 , 那就是 一个 好的 伙计 .

快走吧，那家伙不错。

” [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌrɪdli] .

” He departed hurriedly .

” 他 已离开 匆匆 .

他匆匆离开了。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Bangs scratched his head .

先生 . 刘海 刮痕 他的 头 .

邦斯先生挠了挠头。

[ə; eɪ] ['weɪtɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

A weighty responsibility had been laid upon him .

一个 重 责任 有 到过 铺设 之上 他 .

他肩负着重大的责任。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['kæptɪn] [saɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'boːd] [ðə; ðɪ]['depəʊ]

Monday morning after breakfast Captain Cy's trunk was put aboard the depot

周一 早晨 后 早餐 队长 cy的 树干 曾是 放 船上 这 仓库

[ˈwæɡən] ,

wagon ,

车皮 ,

星期一早餐后，赛船长的行李箱被装上了货运马车。

[ænd; ænd][dæənəl]['webstə(r)] [druː] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ɪts] ['ɔʊnərz] [həʊm] .

and Dan'l Webster drew it to its owner's home .

和 丹尔 韦伯斯特 画 它 到 它是 所有者的 家 .

丹尼尔·韦伯斯特把它带到了主人的家中。

[ðə; ðɪ] ['feə'welz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] .

The farewells at the perfect boarding house were affecting .

这 告别 在 这 完美的 登机 房子 是 影响 .

在完美的寄宿公寓里，告别令人动容。

[ˈmɪsaɪz] . [trɪp] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] ,

Mrs . Tripp said that she had spoken to the Reverend Mr . Daniels ,

太太 . 特里普 说 那 她 有 说 到 这 牧师 先生 . 丹尼尔斯 ,

特里普夫人说她已经和丹尼尔斯牧师谈过了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .

and he would be sure to call the very first thing .

和 他 会 是 当然 到 称呼 这 非常 第一的 事物 .

他肯定会第一时间打电话。

[kɪˈtʊərə] [əˈfɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [steɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈplezə(r)] .
Keturah affirmed that the captain's stay had been a real pleasure .
凯图拉 确认 那 这 船长的 停留 有 到过 一个 真实的 乐趣 .
凯图拉证实，船长的逗留让她感到非常愉快。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [fɔ:lt] , [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ You never find fault , Cap'n Whittaker , ” she said .
“ 你 绝不 寻找 过错 , 船长 惠特克 , ” 她 说 .
“惠特克船长，你从不挑剔别人，”她说。

“ [ʃʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænli] [mæn] , [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskju:s] [maɪ] [ˈseɪn] - [səʊ] .
“ You're such a manly man , if you'll excuse my sayin ' so .
“ 你是 这样的 一个 男子气概 男人 , 如果 你会 原谅 我的 说 - 所以 .
“恕我直言，你真是个很有男子气概的男人。”

[aɪ] [ˈəʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
I only wish there was more like you , ” with a significant glance at her
我 仅有的 希望 那里 曾是 更多的 喜欢 你 , ” 和 一个 重要的 瞥一眼 在 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
“我只希望世上多一些像你这样的人，”说着，她意味深长地看了丈夫一眼。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈfɪni] ,
As for Miss Phinney ,
作为 为了 错过 菲尼 ,
至于菲尼小姐，

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈseɪn] [ɡʊd] - [baɪ] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] .
she might have been saying good - by yet if the captain had not excused himself .
她 可能 有 到过 说 好的 - 经过 然而 如果 这 队长 有 不是 已原谅 他自己 .
如果不是船长找借口离开，她可能已经要道别了。

[ˈeɪsæf] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
Asaph accompanied his friend to the house on the hill .
亚萨 伴随 他的 朋友 到 这 房子 在 这 爬坡道 .
亚萨陪着他的朋友去了山上的房子。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ʌnˈləʊdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ænd] [ˈkæɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbedru:m] [ɒn]
The trunk was unloaded from the wagon and carried into the bedroom on
这 树干 曾是 卸载 从 这 车皮 和 携带 进入 这 卧室 在
[ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,
箱子从马车上卸下来，搬进了二楼的卧室。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkæptɪn] [saɪz] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
the room which had been Captain Cy's so long ago .
这 房间 哪个 有 到过 队长 cy的 所以 长的 前 .
那间房间曾是赛伊船长的房间，已经很久以前了。

[geɪb] [ˈʃri:k] [æt; ət] [dænəl] [ˈwebstə(r)] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [ˈwægən] [ˈkrɔ:l] [əˈweɪ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
Gabe shrieked at Dan'l Webster , and the depot wagon crawled away toward the
加布 尖叫 在 丹尔 韦伯斯特 , 和 这 仓库 车皮 爬行 离开 朝向 这
[ˈʌpə(r)] [rəʊd] .
upper road .
上 路 .
盖布对着丹尼尔·韦伯斯特尖叫起来，货车缓缓地向着上面的路开去。

“ [ɡɒt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʌp] [treɪn] , ” [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] .
“ Got to meet the up train , ” grumbled the driver .
“ 得到 到 见面 这 向上 火车 , ” 咕哝 这 司机 .
“得赶上上行的火车了，”司机抱怨道。

“ [nɒt] [ðæt] ['enɪbɒdi] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai] -
“ **Not that anybody ever comes on it , but I cal'late**
“ 不是 那 任何人 曾经 来 在 它 , 但 我 -
“虽然没人会来,但我打电话.....”

[aɪm][sə'pəʊzd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
I'm s'posed to be there .
我是 应该 到 是 那里 .

我应该在那里。

[bi:; bi][mɔ:(r)] [tɔ:k] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai] [wɑ:nt] .
Be more talk than a little if I wan't .
是 更多的 讲话 比 一个 小的 如果 我 想 .

如果我想多说一些,我完全可以。

[ɡɪt][dæp] , [dænəl] !
Git dap , Dan'!
git 达普 , 丹尔 !

Git dap, Dan'!

[jʊr; jər] - [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔ:] . “
you're slower'n the moral law .”
你是 - 这 道德 法律 . “

你比道德法则反应慢。

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [si: 'waɪ] ? “ [əb'zɜ:vɪd]
“ **So you're goin ' to do your own cookin ' for a spell , Cy ? “ observed**
“ 所以 你是 去 - 到 做 你的 自己的 烹饪 - 为了 一个 拼写 , 赛 ? “ 观察到
[eɪ,sæf] ,
Asaph ,
亚萨 ,

“所以你打算自己做饭一段时间,赛?”阿萨夫问道。

[ə; eɪ][ha:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , “ [wel] , [ai] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'dɪə] ,
a half hour later , “ Well , I guess that's a good idea ,
一个 一半 小时 之后 , “ 出色地 , 我 猜测 那就是 一个 好的 主意 ,

半小时后,“嗯,我想这是个好主意。”

[tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['haʊski:pə(r)] .
till you can find the right housekeeper .
直到 你 能 寻找 这 正确的 管家 .

直到你找到合适的管家为止。

[ai] [eɪnt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] [jet] . “
I ain't been able to think of one that would suit you yet . “
我 不是 到过 有能力的 到 思考 的 一 那 会 套装 你 然而 . “

我还没找到适合你的。

“ [nɔ:(r)][ai] , ['aɪðə(r)] .
“ **Nor I , either .**
“ 也不 我 , 任何一个 .

我也是。

[ni:ðɜ:z] ['beɪli] , [ai] [dʒʌdʒ] ,
Neither's Bailey , I judge ,
两者都不是 贝利 , 我 法官 ,

我认为,贝利也不是。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [grəʊv] [ɪz]
though for a while he was as full of suggestions as a pine grove is
尽管 为了 一个 尽管 他 曾是 作为 满的 的 建议 作为 一个 松树 树林 是
[ɒv; əv]
of woodticks .
的 木蜱 .

虽然有一段时间，他满脑子都是建议，就像松树林里爬满了蜱虫一样。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][lɑ:st] [naɪt] ,
He started to say somethin ' about it to me last night ,
他 开始 到 说 某物 - 关于 它 到 我 最后的 夜晚 ,
他昨晚开始跟我提起这件事，

[bʌt; bət] - [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [jæn]k] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə] [preə(r)] ['mi:tiŋ] - . "
but Ketury hove in sight and yanked him off to prayer meetin ' . "
但 - 霍夫 在 视线 和 猛拉 他 离开 到 祷告 会议 - . "
但凯图里突然出现，一把把他拽去参加祈祷会。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 .
" 是的，我知道。

[ʃi:; ʃi] - [tu:; tə] [get] [hɪm] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ['sʌmhəʊ] . "
She cal'lates to get him into heaven somehow . "
她 - 到 得到 他 进入 天堂 不知何故 . "
她打电话想方设法让他上天堂。

" [aɪ] [ges] - - [bi:; bi] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊnd] [tu:; tə] [pɪk]
" **I guess ' twouldn't BE heaven for her unless he was round to pick**
" 我 猜测 - - 是 天堂 为了 她 除非 他 曾是 圆形的 到 挑选
[æt; ət] .
at .
在 .

“我想，如果他在她身边让她取笑，那对她来说就不是天堂了。”

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [naʊ] .
There he comes now .
那里 他 来 现在 .
他来了。

[haʊd] [hi:; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] - - ['dɪʃɪz] ?
How'd he get out of wipin ' dishes ?
怎么做到的 他 得到 出去 的 - - 菜肴 ?
他是怎么逃避擦碗碟的？

" ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [strəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
" **Mr . Bangs strolled into the yard** .
" 先生 . 刘海 漫步 进入 这 院子 .
邦斯先生踱步走进院子。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
" 你好！

" [hi:; hi] [heild] .
" **he hailed** .
" 他 赞誉 .
他欢呼道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['sɪmənzɪz] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪd][stɒp][ɪn][ə; eɪ]
“ **I was on my way to Simmons's on an errand and I thought I'd stop in a**
“ 我 曾是 在 我的 方式 到 西蒙斯的 在 一个 差事 和 我 想法 ID 停止 在 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“我当时正要去西蒙斯办点事，就想着顺便停下来一会儿。”

[gɒt] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪt] . “
Got somethin' to tell you , Whit . “
得到 某物 - 到 告诉 你 , 惠特 . “

惠特，我有话要跟你说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ˈəʊvəbɔːd] [wɪð] [aɪ 'tiː] !
Overboard with it !
落水 和 它 !

做得太过火了！

[aɪ 'tiː][wʊənt] [kiːp] [lɒŋ] [ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] .
It won't keep long this hot weather .
它 惯于 保持 长的 这 热的 天气 .

这种炎热的天气不会持续太久。

“ ['beɪli] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
“ **Bailey smiled knowingly** .
“ 贝利 微笑 明知 .

贝利意味深长地笑了笑。

“ ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][ðə; ði][ʌp] [treɪn] ['wɪs(ə)lɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ? “ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Didn't I hear the up train whistle as I was comin' along ? “ he asked** .
“ 没有 我 听到 这 向上 火车 哨 作为 我 曾是 即将到来 - 沿着 ? “ 他 问 .

“我刚才过来的时候，不是听到上行列车的汽笛声了吗？”他问道。

“ [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ai][dɪd] .
“ **Seems to me I did** .
“ 似乎 到 我 我 做过 .

“我觉得我做到了。”

[jes] ; [wel] , [ɪf] [ai] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] ['sʌm,bɒdɪz] ['kʌmɪn] - [ɒn] [ðæt] [treɪn] .
Yes ; well , if I ain't mistaken somebody's comin' on that train .
是的 ; 出色地 , 如果 我 不是 错误 某人的 即将到来 - 在 那 火车 .

是的；如果我没看错的话，有人正乘那列火车过来。

['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [siː 'waɪ] ['wɪtəkər] . “
Somebody for you , Cy Whittaker . “
某人 为了 你 , 赛 惠特克 . “

有人在等你，赛·惠特克。

“ ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? “
“ **Somebody for ME ? “**
“ 某人 为了 我 ? “

“有人陪我吗？”

“ [ʌm; əm] — [hʌm] !
“ **Um — hum** !
“ 嗯 — 哼 !

“嗯——哼！

[ai][kæn; kən] - [bi; bi] [di'pendid] [ɒn] , [ai] - , [ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [sez] [tu;; tə][em 'i:] :
I can gen'rally be depended on , I cal'late , and when you says to me :
我 能 - 是 取决于 在 , 我 - , 和 什么时候 你 说道 到 我 :

我通常值得信赖, 我打电话来说, 当你对我说:

- ['beili] , [ju;; jʊ][get][em 'i:][ə; ei] ['haʊski:pə(r)] , - [ai][dɪd(ə)nt] [lu:z] [mʌtʃ] [taɪm] .
' Bailey , you get me a housekeeper , ' I didn't lose much time .
- 贝利 , 你 得到 我 一个 管家 , - 我 没有 失去 很多 时间 .

“贝利, 你给我找个管家。”我没耽搁多少时间。

[ai][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] .
I got her .
我 得到 她 .

我抓到她了。

" ['mɪstə(r)] . - [gɑ:spt] .
" Mr . Tidditt gasped .
" 先生 . - 倒吸一口气 .

蒂迪特先生倒吸了一口气。

" [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" GOT her ?
" 得到 她 ?

抓到她了吗?

" [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [gɒt] [hu:] ?
" Got who ?
" 得到 WHO ?

“抓到谁了? ”

[gɒt] [wɒt] ?
Got what ?
得到 什么 ?

得到什么了?

['beili] [bæŋz] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] — "
Bailey Bangs , what in the world have — "
贝利 刘海 , 什么 在 这 世界 有 — "

贝利·邦斯, 这到底是怎么回事——”

" [bɪ'leɪ] , [eɪs] ! " ['ɔ:dəd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] .
" Belay , Ase ! " ordered Captain Cy .
" 保护 , 酶 ! " 订购 队长 赛 .

“停下, 阿塞! ”赛船长命令道。

" ['beili] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][gɪvɪn] - [ju: 'es] ? "
" Bailey , what are you givin ' us ? "
" 贝利 , 什么 是 你 给予 - 我们 ? "

“贝利, 你要给我们什么? ”

" [gɪvɪn] - [ju;; jʊ][ə; ei] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd][ə; ei] [gʊd] [wʌn] , [tu:] , [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .
" Givin ' you a housekeeper , and a good one , too , I shouldn't wonder .
" 给予 - 你 一个 管家 , 和 一个 好的 一 , 也 , 我 不应该 想知道 .

“给你安排了一位管家, 而且还是一位很棒的管家, 我一点也不奇怪。”

[ʃi; ji] [meɪ] [nɒt][bi; bi][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][praɪz] [mju'zi:əm] [bj'u:tɪz] ,
She may not be one of them ten - thousand - dollar prize museum beauties ,
她 可能 不是 是 一 的 他们 十 - 千 - 美元 奖 博物馆 美女 ,

她或许不是那种价值一万美元的博物馆级珍稀美人,

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈeɪ,sæf] , ” [bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [aɪ] [-] [truː] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [kiːp]
” **with a scornful wink at Asaph , “ but if what I hear's true she can keep**
” 和 一个 轻蔑的 眨眼 在 亚萨 , ” 但 如果 什么 我 听到 真的 她 能 保持
[haʊs] .
house .
房子 .

“但她如果听到的都是真的，她就能把家务做好。”她轻蔑地朝亚萨眨了眨眼。

[ˈenihaʊ] [ʃiːz] [kept] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ɒd] [ʃiə(r)] .
Anyhow she's kept one for forty odd year .
无论如何 她是 保留 一 为了 四十 奇怪的 年 .

总之，她已经保存了一个四十多年了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [ˈdebərə] [ˈbiːzli] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [iːst] - ,
Her name's Deborah Beasley , she's a widow over to East Trumet ,
她 名字 黛博拉 比斯利 , 她是 一个 寡妇 超过 到 东方 - ,
她名叫黛博拉·比斯利，是住在东特鲁梅特的一位寡妇。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [ˈwægən] [naʊ] [ˈhedɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n]
and if I don't miss my guess , she's in the depot wagon now headed in this direction
和 如果 我 不 错过 我的 猜测 , 她 是 在 这 仓库 车皮 现在 标题 在 这 方向
.
:
.

如果我没猜错的话，她现在就在运货车上，正朝这个方向驶去。

” [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [ˈhwɪsl] .
” **Captain Cy whistled** .
” 队长 赛 吹口哨 .

“赛伊船长吹了声口哨。”

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
Mr . Tidditt was too much surprised to do even that .
先生 . - 曾是 也 很多 惊讶 到 做 甚至 那 .

蒂迪特先生太过惊讶，甚至连这都做不到。

” [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfelə(r)] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [ˈkændi] [kɑːt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbeɪli] ,
” **I was speakin ' to the feller that drives the candy cart , “ continued Bailey** ,
” 我 曾是 说话 - 到 这 伙计 那 驱动 这 糖果 大车 , ” 持续 贝利 ,
“我当时在和卖糖果的小哥说话,”贝利继续说道。

” [ænd; ænd] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ɪd] [rʌn] [əkrɒst] [ˈenɪbədi] , [ˈdʒɔːrɪn] - [hɪz; ɪz] [trɪps] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
” **and I asked him if he'd run acrost anybody , durin ' his trips ' round the country**
” 和 我 问 他 如果 他会 跑步 横跨 任何人 , 期间 - 他的 旅行 - 圆形的 这 国家
,
!
.

“我问他，在他周游全国的旅途中，有没有遇到过什么人，

[huːd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] .
who'd be likely to hire out for a housekeeper .
谁会 是 可能 到 聘请 出去 为了 一个 管家 .

谁可能会雇佣管家？

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ænd] [ðen] [nemd] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] .
He thought a spell and then named over some .
他 想法 一个 拼写 和 然后 命名 超过 一些 .

他想了个咒语，然后念了一些咒语。

[əˈmʌŋ] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈbiːzli] [wʌn] .
Among ' em was this Beasley one .
之中 - 呃 曾是 这 比斯利 一 .

其中就包括比斯利的那一个。

[aɪ] [ɑːskt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [biːn] - [ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][em ˈiː] ,
I asked some more questions and , the answers bein ' satisfactory to ME ,
我 问 一些 更多的 问题 和 , 这 答案 是 - 令人满意的 到 我 ,
我又问了一些问题，得到的答案令我满意。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][fəʊks] — " [əˈhʌðə(r)] [dɪˈraɪsɪv] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈeɪ,sæf] — "
though they might not be to some folks — " another derisive wink at Asaph — "
尽管 他们 可能 不是 是 到 一些 各位 — " 其他 嘲讽的 眨眼 在 亚萨 — "

[aɪ][set] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I set down and wrote her ,
我 放 向下 和 写道 她 ,
虽然有些人可能不这么认为——“他又朝亚萨眨了眨眼，带着嘲讽的意味——“我坐下来给她写信，

[ˈtelɪn] - [wɒt] [jʊd] [peɪ] , [siː ˈwaɪ] , [wɒt] [[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wen] [[ɪd]
tellin ' what you'd pay , Cy , what she'd have to do , and when she'd
告诉 - 什么 你会 支付 , 赛 , 什么 棚 有 到 做 , 和 什么时候 棚
[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .
have to come .
有 到 来 .
Cy, 告诉我你愿意付多少钱，她需要做什么，以及她什么时候需要来。

[ˈsætədeɪ] [naɪt] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈseɪɪn] - [tɜːmz] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
Saturday night I got a letter , sayin ' terms was all right ,
周六 夜晚 我 得到 一个 信 , 说 - 条款 曾是 全部 正确的 ,
周六晚上我收到一封信，说条款没问题。

[ænd; ənd] [[ɪd] [biː; bi][ɒn][hænd][baɪ] [ðɪs] - [treɪn] .
and she'd be on hand by this mornin's train .
和 棚 是 在 手 经过 这 - 火车 .
她会在今天早上火车停靠的站点等候。

[kɔːs] [ʃiːz] [ˈəʊnli][ɒn][ˈtraɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]
Course she's only on trial for a month , but you had to have
课程 她是 仅有的 在 审判 为了 一个 月 , 但 你 有 到 有
[ˈsʌmbədi] ,
SOMEBODY ,
某人 ,
当然，她只被试用一个月，但总得有人帮忙吧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkændi] - [kɑːt][ˈfelə(r)] [sed] —
and the candy - cart feller said —
和 这 糖果 - 大车 伙计 说 —
卖糖果的小贩说——

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [klaːk] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **The town clerk slapped his knee .**
" 这 镇 职员 被掌掴 他的 膝盖 .
镇书记拍了拍自己的膝盖。

" [ˈdebi] [ˈbiːzli] !
" **Debby Beasley !**
" 黛比 比斯利 !
“黛比·比斯利！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" **I know who she is !**
" 我 知道 WHO 她 是 !
我知道她是谁！

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn] - .
I've got a cousin in Trumet .
我已经 得到 一个 表哥 在 - .

我在特鲁梅特有个表亲。

[ˈdebi] [ˈbiːzli] ！
Debby Beasley ！
黛比 比斯利 ！

黛比·比斯利！

[ɑːnt] [ˈdebi] , [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
Aunt Debby , they call her .
阿姨 黛比 , 他们 称呼 她 .

他们都叫她黛比阿姨。

[waɪ] ！
Why ！
为什么 ！

为什么！

[ʃiːz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] - - , [ænd; ənd] — “
she's old enough to be Methusalem's grandmarm , and — ”
她是 老的 足够的 到 是 - - , 和 — ”

她年纪大到可以当玛土撒拉的祖母了，而且——”

“ [ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [raɪt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbeɪli] , [wɪð] [ˈdɪɡnəti] ,
“ **If I recollect right , “ interrupted Bailey , with dignity ,**
“ 如果 我 追忆 正确的 , “ 中断 贝利 , 和 尊严 ,

“如果我没记错的话,”贝利打断道，语气颇为庄重。

“ [siː ˈwaɪ][ˈnevə(r)] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] , [ˈɡɪdi] [ˈkrɪtə(r)] ,
“ **Cy never said he wanted a YOUNG woman — a frivolous , giddy critter ,**
“ 赛 绝不 说 他 通缉 一个 年轻的 女士 — 一个 轻浮 , 头晕 小动物 ,

“Cy从来没说过他想要一个年轻的女人——一个轻浮、轻浮的家伙，

[ˈɔːlweɪz] [ˈrɪɡɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪn] - [ðə; ði] [ˈfelə] .
always riggin ' up and chasin ' the fellers .
总是 里金 - 向上 和 追逐 - 这 伙计们 .

总是忙着改装装备，追着那些家伙跑。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][sɒt] , [ˈsəʊbə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] . “
He wanted a sot , sober housekeeper . “
他 通缉 一个 酒 , 清醒 管家 . “

他想要一个有点醉意但又不失清醒的管家。

“ [ˈɡɒdfri] ！ [ɑːnt] [ˈdebi] [eɪnt] [ˈfrɪvələs] ！
“ **Godfrey ! Aunt Debby ain't frivolous !**
“ 戈弗雷 ！ 阿姨 黛比 不是 轻浮 ！

“戈弗雷！黛比阿姨可不是轻浮的人！ ”

[ʃiː; ji] [ˈkʊd(ə)nt] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [leɪm] [klæm] — [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
She couldn't chase a lame clam — and catch it .
她 不能 追赶 一个 瘸 蛤 — 和 抓住 它 .

她连一只跛脚的蛤蜊都追不上。

[ænd; ənd] ！
And DEEF ！
和 定义 ！

还有 DEEF！

[ˈɡɒdfri] — [ˈsɪzəz] ！
Godfrey — scissors ！
戈弗雷 — 剪刀 ！

戈弗雷——剪刀！

[ʃi:z] - - [en][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɑ:st] - [ˈaɪən] [ˈnju:fəndlənd] [ɪn] - [jɑ:d] !
she's deef ' **n one of them cast - iron** **Newfoundlands in Heman's yard** !
她是 - - n 一 的 他们 投掷 - 铁 纽芬兰 在 - 院子 !

她比赫曼院子里的一尊铸铁纽芬兰犬还要高大！
[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈbeɪli] [bæŋz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [əˈhed] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] ,
Do you mean to say , Bailey Bangs , that you went ahead , on your own hook ,
做 你 意思是 到 说 , 贝利 刘海 , 那 你 去 前方 , 在 你的 自己的 钩 ,
你是说, 贝利·邦斯, 你擅自行动, 用你自己的钩子？

[ænd; ənd][ˈhaɪəd] [ðæt] [əʊld][ˈreɪlɪk][tu:; tə] — “
and hired that old relic to — ”
和 雇用 那 老的 遗迹 到 — ”
然后雇佣了那个老古董来——”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .
“我做了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] , [wɪt] ?
And I had my authority , didn't I , Whit ?
和 我 有 我的 权威 , 没有 我 , 惠特 ?
我当时确实有我的权力, 对吧, 惠特？

[ju:; jʊ][təʊld][,em ˈi:] [jʊd] [li:v] [,aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ][hændz] , [naʊ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
You told me you'd leave it in my hands , now didn't you ?
你 讲述 我 你会 离开 它 在 我的 双手 , 现在 没有 你 ?
你不是说过会把事情交给我处理吗？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ˈsʌmwɒt] [ˈru:fəli] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The captain smiled somewhat ruefully , and scratched his head .
” 这 队长 微笑 有些 懊悔地 , 和 刮痕 他的 头 .
船长苦笑了一下, 挠了挠头。

“ [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒnɪst] , [ˈbeɪli] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][dɪd] , “ [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ Why , to be honest , Bailey , I believe I did , ” he admitted .
” 为什么 , 到 是 诚实的 , 贝利 , 我 相信 我 做过 , “ 他 承认 .
“说实话, 贝利, 我相信我的确这么做了,”他承认道。

“ [sti:l] , [aɪ] [ˈhɑ:dli] [ɪkˈspektɪd] — [həmfr] ! [ɪz][ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [eis] [sez] ? “
“ Still , I hardly expected — Humph ! is she deef , as Ase says ? ”
” 仍然 , 我 几乎 预期的 — 哼 ! 是 她 定义 , 作为 酶 说道 ? ”
“不过, 我真没想到——哼! 她真像阿斯说的那样聋了吗？”

“ [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [hɑ:d] [ɒv; əv] [ˈhɪrɪn] - , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] ,
“ I understand she's a little mite hard of hearin ' , ” replied Mr . Bangs ,
” 我 理解 她是 一个 小的 螨虫 难的 的 听觉 - , “ 回复 先生 . 刘海 ,
“我听说她有点耳背,”邦斯先生回答说。

[wɪð] [ˈdɪɡnəti] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˈeni] [ˈdrɔ:bæk] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
with dignity ; “ but that ain't any drawback , the way I look at it .
和 尊严 ; “ 但 那 不是 任何 退税 , 这 方式 我 看 在 它 .
带着尊严; “但在我看来, 这并不是什么缺点。”

[fækt][ɪz] , [aɪˈd][kɔ:l] [,aɪ ˈti:][æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][fəʊks] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z]
Fact is , I'd call it an advantage , but you folks seem to be hard to please
事实 是 , ID 称呼 它 一个 优势 , 但 你 各位 似乎 到 是 难的 到 请
:
:
:
事实上, 我认为这算是一种优势, 但你们似乎很难取悦。

[ai] ['rʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] [jʊd] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] ,
I ruther imagined you'd thank me for gettin ' her ,
我 拉瑟 想象 你会 感谢 我 为了 获得 - 她 ,

我倒以为你会感谢我把她追到手呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第4/20页

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .

but I s'pose that was too much to expect .

但 我 假设 那 曾是 也 很多 到 预计 .

但我想这或许是期望过高了。

[ɔ:l] [raɪt] , [pɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] !

All right , pitch her out !

全部 正确的 , 沥青 她 出去 !

好，把她扔出去！

[doʊnt][maɪnd][maɪ] ['fi:lɪnz] !

Don't mind MY feelin's !

不 头脑 我的 感觉 !

别在意我的感受！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['həʊmləs] ['krɪtə(r)] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] — "

Poor homeless critter comin ' to — "

贫穷的 无家可归者 小动物 即将到来 - 到 — "

可怜的流浪小家伙来了——"

" ['həʊmləs] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['eɪsæf] .

" Homeless ! " repeated Asaph .

" 无家可归者 ! " 重复 亚萨 .

“无家可归的人！”亚萨重复道。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?

" What's that got to do with it ?

" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

[si: 'waɪ] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] - [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [həʊm] . "

Cy ain't runnin ' the Old Woman's Home . "

赛 不是 跑步 - 这 老的 女性的 家 . "

Cy可没在管理养老院。

" [wel] , [wel] ! " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zainɪdli] .

" Well , well ! " observed the captain resignedly .

" 出色地 , 出色地 ! " 观察到 这 队长 无奈地 .

“唉，唉！”船长无奈地说道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] ['roʊɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [kænt] [bi:; bi] [helpt] .

" There's no use in rowin ' about what can't be helped .

" 有 不 使用 在 罗温 - 关于 什么 不能 是 帮助 .

对于无法改变的事情，争吵是没用的。

['beɪli] [sez] [hi:; hi] [ɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kʊmz] [ðə; ði]

Bailey says he shipped her for a month's trial , and here comes the

贝利 说道 他 已发货 她 为了 一个 月份 审判 , 和 这里 来 这

[ˈdepəʊ] [ˈwæɡən] [naʊ] .

depot wagon now .

仓库 车皮 现在 .

贝利说他把她送去试用一个月，现在运货马车来了。

[ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:ft] [θwɔ:t] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

That's her on the aft thwart , I judge .

那就是 她 在 这 后部 阻挠 , 我 法官 .

我判断，站在船尾横梁上的就是她。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɒt] [ʃʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈpʊlɪt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] !
She AIN'T what you'd call a spring pullet , is she !
她 不是 什么 你会 称呼 一个 春天 小母鸡 , 是 她 !

她可不是那种你印象中的小母鸡，对吧！

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" She certainly was not .
" 她 当然 曾是 不是 .

她当然不是。

[ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdepəʊ] [ˈwæɡənz] [rɪə(r)] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈskræɡi] ,
The occupant of the depot wagon's rear seat was a thin , not to say scraggy ,
这 居住者 的 这 仓库 马车的 后部 座位 曾是 一个 薄的 , 不是 到 说 瘦弱的 ,
货车后座上的乘客身材瘦削，甚至可以说是骨瘦如柴。

[ˈfiːmeɪl] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [blæk] , [bɪˈflaʊəd] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn] .
female , wearing a black , beflowered bonnet and a black gown .
女性 , 穿着 一个 黑色的 , 开花 引擎盖 和 一个 黑色的 袍 .

女性，戴着黑色花朵图案的帽子，穿着黑色长袍。

[ə; eɪ] [blæk] [nɪt] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˈspektək(ə)lɪz] .
A black knit shawl was draped about her shoulders and she wore spectacles .
一个 黑色的 针织 披肩 曾是 垂坠的 关于 她 肩膀 和 她 穿着 眼镜 .

她肩上披着一条黑色针织披肩，戴着眼镜。

" [wəʊ] ! " [kəˈmɑːnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] , [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði][ˈdepəʊ] [ˈwæɡən] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)]
" Whoa ! " commanded Mr . Lumley , piloting the depot wagon to the side door
" 哇 ! " 命令 先生 . 卢姆利 , 飞行员 这 仓库 车皮 到 这 边 门

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [ˈhaʊs] .
of the Whittaker house .
的 这 惠特克 房子 .

“哇！”卢姆利先生命令道，驾驶着货车来到惠特克家的侧门前。

[dænəl][ˈwebstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈæŋkə(r)] [ɪˈmiːdiətli] .
Dan'l Webster came to anchor immediately .
丹尔 韦伯斯特 来了 到 锚 立即地 .

丹·韦伯斯特立即接任主播。

[geɪb] [tɜːnd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈpæsɪndʒə(r)] .
Gabe turned and addressed his passenger .
加布 转向 和 已解决 他的 乘客 .

盖布转过身，对他的乘客说道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] !
" Here we be !
" 这里 我们 是 !

“我们来了！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [heɪ] ? " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] .
" Hey ? " observed the lady in black .
" 嘿 ? " 观察到 这 女士 在 黑色的 .

“嘿？”身穿黑衣的女士说道。

" [hɪə(r)] — [wiː; wi] — [biː; bi] ! " [rɪˈpiːtɪd] [geɪb] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Here — we — be ! " repeated Gabe , raising his voice .
" 这里 — 我们 — 是 ! " 重复 加布 , 提高 他的 嗓音 .

“我们就在这里！”盖布提高音量重复道。

“ [si:] ?
“ **See** ?
“ 看 ?

“看？”

[si:] [wɒt] ? “
See what ? “
看 什么 ? “

你看到了什么？

“ [əʊ] , [ˈhevənz] [tuː; tə] [ˈbetsi] !
“ **Oh , heavens to Betsey !**
“ 哦 , 天 到 贝齐 !

“哦，我的天哪！ ”

[aɪm] [ˈgetɪn] - [ðə; ði] [kruːp] [frɒm; frəm] [ˈhaʊlɪn] - .
I'm gettin ' the croup from howlin ' .
我是 获得 - 这 哮喘 从 豪林 - .

我嚎叫得哮喘了。

[ai] — [seɪ] — [hɪə(r)] — [wiː; wi] — [biː; bi] !
I — say — HERE — WE — BE !
我 — 说 — 这里 — 我们 — 是 !

我——说——我们——在这里！

[get] [aʊt] !
GET OUT !
得到 出去 !

出去！

“ [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈbeləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈpæntəmaɪm] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]
“ **He accompanied the final bellow with an expressive pantomime indicating that**
“ 他 伴随 这 最终的 下面 和 一个 富有表现力的 哑剧 表明 那

[ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .
the passenger was expected to alight .
这 乘客 曾是 预期的 到 点燃 .

“他伴随着最后的吼叫，做了一个富有表现力的哑剧，表示乘客应该下车了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd]
She seemed to understand , for she opened the door of the carriage and
她 似乎 到 理解 , 为了 她 打开 这 门 的 这 运输 和

[ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] .
slowly descended .
缓慢地 下降 .

她似乎明白了，因为她打开了马车门，缓缓走了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Bangs advanced to meet her .
先生 . 刘海 先进的 到 见面 她 .

邦斯先生上前与她见面。

“ [haʊ] [-] [duː; də] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] !
“ **How d'ye do , Mrs . Beasley !**
“ 如何 染料 做 , 太太 . 比斯利 !

“比斯利太太，您好！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
“ **Glad to see you all safe and sound** .
“ 高兴的 到 看 你 全部安全的 和 声音 .
“很高兴看到你们都平安无事。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hɜ:z] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌk(ə)lɪz]
“ **Mrs . Beasley shook his hand ; hers were covered , as far as the knuckles**
“ 太太 . 比斯利 摇晃 他的 手 ; 她的 是 涵盖 , 作为 远的 作为 这 指关节
, [baɪ] [blæk] [mɪts] .
, by black mitts .
, 经过 黑色的 手套 .
比斯利夫人和他握了握手；她的手一直到指关节都戴着黑色手套。

“ [haʊ] [-] [du:; də] , [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] ?
“ **How d'ye do , Cap'n Whittaker ?**
“ 如何 染料 做 , 船长 惠特克 ?
“你好，惠特克船长？ ”

“ [fi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] .
“ **she said , in a shrill voice** .
“ 她 说 , 在 一个 尖锐 嗓音 .
“她尖声说道。”

“ [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [smɑ:t] ?
“ **You pretty smart ?**
“ 你 漂亮的 聪明的 ?
“你很聪明吗？”

“ [ˈbeɪli] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **Bailey hastened to explain** .
“ 贝利 加快 到 解释 .
贝利赶紧解释道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , “ [hi:; hi] [rɔ:d] .
“ **I ain't Cap'n Whittaker , “ he roared** .
“ 我 不是 船长 惠特克 , “ 他 咆哮 .
“我可不是惠特克船长！ ”他咆哮道。

“ [aɪm] [ˈbeɪli] [bæŋz] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
“ **I'm Bailey Bangs , the one that wrote to you** . “
“ 我是 贝利 刘海 , 这 一 那 写道 到 你 . “
“我是贝利·邦斯，就是给你写信的那个人。”

“ [heɪ] ?
“ **Hey ?**
“ 嘿 ?
“嘿？”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] [ænd; ənd] [ˈeɪ,sæf] [ˈtʃʌkl] .
“ **Mr . Lumley and Asaph chuckled** .
“ 先生 . 卢姆利 和 亚萨 轻笑 .
卢姆利先生和阿萨夫轻笑起来。

[ˈbeɪli] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈɡen] .
Bailey colored and tried again .
贝利 有色 和 尝试 再次 .
贝利涂上颜色后又试了一次。

“ [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈkæpən] , “ [hi:; hi][hu:p, hwu:p] .
“ **I ain't the cap'n , “ he whooped** .
“ 我 不是 这 船长 , “ 他 欢呼 .
“我又不是船长！ ”他大喊道。

“ [hiə(r)][hi:; hi][ɪz] — [hiə(r)] !
“ **Here he is — here !**
“ 这里 他 是 — 这里 !

“他来了——他来了! ”

“ [hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['lætə(r)]
“ **He led her over to her prospective employer and tapped the latter**
“ 他 引领 她 超过 到 她 预期 雇主 和 轻敲 这 后者
[ɒn][ðə; ði] [tʃest] .
on the chest .
在 这 胸部 .

他领着她走到她未来的雇主面前，拍了拍后者的胸口。

“ [haʊ] [-] [du:; də] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .
“ **How d'ye do , sir ?** ” **said the housekeeper** .
“ 如何 染料 做 , 先生 ? ” 说 这 管家 .

“先生，您好吗？”管家问道。

“ [ai][daʊnt] [noʊz] [ai][dʒʌst] [kɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .
“ **I don't know's I just caught your name** .
“ 我 不 知道的 我 只是 捕捉 你的 姓名 .

“我不知道，我只是听到了你的名字。”

“ [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['ri:z(ə)nəbli] [kliə(r)] .
“ **In five minutes or so the situation was made reasonably clear** .
“ 在 五 分钟 或者 所以 这 情况 曾是 制成 合理 清除 .

“大约五分钟后，情况就基本明朗了。”

[ˈmɪsɪz] . ['bi:zli] [ðen] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪt] [bæg] .
Mrs . Beasley then demanded her trunk and carpet bag .
太太 . 比斯利 然后 要求 她 树干 和 地毯 包 .

比斯利太太随后要求拿回她的行李箱和地毯袋。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['lʌmli] [bɔ:(r)][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The grinning Lumley bore them into the house .
这 咧嘴笑 卢姆利 钻孔 他们 进入 这 房子 .

咧嘴笑着的卢姆利把他们带进了屋里。

[ðen] [hi:; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] , [sti:l] ['grɪnɪŋ] .
Then he drove away , still grinning .
然后 他 驾驶 离开 , 仍然 咧嘴笑 .

然后他开车离开了，脸上仍然带着笑容。

['berli] [lʊkt] ['fɪəfəli] [æt; ət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] .
Bailey looked fearfully at Captain Cy .
贝利 看起来 恐惧地 在 队长 赛 .

贝利恐惧地看着赛船长。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:d] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ?
“ **She IS kind of hard of hearin ' , ain't she ?**
“ 她 是 种类 的 难的 的 听觉 - , 不是 她 ?

“她确实有点耳背，不是吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **he said reluctantly** .
“ 他 说 勉强 .

他很不情愿地说。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .
“ **You remember I said she was** .
“ 你 记住 我 说 她 曾是 .

你还记得我说过她是吗？

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
” The captain nodded .
” 这 队长 点头 .

船长点了点头。

” [jes] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ” [jɜ:; jər] [ə; eɪ] [tru:θ] - ['telɪn] - [tjæp] , ['beɪlɪ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]
” Yes , ” he answered , ” you're a truth - tellin ' chap , Bailey , I'll say that for
” 是的 , ” 他 回答 , ” 你是 一个 真相 - 告诉 - 小伙子 , 贝利 , 患病的 说 那 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“是的,”他回答说,“贝利,你是个说真话的人,我得这么说你。”

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənts] . ”
You don't exaggerate your statements . ”
你 不 夸大 你的 声明 . ”

你说话从不夸大其词。

” [hɑ:d] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - ! ” [snæpt] ['mɪstə(r)] . - .
” Hard of hearin ' ! ” snapped Mr . Tidditt .
” 难的 的 听觉 - ! ” 啪啪 先生 . - .

“你耳朵不好使啊!”蒂迪特先生厉声说道。

” [ɪf] [ðə; ði][lɑ:st] [trʌmp] [eɪnt] [ə; eɪ] [sti:m] ['wɪs(ə)] [ɪl] [mɪs] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
” If the last trump ain't a steam whistle she'll miss Judgment Day .
” 如果 这 最后的 王牌 不是 一个 蒸汽 哨 壳 错过 判断 天 .

“如果最后一张王牌不是蒸汽汽笛,她就会错过审判日。”

[aɪl] [stɒp][ɪntu:] ['sɪmənɪzɪz] [ɒŋ][maɪ] [wei] [ə'ɒŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɒt(ə)] [ɒv; əv] [θrəʊt] ['bɔ:lsəm]
I'll stop into Simmons's on my way along and buy you a bottle of throat balsam
患病的 停止 进入 西蒙斯的 在 我的 方式 沿着 和 买 你 一个 瓶子 的 喉 香脂
,
.
,

我路过时会顺便去西蒙斯商店给你买瓶润喉糖。

[si: 'waɪ] ; [jɜ:; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
Cy ; you're goin ' to need it .
赛 ; 你是 去 - 到 需要 它 .

Cy, 你会需要它的。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ni:dɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θrəʊt] ['bɔ:lsəm][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
” The captain needed more than throat balsam during the fortnight which followed .
” 这 队长 需要 更多的 比 喉 香脂 期间 这 两星期 哪个 随后 .

“在接下来的两周里,这位船长需要的不仅仅是润喉糖。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bi:zli:z] ['defnəs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] ['feɪlɪŋ] .
The widow Beasley's deafness was not her only failing .
这 寡妇 比斯利 耳聋 曾是 不是 她 仅有的 失败 .

寡妇比斯利的耳聋并不是她唯一的缺陷。

[ɪn][fækt][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊski:pɪŋ] [wɒz; wəz]
In fact she was altogether a failure , so far as her housekeeping was
在 事实 她 曾是 共 一个 失败 , 所以 远的 作为 她 家政 曾是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

事实上,就家务而言,她完全是个失败者。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [kʊk] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæj(ə)n] ,
She could cook , after a fashion ,
她 可以 厨师 , 后 一个 时尚 ,

她会做饭,但水平一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæj(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]
but the fashion was so limited that even the bill of fare at the perfect
但 这 时尚 曾是 所以 有限的 那 甚至 这 账单 的 票价 在 这 完美的
['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ɪn] ['retrəspekt] .
boarding house looked tempting in retrospect .
登机 房子 看起来 诱人的 在 回顾 .

但当时的时尚选择非常有限，以至于现在回想起来，即使是最好的寄宿公寓的菜单也显得很诱人。

“ [beɪkt] [bi:nz] [ə'gen] , [si: 'waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪ.sæf] , ['drɒpɪŋ] [ɪn][wʌn] ['i:vniŋ] [ˈɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ **Baked beans again , Cy !** ” **exclaimed Asaph , dropping in one evening after supper** .
“ 烘焙 豆子 再次 , 赛 ! ” 惊呼 亚萨 , 下降 在 一 晚上 后 晚餐 .
“ 又是烤豆子，赛！ ” 一天晚上晚饭后，亚萨夫突然造访，惊呼道。

“ - [teɪnt] ['sætədeɪ] [naɪt] [səʊ] [su:n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ ' **Tain't Saturday night so soon , is it ?** ”
“ - 污点 周六 夜晚 所以 很快 , 是 它 ? ”

“星期六晚上怎么这么快就到了？ ”

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪzməl] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
“ **No ,** ” **was the dismal rejoinder** .
“ 不 , ” 曾是 这 惨淡 回复 .

“不,”对方冷冷地回答。

“ [ɪts] ['tju:zdeɪ] , [ɪf] [maɪ][ˈɔ:lmənæk] [eɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
“ **It's Tuesday , if my almanac ain't out of joint** .
“ 它是 周二 , 如果 我的 年鉴 不是 出去 的 联合的 .

“如果我的年鉴没出错的话，今天是星期二。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [bi:nz] ['sætədeɪ]
But we had beans Saturday
但 我们 有 豆子 周六

但我们星期六吃了豆子

[ænd; ænd] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [gɒn] [jet] , [səʊ][aɪ] [prɪ'zju:m] [wi:l; wil][hæv; həv] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði][la:st] [wʌnz]
and they ain't all gone yet , so I presume we'll have ' em till the last one's
和 他们 不是 全部 已消失 然而 , 所以 我 怙 出色地 有 - 呃 直到 这 最后的 一个人的
[sw'bləʊd] .
swallowed .
吞咽 .

而且它们还没全部消失，所以我估计我们会一直吃到最后一个被吃掉为止。

[ɑ:nt] ['debɪz] [gɒt] [wɒt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] - ['fru:g(ə)l][maɪnd] . -
Aunt Debby's got what the piece in the Reader used to call a ' frugal mind . '
阿姨 黛比的 得到 什么 这 片 在 这 读者 用过的 到 称呼 一个 - 节俭 头脑 . -
黛比阿姨拥有《读者》杂志过去常说的“节俭的头脑”。

[ʃi:; ʃɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] .
She don't intend to waste anything .
她 不 打算 到 浪费 任何事物 .

她不打算浪费任何东西。

[la:st] ['θɜ:zdeɪ] [aɪ] [spʌŋk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [jel] [fɔ:(r); fə(r)][sɔ:lt] [fɪʃ] [ænd; ænd] [pə'tetɪətəʊz] —
Last Thursday I spunked up courage enough to yell for salt fish and potatoes —
最后的 周四 我 精液 向上 勇气 足够的 到 叫喊 为了 盐 鱼 和 土豆 —
[fɪkst] [ʌp] [wɪð] [pɔ:k] [skræps] ,
fixed up with pork scraps ,
固定的 向上 和 猪肉 碎屑 ,

上周四，我鼓起勇气大喊要咸鱼和土豆——用猪肉碎屑修补一下。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [-] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
you know , same's we used to have when I was a boy .
你 知道 , 一样的 我们 用过的 到 有 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

你知道，这跟我小时候我们家一样。

[wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] ,
We had 'em all right ,
我们 有 呢 全部 正确的 ;

我们当时都抓到他们了， 没错。

[ænd; ənd] [ɪf] [biːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['hædnt] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪd] [biː; bi]
and if beans of a Saturday hadn't been part of her religion we'd be
和 如果 豆子 的 一个 周六 之前没有 到过 部分 的 她 宗教 我们会 是
[ˈwɔːrmin] - - [ɪm] [ʌp] [jet] .
warmin ' ' em up yet .
温暖 - - 呢 向上 然而 ;

如果星期六吃豆子不是她宗教信仰的一部分，我们现在可能已经在热豆子了。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] - ['tʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪtərz] [rʌn] [ə'weɪ] .
I took in a cat for company ' tother day , but the critter's run away .
我 采取 在 一个 猫 为了 公司 - 其他 天 , 但 这 小动物的 跑步 离开 ;

前几天我收留了一只猫作伴，可是这小家伙跑掉了。

[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biːnz] [ɪn][ɪts]['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em 'iː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)] ;
To see it look at the beans in its saucer and then at me was pitiful ;
到 看 它 看 在 这 豆子 在 它是 碟子 和 然后 在 我 曾是 可怜 ;
看着它先是看了看碟子里的豆子，然后又看了看我，真是可怜。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['hænd ɪn] - [maɪ'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] - [fəʊks] . "
I felt like handin ' myself over to the Cruelty to Animals ' folks . "
我 毛毡 喜欢 提交 - 我 超过 到 这 残酷 到 动物 - 各位 ; "

我当时真想把自己交给动物保护组织。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [niːt] ? " [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . - .
" Is she neat ? " inquired Mr . Tidditt .
" 是 她 整洁的 ? " 询问 先生 . - .
“她爱干净吗？”蒂迪特先生问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 ;
“我不知道。

[aɪ] [ges] [səʊ] — [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .
I guess so — on the installment plan .
我 猜测 所以 — 在 这 分期付款 计划 ;

我想应该是这样——分期付款。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [skrʌb] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It takes her a week to scrub up the kitchen ,
它 需要 她 一个 星期 到 擦洗 向上 这 厨房 ;
她要花一个星期才能把厨房彻底打扫干净。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [end][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɜːti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
and then one end of it is so dirty she has to begin again .
和 然后 一 结尾 的 它 是 所以 肮脏的 她 有 到 开始 再次 ;
然后，其中一端太脏了，她不得不重新开始。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz][səʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ]
Consequently the dust is so thick in the rest of the house that I can see my
最后 这 灰尘 是 所以 厚的 在 这 休息 的 这 房子 那 我 能 看 我的
[træks] .
tracks .
轨道 ;

因此，房子其他地方的灰尘非常厚，我甚至能看到自己的脚印。

[ɪf] - - [səʊ] [leit] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [aɪ'd][plɑ:nt][ˈgɑ:d(ə)n] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] — [naɪs] [sɔɪl]
If 'twan't so late in the season I'd plant garden stuff in the parlor — nice soil
如果 - - 所以 晚的 在 这 季节 ID 植物 花园 东西 在 这 客厅 — 好的 土壤
[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [[eɪd] ,
and lots of shade ,
和 很多 的 阴影 ,
如果不是现在才到季节末期, 我会在客厅里种些园艺植物——土壤肥沃, 而且有很多阴凉处。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [daʊn] .
with the curtains down .
和 这 窗帘 向下 .
窗帘拉下了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][riə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɒsp(ə)] [hɪm] [sʌŋ] [ɪn]
" **From the rooms in the rear came the words of a gospel hymn sung in**
" 从 这 房间 在 这 后部 来了 这 字 的 一个 福音 圣歌 唱 在
[ə; eɪ] ['tremjələs] [səˈprɑ:nəʊ][ænd; ənd][æt; ət] ['kɒnsət] [pɪtʃ] .
a tremulous soprano and at concert pitch .
一个 颤抖的 女高音 和 在 音乐会 沥青 .
“从后面的房间里传来一首福音赞美诗的歌词, 由颤抖的女高音以音乐会标准音高演唱。

" ['mju:zɪk] [wɪð] [maɪ] [mi:lz] , [dʒʌst][lɑ:k][ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] ['restrɒnt] , " [kɒmentɪd] ['kæptɪn]
" **Music with my meals , just like a high - toned restaurant , " commented Captain**
" 音乐 和 我的 餐 , 只是 喜欢 一个 高的 - 色调 餐厅 , " 评论 队长
[si: 'waɪ] .
Cy .
赛 .
“吃饭时听音乐, 就像在高档餐厅一样,”赛船长评论道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] [səʊ] - - [laʊd] ? "
" **But what makes her sing so everlastin ' LOUD ? "**
" 但 什么 制作 她 唱歌 所以 - - 大声 ? "
“但是什么让她歌声如此洪亮, 经久不衰呢? ”

" [kænt] [hɪə(r)] [hɜ:'self] [ɪf] [ʃi:; ʃi][doʊnt] .
" **Can't hear herself if she don't .**
" 不能 听到 她自己 如果 她 不 .
“如果不听, 她就听不到自己的声音。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][hɜ:(r); hə(r)] - , [br'kæz; br'kɒz] [ðæts] [æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l]
I could stand her deafness , because that's an affliction and we may all
我 可以 站立 她 - , 因为 那就是 一个 痛苦 和 我们 可能 全部
[kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti: ; [bʌt; bət] —
come to it ; but —
来 到 它 ; 但 —
我能忍受她的冷漠, 因为那是一种病, 我们每个人都可能患上; 但是——

" [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [sti] ['sɪŋɪŋ] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **The housekeeper , still singing , entered the room and planted herself in a chair .**
" 这 管家 , 仍然 歌唱 , 进入 这 房间 和 已种植 她自己 在 一个 椅子 .
“管家一边唱歌一边走进房间, 在椅子上坐了下来。”

" [gʊd] ['i:vənɪŋ] - , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪɪŋ] ['dʒi:niəli] .
" **Good evenin ' , Mr . Tidditt , " she said , smiling genially .**
" 好的 晚上 - , 先生 . - , " 她 说 , 微笑 和蔼地 .
“晚上好, 蒂迪特先生,”她面带和蔼的微笑说道。

" [naɪs] ['weðə(r)] [wɪv] [bi:n] ['hævɪn] - .
" **Nice weather we've been havin ' .**
" 好的 天气 我们已经 到过 拥有 - .
最近天气真不错。

” [ˈeɪsæf] [nɒdɪd] .
” **Asaph nodded** .
” 亚萨 点头 .

亚萨点了点头。

” [ˈsəʊʃəb(ə)l][ˈkrɪtə(r)] , [eɪnt] [ʃiː ʃi] ! ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” **Sociable critter , ain't she ! ” observed the captain** .
” 善于交际的 小动物 , 不是 她 ! ” 观察到 这 队长 .

“这小家伙挺合群的，不是吗！”船长评论道。

” [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [help] [entəˈteɪn] .
” **Always willin ' to help entertain** .
” 总是 威林 - 到 帮助 招待 .

“总是乐于助人，给大家带来欢乐。”

[ˈkʌmz] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [wɪð] [em ˈiː] [tɪl] [ˈbedtaɪm] .
Comes and sets up with me till bedtime .
来 和 套 向上 和 我 直到 就寝时间 .

他会过来陪我直到睡觉时间。

[telz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
Tells about her family troubles .
讲述 关于 她 家庭 麻烦 .

讲述了她的家庭困境。

[priːtʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [aʊt] [west] ,
Preaches about her niece out West ,
布道 关于 她 侄女 出去 西方 ,

她四处宣扬她住在西部的侄女的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [set][ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pʌ; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [rɪˈleɪʃ(ə)nɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and how set the niece and the rest of the Western relations are to
和 如何 放 这 侄女 和 这 休息 的 这 西 关系 是 到
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
have her make ' em a visit .
有 她 制作 - 呃 一个 访问 .

侄女和其他西方亲戚多么希望她能来拜访他们。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː ʃi][ˈbetə(r)][gəʊ — [aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
I told her she better go — I thought ' twould do her good .
我 讲述 她 她 更好的 去 — 我 想法 - 特沃德 做 她 好的 .

我告诉她她最好离开——我认为这对她有好处。

[aɪ] [nəʊ] - [twʊd] [help] [em ˈiː] - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] .
I know ' twould help ME consider'ble to see her start .
我 知道 - 特沃德 帮助 我 - 到 看 她 开始 .

我知道看到她开始对我有很大的帮助。

” [ʃiːz] [gɒt][səʊ] [naʊ] [ʃiː ʃi][faɪndz] [fɔːlt] [waɪ] [ˈnektaɪz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” **She's got so now she finds fault with my neckties , ” he added** ,
” 她是 得到 所以 现在 她 发现 过错 和 我的 领带 , ” 他 额外 ,

“她现在连我的领带都要挑剔一番了，”他补充道。

” [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [maɪ] [fiːt] [wet] .
” **says I must be careful and not get my feet wet** .
” 说道 我 必须 是 小心 和 不是 得到 我的 脚 湿的 .

“他说我必须小心，不要弄湿脚。”

[pɪks] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [soʊz]
Picks out what I ought to wear so's
精选 出去 什么 我 应该 到 穿 所以也是

帮我挑选应该穿的衣服

[aɪ][wʊʊnt][get][kəʊld] .
I won't get cold .
我 惯于 得到 寒冷的 。

我不会着凉。

[ʃɪl] [ə'dɒpt][em 'i:] ['prɪtɪ] [su:n] .
She'll adopt me pretty soon .
壳 采纳 我 漂亮的 很快 。

她很快就会收养我。

[əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
Oh , it's all right !
哦 , 它是 全部 正确的 ！

哦，没关系！

[ʃi:; ʃɪ][kænt][hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
She can't hear what you say .
她 不能 听到 什么 你 说 。

她听不到你说话。

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪz] [dʌn] ?
Are your dishes done ?
是 你的 菜肴 完毕 ？

你的碗筷洗好了吗？

" [hi:; hi] ['fri:k] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ] .
" **he shrieked , turning to the old lady** .
" 他 尖叫 , 转弯 到 这 老的 女士 。

他尖叫着，转向那位老妇人。

" [wʌn] ?
" **One ?**
" 一 ？

“—？

[wʌn] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . ['bi:zli] .
One what ? " inquired Mrs . Beasley .
一 什么 ？ " 询问 太太 ． 比斯利 ．

“一个什么？”比斯利太太问道。

" [ðeɪ] [wʊʊnt][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] , [eis] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **They won't BE done till you go , Ase , " continued the master of the house** .
" 他们 惯于 是 完毕 直到 你 去 , 酶 , " 持续 这 掌握 的 这 房子 。

“阿塞，你不走他们就不会罢休，”屋主继续说道。

" [ʃɪl] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [gʌn] ['faɪərz] .
" **She'll stay with us till the last gun fires** .
" 壳 停留 和 我们 直到 这 最后的 枪 火灾 。

“她会一直陪着我们，直到最后一声枪响。”

['tʌðər] [deɪ] ['ændʒɪ] ['fɪni] [kɔ:lɪd] [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] ['debi] [lu:s] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
T'other day Angie Phinney called and I turned Debby loose on her .
另一个 天 安吉 菲尼 称为 和 我 转向 黛比 松动的 在 她 。

前几天安吉·菲尼打电话来，我就让黛比去对付她了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][weə(r)] [aʊt] ['ændʒɪz] ['tɔ:kɪn] - [mə'ʃi:nəri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][,aɪ 'ti:]
I didn't believe anything could wear out Angie's talkin ' machinery , but she did it
我 没有 相信 任何事物 可以 穿 出去 安吉的 谈话 - 机械 , 但 她 做过 它
.
:
.

我原以为没有什么能耗尽安吉的滔滔不绝，但她做到了。

[ˈændʒə,lɪn] [steɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðən] [kwɪt] , [hɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] .
Angeline stayed twenty minutes and then quit , hoarse as a crow .
安吉琳 入住 二十 分钟 和 然后 辞职 , 嘶哑 作为 一个 乌鸦 .

安吉琳待了二十分钟就离开了, 嗓子像乌鸦一样嘶哑。

" [hiə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
" **Here the widow joined in the conversation ,**
" 这里 这 寡妇 加入 在 这 对话 ,
这时, 寡妇也加入了谈话。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [sɪns] [ʃi:; ji][lɑ:st] [spəʊk] .
evidently under the impression that nothing had been said since she last spoke .
显然 在下面 这 印象 那 没有什么 有 到过 说 自从 她 最后的 辐 .
显然, 她以为自从她上次说话后就再也没有人说过话。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈkɒments] [ɒn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ji] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][wɒz; wəz]
Continuing her favorable comments on the weather she observed that she was
继续 她 有利 评论 在 这 天气 她 观察到 那 她 曾是
[glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)] [fɒg] ,
glad there was so little fog ,
高兴的 那里 曾是 所以 小的 多雾路段 ,
她继续对天气表示赞赏, 并指出很高兴几乎没有雾。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [fɒg] [wɒz; wəz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][fəʊks] [wɪð] " [ˈnʊrəldʒi] [peɪnz] .
because fog was hard for folks with " neuralgy pains .
因为 多雾路段 曾是 难的 为了 各位 和 " 神经 疼痛 .
因为雾对患有“神经痛”的人来说很困难。

" [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [waɪfs] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] " [ˈnʊrəldʒi] " [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
" **Her brother's wife's cousin had " neuralgy " for years ,**
" 她 兄弟 妻子的 表哥 有 " 神经 " 为了 年 ,
“她哥哥的妻子的表妹患有神经衰弱”多年,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ɪnfɪnət] [ˈdi:teɪl] .
and she described his sufferings with enthusiasm and infinite detail .
和 她 描述 他的 苦难 和 热情 和 无限 细节 .
她热情洋溢、事无巨细地描述了他的苦难。

[ˈmɪstə(r)] . - [ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] [ˈvɜ:bəli] [æt; ət][fɜ:st] ; [ˈleɪtə(r)][baɪ] [nɒdz] [ænd; ənd]
Mr . Tidditt answered her questions verbally at first ; later by nods and
先生 . - 回答 她 问题 口头 在 第一的 ; 之后 经过 点头 和
[ˈeɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
shakes of the head .
奶昔 的 这 头 .
蒂迪特先生起初用口头方式回答她的问题; 后来则通过点头和摇头来回答。

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Captain Cy fidgeted in his chair .
队长 赛 坐立不安 在 他的 椅子 .
赛伊船长在椅子上坐立不安。

" [kʌm] [ɒn] [ˈaʊtdɔ:(r)] , [eɪs] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **Come on outdoor , Ase , " he said at last .**
" 来 在 户外的 , 酶 , " 他 说 在 最后的 .
“来吧, 阿塞, 到外面去,”他最后说道。

" [nəʊ][ju:z][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ji] [rʌnz] [daʊn] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [ə; eɪ] [self] - [ˈwaɪndə(r)] ,
" **No use to wait till she runs down , ' cause she's a self - winder ,**
" 不 使用 到 等待 直到 她 跑步 向下 , - 原因 她是 一个 自己 - 卷线器 ,
“没必要等到她跑不动了, 因为她是自动上弦的。”

[ˌɡærən'ti:d] [tuː; tə] [ki:p] [ɡɔɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
guaranteed to keep goin ' for a year .
保证 到 保持 去 - 为了 一个 年 .
保证持续一年。

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bi:zli] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **he shouted , addressing Mrs . Beasley , and heading for the door .**
" 他 喊叫 , 解决 太太 . 比斯利 , 和 标题 为了 这 门 .
他朝比斯利太太喊了一声, 然后走向门口。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [ɡɔɪn] - ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" **Where you goin ' ? " asked the old lady .**
" 在哪里 你 去 - ? " 问 这 老的 女士 .
“你要去哪儿?”老太太问道。

" [nəʊ] . [jes] .
" **No . Yes .**
" 不 . 是的 .

“不。是。”

[huː] [sed] [səʊ] ?
Who said so ?
WHO 说 所以 ?

谁说的?

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[θriː] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒenrəl] [skɒt] !
Three cheers for Gen'ral Scott !
三 干杯 为了 将军 斯科特 !
为斯科特将军欢呼三声!

[kʌm] [ɒn] , [eɪs] !
Come on , Ase !
来 在 , 酶 !

加油, 阿塞!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [drægd] [hɪm][ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
" **And the captain , seizing his friend by the arm , dragged him into the open**
" 和 这 队长 , 抓住 他的 朋友 经过 这 手臂 , 拖拽 他 进入 这 打开
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
“船长抓住朋友的胳膊, 把他拖到露天地方。”

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and slammed the door .
和 猛烈抨击 这 门 .
然后砰地一声关上了门。

" [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kreɪzi] ? " [di'mɑ:nd; -'mænd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [taʊn] [kla:k] .
" **Are you crazy ? " demanded the astonished town clerk .**
" 是 你 疯狂的 ? " 要求 这 惊讶 镇 职员 .
“你疯了吗?”惊愕的镇书记员质问道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **What makes you talk like that ?** ”
“ 什么 制作 你 讲话 喜欢 那 ？ ”

你为什么会长那样说话？

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] .
“ **Might as well** .
“ 可能 作为 出色地 .

“不妨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] - [twɒz] ['skɪptʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [seɪvz] [breɪn] [wɜːk]
She wouldn't understand it any better if 'twas Scripture , and it saves brain work
她 不会 理解 它 任何 更好的 如果 - 那是 圣经 , 和 它 保存 脑 工作
.
.
.

即使是圣经，她也未必能理解，这样反而省脑力。

[ðə; ðɪ][əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][get][ɪz] [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
The only satisfaction I get is bein ' able to give my opinion of her and
这 仅有的 满意 我 得到 是 是 - 有能力的 到 给 我的 观点 的 她 和
[ðə; ðɪ][grʌb] [wɪ'ðəʊt] ['hɜːrtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪnz] .
the grub without hurtin ' her feelin's .
这 幼虫 没有 受伤 - 她 感觉 .

我唯一的满足感就是能够表达我对她和她做的饭菜的看法，而不会伤害她的感情。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] - ['hedɪd] ['dʒʌmpɪn] - [dʒæk] [ʃɪd] ['əʊnli] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ]
If I called her a wooden - headed jumpin ' jack she'd only smile and say No
如果 我 称为 她 一个 木制的 - 标题 跳跳 - 杰克 棚 仅有的 微笑 和 说 不
.
.
.

如果我叫她“木头脑袋的跳跳虎”，她只会笑着说“不”。

[ʃiː; ʃɪ][ˌdɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [twɒz] [gɔɪn] - [tuː; tə][reɪn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] - [dʒʌst][æz; əz] ['brɪljənt] . “
she didn't think 'twas goin ' to rain , or somethin ' just as brilliant . ”
她 没有 思考 - 那是 去 - 到 雨 , 或者 某物 - 只是 作为 杰出的 . ”

她没想到会下雨，或者其他什么同样精彩的事情。

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɑːkɪn] - ['peɪpəz] ? ”
“ **Well , why don't you give her her walkin ' papers ?** ”
“ 出色地 , 为什么 不 你 给 她 她 步行 - 文件 ？ ”

“那你为什么不给她解雇通知呢？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθs] [ʌp] . ”
“ **I shall , when her month's up** . ”
“ 我 将 , 什么时候 她 月份 向上 . ”

“等她一个月期满后，我会的。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪt][nəʊ] [mʌnθ] .
“ **I wouldn't wait no month** .
“ 我 不会 等待 不 月 .

“我不会等一个月。”

[aɪ'd] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'd heave her overboard to - night .
ID 举 她 落水 到 - 夜晚 .

今晚我就把她扔下船。

[juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] !
You hear ME !
你 听到 我 !

你听到了吗！

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Captain Cy shook his head** .
“ 队长 赛 摇晃 他的 头 .

赛伊船长摇了摇头。

“ [aɪ] [kænt] , [ˈveri] [wel] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I can't , very well , “ he replied** .
“ 我 不能 , 非常 出色地 , “ 他 回复 .

“我不太能做到,”他回答说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːl] [tuː] [bæd] .
“ **I hate to make her feel TOO bad** .
“ 我 恨 到 制作 她 感觉 也 坏的 .

“我不想让她感觉太糟糕。”

[wen] [ðə; ði] [mʌnθs] [ˈəʊvə(r)] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [ˈredi] , [ˈmeɪbi] .
When the month's over I'll have some excuse ready , maybe .
什么时候 这 月份 超过 患病的 有 一些 原谅 准备好 , 或许 .

等到月底,我或许就能找到个借口了。

[ðə; ði][dʒəʊk][pʊv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [fiː; ji][doʊnt] [ˈriːəli] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
The joke of it is that she don't really need to work out .
这 开玩笑 的 它 是 那 她 不 真的 需要 到 工作 出去 .

可笑的是,她其实根本不需要锻炼。

[fiːz] [ɡɒt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [pʊv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] , [əʊnz] [ˈkrænbəri] [swɒmps] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]
She's got some money of her own , owns cranberry swamps and I don't
她是 得到 一些 钱 的 她 自己的 , 拥有 蔓越莓 沼泽 和 我 不
[nəʊ] [wɒt] [ɔːl] .
know what all .
知道 什么 全部 .

她自己有一些积蓄,拥有蔓越莓沼泽,还有我不知道她还拥有什么。

[sez] [fiː; ji] [tʊk] [ʌp] [ˈbeɪlɪz] [ˈbʃə(r)] - [kɔːz] [fiː; ji] - [aɪd][biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
Says she took up Bailey's offer ' cause she cal'lated I'd be company for her .
说道 她 采取 向上 百利甜酒 提供 - 原因 她 - ID 是 公司 为了 她 .

她说她接受了贝利的提议,因为她觉得我可以陪伴她。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pʊv; əv] [ðəʊz] [biːnz] , [wen] [fiː; ji] [sed] [ðæt] . “
I had to laugh , even in the face of those beans , when she said that . “
我 有 到 笑 , 甚至 在 这 脸 的 那些 豆子 , 什么时候 她 说 那 . “

即使面对着那些豆子,听到她说那句话,我也忍不住笑了。

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼!

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [tel] [ˈbeɪli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [pʊv; əv][hɪm] , [ðen] — “
if I don't tell Bailey what I think of him , then — “
如果 我 不 告诉 贝利 什么 我 思考 的 他 , 然后 — “

如果我不告诉贝利我对他的看法,那么——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No , no** !
“ 不 , 不 !

“不,不! ”

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈbeɪli] .
Don't you say a word to Bailey .
不 你 说 一个 单词 到 贝利 .

你不许跟贝利说一个字。

[ɪts] [ˈprɪnsəpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðæt][aɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [aɪˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
It's principally on his account that I'm tryin' to stick it out for the month .
它是 主要 在 他的 帐户 那 我是 尝试 - 到 戳 它 出去 为了 这 月 .

我主要就是因为他才坚持过这个月。

[ˈberli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhelpɪn] - .
Bailey did his best ; he thought he was helpin' .
贝利 做过 他的 最好的 ; 他 想法 他 曾是 帮助 - .

贝利尽力了；他觉得自己在帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ˈdredfəli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ʃiːz] [səʊ] .
And he feels dreadfully because she's so deaf .
和 他 感觉 极其糟糕 因为 她是 所以 定义 .

他感到非常难过，因为她太聋了。

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [brɪˈliːvd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wɒd] [fɪks]
Only yesterday he asked me if I believed there was anything made that would fix
仅有的 昨天 他 问 我 如果 我 相信 那里 曾是 任何事物 制成 那 会 使固定

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .

her up and make it more comfortable for me .
她 向上 和 制作 它 更多的 舒服的 为了 我 .

就在昨天，他还问我是否相信有什么办法可以治好她，让我更舒服些。

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [priˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈɒtɡʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
I could have prescribed a shotgun , but I didn't .
我 可以 有 规定 一个 霰弹枪 , 但 我 没有 .

我本来可以给他开一把霰弹枪，但我没有。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][hɪm][ðə; ði]
You see , he thinks her deafness is the only trouble ; I haven't told him the
你 看 , 他 思考 她 - 是 这 仅有的 麻烦 ; 我 还没有 讲述 他 这

[rest] ,

rest ,
休息 ,

你看，他觉得她耳背是唯一的问题；其他的我还没告诉他。

[ænd; ənd][dɒʊnt][juː; jʊ][duː; də][aɪˈtiː] , [ˈaɪðə(r)] .
and don't you do it , either .
和 不 你 做 它 , 任何一个 .

你也别这么做。

[ˈberlɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [hɑːtɪd] [tʃæp] . "
Bailey's a good - hearted chap . "
百利甜酒 一个 好的 - 心地 小伙子 . "

贝利是个心地善良的人。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ɡʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hedz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [siːd] .
his heart may be good , but his head's goin' to seed .
他的 心 可能 是 好的 , 但 他的 头部 去 - 到 种子 .

他心地善良，但脑子已经糊涂了。

[aɪl] [kiːp] [ˈkwaiət] [ɪf] - [twɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . "
I'll keep quiet if ' twill please you , though . "
患病的 保持 安静的 如果 - 斜纹布 请 你 , 尽管 . "

“如果你乐意的话，我会保持沉默。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] , [si:] [hɪə(r)] , [eɪs] !
And , **see here** , **Ase** !
和 , 看 这里 , 酶 !

还有，看这里，阿塞！

[aɪ][daʊnt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['læfɪn] - [stɒk] [ɒv; əv] ['beɪpɔ:rt] .
I don't care to be the laughin ' stock of Bayport .
我 不 关心 到 是 这 笑 - 库存 的 贝波特 .

我可不想成为贝波特的笑柄。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɑ:sk][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [nju:] ['haʊski:pə(r)] ,
If any of the folks ask you how I like my new housekeeper ,
如果 任何 的 这 各位 问 你 如何 我 喜欢 我的 新的 管家 ,

如果有人问你我对新管家的评价如何，

[ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .
you tell ' em there's nothin ' like her anywhere .
你 告诉 - 呃 有 什么也没有 - 喜欢 她 任何地方 .

你告诉他们，世界上没有第二个像她一样的人。

[ðæts] [nəʊ][laɪ] .
That's no lie .
那就是 不 说谎 .

那可不是谎话。

“ [səʊ]['mɪsɪz] . ['bi:zli] [sterd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pleɪs] [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
“ **So Mrs . Beasley stayed on at the Whittaker place and , thanks to Mr** .
“ 所以 太太 . 比斯利 入住 在 在 这 惠特克 地方 和 , 谢谢 到 先生 .

Tidditt ,
- ,

“所以比斯利太太就留在了惠特克家，多亏了蒂迪特先生，

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['beɪpɔ:rt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['haʊski:pə(r)] [wɒz; wəz]
the general opinion of inquisitive Bayport was that the new housekeeper was
这 一般的 观点 的 好奇 贝波特 曾是 那 这 新的 管家 曾是

[ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
a grand success .
一个 盛大 成功 .

好奇心强的贝波特镇居民普遍认为，新来的管家非常成功。

['əʊnli] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][ænd; ənd] ['eɪ,sæf] [nju:] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [ə; eɪ] [pɑ:t]
Only Captain Cy and Asaph knew the whole truth , and Mr . Bangs a part
仅有的 队长 赛 和 亚萨 知道 这 所有的 真相 , 和 先生 . 刘海 一个 部分

.
:
.

只有赛伊船长和阿萨夫知道全部真相，而邦斯先生只知道一部分。

[ðæt] [pɑ:t] , ['debərəz] ['defnəs] , ['trʌblɪd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
That part , Deborah's deafness , troubled him not a little
那 部分 , 黛博拉的 耳聋 , 麻烦 他 不是 一个 小的

黛博拉的耳聋这件事，让他十分难过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he thought much concerning it .
和 他 想法 很多 有关 它 .

他对此思考良久。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['bɒstən] .
As a result of this thinking he wrote a letter to a relative in Boston .
作为 一个 结果 的 这 思维 他 写道 一个 信 到 一个 相对的 在 波士顿 .

出于这种想法，他给波士顿的一位亲戚写了一封信。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [pliːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə'gen] .
The answer to this letter pleased him and he wrote again .
这 回答 到 这 信 高兴 他 和 他 写道 再次 .

他很满意这封信的答复，于是又写了一封。

[wʌn] [ɑːftə'nuːn] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['biːzliːz] [steɪ] ,
One afternoon , during the third week of Mrs . Beasley's stay ,
一 下午 , 期间 这 第三 星期 的 太太 . 比斯利 停留 ,

在比斯利太太入住的第三周的一个下午，

[ˈeɪsæf] [kɔːld] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [briːz] .
Asaph called and found Captain Cy in the sitting room , reading the Breeze .
亚萨 称为 和 成立 队长 赛 在 这 坐着 房间 , 阅读 这 微风 .

阿萨夫打电话过去，发现赛船长正在客厅里看《微风报》。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .
The captain urged his friend to remain and have supper .
这 队长 敦促 他的 朋友 到 保持 和 有 晚餐 .

船长劝他的朋友留下来吃晚饭。

“ [wɪv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [biːnz] , [eɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **We've run out of beans , Ase , ” he explained ,**
“ 我们已经 跑步 出去 的 豆子 , 酶 , ” 他 解释 ,

“我们的豆子用完了，阿塞，”他解释道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['stɑːrtɪn] - [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [bɔɪld] [siː əʊ 'diː] .
“ **and are just startin ' in on a course of boiled cod .**
“ 和 是 只是 开始 - 在 在 一个 课程 的 煮沸 鳕鱼 .

“他们刚刚开始学习煮鳕鱼。”

[duː; də] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][lɒt] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒʊnt][biː; bi][səʊ] [mʌt] [tuː; tə] [wɔːm] ['əʊvə(r)] .
Do stay and eat a lot ; then there won't be so much to warm over .
做 停留 和 吃 一个 很多 ; 然后 那里 惯于 是 所以 很多 到 温暖的 超过 .

多待些时间，多吃些东西；这样就不会有那么多东西需要加热了。

“ ['mɪstə(r)] . - [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
“ **Mr . Tidditt accepted the invitation , also a section of the Breeze .**
“ 先生 . - 公认 这 邀请 , 还 一个 部分 的 这 微风 .

“蒂迪特先生接受了邀请，这也是《微风报》的一部分。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][slæm] .
While they were reading they heard the back door slam .
尽管 他们 是 阅读 他们 听到 这 后退 门 猛击 .

他们正在看书的时候，听到后门砰的一声关上了。

“ [ɪts] [ðə; ði]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **It's the graven image , ” explained the captain .**
“ 它是 这 雕刻 图像 , ” 解释 这 队长 .

“那是雕像，”船长解释道。

“ [ʃiːz] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [daʊn] [taʊn] ['sʌmhweəz] .
“ **She's been on a cruise down town somewheres .**
“ 她是 到过 在 一个 巡航 向下 镇 某个地方 .

“她一直在城里某个地方乘游轮旅行。”

[biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sɔː(r)] [θərəʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrɪn] - .
Be a lot of sore throats in that direction to - morrow mornin ' .
是 一个 很多 的 疮 喉咙 在 那 方向 到 - 明天 早晨 - .

明天早上那边会有很多人嗓子疼。

“ [ðə; ði] [taʊn] [kla:k] [lʊkt] [ʌp] .
“ The town clerk looked up .
“ 这 镇 职员 看起来 向上 .

镇书记抬起头来。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !
“ There now !
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] - [twʊz] [hɜ:(r); hə(r)]
“ I believe 'twas her
“ 我 相信 - 那是 她

我相信是她。

[aɪ] [sɔ:] [wɑ:kɪn] - [wɪð] ['beɪli] [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] .
I saw walkin ' with Bailey a spell ago .
我 锯 步行 - 和 贝利 一个 拼写 前 .

我前段时间看到贝利在散步。

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] [speks] [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɑ:nt] [ʊə(r)] . “
I thought so , but I didn't have my specs and I wan't sure . ”
我 想法 所以 , 但 我 没有 有 我的 规格 和 我 想 当然 . ”

我也这么想，但我没带眼镜，所以不太确定。

“ [wɪð] ['beɪli] , [heɪ] ?
“ With Bailey , hey ?
“ 和 贝利 , 嘿 ?

“和贝利在一起，是吗？ ”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
this is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

[həʊp] - ['dɪd(ə)nt] [si:] - [ɪm] .
Hope Ketury didn't see ' em .
希望 - 没有 看 - 呃 .

希望凯图里没看到他们。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['skænd(ə)l] .
We mustn't have any scandal .
我们 不得 有 任何 丑闻 .

我们绝不能有任何丑闻。

“ [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
“ The housekeeper entered the dining room .
“ 这 管家 进入 这 用餐 房间 .

管家走进了餐厅。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈbjuːlə] [lənd] , ” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [səbˈdjuːd] [ðæn; ðən]
She was singing “ Beulah Land , ” but her tone was more subdued than
她 曾是 歌唱 “ 比尤拉 土地 , ” 但 她 语气 曾是 更多的 低沉的 比
[ˈjuːzuəl] .
usual .
通常 .

她唱的是《比尤拉之地》，但她的音调比平时要低沉一些。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
They heard her setting the table .
他们 听到 她 环境 这 桌子 .

他们听到她在摆桌子。

“ [haʊz] [ʃiː, ʃi] [ˈgetɪŋ] - [əˈlɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈeɪ,sæf] .
“ **How's she gettin ' along ?** ” **asked Asaph** .
“ 怎么样 她 获得 - 沿着 ? ” 问 亚萨 .

“她最近怎么样？”亚萨问道。

“ [prəːɡresən] - [ˈbækwədz] , [seɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] .
“ **Progressin ' backwards , same as ever** .
“ 进展 - 向后 , 相同的 作为 曾经 .

“一如既往，倒退前进。”

[ʃiːz] [nəʊ][ˈbetə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [həʊps] . “
She's no better , thank you , and the doctor's given up hopes . ”
她是 不 更好的 , 感谢 你 , 和 这 医生的 给定 向上 希望 . ”

她的情况并没有好转，谢谢，医生已经放弃希望了。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː, ʃi][kæn; kən][kliə(r)] [aʊt] ? ”
“ **When you goin ' to tell her she can clear out ?** ”
“ 什么时候 你 去 - 到 告诉 她 她 能 清除 出去 ? ”

“你什么时候才让她离开？”

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Captain Cy had returned to his paper and did not hear the question** .
“ 队长 赛 有 返回 到 他的 纸 和 做过 不是 听到 这 问题 .

“赛伊上尉又低头看报纸了，没有听到这个问题。”

“ [aɪ] [seɪ] [wen] [ɪz][ʃiː, ʃi] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [bəʊnst] ?
“ **I say when is she goin ' to be bounced ?**
“ 我 说 什么时候 是 她 去 - 到 是 弹跳 ?

“我说她什么时候会被踢出去？”

- [eɪnt] [ˈkætʃɪn] - , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
Deefness ain't catchin ' , is it ? ”
- 不是 捕捉 - , 是 它 ? ”

粗俗的风格不会传染，对吧？

“ [aɪ] [ˌwɒdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
“ **I wouldn't wonder if it might be** .
“ 我 不会 想知道 如果 它 可能 是 .

“我不会怀疑它可能是真的。”

[ɪf] - [tɪz] , [maɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪvələpɪn] - [fɑːst] .
If ' tis , mine ought to be developin ' fast .
如果 - 的 , 矿 应该 到 是 发展中 - 快速地 .

如果真是这样，我的应该发育得很快才对。

[wɒt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [sti] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ? ”
What makes her so still all at once ? ”
什么 制作 她 所以 仍然 全部 在 一次 ? ”

她为何突然如此安静？

“ [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ai] [ges] .
” **Gone to the kitchen , I guess .**
” 已消失 到 这 厨房 , 我 猜测 .

“我猜她去厨房了。”

[ˈwʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [seɪld] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [wɪð] [ju: 'es] .
Wonder she hasn't sailed in and set down with us .
想知道 她 还没有 航行 在 和 放 向下 和 我们 .

真奇怪她还没开船过来和我们一起住。

[əʊld][ˈkrəʊməʊ] !
Old chromo !
老的 色度 !

老款铬合金！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][glæd][hɜ:(r); hə(r)] [mʌnθs] [məʊst][ʌp] ?
You must be glad her month's most up ?
你 必须 是 高兴的 她 月份 最多 向上 ?

你一定很高兴她这个月的月经终于结束了吧？

” [ˈeɪ,sæf] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [grɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” **Asaph proceeded to give his opinion of the housekeeper , raising his voice**
” 亚萨 继续 到 给 他的 观点 的 这 管家 , 提高 他的 嗓音

[ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊl] ,
almost to a howl ,
几乎 到 一个 噪 ,

亚萨夫开始对管家发表意见，声音几乎变成了嚎叫。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] [gru:] .
as his indignation grew .
作为 他的 愤慨 生长 .

随着他的愤慨日益加深。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli:z] [ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][wʌnz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]
If Mrs . Beasley's ears had been ordinary ones she might have heard the
如果 太太 . 比斯利 耳朵 有 到过 普通的 一个 她 可能 有 听到 这

[ʌnˈflætərɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
unflattering description in the kitchen ;
不讨喜的 描述 在 这 厨房 ;

如果比斯利太太的耳朵不是普通人的话，她或许会在厨房里听到那句不客气的评价；

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . - [felt] [nəʊ][fɪə(r)] .
as it was Mr . Tidditt felt no fear .
作为 它 曾是 先生 . 蒂迪特 毛毡 不 害怕 .

蒂迪特先生当时并没有感到害怕。

“ [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)] [soʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
” **Comin ' here so's you could be company for her !**
” 即将到来 - 这里 所以也是 你 可以 是 公司 为了 她 !

“来这里是为了让你陪伴她！ ”

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[gʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] !
Good to herself , ain't she !
好的 到 她自己 , 不是 她 !

她对自己真好啊！

[ˈɡɒdfri] [ˈsɪzəz] !
Godfrey scissors !
戈弗雷 剪刀 !

戈弗雷剪刀！

[ænd; ənd] [ˈbeɪli] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — “
And Bailey was fool enough to — ”
和 贝利 曾是 傻子 足够的 到 — ”

而贝利竟然愚蠢到——”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
“ There , there !
” 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[doʊnt] [let] [aɪ 'tiː] [ˈwʌri] [juː; jʊ] , [eɪs] .
Don't let it worry you , Ase .
不 让 它 担心 你 , 酶 .

别担心，阿塞。

[aɪv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [gəʊ] .
I've about decided what to say when I let her go .
我已经 关于 决定 什么 到 说 什么时候 我 让 她 去 .

我已经想好放她走的时候该跟她说些什么了。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈslɛɪvɪn] - [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] .
I'll tell her she is gettin ' too old to be slavin ' herself to death .
患病的 告诉 她 她 是 获得 - 也 老的 到 是 斯拉文 - 她自己 到 死亡 .

我会告诉她，她年纪大了，不能再这样拼命干活了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈkrɪtə(r)] [kraɪ] ,
You see , I don't want to make the old critter cry ,
你 看 , 我 不 想 到 制作 这 老的 小动物 哭 ,

你看，我不想让这老家伙哭。

[nɔː(r)] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ɡet] [mæd] .
nor I don't want her to get mad .
也不 我 不 想 她 到 得到 疯狂的 .

我也不想让她生气。

[ˈdʒʌdʒɪn] - [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ðɪ] [kæʔ] [ˌaʊtˈdɔːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bruːm] [ˈhænd(ə)l] [ʃiːz]
Judgin ' by the way she used to coax the cat outdoors with the broom handle she's
评判 - 经过 这 方式 她 用过的 到 哄 这 猫 户外 和 这 扫帚 处理 她是

[ɡɒt] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtempə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ˈstaːtɪd] .
got somethin ' of a temper when she gets started .
得到 某物 - 的 一个 脾气 什么时候 她 获得 开始 .

从她以前用扫帚柄把猫引到外面的方式来看，她一旦发脾气，脾气可不小。

[aɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [æŋ; ən] [ekstri] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] — “
I'll give her an extry month's wages , and — ”
患病的 给 她 一个 外 月份 工资 , 和 — ”

我会额外给她一个月的工资，而且——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [heɪ] ?
“ You will , hey ?
” 你 将要 , 嘿 ?

“你会的，是吗？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] ?
You WILL ?
你 将要 ?

你会？

” [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːʃəli] [kləʊzd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔː(r)] .
” The interruption came from behind the partially closed dining - room door .
” 这 中断 来了 从 在后面 这 部分 关闭 用餐 - 房间 门 .
“打断声来自半掩着的餐厅门后。”

[ˈmɪstə(r)] . - [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Mr . Tidditt sank back in his chair .
先生 : - 沉没 后退 在 他的 椅子 .

蒂迪特先生靠回椅背上。

[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
Captain Cy sprang from his and threw the door wide open .
队长 赛 弹簧 从 他的 和 扔 这 门 宽的 打开 .

赛伊船长从房间里跳出来，一把推开门。

[bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [ˈmɪsɪz] . ['debərə] ['biːzli] .
Behind it crouched Mrs . Deborah Beasley .
在后面 它 蹲着 太太 : 黛博拉 比斯利 .

黛博拉·比斯利夫人蹲在它后面。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ]
Her eyes snapped behind her spectacles , her lean form was trembling
她 眼睛 啪啪 在后面 她 眼镜 , 她 倾斜 形式 曾是 发抖

[ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
all over ,
全部 超过 ,

她透过眼镜猛地抬起头，纤瘦的身躯浑身颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈtrʌmpɪt] ,
and in her right hand she held a mammoth trumpet ,
和 在 她 正确的 手 她 握住 一个 长毛象 喇叭 ,

她右手拿着一个巨大的号角，

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
the smaller end of which was connected with her ear .
这 较小的 结尾 的 哪个 曾是 连接 和 她 耳朵 .

较小的一端与她的耳朵相连。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [heɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['brændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fɪst] ,
” You will , hey ? ” she screamed , brandishing her left fist ,
” 你 将要 , 嘿 ? ” 她 尖叫 , 挥舞 她 左边 拳头 ,

“你会的，是吗？”她尖叫着，挥舞着左拳。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
but still keeping the ear trumpet in place with her right .
但 仍然 保持 这 耳朵 喇叭 在 地方 和 她 正确的 .

但她仍然用右手按住助听器。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?
” You WILL ?
” 你 将要 ?

“你会？

[wel] , [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ˈmʌni] !
Well , I don't want none of your miser'ble money !
出色地 , 我 不 想 没有任何 的 你的 - 钱 !

哼，我一分钱也不要！

[ˈænd] [nəʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒdnt] [sɔɪl][maɪ][hændz] [wið] [aɪ ˈtiː] .
Land knows how you made it , anyhow , and I wouldn't soil my hands with it .
土地 知道 如何 你 制成 它 , 无论如何 , 和 我 不会 土壤 我的 双手 和 它 .
土地知道你是如何挣来的, 反正我也不会沾染它的污秽。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wið] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] ,
After all I've put up with , and the way I've done my work ,
后 全部我已经 放 向上 和 , 和 这 方式 我已经 完毕 我的 工作 ,
经历了这么多, 也经历了这么多工作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
and the things I've had to eat , and — and —
和 这 事物 我已经 有 到 吃 , 和 — 和 —
还有我不得不吃的东西, 还有——还有——

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
“ She paused for breath .
” 她 暂停 为了 气息 .
她停下来喘了口气。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Captain Cy scratched his chin .
队长 赛 刮痕 他的 下巴 .
赛伊船长挠了挠下巴。

[ˈeɪ,sæf] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Asaph , gazing open - mouthed at the trumpet , stirred in his chair .
亚萨 , 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 喇叭 , 搅拌 在 他的 椅子 .
亚萨目瞪口呆地看着号角, 在椅子上动了动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] [swuːp] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪnəʊ] .
Mrs . Beasley swooped down upon him like a gull on a minnow .
太太 . 比斯利 俯冲 向下 之上 他 喜欢 一个 鸥 在 一个 桃花鱼 .
比斯利太太像海鸥捕食小鱼一样俯冲下来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] !
“ And you !
” 和 你 !
“你呢!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃriːk] .
“ she shrieked .
” 她 尖叫 .
她尖叫道。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !
“你!

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪn] - , [ˈleɪzi] , [rɪˈdɪkjələs] , [draɪd] - [ʌp] — . . .
a miserable little , good - for - nothin ' , lazy , ridiculous , dried - up — . . .
一个 悲惨的 小的 , 好的 - 为了 - 什么也没有 - , 懒惰的 , 荒谬的 , 干燥 - 向上 — . . .
一个可怜的、没用的、懒惰的、荒谬的、干瘪的——.....

[ˌuːˈɜːr] — [ˌuːˈɜːr] — [əʊ] !
Oo — oo — OH !
oo — oo — 哦 !
哦——哦——哦!

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [taʊn] [klaːk] !
You call yourself a town clerk !
你 称呼 你自己 一个 镇 职员 !
你竟然自称是镇书记员!

[juː; jʊ][duː; də] !
YOU do !
你 做 ！

你做！

[ai] — [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hen] [haʊs] ！
I — I wouldn't have you clerk for a hen house !
我 — 我 不会 有 你 职员 为了 一个 母鸡 房子 ！

我——我连鸡舍的管理员都不愿意让你来！

[aɪm][æn; ən][əʊld][ˈkrəʊməʊ] , [biː; bi][ai] ?
I'm an old chromo , be I ?
我是 一个 老的 色度 , 是 我 ?

我是个老古董了，对吧？

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[ðæts] [naɪs] [tɔːk] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ,
that's nice talk , ain't it ,
那就是 好的 讲话 , 不是 它 ,

说得真好听，不是吗？

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ɪz] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — - [məʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz]
to a woman old enough to be — that is — er — er — ' most as old as
到 一个 女士 老的 足够的 到 是 — 那 是 — 呃 — 呃 — - 最多 作为 老的 作为

[juː; jʊ][biː; bi] !
you be !
你 是 ！

致一位年纪足以——也就是说——呃——呃——“和你年纪差不多”的女士！

[juː; jʊ] [ˈsniːkɪn] - , [ˈstɔːri] - [ˈtelɪn] - , [ˈlɪt(ə)l] , [fæt] [θɪŋ] , [juː; jʊ] !
You sneakin ' , story - tellin ' , little , fat THING , you !
你 偷偷摸摸 - , 故事 - 告诉 - , 小的 , 胖的 事物 , 你 ！

你这个偷偷摸摸、爱编故事的小胖子！

[juː; jʊ] — [əʊ] , [ai] [kænt] [leɪ] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . " "
You — oh , I can't lay my tongue to words to tell you WHAT you are . "
你 — 哦 , 我 不能 躺 我的 舌头 到 字 到 告诉 你 什么 你 是 . "

你——哦，我简直无法用言语来形容你究竟是什么样的人。

" [jɔː; jər] [ˈdɒɪŋ] - [ˈprɪti] [wel] , [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , " [əb'zɜːvd] [ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] [ˈdraɪli] .
" **You're doin ' pretty well , seems to me , " observed Captain Cy dryly .**
" 你是 做 - 漂亮的 出色地 , 似乎 到 我 , " 观察到 队长 赛 干巴巴地 .

“依我看，你做得相当不错。”赛伊船长冷冷地说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dis'kʌrɪdʒd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" **I wouldn't be discouraged if I was you .**
" 我 不会 是 灰心 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我就不会气馁。”

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈwɜːdi] [ˈtɒrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(ə)n]
" **The only effect of this remark was to turn the wordy torrent in his direction**
" 这 仅有的 影响 的 这 评论 曾是 到 转动 这 冗长 激流 在 他的 方向

.
:
.

这句话唯一的作用就是把滔滔不绝的议论都转向了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
The captain bore it for a while ; then he rose to his feet and
这 队长 钻孔 它 为了 一个 尽管 ; 然后 他 玫瑰 到 他的 脚 和
[kə'mɑ:nd] ['saɪləns] .
commanded silence .
命令 沉默 .

船长忍耐了一会儿，然后站起身来，命令众人安静。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] !
“ That's enough !
“ 那就是 足够的 !

“够了! ”

[stop] [aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手!

“ [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['bi:zli] [dɪd] [stop] .
“ he ordered , and , strange to say , Mrs . Beasley did stop .
“ 他 订购 , 和 , 奇怪的 到 说 , 太太 : 比斯利 做过 停止 .

“他命令道，奇怪的是，比斯利太太真的停了下来。”

“ [aɪm] ['spɪrɪ] , ['debi] , “ [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
“ I'm sorry , Debby , “ he went on ,
“ 我是 对不起 , 黛比 , “ 他 去 在 ,

“对不起，黛比，”他接着说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsənɪn] - ['i:v(ə)n] [ɪf] — “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld]
“ but you had no business to be listenin ' even if — “ and he smiled
“ 但 你 有 不 商业 到 是 听着 - 甚至 如果 — “ 和 他 微笑
[ˈɡrɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“但就算——”他冷笑着说，你也没理由偷听。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [nju:] [fɒɡ] [hɔ:n] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɪð] .
“ you have got a new fog horn to hear with .
“ 你 有 得到 一个 新的 多雾路段 喇叭 到 听到 和 .

“你有了一个新的雾号来听声音。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [pæk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
You can go and pack your things as soon as you want to .
你 能 去 和 盒 你的 事物 作为 很快 作为 你 想 到 .

你想什么时候收拾行李都可以。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [wɒdnt] [kru:z]
I made up my mind the first day you come that you and me wouldn't cruise
我 制成 向上 我的 头脑 这 第一的 天 你 来 那 你 和 我 不会 巡航
[tə'geðə(r)] [lɒŋ] ,
together long ,
一起 长的 ,

你来的第一天我就决定了，我们俩不会一起待太久。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] ['ɔ:tən] [ðə; ði] [trɪp] [baɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [səʊ] .
and this only shortens the trip by a week or so .
和 这 仅有的 缩短 这 旅行 经过 一个 星期 或者 所以 .

这样只会将行程缩短一周左右。

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ,
I'll pay you for this month and for the next , and I guess ,
患病的 支付 你 为了 这 月 和 为了 这 下一个 , 和 我 猜测 ,

这个月和下个月的工资我都会付给你，我想，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əʊvə(r)] ,
when you come to think it over ,
什么时候 你 来 到 思考 它 超过 ,

当你仔细考虑之后，

[jʊl] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][rɪsk] - - [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
you'll be willin' to risk soilin' your hands with the money .
你会 是 威林 - 到 风险 - - 你的 双手 和 这 钱 .

你愿意冒着双手沾染金钱的风险。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪf] ['enɪbədɪ] [nəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd(ə)nt] [li:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
It's your own fault if anybody knows that you didn't leave of your own accord .
它是 你的 自己的 过错 如果 任何人 知道 那 你 没有 离开 的 你的 自己的 符合 .

如果有人知道你并非自愿离开，那就是你自己的错。

[aɪ] [ʃænt] [tel] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [si:] [ðæt] - ['dʌznt] .
I shan't tell , and I'll see that Tidditt doesn't .
我 不会 告诉 , 和 患病的 看 那 - 不 .

我不会说的，我也会确保蒂迪特不会说。

[naʊ] [trɒt] !
Now trot !
现在 小跑 !

现在小跑！

[eis] [ænd; ɐnd] [aɪl] [get] ['sʌpə(r)] [ɑ:'selvz] .
Ase and I'll get supper ourselves .
酶 和 患病的 得到 晚餐 我们自己 .

我和阿斯自己去吃晚饭。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
" **It was evident that the ex - housekeeper had much more which she would**
" 它 曾是 明显 那 这 前任 - 管家 有 很多 更多的 哪个 她 会

[hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] .
have liked to say .
有 喜欢 到 说 .

“很明显，这位前管家还有很多话想说。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [ɪm'plɔɪərz] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
But there was that in her late employer's manner which caused her to
但 那里 曾是 那 在 她 晚的 雇主的 方式 哪个 导致 她 到

[fɔ:'beə(r)] .
forbear .
忍耐 .

但她已故雇主的某种态度让她最终选择了忍耐。

[ʃi:; ʃɪ] [slæmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæŋɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɒn]
She slammed out of the room , and they heard her banging things about on
她 猛烈抨击 出去 的 这 房间 , 和 他们 听到 她 砰砰作响 事物 关于 在

[ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'ɒʌv] .
the floor above .
这 地面 多于 .

她猛地冲出房间，他们听到她在楼上地板上砰砰地敲打东西。

" [bʌt; bət] [weə(r)] — [weə(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . - , [əʊvə(r)][ænd; ɐnd][əʊvə(r)] , " [dɪd][ʃi:; ʃɪ][get]
" **But where — WHERE , " repeated Mr . Tidditt , over and over , " did she get**
" 但 在哪里 — 在哪里 , " 重复 先生 . - , 超过 和 超过 , " 做过 她 得到

[ðæt] ['trʌmpɪt] ?
that trumpet ?
那 喇叭 ?

“但是，蒂迪特先生一遍又一遍地重复道，‘她是从哪里——从哪里得到那支小号的？’”

“ [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] ,
“ **The puzzle was solved soon after** ,
“ 这 谜 曾是 已解决 很快 后 ,
“ 谜题很快就被解开了。”

[wen] [ˈbeɪli] [bæŋz] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
when Bailey Bangs entered the house in a high state of excitement .
什么时候 贝利 刘海 进入 这 房子 在 一个 高的 状态 的 激动 .
贝利·邦斯兴奋地走进了房子。

“ [wel] , “ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ɪk'spektəntli] .
“ **Well , “ he demanded , expectantly** .
“ 出色地 , “ 他 要求 , 满怀期待地 .
“ 嗯 , “ 他满怀期待地问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **Did they help her ?**
“ 做过 他们 帮助 她 ?
“ 他们帮助她了吗?

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? “
Has anything happened ? “
有 任何事物 发生 ? “
“ 发生了什么事了吗?

“ [ˈhæpənd] !
“ **HAPPENED !**
“ 发生 !
“ 发生了! ”

“ [brɪ'gæən] [ˈeɪsæf] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [ˈsaɪlənst] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **began Asaph , but Captain Cy silenced him by a wink** .
“ 开始 亚萨 , 但 队长 赛 沉默 他 经过 一个 眨眼 .
“ 阿萨夫刚开口, 赛伊船长就眨了眨眼让他闭嘴了。”

“ [jes] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] .
“ **Yes , “ answered the captain ; “ something's happened** .
“ 是的 , “ 回答 这 队长 ; “ 某样东西 发生 .
“ 是的 , “ 船长回答说, “ 出事了。”

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? “
“ 为什么? ”

“ [hə'ra:] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“ 欢呼!

[aɪ] [θɔ:t] - [twɒd] .
I thought ' twould .
我 想法 - 特沃德 .
“ 我以为“会”。

[ʃi:; ʃi][kæən; kən][hɪə(r)][ˈbetə(r)] , [kænt] [ʃi:; ʃi] ? “
She can hear better , can't she ? “
她 能 听到 更好的 , 不能 她 ? “
“ 她听力好些了, 对吧?

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][kæən; kən] . “
“ **Yes , I guess it's safe to say she can** . “
“ 是的 , 我 猜测 它是 安全的 到 说 她 能 . “
“ 是的, 我想可以肯定地说她可以。”

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
You can thank me for it .
你 能 感谢 我 为了 它 .

你应该感谢我。

[wen] [ai] [si:] [haʊ] ['dredf(ə)l] [fi:; fi][wɒz; wəz][ai] [rəʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['edi] [ti:] ,
When I see how dreadful deaf she was I wrote my cousin Eddie T ,
什么时候 我 看 如何 可怕 定义 她 曾是 我 写道 我的 表哥 埃迪 T ,

当我看到她聋得有多厉害时，我给我的表弟埃迪·T写了信。

[huz] [æn; ən] [ɒp'tɪʃn] [ʌp][tu:; tə] ['bɒstən] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [eis] — [ænd; ənd][ai] [sez] : - [ed] ,
who's an optician up to Boston — you know him , Ase — and I says : ' Ed ,
谁是 一个 验光师 向上 到 波士顿 — 你 知道 他 , 酶 — 和 我 说道 : - 艾德 ,

他在波士顿当验光师——你认识他，阿斯——我说：“埃德，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][fəʊks] [hu:] [kænt] [si:] ?
you know what's good for folks who can't see ?
你 知道 是什么 好的 为了 各位 WHO 不能 看 ?

你知道什么对视力障碍人士有益吗？

[eɪnt] [ðəə(r)] ['hʌθɪn] - , - [sez] [ai] , - ['ðæt] [help][ðem; ðəm] [hu:] [kænt][hɪə(r)] ?
Ain't there nothin ' , ' says I , ' that'll help them who can't hear ?
不是 那里 什么也没有 - , - 说道 我 , - 那将 帮助 他们 WHO 不能 听到 ?

“难道就没有什么东西能帮助那些听不见的人吗？”我问道。

[haʊ] [ə'baʊt] [ɪə(r)] ['trʌmpɪts] ? -
How about ear trumpets ? '
如何 关于 耳朵 小号 ? -

助听器怎么样？

[ænd; ənd][ed] [rəʊt] [ðæt] [æn; ən][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [help][sʌm; səm] ,
And Ed wrote that an ear trumpet would probably help some ,
和 艾德 写道 那 一个 耳朵 喇叭 会 大概 帮助 一些 ,

埃德写道，助听器或许对某些人会有帮助。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][traɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['fɪksɪnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd]
but why didn't I try a pair of them patent fixin's that are made
但 为什么 没有 我 尝试 一个 一对 的 他们 专利 修理 那 是 制成

[tu:; tə] [pʊt] [ɪn'saɪd] [pi:pəlz] [ɪəz] ?
to put inside deaf people's ears ?
到 放 里面 定义 人们的 耳朵 ?

但我为什么不试试那种专为聋人设计的专利耳塞呢？

[ɪd] [nəʊn] [ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [helpt] [ə; eɪ][lɒt] .
He'd known of cases where they helped a lot .
他会 已知 的 案例 在哪里 他们 帮助 一个 很多 .

他知道有些情况下它们能起到很大的帮助。

[səʊ][ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [meɪd] , [br'saɪdɪz] .
So I sent for a pair , and the biggest ear trumpet made , besides .
所以 我 发送 为了 一个 一对 , 和 这 最大 耳朵 喇叭 制成 , 除了 .

所以我订购了一副，还有最大号的助听器。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [met] ['debi] [tu:; tə] - [dei] [ai] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]
And when I met Debby to - day I give ' em to her and told her
和 什么时候 我 遇见 黛比 到 - 天 我 给 - 呃 到 她 和 讲述 她
[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['kʌp(ə)l] [ʊn][ðə; ði] ['trʌmpɪt]
to put the patent things IN her ears and couple on the trumpet
到 放 这 专利 事物 在 她 耳朵 和 夫妻 在 这 喇叭
[,aʊt'saɪd] - [ɪm] .
outside ' em .
外部 - 呃 .

今天我见到黛比时，我把它们给了她，并告诉她把这些专利产品塞进耳朵里，然后把一对喇叭戴在耳朵外面。
[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [sei] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] .
And not to say nothin ' to you , but just surprise you .
和 不是 到 说 什么也没有 - 到 你 , 但 只是 惊喜 你 .
我不是想跟你说什么，只是想给你一个惊喜。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt] [,aɪ 'ti:] ?
And it did surprise you , didn't it ?
和 它 做过 惊喜 你 , 没有 它 ?
这确实让你感到惊讶，不是吗?
" [ðə; ði] ['rʊθfl] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" **The wrathful Mr . Tidditt could wait no longer** .
" 这 愤怒的 先生 . - 可以 等待 不 更长 .
愤怒的蒂迪特先生再也等不及了。

[hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʊv; əv][ðə; ði] " [sə'praɪz] .
He burst into a vivid description of the " surprise .
他 爆裂 进入 一个 生动 描述 的 这 " 惊喜 .
他突然生动地描述了这一“惊喜”。
" ['berli] [wɒz; wəz] [ə'gɑ:st] .
" **Bailey was aghast** .
" 贝利 曾是 惊愕 .

贝利惊呆了。
['kæptɪn] [si: 'waɪ] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:p(ə)] .
Captain Cy laughed until his face was purple .
队长 赛 笑了 直到 他的 脸 曾是 紫色的 .
赛伊船长笑得脸都紫了。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , [si: 'waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] " [ɪə(r)]['fɪksɪnz] " [ænd; ənd]
" **I declare , Cy ! " exclaimed the dejected purchaser of the " ear fixin's " and**
" 我 宣布 , 赛 ! " 惊呼 这 垂头丧气 购买者 的 这 " 耳朵 修理 " 和
[ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
the trumpet .
这 喇叭 .
“我发誓，赛！”沮丧的“耳塞”和喇叭的购买者喊道。

" [ai] [du:; də] [dɪ'kleə(r)] [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sɒri] !
" **I do declare I'm awful sorry !**
" 我 做 宣布 我是 可怕 对不起 !
“我郑重道歉！”

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli][təʊld] [em 'i:][fɪ:; jɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] [aɪ'd] [hæv; həv] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;
if you'd only told me she was no good I'd have let her alone ;
如果 你会 仅有的 讲述 我 她 曾是 不 好的 ID 有 让 她 独自的 ;
如果你早告诉我她不好，我就不会再理她了；
[bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] - [twɒz] [dʒʌst] [ðə; ði] - .
but I thought ' twas just the deafness .
但 我 想法 - 那是 只是 这 - .
但我以为只是因为聋了。

[ai] — [ai] — ”
I — I — ”
我 — 我 — ”

我——我——”

“ [ai] [nəʊ] , ['beɪli] ; [juː; jʊ] [ment] [wel] , [laɪk][ðə; ði] ['leɪn] - - [ɒn] - [ɒv; əv] - [hændz][ˈdɒktə(r)] [huː]
” I know , Bailey ; you meant well , like the layin ' - on - of - hands doctor who
” 我 知道 , 贝利 ; 你 意思是 出色地 , 喜欢 这 躺着 - - 在 - 的 - 双手 医生 WHO
[rʌbd] [ðə; ði] [ru'mætɪk] [mænz] ['wʊdn] [leg] .
rubbed the rheumatic man's wooden leg .
摩擦 这 风湿病 男人的 木制的 腿 .

“我知道，贝利；你的出发点是好的，就像那位为风湿病患者按摩木腿的医生一样。

[ɔːl] [raɪt] ; [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
All right ; I forgive you .
全部 正确的 ; 我 原谅 你 .

好吧，我原谅你。

- [twɒz] [wɜːθ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [siː] - [feɪs] [wen] [mɑːm] ['biːzli] [wɒz; wəz] - - [hɪm]
' Twas worth it all to see Asaph's face when Marm Beasley was complimentin ' him
- 那是 值得 它 全部 到 看 - 脸 什么时候 玛姆 比斯利 曾是 - - 他
.
:
.

当马姆·比斯利称赞阿萨夫时，看到他脸上的表情，一切都值了。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[əʊ] , [dɪə(r)][,em 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪv] [lɑːft] [tɪl] [aɪm][sɔː(r)] .
I've laughed till I'm sore .
我已经 笑了 直到 我是 疮 .

我笑得肚子都疼了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] :
But there's one thing I SHOULD like to do , if you don't mind :
但 有 一 事物 我 应该 喜欢 到 做 , 如果 你 不 头脑 :

但如果您不介意的话，我有一件事应该做：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [maɪ][nekst] ['haʊski:pə(r)] [maɪ'self] .
I should like to pick out my next housekeeper myself .
我 应该 喜欢 到 挑选 出去 我的 下一个 管家 我 .

我希望自己能挑选下一位管家。

” [ˈtʃæptə(r)] [viː]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[ə; eɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] ['kɔːlə(r)]
A FRONT - DOOR CALLER
一个 正面 - 门 呼叫者

上门拜访者

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli] [dɪˈpɑ:tɪd] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]ˈekstrə] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] ,
Mrs . Beasley departed next morning , taking with her the extra month's wages ,
太太 . 比斯利 已离开 下一个 早晨 , 采取 和 她 这 额外的 月份 工资 ,
比斯利太太第二天早上就离开了, 带走了额外一个月的工资。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈfɜ:vɪd] [əˈvaʊəl] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
in spite of fervid avowals that she wouldn't touch a cent of it .
在 尽管如此 的 狂热 声明 那 她 不会 触碰 一个 中心 的 它 .
尽管她曾信誓旦旦地保证一分钱都不会碰。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]ˈdepəʊ][ʃi:; ji] [ˈfeɪvəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] [wɪð] [ˈsʌndri] [hɪnts] [kənˈsɜ:nɪŋ]
On the way to the depot she favored Mr . Lumley with sundry hints concerning
在 这 方式 到 这 仓库 她 受青睐 先生 . 卢姆利 和 杂项 提示 有关
[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
the reasons for her departure .
这 原因 为了 她 离开 .
在前往车站的路上, 她向卢姆利先生透露了她离开的原因, 并给了他一些暗示。

[ʃi:; ji] “ [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][aɪ ˈti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ” ;
She “ couldn't stand it no longer ” ;
她 “ 不能 站立 它 不 更长 ” ;
她“再也无法忍受了”;

[ɪf] [fəʊks][ˈəʊnli] [nju:] [wʊt] [ʃɪd] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ʃi:; ji] - [ðeid] [bi:; bi][sʌm; səm]
if folks only knew what she'd had to put up with she cal'lated they'd be some
如果 各位 仅有的 知道 什么 棚 有 到 放 向上 和 她 - 他们会 是 一些
[səˈpraɪzd] ;
surprised ;
惊讶 ;
她估计, 如果人们知道她不得不忍受什么, 他们一定会感到惊讶;

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] “ [tel] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ” [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈwʊntɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
she could “ tell a few things ” if she wanted to , and so on .
她 可以 “ 告诉 一个 很少 事物 ” 如果 她 通缉 到 , 和 所以 在 .
如果她想的话, 她可以“透露一些事情”, 等等。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ʃi:; ji][wʊz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][glæd][ʃi:; ji]ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Incidentally she was kind of glad she didn't like the place ,
顺便 她 曾是 种类 的 高兴的 她 没有 喜欢 这 地方 ,
顺便说一句, 她其实挺庆幸自己不喜欢那个地方的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [naʊ] [ʃi:; ji] - [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [west] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ;
because now she cal'lated she should go West and visit her niece ;
因为 现在 她 - 她 应该 去 西方 和 访问 她 侄女 ;
因为她现在觉得她应该去西部看望她的侄女;

[ðeid] [bi:n] [ˈwʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
they'd been wanting her to come for so long .
他们会 到过 想要 她 到 来 为了 所以 长的 .
他们一直盼着她来。

[geɪb] [wʊz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪntərəstɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈmɒnələʊg] , [wɪð] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [əˈdɪʃən]
Gabe was much interested and repeated the monologue , with imaginative additions
加布 曾是 很多 感兴趣的 和 重复 这 独白 , 和 富有想象力的 新增内容
, [tu:; tə][ðə; ði]ˈdepəʊ][ˈma:stə(r)] ,
, **to the depot master ,**
, 到 这 仓库 掌握 ,
盖布很感兴趣, 便把这段独白复述给车站站长听, 还添油加醋地加了一些内容。

[hu:] , [ɪn] [tɜ:n] , [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi] [went] [həʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
who , in turn , repeated it to his wife when he went home to dinner .
WHO , 在 转动 , 重复 它 到 他的 妻子 什么时候 他 去 家 到 晚餐 .
他回家吃晚饭时, 又把这件事告诉了妻子。

[ðæt] [ˈleɪdi] [əˈtendɪd] [ˈsəʊɪŋ] [ˈsɜ:k(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
That lady attended sewing circle in the afternoon .
那 女士 参加 缝纫 圆圈 在 这 下午 .

那位女士下午参加了缝纫小组。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈʃeə(r)] [ɒv; əv] - [kɒnvə'seɪ(ə)n] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈli:vɪŋ]
Next day a large share of Bayport's conversation dealt with the housekeeper's leaving
下一个 天 一个 大的 分享 的 - 对话 已处理 和 这 管家的 离开
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:z(ə)nz] [ˈðerfɔ:] .
and her reasons therefor .
和 她 原因 因此 .

第二天，贝波特的大部分谈话都围绕着管家的离开以及她离开的原因展开。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ˈdɪfə] [ˈwaɪdli] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The reasons differed widely , according to the portion of the town in which they
这 原因 不同 广泛 , 根据 到 这 部分 的 这 镇 在 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌst] ,
were discussed ,
是 讨论 ,

根据讨论地点的不同，讨论的原因也大相径庭。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkredɪtəbl]
but it was the general opinion that the whole affair was not creditable
但 它 曾是 这 一般的 观点 那 这 所有的 事务 曾是 不是 可信赖的
[tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] .
to Captain Whittaker .
到 队长 惠特克 .

但人们普遍认为，整件事对惠特克上尉来说有失名誉。

[ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈhaʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌpˈheld] .
Only at the perfect boarding house was the captain upheld .
仅有的 在 这 完美的 登机 房子 曾是 这 队长 维持 .

只有在最完美的寄宿公寓里，船长才能得到庇护。

[mɪs] [ˈfɪni] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃi:; ji] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji]
Miss Phinney declared that she knew he had made a mistake as soon as she
错过 菲尼 声明 那 她 知道 他 有 制成 一个 错误 作为 很快 作为 她
[hɜ:d] [ðə; ði] [ˈbi:zli] [ˈwʊmən] [tɔ:k] ;
heard the Beasley woman talk ;
听到 这 比斯利 女士 讲话 ;

菲尼小姐一听到比斯利太太说话，就知道他犯了错误；

[ˈnəʊbədi] [els] , [səʊ] [ˈændʒə,lɪn] [dɪˈkleəd] , [kʊd; kəd] “ [get] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [ˈedʒweɪz] .
nobody else , so Angeline declared , could “ get a word in edgeways .
无人 别的 , 所以 安吉琳 声明 , 可以 “ 得到 一个 单词 在 边缘 .

安吉琳宣称，其他人根本“插不上话”。

“ [ˈmɪsɪz] . [trɪp] [saɪd] [ænd; ənd] [əˈfɜ:rm] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə]
“ Mrs . Tripp sighed and affirmed that going out of town for a woman to
“ 太太 . 特里普 叹了口气 和 确认 那 去 出去 的 镇 为了 一个 女士 到
[du:; də] [ˈhaʊswɜ:k] [wɒz; wəz] [rɪˈdɪkələs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
do housework was ridiculous on the face of it ;
做 家务 曾是 荒谬的 在 这 脸 的 它 ;

特里普太太叹了口气，肯定地说，女人到外地去做家务，这听起来很荒谬；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈbeɪpɔ:rt] [ˈleɪdɪz] , [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˌkeɪpəˈbɪləti][ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)]
there were plenty of Bayport ladies , women of capability and sound in their
那里 是 很多 的 贝波特 女士们 , 女性 的 能力 和 声音 在 他们的
[rɪˈlɪdʒəs] [vˈju:z] ,
religious views ,
宗教 浏览 ,

贝波特有很多女性，她们才干出众，宗教信仰也十分坚定。

[hu:] [mait] [bi:; bi][ˈhaɪəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [epɪˈəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
who might be hired if they were approached in the right way .
WHO 可能 是 雇用 如果 他们 是 接近 在 这 正确的 方式 :

如果用正确的方式接触他们，他们可能会被录用。

[kɪˈtʊərə] [geɪv] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nju:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel]
Keturah gave , as her opinion , that if the captain knew when he was well
凯图拉 给予 , 作为 她 观点 , 那 如果 这 队长 知道 什么时候 他 曾是 出色地
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

凯图拉认为，如果船长知道自己何时处于有利地位，

[hi:; hi] [wʊd] “ [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [aʊt] .
he would “ take his meals out .
他 会 “ 拿 他的 餐 出去 :

他会“把饭菜带到外面吃”。

” [ˈeɪ,sæf] [snɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈdebi] [ˈbi:zli] [ˈwɒznt] [fɪt][tu:; tə] “ [ki:p] [haʊs] [ɪn]
” **Asaph snorted and intimated that that Debby Beasley wasn't fit to “ keep house in**
” 亚萨 哼了一声 和 暗示 那 那 黛比 比斯利 不是 合身 到 “ 保持 房子 在
[ə; eɪ][ˈpɪgstɑɪ] ,
a pigsty ,
一个 圈 ,

阿萨夫哼了一声，暗示黛比·比斯利连“在猪圈里做家务都不配”。

[ænd; ənd] [ˈenɪbədɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔ:n] [gʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ ˈti:] .
and anybody but a born gump would have known it .
和 任何人 但 一个 出生 口香糖 会 有 已知 它 :

除了天生愚钝的人之外，任何人都会知道这一点。

” [ˈbeɪli] , [ðə; ði] “ [bɔ:n] [gʌmp] , ” [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpi:ɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” **Bailey , the “ born gump , “ said nothing , but looked appealingly at his chum** .
” 贝利 , 这 “ 出生 口香糖 , ” 说 没有什么 , 但 看起来 吸引人的 在 他的 密友 :

“天生的傻瓜贝利什么也没说，只是饶有兴致地看着他的朋友。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [əˈfɜ:m] [ɔ:(r)][dɪˈnaɪ][ðə; ði]
As for Captain Cy , he did not take the trouble to affirm or deny the
作为 为了 队长 赛 , 他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 确认 或者 否定 这
[ˈru:məz] .
rumors .
谣言 :

至于赛船长，他既没有费心去证实也没有否认这些传言。

[pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [θri:]
Peace and quiet dominated the Whittaker house for the first time in three
和平 和 安静的 占主导地位 这 惠特克 房子 为了 这 第一的 时间 在 三
[wi:ks] [ænd; ənd][ɪts][ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz] [ˈhæpiə] .
weeks and its owner was happier .
周 和 它是 所有者 曾是 更快乐 :

惠特克家三周以来第一次恢复了平静，主人也感到更加快乐。

[hi:; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fu:d] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪfɪz] .
He cooked his own food and washed his own dishes .
他 煮熟 他的 自己的 食物 和 洗过 他的 自己的 菜肴 :

他自己做饭，自己洗碗。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [kæt] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] , [faʊnd] [ˈʌðə(r)][ˈvaɪəndz][ðəæn; ðən] [bi:nz] [ɪn][ɪts][ˈsɔ:sə(r)] ,
The runaway cat ventured to return , found other viands than beans in its saucer ,
这 逃跑 猫 冒险 到 返回 , 成立 其他 菜肴 比 豆子 在 它是 碟子 ,
那只逃跑的猫冒险返回，却发现碟子里除了豆子以外还有其他食物。

[ænd; ənd][di'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'meɪn] , [ˈpɜ:riŋ] [ˈθæŋkfl] [kən'tentmənt] .
and decided to remain , purring thankful contentment .
和 决定 到 保持 , 呼噜声 感恩 满意 .

于是决定留下来，发出满足的咕噜声。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə]
The captain made his own bed , after a fashion , when he was ready to
这 队长 制成 他的 自己的 床 , 后 一个 时尚 , 什么时候 他 曾是 准备好 到
[ˈɒkjʊpaɪ][aɪ ˈti:] ,
occupy it ,
占据 它 ,

船长在准备好入住时，就按照自己的方式铺好了床。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [meɪd] .
but he was conscious that it might be better made .
但 他 曾是 有意识的 那 它 可能 是 更好的 制成 .

但他意识到它或许可以做得更好。

[hi:; hi] [rɪˈfju:zd] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪŋ] ,
He refused , however , to spend his time in sweeping and dusting ,
他 拒绝 , 然而 , 到 花费 他的 时间 在 扫荡 和 除尘 ,

但他拒绝把时间浪费在扫地和除尘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əˈkju:mjəleɪt] [ɒn][ðə; ði] [kˈɑ:pɪts] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
and the dust continued to accumulate on the carpets and furniture .
和 这 灰尘 持续 到 积累 在 这 地毯 和 家具 .

灰尘继续在地毯和家具上积聚。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsl] .
This condition of affairs troubled him , but he kept his own counsel .
这 状况 的 事务 麻烦 他 , 但 他 保留 他的 自己的 法律顾问 .

这种情况让他感到不安，但他还是保持沉默。

[ˈeɪ,sæf] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪ] [kɔ:ld] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [nəʊ][mɔ:(r)] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə]
Asaph and Bailey called often , but they offered no more suggestions as to
亚萨 和 贝利 称为 经常 , 但 他们 提供 不 更多的 建议 作为 到

[ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] .
hiring a housekeeper .
招聘 一个 管家 .

阿萨夫和贝利经常打电话来，但他们没有就雇用管家提出更多建议。

[ˈmɪstə(r)] . - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
Mr . Tidditt might have done so , but the captain gave him no encouragement .
先生 . - 可能 有 完毕 所以 , 但 这 队长 给予 他 不 鼓励 .

蒂迪特先生或许会这么做，但船长并没有鼓励他。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , [ˈri:s(ə)nt] [hju:mɪli'eɪʃn] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Mr . Bangs , recent humiliation fresh in his mind ,
先生 . 刘海 , 最近的 屈辱 新鲜的 在 他的 头脑 ,

邦斯先生，最近遭受的羞辱还历历在目，

[wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
would as soon have suggested setting the house on fire .
会 作为 很快 有 建议 环境 这 房子 在 火 .

我宁愿建议把房子烧掉。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ˈeɪ,sæf] [ˈhæpənd] [ɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ˈsɪmənzɪz] .
One evening Asaph happened in , on his way to Simmons's .
一 晚上 亚萨 发生 在 , 在 他的 方式 到 西蒙斯的 .

一天晚上，亚萨在去西蒙斯家的路上碰巧进来了。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz]
He desired the captain to accompany him to that gathering place of the wise
他 想要的 这 队长 到 陪伴 他 到 那 采集 地方 的 这 明智的
[ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .
and talkative .
和 健谈 .

他希望船长陪他去那个智者和健谈者聚集的地方。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Captain Cy was in the sitting room , a sheet of note paper in his hand .
队长 赛 曾是 在 这 坐着 房间 , 一个 床单 的 笔记 纸 在 他的 手 .
赛伊船长当时在客厅里, 手里拿着一张便笺纸。

[ðə; ði] [taʊn] [kɪɑːk] ['entəd] [wɪˈðəʊt] ['serəməni] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
The town clerk entered without ceremony and tossed his hat on the sofa .
这 镇 职员 进入 没有 仪式 和 抛掷 他的 帽子 在 这 沙发 .
镇书记员不经意地走了进来, 把帽子扔在沙发上。

" ['iːvənɪŋ] - , [eɪs] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
" Evenin ' , Ase , " observed the captain , folding the sheet of paper and putting
" 晚上 - , 酶 , " 观察到 这 队长 , 折叠式的 这 床单 的 纸 和 推杆
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
it into his pocket .
它 进入 他的 口袋 .

“晚上好, 阿塞,”船长说道, 一边把纸折好放进口袋里。

" [glæd][juː; jʊ] [kʌm] .
" Glad you come .
" 高兴的 你 来 .

“很高兴你能来。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - . "
I wanted to ask you somethin ' . "
我 通缉 到 问 你 某物 - . "

我想问你件事。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[hɪə(r)][aɪ][biː; bi] .
Here I be .
这里 我 是 .

我在这里。

[hiːv] [əˈhed] [ænd; ənd][ɑːsk] .
Heave ahead and ask .
举 前方 和 问 .

大胆地问吧。

" [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Captain Cy puffed at his pipe .
" 队长 赛 膨胀的 在 他的 管道 .

赛伊船长抽了一口烟斗。

[hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] [pʊv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
He seemed about to speak and then to think better of it ,
他 似乎 关于 到 说话 和 然后 到 思考 更好的 的 它 ,
他似乎想开口,但又觉得还是不该说。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [sməʊkt] [pʌn] [ɪn] ['saɪləns] ,
for he crossed his legs and smoked on in silence ,
为了 他 交叉 他的 腿 和 熏制 在 在 沉默 ,
他翘着二郎腿,默默地抽着烟。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [wɜ:k] [pʊv; əv] [ðə; ði] “ [beɪs] - ['bɜ:nə(r)] ” [stəʊv] .
gazing at the nickel work of the “ base - burner ” stove .
凝视 在 这 镍 工作 的 这 “ 根据 - 刻录机 ” 火炉 .
凝视着“底座燃烧器”炉灶的镍制部件。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bædli] [ɪn] [ni:d] [pʊv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] .
It was badly in need of polishing :
它 曾是 糟糕 在 需要 的 抛光 .
它急需打磨。

“ [wel] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['eɪ,sæf] , [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['sɑ:kæzəm] .
“ **Well ?** ” **inquired Asaph , with impatient sarcasm** .
“ 出色地 ? ” 询问 亚萨 , 和 不耐烦 讽刺 .
“怎么样?”亚萨不耐烦地讽刺道。

“ ['θɪŋkɪŋ] - [pʊv; əv] ['æskɪŋ] - [em 'i:] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] ?
“ **Thinkin ' of askin ' me to build a fire for you , was you ?** ”
“ 思考 - 的 问 - 我 到 建造 一个 火 为了 你 , 曾是 你 ?
你是不是想让我帮你生火啊?

[ˈnəʊbədi] [els]
Nobody else
无人 别的

没有其他人

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , ['enihaʊ] . “
but you would have set up a stove in summer time , anyhow . ”
但 你 会 有 放 向上 一个 火炉 在 夏天 时间 , 无论如何 . “
但不管怎样,夏天的时候你都会架起炉子。”

“ [heɪ] ? [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [jet] [ə'waɪl] .
“ **Hey ? No , you needn't start a fire yet awhile** .
“ 嘿 ? 不 , 你 不必 开始 一个 火 然而 一会儿 .
“嘿?不,你暂时还不需要生火。”

[ðæt] ['nektəɪ] [pʊv; əv] [jɔ:z] - ['el'el] [ki:p] [ju: 'es] [wɔ:m] [tɪl] [fɔ:l] , [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
That necktie of yours ' ll keep us warm till fall , I shouldn't wonder .
那 领带 的 你的 - 二 保持 我们 温暖的 直到 落下 , 我 不应该 想知道 .
你的那条领带能让我们暖到秋天,我一点也不觉得奇怪。

[nju:] [wʌn] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ?
New one , ain't it ?
新的 一 , 不是 它 ?
是新的吧?

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] ?
Where'd you get it ?
在哪里? 你 得到 它 ?
你从哪儿弄来的?

[ˈwɪdəʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ˈprez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [beɪts] [ðeɪ]
Widow women are dangerous , they say ; presents are one of the first baits they
寡妇 女性 是 危险的 , 他们 说 ; 礼物 是 一 的 这 第一的 饵料 他们
[hiːv] [aʊt] . “
heave out .”
举 出去 . “

他们说寡妇很危险；送礼物是她们抛出的第一道诱饵。

“ [daʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [naʊ] !
“ **Don't be foolish , now !**
” 不 是 愚蠢 , 现在 !

“别犯傻了！ ”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tʃʌk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
I couldn't chuck it back at her , could I ?
我 不能 查克 它 后退 在 她 , 可以 我 ?

我总不能把东西扔回去吧？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈmænəz] .
That would be pretty manners .
那 会 是 漂亮的 礼仪 .

那真是相当有礼貌。

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɪdə] — [nɒt][ˈɑːftə(r)] [ˈdebi] !
You needn't talk about widders — not after Debby !
你 不必 讲话 关于 宽边 — 不是 后 黛比 !

你无需再谈论寡妇——黛比去世后更不需要了！

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [ˈtʃʌkl] .
“ **Captain Cy chuckled .**
” 队长 赛 轻笑 .

“赛伊船长轻笑了一声。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] .
Then he suddenly became serious .
然后 他 突然 成为 严肃的 .

然后他突然变得严肃起来。

“ [eɪs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊz] [fəʊks][hæd; həd] [ðɪs] [haʊs]
“ **Ase , “ he said , “ you remember the time when the Howes folks had this house**
” 酶 , ” 他 说 , ” 你 记住 这 时间 什么时候 这 豪斯 各位 有 这 房子
?
?
?

“阿斯,”他说,“你还记得豪斯一家拥有这栋房子的时候吗? ”

[kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
Course you do .
课程 你 做 .

当然会。

[jes] ; [wel] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nz] [hɪə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?
Yes ; well , was there any of their relations here with ' em ?
是的 ; 出色地 , 曾是 那里 任何 的 他们的 关系 这里 和 - 呃 ?

是的；那么，他们和这里有任何亲戚关系吗？

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - ? ”
A — a cousin , or somethin ' ? ”
一个 — 一个 表哥 , 或者 某物 - ? ”

是表亲之类的吗？

“ [nəʊ] , [nɒt][æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] .
“ **No , not as I recollect .**
“ 不 , 不是 作为 我 追忆 .

“不，据我所知没有。”

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Yes , there was , too , come to think .
是的 , 那里 曾是 , 也 , 来 到 思考 .

是的，仔细想想，确实还有。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmeəri] [ˈθeɪər] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] .
A third cousin , Mary Thayer her name was .
一个 第三 表哥 , 玛丽 泰耶 她 姓名 曾是 .

她的远房表妹名叫玛丽·泰耶。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [ˈbetsɪ] [ˈhaʊz] , [seɪt] - [ˈsekənd] [waɪf] .
I THINK she was a third cousin of Betsy Howes , Seth Howes's second wife .
我 思考 她 曾是 一个 第三 表哥 的 贝齐 豪斯 , 塞思 - 第二 妻子 .

我认为她是塞思·豪斯的第二任妻子贝齐·豪斯的远房表妹。

[ˈbetsɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɡɪn] [əˈfɔː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] ,
Betsy's name was Ginn afore she married ,
贝茜的 姓名 曾是 金恩 之前 她 已婚 ,

贝齐婚前的名字是金恩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡɪnz] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)][mɑːz] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪtʃədz] — [ˈeməli] [ˈrɪtʃədz] ,
and the Ginns was related on their ma's side to a Richards — Emily Richards ,
和 这 金斯 曾是 有关的 在 他们的 妈的 边 到 一个 理查兹 — 艾米丽 理查兹 ,

金恩一家与理查兹家族有亲戚关系，他们的外祖母是艾米丽·理查兹。

[aɪ] [θɪŋk] - [twɒz] — [ænd; ənd][ˈeməli] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈθeɪər] .
I think ' twas — and Emily married a Thayer .
我 思考 - 那是 — 和 艾米丽 已婚 一个 泰耶 .

我想应该是这样——艾米丽嫁给了一个泰耶尔。

[wʊd] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [ˈmeəri][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈkʌz(ə)n] ?
Would that make this Mary a third cousin ?
会 那 制作 这 玛丽 一个 第三 表哥 ?

那这位玛丽岂不是我的远房表妹？

[naʊ] [lets] [siː] ; [ˈseərə] [dʒeɪn] [ɡɪn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ɑːnt] [huː] [kept] [ə; eɪ] [bɔːrdæn] - [ˈhaʊs] [ɪn]
Now let's see ; Sarah Jane Ginn , she had an aunt who kept a boardin ' house in
现在 我们来吧 看 ; 莎拉 简 金恩 , 她 有 一个 阿姨 WHO 保留 一个 登船 - 房子 在

Harniss .
- .

现在来看看；莎拉·简·金恩，她有个姑妈在哈尼斯开了一家寄宿公寓。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , - [kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈselɪn] - [maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ə; eɪ][pɪɡ] .
I remember that , ' count of her sellin ' my Uncle Bije a pig .
我 记住 那 , - 数数 的 她 销售 - 我的 叔叔 - 一个 猪 .

我记得那件事，她卖给我叔叔比杰一头猪的事。

[ˈ siːm] [tuː; tə][em ˈiː] - [twɒz] [ə; eɪ][pɪɡ] ,
Seems to me ' twas a pig ,
似乎 到 我 - 那是 一个 猪 ,

我觉得那是一头猪。

[bʌt; bət][ai] [ent] [[ʊə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['maitənt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['setɪn] - [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] [henz] -
but I ain't sure that it mightn't have been a settin' ' of Plymouth Rock hens '
但 我 不是 当然 那 它 可能不会 有 到过 一个 塞廷 - 的 普利茅斯 岩石 母鸡 -
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

但我不太确定那会不会是普利茅斯岩母鸡下的蛋。

[ˈenihaʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] - [kept] [henz] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [taɪm] — "
Anyhow , Uncle Bije KEPT hens , because I remember one time — "
无论如何 , 叔叔 - 保留 母鸡 , 因为 我 记住 一 时间 — "
总之, 比杰叔叔养过鸡, 因为我记得有一次——"

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !
"那里! 那里!

[wi:l; wil][bi;; bi][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
we'll be out of sight of land in a minute .
出色地 是 出去 的 视线 的 土地 在 一个 分钟 .
我们马上就会看不到陆地了。

[ðɪs] ['meəri] ['θeɪər] — [əʊld] , [wɒz; wəz][ʃi;; ʃɪ] ? "
This Mary Thayer — old , was she ? "
这 玛丽 泰耶 — 老的 , 曾是 她 ? "
这位玛丽·泰耶——年纪大了, 是吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
"不, 不! "

[dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [ɔ:(r)][səʊ] .
Just a young girl , eighteen or twenty or so .
只是 一个 年轻的 女孩 , 十八 或者 二十 或者 所以 .
只是个年轻女孩, 大概十八二十岁左右。

['prɪti] [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz]['evə(r)][ai] [si:] .
Pretty and nice and quiet as ever I see .
漂亮的 和 好的 和 安静的 作为 曾经 我 看 .
一如既往, 这里风景优美, 宁静祥和。

[baɪ] ['ɡɒdfri] , [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] !
By Godfrey , she WAS pretty !
经过 戈弗雷 , 她 曾是 漂亮的 !
天哪, 她真漂亮!

[ai] [wɑ:nt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][bi;; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] — "
I wan't as old as I be now , and — "
我 想 作为 老的 作为 我 是 现在 , 和 — "
我不想像现在这么老, 而且——"

" [eɪs] , [daʊnt] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ['si:kɹəts] , [ˈi:v(ə)n][tu;; tə][em 'i:] .
" Ase , don't tell your heart secrets , even to me .
" 酶 , 不 告诉 你的 心 秘密 , 甚至 到 我 .
“阿塞, 不要把你的心事告诉任何人, 即使是对我也不行。”

[ai] [maɪt] [get] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['men](ə)n] - [ɪm] [tu;; tə] - .
I might get absent - minded and mention ' em to Matildy .
我 可能 得到 缺席的 - 有思想 和 提到 - 呃 到 - .
我可能会心不在焉地跟玛蒂尔迪提起这件事。

[ænd; ənd] [ðen] — [hwju:] ! ”
And then — whew ! ”
和 然后 — 呼！ ！ ”

然后——呼！

“ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [stɒp] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ˈsmɑ:ti] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] .
” **If you don't stop tryin ' to play smarty I'll go home .**
” 如果 你 不 停止 尝试 - 到 玩 聪明人 患病的 去 家 .
“如果你再不停止耍小聪明，我就回家。”

[wʌts] - [trɪp] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
What's Matildy Tripp to me , I'd like to know ?
是什么 - 特里普 到 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，玛蒂尔迪·特里普对我来说意味着什么？

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈmeəri] [ˈθeɪər] [wɒz; wəz][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]
And even when Mary Thayer was here I was old enough to be her
和 甚至 什么时候 玛丽 泰耶 曾是 这里 我 曾是 老的 足够的 到 是 她
[dæd] .
dad .
爸爸 .

即使在玛丽·泰耶还在世的时候，我的年纪也足以做她爸爸了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [gɜ:l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [laɪkt]
But I remember what a nice girl she was and how the boarders liked
但 我 记住 什么 一个 好的 女孩 她 曾是 和 如何 这 寄宿生 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

但我记得她是个多么好的女孩，寄宿生们都很喜欢她。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [haʊz] [traɪb] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [meɪk]
They used to say she done more than all the Howes tribe put together to make
他们 用过的 到 说 她 完毕 更多的 比 全部 这 豪斯 部落 放 一起 到 制作
[ðə; ði] [si:] [saɪt] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊˈtel] .
the Sea Sight House a good hotel .
这 海 视线 房子 一个 好的 酒店 .

人们常说，她为把海景酒店打造成一家好酒店所做的贡献，比豪斯家族所有人加起来都多。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [wel] .
Young as she was she done most of the housekeepin ' and done it well .
年轻的 作为 她 曾是 她 完毕 最多 的 这 - - 和 完毕 它 出色地 .

她虽然年纪轻轻，却承担了大部分家务，而且做得很好。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
If the rest of ' em had been like her you mightn't have had the
如果 这 休息 的 - 呃 有 到过 喜欢 她 你 可能不会 有 有 这
[plɜ:s] [jet] , [wɪt] .
place yet , Whit .
地方 然而 , 惠特 .

如果其他人都像她一样，你可能还没得到这个地方，惠特。

[bʌt; bət] [wɒt] [set][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”
But what set you to thinkin ' about her ? ”
但 什么 放 你 到 思考 - 关于 她 ? ”

但是什么让你想起了她呢？

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !
” **Oh , I don't know !**
” 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！ ”

[ˈnʌθɪŋ] - [mʌtʃ] ; [ðæt] [ɪz] — [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [taɪm] .
Nothin ' much ; that is — well , I'll tell you some other time .
什么也没有 - 很多 ; 那 是 — 出色地 , 患病的 告诉 你 一些 其他 时间 .

没什么特别的; 也就是说——嗯, 以后有机会再告诉你吧。

[wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? “
What became of her ? ”
什么 成为 的 她 ? ”

她后来怎么样了?

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊz] [fəʊks][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [siːn]
“ She went up to New Hampshire along with the Howes folks and I ain't seen
” 她 去 向上 到 新的 汉普郡 沿着 和 这 豪斯 各位 和 我 不是 已见
[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
her since .
她 自从 .

“她和豪斯一家去了新罕布什尔州, 之后我就再也没见过她了。”

[siːm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][dɪd][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈmærid] .
Seems to me I did hear she was married .
似乎 到 我 我 做过 听到 她 曾是 已婚 .

我好像听说她结婚了。

[siː] [hɪə(r)] , [wɪt] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
See here , Whit , what is it about her ?
看 这里 , 惠特 , 什么 是 它 关于 她 ?

你看, 惠特, 她到底有什么特别之处?

[tel] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] ; [kʌm] !
Tell a feller ; come !
告诉 一个 伙计 ; 来 !

告诉伙计, 过来!

“ [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈlaɪvli] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
“ But Captain Cy refused to gratify his chum's lively curiosity .
” 但 队长 赛 拒绝 到 满足 他的 朋友的 热闹 好奇心 .

“但是赛船长拒绝满足他朋友旺盛的好奇心。”

[ɔːlsəʊ][hɪz; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈsɪmənzɪz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
Also he refused to go to Simmons's that evening ,
还 他 拒绝 到 去 到 西蒙斯的 那 晚上 ,

当晚他也拒绝去西蒙斯家。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [gest] [ɪd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] “ [tɜːn] [ɪn] [ˈɜːli]
saying that he was tired and guessed he'd stay at home and “ turn in early
说 那 他 曾是 疲劳的 和 猜对了 他会 停留 在 家 和 “ 转动 在 早期的
.
:
.

他说他很累, 估计会待在家里“早点睡觉”。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈpɑːtɪd] [ˈgrʌmblɪŋ] .
“ Mr . Tidditt departed grumbling .
” 先生 . - 已离开 抱怨 .

蒂迪特先生一边抱怨一边离开了。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˈniərə(r)][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
After he had gone the captain drew his chair nearer the center table ,
后 他 有 已消失 这 队长 画 他的 椅子 更近 这 中心 桌子 ,

他走后, 船长把椅子拉近了中央的桌子。

[tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈnəʊtpeɪpə(r)] ,
took from his pocket a sheet of notepaper ,
采取 从 他的 口袋 一个 床单 的 便笺 ,
他从口袋里掏出一张便笺纸,

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
and proceeded to read what was written on its pages .
和 继续 到 读 什么 曾是 书面 在 它是 页面 .
然后开始阅读书页上的内容。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔː(r)][ænd; ənd]
It was a letter which he had received nearly a month before and
它 曾是 一个 信 哪个 他 有 已收到 几乎 一个 月 前 和
[hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈɑːnsə(r)d] .
had not yet answered .
有 不是 然而 回答 .
这是一封他差不多一个月前收到的信，但他一直没有回复。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] [wi:k] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [,aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] .
During the past week he had read it many times .
期间 这 过去的 星期 他 有 读 它 许多 时代 .
过去一周，他读了很多遍。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˈdɪŋdʒɪ] .
The writing was cramped and blotted and the paper cheap and dingy .
这 写作 曾是 狭窄 和 印迹 和 这 纸 便宜的 和 昏暗的 .
字迹拥挤不堪，纸张廉价而肮脏。

[ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [bɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaʊn] [ɪn][ˌɪndiˈænə] ,
The envelope bore the postmark of a small town in Indiana ,
这 信封 钻孔 这 邮戳 的 一个 小的 镇 在 印第安纳州 ,
信封上的邮戳是印第安纳州一个小镇的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈkləʊʒə] [wɒz; wəz] [ˈwɜːdɪd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
and the inclosure was worded as follows :
和 这 附件 曾是 措辞 作为 跟随 :
附件内容如下：

[ˈkæptɪn] [ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] .
CAPTAIN CYRUS WHITTAKER .
队长 赛勒斯 惠特克 .
赛勒斯·惠特克上尉。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][em ˈiː] ,
DEAR SIR : I suppose you will be a good deal surprised to hear from me ,
亲爱的 先生 : 我 认为 你 将要 是 一个 好的 交易 惊讶 到 听到 从 我 ,
尊敬的先生：我想您会很惊讶收到我的来信，

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm] [wei] [aʊt] [west] [hɪə(r)] .
especially from way out West here .
尤其 从 方式 出去 西方 这里 .
尤其是从遥远的西部地区来看。

[wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [seɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] ,
When you bought the old house of Seth , he and I was living in Concord ,
什么时候 你 买 这 老的 房子 的 塞思 , 他 和 我 曾是 活的 在 和睦 ,
[en] . [eɪtʃ] .
N . H . :
N . H .
你买下塞思的老房子时，我和他住在新罕布什尔州康科德。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][gəv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [səʊ][wi:; wi] [keɪm] [west]
He couldn't make a go of his business there , so we came West
他 不能 制作 一个 去 的 他的 商业 那里 , 所以 我们 来了 西方
他在那里的生意做不下去，所以我们就来到了西部。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [sɪk] [məʊst][v; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] .
and he has been sick most of the time since .
和 他 有 到过 生病的 最多 的 这 时间 自从 .
此后他大部分时间都生病了。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第5/20页

[wiː; wi] [eɪnt] [wel] [ɒf] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [wið] [juː 'es] .

We ain't well off like you , and times are hard with us .
我们 不是 出色地 离开 喜欢 你 , 和 时代 是 难的 和 我们 .

我们不像你们那么富裕, 我们的日子也过得很艰难。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

What I wanted to write you about was this .
什么 我 通缉 到 写 你 关于 曾是 这 .

我想写信告诉你的是这件事。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['meəri] ['tɒməs] , ['meəri] ['θeɪər] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

My cousin Mary Thomas , Mary Thayer that was ,
我的 表哥 玛丽 托马斯 , 玛丽 泰耶 那 曾是 ,

我的表妹玛丽·托马斯, 也就是玛丽·泰耶。

[ɪz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [niːdz] [help] ,

is still living in Concord and she is poor and needs help ,
是 仍然 活的 在 和睦 和 她 是 贫穷的 和 需求 帮助 ,

她仍然住在康科德, 她很穷, 需要帮助。

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] .

though I don't suppose she would ask for it , being too proud .
尽管 我 不 认为 她 会 问 为了 它 , 存在 也 自豪的 .

不过我想她应该不会主动要求, 因为她太骄傲了。

[fɔːls] [praɪd] [ai] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .

False pride I call it .
错误的 自豪 我 称呼 它 .

我称之为虚荣。

[em 'iː] [ænd; ənd] [seɪt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Me and Seth would like to do something for her ,
我 和 塞思 会 喜欢 到 做 某物 为了 她 ,

我和塞思想为她做点什么。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [dʒɒb] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɑː'selvz] .

but we have a hard enough job to keep going ourselves .
但 我们 有 一个 难的 足够的 工作 到 保持 去 我们自己 .

但我们自身工作就足够辛苦, 需要坚持下去。

['meəri] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] ['tɒməs] ,

Mary married a man by the name of Henry Thomas ,
玛丽 已婚 一个 男人 经过 这 姓名 的 亨利 托马斯 ,

玛丽嫁给了一个名叫亨利·托马斯的男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [aɪ]

and he turned out to be a miserable good - for - nothing , as I
和 他 转向 出去 到 是 一个 悲惨的 好的 - 为了 - 没有什么 , 作为 我

[ɔː'lweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

always said he would .
总是 说 他 会 .

结果他果然是个一无是处的废物, 正如我一直预言的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] [ðəʊ] .

She wouldn't listen to me though .
她 不会 听 到 我 尽管 .

但她根本不听我的。

[hiː; hi] [rʌŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsev(ə)n] [ˌjɪə(r)] [əˈgəʊ] [lɑːst] [ˈeɪprəl] ,
He run off and left her seven year ago last April ,
他 跑步 离开 和 左边 她 七 年 前 最后的 四月 ,
七年前的四月，他离家出走，抛弃了她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈdraʊnd] [ˈsʌmhweəz] [ʌp] [ɪn] [mɒnˈtænə] .
and I understand was killed or drowned somewhere up in Montana .
和 我 理解 曾是 被杀 或者 溺水 某个地方 向上 在 蒙大拿 .
据我所知，他死于蒙大拿州的某处，要么是遇难，要么是溺水身亡。

[ˈmeəri] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜːdz] [skrætʃt] [aʊt] [hɪə(r)]] [ɡɒt] [əˈlɒŋ] [ˈsʌmhaʊ] [sɪns] , [bʌt; bət] [aɪ]
Mary and [several words scratched out here] got along somehow since , but I
玛丽 和 [一些 字 刮痕 出去 这里] 得到 沿着 不知何故 自从 , 但 我
[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
don't know how .
不 知道 如何 .
玛丽和[此处划掉几个字]之后相处得还不错，但我不知道是怎么回事。

[waɪl] [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] [seɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kept] [æŋ; ən] [aɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
While we lived in Concord Seth sort of kept an eye on her ,
尽管 我们 居住地 在 和睦 塞思 种类 的 保留 一个 眼睛 在 她 ,
我们住在康科德的时候，塞思一直留意着她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kænt] [ɒv; əv] [kɔːs] .
but now he can't of course .
但 现在 他 不能 的 课程 .
但现在他当然做不到了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] , [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [ˈrɑːðə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [məʊst] [ˈfɔːti] ,
She's a good girl , or woman rather , being most forty ,
她是 一个 好的 女孩 , 或者 女士 相当 , 存在 最多 四十 ,
她是个好女孩，或者更确切地说，是个好女人，她都四十多岁了。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [wʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈlaɪkli]
and would make a good housekeeper if you should need one as I suppose likely
和 会 制作 一个 好的 管家 如果 你 应该 需要 一 作为 我 认为 可能
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .
如果你需要管家的话，她会是一位不错的管家，我想你很可能需要。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æŋ; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl]
If you could help her it would be an act of charity and you will
如果 你 可以 帮助 她 它 会 是 一个 行为 的 慈善机构 和 你 将要
[biː; bi] [riˈwɔːdɪd] [əˈbʌv] .
be rewarded Above .
是 奖励 多于 .
如果你能帮助她，那将是一件善举，你将获得上述的回报。

[seɪt] [sez] [waɪ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]
Seth says why not write to her and tell her to come and see you
塞思 说道 为什么 不是 写 到 她 和 告诉 她 到 来 和 看 你
?
?
?
塞思说，为什么不给她写信，让她来见你呢？

[hiː; hi] [fiːlz] [bæd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [sɪk] [aɪ] [səˈpəʊz] .
He feels bad about her , because he is so sick I suppose .
他 感觉 坏的 关于 她 , 因为 他 是 所以 生病的 我 认为 .
我想，他是因为生病才对她感到难过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
And he knows you are rich and could do good if you felt like it .
和 他 知道 你 是 富有的 和 可以 做 好的 如果 你 毛毡 喜欢 它 .
他知道你很有钱，如果你愿意的话，完全可以做好事。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['θeɪər] .
Her father's name was John Thayer .
她 父亲的 姓名 曾是 约翰 泰耶 .
她父亲名叫约翰·泰耶。

[aɪ] [wʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I wouldn't wonder if you used to know her mother .
我 不会 想知道 如果 你 用过的 到 知道 她 母亲 .
如果你以前认识她母亲，我一点也不奇怪。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['eməli] ['rɪʃədʒ] [ə'fɔː] [ʃiː; ji] ['mærid]
She was Emily Richards afore she married
她 曾是 艾米丽 理查兹 之前 她 已婚
她婚前名叫艾米丽·理查兹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɔrəm] .
and they used to live in Orham .
和 他们 用过的 到 居住 在 奥尔汉姆 .
他们以前住在奥尔汉姆。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上，

[ɪ'liːzəbəθ] [haʊz] .
ELIZABETH HOWES .
伊丽莎白 豪斯 .
伊丽莎白·豪斯。

[piː] . [es] . — [ˈmɛrɪz] [əˈdres] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmeəri] [ˈtɒməs] , [keə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈblɪvə] , - [blæŋk] [stri:t] ,
P . S . — Mary's address is Mrs . Mary Thomas , care Mrs . Oliver , 128 Blank Street ,
P . S . — 玛丽的 地址 是 太太 . 玛丽 托马斯 , 关心 太太 . 奥利弗 , - 空白的 街道 ,
[ˈkɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .
Concord , N . H .
和睦 , N . H .

附言：玛丽的地址是：玛丽·托马斯夫人，转交奥利弗夫人，新罕布什尔州康科德市布兰克街128号
[en] . [biː] . — [seɪt] [wʊənt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [ʌp] [ɑː'selvz]
N . B . — Seth won't say so , but I will : we are very hard up ourselves
N . B . — 塞思 惯于 说 所以 , 但 我 将要 : 我们 是 非常 难的 向上 我们自己
注——塞思不会说，但我会说：我们自己也非常拮据。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [hɪm][ænd; ənd][em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [aɪ 'tiː]
and if you could help him and me with the loan of a little money it
和 如果 你 可以 帮助 他 和 我 和 这 贷款 的 一个 小的 钱 它
[wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .
would be thankfully received .
会 是 谢天谢地 已收到 .
如果您能借给我们俩一点钱，我们将不胜感激。

[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈfəʊldɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Captain Cy read the letter , folded it , and replaced it in his pocket .
队长 赛 读 这 信 , 折叠 它 , 和 替换 它 在 他的 口袋 .
赛伊船长读完信，把它折好，放回口袋里。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [haʊz] [ˈfæməli][baɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] ,
He knew the Howes family by reputation ,
他 知道 这 豪斯 家庭 经过 名声 ,
他早就听说过豪斯家族的名声。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːpnəs] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪndʒɪnəs] [ɪn]
and the reputation was that of general sharpness in trade and stinginess in
和 这 名声 曾是 那 的 一般的 锐利度 在 贸易 和 吝啬 在
[ˈmʌni] [ˈmætəz] .
money matters .
钱 事情 .

他的名声是做生意精明，但在金钱方面却很吝啬。
[ˈbetsɪz] [ˈpɜːsən(ə)] [əˈpiːl] [dɪd][nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ˈeni] [greɪt] [ɪkˈstent] .
Betsy's personal appeal did not , therefore , touch his heart to any great extent .
贝茜的 个人的 上诉 做过 不是 , 所以 , 触碰 他的 心 到 任何 伟大的 程度 .

因此，贝齐的个人魅力并没有深深打动他的心。
[hiː; hi] [səˈmaɪzd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪt] [haʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ɑːsk] [help] [fɔː(r); fə(r)]
He surmised also that for Seth Howes and his wife to ask help for
他 推测 还 那 为了 塞思 豪斯 和 他的 妻子 到 问 帮助 为了
[sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [ˈpremɪst] [ə; eɪ] [ˈdɑːki] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ˈsʌmwɛə(r)] .
some person other than themselves premised a darky in the woodpile somewhere .
一些 人 其他 比 他们自己 前提 一个 黑人 在 这 木柴堆 某处 .
他还推测，塞思·豪斯和他的妻子向别人寻求帮助，而不是为自己寻求帮助，这说明某个地方的柴堆里藏着一个黑人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈeməli] [ˈrɪtʃədʒ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)]
But for the daughter of Emily Richards to be suggested as a possible
但 为了 这 女儿 的 艾米丽 理查兹 到 是 建议 作为 一个 可能的
[ˈhaʊski:pə(r)] [æt; ət][ðə; ði][siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
housekeeper at the Cy Whittaker place — that was interesting ,
管家 在 这 赛 惠特克 地方 — 那 曾是 有趣的 ,
但是，有人提议让艾米丽·理查兹的女儿去赛·惠特克家做管家——这倒是挺有意思的。

[ˈsɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .
当然。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] “ [jʌŋ] [siː ˈwaɪ] , “
When the captain was not a captain — when he was merely “ young Cy , “
什么时候 这 队长 曾是 不是 一个 队长 — 什么时候 他 曾是 仅仅 “ 年轻的 赛 , “
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,
当船长还不是船长的时候——当他只是“年轻的赛”——一个男孩的时候，

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] , [ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈɔːgənəɪzd] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] .
living with his parents , a dancing school was organized in Bayport .
活的 和 他的 父母 , 一个 跳舞 学校 曾是 组织 在 贝波特 .
他与父母一起生活，并在贝波特组织了一所舞蹈学校。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,
It was an innovation for our village ,
它 曾是 一个 创新 为了 我们的 村庄 ,
这对我们村来说是一项创新。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [əˈpɒn][baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][ænd; ənd] [stɪˈɪkteɪ] [ɪnˈhæbətənt] .
and frowned upon by many of the older and stricter inhabitants .
和 皱眉 之上 经过 许多 的 这 老 和 更严格 居民 .
但这种做法遭到了许多年纪较大、思想较为保守的居民的反对。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɔɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'tend] ; [jʌŋ]
However , most of the captain's boy friends were permitted to attend ; young
然而 , 最多的这船长的男生朋友们 是 允许 到 出席 ; 年轻的
[si: 'waɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
Cy was not .
赛 曾是 不是 .

然而, 船长的大多数男友都被允许参加; 年轻的赛却没有。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [kən'sɪdəd] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ['wɪkɪd] , ['sɜ:t(ə)nli]
His father considered dancing a waste of time and , if not wicked , certainly
他的 父亲 经过考虑的 跳舞 一个 浪费 的 时间 和 , 如果 不是 邪恶 , 当然
['frɪvələs] [ænd; ənd][nʌn'sensɪk(ə)] .
frivolous and nonsensical .
轻浮 和 荒谬的 .

他的父亲认为跳舞是浪费时间, 即使不是邪恶的, 也肯定是轻浮和荒谬的。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l]['ɔ:də(r)] ,
So the boy remained at home , but , in spite of the parental order ,
所以 这 男生 剩余 在 家 , 但 , 在 尽管如此 的 这 父母 命令 ,
[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l]['ɔ:də(r)] ,
所以男孩留在家里, 但是, 尽管父母下了命令,

[hi:; hi] ['præktɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrə] ['dɑ:nsɪz]
he practiced some of the figures of the quadrilles and the contra dances
他 练习 一些 的 这 数据 的 这 方步舞 和 这 相反 舞蹈
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [bɑ:rnz] ,
in his comrades ' barns ,
在 他的 同志们 - 谷仓 ,

他在同伴们的谷仓里练习了一些方阵舞和乡村舞的舞步。

['lɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['sekənd] [hænd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
learning them at second hand , so to speak .
学习 他们 在 第二 手 , 所以 到 说话 .
[lɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['sekənd] [hænd] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
可以说是间接学习的。

[wʌn]['wɪntə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] [ɔrəm] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ,
One winter there was to be a party in Orham , given by the Nickersons ,
一 冬天 那里 曾是 到 是 一个 派对 在 奥尔汉姆 , 给定 经过 这 - ,
[wʌn]['wɪntə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɪn] [ɔrəm] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ,
有一年冬天, 尼克森一家要在奥尔汉姆举办一个派对。

['welθi] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔ:tə(r)] .
wealthy people with a fifteen - year - old daughter .
富裕 人们 和 一个 十五 - 年 - 老的 女儿 .
[welθi] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔ:tə(r)] .
家境富裕, 有一个十五岁的女儿。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)] ,
It was to be a grand affair ,
它 曾是 到 是 一个 盛大 事务 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)] ,
那将是一件盛大的事,

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
and most of the boys and girls in the neighboring towns were invited .
和 最多的 这 男孩们 和 女孩们 在 这 邻接 城镇 是 受邀 .
[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
邻近城镇的大多数男孩女孩都被邀请了。

[si: 'waɪ] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
Cy received an invitation , and , for a wonder , was permitted to
赛 已收到 一个 邀请 , 和 , 为了 一个 想知道 , 曾是 允许 到
[ə'tend] .
attend .
出席 .
[si: 'waɪ] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
Cy 收到了一份邀请, 而且令人惊讶的是, 他竟然被允许参加。

[ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [kən'tɪndʒənt] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['heərɪk] [ɒn] ['rʌnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
The Bayport contingent went over in a big hayrick on runners and the moonlight
这 贝波特 队伍 去 超过 在 一个 大的 草垛 在 跑步者 和 这 月光
[raɪd][wɒz; wəz]['dʒɒli] ['hʌf] .
ride was jolly enough .
骑 曾是 快乐的 足够的 .

贝波特的队伍坐着一大堆干草，在跑道上滑行，月光下的旅程十分愉快。

[ðə; ði] ['nɪkərsən] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
The Nickerson mansion was crowded and there were music and dancing .
这 尼克森 大厦 曾是 挤 和 那里 是 音乐 和 跳舞 .
尼克森宅邸里人山人海，还有音乐和舞蹈。

[jʌŋ] [siː 'waɪ][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
Young Cy was miserable during the dancing .
年轻的 赛 曾是 悲惨的 期间 这 跳舞 .

小赛在跳舞时很不开心。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
He didn't dare attempt it , in spite of his lessons in the barn .
他 没有 敢 试图 它 , 在 尽管如此 的 他的 课程 在 这 谷仓 .
尽管他在谷仓里接受过相关训练，但他还是不敢尝试。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [sɔːt] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['pɔːtlənd] ['fænsɪ] ”
while the rest of his boy friends sought partners for the “ Portland Fancy ”
尽管 这 休息 的 他的 男生 朋友们 寻求 合作伙伴 为了 这 “ 波特兰 想要 ”
[ænd; ənd] “ [hʌlz] ['vɪktəri] ” [hiː; hi][sæt] [fə'bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
and “ Hull's Victory ” he sat forlorn in a corner .
和 “ 赫尔的 胜利 ” 他 卫星 绝望 在 一个 角落 .

当其他男友都在为“波特兰幻想曲”和“赫尔的胜利”寻找舞伴时，他却孤零零地坐在角落里。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ['reɪdiənt][ɪn] ['mʌzlɪn]
As he sat there he was approached by a young lady , radiant in muslin
作为 他 卫星 那里 他 曾是 接近 经过 一个 年轻的 女士 , 辐射状 在 细棉布
[ænd; ənd] ['rɪbənz] .
and ribbons .
和 丝带 .

他坐在那里，这时一位身着薄纱和丝带的年轻女子向他走来，容光焕发。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
She was three or four years older than he was ,
她 曾是 三 或者 四 年 老 比 他 曾是 ,
她比他大三四岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːl] [ʌp][ænd; ənd]
and he had worshipped her from afar as she whirled up and
和 他 有 崇拜 她 从 远方 作为 她 旋转 向上 和
[daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [riːl] .
down the line in the Virginia Reel .
向下 这 线 在 这 弗吉尼亚州 卷轴 .

他曾远远地崇拜她，看着她在弗吉尼亚卷轴舞中上下旋转。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [lækt] [ˈpɑːtnə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
She never lacked partners and seemed to be a great favorite with the young
她 绝不 缺乏 合作伙伴 和 似乎 到 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

她从来不缺舞伴，而且似乎很受年轻男子的喜爱。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːnd] [feɪs] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] .
especially one good - looking chap with a sunburned face , who looked like a sailor .
尤其 一 好的 - 寻找 小伙子 和 一个 晒伤 脸 , WHO 看起来 喜欢 一个 水手 .

尤其是一位长相英俊、脸被晒伤的小伙子，看起来像个水手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [sets] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˈmʌni] [mʌsk] ” ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ˈleɪdɪz] - [tʃɔɪs] ,
They were forming sets for “ Money Musk ” ; it was “ ladies ' choice ,
他们 是 成型 套 为了 “ 钱 马斯克 ” ; 它 曾是 “ 女士们 - 选择 ,

他们正在为“Money Musk”这首歌排练；这是“女士们的选择”，

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈmaːnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈkʌplz] .
” and there was a demand for more couples .
” 和 那里 曾是 一个 要求 为了 更多的 情侣 .

”因此，对更多情侣的需求也随之而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ˈevə(r)][tuː; tə] [saɪz] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋli] [drɒpt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi]
The young lady came ever to Cy's corner and laughingly dropped him a courtesy
这 年轻的 女士 来了 曾经 到 cy的 角落 和 笑着 掉落 他 一个 礼貌
.
:
.

那位年轻女士走到Cy的角落，笑着向他道了个礼。

” [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] .
” If you please , ” she said , “ I want a partner .
” 如果 你 请 , ” 她 说 , ” 我 想 一个 伙伴 .

“如果可以的话,”她说,“我想要一个伴侣。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ?
Will you do me the honor ?
将要 你 做 我 这 荣誉 ?

您愿意给我这个荣幸吗？

” [siː ˈwaɪ] [ˈblʌʃɪŋli] [əˈvʌʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [dɑːns] [ˈeni] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
” Cy blushingly avowed that he couldn't dance any to speak of .
” 赛 脸红地 公开承认 那 他 不能 舞蹈 任何 到 说话 的 .

Cy羞红了脸，坦言自己根本不会跳舞。

” [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
” Oh , yes , you can !
” 哦 , 是的 , 你 能 !

“哦，是的，你可以！ ”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
I'm sure you can .
我是 当然 你 能 .

我相信你一定可以。

[jʊə; jər] [ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [bɔɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're the Whittaker boy , aren't you ?
你是 这 惠特克 男生 , 不是 你 ?

你就是惠特克家的那个男孩，对吧？

[aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [ˈlesnz] .
I've heard about your barn lessons .
我已经 听到 关于 你的 谷仓 课程 .

我听说过你教的谷仓课程。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [wɪð] [em ˈiː] .
And I want you to try this with me .
和 我 想 你 到 尝试 这 和 我 .

我想请你和我一起尝试一下。

[pliːz] [duː; də] .
Please do .
请 做 .

请这样做。

[nəʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
No , John , " she added ,
不 , 约翰 , " 她 额外 ,

“不，约翰，”她补充道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːnd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm]
turning to the sunburned young fellow who had followed her across the room
转弯 到 这 晒伤 年轻的 同伴 WHO 有 随后 她 穿过 这 房间
;
;
;
;

她转向那个晒得通红的年轻男子，他一直跟着她穿过房间；

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ʌnd][hɪə(r)][ɪz][maɪ][ˈpɑːtnə(r)] .
" this is my choice and here is my partner .
" 这 是 我的 选择 和 这里 是 我的 伙伴 .

“这是我的选择，这是我的伴侣。”

[ˈsuːzi] [ˈteɪlə(r)][ɪz][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Susie Taylor is after you and you mustn't run away .
苏西 泰勒 是 后 你 和 你 不得 跑步 离开 .

苏西·泰勒正在追捕你，你千万不能逃跑。

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtəkə] .
Come , Mr . Whittaker .
来 , 先生 . 惠特克 .

来吧，惠特克先生。

" [səʊ][siː ˈwaɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɑːnst] " [ˈmʌni] [mʌsk] " [təˈgeðə(r)] .
" So Cy took her arm and they danced " Money Musk " together .
" 所以 赛 采取 她 手臂 和 他们 跳舞 " 钱 马斯克 " 一起 .

于是，赛伊挽着她的胳膊，两人一起跳了“Money Musk”舞。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɪˈsteɪks] ,
He made but a few mistakes ,
他 制成 但 一个 很少 错误 ,

他只犯了几个错误，

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [kəˈrekt] [səʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [nʌŋ] [ˈnəʊtɪst] .
and these she helped him to correct so easily that none noticed .
和 这些 她 帮助 他 到 正确的 所以 容易地 那 没有任何 注意到 .

她帮他轻松纠正了这些错误，以至于没有人注意到。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [geɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈeseɪ, eˈsei] [ˈʌðə(r)] [ˈdɑːnsɪz] ; [ɪn][fækt] ,
His success gave him courage and he essayed other dances ; in fact ,
他的 成功 给予 他 勇气 和 他 尝试 其他 舞蹈 ; 在 事实 ,
他的成功给了他勇气，他又尝试了其他舞蹈；事实上，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
he had a very good time at the party after all .
他 有 一个 非常 好的 时间 在 这 派对 后 全部 .

他最终还是在派对上玩得很开心。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
On the way home he thought a great deal about the pretty young lady ,
在 这 方式 家 他 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 漂亮的 年轻的 女士 ,
回家的路上, 他一直在想着那位漂亮的年轻女士。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz]['eməli] ['rɪtʃədz] .
whose name he discovered was Emily Richards .
谁 姓名 他 发现 曾是 艾米丽 理查兹 .

他发现她的名字叫艾米丽·理查兹。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [fɪ:; fi] [wʊd] ['əʊnli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He decided that if she would only wait for him ,
他 决定 那 如果 她 会 仅有的 等待 为了 他 ,

他心想, 如果她愿意等他,

[hi:; hi] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] .
he might like to marry her when he grew up .
他 可能 喜欢 到 结婚 她 什么时候 他 生长 向上 .

他长大后或许会想娶她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [θɜ:'ti:n] [ænd; ænd][fɪ:; fi][wɒz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪə(r)]
But he was thirteen and she was seventeen , and the very next year
但 他 曾是 十三 和 她 曾是 十七 , 和 这 非常 下一个 年

[fɪ:; fi] ['mæriɪd] [dʒɒn] ['θeɪə] ,
she married John Thayer ,
她 已婚 约翰 泰耶 ,

但他当时十三岁, 她十七岁, 第二年她就嫁给了约翰·泰耶。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [blu:] [su:t] .
the sailor in the blue suit .
这 水手 在 这 蓝色的 套装 .

身穿蓝色西装的水手。

[ænd; ænd] [tu:] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [si: 'waɪ][ræn] [ə'wei] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [hɪm'self] .
And two years after that young Cy ran away to be a sailor himself .
和 二 年 后 那 年轻的 赛 跑 离开 到 是 一个 水手 他自己 .

两年后, 年轻的赛伊离家出走, 也想成为一名水手。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
In spite of his age and his lifetime of battering about the world ,
在 尽管如此 的 他的 年龄 和 他的 寿命 的 殴打 关于 这 世界 ,

尽管他年纪大了, 而且一生都在世界各地饱经风霜,

['kæptɪn] [si: 'waɪ][hæd; həd][ə; eɪ][senti'ment(ə)l] [stri:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪkʌp] ; [hɪz; ɪz] [rɪ,dʒu:və'neiʃn] [ɒv; əv]
Captain Cy had a sentimental streak in his makeup ; his rejuvenation of
队长 赛 有 一个 感伤的 条纹 在 他的 化妆品 ; 他的 返老还童 的

[ðə; ði][əʊld] [həʊm] [pru:vɪd] [ðæt] .
the old home proved that .
这 老的 家 已证实 那 .

赛伊船长天性多愁善感, 他对老房子的翻新就证明了这一点。

['betsɪz] ['letə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
Betsy's letter interested him .
贝茜的 信 感兴趣的 他 .

贝齐的信引起了他的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈɡɑːdɪd] [ɪnˈkwærɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈmeəri] [ˈθeɪər] , [naʊ] [ˈmeəri] [ˈtɒməs] , [ɒv; əv]
He **had** **made** **guarded** **inquiries** **concerning** **Mary Thayer** , **now** **Mary Thomas** , **of**
他 有 制成 守卫 查询 有关 玛丽 泰耶 , 现在 玛丽 托马斯 , 的
[ˈʌðə(r)z] [brˈsaɪdz] [ˈeɪ,sæf] ,
others **besides** **Asaph** ,
其他的 除了 亚萨 ,

除了亚萨之外，他还谨慎地打听过玛丽·泰耶（现名玛丽·托马斯）和其他人的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [hæd; həd] [bi:n] [sætɪsˈfæktəri] [səʊ][faɪ(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
and **the** **answers** **had** **been** **satisfactory** **so** **far** **as** **they** **went** ;
和 这 答案 有 到过 令人满意的 所以 远的 作为 他们 去 ;
到目前为止，这些答复还算令人满意；

[ðəʊz] [hu:] [rɪˈmembəd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .
those **who** **remembered** **her** **had** **liked** **her** **very** **much** .
那些 WHO 记得 她 有 喜欢 她 非常 很多 :
那些记得她的人都很喜欢她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [brˈɡʌn] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] , [bʌt; bət][leɪd][aɪˈtiː][əˈsaɪd]
The **captain** **had** **even** **begun** **a** **letter** **to** **Mrs** . **Thomas** , **but** **laid** **it** **aside**
这 队长 有 甚至 开始 一个 信 到 太太 : 托马斯 , 但 铺设 它 旁边
[ʌnˈfɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,
船长甚至已经开始给托马斯夫人写信，但后来搁置了，没有写完。

[ˈhævɪŋ] , [sɪns] [ˈbeɪlɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈbiːzli] , [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs]
having , **since** **Bailey's** **unfortunate** **experience** **with** **the** **widow** **Beasley** , **a** **prejudice**
拥有 , 自从 百利甜酒 不幸 经验 和 这 寡妇 比斯利 , 一个 偏见
[əˈɡenst] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
against **experiments** .
反对 实验 .

由于贝利与寡妇比斯利有过不幸的经历，他对实验抱有偏见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [kɔːld] ,
But **this** **evening** , **before** **Mr** . **Tidditt** **called** ,
但 这 晚上 , 前 先生 : - 称为 ,
但就在今晚，在蒂迪特先生打电话之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn]
he **had** **been** **thinking** **that** **something** **would** **have** **to** **be** **done** **and** **done**
他 有 到过 思维 那 某物 会 有 到 是 完毕 和 完毕
[suːn] .
soon .
很快 .

他一直在想，必须尽快采取行动。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪftləs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [səˈraʊndɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə]
The **generally** **shiftless** **condition** **of** **his** **domestic** **surroundings** **was** **getting** **to**
这 一般来说 无所事事 状况 的 他的 国内的 周围环境 曾是 获得 到
[biː; bi] [ʌnˈbeərəb(ə)l] .
be **unbearable** .
是 难以忍受 .

他那混乱不堪的家庭环境让他感到难以忍受。

[dʌst] [ænd; ənd][dɜːt][dɪd] [nɒt] [fɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [æz; əz][aɪˈtiː] [juːst]
Dust **and** **dirt** **did** **not** **fit** **into** **his** **mental** **picture** **of** **the** **old** **home** **as** **it** **used**
灰尘 和 污垢 做过 不是 合身 进入 他的 精神的 图片 的 这 老的 家 作为 它 用过的
[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [aɪˈtiː] .
to **be** **and** **as** **he** **had** **tried** **to** **restore** **it** .
到 是 和 作为 他 有 尝试 到 恢复 它 .

灰尘和污垢与他脑海中老房子以前的样子，以及他努力修复后的样子，完全不符。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['naɪðə(r)] [dʌst] [nɔ:(r)] [dɜ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deɪ] .
There had been neither dust nor dirt in his mother's day .
那里 有 到过 两者都不 灰尘 也不 污垢 在 他的 母亲的 天 .

他母亲的年代既没有灰尘也没有污垢。

[hi:; hi] ['mediteɪt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
He meditated and smoked for another hour .
他 冥想 和 熏制 为了 其他 小时 .

他冥想并抽烟又花了一个小时。

[ðen] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] , [hi:; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [desk] [lɪd][pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] -
Then , his mind being made up , he pulled down the desk lid of the old -
然后 , 他的 头脑 存在 制成 向上 , 他 拉 向下 这 桌子 盖 的 这 老的 -
['fæ(ə)nd] ['sekrət(ə)ri] ,
fashioned secretary ,
造型 秘书 ,

然后, 他下定决心, 拉下了那台老式秘书桌的桌盖。

[,rezə'rektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][pʊ; əv] ['peɪpəz] [ðə; ði] [nəʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
resurrected from a pile of papers the note he had begun to Mrs .
复活 从 一个 桩 的 文件 这 笔记 他 有 开始 到 太太 .
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

他从一堆文件中翻出了他之前写给托马斯太太的那张便条,

[dɪp] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [pen][ɪntu:][ðə; ði] [ɪŋk] ['bɒt(ə)][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] .
dipped a sputtering pen into the ink bottle and proceeded to write .
浸入 一个 溅射 笔 进入 这 墨水 瓶子 和 继续 到 写 .

他将一支喷着墨水的钢笔蘸入墨水瓶中, 然后开始书写。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:t] [wʌn][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [nɒnkə'mɪtəl] .
His letter was a short one and rather noncommittal .
他的 信 曾是 一个 短的 一 和 相当 不置可否 .

他的信很短, 而且态度模棱两可。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɒməs] [nəʊ] [daʊt] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
As Mrs . Thomas no doubt knew he had come back to live in his father's
作为 太太 . 托马斯 不 怀疑 知道 他 有 来 后退 到 居住 在 他的 父亲的
[haʊs] [æt; ət] ['beɪpɔ:rt] .
house at Bayport .
房子 在 贝波特 .

托马斯太太无疑知道他已经回到贝波特, 住在他父亲的房子里。

[hi:; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He might possibly need some one to keep house for him .
他 可能 可能 需要 一些 一 到 保持 房子 为了 他 .

他可能需要找人帮他料理家务。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['meəri] ['θeɪər] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
He understood that she , Mary Thayer that was ,
他 理解 那 她 , 玛丽 泰耶 那 曾是 ,

他明白, 她, 也就是玛丽·泰耶,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf]
was a good housekeeper and that she was open to an engagement if
曾是 一个 好的 管家 和 那 她 曾是 打开 到 一个 订婚 如果
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mju:tʃuəli] [sætɪs'fæktəri] .
everything was mutually satisfactory .
一切 曾是 相互 令人满意的 .

她是一位优秀的管家, 如果双方都满意, 她也愿意订婚。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['slaitli] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɔrəm] .
He had known her mother slightly when the latter lived in Orham .
他 有 已知 她 母亲 轻微地 什么时候 这 后者 居住地 在 奥尔汉姆 .
他曾与她的母亲有过一面之缘，当时她的母亲住在奥尔汉姆。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [maɪt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [fɜ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][əʊld]
He thought an interview might be pleasant , for they could talk over old
他 想法 一个 面试 可能 是 令人愉快的 , 为了 他们 可以 讲话 超过 老的
[taɪmz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
times if nothing more .
时代 如果 没有什么 更多的 .
他认为采访可能会很愉快，即使没有其他收获，他们也可以聊聊过去的事情。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [keə(r)][tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] ,
Perhaps , on the whole , she might care to risk a trip to Bayport ,
也许 , 在 这 所有的 , 她 可能 关心 到 风险 一个 旅行 到 贝波特 ,
或许，总的来说，她愿意冒险去一趟贝波特。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪn'kləʊzd] ['mʌni] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪlɾəʊd] [feə(r)] .
therefore he inclosed money for her railroad fare .
所以 他 封闭 钱 为了 她 铁路 票价 .
因此，他附上了她买火车票的钱。

“ [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
“ **You understand , of course , ” so he wrote in conclusion ,**
” 你 理解 , 的 课程 , ” 所以 他 写道 在 结论 ,
“你当然明白,”他在结尾写道。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **that nothing may come of our meeting at all .**
” 那 没有什么 可能 来 的 我们的 会议 在 全部 .
“希望我们的会面最终一无所获。”

[səʊ] [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['enɪbɒdɪ] [wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [taʊn] .
So please don't say a word to anybody when you strike town .
所以 请 不 说 一个 单词 到 任何人 什么时候 你 罢工 镇 .
所以，当你突袭小镇时，请不要跟任何人透露一个字。

[ju:v] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [jɔ:'self] ,
You've lived here yourself ,
你已经 居住地 这里 你自己 ,
你自己也曾住在这里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θri:] [wɜ:dz] [həʊv] ['əʊvəbɔ:d] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] [wɪl] [dredʒ] [ʌp][gæb] [ɪ'nʌf]
and you know that three words hove overboard in Bayport will dredge up gab enough
和 你 知道 那 三 字 霍夫 落水 在 贝波特 将要 疏通 向上 瞎扯 足够的
[tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
to sink a dictionary .
到 下沉 一个 字典 .

你知道，在贝波特，只要说三个“抛锚”就能激起足以让字典沉没的喧嚣。
[səʊ][dʒʌst] [ki:p] [mʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]['set(ə)ld] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
So just keep mum till the business is settled one way or the other .
所以 只是 保持 妈妈 直到 这 商业 是 定居 一 方式 或者 这 其他 .

所以，在事情尘埃落定之前，最好保持沉默。
“ [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
“ **He put on his hat and went down to the post office ,**
” 他 放 在 他的 帽子 和 去 向下 到 这 邮政 办公室 ,
他戴上帽子，去了邮局。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
where he dropped his letter in the slot of the box fastened to the front door
在哪里 他 掉落 他的 信 在 这 投币口 的 这 盒子 系紧 到 这 正面 门
.
:
.

他把信投进了固定在前门上的信箱的投递口。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tʊnd] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk]
Then he returned home and retired at exactly eleven o'clock
然后 他 返回 家 和 退休 在 确切地 十一 点钟

然后他回到家，准时在十一点钟休息了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['eɪ,sæf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] “ [tʊnd] [ɪn] ” [səʊ] ['ɜːli] ['ɑːftə(r)]
In spite of his remarks to Asaph , he had not “ turned in ” so early after
在 尽管如此 的 他的 评论 到 亚萨 , 他 有 不是 “ 转向 在 ” 所以 早期的 后
[ɔːl] .
all .
全部

尽管他对亚萨说了那些话，但他最终并没有那么早就“睡下”。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'plai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd]
If the captain expected a prompt reply to his note he was disappointed
如果 这 队长 预期的 一个 迅速的 回复 到 他的 笔记 他 曾是 失望的

如果船长期望他的便条能很快得到回复，那他恐怕要失望了。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]
A week passed and he heard nothing
一个 星期 通过了 和 他 听到 没有什么

一周过去了，他什么消息也没收到。

[ðen] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [stiːl] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['wɪdəʊ]
Then three more days and still no word from the New Hampshire widow
然后 三 更多的 天 和 仍然 不 单词 从 这 新的 汉普郡 寡妇

又过了三天，仍然没有收到那位新罕布什尔州寡妇的消息。

['miːnwaɪl] [freʃ] ['leɪəz] [ɒv; əv] [dʌst] [sprɛd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪtəkər] ['fɜːnɪfə(r)] ,
Meanwhile fresh layers of dust spread themselves over the Whittaker furniture ,
同时 新鲜的 层 的 灰尘 传播 他们自己 超过 这 惠特克 家具 ,

与此同时，新的灰尘又覆盖在了惠特克家具上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡɔːdi] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [blʌʃt] ['dɪmli] [br'niːθ] [ə; eɪ] ['ɡraɪmi] [fɒɡ]
and the gaudy patterns of the carpets blushed dimly beneath a grimy fog
和 这 艳丽的 图案 的 这 地毯 脸红了 依稀 下面 一个 肮脏的 多雾路段

地毯上艳丽的图案在污浊的雾气下泛着暗淡的红晕。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n [wɒz; wəz] ['despəɾət] ; ['iːv(ə)n] [mə'tɪldə] [trɪp] , [kʌm] - ['aʊtə(r)] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
The situation was desperate ; even Matilda Tripp , Come - Outer sermons and all ,

情况十分危急；就连玛蒂尔达·特里普，以及她那些“走出困境”的布道，也无济于事。

[br'gæən] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒsə'bɪləti]
began to be thinkable as a possibility
开始 到 是 可想象的 作为 一个 可能性

这开始成为一种可以考虑的可能性。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [br'gæən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪzməl]
The eleventh day began with a pouring rain that changed , later on , to a dismal
这 第十一 天 开始 和 一个 浇注 雨 那 已更改 , 之后 在 , 到 一个 惨淡
['drɪz(ə)] .
drizzle .
细雨

第十一天以倾盆大雨开始，后来变成了阴沉的毛毛雨。

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] - [li:f] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] [dri:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊvəfləʊɪŋ] [ˈgʌtəs] [ˈgɜ:g(ə)ld]
The silver - leaf tree in the front yard dripped , and the overflowing gutters gurgled
这 银 - 叶子 树 在 这 正面 院子 滴落 , 和 这 溢出 排水沟 咕噜咕噜
[ænd; ənd] [splæʃt] .
and splashed .
和 溅起 .

前院的银叶树滴着水，溢出的排水沟发出汩汩声和飞溅声。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] ,
The bay was gray and lonely ,
这 湾 曾是 灰色的 和 孤独 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][bə:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
and the fish weirs along the outer bar were lost in the mist .
和 这 鱼 堰 沿着 这 外 酒吧 是 丢失的 在 这 薄雾 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈætkiŋz] [ɜ:rnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdræɡld] [ænd; ənd] [ˈbi:t(ə)n] [daʊn] .
and the fish weirs along the outer bar were lost in the mist .
和 这 鱼 堰 沿着 这 外 酒吧 是 丢失的 在 这 薄雾 .

海湾灰蒙蒙的，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][bə:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
and the fish weirs along the outer bar were lost in the mist .
和 这 鱼 堰 沿着 这 外 酒吧 是 丢失的 在 这 薄雾 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈætkiŋz] [ɜ:rnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdræɡld] [ænd; ənd] [ˈbi:t(ə)n] [daʊn] .
The flowers in the Atkins urns were dragged and beaten down .
这 花朵 在 这 阿特金斯 骨灰瓮 是 拖着 和 被打败 向下 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætkɪnz] [ɜ:rnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdræɡld] [ænd; ənd] [ˈbi:t(ə)n] [daʊn] .
The flowers in the Atkins urns were dragged and beaten down .
阿特金斯花瓶里的鲜花被拖拽、拍打。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈaɪən] [dɒgz] [ˈɡlɪsən] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wet] [ræn] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈnju:li] [ˈpeɪntɪd] [bæks] .
Only the iron dogs glistened undaunted as the wet ran off their newly painted backs .
仅有的 这 铁 狗 闪闪发光 无所畏惧 作为 这 湿的 跑 离开 他们的 新 绘 背部 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæts] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bi:; bi]
The air was heavy , and the salty flavor of the flats might almost be
这 空气 曾是 重的 , 和 这 咸 味道 的 这 公寓 可能 几乎 是
[ˈteɪstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
tasted in it .
尝过 在 它 .

空气沉闷，仿佛都能尝到滩涂的咸味。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Captain Cy was in the sitting room , as usual .
队长 赛 曾是 在 这 坐着 房间 , 作为 通常 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæts] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bi:; bi]
The air was heavy , and the salty flavor of the flats might almost be
这 空气 曾是 重的 , 和 这 咸 味道 的 这 公寓 可能 几乎 是
[ˈteɪstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
tasted in it .
尝过 在 它 .

赛伊船长像往常一样待在起居室里。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
His spirits were as gray as the weather .
他的 烈酒 是 作为 灰色的 作为 这 天气 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæts] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bi:; bi]
The air was heavy , and the salty flavor of the flats might almost be
这 空气 曾是 重的 , 和 这 咸 味道 的 这 公寓 可能 几乎 是
[ˈteɪstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
tasted in it .
尝过 在 它 .

他心情像这阴沉的天气一样糟糕。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈləʊnsəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] .
He was actually lonesome for the first time since his return home .
他 曾是 实际上 寂寞 为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 家 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæts] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bi:; bi]
The air was heavy , and the salty flavor of the flats might almost be
这 空气 曾是 重的 , 和 这 咸 味道 的 这 公寓 可能 几乎 是
[ˈteɪstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
tasted in it .
尝过 在 它 .

这是他回家后第一次感到如此孤独。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [wɒd] [ˈfaɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsəʊʃəˈbɪləti] [ɒv; əv]
He had kindled a wood fire in the stove , just for the sociability of
他 有 点燃 一个 木头 火 在 这 火炉 , 只是 为了 这 社交性 的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæts] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [bi:; bi]
The air was heavy , and the salty flavor of the flats might almost be
这 空气 曾是 重的 , 和 这 咸 味道 的 这 公寓 可能 几乎 是
[ˈteɪstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
tasted in it .
尝过 在 它 .

他为了增添社交氛围，在炉子里生起了柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd] [gləʊ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈaɪzɪŋ,ɡlɑ:s] [peɪnz] [ˈəʊnli] [sɜ:vɪd] [tu;; tə][rɪ'maɪnd]
and the crackle and glow behind the isinglass panes only served to remind
和 这 裂纹 和 辉光 在后面 这 鱼胶 窗格 仅有的 服务 到 提醒
[hɪm][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈfaɪərz] .
him of other days and other fires .
他 的 其他 天 和 其他 火灾 .
透过透明塑料薄膜看到的噼啪声和光芒只会让他想起以前的日子和以前的篝火。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['ləʊnsəm] [ðen] .
The sitting room had not been lonesome then .
这 坐着 房间 有 不是 到过 寂寞 然后 .
那时客厅并不冷清。

[hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈdepəʊ][ˈwægən][ˈræt(ə)][baɪ][ænd; ənd] , ['piəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [ðæt]
He heard the depot wagon rattle by and , peering from the window , saw that
他 听到 这 仓库 车皮 嘎嘎作响 经过 和 , 窥视 从 这 窗户 , 锯 那
,
.
,
.
他听到货车隆隆驶过，便从窗户往外看，看到：

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['lʌmli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .
except for Mr . Lumley , it was empty .
除了 为了 先生 : 卢姆利 , 它 曾是 空的 .
除了卢姆利先生，房间里空无一人。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔ:də(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['braɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [wɪð]
Not even a summer boarder had come to brighten our ways and lawns with
不是 甚至 一个 夏天 边境 有 来 到 提亮 我们的 方式 和 草坪 和
['rekləs] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:ɪst] [slæŋ] .
reckless raiment and the newest slang .
鲁莽 服饰 和 这 最新 俚语 .
甚至连一个暑期寄宿生都没有来给我们的道路和草坪增添一抹亮色，也没有人带来不羁的服饰和最新的俚语。

['sʌmə(r)] ['bɔ:dɪŋ] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈəʊvə(r)] [naʊ] .
Summer boarding season was almost over now .
夏天 登机 季节 曾是 几乎 超过 现在 .
夏季寄宿季即将结束。

['beɪpɔ:rt] [wɒd] [su:n] [bi;; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪʃ] ['wɔ:tə(r)] .
Bayport would soon be as dull as dish water .
贝波特 会 很快 是 作为 乏味的 作为 盘子 水 .
贝波特很快就会变得像洗碗水一样乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌl] .
And the captain admitted to himself that it WAS dull .
和 这 队长 承认 到 他自己 那 它 曾是 乏味的 .
船长也承认，这确实很无聊。

[hi;; hi][hæd; həd][hɑ:f][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tu;; tə] ['bɒstən] ,
He had half a mind to take a flying trip to Boston ,
他 有 一半 一个 头脑 到 拿 一个 飞行 旅行 到 波士顿 ,
他曾一度想乘飞机去波士顿旅行。

[meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:vz] ,
make the round of the wharves ,
制作 这 圆形的 的 这 码头 ,
绕码头走一圈，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪpəʊnə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and see if any of the old shipowners and ship captains whom he had
和 看 如果 任何 的 这 老的 船东 和 船 队长 谁 他 有
[wʌnz] [nəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['hɑ:nɪs] .
once known were still alive and in harness .
一次 已知 是 仍然 活 和 在 马具 .
看看他以前认识的老船主和船长们是否还活着，是否还在从事航运工作。

“ [ˈdʒɪŋɡl] !
” JINGLE !
“ 铃铛 !
“叮当!

[ˈdʒɪŋɡl] !
Jingle !
叮当 !
叮叮当!

[ˈdʒɪŋɡl] !
JINGLE !
铃铛 !
叮当!

[ˈdʒɪŋɡl] !
Jingle !
叮当 !
叮叮当!

[ˈdʒɪŋɡl] !
Jingle !
叮当 !
叮叮当!

[dʒɪŋ] !
Jing !
景 !
晶!

[dʒɪŋ] ! [dʒɪŋ] !
Jing ! Jing !
景 ! 景 !
靖! 靖!

“ ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [bəʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
” Captain Cy bounced in his chair .
“ 队长 赛 弹跳 在 他的 椅子 .
赛伊船长在椅子上蹦了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] .
That was the front - door bell .
那 曾是 这 正面 - 门 钟 .
那是前门的门铃声。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] !
The FRONT - door bell !
这 正面 - 门 钟 !
前门铃!

[hu:] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] , [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ?
Who on earth , or , rather , who in Bayport , would come to the FRONT door ?
WHO 在 地球 , 或者 , 相当 , WHO 在 贝波特 , 会 来 到 这 正面 门 ?
究竟谁会，或者更确切地说，在贝波特，谁会走到前门来？

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ði][dɪm][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
He hurried through the dim grandeur of the best parlor and entered the little
他 慌忙 通过 这 暗淡 宏伟 的 这 最好的 客厅 和 进入 这 小的
[dɑːk] [frʌnt] [hɔːl] .
dark front hall .
黑暗的 正面 大厅 :

他匆匆穿过昏暗华丽的上层客厅，进入了昏暗的小前厅。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [kɔɪl] [ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] .
The bell was still swinging at the end of its coil of wire .
这 钟 曾是 仍然 摇摆 在 这 结尾 的 它是 线圈 的 金属丝 :

铃铛还在线圈的末端摆动着。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈfeɪkən] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The dust shaken from it still hung in the air .
这 灰尘 摇晃 从 它 仍然 悬挂 在 这 空气 :

抖落下来的尘土仍然悬浮在空气中。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌnˈbɔʊltɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈlɒkt] [ðə; ði][bɪɡ] [frʌnt] [dɔː(r)] .
The captain unbolted and unlocked the big front door .
这 队长 已拆卸 和 已解锁 这 大的 正面 门 :

船长打开了大门的门闩和锁。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlaɪnz] [ɒv; əv][bɒks] [hedʒ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
A girl was standing on the steps between the lines of box hedge — a little
一个 女孩 曾是 常设 在 这 步骤 之间 这 线条 的 盒子 对冲 — 一个 小的

[gɜːl][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][bɪɡ] “ [grəʊn] - [ʌp] ” [ʌmˈbrelə] .
girl under a big “ grown - up “ umbrella .
女孩 在下面 一个 大的 “ 生长 - 向上 “ 伞 :

一个女孩站在黄杨树篱之间的台阶上——一个小女孩撑着一把大大的“成人”雨伞。

[ðə; ði] [wet] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [tɒp][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
The wet dripped from the umbrella top and from the hem of the little
这 湿的 滴落 从 这 伞 顶部 和 从 这 她们 的 这 小的

[gɜːrlz] [dres] .
girl's dress .
女孩们 裙子 :

雨水从伞顶和小女孩的裙摆处滴落。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [stɛəd] [hɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] ; [hiː; hi] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
Captain Cy stared hard at his visitor ; he knew most of the children in
队长 赛 凝视 难的 在 他的 游客 ; 他 知道 最多 的 这 孩子们 在

[ˈbeɪpɔːrt] ,
Bayport ,
贝波特 ,

赛伊船长紧紧盯着来访者；他认识贝波特的大多数孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] .
but he didn't know this one .
但 他 没有 知道 这 一 :

但他并不认识这个人。

[ˈɒbvɪəsli] [ˌiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
Obviously she was a stranger .
明显地 她 曾是 一个 陌生人 :

显然她是个陌生人。

[,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [ˈtʃɪldrən] [frəm; frəm] “ [ʌp] - [wei] ” [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈped(ə)l]
Portuguese children from “ up Harniss way ” sometimes called to peddle
葡萄牙语 孩子们 从 “ 向上 - 方式 ” 有时 称为 到 兜售
[ˈhʌklbəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][nəʊ] “ [pɔ:rtʃʊ'gi:] . ”
huckleberries , but this child was no “ Portugee . ”
越橘 , 但 这 孩子 曾是 不 “ 葡萄牙语 . ”

来自“哈尼斯方向”的葡萄牙儿童有时会叫卖越橘，但这个孩子并不是“葡萄牙人”。

“ [həl'əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Hello ! ” exclaimed the captain wonderingly .**
“ 你好 ! ” 惊呼 这 队长 惊奇地 .

“你好！”船长惊奇地喊道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? ”
“ **Did you ring the bell ? ”**
“ 做过 你 戒指 这 钟 ? ”

你按门铃了吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Yes , sir , ” replied the girl .**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 女孩 .

“是的，先生，”女孩回答道。

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[dɪd] , [heɪ] ?
Did , hey ?
做过 , 嘿 ?

真的吗？

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] — [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈtru:li] [bel] ?
Why , I thought — Isn't it a truly bell ?
为什么 , 我 想法 — 不是 它 一个 真的 钟 ?

我心想——这难道不是一口真正的钟吗？

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪŋ] ?
Didn't it ought to ring ?
没有 它 应该 到 戒指 ?

难道不应该响铃吗？

[ɪz] [ˈeniɪbɒdi] [sɪk] [ɔ:(r)] [ded] ?
Is anybody sick or dead ?
是 任何人 生病的 或者 死的 ?

有人生病或去世吗？

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [kreɪp] . “
There isn't any crape . ”
那里 不是 任何 黑纱 . ”

这里没有任何虚假宣传。

“ [ded] ? [kreɪp] ?
“ **Dead ? Crape ?**
“ 死的 ? 黑纱 ?

“死了？ 可怜的？ ”

“ ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [gɑ:spt] .
“ **Captain Cy gasped** .
“ 队长 赛 倒吸一口气 .

“赛伊船长倒吸了一口气。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? ”
“ **What in the world put that in your head ?** ”
“ 什么 在 这 世界 放 那 在 你的 头 ? ”

“你脑子里到底是怎么想的？ ”

“ [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
“ **Well , I didn't know**
“ 出色地 , 我 没有 知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət] ['meɪbɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] .
but maybe that was why you thought I hadn't ought to have rung it .
但 或许 那 曾是 为什么 你 想法 我 之前没有 应该 到 有 梯子 它 .

但也许正因如此，你才觉得我不应该打电话。

[wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒz; wəz] [sɪk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][let] ['pi:p(ə)l] [rɪŋ] ['aʊə(r)] [bel] .
When mamma was sick they didn't let people ring our bell .
什么时候 妈妈 曾是 生病的 他们 没有 让 人们 戒指 我们的 钟 .

妈妈生病的时候，他们不让别人按我们家的门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] [ðeɪ] [taɪd][aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [kreɪp] . “
And when she died they tied it up with crape . ”
和 什么时候 她 死亡 他们 系 它 向上 和 黑纱 . ”

她死后，他们用绉纱把她裹了起来。

“ [dɪd] , [heɪ] ? [hʌm] !
“ **Did , hey ? Hum !**
“ 做过 , 嘿 ? 哼 !

“真的吗？ 嗯！ ”

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
“ **The captain scratched his chin and gazed at the small figure before him** .
“ 这 队长 刮痕 他的 下巴 和 凝视 在 这 小的 数字 前 他 .

船长挠了挠下巴，凝视着眼前的小小身影。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [pɔɪzɪd] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['fɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
It was a self - poised , matter - of - fact figure for such a little one ,
它 曾是 一个 自己 - 准备 , 事情 - 的 - 事实 数字 为了 这样的 一个 小的 一 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

对于这样一个年纪来说，他显得沉着冷静、实事求是，而且

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tent] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['pɪtɪf(ə)]
out there in the rain under the tent roof of the umbrella , it was rather pitiful
出去 那里 在 这 雨 在下面 这 帐篷 屋顶 的 这 伞 , 它 曾是 相当 可怜

.
:
.

站在雨中，躲在帐篷顶的伞下，真是挺可怜的。

“ [pli:z] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kæptɪn] ['saɪrəs] ['wɪtəkər] ? ”
“ **Please** , **sir** , ” **said the child** , “ **are you Captain Cyrus Whittaker ?** ”
“ 请 , 先生 , ” 说 这 孩子 , “ 是 你 队长 赛勒斯 惠特克 ? ”
“ 先生,孩子说,“请问您是赛勒斯·惠特克上尉吗? ”

“ [jʌp] !
“ **Yup** !
“ 是的 !
“ 是的!

[ðæts] [,em 'i:] .
That's me .
那就是 我 .
这就是我。

[ju:v] [gest] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] . “
You've guessed it the first time . ”
你已经 猜对了 它 这 第一的 时间 . ”
你第一次就猜对了。

“ [jes] , [sɜ:(r)] .
“ **Yes** , **sir** :
“ 是的 , 先生 :
“ 是的, 先生。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I've got a letter for you .
我已经 得到 一个 信 为了 你 .
我给你带了一封信。

[ɪts] [pɪnd] [,ɪn'saɪd][maɪ] [dres] .
It's pinned inside my dress .
它是 已置顶 里面 我的 裙子 .
它别在我的裙子里面。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][həʊld] [ðɪs] [ʌm'brelə] ['meɪbi] [aɪ][kɒd; kəd][get][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
If you could hold this umbrella maybe I could get it out .
如果 你 可以 抓住 这 伞 或许 我 可以 得到 它 出去 .
如果你能帮我撑住这把伞,或许我能把它拿出来。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] [æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , ['həʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
“ **She extended the big umbrella at arm's length , holding it with both hands** .
“ 她 扩展 这 大的 伞 在 武器 长度 , 保持 它 和 两个都 双手 .
她伸长手臂,双手撑着大伞。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [wəʊk] [ʌp] .
Captain Cy woke up .
队长 赛 觉醒 向上 .
赛伊船长醒了。

“ [gʊd] [lænd] !
“ **Good land** !
“ 好的 土地 !
“ 好地方! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [,eɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ?
“ **he exclaimed , “ what am I thinkin ' of ?**
“ 他 惊呼 , “ 什么 是 我 思考 的 ?
他惊呼道:“我到底在想什么? ”

[jɔ:; jər] ['soʊkɪn] - [wet] [θru:] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
You're soaking ' wet through , ain't you ? ”
你是 浸泡 - 湿的 通过 , 不是 你 ? ”
你全身都湿透了,是不是?

“ [ai] [ges] [aim] [ˈprɪti] [wet] .
“ **I guess I'm pretty wet** .
“ 我 猜测 我是 漂亮的 湿的 ；

“我猜我全身都湿透了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdepəʊ] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
It's a long ways from the depot , and I tried to come across the fields ,
它是 一个 长的 方式 从 这 仓库 , 和 我 尝试 到 来 穿过 这 字段 ,
离车站很远, 我试图穿过田野。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈniərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] — “
because a boy said it was nearer , and the bushes were — “
因为 一个 男生 说 它 曾是 更近 , 和 这 灌木丛 是 — “
因为一个男孩说它更近, 而且灌木丛——”

“ [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ?
“ **Across the FIELDS ?**
“ 穿过 这 字段 ?

“穿过田野? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdepəʊ] ? “
Have you walked all the way from the depot ? “
有 你 步行 全部 这 方式 从 这 仓库 ? “
你是从车站一路走过来的吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [raɪd] ,
The man said it was a quarter to ride ,
这 男人 说 它 曾是 一个 四分之一 到 骑 ,
那人说骑这辆车要25美分。

[ænd; ənd] [ˈɑːnti] [sed] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — “
and auntie said I must be careful of my money because — “
和 阿姨 说 我 必须 是 小心 的 我的 钱 因为 — “
阿姨说我一定要保管好我的钱, 因为——”

“ [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪpə(r)] !
“ **By the big dipper !**
“ 经过 这 大的 杓 !

“以北斗七星的名义! ”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
Come in out of that this minute !
来 在 出去 的 那 这 分钟 !

立刻从那里出来!

“ [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [fɜːld] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ,
“ **He sprang down the steps , furlled the umbrella ,**
“ 他 弹簧 向下 这 步骤 , 卷曲 这 伞 ,
他跳下台阶, 收起雨伞,

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
seized her by the arm and led her into the house ,
查获 她 经过 这 手臂 和 引领 她 进入 这 房子 ,
他抓住她的胳膊, 把她拉进了屋里。

[θru:] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈkræk(ə)ld] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .
through the parlor and into the sitting room , where the fire crackled invitingly .
通过 这 客厅 和 进入 这 坐着 房间 , 在哪里 这 火 噼啪作响 热情地 .

穿过客厅，来到起居室，那里炉火噼啪作响，令人心旷神怡。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [sli:v] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [wet] [θru:] ,
He could feel that the dress sleeve under his hand was wet through ,
他 可以 感觉 那 这 裙子 袖子 在下面 他的 手 曾是 湿的 通过 ,
他能感觉到手下的裙子袖子已经湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:n] [bu:ts] [ænd; ənd] [dɑ:nd] [stɒkɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊkt]
and the worn boots and darned stockings he could see were soaked
和 这 磨损 靴子 和 该死的 长筒袜 他 可以 看 是 浸泡过
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

他看到的那些破旧的靴子和补过毛的袜子也同样湿透了。

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .
“ **Set down in that chair .**
“ 放 向下 在 那 椅子 .

请坐到那把椅子上。

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ʌp] [ɒn] [ðæt] - .
Put your feet up on that h'ath .
放 你的 脚 向上 在 那 - .

把脚翘到那张桌子上。

[seik] [əˈlaɪv] !
Sakes alive !
清酒 活 !

我的天哪！

[jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][stɜ:(r)] [aʊt] [ðɪs] [ˈweðə(r)] ,
Your folks ought to know better than to let you stir out this weather ,
你的 各位 应该 到 知道 更好的 比 到 让 你 搅拌 出去 这 天气 ,
你父母应该更清楚，不该让你在这种天气里搅动风浪。

[let] [əˈləʊn] [wɑ:kɪn] - [ə; eɪ] [maɪl] — [ænd; ənd][nəʊ] [ˈrʌbəz] !
let alone walkin ' a mile — and no rubbers !
让 独自的 步行 - 一个 英里 — 和 不 橡胶 !

更别说走一英里了——而且还没套安全套！

[ðem; ðəm] [ˈʃu:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [spəʊz] .
Them shoes ought to come off this minute , I s'pose .
他们 鞋 应该 到 来 离开 这 分钟 , 我 假设 .

我想，那双鞋现在就应该脱掉。

[teɪk] - [ɪm] [ɒf] .
Take ' em off .
拿 - 呃 离开 .

把它们脱掉。

[juː; jʊ][kæn; kən][draɪ][ɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] ['betə(r)] [ðæt] [wei] .
You can dry your stockings better that way .
你 能 干燥 你的 长筒袜 更好的 那 方式 .
这样可以更好地晾干丝袜。

[ɒf] [wɪð] - [ɪm] ! " **Off with 'em !** "
离开 和 - 呃 ! "
把他们干掉!

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'bʌtn] [ðə; ði] [ˈfuːz] .
" **Yes , sir , " said the child , stooping to unbutton the shoes .** "
" 是的 , 先生 , " 说 这 孩子 , 弯腰 到 解开 这 鞋 .
"是的, 先生,"孩子说着, 弯下腰去解鞋扣。

[hɜː(r); hə(r)] [wet] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] .
Her wet fingers were blue .
她 湿的 手指 是 蓝色的 .
她湿漉漉的手指泛着蓝光。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][kəʊld][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɜːli] [sep'tembə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
It can be cold in our village , even in early September , when there is an
它 能 是 寒冷的 在 我们的 村庄 , 甚至 在 早期的 九月 , 什么时候 那里 是 一个
[iːstəli] [stɔːm] .
easterly storm .
东风 风暴 .
即使在九月初, 当东风吹拂时, 我们村子里也会很冷。

[ʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːz] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] .
Unbuttoning the shoes was slow work .
解开纽扣 这 鞋 曾是 慢的 工作 .
解开鞋子的扣子是个慢动作。

" [hɪə(r)] , [let][em ˈiː][help][juː; jʊ] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Here , let me help you !** " **commanded the captain ,** "
" 这里 , 让 我 帮助 你 ! " 命令 这 队长 ,
"来, 让我来帮你!"船长命令道。

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
getting down on one knee and taking a foot in his lap .
获得 向下 在 一 膝盖 和 采取 一个 脚 在 他的 膝 .
他单膝跪地, 把一只脚放在腿上。

" [tʌt] ! [tʌt] ! [tʌt] !
" **Tut ! tut ! tut !** "
" 图坦卡蒙! 教程! 教程!

“啧啧啧!

[jʊr; jər] [wet] !
you're wet !
你是 湿的 !

你全身都湿透了!

[biːn] [sʌm; səm][taɪm] [sens] [aɪ] [fʌst] [wɪð] ['bʌt(ə)n] [buːts] ; [leɪs] [ɔː(r)] [lɒŋ] - [legd] ['kau,haid] [kʌm]
Been some time sence I fussed with button boots ; lace or long - legged cowhides come
到过 一些 时间 感觉 我 烦躁不安 和 按钮 靴子 ; 蕾丝 或者 长的 - 腿 牛皮 来
[ˈhændiə] .
handier .
更方便 .
好久没穿带扣的靴子了; 系带靴或长筒牛皮靴更方便。

[ˈnevə(r)][wɔː(r)] [ˈkau,haid] , [dɪd][juː; jɔ] ? "

Never wore cowhides , did you ? "

绝不 穿着 牛皮 , 做过 你 ? "

你从没穿过牛皮制品，对吧？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [aɪ] [spəʊz] [nɒt] .

" I s'pose not .

" 我 假设 不是 .

我想应该不是。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wɔz; wəz][ˈlɪt(ə)] .

I used to when I was little .

我 用过的 到 什么时候 我 曾是 小的 .

我小时候经常这样做。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [fɜːst][peə(r)][aɪ][hæd; həd] .

Remember the first pair I had .

记住 这 第一的 一对 我 有 .

还记得我第一双鞋吗？

[ˈkɒpə(r)] [təʊz] [ɒn] - [ɪm] — [hwjuː] !

Copper toes on ' em — whew !

铜 脚趾 在 - 呃 — 呼! !

他们的脚趾上都涂了铜——呼！

[ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [wɔz; wəz] [blæk] [ˈəʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt]

The copper was blackened over when they come out of the store and that

这 铜 曾是 变黑 超过 什么时候 他们 来 出去 的 这 店铺 和 那

[wɒdnt] [duː; də] ,

wouldn't do ,

不会 做 ,

他们从商店出来的时候，铜器都变黑了，这可不行。

[səʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [ˈbraɪtən] [ʌp] .

so we used to kick a stone wall till they brightened up .

所以 我们 用过的 到 踢 一个 石头 墙 直到 他们 明亮 向上 .

所以我们过去常常踢石墙，直到它们亮起来。

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里！

[ðeə(r)] [ɪː; ʃɪ] [ˈkɒmz] .

there she comes .

那里 她 来 .

她来了。

[həmʃ] !

Humph !

哼 !

哼！

[səʊkt] , [tuː] .

stockin's soaked , too .

长袜 浸泡过 , 也 .

长筒袜也湿透了。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][draɪ][wʌnz][tu:; tə][lend][ju:; jʊ] .

Wish I had some dry ones to lend you .
希望 我 有 一些 干燥 一个 到 借 你 .

真希望我能借你一些干的。

[maɪt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv][maɪn] ,

Might give you a pair of mine ,
可能 给 你 一个 一对 的 矿 ,

或许我会送你一双我的。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [bi:; bi][tu:] [skænt][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft][ænd; ənd][tu:] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] , [aɪ] - .

but they'd be too scant fore and aft and too broad in the beam , I cal'late .
但 他们会 是 也 稀少 前 和 后部 和 也 广阔 在 这 光束 , 我 - .

但我认为，它们的前后长度会太短，船体宽度会太宽。

[həmʃ] !

Humph !
哼 !

哼!

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tɒp] - - [æz; əz][wet][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [hʌl] .

and your top - riggin's as wet as your hull .
和 你的 顶部 - - 作为 湿的 作为 你的 船体 .

你的桅杆顶部索具和船体一样湿透了。

[bi:n] [ʌn][jɔ:(r); jə(r)] [bi:m] [endz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

Been on your beam ends , have you ? "
到过 在 你的 光束 结束 , 有 你 ? "

你是不是去过你的梁柱末端？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] .

I fell down in the bushes coming across .
我 跌倒 向下 在 这 灌木丛 未来 穿过 .

我过马路的时候摔倒在灌木丛里了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [vaɪnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [em 'i:][ʌp] .

There were vines and they tripped me up .
那里 是 藤蔓 和 他们 绊倒了 我 向上 .

那里有藤蔓，我被绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] — "

And the umbrella was so heavy that — "
和 这 伞 曾是 所以 重的 那 — "

而且那把伞太重了——”

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [ʌf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['kæriɪn] - [tu:] [mʌtʃ] ['kænvəs] .

" Yes , I could see right off you was carryin ' too much canvas .
" 是的 , 我 可以 看 正确的 离开 你 曾是 携带 - 也 很多 帆布 .

“是的，我一眼就看出你背的帆布太多了。”

[naʊ] [teɪk] [ʌf] [jɔ:(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ][kəʊt][ʌv; əv][maɪn][tu:; tə] [ræp] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] .

Now take off your bunnit and I'll get a coat of mine to wrap you up in .
现在 拿 离开 你的 - 和 患病的 得到 一个 外套 的 矿 到 裹 你 向上 在 .

现在把你的兔子毛衣脱下来，我去拿我的外套给你裹上。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bedru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] " ['ri:fə(r)] " ['dʒækɪt] .

" He went into his bedroom and returned with a heavy " reefer " jacket .
" 他 去 进入 他的 卧室 和 返回 和 一个 重的 " 冷藏 " 夹克 .

他走进卧室，出来时手里拿着一件厚重的“大麻”夹克。

[ˈɔːdəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɔːlə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp][hiː; hi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd]
Ordering his caller to stand up he slipped her arms into the sleeves and
订购 他的 呼叫者 到 站立 向上 他 滑倒了 她 武器 进入 这 袖子 和
[tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ʌp] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
turned the collar up about her neck .
转向 这 衣领 向上 关于 她 脖子 .
他命令打电话的人站起来，把她的胳膊伸进袖子里，然后把衣领翻到她的脖子上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbreɪdɪd] “ [ˈpɪgteɪl] ” [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [stʌk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ]
Her braided “ pigtail ” of yellow hair stuck out over the collar and hung
她 编织 “ 猪尾巴 ” 的 黄色的 头发 卡住 出去 超过 这 衣领 和 悬挂
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] .
down her back in a funny way .
向下 她 后退 在 一个 有趣的 方式 .
她那条编成辫子的黄色头发从衣领上露出来，滑稽地垂在背上。

[ðə; ði][kəʊt] [sliːvz] [riːtʃt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] [ɪtˈself] [ɪnˈveləpt]
The coat sleeves reached almost to her knees and the coat itself enveloped
这 外套 袖子 达到 几乎 到 她 膝盖 和 这 外套 本身 被包裹
[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bed] [kwɪlt] .
her like a bed quilt .
她 喜欢 一个 床 被子 .
外套的袖子几乎到她的膝盖，外套本身像被子一样把她裹了起来。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [əˈpruːvɪŋli] .
“ There ! ” said Captain Cy approvingly .
“ 那里 ! ” 说 队长 赛 赞许地 .
“好了！”赛伊船长赞许地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [rɪg] .
“ Now you look more as if you was under a storm rig .
“ 现在 你 看 更多的 作为 如果 你 曾是 在下面 一个 风暴 钻井平台 .
“现在你看起来更像是被风暴钻机压住了一样。”

[set] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊst] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .
Set down and toast your toes .
放 向下 和 吐司 你的 脚趾 .
坐下来，烤烤你的脚趾。

[wɜːz] [ðæt] [ˈletə(r)][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ? “
Where's that letter you said you had ? ”
在哪里？ 那 信 你 说 你 有 ？ “
你之前说你有的那封信呢？

“ [ɪts] [ɪnˈsaɪd][hɪə(r)] .
“ It's inside here .
“ 它是 里面 这里 .
“它就在这里。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊz] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] ; [ðɪːz] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] . “
I don't know's I can get at it ; these sleeves are so long . ”
我 不 知道的 我 能 得到 在 它 ； 这些 袖子 是 所以 长的 . “
我不知道我能不能够到它；这些袖子太长了。

“ [riːf] - [ɪm] .
“ Reef ' em .
“ 礁 - 呃 .
“把它们都关掉。”

[tɜːn] - [ɪm] [ʌp] .
Turn ' em up .
转动 - 呃 向上 .
把音量调大。

[let] [em 'i:] [jəʊ] [ju:; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 :

让我来给你演示一下。

[ðæts] ['betə(r)] !
That's better !
那就是 更好的 !

这样好多了!

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[səʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdepəʊ] , [heɪ] ?
So you come from the depot , hey ?
所以 你 来 从 这 仓库 , 嘿 ?

所以你是从仓库来的，是吗？

[lɪv; laɪv][ʌp] [ðæt] [wei] ? "
Live up that way ? "
居住 向上 那 方式 ? "

住在那边吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒŋkɔ:d] , [bʌt; bət] — "
I used to live in Concord , but — "
我 用过的 到 居住 在 和睦 , 但 — "

我以前住在康科德，但是——”

" ['kɒŋkɔ:d] ? ['kɒŋkɔ:d] ?
" Concord ? CONCORD ?
" 和睦 ? 和睦 ?

“康科德？康科德？”

['kɒŋkɔ:d] [weə(r)] ? "
Concord where ? "
和睦 在哪里 ? "

康科德在哪儿？

" ['kɒŋkɔ:d] , [nju:] ['hæmpʃɪə] .
" Concord , New Hampshire .
" 和睦 , 新的 汉普郡 :

“新罕布什尔州康科德。”

[aɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑ:z] .
I came on the cars .
我 来了 在 这 汽车 :

我乘车来的。

['ɑ:ntɪ] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɒstən] ,
Auntie knew a man who was going to Boston ,
阿姨 知道 一个 男人 WHO 曾是 去 到 波士顿 ,

阿姨认识一个要去波士顿的男人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [id] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][,em 'i:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][,em 'i:]
and he said he'd take care of me as far as that and then put me
和 他 说 他会 拿 关心 的 我 作为 远的 作为 那 和 然后 放 我
[ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .
on the train to come down here .
在 这 火车 到 来 向下 这里 .

他说他会照顾好我，然后送我上火车来这里。

[ai] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fəʊks] - [haʊs] [ɪn] [ˈtʃɑ:lstaʊn] [lɑ:st] [naɪt] ,
I stopped at his folks ' house in Charlestown last night ,
我 停止 在 他的 各位 - 房子 在 查尔斯顿 最后的 夜晚 ,
[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] .
on the train to come down here .
在 这 火车 到 来 向下 这里 .

昨晚我顺道去了他在查尔斯顿的父母家。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][gɒt] [ʌp] [ˈɜ:li] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [,em 'i:][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd]
and this morning we got up early and he bought me a ticket and
和 这 早晨 我们 得到 向上 早期的 和 他 买 我 一个 票 和
[ˈstɑ:tɪd] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] .
started me for here .
开始 我 为了 这里 .

今天早上我们早早起床，他给我买了张车票，然后就带我来到这里了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
I had a box with my things in it ,
我 有 一个 盒子 和 我的 事物 在 它 ,
[ɒt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkæri] [,aɪ 'ti:] , [səʊ][ai] [left] [,aɪ 'ti:][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
but it was so heavy I couldn't carry it , so I left it up at the depot .
但 它 曾是 所以 重的 我 不能 携带 它 , 所以 我 左边 它 向上 在 这 仓库 .
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkæri] [,aɪ 'ti:] , [səʊ][ai] [left] [,aɪ 'ti:][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
but it was so heavy I couldn't carry it , so I left it up at the depot .
但 它 曾是 所以 重的 我 不能 携带 它 , 所以 我 左边 它 向上 在 这 仓库 .

我有一个装着我东西的箱子，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkæri] [,aɪ 'ti:] , [səʊ][ai] [left] [,aɪ 'ti:][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
but it was so heavy I couldn't carry it , so I left it up at the depot .
但 它 曾是 所以 重的 我 不能 携带 它 , 所以 我 左边 它 向上 在 这 仓库 .
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkæri] [,aɪ 'ti:] , [səʊ][ai] [left] [,aɪ 'ti:][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
but it was so heavy I couldn't carry it , so I left it up at the depot .
但 它 曾是 所以 重的 我 不能 携带 它 , 所以 我 左边 它 向上 在 这 仓库 .

但它太重了，我搬不动，所以就把它留在仓库里了。

[ðə; ði][mæn][ðeə(r)] [sed] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:]
The man there said it would be all right and you could send for it
这 男人 那里 说 它 会 是 全部 正确的 和 你 可以 发送 为了 它
[wen] — “
when — “
什么时候 — “
[ðə; ði][mæn][ðeə(r)] [sed] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:]
The man there said it would be all right and you could send for it
这 男人 那里 说 它 会 是 全部 正确的 和 你 可以 发送 为了 它
[wen] — “
when — “
什么时候 — “

那里的人说没问题，你可以等——”

“ [ai][kʊd; kəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ?
“ **I could SEND for it ?**
” 我 可以 发送 为了 它 ?
[ai][kʊd; kəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ?
“ **I could SEND for it ?**
” 我 可以 发送 为了 它 ?
[ai][kʊd; kəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ?
“ **I could SEND for it ?**
” 我 可以 发送 为了 它 ?

我可以申请吗？

[ai][kʊd; kəd] ?
I could ?
我 可以 ?
[ai][kʊd; kəd] ?
I could ?
我 可以 ?
[ai][kʊd; kəd] ?
I could ?
我 可以 ?

我可以吗？

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [seɪ] , [tʃaɪld] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - .
What in the world — Say , child , you've made a mistake in your bearin's .
什么 在 这 世界 — 说 , 孩子 , 你已经 制成 一个 错误 在 你的 - .
[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [seɪ] , [tʃaɪld] , [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - .
What in the world — Say , child , you've made a mistake in your bearin's .
什么 在 这 世界 — 说 , 孩子 , 你已经 制成 一个 错误 在 你的 - .

真是见鬼了——孩子，你的举止好像出了点问题。

- [teɪnt] [,em 'i:][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] , [ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] , [rɪ'leɪ(ə)nz] , [məʊst] [ˈlaɪkli] .
' Taint me you want to see , it's some of your folks , relations , most likely .
- 污点 我 你 想 到 看 , 它是 一些 的 你的 各位 , 关系 , 最多 可能 .
[teɪnt] [,em 'i:][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] , [ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] , [rɪ'leɪ(ə)nz] , [məʊst] [ˈlaɪkli] .
' Taint me you want to see , it's some of your folks , relations , most likely .
- 污点 我 你 想 到 看 , 它是 一些 的 你的 各位 , 关系 , 最多 可能 .

“你想玷污我，那很可能是你的某些人，你的亲戚。”

[tel] [,em 'i:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ˈmeɪbi] [ai] [nəʊ] - [ɪm] .
Tell me who they are ; maybe I know ' em .
告诉 我 WHO 他们 是 ; 或许 我 知道 - 呢 .
[tel] [,em 'i:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ˈmeɪbi] [ai] [nəʊ] - [ɪm] .
Tell me who they are ; maybe I know ' em .
告诉 我 WHO 他们 是 ; 或许 我 知道 - 呢 .

告诉我他们是谁；也许我认识他们。

“ [ðə; ði][gɜ:l][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][biɡ][tʃeə(r)] .

“ The girl sat upright in the big chair .
“ 这 女孩 卫星 直立 在 这 大的 椅子 .

女孩笔直地坐在大椅子上。

[hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈkwɪvəd] .

Her dark eyes opened wide and her chin quivered .
她 黑暗的 眼睛 打开 宽的 和 她 下巴 颤抖 .

她睁大了漆黑的眼睛，下巴微微颤抖。

“ [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈkæptɪn] [ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] ?

“ Ain't you Captain Cyrus Whittaker ?
“ 不是 你 队长 赛勒斯 惠特克 ?

“你不是赛勒斯·惠特克上尉吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .

“ she demanded .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] . ”

“ You said you was : “
“ 你 说 你 曾是 . ”

“你说过你是。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ][eɪˈem] .

“ Yes , yes , I am .
“ 是的 , 是的 , 我 是 .

“是的，是的，我是。”

[aɪm][si:ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] , [bʌt; bət] [wɒt] — “

I'm Cy Whittaker , but what — “
我是 赛 惠特克 , 但 什么 — “

我是赛·惠特克，但是——”

“ [wel] , [ˈɑ:nti] [təʊld][emˈi:] — “

“ Well , auntie told me — “
“ 出色地 , 阿姨 讲述 我 — “

“嗯，姑姑告诉我——”

“ [ˈɑ:nti] !

“ Auntie !
“ 阿姨 !

“阿姨！

[ˈɑ:nti] [hu:] ? “

Auntie who ? “
阿姨 WHO ? “

哪个阿姨？

“ [ˈɑ:nti] [ˈblɪvə] .

“ Auntie Oliver .
“ 阿姨 奥利弗 .

“奥利弗阿姨。”

[ʃi:; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈri:əli] [maɪ] [ˈɑ:nti] ,

She isn't really my auntie ,
她 不是 真的 我的 阿姨 ,

她其实不是我的姑姑。

[bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][,em ˈiː][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ]
but mamma and me lived in her house for ever so long
但 妈妈 和 我 居住地 在 她 房子 为了 曾经 所以 长的
[ænd; ənd][səʊ] — “
and so — “
和 所以 — “
但是妈妈和我一直住在她家，过了很久很久，就这样——”

“ [weɪt] ！
“ Wait ！
” 等待 ！
“等待！

[weɪt] ！
wait ！
等待 ！
等待！

[weɪt] ！
wait ！
等待 ！
等待！

[aɪm] [hʌl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] .
I'm hull down in the fog .
我是 船体 向下 在 这 多雾路段 .
我被困在雾中。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɡetɪn] - [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] .
This is gettin ' too thick for ME .
这 是 获得 - 也 厚的 为了 我 .
这对我来说太复杂了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈæntɪz] [neɪmz] [ˈblɪvə] [ænd; ənd][juː; jə][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] , [njuː] [ˈhæmpʃɪə] .
Your auntie's name's Oliver and you lived in Concord , New Hampshire .
你的 阿姨的 名字 奥利弗 和 你 居住地 在 和睦 , 新的 汉普郡 .
你姑姑名叫奥利弗，你住在新罕布什尔州康科德。

[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈθʌndə(r)] [seɪk] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? “
For — for thunder sakes , what's YOUR name ? ”
为了 — 为了 雷 清酒 , 是什么 你的 姓名 ? “
我的天哪，你叫什么名字？

“ [ˈeməli] [ˈrɪtʃədz] [ˈtɒməs] . “
“ Emily Richards Thomas . “
” 艾米丽 理查兹 托马斯 . ”
“艾米丽·理查兹·托马斯。”

“ [ɪm] — [ˈeməli] — [ˈrɪtʃədz] — [ˈtɒməs] “
“ Em — Emily — Richards — Thomas “
” 艾米 — 艾米丽 — 理查兹 — 托马斯 ”
“艾米莉·理查兹·托马斯”

“ [jes] , [sɜː(r)] . “
“ Yes , sir . “
” 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ˈeməli] [ˈrɪtʃədz] [ˈtɒməs] ！
“ Emily Richards Thomas ！
” 艾米丽 理查兹 托马斯 ！
“艾米丽·理查兹·托马斯！

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][mɑ:z] [neɪm] ? "

What	was	your	ma's	name	?	"
什么	曾是	你的	妈的	姓名	?	"

你妈妈叫什么名字？

" [ˈmæmə; məˈmɑ:] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] .

"	Mamma	was	Mrs	.	Thomas	.
"	妈妈	曾是	太太	.	托马斯	.

“妈妈是托马斯太太。”

[hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmeəri] .

Her	front	name	was	Mary	.
她	正面	姓名	曾是	玛丽	.

她的名字是玛丽。

[ʃi:z] [ded] .

She's	dead	.
她是	死的	.

她死了。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] ?

Don't	you	want	to	see	your	letter	?
不	你	想	到	看	你的	信	?

你不想看看你的信吗？

[aɪv] [gɒt][,aɪ ˈti:] [naʊ] .

I've	got	it	now	.
我已经	得到	它	现在	.

我明白了。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flæpɪŋ] [kəʊt] [sli:vz] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] , [dæmp]

"	She	lifted	one	of	the	flapping	coat	sleeves	and	extended	a	crumpled	,	damp	"
"	她	抬起	一	的	这	扑	外套	袖子	和	扩展	一个	皱巴巴的	,	潮湿	"

[ˈenvələʊp] .

envelope	.
信封	.

她撩起一只飘动的衣袖，掏出一个皱巴巴的、潮湿的信封。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Captain	Cy	took	it	in	a	dazed	fashion	and	drew	a	long	breath	.
队长	赛	采取	它	在	一个	茫然	时尚	和	画	一个	长的	气息	.

赛伊船长茫然地接过电话，长长地吸了一口气。

[ðen] [hi:; hi][tɔ:(r)][ˈəʊpən][ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] :

Then	he	tore	open	the	envelope	and	read	the	following	:
然后	他	撕裂	打开	这	信封	和	读	这	下列的	:

然后他撕开信封，读出了以下内容：

[diə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] :

DEAR	CAPTAIN	WHITTAKER	:
亲爱的	队长	惠特克	:

尊敬的惠特克船长：

[ðə; ðɪ][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ˈeməli] [ˈrɪtədʒ] [ˈtɒməs] .

The	bearer	of	this	is	Emily	Richards	Thomas	.
这	持有人	的	这	是	艾米丽	理查兹	托马斯	.

此物品的持有者是艾米莉·理查兹·托马斯。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈsev(ə)n] , [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [eɪt] , [bʌt; bət][əʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jˈɪəz] .

She	is	seven	,	going	on	eight	,	but	old	for	her	years	.
她	是	七	,	去	在	八	,	但	老的	为了	她	年	.

她七岁，快八岁了，但年纪比同龄人要大。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈmeəri] ['tɒməs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈmeəri] ['θeɪə]

Her mother was Mary Thomas that used to be Mary Thayer .
她 母亲 曾是 玛丽 托马斯 那 用过的 到 是 玛丽 泰耶 .

她的母亲是玛丽·托马斯，以前的名字是玛丽·泰耶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

It was her you wrote to about keeping house for you ,
它 曾是 她 你 写道 到 关于 保持 房子 为了 你 ,

你写信给她，让她帮你料理家务。

[bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd] [biːn] [ded] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [brɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] [kʌm] .

but she had been dead a fortnight before your letter come .
但 她 有 到过 死的 一个 两星期 前 你的 信 来 .

但在你来信之前两周，她就已经去世了。

[fiː; fi][hæd; həd] ['brɒŋkiəl] [njuːˈməʊniə] [ænd; ənd][aɪˈtiː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

She had bronchial pneumonia and it carried her off ,
她 有 支气管 肺炎 和 它 携带 她 离开 ,

她得了支气管炎肺炎，最终去世了。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [biːn] ['delɪkət] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][fiː; fi][kʊd; kəd]

having always been delicate and with more troubles to bear than she could
拥有 总是 到过 精美的 和 和 更多的 麻烦 到 熊 比 她 可以

[stænd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

stand , poor thing .
站立 , 贫穷的 事物 .

她体弱多病，又承受了太多苦难，真是可怜。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [aɪ] [seɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skæmp][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

Since her husband , who I say was a scamp even if he is dead ,
自从 她 丈夫 , WHO 我 说 曾是 一个 恶棍 甚至 如果 他 是 死的 ,

因为她的丈夫，即便他已经去世，我仍然认为他是个无赖，

[left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['berbi] , [fiː; fi][hæz; həz] [tʊk] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [emˈiː][ænd; ənd] [dʌn]

left her and the baby , she has took rooms with me and done
左边 她 和 这 婴儿 , 她 有 采取 房间 和 我 和 完毕

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [sʌt] .

sewing and such .
缝纫 和 这样的 .

她离开了她和孩子，现在和我一起住，做些缝纫之类的活儿。

[wen] [fiː; fi] [pɑːst] [əˈweɪ] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪt] [haʊz] , [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] [aʊt] [west] ,

When she passed away I wrote to Seth Howes , a relation of hers out West ,
什么时候 她 通过了 离开 我 写道 到 塞思 豪斯 , 一个 关系 的 她的 出去 西方 ,

她去世后，我写信给她在西部的一位亲戚塞思·豪斯。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][fiː; fi][hæd; həd] .

and , so far as I know , the only one she had .
和 , 所以 远的 作为 我 知道 , 这 仅有的 一 她 有 .

据我所知，这是她唯一的一个。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [haʊz] [mæn] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [gʌn] [ænd; ənd] ['emi] [wɒz; wəz] [left] .

I told the Howes man that Mary had gone and Emmie was left .
我 讲述 这 豪斯 男人 那 玛丽 有 已消失 和 艾米 曾是 左边 .

我告诉豪斯先生，玛丽已经走了，只剩下艾米。

[wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Would they take her ?
会 他们 拿 她 ?

他们会带走她吗？

[ai] [rəʊt] .
I wrote .
我 写道 .

我写。

[ænd; ənd] [sɛθs] [waɪf] [rəʊt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , ['bi:ɪŋ] ['pʊərə] [ðæn; ðən] ['pɒvəti] [ðəm'selvz] .
And Seth's wife wrote they couldn't , being poorer than poverty themselves .
和 赛斯的 妻子 写道 他们 不能 , 存在 贫穷 比 贫困 他们自己 .

塞思的妻子写道，他们也无能为力，因为他们自己比贫穷还要穷。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [həʊm] ,
I was afraid she would have to go to a Home ,
我 曾是 害怕的 她 会 有 到 去 到 一个 家 ,

我担心她会被送到孤儿院。

[bʌt; bət] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [keɪm] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'gen] .
but when your letter came I wrote the Howeses again .
但 什么时候 你的 信 来了 我 写道 这 豪斯 再次 .

但是收到你的来信后，我又给豪斯一家写了信。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [haʊz] [rəʊt] [bæk] [ðæt][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][fa:(r)] - [ɒf] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['merɪz] ,
And Mrs . Howes wrote back that you was rich , and a sort of far - off relation of Mary's ,
和 太太 . 豪斯 写道 后退 那 你 曾是 富有的 , 和 一个 种类 的 远的 - 离开 关系 的 玛丽的 ,

豪斯太太回信说你很有钱，而且是玛丽的远房亲戚。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
and probably you would be glad to take the child to bring up .
和 大概 你 会 是 高兴的 到 拿 这 孩子 到 带来 向上 .

而且你很可能乐意把孩子带回家抚养。

[sed] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['meəri] [brɪ'fɔ:(r)] .
Said that she had some correspondence with you about Mary before .
说 那 她 有 一些 一致 和 你 关于 玛丽 前 .

她说她之前曾就玛丽的事情与你有过一些通信。

[səʊ][ai][send] ['emi] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
So I send Emmie to you .
所以 我 发送 艾米 到 你 .

所以我派艾米去找你。

['sʌm,bɒdɪz] [gɒt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] [kænt] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] ,
Somebody's got to take care of her and I can't afford it ,
某人的 得到 到 拿 关心 的 她 和 我 不能 买得起 它 ,

总得有人照顾她，但我负担不起。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪk]
though I would if I could , for she's a real nice child and some like
尽管 我 会 如果 我 可以 , 为了 她是 一个 真实的 好的 孩子 和 一些 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

如果可以的话，我当然愿意，因为她是个非常好的孩子，而且有些人像她妈妈。

[ai][du:; də] [həʊp] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I do hope she can stay with you .
我 做 希望 她 能 停留 和 你 .

我真心希望她能留下来陪你。

[aɪˈtiː] [ˈsiːm] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] .
It seems a shame to send her to the orphan asylum .
它 似乎 一个 耻辱 到 发送 她 到 这 孤儿 庇护所 .

把她送到孤儿院似乎很可惜。

[aɪ][send] [əˈlɒŋ] [wɒt] [kləʊðz] [ʃiːz] [ɡɒt] , [wɪt] [eɪnt] [ˈmeni] .
I send along what clothes she's got , which ain't many .
我 发送 沿着 什么 衣服 她是 得到 , 哪个 不是 许多 .

我把她有的衣服发过去，其实不多。

[rɪˈspektfəli] [jɔːz] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,

肃然，

[ˈseərə] [ˈɒlɪvə] .
SARAH OLIVER .
莎拉 奥利弗 .

莎拉·奥利弗。

[ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [θruː] .
Captain Cy read the letter through .
队长 赛 读 这 信 通过 .

赛伊船长把信读了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Then he wiped his forehead .
然后 他 擦拭 他的 前额 .

然后他擦了擦额头。

“ [wel] ！
“ **Well !**
” 出色地 ！

“出色地！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wel] ！
“ **WELL !**
” 出色地 ！

“出色地！

[aɪ][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ！
I never in my life !
我 绝不 在 我的 生活 ！

我这辈子都没见过！

[aɪ] — [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] ！
I — I never did !
我 — 我 绝不 做过 ！

我——我从来没有！

[ɒv; əv][ɔːl] —
Of all —
的 全部 —

所有的一切——

“ [ˈeməli] [ˈrɪtʃədz] [ˈtɒməs] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ˈkɒlə(r)] .
” **Emily Richards Thomas looked up from the depths of the coat collar .**
” 艾米丽 理查兹 托马斯 看起来 向上 从 这 深度 的 这 外套 衣领 .

“艾米丽·理查兹·托马斯从衣领深处抬起头来。”

“ [dʊənt][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [send] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdepəʊ][ˈfɔː(r); fə(r)]
“ **Don't you think** , “ **she said** , “ **that you had better send to the depot for**
“ 不 你 思考 , “ 她 说 , “ 那 你 有 更好的 发送 到 这 仓库 为了
[maɪ][bɒks] ?
my box ?
我的 盒子 ?

“你不觉得,”她说,“最好派人去仓库把我的箱子取回来吗? ”

[aɪ][kæn; kən][get][draɪ][sʌm; səm] [ðɪs] [wei] ,
I can get dry SOME this way ,
我 能 得到 干燥 一些 这 方式 ,
我用这种方法可以稍微烘干一些东西。

[bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
but mamma always made me change my clothes as soon as I could .
但 妈妈 总是 制成 我 改变 我的 衣服 作为 很快 作为 我 可以 .
但妈妈总是让我一有机会就赶紧换衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [get] [kəʊld] .
She used to be afraid I'd get cold .
她 用过的 到 是 害怕的 ID 得到 寒冷的 .
她以前总是怕我着凉。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

“ **CHAPTER VI**

“ 章 六年级

第六章

[ˈaɪsɪklz] [ænd; ɐnd] [dʌst]
ICICLES AND DUST
冰柱 和 灰尘
冰柱和尘埃

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈkwɛst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɒks] .
Captain Cy did not reply to the request for the box .
队长 赛 做过 不是 回复 到 这 要求 为了 这 盒子 .
赛伊船长没有回复索要箱子的请求。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtful] [ɪf] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] .
It is doubtful if he even heard it .
它 是 疑 如果 他 甚至 听到 它 .
他是否听到都值得怀疑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːlɪvərz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈletə(r)][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [sed] ,
Mrs . Oliver's astonishing letter had , as he afterwards said ,
太太 . 奥利弗的 惊人 信 有 , 作为 他 然后 说 ,
正如他后来所说, 奥利弗太太那封令人震惊的信

[left] [hɪm] “ [haɪ] [ænd; ɐnd][draɪ] [wɪð] [nəʊ] [tʌg] [ɪn] [saɪt] .
left him “ high and dry with no tug in sight .
左边 他 “ 高的 和 干燥 和 不 拖船 在 视线 .
把他“晾在一边, 看不到任何救援船只”。

“ [ˈmeəri] [ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ! [ɒv; əv]
“ **Mary Thomas was dead , and her daughter , her DAUGHTER ! of**
“ 玛丽 托马斯 曾是 死的 , 和 她 女儿 , 她 女儿 ! 的
[huːz] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɪgnərənt] ,
whose very existence he had been ignorant ,
谁 非常 存在 他 有 到过 无知 ,
玛丽·托马斯死了, 还有她的女儿, 她的女儿! 他竟然对她的存在一无所知!

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'priəd] [frɒm; frəm][ˈhəʊweə(r)][ænd; ənd] [bi:n] [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [laɪk]
had suddenly appeared from nowhere and been dropped at his door , like
有 突然 出现 从 无处 和 到过 掉落 在 他的 门 , 喜欢
[æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - ['siːz(ə)n] [meɪ] ['bɑːskɪt] ,
an out - of - season May basket ,
一个 出去 - 的 - 季节 可能 篮子 ,
仿佛凭空出现, 被扔到他家门口, 就像一个不合时宜的五月花篮。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sə'dʒestʃən] [ðæt][hiː; hi] [ə'sju:m] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
accompanied by the modest suggestion that he assume responsibility for her
伴随 经过 这 谦虚的 建议 那 他 认为 责任 为了 她
[ˌðeə'rɑːftə(r)] .
thereafter .
此后 .
同时, 他还委婉地建议他今后要对她负责。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn][ˈʌtə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] .
No wonder the captain wiped his forehead in utter bewilderment .
不 想知道 这 队长 擦拭 他的 前额 在 说出 困惑 .
难怪船长一脸茫然地擦了擦额头。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **Don't you think you'd better send for the box ?** ” **repeated the child ,**
“ 不 你 思考 你会 更好的 发送 为了 这 盒子 ? ” 重复 这 孩子 ,
“你不觉得最好还是把箱子送过来吗?”孩子重复道。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [kəʊt] .
shivering a little under the big coat .
瑟瑟发抖 一个 小的 在下面 这 大的 外套 .
穿着厚外套, 还是有点冷。

“ [heɪ] ? [wɒt] [seɪ] ?
“ **Hey ? What say ?**
“ 嘿 ? 什么 说 ?
“嘿? 你说什么?”

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] .
Never mind , though .
绝不 头脑 , 尽管 .
不过没关系。

[dʒʌst] [ki:p] ['kwaiət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [wɒʊnt][juː; jʊ] .
Just keep quiet for a spell , won't you .
只是 保持 安静的 为了 一个 拼写 , 惯于 你 .
请你安静一会儿, 好吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][let] [ðɪs] [səʊk] [ɪn] .
I want to let this soak in .
我 想 到 让 这 浸泡 在 .
我想好好消化一下这件事。

[baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] !
By the big dipper !
经过 这 大的 杓 !
以北斗七星为准!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɒlɪd] [brɑːs] [tʃi:k] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [rʌn] [ə'krɒs] , [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːgəʊ] !
Of all the solid brass cheek that ever I run across , this beats the whole cargo !
的 全部 这 坚硬的 黄铜 脸颊 那 曾经 我 跑步 穿过 , 这 节拍 这 所有的 货物 !
在我见过的所有实心黄铜脸颊中, 这件比整批货物都好!

[ænd; ʌnd] ['betsɪ] [haʊz] ['nevə(r)] [hint] ！ -
And Betsy Howes never hinted ！！ -
和 贝齐 豪斯 绝不 暗示 ！ -

贝齐·豪斯从未暗示过！

[ˈprɒbəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] — - [biː; bi] [glæd] ！
Probably you would be glad to take — ' Be GLAD ！
大概 你 会 是 高兴的 到 拿 — - 是 高兴的 ！

你可能很乐意接受——“高兴吧！”

[waɪ] , [blɑːst][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] , [ˈstɪndʒi] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ？
Why , blast their miserable , stingy — What do they take me for ？
为什么 , 爆炸 他们的 悲惨的 , 小气 — 什么 做 他们 拿 我 为了 ？

为什么，该死的，那些可怜的、吝啬的——他们把我当成什么了？

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] ！
I'll show ' em ！
患病的 展示 - 呃 ！

我一定会让他们刮目相看！

[ˌɪndiˈænə] [eɪnt] [səʊ][fɜː(r)] [ðæt] [aɪ] [kænt] — [heɪ] ？
Indiana ain't so fur that I can't — Hey ？
印第安纳州 不是 所以 毛皮 那 我 不能 — 嘿 ？

印第安纳州的毛皮也没那么多，以至于我不能——嘿？

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sɪs] ？
Did you say anything , sis ？
做过 你 说 任何事物 , 妹妹 ？

姐姐，你说什么了吗？

“ [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['fɪvə] [ə'gen] .
” **The girl had shivered again .**
” 这 女孩 有 瑟瑟发抖 再次 .

女孩又打了个寒颤。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” **No , sir , ” she replied .**
” 不 , 先生 , ” 她 回复 .

“不，先生，”她回答道。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tiːθ] , [aɪ] [ges] .
” **It was my teeth , I guess .**
” 它 曾是 我的 牙齿 , 我 猜测 .

“我想应该是我的牙齿吧。”

[ðeɪ] [kaɪnd][pʊ; əv] ['rætld] . “
They kind of rattled . ”
他们 种类 的 摇晃 . “

他们有点慌乱。”

“ [wɒt] ？
” **What ？**
” 什么 ？

“什么？

[juː; jʊ] [eɪnt] [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ？
You ain't cold , are you ？
你 不是 寒冷的 , 是 你 ？

你不冷吧？

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] ？ “
With all that round you and in front of that fire ？ ”
和 全部 那 圆形的 你 和 在 正面 的 那 火 ？ ”

周围都是这些，还有那团火焰？

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

“ **No** , **sir** , **I guess not** .

“ 不 , 先生 , 我 猜测 不是 .

“不，先生，我想不是。”

[ˈəʊnli][maɪ] [bæk] [fi:lz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfʌni] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [kept] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈaɪsɪklz] [daʊn] [ˌaɪ ˈti:] .

Only my back feels sort of funny , as if somebody kept dropping icicles down it .

仅有的 我的 后退 感觉 种类 的 有趣的 , 作为 如果 某人 保留 下降 冰柱 向下 它 .

只有我的背感觉有点怪怪的，好像有人不停地往上面扔冰柱似的。

[ðəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌvaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [wet] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈtʌmbld] [daʊn] - [twɒz] [məʊst] [laɪk]

Those bushes and vines were so wet that when I tumbled down ' twas most like

那些 灌木丛 和 藤蔓 是 所以 湿的 那 什么时候 我 翻滚 向下 - 那是 最多 喜欢

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] . “

being in a pond . “

存在 在 一个 池塘 . “

那些灌木和藤蔓湿透了，我摔下去的时候感觉就像掉进了池塘里一样。

“ [[əʊ] ! [[əʊ] !

“ **Sho ! sho !**

“ 翔 ! 鞋子 !

“嘘！嘘！

[ðæt] [wʊnt][du:; də] .

That won't do .

那 惯于 做 .

这样不行。

[kænt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [leɪd] [ʌp] [ɒn][maɪ][hændz] .

Can't have you laid up on my hands .

不能 有 你 铺设 向上 在 我的 双手 .

我不能让你闲着没事干。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] — [həmf] !

That would be worse than — Humph !

那 会 是 更糟 比 — 哼 !

那比——哼！

[tʌt] , [tʌt] !

Tut , tut !

图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[ˈsʌmθɪŋ] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] .

Somethin ' ought to be done , and I'm blessed if I know what .

某物 - 应该 到 是 完毕 , 和 我是 蒙福 如果 我 知道 什么 .

必须做点什么，如果我知道该怎么做，那真是我的幸运。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] — [nɒt][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈdebi] .

And not a woman round the place — not even that Debby .

和 不是 一个 女士 圆形的 这 地方 — 不是 甚至 那 黛比 .

周围一个女人都没有——就连黛比也没有。

[seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] — [ɜ:(r)] — [ˈemi] , [ˈhædnt] [aɪ][ˈbetə(r)] [get] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ?

Say , look here , what's your name — er — Emmie , hadn't I better get the doctor ?

说 , 看 这里 , 是什么 你的 姓名 — 呃 — 艾米 , 之前没有 我 更好的 得到 这 医生 ?

喂，听着，你叫什么名字——呃——艾米，我最好还是去叫医生吧？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ˈfraɪ(ə)nd] .

“ **The child looked frightened** .

“ 这 孩子 看起来 害怕 .

孩子看起来很害怕。

“ [waɪ] ？ ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ˈəʊpənɪŋ] .

“ **Why ？** ” **she cried , her big eyes opening .**
“ 为什么 ？ ” 她 哭 , 她 大 的 眼睛 开 幕 .

“为什么？”她哭喊着，睁大了眼睛。

“ [aɪm][nɒt] [sɪk] , [eɪ 'em][ai] ？ ”

“ **I'm not sick , am I ？** ”
“ 我是 不是 生病 的 , 是 我 ？ ”

“我没生病吧？”

“ [sɪk] ？

“ **Sick ？**
“ 生病 的 ？

“生病的？”

[nəʊ] , [nəʊ] !

No , no !
不 , 不 !

不，不！

[kɔːs] [nɒt] , [kɔːs] [nɒt] .

Course not , course not .
课程 不是 , 课程 不是 .

当然不是，当然不是。

[wɒt] [wɒd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ？

What would you want to be sick for ？
什么 会 你 想 到 是 生病 的 为了 ？

你为什么想生病？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] [raɪt] [ɒf] , [ai] [spəʊz] ,

But you ought to get warm and dry right off , I s'pose ,
但 你 应该 到 得到 温暖 的 和 干燥 正确 的 离开 , 我 假设 ,

不过我想你应该赶紧暖和暖和，把衣服擦干。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdepəʊ] .

and your duds are all up to the depot .
和 你的 失败 是 全部 向上 到 这 仓库 .

你的旧衣服都归仓库了。

[seɪ] , [wɒt] [dʌz] — [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][maː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [felt] — [ɜː(r)] —

Say , what does — what did your ma used to do when you felt — er —
说 , 什么 做 — 什么 做过 你的 玛 用过的 到 做 什么时候 你 毛毡 — 呃 —

[ðem; ðəm] [ˈaɪsɪklz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ？ ”

them icicles and things ？ ”
他们 冰柱 和 事物 ？ ”

你说，你妈妈以前当你摸到那些冰柱之类的东西时会怎么做？

“ [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌbd] [em 'iː] .

“ **She changed my clothes and rubbed me .**
“ 她 已更改 我的 衣服 和 摩擦 我 .

她帮我换了衣服，还给我按摩。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [em 'iː] [tuː; tə] [bed] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

And , if I was VERY wet she put me to bed sometimes . ”
和 , 如果 我 曾是 非常 湿的 她 放 我 到 床 有时 . ”

如果我浑身湿透，她有时会把我抱到床上睡觉。

“ [bed] ？

“ **Bed ？**
“ 床 ？

“床？”

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然!

[waɪ] , [jes] , [ɪn'di:d] .
why , **yes** , **indeed** .
为什么 , 是的 , 的确 .

没错，的确如此。

[ˈbɛdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ki:p] [ɒf] [ˈaɪsɪklz] .
Bed's a good place to keep off icicles .
床的 一个 好的 地方 到 保持 离开 冰柱 .

床是避免冰柱的好地方。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈbedru:m] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] .
There's my bedroom right in there .
有 我的 卧室 正确的 在 那里 .

我的卧室就在那边。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .
You could turn in just as well as not .
你 可以 转动 在 只是 作为 出色地 作为 不是 .

你可以选择交班，也可以选择不交班。

[bʌŋk] [eɪnt] [meɪd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][nəʊ][taɪm] .
Bunk ain't made yet , but I can shake it up in no time .
假寐 不是 制成 然而 , 但 我 能 摇 它 向上 在 不 时间 .

谎言还没写好，但我很快就能把它搅乱。

[seɪ] — [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌn'dres] [jɔː'self] , [kænt][juː; jʊ] ? "
Say — er — er — you can undress yourself , can't you ? "
说 — 呃 — 呃 — 你 能 脱衣服 你自己 , 不能 你 ? "

呃.....呃.....你可以自己脱衣服，对吧？

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] ! [kɔ:s] [aɪ][kæn; kən] !
" **Oh , yes , sir ! Course I can** !
" 哦 , 是的 , 先生 ! 课程 我 能 !

“哦，是的，先生！我当然可以！”

[aɪm][məʊst] [eɪt] . "
I'm most eight . "
我是 最多 八 . "

我大概八岁。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **Sure you are** !
" 当然 你 是 !

“当然啦！”

[doʊnt][ækt][ə; eɪ] [maɪt] [ˈbeɪbɪʃ] .
Don't act a mite babyish .
不 行为 一个 爬虫 幼稚 .

别表现得像个孩子一样。

[ɔ:l] [raɪt] , [juː; jʊ][set] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [ʃeɪk] [ʌp] [ðæt] [bʌŋk] .
All right , you set still till I shake up that bunk .
全部 正确的 , 你 放 仍然 直到 我 摇 向上 那 假寐 .

好了，你们都别动，等我把那铺位摇晃一下。

” [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈəʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd]
” **He entered the chamber , his own , opening from the sitting room , and**
” 他 进入 这 房间 , 他的 自己的 , 开幕 从 这 坐着 房间 , 和
[prəˈsiːdɪd] ,
proceeded ,
继续 ,

他走进自己的房间，房间的门从起居室通向他，然后继续往前走。

[ˈlɪtərəli] , [tu:; tə] ” [ˈeɪk] [ʌp] ” [ðə; ði][bed] .
literally , to “ shake up ” the bed .
字面上地 , 到 ” 摇 向上 ” 这 床 .

字面意思是“摇晃”床铺。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [ˈprəʊses] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,
It was not a lengthy process and , when it was completed ,
它 曾是 不是 一个 冗长 过程 和 , 什么时候 它 曾是 完全的 ,
这个过程并不漫长，完成后，

[hi:; hi] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] [ɔ:ˈredi] [daɪˈvestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ]
he returned to find his visitor already divested of the coat and standing
他 返回 到 寻找 他的 游客 已经 剥离 的 这 外套 和 常设
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
before the stove .
前 这 火炉 .

他回来时发现访客已经脱掉了外套，站在炉子前。

” [aɪ] [ges] [pəˈhæps] [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [help] [ʌnˈdu:][em ˈi:][brɪˈhaɪnd] , ” [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
” **I guess perhaps you'll have to help undo me behind , “ observed the young lady**
” 我 猜测 也许 你会 有 到 帮助 撤销 我 在后面 , ” 观察到 这 年轻的 女士
.
.
.

“看来你或许得帮我把后面的衣服解开，”这位年轻女士说道。

” [ðɪs] [ɪz][maɪ] [best] [dres] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .
” **This is my best dress and I can't reach the buttons in the middle of the back .**
” 这 是 我的 最好的 裙子 和 我 不能 抵达 这 按钮 在 这 中间 的 这 后退 .
“这是我最漂亮的裙子，但我够不着背后中间的纽扣。”

” [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Captain Cy scratched his head .**
” 队长 赛 刮痕 他的 头 .

赛伊船长挠了挠头。

[ðen] [hi:; hi] [ˈklʌmzɪli] [ʌnˈbʌtnd] [ðə; ði] [wet] [weɪst] ,
Then he clumsily unbuttoned the wet waist ,
然后 他 笨拙地 解开纽扣 这 湿的 腰部 ,

然后他笨拙地解开了湿漉漉的腰带扣子。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈʃi:pɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
glancing rather sheepishly at the window to see if anyone was coming .
瞥了一眼 相当 羞怯地 在 这 窗户 到 看 如果 任何人 曾是 未来 .

他有些不好意思地瞥了一眼窗外，看看有没有人过来。

” [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [best] [dres] , [heɪ] ?
” **So this is your best dress , hey ?**
” 所以 这 是 你的 最好的 裙子 , 嘿 ?

“所以这就是你最漂亮的裙子，是吗？ ”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈfju:ʒn] .
” **he asked , to cover his confusion .**
” 他 问 , 到 覆盖 他的 困惑 .

“他问道，以掩饰自己的困惑。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [nɒt] [ˈveri] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈni:tli] [ˈmendɪd] [ɪn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:]
It **was** **obviously** **not** **very** **new** , **for** **it** **was** **neatly** **mended** **in** **one** **or** **two**
它 曾是 明显地 不是 非常 新的 , 为了 它 曾是 整齐地 已修复 在 一 或者 二
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

显然它不是很新的，因为有一两处地方已经修补过了。

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [səʊ] . ”
“ **So** . ”
“ 所以 . ”

“所以。

[hweəd] [ju;; jʊ] [baɪ] [,aɪ 'ti:] — [ʌp] [tu;; tə] [ˈkɒŋkɔ:d] ? ”
Where'd **you** **buy** **it** **—** **up** **to** **Concord** ? ”
在哪里? 你 买 它 — 向上 到 和睦 ? ”

你是从哪儿买的——康科德那边吗?

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [meɪd] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
Mamma **made** **it** , **a** **year** **ago** .
妈妈 制成 它 , 一个 年 前 .

妈妈一年前做的。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] . ”
“ **There** **was** **a** **little** **choke** **in** **the** **child's** **voice** . ”
“ 那里 曾是 一个 小的 呛 在 这 孩子的 嗓音 . ”

孩子的声音里带着一丝哽咽。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ˈteɪkən] [bæk] .
The **captain** **was** **mightily** **taken** **back** .
这 队长 曾是 非常 已采取 后退 .

船长大吃一惊。

“ [hʌm] ! ”
“ **Hum** ! ”
“ 哼 ! ”

“哼!

[jes] , [jes] , “ [hi;; hi] [ˈmʌtə] [ˈhʌɪɪdli] . ”
Yes , **yes** , “ **he** **muttered** **hurriedly** . ”
是的 , 是的 , “ 他 低声说道 匆匆 . ”

“是，是，”他急忙低声说道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . ”
“ **Well** , **there** **you** **are** . ”
“ 出色地 , 那里 你 是 . ”

“好了，就是这样。”

[naʊ] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'ləŋ] , [kænt] [ju;; jʊ] ? ”
Now **you** **can** **get** **along** , **can't** **you** ? ”
现在 你 能 得到 沿着 , 不能 你 ? ”

现在你们相处得应该没问题了吧?

“ [jes] , [s3:(r)] .

“ **Yes** , **sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[jæl; jəl][ai][gəʊ][ɪn] [ðæt] [ru:m] ? ”

Shall I go in that room ? ”

将 我 去 在 那 房间 ? ”

我可以进那个房间吗？

“ [trɒt] [raɪt] [ɪn] .

“ **Trot right in** .

“ 小跑 正确的 在 .

“直接进来。”

[ju:; jʊ] [maɪt] — [3:(r)] — ['meɪbi] [ju:; jʊ] [maɪt] [saɪn] [aʊt] [wen] [jɔ:; jər] [tʌkt] [ʌp] .

You might — er — maybe you might sing out when you're tucked up .

你 可能 — 呃 — 或许 你 可能 唱歌 出去 什么时候 你是 塞进去 向上 .

你可能会——呃——也许你会在睡梦中放声歌唱。

[ai] — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔ:; jər] [gɒt] ['bedkləʊðz] [ɪ'nʌf] .

I — I'll want to know if you're got bedclothes enough .

我 — 患病的 想 到 知道 如果 你是 得到 床上用品 足够的 .

我——我想知道你们的床单够不够用。

“ ['eməli] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] .

“ **Emily disappeared in the bedroom** .

“ 艾米丽 消失 在 这 卧室 .

“艾米丽在卧室里消失了。”

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] .

The door closed .

这 门 关闭 .

门关上了。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]

Captain Cy , his hands in his pockets , walked up and down the length of

队长 赛 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 步行 向上 和 向下 这 长度 的

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ru:m] .

the sitting room .

这 坐着 房间 .

赛伊船长双手插兜，在客厅里来回踱步。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] .

The expression on his face was a queer one .

这 表达 在 他的 脸 曾是 一个 酷儿 — .

他脸上的表情很奇怪。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['naɪtgaʊn] , ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .

“ **I haven't got any nightgown , ” called a voice from the other room** .

“ 我 还没有 得到 任何 睡衣 , ” 称为 一个 嗓音 从 这 其他 房间 .

“我没有睡衣，”隔壁房间传来一个声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ga:spt] .

The captain gasped .

这 队长 倒吸一口气 .

船长倒吸了一口气。

“ [gʊd] [lænd] !

“ **Good land** !

“ 好的 土地 !

“好地方！ ”

[səʊ][juː; jʊ] [eɪnt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
so you ain't , " he exclaimed .
所以 你 不是 , " 他 惊呼 .

“原来你不是啊！”他惊呼道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [həmf] !
" What in the world — Humph !
" 什么 在 这 世界 — 哼 !

“这到底是怎么回事——哼！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] " ['haɪbɔɪ] " [ænd; ənd] ,
" He went to the lower drawer of a tall " highboy " and ,
" 他 去 到 这 降低 抽屉 的 一个 高的 " 高脚凳 " 和 ,

他走到一个高柜的下层抽屉前，然后说：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [əˈpærəl] [ˌðeəˈɪn] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt] [ˈgɑːmənts]
from the tumbled mass of apparel therein took one of his own night garments
从 这 翻滚 大量的 的 服饰 其中 采取 一 的 他的 自己的 夜晚 服装

.
:
.

他从散落一地的衣物中拿出自己的一件睡衣。

" [hɪrz] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Here's one , " he said , coming back with it in his hand .
" 这里是 一 , " 他 说 , 未来 后退 和 它 在 他的 手 .

“给你一个，”他说着，手里拿着它回来了。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" I guess you'll have to make this do for now .
" 我 猜测 你会 有 到 制作 这 做 为了 现在 .

“我想你暂时只能这样了。”

[ˈɪtl] [fɪt] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][wʌns] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [ɡɒt] .
It'll fit you enough for three times to once , but it's all I've got .
它将 合身 你 足够的 为了 三 时代 到 一次 , 但 它是 全部我已经 得到 .

它够你穿三次，但我只有这个了。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [riːtʃt] - [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtʃɜːt]
" A small hand reached ' round the edge of the door and the nightshirt
" 一个 小的 手 达到 - 圆形的 这 边缘 的 这 门 和 这 睡衣
[dɪsəˈpeəd] .
disappeared .
消失 .

一只小手从门边伸了过来，睡衣消失了。

['kæptɪn] [siːˈwaɪ] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] .
Captain Cy chuckled and resumed his pacing .
队长 赛 轻笑 和 恢复 他的 踱步 .

赛伊船长轻笑一声，继续踱步。

" [aɪm] [tʌkt] [ʌp] , " [kɔːld] [mɪs] [ˈtɒməs] .
" I'm tucked up , " called Miss Thomas .
" 我是 塞进去 向上 , " 称为 错过 托马斯 .

“我睡着了，”托马斯小姐说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][bed] ,
The captain entered and found her in bed .
这 队长 进入 和 成立 她 在 床 ,
船长进去后发现她躺在床上。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['raɪzɪŋ] [sʌn] " [kwɪlt] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
the patchwork points and diamonds of the " Rising Sun " quilt covering her
这 拼布 积分 和 钻石 的 这 " 崛起 太阳 " 被子 覆盖 她
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['dentɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['pɪləʊz] .
to the chin and her head denting the uppermost of the two big pillows .
到 这 下巴 和 她 头 凹陷 这 最上层 的 这 二 大的 枕头 .
“旭日”图案的拼布被子上的尖角和菱形图案盖住了她的下巴，她的头把两个大枕头中最上面的一个都压凹了。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [laɪkt] [tu:; tə] " [sli:p] [haɪ] . "
Captain Cy liked to " sleep high . "
队长 赛 喜欢 到 " 睡觉 高的 . "
赛伊船长喜欢“睡在高处”。

" [gɒt] ['hʌf] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ?
" Got enough over you ?
" 得到 足够的 超过 你 ?
“你受够我了吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第6/20页

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **Yes , sir , thank you** . "
" 是的 , 先生 , 感谢 你 . "

“是的，先生，谢谢您。”

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。”

[aɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tɒgz] [aʊt] [ænd; ənd][draɪ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I'll take your togs out and dry 'em in the kitchen .
患病的 拿 你的 泳衣 出去 和 干燥 - 呃 在 这 厨房 .

我会把你的泳衣拿出来，拿到厨房晾干。

[daʊnt][bi:; bi] [skeəd] ; [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .
Don't be scared ; I'll be right back .
不 是 害怕的 ; 患病的 是 正确的 后退 .

别害怕，我马上回来。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hi:; hi] ['sɔ:tid] [ðə; ði] [wet] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk]
" **In the kitchen he sorted the wet garments and hung them about the cook**
" 在 这 厨房 他 已排序 这 湿的 服装 和 悬挂 他们 关于 这 厨师
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

在厨房里，他把湿衣服分类，然后挂在炉灶周围。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɒkju'pei(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
It was a strange occupation for him and he shook his head
它 曾是 一个 奇怪的 职业 为了 他 和 他 摇晃 他的 头
['wɪmzɪk(ə)li] [æz; əz] [hi:; hi] [kəm'plitɪd] [aɪ 'ti:] .
whimsically as he completed it .
异想天开地 作为 他 完全的 它 .

对他来说，这是一份奇怪的工作，完成工作后，他若有所思地摇了摇头。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] , [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bi:zlɪz] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ,
Then he took a flat iron , one of Mrs . Beasley's purchases ,
然后 他 采取 一个 平坦的 铁 , 一 的 太太 . 比斯利 购买 ,

然后他拿起一个直板夹，那是比斯利太太买的东西之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tu:; tə] [hi:t] .
from the shelf in the closet and put it in the oven to heat .
从 这 架子 在 这 壁橱 和 放 它 在 这 烤箱 到 热 .

从壁橱的架子上取下，放入烤箱加热。

[su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedru:m] , [ˈbeəriŋ] [ðə; ði][ˈaɪən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ]
Soon afterwards he returned to the bedroom , bearing the iron wrapped in a dish
很快 然后 他 返回 到 这 卧室 , 轴承 这 铁 包装 在 一个 盘子
[ˈtaʊəl] .
towel .
毛巾 :

不久之后，他回到了卧室，手里拿着用抹布包着的熨斗。

“ [maɪ][mə:] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][hɒt] [flæt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ]
“ My ma always used to put a hot flat to my feet when I was a young one
” 我的 玛 总是 用过的 到 放 一个 热的 平坦的 到 我的 脚 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 一
[ænd; ənd][gɒt] [tʃɪld] ,
and got chilled ,
和 得到 冷藏 ,

“我小时候，我妈总是把一块热乎乎的平底鞋放在我脚上，因为我怕冷。”

“ [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] .
“ he explained .
” 他 解释 :

他解释说。

“ [ai] [eɪnt] [ju:st] [wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈsi:t] .
“ I ain't used one for some time , but I guess it's a good receipt .
” 我 不是 用过的 一 为了 一些 时间 , 但 我 猜测 它是 一个 好的 收据 .
“我已经很久没用过收据了，但我想这应该是个不错的收据。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ?
How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何？

[ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈaɪsɪklz] ? “
Any more icicles ? ”
任何 更多的 冰柱 ? ”

还有冰柱吗？

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [wɔ:m] .
I'm ever so warm .
我是 曾经 所以 温暖的 :

我感觉好温暖。

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][naɪs] [bed] ? “
Isn't this a nice bed ? ”
不是 这 一个 好的 床 ? ”

这张床真舒服，不是吗？

“ [θɪŋk] [səʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
“ Think so , do you ?
” 思考 所以 , 做 你 ?

你这么认为吗？

[glæd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Glad of it .
高兴的 的 它 :

很高兴。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了, 现在

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [step] [daʊn] [stri:t] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪn] -
I'm goin ' to leave you in it while I step down street and see about havin '
我是 去 - 到 离开 你 在 它 尽管 我 步 向下 街道 和 看 关于 拥有 -
[jɔː(r); jə(r)][bɒks] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
your box sent for .
你的 盒子 发送 为了 .

我先把你留在里面, 然后我去街上看看能不能把你的包裹寄过来。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
I'll be back in a shake .
患病的 是 后退 在 一个 摇 .

我很快就会回来。

[ɪf] ['enɪbɒdi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [aɪm] [gɒn] [dɒʊnt] [juː; jʊ] ['wɒri] ; [let] - [ɪm] [gəʊ] [ə'weɪ]
If anybody comes to the door while I'm gone don't you worry ; let ' em go away
如果 任何人 来 到 这 门 尽管 我是 已消失 不 你 担心 ; 让 - 呢 去 离开
[ə'geɪn] .
again .
再次 .

我不在家的时候如果有人来敲门, 你不用担心; 让他们再走吧。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,
" **He put on his hat and left the house , walking rapidly** ,
" 他 放 在 他的 帽子 和 左边 这 房子 , 步行 快速 ,

他戴上帽子, 快步走出了家门。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
his head down and his hands in his pockets .
他的 头 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他低着头, 双手插在口袋里。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['wɪs(ə)l] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn]
At times he would pause in his walk , whistle , shake his head , and go on
在 时代 他 会 暂停 在 他的 走 , 哨 , 摇 他的 头 , 和 去 在
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

他有时会停下脚步, 吹口哨, 摇摇头, 然后继续前行。

[dʒəʊ'zaɪə] ['dɪmɪk] [met] [hɪm] ,
Josiah Dimick met him ,
约西亚 迪米克 遇见 他 ,

乔赛亚·迪米克见过他,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [dʒəʊ'zaɪəz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ðæt]
and his answers to Josiah's questions were so vague and irrelevant that
和 他的 答案 到 约西亚的 问题 是 所以 模糊的 和 无关紧要 那
['kæptɪn] ['dɪmɪk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
Captain Dimick was puzzled ,
队长 迪米克 曾是 困惑 ,

他对约西亚问题的回答含糊不清, 而且无关紧要, 这让迪米克船长感到困惑。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [wɪts] ['kʊkɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] ;
and later expressed the opinion that " Whit's cookin ' must be pretty bad ;
和 之后 表达 这 观点 那 " 惠特的 烹饪 - 必须 是 漂亮的 坏的 ;
后来他表示: “惠特的厨艺一定很糟糕;

[ˈæktɪd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [disˈpepsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
acted to me as if he had dyspepsy of the brain .
行动 到 我 作为 如果 他 有 消化不良 的 这 脑 .

他对待我的态度就像他患有脑部消化不良一样。

” [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [stɒpt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmlɪz] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
” **Captain Cy stopped at Mr . Lumley's residence to leave an order for**
” 队长 赛 停止 在 先生 . 伦利 住宅 到 离开 一个 命令 为了
[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
the delivery of the box .
这 送货 的 这 盒子 .

“赛船长在卢姆利先生的住所停下，留下送货订单。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈsɪmənzɪz] [ænd; ənd] [əˈkɒstɪd] [æɪˈfiːəs] [ˈsmɔːli] .
Then he drifted into Simmons's and accosted Alpheus Smalley .
然后 他 漂移 进入 西蒙斯的 和 被骚扰 阿尔菲厄斯 斯莫利 .

然后他晃晃悠悠地走进西蒙斯的酒吧，拦住了阿尔菲厄斯·斯莫利。

” [əl] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ? ”
” **Al , he said , what's good for a cold ?** ”
” 阿尔 , ” 他 说 , ” 是什么 好的 为了 一个 寒冷的 ? ”
“艾尔,”他说, “什么药能治感冒? ”

” [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsmɔːli] , [ɪn] [truː] [ˈjæŋki] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **Why ? asked Mr . Smalley , in true Yankee fashion** .
” 为什么 ? ” 问 先生 . 斯莫利 , 在 真的 扬基 时尚 .

“为什么?”斯莫利先生用典型的美国佬口吻问道。

” [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] ? ”
” **You got one ?** ”
” 你 得到 一 ? ”

“你有吗?”

” [heɪ] ?
” **Hey ?**
” 嘿 ?

“嘿?”

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[jes] , [aɪv] [gɒt] [wʌn] .
Yes , I've got one .
是的 , 我已经 得到 一 .

是的, 我有一个。

” [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pruːf] [hiː; hi] [kɔːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læmp] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈrætlɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
” **By way of proof he coughed until the lamp chimneys rattled on the shelf** .
” 经过 方式 的 证明 他 咳嗽 直到 这 灯 烟囱 摇晃 在 这 架子 .

为了证明这一点, 他咳嗽起来, 直到架子上的灯罩都嘎嘎作响。

” [ˈdʒuːdəs] !
” **Judas !**
” 犹大 !

“犹大!

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] !
I should think you had !
我 应该 思考 你 有 !

我觉得你应该有!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðeəz; ðəz] - [paɪn] [bɑ:k] [ɔɪl] - [ænd; ənd] - ['sæsəfræs] [ɪ'lɪksə(r)] - [ænd; ənd] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] - —
there's ' Pine Bark Oil ' and ' Sassafras Elixir ' and two kinds of sass'p'rilla —
有 - 松树 吠 油 - 和 - 黄樟 灵药 - 和 二 种类 的 - —

[ðæts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] — [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [sɔ:(r)] ? "
that's good for most everything — and — Is your throat sore ? "
那就是 好的 为了 最多 一切 — 和 — 是 你的 喉 疮 ? "

有“松树皮油”和“黄樟精华液”，还有两种黄芩——对几乎所有疾病都有好处——而且——你的喉咙痛吗？

“ [hei] ?
“ **Hey** ?
” 嘿 ?

“嘿？

[jes] , [ai] [ges] [səʊ] . "
Yes , I guess so . "
是的 , 我 猜测 所以 . "

是的，我想也是。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Don't you KNOW ?**
” 不 你 知道 ?

你难道不知道吗？

[ɪf] [ju:v] [gɒt][sɔ:(r)] [θrəʊt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['betərən] - [ə'reɪbiən] ['bɔ:lsəm] . -
If you've got sore throat there ain't nothin ' better'n ' Arabian Balsam . '
如果 你已经 得到 疮 喉 那里 不是 什么也没有 - 比 - 阿拉伯 香脂 . -

如果你喉咙痛，没有什么比“阿拉伯香脂”更好的了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['drɪz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][nəʊ]
But what in time are you doin ' out in this drizzle with a cold and no
但 什么 在 时间 是 你 做 - 出去 在 这 细雨 和 一个 寒冷的 和 不
[ʌm'brelə] ?
umbrella ?
伞 ?

但是，你感冒了，又没带伞，还在外面淋着毛毛雨干什么呢？

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] — "
Do you want to — "
做 你 想 到 — "

你想要____吗-"

“ ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [ʌm'brelə] .
“ **Never mind my umbrella .**
” 绝不 头脑 我的 伞 .

“别在意我的伞。”

[aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['entri] ['tʌðər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [gɒt] [aʊt] [ə'fɔ:] [aɪ][dɪd] .
I left it in the church entry t'other Sunday and somebody got out afore I did .
我 左边 它 在 这 教会 入口 另一个 星期日 和 某人 得到 出去 之前 我 做过 .

上周日我把它放在教堂门口，结果有人比我先出去了。

[ðɪs] - [ə'reɪbiən] ['bɔ:lsəm] - — [si:m] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ][mɑ:z]['ju:zɪn] - [ðæt] [ɒn][em 'i:] .
This ' Arabian Balsam ' — seems to me I remember my ma's usin ' that on me .
这 - 阿拉伯 香脂 - — 似乎 到 我 我 记住 我的 妈的 使用 - 那 在 我 .

这种“阿拉伯香脂”——我好像记得我妈妈以前用它给我涂过。

[wet] [ə; eɪ][ræg] [wið] [aɪ 'ti:] , [doʊnt][ju:; jə] , [ænd; ənd][taɪ][aɪ 'ti:] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ? ”
Wet a rag with it , don't you , and tie it round your neck ? ”
湿的 一个 抹布 和 它 , 不 你 , 和 领带 它 圆形的 你的 脖子 ? ”
你用它沾湿一块抹布，然后系在脖子上，对吧？

“ [jʌp] .
Yup .
” 是的 .
“是的。

[bi:; bi][ʊə(r)][ænd; ənd][ju:z][ə; eɪ] ['flænl] [ræg] , [ænd; ənd] [red] ['flænl] [ɪf] [ju:v] [gɒt][aɪ 'ti:] ;
Be sure and use a flannel rag , and red flannel if you've got it ;
是 当然 和 使用 一个 绒布 抹布 , 和 红色的 绒布 如果 你已经 得到 它 ;
务必使用法兰绒抹布，如果有红色法兰绒抹布就更好了；

[ðæt] [ækts] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
that acts quicker'n the other kinds .
那 行为 - 这 其他 种类 .
比其他类型的起效更快。

[fɪf'ti:n] [sent] ['bɒt(ə)l] ? ”
Fifteen cent bottle ? ”
十五 中心 瓶子 ? ”
十五美分一瓶？

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .
I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。
[maɪts] [wel] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] - , [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; ['ɔ:lweɪz] ['hændi][tu:; tə]
Might's well give me some sass'p'rilla , while you're about it ; always handy to
可能 出色地 给 我 一些 - , 尽管 你是 关于 它 ; 总是 便利 到
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
have in the house .
有 在 这 房子 .
既然你都准备了，不如再给我来点儿香辣饮料吧；家里常备点儿香辣饮料总是没错的。

[ænd; ənd] — [ɜ:(r)] — [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [kænd] [su:p] [ju:v] [gɒt] [ʌp][ɒn] [ðæt] [ʃelf] ?
And — er — say , is that canned soup you've got up on that shelf ?
和 — 呃 — 说 , 是 那 罐装 汤 你已经 得到 向上 在 那 架子 ?
呃，对了，架子上那个罐头汤是你拿出来的吗？

“ [ðə; ði] [ə'stɒnɪft] [kla:k] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
The astonished clerk admitted that it was .
” 这 惊讶 职员 承认 那 它 曾是 .
“惊讶的店员承认确实如此。”

“ [wel] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kaɪnd] .
Well , give me a can of the chicken kind .
” 出色地 , 给 我 一个 能 的 这 鸡 种类 .
“好吧，给我一罐鸡肉味的。”

“ ['mɪstə(r)] . ['smɔ:li] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [su:p] [wɒz; wəz]
Mr . Smalley , standing on a chair to reach the shelf where the soup was
” 先生 . 斯莫利 , 常设 在 一个 椅子 到 抵达 这 架子 在哪里 这 汤 曾是
[kept] ,
kept ,
保留 ,
“斯莫利先生站在椅子上，够着放汤的架子，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] , [ˈkæpən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [dʒʌst] [naʊ]
” **Now , that's too bad , Cap'n , ” he said , “ but we're all out of chicken just now**
” 现在 , 那就是 也 坏的 , 船长 , ” 他 说 , ” 但 是 全部 出去 的 鸡 只是 现在
.
.
.

“那真是太糟糕了， 船长，”他说，“我们现在鸡肉都用完了。”

[fækt] [ɪz] , [wi:; wi] [eɪnt] [ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] - [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [bi:f] [brʊθ] .
Fact is , we ain't got nothin ' but termatter and beef broth .
事实 是 , 我们 不是 得到 什么也没有 - 但 - 和 牛肉 肉汤 .

事实上，我们除了白蚁和牛肉汤什么都没有。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈkleə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [eɪnt] [ɔ:l] [ɡɒn] . “
Yes , and I declare if the termatter ain't all gone . ”
是的 , 和 我 宣布 如果 这 - 不是 全部 已消失 . ”

是的，我敢说，如果那些白蚁还没完全消失的话。”

“ [həmʃ] ! [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bi:f] .
” **Humph ! then I guess I'll take the beef** .
” 哼 ! 然后 我 猜测 患病的 拿 这 牛肉 .

“哼！那我就吃牛肉吧。”

[ˈnɪdnt] [maɪnd] - - [aɪ ˈti:] [ʌp] .
Needn't mind wrappin ' it up .
不必 头脑 - - 它 向上 .

不用费心把它收尾了。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

“ [hi:; hi] [dɪˈpɑ:tɪd] [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:ˈtʃɪsɪz] .
” **He departed bearing his purchases** .
” 他 已离开 轴承 他的 购买 .

他带着购买的物品离开了。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmənz] , [prəˈpraɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] , [rɪˈtɜ:nd] ,
When Mr . Simmons , proprietor of the store , returned ,
什么时候 先生 . 西蒙斯 , 业主 的 这 店铺 , 返回 ,

当商店老板西蒙斯先生回来时，

[ælˈfi:əs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] “ - ” [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] “
Alpheus told him that he “ cal'lated “ Captain Cy Whittaker was preparing to “
阿尔菲厄斯 讲述 他 那 他 ” - ” 队长 赛 惠特克 曾是 准备 到 ”
[gəʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] ,
go into a decline ,
去 进入 一个 衰退 ,

阿尔菲厄斯告诉他，他“推测”赛·惠特克上尉即将“走向衰落”，

[ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] - . “
or somethin ' . “
或者 某物 - . ”

或者别的什么。”

“ [ˈenihaʊ] , “ [sed] [æɫˈfi:əs] , “ [hi:; hi] [bɔ:t] - [ænd; ənd] - [əˈreɪbiən] [ˈbɔ:lsəm] ,
“ **Anyhow** , “ **said Alpheus** , “ **he bought sass'p'rilla and ' Arabian Balsam** ,
“ 无论如何 , “ 说 阿尔菲厄斯 , “ 他 买 - 和 - 阿拉伯 香脂 ,
“总之,”阿尔菲厄斯说, “他买了黄芩和阿拉伯香脂,

- [ænd; ənd][ai][səʊld][hɪm][ə; ei][kæn; kən][ɒv; əv] [ðæt] [bi:f] [su:p] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [θri:] [jɪə(r)][əˈgəʊ][lɑ:st]
' and I sold him a can of that beef soup you bought three year ago last
- 和 我 卖 他 一个 能 的 那 牛肉 汤 你 买 三 年 前 最后的
[ˈsʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

“我还卖给他一罐你三年前夏天买的那种牛肉汤。”

[wen] [ə,li:siə] [ˈætkiŋz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃi:kɪn] [pɒks] .
when Alicia Atkins had the chicken pox .
什么时候 艾丽西亚 阿特金斯 有 这 鸡 天花 .

艾丽西亚·阿特金斯得水痘的时候。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈtiptəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The captain entered the house quietly and tiptoed to the door of the**
“ 这 队长 进入 这 房子 悄悄 和 踮着脚尖 到 这 门 的 这
[ˈbedru:m] .
bedroom .
卧室 .

船长悄悄地走进屋子, 踮着脚尖走到卧室门口。

[ˈeməli][wɒz; wəz] [əˈsli:p] ,
Emily was asleep ,
艾米丽 曾是 睡着了 ,

艾米丽睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [geɪv] [hɪm][ə; ei] [stɑ:t] [æz; əz][hi:; hi]
and the sight of the childish head upon the pillow gave him a start as he
和 这 视线 的 这 幼稚 头 之上 这 枕头 给予 他 一个 开始 作为 他
[pi:p] [ɪn][æt; ət][aɪˈti:] .
peeped in at it .
偷窥 在 在 它 .

他偷偷往里看, 看到枕头上那颗稚嫩的小脑袋, 吓了一跳。

[aɪˈti:] [lʊkt] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [brɪˈlɒŋd] [ðeə(r)] .
It looked so natural , almost as if it belonged there .
它 看起来 所以 自然的 , 几乎 作为 如果 它 属于 那里 .

它看起来如此自然, 仿佛就应该在那里一样。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; ei][bed] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept]
It had been in a bed like that and in that very room that he had slept
它 有 到过 在 一个 床 喜欢 那 和 在 那 非常 房间 那 他 有 睡着了
[wen] [ə; ei] [bɔɪ] .
when a boy .
什么时候 一个 男生 .

他小时候就睡在那张床上, 就睡在那间房间里。

[geɪb] , [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈbsəti] , [brɔ:t] [ðə; ði][bɒks][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] .
Gabe , brimful of curiosity , brought the box a little later .
加布 , 满满的 的 好奇心 , 带来 这 盒子 一个 小的 之后 .

盖布满脑子好奇心, 过了一会儿又把盒子拿了过来。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][ʌnˈgrætəˌfaɪd] , [ˈkæptɪn] [ˈsaɪrəs] [ɪkˈsplenɪŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
His curiosity was ungratified , Captain Cyrus explaining that it was a package
他的 好奇心 曾是 缺 , 队长 赛勒斯 解释 那 它 曾是 一个 包裹
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] .
he had been expecting .
他 有 到过 期待 .

他的好奇心没有得到满足，赛勒斯船长解释说，那是他一直期待的包裹。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedruːm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [əˈsliːp] ,
The captain took the box to the bedroom , and , finding the child still asleep ,
这 队长 采取 这 盒子 到 这 卧室 , 和 , 寻找 这 孩子 仍然 睡着了 ,
船长把箱子拿到卧室，发现孩子还在睡觉，

[dɪˈpɒzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtiptəʊ] [aʊt] [əˈgen] .
deposited it on the floor and tiptoed out again .
已存 它 在 这 地面 和 踮着脚尖 出去 再次 .

他把东西放在地上，蹑手蹑脚地又走了出去。

[hiː; hi][went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [pəʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .
He went to the kitchen , poked up the fire , and set about getting dinner .
他 去 到 这 厨房 , 戳 向上 这 火 , 和 放 关于 获得 晚餐 .

他走进厨房，拨弄着火，开始准备晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːmɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [brʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspən] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [wen] [ˈeməli] [əˈpiəd]
He was warming the beef broth in a saucepan on the stove when Emily appeared
他 曾是 变暖 这 牛肉 肉汤 在 一个 平底锅 在 这 火炉 什么时候 艾米丽 出现
.
.
.

艾米丽出现时，他正在炉子上的平底锅里加热牛肉汤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][draɪ] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ]
She was dressed in dry clothes from the box and seemed to be feeling
她 曾是 穿着 在 干燥 衣服 从 这 盒子 和 似乎 到 是 感觉
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
as good as new .
作为 好的 作为 新的 .

她穿上了从箱子里拿出来的干衣服，看起来精神焕发，像变了一个人似的。

“ [həˈləʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
“ Hello ! ” exclaimed Captain Cy .
“ 你好 ! ” 惊呼 队长 赛 .

“你好！”赛伊船长喊道。

“ [jʊr; jər] [ɒn] [dek] [əˈgen] , [heɪ] ?
“ You're on deck again , hey ?
“ 你是 在 甲板 再次 , 嘿 ?

“你又上船了，是吗？ ”

[haʊz] [ˈaɪsɪklz] ? “
How's icicles ? ”
怎么样 冰柱 ? ”

冰柱怎么样了？

“ [ɔːl] [ɡɒn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ All gone , ” was the reply .
“ 全部 已消失 , ” 曾是 这 回复 .

“全没了。”对方回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?
“ Do you do your own work ?
“ 做 你 做 你的 自己的 工作 ?

“你是自己完成这项工作的吗？ ”

[kænt] [ai] [help] ?
Can't I help ?
不能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗？

[ai] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
I can set the table .
我 能 放 这 桌子 .

我可以摆桌子。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['blɪvə] .
I used to for Mrs . Oliver .
我 用过的 到 为了 太太 : 奥利弗 :

我以前为奥利弗太太做过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [du:; də] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,
“ **The captain protested that he could do it himself just as well ,**
” 这 队长 抗议 那 他 可以 做 它 他自己 只是 作为 出色地 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:l] [pə'rɪsɪst] ,
but the girl persisting ,
但 这 女孩 持续 ,
船长抗议说他自己也能做到，但女孩坚持己见，

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] .
he showed her where the dishes were kept .
他 显示 她 在哪里 这 菜肴 是 保留 .

他带她看了餐具存放的地方。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði]
From the corner of his eye he watched her as she unfolded the
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 观看 她 作为 她 展开 这
['teɪbkləʊθ] .
tablecloth .
桌布 .

他用眼角余光看着她展开桌布。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ju:v] [gɒt] ?
“ **Is this the only one you've got ?**
” 是 这 这 仅有的 一 你已经 得到 ?

“这是你唯一的一个吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪə] .
“ **she inquired .**
” 她 询问 .

她问道。

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['dɜ:ti] . “
“ **It's awful dirty .** ”
” 它是 可怕 肮脏的 . ”

“这里脏得要命。”

[hʌm] !
“ **Hum !**
” 哼 !

“哼！

[jes] , [ai] [eɪnt] [tend] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['wɒʃɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] .
Yes , I ain't tended up to my washin ' and ironin ' the way I'd ought to .
是的 , 我 不是 倾向于 向上 到 我的 洗涤 - 和 - 这 方式 ID 应该 到 .

是的，我没有像应该的那样认真地洗衣服熨衣服。

[aɪ] [lu:z] [maɪ][dʒɒb] [ɪf] [aɪ][dɒʊnt] [lʊk] [aʊt] , [heɪ] ?
“ **I'll lose my job if I don't look out , hey ?** ”
患病的 失去 我的 工作 如果 我 不 看 出去 , 嘿 ?

如果我不注意，我会丢掉工作的，对吧？

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [ɪn'sɪstrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [teɪk] [ə; eɪ]
“ **Before they sat down to the meal Captain Cy insisted that his guest take a**
“ 前 他们 卫星 向下 到 这 一顿饭 队长 赛 坚持 那 他的 客人 拿 一个
[teɪbl'spu:nfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑ:spə'rɪlə; sɑ:səpə'rɪlə][ænd; ənd] ['dekəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
tablespoonful of the sarsaparilla and decorate her throat with a
一汤匙 的 这 菝葜 和 装饰 她 喉 和 一个
[ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] ['flænl] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] ['bɔ:lsəm] . -
section of red flannel soaked in the ' Arabian Balsam . '
部分 的 红色的 绒布 浸泡过 在 这 - 阿拉伯 香脂 . -

在他们坐下来吃饭之前，赛船长坚持让他的客人舀一汤匙菝葜汁，并用浸过阿拉伯香脂的红色法兰绒装饰她的喉咙。

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] [wɪð]
The perfume of the latter was penetrating and might have interfered with
这 香水 的 这 后者 曾是 渗透 和 可能 有 干扰 和
[ə; eɪ] [les] ['helθɪ] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['tɒməs] .
a less healthy appetite than that of Miss Thomas .
一个 较少的 健康 食欲 比 那 的 错过 托马斯 .

后者的香水味很浓烈，可能会影响她不如托马斯小姐那样健康的食欲。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [su:p] ?
“ **Have some soup ?**
“ 有 一些 汤 ?

想喝点汤吗？

[sʌm; səm][aɪ] [bɔ:t] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Some I bought purpose for you .
一些 我 买 目的 为了 你 .

有些是我特意为你买的。

[best] [θɪŋ] [gɔɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][fəʊks] [wɪð] ['aɪsɪklz] , “ [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Best thing goin ' for folks with icicles , ” remarked the captain ,
最好的 事物 去 - 为了 各位 和 冰柱 , ” 评论 这 队长 ,
“对于有冰柱的人来说，这是最好的事情,”船长说道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [spu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:spən] .
waving the iron spoon he had used to stir the contents of the saucepan .
挥手 这 铁 勺子 他 有 用过的 到 搅拌 这 内容 的 这 平底锅 .
他挥舞着刚才用来搅拌锅里食物的铁勺。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Yes , sir , thank you .**
“ 是的 , 先生 , 感谢 你 .

“是的，先生，谢谢您。”

[bʌt; bət][dɒʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ? “
But don't you ask a blessing ? ”
但 不 你 问 一个 祝福 ? “

但你难道不祈求祝福吗？

“ [heɪ] ? “
“ **Hey ? ”**
“ 嘿 ? ”

“嘿？ ”

“ [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ **A blessing , you know .**
“ 一个 祝福 , 你 知道 .

“这是一种恩赐，你知道的。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [nəʊ] [set] [bɪfɔ:(r)] [ju: 'es] . ”
Saying that you're thankful for the food now set before us . ”
说 那 你是 感恩 为了 这 食物 现在 放 前 我们 : ”

表示感谢摆在我们面前的食物。

“ [hʌm] ！
“ Hum ！
” 哼 ！
“ 哼！

[waɪ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] .
Why , to tell you the truth I've kind of neglected that , I'm afraid .
为什么 , 到 告诉 你 这 真相 我已经 种类 的 被忽视的 那 , 我是 害怕的 :

说实话，恐怕我在这方面有点疏忽了。

[bi:n] - [ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] [aɪv] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [wɒz; wəz][məʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Bein ' thankful for the grub I've had lately was most too much of a
贝因 - 感恩 为了 这 幼虫 我已经 有 最近 曾是 最多 也 很多 的 一个
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

最近能对吃到的食物心存感激，对我来说实在太难了。

[aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] . ”
I shouldn't wonder . ”
我 不应该 想知道 : ”

我不应该感到惊讶。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][ˈmæmə; mə'mɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
“ I know the one mamma used to say .
” 我 知道 这 一 妈妈 用过的 到 说 :

“我知道妈妈以前常说的那句话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑ:sk][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ”
Shall I ask it for you ? ”
将 我 问 它 为了 你 ? ”

我能替你问吗？

“ [ʃəʊ] ！
“ Sho ！
” 翔 ！
“ 翔！

[aɪ] [ges] [səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
I guess so , if you want to .
我 猜测 所以 , 如果 你 想 到 :

如果你想的话，我想可以吧。

“ [ðə; ði][gɜ:l] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [greɪs] .
“ The girl bent her head and repeated a short grace .
” 这 女孩 弯曲 她 头 和 重复 一个 短的 优雅 :

女孩低下头，重复了一段简短的祷告词。

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
Captain Cy watched her curiously .
队长 赛 观看 她 奇怪的是 :

赛伊船长好奇地看着她。

“ [nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [su:p] , [pli:z] , ” [əb'zɜ:vd] [ˈeməli] .
“ Now , I'll have some soup , please , ” observed Emily .
” 现在 , 患病的 有 一些 汤 , 请 , ” 观察到 艾米丽 :

“现在，请给我来点汤吧。”艾米丽说道。

“ [aɪm] [ˈɔːf(ə)] [ˈhʌŋɡri] .
“ **I'm awful hungry** .
“ 我是 可怕 饥饿的 .

我饿极了。

[aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət][faɪv] [əˈklɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]
I had breakfast at five o'clock this morning and we didn't have a chance
我 有 早餐 在 五 点钟 这 早晨 和 我们 没有 有 一个 机会
[tuː; tə] [iːt] [mʌt] .
to eat much .
到 吃 很多 .

我今天早上五点钟吃了早餐，我们没机会吃太多。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt]
“ **A good many times that day the captain caught himself wondering if he wasn't**
“ 一个 好的 许多 时代 那 天 这 队长 捕捉 他自己 好奇 如果 他 不是
['driːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

“那天，船长有好几次都怀疑自己是不是在做梦。”

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [siːmd] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
The whole affair seemed too ridiculous to be an actual experience .
这 所有的 事务 似乎 也 荒谬的 到 是 一个 实际的 经验 .

整件事太荒谬了，感觉不像是真实发生过的。

[ˈdɪnə(r)] [əʊvə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['emi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [hiː; hi] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Dinner over , he and Emmie attended to the dishes , he washing and she
晚餐 超过 , 他 和 艾米 参加 到 这 菜肴 , 他 洗涤 和 她
[ˈwaɪpɪŋ] .
wiping .
擦拭 .

晚饭后，他和艾米一起洗碗，他洗，她擦。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [teɪk]
And even at this early stage of their acquaintance her disposition to take
和 甚至 在 这 早期的 阶段 的 他们的 熟人 她 处置 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
charge of things was apparent .
收费 的 事物 曾是 明显 .

即使在他们相识的初期，她掌控一切的性格也显而易见。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəlz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]
She found fault with the dish towels ; they were almost as bad as the
她 成立 过错 和 这 盘子 毛巾 ; 他们 是 几乎 作为 坏的 作为 这
[ˈteɪbləkləθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
tablecloth , she said .
桌布 , 她 说 .

她对餐巾也颇有微词；她说，餐巾几乎和桌布一样糟糕。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [set][hæd; həd] [biːn] [ɪn][juːz] [sɪns] ['mɪsɪz] . [ˈbiːzliːz] [dɪ'paːtʃə(r)] ,
Considering that the same set had been in use since Mrs . Beasley's departure ,
考虑 那 这 相同的 放 有 到过 在 使用 自从 太太 . 比斯利 离开 ,

考虑到这套设备自比斯利太太离开后就一直沿用至今，

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] ['beɪsləs] .
the criticism was not altogether baseless .
这 批评 曾是 不是 共 无根据的 .

这种批评并非完全没有根据。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɒt][stɒp][ðeə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒʃə(r)]
But the young lady did not stop there — her companion's skill as a washer
但 这 年轻的 女士 做过 不是 停止 那里 — 她 同伴的 技能 作为 一个 垫圈
[wɒz; wəz] ['kwɛstʃənd] .
was questioned .
曾是 被质问 .
但这位年轻女士并没有就此罢休——她还质疑了同伴的洗衣技能。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bæt][daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪt] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [dʌn]
“ **Excuse me , ” she said , “ but don't you think that plate had better be done**
” 原谅 我 , ” 她 说 , ” 但 不 你 思考 那 盘子 有 更好的 是 完毕
[ʻəʊvə(r)] ?
over ?
超过 ?
“对不起,”她说, “但你不觉得那盘菜最好重新做一遍吗? ”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
I guess you didn't see that place in the corner .
我 猜测 你 没有 看 那 地方 在 这 角落 .
看来你没看到角落里的那个地方。

[pə'hæps] [ju:v] [fə'gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [speks] .
Perhaps you've forgot your specs .
也许 你已经 忘了 你的 规格 .
或许你忘记带眼镜规格了。

[ʻɑ:ntɪ] [ˈblɪvə] ['kʊd(ə)nt] [si:] [wel] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [speks] .
Auntie Oliver couldn't see well without her specs .
阿姨 奥利弗 不能 看 出色地 没有 她 规格 .
奥利弗阿姨不戴眼镜就看不清东西。

“ [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˈwɒʃɪŋ] [wʊdnt] [hɜ:t] [ðə; ði] [pleɪt]
“ **Captain Cy grinned and admitted that a second washing wouldn't hurt the plate**
” 队长 赛 咧嘴一笑 和 承认 那 一个 第二 洗涤 不会 伤害 这 盘子
.
:
.”
“赛船长咧嘴一笑, 承认再洗一次盘子也不会损坏它。”

“ [aɪ] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] [ʻɑ:ntɪ] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I guess your auntie was one of the particular kind , ” he said** .
” 我 猜测 你的 阿姨 曾是 一 的 这 特别的 种类 , ” 他 说 .
“我猜你姑姑就是那种特殊类型的人,”他说。

“ [nʊʊ] , [sɜ:(r)] , - [twɒz] ['mæmə; mə'mɑ:] .
“ **No , sir , 'twas mamma** .
” 不 , 先生 , - 那是 妈妈 .
“不, 先生, 是妈妈。”

[ʃi:; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['dɜ:ti] [θɪŋz] .
She couldn't bear dirty things .
她 不能 熊 肮脏的 事物 .
她无法忍受肮脏的东西。

[ʻɑ:ntɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [ˈhʌntɪd] [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] .
Auntie used to say that mamma hunted dust with a magnifying glass .
阿姨 用过的 到 说 那 妈妈 猎杀 灰尘 和 一个 放大 玻璃 .
阿姨常说, 妈妈是用放大镜去捉灰尘的。

[ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] , [ðəʊ] ; [ʃi:; ʃɪ]['əʊnli] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] .
She didn't , though ; she only liked to be neat .
她 没有 , 尽管 ; 她 仅有的 喜欢 到 是 整洁的 .
但她并没有; 她只是喜欢整洁。

[aɪ] [ɡes] [dʌst] [ˈdʌznt] [ˈwʌrɪ] [men][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈwɪmɪn] . "
I guess dust doesn't worry men so much as it does women . "

我 猜测 灰尘 不 担心 男人 所以 很多 作为 它 做 女性 . "

我想，灰尘对男人的困扰远不及对女人的困扰。

" [waɪ] ? "

" **Why** ? "

" 为什么 ? "

"为什么? "

" [əʊ] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hɪə(r)] ; [dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

" **Oh , ' cause there's so much of it here ; don't you think so ?**

" 哦 , - 原因 有 所以 很多 的 它 这里 ; 不 你 思考 所以 ?

"哦，因为这里有很多，你不觉得吗? "

[aɪl] [help][juː; jʊ] [kliːn] [ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

I'll help you clean up by and by , if you want to . "

患病的 帮助 你 干净的 向上 经过 和 经过 , 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，我一会儿会帮你打扫干净。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

" **YOU will** ? "

" 你 将要 ? "

"你会? "

" [jes] , [sɜː(r)] .

" **Yes , sir** .

" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dʌst] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈmæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz][aʊt] [ˈsəʊɪŋ] .

I used to dust sometimes when mamma was out sewing .

我 用过的 到 灰尘 有时 什么时候 妈妈 曾是 出去 缝纫 .

妈妈外出缝纫的时候，我有时会帮忙打扫卫生。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [swept] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˈɑːnti] [wɒdnt] [let][em ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .

And once I swept , but I did it so hard that auntie wouldn't let me any more .

和 一次 我 扫荡 , 但 我 做过 它 所以 难的 那 阿姨 不会 让 我 任何 更多的 .

我曾经扫地，但是扫得太用力了，阿姨再也不让我扫了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] - [twɒz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ][tɔːˈneɪdəʊ] .

She said ' twas like trying to blow out a match with a tornado .

她 说 - 那是 喜欢 尝试 到 吹 出去 一个 匹配 和 一个 龙卷风 .

她说，这就像试图用龙卷风吹灭一根火柴。

" [ˈleɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ˈkrɪtɪkli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði]

" **Later on he found her standing in the sitting room , critically inspecting the**

" 之后 在 他 成立 她 常设 在这 坐着 房间 , 关键 检查 这

[mæts] ,

mats ,

垫子 ,

"后来他发现她站在客厅里，仔细地检查着地毯。"

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

the furniture , and the pictures on the walls .

这 家具 , 和 这 图片 在这 墙壁 .

家具和墙上的画。

[hiː; hi] [stɒd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

He stood watching her for a moment and then asked :

他 站立 观看 她 为了 一个 片刻 和 然后 问 :

他站在那里看了她一会儿，然后问道：

“ [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] — [mɔ:(r)] [dʌst] ?
“ **Well , what are you lookin ' for — more dust ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 在看 - 为了 — 更多的 灰尘 ?

“那么，你们在寻找什么——更多的灰尘吗？ ”

- - [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
“ **Twon't be hard to find it .**
“ - - 是 难的 到 寻找 它 -

不难找到。

- [dʌst] [ðəʊ] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜ:n] . -
“ **Dust thou art and unto dust thou shalt return . ' .**
“ - 灰尘 你 艺术 和 到 灰尘 你 应 返回 - -

“你本是尘土，仍要归于尘土。”

['evri] [taɪm] [ai] [gəʊ] ['aʊtdɔ:(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ai] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] .
Every time I go outdoor and come in again I realize how true that is .
每一个 时间 我 去 户外的 和 来 在 再次 我 意识到 如何 真的 那 是 -

每次我到户外走走再回到室内，我都会意识到这句话是多么真实。

“ ['eməli] [ʃɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
“ **Emily shook her head .**
“ 艾米丽 摇晃 她 头 -

艾米丽摇了摇头。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , “ [ʃi:; ji] [sed] ; “ [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . “
“ **No , sir , “ she said ; “ I was only looking at things and thinking . “**
“ 不 , 先生 , “ 她 说 ; “ 我 曾是 仅有的 寻找 在 事物 和 思维 - “

“不，先生，”她说，“我只是看看东西，想想事情。”

“ ['θɪŋkɪŋ] - , [heɪ] ?
“ **Thinkin ' , hey ?**
“ - 思考 - , 嘿 -

“在思考吗？ ”

[wɒt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢？

[ɔ:(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ? “
or is that a secret ? “
或者 是 那 一个 秘密 ? “

还是说这是个秘密？

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 -

“不，先生。”

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] . “
I was thinking that this room was different from any I've ever seen . “
我 曾是 思维 那 这 房间 曾是 不同的 从 任何 我已经 曾经 已见 - “

我当时就在想，这个房间跟我以前见过的任何房间都不一样。

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 -

“哼！

[jes] , [ai] [prɪ'zju:m] ['laɪkli] - [tɪz] .
Yes , I presume likely ' tis .
是的 , 我 估 可能 - 的 -

是的，我估计很可能是。

[doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , [duː; də][juː; jə] ? ”

Don't like it very much , do you ? ”
不 喜欢 它 非常 很多 , 做 你 ? ”

不太喜欢，是吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

“ Yes , sir , I think I do .
” 是的 , 先生 , 我 思考 我 做 .

“是的，先生，我想我是的。”

[ɪts] [gɒt][ə; ei] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It's got a good many things in it that I never saw before ,
它是 得到 一个 好的 许多 事物 在 它 那 我 绝不 锯 前 ,

里面有很多我以前从未见过的东西。

[bʌt; bət][ai] [ges] ['ðer] ['prɪti] — ['ɑ:ftə(r)][juː; jə][get] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] .

but I guess they're pretty — after you get used to ' em .
但 我 猜测 它们是 漂亮的 — 后 你 得到 用过的 到 - 呃 .

但我觉得它们挺漂亮的——等你习惯了之后。

“ ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

“ Captain Cy laughed aloud .
” 队长 赛 笑了 大声 .

“赛伊船长大笑起来。”

“ ['ɑ:ftə(r)][juː; jə][get] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“ After you get used to ' em , hey ? ” he repeated .
” 后 你 得到 用过的 到 - 呃 , 嘿 ? ” 他 重复 .

“等你习惯了就好了，对吧？”他重复道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ə'baʊt] ['ɑ:ntɪ] ['ɑ:lɪvəz] [nju:] ['bɒnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] .

That's what mamma said about Auntie Oliver's new bonnet that she made herself .
那就是 什么 妈妈 说 关于 阿姨 奥利弗的 新的 引擎盖 那 她 制成 她自己 .

妈妈就是这么评价奥利弗阿姨自己做的新帽子的。

[ai] — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][prɪ'kju:liə(r)] . ”

I — I was thinking that you must be peculiar . ”
我 — 我 曾是 思维 那 你 必须 是 奇特 . ”

我.....我当时在想，你一定很古怪。

“ [prɪ'kju:liə(r)] ? ”

“ Peculiar ? ”
” 奇特 ? ”

“奇怪吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [laɪk] [prɪ'kju:liə(r)] ['pi:p(ə)] .

I like peculiar people .
我 喜欢 奇特 人们 .

我喜欢有个性的人。

[aɪm][prɪ'kju:liə(r)][maɪ'self] .

I'm peculiar myself .
我是 奇特 我 .

我本人也很古怪。

[ˈɑːnti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][prɪ'kjuːliə(r)] [tʃaɪld] [fiː; ji][ˈevə(r)] [sɔː] .
Auntie used to say I was the most peculiar child she ever saw .
阿姨 用过的 到 说 我 曾是 这 最多 奇特 孩子 她 曾经 锯 .

姨妈常说我是她见过的最古怪的孩子。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jə] .
P'raps that's why I came to you .
或许 那就是 为什么 我 来了 到 你 .

也许这就是我来找你的原因。

[ɡɒd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][prɪ'kjuːliə(r)][wʌnz][tuː; tə][liːv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
P'raps God meant for peculiar ones to live together .
或许 上帝 意思是 为了 奇特 一个 到 居住 一起 .

或许上帝就是想让这些与众不同的人生活在一起。

[doʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Don't you think maybe that was it ?
不 你 思考 或许 那 曾是 它 ?

你不觉得也许就是这样吗？

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [ˈredi] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **And the captain , having no answer ready , said nothing .**
” 和 这 队长 , 拥有 不 回答 准备好 , 说 没有什么 .

“船长一时语塞，不知如何作答，便什么也没说。”

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ˈeɪ,sæf] [ænd; ʌnd] [ˈbeɪli] , [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juː'zuəl][kɔːl] , [piːp] [ɪn][æt; ət]
That evening when Asaph and Bailey , coming for their usual call , peeped in at
那 晚上 什么时候 亚萨 和 贝利 , 未来 为了 他们的 通常 称呼 , 偷窥 在 在

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

那天晚上，亚萨和贝利像往常一样来拜访时，从窗户往里窥视，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
they were astounded by the tableau in the Whittaker sitting room .
他们 是 震惊 经过 这 画面 在 这 惠特克 坐着 房间 .

惠特克客厅里的景象让他们惊叹不已。

[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,fɑːðərz] .
Captain Cy was seated in the rocking chair which had been his grandfather's .
队长 赛 曾是 坐着 在 这 摇滚 椅子 哪个 有 到过 他的 祖父的 .

赛伊船长坐在他祖父的摇椅上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːlɪnʌt] [ˈkrɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheəklɒθ] [tɒp] ,
At his feet , on the walnut cricket with a haircloth top ,
在 他的 脚 , 在 这 核桃 蟋蟀 和 一个 发巾 顶部 ,

在他脚边，在一块顶部覆盖着毛布的胡桃木板路上，

[sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˌmægə'ziːn] , [ə; eɪ] -
sat a little girl turning over the leaves of a tattered magazine , a Godey's
卫星 一个 小的 女孩 转弯 超过 这 树叶 的 一个 破烂 杂志 , 一个 -

[ˈleɪdɪz] [bʊk] .
Lady's Book .
女士的 书 .

一个小女孩坐在那里，翻阅着一本破旧的杂志，一本《戈迪女士杂志》。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌmægəziːnz] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
A pile of these magazines was beside her on the floor .
一个 桩 的 这些 杂志 曾是 旁 她 在 这 地面 .

她身旁的地板上放着一摞这样的杂志。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [tʃeə(r)] .

The captain was smiling and looking over her shoulder .
这 队长 曾是 微笑 和 寻找 超过 她 肩膀 .

船长面带微笑，回头看了一眼。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [tʃeə(r)] .

The cat was curled up in another chair .
这 猫 曾是 卷曲 向上 在 其他 椅子 .

那只猫蜷缩在另一把椅子上。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [sɪns] [ɪts]['əʊnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][,aɪ 'ti:] .

The room looked more homelike than it had since its owner returned to it .
这 房间 看起来 更多的 家的感觉 比 它 有 自从 它是 所有者 返回 到 它 .

自从主人搬回来后，房间看起来比以前更有家的感觉了。

[ðə; ði] [frendz] ['entəd] [wɪ'daʊt] ['nɒkɪŋ] .

The friends entered without knocking .
这 朋友们 进入 没有 敲门 .

朋友们没有敲门就进来了。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'prɪəd] [ɪm'bærəst] .

Captain Cy looked up , saw them , and appeared embarrassed .
队长 赛 看起来 向上 , 锯 他们 , 和 出现 尴尬的 .

赛伊船长抬起头，看到了他们，显得有些尴尬。

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !

” Hello , boys !
” 你好 , 男孩们 !

“嗨，孩子们！ ”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .
” 他 说 .

他说。

” [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

” Glad to see you .
” 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come right in .
来 正确的 在 .

请进。

[kɪrɪŋ] - [ɒf] [faɪn] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ?

Clearin ' off fine , ain't it ?
清除 - 离开美好的 , 不是 它 ?

清理工作进行得很顺利，不是吗？

” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

” Mr . Tidditt replied absently that he wouldn't be surprised if it was .
” 先生 . - 回复 心不在焉地 那 他 不会 是 惊讶 如果 它 曾是 .

蒂迪特先生心不在焉地回答说，如果真是这样，他也不会感到惊讶。

['beɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

Bailey , his eyes fixed upon the occupant of the cricket , said nothing .
贝利 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 居住者 的 这 蟋蟀 , 说 没有什么 .

贝利目不转睛地盯着蟋蟀，一言不发。

” [wiː; wi] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [wɪt] , ” [sed] ['eɪ,sæf] .

” We — we didn't know you had company , Whit , ” said Asaph .
” 我们 — 我们 没有 知道 你 有 公司 , 惠特 , ” 说 亚萨 .

“我们——我们不知道你还有客人，惠特，”阿萨夫说。

“ [wiː; wi] [biːn] [ʌp][tuː; tə] - [ˈsɪmənzɪz] [ænd; ənd] [æɪˈfiːəs] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt]
“ **We been up to Simmons's and Alpheus said you was thin and peaked**
“ 我们 到过 向上 到 西蒙斯的 和 阿尔菲厄斯 说 你 曾是 薄的 和 巅峰
[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪk] .
and looked sick .
和 看起来 生病的 .

“我们去了西蒙斯家，阿尔菲厄斯说你又瘦又瘦，看起来病恹恹的。

[sed] [juː; jʊ] [bɔːt] - [ænd; ənd][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [trʌk] .
Said you bought sass'p'rilla and all kind of truck .
说 你 买 - 和 全部 种类 的 卡车 .

你说你买了sass'p'rilla和各种各样的卡车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈfiːvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
He was afraid you had fever and was out of your head ,
他 曾是 害怕的 你 有 发烧 和 曾是 出去 的 你的 头 ,
他担心你发烧神志不清。

['kruːzɪn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wɪð] [nəʊ] [ʌmˈbrelə] .
cruisin round in the rain with no umbrella .
巡游 圆形的 在 这 雨 和 不 伞 .
冒雨兜风，没带伞。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɜːrnt] [ˈtɔːkɪn] - [ɒv; əv] [ˈnʌθɪn] - [els] , [səʊ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈbeɪli] [θɔːt] [wɪð] [kʌm]
The gang weren't talkin ' of nothin ' else , so me and Bailey thought we'd come
这 帮派 不是 谈话 - 的 什么也没有 - 别的 , 所以 我 和 贝利 想法 我们会 来
[raɪt] [daʊn] . “
right down . “
正确的 向下 . “

那帮人除了聊这个什么也不聊，所以我和贝利就决定下去看看。

“ [ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʊə(r)] .
“ **That's kind of you , I'm sure** .
“ 那就是 种类 的 你 , 我是 当然 .

“你真是太好了。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd][set] [daʊn] .
Take your things off and set down .
拿 你的 事物 离开 和 放 向下 .

把东西脱下来坐下。

[nəʊ] , [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈsmɔːli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
No , I'm sorry to disappoint Smalley and the rest ,
不 , 我是 对不起 到 辜负 斯莫利 和 这 休息 ,
不，很抱歉让斯莫利和其他人失望了。

[bʌt; bət][aɪm][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [meɪk] [maɪ] [əʊn] [bed] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
but I'm able to be up and — er — make my own bed , thank you .
但 我是 有能力的 到 是 向上 和 — 呃 — 制作 我的 自己的 床 , 感谢 你 .
但我可以起床，而且——呃——自己铺床，谢谢。

[səʊ] [æɪˈfiːəs] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [θɪn] , [heɪ] ?
So Alpheus thought I looked thin , hey ?
所以 阿尔菲厄斯 想法 我 看起来 薄的 , 嘿 ?

所以阿尔菲厄斯觉得我很瘦，是吗？

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] [suːp] [hiː; hi][səʊld][em ˈiː] , [aɪˈd][biː; bi] -
Well , if I had to live on that soup he sold me , I'd be thinner'n
出色地 , 如果 我 有 到 居住 在 那 汤 他 卖 我 , ID 是 -

嗯，如果我只能靠他卖给我的那种汤过日子，我会更瘦。

[ai][ei'lem] [naʊ] .
I am now .
我 是 现在 :

我现在是了。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [kænd] [hɒt][ˈwɔ:tə(r)][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ai'ti:] ,
You tell him that canned hot water is all right if you like it ,
你 告诉 他 那 罐装 热的 水 是 全部 正确的 如果 你 喜欢 它 ,
你可以告诉他,如果你喜欢的话,罐装热水也可以。

[bʌt; bət][ai'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][pʊt] [mʌd] [ɪn][ai'ti:] .
but it seems a shame to put mud in it .
但 它 似乎 一个 耻辱 到 放 泥 在 它 :
但往里面倒泥巴似乎很可惜。

[ai'ti:][ˈəʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][daʊnt] [help] [ðə; ði] [teɪst] .
It only changes the color and don't help the taste .
它 仅有的 变化 这 颜色 和 不 帮助 这 品尝 :
它只会改变颜色,对味道没有帮助。

” [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ˈeməli] , [naʊ] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:k] .
” **Mr . Bangs , who was still staring at Emily , now ventured a remark** .
” 先生 : 刘海 , WHO 曾是 仍然 凝视 在 艾米丽 , 现在 冒险 一个 评论 :
“邦斯先生仍然盯着艾米丽,这时他试探性地说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [si:ˈwaɪ] ? ” [hi; hi] [ɑ:skt] .
” **Is that a relation of yours , Cy ? ” he asked** .
” 是 那 一个 关系 的 你的 , 赛 ? ” 他 问 :
“那是你的亲戚吗,赛?”他问道。

” [ðæt] ?
” **That ?**
” 那 ?

“那?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
Well , no , not exactly .
出色地 , 不 , 不是 确切地 :

嗯,不,不完全是。

[ænd; ənd] [jet] [ai][daʊnt] [nəʊ]
And yet I don't know
和 然而 我 不 知道

然而,我却不知道

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][ɪz] .
but she is .
但 她 是 :

但她确实是。

[ˈfelə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈemi] [ˈtɒməs] .
Fellers , this is Emmie Thomas .
伐木工 , 这 是 艾米 托马斯 :

各位,我是艾米·托马斯。

[kænt] [ju:; jʊ] [feɪk] [hændz] , [ˈemi] ?
Can't you shake hands , Emmie ?
不能 你 摇 双手 , 艾米 ?

艾米,你不能握手吗?

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [rəʊz] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] ,
“ **The child rose , laid down the magazine ,**
“ 这 孩子 玫瑰 , 铺设 向下 这 杂志 ,
孩子站起身, 放下杂志,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkrɪnəliːn]
which was open at the colored picture of a group of ladies in crinoline
哪个 曾是 打开 在 这 有色 图片 的 一个 团体 的 女士们 在 裙撑
[ænd; ənd] [ˈʃiːniŋ] ,
and chignons ,
和 发髻 ,
打开时, 映入眼帘的是一幅彩色画作, 画上是一群穿着衬裙、梳着发髻的女士。

[ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] .
and , going across the room , extended a hand to Mr . Tidditt .
和 , 去 穿过 这 房间 , 扩展 一个 手 到 先生 .
然后, 他走到房间另一边, 向蒂迪特先生伸出了手。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [sɜː(r)] ?
“ **How do you do , sir ?**
“ 如何 做 你 做 , 先生 ?
“先生, 您好? ”

“ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [waɪ] — [ɜː(r)] — [haʊ] [-] [duː; də] ?
“ **Why — er — how d'ye do ?**
“ 为什么 — 呃 — 如何 染料 做 ?
“为什么——呃——你好吗? ”

[aɪm] [ˈprɪti] [smɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'm pretty smart , thank you .
我是 漂亮的 聪明的 , 感谢 你 .
我挺聪明的, 谢谢。

[haʊz] [jɔːˈself] ? “
How's yourself ? ”
怎么样 你自己 ? “
你好吗?

“ [aɪm] [ˈbetə(r)] [naʊ] .
“ **I'm better now .**
“ 我是 更好的 现在 .
“我现在好多了。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] . “
I guess the sass'parilla was good for me . ”
我 猜测 这 - 曾是 好的 为了 我 . “
我想, 那股子酸辣味儿对我有好处。

“ - - [ðə; ði] - , “ [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
“ ' **Twan't the sass'p'rilla , ” observed the captain , with conviction .**
“ - - 这 - , “ 观察到 这 队长 , 和 定罪 .
“Twan't the sass'p'rilla,”船长坚定地说道。

“ - [twɒz] [ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [ˈbɔːlsəm] . -
“ ' **Twas the ' Arabian Balsam . '**
“ - 那是 这 - 阿拉伯 香脂 . -
“那是‘阿拉伯香脂’。”

[mɑ:] ['ɔ:lweɪz] [kɪʊəd] [em 'i:] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [faɪnə] . "

Ma always cured me with it and there's nothin ' finer . "

马 总是 治愈 我 和 它 和 有 什么也没有 - 更精细 . "

妈妈总是用它治好我的病，没有比这更好的了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [taɪm] — " [br'gæn] ['beɪlɪ] .

" But what in time — " began Bailey .

" 但 什么 在 时间 — " 开始 贝利 .

“但是时间会怎样——”贝利开口道。

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .

Captain Cy glanced at the child and then at the clock .

队长 赛 瞥了一眼 在 这 孩子 和 然后 在 这 钟 .

赛伊船长瞥了一眼孩子，又看了看钟。

" [dɒʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tɜ:n] [ɪn] [naʊ] , ['emi] ?

" Don't you think you'd better turn in now , Emmie ?

" 不 你 思考 你会 更好的 转动 在 现在 , 艾米 ?

“艾米，你不觉得你最好现在就回房睡觉吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋz] ['kwɪəri] .

" he said hastily , cutting off the remainder of the Bangs query .

" 他 说 草草 , 切割 离开 这 余 的 这 刘海 询问 .

“他急忙说道，打断了邦斯剩下的提问。”

" [ɪts] ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'bed] [ə'fɔ:] [ðæt] .

" It's after eight , and when I was little I was abed afore that .

" 它是 后 八 , 和 什么时候 我 曾是 小的 我 曾是 阿贝德 之前 那 .

“现在已经过了八点，而我小时候在那之前就已经睡觉了。”

" ['eməli] [ə'bi:diəntli] [tɜ:nd] , ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

" Emily obediently turned , gathered up the Lady's Books and replaced them in the

" 艾米丽 顺从地 转向 , 聚集 向上 这 女士的 图书 和 替换 他们 在 这

[ˈkloʊzɪt] .

closet .

壁橱 .

“艾米莉顺从地转身，把女士们的书收起来，放回壁橱里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [læmp] .

Then she went to the dining room and came back with a hand lamp .

然后 她 去 到 这 用餐 房间 和 来了 后退 和 一个 手 灯 .

然后她去了餐厅，回来时手里拿着一盏手灯。

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

" Good night , " she said , addressing the visitors .

" 好的 夜晚 , " 她 说 , 解决 这 访客 .

“晚安，”她对来访者们说道。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] .

Then , coming close to the captain , she put her face up for a kiss .

然后 , 未来 关闭 到 这 队长 , 她 放 她 脸 向上 为了 一个 吻 .

然后，她走到船长跟前，抬起头来要他亲吻。

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , [ædɪŋ] , " [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [hɪə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

" Good night , " she said to him , adding , " I like it here ever so much .

" 好的 夜晚 , " 她 说 到 他 , 添加 , " 我 喜欢 它 这里 曾经 所以 很多 .

“晚安，”她对他说，并补充道，“我非常喜欢这里。”

[aɪm] ['ɔ:f(ə)] [glæd] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [steɪ] .

I'm awful glad you let me stay .

我是 可怕 高兴的 你 让 我 停留 .

我真是太高兴你让我留下来了。

“ [æz; əz] ['beɪli] [təʊld] ['eɪ,sæf] ['ɑ:ftəwədz] ,
“ **As Bailey told Asaph afterwards** ,
“ 作为 贝利 讲述 亚萨 然后 ,

正如贝利后来告诉亚萨的那样，

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [blʌʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [endz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [red] [læpt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ʊv; əv]
Captain Cy blushed until the ends of the red lapped over at the nape of
队长 赛 脸红了 直到 这 结束 的 这 红色的 圈速 超过 在 这 颈背 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

赛伊船长脸红得厉害，红色的泪痕一直蔓延到他的后颈。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [bent] [ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði] ['rəʊzi] [lɪps] [ænd; ænd] [ðen] ['kwɪkli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
However, he bent and kissed the rosy lips and then quickly brushed his own
然而 , 他 弯曲 和 亲吻 这 红润 嘴唇 和 然后 迅速地 刷过 他的 自己的
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .

然而，他俯身亲吻了那红润的嘴唇，然后迅速用手拂过自己的嘴唇。

“ [jes] , [jes] , “ [hi:; hi] ['stæmə] .
“ **Yes, yes, “ he stammered** .
“ 是的 , 是的 , “ 他 结结巴巴 .

“是的，是的，”他结结巴巴地说。

“ [wel] — [ɜ:(r)] — [gʊd] [naɪt] .
“ **Well — er — good night** .
“ 出色地 — 呃 — 好的 夜晚 .

“嗯——晚安。”

[ˈplez(ə)nt] [dri:mz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Pleasant dreams to you .
令人愉快的 梦境 到 你 .

祝你做个好梦。

[si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - .
See you in the mornin ' .
看 你 在 这 早晨 - .

明天见。

“ [ðə; ði] [gɜ:l] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [t'eɪmbə(r)] [dɔ:(r)] .
“ **The girl paused at the chamber door** .
“ 这 女孩 暂停 在 这 房间 门 .

女孩在房门前停了下来。

“ [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [maɪ] [weɪst] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You won't have to unbutton my waist now, “ she said** .
“ 你 惯于 有 到 解开 我的 腰部 现在 , “ 她 说 .

“你现在不用解开我的腰带了，”她说。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .
“ **This is my other one and it ain't that kind** .
“ 这 是 我的 其他 一 和 它 不是 那 种类 .

“这是我的另一个，它不是那种。”

“ [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] .
“ **The door closed** .
“ 这 门 关闭 .

门关上了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [led][ðə; ði] [wei] [tu; ; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
The captain , without looking at his friends , led the way to the dining room .
这 队长 , 没有 寻找 在 他的 朋友们 , 引领 这 方式 到 这 用餐 房间 .
船长头也不回地领着众人走向餐厅。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hi; hi] ['wɪspəd] .
" **Come on out here , " he whispered .**
" 来 在 出去 这里 , " 他 低声说道 .
“出来吧,”他低声说道。

" [wi; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['betə(r)][hɪə(r)] .
" **We can talk better here .**
" 我们 能 讲话 更好的 这里 .
“我们可以在这里更好地交谈。”

['næt(ə)rəli] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu; ; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)]
" **Naturally , they wanted to know all about the girl , who she was and where**
" 自然 , 他们 通缉 到 知道 全部 关于 这 女孩 , WHO 她 曾是 和 在哪里
[fɪ; fɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
she came from .
她 来了 从 .
“他们自然很想知道关于这个女孩的一切，她是谁，她来自哪里。”

['kæptɪn] [si: 'waɪ][təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t]
Captain Cy told as much of the history of the affair as he thought
队长 赛 讲述 作为 很多 的 这 历史 的 这 事务 作为 他 想法
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .
赛船长把这件事的来龙去脉都讲了一遍，只要他认为有必要。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌŋ] , " [hi; hi] [kən'klu:dɪd] , " [fɪ; fɪ] ['lændɪd] [ɒn][tu; ; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
" **Poor young one , " he concluded , " she landed on to me in the rain ,**
" 贫穷的 年轻的 一 , " 他 结束 , " 她 登陆 在 到 我 在 这 雨 ,
“可怜的小家伙,”他总结道，“她在雨中落在了我身上。”

- [wet] , [ænd; ənd] [sɪk] .
soppin ' wet , and ha'f sick .
- 湿的 , 和 半 生病的 .
浑身湿透，而且病了。

[ai]
I
我
我
['kʊd(ə)nt] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ðen] — ['nəʊbədi][kʊd; kəd] .
COULDN'T turn her out then — nobody could .
不能 转动 她 出去 然后 — 无人 可以 .
当时谁也阻止不了她——谁也阻止不了她。

[kɔ:s] [ɪts] [æn; ən] - - ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:kɪəst] [θɪŋ] ['evə(r)][ai] [hɜ:d]
Course it's an everlastin ' outrage on me and the cheekiest thing ever I heard
课程 它是 一个 - - 暴行 在 我 和 这 最厚脸皮的 事物 曾经 我 听到
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,
这对我来说简直是莫大的侮辱，也是我听过的最厚颜无耻的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][du; ; də] ?
but what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?
但我又能怎么办呢？

[aɪ][wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfelə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈgeɪtənbi] [ðæt] [aɪ]
I was fixed a good deal like an English feller by the name of Gatenby that I
我 曾是 固定的 一个 好的 交易 喜欢 一个 英语 伙计 经过 这 姓名 的 盖滕比 那 我
[ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
used to know in South America .
用过的 到 知道 在 南 美国 .

我跟以前在南美洲认识的一个名叫盖滕比的英国人有几分相似。

[hi:; hi] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbəʊə] [kənˈstrɪktə(r)] [kɜ:ld] [ɒn]
He woke up in the middle of the night and found a boa constrictor curled on
他 觉醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 成立 一个 蟒蛇 收缩 卷曲 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
the foot of his bed .
这 脚 的 他的 床 .

他半夜醒来，发现一条蟒蛇蜷缩在他的床脚上。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ju: 'es] [ˈhæpənd] [ɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈgeɪtənbi] , [waɪt] [æz; əz]
Next day , when a crowd of us happened in , there was Gatenby , white as
下一个 天 , 什么时候 一个 人群 的 我们 发生 在 , 那里 曾是 盖滕比 , 白色的 作为
[ə; eɪ] [ʃi:t] ,
a sheet ,
一个 床单 ,

第二天，我们一群人碰巧路过时，看到盖滕比脸色苍白如纸。

[ˈstɑ:rɪn] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [saʊnd] [ə'sli:p] .
starin ' down at the snake , and it sound asleep .
星光 - 向下 在 这 蛇 , 和 它 声音 睡着了 .

低头看着那条蛇，它睡得很香。

- [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] , - [hi:; hi] [sez] , - [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈblumin] -
' I didn't invite him , ' he says , ' but he looked so bloomin ' comf'table
- 我 没有 邀请 他 , - 他 说道 , - 但 他 看起来 所以 盛开 - 舒适桌

“我没邀请他，”他说，“但他看起来真是太舒服了。”

[aɪ] - [ædnt] [ðə; ði] - [ɜ:rt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] - [ɪm] . - [seɪm] [wei] [wɪð] [em 'i:] ;
I ' adn't the ' eart to disturb ' im . ' Same way with me ;
我 - 不 这 - 地球 到 打扰 - 我是 . - 相同的 方式 和 我 ;

我实在不忍心打扰他。我也一样；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [səʊ] [hɪə(r)][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] —
the child seemed so comf'table here I ain't had the heart to disturb her —
这 孩子 似乎 所以 舒适桌 这里 我 不是 有 这 心 到 打扰 她 —
[jet] . “
yet . ”
然而 . ”

孩子在这里看起来很舒服，我实在不忍心打扰她——至少现在还不打算。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈbeɪli] .
“ But she said she was goin ' to stay , ” put in Bailey .
” 但 她 说 她 曾是 去 - 到 停留 , ” 放 在 贝利 .

“但她说她要留下来，”贝利插话道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ You ain't goin ' to KEEP her , are you ?
” 你 不是 去 - 到 保持 她 , 是 你 ?

你不会真的留住她吧？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .
“ The captain's indignation was intense .
” 这 船长的 愤慨 曾是 激烈的 .

船长非常愤怒。

“ [hu:] — [em 'i:] ? ” [hi:; hi] [snɔ:t] .
“ **Who — me ? ” he snorted .**
“ WHO — 我 ? ” 他 哼了一声 .

“谁——我？ ”他嗤之以鼻。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ei 'em] ?
“ **What do you think I am ?**
“ 什么 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是什么？

[ai] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] - [æŋ; əŋ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] .
I ain't runnin ' an orphan asylum .
我 不是 跑步 - 一个 孤儿 庇护所 .

我又不是在经营孤儿院。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ] — [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wi:k] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
I'll keep the young one a day or so — or maybe a week — and then I'll
患病的 保持 这 年轻的 — 一个 天 或者 所以 — 或者 或许 一个 星期 — 和 然后 患病的
[pæk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə] ['betsi] [haʊz] .
pack her off to Betsy Howes .
盒 她 离开 到 贝齐 豪斯 .

我会把这只小家伙留下来一天左右——或者一个星期——然后就把她送到贝齐·豪斯那里去。

[ai] [eɪnt] [səʊ] [sɒft] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ei 'em] .
I ain't so soft as they think I am .
我 不是 所以 柔软的 作为 他们 思考 我 是 .

我并不像他们想的那样软弱。

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] !
I'll show ' em !
患病的 展示 - 呃 !

我一定会让他们刮目相看！

“ ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
“ **Mr . Tidditt looked thoughtful .**
“ 先生 . - 看起来 周到 .

蒂迪特先生若有所思。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kju:t] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ?
“ **She's a kind of cute little girl , ain't she ?**
“ 她是 一个 种类 的 可爱的 小的 女孩 , 不是 她 ?

“她真是个可爱的小女孩，不是吗？ ”

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] .
“ **he observed .**
“ 他 观察到 .

他说道。

[ˈkæptɪn] [saɪz] [fraʊn] [ˈvæniʃd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
Captain Cy's frown vanished and a smile took its place .
队长 cy的 皱眉 消失了 和 一个 微笑 采取 它是 地方 .

赛伊船长的眉头舒展开来，脸上露出了笑容。

“ [ðæts] [səʊ] , “ [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] .
“ **That's so , ” he chuckled .**
“ 那就是 所以 , “ 他 轻笑 .

“正是如此，”他轻笑道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
“ She is , now that's a fact !
“ 她 是 , 现在 那就是 一个 事实 !

“她确实是，这是事实！ ”

[aɪ][doʊnt] [noʊz] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][kjuːtə] .
I don't know's I ever saw a cuter .
我 不 知道的 我 曾经 锯 一个 更可爱 .

我从未见过比这更可爱的人。

“ [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
“ CHAPTER VII
“ 章 七

第七章

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [pruːvz] [dɪˈlɪŋkwənt]
CAPTAIN CY PROVES DELINQUENT
队长 CY 证明 不良少年

CY船长被证实为不称职人员

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] .
A week isn't a very long time even in Bayport .
一个 星期 不是 一个 非常 长的 时间 甚至 在 贝波特 .

即使在贝波特，一周的时间也不算长。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒstən] “ [ˈnəʊʃ(ə)n] ” [haʊs] [huː] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]
there was once a drummer for a Boston “ notion ” house who sprained his
那里 曾是 一次 一个 鼓手 为了 一个 波士顿 “ 概念 ” 房子 WHO 扭伤 他的
[ˈæŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmənzɪz] ,
ankle on the icy sidewalk in front of Simmons's ,
踝 在 这 冰冷的 人行道 在 正面 的 西蒙斯的 ,

从前，波士顿一家“概念”乐队的鼓手在西蒙斯酒吧门前的结冰人行道上扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt]
and was therefore obliged to remain in the front bedroom of the perfect
和 曾是 所以 有义务 到 保持 在 这 正面 卧室 的 这 完美的
[ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [həʊl] [deɪz] .
boarding house for seven whole days .
登机 房子 为了 七 所有的 天 .

因此，他被迫在一家条件优越的寄宿公寓的前卧室里待了整整七天。

[hiː; hi][ɪz][kwəʊtɪd][æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
He is quoted as saying that next time he hoped he might break his neck .
他 是 引 作为 说 那 下一个 时间 他 希望 他 可能 休息 他的 脖子 .

据报道，他曾表示，下次他希望能摔断脖子。

“ [ˈbrʌðə(r)] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpɒkt] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
“ Brother , “ asked the shocked Rev . Mr . Daniels , who was calling upon the
“ 兄弟 , “ 问 这 震惊 牧师 . 先生 . 丹尼尔斯 , WHO 曾是 呼叫 之上 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“弟兄，”震惊的丹尼尔斯牧师问道，他正向这位陌生人打招呼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [feɪs] [ɪˈtɜːnəti] ? ”
“ are you prepared to face eternity ? “
“ 是 你 准备 到 脸 永恒 ? ”

你准备好面对永恒了吗？

“ [wɒt] ？ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [enə'dʒetɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ **What ?** ” **was** **the energetic reply** .
“ 什么 ？ ” 曾是 这 精力充沛 回复 .

“什么？”对方精神抖擞地回答道。

“ ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bedru:m] ？
“ **After a week in this town , and in this bedroom ?**
“ 后 一个 星期 在 这 镇 , 和 在 这 卧室 ？

“在这个小镇，在这个卧室里待了一周之后？”

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ,
Look here , Mister ,
看 这里 , 先生 ,

先生，请看这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][skeə(r)][em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði][fju:tʃə(r)][ju:; jʊ][dʒʌst] [hɪnt] [ðæt] [ðel] [pʊt] [em 'i:][ɒn]
if you want to scare me about the future you just hint that they'll put me on
如果 你 想 到 吓 我 关于 这 未来 你 只是 暗示 那 他们会 放 我 在
[ə; eɪ] [strɔ:] [tɪk] [ɪn][æn; ən][aɪs] [tʃest] .
a straw tick in an ice chest .
一个 稻草 打钩 在 一个 冰 胸部 .

如果你想吓唬我，让我担心我的未来，你只要暗示我会被放在冰柜里的一根稻草上就可以了。

[eniθɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] ['laɪvli] - [el'el][əʊnli][bi:; bi] ['temptɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
Anything hot and lively ' ll only be tempting after this .
任何事物 热的 和 热闹 - 二 仅有的 是 诱人的 后 这 .

经历过这一切之后，任何辛辣刺激的事物都只会变得诱人。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][ju: 'es] , [hu:] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [θru: 'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [wi:k] [su:n] ['pɑ:sɪz] .
“ **But to us , who live here throughout the year , a week soon passes .**
“ 但 到 我们 , WHO 居住 这里 自始至终 这 年 , 一个 星期 很快 通过 .

“但对我们这些常年居住在这里的人来说，一周很快就过去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] ['eməli] ['tɑ:məsɪz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][si: 'waɪ]
And the end of the week following Emily Thomas's arrival at the Cy
和 这 结尾 的 这 星期 下列的 艾米丽 托马斯的 到达 在 这 赛
['wɪtəkər] [pleɪs] [faʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:l] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ]['hɪərə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃɪpt]
Whittaker place found the little girl still there and apparently no nearer being shipped
惠特克 地方 成立 这 小的 女孩 仍然 那里 和 显然 不 更近 存在 已发货
[tu:; tə][ɪndi'ænə][ðæn; ðən] [wen] [fɪ:; fɪ] [keɪm] .
to Indiana than when she came .
到 印第安纳州 比 什么时候 她 来了 .

艾米丽·托马斯抵达赛·惠特克家一周后，小女孩仍然在那里，而且显然离被运往印第安纳州还没有任何进展。

[nɒt] [səʊ][nɪə(r)] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Not so near , if Mr . Tidditt's opinion counts for anything .
不是 所以 靠近 , 如果 先生 : 观点 计数 为了 任何事物 .

如果蒂迪特先生的意见算数的话，那还差得远呢。

“ [gɒn] ？
“ **Gone ?**
“ 已消失 ？

“走了吗？”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔ:fɪŋli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['berli] [bæŋs] ['kwestʃən] .
“ **he repeated scoffingly in reply to Bailey Bangs's question .**
“ 他 重复 轻蔑地 在 回复 到 贝利 邦斯 问题 .

“他嘲讽地重复了一遍，回答贝利·邦斯的问题。”

“ [kɔ:s] [fɪ:; fɪ] [eɪnt] [gɒn] ！
“ **Course she ain't gone !**
“ 课程 她 不是 已消失 ！

她当然没走！

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , [ʃi: ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][gəʊ] .

And , what's more , she ain't goin ' to go .
和 , 是什么 更多的 , 她 不是 去 - 到 去 .

而且，她根本不会去。

[wɪts] [gɒt][səʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Whit's got so already that he wouldn't part with her
惠特的 得到 所以 已经 那 他 不会 部分 和 她

惠特已经如此深爱她，以至于他根本不想和她分开。

[nəʊ] [mə'reɪn] [ɪd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] . "

no more'n he'd cut off his hand . "

不 更多 他会 切 离开 他的 手 . "

他宁愿砍掉自己的手。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] ['seɪɪn] - [ʃi:z] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] .

" But he keeps SAYIN ' she's got to go .
" 但 他 保持 说 - 她是 得到 到 去 .

但他一直说她必须走。

[ˈəʊnli] ['jestədeɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪn] - [haʊ] - [fi:l] [wen] [ðə; ði][gɜ:l] ['lændɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Only yesterday he was tellin ' how Betsy'd feel when the girl landed on her
仅有的 昨天 他 曾是 告诉 - 如何 - 感觉 什么时候 这 女孩 登陆 在 她

[wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] . "

with his letter in her pocket . "

和 他的 信 在 她 口袋 . "

就在昨天，他还在说贝茜听到那个女孩带着他的信扑到她身上时会是什么感受。

" ['seɪɪn] - [daʊnt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

" Sayin ' don't count for nothin ' .
" 说 - 不 数数 为了 什么也没有 - .

“说出来也没用。”

- [kə'hu:n] [ki:ps] ['seɪɪn] - [hi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə][stɒp] ['drɪŋkɪn] - ,

Zoeth Cahoon keeps SAYIN ' he's goin ' to stop drinkin ' ,
- 卡洪 保持 说 - 他是 去 - 到 停止 喝酒 - ,

佐伊斯·卡洪一直说他要戒酒，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [stɒps] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

but he only stops long enough to catch his breath .
但 他 仅有的 停止 长的 足够的 到 抓住 他的 气息 .

但他只是停下来喘口气而已。

[saɪz] ['telɪn] - [hɪm'self] ['feəri] [jɑ:rnz][ænd; ənd][hi:; hi] [həʊps] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] - [ɪm] .

Cy's tellin ' himself fairy yarns and he hopes he believes ' em .
cy的 告诉 - 他自己 仙女 纱线 和 他 希望 他 相信 - 呢 .

Cy 给自己编造了一些童话故事，他希望自己能相信这些故事。

[mæn][ə'laɪv] !

Man alive !
男人 活 !

我的天哪！

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] ?

can't you SEE ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[eɪnt] [hi:; hi] ['getɪn] - [mɔ:(r)] ['fu:lɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['evri] [deɪ] ?

Ain't he gettin ' more foolish over the young one every day ?
不是 他 获得 - 更多的 愚蠢 超过 这 年轻的 一 每一个 天 ?

他是不是每天都因为那个年轻人而变得越来越愚蠢？

[dooŋt][ʃiː; ʃi] [bɒs] [hɪm] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði][ˈəʊvəsiə(r)][bɒn][ə; eɪ] [ˈkrænbəri] [swɒmp] ?
Don't she boss him round like the overseer on a cranberry swamp ?
不 她 老板 他 圆形的 喜欢 这 监工 在 一个 蔓越莓 沼泽 ?
她是不是像蔓越莓沼泽的监工一样对他颐指气使?

[dooŋt][hiː; hi] [lɒk] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; hæz] [sens] [hiː; hi][ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði][kɑːz] ?
Don't he look more contented than he has sence he got off the cars ?
不 他 看 更多的 满足 比 他 有 感觉 他 得到 离开 这 汽车 ?
他下车后看起来是不是比以前更满足了?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈberli] ,
I tell you , Bailey ,
我 告诉 你 , 贝利 ,
我告诉你, 贝利,

[ðæt] [tʃaɪld] [fɪlz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪts] [laɪf] [ðæts] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] - [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd]
that child fills a place in Whit's life that's been runnin ' to seed and needed
那 孩子 填充 一个 地方 在 惠特的 生活 那就是 到过 跑步 - 到 种子 和 需要
- .
weedin ' .
- .
这个孩子填补了惠特生活中一个已经荒芜、需要清理的空缺。

[ˈnʌθɪŋ] - [kʊd; kəd] [fɪl] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] — [ən'les] - [twɒz] [ə; eɪ][naɪs] [waɪf] . "
Nothin ' could fill it better — unless ' twas a nice wife . "
什么也没有 - 可以 充满 它 更好的 — 除非 - 那是 一个 好的 妻子 . "
没有什么比这更能填补这个空缺了——除非是一位贤惠的妻子。

" [waɪf] !
" **WIFE !**
" 妻子 !
"妻子!

[əʊ] , [duː; də][biː; bi] [stiːl] !
Oh , DO be still !
哦 , 做 是 仍然 !
哦, 请安静!

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə; jər] [ˈwʊmən] - [strʌk] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈhædnɪt] [ɔːt] [tuː; tə]
I believe you're woman - struck and at an age when it hadn't ought to
我 相信 你是 女士 - 击 和 在 一个 年龄 什么时候 它 之前没有 应该 到
[biː; bi] [ˈkætʃɪŋ] - [nəʊ] [mə'reɪn] [ˈwuːpɪn] - [kɒf] .
be catchin ' no more'n whoopin ' cough .
是 捕捉 - 不 更多 痛击 - 咳嗽 .
我相信你被女人迷住了, 而且你这个年纪本不应该再得百日咳这种病了。

" [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [klaːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] , [ɪk'sept] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] ,
" **Mr . Bangs and the town clerk were the only ones , except Captain Cy ,**
" 先生 . 刘海 和 这 镇 职员 是 这 仅有的 一个 , 除了 队长 赛 ,
"除了赛船长之外, 只有班斯先生和镇书记员....."

[huː] [ŋjuː] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] .
who knew the whole truth concerning the little girl .
WHO 知道 这 所有的 真相 有关 这 小的 女孩 .
谁知道关于这个小女孩的全部真相。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əˈraɪv(ə)] [ˈwʌznt] [ˈnəʊtɪd][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [drɪ'skʌst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n]
Not that the child's arrival wasn't noted and vigorously discussed by a large portion
不是 那 这 孩子的 到达 不是 著名的 和 大力 讨论 经过 一个 大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] .
of the townspeople .
的 这 镇民 .
当然, 孩子的到来也引起了镇上大部分居民的注意和热烈讨论。

[ˈeməli][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [haʊs] [tu:] [deɪz] [brɪʔ:(r)] [ˈændʒə,lɪn] [ˈfɪni] [kɔ:ld] ,
Emily had not been in the Whittaker house two days before Angeline Phinney called ,
艾米丽 有 不是 到过 在 这 惠特克 房子 二 天 前 安吉琳 菲尼 称为 ,
在安吉琳·菲尼打电话来的两天前, 艾米丽都没有去过惠特克家。

[hɒt][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd][senˈseɪ(ə)n] .
hot on the trail of gossip and sensation .
热的 在 这 踪迹 的 闲话 和 感觉 .
紧追八卦和轰动新闻。

[bʌt; bət] , [pəˈsɪstənt] [æz; əz][ˈændʒə,lɪn][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈpɑ:tɪd] [ˈhəʊɪŋ] [nɒt] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
But , persistent as Angeline was , she departed knowing not quite as much
但 , 执着的 作为 安吉琳 曾是 , 她 已离开 会心 不是 相当 作为 很多
[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
as when she came .
作为 什么时候 她 来了 .
但是, 尽管安吉琳坚持不懈, 她离开时所知道的却不如来时那么多了。

[ðə; ði] [ˈɪntəvju:] [brɪtwi:n] [mɪs] [ˈfɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
The interview between Miss Phinney and the captain must have been
这 面试 之间 错过 菲尼 和 这 队长 必须 有 到过
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
菲尼小姐和船长的面谈一定很有意思。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
judging by the lady's account of it .
评判 经过 这 女士的 帐户 的 它 .
根据这位女士的描述来看。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [bɔ:n] [deɪz] , ” [dɪˈkleəd] [ˈændʒi] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ **I never see such a man in my born days ,** ” **declared Angie disgustedly** .
“ 我 绝不 看 这样的 一个 男人 在 我的 出生 天 , ” 声明 安吉 厌恶地 .
“我这辈子都没见过这样的人,”安吉厌恶地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈnʌθɪn] - [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
“ **You couldn't get nothin ' out of him** .
“ 你 不能 得到 什么也没有 - 出去 的 他 .
你根本无法从他那里得到任何信息。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wɑ:nt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsəʊʃəb(ə)l] ; [lənd] [seɪk] !
Not that he wan't pleasant and sociable ; land sakes !
不是 那 他 想 令人愉快的 和 善于交际的 ; 土地 清酒 !
倒不是说他不好亲、不善交际; 我的天哪!

[hi:; hi][ˈæktɪd][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɑ:nt] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
he acted as glad to see me as if I was his rich aunt come on a visit .
他 行动 作为 高兴的 到 看 我 作为 如果 我 曾是 他的 富有的 阿姨 来 在 一个 访问 .
他表现得好像我是他富有的姑妈来访一样, 非常高兴见到我。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:] .
And he was willin ' to talk , too .
和 他 曾是 威林 - 到 讲话 , 也 .
而且他也愿意交谈。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ; [hi:; hi] [dʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪn] - .
That's the trouble ; he done ALL the talkin ' .
那就是 这 麻烦 ; 他 完毕 全部 这 谈话 - .
问题就在这里: 他一直在说个不停。

[ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv][ˈstɑ:tə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I happened to mention , just as a sort of starter , you know ,
我 发生 到 提到 , 只是 作为 一个 种类 的 起动机 , 你 知道 ,
我碰巧提了一下, 就当是个引子吧, 你知道的,

[ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [krɒp] [ðɪs] [fɔːl] ; [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
somethin ' about the cranb'ry crop this fall ; and after that all he could say
某物 - 关于 这 - 庄稼 这 落下 ; 和 后 那 全部 他 可以 说
[wɒz; wəz] - - ,
was ' cranb'ries ,
曾是 - - ,

他讲了一些关于今年秋季蔓越莓收成的事情；之后他只会说“蔓越莓”这个词。

- , - ! -
cranb'ries , cranb'ries ! ' -
- , - ! -

蔓越莓, 蔓越莓!

- [hiə(r)] [juːv] [gɒt] - , - [sez] [ai] . - [dɪd][juː; jʊ] ? - [sez] [hiː; hi] .
' Hear you've got comp'ny , ' says I . ' Did you ? ' says he .
- 听到 你已经 得到 - , - 说道 我 . - 做过 你 ? - 说道 他 .
“听说你有伴儿了,”我说。“是吗?”他问。

- [naʊ] [eɪnt] [aɪˈtiː][streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [get] [sprɛd] [əˈraʊnd] ?
' Now ain't it strange how things'll get spread around ?
- 现在 不是 它 奇怪的 如何 事情会 得到 传播 大约 ?
“现在, 事情传播的方式真是奇怪啊! ”

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ai] [hɜːd] [ðæt] [dʒəʊ] - [swɒmp] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] “ [ˈɜːli]
Only yesterday I heard that Joe Dimick's swamp was just loaded down with “ early
仅有的 昨天 我 听到 那 乔 - 沼泽 曾是 只是 已加载 向下 和 “ 早期的
[ˈblæks] .
blacks .
黑人 .

就在昨天, 我听说乔·迪米克的沼泽地里到处都是“早熟的黑人”。

” [ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][ðeə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
” And yet when I went over to look at it there didn't seem to be so
” 和 然而 什么时候 我 去 超过 到 看 在 它 那里 没有 似乎 到 是 所以
[ˈmeni] .
many .
许多 .

“然而, 当我走过去查看时, 却发现并没有那么多。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] - [ˈeniweə(r)] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈblæks] , - [hiː; hi] [sez] .
There ain't much better cranb'ries anywhere than our early blacks , ' he says .
那里 不是 很多 更好的 - 任何地方 比 我们的 早期的 黑人 , - 他 说道 .

“我们早期的黑莓酒, 在任何地方都很难找到比这更好的蔓越莓酒了,”他说。

- [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] — - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' You take ' em — ' And so on , and so on , and so on .
- 你 拿 - 呢 — - 和 所以 在 , 和 所以 在 , 和 所以 在 .

“你拿走它们——”如此反复, 如此反复, 如此反复。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrætid] [ˈɜːli] [ˈblæks] ,
I didn't care nothin ' about the dratted early blacks ,
我 没有 关心 什么也没有 - 关于 这 拖曳 早期的 黑人 ,

我根本不在乎那些该死的早期黑人,

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - [els] .
but he didn't seem to care for nothin ' else .
但 他 没有 似乎 到 关心 为了 什么也没有 - 别的 .

但他似乎对其他任何事都漠不关心。

[hi:; hi] [tɔ:kt] - ['stedɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ænd; ənd][aɪ] [left] [ðæt]
He talked cranb'ries steady for an hour and a half and I left that
他 谈话 - 稳定的 为了 一个 小时 和 一个 一半 和 我 左边 那
[haʊs] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [ɔ:l] ['rʌkəd] [ʌp] ;
house with my mouth all puckered up ;
房子 和 我的 嘴 全部 皱巴巴的 向上 ;
他滔滔不绝地讲了一个半小时，我离开那所房子时，嘴巴都撅起来了；

[ɪts] ['teɪstɪd] ['saʊə(r)]['evə(r)] [sens] .
it's tasted sour ever sence .
它是 尝过 酸的 曾经 感觉 .
一直以来都觉得是酸的。

[aɪ]['nevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
I never see such a man !
我 绝不 看 这样的 一个 男人 !
我从未见过这样的人！

" [wen] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] ['kwɛstʃənd] [baɪ] ['eɪ,sæf] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['æsɪd] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" **When Captain Cy was questioned by Asaph concerning the acid conversation ,**
" 什么时候 队长 赛 曾是 被质问 经过 亚萨 有关 这 酸 对话 ,
[hi:; hi] [grɪnd] .
he grinned .
他 咧嘴一笑 .
“当阿萨夫就酸液谈话质问赛船长时，他咧嘴一笑。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , " [əb'zɜ:vɪd] - .
" **I didn't know you was so interested in cranb'ries , " observed Tidditt .**
" 我 没有 知道 你 曾是 所以 感兴趣的 在 - , " 观察到 - .
“我不知道你对蔓越莓这么感兴趣，”蒂迪特说道。

" [aɪ] [eɪnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plɑɪ] ; " [bʌt; bət][aɪm][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ɪn]
" **I ain't , " was the reply ; " but I'm more interested in ' em than I am in**
" 我 不是 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我是 更多的 感兴趣的 在 - 呢 比 我 是 在
['ændʒɪ] .
Angie .
安吉 .
“我不是，”对方回答说；“但我对她们比对安吉更感兴趣。”

[aɪ] [si:] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['sʌ.fər.ɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌ] [ɒv; əv][kɜ:ri'ɒsəti][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hed]
I see she was sufferin ' from a rush of curiosity to the head
我 看 她 曾是 遭受 - 从 一个 匆忙 的 好奇心 到 这 头
我看到她当时是被强烈的好奇心冲昏了头脑。

[ænd; ənd][aɪ] [kɜ:əd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['həʊmiəpæθ; 'hɒmiəpæθ]['dəʊsɪz] .
and I cured her by homeopath doses .
和 我 治愈 她 经过 顺势疗法 剂量 .
我用顺势疗法药物治好了她。

['evri] [taɪm] [fɪ:; fɪ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [aɪ] [drɒpt] [æn; ən] - ['ɜ:li] [blæk] - ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
Every time she opened her mouth I dropped an ' early black ' into it .
每一个 时间 她 打开 她 嘴 我 掉落 一个 - 早期的 黑色的 - 进入 它 .
她每次张嘴，我就往她嘴里滴一滴“早熟黑啤”。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'si:t] ; [ju:; jʊ] [tel] ['berli] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɒn] - [sʌm; səm] [taɪm] .
It's a good receipt ; you tell Bailey to try it on Ketury some time .
它是 一个 好的 收据 ; 你 告诉 贝利 到 尝试 它 在 - 一些 时间 .
这是个好方子；你让贝利找个时间在凯图里身上试试。

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ˈsiːkrəsi] [biː; bi]

” To his chums the captain was emphatic in his orders that secrecy be

” 到 他的 朋友们 这 队长 曾是 强调 在 他的 订单 那 保密 是

[prɪˈzɜːvd] .

preserved .

保存完好 .

“船长向他的伙伴们郑重命令，务必保守秘密。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][biː; bi][təʊld] [huː] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

No one was to be told who the child was or where she came from .

不 一 曾是 到 是 讲述 WHO 这 孩子 曾是 或者 在哪里 她 来了 从 .

任何人都都不应该知道这个孩子是谁，也不应该知道她来自哪里。

“ [wɒt] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] [waʊnt] [hɜːt] - [ɪm] [ˈeni] , ” [dɪˈkleəd] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] .

” What they don't know won't hurt 'em any , ” declared Captain Cy .

” 什么 他们 不 知道 惯于 伤害 - 呃 任何 , ” 声明 队长 赛 .

“他们不知道的事情就不会伤害他们,”赛船长宣称。

[ænd; ænd] [ˈeməlɪz] [ˈɑːnsə(r)][tu:; tə][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [səʊlɪz] [huː] [wɒd] [feɪn][hæv; həv] [delv] [ˈɪntuː;][hɜː(r); hə(r)]

And Emily's answer to inquiring souls who would fain have delved into her

和 艾米丽的 回答 到 查询 灵魂 WHO 会 欣然 有 深入研究 进入 她

[paːst][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪrəs] ” [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]

past was to the effect that “ Uncle Cyrus “ didn't like to have her talk

过去的 曾是 到 这 影响 那 “ 叔叔 赛勒斯 “ 没有 喜欢 到 有 她 讲话

[əˈbaʊt] [hɜːˈself] .

about herself .

关于 她自己 .

而对于那些想要深入了解她过去的人，艾米丽的回答是，“赛勒斯叔叔”不喜欢她谈论自己。

“ [aɪ][daʊnt] [noʊz] [aɪm] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [səʊ][faː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

” I don't know's I'm ashamed of anything I've done so far , ” said the captain ;

” 我 不 知道的 我是 羞愧 的 任何事物 我已经 完毕 所以 远的 , ” 说 这 队长 ;

“我不知道，我对迄今为止所做的一切感到羞愧,”船长说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈbræɡɪn] - , [ˈaɪðə(r)] .

” but I ain't braggin ' , either .

” 但 我 不是 吹牛 - , 任何一个 .

但我也不是在吹牛。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ][send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ˈbetsɪ] .

Time enough to talk when I send her back to Betsy .

时间 足够的 到 讲话 什么时候 我 发送 她 后退 到 贝齐 .

等我把她送回贝琪那里的时候，还有时间跟她谈谈。

“ [ðæt] [taɪm] , [əˈpærəntli] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

” That time , apparently , was not in the near future .

” 那 时间 , 显然 , 曾是 不是 在 这 靠近 未来 .

“显然，那个时候并非在不久的将来。”

[ðə; ði][gɜːl] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [ænd; ænd] [gruː] [tu:; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)]

The girl stayed on at the Whittaker place and grew to be more and more

这 女孩 入住 在 在 这 惠特克 地方 和 生长 到 是 更多的 和 更多的

[ə; eɪ] [paːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .

a part of it .

一个 部分 的 它 .

女孩继续住在惠特克家，并逐渐融入了那里的生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ][brɪˈɡæən] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [bəʊsn] . ”

At the end of the second week Captain Cy began calling her “ Bos'n . ”

在 这 结尾 的 这 第二 星期 队长 赛 开始 呼叫 她 “ 水手长 . ”

第二周结束时，赛船长开始称呼她为“水手长”。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['hændɪ][mæn] [ə'bo:d] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **A bos'n's a mighty handy man aboard ship** , ” **he explained** ,
“ 一个 - 一个 强大的 便利 男人 船上 船 , ” 他 解释 ,
“ 水手长是船上的万事通,”他解释道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] ['hændɪ][hiə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɪts] [ɪn] [fɜ:st] [reɪt] .
“ **and you're so handy here that it fits in first rate** .
“ 和 你是 所以 便利 这里 那 它 适合 在 第一的 速度 .
“而且你在这里非常得心应手，简直完美契合。”

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
And , besides , it sounds so natural .
和 , 除了 , 它 声音 所以 自然的 .
而且，听起来也很自然。

[maɪ][dæd] [kɔ:ld] [em 'i:] - [bəʊsn] - [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)] .
My dad called me ' Bos'n ' when I was little .
我的 爸爸 称为 我 - 水手长 - 什么时候 我 曾是 小的 .
我小时候，爸爸叫我“船长”。

“ ['eməli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [kəm'pleɪsntli] .
“ **Emily accepted the title complacently** .
“ 艾米丽 公认 这 标题 自满地 .
艾米丽欣然接受了这个头衔。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ,
She was quite contented to be called almost anything ,
她 曾是 相当 满足 到 是 称为 几乎 任何事物 ,
她很乐意被人叫任何名字，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] .
so long as she was permitted to stay with her new friend .
所以 长的 作为 她 曾是 允许 到 停留 和 她 新的 朋友 .
只要她能和新朋友待在一起就行。

[ɔ:'redi] [ðə; ði][bəʊsn][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
Already the bos'n had taken charge of the deck and the rest of the ship's
已经 这 水手长 有 已采取 收费 的 这 甲板 和 这 休息 的 这 船的
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;
水手长已经接管了甲板和船上其他船员的指挥权；

['kæptɪn] [si: 'waɪ][ænd; ənd] “ ['ləʊnsəm] , ” [ðə; ði][kæt] , [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] .
Captain Cy and “ Lonesome , “ the cat , obeyed her orders .
队长 赛 和 “ 寂寞 , “ 这 猫 , 服从 她 订单 .
赛船长和猫咪“孤独”都服从了她的命令。

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)] “ [bəʊsn] ” [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
On the second Sunday morning after her arrival “ Bos'n “ suggested that she
在 这 第二 星期日 早晨 后 她 到达 “ 水手长 “ 建议 那 她
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
and Captain Cy go to church .
和 队长 赛 去 到 教会 .
在她抵达后的第二个星期天早上，“船长”建议她和赛船长一起去教堂。

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [went] [æt; ət] [həʊm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Mother and I always went at home , “ she said** .
“ 母亲 和 我 总是 去 在 家 , “ 她 说 .
“我和妈妈以前总是在家,”她说。

“ [ænd; ənd] [ˈɑːnti] [ˈblɪvə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt]
“ **And Auntie Oliver used to say meeting was a good thing for those that**
“ 和 阿姨 奥利弗 用过的 到 说 会议 曾是 一个 好的 事物 为了 那些 那
[ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] . “
needed it . “
需要 它 . “

“奥利弗阿姨常说，聚会对于那些需要聚会的人来说是件好事。”

“ [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [aɪˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] , [ɪn] [ʒːt] [sliːvz] [ænd; ənd]
“ **Think I need it , do you ?** ” **asked the captain , who , in shirt sleeves and**
“ 思考 我 需要 它 , 做 你 ? ” 问 这 队长 , WHO , 在 衬衫 袖子 和
[ˈslɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,

“你觉得我需要吗？”船长问道，他穿着衬衫和拖鞋。

[hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfɔːnuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒstən]
had prepared for a quiet forenoon with his pipe and the Boston
有 准备 为了 一个 安静的 午前 和 他的 管道 和 这 波士顿
[ˈtrænskɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

他原本打算带着烟斗和《波士顿纪事报》度过一个安静的上午。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ **I don't know , sir** .
“ 我 不 知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [ˈləʊnsəm] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [steɪk] ,
I heard what you said when Lonesome ate up the steak ,
我 听到 什么 你 说 什么时候 寂寞 吃 向上 这 牛排 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and I thought maybe you hadn't been for a long time .
和 我 想法 或许 你 之前没有 到过 为了 一个 长的 时间 .
[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and I thought maybe you hadn't been for a long time .
和 我 想法 或许 你 之前没有 到过 为了 一个 长的 时间 .

我听到了你说的话，当时Lonesome把牛排吃光了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and I thought maybe you hadn't been for a long time .
和 我 想法 或许 你 之前没有 到过 为了 一个 长的 时间 .
[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and I thought maybe you hadn't been for a long time .
和 我 想法 或许 你 之前没有 到过 为了 一个 长的 时间 .

我当时想，也许你已经很久没来了。

[aɪ] [ges] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
I guess churches are different in South America .
我 猜测 教堂 是 不同的 在 南 美国 .
[aɪ] [ges] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
I guess churches are different in South America .
我 猜测 教堂 是 不同的 在 南 美国 .

我想南美洲的教堂应该有所不同。

“ [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪtəkər] [pjuː] .
“ **So they went to church and sat in the old Whittaker pew** .
“ 所以 他们 去 到 教会 和 卫星 在 这 老的 惠特克 座位 .
[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈwɪtəkər] [pjuː] .
“ **So they went to church and sat in the old Whittaker pew** .
“ 所以 他们 去 到 教会 和 卫星 在 这 老的 惠特克 座位 .

于是他们去了教堂，坐在了惠特克老教堂的长椅上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [brɪˈfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] ,
The captain had been there once before when he first returned to Bayport ,
这 队长 有 到过 那里 一次 前 什么时候 他 第一的 返回 到 贝波特 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [brɪˈfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] ,
The captain had been there once before when he first returned to Bayport ,
这 队长 有 到过 那里 一次 前 什么时候 他 第一的 返回 到 贝波特 ,

船长第一次回到贝波特时就来过这里一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsɒmnələnt] [ðæn; ðən] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhædnt]
but the sermon was more somnolent than edifying , and he hadn't
但 这 讲道 曾是 更多的 嗜睡 比 有益的 , 和 他 之前没有
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
repeated the experiment .
重复 这 实验 .

但那篇布道与其说是启发人心，不如说是催眠，而且他也没有重复这个实验。

[ðə; ði][peə(r)] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The pair attracted much attention .
这 一对 吸引 很多 注意力 .

两人引起了广泛关注。

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [hɜːd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [siː 'waɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪntuː][ðə; ði]
Fragments of a conversation , heard by Captain Cy as they emerged into the
片段 的 一个 对话 , 听到 经过 队长 赛 作为 他们 出现 进入 这
[ˈvestɪbjʊːl] , [hæd; həd] [mə'mentəs] [kɒnsɪkwənsɪz] .
vestibule , had momentous consequences .
前厅 , 有 意义重大 结果 .

当他们走出大厅时，赛伊船长听到的一段对话片段，产生了重大的影响。

“ [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [eɪnt] [ʃiː ʃi] ? ” [k'ɒmentɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈebən][ˈsɔːltə(r)] ,
“ **Kind of a pretty child , ain't she ?** ” **commented Mrs . Eben Salters ,**
“ 种类 的 一个 漂亮的 孩子 , 不是 她 ? ” 评论 太太 . 埃本 萨尔特斯 ,
“这孩子挺漂亮的，不是吗？”埃本·萨尔特斯太太评论道。

[ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [frʌnt] [ɪntuː] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈbɒnɪt] .
patting her false front into place under the eaves of her Sunday bonnet .
轻拍 她 错误的 正面 进入 地方 在下面 这 檐 的 她 星期日 引擎盖 .
她轻轻拍了拍假胸，把它塞进周日头巾的帽檐下。

“ [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [snɪft] [ˈmɪsɪz] . “ [tæd] ” [ˈsɪmpsɪn] ,
“ **Pretty enough in the face ,** ” **sniffed Mrs .** “ **Tad** ” **Simpson ,**
“ 漂亮的 足够的 在 这 脸 , ” 嗅了嗅 太太 . “ 塔德 ” 辛普森 ,
“长得还算漂亮，”辛普森太太“塔德”轻蔑地说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [θɜːd] [ˈmeɪkɪŋ] -
who was wearing her black silk for the first time since its third making -
WHO 曾是 穿着 她 黑色的 丝绸 为了 这 第一的 时间 自从 它是 第三 制作 -
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 .

这是她自第三次翻修以来第一次穿上那件黑色丝绸礼服。

“ [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wei] , [aɪ] [spəʊz] .
“ **Pretty enough that way , I s'pose .**
“ 漂亮的 足够的 那 方式 , 我 假设 .

“这样也挺好看的，我想。”

[bʌt; bət] , [maɪ][lənd] !
But , my land !
但 , 我的 土地 !

但是，我的土地！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [rɪgd] .
look at the way she's rigged .
看 在 这 方式 她是 作弊 .

看看她这副做事的架势。

[əʊld] [dres] , [dɑːnd] [ænd; ænd] [pætʃt] [ʌp][ænd; ænd][ɔːl] [aʊt'grəʊn] !
Old dress , darned and patched up and all outgrown !
老的 裙子 , 该死的 和 已修补 向上 和 全部长大了就不合适了 !

旧衣服，缝缝补补的，已经穿不下了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][siː 'waɪ] [ˈwɪtəkərz] [ˈmʌni] [aɪ'd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
If I had Cy Whittaker's money I'd be ashamed to have a relation of
如果 我 有 赛 惠特克 钱 ID 是 羞愧 到 有 一个 关系 的
[maɪn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] - [ðæt] [wei] .
mine come to meetin ' that way .
矿 来 到 会议 - 那 方式 .

如果我像赛·惠特克那样有钱，我会羞于让我的亲戚那样来参加聚会。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][wɒz; wəz] - [dʒɑːbz] [ɒf] [ɒks][aɪ'd] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn][maɪ] [əʊn]
Even if her folks was poorer'n Job's off ox I'd spend a little on my own
甚至 如果 她 各位 曾是 - 工作的 离开 牛 ID 花费 一个 小的 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [sʌm; səm][taɪm] .
account and trust to getting it back some time .
帐户 和 相信 到 获得 它 后退 一些 时间 .
即使她家境比约伯还穷，我也会自己花一点钱，相信过段时间就能把钱要回来。

[aɪ'd][hæv; həv][mɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] .
I'd have more care for my own self - respect .
ID 有 更多的 关心 为了 我的 自己的 自己 - 尊重 .
我会更在意自己的自尊。
[lʊk] [æt; ət][ə,liːsiə] ['ætkɪnz] .
Look at Alicia Atkins .
看 在 艾丽西亚 阿特金斯 .
看看艾丽西亚·阿特金斯。

[siː] [haʊ] [naɪs][fɪː; fɪ] [lʊks] .
See how nice she looks .
看 如何 好的 她 看起来 .
你看她多漂亮。
[ðem; ðəm] ['feðər] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] ['sʌmθɪŋ] - , [aɪ][bet][juː; jʊ] .
Them feathers on her hat must have cost somethin ' , I bet you .
他们 羽毛 在 她 帽子 必须 有 成本 某物 - , 我 赌注 你 .
我敢打赌，她帽子上的那些羽毛肯定很贵。

[ˈhaʊdi] [duː; də] , - ['liːjə] , [diə(r)] ?
Howdy do , ' Licia , dear ?
你好 做 , - 莉西亚 , 亲爱的 ?
你好啊，莉西亚，亲爱的？
[wenz] [jɔː(r); jə(r)][pɑː] ['kʌmɪn] - [həʊm] ?
When's your pa comin ' home ?
什么时候? 你的 帕 即将到来 - 家 ?
你爸爸什么时候回家？

" [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)] ['hiːmæn][hæd; həd] [left] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
" **The Honorable Heman had left town on a business trip to the South .**
" 这 尊敬的 赫曼 有 左边 镇 在 一个 商业 旅行 到 这 南 .
“尊敬的赫曼先生已离开小镇，前往南方出差。”
[ə,liːsiə][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ætkɪnz] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɒz; wəz]
Alicia was accompanied by the Atkins housekeeper and , as usual , was
艾丽西亚 曾是 伴随 经过 这 阿特金斯 管家 和 , 作为 通常 , 曾是
[gɑːbd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
garbed regardless of expense .
盛装 不管 的 费用 .

艾丽西亚由阿特金斯家的管家陪同，并且像往常一样，穿着不惜一切代价。
[ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltə(r)] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ætkɪnz][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
Mrs . Salters smiled sweetly upon the Atkins heir and then added , in a church
太太 . 萨尔特斯 微笑 甜蜜地 之上 这 阿特金斯 继承人 和 然后 额外 , 在 一个 教会
[ˈwɪspə(r)] :
whisper :
耳语 :
萨尔特斯夫人对着阿特金斯家的继承人甜甜地笑了笑，然后用教堂里才会有的低语补充道：
" [daʊnt][fɪː; fɪ] [lʊk] [swiːt] ?
" **Don't she look sweet ?**
" 不 她 看 甜的 ?
她看起来是不是很甜美？

[aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð] [ju:; jə] , ['seərə] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [həʊ] ['kæptɪn] ['wɪtəkər] [lets] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ni:s] [gəʊ]
I agree with you , Sarah ; it is strange how Captain Whittaker lets his little niece go
我 同意 和 你 , 莎拉 ; 它 是 奇怪的 如何 队长 惠特克 让我们 他的 小的 侄女 去
.
:
.

我同意你的看法，莎拉；惠特克船长竟然放走了他的小侄女，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd][hɪm] [rɪtʃ] ！ “
And him rich ! ”
和 他 富有的 ！ ”

他发了财！

“ [ni:s] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ['i:gəli] .
“ **Niece ? ” repeated Mrs . Simpson eagerly .**
” 侄女 ？ ” 重复 太太 . 辛普森 急切地 .

“侄女？”辛普森太太急切地重复道。

“ [hu:] [sed] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [ni:s] ？
“ **Who said ' twas his niece ?**
” WHO 说 - 那是 他的 侄女 ？

谁说那是他的侄女？

[aɪ] [hɜ:d] - [twɒz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪd] [ə'dɒptɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .
I heard ' twas a child he'd adopted out of a home .
我 听到 - 那是 一个 孩子 他会 已采用 出去 的 一个 家 .

我听说那是他从孤儿院收养的孩子。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [jɑ:rnz] [ə'baʊt] .
There's all sorts of queer yarns about .
有 全部 排序 的 酷儿 纱线 关于 .

到处都是奇奇怪怪的故事。

[aɪ] — [əʊ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - , ['kæpən]['saɪrəs] !
I — Oh , good mornin ' , Cap'n Cyrus !
我 — 哦 , 好的 早晨 - , 船长 赛勒斯 !

我——哦，早上好，赛勒斯船长！

[həʊ] [du:; də][ju:; jə][du:; də] ?
How DO you do ?
如何 做 你 做 ？

你好吗？

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [grʌnt] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ʌp] ['prɪtɪ]
” **The captain grunted an answer to the effect that he was bearing up pretty**
” 这 队长 哼哼 一个 回答 到 这 影响 那 他 曾是 轴承 向上 漂亮的

[wel] , [kən'sɪdərɪŋ] .
well , considering .
出色地 , 考虑 .

船长咕哝着回答说，考虑到他目前的情况，他还能撑得住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][æz; əz] , ['həʊldɪŋ] ['eməli] [baɪ]
There was a scowl on his face , and he spoke little as , holding Emily by
那里 曾是 一个 皱眉头 在 他的 脸 , 和 他 辐 小的 作为 , 保持 艾米丽 经过

[ðə; ðɪ][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

他脸上带着愠怒，一言不发，紧紧握着艾米丽的手。

[hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [həʊm] .
he led the way home .
他 引领 这 方式 家 .

他带头回家。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈboːdiŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ]
That evening he dropped in at the perfect boarding house and begged to know
那 晚上 他 掉落 在 在 这 完美的 登机 房子 和 乞求 到 知道
[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] [hæd; həd] [ˈeni] “ [ˈfæʃ(ə)n] [bʊks] ” [əˈraʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] .
if Mrs . Bangs had any “ fashion books ” around that she didn't want .
如果 太太 . 刘海 有 任何 “ 时尚 图书 ” 大约 那 她 没有 想 .

那天晚上，他来到一家条件很好的寄宿公寓，恳求邦斯太太帮忙看看她有没有什么不想要的“时尚书籍”。

“ [ai] [miːn] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ˈmæɡəziːnz] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [dʌdʒ] [ɪn] - [ɪm] , ” [hiː; hi]
“ I mean — er — er — magazines with pictures of women's duds in ' em , ” he
“ 我 意思是 — 呃 — 呃 — 杂志 和 图片 的 女性的 失败 在 - 呃 , ” 他
[ˈstæmə] , [ɪn][ˌekspləˈneiʃ(ə)n] .
stammered , in explanation .
结结巴巴 , 在 解释 .
“我的意思是——呃——呃——有女性服装图片的杂志,”他结结巴巴地解释道。

“ [bəʊsn] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
“ Bos'n likes to look at ' em .
“ 水手长 点赞 到 看 在 - 呃 .

“水手长喜欢看它们。”

[ʃiːz] [greɪt] [ɒn] [ˈfæʃ(ə)n] [bʊks] , [bəʊsn][ɪz] .
She's great on fashion books , Bos'n is .
她是 伟大的 在 时尚 图书 , 水手长 是 .

博斯恩很擅长时尚书籍。

“ [kɪˈtʊərə] [ɡɒt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ˈdresmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
“ Keturah got together a half dozen numbers of the Home Dressmaker and other
“ 凯图拉 得到 一起 一个 一半 打 数字 的 这 家 裁缝 和 其他
[ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈneɪtʃə(r)] .
periodicals of a similar nature .
期刊 的 一个 相似的 自然 .

“凯图拉收集了六期《家庭裁缝》杂志和其他类似性质的期刊。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
The captain took them under his arm and departed , whispering to Mr .
这 队长 采取 他们 在下面 他的 手臂 和 已离开 , 耳语 到 先生 .
- ,
Tidditt ,
- ,

船长把它们夹在胳膊下离开了，临走前还低声对蒂迪特先生说：

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] :
as he passed the latter in the hall :
作为 他 通过了 这 后者 在 这 大厅 :

当他经过走廊里的后者时：

“ [kʌm] [ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [eɪs] .
“ Come up by and by , Ase .
“ 来 向上 经过 和 经过 , 酶 .

“过段时间上来吧，阿塞。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[brɪŋ] [ˈbeɪli] [əˈlɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːrtɪn] - [dɪˈvɔːs] [prəˈsiːdɪŋz] .
Bring Bailey along , if you can do it without startin ' divorce proceedings .
带来 贝利 沿着 , 如果 你 能 做 它 没有 开始 - 离婚 诉讼程序 .

如果可以的话，尽量不要引发离婚诉讼，把贝利也带上。

“ [ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈtri:əʊ] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ,
“ **Later** , **when the trio gathered in the Whittaker sitting room** ,
“ 之后 , 什么时候 这 三人组 聚集 在 这 惠特克 坐着 房间 ,
“后来, 当三人聚集在惠特克家的客厅时,

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [prəˈdju:st] [ðə; ði] “ [ˈfæʃ(ə)n] [bʊks] ” [ænd; ənd] [spəʊk] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Captain Cy produced the “ fashion books ” and spoke concerning them .
队长 赛 生产 这 “ 时尚 图书 ” 和 辐 有关 他们 .
赛船长制作了“时尚书籍”, 并就此发表了讲话。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ai] — [aɪv] [bi:n] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [bəʊsn] — [ˈeməli] ,
“ **You see , “ he said , “ I — I've been thinkin ' that Bos'n — Emily** ,
“ 你 看 , ” 他 说 , ” 我 — 我已经 到过 思考 - 那 水手长 — 艾米丽 ,
“你看,”他说, “我——我一直在想, 博斯恩——艾米丽,

[ðæt] [ɪz] — [wɑ:nt] [rɪɡd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
that is — wan't rigged exactly the way she ought to be .
那 是 — 想 作弊 确切地 这 方式 她 应该 到 是 .
也就是说——她还没有完全按照应该的方式被操控。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfele] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] ?
Have you fellers noticed it ?
有 你 伙计们 注意到 它 ?
你们注意到了吗?

“ [hɪz; ɪz] [frendz] [si:md] [səˈpraɪzd] .
“ **His friends seemed surprised** .
“ 他的 朋友们 似乎 惊讶 .
他的朋友们似乎很惊讶。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [wɪð] [æ; ə] [ˈɪmi:diət] [ˈɑ:nsə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɒn] .
Neither was ready with an immediate answer , so the captain went on .
两者都不 曾是 准备好 和 一个 即时 回答 , 所以 这 队长 去 在 .
两人都未能立即给出答案, 于是船长继续说道。

“ [kɔ:s] [ai][doʊnt] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ɡɒt] [ˈkænvəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][spɑ:rz] ,
“ **Course I don't mean she ain't got canvas enough to cover her spars** ,
“ 课程 我 不 意思是 她 不是 得到 帆布 足够的 到 覆盖 她 桅杆 ,
“当然, 我的意思不是说她没有足够的帆布来遮盖她的桅杆,

“ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ; ” [bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɡɒt][hæz; həz] [si:n] - [ˈweðə(r)] ,
“ **he explained ; “ but what she has got has seen consider'ble weather** ,
“ 他 解释 ; ” 但 什么 她 有 得到 有 已见 - 天气 ,
他解释说: “但她所拥有的这件东西已经经历了相当多的风雨。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] - [twɒz] [ˈprɪti] [naɪ] [taɪm] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][draɪ] [dɒk]
and it seemed to me ' twas pretty nigh time to haul her into dry dock
和 它 似乎 到 我 - 那是 漂亮的 夜 时间 到 运输 她 进入 干燥 码头
[ænd; ənd][ˈri:ft] .
and refit .
和 改装 .
我觉得差不多该把她拖进干船坞进行改装了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈbɒrəʊd] [ðɪ:z] [ˈmæɡəzi:nz] [ɒv; əv] - .
That's why I borrowed these magazines of Ketury .
那就是 为什么 我 借来的 这些 杂志 的 - .
这就是我借阅Ketury杂志的原因。

[aɪv] [bi:n] [lʊkɪn] - [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈrɪɡɪn] -
I've been lookin' them over and there seems to be plenty of riggin'.
我已经 到过 在看 - 他们 超过 和 那里 似乎 到 是 很多 的 里金 -
[fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [kra:ft] ;
for small craft ;
为了 小的 工艺 ;

我仔细查看过，似乎有很多适合小型船只的索具；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪz][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] [raɪt] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɪld] .
the only thing is I don't know what's the right cut for her build .
这 仅有的 事物 是 我 不 知道 是什么 这 正确的 切 为了 她 建造 .

唯一的问题是我不知道哪种款式的衣服适合她的身材。

[ˈbeɪli] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪnz] [kləʊðz]
Bailey , you're a married man ; you ought to know somethin' about women's clothes
贝利 , 你是 一个 已婚 男人 ; 你 应该 到 知道 某物 - 关于 女性的 衣服
.
:
.

贝利，你都结婚了，应该了解一些女装知识吧。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [naʊ] ?
What do you think of this , now ?
什么 做 你 思考 的 这 , 现在 ?

你现在对此有何看法？

" [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzi:nz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
" **He opened one of the magazines and pointed to the picture of a young**
" 他 打开 一 的 这 杂志 和 尖 到 这 图片 的 一个 年轻的
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

他打开一本杂志，指着一张年轻女孩的照片，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒspi] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [fi:t] , [hu:] , [ə'reɪd] [ɪn] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd] [ˈfə:bɪləʊ]
with a waspy waist and Lilliputian feet , who , arrayed in flounces and furbelows
和 一个 黄蜂 腰部 和 小人国 脚 , WHO , 排列 在 褶边 和 弗贝洛斯
,
:
,

她腰肢纤细，双脚小巧，身着褶边和饰边，

[wɒz; wəz] [ˈtɒdlɪŋ] [ˈdʒɪŋdʒəli] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)] [steps] .
was toddling gingerly down a flight of marble steps .
曾是 蹒跚学步 小心翼翼地 向下 一个 航班 的 大理石 步骤 .

他小心翼翼地蹒跚着走下一段大理石台阶。

[ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpærəsəl][ɪn][wʌŋ][hænd] ,
She carried a parasol in one hand ,
她 携带 一个 阳伞 在 一 手 ,

她一手拿着阳伞，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [held] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [dɒg][wɒz; wəz]
and the other held the end of a chain to which a long - haired dog was
和 这 其他 握住 这 结尾 的 一个 链 到 哪个 一个 长的 - 头发 狗 曾是
[əˈtætʃt] .
attached .
随附的 .

另一人则拿着一链条子的末端，链子上拴着一条长毛狗。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n]
The town clerk and his companion inspected the young lady with deliberation
这 镇 职员 和 他的 伴侣 检查 这 年轻的 女士 和 审议
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

镇书记员和他的同伴仔细地、饶有兴趣地打量着这位年轻女士。

“ [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] .

“ **Well , what do you say ?** ” **demanded Captain Cy** .
“ 出色地 , 什么 做 你 说 ? ” 要求 队长 赛 .

“怎么样?”赛伊船长问道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][kaɪnd][ʊv; əv][dɒgz] , ” [əb'zɜ:vð] ['eɪ,sæf] ['θɔ:tfəli] .
“ **I don't care much for them kind of dogs ,** ” **observed Asaph thoughtfully** .
“ 我 不 关心 很多 为了 他们 种类 的 狗 , ” 观察到 亚萨 深思熟虑 .

“我不太喜欢那种狗,”亚萨若有所思地说道。

“ [gʊd] [lənd] !
“ **Good land !**
“ 好的 土地 !

“好地方!”

[ju:; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðeɪ] [hi:v] [ðə; ði][dɒg][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meɜə(r)] , [du:; də]
you don't s'pose they heave the dog in with the clothes , for good measure , do
你 不 假设 他们 举 这 狗 在 和 这 衣服 , 为了 好的 措施 , 做
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不会以为他们会为了保险起见,把狗也和衣服一起扔进来吧?

['beɪli] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?
Bailey , what's your opinion ?
贝利 , 是什么 你的 观点 ?

贝利,你的看法是什么?

“ ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [lʊkt] [waɪz] .
“ **Mr . Bangs looked wise** .
“ 先生 . 刘海 看起来 明智的 .

邦斯先生看起来很睿智。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ” [hi:; hi] [sed] , “ [jes] , [sɜ:(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['staɪlɪ]
“ **I should say —** ” **he said , “ yes , sir , I should say that was a real stylish**
“ 我 应该 说 — ” 他 说 , “ 是的 , 先生 , 我 应该 说 那 曾是 一个 真实的 时髦的
[rɪg] - [aʊt] .
rig - out .
钻井平台 - 出去 .

“我应该说——”他说,“是的,先生,我应该说那真是一套非常时尚的装备。”

['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [gɜ:l][ɪz] - [les] ['fleʃɪ] [ðæn; ðən] ['eməli] .
Only thing is , that girl is consider'ble less fleshy than Emily .
仅有的 事物 是 , 那 女孩 是 较少的 肉质的 比 艾米丽 .

唯一的区别是,那个女孩比艾米丽瘦得多。

[ðɪs] [wʌn] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['breɪk,ɪn] - [ɪn] [tu:] [ə'mɪdʃɪps] .
This one looks to me as if she was breakin ' in two amidships .
这 一 看起来 到 我 作为 如果 她 曾是 打破 - 在 二 船体中部 .

在我看来,这艘船好像从船体中部断成了两截。

[stɪl] , [aɪ] [spəʊz] ['laɪkli] [ðə; ði] [dʌdz] [daʊnt] [kʌm] ['redi] [meɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi][let] [aʊt]
Still , I s'pose likely the duds don't come ready made , so they could be let out
仍然 , 我 假设 可能 这 失败 不 来 准备好 制成 , 所以 他们 可以 是 让 出去
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

不过,我想这些不合格的商品应该不是现成的, 所以或许可以稍微改大一些。

[tu;; tə] [fɪt] .
to fit .
到 合身 .

合适。

[wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [su:t] [laɪk] [ðæt] , [wɪt] ?
What's the price of a suit like that , Whit ?
是什么 这 价格 的 一个 套装 喜欢 那 , 惠特 ?

惠特, 像这样的西装多少钱?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['nʌmbə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ænd] [ðen]
" **The captain looked at the printed number beneath the fashion plate and then**
" 这 队长 看起来 在 这 打印 数字 下面 这 时尚 盘子 和 然后
[tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
turned to the description in the text .
转向 到 这 描述 在 这 文本 .

船长看了看时装图下方的印刷编号, 然后又看了看文字描述。

" - [ɑ:ftə'nu:n] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ɒv; əv] [sɪks'ti:n] , - " [hi;; hi] [ri:d] .
" ' **Afternoon gown for miss of sixteen , ' " he read** .
" - 下午 袍 为了 错过 的 十六 , - " 他 读 .

他念道: “十六岁小姐的下午礼服'。”

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼!

[ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] , [fɜ:st] [kræk] .
that settles that , first crack .
那 定居点 那 , 第一的 裂缝 .

第一次尝试就解决了这个问题。

[bəʊsn] [eɪnt] [bʌt; bət][hɑ:f][ɒv; əv] [sɪks'ti:n] . "
Bos'n ain't but half of sixteen . "
水手长 不是 但 一半 的 十六 . "

水手长才十六岁一半。

" ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪ,sæf] , " [ju;; jʊ] [ni:d] ['sʌmθɪn] - [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][weə(r)] ['fɔ:'nu:n] , [ɪf] [ʃi;; ʃi]
" **Anyway , " put in Asaph , " you need somethin ' she could wear forenoons , if she**
" 反正 , " 放 在 亚萨 , " 你 需要 某物 - 她 可以 穿 上午 , 如果 她
[ˈwɒntɪd] [tu;; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

“总之,”亚萨插嘴道, “你需要一件她早上可以穿的衣服, 如果她愿意的话。”

[wʌts] [ðɪs] [wʌn] ?
What's this one ?
是什么 这 一 ?

这是什么?

[ʃi;; ʃi] [lʊks] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .
She looks young enough .
她 看起来 年轻的 足够的 .

她看起来挺年轻的。

“ [ðə; ði] “ [wʌn] “ [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] “ [kəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] .
“ **The** “ **one** “ **referred** **to** **turned out** **to** **be** **a** “ **coat** **for** **child** **of** **four** .
“ 这 “ 一 “ 指 到 转向 出去 到 是 一个 “ 外套 为了 孩子 的 四 .
原来提到的“一件”是“四岁孩子的外套”。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['skɔ:nfəli] [rɪ'dʒektɪd] .
“ **It** **was** **therefore** **scornfully** **rejected** .
“ 它 曾是 所以 轻蔑地 拒绝 .
因此，它遭到了断然拒绝。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mægəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
One **after** **another** **the** **different** **magazines** **were** **examined** **and** **the** **pictures**
一 后 其他 这 不同的 杂志 是 检查 和 这 图片
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

他们逐一翻阅了不同的杂志，并讨论了其中的图片。
[æ:t; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] “ ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] “ [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tu:; tə]
At **length** **a** “ **costume** **for** **miss** **of** **eight years** “ **was** **pronounced** **to**
在 长度 一个 “ 戏服 为了 错过 的 八 年 “ 曾是 发音 到
[bi:; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði] [θɪŋ] .
be **pretty** **nearly** **the** **thing** .
是 漂亮的 几乎 这 事物 .

最终，人们认为“八岁小姐的服装”差不多就足够了。
“ ['gɒdfri] ['sɪzəz] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .
“ **Godfrey** **scissors** ! “ **exclaimed** **the** **admiring** **Mr** . **Tidditt** .
“ 戈弗雷 剪刀 ! “ 惊呼 这 钦佩 先生 . - .
“戈弗雷剪刀！ ” 赞叹的蒂迪特先生惊呼道。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第7/20页

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [swel] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That's mighty swell , ain't it ?**
“ 那就是 强大的 膨胀 , 不是 它 ?

“那真是太棒了，不是吗？”

[wʌts] [ðə; ði] [stʌf] [gəʊz] [ˈɪntu:] [ðæt] , [si: ˈwaɪ] ? “
What's the stuff goes into that , Cy ? ”
是什么 这 东西 去 进入 那 , 赛 ? ”

赛，那里面都放了些什么？

“ - [məˈtɪəriəl] , [bəˈti:st] , [trɪmd] [wɪð] [ɪmˈbrɔɪdəd] [bəˈti:st] . -
“ **' Material , batiste , trimmed with embroidered batiste .** '
“ - 材料 , 巴蒂斯特 , 修剪过的 和 绣花 巴蒂斯特 . -

“面料为细棉布，饰以刺绣细棉布。”

[wɒt] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [bəˈti:st] ? “
What in time is batiste ? ”
什么 在 时间 是 巴蒂斯特 ? ”

巴蒂斯特到底是什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[du:; də][ju:; jʊ] , [ˈbeɪli] ? “
Do you , Bailey ? ”
做 你 , 贝利 ? ”

贝利，你相信吗？

“ [nəʊ] ; [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **No ; never heard of it .**
“ 不 ; 绝不 听到 的 它 .

“不，我从没听说过。”

- [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈnʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [aɪm][ˈʊə(r)] .
Ketury never had nothin ' like that , I'm sure .
- 绝不 有 什么也没有 - 喜欢 那 , 我是 当然 .

我敢肯定，凯图里从来没有过那样的东西。

[frentʃ] , [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] .
French , I shouldn't wonder .
法语 , 我 不应该 想知道 .

法语，我倒不该感到惊讶。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈevə(r)] [sens] [ʃi:; ji] [ri:d] [əˈbaʊt] [nəˈpəʊlɪən] [ˈli:vɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈfʌst] [waɪf]
Ketury's down on the French ever sence she read about Napoleon leavin ' his fust wife
- 向下 在 这 法语 曾经 感觉 她 读 关于 拿破仑 离开 - 他的 fust 妻子

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] .
to take up with another woman .
到 拿 向上 和 其他 女士 .

自从凯图里读到拿破仑抛弃第一任妻子与另一个女人在一起的新闻后，她就一直瞧不起法国人。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] ? "

Does it say any more ? "

做 它 说 任何 更多的 ? "

还有别的内容吗？

" [lets] [si:] .

" Let's see .

" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

- [meɪks] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] [weə(r)] . -

' Makes a beautiful gown for evening or summer wear . '

- 制作 一个 美丽的 袍 为了 晚上 或者 夏天 穿 . -

“可以做成一件漂亮的晚礼服或夏季礼服。”

['sʌmə(r)] !

Summer !

夏天 !

夏天！

[waɪ] , [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ['dɪpə(r)] , [waɪr] [ə'graʊnd] [ə'gen] !

Why , by the big dipper , we're aground again !

为什么 , 经过 这 大的 杓 , 是 搁浅 再次 !

哎呀，我们又搁浅了！

[bəʊsn][dəʊnt] [wɒnt] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] .

Bos'n don't want summer clothes .

水手长 不 想 夏天 衣服 .

水手长们不需要夏装。

[ɪts] ['kʌmɪn] - [ɒn]['wɪntə(r)] .

It's comin ' on winter .

它是 即将到来 - 在 冬天 .

冬天快到了。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [mæɡə'zi:n] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:st]

" He threw the magazine on the floor , rubbed his forehead , and then burst

" 他 扔 这 杂志 在 这 地面 , 摩擦 他的 前额 , 和 然后 爆裂

['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

into a laugh .

进入 一个 笑 .

他把杂志扔到地上，揉了揉额头，然后哈哈大笑起来。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəʊnt] [tel] ['enɪbɒdi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [bɔɪz] !

" For goodness sake , don't tell anybody about this business , boys !

" 为了 善良 清酒 , 不 告诉 任何人 关于 这 商业 , 男孩们 !

“看在上帝的份上，孩子们，千万别把这件事告诉任何人！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['hævɪn] - [æn; ən] ['ɜ:lɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

" I guess I must be havin ' an early spring of second childhood .

" 我 猜测 我 必须 是 拥有 - 一个 早期的 春天 的 第二 童年 .

“看来我一定是提前迎来了第二个童年的春天。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪn] - [haʊs] [gɔɪn] - [ɒn] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈprɪti] -
But when I heard those women at the meetin ' house goin ' on about how pretty '
但 什么时候 我 听到 那些 女性 在 这 会议 - 房子 去 - 在 关于 如何 漂亮的 -
[ˈli:jə] [ˈætkiɪnz][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [haʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈfæbi] [bəʊsn] [lʊkt] ,
Licia Atkins was got up and how mean and shabby Bos'n looked ,
莉西亚 阿特金斯 曾是 得到 向上 和 如何 意思是 和 破旧 水手长 看起来 ,
但是当我听到聚会所里的那些女人议论纷纷, 说莉西亚·阿特金斯打扮得多么漂亮, 而博森看起来多么卑鄙邋遢时,

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [baɪl] .
it made me bile .
它 制成 我 胆汁 .
这让我感到恶心。
[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈdɪpə(r)] , [ai] [wɪl] [[əʊ] - [ɪm] [ˈsʌmθɪn] - [əˈfɔ:] [ai][get] [θru:] , [tu:] !
And , by the big dipper , I WILL show ' em somethin ' afore I get through , too !
和 , 经过 这 大的 杓 , 我 将要 展示 - 呃 某物 - 之前 我 得到 通过 , 也 !
而且, 我发誓, 在我到达目的地之前, 我一定要让他们见识见识我的厉害!

[ˈəʊnli] , [ˈdresɪn] - [ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz][ɪz][sʌm; səm] [ɒf] [maɪ][ˈju:zuəl] [kɔ:s] .
Only , dressin ' little girls is some off my usual course .
仅有的 , 着装 - 小的 女孩们 是 一些 离开 我的 通常 课程 .
不过, 给小女孩穿衣服不太符合我的日常习惯。
[ˈbeɪli] , [dʌz] - [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dʌdʒ] ? "
Bailey , does Ketury make her own duds ? "
贝利 , 做 - 制作 她 自己的 失败 ? "
贝利, 凯图里的衣服是自己做的吗?

" [waɪ] , [nəʊ] ! [kɔ:s] [ʃi; ji] [helps] [ænd; ənd][stændz][baɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:dərs] ,
" **Why , no ! Course she helps and stands by for orders ,**
" 为什么 , 不 ! 课程 她 帮助 和 站立 经过 为了 订单 ,
"当然不是! 她当然会帮忙, 也会随时待命。"
[bʌt; bət] [ˈefi] [ˈteɪlə(r)] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [wi:l] [waɪl] [ðə; ði] - [gɔɪn] - [ɒn] .
but Effie Taylor comes and takes the wheel while the riggin's goin ' on .
但 艾菲 泰勒 来 和 需要 这 车轮 尽管 这 - 去 - 在 .
但是, 在索具安装过程中, 艾菲·泰勒过来掌舵。

[ˈɛfɪz] [ə; eɪ] [ˈdresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] — "
Effie's a dressmaker and — "
艾菲的 一个 裁缝 和 — "
艾菲是一名裁缝, 而且——"
[ðəə(r)] !
" **There !**
" 那里 !
"那里!

[si:] , [ɛɪs] ?
See , Ase ?
看 , 酶 ?
看到了吗, 阿塞?
[aɪ ˈti:] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] [əˈbɔ:d] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
It IS some good to have a married man aboard , after all .
它 是 一些 好的 到 有 一个 已婚 男人 船上 , 后 全部 .
毕竟, 船上有个已婚男士也并非全然没有好处。

[ə; eɪ] [ˈdres,meɪkərz] [wɒt] [wi;; wi] [wɒnt] .
A dressmaker's what we want .
一个 裁缝的 什么 我们 想 .
我们想要的是一位裁缝。

结果，泰勒小姐在接

正如船长所说，

[ɔ:l'redi] ['krisnd] [ðə; ði][peə(r)] " [ðə; d]

“在这种‘操纵’中，赛船长和他的两个合伙人——

每

他们:

“对于像水手长这样的年轻

“我

“ [lænd] [seik] ！ ” [ˈmʌmbld] [mɪs] [ˈteɪlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [pʊv; əv][pɪnz] .

“ **Land** **sakes** ！ ” **mumbled** **Miss Taylor** , **her** **mouth full of pins** .
“ 土地 清酒 ！ ” 喃喃自语 错过 泰勒 , 她 嘴 满的 的 别针 。

“我的天哪！”泰勒小姐嘟囔着，嘴里塞满了别针。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [tʃi:p] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jʊ] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ]
“ **There ain't anything cheap about it** , **and you'll find it out when you get the**
“ 那里 不是 任何事物 便宜的 关于 它 , 和 你会 寻找 它 出去 什么时候 你 得到 这

[bɪl] .
bill .
账单 。

“这东西一点也不便宜，等你收到账单就知道了。”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] , [rɪtʃ] , [ˈsensəb(ə)] [su:t] . ”

That's a nice , rich , sensible suit . “
那就是 一个 好的 , 富有的 , 明智的 套装 。”

这是一套漂亮、高档、实用的西装。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] - - [ˈkwaɪət] ！

“ **I know , but it's so everlastin ' quiet** ！
“ 我 知道 , 但 它是 所以 - - 安静的 ！

“我知道，但是这里太安静了！ ”

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ɔː(r)][sʌm; səm] [red] [strʌŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][jɑːrdz]
Don't you think a little yellow and black or some red strung along the yards
不 你 思考 一个 小的 黄色的 和 黑色的 或者 一些 红色的 串 沿着 这 码

[wʊd] [sɔːt] [pʊv; əv][ˈlaɪvn][aɪ ˈti:] [ʌp] ?
would sort of liven it up ?
会 种类 的 活 它 向上 ?

你不觉得在院子里挂上一些黄色、黑色或红色的装饰，会让它看起来更活泼一些吗？

[waɪ] ！

Why ！
为什么 ！

为什么！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˈgriːsə; -z-][gɜːlz] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
you ought to see them Greaser girls down in South America of a Sunday
你 应该 到 看 他们 润滑脂 女孩们 向下 在 南 美国 的 一个 星期日

[ɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 。

你应该看看周日下午南美洲那些油头小子女孩的样子。

[ˈkʌlə(r)] ！

Color ！
颜色 ！

颜色！

[ænd; ənd][gəʊ] ！

and go ！
和 去 ！

走吧！

- ！

Jerushy ！
- ！

耶路撒冷！

[ðeɪd] [ˈprɪti] [naɪ] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] .

they'd pretty nigh knock your eye out .
他们会 漂亮的 夜 敲 你的 眼睛 出去 。

它们几乎会把你的眼睛打瞎。

“ [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [snɪft] [dɪs'deɪn] .
“ **The dressmaker sniffed disdain** .
“ 这 裁缝 嗅了嗅 蔑视 .

裁缝轻蔑地哼了一声。

“ ['kæpən] ['wɪtəkər] , “ [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ,
“ **Cap'n Whittaker , “ she retorted** ,
“ 船长 惠特克 , “ 她 反驳 ,

“惠特克船长,”她反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɑːbəz] [pəʊl] [jʊl]
“ **if you want this child to look like an Indian squaw or a barber's pole you'll**
“ 如果 你 想 这 孩子 到 看 喜欢 一个 印度 印第安女人 或者 一个 理发师 极 你会
[hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
have to get somebody else to do it .
有 到 得到 某人 别的 到 做 它 .

“如果你想把这个孩子打扮成印第安女人或理发店的标志杆，那你得找别人来做。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['dresɪŋ] ['krɪstjənz] , [nɒt] ['jelə] [ænd; ənd] [blæk] ['hiːðn] ['wɪmɪn] .
I'm used to dressing Christians , not yeller and black heathen women .
我是 用过的 到 敷料 基督徒 , 不是 黄狗 和 黑色的 异教徒 女性 .

我习惯给基督徒穿衣服，而不是给那些皮肤黝黑、面色发黄的异教女人穿衣服。

[red] [strʌŋ] [ə'lon] [ə; eɪ][skɜːt] [laɪk] [ðæt] !
Red strung along a skirt like that !
红色的 串 沿着 一个 裙子 喜欢 那 !

红色的绳子像这样挂在裙子上！

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] ! “
I never did ! “
我 绝不 做过 ! “

我从来没有！

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['efi] !
“ **There , there , Effie !**
“ 那里 , 那里 , 艾菲 !

“好了好了，艾菲！”

[daʊnt] [get] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ['fɔːlɪn] - .
Don't get the barometer fallin ' .
不 得到 这 晴雨表 坠落 - .

别让晴雨表下降。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [sədʒestɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I was only suggestin ' , you know .
我 曾是 仅有的 建议 - , 你 知道 .

我只是提个建议而已。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bəʊsn] ? “
What do you think , Bos'n ? “
什么 做 你 思考 , 水手长 ? “

你觉得怎么样，水手长？

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)] ['saɪrəs] , [aɪ][daʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [red] ['veri] [mʌt] ; [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʰlɪəz]
“ **Why , Uncle Cyrus , I don't believe I should like red very much ; nor the other colors**
“ 为什么 , 叔叔 赛勒斯 , 我 不 相信 我 应该 喜欢 红色的 非常 很多 ; 也不 这 其他 颜色
, ['aɪðə(r)] .
, either .
, 任何一个 .

“哎呀，赛勒斯叔叔，我觉得我不太喜欢红色；其他颜色我也不太喜欢。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . “
I like this just as it is . ”
我 喜欢 这 只是 作为 它 是 . ”

我喜欢它现在的样子。

“ [səʊ] ?
“ **So** ?
” 所以 ?

“所以?

[wel] , [jʊr; jər] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
Well , you're the doctor .
出色地 , 你是 这 医生 .

嗯，你是医生。

[ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
Maybe you're right .
或许 你是 正确的 .

或许你是对的。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wʌnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈba:bəz] [pəʊl] .
I wouldn't want you to look like a barber's pole .
我 不会 想 你 到 看 喜欢 一个 理发师 极 .

我可不想你看起来像理发店的旋转灯柱。

[doʊnt] [lʌv] [tæd] [ˈsɪmpsn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wʌnt] [tu:; tə] [ˈædvətaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Don't love Tad Simpson enough to want to advertise his business .
不 爱 塔德 辛普森 足够的 到 想 到 广告 他的 商业 .

我对泰德·辛普森的喜爱程度不足以让我想要为他的生意做广告。

“ [mɪs] [ˈteɪlərz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][ˈʌðə(r)] [rɪˈzʌlts] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [rɪˈfɪtɪŋ] [pʊ; əv] “ [bəʊsn] .
“ **Miss Taylor's coming had other results besides the refitting of “ Bos'n** .
” 错过 泰勒的 未来 有 其他 结果 除了 这 改装 的 ” 水手长 .

“泰勒小姐的到来除了对“水手长”号进行改装外，还带来了其他结果。

“ [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈhʌʊski:pɪŋ] .
“ **She found much fault with the captain's housekeeping** .
” 她 成立 很多 过错 和 这 船长的 家政 .

她对船长的内务管理有很多不满。

[aɪ 'ti:] [dɪˈveləpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][dʒɔ:dʒɪˈɑ:nə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔ:ktən]
It developed that her sister Georgiana , who had been working in a Brockton
[ju:] [ʃɒp] ,
shoe shop ,
鞋 店铺 ,

后来得知，她的妹妹乔治亚娜在布罗克顿的一家鞋店工作，

[wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ænd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌʊshəʊld]
was now at home and might be engaged to attend to the household
曾是 现在 在 家 和 可能 是 已订婚的 到 出席 到 这 家庭
[ˈdju:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
duties at the Whittaker establishment ,
职责 在 这 惠特克 建立 ,

他现在在家，可能会被安排到惠特克家处理家务。

[prəˈvaɪdɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] “ [gəʊ] [həʊm] [naɪts] .
provided she was allowed to “ go home nights .
假如 她 曾是 允许 到 ” 去 家 夜晚 .

前提是允许她“晚上回家”。

” [dʒɔːdʒiˈɑːnə][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɒn][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][dɪd] [wel] .

” **Georgiana was engaged , on trial , and did well .**
乔治亚娜 曾是 已订婚的 , 在 审判 , 和 做过 出色地 .

“乔治亚娜订婚了, 正在接受审判, 而且表现得很好。”

[səʊ] [ðæt] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

So that problem was solved .
所以 那 问题 曾是 已解决 .

这个问题就此解决了。

[sku:l] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [fɜːst] [wi:k] [ɪn][ɒktəʊbə(r)] .

School in Bayport opens the first week in October .
学校 在 贝波特 打开 这 第一的 星期 在 十月 .

贝波特的学校将于十月第一周开学。

[ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,

Of late there has been a movement ,
的 晚的 那里 有 到过 一个 移动 ,

最近出现了一种趋势,

[ˈhedɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [huː] [θɪŋk] [ˈsɪti] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][best] ,

headed by some of the townspeople who think city ways are best ,
标题 经过 一些 的 这 镇民 WHO 思考 城市 方式 是 最好的 ,

由一些认为城市生活方式最好的镇民领导,

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɜːm] [bɪˈɡɪn] [ɪn][sepˈtembə(r)] .

to have the term begin in September .
到 有 这 学期 开始 在 九月 .

学期将于九月开始。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdɪə][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [səkˈses] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈkrænbəri] [ˈpɪkɪŋ]

But this idea has little chance of success as long as cranberry picking
但 这 主意 有 小的 机会 的 成功 作为 长的 作为 蔓越莓 挑选

[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪndəstri] .

continues to be our leading industry .
继续 到 是 我们的 领导 行业 .

但只要蔓越莓采摘仍然是我们的主要产业, 这个想法就很难成功。

[səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [help] [aʊt][ðə; ði][ˈfæməli] [miːnz] [baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkrænbəɪɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl]

So many of the children help out the family means by picking cranberries in the fall
所以 许多 的 这 孩子们 帮助 出去 这 家庭 方法 经过 挑选 蔓越莓 在 这 落下

[ðæt] [sku:l] ,

that school ,
那 学校 ,

很多孩子在秋季上学期间都会去采摘蔓越莓, 以此来帮助家里补贴家用。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ˈslɪmli] [əˈtendɪd] .

until the picking season was over , would be slimly attended .
直到 这 挑选 季节 曾是 超过 , 会 是 纤细地 参加 .

直到采摘季节结束, 才会有人光顾。

[ðə; ði][lɑːst] [wi:k] [ɪn][sepˈtembə(r)] [faʊnd] [juːˈes][ɔːl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

The last week in September found us all discussing the coming of the new
这 最后的 星期 在 九月 成立 我们 全部 讨论 这 未来 的 这 新的

[ˌdaʊnˈsteəz] [ˈtiːtʃə(r)] ,

downstairs teacher ,
楼下 老师 ,

九月最后一周, 我们都在讨论楼下新来的老师。

[mɪs] [ˈfiːbi] [dɔːz] .

Miss Phoebe Dawes .
错过 菲比 道斯 .

菲比·道斯小姐。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Since it was definitely settled that she was to come ,
自从 它 曾是 确实 定居 那 她 曾是 到 来 ,
既然已经确定她要来,

[ðə; ði] [ˌɒpə'zi(ə)n] [hæd; həd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [les] ['əʊpənli] [ɪk'sprest] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
the opposition had died down and was less openly expressed ; but it
这 反对 有 死亡 向下 和 曾是 较少的 公然 表达 ; 但 它
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,
反对的声音已经减弱, 公开表达的意愿也降低了; 但它仍然存在。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
all the same , beneath the surface .
全部 这 相同的 , 下面 这 表面 .
然而, 在表面之下。

['kɒŋgrəsˌmən] ['ætˌkɪnz] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪ] [wɪð] [kɑːm]
Congressman Atkins had accepted the surprising defiance of his wish with calm
众议员 阿特金斯 有 公认 这 奇怪 蔑视 的 他的 希望 和 冷静的
[dɪ'ɡnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːli] [greɪt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['trʌblɪd] [baɪ] ['traɪflz] .
dignity and the philosophy of the truly great who are not troubled by trifles .
尊严 和 这 哲学 的 这 真的 伟大的 WHO 是 不是 麻烦 经过 琐事 .
阿特金斯议员以平静的尊严接受了这一出人意料的违背他意愿的行为, 并秉持着真正伟大人物的哲学——他们不会被琐事所困扰。

[hɪz; ɪz] [leftənənt] , [tæd] ['sɪmpsn] , [kwəʊtɪd] [hɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
His lieutenant , Tad Simpson , quoted him as saying that , of course ,
他的 中尉 , 塔德 辛普森 , 引 他 作为 说 那 , 的 课程 ,
他的副手塔德·辛普森引用他的话说, 当然,

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['pærəmaʊnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɔːl] [ɡʊd]
the will of the school committee was paramount , and he , as all good
这 将要 的 这 学校 委员会 曾是 派拉蒙 , 和 他 , 作为 全部 好的
['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] ,
citizens should ,
公民 应该 ,
学校委员会的意愿至高无上, 而他, 也像所有好公民一样,

[baʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
bowed to their verdict .
鞠躬 到 他们的 判决 .
接受了他们的判决。

“ [fɑː(r)] [biː; bi] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'iː] , ” [səʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [prə'kleɪmd] ,
“ Far be it from me , ” so the great man proclaimed ,
” 远的 是 它 从 我 , ” 所以 这 伟大的 男人 宣布 ,
“我绝不会那样做,” 这位伟人宣称道。

“ [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbəl]
“ to desire that my opinion should carry more weight than that of the humblest
” 到 欲望 那 我的 观点 应该 携带 更多的 重量 比 那 的 这 最谦逊的
[ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .
of my friends and neighbors .
的 我的 朋友们 和 邻居 .
“希望我的意见比我最卑微的朋友和邻居的意见更有分量。”

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:z] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] — [ɜ:(r)] — [mɔ:(r)]
Speaking as one whose knowledge of the world was , perhaps — er — more
请讲 作为 一 谁 知识 的 这 世界 曾是 , 也许 — 呃 — 更多的
[ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] — [ɜ:(r)] — [ˈlðə(r)z] ,
extensive than — er — others ,
广泛的 比 — 呃 — 其他的 ,
作为一个对世界了解可能比其他人更广的人,

[ai] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l] [sku:l] [ˈkændɪdət] .
I favored the Normal School candidate .
我 受青睐 这 普通的 学校 候选人 .
我更倾向于师范学校的候选人。
[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ˈtʃʊzn] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [θɔ:t] — [ɔ:(r)] [əˈpiəd] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ˈlðəwaɪz] .
But the persons chosen to select thought — or appeared to think — otherwise .
但 这 人 选定 到 选择 想法 — 或者 出现 到 思考 — 否则 .
但被选中的人却另有想法——或者表面上另有想法。

[ai] [ˈðeəfɔ:(r)] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] .
I therefore say nothing and await developments .
我 所以 说 没有什么 和 等待 发展 .
因此我保持沉默，静待事态发展。

” [ðɪs] [ˈætɪtju:d] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ˈkredit] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] .
” **This attitude was considered by most of us to reflect credit upon Mr .**
” 这 态度 曾是 经过考虑的 经过 最多 的 我们 到 反映 信用 之上 先生 .
[ˈætkiŋz] .
Atkins .
阿特金斯 .

“我们大多数人都认为这种态度为阿特金斯先生赢得了赞誉。”
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈskɔfə] , [haʊˈevə(r)] .
There were a few scoffers , however .
那里 是 一个 很少 嘲讽者 , 然而 .
不过，也有一些人对此嗤之以鼻。

[wen] [ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][hi:; hi] [smaɪld] .
When the proclamation was repeated to Captain Cy he smiled .
什么时候 这 公告 曾是 重复 到 队长 赛 他 微笑 .
当有人把这番话再次告诉赛伊船长时，他笑了。

” [ælˈfi:əs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈsmɔ:li] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:mənt] , “ [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ju:z][tu:; tə]
” **Alpheus , ” he said to Mr . Smalley , his informant , ” you didn't use to**
” 阿尔菲厄斯 , ” 他 说 到 先生 : 斯莫利 , 他的 线人 , ” 你 没有 使用 到
[nəʊ] [ˈdi:kən] [zeb] [kla:k] ,
know Deacon Zeb Clark ,
知道 执事 泽布 克拉克 ,
“阿尔菲厄斯,”他对他的线人斯莫利先生说,“你以前并不认识执事泽布·克拉克,

[hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ʌp][baɪ][ðə; ði][sɔ:lt] [wɜ:ks] [ɪn][maɪ] [ˈgræŋdædz] [taɪm] , [heɪ] ?
who lived up by the salt works in my granddad's time , hey ?
WHO 居住地 向上 经过 这 盐 作品 在 我的 爷爷的 时间 , 嘿 ?
我爷爷那一代住在盐场附近的人是谁?

[nəʊ] , [kɔ:s] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] !
No , course you didn't !
不 , 课程 你 没有 !
不，你当然没有！

[wel] , [ðə; ði] [ˈdi:kən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪˈli:və(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Well , the deacon was a great believer in his own judgment .
出色地 , 这 执事 曾是 一个 伟大的 信徒 在 他的 自己的 判断 .
这位执事非常相信自己的判断。

[wʌn] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [bi:n] - ['sætədeɪ] ,
One time , it bein ' Saturday ,
一 时间 , 它 是 - 周六 ,

有一次, 那天是星期六,

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [pʌmp] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [fʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] .
his wife wanted him to pump the washtub full and take a bath .
他的 妻子 通缉 他 到 泵 这 洗衣盆 满的 和 拿 一个 洗澡 .

他妻子想让他把洗衣盆里的水装满, 然后去洗澡。

[hi:; hi] [sed] , [nəʊ] ; [sed] [ðə; ði] ['sɪstən] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [ləʊ] [ænd; ənd] - [twʊd] [ju:z] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði]
He said , no ; said the cistern was awful low and ' twould use up all the
他 说 , 不 ; 说 这 水箱 曾是 可怕 低的 和 - 特沃德 使用 向上全部 这
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

他说, 不; 他说水箱水位太低了, “会把水都用光的”。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:tə(r)] [ə; eɪ] - ['plenti] .
She said no such thing ; there was water a - plenty .
她 说 不 这样的 事物 ; 那里 曾是 水 一个 - 很多 .

她根本没说过这样的话; 水很充足。

[tu:; tə] [pru:v] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [praɪ] [ðə; ði] ['sɪstən] ['kʌvə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [lʊk] ,
To prove she was wrong he went and pried the cistern cover off to look ,
到 证明 她 曾是 错误的 他 去 和 撬开 这 水箱 覆盖 离开 到 看 ,
为了证明她错了, 他撬开了水箱盖查看。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
and fell in .
和 跌倒 在 .

然后掉进去了。

[ˈmɪsɪz] . [kla:k] [pi:k] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] , ['stændɪn] - [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
Mrs . Clark peeked down and saw him there , standin ' up to his neck .
太太 . 克拉克 偷看 向下 和 锯 他 那里 , 替身 - 向上 到 他的 脖子 .

克拉克太太低头一看, 发现他站在那里, 水深及颈。

“ - ['tæbi] , - [sez] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] [aɪm] ['tɑ:ki:n] - [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ]
“ **' Tabby , ' says he , ' you would have your way and I'm takin ' the bath**
“ - 虎斑猫 , - 说道 他 , - 你 会 有 你的 方式 和 我是 拿 - 这 洗澡
.
:
.

““塔比, 他说, ‘你想怎样就怎样, 我要去洗澡了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ðæt] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɑ:t] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ]
But you can see for yourself that we'll have to cart water from now
但 你 能 看 为了 你自己 那 出色地 有 到 大车 水 从 现在
[ɒn] .
on .
在 .

但你自己也看到了, 从现在开始我们得运水了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [eɪnt] [rɪ'spɒnsəb(ə)] ; [θrəʊ] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəl] . - “
However , I ain't responsible ; throw me down the soap and towel . ' ”
然而 , 我 不是 负责的 ; 扔 我 向下 这 肥皂 和 毛巾 . - “

但是, 我可不负责; 把肥皂和毛巾扔给我吧。

“ [həmʃ] ! ” [grʌnt] ['smɔ:li] , “ [ai] [dɒʊnt] [si:] [wɒt] [ðæts] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
“ **Humph ! ” grunted Smalley , “ I don't see what that's got to do with it .**
“ 哼 ! ” 哼哼 斯莫利 ; “ 我 不 看 什么 那就是 得到 到 做 和 它 .

“哼! ”斯莫利咕哝道, “我不明白这跟这件事有什么关系。”

[ˈhi:mæn] [eɪnt] [ˈtɑ:ki:n] - [nəʊ][bəθ.bɑ:θ] . ”
Heman ain't takin ' no bath . ”
赫曼 不是 拿 - 不 洗澡 . ”
赫曼不洗澡。
“ [ai][doʊnt] [noʊz] [ɪts] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
” **I don't know's it's got anything to do with it** .
” 我 不 知道的 它是 得到 任何事物 到 做 和 它 .
“我不知道这是否与此有关。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [zeb] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But he kind of made me think of Zeb , all the same .
但 他 种类 的 制成 我 思考 的 泽布 , 全部 这 相同的 .
但他还是让我想起了泽布。
” [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [sku:l] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
” **The first day of school was , of course , a Monday** .
” 这 第一的 天 的 学校 曾是 , 的 课程 , 一个 周一 .
“开学第一天当然是星期一。”

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][ænd; ænd][bəʊsn] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
On Sunday afternoon Captain Cy and Bos'n went for a walk .
在 星期日 下午 队长 赛 和 水手长 去 为了 一个 走 .
星期天下午，赛船长和水手长出去散步了。

[ði:z] [wɔ:ks] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈprəʊgræm] , [ðə; ði]
These walks had become a regular part of the Sabbath programme , the
这些 散步 有 变得 一个 常规的 部分 的 这 安息日 程序 , 这
[ˈweðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pəˈmɪtɪŋ] .
weather , of course , permitting .
天气 , 的 课程 , 允许 .
如果天气允许的话，这些散步已经成为安息日活动的固定组成部分。

[ˈɑ:ftə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
After church the pair came home for dinner .
后 教会 这 一对 来了 家 为了 晚餐 .
做完礼拜后，两人回家吃晚饭。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:t(ə)n] ,
The meal being eaten ,
这 一顿饭 存在 吃 ,
正在吃的食物，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒd] [laɪt] [ə; eɪ][srɪˈga:(r)] — [ə; eɪ][paɪp][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhɑ:dli] “ [drest] - [ʌp] ” [ɪˈnʌf]
the captain would light a cigar — a pipe was now hardly “ dressed - up ” enough
这 队长 会 光 一个 雪茄 — 一个 管道 曾是 现在 几乎 ” 穿着 - 向上 ” 足够的
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] — [ænd; ænd] ,
for Sunday — and ,
为了 星期日 — 和 ,
船长会点燃一支雪茄——如今，星期天抽烟斗实在算不上“盛装打扮”——然后，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈpɑ:tnə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɒd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] ,
taking his small partner by the hand , would lead the way across the fields ,
采取 他的 小的 伙伴 经过 这 手 , 会 带领 这 方式 穿过 这 字段 ,
他牵着小伙伴的手，领着他们穿过田野。

[θru:] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmedəʊ] “ [ɔ:t] [kʌt] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] .
through the pines and down by the meadow “ short cut ” to the cemetery .
通过 这 松树 和 向下 经过 这 草地 ” 短的 切 ” 到 这 公墓 .
穿过松树林，沿着草地向下走，这是通往墓地的“捷径”。

[ðə; ði] ['semətri] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sæbəθ] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['heɪtvz] [ɒv; əv] ['beɪpɔ:rt] ,
The cemetery is a favorite Sabbath resort for the natives of Bayport ,
这 公墓 是 一个 最喜欢的 安息日 采取 为了 这 本地人 的 贝波特 ,
对于贝波特当地居民来说,这座墓园是安息日最喜欢的去处之一。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spi:k] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] .
who usually speak of it as the graveyard .
WHO 通常 说话 的 它 作为 这 墓地 .
他们通常称之为墓地。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ʃeɪdi] [spɒt] ,
It is a pleasant , shady spot ,
它 是 一个 令人愉快的 , 阴凉 点 ;
这是一个宜人的阴凉处。

[ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [kwɑɪt] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ]
and to visit it is considered quite respectable and in keeping with the day
和 到 访问 它 是 经过考虑的 相当 可敬 和 在 保持 和 这 天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'kɔ:rəm] .
and a due regard for decorum .
和 一个 到期的 看待 为了 礼仪 .
去参观被认为是一件非常体面的事情,符合当时的时代精神和礼仪规范。

[ðə; ði] [ʌn'ɡɒdli] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ - [ə'kaʊnts] ,
The ungodly , meaning the summer boarders and the village no - accounts ,
这 不敬神的 , 意义 这 夏天 寄宿生 和 这 村庄 不 - 账户 ,
那些不敬神的人,指的是暑期寄宿生和村里的无赖,

[si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['hɑʊzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['semətri] [ə'trækt] [ðə; ði]
seem to prefer the beach and the fish houses , but the cemetery attracts the
似乎 到 更喜欢 这 海滩 和 这 鱼 房屋 , 但 这 公墓 吸引 这
['tʃə:tʃ,gəʊə] .
churchgoers .
教堂信徒 .
他们似乎更喜欢海滩和渔民小屋,但墓地却吸引了去教堂的人们。

[wʌn] [meɪ] ['ɡɒsɪp] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] ['tu:mstəʊn] [ænd; ənd] [sti:l]
One may gossip concerning the probable cost of a new tombstone and still
一 可能 闲话 有关 这 可能 成本 的 一个 新的 墓碑 和 仍然
[rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [kri:d] .
remain faithful to the most rigid creed .
保持 忠实 到 这 最多 死板的 信条 .
一个人可以闲聊新墓碑的大概价格,同时仍然忠于最严格的信条。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz][nɒt] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt]
Captain Cy was not , strictly speaking , a religious man , according to Bayport
队长 赛 曾是 不是 , 严格 请讲 , 一个 宗教 男人 , 根据 到 贝波特
['stændədz] .
standards .
标准 .
按照贝波特的标准来看,赛船长严格来说并不算是一个虔诚的信徒。

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [tu:; tə] ['tʃɜ:tlɪ] ['dju:tɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['hi:mæn]
Between his attendance to churchly duties and that of the Honorable Heman
之间 他的 出席 到 教会的 职责 和 那 的 这 尊敬的 赫曼
['ætɪkɪnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .
Atkins there was a great gulf fixed .
阿特金斯 那里 曾是 一个 伟大的 海湾 固定的 .
他履行教会职责的时间与尊敬的赫曼·阿特金斯先生履行教会职责的时间之间存在着巨大的鸿沟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] .
But he rather liked to visit the graveyard on Sunday afternoons .
但 他 相当 喜欢 到 访问 这 墓地 在 星期日 下午 .

但他很喜欢在星期天下午去墓地逛逛。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][strəʊl][ðəə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
His mother had been used to stroll there with him , in his boyhood ,
他的 母亲 有 到过 用过的 到 漫步 那里 和 他 , 在 他的 童年 ,
他小时候, 母亲经常带他去那里散步。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtsteps] .
and it pleased him to follow in her footsteps .
和 它 高兴 他 到 跟随 在 她 脚步声 .

他很乐意追随她的脚步。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][bəʊsn] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] - [ˈkʌvəd] [paːðz] ,
So he and Bos'n walked along the grass - covered paths ,
所以 他 和 水手长 步行 沿着 这 草 - 涵盖 路径 ,

于是他和博斯恩沿着长满草的小路走着，

[brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪən] - [fenst] “ [lɒts] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l]
between the iron - fenced “ lots ” of the well - to - do and the humble
之间 这 铁 - 围栏 “ 很多 ” 的 这 出色地 - 到 - 做 和 这 谦逊的

[maʊndz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][slæbz] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] ;
mounds and simple slabs where the poor were sleeping ;
土堆 和 简单的 板 在哪里 这 贫穷的 是 睡眠 ;

在富人用铁栅栏围起来的“地块”和穷人睡觉的简陋土堆和简易石板之间；

[paːst][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈgrænɪt] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætkiːnz] [lɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [ˈmɒsi] [stəʊn]
past the sumptuous granite shaft of the Atkins lot and the tilted mossy stone
过去的 这 豪华 花岗岩 轴 的 这 阿特金斯 很多 和 这 斜 苔藓 石头

[wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] “ [ˈedwɪn] [ˈsɪmpsn] ,
which told how “ Edwin Simpson ,
哪个 讲述 如何 “ 埃德温 辛普森 ,

穿过阿特金斯地块那座富丽堂皇的花岗岩竖井，以及那块倾斜的、长满青苔的石头，上面写着“埃德温·辛普森”的故事。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [sʌn] , “ [hæd; həd] [biːn] “ [æksɪˈdentəli] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ” ;
our only son , “ had been “ accidentally shot in the West Indies ” ;
我们的 仅有的 儿子 , “ 有 到过 “ 偶然 射击 在 这 西方 印第斯 ” ;

我们的独子在西印度群岛被意外枪杀；

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
out through the back gate and up the hill to the pine grove overlooking the
出去 通过 这 后退 门 和 向上 这 爬坡道 到 这 松树 树林 俯瞰 这

[beɪ] .
bay .
湾 .

从后门出去，沿着山坡向上，就能到达俯瞰海湾的松树林。

[hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsentɪd] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv][paɪn] [ˈniːd(ə)lz] , [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ænd; ənd]
Here , on a scented carpet of pine needles , they sat them down to rest and
这里 , 在 一个 香味 地毯 的 松树 针 , 他们 卫星 他们 向下 到 休息 和

[tʃæt] .
chat .
聊天 .

他们在这里，在散发着松针香气的地毯上坐下休息聊天。

[ˈeməli] , [hɜː(r); hæ(r)] [smɔːl] [niːz] [druːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] , [lʊkt] [aʊt]
Emily , **her** **small** **knees** **drawn up** **and** **encircled by** **her** **arms** , **looked out**
艾米丽 , 她 小的 膝盖 绘制 向上 和 包围 经过 她 武器 , 看起来 出去
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæts] ,
across the flats ,
穿过 这 公寓 ,

艾米莉蜷缩着双膝，双臂环抱着，眺望着远处的平原。

[naʊ] [haɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] .
now half covered with the rising tide .
现在 一半 涵盖 和 这 上升 潮 .

现在一半已被上涨的潮水淹没。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] , [mɔː(r)] [laɪk] [ˈɔːgəst] [ðæn; ðən] [pɒktəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
It was a mild day , more like August than October , and there was
它 曾是 一个 温和的 天 , 更多的 喜欢 八月 比 十月 , 和 那里 曾是
[ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [wɪnd] .
almost no wind .
几乎 不 风 .

天气温和，更像是八月而不是十月，而且几乎没有风。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [ʃəʊd]
The sun was shining on the shallow water , and the sand beneath it showed
这 太阳 曾是 灼灼 在 这 浅的 水 , 和 这 沙 下面 它 显示
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

阳光照耀着浅浅的水面，水底的沙子泛着黄色。

[ˈtʃekəd] [ænd; ənd] [ˈmaɪblɪd] [wɪð] [daːk] [ɡriːn] [striːks] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːd] -
checkered and marbled with dark green streaks and patches where the weed -
格子图案 和 大理石纹 和 黑暗的 绿色的 连胜 和 补丁 在哪里 这 杂草 -
[ˈbɔːdəd] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [wuːnd] [ˈtɔːtʃuəsli] .
bordered channels wound tortuously .
带边框 频道 伤口 曲折地 .

水面呈棋盘状，点缀着深绿色的条纹和斑块，杂草丛生的水道蜿蜒曲折。

[ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] [ɒv; əv] - [nɒtʃt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
On the horizon the sand hills of Wellmouth notched the blue sky .
在 这 地平线 这 沙 丘陵 的 - 缺口 这 蓝色的 天空 .

地平线上，韦尔茅斯的沙丘与蓝天交相辉映。

[ðə; ði] [ɡɜːl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The girl drew a long breath .
这 女孩 画 一个 长的 气息 .

女孩长长地吸了一口气。

“ [əʊ] !
” **Oh** !
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [ˈlʌvli] !
” **Isn't this just lovely** !
” 不是 这 只是 迷人的 !

“这真是太美好了! ”

[aɪ][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒt] . "

I do like the sea an awful lot . "
我 做 喜欢 这 海 一个 可怕 很多 . "

我非常喜欢大海。

" [ðæts] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [kəmˈpænjən] .

" That's natural enough , " replied her companion .
" 那就是 自然的 足够的 , " 回复 她 伴侣 .

"这很正常,"她的同伴回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [stri:k] [ɒv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mɑːz] [saɪd] .

" There's a big streak of salt water in your blood on your ma's side .
" 有 一个 大的 条纹 的 盐 水 在 你的 血 在 你的 妈的 边 .

"你母亲那边的血统里有一大股咸水。"

[aɪˈtiː] [pul] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:k] [dʌz] .

It pulls , that kind of a streak does .
它 拉 , 那 种类 的 一个 条纹 做 .

这种连胜确实有吸引力。

[ðeəz; ðəz] [deɪz] [wen] [aɪ] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈhæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dek]

There's days when I feel uneasy every minute and hanker for a deck
有 天 什么时候 我 感觉 不安 每一个 分钟 和 渴望 为了 一个 甲板

[ˌʌndəˈniːθ] [emˈiː] .

underneath me .
下 我 .

有些时候,我每时每刻都感到不安,渴望身下有个平台。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] [steɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˈkwaɪət][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðæt] ;

The settin ' room floor stays altogether too quiet on a day like that ;
这 塞廷 - 房间 地面 停留 共 也 安静的 在 一个 天 喜欢 那 ;

在这样的日子里,排练室的地板上静得出奇;

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈheɪvɪn] - [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] . "

I'd like to feel it heavin ' over a ground swell . "
ID 喜欢 到 感觉 它 赫文 - 超过 一个 地面 膨胀 . "

我想感受一下它在涌浪之上翻滚的感觉。

" [seɪ] , [bəʊsn] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ; " [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

" Say , Bos'n , " he said a few minutes later ; " I've been thinkin ' about you .
" 说 , 水手长 , " 他 说 一个 很少 分钟 之后 ; " 我已经 到过 思考 - 关于 你 .

"嘿,船长,"几分钟后他说;"我一直在想你。"

[juːv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "

You've been to school , haven't you ? "
你已经 到过 到 学校 , 还没有 你 ? "

你上过学,对吧?

" [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈɑːnsə(r)] .

" Course I have , " was the rather indignant answer .
" 课程 我 有 , " 曾是 这 相当 愤怒 回答 .

"我当然有,"对方颇为愤慨地回答道。

" [aɪ] [went] [tuː] [jɪəz] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] .

" I went two years in Concord .
" 我 去 二 年 在 和睦 .

我在康科德待了两年。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [juːst] [tuː; tə] [help] [emˈiː] [naɪts] , [tuː] .

Mamma used to help me nights , too .
妈妈 用过的 到 帮助 我 夜晚 , 也 .

妈妈以前晚上也经常帮我。

[ai][kæn; kən] [ri:d] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['lit(ə)] [wɜ:dz] .
I can read almost all the little words .
我 能 读 几乎 全部 这 小的 字 .

我几乎能认出所有的小字。

[daʊnt][ai][help][ju:; jʊ] [ri:d] [ɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] - [məʊst] ['evri] [naɪ] ? "
Don't I help you read your paper ' most every night ? "
不 我 帮助 你 读 你的 纸 - 最多 每一个 夜晚 ? "

难道我不是几乎每天晚上都帮你读报纸吗？

" ['sɑ:rtɪn][ju:; jʊ][du:; də] !
" **Sartin you do !**
" 萨廷 你 做 ！

“萨廷，你做到了！ ”

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[wel] , ['aʊə(r)] [sku:l] ['əʊpənz][tu:; tə] - ['mɔ:rər]
Well , our school opens to - morrer
出色地 , 我们的 学校 打开 到 - 莫勒

我们学校明天开学。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] .
and I've been thinkin ' that maybe you'd better go .
和 我已经 到过 思考 - 那 或许 你会 更好的 去 .

我一直在想，或许你最好还是走吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] ['ti:tʃə(r)] ['kɫmɪn] - , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ʃi:z] ['prɪti] [gʊd] . "
There's a new teacher comin ' , and I hear she's pretty good . "
有 一个 新的 老师 即将到来 - , 和 我 听到 她是 漂亮的 好的 . "

学校要来一位新老师，我听说她教得挺好的。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" **Don't you KNOW ?**
" 不 你 知道 ?

你难道不知道吗？

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . - [sed] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wɔn] [ðæt] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɫm] [hɪə(r)] ! "
Why , Mr . Tidditt said you was the one that got her to come here ! "
为什么 , 先生 . - 说 你 曾是 这 一 那 得到 她 到 来 这里 ! "

“蒂迪特先生说，是你把她弄来的！ ”

" [jes] ; [wel] , ['eɪsæf] [sez] - [məʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
" **Yes ; well , Asaph says ' most everything but his prayers .**
" 是的 ; 出色地 , 亚萨 说道 - 最多 一切 但 他的 祈祷 .

“是的；嗯，亚萨说‘几乎什么都说，除了他的祷告。

[stɪl] , [hi:; hi] [eɪnt] [fɜ:(r)] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ] -
Still , he ain't fur off this time ; I cal'late
仍然 , 他 不是 毛皮 离开 这 时间 ; 我 -

不过，这次他没脱毛；我打电话晚了。

[ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bi:n] - ['vəʊtɪd][ɪn] .
I was some responsible for her bein ' voted in .
我 曾是 一些 负责的 为了 她 是 - 投票 在 .

她当选，我负有部分责任。

[jet] [ai][daʊnt] ['ri:əli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Yet I don't really know anything about her .
然而 我 不 真的 知道 任何事物 关于 她 .

但我对她一无所知。

[juː; jʊ] [si:] , [ai] — [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
You see , I — well , never mind .
你 看 , 我 — 出色地 , 绝不 头脑 .

你看，我——算了，不说了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
Want to go ?
想 到 去 ?

想去吗？

" [bəʊsn] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
" Bos'n looked troubled .
" 水手长 看起来 麻烦 .

“水手长看起来很忧虑。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'd like to , " she said .
" ID 喜欢 到 , " 她 说 .

“我愿意，”她说。

" [kɔːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] , [tuː] .
" Course I want to learn how to read the big words , too .
" 课程 我 想 到 学习 如何 到 读 这 大的 字 , 也 .

“当然，我也想学习如何阅读那些生僻词。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æet; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][mɔː(r)] . "
But I like to stay at home with you more . "
但 我 喜欢 到 停留 在 家 和 你 更多的 . "

但我更喜欢和你待在家里。

" [juː; jʊ][duː; də] , [heɪ] ? [jəʊ] , [jəʊ] !
" You do , hey ? Sho , sho !
" 你 做 , 嘿 ? 翔 , 鞋子 !

“你真的会吗？真的，真的！ ”

[wel] , [ai] [ges] [ai][kæen; kən][get] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
Well , I guess I can get along between times .
出色地 , 我 猜测 我 能 得到 沿着 之间 时代 .

嗯，我想我偶尔也能应付得来。

[dʒɔːrdʒiːænəs] [ðəə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [streɪt] [ænd; ænd] [ʃɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ænd][ðə; ði]
Georgiana's there to keep me straight and she'll see to the dust and the
乔治亚娜的 那里 到 保持 我 直的 和 壳 看 到 这 灰尘 和 这
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

乔治亚娜会帮我理清思路，她还会负责打扫卫生和洗碗。

[ai] [ges] [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːrə] [ˈmɔːrɪn] - [ænd; ænd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ˈenihaʊ] .
I guess you'd better go to - morrer mornin ' and see how you like it , anyhow .
我 猜测 你会 更好的 去 到 - 莫勒 早晨 - 和 看 如何 你 喜欢 它 , 无论如何 .

我想你最好明天早上去看看感觉如何。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" The child thought for a moment .
" 这 孩子 想法 为了 一个 片刻 .

孩子想了一会儿。

“ [ai] [θɪŋk] [jɔː; jə] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **I think you're awful good** , ” **she said** .
“ 我 思考 你是 可怕 好的 , ” 她 说 .

“我觉得你非常出色,”她说。

“ [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [nekst] [tuː; tə] [ˈmæmə; mə'mɑː] ; [iːv(ə)n] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈɑːnti] [ˈblɪvə] .
“ **I like you next to mamma ; even better than Auntie Oliver** .
“ 我 喜欢 你 下一个 到 妈妈 ; 甚至 更好的 比 阿姨 奥利弗 .

“我喜欢你坐在妈妈旁边;甚至比奥利弗阿姨还喜欢。”

[ai] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
I printed a letter to her the other day .
我 打印 一个 信 到 她 这 其他 天 .

前几天我给她打印了一封信。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd]
I told her you were better than we expected and I had decided
我 讲述 她 你 是 更好的 比 我们 预期的 和 我 有 决定

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] .
to live with you always .
到 居住 和 你 总是 .

我告诉她,你比我们预想的还要好,我已经决定永远和你一起生活。

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .
“ **Captain Cy was startled** .
“ 队长 赛 曾是 惊慌 .

赛伊船长吓了一跳。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] , [ˈəʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
Considering that , only the day before ,
考虑 那 , 仅有的 这 天 前 ,

考虑到这一点,就在前一天,

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˈbeɪli] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
he had repeated to Bailey the declaration that the arrangement was but
他 有 重复 到 贝利 这 宣言 那 这 安排 曾是 但

[ˈtempərəri] ,
temporary ,
暂时的 ,

他曾向贝利重申,这种安排只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbetsi] [haʊz] [wɒz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] ,
and that Betsy Howes was escaping responsibility only for a month or so ,
和 那 贝齐 豪斯 曾是 逃脱 责任 仅有的 为了 一个 月 或者 所以 ,

而贝齐·豪斯逃脱责任的时间只有大约一个月。

[hiː; hi] [ˈskeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
he scarcely knew what to say .
他 几乎 知道 什么 到 说 .

他几乎不知道该说什么。

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

“ [hiː; hi] [ˈgrʌnt] .
“ **he grunted** .
“ 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jə] ?
“ **You've decided it , have you ?**
“ 你已经 决定 它 , 有 你 ?

你已经决定了，是吗？

[wel] , [wi:l; wil] [si:] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

[naʊ] [ju:; jə] [trɒt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Now you trot around and have a good time .
现在 你 小跑 大约 和 有 一个 好的 时间 .

现在你可以四处走走，好好玩玩了。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sməʊk] .
I'm goin ' to have another smoke .
我是 去 - 到 有 其他 抽烟 .

我打算再抽一根烟。

[aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [wen] [ju:; jə][get] [bæk] .
I'll be here when you get back .
患病的 是 这里 什么时候 你 得到 后退 .

你回来的时候我会在这里。

“ [bəʊsn] ['wɒndə] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈgəʊldən][rɒd] .
“ **Bos'n wandered off in search of late golden rod .**
“ 水手长 漫步 离开 在 搜索 的 晚的 金的 杆 .

“博斯恩四处闲逛，寻找晚熟的金鸡菊。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] .
The captain smoked and meditated .
这 队长 熏制 和 冥想 .

船长一边抽烟一边冥想。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʌfs] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [went] [aʊt] .
By and by the puffs were less frequent and the cigar went out .
经过 和 经过 这 泡芙 是 较少的 频繁 和 这 雪茄 去 出去 .

渐渐地，吸烟的次数越来越少，雪茄也熄灭了。

[aɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
It fell from his fingers .
它 跌倒 从 他的 手指 .

它从他指间滑落。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪn] [tri:] [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [dəʊz] [ˈpi:sfəli] .
With his back against a pine tree Captain Cy dozed peacefully .
和 他的 后退 反对 一个 松树 树 队长 赛 打盹 和平地 .

赛伊船长背靠着一棵松树，安然地睡着了。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
He awoke with a jump .
他 醒来 和 一个 跳 .

他猛地惊醒。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
Something had awakened him , but he did not know what .
某物 有 觉醒 他 , 但 他 做过 不是 知道 什么 .

他被某种东西唤醒了，但他不知道是什么。

[hi:; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] .
He blinked and gazed about him .
他 眨眼 和 凝视 关于 他 .

他眨了眨眼，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] .
Then he heard a faint scream .

然后 他 听到 一个 头晕的 尖叫 .

然后他听到一声微弱的尖叫。

“ [ˈʌŋk(ə)l] ! ” [skri:md] [bəʊsn] .
“ Uncle ! ” screamed Bos'n .
“ 叔叔 ! ” 尖叫 水手长 .

“叔叔！”水手长喊道。

“ [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] — [eɪtʃ] !
“ O — o — o — h !
“ 哦 — o — o — h !

“哦——哦——哦！

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] , [help] [em 'i:] !
Uncle Cyrus , help me !
叔叔 赛勒斯 , 帮助 我 !

赛勒斯叔叔，救救我！

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来！

“ [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [ɒv; əv] [ˈhʌklbəri]
“ The next moment the captain was plunging through the scrub of huckleberry
“ 这 下一个 片刻 这 队长 曾是 骤降 通过 这 擦洗 的 越橘

[ænd; ənd] [ˈbeɪberi] [bʊʃɪz] ,
and bayberry bushes ,
和 杨梅 灌木丛 ,

“下一刻，船长就冲进了越橘和杨梅灌木丛中。”

[ˈblʌmpɪŋ] [ˈɪntu:] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntɪz] [əˈsaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn][ɪn][ðə; ði] [dəˈrek(ə)n]
bumping into pin es and smashing the branches aside as he ran in the direction
碰撞 进入 松树 和 粉碎 这 分支 旁边 作为 他 跑 在 这 方向

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] .
of the call .
的 这 称呼 .

他朝着呼喊声传来的方向跑去，一路撞到松树，撞断了树枝。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪnˈkləʊzd] [ˈpɑːstʃə(r)] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Back of the pine grove was a big inclosed pasture nearly a quarter of a
后退 的 这 松树 树林 曾是 一个 大的 封闭 牧场 几乎 一个 四分之一 的 一个

[maɪl] [lɒŋ] .
mile long .
英里 长的 .

松树林后面是一片近四分之一英里长的大型封闭式牧场。

[ɪts][rɪə(r)] [ˈbaʊndrɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈaɪən] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemətɪ] .
Its rear boundary was the iron fence of the cemetery .
它是 后部 边界 曾是 这 铁 栅栏 的 这 公墓 .

它的后边界是墓地的铁栅栏。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [reɪl] [ˈfensɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] .
The other three sides were marked by rail fences and a stone wall .
这 其他 三 侧面 是 标记 经过 轨 栅栏 和 一个 石头 墙 .

其余三面分别以铁轨和石墙为界。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['flaundə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊn] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ðə; ði][reɪl][fens] [hi:; hi]
As the captain floundered from the grove and vaulted the rail fence he
作为 这 队长 挣扎 从 这 树林 和 拱形 这 轨 栅栏 他
[swɔ:(r)] [ə'laʊd] .
swore aloud .
发誓 大声 。

船长跌跌撞撞地从树林里爬出来，翻过栅栏时，大声咒骂起来。

" [baɪ][ðə; ði][big] ['dɪpə(r)] , " [hi:; hi] [grəʊn] , " [ɪts] [ðæt] ['kʌsɪd] ['hefə(r)] !
" By the big dipper , " he groaned , " it's that cussed heifer !
" 经过 这 大的 杓 , " 他 呻吟 , " 它是 那 咒骂 小母牛 !
"我的天哪,"他呻吟道, "都是那头该死的母牛干的! "

[aɪ] [fə'ɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I forgot her .
我 忘了 她 。

我把她忘了。

[ki:p] ['dɑ:dʒɪn] - , [bəʊsn][gɜ:l] !
Keep dodgin ' , Bos'n girl !
保持 躲避 - , 水手长 女孩 !

继续躲闪, 水手妹!

[aɪm] ['kʌmɪn] - .
I'm comin ' .
我是 即将到来 - .

我来了。

" [ðə; ði]['pa:stə(r)][wɒz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [sɪl'veɪnəs]
" The pasture was tenanted by a red and white cow belonging to Sylvanus
" 这 牧场 曾是 已出租 经过 一个 红色的 和 白色的 奶牛 属于 到 西尔瓦努斯
[kə'hu:n] .
Cahoon .
卡洪 。

“这片牧场属于西尔瓦努斯·卡洪的一头红白相间的母牛。”

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [hæd; həd] , ['djʊərəɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:fhʊd] [deɪz] ,
Whether or not the animal had , during her calfhood days ,
无论 或者 不是 这 动物 有 , 期间 她 小牛犊期 天 ,
无论这只动物在幼年时期是否.....

[bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ; ['pɒsəbli] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [dju:] ['mɪəli]
been injured by a woman is not known ; possibly her behavior was due merely
到过 受伤 经过 一个 女士 是 不是 已知 ; 可能 她 行为 曾是 到期的 仅仅
[tu:; tə] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] .
to innate depravity .
到 先天 堕落 。

尚不清楚她是否被一名女子伤害; 或许她的行为仅仅是出于天性堕落。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)] ['heɪtrɪd] [tə'wɔ:d] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
At any rate , she cherished a mortal hatred toward human beings of her own
在 任何 速度 , 她 珍爱 一个 凡人 仇恨 朝向 人类 生物 的 她 自己的
[seks] .
sex .
性别 。

总之, 她对同性人类怀有刻骨的仇恨。

[wɪð] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mi:k] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] ['weəɪŋ] [skɜ:rts] ,
With men and boys she was meek enough , but no person wearing skirts ,
和 男人 和 男孩们 她 曾是 温顺 足够的 , 但 不 人 穿着 裙子 ,
她对男人和男孩还算温顺, 但对穿裙子的人就不行了。

[ænd; ʌnd] [ə'leʊn] , [maɪt] ['ventʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] [wi'daʊt] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ðæt] [kaʊ] .
and alone , might venture in that field without being chased by that cow .
和 独自的 , 可能 风险投资 在 那 场地 没有 存在 追逐 经过 那 奶牛 .

独自一人, 或许可以冒险进入那片田野, 而不会被那头牛追赶。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [pə'sju:d] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:t] [kʊd; kəd][əʊnli][bi:; bi] [sə'maɪzd] ,
What would happen if the pursued one was caught could only be surmised ,
什么 会 发生 如果 这 追击 一 曾是 捕捉 可以 仅有的 是 推测 ,
如果被追逐者被抓住了会发生什么, 只能靠猜测了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)] , [nəʊ] ['fi:meɪl] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
for , so far , no female had permitted herself to be caught .
为了 , 所以 远的 , 不 女性 有 允许 她自己 到 是 捕捉 .

因为到目前为止, 还没有哪个女人允许自己被抓住。

[fju:] [wʊd] [kʌm] ['i:v(ə)n][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:stʃə(r)] [wɔ:lz] .
Few would come even so near as the other side of the pasture walls .
很少 会 来 甚至 所以 靠近 作为 这 其他 边 的 这 牧场 墙壁 .

很少有人会靠近牧场围墙的另一边。

[bəʊsn][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kaʊ] .
Bos'n had forgotten the cow .
水手长 有 被遗忘的 这 奶牛 .

水手长忘了那头牛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][wʌn][gəʊldən] - [rɒd] [klʌmp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She had gone from one golden - rod clump to another until she had
她 有 已消失 从 一 金的 - 杆 丛 到 其他 直到 她 有

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['nɪəli] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
traversed nearly the length of the field .
穿越 几乎 这 长度 的 这 场地 .

她从一丛金鸡菊走到另一丛金鸡菊, 几乎走遍了整个田野。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:stʃə(r)]
Then the vicious creature had appeared from behind a knoll in the pasture
然后 这 恶毒 生物 有 出现 从 在后面 一个 小丘 在 这 牧场

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

这时, 那凶猛的生物从牧场里的一个小山丘后面出现了,

[hed] [daʊn] [ænd; ʌnd] [be'leʊɪŋ] ['wɪkɪdli] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
head down and bellowing wickedly , had rushed upon her .
头 向下 和 咆哮 邪恶地 , 有 匆忙 之上 她 .

低着头, 发出邪恶的咆哮, 向她冲了过来。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [fens] ,
When the captain reached the far - off fence ,
什么时候 这 队长 达到 这 远的 - 离开 栅栏 ,

当船长到达远处的栅栏时,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [dwɔ:f] [paɪn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn]
the little girl was dodging from one dwarf pine to the next , with the cow in
这 小的 女孩 曾是 躲避 从 一 矮人 松树 到 这 下一个 , 和 这 奶牛 在

[pə'sju:t] .

pursuit .
追逐 .

小女孩在矮松树间躲闪, 奶牛在后面追赶。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [bəʊsn] [wɒz; wəz] ['ni:li] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
The pines were few and Bos'n was nearly at the end of her
这 松树 是 很少 和 水手长 曾是 几乎 在 这 结尾 的 她
[dɪ'fensɪz] .
defenses .
防御 .

松树稀少，博斯恩的防御几乎已经到了极限。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" Oh , uncle , where are you ?
" 哦 , 叔叔 , 在哪里 是 你 ?

“哦，叔叔，您在哪里？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [rɔ:d] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] .
" Captain Cy roared in answer .
" 队长 赛 咆哮 在 回答 .

“赛伊船长咆哮着回应道。”

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
" Keep it up !
" 保持 它 向上 !

“继续努力吧！”

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
" I'm a - comin ' !
" 我是 一个 - 即将到来 - !

“我来了！”

[ʃu:t] [ju:; jʊ] - - ['krɪtə(r)] !
Shoot you everlastin ' critter !
射击 你 - 小动物 !

射杀你这永无止境的家伙！

[aɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !
I'll break your back for you !
患病的 休息 你的 后退 为了 你 !

我愿意为你折断你的脊梁骨！

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] , [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ˈvɪɡərəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]
“ The cow didn't understand English it seemed , even such vigorous English as the
“ 这 奶牛 没有 理解 英语 它 似乎 , 甚至 这样的 蓬勃 英语 作为 这
[ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈju:zɪŋ] .
captain was using .
队长 曾是 使用 .

“这头牛似乎听不懂英语，即使是船长使用的那种铿锵有力的英语也听不懂。”

[ˈeməli] [dɒdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [paɪn] .
Emily dodged to the last pine .
艾米丽 躲避 到 这 最后的 松树 .

艾米莉躲到了最后一棵松树后面。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][wɒz; wəz] [kləʊz] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
The animal was close upon her .
这 动物 曾是 关闭 之上 她 .

那只动物离她很近。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈreskjʊ:ə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [fa:(r)] [əˈweɪ] .
Her rescuer was still far away .
她 救援人员 曾是 仍然 远的 离开 .

救她的人还远在天边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsemətɪri] [geɪt] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈpɑ:stʃə(r)] .
And then the cemetery gate opened and another person entered the pasture .
和 然后 这 公墓 门 打开 和 其他 人 进入 这 牧场 .

然后墓地大门打开了，又一个人走进了牧场。

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
A small person — a woman .
一个 小的 人 — 一个 女士 .

一个身材娇小的人——一位女性。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] , [ræn] [streɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [kaʊ] ,
She said nothing , but picking up her skirts , ran straight toward the cow ,
她 说 没有什么 , 但 挑选 向上 她 裙子 , 跑 直的 朝向 这 奶牛 ,

她什么也没说，只是提起裙子，径直朝牛跑去。

[ˈhi:dləs] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [əˈpɪərəns] .
heedless of the latter's reputation and vicious appearance .
鲁莽 的 这 后者的 名声 和 恶毒 外貌 .

丝毫不顾及后者的名声和凶恶的外表。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈgæðəd] [skɜ:rts] .
One hand clutched the gathered skirts .
— 手 紧握 这 聚集 裙子 .

一只手紧紧抓住裙摆。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] .
In the other she held a book .
在 这 其他 她 握住 一个 书 .

另一只手拿着一本书。

“ [daʊnt][bi:; bi] [skeəd] , [dɪə(r)] , “ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌri:əlˈʊərɪŋli] .
“ Don't be scared , dear , “ she called reassuringly .
“ 不 是 害怕的 , 亲爱的 , “ 她 称为 令人安心 .

“别害怕，亲爱的，”她安慰道。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] : “ [stop] [aɪ ˈti:] !
Then to the cow : “ Stop it !
然后 到 这 奶牛 : “ 停止 它 !

然后对牛说：“住手！ ”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ！
“ Go away , you wicked thing ! ”
“ 去 离开 , 你 邪恶 事物 ！”

滚开，你这邪恶的东西！

“ [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
“ The animal heard the voice and turned . ”
“ 这 动物 听到 这 嗓音 和 转向 . ”

“那动物听到声音，转过身来。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['ləʊəd; 'laʊəd] [hɜː(r); hæ(r)] [hed]
Seeing that the newcomer was only a woman , she lowered her head
看到 那 这 新人 曾是 仅有的 一个 女士 , 她 降低 她 头
[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] .
and pawed the ground .
和 爪子 这 地面 .

见来者只是个女人，她便低下头，用爪子刨着地。

“ [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , “ [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['reskjʊə(r)] .
“ Run for the gate , little girl , ” commanded the rescuer .
“ 跑步 为了 这 门 , 小的 女孩 , ” 命令 这 救援人员 . ”

“小姑娘，快跑到大门去！”救援人员命令道。

“ [rʌŋ] [kwɪk] ！
“ Run quick ! ”
“ 跑步 快的 ！”

“快跑！”

“ [bəʊsn] [əu'bei] .
“ Bos'n obeyed . ”
“ 水手长 服从 . ”

“水手长服从了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [dæʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [paɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] ,
She made a desperate dash from her pine across the open space ,
她 制成 一个 绝望的 短跑 从 她 松树 穿过 这 打开 空间 ,
她拼命地从松树上冲过空地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['semətri] [fens] .
and in another moment was safe inside the cemetery fence .
和 在 其他 片刻 曾是 安全的 里面 这 公墓 栅栏 .

片刻之后，他便安全地进入了墓园围栏内。

“ [skæt] ！ [gəʊ] [həʊm] ！
“ Scat ! Go home ! ”
“ 粪便 ！ 去 家 ！”

“滚！回家去！”

“ [ˈɔːdəd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)]
“ ordered the lady , advancing toward the cow and shaking the book at her
“ 订购 这 女士 , 前进 朝向 这 奶牛 和 摇晃 这 书 在 她
,
,
,
,

“那女人一边命令道，一边走向母牛，并向它摇晃着手中的书。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɒljʊːm] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dedli] ['wepən] .
as if the volume was some sort of deadly weapon .
作为 如果 这 体积 曾是 一些 种类 的 致命 武器 .

仿佛音量是一种致命武器。

“ [ɑ:rnɪt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] !
“ **Aren't you ashamed of yourself !**
“ 不是 你 羞愧 的 你自己 !

你难道不感到羞耻吗！

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [graʊl] [æt; ət][em 'i:] !
You needn't growl at me !
你 不必 咆哮 在 我 !

你没必要对我咆哮！

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
I'm not a bit afraid of you .
我是 不是 一个 少量 害怕的 的 你 .

我一点也不怕你。

“ [ðə; ði] “ ['graʊlɪŋ] “ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌtə] ['beləʊ] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə]
“ **The “ growling “ was the muttered bellow with which the cow was wont to**
“ 这 “ 咆哮 “ 曾是 这 低声说道 下面 和 哪个 这 奶牛 曾是 惯于 到
['terəraɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['femənɪn] ['vɪktɪms] .
terrorize her feminine victims .
恐吓 她 女性 受害者 .

“咆哮声”是母牛用来恐吓女性受害者的低沉吼声。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪktɪm] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['terə,raɪzd] .
But this victim refused to be terrorized .
但 这 受害者 拒绝 到 是 恐怖 .

但这位受害者拒绝被恐吓。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skri:mɪŋ] [ænd; ænd] ['rʌnɪŋ] [fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,
Instead of screaming and running she continued to advance ,
反而 的 尖叫 和 跑步 她 持续 到 进步 ,

她没有尖叫逃跑，而是继续前进。

['brændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ænd] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] “ [gəʊ] [həʊm] “
brandishing the book and repeating her orders that the creature “ go home “
挥舞 这 书 和 重复 她 订单 那 这 生物 “ 去 家 “
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她挥舞着那本书，反复命令那怪物“立刻回家”。

[ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The cow did not know what to make of it .
这 奶牛 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

母牛不知道该如何应对。

[bɪ'fɔ:(r)] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:t] ,
Before she could decide whether to charge or retreat ,
前 她 可以 决定 无论 到 收费 或者 撤退 ,

在她决定是冲锋还是撤退之前，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɪk] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] “ [wæk] “ [ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði]
a good - sized stick descended upon her back with a “ whack “ that settled the
一个 好的 - 尺寸 戳 下降 之上 她 后退 和 一个 “ 猛击 “ 那 定居 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

一根粗壮的棍子“啪”的一声落在她背上，这个问题就此解决了。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .

Captain Cy had reached the scene of battle .

队长 赛 有 达到 这 场景 的 战斗 .

赛伊上尉已抵达战场。

[ðen] [ðə; ði][ˈreskjuːərz] [ˈkʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then the rescuer's courage seemed to desert her ,

然后 这 救援人员 勇气 似乎 到 沙漠 她 ,

随后，救援者的勇气似乎消失殆尽。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətɪri] [ˈiːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm]

for she ran back to the cemetery even faster than she had run from

为了 她 跑 后退 到 这 公墓 甚至 快点 比 她 有 跑步 从

[aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

因为她跑回墓地的速度比逃离墓地时还要快。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkæptɪn] ,

When the indignant captain ,

什么时候 这 愤怒 队长 ,

当那位愤慨的船长

[ˈhævɪŋ] [pəˈsjuːd] [ænd; ənd] [tʃæsˈtaɪz] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsplɪntə]

having pursued and chastised the cow until the stick was but a splintered

拥有 追击 和 受责罚 这 奶牛 直到 这 戳 曾是 但 一个 破碎的

[ˈremnənt] ,

remnant ,

剩 ,

他追赶并鞭打那头母牛，直到棍子只剩下断裂的残骸。

[riːtʃt] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪən] [fens] ,

reached the haven behind the iron fence ,

达到 这 避风港 在后面 这 铁 栅栏 ,

到达了铁栅栏后的避难所，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bəʊsn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)l]

he found her soothing the frightened Bos'n who was sobbing and hysterical

他 成立 她 舒缓 这 害怕 水手长 WHO 曾是 啜泣 和 歇斯底里的

.

:

.

他发现她正在安抚那个惊恐万分、哭泣不止、歇斯底里的水手长。

[ˈeməli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] ” [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Emily saw her “ Uncle Cyrus ” coming and rushed into his arms .

艾米丽 锯 她 “ 叔叔 赛勒斯 ” 未来 和 匆忙 进入 他的 武器 .

艾米莉看到她的“赛勒斯叔叔”走过来，便冲进他的怀里。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ,

He picked her up and ,

他 挑选 她 向上 和 ,

他抱起她，然后

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

holding her with a grip which testified to the nerve strain he had been

保持 她 和 一个 紧握 哪个 作证 到 这 神经 拉紧 他 有 到过

[ˈʌndə(r)] ,

under ,

在下面 ,

他紧紧地抱着她，这足以证明他当时神经高度紧张。

[stept] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈɒpətju:n] .
stepped forward to meet the stranger , whose coming had been so opportune .
步 向前 到 见面 这 陌生人 , 谁 未来 有 到过 所以 适时的 .

我走上前去迎接这位陌生人，他的到来真是恰逢其时。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
And she WAS a stranger .
和 她 曾是 一个 陌生人 .

她确实是个陌生人。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nju:] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪnˈhæbətənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] ,
The captain knew most of Bayport's inhabitants by this time , or thought he did ,
这 队长 知道 最多 的 - 居民 经过 这 时间 , 或者 想法 他 做过 ,
船长此时已经认识了贝波特的大部分居民，或者至少他自认为如此。

[bat; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
but he did not know her .
但 他 做过 不是 知道 她 .

但他并不认识她。

[fi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊmən] , [ˈkwaiətli] [drest] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ni:t]
She was a small woman , quietly dressed , and her hair , under a neat
她 曾是 一个 小的 女士 , 悄悄 穿着 , 和 她 头发 , 在下面 一个 整洁的
[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ,
black and white hat ,
黑色的 和 白色的 帽子 ,

她身材矮小，衣着朴素，头发被一顶整齐的黑白相间帽子遮住。

[wɒz; wəz] [braʊn] .
was brown .
曾是 棕色的 .

是棕色的。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt]
The hat was now a trifle to one side and the hair was the least bit
这 帽子 曾是 现在 一个 琐事 到 一 边 和 这 头发 曾是 这 至少 少量
[dɪsə'reɪndʒd] ,
disarranged ,
混乱 ,

帽子歪向一边，头发也有些凌乱。

[æn; ən] [ɪˈfekt] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
an effect not at all unbecoming .
一个 影响 不是 在 全部 不体面 .

这种效果一点也不令人反感。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈtʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪ] [wɪspz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð] [bəʊsn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [keɪm]
She was tucking in the stray wisps as the captain , with Bos'n in his arms , came
她 曾是 塞进 在 这 流浪 缕缕 作为 这 队长 , 和 水手长 在 他的 武器 , 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

她正整理着散落的头发，这时船长抱着水手长走了过来。

" [wel] , [mæm] ! " [pʌft] [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] .
" Well , ma'am ! " puffed Captain Cy .
" 出色地 , 女士 ! " 膨胀的 队长 赛 .

“好吧，夫人！”赛伊船长喘着气说。

" [wel] , [mæm] !
" WELL , ma'am !
" 出色地 , 女士 !

“好的，女士！”

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈslɪkɪst] , [plʻʌkiəst] [θɪŋ] [ˈevə(r)][aɪ][sɔː] [ˈenihwɛəz] .
I must say that was the slickest , pluckiest thing ever I saw anywheres .
我 必须 说 那 曾是 这 最光滑的 , 最勇敢的 事物 曾经 我 锯 任何地方 .

我必须说,那是我见过的最机智、最勇敢的事情。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɒd] — [aɪ] — [aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I don't know what would — I — I declare I don't know how to thank you .
我 不 知道 什么 会 — 我 — 我 宣布 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .

我不知道该怎么做——我——我真的不知道该如何感谢你。

“ [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪˈɔː(r)] [riˈplai] .
” **The lady looked at him a moment before replying .**
” 这 女士 看起来 在 他 一个 片刻 前 回复 .

女士看了他一会儿才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [lɑːf] , [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [lɑːf] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Then she began to laugh , a jolly laugh that was pleasant to hear .
然后 她 开始 到 笑 , 一个 快乐的 笑 那 曾是 令人愉快的 到 听到 .

然后她开始笑了起来,那是一种悦耳动听的爽朗笑声。

“ [dɒʊnt][traɪ] , [pliːz] , “ [ʃiː; ʃɪ][sed] [ˈtʃʊʊkɪŋli] .
” **Don't try , please , “ she said chokingly .**
” 不 尝试 , 请 , “ 她 说 令人窒息地 .

“别试了,求你了,”她哽咽着说。

“ [aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] .
” **It wasn't anything .**
” 它 不是 任何事物 .

“没什么。”

[əʊ] , [ˈmɜːsi] [emˈiː] !
Oh , mercy me !
哦 , 怜悯 我 !

哦,我的天哪!

[aɪm][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
I'm all out of breath .
我是 全部 出去 的 气息 .

我喘不过气来了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaʊ] [wen] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs]
You see , I had been warned about that cow when I started to walk this
你 看 , 我 有 到过 警告 关于 那 奶牛 什么时候 我 开始 到 走 这

[ˌɑːftəˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

你看,我今天下午开始散步的时候就有人提醒过我那头牛。

[səʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hɪə(r)][aɪ] [ŋjuː] [raɪt] [əˈweɪ]
So when I saw her chasing your poor little girl here I knew right away
所以 什么时候 我 锯 她 追逐 你的 贫穷的 小的 女孩 这里 我 知道 正确的 离开

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

所以当我看到她追着你可怜的小女儿跑的时候,我立刻就知道出事了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It must have been foolish enough to look at .
它 必须 有 到过 愚蠢 足够的 到 看 在 .

去看那个人肯定很愚蠢。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['meni] [pet] [kaʊz] .
I'm used to dogs and cats , but I haven't had many pet cows .
我是 用过的 到 狗 和 猫 , 但 我 还没有 有 许多 宠物 牛 .

我习惯了养狗和猫，但我没养过多少宠物牛。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [gəʊ] [həʊm] - [ænd; ənd][tuː; tə] - [skæt] - [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
I told her to ' go home ' and to ' scat ' and all sorts of things .
我 讲述 她 到 - 去 家 - 和 到 - 粪便 - 和 全部 排序 的 事物 .

我叫她“回家去”、“滚蛋”等等。

[ˈwʌndə(r)][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] !
Wonder I didn't tell her to lie down !
想知道 我 没有 告诉 她 到 说谎 向下 !

真奇怪我当时怎么没让她躺下！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊk] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [bʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] —
And the way I shook that ridiculous book at her was —
和 这 方式 我 摇晃 那 荒谬的 书 在 她 曾是 —

我当时朝她挥舞着那本荒唐的书——

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bəʊsn][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] ,
” **She laughed again and the captain and Bos'n joined in the laugh ,**
” 她 笑了 再次 和 这 队长 和 水手长 加入 在 这 笑 ,

她又笑了起来，船长和水手长也跟着笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ðei] [bəʊθ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] .
in spite of the fright they both had experienced .
在 尽管如此 的 这 惊吓 他们 两个都 有 经验丰富的 .

尽管他们两人都受到了惊吓。

” [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz][draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˈɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] .
” **That book was dry enough to frighten almost anything , “ continued the lady .**
” 那 书 曾是 干燥 足够的 到 吓唬 几乎 任何事物 , ” 持续 这 女士 .

“那本书枯燥乏味得几乎能吓跑任何东西，”这位女士继续说道。

” [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪm] ['steɪ,ɪŋ] ,
” **It was one I took from the table before I left the place where I'm staying ,**
” 它 曾是 一 我 采取 从 这 桌子 前 我 左边 这 地方 在哪里 我是 入住 ,

“这是我离开住处前从桌子上拿的一份。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌlə(r)] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] .
and a duller collection of sermons I never saw .
和 一个 更暗淡 收藏 的 布道 我 绝不 锯 .

还有一本更乏味的布道集，我从未看过。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! . . .
Oh , dear ! . . .
哦 , 亲爱的 ! . . .

哦亲爱的！ 。。。

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[ɪz][maɪ][hæt] ['eni] [mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [naʊ] ? ”
Is my hat any more respectable now ? “
是 我的 帽子 任何 更多的 可敬 现在 ? ”

我的帽子现在看起来更体面了吗？

” [jezm] .
” **Yes'm .**
” 是的 .

“是的，女士。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ɒn][æən; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
It's about on an even keel , I should say .
它是 关于 在 一个 甚至 龙骨 , 我 应该 说 .

可以说, 目前一切进展顺利。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [mæm] , [juː; jʊ] [dʌn] ['sɪmplɪ] [greɪt]
But I must tell you , ma'am , you done simply great
但 我 必须 告诉 你 , 女士 , 你 完毕 简单地 伟大的
但我必须告诉您, 女士, 您做得太棒了!

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — ”

和-”

“ [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [huː] [əʊn] [ðæt] [kaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][set] [tuː; tə]
“ **Seems to me the people who own that cow must be a poor set to**
” 似乎 到 我 这 人们 WHO 自己的 那 奶牛 必须 是 一个 贫穷的 放 到
[let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsn] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
let her make such a nuisance of herself .
让 她 制作 这样的 一个 滋扰 的 她自己 .
“依我看, 那头牛的主人一定是穷光蛋, 才会让它如此惹人厌烦。”

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? “
Did your daughter run away from you ? ”
做过 你的 女儿 跑步 离开 从 你 ? ”

你女儿离家出走了吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm] , [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈriːəli] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
“ **Well , you see , ma'am , she ain't really my daughter .**
” 出色地 , 你 看 , 女士 , 她 不是 真的 我的 女儿 .
“是这样的, 夫人, 她其实不是我的女儿。”

[bəʊsn][hɪə(r)] — [ðæts] [maɪ] [ˈnɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mæm] — [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt]
Bos'n here — that's my nickname for her , ma'am — she and I was out
水手长 这里 — 那就是 我的 昵称 为了 她 , 女士 — 她 和 我 曾是 出去
[wɔːkɪn] - .
walkin ' .
步行 - .

我是水手长——这是我对她的昵称, 女士——我和她出去散步了。

[aɪ][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dəʊz] [ɒf] .
I set down in the pines and I guess I must have dozed off .
我 放 向下 在 这 松树 和 我 猜测 我 必须 有 打盹 离开 .
我坐在松树丛中, 我想我一定是睡着了。

[ˈenihaʊ] , [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
Anyhow , when I woke up she was gone ,
无论如何 , 什么时候 我 觉醒 向上 她 曾是 已消失 ,
总之, 当我醒来时, 她已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [wɒz; wəz] [ˈhɪrɪn] - [hɜː(r); hə(r)][heɪl] .
and the first thing I knew of this scrape was hearin ' her hail .
和 这 第一的 事物 我 知道 的 这 刮 曾是 听觉 - 她 冰雹 .
我听到她的呼喊声才知道发生了这场小事故。

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈmæənə(r)] [tʃeɪndʒd] .
“ **The little woman's manner changed .**
” 这 小的 女性的 方式 已更改 .
“那位小妇人的态度变了。”

[hɜː(r); hæ(r)] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪɡnəntli] .
Her gray eyes flashed indignantly .
她 灰色的 眼睛 闪光灯 愤慨地 .

她灰色的眼睛里闪过一丝愤慨。

“ [juː; jʊ] [dəʊz] [ɒf] ?
You dozed off ?
你 打盹 离开 ?

你打瞌睡了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] .
she repeated .
她 重复 .

她重复道。

“ [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst][lɒt][tuː; tə] [ðæt] [kaʊ] ?
With a little girl in your charge , and in the very next lot to that cow ?
和 一个 小的 女孩 在 你的 收费 , 和 在 这 非常 下一个 很多 到 那 奶牛 ?

“你照看的是个小女孩，而且就在那头牛旁边？ ”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [tʃeɪst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz] ? “
Didn't you know the creature chased women and girls ? “
没有 你 知道 这 生物 追逐 女性 和 女孩们 ? “

你不知道那怪物专门追赶妇女和女孩吗？

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ'd] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — “
Why , yes ; I'd heard of it , but — “
为什么 , 是的 ; ID 听到 的 它 , 但 — “

“是啊，我听说过，但是——”

“ [aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəsɪz] [fɔːlt] , “ [pʊt][ɪn][bəʊsn] [ˈiːɡəli] .
It wasn't Uncle Cyrus's fault , “ put in Bos'n eagerly .
它 不是 叔叔 赛勒斯的 过错 , “ 放 在 水手长 急切地 .

“这不是赛勒斯叔叔的错，”水手长急切地插嘴道。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .
It was mine .
它 曾是 矿 .

“那是我的。”

[aɪ] [went] [ə'veɪ] [baɪ][maɪ'self] .
I went away by myself .
我 去 离开 经过 我 .

我独自离开了。

“ [brɪ'pɒnd] [ˈɪftɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
Beyond shifting her gaze to the child the lady paid no attention to this
超过 转变 她 目光 到 这 孩子 这 女士 有薪酬的 不 注意力 到 这

[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

“除了将目光转向孩子之外，这位女士对这句话置若罔闻。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] - [ˈel'eɪ] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðæt] [dres] ?
What do you think her mother ' ll say when she sees that dress ?
什么 做 你 思考 她 母亲 - 二 说 什么时候 她 看到 那 裙子 ?

“你觉得她妈妈看到那件裙子会说什么？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeməlɪz] [best] [gaʊn] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] “ [rɪŋ] [aʊt] ” [prɪˈpeəd] [baɪ] [mɪs]
It was Emily's best gown , the finest of the new “ rig out “ prepared by Miss
它 曾是 艾米丽的 最好的 袍 , 这 最好的 的 这 新的 “ 钻井平台 出去 ” 准备 经过 错过
[ˈteɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

这是艾米丽最漂亮的礼服，也是泰勒小姐准备的新款“套装”中最精致的一件。

[ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [geɪzɪd] [ˈru:fəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [steɪnz] [meɪd]
The girl and Captain Cy gazed ruefully at the rents and pitch stains made
这 女孩 和 队长 赛 凝视 懊悔地 在 这 租金 和 沥青 污渍 制成
[baɪ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [paɪn] [tri:z] .
by the vines and pine trees .
经过 这 藤蔓 和 松树 树木 .

女孩和赛船长懊恼地望着藤蔓和松树造成的裂缝和沥青污渍。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈbæft] [ˈkæptɪn] , “ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈmʌðə(r)]
“ **Well , you see , “ replied the abashed captain , “ the fact is , she ain't got any mother**
“ 出色地 , 你 看 , “ 回复 这 羞愧 队长 , “ 这 事实 是 , 她 不是 得到 任何 母亲
“
“
“
“

“是这样的,”尴尬的船长回答说,“事实上,她没有母亲。”

“ [əʊ] ! [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:d(ə)n] .
“ **Oh ! I beg your pardon .**
“ 哦 ! 我 求 你的 赦免 .

“哦! 请再说一遍。”

[ænd; ənd] [hɜ:z] , [tu:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [diə(r)] .
And hers , too , poor dear .
和 她的 , 也 , 贫穷的 亲爱的 .

还有她, 可怜的孩子。

[wel] , [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ai] [ˈʃʊdn̩t] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [nekst] [taɪm] [ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] .
Well , if I were you I shouldn't go to sleep next time I took her walking .
出色地 , 如果 我 是 你 我 不应该 去 到 睡觉 下一个 时间 我 采取 她 步行 .
嗯, 如果我是你, 下次带她散步的时候我就不会睡觉了。

[gʊd] [ɑ:ftəˈnu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pa:θ] .
“ **She turned and calmly walked down the path .**
“ 她 转向 和 平静地 步行 向下 这 小路 .

她转身, 平静地沿着小路走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [əˈgen] .
At the bend she spoke again .
在 这 弯曲 她 辐 再次 .

走到拐弯处, 她又开口说话了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdʒent(ə)li] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I should be gentle with her , if I were you , “ she said .**
“ 我 应该 是 温和的 和 她 , 如果 我 是 你 , “ 她 说 .

“如果我是你, 我会对她温柔一些,”她说。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [wel] [ʌpˈset] .
“ **Her nerves are pretty well upset .**
“ 她 神经 是 漂亮的 出色地 沮丧的 .

“她神经非常紧张。”

[br'saɪdʒ] , [ɪf] [jʊ] [ɪk'skju:s][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ni:dʒ] ['skəʊldɪŋ]
Besides , if you'll excuse my saying so , I don't think she is the one that needs scolding
除了 , 如果 你会 原谅 我的 说 所以 , 我 不 思考 她 是 这 一 那 需求 责骂
.
:
.

此外，恕我直言，我认为需要责备的不是她。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [wʌnz][mɔ:(r)][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
" They thought she had gone , but she turned once more to add a final
" 他们 想法 她 有 已消失 , 但 她 转向 一次 更多的 到 添加 一个 最终的
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“他们以为她已经走了，但她又转过身来，补充了最后一个建议。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dres] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" I think that dress could be fixed , " she said ,
" 我 思考 那 裙子 可以 是 固定的 , " 她 说 ,
"我觉得那件裙子可以改一下,"她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [nju:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" if you took it to some one who knew about such things .
" 如果 你 采取 它 到 一些 一 WHO 知道 关于 这样的 事物 .
"如果你把它拿给懂行的人看看."

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪsə'prɪəd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] ['frʌbəri] .
" She disappeared amidst the graveyard shrubbery .
" 她 消失 在.....之中 这 墓地 灌木 .
她消失在墓地灌木丛中。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][ænd; ənd][bəʊsn] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Captain Cy and Bos'n slowly followed her :
队长 赛 和 水手长 缓慢地 随后 她 :
赛伊船长和水手长慢慢地跟在她身后。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['brəʊkən] -
From the pasture the red and white cow sent after them a broken -
从 这 牧场 这 红色的 和 白色的 奶牛 发送 后 他们 一个 破碎的 -
['spɪrɪtɪd] " [mu:] !
spirited " Moo !
精神抖擞 " 哞 !

从牧场上，那头红白相间的母牛向他们发出了一声沮丧的“哞！”

" [bəʊsn][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] .
" Bos'n was highly indignant .
" 水手长 曾是 高度 愤怒 .
“水手长非常愤慨。”

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wɔ:k] [ʃi:; ʃɪ] ['spʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp] ['faɪəkrækə(r)] .
During the homeward walk she sputtered like a damp firecracker .
期间 这 回家 走 她 溅射 喜欢 一个 潮湿 鞭炮 .
回家的路上，她像个受潮的鞭炮一样断断续续地喘着粗气。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)]['saɪrəs] !
" The idea of her talking so to you , Uncle Cyrus !
" 这 主意 的 她 说 所以 到 你 , 叔叔 赛勒斯 !
“她竟然这样跟你说话，赛勒斯叔叔！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **It wasn't your fault at all .**
“ 它 不是 你的 过错 在 全部 .

“这根本不是你的错。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [wʌn] - ['saɪdɪdli] .
“ **The captain smiled one - sidedly .**
“ 这 队长 微笑 一 - 左右地 .

船长单方面地笑了笑。

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ʃɪpmet] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't know about that , shipmate , " he said .**
“ 我 不 知道 关于 那 , 船友 , “ 他 说 .

“我不知道，伙计，”他说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [raɪt] .
“ **I wouldn't wonder if she was more than half right .**
“ 我 不会 想知道 如果 她 曾是 更多的 比 一半 正确的 .

“如果她说的有一半以上是对的，我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nəʊ] [frɪlz] , ['wɒznt] [ʃi:; ʃi] !
she was all business and no frills , wasn't she !
她 曾是 全部 商业 和 不 褶边 , 不是 她 !

她做事干脆利落，一点也不矫揉造作，不是吗！

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [spʌŋk] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['hefə(r)] !
How she did spunk up to that heifer !
如何 她 做过 胆量 向上 到 那 小母牛 !

她真有胆量去招惹那头小母牛！

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [du:; də][ju:; jʊ] - [ʃi:; ʃi][ɪz] ?
Who in the dickens do you cal'late she is ?
WHO 在 这 狄更斯 做 你 - 她 是 ?

你到底叫她谁？

“ ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
“ **CHAPTER VIII**
“ 章 八

第八章

[ðə; ði] “ [kaʊ] ['leɪdi]
THE “ COW LADY
这 “ 奶牛 女士

“奶牛女士”

“ [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
“ **That question was answered the very next day .**
“ 那 问题 曾是 回答 这 非常 下一个 天 .

“这个问题第二天就得到了解答。”

[bəʊsn] , ['keəfəli] [drest] [baɪ] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌsu:pə'vɪz(ə)n] ,
Bos'n , carefully dressed by Georgianna under the captain's supervision ,
水手长 , 小心 穿着 经过 乔治亚娜 在下面 这 船长的 监督 ,

水手长在船长的监督下，由乔治亚娜精心穿戴整齐。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
and weighted down with advice and counsel from the latter ,
和 加权 向下 和 建议 和 法律顾问 从 这 后者 ,
并且被后者的建议和意见压得喘不过气来,

['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [naɪn] .
started for the schoolhouse at a quarter to nine .
开始 为了 这 校舍 在 一个 四分之一 到 九 .
早上七点四十五分, 我们出发去学校。

['əʊnli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [feɪm] [kept] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [frəm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Only a sense of shame kept Captain Cy from walking to school with her
仅有的 一个 感觉 的 耻辱 保留 队长 赛 从 步行 到 学校 和 她
.
.
.
只有羞愧感阻止了赛伊上尉和她一起去上学。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fɔ:nu:n] .
He spent a miserable forenoon .
他 花费 一个 悲惨的 午前 .
他度过了一个糟糕的上午。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪt] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [θri:] [ʌvəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veərɪd] [ɪk'spɪəriəns] .
They were quite the longest three hours in his varied experience .
他们 是 相当 这 最长 三 小时 在 他的 多种多样 经验 .
对他丰富多彩的经历而言, 那是最漫长的三个小时。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ləʊnli] .
The house was dreadfully lonely .
这 房子 曾是 极其糟糕 孤独 .
房子里冷冷清清的。

[hi:; hi] ['wɒndə] [frəm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['wʌrɪd] [dʒɔ:rdʒi'ænə] , [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kæt]
He wandered from kitchen to sitting room , worried Georgianna , woke up the cat
他 漫步 从 厨房 到 坐着 房间 , 担心 乔治亚娜 , 觉醒 向上 这 猫
,
.
,
他从厨房走到客厅, 惹得乔治亚娜担心, 还吵醒了猫。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['nju:sns] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and made a complete nuisance of himself .
和 制成 一个 完全的 滋扰 的 他自己 .
他完全是在惹人厌烦。

[twelv] [ə'klɔ:k] [faʊnd] [hɪm] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['i:gəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n]
Twelve o'clock found him leaning over the gate and looking eagerly in the direction
十二 点钟 成立 他 倾斜 超过 这 门 和 寻找 急切地 在 这 方向
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
of the schoolhouse .
的 这 校舍 .
十二点钟的时候, 我发现他倚在校门口, 热切地望着学校的方向。

[bəʊsn] [ræn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
Bos'n ran all the way home .
水手长 跑 全部 这 方式 家 .
水手长一路跑回了家。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
She was in a high state of excitement .
她 曾是 在 一个 高的 状态 的 激动 .
她当时非常兴奋。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪrəs] ?
“ **What do you think , Uncle Cyrus ?**
“ 什么 做 你 思考 , 叔叔 赛勒斯 ?

“赛勒斯叔叔，您觉得怎么样？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What DO you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈleɪdi] [ɪz] ! “
I've found out who the cow lady is ! “
我已经 成立 出去 WHO 这 奶牛 女士 是 ! “

我找到那个养牛女是谁了！

“ [ðə; ði] [kaʊ] [ˈleɪdi] ?
“ **The cow lady ?**
“ 这 奶牛 女士 ?

“那位养牛的女士？ ”

[əʊ] , [jes] , [jes] !
Oh , yes , yes !
哦 , 是的 , 是的 !

哦，是的，是的！

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你？

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? “
Who is she ? “
WHO 是 她 ? “

她是谁？

“ [ʃiːz] [ˈtiːtʃə(r)] , [ðæts] [huː] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] !
“ **She's teacher , that's who she is !**
“ 她是 老师 , 那就是 WHO 她 是 !

“她是一名教师，她就是这样的人！ ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .
“ **The captain was astonished .**
“ 这 队长 曾是 惊讶 .

船长惊呆了。

“ [nəʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˈfiːbi] [dɔːz] ?
“ **Phoebe Dawes ?**
“ 菲比 道斯 ?

“菲比·道斯？ ”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[wel] , [wel] ! " **Well , well !** "
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [sku:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [aɪ]
When I went into school and found her sitting there I was so surprised I
什么时候 我 去 进入 学校 和 成立 她 坐着 那里 我 曾是 所以 惊讶 我
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
didn't know what to do .
没有 知道 什么 到 做 .

当我走进学校，发现她坐在那里时，我非常惊讶，不知所措。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [em 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
She knew me , too , and said good morning ,
她 知道 我 , 也 , 和 说 好的 早晨 ,

她也认识我，并向我问好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ] [dres] ['riːəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'tiː]
and was I all right again and was my dress really as bad as it
和 曾是 我 全部 正确的 再次 和 曾是 我的 裙子 真的 作为 坏的 作为 它
[lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ?
looked to be ?
看起来 到 是 ?

我是否又没事了？ 我的裙子真的像看起来那么糟糕吗？

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɔːrdʒi'ænə] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊd(ə)nt] ,
I told her that Georgianna thought she could fix it , and if she couldn't ,
我 讲述 她 那 乔治亚娜 想法 她 可以 使固定 它 , 和 如果 她 不能 ,
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] .
her sister could .
她 姐姐 可以 .

我告诉她，乔治亚娜认为她可以修好，如果她修不好，她妹妹可以。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd] [ðen] - [twɒz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sku:l] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] . " **She said that was nice , and then ' twas time for school to begin . "**
她 说 那 曾是 好的 , 和 然后 - 那是 时间 为了 学校 到 开始 . "

她说那很好，然后就到了上课时间。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
" Did she say anything about me ?
" 做过 她 说 任何事物 关于 我 ?

她有没有说我的坏话？

" [ɪn'kwaɪə] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)] .
" inquired Captain Cy when they were seated at the dinner table .
" 询问 队长 赛 什么时候 他们 是 坐着 在 这 晚餐 桌子 .

“当他们坐在餐桌旁时，赛船长问道。”

" [əʊ] , [jes] ! [aɪ] [fə'ɡɒt] .
" Oh , yes ! I forgot .
" 哦 , 是的 ! 我 忘了 .

“哦，对！ 我忘了。”

[ʃiː; ji] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

She must have found out who you are ;
她 必须 有 成立 出去 WHO 你 是 ;

她肯定已经发现你的身份了。

- [kɔːz] [ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt]
' cause she said she was surprised that a man who had made his money out
- 原因 她 说 她 曾是 惊讶 那 一个 男人 WHO 有 制成 他的 钱 出去

[ɒv; əv] [haɪdz] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɔː(r)] - [ɪm] . " of hides should have been so careless about the creatures that wore 'em . " 的 隐藏 应该 有 到过 所以 粗心 关于 这 生物 那 穿着 - 呢 - "

因为她说她很惊讶，一个靠兽皮发家的男人竟然会对穿着兽皮的动物如此粗心大意。

" [həmʃ] !

" Humph !
" 哼 !

“哼！

[haʊd] [ʃiː; ji] [get] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [skuːl] ?
How'd she get along with the young ones in school ?

怎么做到的 她 得到 沿着 和 这 年轻的 一个 在 学校 ?

她在学校和低年级的同学相处得怎么样？

" [aɪ 'tiː] [ə'piəd] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'ləŋ] ['veri] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" It appeared that she had gotten along very well with them .
" 它 出现 那 她 有 获得 沿着 非常 出色地 和 他们 .

“看来她和他们相处得很好。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːts] ,
Some of the bigger boys in the back seats ,

一些 的 这 大 男孩们 在 这 后退 座位 ,

后座上坐着几个个头比较大的男孩，

[tʃerɪʃɪŋ] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fʌn] " [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [mɪs] - ['iːzi] -
cherishing pleasant memories of the " fun " they had under Miss Seabury's easy -
珍惜 令人愉快的 回忆 的 这 " 乐趣 " 他们 有 在下面 错过 - 简单的 -

[ˈgəʊɪŋ] [ruːl] ,

going rule ,
去 规则 ,

他们珍藏着在西伯里小姐轻松自在的管教下度过的美好“快乐”回忆。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənseɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [tɜːm] .
attempted to repeat their performances of the previous term .

尝试过 到 重复 他们的 表演 的 这 以前的 学期 .

他们试图重现上学期的表现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] " ['spɪtbɔːl] " [wɪtʃ] ['spætə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [pruːvd] [ə; eɪ]
But the very first " spitball " which spattered upon the blackboard proved a

但 这 非常 第一的 " 口水球 " 哪个 溅射 之上 这 黑板 已证实 一个

[dɪ'zɑːstrəs] ['mɪsaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['θrəʊə(r)] .

disastrous missile for its thrower .
灾难性的 导弹 为了 它是 投掷者 .

但第一个溅到黑板上的“口水球”却给投掷者带来了灾难性的后果。

" [ʃiː; ji] [meɪd] [hɪm] [kliːn] [ðə; ði] [bɔːd] , " [prə'kleɪmd] [bəʊsn] , [bɪg] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɔːstrʌk] ,
" She made him clean the board , " proclaimed Bos'n , big - eyed and awestruck ,
" 她 制成 他 干净的 这 木板 , " 宣布 水手长 , 大的 - 眼睛 和 惊叹不已 ,

“她让他把黑板擦干净了！”水手长瞪大了眼睛，惊愕不已地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

" and then he had to stand in the corner .
" 和 然后 他 有 到 站立 在 这 角落 .

然后他就被罚站在角落里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbeni] [ˈedwədʒ] , [ænd; ənd] [hi:z] [məʊst] [θɜ:ˈti:n] .
He was Bennie Edwards , and he's most thirteen .
他 曾是 本尼 爱德华兹 , 和 他是 最多 十三 .
他叫本尼·爱德华兹, 今年十三岁。

[mɪs] [ˈsiːbɜ:ri] , [ðeɪ] [sed] , [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈti:tʃə(r)] [sed] - [gəʊ] ,
Miss Seabury , they said , couldn't do anything with him , but teacher said ' Go ,
错过 西伯里 , 他们 说 , 不能 做 任何事物 和 他 , 但 老师 说 - 去 ,
他们说, 西伯里小姐对他束手无策, 但老师说“去吧”,

- [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] .
' as quiet as could be and just looked at him , and he went .
- 作为 安静的 作为 可以 是 和 只是 看起来 在 他 , 和 他 去 .
她静静地看着他, 然后他就走了。

[ænd; ənd] [hi:z] [məʊst][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz] .
And he's most as tall as she is .
和 他是 最多 作为 高的 作为 她 是 :
而且他跟她差不多高。

[hi:; hi][dɪd] [lʊk] [səʊ] [ˈsɪli] !
He did look so silly !
他 做过 看 所以 愚蠢的 !
他看起来真是太傻了 !

“ [ðə; ði] [ˈedwədʒ] [ju:θ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] “ [lʊk] [ˈsɪli] ” [baɪ]
” **The Edwards youth was not the only one who was made to “ look silly ” by**
” 这 爱德华兹 青年 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 制成 到 ” 看 愚蠢的 ” 经过
[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [dɔ:z] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [ˈbeɪpɔ:rt] .
little Miss Dawes during the first days of her stay in Bayport .
小的 错过 道斯 期间 这 第一的 天 的 她 停留 在 贝波特 .
“爱德华兹家的年轻人并不是道斯小姐在贝波特逗留的最初几天里唯一一个被她弄得“出丑”的人。

[fɪ; jɪ] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈru:li] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈkla:sɪz] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][fɪ; jɪ][hæd; həd]
She dealt with the unruly members of her classes as bravely as she had
她 已处理 和 这 不羁 成员 的 她 课程 作为 勇敢地 作为 她 有
[feɪst] [ðə; ði] [kəˈhu:n] [kaʊ] ,
faced the Cahoon cow ,
面对 这 卡洪 奶牛 ,
她对待班上那些不守规矩的学生, 就像她面对卡洪牛一样勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜ:z(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [sætɪsˈfæktəri] .
and the results were just as satisfactory .
和 这 结果 是 只是 作为 令人满意的 .
结果同样令人满意。

[fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [strikt] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [əˌli:siə] [ˈætkiŋz] [faʊnd] , [tu:; tə]
She was strict , but she was impartial , and Alicia Atkins found , to
她 曾是 严格的 , 但 她 曾是 公正 , 和 艾丽西亚·阿特金斯 成立 , 到
[hɜ:z(r); hə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] ,
her great surprise ,
她 伟大的 惊喜 ,
她很严厉, 但很公正, 令艾丽西亚·阿特金斯非常惊讶的是, 她发现:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋgrəsmən] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli]
that the daughter of a congressman was expected to study as faithfully
那 这 女儿 的 一个 众议员 曾是 预期的 到 学习 作为 忠实
[ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [hɜ:ˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfreɪklɪd] - [feɪst] [ˈnəʊə] [ˈhæmlin] ,
and behave herself as well as freckled - faced Noah Hamlin ,
和 表现 她自己 作为 出色地 作为 雀斑 - 面对 诺亚·哈姆林 ,
人们期望国会议员的女儿能像满脸雀斑的诺亚·哈姆林一样认真学习、举止得体。

[hu:z] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈpedl] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hu:z] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkɒstju:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃekəd] “
whose father peddled fish and whose everyday costume was a checkered”
谁 父亲 兜售 鱼 和 谁 每天 戏服 曾是 一个 格子图案 “
[ˈdʒʌmpə(r)] ” [ænd; ənd] [pætʃt] [ˈəʊvəɔ:lz] .
jumper and patched overalls .
套头衫 和 已修补 连体工作服 .
他的父亲靠卖鱼为生，他每天的装束是格子图案的“套头衫”和打着补丁的背带裤。

[ðə; ði] [sku:l] [kəˈmɪti] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][aɪˈti:] , [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The school committee, that is, the majority of it, was delighted with the
这 学校 委员会 , 那 是 , 这 多数 的 它 , 曾是 高兴极了 和 这
[nju:] [ˈti:tʃə(r)] .
new teacher .
新的 老师 .
学校委员会，也就是委员会的大多数成员，对这位新老师非常满意。

[ˈlemjuəl] [ˈmɪrɪk] [ˈbəʊstɪd] [ˈlaʊdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Lemuel Myrick boasted loudly of his good judgment in voting for her .
莱缪尔 迈里克 吹嘘 高声 的 他的 好的 判断 在 表决 为了 她 .
莱缪尔·迈里克大声吹嘘自己投票给她是多么明智的决定。

[bʌt; bət][tæd] [ˈsɪmpsn] [ænd; ənd][dəˈraɪəs] [ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætksɪnz] [ˈfɒləʊɪŋ] [sti:l]
But Tad Simpson and Darius Ellis and others of the Atkins following still
但 塔德 辛普森 和 达里厄斯 埃利斯 和 其他的 的 这 阿特金斯 下列的 仍然
[skɒf, skɔ:f][ænd; ənd] [hint] [æt; ət] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
scoffed and hinted at trouble in the future .
嘲笑 和 暗示 在 麻烦 在 这 未来 .
但阿特金斯的追随者塔德·辛普森、达里厄斯·埃利斯等人仍然嗤之以鼻，并暗示未来会有麻烦。

“ [ə; eɪ] [nju:] [bru:m] [swi:ps] [faɪn] , ” [kwəʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] .
“ **A new broom sweeps fine, ” quoted Mr . Simpson .**
” 一个 新的 扫帚 扫荡 美好的 , ” 引 先生 . 辛普森 .
辛普森先生说：“新扫帚扫得真干净。”

“ [ʃi:z] [ˈdɒɪn] - [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˈmerbi] .
“ **She's doin ' all right now, maybe** .
” 她是 做 - 全部 正确的 现在 , 或许 .
“她现在一切都好，也许吧。”

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [beɪhəvɪn] - [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪn] [eɪnt] [ðə; ði] [həʊl]
Anyway, the young ones are behavin ' themselves, but disCIPLine ain't the whole
反正 , 这 年轻的 一个 是 行为 - 他们自己 , 但 纪律 不是 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
总之，孩子们虽然表现得不错，但纪律并不是全部。

[ˈhi:mæn][təʊld][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈfrentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ]
Heman told me that the teacher he wanted could talk French language and play
赫曼 讲述 我 那 这 老师 他 通缉 可以 讲话 法语 语言 和 玩
[ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] .
music and all kinds of accomplishments .
音乐 和 全部 种类 的 成就 .
赫曼告诉我，他想要的老师会说法语，会演奏乐器，并且具备各种各样的才能。

[ˈfi:bi] — [nɒt][ˈfaɪndɪn] - [ˈeni] [fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈʌndəˈstænd] — [dʊvnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)]
Phoebe — not findin ' any fault with her, you understand — don't know no more
菲比 — 不是 发现 - 任何 过错 和 她 , 你 理解 — 不 知道 不 更多的
[əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] ;
about music than a hen ;
关于 音乐 比 一个 母鸡 ;
菲比——我并不是说她有什么错——她对音乐的了解还不如一只母鸡；

[maɪ][waɪf][seɪ][fɪː; ʃi][dooŋt][ˈiːv(ə)n][sɪŋ][ɪn][tʃɜːtʃ][laʊd][ɪˈnʌf][fɔː(r); fə(r)][ˈenɪbədɪ][tuː; tə][hɪə(r)]
my wife says she don't even sing in church loud enough for anybody to hear
我的 妻子 说道 她 不 甚至 唱歌 在 教会 大声 足够的 为了 任何人 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我妻子说她甚至在教堂唱歌声音都很小，没人能听见。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][frentʃ] !
And as for French !
和 作为 为了 法语 !

至于法语！

[waɪ][ˈevrɪbədɪ][nəʊz][fɪː; ʃi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði][kɒmənest][sɔːt][pʊ; əv][juˈnaɪtɪd][steɪts] ,
why everybody knows she uses the commonest sort of United States ,
为什么 大家 知道 她 用途 这 最常见的 种类 的 团结的 各州 ,
为什么大家都知道她使用的是美国最常见的那种英语？

[dʒʌst][æz; əz][ˈiːzi][tuː; tə][ʌndəˈstænd][æz; əz][wʊt][aɪm][ˈseɪɪn] - [naʊ] .
just as easy to understand as what I'm sayin ' now .
只是 作为 简单的 到 理解 作为 什么 我是 说 - 现在 .
就像我现在说的一样容易理解。

"[mɪs][dɔːz][bɔːdɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈpɜːfɪkt][ˈbɔːdɪŋ][haʊs] .
" **Miss Dawes boarded at the perfect boarding house** .
" 错过 道斯 登机 在 这 完美的 登机 房子 .

“道斯小姐住在一家完美的寄宿公寓里。”

[ðeə(r)][əˈpɪnjən][wʊz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][kənˈsɜːnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
There opinion was divided concerning her .
那里 观点 曾是 分割 有关 她 .

人们对她的看法不一。

[ˈbeɪli][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [laɪkt][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfemənɪn][ˈbɔːdəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Bailey and Mr . Tidditt liked her , but the feminine boarders were not
贝利 和 先生 . - 喜欢 她 , 但 这 女性 寄宿生 是 不是

[səʊ][ˈfeɪvərəbli][ɪmˈprest] .
so favorably impressed .
所以 有利 印象深刻 .

贝利和蒂迪特先生都很喜欢她，但女寄宿生们对她的印象却不太好。

"[aɪ][θɪŋk][fɪːz][ɔːltəˈgeðə(r)][tuː][pɜːt][əˈbaʊt][wʊt][dooŋt][kənˈsɜːn][hɜː(r); hə(r)] , " [kɒməntɪd]
" **I think she's altogether too pert about what don't concern her** , " **commented**
" 我 思考 她是 共 也 活泼 关于 什么 不 忧虑 她 , " 评论

[ændʒəˌlɪn][ˈfɪni] .
Angeline Phinney .
安吉琳 菲尼 .

“我觉得她对与自己无关的事情太爱指手画脚了，”安吉琳·菲尼评论道。

"[ˈseərə][ˈemə][ˈsɪmpsn][drɒpt][ɪn][ˈtʌðər][deɪ][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ,
" **Sarah Emma Simpson dropped in t'other day to dinner** ,
" 莎拉 艾玛 辛普森 掉落 在 另一个 天 到 晚餐 ,

“莎拉·艾玛·辛普森前几天来我家吃晚饭，

[ænd; ənd][wiː; wi][tʃɜːtʃ][fəʊks][gɒt][tuː; tə][ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪnɪstərz][ˈpriːtʃɪn] - [sʌtʃ] -
and we church folks got to talkin ' about the minister's preachin ' such '
和 我们 教会 各位 得到 到 谈话 - 关于 这 部长 布道 - 这样的 -
[ədˈvɑːnst] - [ˈsɜːrmən] .
advanced ' sermons .
先进的 - 布道 .

于是我们这些教会的人就开始讨论牧师讲的那些“高深莫测”的布道。

[ænd; ənd][ˈseərə] [ˈemə] [təʊld] [haʊ] [ɪd] [hɜ:d] [hi:; hi] [sed] [id] [nəʊn] [sʌm; səm][ˈri:əl] [ˈmɒrəl]
And Sarah Emma told how she'd heard he said he'd known some real moral
和 莎拉 艾玛 讲述 如何 棚 听到 他 说 他会 已知 一些 真实的 道德
[ju:nɪvɜ:s(ə)lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Universalists in his time ,
普救论者 在 他的 时间 ,
莎拉·艾玛讲述了她如何听说他说他一生中认识一些真正的道德普救论者。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtɪ] [ʌnrɪˈlɪdʒəs] [ˈfu:lɪfnəs] .
or some such unreligious foolishness .
或者 一些 这样的 无宗教信仰者 愚蠢 .
或者诸如此类的无神论的愚蠢行为。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʌndəd] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [nju:] [teɪl] [kəʊt] ;
And I said I wondered he didn't get a new tail coat ;
和 我 说 我 想知道 他 没有 得到 一个 新的 尾巴 外套 ;
我说，我很好奇他为什么没买件新的燕尾服；

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [pri:tɪ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [wɒz; wəz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][səʊ] [ˌaʊtˈgrəʊn]
the one he preached in Sundays was old as the hills and so outgrown
这 一 他 布道 在 星期日 曾是 老的 作为 这 丘陵 和 所以 长大了就不合适了
[aɪˈti:] [wɒdnt] - [ˈbʌt(ə)n] [əkrɒst] [hɪm] .
it wouldn't scurcely button acrost him .
它 不会 - 按钮 横跨 他 .
他星期天布道时穿的那件衣服已经老旧不堪，而且尺寸太大，根本扣不上扣子。

- [ə; eɪ][mæn] [bi:n] - [peɪd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , - [ai] [sez] , - [ɔ:t] [tu:; tə] [dres] [ˈdi:snt] ,
' A man bein ' paid nine hundred a year , ' I says , ' ought to dress decent ,
- 一个 男人 是 - 有薪酬的 九 百 一个 年 , - 我 说道 , - 应该 到 裙子 体面的 ,
[ˈenihaʊ] . -
anyhow . '
无论如何 . -
“一个年薪九百的人,”我说,“无论如何都应该穿得体面些。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfi:bi] [dɔ:z] [spi:ks] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [bi:n] - [ɑ:skt] ,
And that Phoebe Dawes speaks up , without bein ' asked ,
和 那 菲比 道斯 说话 向上 , 没有 是 - 问 ,
菲比·道斯主动发言，无需他人询问。

[ænd; ənd] [sez] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪd] [ˈrʌðər] [hɪə(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [mæn][ɪn][ə; eɪ] - [kəʊt]
and says for her part she'd ruther hear a broad man in a narrer coat
和 说道 为了 她 部分 棚 拉瑟 听到 一个 广阔 男人 在 一个 - 外套
[ðæn; ðən] [ˈtʌðər] [wei] [əˈbaʊt] . -
than t'other way about . '
比 另一个 方式 关于 . -
她说，她宁愿听到一个身材魁梧的男人穿着一件窄外套，也不愿听到反过来的声音。

[twɒz] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
Twas a regular slap in the face for me ,
那是 一个 常规的 拍击 在 这 脸 为了 我 ,
这对我来说简直就是当头一棒。

[ænd; ənd][ˈseərə] [ˈemə] [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][aɪˈti:] [jet] .
and Sarah Emma and I ain't got over it yet .
和 莎拉 艾玛 和 我 不是 得到 超过 它 然而 .
我和莎拉·艾玛还没缓过来。

” [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [hɜ: d] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [kənˈsɜ: nɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [ˈti: tʃə(r)] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈrɑ: ðə(r)] [pli: zd]
” **Captain Cy heard the gossip concerning the new teacher and it rather pleased**
” 队长 赛 听到 这 闲话 有关 这 新的 老师 和 它 相当 高兴
[hɪm] .
him .
他 。

“赛伊船长听到了关于新老师的闲言碎语，他很高兴。”

[ʃi:; ʃi] [əˈpiəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ˌɪndɪˈpendəns] .
She appeared to be independent , and he liked independence .
她 出现 到 是 独立的 , 和 他 喜欢 独立 。

她看起来很独立，而他喜欢这种独立性。

[hi:; hi] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [ɔ:(r)] [twɑɪs] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈmiəli] [baʊd] [ænd; ənd] [pɑ:st]
He met her once or twice on the street , but she merely bowed and passed
他 遇见 她 一次 或者 两次 在 这 街道 , 但 她 仅仅 鞠躬 和 通过了
[ɒn] .
on .
在 。

他在街上遇到过她一两次，但她只是鞠了一躬就走了。

[wʌns] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [ˈepɪsəʊd] ,
Once he tried to thank her again for her part in the cow episode ,
一次 他 尝试 到 感谢 她 再次 为了 她 部分 在 这 奶牛 插曲 ,
he再次试图感谢她在“奶牛事件”中的作用时，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
but she would not listen to him .
但 她 会 不是 听 到 他 。

但她根本不听他的。

[bəʊsn][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˈprəʊɡres] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] .
Bos'n was making good progress with her studies .
水手长 曾是 制作 好的 进步 和 她 研究 。

博森的学习进展顺利。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] — [nɒt][ðə; ði][ˈmɑ:v(ə)l][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔ:d]
She was naturally a bright child — not the marvel the captain and the “ Board
她 曾是 自然 一个 明亮的 孩子 — 不是 这 奇迹 这 队长 和 这 ” 木板
[ɒv; əv][ˈstrætədʒi] “ [kənˈsɪdəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
of Strategy “ considered her ,
的 战略 ” 经过考虑的 她 ,

她天生聪颖——但远不及船长和“战略委员会”眼中的那位奇才。

[bʌt; bət] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] .
but quick to learn .
但 快的 到 学习 。

但学得很快。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][seɪnt] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd]
She was not a saint , however , and occasionally misbehaved in school and
她 曾是 不是 一个 圣 , 然而 , 和 偶尔 行为不端 在 学校 和
[wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
was punished for it .
曾是 受到惩罚 为了 它 。

然而，她并非圣人，偶尔也会在学校里行为不端，并因此受到惩罚。

[wʌn] [ɑ:ftəˈnu:n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜ:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl][ˈaʊə(r)] .
One afternoon she did not return at her usual hour .
— 下午 她 做过 不是 返回 在 她 通常 小时 。

一天下午，她没有像往常一样按时回来。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ˈeɪ,sæf] - [ˈhæpənd] [əˈlɒŋ] .
Captain Cy was waiting at the gate when Asaph Tidditt happened along .
队长 赛 曾是 等待 在 这 门 什么时候 亚萨 - 发生 沿着 .

赛伊船长正在大门处等候，这时阿萨夫·蒂迪特正好路过。

[ˈberli] , [tu:] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Bailey , too , was with him .
贝利 , 也 , 曾是 和 他 .

贝利当时也和他在一起。

“ [ˈweɪtɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)][bəʊsn] , [wɒz; wəz][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [taʊn] [kla:k] .
“ **Waitin ' for Bos'n , was you ?** ” **asked the town clerk .**
“ 等待 - 为了 水手长 , 曾是 你 ? ” 问 这 镇 职员 .

“你是在等船长吗？”镇书记问道。

[wel] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , [aɪ] - .
“ **Well , you'll have to wait quite a spell , I cal'late .**
“ 出色地 , 你会 有 到 等待 相当 一个 拼写 , 我 - .

“嗯，我估计你得等上一段时间。”

[ʃi:z] [bi:n] [kept] [ˈɑ:ftə(r)] [sku:l] . “
She's been kept after school .”
她是 到过 保留 后 学校 . ”

她放学后被留下来了。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɒt][tu:; tə] [raɪt] [ˈfɪfti] [laɪnz] [pɒ; əv] [ˈkɒpi] , ” [ˈædɪd] [ˈberli] .
“ **Yes ; and she's got to write fifty lines of copy ,** ” **added Bailey .**
“ 是的 ; 和 她是 得到 到 写 五十 线条 的 复制 , ” 额外 贝利 .

“是的；而且她还要写五十行文案，”贝利补充道。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪgnənt] .
Captain Cy was highly indignant .
队长 赛 曾是 高度 愤怒 .

赛伊船长非常愤慨。

“ [get] [aʊt] !
“ **Get out !**
“ 得到 出去 !

“出去！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第8/20页

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈnaɪðə(r)] . ”
“ **She ain't neither** . ”
“ 她 不是 两者都不 . ”

“她两者都不是。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː] . ”
“ **Yes , she has , too** . ”
“ 是的 , 她 有 , 也 . ”

“是的，她也有。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɔːltə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][təʊld][em ˈiː] .
One of the Salters young ones told me .
— 的 这 萨尔特斯 年轻的 一个 讲述 我 .

萨尔特家的一位年轻人告诉我的。

[aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi][mæd] ,
I knew you'd be mad ,
我 知道 你会 是 疯狂的 ,

我知道你会生气，

[ðəʊ] [aɪ] [spəʊz] [fəʊks] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜːrɪz] [welz] [wiː; wi][duː; də] [wʊd] [seɪ] [ʃiːz] [nəʊ]
though I s'pose folks that didn't know her's well's we do would say she's no
尽管 我 假设 各位 那 没有 知道 她的 井 我们 做 会 说 她是 不
[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
different from other children .
不同的 从 其他 孩子们 .

不过我想，那些不了解她的人，就像我们了解她的人一样，会说她和其他孩子没什么不同。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈherəsi] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [əˈpɪnjən] . ”
“ **This was close to heresy , according to the captain's opinion** . ”
“ 这 曾是 关闭 到 异端 , 根据 到 这 船长的 观点 . ”

“在船长看来，这近乎异端邪说。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ! ”
“ **She ain't !** ”
“ 她 不是 ! ”

“她才不是呢！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] . ”
“ **he cried** . ”
“ 他 哭 . ”

他哭着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ! ”
“ **I'd like to know why not !** ”
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 ! ”

“我想知道为什么不行！ ”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [twais] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] - [raʊnd] [hɪə(r)] [ðen] — [həmɪf]
If she ain't twice as smart as the run of young ones ' round here then — Humph
如果 她 不是 两次 作为 聪明的 作为 这 跑步 的 年轻的 一个 - 圆形的 这里 然后 — 哼
!
!
!

如果她没有比这里其他年轻人聪明两倍，那就——哼！

[ænd; ənd] [ʃi:z] [kept] [ˈɑ:ftə(r)] [sku:l] ！
And she's kept after school ！
和 她是 保留 后 学校 ！

放学后她还被留下来！

[wel] , [naʊ] ；[ai][woʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] ！
Well , now ； I won't have it ！
出色地 ， 现在 ； 我 惯于 有 它 ！

好吧，现在我绝对不会接受！

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] - [wɪ'dəʊt] ['weɪrɪŋ] - [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈaʊəz] .
There's enough time for studyin ' without wearin ' out her brains after hours .
有 足够的 时间 为了 在学习 - 没有 穿着 - 出去 她 大脑 后 小时 .

她有足够的时间学习，而且不会在下班后过度耗费精力。

[əʊ] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] . "
Oh , I guess you're mistaken . "
哦 ， 我 猜测 你是 错误 . "

哦，看来你弄错了。

" [nəʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] .
" No , we ain't .
" 不 ， 我们 不是 .

“不，我们不是。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪt] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [flʌs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I tell you , Whit , if I was you I'd make a fuss about this .
我 告诉 你 ， 惠特 ， 如果 我 曾是 你 ID 制作 一个 大惊小怪 关于 这 .

惠特，我跟你说，如果我是你，我肯定会为此大吵大闹。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [smɑ:t] [tʃaɪld] , [bəʊsn][ɪz] ；[ai][ˈnevə(r)] [si:] [ə; eɪ] ['smɑ:tə] .
She's a smart child , Bos'n is ； I never see a smarter .
她是 一个 聪明的 孩子 ， 水手长 是 ； 我 绝不 看 一个 更聪明 .

她是个聪明的孩子，博斯恩也是；我从未见过比她更聪明的孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ˈeni] [tu:] [strɒŋ] . "
And she ain't any too strong . "
和 她 不是 任何 也 强的 . "

而且她力气也不大。

" [ðæts] [səʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] .
" That's so , she ain't .
" 那就是 所以 ， 她 不是 .

“确实如此，她不是。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˈeməlɪz] [helθ] [wɒz; wəz] " ['delɪkət] " [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [fækt][ɪn][ðə; ði]
" The idea that Emily's health was " delicate " had become a fixed fact in the
" 这 主意 那 艾米丽的 健康 曾是 " 精美的 " 有 变得 一个 固定的 事实 在 这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔ:d] .
minds of the captain and the " Board .
思想 的 这 队长 和 这 " 木板 .

“艾米丽的健康状况‘脆弱’这一想法在船长和‘董事会’的脑海中已经成定局。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'kju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪstə'mætrɪk] ['prəʊses] [ɒv; əv] " ['spɔɪlɪŋ] " [ðə; ði][gɜ:l] ,
" It made a good excuse for the systematic process of " spoiling " the girl ,
" 它 制成 一个 好的 原谅 为了 这 系统 过程 的 " 破坏 " 这 女孩 ,

“这为系统地‘宠坏’女孩提供了一个很好的借口。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] .
which the indulgent three were doing their best to carry on .
哪个 这 放纵的 三 是 正在做 他们的 最好的 到 携带 在 .

而这三个纵容他们的人正竭尽全力地继续下去。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [biː; bi] [kept] , [siː ˈwaɪ] , ” [ɜːrdʒd] [ˈbeɪli] .

“ **I wouldn't let her be kept , Cy , ” urged Bailey .**
“ 我 不会 让 她 是 保留 , 赛 , ” 敦促 贝利 .

“我不会让她被留下的，赛，”贝利恳求道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [ˈfiːbi] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ **Why don't you go right off and see Phoebe and settle this thing ?**
“ 为什么 不 你 去 正确的 离开 和 看 菲比 和 定居 这 事物 ?

“你为什么不直接去找菲比，把这件事解决掉呢？”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
You've got a right to talk to her .
你已经 得到 一个 正确的 到 讲话 到 她 .

你有权和她谈谈。

[ʃiː; ji] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
She wouldn't be teacher if it wasn't for you .
她 不会 是 老师 如果 它 不是 为了 你 .

如果不是你，她就不会成为一名教师。

“ [ˈeɪ,sæf] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
“ **Asaph added his arguments to those of Mr . Bangs .**
“ 亚萨 额外 他的 论点 到 那些 的 先生 . 刘海 .

阿萨夫补充了自己的论点，与邦斯先生的论点相呼应。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] ,
Captain Cy ,
队长 赛 ,

赛船长

[ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːm] [brɪˈliːf] [ðæt] [bəʊsn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpærəgən][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
carried away by his firm belief that Bos'n was a paragon of all that was
携带 离开 经过 他的 公司 信仰 那 水手长 曾是 一个 模范 的 全部 那 曾是

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
brilliant and good ,
杰出的 和 好的 ,

他坚信博斯恩是所有美好品质的化身，这种信念让他得意忘形。

[ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] .
finally yielded .
最后 产生 .

最终屈服了。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点！

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [jænt] [biː; bi][pʊt] [əˈpɒn][baɪ][ˈnəʊbədi] .
That poor little thing shan't be put upon by nobody .
那 贫穷的 小的 事物 不会 是 放 之上 经过 无人 .

那可怜的小家伙谁也别想欺负。

” [ðə; ði][ˈtri:əʊ] [ˈmɑ:tɪt] [məˈdʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” The trio marched majestically down the hill .
” 这 三人组 行军 雄伟地 向下 这 爬坡道 .

三人昂首阔步地走下山坡。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ˈbeɪlɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [bɪˈgæən][tu:; tə][feɪl] .
As they neared the schoolhouse Bailey's courage began to fail .
作为 他们 接近 这 校舍 百利甜酒 勇气 开始 到 失败 .

当他们快到学校时，贝利的勇气开始消退。

[mɪs] [dɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔ:də(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Miss Dawes was a boarder at his house ,
错过 道斯 曾是 一个 边境 在 他的 房子 ,

道斯小姐是他家的寄宿生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪəd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [krɪˈtʊərə] [lɜ:n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
and he feared consequences should Keturah learn of his interference .
和 他 害怕 结果 应该 凯图拉 学习 的 他的 干涉 .

他担心如果凯图拉知道他的干预，会有什么后果。

” [aɪ] — [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ˌem ˈi:] , ” [hi:; hi] [ˈstæmə] .
” I — I guess you don't need me , ” he stammered .
” 我 — 我 猜测 你 不 需要 我 , ” 他 结结巴巴 .

“我.....我想你不需要我了,”他结结巴巴地说。

” [ðə; ði] [θri:] [pʊ; əv][ju: ˈes] - [ˈel ˈel][skeə(r)] [ðæt] [ˈti:tʃə(r)] [ˈwʊmən] [məʊst][tu:; tə] [deθ] .
” The three of us ' ll scare that teacher woman most to death .
” 这 三 的 我们 - 二 吓 那 老师 女士 最多 到 死亡 .

“我们三个一定要把那个女老师吓死。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [mi:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
And she's so little and meek , you know .
和 她是 所以 小的 和 温顺 , 你 知道 .

她个子那么小，性格又那么温顺，你知道吗？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ][ˈtempə(r)][ænd; ənd][reə(r)][ʌp][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [wʊd] [hɜ:t]
If I should lose my temper and rare up I might say somethin ' that would hurt
如果 我 应该 失去 我的 脾气 和 稀有的 向上 我 可能 说 某物 - 那 会 伤害

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfi:lɪnz] .
her feelin's .
她 感觉 .

如果我发脾气，情绪激动，可能会说出一些伤害她感情的话。

[aɪl] [set][ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [eɪs] , [wɪt] .
I'll set on the fence and wait for you and Ase , Whit .
患病的 放 在 这 栅栏 和 等待 为了 你 和 酶 , 惠特 .

我会坐在栅栏上等你和阿斯，惠特。

” [ˈmɪstə(r)] . - [ˈskɔ:nf(ə)] [ˈkɒments] [kənˈsɜ:nɪŋ] ” [waɪt] [ˈfeðə] ” [ænd; ənd] ” [bˈækslaɪdəz] ”
” Mr . Tidditt's scornful comments concerning “ white feathers ” and “ backsliders ”
” 先生 . - 轻蔑的 评论 有关 ” 白色的 羽毛 ” 和 ” 背道者 ”

[hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] .
had no effect .
有 不 影响 .

“蒂迪特先生对‘白羽毛’和‘背道者’的轻蔑评论并没有产生任何影响。”

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [pɜ:tɪt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [fens] .
Mr . Bangs perched himself on the fence .
先生 . 刘海 栖息 他自己 在 这 栅栏 .

邦斯先生栖息在栅栏上。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['felə] !
“ Give it to her , fellers !
“ 给 它 到 她 , 伙计们 !

“给她吧，伙计们！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .
“ he called after them .
“ 他 称为 后 他们 .

“他朝他们喊道。”

“ [tɔ:k] [dʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ Talk Dutch to her !
“ 讲话 荷兰语 到 她 !

“跟她讲荷兰语！ ”

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [kænt] [ə'bjʊ:s] .
Let her know that there's one child she can't abuse .
让 她 知道 那 有 一 孩子 她 不能 虐待 .

让她知道，有一个孩子她不能虐待。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ['eɪ,sæf] [pɔ:zd] .
“ At the foot of the steps Asaph paused .
“ 在 这 脚 的 这 步骤 亚萨 暂停 .

“亚萨在台阶脚下停了下来。”

“ [seɪ] , [si: 'waɪ] , “ [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [daʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] ?
“ Say , Cy , “ he whispered , “ don't you think I better not go in ?
“ 说 , 赛 , “ 他 低声说道 , “ 不 你 思考 我 更好的 不是 去 在 ?

“赛,”他低声说,“你说,我最好不要进去吗? ”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:əli] [maɪ] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪm] [ɒn] [ðə; ði]
It ain't really my business , you know , and — and — Well , I'm on the
它 不是 真的 我的 商业 , 你 知道 , 和 — 和 — 出色地 , 我是 在 这

s'lectmen

你知道，这其实不关我的事，而且——而且——嗯，我正在选举中

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:] [em 'i:] - - [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she might be frightened if she see me pouncin ' down on her .
和 她 可能 是 害怕 如果 她 看 我 - - 向下 在 她 .

如果她看到我扑向她，她可能会害怕。

- [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] .
- Tain't as if I was just a common man .
- 污点 作为 如果 我 曾是 只是 一个 常见的 男人 .

我又不是个普通人。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [set] [ə'ləŋ] [ɒv; əv] ['beɪli] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['kwaiət] [tu:; tə]
I'll go and set along of Bailey and you go in and talk quiet to
患病的 去 和 放 沿着 的 贝利 和 你 去 在 和 讲话 安静的 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

我去把贝利放在一边，你进去和她轻声细语地谈谈。

[ʃɪd] [fi:l] [səʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'feɪmd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪkɪn] -
She'd feel so sort of ashamed if there was anyone else to hear the rakin ' -
['əʊvə(r)] — [hei] ? “
over — hey ? “
超过 — 嘿 ? “

如果被其他人听到耙草的声音，她会觉得很羞愧——对吧？

“ [naʊ] , [si:] [hiə(r)] , [eis] , ” [ik'spɒstjuleit] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][du:; də] [ðis] [ɔ:l][baɪ]
“ **Now** , **see here** , **Ase** , ” **expostulated the captain** , “ **I don't like to do this all by**
“ 现在 , 看 这里 , 酶 , ” 所宣称的 这 队长 , “ 我 不 喜欢 到 做 这 全部 经过
[maɪ'self] !
myself !
我 !

“现在，阿塞，你看，”船长说道，“我不喜欢一个人做这件事！”

[bɪ'saɪdɪz] , - [twʊz] [ju:; jʊ] [tjæps] [pʊt][em 'i:][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Besides , ' **twas you chaps put me up to it** .
除了 , - 那是 你 小伙子们 放 我 向上 到 它 .

此外，是你们几个怂恿我这么做的。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
You ain't goin ' to pull out of the race and leave me to go over the
你 不是 去 - 到 拉 出去 的 这 种族 和 离开 我 到 去 超过 这
[kɔ:s] [ə'ləʊn] ,
course alone ,
课程 独自的 ,

你不能退出比赛，让我一个人跑完全程。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

are you ?
是 你 ?

你是？

[kʌm] [ɒn] !

Come on !
来 在 !

快点！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

what are , you afraid of ?
什么 是 , 你 害怕的 的 ?

你到底在害怕什么？

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɒtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [ə'freɪd] ” [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

“ **His companion hotly denied that he was “ afraid ” of anything** .
“ 他的 伴侣 热 否认 那 他 曾是 “ 害怕的 ” 的 任何事物 .

他的同伴极力否认自己“害怕”任何事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['ɑ:gjəm(ə)nts][tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .

He had all sorts of arguments to back his decision .
他 有 全部 排序 的 论点 到 后退 他的 决定 .

他列举了各种各样的理由来支持他的决定。

[æt; ət][lɑ:st] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .

At last Captain Cy lost patience .
在 最后的 队长 赛 丢失的 耐心 .

最后，赛伊船长失去了耐心。

“ [wel] , [bi:; bi][ə; eɪ] [skʌlk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] !

“ **Well , BE a skulk , if you want to** !
“ 出色地 , 是 一个 潜行 , 如果 你 想 到 !

“好吧，如果你想当个鬼鬼祟祟的人，那就当吧！”

“ [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

“ **he declared** .
“ 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪv] [set] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][aɪ 'ti:] .
“ **I've set out to see this thing through , and I'm goin ' to do it .**
“ 我已经 放 出去 到 看 这 事物 通过 , 和 我是 去 - 到 做 它 .
“我已经下定决心要把这件事做完, 而且我一定会做到。”

[əʊnli] , “ [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [daʊn'steəz] ['vestɪbjʊ:l] ,
Only , “ he muttered , as he entered the downstairs vestibule ,
仅有的 , “ 他 低声说道 , 作为 他 进入 这 楼下 前厅 ,
“只是, ”他一边嘟囔着, 一边走进楼下的门厅。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [kwɑɪt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [sti:lɪn] - [henz] - [egz] .
“ **I wish I didn't feel quite so much as if I was stealin ' hens ' eggs .**
“ 我 希望 我 没有 感觉 相当 所以 很多 作为 如果 我 曾是 偷窃 - 母鸡 - 鸡蛋 .
“我希望自己不要感觉像是在偷母鸡的鸡蛋一样。”

“ [mɪs] [dɔːz] [hɜː'self] [əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .
“ **Miss Dawes herself opened the door in response to his knock .**
“ 错过 道斯 她自己 打开 这 门 在 回复 到 他的 敲 .
“听到敲门声, 道斯小姐亲自去开了门。”

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['kæpən] ['wɪtəkər] , “ [ɪː; jɪ] [sed] .
“ **Oh , it's you , Cap'n Whittaker , “ she said .**
“ 哦 , 它是 你 , 船长 惠特克 , “ 她 说 .
“哦, 是你啊, 惠特克船长, ”她说。

“ [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
“ **Come in , please .**
“ 来 在 , 请 .
“请进。

“ ['kæptɪn] [siː 'waɪ] ['entəd] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrɒm] .
“ **Captain Cy entered the schoolroom .**
“ 队长 赛 进入 这 教室 .
“赛伊上尉走进了教室。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emptɪ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
It was empty , save for the teacher and himself and one little girl ,
它 曾是 空的 , 节省 为了 这 老师 和 他自己 和 一 小的 女孩 ,
房间里空无一人, 只有老师、他自己和一个小女孩。

[huː] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] .
who , seated at a desk , was writing busily .
WHO , 坐着 在 一个 桌子 , 曾是 写作 忙碌地 .
他坐在书桌前, 正埋头写作。

[ɪː; jɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] .
She looked up and blushed a vivid red .
她 看起来 向上 和 脸红了 一个 生动 红色的 .
她抬起头, 脸颊瞬间涨得通红。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [bəʊsn] .
The little girl was Bos'n .
这 小的 女孩 曾是 水手长 .
小女孩是水手长。

“ [saɪt] [daʊn] , ['kæpən] , “ [sed] [mɪs] ['fiːbi] , ['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [tʃeə(r)] .
“ **Sit down , Cap'n , “ said Miss Phoebe , indicating the visitor's chair .**
“ 坐 向下 , 船长 , “ 说 错过 菲比 , 表明 这 访客 椅子 .
“请坐, 船长, ”菲比小姐说着, 指了指访客椅。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] ?
“ **What was it you wanted to see me about ?**
“ 什么 曾是 它 你 通缉 到 看 我 关于 ?
“你找我有什么事? ”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] ,
” The captain accepted the invitation to be seated ,
” 这 队长 公认 这 邀请 到 是 坐着 ,
船长接受了入座邀请。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'plaɪ][tu;; tə] [mɪs] [dɒəs] ['kwestʃən] .
but he did not immediately reply to Miss Dawes's question .
但 他 做过 不是 立即地 回复 到 错过 道斯 问题 .
但他没有立即回答道斯小姐的问题。

[hi;; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ʌn'krɒst] [ðem; ðəm] ,
He dropped his hat on the floor , crossed his legs , uncrossed them ,
他 掉落 他的 帽子 在 这 地面 , 交叉 他的 腿 , 未交叉 他们 ,
他把帽子扔在地上, 翘起二郎腿, 又放下来。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [sʌməri] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [leit] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
and then observed that it was pretty summery weather for so late in the fall .
和 然后 观察到 那 它 曾是 漂亮的 夏季 天气 为了 所以 晚的 在 这 落下 .
然后注意到, 在深秋时节, 天气却像夏天一样。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [kən'tɪnju:] .
The teacher admitted the truth of his assertion and waited for him to continue .
这 老师 承认 这 真相 的 他的 断言 和 等待 为了 他 到 继续 .
老师承认他的说法属实, 然后等着他继续说下去。

” [aɪ] — [aɪ] [spəʊz] [sku:lz] ['prɪti] [fʊl] , [naʊ] [ðæt] - - [es]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] .
” I — I s'pose school's pretty full , now that cranb'ryin ' ' s over , ” said Captain Cy .
” 我 — 我 假设 学校的 漂亮的 满的 , 现在 那 - - s 超过 , ” 说 队长 赛 .
“我——我想学校现在应该很拥挤了, 因为蔓越莓节结束了,”赛船长说道。

” [jes] , ['prɪti] [fʊl] . ”
” Yes , pretty full . ”
” 是的 , 漂亮的 满的 . ”
“是的, 已经很满了。”

” ['getɪn] - [ə'lɒŋ] [fɜ:st] [reɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] , [aɪ][hɪə(r)] . ”
” Gettin ' along first rate with the scholars , I hear . ”
” 获得 - 沿着 第一的 速度 和 这 学者们 , 我 听到 . ”
“听说他和学者们相处得非常好。”

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .
“是的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['ri:əli] [nəʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
” This was a most unpromising beginning , really no beginning at all .
” 这 曾是 一个 最多 不乐观 开始 , 真的 不 开始 在 全部 .
“这是一个非常没有希望的开始, 实际上根本就不是一个开始。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The captain cleared his throat , set his teeth , and , without looking at his companion ,
这 队长 已清除 他的 喉 , 放 他的 牙齿 , 和 , 没有 寻找 在 他的 同伴 ,
船长清了清嗓子, 咬紧牙关, 头也不回地看着他的同伴。

[dʌv] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .
dove headlong into the business which had brought him there .
鸽子 一头扎 进入 这 商业 哪个 有 带来 他 那里 .

他一头扎进了让他走到这一步的事业中。

“ [mɪs] [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Miss Dawes** , ” **he said** .
“ 错过 道斯 , ” 他 说 ,

“道斯小姐,”他说。

“ [ai] — [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bəʊsn] — [ai] [miːn] [ˈeməli] [ðeə(r)] — [ɪz][ˈlɪvɪn] - [æt; ət][maɪ] [haʊs]
“ **I — I s'pose you know that Bos'n — I mean Emily there — is livin ' at my house**
“ 我 — 我 假设 你 知道 那 水手长 — 我 意思是 艾米丽 那里 — 是 生活 - 在 我的 房子
[ænd; ænd] [ðæt] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

and that I'm taking care of her for — for the present .
和 那 我是 采取 关心 的 她 为了 — 为了 这 展示 .

“我——我想你应该知道，博森——我是说艾米丽——现在住在我家，而且我——目前——在照顾她。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [smaɪld] .
“ **The lady smiled** .
“ 这 女士 微笑 .

这位女士笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes** , ” **she said** .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ai] [ˈgæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] .
“ **I gathered as much from what you said when we first met** .
“ 我 聚集 作为 很多 从 什么 你 说 什么时候 我们 第一的 遇见 .

“从我们初次见面时你说的话中，我了解到了这么多。”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [sed] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] .
“ **She herself had said one or two things on that occasion** .
“ 她 她自己 有 说 一 或者 二 事物 在 那 场合 .

“在那次场合，她本人也说过一两句话。”

[ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] [rɪˈmembəd] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] .
Captain Cy remembered them distinctly .
队长 赛 记得 他们 明显地 .

赛伊船长对他们印象非常深刻。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
“ **Yes , yes , ” he said hastily** .
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 草草 .

“是的，是的,”他急忙说道。

“ [wel] , [maɪ] [dɔɪnz] [ðæt] [taɪm] [ˈwʌznt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [best] [ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] .
“ **Well , my doin's that time wasn't exactly the best sample of the care , I will say** .
“ 出色地 , 我的 行动 那 时间 不是 确切地 这 最好的 样本 的 这 关心 , 我 将要 说 .

“嗯，我得说，那段时间我的做法并不是护理工作的最佳范例。”

[wɔːnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)][ˈsɑːmp(ə)l] , [ˈmeɪbi] .
Wan't even a fair sample , maybe .
想 甚至 一个 公平的 样本 , 或许 .

或许连个像样的样本都没有。

[ai][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] [em ˈiː] ,
I try to do my best with the child , long as she stays with me ,
我 尝试 到 做 我的 最好的 和 这 孩子 , 长的 作为 她 停留 和 我 ,

只要孩子和我在一起，我就会尽我所能照顾她。

[ænd; ɐnd] — [ɜ:(r)] — [ænd; ɐnd] — [ɜ:(r)] — [aɪm] ['prɪtɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] . "

and — er — and — er — I'm pretty particular about her health . "

和 呢 和 呢 我是 漂亮的 特别的 关于 她 健康 . "

而且——呢——而且——呢——我很在意她的健康状况。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][hiə(r)][aɪ 'ti:] . "

" I'm glad to hear it . "

" 我是 高兴的 到 听到 它 . "

"我很高兴听到这个消息。"

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

"是的。

[naʊ] , [mis] ['fi:bi] , [aɪ] [ə'pri:fiət] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][bəʊsn][ænd; ɐnd][em 'i:] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

Now , Miss Phoebe , I appreciate what you did for Bos'n and me that Sunday ,

现在 , 错过 菲比 , 我 欣赏 什么 你 做过 为了 水手长 和 我 那 星期日 ,

菲比小姐, 我很感激你星期天为我和博斯恩所做的一切。

[ænd; ɐnd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

and I'm thankful for it .

和 我是 感恩 为了 它 .

我对此心存感激。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] — "

I've tried to thank — "

我已经 尝试 到 感谢 — "

我已尽力感谢——"

" [aɪ] [nəʊ] . "

" I know . "

" 我 知道 . "

"我知道。

[pli:z] [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Please don't say any more about it .

请 不 说 任何 更多的 关于 它 .

请不要再谈论这件事了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? "

I imagine there is something else you want to say , isn't there ? "

我 想象 那里 是 某物 别的 你 想 到 说 , 不是 那里 ? "

我想你肯定还有什么想说的, 对吗?

" [waɪ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] . "

" Why , yes , there is . "

" 为什么 , 是的 , 那里 是 . "

"是的, 确实有。"

[aɪ] — [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] ['emi] [hæd; həd] [bi:n] [kept] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] .

I — I heard that Emmie had been kept after school .

我 — 我 听到 那 艾米 有 到过 保留 后 学校 .

我——我听说艾米放学后被留了下来。

[aɪ][dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [rʌn] [ʌp][ænd; ɐnd] [si:] [wɒt] —

I didn't believe it , of course , but I thought I'd run up and see what —

我 没有 相信 它 , 的 课程 , 但 我 想法 ID 跑步 向上 和 看 什么 —

我当然不相信, 但我还是想跑上去看看——

" [hi:; hi] ['hezɪtətɪd] . "

" He hesitated . "

" 他 犹豫了一下 . "

他犹豫了一下。

[ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The teacher finished the sentence for him .
这 老师 完成的 这 句子 为了 他 .

老师替他把话说完了。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ To see if it was true ? ” she said .
“ 到 看 如果 它 曾是 真的 ? ” 她 说 .

“想看看是不是真的？”她说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] .

“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈfɪfti] [laɪnz] . ”

I told her to stay and write fifty lines . ”
我 讲述 她 到 停留 和 写 五十 线条 . ”

我让她留下来写五十行。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?

“ You did ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？ ”

[wel] , [naʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

Well , now that's what I wanted to speak to you about .
出色地 , 现在 那就是 什么 我 通缉 到 说话 到 你 关于 .

嗯，这正是我要跟你谈的。

[kɔːs] [aɪ] [eɪnt] - - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

Course I ain't interferin ' in your affairs , you know , but I just wanted to
课程 我 不是 - - 在 你的 事务 , 你 知道 , 但 我 只是 通缉 到

[ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [bəʊsn] — [ˈemi] ,

explain about Bos'n — Emmie ,
解释 关于 水手长 — 艾米 ,

我当然不会干涉你的事，你知道的，但我只是想解释一下关于博森——艾米的事，

[aɪ] [miːn] .

I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [tʃaɪld] ; [ʃiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She ain't a common child ; she's got too much head for the rest of her .
她 不是 一个 常见的 孩子 ; 她是 得到 也 很多 头 为了 这 休息 的 她 .

她不是个普通的孩子；她头脑聪明，远超同龄人。

[ɪf] [jʊd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jʊd] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː] .

If you'd lived with her same as I have you'd appreciate it .
如果 你会 居住地 和 她 相同的 作为 我 有 你会 欣赏 它 .

如果你像我一样和她一起生活过，你就会明白我的感受。

[hɜː(r); hə(r)] [helθs] [ˈdelɪkət] . ”

Her health's delicate . ”
她 健康的 精美的 . ”

她身体很虚弱。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗？

[ʃiː, ʃi] [si:m] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː, tə][em 'iː] .
She seems strong enough to me .
她 似乎 强的 足够的 到 我 .

我觉得她足够坚强。

[ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ['eni] ['sɪmptəmz] . "
I haven't noticed any symptoms . "
我 还没有 注意到 任何 症状 . "

我没有注意到任何症状。

" [kɔ:s] [nɒt] , [els] [juː, jə] [wʊdnt] [hæv, həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][In] .
" **Course not , else you wouldn't have kept her in** .
" 课程 不是 , 别的 你 不会 有 保留 她 在 .

“当然不是，否则你就不会把她关起来了。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ]['dju:ti][tuː, tə] [tel] [juː, jə] .
But I know , and I think it's my duty to tell you .
但 我 知道 , 和 我 思考 它是 我的 责任 到 告诉 你 .

但我知道，而且我认为我有责任告诉你。

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [kænt] [duː, də] [kwɔɪt] [səʊ] [mʌt] ['raɪtɪn] - .
Never mind if she can't do quite so much writin ' .
绝不 头脑 如果 她 不能 做 相当 所以 很多 写作 - .

就算她写不了那么多东西也没关系。

[aɪ'd][ɪ'ra:ðə(r)][ʃiː, ʃi] [wʊdnt] ; [ʃiː, ʃi] [maɪt] [bʌst] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] - .
I'd rather she wouldn't ; she might bust a blood vessel or somethin ' .
ID 相当 她 不会 ; 她 可能 摔碎 一个 血 血管 或者 某物 - .

我宁愿她别这么做；她可能会血管破裂什么的。

[sʌt] [θɪŋz] [hæv, həv] ['hæpənd] , [tuː, tə] [ɛkstri] [smɑ:t] [jʌŋ] [wʌnz] .
Such things HAVE happened , to extry smart young ones .
这样的 事物 有 发生 , 到 外 聪明的 年轻的 一个 .

这种事确实发生过，发生在一些非常聪明的年轻人身上。

[juː, jə] [dʒʌst] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [trɒt] [ə'brɒŋ] [həʊm] [wɪð] [em 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] — "
You just let her trot along home with me now and — "
你 只是 让 她 小跑 沿着 家 和 我 现在 和 — "

你现在就让她跟我一起小跑回家吧——”

" ['kæpən] ['wɪtəkər] , " [mɪs] [dɔ:z] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː, tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd]
" **Cap'n Whittaker , " Miss Dawes had risen to her feet with a determined**
" 船长 惠特克 , " 错过 道斯 有 升起 到 她 脚 和 一个 决定

[ɪk'spreʃ(ə)n] [pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
expression on her face .
表达 在 她 脸 .

“惠特克船长，”道斯小姐站起身来，脸上带着坚定的表情。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .
" **Yes , ma'am , " said the captain , rising also** .
" 是的 , 女士 , " 说 这 队长 , 上升 还 .

“是的，夫人，”船长说着也站了起来。

" ['kæpən] ['wɪtəkər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , " [aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː, jə] [kɔ:ld] .
" **Cap'n Whittaker , " repeated the teacher , " I'm very glad that you called** .
" 船长 惠特克 , " 重复 这 老师 , " 我是 非常 高兴的 那 你 称为 .

“惠特克船长，”老师重复道，“我很高兴您打电话来。”

[aɪv] [bi:n] [ɪ'ra:ðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː, jə] [maɪt] , [br'kəz; br'kɒz] [pɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [aɪ][hæv, həv] [hɜ:d] . "
I've been rather expecting you might , because of certain things I have heard . "
我已经 到过 相当 期待 你 可能 , 因为 的 肯定 事物 我 有 听到 . "

我早就料到你会这么做，因为我听到了一些事情。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
“ **You heard ?**
“ 你 听到 ？”

你听到了吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hɜ:d] — [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ]'æskɪn] - ? ”
What was it you heard — if you don't mind my askin ' ? ”
什么 曾是 它 你 听到 — 如果 你 不 头脑 我的 问 - ？”

如果你不介意的话，请问你听到了什么？

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] ['eməli]
“ **No , I don't , because I think we must have an understanding about Emily**
“ 不 , 我 不 , 因为 我 思考 我们 必须 有 一个 理解 关于 艾米丽
.
.
.
.

“不，我不这么认为，因为我认为我们必须就艾米丽的事情达成共识。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][æz; əz][fɪ:; fɪ] [pli:z] [æt; ət] [həʊm] ;
I have heard that you allow her to do as she pleases at home ;
我 有 听到 那 你 允许 她 到 做 作为 她 请 在 家 ;

我听说你允许她在家为所欲为；

[ɪn] [ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ænd] — ”
in other words , that you are spoiling her , and — ”
在 其他 字 , 那 你 是 破坏 她 , 和 — ”

换句话说，你是在溺爱她，而且——”

“ [spɔɪlɪŋ] - [hɜ:(r); hə(r)] !
“ **SPOILIN ' her !**
“ 破坏 - 她 !

“宠爱她！ ”

[aɪ] [spɔɪlɪŋ] - [hɜ:(r); hə(r)] ?
I spoilin ' her ?
我 破坏 - 她 ？”

我宠坏她了吗？

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [jɑ:n] [æz; əz] [ðæt] ?
Who told you such an unlikely yarn as that ?
WHO 讲述 你 这样的 一个 不太可能 纱 作为 那 ？”

谁跟你讲了这么离奇的故事？

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][tu:; tə] [spɔɪl] ['enɪbɒdi] .
I ain't the kind to spoil anybody .
我 不是 这 种类 到 剧透 任何人 .

我不是那种会宠坏别人的人。

[waɪ] , [aɪm][səʊ] [strɪkt] [ðæt] [aɪm] [ə'feɪmd] [ʊv; əv][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .
Why , I'm so strict that I'm ashamed of myself sometimes .
为什么 , 我是 所以 严格的 那 我是 羞愧 的 我 有时 .

为什么呢？我太严格了，有时候我自己都觉得羞愧。

“ [hi:; hi] ['ɒnɪstli] [brɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
“ **He honestly believed he was .**
“ 他 诚实地 相信 他 曾是 .

“他真心相信自己是。”

[mɪs] ['fi:bi] ['kɑ:mli] [kən'tɪnju:d] .
Miss Phoebe calmly continued .
错过 菲比 平静地 持续 .

菲比小姐平静地继续说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][æ; ət] [həʊm] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
“ **Of course, what you do at home is none of my business.** .
“ 的 课程 , 什么 你 做 在 家 是 没有 任何 的 我的 商业 .
“当然, 你在家做什么与我无关。”

[aɪ] ['ʃʊdn̩t] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]'hædn̩t] [kɔ:l̩d] ,
I shouldn't mention it anyhow, if you hadn't called,
我 不应该 提到 它 无论如何 , 如果 你 之前没有 称为 ,
如果你没打电话, 我本来就不该提这件事。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [taʊn] [tɔ:k] ,
because I pay very little attention to town talk,
因为 我 支付 非常 小的 注意力 到 镇 讲话 ,
因为我很少关注镇上的闲言碎语,

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] [ɔ:l̩][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['gɒsɪp] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .
having lived in this county all my life and knowing what gossip amounts to.
拥有 居住地 在 这 县 全部 我的 生活 和 会心 什么 闲话 金额 到 .
我一生都生活在这个县, 很清楚流言蜚语意味着什么。

[aɪ] [laɪk] ['eməli] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l̩][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [gəʊ] .
I like Emily; she's a pretty good little girl and well behaved, as children go.
我 喜欢 艾米丽 ; 她是 一个 漂亮的 好的 小的 女孩 和 出色地 表现 , 作为 孩子们 去 .
我喜欢艾米丽; 就孩子而言, 她是个很不错的小女孩, 也很懂事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] .
But this you must understand.
但 这 你 必须 理解 .
但你必须明白这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [kænt] [bi:; bi] [spɔɪld] [hɪə(r)] .
She can't be spoiled here.
她 不能 是 被宠坏了 这里 .
在这里她不能被宠坏。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [twɑɪs] .
She whispered this afternoon, twice.
她 低声说道 这 下午 , 两次 .
今天下午她低声说了两遍。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] [wɔ:nd] [ˈbʊf(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [ru:l̩] .
She has been warned often, and knows the rule.
她 有 到过 警告 经常 , 和 知道 这 规则 .
她已被多次警告, 也知道这条规则。

[aɪ] [keɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:ftə(r)] [sku:l̩] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ] [brəʊk] [ðæt] [ru:l̩] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [breɪks] [aɪ 'ti:]
I kept her after school because she broke that rule, and if she breaks it
我 保留 她 后 学校 因为 她 打破 那 规则 , 和 如果 她 休息 它
[ə'gen] ,
again,
再次 ,

因为她违反了那条规定, 所以我放学后把她留下来。如果她再违反,
[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'gen] .
she will be punished again.
她 将要 是 受到惩罚 再次 .
她将再次受到惩罚。

[aɪ] [keɪpt] [ðə; ðɪ] ['edwədz] [bɔɪ] [tu:] [aʊəz] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] — “
I kept the Edwards boy two hours yesterday and — “
我 保留 这 爱德华兹 男生 二 小时 昨天 和 — “
昨天我把爱德华兹家的男孩留了两个小时, 然后——”

“ [ˈedwədʒ] [bɔɪ] !
“ **Edwards boy** !
“ 爱德华兹 男生 !

“爱德华兹的儿子! ”

[duː; də][juː; jɜ] [miːn] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [ðæt] — [ðæt] [jʌŋ] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɒv; əv][ə; eɪ][ben] [ˈedwədʒ] [wɪð]
Do you mean to compare that — that young rip of a Ben Edwards with
做 你 意思是 到 比较 那 — 那 年轻的 撕裂 的 一个 本 爱德华兹 和
[ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [bəʊsn] ?
a girl like Bos'n ?
一个 女孩 喜欢 水手长 ?

你是想把像本·爱德华兹那样年轻帅气的男孩和像博斯恩那样的女孩相提并论吗？

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] — “
I never heard — “
我 绝不 听到 — ”

我从未听说过——”

“ [aɪm][nɒt] [kəmpeɪəɪŋ] [ˈenɪbədi] .
“ **I'm not comparing anybody** .
“ 我是 不是 比较 任何人 .

我不是在和任何人比较。

[aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [ˈevri] [ˈskɒlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
I'm trying to be fair to every scholar in this room .
我是 尝试 到 是 公平的 到 每一个 学者 在 这 房间 .

我力求公平对待在座的每一位学者。

[ænd; ənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˈeməli] [biˈheiv] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːdɪŋli] .
And , so long as Emily behaves herself , she shall be treated accordingly .
和 , 所以 长的 作为 艾米丽 行为 她自己 , 她 将 是 治疗 因此 .

只要艾米丽行为端正，她就会受到相应的对待。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
When she doesn't , she shall be punished .
什么时候 她 不 , 她 将 是 受到惩罚 .

如果她不这样做，她将受到惩罚。

[juː; jɜ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] . “
You must understand that . ”
你 必须 理解 那 . ”

你必须明白这一点。

“ [bʌt; bət][ben] [ˈedwədʒ] !
“ **But Ben Edwards** !
“ 但 本 爱德华兹 !

“但是本·爱德华兹！

[waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] - [hed] , [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)][hɪm] !
Why , he's a wooden - head , same as his dad was a fore him !
为什么 , 他是 一个 木制的 - 头 , 相同的 作为 他的 爸爸 曾是 一个 前 他 !

他真是个木头人，跟他爸爸一样！

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [ˈskɒlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . “
And Emmie's the smartest scholar in this town . ”
和 - 这 最聪明的 学者 在 这 镇 . ”

艾米是镇上最聪明的学者。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt] !
“ **Oh , no , she isn't** !
“ 哦 , 不 , 她 不是 !

“哦，不，她不是！ ”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɒlə(r)] , [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlðə(r)z] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈkwɪkə(r)]
She's a good scholar , but there are others just as good and even quicker
她是 一个 好的 学者 , 但 那里 是 其他的 只是 作为 好的 和 甚至 更快
[tu:; tə] [lɜ:n] .
to learn .
到 学习 .

她是个好学生，但还有其他人同样优秀，甚至学得更快。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [wʌn] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .

” **This was piling one insult upon another .**
” 这 曾是 桩 一 侮辱 之上 其他 .

“这简直是雪上加霜。”

[ˈlðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [bəʊsn] !

Other children as brilliant as Bos'n !
其他 孩子们 作为 杰出的 作为 水手长 !

其他孩子也像博斯恩一样聪明！

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

Captain Cy was bursting with righteous indignation .
队长 赛 曾是 爆发 和 正义 愤慨 .

赛伊船长义愤填膺。

” [wel] !

” **Well !**
” 出色地 !

“出色地！

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

” [wel] !

” **Well !**
” 出色地 !

“出色地！

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈti:tʃə(r)] [ðæt] [wɪv] [kɔ:ld] [tu:; tə] — ”

for a teacher that we've called to — ”
为了 一个 老师 那 我们已经 称为 到 — ”

对于我们称之为“老师”的这位老师——

” [ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [brəʊk] [ɪn] [mɪs] [dɔ:z] [ˈkwɪkli] .

” **And that's another thing , ” broke in Miss Dawes quickly .**
” 和 那就是 其他 事物 , ” 打破 在 错过 道斯 迅速地 .

“还有一件事，”道斯小姐连忙插话道。

” [aɪv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] ,

” **I've been told that you , Cap'n Whittaker ,**
” 我已经 到过 讲述 那 你 , 船长 惠特克 ,

“有人告诉我，惠特克船长，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [dəˈrektli] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .

are the one directly responsible for my being chosen for this place .
是 这 一 直接地 负责任的 为了 我的 存在 选定 为了 这 地方 .

正是他们让我被选中来到这里。

[aɪ] [daʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈzju:mɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [bʌt; bət] — ”

I don't say that you are presuming on that , but — ”
我 不 说 那 你 是 假设 在 那 , 但 — ”

我不是说你在这方面妄下断言，但是——”

“ [aɪ] [eɪnt] ！
“ **I ain't** ！
“ 我 不是 ！

“我不是！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [bʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ “
I never thought of such a thing ！ ”
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ！ ”

我从未想过这种事！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] ， [ðæts] [ɔ:l] ．
“ **But if you are you mustn't , that's all** ．
“ 但 如果 你 是 你 不得 ， 那就是 全部 ．

“但如果你真的想这么做，那就千万不要，就这些。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] ， [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ɡɒt] [aɪ ˈti:] ，
I didn't ask for the position and , now that I've got it ，
我 没有 问 为了 这 位置 和 ， 现在 那 我已经 得到 它 ，

我并没有主动要求这份工作，既然现在得到了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][wʌn] [ˈpɜ:s(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ．
I shall try to fill it without regard to one person more than another ．
我 将 尝试 到 充满 它 没有 看待 到 一 人 更多的 比 其他 ．

我会尽量公平地填写，不偏袒任何人。

[ˈeməli] [steɪz] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ．
Emily stays here until her lines are written ．
艾米丽 停留 这里 直到 她 线条 是 书面 ．

艾米莉会一直待在这里，直到她的台词写完为止。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] ．
I don't think we need to say any more ．
我 不 思考 我们 需要 到 说 任何 更多的 ．

我想我们无需再多说什么了。

[ɡʊd] [deɪ] ．
Good day ．
好的 天 ．

再会。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ．
“ **She opened the door** ．
“ 她 打开 这 门 ．

她打开了门。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ， [swɒləʊd] [hɑ:d] ， [ænd; ənd] [stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld]
Captain Cy picked up his hat , swallowed hard , and stepped across the threshold
队长 赛 挑选 向上 他的 帽子 ， 吞咽 难的 ， 和 步 穿过 这 临界点
．
：
．

赛伊船长拿起帽子，艰难地咽了口唾沫，跨过了门槛。

[ðən] [mɪs] [ˈfi:bi] [ˈædɪd] [wʌn][mɔ:(r)] [rɪˈmɑ:k] ．
Then Miss Phoebe added one more remark ．
然后 错过 菲比 额外 一 更多的 评论 ．

然后菲比小姐又补充了一句。

“ [ˈkæpən] ， “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ，
“ **Cap'n** ， “ **she said** ，
“ 船长 ， “ 她 说 ，

“船长,”她说。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪd][juː; jʊ] [ə'ləʊ] [ˌaʊt'saɪdəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
“ **when you were in command of a ship did you allow outsiders to tell you**
“ 什么时候 你 是 在 命令 的 一个 船 做过 你 允许 局外人 到 告诉 你
[haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['seɪləz] ?
how to treat the sailors ?
如何 到 对待 这 水手们 ?

“当你指挥一艘船时，你是否允许外人告诉你如何对待水手？”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [məʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
“ **The captain opened his mouth to reply .**
“ 这 队长 打开 他的 嘴 到 回复 .

船长张开嘴正要回答。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ]
He wanted to reply very much , but somehow he couldn't find a satisfying
他 通缉 到 回复 非常 很多 , 但 不知何故 他 不能 寻找 一个 令人满意
[ˌɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
answer to that question .
回答 到 那 问题 .

他很想回答这个问题，但不知为何，他始终找不到一个令他满意的答案。

“ [mæm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
“ **Ma'am , “ he said , “ all I can say is that if you'd been in South America ,**
“ 女士 , “ 他 说 , “ 全部 我 能 说 是 那 如果 你会 到过 在 南 美国 ,
“ 夫人,”他说,“我只能说,如果您当时在南美洲,

[seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm][haːf] - [briːd] [jʌŋ] [wʌnz][ækt] , [jʊd]
same as I have , and seen the way them half - breed young ones act , you'd
相同的 作为 我 有 , 和 已见 这 方式 他们 一半 - 品种 年轻的 一个 行为 , 你会
—
—
—

跟我一样，而且看过那些混血小孩的举止，你就会——

“ [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] ['efət] [nɒt][tuː; tə] .
“ **The teacher smiled , in spite of an apparent effort not to .**
“ 这 老师 微笑 , 在 尽管如此 的 一个 明显 努力 不是 到 .

老师笑了，尽管他似乎努力克制自己。

“ [pə'hæps] [səʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
“ **Perhaps so , “ she said , “ but this is Massachusetts .**
“ 也许 所以 , “ 她 说 , “ 但 这 是 马萨诸塞州 .

“也许是这样,”她说,“但这里是马萨诸塞州。”

[ænd; ənd] — [wel] , ['eməli] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][haːf] - [briːd] .
And — well , Emily isn't a half - breed .
和 — 出色地 , 艾米丽 不是 一个 一半 - 品种 .

而且——艾米丽并不是混血儿。

“ ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] .
“ **Captain Cy strode through the vestibule .**
“ 队长 赛 大步走 通过 这 前厅 .

赛伊船长大步穿过门厅。

[dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [brɪ'haɪnd] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][es əʊ 'biː][frɒm; frəm]
Just before the door closed behind him he heard a stifled sob from
只是 前 这 门 关闭 在后面 他 他 听到 一个 窒息 哭泣 从
[pɔː(r); pʊə(r)][bəʊsn] .
poor Bos'n .
贫穷的 水手长 .

就在他身后的门关上之前，他听到可怜的水手长发出了一声压抑的啜泣。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˈstrætədʒi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
The Board of Strategy was waiting at the end of the yard .
这 木板 的 战略 曾是 等待 在 这 结尾 的 这 院子 .

战略委员会在院子尽头等候着。

[ɪts] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
Its members were filled with curiosity .
它是 成员 是 已填 和 好奇心 .

它的成员们充满了好奇心。

“ [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ? ” [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈeɪ,sæf] .
“ Did you give it to her good ? ” demanded Asaph .
“ 做过 你 给 它 到 她 好的 ? ” 要求 亚萨 .

“你好好对待她了吗？”亚萨问道。

[dɪd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [wiː; wi] [wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌt] - - ? ”
“ Did you let her understand we wouldn't put up with such cruelizin ' ? ”
“ 做过 你 让 她 理解 我们 不会 放 向上 和 这样的 - - ? ”

“你有没有让她明白我们绝不会容忍这种残忍的行为？”

“ [wɜːz] [bəʊsn] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
“ Where's Bos'n ? ” asked Mr . Bangs .
“ 在哪里？ 水手长 ? ” 问 先生 . 刘海 .

“船长在哪儿？”邦斯先生问道。

[ðəə(r)] [frɛndz] [ˈɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪːf] [ænd; ænd] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [ɪnkəmˈpliːt] .
Their friend's answers were brief and tantalizingly incomplete .
他们的 朋友们 答案 是 简短的 和 令人垂涎地 未完成 .

他们朋友的回答简短而又耐人寻味地不完整。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhəʊmwəd] [æt; ət][ə; eɪ][gert] [wɪtʃ] [kɔːzd] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪli] [tuː; tə] [pʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]
He walked homeward at a gait which caused plump little Bailey to puff in his
他 步行 回家 在 一个 步态 哪个 导致 丰满 小的 贝利 到 噗 在 他的
[ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
efforts to keep up ,
努力 到 保持 向上 ,

他迈着大步往家走，胖乎乎的小贝利气喘吁吁地努力跟上。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] .
and he would say almost nothing about the interview in the schoolroom .
和 他 会 说 几乎 没有什么 关于 这 面试 在 这 教室 .

他几乎不谈及在教室里进行的那次采访。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [gert] ,
“ Well , ” said Mr . Tidditt , when they reached the Whittaker gate ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . - , 什么时候 他们 达到 这 惠特克 门 ,

“嗯,”当他们到达惠特克大门时，蒂迪特先生说道。

“ [aɪ] [ges] [ʃɪː; ʃɪ] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [naʊ] ; [heɪ] , [siː ˈwaɪ] ?
“ I guess she knows her place now ; hey , Cy ?
“ 我 猜测 她 知道 她 地方 现在 ; 嘿 , 赛 ?

“我想她现在知道自已的位置了；嘿，赛？”

[aɪ] -
I cal'late
我 -

我打电话晚了

[ʃɪl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [huː] [ʃɪː; ʃɪ] [kiːps] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . “
she'll be careful who she keeps after school from now on . ”
壳 是 小心 WHO 她 保持 后 学校 从 现在 在 . ”

她以后放学后会更谨慎地选择和谁在一起。

“ [ˈdɪd(ə)nt][juːz][nəʊ] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [dɪd][juː; jə] , [siː ˈwaɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈbeɪlɪ] .
“ **Didn't use no profane language , did you , Cy ? ” asked Bailey .**
“ 没有 使用 不 亵渎 语言 , 做过 你 , 赛 ? ” 问 贝利 .

“你没说脏话吧，赛？”贝利问道。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][juː; jə] [tʊk] [ʌp][dʒʌst][aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .
“ **I hope not , ' cause she might have you took up just out of spite .**
“ 我 希望 不是 , - 原因 她 可能 有 你 采取 向上 只是 出去 的 尽管如此 .
“我希望不是这样，因为她可能会出于报复心理而把你带走。”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈæk(ə)nɪz] ? ”
Did she ask your pardon for her actions ? ”
做过 她 问 你的 赦免 为了 她 行动 ? ”

她有没有为自己的行为请求你的原谅？

“ [nəʊ] ! ” [rɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈsævɪdʒli] .
“ **No ! ” roared the captain savagely .**
“ 不 ! ” 咆哮 这 队长 野蛮地 .

“不！”船长凶狠地咆哮道。

[ðen] , [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [brˈhaɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Then , banging the gate behind him , he strode up the yard and into the house .
然后 , 砰砰作响 这 门 在后面 他 , 他 大步走 向上 这 院子 和 进入 这 房子 .

然后，他砰地一声关上身后的大门，大步穿过院子，走进了房子。

[bəʊsn] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
Bos'n came home a half hour later .
水手长 来了 家 一个 一半 小时 之后 .

水手长半小时后回家了。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
Captain Cy was alone in the sitting room ,
队长 赛 曾是 独自的 在 这 坐着 房间 ,

赛伊船长独自一人在客厅里。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɒkə(r)][ænd; ənd] [ˈmuːdɪli] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
seated in his favorite rocker and moodily staring at nothing in particular .
坐着 在 他的 最喜欢的 摇滚乐 和 情绪低落地 凝视 在 没有什么 在 特别的 .

他坐在自己最喜欢的摇椅上，神情忧郁地盯着虚空。

[ðə; ðɪ][ɡɜːl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .
The girl gazed at him for a moment and then climbed into his lap .
这 女孩 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 攀登 进入 他的 膝 .

女孩凝视了他一会儿，然后爬到他腿上。

“ [aɪ] [rəʊt] [maɪ] [ˈfɪftɪ] [laɪnz] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I wrote my fifty lines , Uncle Cyrus , ” she said .**
“ 我 写道 我的 五十 线条 , 叔叔 赛勒斯 , ” 她 说 .

“赛勒斯叔叔，我的五十行诗写完了。”她说。

“ [ˈtiːtʃə(r)] [sed] [aɪˈd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [tuː] .
“ **Teacher said I'd done them very nicely , too .**
“ 老师 说 ID 完毕 他们 非常 很好 , 也 .

老师说我觉得也很好。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [grʌnt] .
“ **The captain grunted .**
“ 这 队长 哼哼 .

船长哼了一声。

“ [ʌŋk(ə)l][si: 'waɪ] , “ [ˈwɪspəd] [bəʊsn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , “ [aɪm] [ˈɔ:f(ə)l]
“ **Uncle Cy** , “ **whispered Bos'n , putting her arms around his neck** , “ **I'm awful**
“ 叔叔 赛 , “ 低声说道 水手长 , 推杆 她 武器 大约 他的 脖子 , “ 我是 可怕
[ˈsɒri]
sorry
对不起

“赛叔叔,“博森轻声说道, 双臂环住他的脖子, “我真是太抱歉了。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][bæd] . “
I was so bad . “
我 曾是 所以 坏的 : “

我当时表现得很糟糕。

“ [bæd] ?
“ **Bad ?**
“ 坏的 ?

“坏的?

[hu:] — [ju:; jʊ] ?
Who — you ?
WHO — 你 ?

谁——是你吗?

[ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][bæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] .
You couldn't be bad if you wanted to .
你 不能 是 坏的 如果 你 通缉 到 :

即使你想做坏人, 也做不到。

[daʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [ɔ:(r)] [aɪl] [seɪ] [ˈsʌmθɪn] - [aɪ][ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] . “
Don't talk that way or I'll say somethin ' I hadn't ought to . “
不 讲话 那 方式 或者 患病的 说 某物 - 我 之前没有 应该 到 : “

别那样说话, 不然我会说出不该说的话。

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][bæd] , [tu:] .
“ **Yes , I could be bad , too** .
“ 是的 , 我 可以 是 坏的 , 也 :

“是的, 我也可能很坏。”

[aɪ][wɒz; wəz][bæd] .
I was bad .
我 曾是 坏的 :

我当时很糟糕。

[aɪ] [ˈwɪspəd] . “
I whispered . “
我 低声说道 : “

我低声说道。

“ [ˈwɪspəd] !
“ **Whispered !**
“ 低声说道 !

“低语! “

[wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðæt] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - .
That ain't nothin ' .
那 不是 什么也没有 - :

那算什么。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ɪn] [sku:l] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɪs] — . . .
When I was a young one in school I used to whis — . . .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 一 在 学校 我 用过的 到 威斯 — . . .
我小时候上学的时候经常偷偷地.....

[hʌm] !
Hum !
哼 !
哼！

[wel] , [ˈenihaʊ] , [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
Well , anyhow , don't you think any more about it .
出色地 , 无论如何 , 不 你 思考 任何 更多的 关于 它 .
总之，你别再想这件事了。

- [teɪnt] [wɜ:θ] [waɪl] .
' Tain't worth while .
- 污点 值得 尽管 .
不值得。

“ [ðeɪ] [rɒkt] [ˈkwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
“ They rocked quietly for a time .
” 他们 摇滚 悄悄 为了 一个 时间 .
他们静静地摇晃了一会儿。

[ðen] [bəʊsn] [sed] :
Then Bos'n said :
然后 水手长 说 :
然后水手长说：

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] , [daʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈti:tʃə(r)] ? ”
“ Uncle Cyrus , don't you like teacher ? ”
” 叔叔 赛勒斯 , 不 你 喜欢 老师 ? ”
“赛勒斯叔叔，你不喜欢老师吗？ ”

“ [heɪ] ? [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ Hey ? LIKE her ?
” 嘿 ? 喜欢 她 ?
“嘿？喜欢她？ ”

[wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
Well , if that ain't a question ?
出色地 , 如果 那 不是 一个 问题 ?
如果这都不算个问题的话？

[jes] , [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈləʊnsəm] [laɪks] [ˈebən] [ˈsɔ:ltərz] [dɒg] . “
Yes , I like her about as well as Lonesome likes Eben Salter's dog . ”
是的 , 我 喜欢 她 关于 作为 出色地 作为 寂寞 点赞 埃本 萨尔特的 狗 . “
是的，我对她的喜爱程度，大概就跟Lonesome对Eben Salter的狗的喜爱程度差不多吧。

“ [aɪm] [ˈsɒri] .
“ I'm sorry .
” 我是 对不起 .
“对不起。

[ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] . “
I like her ever so much . ”
我 喜欢 她 曾经 所以 很多 . “
我非常喜欢她。

“ [ju:; jʊ][du:; də] ?
“ You DO ?
” 你 做 ?
“你做？

[gəʊ] - [lɒŋ] ！
Go ' long ！
去 - 长的 ！

长传！

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ ”
After the way she treated you , the poor little thing ！ ”
后 这 方式 她 治疗 你 , 贫穷的 小的 事物 ！ ”

她那样对你，可怜的小家伙！

“ [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [triːt] [em ˈiː] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði][ˈlðə(r)][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wen]
“ **She didn't treat me any worse than she does the other girls and boys when**
” 她 没有 对待 我 任何 更糟 比 她 做 这 其他 女孩们 和 男孩们 什么时候
[ðer] [ˈnɔːti] .
they're naughty .
它们是 淘气 .

“她对待我并没有比对待其他淘气的男孩女孩更苛刻。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˈwɪspərɪŋ] . ”
And I did know the rule about whispering . ”
和 我 做过 知道 这 规则 关于 耳语 . ”

而且我确实知道不能耳语的规矩。

“ [wel] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
“ **Well , that's different .**
” 出色地 , 那就是 不同的 .

“嗯，那不一样。”

[kɑmpərən] - [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [ˈbeni] [ˈedwədz] — [ðə; ði][aɪˈdɪə] ！
Comparin ' you with that Bennie Edwards — the idea ！
比较 - 你 和 那 本尼 爱德华兹 — 这 主意 ！

把你跟本尼·爱德华兹相提并论——这主意真绝！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪn] - [juː; jʊ][kraɪ] ！ ”
And then makin ' you cry ！ ”
和 然后 制造 - 你 哭 ！ ”

然后把你弄哭！

“ [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [em ˈiː][kraɪ] . ”
“ **She didn't make me cry . ”**
” 她 没有 制作 我 哭 . ”

“她没让我哭。”

“ [dɪd] , [tuː] .
“ **Did , too .**
” 做过 , 也 .

“我也这么做了。”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] .
I heard you .
我 听到 你 .

我听到了。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] .
“ **The child looked up at him and then hid her face in his waistcoat .**
” 这 孩子 看起来 向上 在 他 和 然后 隐藏 她 脸 在 他的 马甲 .

“孩子抬头看了他一眼，然后把脸埋进了他的背心里。”

“ [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **I wasn't crying about her , ” she whispered .**
” 我 不是 哭泣 关于 她 , ” 她 低声说道 .

“我不是在为她哭，”她低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] . ”
“ **It was you** . ”
“ 它 曾是 你 . ”

“是你。”

“ [em 'i:] ! ”
“ **ME !** ”
“ 我 ！ ”

“我！”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:spt] . ”
“ **The captain gasped** . ”
“ 这 队长 倒吸一口气 . ”

船长倒吸了一口气。

“ [gʊd] [lənd] ! ”
“ **Good land !** ”
“ 好的 土地 ！ ”

“好地方！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtə] . ”
“ **he muttered** . ”
“ 他 低声说道 . ”

他低声说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”
“ **It's just as I expected** . ”
“ 它是 只是 作为 我 预期的 . ”

“正如我所料。”

[ʃi:z] ['stʌdɪd] [tu:] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʌtʃɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] . ”
She's studied too hard and it's touchin ' her brain . ”
她是 研究 也 难的 和 它是 触摸 - 她 脑 . ”

她学习太刻苦了，都快把大脑搞坏了。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] . ”
“ **No , sir , it isn't** . ”
“ 不 , 先生 , 它 不是 . ”

“不，先生，不是的。”

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['tru:li] . ”
It isn't truly . ”
它 不是 真的 . ”

并非如此。

[aɪ] [dɪd] [kraɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [səʊ] . ”
I did cry about you because I didn't like to hear you talk so . ”
我 做过 哭 关于 你 因为 我 没有 喜欢 到 听到 你 讲话 所以 . ”

我为你哭过，因为我不喜欢听你那样说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] . ”
And I was so sorry to have you come there . ”
和 我 曾是 所以 对不起 到 有 你 来 那里 . ”

我很抱歉让你来这里。

“ [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ! ”
“ **You WAS !** ”
“ 你 曾是 ！ ”

“你曾经是！ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [fəʊks][dɒʊnt] [kʌm] [wen] [ˈðer] [bæd] .
Other children's folks don't come when they're bad .
其他 孩子们的 各位 不 来 什么时候 它们是 坏的 .

其他孩子的家长在孩子犯错时不会来。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [sɔːt] [ʊv; əv] [əˈeɪmd] [ʊv; əv][juː; jʊ] . "
And I kept feeling so sort of ashamed of you . "
和 我 保留 感觉 所以 种类 的 羞愧 的 你 . "

我一直觉得为你感到羞耻。

" [əˈeɪmd] [ʊv; əv][em ˈiː] ?
" Ashamed of ME ?
" 羞愧 的 我 ?

“以我为耻？ ”

" [bəʊsn] [nˈɒdɪd] [ˈvɪgərəsli] .
" Bos'n nodded vigorously .
" 水手长 点头 大力 .

“博斯恩用力地点了点头。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈtiːtʃə(r)] [sed] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ˈdɪd(ə)nt] .
Everything teacher said sounded so right , and what you said didn't .
一切 老师 说 听起来 所以 正确的 , 和 什么 你 说 没有 .

老师说的每句话听起来都很有道理，而你说的却不是。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] . "
And I like to have you always right . "
和 我 喜欢 到 有 你 总是 正确的 . "

我喜欢你永远是对的。

" [duː; də] , [heɪ] ? [hʌm] !
" Do , hey ? Hum !
" 做 , 嘿 ? 哼 !

“是吗？ 嗯！

" [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" Captain Cy didn't speak again for some few minutes ,
" 队长 赛 没有 说话 再次 为了 一些 很少 分钟 ,

“赛伊船长沉默了几分钟，再也没有说话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [ˈveri] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
but he held the little girl very tight in his arms .
但 他 握住 这 小的 女孩 非常 紧的 在 他的 武器 .

但他把小女孩紧紧地抱在怀里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
At length he drew a long breath .
在 长度 他 画 一个 长的 气息 .

他终于长长地舒了一口气。

" [baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈdɪpə(r)] , [bəʊsn] !
" By the big dipper , Bos'n !
" 经过 这 大的 杓 , 水手长 !

“以北斗七星的名义，水手长！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jɔːr; jər] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“ **You're a wonder , you are .**
“ 你是 一个 想知道 , 你 是 .

“你真是个奇迹，真的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈriːdə(r)] ,
I wouldn't be surprised if you grew up to be a mind reader ,
我 不会 是 惊讶 如果 你 生长 向上 到 是 一个 头脑 读者 ,

如果你长大后成为一名读心者，我一点也不会感到惊讶。

[laɪk] [ðæt] [ˈfelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪnhɔːl] [ə; eɪ] [spel] [əˈgəʊ] .
like that feller in the show we went to at the townhall a spell ago .
喜欢 那 伙计 在 这 展示 我们 去 到 在 这 市政厅 一个 拼写 前 .

就像前段时间我们在市政厅看的那场演出里的那个人一样。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [bɔːdz] [truːθ] ,
To tell you the honest Lord's truth ,
到 告诉 你 这 诚实的 主场 真相 ,

说实话，

[aɪv] [biːn] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈskuːlhaʊs] [dɔː(r)] .
I've been ashamed of myself ever since I come out of that schoolhouse door .
我已经 到过 羞愧 的 我 曾经 自从 我 来 出去 的 那 校舍 门 .

自从我走出那扇校门的那一刻起，我就一直为自己感到羞愧。

[wen] [ðæt] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈwʊmən] [sprɪŋ] [ðæt] [ɒn] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] - [hændz] [əˈbɔːd] [ʃɪp] [aɪ]
When that teacher woman sprung that on me about my fo'mast hands aboard ship I
什么时候 那 老师 女士 弹簧 那 在 我 关于 我的 - 双手 船上 船 我
[wɒz; wəz] [set] [bæk] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈfæðəm] .
was set back about forty fathom .
曾是 放 后退 关于 四十 捉摸 .

当那位女教师突然跟我说起我在船上的前桅手的事时，我感觉自己被困在了大约四十英寻的地方。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeniɒdi] [səʊ] [bæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
I never wanted to answer anybody so bad in MY life ,
我 绝不 通缉 到 回答 任何人 所以 坏的 在 我的 生活 ,

我这辈子从来没有这么想回复过任何人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] - [kɔːz] [ðeə(r)] [ˈwɒznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and I couldn't ' cause there wasn't anything to say .
和 我 不能 - 原因 那里 不是 任何事物 到 说 .

但我做不到，因为我没什么可说的。

[aɪ] -
I cal'late
我 -

我打电话晚了

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [maɪˈself] .
I've made a fool of myself .
我已经 制成 一个 傻子 的 我 .

我出丑了。

“ [bəʊsn] [nˈbɒdɪd] [əˈgen] .
“ **Bos'n nodded again .**
“ 水手长 点头 再次 .

博斯恩再次点了点头。

“ [wiː; wi] [wʊʊnt] [duː; də] [səʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [wɪl] [wiː; wi] ?
“ **We won't do so any more , will we ?**
“ 我们 惯于 做 所以 任何 更多的 , 将要 我们 ?

“我们以后不会再这样做了，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɒnt] !
” **You bet we won't !**
” 你 赌注 我们 惯于 !

“你肯定不会！ ”

[ai] [wɒnt] , [ˈenihaʊ] .
I won't , anyhow .
我 惯于 , 无论如何 .

反正我不会。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] . “
You haven't done anything . “
” 你 还没有 完毕 任何事物 . ”

你什么都没做。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [laɪk] [ˈtiːtʃə(r)] ?
” **And you'll like teacher ?**
” 和 你会 喜欢 老师 ?

“你会喜欢老师吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **The captain stamped his foot** .
” 这 队长 盖章 他的 脚 .

船长跺了跺脚。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
” **No , SIR !**
” 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
” **he declared** .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] — [ai] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ;
” **She may be all right in her way — I s'pose she is ;**
” 她 可能 是 全部 正确的 在 她 方式 — 我 假设 她 是 ;

“她或许有她自己的一套——我想她的确如此；

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [mæsətʃuːsətsi] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] .
but it's too Massachusettsy a way for me .
— 但 它是 也 — 马萨诸塞州 一个 方式 为了 我 .

但对我来说，这种方式太有马萨诸塞州的特色了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[ai] [dɒnt] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)]
I don't like her
我 不 喜欢 她

我不喜欢她

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)] .
and I WON'T like her .
— 和 我 惯于 喜欢 她 .

我绝对不会喜欢她。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] - [i:] , ['nevə(r)] !
No , sir - ee , never !
不 , 先生 - ee , 绝不 !

不, 先生, 绝不!

[ʃi:; ji] — [ʃi:; ji] [eɪnt] [maɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ˈstʌbənlɪ] .
She — she ain't my kind of a woman , " he added stubbornly .
她 — 她 不是 我的 种类 的 一个 女士 , " 他 额外 固执地 .
“她——她不是我喜欢的那种女人,”他固执地补充道。

" [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
" That's what's the matter !
" 那就是 是什么 这 事情 !

“原来是这样！ ”

[ʃi:; ji] [eɪnt] [maɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She ain't my kind of a woman .
她 不是 我的 种类 的 一个 女士 .
她不是我喜欢的类型。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ˈpɒlətɪks] [ænd; ənd] ['bə:θdeɪz]
POLITICS AND BIRTHDAYS
政治 和 生日

政治与生日

" [taʊn] ['mi:tɪŋ] " [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:st][ʊv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
" Town meeting " was called for the twenty - first of November .
" 镇 会议 " 曾是 称为 为了 这 二十 - 第一的 的 十一月 .
定于11月21日召开“镇民大会”。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔ:dəz] [ɡɒn] , [ðə; ði] ['krænbəri] ['pɪkɪŋ] ['fɪnɪft] , [steɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ,
With the summer boarders gone , the cranberry picking finished , state election over ,
和 这 夏天 寄宿生 已消失 , 这 蔓越莓 挑选 完成的 , 状态 选举 超过 ,
[sku:l] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wei] ,
school begun and under way ,
学校 开始 和 在下面 方式 ,
随着暑期寄宿生离开、蔓越莓采摘结束、州选举结束、学校开学, 一切已步入正轨,

[ænd; ənd]['ri:əl]['wɪntə(r)][nɒt] [jet] [ə'pɒn][ju: 'es] , ['beɪpɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] ,
and real winter not yet upon us , Bayport , in the late fall ,
和 真实的 冬天 不是 然而 之上 我们 , 贝波特 , 在 这 晚的 落下 ,
真正的冬天还没有到来, 贝波特, 此时已是深秋。

[dɪ'stɪŋktli] [ni:dz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][aɪ 'ti:] .
distinctly needs something to enliven it .
明显地 需求 某物 到 活跃 它 .
明显需要一些东西来活跃气氛。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspiə(r)] ['ri:dɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] [kən'tɪnju:] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə]
The Shakespeare Reading Society and the sewing circle continue , of course , to
这 莎士比亚 阅读 社会 和 这 缝纫 圆圈 继续 , 的 课程 , 到
[ˈɪntrəst] [ðə; ði] " ['wɪmɪn] [fəʊks] ,
interest the " women folks ,
兴趣 这 " 女性 各位 ,
当然, 莎士比亚读书会和缝纫小组仍然吸引着“女性朋友们”的兴趣。

” [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [ˈsɪmənzɪz] ,
” **there is the usual every evening gathering at Simmons's** ,
” 那里 是 这 通常 每一个 晚上 采集 在 西蒙斯的 ,
“每天晚上，西蒙斯家都会像往常一样举行聚会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [grænd] [bɔːl] ” [ɒn]
and the young people are looking forward to the “ Grand Ball ” on
和 这 年轻的 人们 是 寻找 向前 到 这 “ 盛大 球 ” 在
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [iːv] .
Thanksgiving eve .
感恩 前夕 .

年轻人都期待着感恩节前夜的“盛大舞会”。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ɒn] [wiːk] [deɪz] ,
But for the men , on week days ,
但 为了 这 男人 , 在 星期 天 ,

但对于男性来说，在工作日，

[ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː; də] [ɪkˈsept] [tuː; tə] “ [ˈpʌtə(r)] ” [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
there is little to do except to “ putter ” about the house ,
那里 是 小的 到 做 除了 到 “ 推杆 ” 关于 这 房子 ,
除了在房子里闲逛之外，几乎没什么事可做。

[ˈbæŋkɪŋ] [ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] [wɪð] [draɪ] [ˈsiːwiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈsɜːtʃɪŋ]
banking its foundations with dry seaweed as a precaution against searching
银行业 它是 基础 和 干燥 海藻 作为 一个 预防 反对 搜索
- , [ˈhwaɪt,wɒʃɪŋ] [ðə; ði][bəːrnz][ænd; ənd] [ˈaʊtˌbɪldɪŋ] ,
no'theasters , whitewashing the barns and outbuildings ,
- , 粉刷 这 谷仓 和 附属建筑 ,

为了防范北风，他们在房屋地基上铺设了干海藻，并粉刷了谷仓和附属建筑。

[ɔː(r)] [ˈfɪksɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈselə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈherɪŋ] [hæŋ] [ɪn]
or fixing things in the vegetable cellar where the sticks of smoked herring hang in
或者 定影 事物 在 这 蔬菜 地窖 在哪里 这 棍子 的 熏制 鲱鱼 悬挂 在
[rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒɪz] ,
rows above the barrels of cabbages ,
行 多于 这 桶 的 卷心菜 ,

或者在菜窖里修理东西，那里熏鲱鱼条一排排地挂在卷心菜桶上方。

[pəˈteɪtəʊz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] .
potatoes , and turnips .
土豆 , 和 萝卜 .

土豆和芜菁。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [ʌp] , [lest] [ðə; ði][aɪs] ,
The fish weirs , most of them , are taken up , lest the ice ,
这 鱼 堰 , 最多 的 他们 , 是 已采取 向上 , 免得 这 冰 ,
大部分鱼堰都被拆除了，以免冰层……

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [teə(r); trə][ðə; ði] [nets] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
which will be driven into the bay later on , tear the nets to pieces .
哪个 将要 是 驱动 进入 这 湾 之后 在 , 撕 这 网 到 件 .

稍后将被驱赶到海湾中的船只，将渔网撕成碎片。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][henz] [grəʊ] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [leɪ] [les] [ˈfriːkwəntli] .
Even the hens grow lazy and lay less frequently .
甚至 这 母鸡 生长 懒惰的 和 躺 较少的 频繁地 .

就连母鸡也变得懒惰，下蛋次数减少。

[ˈðeəfɔː(r)] , [əˈweɪ] [bəek] [ɪn][ðə; ði] “ [ɛrli] [deɪz] ,
Therefore , away back in the “ airy days ,
所以 , 离开 后退 在 这 “ 轻盈的 天 ,

因此，早在“空中飞人”时代，

” [sʌm; səm][fɑ:(r)] - [ˈsaɪtɪd] [bɔ:d] [ɒv; əv] [siˈlektməŋ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] “ [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] ” [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

“ **some far - sighted board of selectmen arranged that “ town meeting” should be**

“ 一些 远的 - 目击者 木板 的 镇议员 安排 那 ” 镇 会议 ” 应该 是

[held] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [lækəˈdeɪzɪk(ə)l] [ˈsi:z(ə)n] .

held during this lackadaisical season .

握住 期间 这 懒散的 季节 .

一些有远见的镇议员安排在这个闲散的季节举行“镇民大会”。

[ə; eɪ] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] — [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ə; eɪ] [ˈbeɪpɔ:rt] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] ,

A town meeting — and particularly a Bayport town meeting ,

一个 镇 会议 — 和 特别 一个 贝波特 镇 会议 ,

一次镇民大会——特别是贝波特镇的一次镇民大会

[weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈfeəz] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌst] —

where everything from personal affairs to religion is likely to be discussed —

在哪里 一切 从 个人的 事务 到 宗教 是 可能 到 是 讨论 —

[kæn; kən][stɜ:(r)][ʌp] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] .

can stir up excitement when nothing else can .

能 搅拌 向上 激动 什么时候 没有什么 别的 能 .

从个人事务到宗教信仰，任何事情都可能被讨论——这在其他任何事情都无法激起人们的兴奋之情时，却能激起这种兴奋之情。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʊ:kt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [æt; ət]

This year there were several questions to be talked over and settled at

这 年 那里 是 一些 问题 到 是 谈话 超过 和 定居 在

[taʊn] [ˈmi:tɪŋ] .

town meeting .

镇 会议 .

今年，镇民大会上需要讨论和解决几个问题。

[tu:] [siˈlektməŋ] , [hu:z] [tɜ:mz] [ɪkˈspaɪəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .

Two selectmen , whose terms expired , were candidates for re - election .

二 镇议员 , 谁 条款 已到期 , 是 候选人 为了 关于 - 选举 .

两名任期届满的镇议员竞选连任。

[lem] [ˈmɪrɪk] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sku:l] [kəˈmɪti] , [nɒt] [ˈwertɪŋ] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] ,

Lem Myrick had resigned from the school committee , not waiting until spring ,

引理 迈里克 有 辞职 从 这 学校 委员会 , 不是 等待 直到 春天 ,

莱姆·迈里克没有等到春天就辞去了学校委员会的职务。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] .

as he had announced that he should do .

作为 他 有 宣布 那 他 应该 做 .

正如他之前宣布的那样，他应该这样做。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ju:zuəl] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈbetə(r)] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ju:zuəl]

Then there was the usual sentiment in favor of better roads and the usual

然后 那里 曾是 这 通常 情绪 在 偏爱 的 更好的 道路 和 这 通常

[ɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

opposition to it .

反对 到 它 .

然后，人们又像往常一样表达了支持修建更好道路的情绪，以及反对修建更好道路的情绪。

[ɔ:lsəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

Also there was the ever - present hope of the government appropriation for

还 那里 曾是 这 曾经 - 展示 希望 的 这 政府 拨款 为了

[ˈhɑ:bə(r)] [ɪmˈpru:vmənt] .

harbor improvement .

港口 改进 .

此外，人们始终期盼政府拨款用于港口改善。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siˈlektməŋ] [hu:z] [tɜ:mz] [ɪkˈspaɪəd] .
Mr . Tidditt was one of the selectmen whose terms expired .
先生 . - 曾是 一 的 这 镇议员 谁 条款 已到期 .

蒂迪特先生是任期届满的镇议员之一。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdju:əl][kəˈpæsəti][æz; əz] [siˈlektməŋ] [ænd; ənd] [taʊn] [klɑ:k] [ˈeɪ,sæf] [felt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
In his dual capacity as selectman and town clerk Asaph felt himself to be a
在 他的 双重的 容量 作为 镇议员 和 镇 职员 亚萨 毛毡 他自己 到 是 一个
[ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈpɜ:sənɪdʒ] .
very important personage .
非常 重要的 人士 .

阿萨夫身兼镇议员和镇书记员两职，觉得自己是个非常重要的人物。

[tu:; tə] [ɪˈlekt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
To elect some one else in his place would be , he was certain ,
到 选 一些 一 别的 在 他的 地方 会 是 , 他 曾是 肯定 ,
他确信，如果选其他人代替他，那将是.....

[ə; eɪ][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈstæɡə(r)][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] .
a calamity which would stagger the township .
一个 灾害 哪个 会 错开 这 乡 .
一场足以撼动整个城镇的灾难。

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [kɔ:lz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] ,
Therefore he was a busy man and made many calls upon his fellow citizens ,
所以 他 曾是 一个 忙碌的 男人 和 制成 许多 呼叫 之上 他的 同伴 公民 ,
因此他非常忙碌，经常拜访他的同胞。

[nɒt][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ðeə(r)] [vəʊts] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] — [bʌt; bət][dʒʌst] ,
not to influence their votes — he was careful to explain that — but just ,
不是 到 影响 他们的 投票 — 他 曾是 小心 到 解释 那 — 但 只是 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,
他特意解释说，这样做并非为了影响他们的投票，而只是，正如他所说，

“ [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] - [əˈlɒŋ] ,
“ **to see how they was gettin ' along ,**
“ 到 看 如何 他们 曾是 获得 - 沿着 ,
“看看他们相处得怎么样，

“ [ænd; ənd][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] “ [θɔ:t] - [ɒv; əv] - [ɪm] “ [ænd; ənd] “ [tʊk] [ə; eɪ] [ˈri:əl]
“ **and because he “ thought consider'ble of ' em “ and “ took a real**
“ 和 因为 他 “ 想法 - 的 - 呢 “ 和 “ 采取 一个 真实的
[ˈpɜ:sən(ə)] [ˈɪntrəst] ,
personal interest ,
个人的 兴趣 ,
“而且因为他“非常看重他们”并且“真正关心他们”，

[ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , “ [ɪn][ðeə(r)] [əˈfeəz] .
you understand , “ in their affairs .
你 理解 , “ 在 他们的 事务 .
你明白，在他们的事务中。

[tu:; tə] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][hi:; hi] [keɪm] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [help] ,
To Captain Cy he came , naturally , for encouragement and help ,
到 队长 赛 他 来了 , 自然 , 为了 鼓励 和 帮助 ,
他自然是来向赛伊船长寻求鼓励和帮助的。

[ˈbi:ɪŋ] — [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] — [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ɒv; əv] [glu:m] [ænd; ənd]
being — as was his habit at such times — in a state of gloom and
存在 — 作为 曾是 他的 习惯 在 这样的 时代 — 在 一个 状态 的 愁云 和
[ˈhəʊpləs] [dɪˈspeə(r)] .
hopeless despair .
绝望 绝望 .

像往常一样，他陷入了沮丧和绝望的状态。

“ [nəʊ][ju:z] , [wɪt] , ” [hi:; hi] [grəʊn] .
“ **No use , Whit , ” he groaned .**
” 不 使用 , 惠特 , ” 他 呻吟 .

“没用，惠特，”他呻吟道。

“ - [teɪnt] [nəʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] .
“ ' **Tain't no use at all .**
” - 污点 不 使用 在 全部 .

“一点用处都没有。”

[aɪm] [lɪk] .
I'm licked .
我是 舔过 .

我输了。

[aɪm] [ˈgetɪn] - [əʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [em ˈi:][nəʊ][mɔ:(r)] .
I'm gettin ' old and they don't want me no more .
我是 获得 - 老的 和 他们 不 想 我 不 更多的 .

我老了，他们不再需要我了。

[aɪ] [ges] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [get] [raɪt] [ʌp] [əˈfɔ:] [ðə; ði][ˈvɒʊtɪn] - [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [maɪ] [helθ] [eɪnt]
I guess I'd better get right up afore the votin ' begins and tell ' em my health ain't
我 猜测 ID 更好的 得到 正确的 向上 之前 这 投票 - 开始 和 告诉 - 呃 我的 健康 不是
[strɒŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [taʊn] [klɜ:k] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
strong enough to be town clerk no longer .
强的 足够的 到 是 镇 职员 不 更长 .

我想我最好在投票开始前赶紧起来，告诉他们我的身体状况不允许我继续担任镇书记员了。

[ɪts] [ˈbetə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [lɪk] .
It's better to do that than to be licked .
它是 更好的 到 做 那 比 到 是 舔过 .

与其被打败，不如主动出击。

[dɒʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [ˈsɑ:kæzəm] .
“ **Sure thing ! ” replied his friend , with sarcasm .**
” 当然 事物 ! ” 回复 他的 朋友 , 和 讽刺 .

“当然！”他的朋友讽刺地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪˈd][bi:; bi] [təʊt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][bed][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [ɔ:l] [ˈredi]
“ **If I was you I'd be toted in on a bed so they can see you're all ready**
” 如果 我 曾是 你 ID 是 携带 在 在 一个 床 所以 他们 能 看 你是 全部 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
for the funeral .
为了 这 葬礼 .

“如果我是你，我会用床抬进来，这样他们就能看到你已经为葬礼做好了一切准备。”

[ˈmaɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɑːkɪn] - [ə'hed] , - - [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] **Might have the doctor walkin ' ahead , wipin ' his eyes , and the joyful**
可能 有 这 医生 步行 - 前方 , - - 他的 眼睛 , 和 这 快乐
[ˈʌndəteɪkə(r)] [traːtɪn] - [ə'lɒŋ] [ə'stɜːn] .
undertaker trottin ' along astern .
殡仪员 小跑 - 沿着 倒车 .

医生可能会走在前面，一边擦着眼泪，而兴高采烈的殡仪员则会跟在后面。

[wʌts] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zɪːz] [ðæts] [ɡɒt][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][dʒʌst] [naʊ] — ['feɪ(ə)l][pə'ræləʊsɪs] ? " **What's the particular disease that's got you by the collar just now — facial paralysis ? "**
是什么 这 特别的 疾病 那就是 得到 你 经过 这 衣领 只是 现在 — 面部的 麻痹 ? "
你现在患的是什么病——面瘫吗？

" [nəʊ] . [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " **" No . What made you think of that ? "**
" 不 : 什么 制成 你 思考 的 那 ? "
“不。你怎么会想到这个？”

" [əʊ] , ['nʌθɪn] - ! **" Oh , nothin ' !**
" 哦 , 什么也没有 - !
“哦，没什么！”

[ˈəʊnli][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [stɒpt] [ɪn][æ; ət][ten] ['haʊzɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] **Only I heard you stopped in at ten houses up to the west end of the town**
仅有的 我 听到 你 停止 在 在 十 房屋 向上 到 这 西方 结尾 的 这 镇
[ˈjestədeɪ] , **yesterday ,**
昨天 ,

我只听说你昨天在镇西边那十户人家都停留过了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['stedɪ] [æ; ət] ['evriwʌn] . **and talked three quarters of an hour steady at everyone .**
和 谈话 三 四分之一 的 一个 小时 稳定的 在 每个人 .
然后他跟每个人滔滔不绝地讲了四十五分钟。

[ðæt] [wʊd] [fɪt][,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skræp] [hiːp] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , **That would fit me for the scrap heap inside of a week ,**
那 会 合身 我 为了 这 废料 堆 里面 的 一个 星期 ,
那我不出一个星期就会被扔进废品堆。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ɡɔɪn] - [,aɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [sep'tembə(r)] ['niːli] . **and you've been goin ' it ever since September nearly .**
和 你已经 到过 去 - 它 曾经 自从 九月 几乎 .
你从九月份就开始这么做了。

[wɒt] [dʌz] [eɪ][juː; jʊ] — ['eniθɪŋ] ? " **What does ail you — anything ? "**
什么 做 艾尔 你 — 任何事物 ? "
你怎么了？有什么不舒服吗？

" [waɪ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪn] - ['speɪ(ə)l] [ðæt] [wei] . **" Why , no ; nothin ' special that way .**
" 为什么 , 不 ; 什么也没有 - 特别的 那 方式 .
“不，没什么特别的。”

[ˈəʊnli][ðəə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , ['sʌmhəʊ] . **Only there don't seem to be any enthusiasm for me , somehow .**
仅有的 那里 不 似乎 到 是 任何 热情 为了 我 , 不知何故 .
只是不知为何，他们似乎对我没有任何热情。

[aɪ][dʒʌst][hɪnt][æ̃t; ət][maɪ][bi:n] - [ə; eɪ][ˈkændɪdət][ænd; ənd][fəʊks][seɪ] , - [jes] , [ɪnˈdi:d] :
I just hint at my bein' a candidate and folks say , ' Yes , indeed .
我 只是 暗示 在 我的 是 - 一个 候选人 和 各位 说 , - 是的 , 的确 :
我只是暗示自己是候选人, 人们就说: “是的, 的确如此。”

[lʊks][laɪk][reɪn] , [doʊnt][aɪˈti:] ? -
Looks like rain , don't it ?
看起来 喜欢 雨 , 不 它 ? -
看起来要下雨了, 不是吗?

[ænd; ənd][ðæts][əˈbaʊt][ɔ:l] . "
and that's about all ."
和 那就是 关于 全部 : "
差不多就是这样了。

" [wel] , [ðæt][ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][səˈpraɪz][ju:; jʊ] .
" Well , that hadn't ought to surprise you .
" 出色地 , 那 之前没有 应该 到 惊喜 你 :
“嗯, 这其实不应该让你感到惊讶。”

[ɪf][ˈenɪbɒdi][keɪm][tu:; tə][emˈi:] [ænd; ənd][sez] , - [ðə; ði][sʌnz][gɔɪn] - [tu:; tə][raɪz][tu:; tə] - [ˈmɔ:rər]
If anybody came to me and says , ' The sun's goin' to rise to - morrer
如果 任何人 来了 到 我 和 说道 , - 这 太阳的 去 - 到 上升 到 - 莫勒
[ˈmɔ:rnɪn] - ,
mornin' ,
早晨 - ,
如果有人对我说: “明天早上太阳会升起”,

- [aɪ][ˈʃʊdnt][dɑ:ns][ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd][krəʊ][ˌhæliˈlu:jə] .
' I shouldn't dance on my hat and crow hallelujahs .
- 我 不应该 舞蹈 在 我的 帽子 和 乌鸦 哈利路亚 :
我不应该踩着帽子跳舞, 也不应该高喊哈利路亚。

[ɪnˈθju:ziæzəm] !
Enthusiasm !
热情 !
热情!

[waɪ] , [eɪs] , [ju:v] [bi:n][ə; eɪ][ˈkændɪdət][ˈevri] [tu:] [jɪəz] [sɪns] [ˈnəʊə] [gɒt][ðə; ði][ɑ:k] [ɒf][ðə; ði]
Why , Ase , you've been a candidate every two years since Noah got the ark off the
为什么 , 酶 , 你已经 到过 一个 候选人 每一个 二 年 自从 诺亚 得到 这 方舟 离开 这
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
阿塞, 你可是自从诺亚把方舟从船上放下来之后, 每两年都是候选人啊!

[ɔ:(r)][əˈlɒŋ][ðeə(r)] .
or along there .
或者 沿着 那里 :
或者沿着那条路走。

[ænd; ənd][ðeə(r)][eɪnt][bi:n][ˈeni][ˌɒpəˈziʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][jet] ,
And there ain't been any opposition to you yet ,
和 那里 不是 到过 任何 反对 到 你 然而 ,
目前为止还没有人反对你。

[ɪkˈsept][ðæt][taɪm][wen][ˈʌŋk(ə)] - [baɪˈɑ:l] [ˈstɪkni] [wəʊk][ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs][ænd; ənd] [ˈhɒlə]
except that time when Uncle ' Bial Stickney woke up in the wrong place and hollered
除了 那 时间 什么时候 叔叔 - 双侧 斯蒂克尼 觉醒 向上 在 这 错误的 地方 和 大声喊叫
- [nəʊ] ,
' No ,
- 不 ,
除了有一次“比尔·斯蒂克尼叔叔”醒来发现自己身处错误的地方, 大喊“不,

- [aʊt][ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊm] [wið] [hɪz; ɪz][waɪf] .

' out of principle , thinkin ' he was to home with his wife .
- 出去 的 原则 , 思考 - 他 曾是 到 家 和 他的 妻子 .

出于原则，他认为自己是要回家陪妻子。

[ɪf][aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

If I was you I'd go and take a nap .
如果 我 曾是 你 ID 去 和 拿 一个 午睡 .

如果我是你，我会去睡个午觉。

[jʊl] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [sələktmənz] ['miːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɪftɪ] [jɪə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)]

You'll read the minutes at selectmen's meetings for another fifty year , more or
你会 读 这 分钟 在 镇议员们 会议 为了 其他 五十 年 , 更多的 或者

[les] ;

less ;

较少的 ;

你大概还要再读五十年镇议员会议记录；

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .

take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

As for the school committee , that's different .
作为 为了 这 学校 委员会 , 那就是 不同的 .

至于学校委员会，情况就不同了。

[aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

I ain't made up my mind about that .
我 不是 制成 向上 我的 头脑 关于 那 .

我还没拿定主意。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .

" There had been much discussion concerning the school committee .
" 那里 有 到过 很多 讨论 有关 这 学校 委员会 .

“关于学校委员会的事情，大家进行了很多讨论。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪrɪk] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

Who should be chosen to replace Mr . Myrick on the board was the gravest
WHO 应该 是 选定 到 代替 先生 . 迈里克 在 这 木板 曾是 这 最严重的

[ˈkwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

question to come before the meeting .
问题 到 来 前 这 会议 .

谁应该接替迈里克先生在董事会的职位，是会议面临的最严峻的问题。

['meni] [nems] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [æt; ət] ['sɪmənɪz] [ænd; ənd] [els'weə(r)] ,

Many names had been proposed at Simmons's and elsewhere ,
许多 姓名 有 到过 建议的 在 西蒙斯的 和 别处 ,

在西蒙斯公司和其他地方，人们提出了许多名字。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [nemd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][rʌŋ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][hæd; həd][nɒt] ,

but some of those named had refused to run , and others had not ,
但 一些 的 那些 命名 有 拒绝 到 跑步 , 和 其他的 有 不是 ,

但被点名的人中，有些拒绝参选，有些则没有。

[ˈɑːftə(r)] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] , [siːmd] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

after further consideration , seemed the proper persons for the office .
后 更远 考虑 , 似乎 这 恰当的 人 为了 这 办公室 .

经过进一步考虑，这些人似乎是担任该职务的合适人选。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['ætɪkɪnz] , [tæd] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['li:də(r)] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
In the absence of Mr . Atkins , Tad Simpson was our leader in the political
在这 缺席 的 先生 . 阿特金斯 , 塔德 辛普森 曾是 我们的 领导者 在 这 政治的
[əˈri:nə] .
arena .
竞技场 .

在阿特金斯先生缺席的情况下，塔德·辛普森成为了我们在政治领域的领导者。

[bʌt; bət][tæd][səʊ][fɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [mju:t] .
But Tad so far had been mute .
但 塔德 所以 远的 有 到过 沉默的 .

但到目前为止，塔德一直保持沉默。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Wait a while** , ” **he said** .
“ 等待 一个 尽管 , ” 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wi:ks] [əˈfɔ:] [taʊn] ['mi:tɪn] - [deɪ] .
“ **There's some weeks afore town meetin ' day** .
“ 有 一些 周 之前 镇 会议 - 天 .

“距离镇民大会还有几周时间。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
This is a serious business .
这 是 一个 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

[wi:; wi] [kænt] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] — [aɪ] [mi:n] [nəʊ][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][mæn][tu:; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [æn; ən]
We can't have no more — I mean no unsuitable man to fill such an
我们 不能 有 不 更多的 — 我 意思是 不 不合适 男人 到 充满 这样的 一个
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .
important place as that .
重要的 地方 作为 那 .

我们不能再让任何不合适的人来担任如此重要的职位了。

[ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pɒˈsterətɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði]
The welfare of our posterity , ” he added , and we all recognized the
这 福利 的 我们的 后人 , ” 他 额外 , 和 我们 全部 认可 这
[kwəʊˈteɪ](ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

“为了我们子孙后代的福祉，”他补充道，我们都认同这句话的意思。

“ [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðəʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
“ **depends upon the choice that's to be made** .
“ 取决于 之上 这 选择 那就是 到 是 制成 .

“这取决于要做出的选择。”

“ [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs]
“ **A choice was made , however , on the very next day but one after this**
“ 一个 选择 曾是 制成 , 然而 , 在 这 非常 下一个 天 但 一 后 这
[ˌdekləˈreɪ](ə)n] .
declaration .
宣言 .

然而，就在发表此声明后的第二天，就做出了选择。

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [əˈhɑʊnst] [hɪmˈself] .
A candidate announced himself .
一个 候选人 宣布 他自己 .

一名候选人宣布自己参选。

[ˈeɪsæf] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪ] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [plɛs] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .
Asaph and Bailey hurried to the Cy Whittaker place with the news .
亚萨 和 贝利 慌忙 到 这 赛 惠特克 地方 和 这 消息 .

阿萨夫和贝利带着这个消息匆匆赶到赛·惠特克家。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɒdʒed] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [ˈhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][bəʊsn] .
Captain Cy was in the woodshed building a doll house for Bos'n .
队长 赛 曾是 在 这 柴房 建筑 一个 玩具娃娃 房子 为了 水手长 .

赛伊船长正在柴房里为水手长建造一个娃娃屋。

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [əˈmjuːzmənt] , ” [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Just for my own amusement** , ” **he hastily explained** .
” 只是 为了 我的 自己的 娱乐 , ” 他 草草 解释 .

“只是为了自娱自乐,”他匆匆解释道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [aʊt] [west] [tuː; tə] [ˈbetsɪ] .
“ **Somethin ' for her to take along when she goes out West to Betsy** .
” 某物 - 为了 她 到 拿 沿着 什么时候 她 去 出去 西方 到 贝齐 .

“这是她去西部找贝齐时要带的东西。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .
“ **Mr Tidditt was all smiles** .
” 先生 . - 曾是 全部 微笑 .

蒂迪特先生笑容满面。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [si: ˈwaɪ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **What do you think , Cy ?** ” **he cried** .
” 什么 做 你 思考 , 赛 ? ” 他 哭 .

“你觉得怎么样，赛？”他喊道。

“ [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [kəˈmɪtɪ] [mænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [rɪˈlektɪd] .
“ **The new school committee man's as good as elected** .
” 这 新的 学校 委员会 男人的 作为 好的 作为 当选 .

“这位新任学校委员会委员实际上已经当选了。”

- [ˈlɒnzɒʊ] [snəʊz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
‘ **Lonzo Snow's goin ' to take it** .
- 朗佐 雪的 去 - 到 拿 它 .

“朗佐·斯诺会拿下这场比赛。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
“ **The captain laid down his plane** .
” 这 队长 铺设 向下 他的 飞机 .

机长驾驶飞机降落。

“ - [ˈlɒnzɒʊ] [snəʊ] !
“ ‘ **Lonzo Snow !**
” - 朗佐 雪 !

“朗佐·斯诺!

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [juː; jʊ][daʊnt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
” 你 不 说 !

“你别说! ”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [wel] ！ ”
Well , well ！ ”
出色地 , 出色地 ！ ”

哎呀，哎呀！

“ [jes] , [sɜ:(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['beɪlɪ] .
“ Yes , sir ！ ” exclaimed Bailey .
“ 是的 , 先生 ！ ” 惊呼 贝利 。

“是的，先生！”贝利喊道。

“ [hi:z] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sez] [ɪts] [hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
“ He's come forward and says it's his duty to do so .
“ 他是 来 向前 和 说道 它是 他的 责任 到 做 所以 。

“他主动站出来，说这是他的职责。”

[hi:; hi] — ”
He — ”
他 — ”

他-

“ [həmf] ！
“ Humph ！
“ 哼 ！

“哼！

[hɪz; ɪz]['dju:ti] , [heɪ] ?
His duty , hey ?
他的 责任 , 嘿 ？

这是他的职责，对吧？

[aɪ]['wʌndə(r)] [hu:] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] ? ”
I wonder who pointed it out to him ? ”
我 想知道 WHO 尖 它 出去 到 他 ？ ”

我想知道是谁指出来的？

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ Well , I don't know .
“ 出色地 , 我 不 知道 。

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tæd] ['sɪmpsənz] [glæd] ;
But even Tad Simpson's glad ;
但 甚至 塔德 辛普森一家 高兴的 ；

但就连泰德·辛普森也感到高兴；

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] ['hi:mæn] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət]
he says that he knows Heman will be pleased with THAT kind of a candidate
他 说道 那 他 知道 赫曼 将要 是 高兴 和 那 种类 的 一个 候选人
[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] ['hʌntɪn] - .
and so he won't have to do any more huntin ' .
和 所以 他 惯于 有 到 做 任何 更多的 亨廷顿 - 。

他说他知道赫曼会对这样的候选人感到满意，所以他不用再费心寻找人选了。

[hi:; hi] [θɪŋks] - ['lɒnzəʊz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [ðɪs] [wei] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] ['speɪ(ə)l] ['prɒvɪdəns] .
He thinks ' Lonzo's comin ' out by himself this way is a kind of special Providence .
“ 他 思考 - 隆佐的 即将到来 - 出去 经过 他自己 这 方式 是 一个 种类 的 特别的 普罗维登斯 。

他认为“朗佐独自一人以这种方式回归是一种特殊的冥冥之中的安排”。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes !**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[ai] [ʃudnt] [ˈwʌndə(r)] .
I shouldn't wonder .
我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ded] [ʃʊə(r)] [tæd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [ɪz]
Did you ever notice how dead sure Tad and his kind are that Providence is
做过 你 曾经 注意 如何 死的 当然 塔德 和 他的 种类 是 那 普罗维登斯 是
[ˈwɜ:kɪn] - [wɪð] - [ɪm] ?
workin ' with ' em ?
工作 - 和 - 呢 ?

你有没有注意到，泰德和他的同类是多么笃定上帝在帮助他们？

[si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] - [twʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Seems to me ' twould be more satisfactory if we could get a sight of the
似乎 到 我 - 特沃德 是 更多的 令人满意的 如果 我们 可以 得到 一个 视线 的 这
[ˈʌðə(r)] [ˈpɑ:rtnərz] [ˈsɪgnətʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:d] . “
other partner's signature to the deed . ”
其他 合伙人的 签名 到 这 契据 . “

在我看来，“如果我们能看到另一位合伙人在契约上的签名，那就更令人满意了。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈeɪsæf] .
“ **What's the matter with you ? ” demanded Asaph .**
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 要求 亚萨 .

“你怎么了？”亚萨问道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈfaɪndɪŋ] - [fɔ:lt] [wɪð] - [ˈlɒnzʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
“ **You ain't findin ' fault with ' Lonzo , are you ?**
“ 你 不是 发现 - 过错 和 - 朗佐 , 是 你 ?

“你没在挑朗佐的毛病吧？ ”

[eɪnt] [hi:; hi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? “
Ain't he a good man ? ”
不是 他 一个 好的 男人 ? “

他难道不是个好人吗？

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] [hi:z] [gʊd] !
Sure thing he's good !
当然 事物 他是 好的 !

他当然很棒！

[ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
Nobody can say he isn't and tell the truth .
无人 能 说 他 不是 和 告诉 这 真相 .

谁都不能否认他是，也不能说实话。

“ [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈtru:θfəli] [spi:k] [ɪl] [ɒv; əv] [əˈlɒnzʊ] [snəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .
“ **No one could truthfully speak ill of Alonzo Snow , that was a fact .**
“ 不 一 可以 说实话 说话 患病的 的 阿隆佐 雪 , 那 曾是 一个 事实 .

“没有人能真正说阿隆佐·斯诺的坏话，这是事实。”

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][duː; də] ,
He lived at the lower end of the village , was well to do ,
他 居住地 在 这 降低 结尾 的 这 村庄 , 曾是 出色地 到 做 ,
他住在村子的低洼处, 家境富裕。

[ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈkrænbəri] [ˈgrəʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
a leading cranberry grower , and very prominent in the church .
一个 领导 蔓越莓 种植者 , 和 非常 著名的 在 这 教会 .
他是当地主要的蔓越莓种植户, 在教会中也颇具影响力。

[ə; eɪ][maɪld] , [ˌiːziˈɡəʊɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [snəʊ] ,
A mild , easygoing person was Mr . Snow ,
一个 温和的 , 随和 人 曾是 先生 . 雪 ,
斯诺先生性格温和随和。

[wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [tuː] [kiːn] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [prəʊn]
with an almost too keen fear of doing the wrong thing and therefore prone
和 一个 几乎 也 敏锐的 害怕 的 正在做 这 错误的 事物 和 所以 易于
[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
to be guided by the opinion of others .
到 是 引导 经过 这 观点 的 其他的 .
他们非常害怕做错事, 因此容易受他人意见左右。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [nɒt][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .
He was distinctly not a politician .
他 曾是 明显地 不是 一个 政治家 .
他显然不是个政治家。

“ [ðen] [wɒt] [eɪlʒ][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈeɪ,sæf] [ˈhɒtli] .
“ **Then what ails you ?** ” **asked Asaph hotly .**
“ 然后 什么 疾病 你 ? ” 问 亚萨 热 .
“那你到底怎么了?”亚萨急切地问道。
“ [waɪ] , [ˈnʌθɪn] - , [ˈmeɪbi] .
“ **Why , nothin ' , maybe .**
“ 为什么 , 什么也没有 - , 或许 .
“为什么? 也许没什么吧。”

[ˈəʊnli][aɪm][ˈɔːlweɪz] [səˈspiʃəs] [wen] [tæd][pæts] [ˈprɒvɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
Only I'm always suspicious when Tad pats Providence on the back .
仅有的 我是 总是 可疑的 什么时候 塔德 轻拍 普罗维登斯 在 这 后退 .
只是每当塔德拍普罗维登斯的背时, 我总是心存疑虑。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt]
I generally figure that I can see through a doughnut , when there's a light
我 一般来说 数字 那 我 能 看 通过 一个 油炸圈饼 , 什么时候 有 一个 光
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [həʊl] .
behind the hole .
在后面 这 洞 .
我通常认为, 当甜甜圈的洞后面有光时, 我可以透过甜甜圈看到另一边。

[huː] [ɪz] - [ˈlʌnzəʊz] [best] [frend] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ?
Who is ' Lonzo's best friend in this town ?
WHO 是 - 隆佐的 最好的 朋友 在 这 镇 ?
在这个小镇上, 朗佐最好的朋友是谁?

[huː] [dʌz] [hiː; hi] [tʃʌm] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [ˈeniˌbɒdi] ? “
Who does he chum with most of anybody ? ”
WHO 做 他 密友 和 最多 的 任何人 ? “
他跟谁关系最铁?

“ [waɪ] , [dəˈraɪəs] [ˈelɪs] , [aɪ] [ges] .
“ **Why , Darius Ellis , I guess .**
“ 为什么 , 达里厄斯 埃利斯 , 我 猜测 .

“我想, 应该是达里厄斯·埃利斯吧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] . “
You know it .”
“ 你 知道 它 . ”

你知道的。

“ [ʌm; əm] — [hʌm] .
“ **Um — hum .**
“ 嗯 — 哼 .

“嗯——哼。”

[ænd; ənd][dəˈraɪəs][ɪz][ɒn][ðə; ði] [kəˈmɪti] — [waɪ] ? “
And Darius is on the committee — why ?”
“ 和 达里厄斯 是 在 这 委员会 — 为什么 ? ”

达里厄斯也在委员会里——为什么？

“ [wel] , [aɪ] [spəʊz] - [kɔːz] [ˈhi:mæn][ˈætkiːnz] [θɔːt] [ɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
“ **Well , I s'pose ' cause Heman Atkins thought he'd be a good feller to have**
“ 出色地 , 我 假设 - 原因 赫曼 阿特金斯 想法 他会 是 一个 好的 伙计 到 有
[ðeə(r)] .
there .
“ 那里 .

“嗯, 我想是因为赫曼·阿特金斯认为他是个适合在那里工作的人。”

[bʌt; bət] — “
But —”
“ 但 — ”

但-”

“ [jes] , [ænd; ənd] - [ˈlɒnzəʊz] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [raɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈætkiːnz] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Yes , and ' Lonzo's pew in church is right under the Atkins memorial window .**
“ 是的 , 和 - 隆佐的 座位 在 教会 是 正确的 在下面 这 阿特金斯 纪念馆 窗户 .

“是的, 朗佐在教堂里的座位就在阿特金斯纪念窗的正下方。”

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈheɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
The light from it makes a kind of halo round his bald head every Sunday .
“ 这 光 从 它 制作 一个 种类 的 光环 圆形的 他的 秃 头 每一个 星期日 .
“
“
“

每到星期天, 那盏灯的光线都会在他光秃秃的脑袋周围形成一圈光晕。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ?
“ **Well , what of it ?**
“ 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样? ”

[ˈhi:mæn] , [nɔː(r)][ˈnəʊbədi] [els] , [kʊd; kəd] [baɪ] - [ˈlɒnzəʊ] [snəʊ] . “
Heman , nor nobody else , could buy ' Lonzo Snow .”
“ 赫曼 , 也不 无人 别的 , 可以 买 - 朗佐 雪 . ”

赫曼, 或者其他任何人, 都买不起《朗佐·斯诺》。

“ [baɪ] [hɪm] ?
“ **Buy him ?**
“ 买 他 ?

“买下他? ”

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] .
Indeed they couldn't .
的确 他们 不能 .

事实上，他们做不到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [get] [wɪˈðəʊt] [ˈbaɪ,ɪn] - — [ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] , [fɔ:(r); fə(r)]
But there are some things you get without buyin ' — the measles , for
但 那里 是 一些 事物 你 得到 没有 购买 - — 这 麻疹 , 为了
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

但有些东西不用花钱就能得到——例如麻疹。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [ˈkætʃɪn] - - [ɪm] [dʊənt] [nəʊ] [hi:z] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈspekl] [breɪk]
And the one that's catchin ' ' em don't know he's in danger till the speckles break
和 这 一 那就是 捕捉 - - 呢 不 知道 他是 在 危险 直到 这 斑点 休息
[aʊt] .
out .
出去 .

而捕捉它们的那个人，直到斑点出现，才知道自己身处险境。

[ˈfelə] , [ðɪs] [kəˈmɪti] [ˈvəʊtɪd] [ɪn] [ˈfi:bi] [dɔ:z] [baɪ] [dʒʌst] [tu:] [vəʊts] [tu:; tə] [wʌn] ,
Fellers , this committee voted in Phoebe Dawes by just two votes to one ,
伐木工 , 这 委员会 投票 在 菲比 道斯 经过 只是 二 投票 到 一 ,
费勒斯，该委员会以两票对一票的微弱优势投票通过了菲比·道斯的任命。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz] [lem] [ˈmaɪrɪk] .
and one of the two was Lem Myrick .
和 一 的 这 二 曾是 引理 迈里克 .

其中一人是莱姆·迈里克。

[dəˈraɪəs] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] .
Darius was against her .
达里厄斯 曾是 反对 她 .

大流士反对她。

[naʊ] [wɪð] [tæd] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] - [ˈprɒvɪdəns] - [ˈpʌtɪn] - [ɪn] - [ˈlɒnzəʊ] [snəʊ] ,
Now with Tad and his ' Providence ' puttin ' in ' Lonzo Snow ,
现在 和 塔德 和 他的 - 普罗维登斯 - 普丁 - 在 - 朗佐 雪 ,

现在，Tad 和他的“Providence”乐队加入了“Lonzo Snow”乐队，

[ænd; ʌnd] [ˈhi:mæn] [ˈætkiŋz] [ˈsetɪn] - [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skri:n] [ˈwɜ:kɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:m(ə)l] [sku:l] [ˈmju:zɪk] [bɒks]
and Heman Atkins settin ' behind the screen workin ' his Normal School music box
和 赫曼 阿特金斯 塞廷 - 在后面 这 屏幕 工作 - 他的 普通的 学校 音乐 盒子
[soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tju:n] — [wel] ,
so's they can hear the tune — well ,
所以也是 他们 能 听到 这 调 — 出色地 ,

赫曼·阿特金斯坐在屏风后面，摆弄着他的师范学校音乐盒，好让他们能听到曲调——嗯，

[ˈfi:bi] [meɪ] [steɪ] [ðɪs] [tɜ:m] [aʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [nekst] ? "
Phoebe MAY stay this term out , but how about next ? "
菲比 可能 停留 这 学期 出去 , 但 如何 关于 下一个 ? "

菲比这学期或许会继续缺席，但下学期呢？

" [heɪ] ? [waɪ] , [aɪ] [dʊənt] [nəʊ] .
"**Hey ? Why , I don't know** .
" 嘿 ? 为什么 , 我 不 知道 .

“嘿？为什么，我不知道。”

[ˈenihaʊ] , [jɔr; jər] [daʊn] [ɒn] [ˈfi:bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [brɪk] .
Anyhow , you're down on Phoebe as a thousand of brick .
无论如何 , 你是 向下 在 菲比 作为 一个 千 的 砖 .

总之，你对菲比的厌恶简直到了无以复加的地步。

[aɪ][dɒʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] .
I don't see why you worry about HER .
我不 看 为什么 你 担心 关于 她 .
我不明白你为什么担心她。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ˈtri:tɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][bəʊsn][ænd; ənd][ɔ:l] .
After the way she treated poor Bos'n and all .
后 这 方式 她 治疗 贫穷的 水手长 和 全部 .
想想她对待可怜的水手长那样。

” [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [stɜ:d] [ˈʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
” Captain Cy stirred uneasily and kicked a chip across the floor .
” 队长 赛 搅拌 不安地 和 踢 一个 芯片 穿过 这 地面 .
“赛伊船长不安地动了动，一脚踢翻了一块薯片。”

” [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wel] , [ai] — [ai][dɒʊnt] [noʊz] [ðæts] — [ðæt] [ɪz] , [raɪts] [raɪt] [ænd; ənd]
” Well , ” he said , “ well , I — I don't know's that's — That is , right's right and
” 出色地 , ” 他 说 , ” 出色地 , 我 — 我 不 知道的 那就是 — 那 是 , 权利 正确的 和
[-] [rɒŋ] .
wrong's wrong .
错误 错误的 .
“嗯,”他说,“嗯,我——我不知道——也就是说,对就是对,错就是错。

[aɪv] [si:n] [ˈbʊlfait] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] — ” [dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I've seen bullfights down yonder — ” jerking his thumb over his shoulder in the
我已经 已见 斗牛 向下 远处 — ” 抽搐 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 这
[veɪŋ] [dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] ,
vague direction of Buenos Ayres ,
模糊的 方向 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
“我在那边看过斗牛——”他用拇指朝肩膀后方模糊的布宜诺斯艾利斯方向比划了一下,

” [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] .
” and every time my sympathy's been with the bull .
” 和 每一个 时间 我的 同情心 到过 和 这 公牛 .
“而我每次都同情公牛。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ðə; ði][ˈkrɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
Not that I loved the critter for his own sake ,
不是 那 我 喜爱 这 小动物 为了 他的 自己的 清酒 ,
倒不是说我喜欢这只小动物本身,

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɔ:l] - [wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [daʊn] [hɪm] .
but because all Greaserdom was out to down him .
但 因为 全部 - 曾是 出去 到 向下 他 .
但因为整个油头帮都想扳倒他。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , [ðɪs] [ˈfi:bi] [dɔ:z] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈpeski] [daʊn] - [i:st]
From what I hear , this Phoebe Dawes — for all her pesky down - East
从 什么 我 听到 , 这 菲比 道斯 — 为了 全部 她 讨厌的 向下 - 东方
[ˈstʌbənəs] — [ɪz] [ˈti:tʃɪn] - [ˈprɪti] [wel] ,
stubbornness — is teachin ' pretty well ,
固执 — 是 教学 - 漂亮的 出色地 ,
据我所知,这位菲比·道斯——尽管她有着东部东部地区特有的固执——教得相当不错。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ʃi:z] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈɡenst] [tæd] [ˈsɪmpsən] [ænd; ənd][ˈhi:mæn][ˈætkiŋz][ænd; ənd]
and anyhow she's one little woman against Tad Simpson and Heman Atkins and
和 无论如何 她是 — 小的 女士 反对 塔德 辛普森 和 赫曼 阿特金斯 和
— [ænd; ənd] [tædz] [ˈspeɪ(ə)l] [brænd][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .
— **and Tad's special brand of Providence .**
— 和 蝌蚪的 特别的 品牌 的 普罗维登斯 .
无论如何,她只是个小女人,而她的对手是塔德·辛普森、赫曼·阿特金斯,以及塔德那套特殊的“天意”。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ][feə(r)] [[eɪk] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ['dɪpə(r)] , [[iːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
She deserves a fair shake and , by the big dipper , she's goin ' to have it !
她 值得 一个 公平的 摇 和 , 经过 这 大的 杓 , 她是 去 - 到 有 它 !
她理应得到公平对待, 而且, 我发誓, 她一定会得到!

[lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] !
Look here , you two !
看 这里 , 你 二 !

你们两个看这里!

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] ? "
how would I look on the school committee ? "
如何 会 我 看 在 这 学校 委员会 ? "

我加入学校委员会会是什么样子?

" [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][peə(r)][ɪn] ['kɒnsət] .
" You ? " repeated the pair in concert .
" 你 ? " 重复 这 一对 在 音乐会 .

"你? "两人异口同声地重复道。

" [juː; jʊ] ? "
" YOU ? "
" 你 ? "

"你? "

" [jes] , [em 'iː] .
" Yes , me .
" 是的 , 我 .

"是的, 是我。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第9/20页

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɒləməŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ai] -

I ain't a Solomon for wisdom , but I cal'late

我 不是 一个 所罗门 为了 智慧 , 但 我 -

我并非智慧超群的所罗门，但我会打电话

[aɪ'd][bi:; bi][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz][də'raɪəs] ['elɪs] ,

I'd be as near the top of the barrel as Darius Ellis ,

ID 是 作为 靠近 这 顶部 的 这 桶 作为 达里厄斯 埃利斯 ,

我大概能和达里厄斯·埃利斯一样，跻身顶尖行列。

[ænd; ənd][ʼəʊnli][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] ['leɪəz] ['ʌndə(r)]['ebən] ['sɔ:ltə(r)][ɔ:(r)] - ['lʌnzəʊ] [snəʊ] .

and only one or two layers under Eben Salters or ' Lonzo Snow .

和 仅有的 一 或者 二 层 在下面 埃本 萨尔特斯 或者 - 朗佐 雪 .

里面只穿一两件 Eben Salters 或 'Lonzo Snow 的衣服。

[aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] — [si:] ? "

I'm a candidate — see ? "

我是 一个 候选人 — 看 ? "

我是候选人——看到了吗？

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [wɪt] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [taʊŋ] [kla:k] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['pɒpjələ(r)] [ɪ'nʌf] ?

" But — but , Whit , " gasped the town clerk , " are you popular enough ?

" 但 — 但 , 惠特 , " 倒吸一口气 这 镇 职员 , " 是 你 受欢迎的 足够的 ?

“但是——但是，惠特，”镇书记员喘着气说，“你够受欢迎吗？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [ɪ'lektɪd] ? "

Could you get elected ? "

可以 你 得到 当选 ? "

你觉得你能当选吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

" I don't know , but I can find out .

" 我 不 知道 , 但 我 能 寻找 出去 .

我不知道，但我可以查一下。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['beɪlɪ] - ['el'eɪ] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You and Bailey ' ll vote for me , won't you ? "

你 和 贝利 - 二 投票 为了 我 , 惯于 你 ? "

你和贝利会投票给我，对吧？

" [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] — "

" Course we will , but — "

" 课程 我们 将要 , 但 — "

“当然会，但是——”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [vəʊts] .

There's two votes .

有 二 投票 .

共有两票。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɒd] - [pʊt] [em 'i:] [ɪn] .

A hundred and odd more'll put me in .
一个 百 和 奇怪的 - 放 我 在 .

再来一百多人我就入选了。

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌpɒpjʊ'lærəti] .

Here goes for politics and popularity .
这里 去 为了 政治 和 人气 .

这就是政治和人气之间的关系。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [jet] ; [ju:; jʊ] [kænt] [tel] .

I may be president yet ; you can't tell .
我 可能 是 总统 然而 ; 你 不能 告诉 .

我或许还没当上总统，谁也说不准。

[ænd; ənd] [seɪ] !

And say !
和 说 !

再说一遍！

[ðɪs] [taʊn] ['mi:tɪŋ] - [wʊənt] [bi:; bi] [dʌl] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmps] .

this town meetin ' won't be DULL , whichever way the cat jumps .
这 镇 会议 - 惯于 是 乏味的 , 任何 方式 这 猫 跳跃 .

无论如何，这次市政会议都不会无聊。

" [ðɪs] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] ['prɒfəsi] .

" This last was a safe prophecy .

" 这 最后的 曾是 一个 安全的 预言 .

“最后一个预言是安全的。”

[ɔ:l] ['dʌlnəs] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm] ['beɪpɔ:rt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ['kæptɪn]

All dullness disappeared from Bayport the moment it became known that Captain
全部 乏味 消失 从 贝波特 这 片刻 它 成为 已知 那 队长

['saɪrəs] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz] " [aʊt] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] .

Cyrus Whittaker was " out " for the school committee .
赛勒斯 惠特克 曾是 " 出去 " 为了 这 学校 委员会 .

当塞勒斯·惠特克上尉宣布退出学校委员会时，贝波特镇所有的沉闷气氛都消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'ʃənɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

The captain began his electioneering at once .
这 队长 开始 他的 竞选活动 在 一次 .

船长立即开始了竞选活动。

[ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [θri:] ['pi:p(ə)l] — ['ebən] ['sɔ:ltə(r)] , [dʒəʊ'saɪə] ['dɪmɪk] ,

That very afternoon he called upon three people — Eben Salters , Josiah Dimick ,

那 非常 下午 他 称为 之上 三 人们 — 埃本 萨尔特斯 , 约西亚 迪米克 ,

[ænd; ənd] ['lemjuəl] ['mɪrɪk] .

and Lemuel Myrick .
和 莱缪尔 迈里克 .

当天下午，他拜访了三个人——埃本·萨尔特斯、约西亚·迪米克和莱缪尔·迈里克。

['kæptɪn] ['sɔ:ltə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [si'lektmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Captain Salters was chairman of selectmen as well as chairman of the
队长 萨尔特斯 曾是 主席 的 镇议员 作为 出色地 作为 主席 的 这

[kə'mɪti] .

committee .
委员会 .

萨尔特斯上尉既是镇议会主席，也是委员会主席。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] - ['hedɪd] [əʊld][sɔ:lt] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pɒstreɪliən]
He was a hard - headed old salt , who had made money in the Australian
他 曾是 一个 难的 - 标题 老的 盐 , WHO 有 制成 钱 在 这 澳大利亚
['pækɪt] ['sɜ:vɪs] .
packet service .
包 服务 .

他是个固执的老水手，靠澳大利亚的邮轮运输生意赚了不少钱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɒmən] [sens] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
He had common sense , independence , and considerable influence in the town .
他 有 常见的 感觉 , 独立 , 和 大量 影响 在 这 镇 .
他很有常识，独立自主，在镇上很有影响力。

[nekst][tu:; tə] ['kɒŋgrəsmən] [ætkɪnz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ˈaʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
Next to Congressman Atkins he was , perhaps , our leading citizen .
下一个 到 众议员 阿特金斯 他 曾是 , 也许 , 我们的 领导 公民 .
除了国会议员阿特金斯之外，他或许是我们最杰出的公民之一。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['hesəsəri] ,
And , more than all , he was not afraid , when he thought it necessary ,
和 , 更多的 比 全部 , 他 曾是 不是 害怕的 , 什么时候 他 想法 它 必要的 ,
而且，最重要的是，当他认为有必要的时候，他并不害怕。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['hi:mæn] .
to oppose the great Heman .
到 反对 这 伟大的 赫曼 .
对抗伟大的希曼。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , [ˈɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] [sɪz] [brɪ:f] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
" **Well , " he said reflectively , after listening to Captain Cy's brief statement of**
" 出色地 , " 他 说 反思地 , 后 聆听 到 队长 cy的 简短的 陈述 的
[hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] ,
his candidacy ,
他的 候选资格 ,
“嗯,”他听完赛伊船长简短的竞选陈述后若有所思地说。

" [aɪ] - [aɪ] [stænd][ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [si: 'waɪ] .
" **I cal'late I'll stand in with you , Cy .**
" 我 - 患病的 站立 在 和 你 , 赛 .
“我打电话来说我会和你一起顶替，Cy。”

[aɪ] [eɪnt] [ɡɒt] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] - ['lɒnzəʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wel] , [kən'sɑ:rn][aɪ'ti:] !
I ain't got anything against ' Lonzo , but — but — well , consarn it !
我 不是 得到 任何事物 反对 - 朗佐 , 但 — 但 — 出色地 , 康萨恩 它 !
我并不针对朗佐，但是——但是——唉，真该死！

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
maybe that's the trouble .
或许 那就是 这 麻烦 .
也许问题就出在这里。

['meɪbi] [hi:z] [səʊ] [dɑ:nd] [ɡʊd]
Maybe he's so darned good
或许 他是 所以 该死的 好的
或许他真的非常出色

[aɪ'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['dʒeləs] .
it makes me jealous .
它 制作 我 嫉妒的 .
这让我很嫉妒。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Anyhow , I'll do what I can for you .
无论如何 , 患病的 做 什么 我 能 为了 你 .

总之, 我会尽我所能帮助你。

" [dʒəʊ] [ˈdɪmɪk] [lɑːft] [əˈlaʊd] .

" Joe Dimick laughed aloud .
" 乔 迪米克 笑了 大声 .

乔·迪米克大笑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈkɒnəklæst] , [ˈseldəm] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈlækɪŋ]

He was an iconoclast , seldom went to church , and was entirely lacking
他 曾是 一个 反传统者 , 很少 去 到 教会 , 和 曾是 完全 缺乏

[ɪn] [ˈrevərəns] .

in reverence .
在 尊敬 .

他是个反传统者, 很少去教堂, 而且完全缺乏敬畏之心。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

Also he really liked the captain .
还 他 真的 喜欢 这 队长 .

而且他非常喜欢船长。

" [həʊ] , [həʊ] !

" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯, 嚯! ”

" [hiː; hi] [krəʊd] .

" he crowed .
" 他 人群 .

他得意洋洋地说。

" [wɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [jɜː; jər] - - [ðɪs] [taʊnz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ?

" Whit , do you realize that you're underminin ' this town's constitution ?
" 惠特 , 做 你 意识到 那 你是 - - 这 镇上的 宪法 ?

“惠特, 你意识到你正在破坏这座城镇的宪法吗? ”

[əʊ] , [ˈsɑːrtɪn] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜː(r)][flaɪ] !

Oh , sartin , I'm with you , if it's only to see the fur fly !
哦 , 萨廷 , 我是 和 你 , 如果 它是 仅有的 到 看 这 毛皮 飞 !

哦, 萨廷, 我同意你的看法, 哪怕只是为了看热闹!

[aɪ][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ][skræp] .

I do love a scrap .
我 做 爱 一个 废料 .

我喜欢收集碎片。

" [wɪð] [lem] [ˈmɪrɪk] [ˈkæptɪn] [saɪz] [ˈpɒləsi][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

" With Lem Myrick Captain Cy's policy was different .
" 和 引理 迈里克 队长 cy的 政策 曾是 不同的 .

“莱姆·迈里克上尉的政策与赛伊上尉不同。”

[hiː; hi][ˈdʒentli] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ˌkɒntrækt; kənˈtrækt] , [ɪnˈtɪmeɪtɪd] [ðæt]

He gently reminded that gentleman of the painting contract , intimated that
他 轻轻地 提醒 那 绅士 的 这 绘画 合同 , 暗示 那

[ˈʌðə(r)] [ˈfeɪvəz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːθˈkʌmɪŋ] ,

other favors might be forthcoming ,
其他 恩惠 可能 是 即将推出 ,

他温和地提醒那位先生还有绘画合同在身, 并暗示或许还会有其他好处。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv][tæd] ['sɪmpsənz] ['kɒment] [wen][ˈmɪstə(r)] .
and then , as a clincher , spoke of Tad Simpson's comment when Mr .
和 然后 , 作为 一个 关键先生 , 辐 的 塔德 辛普森一家 评论 什么时候 先生 .
[ˈmɪrɪk] [ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːbi] [dɔːz] .
Myrick voted for Phoebe Dawes .
迈里克 投票 为了 菲比 道斯 .

然后, 作为压倒性的证据, 他提到了泰德·辛普森在迈里克先生投票给菲比·道斯时发表的评论。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Of course , " he added ,**
" 的 课程 , " 他 额外 ,

“当然,”他补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tædz] [ɡɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɒs] [ɔːl][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
" **if you think Tad's got a right to boss all hands and the cook ,**
" 如果 你 思考 蝌蚪的 得到 一个 正确的 到 老板 全部 双手 和 这 厨师 ,
“如果你认为塔德有权对所有员工和厨师发号施令,

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [kəmˈpleɪnɪn] - .
why , I ain't complainin ' .
为什么, 我 不是 抱怨 - .

我可没抱怨。

[əʊnli] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ˈdɔɪɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd] , [haɪ] - [klaːs] [treɪd] ,
Only , if I was a painter doin ' a good , high - class trade ,
仅有的, 如果 我 曾是 一个 画家 做 - 一个 好的 , 高的 - 班级 贸易 ,
只是, 如果我是一个从事高雅技艺的优秀画家的话,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [hɒs] [ˈbɑːbə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and a one - hoss barber tried to dictate to me ,
和 一个 一 - 霍斯 理发师 尝试 到 听写 到 我 ,
一个身材矮小的理发师试图对我发号施令,

[aɪ] [ˈfʊdnt] [baʊ; bæʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kɪk] [ˈiːzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
I shouldn't bow down and tell him to kick easy as he could .
我 不应该 弓 向下 和 告诉 他 到 踢 简单的 作为 他 可以 .
我不应该低头让他尽量轻点踢。

[siːm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪˈd] [kɪk] [fɜːst] .
Seems to me I'd kick first .
似乎 到 我 ID 踢 第一的 .

我觉得我会先踢。

[bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [bɒs] ; [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] .
But I'M no boss ; I mustn't influence you .
但 我是 不 老板 ; 我 不得 影响 你 .

但我不是你的老板, 我不能影响你。

" [ˈlemjuəl] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" **Lemuel was indignant .**
" 莱缪尔 曾是 愤怒 .

利缪尔非常愤慨。

" [nəʊ][ˈbɑːbə(r)] [rʌnz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" **No barber runs me , " he declared .**
" 不 理发师 跑步 我 , " 他 声明 .

“没有哪个理发师能管得了我,”他宣称。

“ [ju:; jʊ][stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wen] [ðæt] ['tʌjnhɔ:l] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [aɪl]
“ **You stand up for me when that townhall paintin's to be done and I'll**
“ 你 站立 向上 为了 我 什么时候 那 市政厅 - 到 是 完毕 和 患病的
[wɜ:k] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ,
work hard for you now ,
工作 难的 为了 你 现在 ,
“市政厅粉刷工程完工时，你要是敢为我说话，我现在就会为你努力工作。”

[ˈkæpən] ['wɪtəkər] . -
Cap'n Whittaker . '
船长 惠特克 . -

惠特克船长。

[ˈlɒnzɔʊ] [snəʊz] [æn; ən][ˈeldə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help][aɪ 'ti:] .
Lonzo Snow's an elder and all that , but I can't help it .
朗佐 雪的 一个 长老 和 全部 那 , 但 我 不能 帮助 它 .

朗佐·斯诺年纪大了，但我没办法。

[ˈeniweɪ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]
Anyway , his place was all fixed up a year ago
反正 , 他的 地方 曾是 全部 固定的 向上 一个 年 前

总之，他的房子一年前就装修好了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][ðə; ði][dʒɒb] .
and I didn't get the job .
和 我 没有 得到 这 工作 .

我没得到那份工作。

[ə; eɪ][ˈfelə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm'self] [ðɪ:z] [deɪz] .
A feller has to look after himself these days .
一个 伙计 有 到 看 后 他自己 这些 天 .

现在这世道，人得照顾好自己。

“ [wɪð] [ðɪ:z] [dɪˈvɪz(ə)n] [kə'mændər] [tu:; tə] [li:d] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəməz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
“ **With these division commanders to lead their forces into the enemy's country and**
“ 和 这些 分配 指挥官 到 带领 他们的 力量 进入 这 敌人的 国家 和

[wɪð] ['eɪ,sæf] [ænd; ənd] ['beɪlɪ] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [help] ,
with Asaph and Bailey doing what they could to help ,
和 亚萨 和 贝利 正在做 什么 他们 可以 到 帮助 ,

“有了这些师长率领部队进入敌国，再加上阿萨夫和贝利尽其所能地提供帮助，

[ˈkæptɪn] [sɪz] [kæm'peɪn] [su:n] [br'keɪm] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spektfɪl] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
Captain Cy's campaign soon became worthy of respectful consideration .
队长 cy的 活动 很快 成为 值得 的 尊重 考虑 .

赛伊船长的行动很快就获得了人们的尊重和重视。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tæd] ['sɪmpsən] [skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [ɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
For a while Tad Simpson scoffed at the opposition ;
为了 一个 尽管 塔德 辛普森 嘲笑 在 这 反对 ;

有一段时间，塔德·辛普森对反对派嗤之以鼻；

[ðen] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊpənli][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [snəʊ] .
then he began to work openly for Mr . Snow .
然后 他 开始 到 工作 公然 为了 先生 . 雪 .

然后他开始公开为斯诺先生工作。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈmaːʃəl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈɒfɪsəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm]
Later he marshaled his trusted officers around the pool table in the back room
之后 他 集结 他的 可信 警官 大约 这 水池 桌子 在 这 后退 房间
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaːbə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeni,bɑːdɪz] [faɪt]
of the barber shop and confided to them that it was anybody's fight
的 这 理发师 店铺 和 坦白 到 他们 那 它 曾是 任何人的 斗争
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .
and that he was worried .
和 那 他 曾是 担心 .

后来，他把心腹们召集到理发店后屋的台球桌旁，向他们透露，这是一场胜负难料的战斗，他很担心。

“ [ɪts] [paːst] [biːn] - [ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's past bein ' a joke , " he said** .
” 它是 过去的 是 - 一个 开玩笑 , ” 他 说 .
“这已经不是开玩笑的事了，”他说。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈsɪəriəs] .
“ **It's mighty serious** .
” 它是 强大的 严肃的 .

“情况非常严重。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][ˈhʌs(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] .
We've got to hustle , we have .
我们已经 得到 到 努力奋斗 , 我们 有 .

我们必须加把劲，我们已经这么做了。

[ˈhiːmæn] [ˈtrʌstɪd] [emˈiː][ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] ,
Heman trusted me in this job ,
赫曼 可信 我 在 这 工作 ,

赫曼信任我，让我负责这份工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fɔːl] [daʊn] [aɪˈtiː] - [ˈel'eɪ][biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈfelə] ,
and if I fall down it ' ll be bad for me and for you fellers ,
和 如果 我 落下 向下 它 - 二 是 坏的 为了 我 和 为了 你 伙计们 ,
[tuː] .
too .
也 .

如果我摔倒了，对我和你们来说都很不好。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə] [raʊn] [θɪŋz] [hɪmˈself] ,
I wish he was home to run things himself ,
我 希望 他 曾是 家 到 跑步 事物 他自己 ,

我希望他能回家亲自处理这些事情。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ˈbɪznəs] [daʊn] [saʊθ] [ðeə(r)] — [sʌm; səm] [ˈprɒpəti] [hiː; hi] [əʊnz] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - —
but he's got business down South there — some property he owns or somethin ' —
但 他是 得到 商业 向下 南 那里 — 一些 财产 他 拥有 或者 某物 - —

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kænt] [liːv] .
and says he can't leave .
和 说道 他 不能 离开 .

但他在南方有生意——他名下有一些房产之类的——他说他不能离开。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] !
But we must win !
但 我们 必须 赢 !

但我们必须赢！

[baɪ] [ˈmaɪti] !
By mighty !
经过 强大的 !

我的天哪！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] .
we've GOT to .
我们已经 得到 到 .

我们必须这么做。

[səʊ][get] ['evri] [vəʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
So get every vote you can .
所以 得到 每一个 投票 你 能 .

所以，尽你所能争取每一张选票。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [haʊ] ; [dʒʌst][get] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Never mind how ; just get ' em , that's all .
绝不 头脑 如何 ; 只是 得到 - 呃 , 那就是 全部 .

别管怎么做，只要搞到手就行了。

" ['kæptɪn] [siː 'waɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" Captain Cy was thoroughly enjoying himself .
" 队长 赛 曾是 彻底 享受 他自己 .

“赛伊船长玩得非常开心。”

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
The struggle suited him to perfection .
这 斗争 适合 他 到 完美 .

这种困境简直非常适合他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tʌs(ə)l] [ə'ɡenst] [ɒdʒ] **He was young , in spite of his fifty - five years , and this tussle against odds** .
他 曾是 年轻的 , 在 尽管如此 的 他的 五十 - 五 年 , 和 这 争执 反对 赔率 .
 ,
 ,
 ,

尽管他已经五十五岁了，但他依然年轻，而且这场战斗对他来说极其艰难。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʌsl] ['dʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] ['siːz(ə)nz] [ɪn] ['bɪznəs] , [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] **reminding him of other tussles during his first seasons in business , aroused his** **energies and** ,
提醒 他 的 其他 争执 期间 他的 第一的 季节 在 商业 , 被唤醒 他的 能量 和 ,

这让他想起创业初期遇到的其他困难，激发了他的斗志，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ,

正如他所表达的那样，

" [stɜːd] [ʌp][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lɪz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [hɒp] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] - [peɪn]['kɪlə(r)] . -
" stirred up his vitals and made him hop round like a dose of ' pain killer . '
" 搅拌 向上 他的 命脉 和 制成 他 跳 圆形的 喜欢 一个 剂量 的 - 疼痛 杀手 . -

“刺激了他的生命体征，让他像打了止痛药一样蹦来蹦去。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'get] [bəʊsn] .
" He did not , however , forget Bos'n .
" 他 做过 不是 , 然而 , 忘记 水手长 .

然而，他并没有忘记博斯恩。

[hiː; hi][ænd; ənd][iː; ji][hæd; həd][ðəə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [spaɪt] **He and she had their walks and their pleasant evenings together in spite** **of politics** .
他 和 她 有 他们的 散步 和 他们的 令人愉快的 晚上 一起 在 尽管如此 的 政治 .

尽管政治纷扰，他和她仍然一起散步，享受美好的夜晚。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [geɪn] ,
He took the child into his confidence and told her of the daily gain ,
他 采取 这 孩子 进入 他的 信心 和 讲述 她 的 这 日常的 获得 ,
他向孩子敞开心扉, 告诉她每天的收获,

[ɔː(r)] [lɒs] , [ɪn] [vəʊts] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .
or loss , in votes , as if she were his own age .
或者 损失 , 在 投票 , 作为 如果 她 是 他的 自己的 年龄 .
或者在投票中落败, 就像她和他同龄一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [rest] ,
She understood a little of all this , and tried hard to understand the rest ,
她 理解 一个 小的 的 全部 这 , 和 尝试 难的 到 理解 这 休息 ,
她对这些事情略知一二, 并努力理解其余部分。

[ˈpriːtʃɪŋ] [brɪtwiːn] [taɪmz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒiˈænə] [haʊ] “ [ðə; ði] [bæd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt]
preaching between times to Georgianna how “ the bad men were trying to beat
布道 之间 时代 到 乔治安娜 如何 “ 这 坏的 男人 是 尝试 到 打
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsaɪrəs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgʊdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Uncle Cyrus because he was gooder than they ,
叔叔 赛勒斯 因为 他 曾是 更好 比 他们 ,
他时不时地向乔治安娜讲述: “坏人想打败居鲁士叔叔, 因为他比他们好。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] , - [kɔːz] [ˈevrɪbɒdi] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] .
but they couldn't , ' cause everybody loved him so .
但 他们 不能 , - 原因 大家 喜爱 他 所以 .
但他们做不到, 因为每个人都非常爱他。

“ [dʒɔːrdʒiˈænə] [hæd; həd] [sʌm; səm] [daʊt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
” **Georgianna had some doubts , but she kept them to herself** .
” 乔治安娜 有 一些 疑虑 , 但 她 保留 他们 到 她自己 .
“乔治安娜有些疑虑, 但她没有说出来。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] - “ [bɒks] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈenvələʊp] ,
Among the things in Bos'n's “ box ” was a long envelope ,
之中 这 事物 在 - “ 盒子 ” 曾是 一个 长的 信封 ,
水手长的“盒子”里装着一个长长的信封,

[siːld] [wɪð] [wæks] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːərz] [neɪm] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːnə(r)] .
sealed with wax and with a lawyer's name printed in one corner .
密封 和 蜡 和 和 一个 律师 姓名 打印 在 一 角落 .
用蜡封口, 一角印有律师的名字。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ˈeməlɪz] [səˈdʒestʃən] ,
The captain opened it , at Emily's suggestion ,
这 队长 打开 它 , 在 艾米丽的 建议 ,
船长在艾米丽的建议下打开了它。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪl] , [ˈdeɪtɪd] [sʌm; səm]
and was astonished to find that the inclosure was a will , dated some
和 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 附件 曾是 一个 将要 , 日期 一些
[jɪəz] [bæk] ,
years back ,
年 后退 ,
令他惊讶的是, 他发现这封信竟然是几年前立下的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeəri] [ˈtɒməs] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] ,
in which Mrs . Mary Thomas , the child's mother ,
在 哪个 太太 . 玛丽 托马斯 , 这 孩子的 母亲 ,
其中, 孩子的母亲玛丽 托马斯夫人,

[left][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][lənd][ɪn]
left to her daughter all her personal property and also the land in
左边 到 她 女儿 全部 她 个人的 财产 和 还 这 土地 在
[ɔrəm] ,
Orham ,
奥尔汉姆 ,

她将所有个人财产以及位于奥尔汉姆的土地都留给了女儿。

[ˌmæsətʃu:sɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɪld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] .
Massachusetts , which had been willed to her by her own mother .
马萨诸塞州 , 哪个 有 到过 意志 到 她 经过 她 自己的 母亲 .
马萨诸塞州是她母亲遗赠给她的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [seɪv]
There was a note with the will in which Mrs . Thomas stated that no one save
那里 曾是 一个 笔记 和 这 将要 在 哪个 太太 . 托马斯 声明 那 不 一 节省
[hɜ:ˈself] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lənd] ,
herself had known of this land ,
她自己 有 已知 的 这 土地 ,
遗嘱中附有一张纸条, 托马斯夫人在纸条中写道, 除了她自己之外, 没有人知道这块土地的存在。

[nɒt][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
not even her husband .
不是 甚至 她 丈夫 .

甚至连她丈夫也不行。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] [ðæt] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
She had not told him because she feared that , like everything else ,
她 有 不是 讲述 他 因为 她 害怕 那 , 喜欢 一切 别的 ,
她没有告诉他, 因为她害怕, 就像其他所有事情一样,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
it would be sold and the money wasted in dissipation .
它 会 是 卖 和 这 钱 浪费 在 耗散 .

它会被卖掉, 而所得款项将白白浪费掉。

“ [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt]
“ **He suspected something of the sort ,** “ **she added ,** “ **but he did not find out**
“ 他 怀疑 某物 的 这 种类 , “ 她 额外 , “ 但 他 做过 不是 寻找 出去
[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] ,
the secret ,
这 秘密 ,
“他怀疑有这样的事,”她补充道, “但他并没有发现这个秘密。”

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] — “ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [skɹætʃt] [aʊt] [wɒt] [ˈfɒləʊd] ,
although he — “ She had evidently scratched out what followed ,
虽然 他 — “ 她 有 显然 刮痕 出去 什么 随后 ,

虽然他——”她显然划掉了后面的内容,

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ˈmentəli] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [wɪð] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][əˈbju:s] [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] .
but Captain Cy mentally filled in the blank with details of abuse and cruelty .
但 队长 赛 精神上 已填 在 这 空白的 和 细节 的 虐待 和 残酷 .
但赛船长在脑海中填补了空白, 想象出虐待和残忍的细节。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [kənˈklu:ɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
“ **If anything happens to me ,** “ **concluded the widow ,**
“ 如果 任何事物 发生 到 我 , “ 结束 这 寡妇 ,
“如果我出了什么事,”寡妇总结道,

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][lənd][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eməlɪz] ['meɪntənəns] [æz; əz] [lɒŋ]
“ I want the land sold and the money used for Emily's maintenance as long
“ 我 想 这 土地 卖 和 这 钱 用过的 为了 艾米丽的 维护 作为 长的
[æz; əz][aɪ 'ti:] [lɑ:sts] .
as it lasts .
作为 它 持续时间 .

“我希望卖掉这块地，把钱用来维持艾米丽的生活，直到她不再需要它为止。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [əʊvə(r)][tu:; tə] [ɔrəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][lənd] .
“ The captain went over to Orham and looked up the land .
“ 这 队长 去 超过 到 奥尔汉姆 和 看起来 向上 这 土地 .

“船长去了奥尔汉姆，查看了那里的地形。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:p] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['wɜ:θləs] , [ænd; ənd] [ʌn'seɪləbl] [æt; ət]
It was a strip along the shore , almost worthless , and unsalable at
它 曾是 一个 条 沿着 这 支撑 , 几乎 毫无价值 , 和 滞销 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

那是一片沿岸地带，几乎一文不值，目前也卖不出去。

[ðə; ði]['tæksɪz][hæd; həd] [bi:n] ['regjələli] [peɪd] [i:tʃ] [jɪə(r)][baɪ]['meəri] ['tɒməs] ,
The taxes had been regularly paid each year by Mary Thomas ,
这 税收 有 到过 经常 有薪酬的 每个 年 经过 玛丽 托马斯 ,

玛丽·托马斯每年都按时缴纳税款。

[hu:] [hæd; həd] [sent] ['mʌni] [ˈɔ:dərs] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔ:d] .
who had sent money orders from Concord .
WHO 有 发送 钱 订单 从 和睦 .

他们从康科德寄出了汇票。

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] [ˌreprɪzəntɪd] [baɪ] [ði:z] [ˈɔ:dərs] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
The self - denial represented by these orders was not a little .
这 自己 - 拒绝 代表 经过 这些 订单 曾是 不是 一个 小的 .

这些命令所体现的自我克制绝非小事。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [bəʊsn] , “ [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔrəm] [trɪp]
“ Never mind , Bos'n , “ said Captain Cy , when he returned from the Orham trip
“ 绝不 头脑 , 水手长 , “ 说 队长 赛 , 什么时候 他 返回 从 这 奥尔汉姆 旅行
.
:
.

“没事了，水手长，”赛船长从奥尔汉姆之旅回来后说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [æn'sestrəl] [ɪst'eɪts] [eɪnt] [mʌtʃ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sænd] - [fli:] [mə'nædʒəri] .
“ Your ancestral estates ain't much now but a sand - flea menagerie .
“ 你的 祖先的 庄园 不是 很多 现在 但 一个 沙 - 跳蚤 动物园 .

“你祖传的庄园现在不过是个沙蚤动物园罢了。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ðɪs] ['sek(ə)n][ˈevə(r)] [dʌz] [get][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][bɪg] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒfɪsaɪ]
if this section ever does get to be the big summer resort folks are prophesying
如果 这 部分 曾经 做 得到 到 是 这 大的 夏天 采取 各位 是 预言
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

如果这片区域真的像人们预言的那样，成为大型避暑胜地，

[juː; jʊ] [meɪ] [sel] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌmɪljəˈheə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [gəʊ] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] .
you may sell out to some millionaire and you and me'll go to Europe .
你 可能 卖 出去 到 一些 百万富翁 和 你 和 - 去 到 欧洲 .

你可能会把钱卖给某个百万富翁，然后你和我一起去欧洲。

[ˈmiːntaɪm] , [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈfləʊt] , [ɪf] [ðə; ði] - [bæŋk] [doʊnt] [sprɪŋ] [ə; ei] [liːk] .
Meantime , we'll try to keep afloat , if the Harniss Bank don't spring a leak .
与此同时 , 出色地 尝试 到 保持 漂浮 , 如果 这 - 银行 不 春天 一个 泄露 .

与此同时，如果哈尼斯银行不发生漏水，我们就能勉强维持运营。

” [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ə; ei] [ˈflaɪɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] - ,
” On the day following this conversation he took a flying trip to Ostable ,
” 在 这 天 下列的 这 对话 他 采取 一个 飞行 旅行 到 - ,

“谈话后的第二天，他就乘飞机去了奥斯特布尔。”

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] , [rɪˈtʊːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] ,
the county seat , returning the same evening ,
这 县 座位 , 返回 这 相同的 晚上 ,

当晚返回县城，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [nɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]
and saying nothing to anyone about his reasons for going nor what he
和 说 没有什么 到 任何人 关于 他的 原因 为了 去 也不 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] [waɪl] [ðeə(r)] .
had done while there .
有 完毕 尽管 那里 .

他没有向任何人透露他去那里的原因，也没有透露他在那里做了什么。

- [ˈbɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] .
Bos'n's birthday was the eighteenth of November .
- 生日 曾是 这 第十八 的 十一月 .

水手长的生日是11月18日。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɪti] [ˈɑːnərz] ,
The captain , in spite of the warmth of his struggle for committee honors ,
这 队长 , 在 尽管如此 的 这 温暖 的 他的 斗争 为了 委员会 荣誉 ,

尽管队长在争取委员会荣誉的过程中表现出了极大的热情，

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; ei] [smɔːl] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv]
determined to have a small celebration on the afternoon and evening of
决定 到 有 一个 小的 庆典 在 这 下午 和 晚上 的

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

决定在当天下午和晚上举行一个小型庆祝活动。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; ei] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeməli] , [ænd; ənd] , [ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
It was to be a surprise for Emily , and , after school was over ,
它 曾是 到 是 一个 惊喜 为了 艾米丽 , 和 , 后 学校 曾是 超过 ,

这是要给艾米丽一个惊喜，放学后，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskaːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
some of her particular friends among the scholars were to come in ,
一些 的 她 特别的 朋友们 之中 这 学者们 是 到 来 在 ,

她的一些学者朋友将会前来，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; ei] [kerk] [wɪð] [eɪt] [ˈkænd(ə)ls] [ɒn] [aɪ ˈtiː] ,
there was to be a cake with eight candles on it ,
那里 曾是 到 是 一个 蛋糕 和 八 蜡烛 在 它 ,

蛋糕上应该插着八根蜡烛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪs] [kri:m] — ['lemən] [ænd; ʌnd] [və'nɪlə] ,
and a supper at which ice cream — lemon and vanilla ,
和 一个 晚餐 在 哪个 冰 奶油 — 柠檬 和 香草 ,
晚餐时还吃了冰淇淋——柠檬味和香草味的,

[prɪ'peəd] [baɪ]['mɪsɪz] . [kə'hu:n] — [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tə(r)] .
prepared by Mrs . Cahoon — was to be the principal feature .
准备 经过 太太 . 卡洪 — 曾是 到 是 这 主要的 特征 .
由卡洪夫人准备——将作为主要内容。

[ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [geɪmz] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [fʌn] .
Also there would be games and all sorts of fun .
还 那里 会 是 游戏 和 全部 排序 的 乐趣 .
此外，还会有游戏和各种各样的娱乐活动。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
Captain Cy was tremendously interested in the party .
队长 赛 曾是 非常 感兴趣的 在 这 派对 .
赛伊船长对聚会非常感兴趣。

[hi:; hi] [spɛnt] ['aʊəz] [wɪð] [dʒɔ:rdʒi'ænə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['strætədʒi] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][lɪst]
He spent hours with Georgianna and the Board of Strategy , preparing the list
他 花费 小时 和 乔治亚娜 和 这 木板 的 战略 , 准备 这 列表
[ɒv; əv] [gests] .
of guests .
的 客人 .
他花了几个小时与乔治亚娜和战略委员会一起准备宾客名单。

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [,æ sə'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] [hu:] , [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
His cunning in ascertaining from the unsuspecting child who , among her
他的 狡猾 在 确定 从 这 毫无戒心的 孩子 WHO , 之中 她
['sku:lmeɪt] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ,
schoolmates , she would like to invite ,
同学 , 她 会 喜欢 到 邀请 ,
他狡猾地从毫无戒心的孩子口中探明，在她所有的同学中，她最想邀请谁来参加。

[wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ʌnd] ['gaɪlfəl] .
was deep and guileful .
曾是 深的 和 狡猾的 .
深沉而狡猾。

" [naʊ] , [bəʊsn] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Now , Bos'n , " he would say ,
" 现在 , 水手长 , " 他 会 说 ,
“好了，水手长，”他会这样说。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][klaɪ(r)] [aʊt] [ænd; ʌnd] [li:v] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,
" suppose you was goin' to clear out and leave this town for a spell ,
" 认为 你 曾是 去 - 到 清除 出去 和 离开 这 镇 为了 一个 拼写 ,
[hu:] — " who — " WHO — "
“假设你要离开这个小镇一段时间，谁——”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)] ['saɪrəs] — " - [aɪz] [gru:] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ʌnd] [məɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [aɪ]
" But , Uncle Cyrus — " Bos'n's eyes grew frightened and moist in a moment , " I
" 但 , 叔叔 赛勒斯 — " - 眼睛 生长 害怕 和 潮湿 在 一个 片刻 , " 我
[eɪnt] ['gəʊɪŋ] , [eɪ 'em] [aɪ] ?
ain't going , am I ?
不是 去 , 是 我 ?
“但是，赛勒斯叔叔——”博斯恩的眼睛瞬间变得惊恐湿润，“我不能去，对吧？”

[ai][dʌʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] : "

I don't want to go . "
我 不 想 到 去 : "

我不想去。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [kɔ:s] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['enihaʊ] ,
" **No , no ! Course you ain't goin ' — that is , not for a long while , anyhow ,**
" 不 , 不 ! 课程 你 不是 去 : — 那 是 , 不是 为了 一个 长的 尽管 , 无论如何 ,
"不, 不! 你当然不会去——至少很长一段时间内不会去。"

" [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔ:d] , " [ðen] ['prez(ə)nt] .
" **with a sidelong look at the members of the " Board , " then present .**
" 和 一个 横 看 在 这 成员 的 这 " 木板 , " 然后 展示 :
"他侧目看了看在场的“董事会”成员。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [wɒz; wəz]['stɑ:rtɪn] - [ɒn] [ðæt] ['jʊərəp] [trɪp] .
" **But just suppose you and me was startin ' on that Europe trip .**
" 但 只是 认为 你 和 我 曾是 开始 : 在 那 欧洲 旅行 :
"但假设你和我正要开始那次欧洲之旅呢。"

[hu:d] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] ?
Who'd you want to say good - by to most of all ?
谁会 你 想 到 说 好的 : 经过 到 最多 的 全部 ?
你最想和谁道别?

" [i:tʃ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˌsʌrəp'tɪjəsli] [ˌpens(ə)ld][baɪ] ['berli] [ɒn][ə; eɪ][skræp]
" **Each name given by the child was surreptitiously penciled by Bailey on a scrap**
" 每个 姓名 给定 经过 这 孩子 曾是 偷偷摸摸 铅笔画 经过 贝利 在 一个 废料
[ɒv; əv][ˌpeɪpə(r)] .
of paper .
的 纸 :

“贝利偷偷地把孩子说出的每个名字都用铅笔写在了一张纸片上。

[ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [keɪm] , [ðə; ði] ['wɪtəkər]
The list was a long one and , when the great afternoon came , the Whittaker
这 列表 曾是 一个 长的 一 和 , 什么时候 这 伟大的 下午 来了 , 这 惠特克
[haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
house was crowded .
房子 曾是 挤 :

名单很长，到了那个重要的下午，惠特克家挤满了人。

[ðə; ði] [ˌsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [sək'ses] .
The supper was a brilliant success .
这 晚餐 曾是 一个 杰出的 成功 :
晚宴非常成功。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪk] , [brɔ:t] [ɪn] [wɪð] ['kænd(ə)ls] [ə'bleɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] .
So was the cake , brought in with candles ablaze , by the grinning Georgianna .
所以 曾是 这 蛋糕 , 带来 在 和 蜡烛 燃烧 , 经过 这 咧嘴笑 乔治亚娜 :
于是，笑容满面的乔治亚娜端着插着蜡烛的蛋糕走了进来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['əʊldə] ['pi:p(ə)] ['prez(ə)nt] , ['berli] [ænd; ənd] ['eɪ,sæf] ,
Beside the children there were some older people present , Bailey and Asaph ,
旁 这 孩子们 那里 是 一些 老 人们 展示 , 贝利 和 亚萨 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

除了孩子们之外，还有一些年纪较大的人在场，当然也包括贝利和阿萨夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['regjuləz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ,
and the " regulars " from the perfect boarding house ,
和 这 " 常客 " 从 这 完美的 登机 房子 ,
还有那家完美寄宿公寓的“常客们”，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] : [bæŋz] [wɒdnt]
who had been invited because it was fairly certain that Mr . Bangs wouldn't
WHO 有 到过 受邀 因为 它 曾是 相当 肯定 那 先生 : 刘海 不会
[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] .
be allowed to attend if his wife did not .
是 允许 到 出席 如果 他的 妻子 做过 不是 :
之所以邀请他，是因为如果邦斯先生的妻子不出席，邦斯先生肯定不会被允许出席。

[mɪs] [dɔ:z] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ɑ:skt] , [æt; ət] - [wel] - [ʌndə'stʊd] [pɑ:ʃi'æləti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]
Miss Dawes had also been asked , at Bos'n's well - understood partiality , but she
错过 道斯 有 还 到过 问 , 在 - 出色地 - 理解 偏袒 , 但 她
[hæd; həd] [dr'klaɪnd] .
had declined .
有 拒绝 :
博斯恩出于众所周知的偏袒，也曾询问过道斯小姐，但她拒绝了。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [wen] [ðə; ði][hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)][wɒz; wəz][æt; ət]
Toward the end of the meal , when the hilarity at the long table was at
朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 , 什么时候 这 欢闹 在 这 长的 桌子 曾是 在
[ɪts] [haɪt] ,
its height ,
它是 高度 ,
临近用餐结束，长桌上的欢声笑语达到顶峰时，

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [gest] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
an unexpected guest made his appearance .
一个 意外 客人 制成 他的 外貌 :
一位不速之客到访。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒi'æənə] , ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:]
There was a knock at the dining - room door , and Georgianna , opening it
那里 曾是 一个 敲 在 这 用餐 - 房间 门 , 和 乔治亚娜 , 开幕 它

[wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [tu:; tə][br'həʊld] ,
was petrified to behold ,
曾是 石化 到 看哪 ,
餐厅的门被敲响了，乔治亚娜打开门，被眼前的景象吓得魂飞魄散。
['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][step] , [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hi:mæn][æt'kɪnz] ,
standing upon the step , no less a personage than the Honorable Heman Atkins ,
常设 之上 这 步 , 不 较少的 一个 人士 比 这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 ,
站在台阶上的，正是尊敬的赫曼·阿特金斯先生。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ðen] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]
supposed by most of us to be then somewhere in that wide stretch of
据称 经过 最多 的 我们 到 是 然后 某处 在 那 宽的 拉紧 的
['terətri] ['veɪgli] [tɜ:ɹmd] “ [ðə; ði] [saʊθ] . ”
territory vaguely termed “ the South . ”
领土 依稀 称为 “ 这 南 ” : “
我们大多数人认为，他当时应该在那片被模糊地称为“南方”的广阔区域内的某个地方。

“ [gʊd] ['i:vɪŋ] , [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [wʌn] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['stepɪŋ]
“ Good evening , all , ” said the illustrious one , removing his silk hat and stepping
“ 好的 晚上 , 全部 , ” 说 这 杰出 一 , 移除 他的 丝绸 帽子 和 步进
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 :
“各位晚上好，”这位显赫的人物说着，摘下丝绸礼帽，走进房间。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [si:n] !
“ What a charming scene !
“ 什么 一个 迷人 场景 !
多么迷人的场景啊！

[aɪ] [trʌst] [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'truːd] .
I trust I do not intrude .
我 相信 我 做 不是 侵入 。

我希望我没有打扰到您。

" [dʒɔːrdʒi'æənə] [wɒz; wəz] [sti] ['spiːtʃləs] , [ɪn] [wɪt] [ʌn'wəʊntɪd] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
" Georgianna was still speechless , in which unwonted condition she was not alone ,
" 乔治亚娜 曾是 仍然 无言 , 在 哪个 不寻常的 状况 她 曾是 不是 独自的 ,
乔治安娜仍然说不出话来, 而处于这种反常状态的并非只有她一人。

[ˈmesəz] . [bæŋz] [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ['striːkən] [dʌm] .
Messrs . Bangs and Tidditt being also stricken dumb .
先生们 ； 刘海 和 - 存在 还 受打击的 哑的 。

Bangs先生和Tidditt先生也哑口无言。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪz(ə)n] ['grændli] .
But Captain Cy rose to the occasion grandly .
但 队长 赛 玫瑰 到 这 场合 宏伟 。

但赛伊船长出色地完成了任务。

" [ɪn'truːd] ?
" Intrude ?
" 侵入 ？

“侵入？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 。

他重复道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
" Not a mite of it !
" 不是 一个 螨虫 的 它 ！

一点儿也没有！

[ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈhiːmæn] .
Mighty glad to see you , Heman .
强大的 高兴的 到 看 你 , 赫曼 。

见到你真高兴，希曼。

[hɪə(r)] , [ɡɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
Here , give us your hat .
这里 , 给 我们 你的 帽子 。

把你的帽子给我们。

[pʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)] .
Pull up to the table .
拉 向上 到 这 桌子 。

走到桌子旁。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ?
When did you get back ?
什么时候 做过 你 得到 后退 ？

你什么时候回来的？

[θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪndʒ] [grəʊvz] ['sʌmhweəz] . "
Thought you was in the orange groves somewhere . "
想法 你 曾是 在 这 橙子 小树林 某个地方 。

我以为你在某个橘子园里呢。

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 ！

“咳！ ”

[ai][wɒz; wəz] .

I was .
我 曾是 .

我是。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

Yes , I was in that neighborhood .
是的 , 我 曾是 在 那 邻里 .

是的, 我当时就在那个街区。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][diə(r)][əʊld] ['beɪpɔ:rt] .

But it is hard to stay away from dear old Bayport .
但 它 是 难的 到 停留 离开 从 亲爱的 老的 贝波特 .

但要远离亲爱的老家贝波特, 实在太难了。

[həʊm] [taɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [həʊm] [taɪz] .

Home ties , you know , home ties .
家 领带 , 你 知道 , 家 领带 .

你知道, 主场情谊。

[ai] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [treɪn] ,

I came down on the morning train ,
我 来了 向下 在 这 早晨 火车 ,

我搭乘早班火车下来的。

[bʌt; bət][ai] [stɒpt] [əʊvə(r)][æt; ət] - [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ænd] [drəʊv] [ə'krɒs] .

but I stopped over at Harniss on business and drove across .
但 我 停止 超过 在 - 在 商业 和 驾驶 穿过 .

但我因公事在哈尼斯停留, 然后开车穿过了那里。

[ə'hem; ə'həm] !

Ahem !
嗯 !

咳!

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ænd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

The housekeeper informed me that my daughter was here , and , seeing the
这 管家 知情的 我 那 我的 女儿 曾是 这里 , 和 , 看到 这

[laɪts] [ænd; ænd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ,

lights and hearing the laughter ,
灯 和 听力 这 笑声 ,

管家告诉我女儿在这里, 看到灯光, 听到笑声,

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪm'prɒmptju:] [kɔ:l] .

I couldn't resist making this impromptu call .
我 不能 抵抗 制作 这 即兴 称呼 .

我忍不住打了这个临时电话。

[aɪm][ʊə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ænd; ænd] ['neɪbə(r)] , ['saɪrəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] .

I'm sure as an old friend and neighbor , Cyrus , you will pardon me .
我是 当然 作为 一个 老的 朋友 和 邻居 , 赛勒斯 , 你 将要 赦免 我 .

赛勒斯, 作为老朋友和邻居, 我相信你会原谅我的。

[ə'li:siə] , ['dɑ:lɪŋ] , [kʌm] [ænd; ænd] [kɪs] [pə'pɑ:] .

Alicia , darling , come and kiss papa .
艾丽西亚 , 亲爱的 , 来 和 吻 爸爸 .

艾丽西亚, 宝贝, 来亲亲爸爸。

" [ˈdɑːlɪŋ] [əˌliːsiə] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstætɪk]
" **Darling Alicia accepted the invitation with a rustle of silk and an ecstatic**
" 亲爱的 艾丽西亚 公认 这 邀请 和 一个 沙沙 的 丝绸 和 一个 欣喜若狂
[skwiːl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
squeal of delight .
尖叫 的 喜 .

“亲爱的艾丽西亚接受了邀请，丝绸沙沙作响，她欣喜若狂地尖叫了一声。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [siːn] [ˈeɪ.sæf] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈberli] [ðæt] [hiː; hi] " - " [ˈhiːmæn]
During this affecting scene Asaph whispered to Bailey that he " cal'lated " Heman
期间 这 影响 场景 亚萨 低声说道 到 贝利 那 他 " - " 赫曼
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌri] - [ʌp] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl][frəm; frəm] [ˈsɪmpsn] ;
had had a hurry - up distress signal from Simpson ;
有 有 一个 匆忙 - 向上 痛苦 信号 从 辛普森 ;

在这一感人的场景中，亚萨悄悄告诉贝利，他“听说”希曼收到了辛普森发出的紧急求救信号；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [seɪdʒ] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [nɒd] ,
to which sage observation Mr . Bangs replied with a vigorous nod ,
到 哪个 圣人 观察 先生 . 刘海 回复 和 一个 蓬勃 点头 ,
对于这一精辟的见解，班格斯先生用力地点了点头。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [saɪz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ,
showing that Captain Cy's example had had its effect ,
显示 那 队长 cy的 例子 有 有 它是 影响 ,
这表明赛船长的例子已经产生了效果。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] .
in that they no longer stood in such awe of their representative at Washington .
在 那 他们 不 更长 站立 在 这样的 敬畏 的 他们的 代表 在 华盛顿 .
他们不再像以前那样敬畏他们在华盛顿的代表了。

[haʊˈevə(r)] [truː] - [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [meɪd] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
However true Asaph's calculation might have been , Mr . Atkins made no mention
然而 真的 - 计算 可能 有 到过 , 先生 . 阿特金斯 制成 不 提到
[ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] .
of politics .
的 政治 .

然而，无论阿萨夫的计算是否正确，阿特金斯先生都没有提及政治。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːˈbænəti] [ɪtˈself] .
He was urbanity itself .
他 曾是 城市化 本身 .
他本身就是都市风范的化身。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [pɑːˈtɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ,
He drew up to the table , partook of the ice cream and cake ,
他 画 向上 到 这 桌子 , 参与 的 这 冰 奶油 和 蛋糕 ,
他走到桌边，吃了冰淇淋和蛋糕。

[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [wɪð] [ˈtʃɑːmɪŋ] [brɪˈnɪɡnɪti] .
and greeted his friends and neighbors with charming benignity .
和 问候 他的 朋友们 和 邻居 和 迷人 仁慈 .
他以亲切友善的态度问候了他的朋友和邻居。

" [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [swiːt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ? " [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈfɪni] [tuː; tə] [kɪˈtʊərə] .
" **Wan't it sweet of him to come ?** " **whispered Miss Phinney to Keturah .**
" 想 它 甜的 的 他 到 来 ? " 低声说道 错过 菲尼 到 凯图拉 .
“他能来真是太好了，不是吗？”菲尼小姐低声对凯图拉说。

" [ænd; ənd][hɪm][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)b(ə)] .
" **And him so nice and everyday and sociable .**
" 和 他 所以 好的 和 每天 和 善于交际的 .
“他为人友善，平易近人，善于交际。”

[ænd; ənd] [wen] ['kæpən] ['wɪtəkərz] ['rʌnɪn] - [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
And when Cap'n Whittaker's runnin ' against his friend , as you might say .
和 什么时候 船长 惠特克 跑步 - 反对 他的 朋友 , 作为 你 可能 说 .

当惠特克船长和他的朋友竞选时，正如你所说。

" [kɪ'tʊərə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [jeɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
" Keturah replied with a dubious shake of the head .
" 凯图拉 回复 和 一个 可疑 摇 的 这 头 .

凯图拉摇了摇头，表示怀疑。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['saɪrəs][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I think Captain Cyrus is goin ' to get into trouble , " she said .
" 我 思考 队长 赛勒斯 是 去 - 到 得到 进入 麻烦 , " 她 说 .

“我觉得赛勒斯船长要倒霉了，”她说。

" [aɪv] [pri:tʃ] [tuː; tə] ['beɪlɪ] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪn] - [kliə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒnt] . "
" I've preached to Bailey more ' n a little about keepin ' clear , but he won't . "
" 我已经 布道 到 贝利 更多的 - n 一个 小的 关于 保持 - 清除 , 但 他 惯于 . "

“我跟贝利说过很多次要远离危险区域，但他就是不听。”

" [geɪmz] [ɪn] ['tʌðər] [ruːm] [naʊ] , " [ɔːdəd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] .
" Games in t'other room now , " ordered Captain Cy .
" 游戏 在 另一个 房间 现在 , " 订购 队长 赛 .

“现在去隔壁房间玩游戏，”赛伊船长命令道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ætˌkɪnz] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
But Mr . Atkins held up his hand .
但 先生 . 阿特金斯 握住 向上 他的 手 .

但阿特金斯先生举起了手。

" [pɑːd(ə)n][em 'iː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['saɪrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pardon me , just a moment , Cyrus , if you please , " he said .
" 赦免 我 , 只是 一个 片刻 , 赛勒斯 , 如果 你 请 , " 他 说 .

“请稍等片刻，赛勒斯，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪz(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][ænd; ənd] ['plezə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]
" I feel that on this happy occasion , it is my duty and pleasure to propose a
" 我 感觉 那 在 这 快乐的 场合 , 它 是 我的 责任 和 乐趣 到 提出 一个
toast .
吐司 .

“在这个喜庆的日子里，我觉得我有责任和荣幸地提议敬酒。”

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lemə'neɪd] [glɑːs] [ə'loʊft] .
" He held his lemonade glass aloft .
" 他 握住 他的 柠檬水 玻璃 高空 .

他高举着手中的柠檬水杯。

" [pə'mɪt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd] , " [tuː; tə] [wɪʃ] ['meni] ['hæpi] ['bɑːθdeɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf]
" Permit me , " he proclaimed , " to wish many happy birthdays and long life
" 允许 我 , " 他 宣布 , " 到 希望 许多 快乐的 生日 和 长的 生活
[tuː; tə] [mɪs] — [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ,
to Miss — I beg pardon ,
到 错过 — 我 求 赦免 ,

“请允许我，”他宣布道，“祝小姐生日快乐，长命百岁——对不起，我.....”

['saɪrəs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪlɪt(ə)l] [frendz] [neɪm] ? "
Cyrus , but what is your little friend's name ? "
赛勒斯 , 但 什么 是 你的 小的 朋友们 姓名 ? "

赛勒斯，你这位小朋友叫什么名字？

“ [ˈeməli] [ˈrɪtʃədz] [ˈθeɪər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ɒf]
“ **Emily Richards Thayer** , ” **replied the captain** , **carried away by enthusiasm** **and** **off**
“ 艾米丽 理查兹 泰耶 , ” 回复 这 队长 , 携带 离开 经过 热情 和 离开
[hɪz; ɪz] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
his guard for once .
他的 警卫 为了 一次 .

“艾米丽·理查兹·塞耶,”船长回答道,他一时热情过头,难得放松了警惕。

“ [tuː; tə] [ɪm] — ” [bɪˈgæn] [ˈhiːmən] .
“ **To Em** — ” **began Heman** .
“ 到 艾米 — ” 开始 赫曼 .

“致埃姆——”赫曼开口道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
Then he paused and for the first time in his public life seemed at a loss
然后 他 暂停 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 民众 生活 似乎 在 一个 损失
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
for words .
为了 字 .

然后他停顿了一下,在他公开场合,这似乎是他第一次显得语塞。

“ [wɒt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么?”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [[ʊk] .
“ **he asked** , **and his hand shook** .
“ 他 问 , 和 他的 手 摇晃 .

他问道,手在颤抖。

“ [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **I fear I didn't catch the name** . ”
“ 我 害怕 我 没有 抓住 这 姓名 . ”

“恐怕我没听清名字。”

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)] , ” [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ **No wonder** , ” **laughed Mr** . **Tidditt** .
“ 不 想知道 , ” 笑了 先生 . - .

“难怪,”蒂迪特先生笑着说。

“ [saɪz] [səʊ][ˈkreɪzi][tuː; tə] - [naɪt] [ɪd] [fəˈget] [hɪz; ɪz][əʊn] [neɪm] .
“ **Cy's so crazy to** - **night he'd forget his own name** .
“ cy的 所以 疯狂的 到 - 夜晚 他会 忘记 他的 自己的 姓名 .

“Cy 今晚疯了,连自己的名字都忘了。”

[nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [siːˈwaɪ] ?
Know what you said , **Cy** ?
知道 什么 你 说 , 赛 ?

赛,你知道你说了什么吗?

[juː; jʊ] [sed] [fiː; fi][wɒz; wəz][ˈeməli] [ˈrɪtʃədz] [ˈθeɪər] !
You said she was Emily Richards THAYER !
你 说 她 曾是 艾米丽 理查兹 泰尔 !

你说她是艾米丽·理查兹·泰耶!

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[hɔ:ɪ] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['θeɪər] , ['hi:mæn] ; [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [neɪmz] ['tɒməs] .
She ain't a Thayer , Heman ; her last name's Thomas .
她 不是 一个 泰耶 , 赫曼 ; 她 最后 的 名字 托马斯 .
她不是泰耶, 赫曼; 她的姓是托马斯。

[ʃi:z] ['eməli] ['rɪtʃədz] ['θeɪərz] ['grændɔ:tə(r)] [ðəʊ] .
She's Emily Richards Thayer's granddaughter though .
她是 艾米丽 理查兹 泰耶的 孙女 尽管 .
她是艾米丽·理查兹·泰勒的孙女。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grændæd] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['θeɪər] , ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ɔrəm] .
Her granddad was John Thayer , over to Orham .
她 爷爷 曾是 约翰 泰耶 , 超过 到 奥尔汉姆 .
她的祖父是约翰·泰耶, 住在奥尔汉姆。

[gʊd] [lænd] ！
Good land ！
好的 土地 ！

好地方！

[aɪ] [fə'ɡɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [si: 'waɪ] ? - [twʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [sʌm; səm] [taɪm] .
Well , what of it , Cy ? ' Twould have to be known some time .
出色地 , 什么 的 它 , 赛 ? - 特沃德 有 到 是 已知 一些 时间 .
那又怎样呢, 赛? 总得过段时间才能知道。

” ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [ðen] .
” **Everyone looked at Captain Cy then** .
” 每个人 看起来 在 队长 赛 然后 .
“当时所有人都看向了赛伊船长。”

[nəʊ][wʌn] [əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə(r)] . ['ætɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
No one observed Mr . Atkins for the moment .
不 一 观察到 先生 . 阿特金斯 为了 这 片刻 .
一时之间, 没有人注意到阿特金斯先生。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
When they did turn their gaze upon the great man he had sunk back in his chair
什么时候 他们 做过 转动 他们的 目光 之上 这 伟大的 男人 他 有 沉没 后退 在 他的 椅子
,
!
,

当他们终于将目光转向这位伟人时, 他已经瘫坐在椅子上了。

[ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wɒz; wəz] [ʌp'set] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] ,
the glass of lemonade was upset upon the cloth before him , and he ,
这 玻璃 的 柠檬水 曾是 沮丧的 之上 这 布 前 他 , 和 他 ,
他面前的桌布上, 那杯柠檬水被打翻了, 他,

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət] ['eməli] ['rɪtʃədz] ['tɒməs] .
with a very white face , was staring at Emily Richards Thomas .
和 一个 非常 白色的 脸 , 曾是 凝视 在 艾米丽 理查兹 托马斯 .
她脸色惨白, 直直地盯着艾米丽·理查兹·托马斯。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈhi:mæn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **What's the matter , Heman ?** ” **asked the captain anxiously** .
“ 是什么 这 事情 , 赫曼 ? ” 问 这 队长 焦虑地 .

“赫曼，出什么事了？”船长焦急地问道。

“ [eɪnt] [sɪk] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ **Ain't sick , are you ?**
“ 不是 生病的 , 是 你 ?

“你没生病吧？”

“ [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈsta:tɪd] .
“ **The congressman started** .
“ 这 众议员 开始 .

“这位国会议员开口了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈhʌrɪdli] .
“ **he said hurriedly** .
“ 他 说 匆匆 .

他急忙说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [sɔɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [klɒθ] .
but I'm afraid I've soiled your cloth .
但 我是 害怕的 我已经 脏的 你的 布 .

但我恐怕弄脏了你的布。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:kwəd] [ɒv; əv][em ˈi:] .
It was awkward of me .
它 曾是 尴尬的 的 我 .

我当时的行为很尴尬。

[aɪ] — [aɪ] [ˈri:əli] , [aɪ][əˈpɒlədʒaɪz] — [aɪ] —
I — I really , I apologize — I —
我 — 我 真的 , 我 道歉 — 我 —

我——我真的，我道歉——我——

“ [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
“ **He wiped his face with his handkerchief** .
“ 他 擦拭 他的 脸 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦脸。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [lɑ:ft] .
Captain Cy laughed .
队长 赛 笑了 .

赛伊船长笑了。

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈteɪblklɒθ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Oh , never mind the tablecloth ,** “ **he said** .
“ 哦 , 绝不 头脑 这 桌布 , “ 他 说 .

“哦，桌布的事不用在意，”他说。

“ [aɪ] - [ɪts] [tu:] [sɔɪld] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlemən] [wʌn] .
“ **I cal'late it's too soiled already to be hurt by a bath , even a lemon one** .
“ 我 - 它是 也 脏的 已经 到 是 伤害 经过 一个 洗澡 , 甚至 一个 柠檬 一 .

“我认为它已经太脏了，洗个澡也不会有太大改善，即使是柠檬水也一样。”

[wel] , [ju:v] [ɔ:l] [hɜ:d] [ðə; ði] [təʊst] .
Well , you've all heard the toast .
出色地 , 你已经 全部 听到 这 吐司 .

好了, 你们都听到祝酒词了。

[fʊl] [ˈglɑ:sɪz] , [naʊ] .
Full glasses , now .
满的 眼镜 , 现在 .

现在, 请斟满酒杯。

[hɪrɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bəʊsn] !
Here's TO you , Bos'n !
这里是 到 你 , 水手长 !

敬你一杯, 船长!

[drɪŋk] [ˈhɑ:ti] , [ɔ:l][hændz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
Drink hearty , all hands , and give the ship a good name .
喝 爽朗 , 全部 双手 , 和 给 这 船 一个 好的 姓名 .

全体船员, 痛饮一番, 为这艘船赢得好名声。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɑ:tinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][ɪz][ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən] ,
” **If the heartiness with which they drank is a criterion ,**
” 如果 这 热情 和 哪个 他们 喝 是 一个 标准 ,

“如果以他们豪饮的慷慨程度作为衡量标准的话,

[ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
the good name of the ship was established .
这 好的 姓名 的 这 船 曾是 已确立的 .

该船的良好声誉得以确立。

[ðen] [ðə; ði] [əˈsembli] [edʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] — [jes] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [frʌnt]
Then the assembly adjourned to the sitting room and — yes , even the front
然后 这 集会 休会 到 这 坐着 房间 和 — 是的 , 甚至 这 正面
[ˈpa:lə(r)] .
parlor .
客厅 .

然后, 大会休会到起居室, 甚至——是的, 还有前厅。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [əˈpa:tmənt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdesɪkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Not since the days when that sacred apartment had been desecrated by the
不是 自从 这 天 什么时候 那 神圣 公寓 有 到过 亵渎 经过 这
[ɪˈrevərənt] [ˈsɪti] [ˈbɔ:dəz] ,
irreverent city boarders ,
不敬的 城市 寄宿生 ,

自从那间神圣的公寓被不敬的城市边界居民亵渎以来, 就再也没有发生过这样的事了。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [haʊz] [reɪˈʒɪ:m] , [hæd; həd][ɪts] [wɔ:lz] [ˈekəʊd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wʊps] [ænd; ənd] [ʃaʊts]
during the Howes regime , had its walls echoed to such whoops and shouts
期间 这 豪斯 政权 , 有 它是 墙壁 回声 到 这样的 哎呀 和 喊叫

[ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
of laughter .
的 笑声 .

在豪斯执政时期, 它的墙壁上回荡着这样的欢呼声和笑声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] ” [pəʊst] [ˈɒfɪs] ” [ænd; ənd] ” [kəʊpənˈheɪɡən] ” [ænd; ənd] ” [klæp][ɪn] , [klæp] [aʊt] ,
The children played “ Post Office “ and “ Copenhagen “ and “ Clap in , Clap out ,
这 孩子们 玩 ” 邮政 办公室 ” 和 ” 哥本哈根 ” 和 ” 拍 在 , 拍 出去 ,

孩子们玩了“邮局”、“哥本哈根”和“拍手进, 拍手出”的游戏。

” [waɪl] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [lʊkt] [ɒn] .
” **while the grown folks looked on .**
” 尽管 这 生长 各位 看起来 在 .

大人们在一旁看着。

“ [eɪnt] [ðeɪ] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [kæp] ? ” [gʌ] [mɪs] [ˈfɪni] .

“ **Ain't they havin' a fine time, Cap ?** ” **gushed Miss Phinney** .
“ 不是 他们 拥有 - 一个 美好的 时间 , 帽 ? ” 滔滔不绝 错过 菲尼 .

“他们玩得真开心，船长？”菲尼小姐兴奋地说。

“ [dʊənt][aɪˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [əˈɡen] ? ”

“ **Don't it make you wish you was young again ?** ”
“ 不 它 制作 你 希望 你 曾是 年轻的 再次 ? ”

“难道你不想重返青春吗？”

“ [ˈændʒi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] [ˈsɒləmli] , ” [dʊənt] [tempt] [emˈi:] ; [dʊənt] !

“ **Angie** , ” **replied Captain Cy solemnly** , “ **don't tempt me ; don't !** ”
“ 安吉 , ” 回复 队长 赛 庄严地 , “ 不 诱惑 我 ; 不 !

“安吉，”赛船长郑重地回答道，“别试探我；别试探我！”

[ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɒn] [ˈpleɪn] - [ðæt] [ˌkəʊpənˈheɪɡən][ænd; ʌnd][ju:; jʊ][stænd] [raɪt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][emˈi:] ,

If they keep on playin' that Copenhagen and you stand right alongside of me ,
如果 他们 保持 在 玩耍 - 那 哥本哈根 和 你 站立 正确的 旁边 的 我 ,

如果他们继续播放那首《哥本哈根》，而你又站在我身边，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈtelɪn] - [wɒt] - [ˈelˈel] [ˈhæpən] .

there's no tellin' what' ll happen .
有 不 告诉 - 什么 - 二 发生 .

谁也说不准会发生什么。

“ [ˈændʒəˌlɪn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [ˈtɜ:rəbəl] , ” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈθret(ə)nd]

“ **Angeline declared that he was “turrible” , “but she faced the threatened**
“ 安吉琳 声明 那 他 曾是 ” 可怕的 , “ 但 她 面对 这 威胁

[ˈdeɪndʒə(r)] [ˌnevəðəˈles] ,

danger nevertheless ,
危险 尽管如此 ,

安吉琳宣称他“很糟糕”，但她仍然直面了威胁。

[ænd; ʌnd] [ˈbreɪvli] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

and bravely remained where she was .
和 勇敢地 剩余 在哪里 她 曾是 .

她勇敢地留在了原地。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [went] [həʊm] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [əˌli:siə] [wɪð] [hɪm] .

Mr . Atkins went home early in the evening , taking Alicia with him .
先生 . 阿特金斯 去 家 早期的 在 这 晚上 , 采取 艾丽西亚 和 他 .

阿特金斯先生傍晚早早地回了家，带上了艾丽西亚。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈreɪlˌrəʊd] [ˈdʒɜ:ni] [hæd; həd] — [ɜ:(r)] — [ˈsʌmwɒt] [fəˈti:ɡd] [hɪm]

He explained that his long railroad journey had — er — somewhat fatigued him
他 解释 那 他的 长的 铁路 旅行 有 — 呃 — 有些 疲劳 他

[ænd; ʌnd] ,

and ,
和 ,

他解释说，漫长的铁路旅程让他——呃——有些疲惫，而且，

[ðəʊ] [hi:; hi] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ɜ:(r)] — [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɡæðərɪŋ] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] [ðæt]

though he hated to leave such a — er — delightful gathering , he really felt that
尽管 他 憎恨 到 离开 这样的 一个 — 呃 — 愉快 采集 , 他 真的 毛毡 那

, [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,

, under the circumstances ,
, 在下面 这 情况 ,

虽然他很不情愿离开这样一个——呃——令人愉快的聚会，但他真的觉得，在这种情况下，

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [fəˈɡɪvn] .

his departure would be forgiven .
他的 离开 会 是 已原谅 .

他的离开会被人原谅。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
Captain Cy opened the door for him and stood watching as , holding his
队长 赛 打开 这 门 为了 他 和 站立 观看 作为 , 保持 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
daughter by the hand ,
女儿 经过 这 手 ,

赛伊船长为他打开了门，站在那里看着他牵着女儿的手。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [məˈdʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] .
he marched majestically down the path .
他 行军 雄伟地 向下 这 小路 .

他威风凛凛地沿着小路迈步而下。

“ [hʌm] ! ” [mju:zd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈlaʊd] .
“ **Hum ! ” mused the captain aloud .**
“ 哼 ! ” 沉思 这 队长 大声 .

“嗯！”船长自言自语道。

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈtrævəlɪŋ] - [naɪts] .
“ **I guess he has been travelin ' nights .**
“ 我 猜测 他 有 到过 旅行 - 夜晚 .

我猜他一直在夜间旅行。

[θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [kwɪk] , [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] .
Thought he ought to be here quick , I shouldn't wonder .
想法 他 应该 到 是 这里 快的 , 我 不应该 想知道 .

我以为他应该很快就到，这也不足为奇。

[hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [ˈtaɪəd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʊv; əv] [peɪl] , [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] . “
He does look tired , that's a fact , and kind of pale , seemed to me . ”
他 做 看 疲劳的 , 那就是 一个 事实 , 和 种类 的 苍白 , 似乎 到 我 . ”

他看起来很疲惫，这是事实，而且脸色有点苍白。

“ [wel] , [ðeə(r)] , [naʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [trɪp] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **Well , there , now ! ” exclaimed Mrs . Tripp , who was looking over his shoulder .**
“ 出色地 , 那里 , 现在 ! ” 惊呼 太太 . 特里普 , WHO 曾是 寻找 超过 他的 肩膀 .

“好了，就是这样！”特里普太太从他身后探过头来，惊呼道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? ”
“ **Did you see that ? ”**
“ 做过 你 看 那 ? ”

你看到了吗？

“ [nəʊ] ; [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **No ; what was it ? ”**
“ 不 ; 什么 曾是 它 ? ”

“不，到底是什么？”

“ [waɪ] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
“ **Why , when he went to open his gate ,**
“ 为什么 , 什么时候 他 去 到 打开 他的 门 ,

“为什么，当他去开门的时候，

[wʌn] [ʊv; əv][ðem; ðəm][ˈɑ:bə(r)][vaɪtɪ] [bʊʃɪz] [hi:; hi][set] [aʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] [nɒkt] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .
one of them arbor vity bushes he set out this spring knocked his hat off .
一 的 他们 乔木 维蒂 灌木丛 他 放 出去 这 春天 敲门 他的 帽子 离开 .

今年春天他栽种的一棵侧柏树把他的帽子碰掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɒn] .
And he never seemed to notice , but went right on .
和 他 绝不 似乎 到 注意 , 但 去 正确的 在 .

他似乎从未注意到，继续往前走。

[ɪf] - [ˈliːjə] [ˈhædnt] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðæt] [naɪs] [njuː] [hæt] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈleɪn] - [ðeə(r)] [jet] .
If ' Licia hadn't picked it up , that nice new hat would have been layin ' there yet .
如果 - 莉西亚 之前没有 挑选 它 向上 , 那 好的 新的 帽子 会 有 到过 躺着 - 那里 然而 :

如果不是莉西亚捡到了, 那顶漂亮的新帽子现在还躺在那里呢。

[ðæts] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [θɪŋ] [ˈevə(r)] [ai] [siː] [ˈhiːmæn] [ˈætkiŋz] [duː; də] .
That's the most undignified thing ever I see Heman Atkins do .
那就是 这 最多 有失尊严 事物 曾经 我 看 赫曼 阿特金斯 做 :

这是我见过希曼·阿特金斯做过的最没尊严的事。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪəd] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
He MUST be tired out , poor man !
他 必须 是 疲劳的 出去 , 贫穷的 男人 !

他一定累坏了, 可怜的人!

" [ˈtʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)]
A LETTER AND A VISITOR
一个 信 和 一个 游客

一封信和一个访客

" [wɪt] , " [ɑːskt] [ˈeɪ,ʃæf] [nekst] [deɪ] , " [waːnt] [juː; jə] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈhiːmæn] [lɑːst] [naɪt] ?
" Whit , " asked Asaph next day , " wan't you surprised to see Heman last night ?
" 惠特 , " 问 亚萨 下一个 天 , " 想 你 惊讶 到 看 赫曼 最后的 夜晚 ?

“惠特,”亚萨第二天问道, “你昨晚见到希曼, 难道不感到惊讶吗? ”

" [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [nˈbɒɪd] .
" Captain Cy nodded .
" 队长 赛 点头 :

赛伊船长点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [ˈhaʊs] ,
He was once more busy with the doll house ,
他 曾是 一次 更多的 忙碌的 和 这 玩具娃娃 房子 ,

他又开始忙着摆弄娃娃屋了。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprəʊgres, ˈprɔː-, prəuˈgres] [ˈsləʊli] [ɒv; əv] [leɪt] ,
the construction of which had progressed slowly of late ,
这 建造 的 哪个 有 进展 缓慢地 的 晚的 ,

近来, 该工程的建设进展缓慢。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaːti] [ænd; ɐnd] [ˈpɒlətɪks] [meɪd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈbɪldərz] [taɪm] .
owing to the demands which the party and politics made upon its builder's time .
欠款 到 这 需求 哪个 这 派对 和 政治 制成 之上 它是 建筑商的 时间 :

由于政党和政治对建造者时代的要求。

" [jʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒz; wəz] .
" Yup , " he said , " I sartinly was .
" 是的 , " 他 说 , " 我 沙丁鱼 曾是 :

“是的,”他说, “我当时确实在。”

[ˈprɪti] [gʊd] [saɪn]
Pretty good sign
漂亮的 好的 符号

这是个好兆头。

, [ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] .
, I shouldn't wonder .
, 我 不应该 想知道 :

我不应该感到惊讶。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [frend] [tæd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪd] ['setɪn] - [tu:] [strɒŋ] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd]
Looks as if friend Tad had found the tide settin' too strong against him and
看起来 作为 如果 朋友 塔德 有 成立 这 潮 塞廷 - 也 强的 反对 他 和
[hæd; həd] ['hwɪsl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌg] .
had whistled for a tug .
有 吹口哨 为了 一个 拖船 .

看来朋友塔德觉得涨潮的力量太大，不利于他，于是吹口哨求人拉船。

[ɔ:l] [raɪt] ; [ðə; ði][mɔ:(r)] [skeəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [get] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "
All right ; the more scared the other side get , the better for us . "
全部 正确的 ; 这 更多的 害怕的 这 其他 边 得到 , 这 更好的 为了 我们 . "

好吧，对方越害怕，对我们越有利。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪd] ['hi:mæn] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ?
" **But what in the world made Heman come over and have supper ?**
" 但 什么 在 这 世界 制成 赫曼 来 超过 和 有 晚餐 ?

“但是，究竟是什么原因让希曼过来吃晚饭呢？”

[hi:; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [stept] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:] , [dɪd][hi:; hi] ?
He never so much as stepped foot in the house afore , did he ?
他 绝不 所以 很多 作为 步 脚 在 这 房子 之前 , 做过 他 ?

他以前从未踏进过这栋房子，对吧？

[ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kə'nʌndrəm] [ɒv; əv][ɔ:l] . "
That's the biggest conundrum of all . "
那就是 这 最大 难题 的 全部 . "

这是最大的难题。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" **Well , I guess I've got the answer .**
" 出色地 , 我 猜测 我已经 得到 这 回答 .

“嗯，我想我已经找到答案了。”

[straɪks] [em 'i:] [ðæt] - ['səʊʃəblnəs] [ɪz][ðə; ði] [best] [saɪn] [jet] .
Strikes me that Heman's sociableness is the best sign yet .
罢工 我 那 - 社交能力 是 这 最好的 符号 然而 .

在我看来，赫曼的社交能力是目前为止最好的迹象。

- [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑ:tɪk(ə)] ,
Heman's a slick article ,
- 一个 光滑 文章 ,

赫曼的文章写得真好。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['lɒʊzɪŋ] - [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [keɪk] [hi:; hi]
and when he sees there's danger of losin' the frostin' on the cake he
和 什么时候 他 看到 有 危险 的 损失 - 这 - 在这 蛋糕 他
[teɪks] [keə(r)][tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [bɜ:nt] [pɑ:t] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
takes care to scrape the burnt part off the bottom .
需要 关心 到 刮 这 烧焦的 部分 离开 这 底部 .

当他发现蛋糕上的糖霜有脱落危险时，他会小心地把底部烧焦的部分刮掉。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [sku:l] [kə'mɪtɪmən] ['ɑ:ftə(r)] [taʊn] ['mi:tɪŋ] - .
I may be school committeeman after town meetin' .
我 可能 是 学校 委员 后 镇 会议 - .

镇民大会之后，我可能会当选学校委员。

[hi:l] [mu:v] [ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n] [tu:; tə] [stɒp][em 'i:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [raʊnd] - [ðə; ði] -
He'll move all creation to stop me , of course — in his quiet , round - the -
地狱 移动 全部 创建 到 停止 我 , 的 课程 — 在 他的 安静的 , 圆形的 - 这 -

['kɔ:nə(r)] [wei] — [bʌt; bət] ,
corner way — but ,
角落 方式 — 但 ,

他当然会调动万物来阻止我——以他那悄无声息、绕道而行的方式——但是，

[ɪf] [aɪ][duː; də][wɪn] [aʊt] ,
if I do win out ,
如果 我 做 赢 出去 ;

如果我赢了，

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiːz]
he wants to be in a position to take me one side and tell me that he's
他 想要 到 是 在 一个 位置 到 拿 我 一 边 和 告诉 我 那 他是
[glæd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
glad of it ;
高兴的 的 它 ;

他想让自己处于一种可以站在我这边，然后告诉我他为此感到高兴的地位；

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈfelə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
he felt all along I was the right feller for the job ,
他 毛毡 全部 沿着 我 曾是 这 正确的 伙计 为了 这 工作 ;
他一直觉得我是这份工作的最佳人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːziə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
and if there's anything he can do to make things easier for me
和 如果 有 任何事物 他 能 做 到 制作 事物 更轻松 为了 我
[dʒʌst][kɔːl] [ɒn] [hɪm] .
just call on him .
只是 称呼 在 他 .

如果他能帮我做任何事，让我更轻松些，尽管开口。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][saɪz][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈenihaʊ] . "
That's the way I size it up , anyhow . "
那就是 这 方式 我 尺寸 它 向上 , 无论如何 . "

反正我是这么判断的。

" [siː ˈwaɪ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [ˈenɪbɒdi] [laɪk] [juː; jʊ] .
"
Cy , I never see anybody like you .
" 赛 , 我 绝不 看 任何人 喜欢 你 .

“Cy，我从没见过像你这样的人。”

[jʊr; jər] [ded] [set] [əˈgenst] [ˈhiːmæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
You're dead set against Heman , and have been right along .
你是 死的 放 反对 赫曼 , 和 有 到过 正确的 沿着 .

你坚决反对希曼，而且一直如此。

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɜːrɪz] [aɪ] [siː] .
And he's never done anything to you , fur's I see .
和 他是 绝不 完毕 任何事物 到 你 , 毛皮 我 看 .

而且他从来没有对你做过任何事，我看得出来。

[hiːz] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [lʊkt] - [ʌp] -
He's given a lot to the town , and he's always been the most looked - up -
他是 给定 一个 很多 到 这 镇 , 和 他是 总是 到过 这 最多 看起来 - 向上 -
[tuː; tə][mæn] [wɪv] [ɡɒt] .
to man we've got .
到 男人 我们已经 得到 .

他为小镇做了很多贡献，他一直是我们这里最受尊敬的人。

[dʒəʊ] [ˈdɪmɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ˈkrɒnɪk] [ˌgrau] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz][tuː; tə]
Joe Dimick and two or three more chronic growls have been the only ones to
乔 迪米克 和 二 或者 三 更多的 慢性的 咆哮 有 到过 这 仅有的 一个 到
[slɪŋ] [aʊt] [hɪnts] [əˈgenst] [hɪm] ,
sling out hints against him ,
吊索 出去 提示 反对 他 ,

只有乔·迪米克和另外两三个惯于咆哮的人暗示过他有问题。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
till you come .
直到 你 来 .

直到你来。

[kɔːs] [aɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,
Course I'm working for you , tooth and nail ,
课程 我是 在 职的 为了 你 , 齿 和 指甲 ,
我当然会拼尽全力为你效力。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡetɪŋ] - [ðə; ði] [vəʊts] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
and I will say that you seem to be gettin ' the votes some way or other .
和 我 将要 说 那 你 似乎 到 是 获得 - 这 投票 一些 方式 或者 其他 .
我想说，你似乎以某种方式获得了选票。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːmæn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ] : - [ˈfelə(r)] [ˈsɪtəznz] ,
But if Heman SHOULD step right out and say : ' Feller citizens ,
但 如果 赫曼 应该 步 正确的 出去 和 说 : - 费勒 公民 ,
但如果赫曼真的站出来说：“费勒公民们，

[aɪm][brˈhaɪnd][tæd] [ˈsɪmpsɪn] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,
I'm behind Tad Simpson in this fight ,
我是 在后面 塔德 辛普森 在 这 斗争 ,
在这场争论中，我支持塔德·辛普森。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] - [kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [best] ,
and as a favor to me and ' cause I think it's right and best ,
和 作为 一个 偏爱 到 我 和 - 原因 我 思考 它是 正确的 和 最好的 ,
而且，为了帮我自己一个忙，也因为我认为这是正确且最好的，

[aɪ] [wɒnt] - [ˈlɒnzəʊ] [snəʊ] [ɪˈlektɪd] - — [wel] ,
I want ' Lonzo Snow elected ' — well ,
我 想 - 朗佐 雪 当选 - — 出色地 ,
我希望“朗佐·斯诺当选”——好吧，

[aɪ][dʊənt] [bɪˈliːv] [jʊd] [hæv; həv] [məˈren] [wʌn][dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] [spɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
I don't believe you'd have more'n one jack and a ten spot to count for
我 不 相信 你会 有 更多 一 杰克 和 一个 十 点 到 数数 为了
[geɪm] . “
game . “
游戏 . “

我不认为一局游戏中会有超过一张J和一张10点牌。

“ [ˈprɒbəbli] [nɒt] , [eɪs] ; [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ˈlaɪkli] [nɒt] .
“ **Probably not , Ase ; I presume likely not** .
” 大概 不是 , 酶 ; 我 估 可能 不是 .
“可能不会，阿塞；我估计不太可能。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðæt]
But you take a day off some time and see if you can remember that
但 你 拿 一个 天 离开 一些 时间 和 看 如果 你 能 记住 那
[ˈhiːmæn][ˈevə(r)] [stept] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] .
Heman EVER stepped right out and said things .
赫曼 曾经 步 正确的 出去 和 说 事物 .
但你抽出一天时间，看看你是否能想起赫曼曾经直接说过什么话。

[bleɪm] [aɪ ˈtiː] !
Blame it !
责备 它 !

都怪它！

[ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] .
that's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [,raɪl] [,em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [,em 'i:] ['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔ: lki; 'bɔ: ki]
As for WHY he riles me up and makes me stubborn as a balky
作为 为了 为什么 他 愤怒 我 向上 和 制作 我 固执的 作为 一个 顽固的
[mju:l] ,
mule ,
骡子 ,

至于他为什么会激怒我，让我像头倔驴一样固执，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
I don't know exactly .
我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ɔ:l] [aɪm][,fʊə(r)][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
All I'm sure is that he does .
全部 我是 当然 是 那 他 做 .

我唯一确定的是他确实这么做了。

['meɪbi] [ɪts] - [kɔ:z] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .
Maybe it's ' cause I don't like the way he wears his whiskers .
或许 它是 - 原因 我 不 喜欢 这 方式 他 穿着 他的 胡须 .

也许是因为我不喜欢他留胡子的样子。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi:z] [səʊ][tɒp] - ['lɒfti] [ænd; ənd] - - .
Maybe it's because he's so top - lofty and condescendin ' .
或许 它是 因为 他是 所以 顶部 - 高远 和 - - .

也许是因为他太高傲、太盛气凌人了。

[ə; eɪ]['felə(r)][kæən; kən] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][,em 'i:] [ænd; ənd] [seɪ] : - [kʌm] [ɒn] , [bɪl] ,
A feller can whistle to me and say : ' Come on , Bill ,
一个 伙计 能 哨 到 我 和 说 : - 来 在 , 账单 ,

一个人可以吹口哨对我说：“来吧，比尔，

- [ænd; ənd] [aɪl] [trɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɔ:l] [deɪ] .
' and I'll trot at his heels all day .
- 和 患病的 小跑 在 他的 高跟鞋 全部 天 .

我会整天跟在他身后。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][pæts][,em 'i:][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sez] : - [ðeə(r)] [ðeə(r)] ! [naɪs] ['dɒgi] .
But when he pats me on the head and says : ' There there ! nice doggie .
但 什么时候 他 轻拍 我 在 这 头 和 说道 : - 那里 那里 ! 好的 狗 .

但他拍拍我的头说：“好了好了！好狗狗。”

[gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
Go under the bed and lay down ,
去 在下面 这 床 和 躺 向下 ,

钻到床底下躺下，

- [maɪ] [bæk] ['brɪslz] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [kə'mens] [tu:; tə] [graʊl] [raɪt] [ɒf] .
' my back bristles up and I commence to growl right off .
- 我的 后退 刷毛 向上 和 我 开始 到 咆哮 正确的 离开 .

我的背脊竖了起来，我立刻开始低吼。

[ðeəz; ðəz] - ['wɪtəkər] [ɪn][,em 'i:] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .
There's consider'ble Whittaker in me , as I've told you before .
有 - 惠特克 在 我 , 作为 我已经 讲述 你 前 .

正如我之前告诉过你的，我身上有很多惠特克的影子。

” [ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [ˈpɒndə] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈrɑ:ðə(r)] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [laɪn][pʊv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
” **The town clerk pondered over this rather unsatisfactory line of reasoning for**
” 这 镇 职员 沉思 超过 这 相当 不令人满意 线 的 推理 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .

镇书记员对着这个不太令人满意的推理思路沉思了几分钟。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊdŋ] [tʃɪmni] [pʌn][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] , [faʊnd] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
His companion fitted a wooden chimney on the doll house , found it a trifle
他的 伴侣 适配 一个 木制的 烟囱 在 这 玩具娃娃 房子 , 成立 它 一个 琐事
[aʊt][pʊv; əv] [plʌm] ,
out of plumb ,
出去 的 垂直 ,

他的同伴给娃娃屋装了一个木制烟囱，发现烟囱有点歪。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈwɪt(ə)] [ə; eɪ] [ˈeɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [edʒ] .
and proceeded to whittle a shaving off the lower edge .
和 继续 到 惠特尔 一个 剃须 离开 这 降低 边缘 .

然后开始削去下边缘的一小块。

[ðen] [ˈeɪ,sæf] [saɪd] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɡɪvz] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈpleksɪŋ] [ˈrɪd(ə)] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
Then Asaph sighed , as one who gives up a perplexing riddle , put his hand in his
然后 亚萨 叹了口气 , 作为 一 WHO 给予 向上 一个 令人费解 谜语 , 放 他的 手 在 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

亚萨叹了口气，就像放弃了一个令人费解的谜题一样，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [pʊv; əv] [ˈpeɪpəz] .
and produced a bundle of papers .
和 生产 一个 捆 的 文件 .

然后拿出了一捆文件。

” [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][pʊv; əv] [ˈfelə] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [aɪm] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðɪs]
” **I made out a list of fellers down to the east'ard that I'm goin ' to see this**
” 我 制成 出去 一个 列表 的 伙计们 向下 到 这 - 那 我是 去 - 到 看 这
[ɑ:ftəˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“我列了一张名单，上面都是我今天下午要去拜访的东边那些人，

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

” [sʌm; səm][pʊv; əv] - [ɪm] [aɪ] [ges] - [el'eɪ] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
” **Some of 'em I guess ' ll vote for you** ,
” 一些 的 - 呃 我 猜测 - 二 投票 为了 你 ,

“我想他们当中有些人会投票给你。”

[bʌt; bət][məʊst][pʊv; əv] - [ɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɑ:rtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈlɒnzʊʊ] .
but most of 'em are pretty sartin ' for ' Lonzo .
但 最多 的 - 呃 是 漂亮的 萨廷 - 为了 - 朗佐 .

但他们中的大多数对朗佐来说都相当不错。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] — [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [lɪst] ?
However , I — Where is that list ?
然而 , 我 — 在哪里 是 那 列表 ?

但是，我——那份清单在哪里？

[ai][hæd; həd][aɪ'ti:] [-]
I had it somewhere's .
我 有 它 某个地方 .

我以前在某个地方看到过。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai][swɒn] !
And — well , I swan !
和 — 出色地 , 我 天鹅 !

而——嗯，我是天鹅！

[ai] [kʌm] ['prɪti] [nɪə(r)] [fər'getɪn] - [aɪ'ti:][maɪ'self] .
I come pretty near forgettin ' it myself .
我 来 漂亮的 靠近 忘记 - 它 我 .

我自己也几乎快忘了这件事了。

[aɪm] - [məʊst][æz; əz][bəd][æz; əz] ['beɪli] .
I'm ' most as bad as Bailey .
我是 - 最多 作为 坏的 作为 贝利 .

我跟贝利一样糟糕。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)][ɒv; əv][ˈpeɪpəz] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['envələʊp] .
" From the bundle of papers he produced a crumpled envelope .
" 从 这 捆 的 文件 他 生产 一个 皱巴巴的 信封 .

他从那捆文件中掏出一个皱巴巴的信封。

" [ðæt] ['beɪli] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɔd] , " [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , [ai] - , [ðəʊ] [ai][daʊnt] [nəʊ]
" That Bailey , " he observed , " must be in love , I cal'late , though I don't know
" 那 贝利 , " 他 观察到 , " 必须 是 在 爱 , 我 - , 尽管 我 不 知道
[hu:] [wɪð] .
who with .
WHO 和 .

“那个贝利,”他评论道,“一定是恋爱了,虽然我不知道他爱的是谁。”

- , [ai] [spəʊz] , - - [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:də(r)] , [bʌt; bət] — [wel] , ['enihaʊ] , [hi:z] ['getɪn]
Ketury , I s'pose , ' cordin ' to law and order , but — Well , anyhow , he's gettin
- , 我 假设 , - - - 到 法律 和 命令 , 但 — 出色地 , 无论如何 , 他是 获得
- [mɔ:(r)][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
' more absent - minded all the time .
- 更多的 缺席的 - 有思想 全部 这 时间 .

我想,凯图里大概是“按照法律和秩序”行事吧,但是——总之,他越来越心不在焉了。

[hɪrɪz] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [si: 'waɪ] , [ðæt] [hi:; hi][gɒt][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [wi:k]
Here's a letter for you , Cy , that he got at the post - office a week
这里是 一个 信 为了 你 , 赛 , 那 他 得到 在 这 邮政 - 办公室 一个 星期
[ə'gəʊ][ˈmʌndəɪ; 'mʌndɪ] . -
ago Monday . '
前 周一 . -

赛,这是他上周一在邮局收到的一封信。

[twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['səʊʃəb(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['kʌtəweɪ]
Twas the night of the church sociable , and he had on his Sunday cutaway
那是 这 夜晚 的 这 教会 善于交际的 , 和 他 有 在 他的 星期日 剖面图
,
,
,

那天晚上是教堂的社交聚会,他穿着周日短款上衣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [wɔ:n] [aɪ'ti:] [sens] , [tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['jestədeɪ] .
and he ain't worn it sence , till the party yesterday .
和 他 不是 磨损 它 感觉 , 直到 这 派对 昨天 .

他从那以后就没穿过这件衣服,直到昨天的派对。

[wen] [hi:; hi] [tɒk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] , [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [bed] , [ðə; ði] ['letə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

When he took off the coat , goin ' to bed , the letter fell out of it .
什么时候 他 采取 离开 这 外套 , 去 - 到 床 , 这 信 跌倒 出去 的 它 .

他脱下外套准备睡觉时, 信从外套里掉了出来。

[ai] [ges] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm'self] , [səʊ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] .

I guess he was ashamed to fetch it round himself , so he asked me to do it .
我 猜测 他 曾是 羞愧 到 拿来 它 圆形的 他自己 , 所以 他 问 我 到 做 它 .

我猜他是不好意思自己去拿, 所以才让我去拿。

[ˈbetə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevə(r)] , [heɪ] ?
Better late than never , hey ?
更好的 晚的 比 绝不 , 嘿 ?

迟做总比不做好, 对吧?

[hɪrɪz] [ðæt] [lɪst] [æt; ət] [lɑ:st] .
Here's that list at last .
这里是 那 列表 在 最后的 .

清单终于出来了。

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ɐnd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **He produced the list and handed it to the captain for inspection .**
" 他 生产 这 列表 和 递交 它 到 这 队长 为了 检查 .

他拿出清单, 交给船长检查。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒments] [ænd; ɐnd] [sə'dʒestʃənz] ,
The latter looked it over , made a few comments and suggestions ,

后者仔细审阅了一遍, 提出了一些意见和建议。

[ænd; ɐnd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [hi:v] [ə'hed] [ænd; ɐnd] [lænd] [æz; ɐz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪstɪd] [æz; ɐz] [ˈpɒsəb(ə)] .
and told his friend to heave ahead and land as many of the listed as possible .
和 讲述 他的 朋友 到 举 前方 和 土地 作为 许多 的 这 列出 作为 可能的 .

他告诉朋友要全力以赴, 尽可能多地降落列出的那些目标。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . - ['prɒmɪst] [tu:; tə] [du:; də] , [ænd; ɐnd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
This Mr . Tidditt promised to do , and , replacing the papers in his pocket
这 先生 . - 承诺 到 做 , 和 , 替换 这 文件 在 他的 口袋
, [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] .
, started for the gate .
, 开始 为了 这 门 .

蒂迪特先生答应了, 然后把文件放回口袋, 走向大门。

" [əʊ] ! [seɪ] , [eɪs] !
" **Oh ! Say , Ase !**
" 哦 ! 说 , 阿塞 !

“哦! 说, 阿塞!

" [ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] [lætʃ] , [tɜ:nd] .
" **The town clerk , his hand on the gate latch , turned .**
" 这 镇 职员 , 他的 手 在 这 门 门锁 , 转向 .

“镇书记员, 手放在大门门上, 转过身来。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么, 到底是什么呢? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [dʊnt] [ki:p] [em 'i:][nəʊ] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
" **Don't keep me no longer'n you can help** .
" 不 保持 我 不 - 你 能 帮助 。

“别再耽误我了，你能帮到我的。”

[ai][gɒt] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , [ai][hæv; həv] . "
I got work to do , I have . "
我 得到 工作 到 做 , 我 有 。

我还有工作要做，真的。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai][wʊnt] [stɒp] [ju:; jʊ] .
" **All right , I won't stop you** .
" 全部 正确的 , 我 惯于 停止 你 。

“好吧，我不阻止你了。”

[ˈæʊnli] [ˈfɔ:lɪn] - [ɪn] [lʌv] [ɪz][kaɪnd][ʊv; əv][,epɪˈdemɪk] [daʊn] [æʔ; ət][ðə; ði] [bɔrdæn] - [haʊs] , [ai] [ges] .
Only fallin ' in love is kind of epidemic down at the boardin ' house , I guess .
仅有的 坠落 - 在 爱 是 种类 的 流行性 向下 在 这 登船 - 房子 , 我 猜测 。

我猜，寄宿公寓里好像只有恋爱这事儿特别普遍。

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæts] [gɒt][ju:; jʊ][ɪn] [təʊ] — - ? "
Who is it that's got you in tow — Matildy ? "
WHO 是 它 那就是 得到 你 在 拖 — - ? "

是谁把你带过来的——玛蒂尔迪吗？

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪn] - [əˈbaʊt] ?
" **What are you talkin ' about ?**
" 什么 是 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么？

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][kwɪt][ˈnæmɪn] - [em 'i:] [wɪð] - [trɪp] ?
Didn't I tell you to quit namin ' me with Matildy Tripp ?
没有 我 告诉 你 到 辞职 纳明 - 我 和 - 特里普 ?

我不是告诉过你别再把我跟玛蒂尔迪·特里普相提并论了吗？

[ai] [laɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][fəʊks] , [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [wɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ai] —
I like a joke as well as most folks , but when it's wore into the ground I —
我 喜欢 一个 开玩笑 作为 出色地 作为 最多 各位 , 但 什么时候 它是 穿着 进入 这 地面 我 —
"
"
"

我和大多数人一样喜欢笑话，但如果笑话讲得太烂，我就——”

" [ʃəʊ] , [ʃəʊ] !
" **Sho , sho !**
" 翔 , 鞋子 !

“嘘，嘘！

[dʊnt] [get] [mæd] .
Don't get mad .
不 得到 疯狂的 。

别生气。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .
It's your own fault .
它是 你的 自己的 过错 。

这是你咎由自取。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈsɪmptəm] , [səʊ][aɪ][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn]
You said that absent - mindedness was a love symptom , so I just got to thinkin
你 说 那 缺席的 - 心智 曾是 一个 爱 症状 , 所以 我 只是 得到 到 思考
- , [ðæts] [ɔ:l] .
' , **that's all** .
- , 那就是 全部 .

你说心不在焉是恋爱的症状，所以我就开始思考这个问题，仅此而已。

[ðæt] [ˈletə(r)] [ðæt] [ˈbeɪli] [fəˈgɒt] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [jet] .
That letter that Bailey forgot — you haven't given it to me yet .
那 信 那 贝利 忘了 — 你 还没有 给定 它 到 我 然而 .
贝利忘记给我的那封信——你还没给我呢。
" [eɪ,sæf] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" **Asaph turned red and hastily snatched the papers from his pocket .**
" 亚萨 转向 红色的 和 草草 抢夺 这 文件 从 他的 口袋 .

亚萨夫脸涨得通红，慌忙从口袋里掏出那些文件。

[hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld]
He strode back to the door of the woodshed , handed his friend the crumpled
他 大步走 后退 到 这 门 的 这 柴房 , 递交 他的 朋友 这 皱巴巴的
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,
他大步走回柴房门口，把皱巴巴的信封递给了朋友。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
and stalked off without another word .
和 跟踪 离开 没有 其他 单词 .
然后一句话也没说，就气冲冲地走了。
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtʃʌkl] , [leɪd][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð]
The captain chuckled , laid the letter on the bench beside him and went on with
这 队长 轻笑 , 铺设 这 信 在 这 长椅 旁 他 和 去 在 和
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

船长轻笑一声，把信放在身旁的长凳上，继续工作。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [wen] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːk]
It was perhaps ten minutes later when , happening to glance at the postmark
它 曾是 也许 十 分钟 之后 什么时候 , 发生 到 瞥一眼 在 这 邮戳
[ɒn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
on the envelope ,
在 这 信封 ,
大约过了十分钟，他偶然瞥了一眼信封上的邮戳，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ˈkɒŋkɔːd] , [en] . [eɪt] .
he saw that it was " Concord , N . H .
他 锯 那 它 曾是 " 和睦 , N . H .
他看到上面写着“新罕布什尔州康科德”。
" - [vəʊt] - [ˈgæðərɪŋ] [trɪp] " [tuː; tə][ðə; ði] - " [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **Asaph's vote - gathering trip " to the east'ard " made a full day for him .**
" - 投票 - 采集 旅行 " 到 这 - " 制成 一个 满的 天 为了 他 .

“亚萨夫前往东边拉票，这一天过得很充实。”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] .
He returned to the perfect boarding house just at supper time .
他 返回 到 这 完美的 登机 房子 只是 在 晚餐 时间 .
他正好在晚饭时间回到了那间完美的寄宿公寓。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [mi:l] [hiː; hi] ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ˈtraɪŋ] [tuː; tə] əˈtrækt]
During the meal he realized that Mr . Bangs seemed to be trying to attract
期间 这 一顿饭 他 已实现 那 先生 : 刘海 似乎 到 是 尝试 到 吸引
[hɪz; ɪz] əˈtenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 :

用餐期间，他意识到邦斯先生似乎在试图引起他的注意。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt] ˈdʒɛntəlmənz] [dəˈrekʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [wɪŋks]
Whenever he glanced in that gentleman's direction his glance was met by winks
每当 他 瞥了一眼 在 那 绅士的 方向 他的 瞥一眼 曾是 遇见 经过 眨眼
[ænd; ənd] ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [[eɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
and mystifying shakes of the head .
和 神秘的 奶昔 的 这 头 :

每当他朝那位先生的方向瞥一眼时，都会得到对方眨眼和令人费解的摇头回应。

[ˈluːzɪŋ] ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Losing patience at last , he demanded to know what was the matter .
输 耐心 在 最后的 , 他 要求 到 知道 什么 曾是 这 事情 :
他终于失去了耐心，质问到底出了什么事。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ˈsʌmθɪŋ - [tuː; tə][em ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
” **Want to say somethin ' to me , do you ?**
” 想 到 说 某物 - 到 我 , 做 你 ?
你想跟我说点什么吗?

“ [hiː; hi] [inˈkwaɪə] ˈbrɪskli] .
” **he inquired briskly .**
” 他 询问 轻快地 :

他干脆利落地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aʊt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] !
” **If you do , out with it !**
” 如果 你 做 , 出去 和 它 !

“如果你真的有，那就说出来！ ”

[doʊnt] [set] [ðeə(r)] ˈwɜːkɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [wuːnd] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ˈklɒkwɜːk] ˈɪmɪdʒ] .
Don't set there workin ' your face as if ' twas wound up , like a clockwork image .
不 放 那里 工作 - 你的 脸 作为 如果 - 那是 伤口 向上 , 喜欢 一个 发条装置 图像 :
不要摆出一副发条一样僵硬的表情，像个摆设一样。

“ [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] ɪˈfekt] [ɒv; əv] ˈtɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ˈʌðə(r)] ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd] ˈbeɪlɪz] .
” **This remark had the effect of turning all the other faces toward Bailey's .**
” 这 评论 有 这 影响 的 转弯 全部 这 其他 面孔 朝向 百利甜酒 :
“这句话的效果是，其他人的目光都转向了贝利。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ˈveri] [mʌt] [ʌpˈset] .
He was very much upset .
他 曾是 非常 很多 沮丧的 :

他非常沮丧。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
” **No , no !**
” 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [hiː; hi] [ˈstæmə] .
” **he stammered .**
” 他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ai][dɒʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
I don't want you for nothin ' .
我 不 想 你 为了 什么也没有 - .

我不是无缘无故需要你。

[wɒz; wəz][ai]['meɪkɪn] - [maɪ] [feɪs] [gəʊ] ?
Was I makin ' my face go ?
曾是 我 制造 - 我的 脸 去 ?

我的表情是不是很奇怪？

[ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
I — I didn't know it .
我 — 我 没有 知道 它 .

我——我不知道。

[aɪv] [bi:n] ['wɒʃɪn] - ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kli:nɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ] [bɑ:n] [ɔ:l] [deɪ]
I've been washin ' carriages and cleanin ' up the barn all day
我已经 到过 洗涤 - 马车 和 清洁 - 向上 这 谷仓 全部 天

我一整天都在洗马车和打扫谷仓。

[ænd; ənd][ai] -
and I cal'late
和 我 -

我打电话晚了。

[aɪv] [əʊvə'dʌn] .
I've overdone .
我已经做得太过火了 .

我做得太过火了。

[aɪm] ['getɪn] - [əʊld] , [ænd; ənd][hɑ:d] [wɜ:rkz] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn] ['feɪkɪn] - ['pɔ:lɪzɪ] [tu:; tə][əʊld][fəʊks] .
I'm gettin ' old , and hard work's likely to bring on shakin ' palsy to old folks .
我是 获得 - 老的 , 和 难的 作品 可能 到 带来 在 摇晃 - 麻痹 到 老的 各位 .

我年纪大了，辛勤工作很容易让老年人患上震颤麻痹症。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɑ:tlɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] , [ɪf] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **His wife tartly observed that , if WORK was the cause of it ,**
“ 他的 妻子 酸涩的 观察到 那 , 如果 工作 曾是 这 原因 的 它 ,

“他的妻子尖刻地指出，如果工作是造成这种情况的原因，

[fi:; ji] [gest] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['pɔ:lɪzɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] .
she guessed he was safe from palsy for quite a spell yet .
她 猜对了 他 曾是 安全的 从 麻痹 为了 相当 一个 拼写 然而 .

她猜测他暂时不会患上麻痹症。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [mɑ:kt] [rɪ'kʌvəri] [set] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪgnəld] [nəʊ][mɔ:(r)]['dʒʊəriŋ][ðə; ðɪ]
At any rate , a marked recovery set in and he signaled no more during the
在 任何 速度 , 一个 标记 恢复 放 在 和 他 发出信号 不 更多的 期间 这
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

总之，他的病情明显好转，用餐期间没有再出现任何异常举动。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑ:sk][æz; əz] [dɪʃ] - ['waɪpə(r)] [kəm'plɪtɪd] ,
But when it was over , and his task as dish - wiper completed ,
但 什么时候 它 曾是 超过 , 和 他的 任务 作为 盘子 - 雨刮器 完全的 ,
但当一切结束，他完成擦碗碟的任务后，

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)]
he hurried out of doors and found Mr . Tidditt , shivering in the November
他 慌忙 出去 的 门 和 成立 先生 : - , 瑟瑟发抖 在 这 十一月

[waɪnd] ,
wind ,
风 ,

他匆匆跑出门外，发现蒂迪特先生正在十一月的寒风中瑟瑟发抖。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
on the front porch .
在 这 正面 门廊 :

在前廊上。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈeɪ,sæf] [ˈɑːpli] .
“ Now what is it ? ” asked Asaph sharply .
“ 现在 什么 是 它 ? ” 问 亚萨 尖锐地 :

“现在又是什么事？”亚萨厉声问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ænd; ənd] [aɪv] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈsekʃənz] [weɪtɪŋ] - [tuː; tə][hɪə(r)]
“ I know there's somethin ' and I've froze to death by sections waitin ' to hear
“ 我 知道 有 某物 - 和 我已经 冻住了 到 死亡 经过 部分 等待 - 到 听到

[aɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 : ”

“我知道肯定有什么事发生，我已经等得快要冻死了，就为了听到这个消息。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [siː ˈwaɪ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈbeɪli] ,
“ Have you seen Cy ? ” whispered Bailey ,
“ 有 你 已见 赛 ? ” 低声说道 贝利 ,

“你看到赛伊了吗？”贝利低声问道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ˈfɪəfəli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
glancing fearfully over his shoulder at the lighted windows of the house .
瞥了一眼 恐惧地 超过 他的 肩膀 在 这 照明 视窗 的 这 房子 :

他惊恐地回头瞥了一眼房子里亮着灯的窗户。

“ [nəʊ] , [nɒt] [sens] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
“ No , not sence mornin ' .
“ 不 , 不是 感觉 早晨 - :

“不，从早上开始就没有。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
“ Well , there's somethin ' the matter with him .
“ 出色地 , 有 某物 - 这 事情 和 他 :

“嗯，他有点不对劲。”

[ˈsʌmθɪŋ] - [ˈsɪəriəs] .
Somethin ' serious .
某物 - 严肃的 :

情况严重。

[aɪ][wɒz; wəz] - - [deks] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ˈpəʊstɪn] - [ɪn] ,
I was swabbin ' decks in the barn about eleven o'clock , when he come postin ' in ,
我 曾是 - - 甲板 在 这 谷仓 关于 十一 点钟 , 什么时候 他 来 发布 - 在 ,

大约十一点钟的时候，我正在谷仓里擦甲板，这时他进来了。

[waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪki] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈnɜːvəs] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [stɪl] .
white and shaky , and so nervous he couldn't stand still .

白色的 和 摇晃 , 和 所以 紧张的 他 不能 站立 仍然 .

他脸色苍白，浑身颤抖，紧张得站都站不稳。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ˈɔːlməʊst] .
Looked as if he had had a stroke almost .

看起来 作为 如果 他 有 有 一个 中风 几乎 .

他看起来像是中风了一样。

[aɪ] — "

I — "
我 — "

我-"

" [ˈɡɒdfri] [ˈsɪzəz] !
" **Godfrey scissors !**
" 戈弗雷 剪刀 !

“戈弗雷剪刀！

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] - [ˈkʌmɪn] - [bæk] [hæz; həz] [nɒkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You don't s'pose Heman's comin ' back has knocked out his chances for the

你 不 假设 - 即将到来 - 后退 有 敲门 出去 他的 机会 为了 这

[kəˈmɪti] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
committee , do you ? "
委员会 , 做 你 ? "

你不会认为赫曼的回归就断送了他入选委员会的机会吧？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] ! - - [ðæt] .
" **No , sir - ee ! ' twan't that .**
" 不 , 先生 - ee ! - - 那 .

“不，先生！不是那样。”

[saɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
Cy's anxious to be elected and all ,

cy的 焦虑的 到 是 当选 和 全部 ,

Cy很想当选，等等。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][əv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]
but you know his politics are more of a joke with him than anything else

但 你 知道 他的 政治 是 更多的 的 一个 开玩笑 和 他 比 任何事物 别的

·
·
·

但你知道，对他来说，政治更像是一个笑话。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ræp][ˈhiːmæn][ɔː(r)][tæd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [wʊd] [ˈəʊnli] [meɪk] [hɪm] [faɪt] [ˈhɑːdə(r)] .
And any rap Heman or Tad could give him would only make him fight harder .

和 任何 说唱 赫曼 或者 塔德 可以 给 他 会 仅有的 制作 他 斗争 更难 .

赫曼或塔德无论怎么嘲讽他，只会让他更加奋力反抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [ˈpɒlətɪks][æt; ət][ɔːl] ; [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɜːn] [əˈbaʊt] - [ɪm] ,
And he wouldn't talk politics at all ; didn't seem to give a darn about ' em ,

和 他 不会 讲话 政治 在 全部 ; 没有 似乎 到 给 一个 该死 关于 - 呃 ,

他根本不谈政治；似乎对政治毫不在意。

[wʌŋ] [wei] [ɔː(r)] [ˈtʌðər] .
one way or t'other .
— 方式 或者 另一个 .

不管怎样。

[nəʊ] , - [twɒz] ['sʌmθɪŋ] -[ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] , [ðə; ði][wʌn][ai] [fə'gɒt] [səʊ] [lɒŋ] .
No , ' **twas somethin** ' **about that letter** , **the one I forgot so long** .
不 , - 那是 某物 - 关于 那 信 , 这 一 我 忘了 所以 长的 .

不, 是跟那封信有关, 那封我遗忘已久的信。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɪn] [taɪm] [ai] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [wen] [,aɪ 'ti:]['fʌst] [kʌm] .
He wanted to know why in time I hadn't given it to him when it fust come .
他 通缉 到 知道 为什么 在 时间 我 之前没有 给定 它 到 他 什么时候 它 fust 来 .

他想知道为什么我没有及时把它给他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əl] ['ʌgli] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He was real ugly about it , for him ,
他 曾是 真实的丑陋的 关于 它 , 为了 他 ,

对他来说, 他的态度真的很恶劣。

[ænd; ənd] [kept] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)][ænd; ənd] ['leɪɪn] - ['ɪntu:][,em 'i:] ,
and kept pacin ' up and down the barn floor and layin ' into me ,
和 保留 - - 向上 和 向下 这 谷仓 地面 和 躺着 - 进入 我 ,

然后他就在谷仓地板上来回踱步, 对我大吼大叫。

[tɪl] [ai] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kreɪzi] .
till I begun to think he was crazy .
直到 我 开始 到 思考 他 曾是 疯狂的 .

直到我开始觉得他疯了。

[ai] [ges] [hi:; hi] [si:] [maɪ] ['fi:lɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] , - [kɔ:z] , [dʒʌst] [ə'fɔ:] [hi:; hi] [left] ,
I guess he see my feelin's were hurt , ' cause , just afore he left ,
我 猜测 他 看 我的 感觉 是 伤害 , - 原因 , 只是 之前 他 左边 ,

我想他看出我受伤了, 因为就在他离开之前,

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ai] ['mʌsnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ;
he held out his hand and said I mustn't mind his talk ;
他 握住 出去 他的 手 和 说 我 不得 头脑 他的 讲话 ;

他伸出手说, 我不必在意他的话;

[ɪd] [bi:n] [nɒkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bi:m] [endz] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɑ:nt] ['ri:əli] [rɪ'spɒnsəb(ə)] . "
he'd been knocked on his beam ends , he said , and wan't really responsible . "
他会 到过 敲门 在 他的 光束 结束 , 他 说 , 和 想 真的 负责的 . "

他说, 他被撞倒在地, 所以他并不真正负有责任。

" [wɒdnt] [hi:; hi] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] ? "
" Wouldn't he say what had knocked him ? "
" 不会 他 说 什么 有 敲门 他 ? "

“他难道不肯说说是什么把他打倒了吗? ”

" [nəʊ] , ['kʊd(ə)nt] [get] ['nʌθɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
" No , couldn't get nothin ' out of him .
" 不 , 不能 得到 什么也没有 - 出去 的 他 .

“不, 我什么也没从他那里问出来。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kwɪt] [hi:; hi] [went] [ɒf] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,
And when he quit he went off toward home ,
和 什么时候 他 辞职 他 去 离开 朝向 家 ,

他辞职后就回家了。

['slæpɪŋ] - [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'krɒs]
slappin ' his fists together and actin ' as if he didn't see the road across
拍打 - 他的 拳头 一起 和 肌动蛋白 - 作为 如果 他 没有 看 这 路 穿过

[hɪz; ɪz] [bəʊz] .
his bows .
他的 弓 .

他捶打着拳头, 装作没看见弓箭前的路。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ɡɔɪn] - [wɪt] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] .
Now , you know how cool and easy goin ' Whit generally is .
现在 , 你 知道 如何 凉爽的 和 简单的 去 - 惠特 一般来说 是 .
你知道惠特平时有多么酷, 多么随和。

[ai] [swɒn] [tuː; tə] [mæn] , [eis] !
I swan to man , Ase !
我 天鹅 到 男人 , 酶 !

我化身为 人, 阿塞!

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . " "
he made me so sorry for him I didn't know what to do . "
他 制成 我 所以 对不起 为了 他 我 没有 知道 什么 到 做 . " "
他让我非常同情他, 我不知道该怎么办。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sens] ? " "
" Ain't you been up to see him sence ? "
" 不是 你 到过 向上 到 看 他 感觉 ? " "
"你之后就没去看他吗? "

" [nəʊ] , - [wɒz; wəz] [sɒt] [ɒn] [ˈhævɪn] - [ðə; ði] [bɑːn] [kliːnd] ,
" No , Ketury was sot on havin ' the barn cleaned ,
" 不 , - 曾是 酒 在 拥有 - 这 谷仓 已清洗 ,
"不, 凯图里一心只想把谷仓打扫干净。"

[ænd; ənd] [fiː; fi] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [em ˈiː] [wið] [ə; eɪ] [roʊps] [end] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and she stood over me with a rope's end , as you might say .
和 她 站立 超过 我 和 一个 绳子的 结尾 , 作为 你 可能 说 .
她站在我上方, 手里拿着绳子的一端, 就像你可以说的那样。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I couldn't get away a minute ,
我 不能 得到 离开 一个 分钟 ,
我一刻也走不开。

[ðəʊ] [ai] [meɪd] [ʌp] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈerəndz] [æt; ət] [ˈsɪmənziːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .
though I made up more'n a dozen errands at Simmons's and the like of that .
尽管 我 制成 向上 更多 一个 打 跑腿 在 西蒙斯的 和 这 喜欢 的 那 .
虽然我在西蒙斯公司之类的地方编造了十几项差事。

[juː; jʊ] [həʊld] [ɒn] [tɪl] [ai] [sniːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)]
You hold on till I sneak into the entry and get my cap and we'll put for
你 抓住 在 直到 我 潜行 进入 这 入口 和 得到 我的 帽 和 出色地 放 为了
[ðeə(r)] [naʊ] .
there now .
那里 现在 .
你坚持住, 等我偷偷溜进入口拿到帽子, 我们就到那儿去。

[ai] [wɒʊnt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] .
I won't be but a jiffy .
我 惯于 是 但 一个 瞬间 .
我马上就到。

[aɪm] [ˈwʌrɪd] .
I'm worried .
我是 担心 .
我很担心。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt]
" They entered the yard of the Cy Whittaker place together and approached
" 他们 进入 这 院子 的 这 赛 惠特克 地方 一起 和 接近
[ðə; ði][saɪd] [dɔ:(r)] .
the side door .
这 边 门 .

他们一起走进了赛·惠特克家的院子，走向侧门。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['eɪ,sæf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
As they stood on the steps Asaph touched his chum on the arm and pointed
作为 他们 站立 在 这 步骤 亚萨 感动 他的 密友 在 这 手臂 和 尖
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
to the window beside them .
到 这 窗户 旁 他们 .

他们站在台阶上，亚萨拍了拍朋友的胳膊，指了指他们旁边的窗户。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][hɑ:f] [drɔ:n] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
The shade was half drawn and beneath it they had a clear view of the
这 阴影 曾是 一半 绘制 和 下面 它 他们 有 一个 清除 看法 的 这
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
interior of the sitting room .
内部的 的 这 坐着 房间 .

窗帘半拉着，透过窗帘可以清楚地看到客厅内部。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɒkə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stəʊv] , ['həʊldɪŋ] [bəʊsn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Captain Cy was in the rocker before the stove , holding Bos'n in his arms .
队长 赛 曾是 在 这 摇滚乐 前 这 火炉 , 保持 水手长 在 他的 武器 .

赛船长坐在炉子前的摇椅上，怀里抱着水手长。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] , [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [breɪd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [brɔ:d]
The child was sound asleep , her yellow braid hanging over the captain's broad
这 孩子 曾是 声音 睡着了 , 她 黄色的 编织 绞刑 超过 这 船长的 广阔
[ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

孩子睡得很沉，她那黄色的辫子垂在船长宽阔的肩膀上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
He was gazing down into her face with a look which was so full of
他 曾是 凝视 向下 进入 她 脸 和 一个 看 哪个 曾是 所以 满的 的
[jɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [hu:]
yearning and love that it brought a choke into the throats of the pair who
渴望 和 爱 那 它 带来 一个 呛 进入 这 喉咙 的 这 一对 WHO
[sɔ:] [aɪ 'ti:] .
saw it .
锯 它 .

他低头凝视着她的脸，眼神中充满了渴望和爱意，让在场的两人都哽咽了。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
They entered the dining room .
他们 进入 这 用餐 房间 .

他们走进了餐厅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [stiɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [kləʊz] [ə'genst]
The captain sprang from his chair and , still holding the little girl close against
这 队长 弹簧 从 他的 椅子 和 , 仍然 保持 这 小的 女孩 关闭 反对
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

船长猛地从椅子上跳起来，仍然把小女孩紧紧地抱在胸前。

[met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
met them at the sitting - room door .
遇见 他们 在 这 坐着 - 房间 门 .

在客厅门口迎接他们。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ə; eɪ]
When he saw who the visitors were , he caught his breath , almost with a
什么时候 他 锯 WHO 这 访客 是 , 他 捕捉 他的 气息 , 几乎 和 一个
[es əʊ 'bi:] ,
sob ,
哭泣 ,

当他看清来访者是谁时，他倒吸了一口气，几乎要哭出来。

[ænd; ənd] [si:md] [rɪ'li:vɪd] .
and seemed relieved .
和 似乎 松了口气 .

他似乎松了口气。

“ [es] - [es] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **S - s - h - h !**
“ S - s - h - h !

嘘！

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] ['wɔ:rnɪŋli] .
“ **he whispered warningly .**
“ 他 低声说道 警告 .

他低声警告道。

“ [ʃi:z] [ə'sli:p] .
“ **She's asleep .**
“ 她是 睡着了 .

她睡着了。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['strætədʒi] [n'ɒdɪd] [ʌndə'stændɪŋli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
“ **The members of the Board of Strategy nodded understandingly and sat down**
“ 这 成员 的 这 木板 的 战略 点头 理解地 和 卫星 向下
[ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
upon the sofa .
之上 这 沙发 .

战略委员会成员们表示理解，并坐在沙发上。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] ['tiptəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] , [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɪð] [wʌn][hænd]
Captain Cy tiptoed to the bedroom , turned back the bedclothes with one hand
队长 赛 踮着脚尖 到 这 卧室 , 转向 后退 这 床上用品 和 一 手
[ænd; ənd][leɪd][bəʊsn] [daʊn] .
and laid Bos'n down .
和 铺设 水手长 向下 .

赛船长蹑手蹑脚地走到卧室，用一只手掀开被子，把水手长放了下来。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [tʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [stu:p] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
They saw him tuck her carefully in and then stoop and kiss her .
他们 锯 他 塞进 她 小心 在 和 然后 哈腰 和 吻 她 .

他们看到他小心翼翼地给她盖好被子，然后弯下腰吻了她。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'hɑɪnd][hɪm] .
He returned to the sitting room and closed the door behind him .
他 返回 到 这 坐着 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他回到客厅，关上了身后的门。

“ [wi:; wi] [si:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ə'fɔ:] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn] , “ [ɪk'spleɪnd] ['eɪsæf] .
“ **We see she was asleep afore we come in , ” explained Asaph .**
“ 我们 看 她 曾是 睡着了 之前 我们 来 在 , “ 解释 亚萨 .

“我们进来之前，看到她已经睡着了，”亚萨解释说。

“ [wiː; wi] [si:] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈwindəʊ] .
“ We see you and her through the window .
“ 我们 看 你 和 她 通过 这 窗户 .
“我们透过窗户看到了你和她。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɒkt] [ˈhʌrɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwindəʊ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .
“ The captain looked hurriedly at the window indicated .
“ 这 队长 看起来 匆匆 在 这 窗户 表明的 .
船长匆匆看向他所指的窗户。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] ,
Then he stepped over and pulled the shade down to the sill ,
然后 他 步 超过 和 拉 这 阴影 向下 到 这 窗台 ,
然后他走过去，把窗帘拉到窗台上。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈwindəʊz] .
doing the same with the curtains of the other two windows .
正在做 这 相同的 和 这 窗帘 的 这 其他 二 视窗 .
对另外两扇窗户的窗帘也进行同样的操作。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈberli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈsiːjəs] .
“ What's the matter ? ” inquired Bailey , trying to be facetious .
“ 是什么 这 事情 ? ” 询问 贝利 , 尝试 到 是 滑稽的 .
“怎么了? ”贝利问道，试图开个玩笑。

“ - [ˈfreɪd] [ɒv; əv] - [ˈlɒnzəʊz] [kraʊd] [spaɪn] - [ɒn] [juː ˈes] ?
“ ' Fraid of ' Lonzo's crowd spyin ' on us ?
“ - 害怕 的 - 隆佐的 人群 间谍活动 - 在 我们 ?
“害怕朗佐的球迷监视我们吗? ”

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
“ Captain Cy did not reply .
“ 队长 赛 做过 不是 回复 .
“赛伊上尉没有回答。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] .
He did not even sit down , but remained standing , his back to the stove .
他 做过 不是 甚至 坐 向下 , 但 剩余 常设 , 他的 后退 到 这 火炉 .
他甚至没有坐下，而是背对着炉子站着。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈʃɔːtli] .
“ Well ? ” he asked shortly .
“ 出色地 ? ” 他 问 不久 .

“怎么样? ”他简短地问道。
“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈfelə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] - [ˈspeʃ(ə)] ? ”
“ Did you fellers want to see me for anything ' special ? ”
“ 做过 你 伙计们 想 到 看 我 为了 任何事物 - 特别的 ? ”
“你们几个是不是想见我有什么‘特别’的事? ”

“ [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ] [ɔː] [tuː; tə] [wʌnz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ Wanted to see what had struck you all to once , ” replied Mr . Tidditt .
“ 通缉 到 看 什么 有 击 你 全部 到 一次 , ” 回复 先生 . - .
“我想看看究竟是什么让你们如此震惊，”蒂迪特先生回答道。

“ [ˈberli] [sez] [juː; jʊ] [skeəd] [hɪm] [haːf] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [ˈfɔːnuːn] .
“ Bailey says you scared him half to death this forenoon .
“ 贝利 说道 你 害怕的 他 一半 到 死亡 这 午前 .
“贝利说你今天上午把他吓得半死。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmˌbɒdɪz] [gəʊst] [hæd; həd] [ˈrɪz] [ænd; ənd] [ˈhɒlə] - [buː] ! -
And you look now as if somebody's ghost had riz and hollered ' Boo ! !
和 你 看 现在 作为 如果 某人的 鬼 有 里兹 和 大声喊叫 - 嘘 ! -
而你现在的样子，就像某个鬼魂突然出现，大喊一声“吓! ”。

[æʔ; əʔ][ju:; jʊ] .
“ at you .
在 你 .

对着你。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lənd] [seik] , [wɪt] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ For the land sakes , Whit , what IS it ?
为了 这 土地 清酒 , 惠特 , 什么 是 它 ?

看在老天的份上，惠特，那到底是什么？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
“ The captain drew his hand across his forehead .
“ 这 队长 画 他的 手 穿过 他的 前额 .

船长用手揉了揉额头。

“ [gəʊst] ?
“ Ghost ?
“ 鬼 ?

“鬼？

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æbsəntli] .
“ he repeated absently .
“ 他 重复 心不在焉地 .

他心不在焉地重复道。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] .
“ No , I haven't SEEN a ghost .
“ 不 , 我 还没有 已见 一个 鬼 .

“不，我没有见过鬼。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[dɒʊnt][maɪnd][em 'i:] .
don't mind me .
不 头脑 我 .

别在意我。

[ai] [eɪnt] ['ri:əl] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , [ai] [ges] .
I ain't real well to - day , I guess .
我 不是 真实的出色地 到 - 天 , 我 猜测 .

我今天感觉不太舒服。

“ [hi:; hi] [smaɪld] ['krɒkɪdli] .
“ He smiled crookedly .
“ 他 微笑 歪斜地 .

他咧嘴一笑，笑容有些怪异。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [vəʊt] - ['græbɪn] - [kru:z] ? “ [ɑ:skt] - .
“ Don't you want to hear about my vote - grabbin ' cruise ? “ asked Tidditt .
“ 不 你 想 到 听到 关于 我的 投票 - 抓取 - 巡航 ? “ 问 - .

“你们不想听听我那次拉票游轮之旅的故事吗？”蒂迪特问道。

“ [ai][wɒz; wəz] - - [maɪ'self] [jʊd] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ'd] [dʌn] [səʊ] [wel] .
“ I was flatterin ' myself you'd be tickled to hear I'd done so well .
“ 我 曾是 - - 我 你会 是 挠痒 到 听到 ID 完毕 所以 出色地 .

“我真是自作多情了，你听到我做得这么好一定会很高兴的。”

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [mɑ:r'seləs] [pɑ:kə(r)] [sez] [hi:; hi] [meɪ] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]
Why , even Marcellus Parker says he may vote for you — if he makes up his
为什么 , 甚至 马塞勒斯 帕克 说道 他 可能 投票 为了 你 — 如果 他 制作 向上 他的
[maɪnd] [ðæt] [wei] .
mind that way .
头脑 那 方式 .

就连马塞勒斯·帕克都说他可能会投票给你——如果他最终决定的话。

" [mɑ:r'seləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ə'lonzoʊ] [snoʊz] .
" Marcellus was a next - door neighbor of Alonzo Snow's .
" 马塞勒斯 曾是 一个 下一个 - 门 邻居 的 阿隆佐 雪的 .

“马塞勒斯是阿隆佐·斯诺的邻居。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] .
But Captain Cy didn't seem to care .
但 队长 赛 没有 似乎 到 关心 .

但赛伊船长似乎并不在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第10/20页

“ [heɪ] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ **Hey ?** ” **he murmured** .
“ 嘿 ? ” 他 低声说道 .

“嘿? ”他低声说道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [wel] !
“ **WELL !**
“ 出色地 !

“出色地!

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?
Is that all you've got to say ?
是 那 全部 你已经 得到 到 说 ?

你就只有这些要说的吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [sɪk] , [siː 'waɪ] ?
Are you really sick , Cy ?
是 你 真的 生病的 , 赛 ?

Cy, 你真的病了吗?

[ɔː(r)][ɪz][bəʊsn] [sɪk] ? ”
Or is Bos'n sick ? ”
或者 是 水手长 生病的 ? ”

还是博斯恩生病了?

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɔːlməʊst] [fɪəs] [ɪn][ɪts] ['ʌtərəns] .
“ **No !** ” **was the answer , almost fierce in its utterance** .
“ 不 ! ” 曾是 这 回答 , 几乎 凶猛的 在 它是 发声 .

“不!”对方回答道, 语气近乎激烈。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [sɪk] .
“ **She isn't sick** .
“ 她 不是 生病的 .

她没生病。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . ”
Don't be a fool . ”
不 是 一个 傻子 . ”

别犯傻了。

“ [wʌts] [ˈfuːliʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ **What's foolish about that ?**
“ 是什么 愚蠢 关于 那 ?

“这有什么愚蠢的? ”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][ˈiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] .
but she might be .
但 她 可能 是 .

但她有可能就是。

[ðeəz; ðəz] [mʌmps] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] — "
There's mumps in town and — "
有 腮腺炎 在 镇 和 — "

镇上爆发了腮腺炎——”

" [ˈiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [səʊ] [ʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] !
“ **She's all right ; so shut up , will you !**
” 她是 全部 正确的 ; 所以 关闭 向上 , 将要 你 !

“她没事；所以你闭嘴好吗！ ”

[ðeə(r)] , [eɪs] !
There , Ase !
那里 , 酶 !

好了，阿塞！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added** .
” 他 额外 .

他补充道。

" [aɪm][ðə; ðɪ] [fuːl] [maɪ'self] .
“ **I'm the fool myself** .
” 我是 这 傻子 我 .

“我才是傻瓜。”

[doʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈbɑːkɪn] - ; [aɪ][doʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
Don't mind my barkin ' ; I don't mean it .
不 头脑 我的 巴金 - ; 我 不 意思是 它 .

别在意我的叫喊，我不是那个意思。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [sɪk] , [aɪ] - .
I am about sick , I cal'late .
我 是 关于 生病的 , 我 - .

我快病了，我晚点打电话。

[biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , [ˈmerbi] . "
Be better to - morrer , maybe . "
是 更好的 到 - 莫勒 , 或许 . "

明天或许会更好。

" [wʌts] [gɒt][ɪntuː][juː; jʊ] ?
“ **What's got into you ?**
” 是什么 得到 进入 你 ?

你这是怎么了？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪlɪz] — "
Was that letter of Bailey's — "
曾是 那 信 的 百利甜酒 — "

那封信是贝利的——”

" [hʌʃ] !
“ **Hush !**
” 嘘 !

“嘘！ ”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ The captain held up his hand .
“ 这 队长 握住 向上 他的 手 .

船长举起了手。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ti:m] . “
“ I thought I heard a team . “
“ 我 想法 我 听到 一个 团队 . “

“我好像听到了一支球队的声音。”

“ ['depəʊ] ['wægən] , [məʊst] ['laɪkli] , “ [sed] ['berli] .
“ Depot wagon , most likely , “ said Bailey .
“ 仓库 车皮 , 最多 可能 , “ 说 贝利 .

“很可能是货运马车,”贝利说。

“ [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] !
“ About time for it !
“ 关于 时间 为了 它 !

“早就该这样了! ”

[həmʃ] ! [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɔ:pɪn] - , [doʊnt] [aɪ 'ti:] ?
Humph ! seems to be stoppin ' , don't it ?
哼 ! 似乎 到 是 停止 - , 不 它 ?

哼! 好像要停了, 不是吗?

[wɒz; wəz] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪn] - ['enɪbɒdi] ?
Was you expectin ' anybody ?
曾是 你 期待 - 任何人 ?

你当时在等谁吗?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] — “
Shall I go and — “
将 我 去 和 — “

我该去吗——”

“ [nəʊ] ! [set] [stɪl] .
“ No ! Set still .
“ 不 ! 放 仍然 .

“不! 保持静止。”

“ [ðə; ði] [peə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [sæt] [stɪl] .
“ The pair on the sofa sat still .
“ 这 一对 在 这 沙发 卫星 仍然 .

沙发上的两人一动不动地坐着。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Captain Cy stood like a statue in the middle of the floor .
队长 赛 站立 喜欢 一个 雕像 在 这 中间 的 这 地面 .

赛伊船长像尊雕像一样矗立在地板中央。

[hi:; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
He squared his shoulders and jammed his clenched fists into his pockets .
他 平方 他的 肩膀 和 卡住 他的 紧握 拳头 进入 他的 口袋 .

他挺直了肩膀, 把紧握的双拳插进口袋里。

[steps] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] .
Steps crunched the gravel of the walk .
步骤 嘎吱作响 这 碎石 的 这 走 .

脚步踩在碎石路上, 发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
There came a knock at the door of the dining room .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 的 这 用餐 房间 .

餐厅的门被敲响了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [set] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgəhed] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Walking steadily , but with a face set as the figurehead on one of his own
步行 稳步 , 但 和 一个 脸 放 作为 这 船首像 在 一 的 他的 自己的
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

他步伐稳健，但脸上却带着如同自己船上船首像般的神情。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [nɒk] .
the captain went to answer the knock .
这 队长 去 到 回答 这 敲 .

船长去应门。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɑːskt] :
They heard the door open , and then a man's voice asked :
他们 听到 这 门 打开 , 和 然后 一个 男人的 嗓音 问 :

他们听到门开了，然后听到一个男人的声音问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] ? ”
“ Is this Cap'n Whittaker ? ”
“ 是 这 船长 惠特克 ? ”

“请问是惠特克船长吗？ ”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːt] [ˈɑːnsə(r)] .
“ Yes , ” was the short answer .
“ 是的 , ” 曾是 这 短的 回答 .

简短的回答是：“是的。”

“ [wel] , [kæp] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [em 'iː] , [ðəʊ] [ˈmerbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
“ Well , Cap , I guess you don't know me , though maybe you know some of my
“ 出色地 , 帽 , 我 猜测 你 不 知道 我 , 尽管 或许 你 知道 一些 的 我的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“好吧，船长，我想你并不认识我，不过你可能认识我的一些家人。”

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[dɒʊnt] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [heɪ] ?
Don't understand that , hey ?
不 理解 那 , 嘿 ?

不明白吗？

[wel] , [juː; jʊ][let] [em 'iː][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒəʊk] .
Well , you let me in and I'll explain the joke .
出色地 , 你 让 我 在 和 患病的 解释 这 开玩笑 .

好吧，你让我进去，我来解释这个笑话。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] .
“ The captain's reply was calm and deliberate .
“ 这 船长的 回复 曾是 冷静的 和 商榷 .

船长的回答平静而沉着。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shouldn't wonder if I understood it , ” he said .
“ 我 不应该 想知道 如果 我 理解 它 , ” 他 说 .

“我不应该怀疑自己是否理解了,”他说。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in** .
“ 来 在 .

“进来。

[daʊnt] — “ [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnər] [ɒn]
Don't — “ The remainder of the sentence was whispered and the listeners on
不 — “ 这 余 的 这 句子 曾是 低声说道 和 这 听众 在
[ðə; ði]['səʊfə][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
the sofa could not hear it .
这 沙发 可以 不是 听到 它 .

“别——”后面的话被低声说了出来，沙发上的听众听不见。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɔ:lə(r)] .
A moment later Captain Cy entered the sitting room , followed by his caller .
一个 片刻 之后 队长 赛 进入 这 坐着 房间 , 随后 经过 他的 呼叫者 .
片刻之后，赛伊船长走进了客厅，他的来访者随后也走了进来。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
The latter was a stranger .
这 后者 曾是 一个 陌生人 .

后者是个陌生人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [mæn][ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊɪ]
He was a broad - shouldered man of medium height , with a yellowish
他 曾是 一个 广阔 - 肩部 男人 的 中等的 高度 , 和 一个 淡黄色
['mʌstæf; mə'stɑ:] [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] .
mustache and brown hair .
胡子 和 棕色的 头发 .

他身材中等，肩膀宽阔，留着黄色的胡须和棕色的头发。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['rɑ:ðə(r)] ['æbi] [kləʊðz] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['əʊvəkeʊt] ,
He was dressed in rather shabby clothes , without an overcoat ,
他 曾是 穿着 在 相当 破旧 衣服 , 没有 一个 大衣 ,
他穿着相当破旧的衣服，没有外套。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he had a soft felt hat in his hand .
和 他 有 一个 柔软的 毛毡 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着一顶柔软的毡帽。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hezɪtənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
The most noticeable thing about him was a slight hesitancy in his walk .
这 最多 显 事物 关于 他 曾是 一个 轻微 犹豫 在 他的 走 .
他最引人注目的特点是走路时略微有些犹豫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [leɪm] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lɪmp] ,
He was not lame , he did not limp ,
他 曾是 不是 瘸 , 他 做过 不是 跛行 ,

他并不跛，也不瘸。

[jet] [hɪz; ɪz] [left] [fɒt] [si:md] [tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fɔ:wəd]
yet his left foot seemed to halt for an instant as he brought it forward
然而 他的 左边 脚 似乎 到 停止 为了 一个 立即的 作为 他 带来 它 向前
[ɪn][ðə; ði] [step] .
in the step .
在 这 步 .

然而，当他迈出这一步时，他的左脚似乎停顿了一瞬间。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:t] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [keɪv] - [ɪn] .
They learned afterwards that it had been hurt in a mine cave - in .
他们 学习 然后 那 它 有 到过 伤害 在 一个 矿 洞穴 - 在 .
后来他们才知道，它是在矿井坍塌事故中受伤的。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
He carried himself with a swagger , and , after his entrance ,
他 携带 他自己 和 一个 昂首阔步 , 和 , 后 他的 入口 ,
他趾高气扬地走上前去, 进门之后,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [ə'rəʊmə][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
there was a perceptible aroma of alcohol in the room .
那里 曾是 一个 可感知的 香气 的 酒精 在 这 房间 .
房间里弥漫着明显的酒味。

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd][ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [fʊl]
He stared at the Board of Strategy and the stare was returned in full
他 凝视 在 这 木板 的 战略 和 这 盯 曾是 返回 在 满的
[ˈmeʒə(r)] .
measure .
措施 .
他盯着战略委员会, 而战略委员会也毫不示弱地回以同样的目光。

['beɪli] [ænd; ənd] ['eɪ,sæf] [wɜ:(r); wə(r)][ˈwaɪldli] ['kjʊəriəs] .
Bailey and Asaph were wildly curious .
贝利 和 亚萨 是 疯狂地 好奇的 .
贝利和阿萨夫非常好奇。

[ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
They , of course ,
他们 , 的 课程 ,
当然, 他们

[kə'nektɪd] [ðə; ði]['streɪndʒərz][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz]
connected the stranger's arrival with the mysterious letter and the captain's
连接 这 陌生人的 到达 和 这 神秘 信 和 这 船长的
[ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
perturbation of the day .
扰动 的 这 天 .
将陌生人的到来与那封神秘的信以及船长当天的不安联系起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʲʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] , [æt; ət] [li:st] [nɒt] [ðen] .
But their curiosity was not to be satisfied , at least not then .
但 他们的 好奇心 曾是 不是 到 是 使满意 , 在 至少 不是 然后 .
但他们的好奇心并未得到满足, 至少当时没有。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒents] ? ” [heɪld] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [tʃɪəfəli] .
“ **How are you , gents ?** ” **hailed the newcomer cheerfully .**
“ 如何 是 你 , 男士们 ? ” 赞誉 这 新人 愉快地 .
“各位好啊! ”新来者热情地打招呼。

“ [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][em 'i:] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ **Like the looks of me , do you ?**
“ 喜欢 这 看起来 的 我 , 做 你 ?
“你喜欢我的外表吗? ”

“ ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [kʌt] [ɒf] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
“ **Captain Cy cut off further conversation .**
“ 队长 赛 切 离开 更远 对话 .
“赛伊船长打断了进一步的谈话。”

“ [eɪs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] — [ɜ:(r)] — [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡɒt] [sʌm; səm] ['bɪznəs]
“ **Ase , ” he said , “ this — er — gentleman and I have got some business**
“ 酶 , ” 他 说 , ” 这 — 呃 — 绅士 和 我 有 得到 一些 商业
[tuː; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] .
to talk over .
到 讲话 超过 .
“阿斯,”他说, “这位——呃——先生和我有些事要谈。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊə; jər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klɪə(r)]
I know you're good enough friends of mine not to mind if I ask you to clear
我 知道 你是 好的 足够的 朋友们 的 矿 不是 到 头脑 如果 我 问 你 到 清除
[aʊt] .
out .
出去 .

我知道你们是我的好朋友，如果我请你们离开，你们应该不会介意。

[jʊ] [ʌndə'stænd] .
You'll understand .
你会 理解 .

你会明白的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] , [bɔɪz] , [wʊənt] [juː; jʊ] ?
You WILL understand , boys , won't you ?
你 将要 理解 , 男孩们 , 惯于 你 ?

你们会明白的，孩子们，对吧？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ɪn'treɪɪŋli] .
" **he added , almost entreatingly** .
" 他 额外 , 几乎 恳求地 .

“他补充道，语气近乎恳求。”

" [ˈsɑːrtɪn][ʃʊə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , [ˈraɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] .
" **Sartin sure ! " replied Mr . Tidditt , rising hurriedly** .
" 萨廷 当然 ! " 回复 先生 . - , 上升 匆匆 .

“当然可以！”蒂迪特先生回答道，同时匆匆起身。

" [dʊənt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [wɪt] .
" **Don't say another word , Whit** .
" 不 说 其他 单词 , 惠特 .

“别再说一个字了，惠特。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [bæŋz] [kən'keː] [wɪð] [ə; eɪ] " [jes] , [jes] !
" **And the mystified Bangs concurred with a " Yes , yes !**
" 和 这 困惑 刘海 同意 和 一个 " 是的 , 是的 !

困惑的邦斯也附和道：“是的，是的！ ”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['enihaʊ] .
Didn't have nothin ' that amounts to nothin ' to stay for anyhow .
没有 有 什么也没有 - 那 金额 到 什么也没有 - 到 停留 为了 无论如何 .

反正也没有什么值得留下的理由。

[siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [siː 'waɪ] .
See you to - morrer , Cy .
看 你 到 - 莫勒 , 赛 .

明天见，Cy。

" [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] ['lʌðə(r)] .
" **Outside and at the gate they stopped and looked at each other** .
" 外部 和 在 这 门 他们 停止 和 看起来 在 每个 其他 .

“他们在外面的大门前停了下来，互相看着对方。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪ,sæf] .
" **Well ! " exclaimed Asaph** .
" 出色地 ! " 惊呼 亚萨 .

“好！”亚萨惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ！
“ **If that ain't the strangest thing !**
“ 如果 那 不是 这 最奇怪的 事物 ！
“如果这不是最奇怪的事情的话！ ”

[hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['felə(r)] ？
Who was that feller ?
WHO 曾是 那 伙计 ？
那家伙是谁？

[hweəd] [hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ？
Where'd he come from ?
在哪里？ 他 来 从 ？
他从哪里来？

[dɪd] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [si: 'waɪ] ['æktɪd] ？
Did you notice how Cy acted ?
做过 你 注意 如何 赛 行动 ？
你注意到Cy的行为了吗？

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊldɪn] - [hɪm'self] [ɪn] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] . “
Seemed to be holdin ' himself in by main strength .”
似乎 到 是 持有 - 他自己 在 经过 主要的 力量 . “
他似乎完全靠自身的力量支撑着自己。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [smel] [ðə; ði] [rʌm] [ɒn] [hɪm] ？ ” [rɪ'tɜ:nd] ['beɪlɪ] .
“ **Did you smell the rum on him ?** ” **returned Bailey .**
“ 做过 你 闻 这 朗姆酒 在 他 ？ ” 返回 贝利 .
“你闻到他身上的朗姆酒味了吗？ ”贝利问道。

“ [ɒn] [ðæt] ['tʌðər] [tjæp] , [aɪ] [mi:n] ？
“ **On that t'other chap , I mean ?**
“ 在 那 另一个 小伙子 , 我 意思是 ？
“我是说，另一个家伙？ ”

[ˈdɪd(ə)nt] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪglə] [nəʊ] - [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ？
Didn't he look like a reg'lar no - account to you ?
没有 他 看 喜欢 一个 reg'lar 不 - 帐户 到 你 ？
你难道不觉得他像个彻头彻尾的无名小卒吗？

[ænd; ənd] [seɪ] , [eɪs] , [ˈdɪd(ə)nt] [hi:; hi] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [jʊd] [si:n] ['sʌmhweəz] —
And say , Ase , didn't he remind you of somebody you'd seen somewheres —
和 说 , 酶 , 没有 他 提醒 你 的 某人 你会 已见 某个地方 —
[kaɪnd] [ɒv; əv] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ？
kind of , in a way ?
种类 的 , 在 一个 方式 ？

阿塞，你说，他是不是让你想起了某个你曾经在哪里见过的人？有点像吧？

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [steɪt] , ['ɑ:skɪŋ] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
“ **They walked home in a dazed state , asking unanswerable questions and making**
“ 他们 步行 家 在 一个 茫然 状态 , 问 无法回答 问题 和 制作
['prɒfɪtləs] ['gesɪz] .
profitless guesses .
无利可图 猜测 .

他们茫然地走回家，问着无法回答的问题，做着毫无意义的猜测。

[bʌt; bət] - ['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But Asaph's final remark seemed to sum up the situation .
但 - 最终的 评论 似乎 到 和 向上 这 情况 .
但亚萨的最后一句话似乎概括了当时的形势。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪn] - [pʊ; əv] [ðɪs] , [ˈbeɪli] , ” [hi:; hi] [dɪˈkleəd] .
“ **There's trouble comin ' of this , Bailey , ” he declared .**
“ 有 麻烦 即将到来 - 的 这 , 贝利 , ” 他 声明 .
“贝利，这件事会出问题的,”他断言道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][si: ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
“ **And it's trouble for Cy Whittaker , I'm afraid .**
“ 和 它是 麻烦 为了 赛 惠特克 , 我是 害怕的 .
“恐怕这对赛·惠特克来说是个麻烦。”

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][si: ˈwaɪ] !
Poor old Cy !
贫穷的 老的 赛 !
可怜的老Cy!

[wel] , [wi:l; wil][stænd][baɪ][hɪm] , [ˈenihaʊ] .
Well , WE'LL stand by him , anyhow .
出色地 , 出色地 站立 经过 他 , 无论如何 .
无论如何，我们都会支持他。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [hi:l] [sli:p] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't believe he'll sleep much to - night .
我 不 相信 地狱 睡觉 很多 到 - 夜晚 .
我觉得他今晚睡不着。

[ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] , [dɪd][hi:; hi] ?
Didn't look as though he would , did he ?
没有 看 作为 尽管 他 会 , 做过 他 ?
他看起来不像会这么做的样子，是吗？

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈfelə(r)] ?
Who IS that feller ?
WHO 是 那 伙计 ?
那个人是谁？

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] , [æt; ət] [tu:] [əˈkla:k] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
“ **If he had seen Captain Cy , at two o'clock the next morning ,**
“ 如果 他 有 已见 队长 赛 , 在 二 点钟 这 下一个 早晨 ,
“如果他第二天凌晨两点见到赛船长，

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ] - [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈhəʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
sitting by Bos'n's bedside and gazing hopelessly at the child , he would have
坐着 经过 - 床头 和 凝视 绝望地 在 这 孩子 , 他 会 有
[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] ,
realized that ,
已实现 那 ,

坐在博斯恩的床边，绝望地望着孩子，他就会意识到：

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [prɪˈdɪkʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd]
if his former predictions were wiped off the slate and he could be judged
如果 他的 以前的 预测 是 擦拭 离开 这 石板 和 他 可以 是 评判
[baɪ][ðə; ði][wʌn] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈsli:pləs] [naɪt] ,
by the one concerning the captain's sleepless night ,
经过 这 一 有关 这 船长的 失眠 夜晚 ,
如果他之前的预测都被抹去，而人们只能根据他关于船长失眠之夜的预测来评判他，

[hi:; hi] [maɪt] [ˌdeərˈɑ:ftə(r)] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ˈprɒfɪt] .
he might thereafter pose as a true prophet .
他 可能 此后 姿势 作为 一个 真的 先知 .
此后他可能会冒充真正的先知。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒf]
A BARGAIN OFF
一个 便宜货 离开

超值优惠

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - , [dʒɔːrdʒiˈænə] ,
“ **Mornin ' , Georgianna ,**
“ 早晨 - , 乔治亚娜 ,

“早上好，乔治安娜，

“ [sed] ['kæptɪn] [siː 'waɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ʌn'ləkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]
“ **said Captain Cy to his housekeeper as the latter unlocked the back door**
“ 说 队长 赛 到 他的 管家 作为 这 后者 已解锁 这 后退 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtəkər] [haʊs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
of the Whittaker house next morning .
的 这 惠特克 房子 下一个 早晨 .

第二天早上，当管家打开惠特克家的后门时，赛船长对他的管家说道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I'm a little ahead of you this time .**
“ 我是 一个 小的 前方的 的 你 这 时间 .

“这次我比你领先一步。”

“ [mɪs] ['teɪlə(r)] , ['biːɪŋ] ['beɪpɔːrt] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] .
“ **Miss Taylor , being Bayport born and bred , was an early riser .**
“ 错过 泰勒 , 存在 贝波特 出生 和 繁殖 , 曾是 一个 早期的 立管 .

“泰勒小姐在贝波特出生长大，是个早起的人。”

[ʃɪ; ʃi] [lədʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn] ['bæsɪts] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
She lodged with her sister , in Bassett's Hollow , a good half mile from the
她 已提交 和 她 姐姐 , 在 巴塞特的 空洞的 , 一个 好的 一半 英里 从 这
[siː 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] ,
Cy Whittaker place ,
赛 惠特克 地方 ,

她和姐姐住在巴塞特山谷，距离赛·惠特克家足足有半英里远。

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪstæblɪ'mənt] [baɪ][sɪks] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
but she was always on hand at the latter establishment by six each morning ,
但 她 曾是 总是 在 手 在 这 后者 建立 经过 六 每个 早晨 ,
[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] .
except Sundays .
除了 星期日 .

但除了星期天以外，她每天早上六点都会准时出现在后一家店里。

[naʊ] [ʃɪ; ʃi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
Now she glanced quickly at the clock .
现在 她 瞥了一眼 迅速地 在 这 钟 .

她迅速瞥了一眼时钟。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] .
The time was ten minutes to six .
这 时间 曾是 十 分钟 到 六 .

当时是六点差十分。

“ [lənd] [seɪk] !
“ **Land sakes !**
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] !
” **I should say you was** !
” 我 应该 说 你 曾是 !

“我应该说你就是！ ”

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [gɒt] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] [ˈɜːli] ?
What in the world got you up so early ?
什么 在 这 世界 得到 你 向上 所以 早期的 ?

你到底为什么这么早就起床了？

[eɪnt] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? “
Ain't sick , are you ? ”
不是 生病的 , 是 你 ? ”

你没生病吧？

“ [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɪərəli] .
” **No , “ replied the captain wearily** .
” 不 , “ 回复 这 队长 疲劳 .

“不,”船长疲惫地回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] [sɪk] .
” **I ain't sick** .
” 我 不是 生病的 .

“我没病。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [sli:p] [ˈveri] [wel] [lɑːst] [naɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
I didn't sleep very well last night , that's all .
我 没有 睡觉 非常 出色地最后的 夜晚 , 那就是 全部 .

我昨晚没睡好，仅此而已。

“ [dʒɔːrdʒiˈænə] [lʊkt] [ˈfɑːpli] [æt; ət] [hɪm] .
” **Georgianna looked sharply at him** .
” 乔治亚娜 看起来 尖锐地 在 他 .

乔治安娜锐利地看了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhæɡəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [dɑːk] [ˈsɜːklz] [ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] .
His face was haggard and his eyes had dark circles under them .
他的 脸 曾是 枯槁 和 他的 眼睛 有 黑暗的 界 在下面 他们 .

他面容憔悴，眼下有很重的黑眼圈。

“ [həmʃ] !
” **Humph** !
” 哼 !

“哼！

“ [ʃiː; ʃi] [grʌnt] .
” **she grunted** .
” 她 哼哼 .

她哼了一声。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] .
” **No , I guess you didn't** .
” 不 , 我 猜测 你 没有 .

“不，我想你没有。”

[lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
Looks to me as if you'd been up all night .
看起来 到 我 作为 如果 你会 到过 向上全部 夜晚 .

我看你好像熬了一整夜。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɪəri] : “ - [teɪnt] [bəʊsn] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sɪk] , [ai] [həʊp] ? ”
“ **Then she added an anxious query** : “ **'Tain't Bos'n — she ain't sick , I hope ?** ”
“ 然后 她 额外 一个 焦虑的 询问 : “ - 污点 水手长 — 她 不是 生病的 , 我 希望 ? ”
然后她焦急地问道: “船长没生病吧? 我希望她没病吧? ”

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .
她没事。
[ai] [seɪ] , [dʒɔːrdʒiˈænə] , [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ɛkstri] [pleɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
I say , Georgianna , you put on an extrý plate this mornin ' .
我 说 , 乔治亚娜 , 你 放 在 一个 外 盘子 这 早晨 - .
我说, 乔治亚娜, 你今天早上做了件特别的事。

[gɒt] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
Got company for breakfast .
得到 公司 为了 早餐 .
早餐有人陪了。

“ [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [wəz; wəz] [səˈpraɪzd] .
“ **The housekeeper was surprised** .
“ 这 管家 曾是 惊讶 .
管家感到惊讶。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ? “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **For breakfast ?** “ **she repeated** .
“ 为了 早餐 ? “ 她 重复 .
“早餐吃什么? ”她重复道。

“ [lænd] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] !
“ **Land of goodness !**
“ 土地 的 善良 !
“美好之地! ”

[huːz] [ˈkʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ?
who's comin ' for breakfast ?
谁是 即将到来 - 为了 早餐 ?
谁来吃早餐?
[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈdraːpɪn] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
I never heard of company droppin ' in for breakfast .
我 绝不 听到 的 公司 掉落 - 在 为了 早餐 .
我从没听说过有公司员工会来吃早餐。

[ðæts] [wʌn] [miːl] [fəʊks] [ˈdʒen(ə)rəli] [get] [tuː; tə] [həʊm] .
That's one meal folks generally get to home .
那就是 — 一顿饭 各位 一般来说 得到 到 家 .
这是人们通常能带回家的一顿饭。

[huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?
是谁?

[ˈmɪstə(r)] . - ?
Mr . Tidditt ?
先生 : - ?
蒂迪特先生?

[hæz; həz] - [tɜ:nd] [hɪm] [aʊt] [dɔ:(r)] [br'kəz; br'kɔz] [hi:z] [tu:] [bæd][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
Has Ketury turned him out door because he's too bad an example for
有 - 转向 他 出去 门 因为 他是 也 坏的 一个 例子 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? "
her husband ? "
她 丈夫 ? "

凯图里是不是因为他给她丈夫树立了太坏的榜样，所以才把他赶出家门的？

" [nəʊ] , - [teɪnt] [eɪs] .
" **No , ' tain't Ase .**
" 不 , - 污点 酶 .

“不，不是 Ase。

[ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
It's a — a friend of mine .
它是 一个 — 一个 朋友 的 矿 .

是我的一个朋友。

[wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [frend] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
Well , not exactly a friend , maybe , but an acquaintance from out of town .
出色地 , 不是 确切地 一个 朋友 , 或许 , 但 一个 熟人 从 出去 的 镇 .

嗯，或许算不上朋友，但算是外地来的熟人吧。

[hi:; hi] [keɪm] [lɑ:st] ['i:vənɪn] - .
He came last evenin ' .
他 来了 最后的 晚上 - .

他昨晚来了。

[hi:z] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] ['bedru:m] . "
He's up in the spare bedroom . "
他是 向上 在 这 空闲的 卧室 . "

他现在在客房里。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !
" **Well , I never !**
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！ ”

[kʌm] [ʌnɪk'spektɪd] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
Come unexpected , didn't he ?
来 意外 , 没有 他 ?

他来得真出乎意料，不是吗？

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - .
I wish I'd known he was comin ' .
我 希望 ID 已知 他 曾是 即将到来 - .

我真希望早点知道他会来。

[ðæt] [speə(r)] [ru:m] [bed] [eɪnt] [bi:n] [eəd] [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wen] . "
That spare room bed ain't been aired I don't know when . "
那 空闲的 房间 床 不是 到过 播出 我 不 知道 什么时候 . "

那间客房的床很久没晾过了，我都不知道是什么时候了。

" [ai] [ges] [hi:; hi][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .
" **I guess he can stand it .**
" 我 猜测 他 能 站立 它 .

我想他应该能忍受。

[ai] -
I cal'late
我 -

我打电话晚了

[hi:z] [slept] [ɪn] - [wɜ:s] — [hʌm] !
he's slept in consider'ble worse — Hum !
他是 睡着了 在 - 更糟 — 哼 !

他睡过比这糟糕得多的床——哼！

[jes] , [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] . "
Yes , he did come kind of sudden . "
是的 , 他 做过 来 种类 的 突然 . "

是的，他来得挺突然的。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
" What difference does that make ? "
" 什么 不同之处 做 那 制作 ? "

“那有什么区别呢？ ”

[aɪ][doʊnt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪks] ['eni] [ɒdz] [ə'baʊt] ['ɡetɪn] - [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I don't know's his name makes any odds about gettin ' his breakfast for him .
我 不 知道的 他的 姓名 制作 任何 赔率 关于 获得 - 他的 早餐 为了 他 .

我不知道他叫什么名字，但这跟我帮他弄到早餐有什么关系呢？

" [dʒɔ:rdʒi'ænə] [wɒz; wəz] [hɜ:t] .
" Georgianna was hurt .
" 乔治亚娜 曾是 伤害 .

乔治安娜受伤了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [ju:st] [ðɪs] [təʊn] [br'fɔ:(r)] [wen] [ə'dresɪŋ]
Her easy - going employer had never used this tone before when addressing
她 简单的 - 去 雇主 有 绝不 用过的 这 语气 前 什么时候 解决

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她那位随和的老板以前从未用这种语气和她说话。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [snɪft] .
" she sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] ?
" Is THAT the way you feel ?
" 是 那 这 方式 你 感觉 ?

“你真是这么想的吗？ ”

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[aɪ][kæn; kən][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I can mind my own business , thank you .
我 能 头脑 我的 自己的 商业 , 感谢 你 .

谢谢，我不需要多管闲事。

[aɪ][ˈəʊnli] [ɑːskt] [bɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɪts] [kənˈviːniənt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]

I only asked because it's convenient sometimes to know whether to call a person

我 仅有的 问 因为 它是 方便的 有时 到 知道 无论 到 称呼 一个 人

[bɪl] [smɪθ] [ɔː(r)][sɒl][dʒəʊnz] .

Bill Smith or Sol Jones .

账单 史密斯 或者 索尔 琼斯 .

我这么问只是因为有时候知道该叫某人比尔·史密斯还是索尔·琼斯会比较方便。

[bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] [ˌnebʊkədˈneɪzə(r)] .

But I don't care if it's Nebuchadnezzar .

但 我 不 关心 如果 它是 尼布甲尼撒 .

但我不在乎他是不是尼布甲尼撒。

[aɪ] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [stɪl] , [aɪ] [ges] .

I know when to keep my tongue still , I guess .

我 知道 什么时候 到 保持 我的 舌头 仍然 , 我 猜测 .

我想我知道什么时候该闭嘴。

” [fiː; ji] [flaʊnst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] .

” She flounced over to the range .

” 她 踱步 超过 到 这 范围 .

她昂首阔步地走向靶场。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [lʊkt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

Captain Cy looked ashamed of himself .

队长 赛 看起来 羞愧 的 他自己 .

赛伊船长看起来很羞愧。

“ [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I'm kind of out of sorts to - day , ” he said .

” 我是 种类 的 出去 的 排序 到 - 天 , ” 他 说 .

“我今天心情不太好,”他说。

“ [ɡɒt] [sʌm; səm] [ˈhedeɪk] .

“ Got some headache .

” 得到 一些 头痛 .

“头有点疼。”

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɪz] — [jes] , - [tɪz] [smɪθ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [dʒɒn] [smɪθ] .

Why , his name is — is — yes , ' tis Smith , come to think of it — John Smith .

为什么 , 他的 姓名 是 — 是 — 是的 , - 的 史密斯 , 来 到 思考 的 它 — 约翰 史密斯 .

对了, 他的名字是——是——对了, 仔细想想, 是史密斯——约翰·史密斯。

[ˈfʌni] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [raɪt] , [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] ? ”

Funny you should guess right , wan't it ? ”

有趣的 你 应该 猜测 正确的 , 想 它 ? ”

真巧, 你猜对了, 是不是?

“ [həmʃ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈɑːnsə(r)] .

“ Humph ! ” was the ungracious answer .

” 哼 ! ” 曾是 这 不友善的 回答 .

“哼!”这是对方不客气的回答。

“ [nems] [dɔʊnt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“ Names don't interest me , I tell you .

” 姓名 不 兴趣 我 , 我 告诉 你 .

“我告诉你, 我对名字不感兴趣。”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [bəʊsn] [əˈprɪəd] .

” The captain was in the dining room when Bos'n appeared .

” 这 队长 曾是 在 这 用餐 房间 什么时候 水手长 出现 .

“船长当时正在餐厅里, 这时水手长出现了。”

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Good morning** , **Uncle Cyrus** , ” **she said** .
“ 好的 早晨 , 叔叔 赛勒斯 , ” 她 说 .

“早上好，赛勒斯叔叔，”她说。

“ [juːv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ **You've been waiting** , **haven't you** ?
“ 你已经 到过 等待 , 还没有 你 ?

你一直在等，对吧？

[,er ˈem][ai] [leɪt] ?
Am I late ?
是 我 晚的 ?

我迟到了吗？

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . “
I didn't mean to be . ”
我 没有 意思是 到 是 . ”

我并非有意如此。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[juː; jʊ] [eɪnt] [leɪt] .
you ain't late .
你 不是 晚的 .

你没迟到。

[ˈɜːli] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .
Early , **if anything** .
早期的 , 如果 任何事物 .

应该说，还很早。

[ˈbrekfəst] [eɪnt] [kwaɪt] [ˈredi] [jet] .
Breakfast ain't quite ready yet .
早餐 不是 相当 准备好 然而 .

早餐还没准备好。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][set][ɪn][maɪ][ləp] .
Come here and set in my lap .
来 这里 和 放 在 我的 膝 .

过来，坐在我腿上。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
“ **He took her on his knee** .
“ 他 采取 她 在 他的 膝盖 .

他把她抱到膝上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked up into his face .
她 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她抬头望着他的脸。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l][siː ˈwaɪ] ?
“ **What's the matter** , **Uncle Cy** ?
“ 是什么 这 事情 , 叔叔 赛 ?

“怎么了，赛叔叔？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ˈsəʊbə(r)] ? ”
” **What makes you so sober ?** ”
” 什么 制作 你 所以 清醒 ? ”

“是什么让你如此清醒？”

“ [ˈsəʊbə(r)] ?
” **Sober ?**
” 清醒 ?

“清醒？”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [jʌŋ] [wʌŋ][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jɪəz] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] !
If you ain't the oldest young one for eight years I ever saw !
如果 你 不是 这 最老 年轻的 一 为了 八 年 我 曾经 锯 !

如果你不是我见过的最老的八岁小孩！

[waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈsəʊbə(r)] .
Why , I ain't sober .
为什么 , 我 不是 清醒 .

我没清醒。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[seɪ] , [bəʊsn] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] ? ”
Say , Bos'n , do you like your school as well as ever ? ”
说 , 水手长 , 做 你 喜欢 你的 学校 作为 出色地 作为 曾经 ? ”

博斯恩，你还像以前一样喜欢你的学校吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] .
” **Yes , sir** .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
I like it better all the time . ”
我 喜欢 它 更好的 全部 这 时间 . ”

我越来越喜欢它了。

“ [duː; də] , [heɪ] ?
” **Do , hey ?**
” 做 , 嘿 ?

“是吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈwʊmən] — [gəʊ][ɒŋ][liːˈkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] ?
And that teacher woman — go on likin ' her ?
和 那 老师 女士 — 去 在 点赞 - 她 ?

还有那个女老师——你还喜欢她吗？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɒdɪd] [ɪmˈfæɪtɪkli] .
” **The child nodded emphatically .**
” 这 孩子 点头 强调地 .

孩子用力地点了点头。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Yes , sir , ” she said .**
” 是的 , 先生 , ” 她 说 .

“是的，先生，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [bi:n] [kept] ['ɑ:ftə(r)] [sɪns] [ðæt] [wʌns] . ”
“ And I haven't been kept after since that once . ”
“ 和 我 还没有 到过 保留 后 自从 那 一次 . ”
“ 从那以后，我就再也没被留下来过。”

“ [jəʊ] ! [jəʊ] !
“ Sho ! sho !
“ 翔 ! 鞋子 !

“嘘！嘘！

[kɔ:s] [ju:; jʊ] [eɪnt] - !
Course you ain't ' !
课程 你 不是 - !

当然不是！

[səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [æz; əz] [naɪs][æz; əz] ['kɒŋkɔ:d] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ”
So you think Bayport's as nice as Concord , do you ? ”
所以 你 思考 - 作为 好的 作为 和睦 , 做 你 ? ”
所以你觉得贝波特和康科德一样好，是吗？

“ [əʊ] ! [lɒts] [naɪsə] !
“ Oh ! lots nicer !
“ 哦 ! 很多 更漂亮 !

“哦！好多了！ ”

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒz; wəz] ['əʊnli][hɪə(r)][aɪ'd] ['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniweə(r)] [els] .
If mamma was only here I'd never want to be anywhere else .
如果 妈妈 曾是 仅有的 这里 ID 绝不 想 到 是 任何地方 别的 .
如果妈妈在这里，我哪儿也不想去。

[ænd; ənd][nɒt] [ðen] , ['meɪbi] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tu:] . ”
And not then , maybe , unless you was there , too . ”
和 不是 然后 , 或许 , 除非 你 曾是 那里 , 也 . ”
也许当时你并不在场。”

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !

“哼！

[wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] !
Want to know !
想 到 知道 !

想知道！

[seɪ] , [bəʊsn] , [haʊ] [wɒd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ['sʌmhweəz] [els] ? ”
Say , Bos'n , how would you feel if you had to go somewheres else ? ”
说 , 水手长 , 如何 会 你 感觉 如果 你 有 到 去 某个地方 别的 ? ”
我说，水手长，如果你必须去别的地方，你会作何感想？

“ [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
“ To live ?
“ 到 居住 ?

“活着？ ”

[hæv; həv][wi:; wi][gɒt] [tu:; tə] ?
Have we got to ?
有 我们 得到 到 ?

我们必须这样做吗？

[aɪ'd] [fi:l] ['dredf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
I'd feel dreadful , of course .
ID 感觉 可怕 , 的 课程 .

我当然会感觉糟透了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] , [waɪ] — ”

But if you've got to go , Uncle Cyrus , why — ”
但 如果 你已经 得到 到 去 , 叔叔 赛勒斯 , 为什么 — ”

但如果你非走不可, 赛勒斯叔叔, 为什么——”

“ [em 'i:] ?

“ Me ?

” 我 ?

“我?

[nəʊ] ; [aɪ] [eɪnt] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] ['eniɪhweəz] .

No ; I ain't got to go anywheres .
不 ; 我 不是 得到 到 去 任何地方 .

不, 我哪儿也不去。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ju:; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv] .

But ' twas you I was thinkin ' of .
但 - 那是 你 我 曾是 思考 - 的 .

但我心里想的却是你。

[wɒdnt] [wɒnt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [heɪ] ? ”

Wouldn't want to leave the old man , hey ? ”
不会 想 到 离开 这 老的 男人 , 嘿 ? ”

你肯定不想离开老人家吧?

“ [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] !

“ To leave YOU !

” 到 离开 你 !

“离开你! ”

[əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] !

Oh , Uncle Cyrus !

哦 , 叔叔 赛勒斯 !

哦, 赛勒斯叔叔!

” [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .

” She was staring at him now and her chin was trembling .
” 她 曾是 凝视 在 他 现在 和 她 下巴 曾是 发抖 .

她现在正盯着他看, 下巴在颤抖。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , ” [ʃi:; ji][di'mɑ:nd, -'mænd] , “ [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][em 'i:] [ə'wei] ?

“ Uncle , ” she demanded , “ you ain't going to send me away ?
” 叔叔 , ” 她 要求 , ” 你 不是 去 到 发送 我 离开 ?

“叔叔,”她质问道, “你不会把我送走吧? ”

[ˈhævnt] [aɪ] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] ?

Haven't I been a good girl ?
还没有 我 到过 一个 好的 女孩 ?

我一直都是个乖女孩, 不是吗?

” [ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] .

” The captain's lips shut tight .
” 这 船长的 嘴唇 关闭 紧的 .

船长紧紧闭上了嘴唇。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'plai] .

He waited a moment before replying .
他 等待 一个 片刻 前 回复 .

他停顿了一下才回答。

“ - [di:d] [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] !

“ ' Deed you've been a good girl !
” - 契据 你已经 到过 一个 好的 女孩 !

“迪德, 你真是个好女孩! ”

“ [hi:; hi] [sed] ['bru:skli; 'brɒskli] .
“ he said brusquely .
“ 他 说 粗暴地 .

他生硬地说。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; ei]['betə(r)] [wʌn] .
“ I never saw a better one .
“ 我 绝不 锯 一个 更好的 一 .

“我从未见过比这更好的。”

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
No , I ain't goin ' to SEND you away .
不 , 我 不是 去 - 到 发送 你 离开 .

不，我不会把你送走。

[doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . “
Don't you worry about that . ”
不 你 担心 关于 那 . ”

你不用担心。

“ [bʌt; bət] [ə'li:siə] ['ætkɪnz] [sed] [wʌn] [taɪm] [ju:; jʊ][təʊld] ['sʌmbədi] [ju:; jʊ][wəz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [send]
“ But Alicia Atkins said one time you told somebody you was going to send
“ 但 艾丽西亚 阿特金斯 说 一 时间 你 讲述 某人 你 曾是 去 到 发送

[em 'i:] [aʊt] [west] ,
me out West ,
我 出去 西方 ,

“但艾丽西亚·阿特金斯说，你曾经告诉别人你要把我送到西部去，

['ɑ:ftə(r)][ə; ei] [waɪ] .
after a while .
后 一个 尽管 .

一段时间后。

[ai]['dɪd(ə)nt] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ʃi:z] [səʊ] [mi:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ju:; jʊ] [sed] — “
I didn't believe it , then , she's so mean , but she said you said — ”
我 没有 相信 它 , 然后 , 她是 所以 意思是 , 但 她 说 你 说 — ”

我当时不相信，她那么刻薄，但她说你说过——”

“ [sed] !
“ SAID !
“ 说 !

“说！

“ ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [grəʊn] .
“ Captain Cy groaned .
“ 队长 赛 呻吟 .

“赛伊船长呻吟了一声。”

“ [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] [ai] [eɪnt] [sed] !
“ The Lord knows what I ain't said !
“ 这 主 知道 什么 我 不是 说 !

“上帝知道我还有什么没说！ ”

[aɪv] [bi:n] [ə; ei] [fu:l] , ['diəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; ei]['dʒʌdʒmənt][ɒn][em 'i:] , [ai] [ges] . “
I've been a fool , dearie , and it's a judgment on me , I guess . ”
我已经 到过 一个 傻子 , 亲爱的 , 和 它是 一个 判断 在 我 , 我 猜测 . ”

亲爱的，我真是个傻瓜，我想这是对我的惩罚吧。

“ [bʌt; bət] [eɪnt] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ?
“ But ain't you goin ' to keep me ?
“ 但 不是 你 去 - 到 保持 我 ?

“但你难道不打算留住我吗？ ”

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我一我一

” [ʃiː; ʃi] [sɒb] .
” **She sobbed** .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊkt] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] .
The captain stroked her hair .
这 队长 抚摸 她 头发 .

船长抚摸着她的头发。

” [ki:p] [juː; jʊ] ?
” **Keep you ?**
” 保持 你 ?

“留住你？ ”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [jes] , [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] !
” **Yes , by the big dipper !**
” 是的 , 经过 这 大的 杓 !

“是的，以北斗七星为中心！ ”

[aɪm][gəʊn] - [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
I'm going to keep you , if I can — if I can . ”
我是 去 - 到 保持 你 , 如果 我 能 — 如果 我 能 . ”

如果可以，我一定要留住你——如果可以的话。

” [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” **Hello ! ” said a voice** .
” 你好 ! ” 说 一个 嗓音 .

“你好！ ”一个声音说道。

[ðə; ði][peə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
The pair looked up .
这 一对 看起来 向上 .

两人抬起头来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['dɔːweɪ]
The man who had arrived on the previous night stood in the sitting - room doorway
这 男人 WHO 有 到达的 在 这 以前的 夜晚 站立 在 这 坐着 - 房间 门口
.
:
.

前一天晚上到达的那个男人站在客厅门口。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
How long he had been standing there the captain did not know .
如何 长的 他 有 到过 常设 那里 这 队长 做过 不是 知道 .

船长不知道他已经在那里站了多久。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [smiθ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)]
What he did know was that Mr . John Smith by daylight was not more
什么 他 做过 知道 曾是 那 先生 . 约翰 史密斯 经过 日光 曾是 不是 更多的
[ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌvjuː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] .
prepossessing than the same individual viewed by the aid of a lamp .
令人着迷 比 这 相同的 个人 已查看 经过 这 援助 的 一个 灯 .
他所知道的是，白天的约翰·史密斯先生并不比在灯光下看到的同一个人更有魅力。

[ˈeməli] [sɔː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][slɪd][frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [sɪz] [niːz] .
Emily saw the stranger and slid from Captain Cy's knees .
艾米丽 锯 这 陌生人 和 滑行 从 队长 cy的 膝盖 .
艾米莉看到了陌生人，便从赛船长的膝盖上滑了下来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rəʊz] .
The captain rose .
这 队长 玫瑰 .
船长站了起来。

“ [bəʊsn] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [smiθ] , [huz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][ə; eɪ]
“ **Bos'n , ” he said , “ this is Mr . — er — Smith , who's goin ' to make us a**
” 水手长 , ” 他 说 , ” 这 是 先生 . — 呃 — 史密斯 , 谁是 去 - 到 制作 我们 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] .
little visit .
小的 访问 .

“船长,”他说,“这位是——呃——史密斯先生,他要来拜访我们一下。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [[eɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
I want you to shake hands with him .
我 想 你 到 摇 双手 和 他 .
我希望你和他握手。

“ [ðə; ði][ɡɜːl] [ˈdjuːtɪfəli] [epɹɪˈəʊtʃt] [ˈmɪstə(r)] . [smiθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” **The girl dutifully approached Mr . Smith and extended her hand .**
” 这 女孩 尽职尽责地 接近 先生 . 史密斯 和 扩展 她 手 .
“女孩乖乖地走到史密斯先生面前,伸出了手。”

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He took it and held it in his own .
他 采取 它 和 握住 它 在 他的 自己的 .
他接过它,把它握在自己手中。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] — ” [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
“ **Is this the — ” he began .**
” 是 这 这 — ” 他 开始 .
“这是——”他开口说道。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [baʊd] [əˈsent] .
Captain Cy bowed assent .
队长 赛 鞠躬 同意 .
赛伊船长鞠躬表示同意。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtərz] [feɪs] .
“ **Yes , ” he said , his eyes fixed on the visitor's face .**
” 是的 , ” 他 说 , 他的 眼睛 固定的 在 这 访客 脸 .
“是的,”他说道,目光紧紧盯着来访者的脸。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“是的。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [juː; jə] [sed] [lɑːst] [naɪt] .
Don't forget what you said last night .
不 忘记 什么 你 说 最后的 夜晚 .

别忘了你昨晚说过的话。

" [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Smith shook his head .
" 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不,”他回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [fə'get] , [ən'les] [aɪ 'tiː] [peɪz] ['prɪti] [wel] .
" I ain't the kind that forgets , unless it pays pretty well .
" 我 不是 这 种类 那 忘记了 , 除非 它 支付 漂亮的 出色地 .

“我不是那种会忘记的人，除非报酬非常丰厚。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɔt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
There's some things I've remembered for quite a few years .
有 一些 事物 我已经 记得 为了 相当 一个 很少 年 .

有些事我记了好多年了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)]
" He looked the child over from head to foot and his brows drew together
" 他 看起来 这 孩子 超过 从 头 到 脚 和 他的 眉毛 画 一起

[ɪn][æn; ən] ['ʌɡli] [fraʊn] .
in an ugly frown .
在 一个 丑陋的 皱眉 .

他上下打量了孩子一番，眉头紧锁，露出难看的表情。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] , [heɪ] ?
" So this is her , hey ?
" 所以 这 是 她 , 嘿 ?

“原来这就是她啊？ ”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['mjuːzɪŋli] .
" he muttered musingly .
" 他 低声说道 若有所思地 .

他若有所思地低声说道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd][hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] .
Well , I don't know as I'd have guessed it .
出色地 , 我 不 知道 作为 ID 有 猜对了 它 .

嗯，我倒不记得了，因为我本来会猜到的。

['feɪvəz] [ðə; ði]['lðə(r)] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] — [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [saɪd] , [aɪ]['ʊd; ʃəd] [seɪ] .
Favors the other side of the house more — the respectable side , I should say .
恩惠 这 其他 边 的 这 房子 更多的 — 这 可敬 边 , 我 应该 说 .

更偏爱房子的另一边——应该说是体面的那边。

[stiɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brænd][pʊ; əv][ðə; ði] [ləst] ['ʃiːp] , [heɪ] ?
Still , there's a little brand of the lost sheep , hey ?
仍然 , 有 一个 小的 品牌 的 这 丢失的 羊 , 嘿 ?

不过，还是有一些迷途羔羊的影子吧？

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ˈprɒpəti] , [hʌ] ?
Enough to prove property , huh ?
足够的 到 证明 财产 , 嗯 ?

足以证明所有权了吧？

[mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [sɑːm] - [ˈsɪŋɪn] - [rɪˈleɪ](ə)nɪz [wʊd] [kɔːl][aɪˈtiː] .
Mark of the beast , I s'pose the psalm - singin ' relations would call it .
标记 的 这 兽 , 我 假设 这 诗篇 - 唱歌 - 关系 会 称呼 它 .
我想, 那些爱唱赞美诗的亲戚们会称之为“兽印”。

[diː] — [en] [ɪm] !
D — n em !
D — n 呃 !

去他妈的！

[aɪ] — “
I — ”
我 — ”

我-”

“ [ˈstedi] ! ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Steady ! ” broke in the captain .
” 稳定的 ! ” 打破 在 这 队长 .

“稳住！”船长打断道。

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ˈstɑːtɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)]
Mr . Smith started , seemed to remember where he was , and his manner
先生 . 史密斯 开始 , 似乎 到 记住 在哪里 他 曾是 , 和 他的 方式
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

史密斯先生猛地一惊, 似乎想起了自己身在何处, 举止也随之改变。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [emˈiː] , [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [kəʊks] ,
“ Come and see me , honey , ” he coaxed ,
” 来 和 看 我 , 蜂蜜 , ” 他 哄骗 ,

“来见我, 宝贝,”他哄道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [təˈwɔːd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] .
drawing the girl toward him by the hand he was holding .
绘画 这 女孩 朝向 他 经过 这 手 他 曾是 保持 .

他拉着女孩的手, 把她拉向自己。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] - ?
“ Ain't you got a nice kiss for me this fine mornin ' ?
” 不是 你 得到 一个 好的 吻 为了 我 这 美好的 早晨 - ?

“今天早上, 你难道不想给我一个甜蜜的吻吗? ”

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] .
Don't be scared .
不 是 害怕的 .

别害怕。

[aɪ][woʊnt] [baɪt] .
I won't bite .
我 惯于 咬 .

我不会咬人。

“ [bəʊsn] [lʊkt] [ˈfrɪŋkɪŋli] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [ʌnˈfeɪvn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈkæptɪn]
“ **Bos'n** **looked** **shrinkingly** **at** **Mr** . **Smith's** **unshaven** **cheeks** **and** **then** **at** **Captain** .
“ 水手长 看起来 萎缩地 在 先生 : 史密斯 未刮胡子 脸颊 和 然后 在 队长
[siː ˈwaɪ] .
Cy :
赛 :

“水手长畏缩地看了看史密斯先生没刮胡子的脸颊，然后又看了看赛上尉。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The **latter's** **face** **was** **absolutely** **devoid** **of** **expression** .
这 后者的 脸 曾是 绝对地 缺乏 的 表达 :

后者的脸上毫无表情。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [nˈɒdɪd] .
He **merely** **nodded** .
他 仅仅 点头 :

他只是点了点头。

[səʊ][ˈeməli] [kɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [tʃiːks] .
So **Emily** **kissed** **one** **of** **the** **bristling** **cheeks** .
所以 艾米丽 亲吻 一 的 这 竖起的 脸颊 :

于是艾米丽亲吻了其中一只长满胡茬的脸颊。

[ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈtʃ:nd] [fʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [maʊθ] .
The **kiss** **was** **returned** **full** **upon** **the** **mouth** .
这 吻 曾是 返回 满的 之上 这 嘴 :

对方热情地回应了这个吻。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
She **wiped** **her** **lips** **and** **darted** **away** **to** **her** **chair** **by** **the** **table** .
她 擦拭 她 嘴唇 和 飞镖 离开 到 她 椅子 经过 这 桌子 :

她擦了擦嘴唇，迅速走到桌边的椅子上坐下。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌri] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .
“ **What's** **your** **hurry** ? ” **inquired** **the** **visitor** .
“ 是什么 你的 匆忙 ? ” 询问 这 游客 :

“你这么着急干什么？”来访者问道。

“ [doʊnt][aɪ][duː; də][aɪ ˈtiː] [raɪt] ?
“ **Don't** **I** **do** **it** **right** ?
“ 不 我 做 它 正确的 ?

“难道我做得不对吗？”

[biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [kɪst] [ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈenihaʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Been **some** **time** **since** **I** **kissed** **a** **girl** **—** **a** **little** **one** **,** **anyhow** **,** “ **he** **added** **,**
到过 一些 时间 自从 我 亲吻 一个 女孩 — 一个 小的 — , 无论如何 , “ 他 额外 ,

“我已经很久没亲过女孩子了——至少没亲过小姑娘,”他补充道。

[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst] .
winking **at** **his** **host** .
眨眼 在 他的 主持人 :

他向主人眨了眨眼。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [nəʊ] [iːt] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ **Never** **mind** **,** **we'll** **know** **each** **other** **better** **by** **and** **by** .
“ 绝不 头脑 , 出色地 知道 每个 其他 更好的 经过 和 经过 :

“没关系，我们以后会更了解彼此的。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [dɪsˈgʌst] [æz; əz][bəʊsn] [sed] [hɜː(r); hə(r)] “ [greɪs] . “
“ **He** **looked** **on** **in** **wondering** **disgust** **as** **Bos'n** **said** **her** “ **grace** . “
“ 他 看起来 在 在 好奇 厌恶 作为 水手长 说 她 “ 优雅 : “

“他带着疑惑和厌恶的心情看着博斯恩说她的‘餐前祷告’。”

“ [wɒt] [ɪn] ['bleɪzɪz] ！
“ What in blazes ！
“ 什么 在 火焰 ！

“我的天哪！

“ [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ．
“ he burst out when the little blessing was finished ．
“ 他 爆裂 出去 什么时候 这 小的 祝福 曾是 完成的 ．

“小祝福结束后，他突然爆发了。”

“ [huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ？
“ Who put her up to that ？
“ WHO 放 她 向上 到 那 ？

“是谁指使她这么做的？”

[ə; eɪ] [left] - ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɑːm] - ['sɪŋəz] ， [ɪz] [aɪ 'tiː] ？ “
A left - over from the psalm - singers , is it ？ “
一个 左边 - 超过 从 这 诗篇 - 歌手 ， 是 它 ？ “

这是唱诗班留下的遗迹吗？

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ， “ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， ['spiːkɪŋ] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ．
“ I don't know , ” answered the captain , speaking with deliberation ．
“ 我 不 知道 ， “ 回答 这 队长 ， 请讲 和 审议 ．

“我不知道，”船长沉吟片刻后回答道。

“ [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl]
“ I do know that I like to have her do it and that she shall
“ 我 做 知道 那 我 喜欢 到 有 她 做 它 和 那 她 将

[duː; də] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋz] [ʃiːz] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ． “
do it as long's she's at this table ． “
做 它 作为 朗的 她是 在 这 桌子 ． “

“我知道我喜欢让她这么做，而且只要她还在这张桌子旁，她就应该这么做。”

“ [əʊ] ！ [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] ， [heɪ] ？
“ Oh ! she shall , hey ？
“ 哦 ！ 她 将 ， 嘿 ？

“哦！她会，是吗？”

[wel] ， [aɪ] ['rekən] — “
Well , I reckon — “
出色地 ， 我 估计 — “

嗯，我想——”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ．
“ She shall — AS LONG AS SHE'S AT THIS TABLE ．
“ 她 将 — 作为 长的 作为 她是 在 这 桌子 ．

“只要她还在这张桌子旁，她就一定会这样做。”

[ɪz] [ðæt] ['riːəl] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ， [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ？
Is that real plain and understandable , or shall I write it down ？
是 那 真实的 清楚的 和 可以理解 ， 或者 将 我 写 它 向下 ？

这样说清楚了吗？ 还是我应该写下来？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪsɪ] ['kliənəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz]
“ There was an icy clearness in the captain's tone which seemed to freeze
“ 那里 曾是 一个 冰冷的 清晰度 在 这 船长的 语气 哪个 似乎 到 冻结

[ˈfɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['smɪθ(r)] ． [smiθ] ．
further conversation on the part of Mr . Smith ．
更远 对话 在 这 部分 的 先生 ． 史密斯 ．

“船长的语气冰冷而清晰，似乎让史密斯先生无法继续说话了。

[hi:; hi] ['mɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd][et; eit][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] .
He merely grunted and ate his breakfast in silence .
他 仅仅 哼哼 和 吃 他的 早餐 在 沉默 .
他只是哼了一声，默默地吃完了早餐。

[hi:; hi][et; eit][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][et; eit][aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] .
He ate a great deal and ate it rapidly .
他 吃 一个 伟大的 交易 和 吃 它 快速 .
他吃了很多，而且吃得很快。

[bəʊsn] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Bos'n departed for school when the meal was over .
水手长 已离开 为了 学校 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 .
饭后，水手长就去上学了。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊt] [ænd; ənd] [hʊd] .
Captain Cy helped her on with her coat and hood .
队长 赛 帮助 她 在 和 她 外套 和 兜帽 .
赛伊船长帮她穿上外套和帽子。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɒv; əv] [leɪt] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
Then , as he always did of late , he kissed her good - by .
然后 , 作为 他 总是 做过 的 晚的 , 他 亲吻 她 好的 - 经过 .
然后，像最近每次那样，他吻别了她。

" [haɪ] ! " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
" Hi ! " called Mr . Smith from the sitting room .
" 你好 ! " 称为 先生 : 史密斯 从 这 坐着 房间 .
“嗨！”史密斯先生从客厅里喊道。

" [eɪnt] [aɪ][ɪn][ɒn] [ðæt] ?
" Ain't I in on that ?
" 不是 我 在 在 那 ?
“难道我没有参与其中吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kɪsɪz] [gɔɪn] - [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei][hænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['di:lz] ['əʊvə(r)] . "
If there's any kisses goin' I want to take a hand before the deal's over . "
如果 有 任何 吻 去 - 我 想 到 拿 一个 手 前 这 交易的 超过 . "
如果他们之间有任何亲吻，我想在交易结束前参与其中。

" [mʌst; məst][aɪ] ? " ['wɪspəd] [bəʊsn] ['pli:dɪŋli] .
" Must I ? " whispered Bos'n pleadingly .
" 必须 我 ? " 低声说道 水手长 恳求地 .
“我必须去吗？”水手长低声恳求道。

" [mʌst; məst][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l][si: 'waɪ] ?
" Must I , Uncle Cy ?
" 必须 我 , 叔叔 赛 ?
“我必须这样做吗，赛叔叔？”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .
我不想。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] . "
I don't like him . "
我 不 喜欢 他 : "
我不喜欢他。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !
“快点！”

" [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" **called Mr . Smith .**
" 称为 先生 : 史密斯 :

“我叫史密斯先生。”

" [aɪm] ['getɪn] - ['əʊvə(r)][maɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [fɑ:st] .
" **I'm gettin ' over my bashfulness fast .**
" 我是 获得 - 超过 我的 臊 快速地 :

“我的羞怯感正在迅速消失。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] ! "
Hurry up ! "
" 匆忙 向上 ! "

快点！

" [mʌst; məst][aɪ] [kɪs] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] ? " ['wɪspəd] [bəʊsn] .
" **Must I kiss him , Uncle Cyrus ? " whispered Bos'n .**
" 必须 我 吻 他 , 叔叔 赛勒斯 ? " 低声说道 水手长 :

“我必须吻他吗，赛勒斯叔叔？”水手长低声问道。

" [mʌst; məst][aɪ] ? "
" **MUST I ? "**
" 必须 我 ? "

“我必须吗？”

" [nəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ˈɑ:pli] .
" **No ! " snapped the captain sharply .**
" 不 ! " 啪啪 这 队长 尖锐地 :

“不！”船长厉声说道。

" [trɒt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [naʊ] , ['diəri] .
" **Trot right along now , dearie .**
" 小跑 正确的 沿着 现在 , 亲爱的 :

“亲爱的，快快走吧。”

[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
Be a good girl .
是 一个 好的 女孩 :

做个乖女孩。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 :

再见。

" [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
" **He entered the sitting room .**
" 他 进入 这 坐着 房间 :

他走进了客厅。

[hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts]
His guest had found the Sunday box and was lighting one of his host's
他的 客人 有 成立 这 星期日 盒子 和 曾是 灯光 一 的 他的 主持人
[sɪg'ɑ:z] .
cigars .
雪茄 :

他的客人找到了周日礼盒，并点燃了他主人的一支雪茄。

" [wel] , " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] ['i:zəli] , " [wʌts] [nekst][ɒn][ðə; ðɪ] [bɪl] ?
" **Well , " he inquired easily , " what's next on the bill ?**
" 出色地 , " 他 询问 容易地 , " 是什么 下一个 在 这 账单 ?

“嗯，”他轻松地问道，“接下来是什么？”

[ˈeniθɪŋ] [gɔɪn] - [ɒn][ɪn] [ðɪs] [fəˈseɪkən] [həʊl] ? "
 Anything goin' on in this forsaken hole ? "
 任何事物 去 - 在 在 这 被遗弃的 洞 ？ "

这鬼地方有什么新鲜事吗？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)] [jɒp] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
 " **There's a barber shop down the road .**
 " 有 一个 理发师 店铺 向下 这 路 " .

“路边有一家理发店。”

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
 You might go there first , I should say .
 你 可能 去 那里 第一的 , 我 应该 说 " .

我应该说，你或许可以先去那里。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti] [laɪk] . "
 Not that you need it , but just as a novelty like . "
 不是 那 你 需要 它 , 但 只是 作为 一个 新奇 喜欢 " .

你并不需要它，只是觉得它很新奇而已。

" [həmʃ] !
 " **Humph !**
 " 哼 !

“哼！”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
 I don't know .
 我 不 知道 " .

我不知道。

[wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈreɪzə(r)] ? "
 What's the matter with your razor ? "
 是什么 这 事情 和 你的 剃刀 ？ "

你的剃须刀怎么了？

" [ˈnʌθɪŋ] - .
 " **Nothin' .**
 " 什么也没有 - " .

“没什么。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [eɪnt] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [aɪˈtiː] [jet] . "
 At least I ain't found anything wrong with it yet . "
 在 至少 我 不是 成立 任何事物 错误的 和 它 然而 " .

至少我目前还没发现它有什么问题。

" [əʊ] ! [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
 " **Oh ! Say , look here !**
 " 哦 ! 说 , 看 这里 !

“哦！瞧，看这里！”

[jɔː; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [gaɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
 you're a queer guy , you are .
 你是 一个 酷儿 盖伊 , 你 是 " .

你是个同性恋，没错。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [jet] .
 I ain't got you right in my mind yet .
 我 不是 得到 你 正确的 在 我的 头脑 然而 " .

我还没完全把你放在心上。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɔr; jər] [freʃ] [æz; əz]
One minute butter wouldn't melt in your mouth , and the next you're fresh as
— 分钟 黄油 不会 融化 在 你的 嘴 , 和 这 下一个 你是 新鲜的 作为
[ə; eɪ] [nju:] [eg] .
a new egg .
一个 新的 蛋 .

前一秒你还像嘴里含着黄油一样僵硬，下一秒你就焕然一新，像个新鲜鸡蛋一样。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] [geɪm] , [ˈeniweɪ] ?
What IS your little game , anyway ?
什么 是 你的 小的 游戏 , 反正 ?

你到底在玩什么小把戏？

[ju:v] [gɒt] [wʌn] , [səʊ][dʊʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
You've got one , so don't tell me you ain't .
你已经 得到 一 , 所以 不 告诉 我 你 不是 .

你已经有一个了，所以别跟我说你没有。

" ['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'bærəst] .
" **Captain Cy was plainly embarrassed** .
" 队长 赛 曾是 显然 尴尬的 .

“赛伊船长显然很尴尬。”

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] " [jɔ:(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r)] " ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
He gazed at the " Shore to Shore " picture on the wall as he answered .
他 凝视 在 这 " 支撑 到 支撑 " 图片 在 这 墙 作为 他 回答 .

他一边回答，一边凝视着墙上的“海岸到海岸”照片。

" [nəʊ] [geɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No game about it , " he said** .
" 不 游戏 关于 它 , " 他 说 .

“这可不是闹着玩的，”他说。

" [lɑ:st] [naɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] ['nʌθɪn] - [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
" **Last night you and I agreed that nothin ' was to be said for a few**
" 最后的 夜晚 你 和 我 同意 那 什么也没有 - 曾是 到 是 说 为了 一个 很少

[deɪz] .

days .
天 .

“昨晚你我约定，这几天什么都不要说。”

[ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] - , [ðætɪz] [ɔ:l] .
You was to stay here and I'd try to make you comfort'ble , that's all .
你 曾是 到 停留 这里 和 ID 尝试 到 制作 你 - , 那就是 全部 .

你留在这里，我会尽量让你住得舒服些，仅此而已。

[ðen] [wɪd] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)] , ['set(ə)l][ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd] — "
Then we'd see about that other matter , settle on a fair price , and — "
然后 我们会 看 关于 那 其他 事情 , 定居 在 一个 公平的 价格 , 和 — "

然后我们再处理另一件事，商定一个合理的价格，然后——”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ðætɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [tu:] ['wɪlɪn] - .
But you're too willin' .
但 你是 也 威林 - .

但你太乐意了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There's something else .
有 某物 别的 - .

还有别的事情。

[seɪ] !
Say !
说 - !

说!

" [ðə; ði] ['ʌɡli] [skaʊl] [wɒz; wəz][ɪn] ['eɪdəns] [ə'ɡen] .
" **The ugly scowl was in evidence again .**
" 这 丑陋的 皱眉头 曾是 在 证据 再次 - .

那副难看的表情又出现了。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] !
" **Say , look here , you !**
" 说 , 看 这里 , 你 - !

“喂，看这里，你！ ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ɡɒt] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
you ain't got somethin' up your sleeve , have you ?
你 不是 得到 某物 - 向上 你的 袖子 , 有 你 ?

你没藏什么后招吧？

[ðeə(r)] [eɪnt] ['sʌmθɪn] - [mɔ:(r)] [ðæt] [ai][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
There ain't somethin' more that I don't know about , is there ?
那里 不是 某物 - 更多的 那 我 不 知道 关于 , 是 那里 ?

应该没有什么我不知道的事情了吧？

[nəʊ][mɔ:(r)] ['si:kɹəts] [ðæn; ðən] [ðæt] — "
No more secrets than that — "
不 更多的 秘密 比 那 — "

除此之外，没有其他秘密了——”

" [nəʊ] ! [ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ?
" **No ! You hear me ?**
" 不 ! 你 听到 我 ?

“不！你听到我说话了吗？ ”

[nəʊ] !
No !
不 - !

不!

[jʊl] [ɡet] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] , [ænd; ænd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] , [ɪf] [jʊr; jər]
You'll get your rights , and maybe a little more than your rights , if you're
你会 得到 你的 权利 , 和 或许 一个 小的 更多的 比 你的 权利 , 如果 你是
[di:snt] .
decent .
体面的 - .

如果你为人正直，你不仅会得到你应得的权利，甚至可能得到比这些权利更多的好处。

[ænd; ænd] ['ɪtl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['di:snt] . "
And it'll pay you to be decent . "
和 它将 支付 你 到 是 体面的 - "

为人正直会有好处的。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

“ [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Mr . Smith seemed to be thinking** .
“ 先生 . 史密斯 似乎 到 是 思维 .

史密斯先生似乎在思考。

[ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈki:nli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] : “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði]
Then he added , looking up keenly under his brows : “ How about the — the
然后 他 额外 , 寻找 向上 敏锐地 在下面 他的 眉毛 : “ 如何 关于 这 — 这
[ɪnˈkʌmbrəns] [pɒn][ðə; ði] [ˈprɒpəti] ?
incumbrance on the property ?
现任者 在 这 财产 ?

然后他抬起头，目光锐利地望着眉毛下方，补充道：“那么——房产上的债务呢？”

[pɒ; əv] [kɔ:s] , [wen] [ai][gəʊ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪð] [em ˈi:] , [ænd; ənd] —
Of course , when I go I'll have to take that with me , and —
的 课程 , 什么时候 我 去 患病的 有 到 拿 那 和 我 , 和 —
当然，我走的时候得把那些东西带走，而且——

“ [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Captain Cy interrupted** .
“ 队长 赛 中断 .

“赛伊船长打断道。”

“ [ðeə(r)] ！ [ðeə(r)] ！
“ **There ! there !**
“ 那里 ！ 那里 ！

“那里！ 那里！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)] ！
“ **he exclaimed , and there was a shake in his voice , “ there !**
“ 他 惊呼 , 和 那里 曾是 一个 摇 在 他的 嗓音 , “ 那里 ！

“他惊呼道，声音颤抖着，“就在那儿！”

[ðeə(r)] ！
there !
那里 ！

那里！

[daʊnt] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .
Don't let's talk about such things now .
不 我们来吧 讲话 关于 这样的 事物 现在 .

我们现在还是别谈这些事了。

[aɪ] — [aɪ] — [lets] [wert][ə; eɪ] [spel] .
I — I — Let's wait a spell .
我 — 我 — 我们来吧 等待 一个 拼写 .

我.....我.....我们等一会儿吧。

[wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)][plænz][tu:; tə] [meɪk] , [ˈmeɪbi] .
We'll have some more plans to make , maybe .
出色地 有 一些 更多的 计划 到 制作 , 或许 .

或许我们还需要制定一些计划。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][ju:z][maɪ][ˈreɪzə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [dɹɔ:(r)] .
If you want to use my razor it's right in that drawer .
如果 你 想 到 使用 我的 剃刀 它是 正确的 在 那 抽屉 .

如果你想用我的剃须刀，它就在那个抽屉里。

[dʒʌst] [help] [jɔ:'self] .
Just help yourself .
只是 帮助 你自己 .

请随意取用。

" [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .
" The visitor laughed aloud .
" 这 游客 笑了 大声 .

来访者大笑起来。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfɑ:d] .
He nodded as if satisfied .
他 点头 作为 如果 使满意 .

他满意地点了点头。

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[jes] — [aɪ] [si:] .
yes — I see .
是的 — 我 看 .

是的，我明白了。

[ðə; ði] [fu:lz] [eɪnt] [ɔ:l] [ded] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tu:; tə] [bi:t] [æn; ən][əʊld][wʌn] .
The fools ain't all dead , and there's none to beat an old one .
这 傻瓜 不是 全部 死的 , 和 有 没有任何 到 打 一个 老的 — .

傻瓜们还没全死光，也没有人能打败老傻瓜。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[ɔ:l] [raɪt] , [pɑ:d] !
All right , pard !
全部 正确的 , 帕尔德 !

好的，伙计！

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd] - [get] [ə'ləŋ] [faɪn] .
I guess you and me'll get along fine .
我 猜测 你 和 - 得到 沿着 美好的 .

我想你我应该能相处得很好。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [gəv][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I've changed my mind ; I WILL go to the barber shop , after all .
我已经 已更改 我的 头脑 ; 我 将要 去 到 这 理发师 店铺 , 后 全部 .
我改变主意了; 我最终还是会去理发店。

[ˈæʊnli][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[aɪ] [ɒv; əv] [dʌst] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Only I'm a little shy of dust just at present .
仅有的 我是 一个 小的 害羞的 的 灰尘 只是 在 展示 .
只是我现在还差一点点灰尘。

[səʊ] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] , ['meɪbi] [jʊl] [hænd][ˈəʊvə(r)] , [hʌ] ?
So , to oblige a friend , maybe you'll hand over , huh ?
所以 , 到 必须 一个 朋友 , 或许 你会 手 超过 , 嗯 ?
所以, 为了帮朋友的忙, 你也许会交出, 是吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri:tʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [pɑːst]
" The captain reached into his pocket , extracted a two - dollar bill , and passed
" 这 队长 达到 进入 他的 口袋 , 提取 一个 二 - 美元 账单 , 和 通过了
[aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
it to the speaker .
它 到 这 扬声器 .
“船长伸手进口袋, 掏出一张两美元的钞票, 递给了演讲者。”

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith smiled and shook his head .
先生 . 史密斯 微笑 和 摇晃 他的 头 .
史密斯先生笑了笑, 摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ðæt] , [pɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't come in on that , pard , " he said .
" 你 不能 来 在 在 那 , 帕尔德 , " 他 说 .
“你不能插手这件事, 伙计,”他说。

" [ðə; ði] ['lɪmɪts] [faɪv] .
" The limit's five .
" 这 限制 五 .
“上限是五个。”

" ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][viː][ɪn]
" Captain Cy took back the bill and exchanged it for one with a V in
" 队长 赛 采取 后退 这 账单 和 交换 它 为了 一 和 一个 V 在
[iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
each corner .
每个 角落 .
“赛船长拿回了那张钞票, 换成了一张四个角上都印有 V 字的钞票。”

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The visitor took it and turned toward the door .
这 游客 采取 它 和 转向 朝向 这 门 .
来访者接过信, 转身走向门口。

" [taː] ! [taː] !
" Ta ! ta !
" ta ! ta !
“再见! 再见! ”

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][peg][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" he said , taking his hat from the peg in the dining room .
" 他 说 , 采取 他的 帽子 从 这 钉子 在 这 用餐 房间 .
“他一边说着, 一边从餐厅的挂钩上取下帽子。”

“ [aɪm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪpərz] .
“ **I'm off for the clippers** .
“ 我是 离开 为了 这 剪子 .

“我要去快船队了。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪn][ðə; ði] - .
When I come back I'll be the sweetest little Willie in the diggin's .
什么时候 我 来 后退 患病的 是 这 最甜美的 小的 威利 在 这 - .

我回来的时候，我一定会是矿区里最可爱的小威利。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

“ [bəʊsn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nu:n] [ə'ləʊn] .
“ **Bos'n and the captain sat down to the dinner at noon alone** .
“ 水手长 和 这 队长 卫星 向下 到 这 晚餐 在 中午 独自的 .

“中午时分，水手长和船长单独坐下来吃晚饭。”

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['ba:bəz] .
Mr Smith had not returned from his trip to the barber's .
先生 . 史密斯 有 不是 返回 从 他的 旅行 到 这 理发师 .

史密斯先生去理发店后还没有回来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'veə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ʃɔ:n] .
He came in , however , just before the meal was over , still in an unshorn
他 来了 在 , 然而 , 只是 前 这 一顿饭 曾是 超过 , 仍然 在 一个 未剪毛
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

然而，就在饭菜快结束的时候，他走了进来，头发还没剪。

['sʌmwɒt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['veri] [lə'kwetʃəs] .
somewhat flushed and very loquacious .
有些 酡 和 非常 贫嘴 .

脸色略红，而且非常健谈。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒi:niəli] .
“ **he exclaimed genially** .
“ 他 惊呼 和蔼地 .

他热情地说道。

“ [ðæt] ['sɪmpsənz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
“ **That Simpson's the right sort , ain't he ?**
“ 那 辛普森一家 这 正确的 种类 , 不是 他 ?

“辛普森那家伙很适合，不是吗？ ”

[hɪm] [ænd; ənd][em 'i:] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊ] - [ɒf] .
Him and me took a shine to each other from the go - off .
他 和 我 采取 一个 闪耀 到 每个 其他 从 这 去 - 离开 .

从一开始，我和他就互相倾慕。

[hi:z] [bi:n] [west] [hɪm'self]
He's been West himself
他是 到过 西方 他自己

他本人也曾是西方人。

[ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][sʌm; səm][widθ; witθ][tu:; tə][him] .

and he's got some width to him .
和 他是 得到 一些 宽度 到 他 .

而且他身材挺魁梧的。

[hi:z] [nəʊ] [sa:m] ['sɪŋə(r)] . "

He's no psalm singer . "
他是 不 诗篇 歌手 . "

他可不是那种会唱赞美诗的人。

" [həmʃ] ! " [k'ɒmentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] ['delɪkət] ['sa:kæzəm] .

" Humph ! " commented the captain , with delicate sarcasm .
" 哼 ! " 评论 这 队长 , 和 精美的 讽刺 .

“哼！”船长带着一丝不易察觉的讽刺说道。

" [hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] , ['aɪðə(r)] .

" He don't seem to be much of a barber , either .
" 他 不 似乎 到 是 很多 的 一个 理发师 , 任何一个 .

“他看起来也不像个合格的理发师。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hæz; həz][hi:; hi] ?

Gone out of business , has he ?
已消失 出去 的 商业 , 有 他 ?

他倒闭了吗？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ju:; jʊ][səʊ][waɪld][ɔ:(r)] ['wɒli] [hi:; hi][gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [br'gʌn] ? "

Or was you so wild or woolly he got discouraged before he begun ? "
或者 曾是 你 所以 荒野 或者 毛茸茸的 他 得到 灰心 前 他 开始 ? "

还是说你太过狂野不羁，以至于他还没开始就灰心丧气了？

" [greɪt] [sneɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

" Great snakes ! " exclaimed the visitor .
" 伟大的 蛇 ! " 惊呼 这 游客 .

“好大的蛇！”游客惊呼道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪpərz] !

" I forgot all about the clippers !
" 我 忘了 全部 关于 这 剪子 !

我完全忘记了快剪的事！

[wel] , [ðæts] [wʌn][ɒn][em 'i:] , [pɑ:d] !

Well , that's one on me , pard !
出色地 , 那就是 一 在 我 , 帕尔德 !

好吧，这事儿怪我了，伙计！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [traɪ] [su:nz] [grʌbz] ['əʊvə(r)] .

I'll make a new try soon's grub's over .
患病的 制作 一个 新的 尝试 很快 幼虫 超过 .

饭菜吃完了，我很快会再试一次。

[dəʊnt][bi:; bi][səʊ] [taɪt] - ['fɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪk] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plert] [aɪm] ['pæsɪn] - , [nɒt][ə; eɪ]

Don't be so tight - fisted with the steak ; this is a plate I'm passin ' , not a
不 是 所以 紧的 - 拳交 和 这 牛排 ; 这 是 一个 盘子 我是 帕辛 - , 不是 一个

[kɒntrɪ'bju:](ə)n][bɒks] .

contribution box .
贡献 盒子 .

别对牛排那么吝啬；这是我递过来的盘子，不是捐款箱。

“ [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət][bəʊsn][ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [tʃʌk] [hɜ:(r); hə(r)][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
“ **He winked at Bos'n and would have chucked her under the chin if she**
“ 他 眨眼 在 水手长 和 会 有 扔掉 她 在下面 这 下巴 如果 她
[hæd; həd][nɒt] [dɒdʒd] .
had not dodged .
有 不是 躲避 .

“他朝水手长眨了眨眼，如果她没有躲开，他就会打她的下巴。”

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ʼteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [əʼvɜ:(ə)n] [tu:; tə][ʼmɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
She seemed to have taken a great aversion to Mr . Smith and was
她 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 厌恶 到 先生 . 史密斯 和 曾是
[ˈpleɪnli] [əʼfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .
plainly afraid of him .
显然 害怕的 的 他 .

她似乎非常厌恶史密斯先生，而且显然很害怕他。

“ [ɪz][hi:; hi][ʼgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ˈveri] [lɒŋ] , [ʼʌŋk(ə)l][ʼsaɪrəs] ?
“ **Is he going to stay very long , Uncle Cyrus ?**
“ 是 他 去 到 停留 非常 长的 , 叔叔 赛勒斯 ?

“赛勒斯叔叔，他会待很久吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sku:l] [taɪm] [wʌns][mɔ:(r)] .
“ **she whispered , when it was school time once more** .
“ 她 低声说道 , 什么时候 它 曾是 学校 时间 一次 更多的 .

“她轻声说道，那时又到了上学时间。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [naɪs] ?
“ **Do you think he's nice ?**
“ 做 你 思考 他是 好的 ?

你觉得他是个好人吗？

“ [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][dɪd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ **Captain Cy did not answer** .
“ 队长 赛 做过 不是 回答 .

“赛伊船长没有回答。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [hæd; həd][ʼrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ʼteɪb(ə)l][ænd; ənd]
When she had gone and the guest had risen from the table and
什么时候 她 有 已消失 和 这 客人 有 升起 从 这 桌子 和
[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
put on his hat ,
放 在 他的 帽子 ,

她走后，客人起身离开餐桌，戴上帽子，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈwɔ:rnɪŋli] :
the captain said warningly :
这 队长 说 警告 :

船长警告道：

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ʼlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ʼmɪstə(r)][mæn] :
“ **There's one little bit of advice I want to give you , Mister Man** :
“ 有 一 小的 少量 的 建议 我 想 到 给 你 , 先生 男人 :

“先生，我只想给你一点建议：

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gən] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
A bargain's a bargain , but it takes two to keep it .
一个 便宜货 一个 便宜货 , 但 它 需要 二 到 保持 它 .

便宜货固然便宜，但需要两个人才能保住。

[dɒʊnt] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][tæd] [ˈsɪmpsn] [li:d] [ju:; jʊ][ʼɪntu:] [ʼtɔ:kɪn] - [tu:] [mʌtʃ] .
Don't let your love for Tad Simpson lead you into talkin ' too much .
不 让 你的 爱 为了 塔德 辛普森 带领 你 进入 谈话 - 也 很多 .

不要因为喜欢泰德·辛普森而说太多话。

[tɔ:ks] [tʃi:p] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['maɪti] [dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Talk's cheap , they say , but too much of it might be mighty dear for you .
会谈 便宜的 , 他们 说 , 但 也 很多 的 它 可能 是 强大的 亲爱的 为了 你 .

人们常说空谈无益，但空谈过多可能会让你付出惨痛的代价。

[ʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [smɪθ] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Smith patted him on the back .
" 史密斯 轻拍 他 在 这 后退 .

史密斯拍了拍他的背。

" [bɔ:d] [lʌv] [ju:; jʊ] , [pɑ:d] !
" Lord love you , pard !
" 主 爱 你 , 帕尔德 !

“上帝保佑你，伙计！”

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] , " [aɪm][nəʊ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] .
" he chuckled , " I'm no spring chicken .
" 他 轻笑 , " 我是 不 春天 鸡 .

他轻笑一声，“我可不是年轻小伙子了。”

[aɪm][æz; əz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['əʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] , [ai][,eɪ 'em] .
I'm as hard to open as a safe , I am .
我是 作为 难的 到 打开 作为 一个 安全的 , 我 是 .

我就像保险箱一样难以打开。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][kæn; kən] ['əʊpənə(r)][tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][,em 'i:] . "
It takes a can opener to get anything out of me . "
它 需要 一个 能 开球 到 得到 任何事物 出去 的 我 . "

想从我嘴里套出点什么，得用开罐器才行。

" [jes] ; [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [,ɪn'saɪd][sʌm; səm] [fəʊks] ['i:ziə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] .
" Yes ; well , you can get inside some folks easier with a corkscrew .
" 是的 ; 出色地 , 你 能 得到 里面 一些 各位 更轻松 和 一个 开瓶器 .

“是的；嗯，用开瓶器更容易进入某些人的内心。”

[aɪv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [tædz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:diəm] ['sʌmtaɪmz] .
I've been told that Tad's a kind of a medium sometimes .
我已经 到过 讲述 那 蝌蚪的 一个 种类 的 一个 中等的 有时 .

有人告诉我，塔德有时像个灵媒。

[ɪf] [hi:; hi] ['reɪzɪz] ['eni] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [bæk] [ru:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ'd] [li:v] - [ɪm] [ə'ləʊn] ,
If he raises any spirits in that back room of his , I'd leave ' em alone ,
如果 他 提高 任何 烈酒 在 那 后退 房间 的 他的 , ID 离开 - 呃 独自的 ,

如果他在他那间后屋里招来了什么鬼东西，我就不去管它们了。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] .
if I was you .
如果 我 曾是 你 .

如果我是你。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['di:snt] , [aɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] —
So long as you're decent , I'll put up with —
所以 长的 作为 你是 体面的 , 患病的 放 向上 和 —

只要你为人正直，我就能忍受——

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" But Mr . Smith was on his way to the gate ,
" 但 先生 : 史密斯 曾是 在 他的 方式 到 这 门 ,

“但史密斯先生正走向大门，

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
whistling as if he hadn't a care in the world .

吹口哨 作为 如果 他 之前没有 一个 关心 在 这 世界 .

他吹着口哨，仿佛无忧无虑。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [wɒt[t] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [drɔːn] ,
Captain Cy watched him go down the road , and then , with the drawn ,

队长 赛 观看 他 去 向下 这 路 , 和 然后 , 和 这 绘制 ,

赛伊船长看着他沿着路走下去，然后拔出了枪。

[ˈwɪəri] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] ,
weary look on his face which had been there since the day before ,

厌倦 看 在 他的 脸 哪个 有 到过 那里 自从 这 天 前 ,

他脸上带着疲惫的神情，这种神情从前一天就一直存在。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
he entered the sitting room and threw himself into a chair .

他 进入 这 坐着 房间 和 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

他走进客厅，一屁股坐在椅子上。

[mɪs] [ˈfiːbi] [dɔːz] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] , [wɜːkt] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Miss Phoebe Dawes , the school teacher , worked late that evening .

错过 菲比 道斯 , 这 学校 老师 , 工作 晚的 那 晚上 .

那天晚上，学校老师菲比·道斯小姐工作到很晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgzæmɪˈneɪ(ə)n] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] ,
There were examination papers to be gone over ,

那里 是 考试 文件 到 是 已消失 超过 ,

还有一些考卷需要批改。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəriəns] [hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [friː]
and experience had demonstrated that the only place where she could be free

和 经验 有 已证明 那 这 仅有的 地方 在哪里 她 可以 是 自由的

[frɒm; frəm] [ɪntəˈrʌpʃənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [ɪtˈself] .
from interruptions was the schoolroom itself .

从 中断 曾是 这 教室 本身 .

经验表明，唯一能让她免受打扰的地方就是教室本身。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
At the perfect boarding house the shrill tones of Keturah's voice and those of

在 这 完美的 登机 房子 这 尖锐 音调 的 - 嗓音 和 那些 的

[mɪs] [ˈfɪni] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [trɪp] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ʌt] [dɔːz] .
Miss Phinney and Mrs . Tripp penetrated through shut doors .

错过 菲尼 和 太太 . 特里普 渗透 通过 关闭 门 .

在一家完美的寄宿公寓里，凯图拉尖锐的声音以及菲尼小姐和特里普太太的声音透过紧闭的房门传了出来。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈfɪɡə(r)] [pəˈsentɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] - [ˈfæməli]
It is hard to figure percentages when the most intimate details of Bayport's family

它 是 难的 到 数字 百分比 什么时候 这 最多 亲密的 细节 的 - 家庭

[laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [riˈsaɪt] [ænd; ənd] [ˌgləʊt] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [pɑːˈtɪ(ə)n] .
life are being recited and gloated over on the other side of a thin partition .

生活 是 存在 背诵 和 沾沾自喜 超过 在 这 其他 边 的 一个 薄的 分割 .

当贝波特一家最私密的家庭生活细节在薄薄的隔板另一边被人们津津乐道、幸灾乐祸时，很难计算出百分比。

[ænd; ənd] [wen] [məˈtɪldə] [ʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [kʌm] - [ˈaʊtə(r)] [feɪθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈsɔːlts]
And when Matilda undertook to defend the Come - Outer faith against the assaults

和 什么时候 玛蒂尔达 承担 到 保卫 这 来 - 外 信仰 反对 这 袭击

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɔrəti] ,
of the majority ,

的 这 多数 ,

当玛蒂尔达挺身而出，捍卫“出柜派”信仰，抵御多数派的攻击时，

[ðə; ði][ˈvɜ:b(ə)l][ˈraɪət][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] , “ [laɪk] [ˈfi:dɪn] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]
the verbal riot was , as Mr . Tidditt described it , “ like feedin ' time in a
这 口头 暴动 曾是 , 作为 先生 : - 描述 它 , “ 喜欢 饲料 - 时间 在 一个
[ˈpærət] [jɒp] .
parrot shop .
鹦鹉 店铺 :

正如蒂迪特先生所描述的那样，这场言语上的骚动“就像鹦鹉店里的喂食时间一样”。

” [səʊ] [mɪs] [ˈfi:bi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:ɪŋ] [ˈhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nd]
” **So Miss Phoebe came to the boarding house for supper and then returned**
” 所以 错过 菲比 来了 到 这 登机 房子 为了 晚餐 和 然后 返回
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrəm] ,
to the schoolroom ,
到 这 教室 ,
于是菲比小姐来到寄宿学校吃晚饭，然后返回教室。

[weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈbrækɪt] [læmp] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] , [fɪ:; fi] [ˈleɪbəd] [ʌnˈtɪl]
where , with a lighted bracket lamp beside her on the desk , she labored until
在哪里 , 和 一个 照明 括号 灯 旁 她 在 这 桌子 , 她 辛勤劳作 直到
[naɪn] [əˈklɔ:k] .
nine o'clock .
九 点钟 :

她坐在书桌旁，旁边放着一盏点亮的台灯，一直工作到九点钟。

[ðen] [fɪ:; fi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði] [laɪt] , [lɒkt] [ðə; ði]
Then she put on her coat and hat , extinguished the light , locked the
然后 她 放 在 她 外套 和 帽子 , 熄灭 这 光 , 已锁定 这
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,
然后她穿上外套，戴上帽子，关掉灯，锁上门。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɔːnli] [wɔ:k] [həʊm] .
and started on her lonely walk home .
和 开始 在 她 孤独 走 家 :

于是，她开始独自一人走回家。

” [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ” [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [dɑ:k] [ˈɑ:ftə(r)][naɪn][əʊ] [klɒk] .
” **The main road ” in our village is dark after nine o clock .**
” 这 主要的 路 ” 在 我们的 村庄 是 黑暗的 后 九 o 钟 :

我们村的“主路”九点以后就黑了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] — [ə; eɪ] [ˈkerəsi:n] [læmp] — [ɒn][ə; eɪ][pəʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst]
There is a street light — a kerosene lamp — on a post in front of the Methodist
那里 是 一个 街道 光 — 一个 煤油 灯 — 在 一个 邮政 在 正面 的 这 卫理公会
[ˈmi:tɪŋ] [ˈhaʊs] ,
meeting house ,
会议 房子 ,

在卫理公会教堂门前的一根柱子上，有一盏路灯——一盏煤油灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseksən] [fəˈɡet] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
but the sexton forgets it , generally speaking , or , at any rate ,
但 这 教堂司事 忘记了 它 , 一般来说 请讲 , 或者 , 在 任何 速度 ,
但一般来说，教堂司事都会忘记这件事，或者至少是这样。

[niˈgлект] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [æt; ət][reə(r)] [ˈɪntərvlz] .
neglects to fill it except at rare intervals .
疏忽 到 充满 它 除了 在 稀有的 间隔 :

除了极少数情况外，很少填充它。

[ˈsɪmənziːz] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈbleɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ]
Simmons's front windows are ablaze , of course , and so are the dingy
西蒙斯的 正面 视窗 是 燃烧 , 的 课程 , 和 所以 是 这 昏暗的
[peɪnz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpsənz] [ˈbɑ:bə(r)] [jɒp] .
panes of Simpson's barber shop .
窗格 的 辛普森一家 理发师 店铺 .

西蒙斯的临街橱窗当然燃起了熊熊大火，辛普森理发店昏暗的玻璃窗也同样如此。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [tu:] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [səʊʃəˈbɪləti] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] [rəʊd] [ˈkɔ:nə(r)] ,
But these two centers of sociability are both at the depot road corner ,
但 这些 二 中心 的 社交性 是 两个都 在 这 仓库 路 角落 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

当它们经过时，唯一的照明来源是房屋后窗射出的零星光亮。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ju: ˈes][rɪˈtaɪə(r)][baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] , [ðə; ði] [gləʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ɪz] [nɒt]
As most of us retire by half - past eight , the glow along the main road is not
作为 最多 的 我们 退休 经过 一半 - 过去的 八 , 这 辉光 沿着 这 主要的 路 是 不是
[ˈdæz(ə)lɪŋ] ,
dazzling ,
耀眼的 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

由于我们大多数人都在八点半之前就休息了，所以主干道沿线的灯光并不耀眼。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
to say the very least .
到 说 这 非常 至少 .
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

至少可以说，这是最委婉的说法。

[mɪs] [dɔ:z] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .
Miss Dawes was not afraid of the dark .
错过 道斯 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

道斯小姐并不怕黑。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈeskɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪəz] .
She had been her own escort for a good many years .
她 有 到过 她 自己的 护送 为了 一个 好的 许多 年 .
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

多年来，她一直都是自己陪伴自己。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ɒn] ,
She walked briskly on ,
她 步行 轻快地 在 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

她快步走着，

[hɜ:d] [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] [jɒp] [daɪ] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
heard the laughter and loud voices in the barber shop die away behind her ,
听到 这 笑声 和 大声 声音 在 这 理发师 店铺 死 离开 在后面 她 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

她听到身后的理发店里传来笑声和喧闹声渐渐消失。

[pɑ:st] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [pɒnd] , [naʊ] [bli:k] [ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rɔ:] [nəʊˈvembə(r)] [wɪnd]
passed the schoolhouse pond , now bleak and chill with the raw November wind
通过了 这 校舍 池塘 , 现在 苍凉 和 寒意 和 这 生的 十一月 风
[ˈbləʊɪŋ] [əˈkros] [aɪ ˈti:] ,
blowing across it ,
吹 穿过 它 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
and when they are passed the only sources of illumination are the
和 什么时候 他们 是 通过了 这 仅有的 来源 的 照明 是 这
[ˈskætəd] [gli:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
scattered gleams from the back windows of dwellings .
疏散 闪光 从 这 后退 视窗 的 住宅 .

穿过校舍池塘，如今池塘显得荒凉而寒冷，十一月凛冽的寒风吹拂着池塘。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['wɪtəkərz] [hɪl] .
and began to climb the slope of Whittaker's Hill .
和 开始 到 爬 这 坡 的 惠特克 爬坡道 .
然后开始攀登惠特克山的山坡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ʌnɪm'piːdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flʌdɪd] [sɔːlt] [medəʊz] [frɒm; frəm]
And here the wind , rushing in unimpeded over the flooded salt meadows from
和 这里 这 风 , 匆忙 在 畅通 超过 这 被淹 盐 草地 从
[ðə; ði] ['tʌmbld] [beɪ] [aʊt'saɪd] ,
the tumbled bay outside ,
这 翻滚 湾 外部 ,
而这里的风, 从外面翻滚的海湾肆意吹过被淹没的盐碱地, 畅通无阻地涌入。

[wuːnd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['klaɪmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [breθ] -
wound her skirts about her and made climbing difficult and breath -
伤口 她 裙子 关于 她 和 制成 攀登 难的 和 气息 -
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 .
她将裙摆裹在身上, 使攀爬变得困难而惊险。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,
She was , perhaps , half way up the long slope , when she heard ,
她 曾是 , 也许 , 一半 方式 向上 这 长的 坡 , 什么时候 她 听到 ,
她当时可能已经爬到长坡的一半了, 这时她听到了:

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌst] , ['fɒtsteps] [brɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
in the intervals between the gusts , footsteps behind her .
在 这 间隔 之间 这 阵风 , 脚步声 在后面 她 .
在阵阵狂风的间隙, 她身后传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]
She knew most of the village people by this time and the thought of company
她 知道 最多 的 这 村庄 人们 经过 这 时间 和 这 想法 的 公司
[wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .
was not unpleasant .
曾是 不是 令人不快的 .
这时她已经认识了村里的大多数人, 所以有人陪伴她并不觉得不愉快。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋliː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
So she paused and pantingly waited for whoever was coming .
所以 她 暂停 和 气喘吁吁 等待 为了 谁 曾是 未来 .
于是她停下脚步, 气喘吁吁地等待着来人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒtsteps] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)]
She could not see more than a few yards , but the footsteps sounded nearer
她 可以 不是 看 更多的 比 一个 很少 码 , 但 这 脚步声 听起来 更近
[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,
她只能看到几码远的地方, 但脚步声听起来越来越远。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [brɪ'gæŋ] ['sɪŋɪŋ] “ ['æni] ['ruːni] ,
and , a moment later , a man's voice began singing “ Annie Rooney ,
和 , 一个 片刻 之后 , 一个 男人的 嗓音 开始 歌唱 “ 安妮 鲁尼 ,
片刻之后, 一个男人的声音开始唱起“安妮·鲁尼”

” [ə; eɪ] ['melədi] [ðən] [pɑːst][ɪts] [praɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
” **a melody then past its prime in the cities** ,
” 一个 旋律 然后 过去的 它是 主要的 在 这 城市 ,
“一首在城市里已经过了鼎盛时期的旋律,

[bʌt; bət] [ˈpɒpjələraɪz] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪˈpɑːtɪd] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈbɔːdəz] .
but **popularized** **in** **Bayport** **by** **some** **departed** **batch** **of** **summer** **boarders** .
但 普及 在 贝波特 经过 一些 已离开 批 的 夏天 寄宿生 .

但它是由一批离开贝波特的暑期寄宿生推广开来的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn]
She did not recognize the voice and she did not particularly approve of singing in
她 做过 不是 认出 这 嗓音 和 她 做过 不是 特别 批准 的 歌唱 在
[ðə; ðɪ] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

她认不出这个声音，而且她也不太赞成在街头唱歌。

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [laʊd] [ˈsɪŋɪŋ] .
especially such loud singing .
尤其 这样的 大声 歌唱 .

尤其是这么大声的歌声。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]
So she decided not to wait longer , and was turning to continue her
所以 她 决定 不是 到 等待 更长 , 和 曾是 转弯 到 继续 她
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

于是她决定不再等待，转身继续攀登。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n][brɪˈhaɪnd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊkəlaɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] .
when the person behind stopped his vocalizing and called .
什么时候 这 人 在后面 停止 他的 发声 和 称为 .

后面的人停止说话，开始呼喊。

“ [haɪ] !
Hi !
” 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [həˈləʊ] , [əˈhed] [ðeə(r)] !
Hello , ahead there !
” 你好 , 前方 那里 !

“你好，前面那边! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第11/20页

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

Who is it ?

WHO 是 它 ?

是谁？

[həʊld][pɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pɑ:d] !

Hold on a minute , pard !

抓住 在 一个 分钟 , 帕尔德！

等一下，伙计！

[aɪm]['kʌmɪn] - .

I'm comin ' .

我是 即将到来 - .

我来了。

" [i:; ji] [,disə'bei] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] " [həʊld][pɒn] , " [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['hʌri] .

" She disobeyed the order to " hold on , " and began to hurry .

" 她 违抗命令 这 命令 到 " 抓住 在 , " 和 开始 到 匆忙 .

她不听从“坚持住”的命令，开始加快脚步。

[ðə; ði] ['hʌri] [wɒz; wəz][bʌ; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [haʊ'veə(r)] ,

The hurry was of no avail , however ,

这 匆忙 曾是 的 不 可用 , 然而 ,

然而，匆忙行事并无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [brəʊk] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [su:n] [wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

for the follower broke into a run and soon was by her side .

为了 这 追随者 打破 进入 一个 跑步 和 很快 曾是 经过 她 边 .

那人拔腿就跑，很快就到了她身边。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

He was a stranger to her .

他 曾是 一个 陌生人 到 她 .

她对来说是个陌生人。

" [wi:] ! [waʊ] !

" Whee ! Wow !

" 轮子 ! 哇 !

“哇！哇！”

" [hi:; hi] [pænt] .

" he panted .

" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [reɪs] [træk] , [pɑ:d] .

" This is no race track , pard .

" 这 是 不 种族 追踪 , 帕尔德 .

“这里可不是赛道，伙计。”

[pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['i:zi] .

Pull up , and let's take it easy .

拉 向上 , 和 我们来吧 拿 它 简单的 .

停下来，咱们慢慢来。

[maɪ] [ɒf] ['legz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
My off leg's got a kink in it .
我的 离开 腿的 得到 一个 纠结 在 它 ；

我的非惯用腿有点弯曲，

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [rʌn] [səʊ] ['i:zi] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
and I don't run so easy as I used to .
和 我 不 跑步 所以 简单的 作为 我 用过的 到 ；

我现在跑步不像以前那么轻松了。

[ɡreɪt] [sneɪks] ; [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [rʌʃ] ?
Great snakes ; what's your rush ?
伟大的 蛇 ； 是什么 你的 匆忙 ？

大蛇啊，你急什么？

[eɪnt] [ju:; jʊ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ?
Ain't you fond of company ?
不是 你 喜爱 的 公司 ？

你不喜欢有人陪伴吗？

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
I believe it's a woman !
我 相信 它是 一个 女士 ！

我觉得她是个女人！

” [fi:; ji] [daɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
” **She did not answer** .
” 她 做过 不是 回答 ；

她没有回答。

[hi:z; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .
His manner and the smell of liquor about him were decidedly unpleasant .
他的 方式 和 这 闻 的 酒 关于 他 是 绝对地 令人不快的 ；

他的举止和身上的酒气都令人非常不舒服。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [træmp] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
The idea that he might be a tramp occurred to her .
这 主意 那 他 可能 是 一个 流浪汉 发生 到 她 ；

她突然想到他可能是个流浪汉。

[træmp] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['bʌgəbu:] [hɪə(r)] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] .
Tramps are our bugaboos here in Bayport .
流浪汉 是 我们的 讨厌的东西 这里 在 贝波特 ；

在贝波特，流浪汉是我们最痛恨的人。

” [ə; eɪ] ['wʊmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [hɪ'leəriəsli] .
” **A woman !** ” **exclaimed the man hilariously** .
” 一个 女士 ！ ” 惊呼 这 男人 滑稽地 ；

“一个女人！”男人滑稽地惊喊道。

” [wel] , [seɪ] !
” **Well , say !**
” 出色地 , 说 ！

“哎呀！”

[aɪ] ['daɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [lu:s] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] - [end] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] .
I didn't believe there was one loose in this tail - end of nowhere .
我 没有 相信 那里 曾是 一 松动的 在 这 尾巴 - 结尾 的 无处 ；

我简直不敢相信在这种荒郊野外竟然会有一只游荡的老鼠。

[ˈgɜːli] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Girlye , I'm glad to see you .
女孩 , 我是 高兴的 到 看 你 .

姑娘，见到你真高兴。

[nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] .

Not that I can see you much , but never mind .
不是 那 我 能 看 你 很多 , 但 绝不 头脑 .

虽然我很少见到你，不过没关系。

[ɔːl] [kæts][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [heɪ] ?

All cats are gray in the dark , hey ?
全部 猫 是 灰色的 在 这 黑暗的 , 嘿 ?

所有的猫在黑暗中都是灰色的，对吧？

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈnaɪðə(r)] , [səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [iːt] [ˈlðə(r)] [ɒn] [trʌst] .

You can't see me , neither , so we'll take each other on trust .
你 不能 看 我 , 两者都不 , 所以 出色地 拿 每个 其他 在 相信 .

你也看不到我，所以我们就互相信任吧。

- [ʃiːz] [maɪ] [ˈswiːthɑːt] , [aɪm][hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] . -

' She's my sweetheart , I'm her beau . '
- 她是 我的 亲爱的 , 我是 她 帅哥 . -

“她是我心爱的姑娘，我是她的男友。”

[seɪ] , [mɔːd] , [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] ?

Say , Maud , may I see you home ?
说 , 莫德 , 可能 我 看 你 家 ?

莫德，我可以送你回家吗？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wɜː] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] .

" She was frightened now .
" 她 曾是 害怕 现在 .

她现在很害怕。

[ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] [wɒz; wɜː][ðə; ði] [ˈniːəɪst] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wɜː]

The Whittaker place on the hilltop was the nearest house , and that was
这 惠特克 地方 在 这 山顶 曾是 这 最近的 房子 , 和 那 曾是

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] .

some distance off .
一些 距离 离开 .

惠特克家在山顶上，是最近的房子，但那也离得有点远。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈkæri] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][mæn] .

" What's the matter , Carrie ? " inquired the man .
" 是什么 这 事情 , 凯莉 ? " 询问 这 男人 .

“凯莉，你怎么了？”男人问道。

" [dɒʊnt][biː; bi] [skeəd] .

" Don't be scared .
" 不 是 害怕的 .

“别害怕。”

[ai] [ˌwɒdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

I wouldn't hurt you .
我 不会 伤害 你 .

我不会伤害你。

[aɪm][dʒʌst] [ˈləʊnsəm] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [səˈsaɪəti] .

I'm just lonesome , that's all , and I need society .
我是 只是 寂寞 , 那就是 全部 , 和 我 需要 社会 .

我只是感到孤独，仅此而已，我需要社交。

[dʊʊnt] [rʌʃ] , [jʊ] ['ru:ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
Don't rush , you'll ruin your complexion .
不 匆忙 , 你会 废墟 你的 肤色 .

别着急，你会毁了你的肤色。

[hɪə(r)] ! [kʌm] [ʌndə(r)][maɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [lets] ['tɒdl] [ə'ləŋ] [tə'geðə(r)] .
Here ! come under my wing and let's toddle along together .
这里 ! 来 在下面 我的 翼 和 我们来吧 蹒跚学步 沿着 一起 .

来！到我身边来，我们一起蹒跚学步吧。

[haʊz] ['mæmə; mə'mɑ:] ?
How's mamma ?
怎么样 妈妈 ?

妈妈好吗？

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [br'saɪd] [hɪm] .
" **He seized her arm and pulled her back beside him .**
" 他 查获 她 手臂 和 拉 她 后退 旁 他 .

他抓住她的手臂，把她拉回自己身边。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
She tried to free herself , but could not .
她 尝试 到 自由的 她自己 , 但 可以 不是 .

她试图挣脱束缚，但未能成功。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'welkəm] ['eskɔ:t] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v]
Her unwelcome escort held her fast and she was obliged to move
她 不受欢迎 护送 握住 她 快速地 和 她 曾是 有义务 到 移动

[æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
as slowly as he did .
作为 缓慢地 作为 他 做过 .

她不受欢迎的护送者紧紧抓住她，她不得不像他一样缓慢地移动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

" [seɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? " [kəʊks] [ðə; ði][mæn] .
" **Say , what IS your name ?** " **coaxed the man .**
" 说 , 什么 是 你的 姓名 ? " 哄骗 这 男人 .

“说，你叫什么名字？”那人哄道。

" [ɪz][ɪz] [mɔ:d] , [heɪ] ?
" **Is is Maud , hey ?**
" 是 是 莫德 , 嘿 ?

“是莫德吗，嘿？”

[ɔ:(r)]['dʒu:ljə] ?
Or Julia ?
或者 朱莉娅 ?

或者茱莉亚？

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['dʒu:ljə] .
I always liked Julia .
我 总是 喜欢 朱莉娅 .

我一直都很喜欢茱莉亚。

[dʊʊnt][bi:; bi] ['pi:vɪʃ] .
Don't be peevish .
不 是 易怒的 .

别生气。

[tɛl] [ju: 'es] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
Tell us , that's a good girl .
告诉 我们 , 那就是 一个 好的 女孩 .

告诉我们, 这是个好女孩。

" [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:k][ænd; ənd] ['mæniɔɪzɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,
" **She gave a quick jerk and managed to pull her arm from his grasp ,**
" 她 给予 一个 快的 混蛋 和 管理 到 拉 她 手臂 从 他的 抓牢 ,
她猛地一挣, 挣脱了他的束缚。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][səʊ] .
giving him a violent push as she did so .
给予 他 一个 暴力 推 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做, 一边猛地推了他一把。

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'steɪdɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [bæŋk] [wɪtʃ] [edʒd] [ðə; ði]
He , being unsteady on his feet , tumbled down the low bank which edged the
他 , 存在 不稳定 在 他的 脚 , 翻滚 向下 这 低的 银行 哪个 边缘 这
sidewalk .
人行道 .

他站不稳, 从人行道边的矮堤上摔了下来。

[ðen] [ʃi:; ji][ræn][ɒn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] .
Then she ran on up the hill as fast as she could .
然后 她 跑 在 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 她 可以 .

然后她拼尽全力地跑上山坡。

[ʃi:; ji] [hɜ:d] [hɪm][sweə(r)][æz; əz][hi:; hi] [fel] .
She heard him swear as he fell .
她 听到 他 发誓 作为 他 跌倒 .

她听到他倒下时咒骂了一声。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ni:əli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtəkər] [fens] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t]
She had nearly reached the end of the Whittaker fence when he caught
她 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 惠特克 栅栏 什么时候 他 捕捉
her .
她 .

她几乎走到惠特克围栏的尽头时, 被他抓住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
He was laughing , and that alarmed her almost as much as if he
他 曾是 笑 , 和 那 惊慌 她 几乎 作为 很多 作为 如果 他
had been angry .
有 到过 生气的 .

他竟然笑了, 这让她感到不安, 几乎和他生气时一样不安。

" ['nɔ:ti] !
" **Naughty !**
" 淘气 !

“淘气!

['nɔ:ti] !
naughty !
淘气 !

淘气!

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] .
" **he chuckled , holding her fast .**
" 他 轻笑 , 保持 她 快速地 .

他轻笑一声, 紧紧地抱着她。

“ [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [sniːk] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?
“ **Tryin ' to sneak , was you ?**
“ 尝试 - 到 潜行 , 曾是 你 ？

“想偷偷摸摸地来，是吗？ ”

[nɒt] [mʌtʃ] ！
Not much !
不是 很多 ！

不多！

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] ！
Not this time !
不是 这 时间 ！

这次可不行！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [pleɪ] [ˈfɔːfɪts] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] ?
Did you ever play forfeits when you was little ?
做过 你 曾经 玩 弃权 什么时候 你 曾是 小的 ？

你小时候玩过惩罚游戏吗？

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːfɪt] [geɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , this is a forfeit game and you're It .
出色地 , 这 是 一个 丧失 游戏 和 你是 它 。

好吧，这是一场弃权游戏，而你就是“鬼”。

[juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; bæʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] , [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtiːst] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]
You must bow to the prettiest , kneel to the wittiest , and kiss the
你 必须 弓 到 这 最漂亮的 , 下跪 到 这 最机智的 , 和 吻 这

[wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [best] .
one you love best .
一 你 爱 最好的 。

你必须向最漂亮的女人鞠躬，向最机智的女人下跪，亲吻你最爱的人。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] .
And I'll let you off on the first two .
和 患病的 让 你 离开 在 这 第一的 二 。

前两项我就放过你。

[kʌm] [naʊ] ！
Come now !
来 现在 ！

快来！

[peɪ] [ʌp] ！
Pay up !
支付 向上 ！

付钱！

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
“ **Then she screamed .**
“ 然后 她 尖叫 。

然后她尖叫起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] .
And her scream was answered at once .
和 她 尖叫 曾是 回答 在 一次 。

她的尖叫声立刻得到了回应。

[ə; eɪ] [geɪt] [ˈswʌŋ] [bæk] [wið] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]
A gate swung back with a bang and she heard some one running along the
一个 门 摇摆 后退 和 一个 砰 和 她 听到 一些 一 跑步 沿着 这
[wɔːk] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
walk toward her .
走 朝向 她 .

大门砰的一声向后打开，她听到有人沿着小路朝她跑来。

“ [əʊ][ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] !
“ O Cap'n Whittaker !
” 哦 船长 惠特克 !

“哦，惠特克船长！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来！

[kʌm] [kwɪk] , [pliːz] !
Come quick , please !
来 快的 , 请 !

请快来！

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈrʌŋɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][hæz; həz]
“ How she knew that the person running toward her was Captain Cy has
” 如何 她 知道 那 这 人 跑步 朝向 她 曾是 队长 赛 有
[nɒt] [biːn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈiːv(ə)n] [jet] .
not been satisfactorily explained even yet .
不是 到过 令人满意地 解释 甚至 然而 .

“她是如何知道朝她跑来的人是赛上尉的，这一点至今还没有得到令人满意的解释。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
She cannot explain it and neither can the captain .
她 不能 解释 它 和 两者都不 能 这 队长 .

她无法解释，船长也无法解释。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlætərz] [ˈɑːnsə(r)] .
And equally astonishing was the latter's answer .
和 同样地 惊人 曾是 这 后者的 回答 .

后者的回答同样令人惊讶。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [,aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)]
He certainly had not heard her voice often enough to recognize it under
他 当然 有 不是 听到 她 嗓音 经常 足够的 到 认出 它 在下面
[sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
such circumstances .
这样的 情况 .

他肯定没有经常听到她的声音，在这种情况下不可能认出她的声音。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈtiːtʃə(r)] !
“ All right , teacher !
” 全部 正确的 , 老师 !

“好的，老师！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪn] - ！
“ **I'm comin** ' ！
“ 我是 即将到来 - ！

“我来了！ ”

[let] [gəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] — [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
Let go of that woman , you — Oh , it's you , is it ?
让 去 的 那 女士 , 你 — 哦 , 它是 你 , 是 它 ？

放开那个女人，你——哦，是你啊？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
“ **He had seized Mr . Smith by the coat collar and jerked him away from**
“ 他 有 查获 先生 . 史密斯 经过 这 外套 衣领 和 猛地一抖 他 离开 从
[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
his victim .
他的 受害者 .

“他抓住史密斯先生的衣领，把他从受害者身边拽开。”

[mɪs] [dɔːz] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈbʌlki] [fɔːm] .
Miss Dawes took refuge behind the captain's bulky form .
错过 道斯 采取 避难所 在后面 这 船长的 笨重 形式 .
道斯小姐躲在了船长魁梧的身后。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðə(r)] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[smɪθ] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Smith was recovering his breath .
史密斯 曾是 恢复中 他的 气息 .

史密斯缓了缓呼吸。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
“ **It's you , is it ?** ” **repeated Captain Cy** .
“ 它是 你 , 是 它 ？ ” 重复 队长 赛 .

“是你吧？”赛伊船长重复道。

[ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfiːbi] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [dɪd][hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ？ ”
Then , turning to Miss Phoebe , he asked : “ Did he hurt you ? ”
然后 , 转弯 到 错过 菲比 , 他 问 : “ 做过 他 伤害 你 ？ ”

然后，他转向菲比小姐问道：“他伤害你了吗？ ”

“ [nəʊ] ! [nɒt] [jet] .
“ **No ! Not yet** .
“ 不 ！ 不是 然而 .

“不！ 还没到时候。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː] [ˈdredfəli] .
But he frightened me dreadfully .
但 他 害怕 我 极其糟糕 .

但他真的把我吓坏了。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ？
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ？
Do you know him ?
做 你 知道 他 ？

你认识他吗？

” [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsɪkjʊːtə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] 。

” Her persecutor answered the question 。

她 迫害者 回答 这 问题 。

她的迫害者回答了这个问题。

” [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hiː; hi] [nəʊz] [em ˈiː] ！

” You bet your life he knows me ！

你 赌注 你的 生活 他 知道 我 ！

“你绝对可以肯定他认识我！”

” [hiː; hi] [snɑːrld] 。

” he snarled 。

他 纠缠 。

他咆哮道。

” [hiː; hi] [nəʊz] [em ˈiː] [ˈmaɪti] [wel] ！

” He knows me mighty well ！

他 知道 我 强大的 出色地 ！

“他非常了解我！”

[pɑːd] ， [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ， [dʲuː] [siː] ！

Pard , you keep your nose out of this , d'you see ！

帕尔德 ， 你 保持 你的 鼻子 出去 的 这 ， 你 看 ！

帕德，你最好别多管闲事，明白吗！

[juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] 。

You mind your own business 。

你 头脑 你的 自己的 商业 。

你管好你自己的事。

[aɪ] [wɑːnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] 。

I wan't goin ' to hurt her any 。

我 想 去 - 到 伤害 她 任何 。

我不想伤害她。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] 。

” The captain paid no attention to him 。

” 这 队长 有薪酬的 不 注意力 到 他 。

船长对他置之不理。

” [jʌp] ， [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] 。

” Yup , I know him , ” he said grimly 。

” 是的 ， 我 知道 他 ， ” 他 说 阴沉地 。

“是的，我认识他，”他冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [əˈhed] ： ” [juː; jʊ] —

Then he added , pointing toward the lighted window of the house ahead ： ” You —

然后 他 额外 ， 指向 朝向 这 照明 窗户 的 这 房子 前方 ：

[smɪθ] ，

Smith ，

史密斯 ，

然后他指着前面房子亮着灯的窗户补充道：“你——史密斯，

[juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ！

you go in there and stay there ！

你 去 在 那里 和 停留 那里 ！

你进去就待在那儿！

[trɒt] ！

Trot ！

小跑 ！

小跑！

[doʊnt] [meɪk] [em 'i:] [spi:k] [twɑ:ɪs] .
Don't make me speak twice .
不 制作 我 说话 两次 .

别让我说第二遍。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ɡɒn] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [reɪzd]
" But Mr . Smith was too far gone with anger and the " spirits " raised
" 但 先生 . 史密斯 曾是 也 远的 已消失 和 愤怒 和 这 " 烈酒 " 提高
[baɪ][tæd] ['sɪmpsn] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] .
by Tad Simpson to heed the menace in the words .
经过 塔德 辛普森 到 注意 这 威胁 在 这 字 .

“但是史密斯先生当时怒火中烧，而且受到塔德·辛普森唤起的‘邪灵’的影响，根本没把这些话中的威胁放在心上。”

" [smɪθ] , [heɪ] ?
" Smith , hey ?
" 史密斯 , 嘿 ?

“史密斯，是吗？”

" [hi:; hi] [sniə] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [əʊ] , [jes] , [smɪθ] !
" Oh , yes , SMITH !
" 哦 , 是的 , 史密斯 !

“哦，是的，史密斯！”

[wel] , [smɪθ] [eɪnt] [ɡɒɪn] - , [d'ju:] [si:] !
Well , Smith ain't goin ' , d'you see !
出色地 , 史密斯 不是 去 - , 你 看 !

你看，史密斯是不会去的！

[hi:z] [ɡɒɪn] - [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [pli:z] .
He's goin ' to do what he pleases .
他是 去 - 到 做 什么 他 请 .

他想做什么就做什么。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:st] [hiə(r)] !
I reckon I'm on top of the roost here !
我 估计 我是 在 顶部 的 这 栖息地 这里 !

我觉得我在这里占据了主导地位！

[aɪ] [nəʊ] [wɒts] [wɒt] !
I know what's what !
我 知道 是什么 什么 !

我知道是怎么回事！

[ju:; jʊ] [kænt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
You can't talk to me .
你 不能 讲话 到 我 .

你不能跟我说话。

[aɪv] [ɡɒt] [raɪts] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] — "
I've got rights , I have , and — "
我已经 得到 权利 , 我 有 , 和 — "

我有权利，真的有，而且——”

" [blɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] ! "
" Blast your rights ! "
" 爆炸 你的 权利 ! "

“粉碎你的权利！”

“ [wɒt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？”

[wɒt] ？
WHAT ？
什么 ？

什么？

[blɑːst][maɪ] [raɪts] ， [heɪ] ？
Blast my rights , hey ？
爆炸 我的 权利 ， 嘿 ？

剥夺我的权利？哼！

[əʊ] ， [jes] ！ [θɪŋk] [br'kæz; br'kɒz] [ju:v] [gɒt] ['mʌni] [ju:; jʊ][kæən; kən] [tʃi:t] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] ，
Oh , yes ! Think because you've got money you can cheat me out of ' em ，
哦 ， 是的 ！ 思考 因为 你已经 得到 钱 你 能 欺骗 我 出去 的 - 呃 ，
[du:; də][ju:; jʊ] ？
do you ？
做 你 ？

哦，是吗！你以为你有钱就能骗走我的东西吗？

[wel] ， [ju:; jʊ] [kænt] ！
Well , you can't ！
出色地 ， 你 不能 ！

不行！

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [raɪts] ？
And how about the other part of those rights ？
和 如何 关于 这 其他 部分 的 那些 权利 ？

那么，这些权利的另一部分呢？

[spəʊz] [aɪ] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] [ænd; ɐnd] — “
S'pose I walk right into that house and — ”
假设 我 走 正确的 进入 那 房子 和 — ”

假设我径直走进那栋房子，然后——”

“ [stɒp] [aɪ 'ti:] ！
“ **Stop it** ！
“ 停止 它 ！

“住手！”

[ʃʌt] [ʌp] ！
Shut up ！
关闭 向上 ！

住口！

[jʊd] ['betə(r)] [nɒt] — “
You'd better not — ”
你会 更好的 不是 — ”

你最好别——”

“ [ænd; ɐnd][ɪntu:] [ðæt] ['bedru:m] [ænd; ɐnd][dʒʌst] [seɪ] : - ['emi] ， [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] — -
“ **And into that bedroom and just say : ' Emmie , here's your —** ' ！
“ 和 进入 那 卧室 和 只是 说 : - 艾米 ， 这里是 你的 — -

“然后走进卧室，就说：‘艾米，这是你的——’”

“ [hi:; hi][dɪd(ə)nt] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
“ **He didn't finish the sentence** .
“ 他 没有 结束 这 句子 .

他没说完这句话。

[ˈkæptɪn] [saɪz] [bɪɡ] [fɪst] [strʌk] [hɪm] [ˈfeəli] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
Captain Cy's big fist struck him fairly between the eyes ,
队长 cy的 大的 拳头 击 他 相当 之间 这 眼睛 ,
赛伊船长的大拳头正中他的眉心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] " [smæk] !
and the back of his head struck the walk with a " smack !
和 这 后退 的 他的 头 击 这 走 和 一个 " 啪 !
他的后脑勺重重地撞在了地上，发出“啪”的一声！

" [ðen] , [θru:] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdld] [breɪn] , [hi:; hi]
" Then , through the fireworks which were illuminating his muddled brain , he
" 然后 , 通过 这 烟花 哪个 是 启发性的 他的 混乱 脑 , 他
[hɜ:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [vɔɪs] .
heard the captain's voice .
听到 这 船长的 嗓音 .
“然后，透过照亮他混乱大脑的烟火，他听到了船长的声音。”

" [ju:; jʊ] [ləʊ - [daʊn] , [ɡʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪn] - [skæmp] ! " [graʊl] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] .
" You low - down , good - for - nothin ' scamp ! " growled Captain Cy .
" 你 低的 - 向下 , 好的 - 为了 - 什么也没有 - 恶棍 ! " 咆哮 队长 赛 .
“你这个卑鄙无耻、一无是处的无赖！”赛船长咆哮道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [aɪv] [bi:n] [ˈheɪtɪn] - [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [aɪv] [ˈæktɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" All this day I've been hatin ' myself for the way I've acted to you .
" 全部 这 天 我已经 到过 讨厌 - 我 为了 这 方式 我已经 行动 到 你 .
“今天一整天我都恨自己，恨自己对你的态度。”

[aɪv] [heit] [maɪˈself][ænd; ʌnd] [bi:n] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [spʌŋk] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪts] [ɔ:l] [ɒf] ! -
I've hated myself and been tryin ' to spunk up courage to say ' It's all off ! '
我已经 憎恨 我 和 到过 尝试 - 到 胆量 向上 勇气 到 说 - 它是全部 离开 ! -
我一直很讨厌自己，努力鼓起勇气说“一切都结束了！”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [aɪ] [ges] .
But I was too much of a coward , I guess .
但 我 曾是 也 很多 的 一个 懦夫 , 我 猜测 .
但我猜我太胆小了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [-] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
And now the Lord A'mighty has MADE me say it .
和 现在 这 主 强大的 有 制成 我 说 它 .
现在，全能的上帝让我说出这句话。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You want your rights , do you ?
你 想 你的 权利 , 做 你 ?
你想要维护自己的权利，是吗？

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

[ðen] [get] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Then get ' em if you can .
然后 得到 - 呃 如果 你 能 .

如果可以的话，就把它们弄到手。

[ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][wi:l; wil] [si:] [huz] [ðə; ði] [best] [mæn] .
It's you and me for it , and we'll see who's the best man .
它是 你 和 我 为了 它 , 和 出色地 看 谁是 这 最好的 男人 .
就看你和我了，咱们走着瞧谁是最佳人选。

[ˈti:tʃə(r)] , [ɪf] [jɔː; jə] [ˈredi] [aɪ] [wɔːk] [həʊm] [wið] [juː; jʊ] [naʊ] .

Teacher , if you're ready I'll walk home with you now .
老师 , 如果 你是 准备好 患病的 走 家 和 你 现在 .

老师, 如果您准备好了, 我现在就陪您回家。

" [ˈmɪstə(r)] . [smiθ] [wɔː; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kau] .

" Mr . Smith was not entirely cowed .
" 先生 . 史密斯 曾是 不是 完全 胆怯 .

“史密斯先生并没有完全被吓倒。”

" [juː; jʊ][gəʊ] !

" You go !
" 你 去 !

“你去!

" [hiː; hi] [jeld] .

" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [gəʊ] [əˈhed] !

" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进!

[ænd; ænd] [aɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪərz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

And I'll go to a lawyer's to - morrow .
和 患病的 去 到 一个 律师 到 - 明天 .

我明天要去见律师。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv]

But to - night , and inside of five minutes , I'll walk into that house of
但 到 - 夜晚 , 和 里面 的 五 分钟 , 患病的 走 进入 那 房子 的

[jɔːz] [ænd; ænd][get][maɪ] —

yours and get my —
你的 和 得到 我的 —

但今晚, 不出五分钟, 我就会走进你的房子, 拿走我的——

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [drɒpt] [mɪs] [dɒəs] [ɑːm][ænd; ænd] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst]

" The captain dropped Miss Dawes's arm and strode back to where his antagonist
" 这 队长 掉落 错过 道斯 手臂 和 大步走 后退 到 在哪里 他的 反派

[wɔː; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːk] .

was sitting in the dust of the walk .
曾是 坐着 在 这 灰尘 的 这 走 .

“船长松开了道斯小姐的手臂, 大步走向他的对手坐在人行道尘土中的地方。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] .

Stooping down , he shook a big forefinger in the man's face .
弯腰 向下 , 他 摇晃 一个 大的 食指 在 这 男人的 脸 .

他弯下腰, 对着那人的脸晃了晃粗大的食指。

" [juːv] [biːn] [aʊt] [west] , [ðeɪ] [tel] [emˈiː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈstɜːnli] .

" You've been out West , they tell me , " he whispered sternly .
" 你已经 到过 出去 西方 , 他们 告诉 我 , " 他 低声说道 严厉地 .

“他们告诉我, 你去过西部,”他严厉地低声说道。

" [jes] !

" Yes !
" 是的 !

“是的!

[wel] , [aʊt] [west] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][hiə(r)] .
Well , out West they take the law into their own hands , sometimes , I hear .
出色地 , 出去 西方 他们 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 , 有时 , 我 听到 .

我听说, 在西部, 他们有时会自行执法。

[aɪv] [bi:n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][aɪ 'ti:] [ðeə(r)] , [tu:] .
I've been in South America , and they do it there , too .
我已经 到过 在 南 美国 , 和 他们 做 它 那里 , 也 .

我去过南美洲, 那里也这样做。

[dʒʌst][səʊ][ʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] — [wel] ,
Just so sure as you go into my house to - night and touch — well ,
只是 所以 当然 作为 你 去 进入 我的 房子 到 - 夜晚 和 触碰 — 出色地 ,

今晚你进我家的时候, 一定要确保你碰了——好吧,

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] — [dʒʌst][səʊ][ʊə(r)] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
you know what I mean — just so sure I'll kill you like a dog ,
你 知道 什么 我 意思是 — 只是 所以 当然 患病的 杀 你 喜欢 一个 狗 ,

你知道我的意思——我非常确定我会像杀狗一样杀了你,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dʒerɪkəʊ] .
if I have to chase you to Jericho .
如果 我 有 到 追赶 你 到 耶利哥 .

就算我得追你到耶利哥去。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:(r)] [nɒt] .
Now you can believe that or not .
现在 你 能 相信 那 或者 不是 .

信不信由你。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ][aɪ'd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
If I was you I'd believe it .
如果 我 曾是 你 ID 相信 它 .

如果我是你, 我会相信。

" [teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['sku:lmistrəs] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **Taking the frightened schoolmistress by the arm once more he walked away .**
" 采取 这 害怕 女教师 经过 这 手臂 一次 更多的 他 步行 离开 .

他再次抓住那位受惊的女教师的手臂, 转身离开。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
Mr . Smith said nothing till they had gone some distance .
先生 . 史密斯 说 没有什么 直到 他们 有 已消失 一些 距离 .

史密斯先生直到他们走了一段路后才开口说话。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
Then he called after them .
然后 他 称为 后 他们 .

然后他朝他们喊了几声。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **You wait till to - morrow !**
" 你 等待 直到 到 - 明天 !

你等着瞧吧, 明天见!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ['hwaɪtəl] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **You just wait and see what'll happen to - morrow !**
" 你 只是 等待 和 看 什么会 发生 到 - 明天 !

“你就等着瞧明天会发生什么吧! ”

“ [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ɔ:lɪ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbɔ:dɪŋ]
“ **Captain Cy was silent all the way to the gate of the perfect boarding**
“ 队长 赛 曾是 沉默的 全部 这 方式 到 这 门的 这 完美的 登机
[haʊs] .
house .
房子 .

“赛船长一路沉默不语，直到走到那座完美的寄宿公寓的大门前。”

[mɪs] [dɔ:z] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˈlaɪkwaɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Miss Dawes was silent likewise , but she thought a great deal .
错过 道斯 曾是 沉默的 同样地 , 但 她 想法 一个 伟大的 交易 .

道斯小姐也沉默不语，但她其实在思考很多事情。

[æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] :
At the gate she said :
在 这 门 她 说 :

她在门口说道：

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , [aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Captain Whittaker , I'm EVER so much obliged to you :**
“ 队长 惠特克 , 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 .

“惠特克船长，我真是太感激您了。”

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] . “
I can't thank you enough . ”
我 不能 感谢 你 足够的 . “

我真是感激不尽。

“ [dʊnt][traɪ] , [ðen] .
“ **Don't try , then :**
“ 不 尝试 , 然后 .

“那就别试了。”

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] . “
That's what you said to me about the cow . ”
那就是 什么 你 说 到 我 关于 这 奶牛 . “

你之前也是这么跟我说那头牛的。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɒri] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kʌm] .
“ **But I'm almost sorry you were the one to come .**
“ 但 我是 几乎 对不起 你 是 这 一 到 来 .

“但我几乎有点遗憾是你来了。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [get][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'm afraid that man will get you into trouble .
我是 害怕的 那 男人 将要 得到 你 进入 麻烦 .

我担心那个人会给你带来麻烦。

[hæz; həz][hi:; hi] — [kæn; kən][hi:; hi] — [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
Has he — can he — What did he mean about to - morrow ?
有 他 — 能 他 — 什么 做过 他 意思是 关于 到 - 明天 ?

他——他能——他关于明天的意思是？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who IS he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
“ **The captain pushed his cap back from his forehead .**
“ 这 队长 推动 他的 帽 后退 从 他的 前额 .

队长把帽子从额头上往后推了推。

“ [ˈti:tʃə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprɒvɜ:b] , [eɪnt] [ðeə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈletɪn] - [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
“ **Teacher** , ” **he said** , ” **there's a proverb** , **ain't there** , **about lettin ' to - morrow**
“ 老师 , ” 他 说 , ” 有 一个 谚语 , 不是 那里 , 关于 莱廷 - 到 - 明天
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ?
take care of itself ?
拿 关心 的 本身 ?

“老师,”他说,“有句谚语说,就是让明天顺其自然吧?”

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] — [wel] , [ai][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'd][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [lɑ:st]
As for trouble — well , I did think I'd had trouble enough in my life to last
作为 为了 麻烦 — 出色地 , 我 做过 思考 ID 有 麻烦 足够的 在 我的 生活 到 最后的
[em 'i:] [θru:] ,
me through ,
我 通过 ,

至于麻烦——嗯,我原以为我这辈子遇到的麻烦已经够多了,足以让我挺过去。

[bʌt; bət][ai] -
but I cal'late
但 我 -

但我打电话晚了。

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] .
I've got another guess .
我已经 得到 其他 猜测 .

我还有另一个猜测。

[ˈenihaʊ] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] [fret] .
Anyhow , don't you fret .
无论如何 , 不 你 烦恼 .

总之,别担心。

[ai][dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ai][dɪd][aɪ 'ti:] .
I did just the right thing , and I'm glad I did it .
我 做过 只是 这 正确的 事物 , 和 我是 高兴的 我 做过 它 .

我做了正确的事,我很高兴我这么做了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ˈəʊnli][em 'i:][ai] [wʊdnt] [fret] , [aɪðə(r)] .
If it was only me I wouldn't fret , either .
如果 它 曾是 仅有的 我 我 不会 烦恼 , 任何一个 .

如果只有我一个人,我也不会担心。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] — ” [hi:; hi] [stɒpt] , [grəʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði][kæp] [ˈfɜ:wəd] [ə'gen] .
But there's — ” He stopped , groaned , and pulled the cap forward again .
但 有 — ” 他 停止 , 呻吟 , 和 拉 这 帽 向前 再次 .

但是——”他停了下来,呻吟了一声,又把帽子拉了回去。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .
“ **Good night , ” he added , and turned to go** .
“ 好的 夜晚 , ” 他 额外 , 和 转向 到 去 .

“晚安,”他补充道,然后转身离开。

[mɪs] [dɔ:z] [li:nd] [ˈfɜ:wəd] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
Miss Dawes leaned forward and detained him .
错过 道斯 倾斜 向前 和 被拘留 他 .

道斯小姐俯身向前,拦住了他。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Just a minute , Cap'n Whittaker , ” she said** .
“ 只是 一个 分钟 , 船长 惠特克 , ” 她 说 .

“稍等片刻,惠特克船长,”她说。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
“ **I was a little prejudiced against you when I came here .**
“ 我 曾是 一个 小的 有偏见的 反对 你 什么时候 我 来了 这里 .
“我刚来的时候对你有点偏见。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɡɒt][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
I was told that you got me the teacher's position ,
我 曾是 讲述 那 你 得到 我 这 老师的 位置 ,
有人告诉我,是你帮我争取到了教师职位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; ei][hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈselfɪ] [ˈriːz(ə)nz]
and there was more than a hint that you did it for selfish reasons
和 那里 曾是 更多的 比 一个 暗示 那 你 做过 它 为了 自私 原因
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
of your own .
的 你的 自己的 .
而且种种迹象表明,你这样做是出于自己自私的原因。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ai][wɒz; wəz] — “
When you called that afternoon at the school I was — “
什么时候 你 称为 那 下午 在 这 学校 我 曾是 — “
那天下午你打电话到学校时,我正在——”

“ [daʊnt] [seɪ] [ə; ei] [wɜːd] !
“ **Don't say a word !**
“ 不 说 一个 单词 !
“别说话! ”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fuːl] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [taɪm] ,
I was the biggest fool in town that time ,
我 曾是 这 最大 傻子 在 镇 那 时间 ,
那时候我简直是全镇最大的傻瓜。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈevə(r)] [sɪns] .
and I've been ashamed to look in the glass ever since .
和 我已经 到过 羞愧 到 看 在 这 玻璃 曾经 自从 .
从那以后,我一直羞于看镜子。

[ai] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪdiət] . “
I ain't always such an idiot . “
我 不是 总是 这样的 一个 笨蛋 . “
我并非一直都是个傻瓜。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
“ **But I've had to judge people for myself in my lifetime , “ continued the**
“ 但 我已经 有 到 法官 人们 为了 我 在 我的 寿命 , “ 持续 这
[ˈskuːlmɪstrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ,
“但我这辈子不得不自己去评判别人,”女教师继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **and I've made up my mind that I was mistaken about you .**
“ 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 我 曾是 错误 关于 你 .
“我已经认定我之前对你的看法是错误的。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] .
I should like to apologize .
我 应该 喜欢 到 道歉 .
我想向你道歉。

[wɪl] [juː; jʊ] [jeɪk] [hændz] ?
Will you shake hands ?
将要 你 摇 双手 ?

你愿意握手吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" She extended her hand .
" 她 扩展 她 手 .

她伸出了手。

[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
Captain Cy hesitated .
队长 赛 犹豫了一下 .

赛伊船长犹豫了一下。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] ?
" Hadn't you better wait a spell ?
" 之前没有 你 更好的 等待 一个 拼写 ?

你难道不应该稍等片刻吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juːv] [hɜːd] [ðæt] [swɒb] [kɔːl] [em 'iː] ['pɑːtnə(r)] .
" You've heard that swab call me partner .
" 你已经 听到 那 拭子 称呼 我 伙伴 .

“你听过那个叫我‘伙伴’的家伙叫我吗？”

['hædnt] — "
Hadn't — "
之前没有 — "

还没——”

" [nəʊ] ; [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" No ; I don't know what your trouble is , of course ,
" 不 ; 我 不 知道 什么 你的 麻烦 是 , 的 课程 ,

“不，我当然不知道你遇到了什么麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [jænt] ['men](ə)n [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .
and I certainly shan't mention it to anyone .
和 我 当然 不会 提到 它 到 任何人 .

我当然不会跟任何人提起这件事。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
But whatever it is I'm sure you are right and it's not your fault .
但 任何 它 是 我是 当然 你 是 正确的 和 它是 不是 你的 过错 .

但不管是什么，我相信你是对的，这不是你的错。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [jeɪk] [hændz] ?
Now will you shake hands ?
现在 将要 你 摇 双手 ?

现在你们愿意握手吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" The captain did not answer .
" 这 队长 做过 不是 回答 .

船长没有回答。

[hiː; hi] [ˈmiːli] [tɒk] [ðə; ði] [ˈprɒfə] [hænd] , [ʃɒk] [aɪˈtiː] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He merely took the proffered hand , shook it heartily , and strode off into the
他 仅仅 采取 这 提供的 手 , 摇晃 它 衷心地 , 和 大步走 离开 进入 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

他只是握住伸出的手，用力摇了摇，然后大步走进了黑暗中。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

“ [taʊn] - [ˈmiːtɪn] - ”
“ **TOWN - MEETIN** ' ”
” 镇 - 会议 - ”

“镇民大会”

“ [ðɪs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [taʊn] [ˈmiːtɪn] - ! ” [dɪˈkleəd] [sɪlˈveɪnəs] [kəˈhuːn] ,
“ **This is goin ' to be a meMOriable town meetin ' ! ” declared Sylvanus Cahoon ,**
” 这 是 去 - 到 是 一个 - 镇 会议 - ! ” 声明 西尔瓦努斯 卡洪 ,
[wɪð] [ˈʌŋkʃn] ,
with unction ,
和 功能 ,

“这将是一次令人难忘的镇民大会！”西尔瓦努斯·卡洪激动地宣布道。

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seˈtiː] [tuː; tə] [geɪz] [əˈbaʊt] [hɪm][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɔʊtərz][ɪn]
rising from the settee to gaze about him over the heads of the voters in
上升 从 这 沙发 到 目光 关于 他 超过 这 头部 的 这 选民 在
[ðə; ði] [ˈtaɪnhɔːl] .
the townhall .
这 市政厅 .

他从沙发上站起身，越过市政厅里选民的头顶，环顾四周。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [mæn][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] - [ˈelˈel][biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈfɔːnuːn] .
“ **I bet you every able - bodied man in Bayport ' ll be here this forenoon** .
” 我 赌注 你 每一个 有能力的 - 有形的 男人 在 贝波特 - 二 是 这里 这 午前 .

“我敢打赌，今天上午贝波特所有身强力壮的男人们都会来这里。”

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][emˈiː] - [məʊ] - - [ˈmiːtɪn] - ! ”
that's what I call it , a me - MO - riable meetin ' ! ”
那就是 什么 我 称呼 它 , 一个 我 - 密苏里州 - - 会议 - ! ”

我管它叫“我-莫-里亚式会议”！

“ [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][siːˈwaɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] [sɪlˈveɪnəs] .
“ **See anything of Cy ? ” inquired Josiah Dimick , who sat next to Sylvanus** .
” 看 任何事物 的 赛 ? ” 询问 约西亚 迪米克 , WHO 卫星 下一个 到 西尔瓦努斯 .

“看到赛伊了吗？”坐在西尔瓦努斯旁边的约西亚·迪米克问道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [jet] .
“ **No , he ain't come yet** .
” 不 , 他 不是 来 然而 .

“不，他还没来。”

[ænd; ənd][ˈhiːmæn] [eɪnt] [hɪə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] .
And Heman ain't here , neither .
和 赫曼 不是 这里 , 两者都不 .

希曼也不在。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz][tæd] .
there's Tad .
有 塔德 .

那里有泰德。

[lʊks] ['hæpi] , [si:m] [tu:; tə][em 'i:] .
Looks happy , seems to me .
看起来 快乐的 , 似乎 到 我 .

我觉得他看起来很开心。

" ['kæptɪn] ['dɪmɪk] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'spekt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .
" **Captain Dimick stood up to inspect Mr . Simpson** .
" 队长 迪米克 站立 向上 到 检查 先生 . 辛普森 .
" 迪米克上尉站起来检查辛普森先生。"

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wel] , [ən'les] [maɪ] ['kaʊnts] [rɒŋ] , [hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] .
" **Well , unless my count's wrong , he ain't got much to be happy about** .
" 出色地 , 除非 我的 计数 错误的 , 他 不是 得到 很多 到 是 快乐的 关于 .
" 嗯，除非我数错了，否则他没什么值得高兴的。"

- ['lʌnzəʊ] [snəʊz] [wɪð] [hɪm] .
! **Lonzo Snow's with him** .
- 朗佐 雪的 和 他 .

朗佐·斯诺和他在一起。

[tæd] [dʌz] [lʊk] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] , [doʊnt][hi:; hi] ?
Tad does look sort of joyful , don't he ?
塔德 做 看 种类 的 快乐 , 不 他 ?

泰德看起来挺高兴的，不是吗？

[ðem; ðəm] [ðæt] [lɑ:fs] [lɑ:st] [lɑ:fs] [best] .
Them that laughs last laughs best .
他们 那 笑声 最后的 笑声 最好的 .

笑到最后的人才笑得最好。

[wen] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [kə'mɪtɪz] [ɔ:l][ɪn][wi:l; wil] [si:] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] [grɪnɪn] - .
When the vote for school committee's all in we'll see who does the grinnin ' .
什么时候 这 投票 为了 学校 委员会的 全部 在 出色地 看 WHO 做 这 咧嘴笑 - .
等学校委员会的投票结果全部出炉，我们就知道谁会得意忘形了。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [ʌndə'stænd] — [hə'ləʊ] !
But I can't understand — Hello !
但 我 不能 理解 — 你好 !

但我听不懂——你好！

[ðeəz; ðəz] - .
there's Tidditt .
有 - .

还有蒂迪特。

[ˈeɪsæf] ！
Asaph ！
亚萨 ！

亚萨！

[eɪs] ！
Ase ！
酶 ！

阿塞！

[es] - [es] - [ti:] - [ti:] ！
S - s - t - t ！
S - s - t - t ！

嘶！

[kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ．
Come here a minute ．
来 这里 一个 分钟 ．

过来一下。

” [ˈmɪstə(r)] ． - ， [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ， [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ɪˈfjuːsɪvli] [wɪð]
” **Mr Tidditt** ． **trembling with excitement** ， **and shaking hands effusively with**
” 先生 ． - ， 发抖 和 激动 ， 和 摇晃 双手 热情洋溢 和
[ˈevriwʌn] [hiː; hi] [met] ，
everyone he met ．
每个人 他 遇见 ．

“蒂迪特先生激动得浑身颤抖，热情地与遇到的每个人握手，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [bent][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ．
pushed his way up the aisle and bent over his friend ．
推动 他的 方式 向上 这 走道 和 弯曲 超过 他的 朋友 ．

他挤过过道，弯下腰靠近他的朋友。

” [seɪ] ， [eɪs] ， ” [ˈwɪspəd] [dʒəʊˈzaɪə] ， ” [werz] [wɪt] ？
” **Say Ase** ， ” **whispered Josiah** ， ” **where's Whit** ？
” 说 ， 酶 ， ” 低声说道 约西亚 ， ” 在哪里？ 惠特 ？

“阿塞，”约西亚低声说，“惠特在哪儿？”

[waɪ] [eɪnt] [hiː; hi] [ɒn][hænd] ？
Why ain't he on hand ？
为什么 不是 他 在 手 ？

他为什么没到场？

[ˈnʌθɪnz] [ˈhæpənd] ， [hæz; həz][aɪ ˈti:] ？ ”
Nothin's happened ， **has it** ？ ”
什么也没有 发生 ， 有 它 ？ ”

什么事都没发生，对吧？

” [nəʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [kla:k] ．
” **No** ， ” **replied the town clerk** ．
” 不 ， ” 回复 这 镇 职员 ．

“不，”镇书记员回答道。

” [ˈevriθɪŋ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɔ:l] [raɪt] ．
” **Everything seems to be all right** ．
” 一切 似乎 到 是 全部 正确的 ．

“一切似乎都很好。”

[aɪ] [stɒpt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [wei] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][siː ˈwaɪ] [sed] [nɒt][tuː; tə] [weɪt] ；
I stopped in on the way along and Cy said not to wait ；
我 停止 在 在 这 方式 沿着 和 赛 说 不是 到 等待 ；

我路过时顺道去了那里，Cy 说不用等了；

[ɪd] [biː bi][hɪə(r)][ɒn] [taɪm] .
he'd be here on time .
他会 是 这里 在 时间 .

他会准时到达。

[hiːz] [biːn] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,
He's been kind of off his feed for the last day or so ,
他是 到过 种类 的 离开 他的 喂养 为了 这 最后的 天 或者 所以 ,
他最近一两天好像不太活跃。

[ænd; ənd][aɪ] - [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [hʌːɪn] - .
and I cal'late he didn't feel like hurryin ' .
和 我 - 他 没有 感觉 喜欢 匆忙 - .

我打电话过去，他好像并不着急。

[seɪ] , [dʒəʊ] , [naʊ] [ˈɒnɪst] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɑːnsɪz] ?
Say , Joe , now honest , what do you think of my chances ?
说 , 乔 , 现在 诚实的 , 什么 做 你 思考 的 我的 机会 ?
乔，说真的，你觉得我的机会有多大？

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈdʒəʊkə(r)][æz; əz] [ˈdɪmɪk] [ˈkʊd(ə)nt] [luːz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] .
" **Such a confirmed joker as Dimick couldn't lose an opportunity like this** .
" 这样的 一个 确认的 小丑 作为 迪米克 不能 失去 一个 机会 喜欢 这 .

“像迪米克这样出了名的开心果，怎么可能错过这样的机会呢？”

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈʌndə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d]
With the aid of one trying to be cheerful under discouragement he answered
和 这 援助 的 一 尝试 到 是 快乐 在下面 沮丧 他 回答
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在一位试图在沮丧中保持乐观的人的帮助下，他回答说：

[səʊ][faː(r)] , - [tʃɑːnsɪz] [lʊkt] [feə(r)] , [ˈprɪti] [feə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt]
so far , Asaph's chances looked fair , pretty fair , but of course you couldn't
所以 远的 , - 机会 看起来 公平的 , 漂亮的 公平的 , 但 的 课程 你 不能
[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tel] .
always sometimes tell .
总是 有时 告诉 .

到目前为止，亚萨的机会看起来还不错，相当不错，但当然，有时候你也不能总是说得准。

[ˈmɪstə(r)] . - [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
Mr . Tidditt rushed away to begin the handshaking all over again .
先生 . - 匆忙 离开 到 开始 这 握手 全部 超过 再次 .

蒂迪特先生匆匆离开，又开始与人握手。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌkɔːdiˈæləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [ɔːn] [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː; tə]
From this round of cordiality he was reluctantly torn and conducted to
从 这 圆形的 的 亲切 他 曾是 勉强 撕裂 和 实施 到
[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
the platform .
这 平台 .

在这一轮友好的寒暄之后，他依依不舍地被带离现场，押往讲台。

[ˈɑːftə(r)] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [wʊd] “
After thumping the desk with his fist he announced that the gathering would “
后 怦 这 桌子 和 他的 拳头 他 宣布 那 这 采集 会 “
[kʌm] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [raɪt] [ɒf] ,
come to order right off ,
来 到 命令 正确的 离开 ,

他用拳头猛击桌子后宣布，会议将“立即开始，恢复秩序”。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['biznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
as there was consider'ble business to be done and it ought to be
作为 那里 曾是 - 商业 到 是 完毕 和 它 应该 到 是
[gɔɪn] - [ə'hed] .
go in ' ahead .
去 - 前方 .

因为有很多事情要做，而且这些事情应该继续进行下去。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtiŋ] .
" **He then proceeded to read the call for the meeting .**
" 他 然后 继续 到 读 这 称呼 为了 这 会议 .

然后他开始宣读会议通知。

[ðɪs] ['serəməni] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)][əʊvə(r)][ðæn; ðən][ə'bednɪ,gəʊ] [smɔːl] , " ['ʌŋk(ə)l] [bedni] ,
This ceremony was no sooner over than Abednego Small , " Uncle Bedny ,
这 仪式 曾是 不 很快 超过 比 阿伯尼歌 小的 , " 叔叔 贝德尼 ,

仪式刚一结束，阿贝德尼戈·斯莫尔就喊道：“贝德尼叔叔，

" [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lʌʊdli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] " ['hædnt] [dʌn]
" **was on his feet loudly demanding to be informed why the town " hadn't done**
" 曾是 在 他的 脚 高声 要求 到 是 知情的 为什么 这 镇 " 之前没有 完毕
['nʌθɪn] - " [tə'wɔːd] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bæsɪts] ['hɒləʊ] [rəʊd] .
nothin ' " toward fixing up the Bassett's Hollow road .
什么也没有 - " 朝向 定影 向上 这 巴塞特的 空洞的 路 .

他站起身来，大声质问镇上为什么“什么也没做”来修缮巴塞特山谷路。

['ʌŋk(ə)l] - [spiːtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] " ['felə(r)] [ˈsɪtəznz] ,
Uncle Bedny's speech had proceeded no further than " Feller citizens ,
叔叔 - 演讲 有 继续 不 更远 比 " 费勒 公民 ,

贝德尼叔叔的演讲只讲到“费勒公民们，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈaʊt'reɪdʒd] ['pɔː;(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
in the name of an outrageous — I should say outraged portion of our
在 这 姓名 的 一个 令人愤慨 — 我 应该 说 义愤填膺 部分 的 我们的
[kə'mjuːnəti] [aɪ] — " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪti] [huː]
community I — " when he was choked off by a self - appointed committee who
社区 我 — " 什么时候 他 曾是 窒息 离开 经过 一个 自己 - 任命 委员会 WHO
[njuː] ['mɪstə(r)] . [smɔːl] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]
knew Mr . Small of old and had seated themselves near him to be
知道 先生 . 小的 的 老的 和 有 坐着 他们自己 靠近 他 到 是
['redi] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
ready for just such emergencies .
准备好 为了 只是 这样的 紧急情况 .

“以我们社区中一部分令人愤慨的人——我应该说是愤怒的人——的名义——”话还没说完，就被一个自封的委员会打断
了。这个委员会的成员以前就认识斯莫尔先生，并且一直坐在他附近，以备不时之需。

[ðə; ði][nekst][step] , [dʒʌdʒd] [baɪ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [j'iəz] ,
The next step , judged by meetings of other years ,
这 下一个 步 , 评判 经过 会议 的 其他 年 ,

根据往年会议的情况判断，下一步是：

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lekt] ['ebən][ˈsɔːltə(r)][ˈmɒdəreɪtə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn]
should have been to unanimously elect Eben Salters moderator ; but as Captain
应该 有 到过 到 一致 选 埃本 萨尔特斯 主持人 ; 但 作为 队长
['ebən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] ,
Eben refused to serve ,
埃本 拒绝 到 服务 ,

原本应该一致选举埃本·萨尔特斯担任主持人；但由于埃本船长拒绝任职，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [kæmˈpeɪn] , [ˈælvɪn] [noʊlz] [wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ]
owing to his interest in the Whittaker campaign , Alvin Knowles was , by a
欠款 到 他的 兴趣 在 这 惠特克 活动 , 阿尔文 诺尔斯 曾是 , 经过 一个
[smɔːl] [məˈdʒɒrəti] ,
small majority ,
小的 多数 ,

由于他对惠特克竞选活动的兴趣, 阿尔文·诺尔斯以微弱优势当选。

[ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɒfɪs] .
chosen for that office .
选定 为了 那 办公室 .

被选中担任该职位。

[ˈmɪstə(r)] . [noʊlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvɔʊt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈætkiːnz] ,
Mr . Knowles was a devout admirer of the great Atkins ,
先生 . 诺尔斯 曾是 一个 虔诚的 仰慕者 的 这 伟大的 阿特金斯 ,
诺尔斯先生是伟大的阿特金斯的忠实崇拜者。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪk(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and his election would have been considered a preliminary victory for the
和 他的 选举 会 有 到过 经过考虑的 一个 初步的 胜利 为了 这
[ɒpəˈzi(ə)n] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [saɪz] [ədˈhɪərənt] [ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
opposition had it not been that many of Captain Cy's adherents voted for
反对 有 它 不是 到过 那 许多 的 队长 cy的 信徒 投票 为了

[ˈælvɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪf] ,
Alvin from a love of mischief ,
阿尔文 从 一个 爱 的 恶作剧 ,

如果不是因为赛船长的许多追随者出于恶作剧的爱好而投票给阿尔文, 那么他的当选本应被视为反对派的初步胜利。

[ˈnəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [lɔː] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] -
knowing from experience his ignorance of parliamentary law and his easy -
会心 从 经验 他的 无知 的 议会 法律 和 他的 简单的 -
[gəʊɪŋ] [ruːl] .
going rule .
去 规则 .

从经验中得知他对议会法律一无所知, 而且他的统治方式也十分随意。

“ [naʊ] [ðeəl] [biː; bi] [fʌn] ! ” [dɪˈkleəd] [wʌn] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
“ **Now there'll be fun !** ” **declared one delighted individual .**
“ 现在 将会 是 乐趣 ! ” 声明 一 高兴极了 个人 .

“这下可有意思了! ”一位欣喜若狂的人宣称。

“ [ˈeniθɪŋz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [wen] [ˈælvɪnz] [ˈtʃeəmən] .
“ **Anything's in order when Alvin's chairman .**
“ 任何东西 在 命令 什么时候 艾尔文的 主席 .

“只要阿尔文是主席, 一切就都井然有序。”

“ [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ˈaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪsəˈpɔɪntɪŋli] [teɪm] .
“ **The proceedings of the first half hour were disappointingly tame .**
“ 这 诉讼程序的 的 这 第一的 一半 小时 是 令人失望地 驯服 .

“前三十分钟的庭审过程令人失望地平淡无奇。”

[məʊst][ɒv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [brɪˈtwiːn]
Most of us had come there to witness a political wrestling match between
最多 的 我们 有 来 那里 到 证人 一个 政治的 摔角 匹配 之间
[tæd] [ˈsɪmpsn] [ænd; ænd][ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] .
Tad Simpson and Cyrus Whittaker .
塔德 辛普森 和 赛勒斯 惠特克 .

我们大多数人到那里是为了观看泰德·辛普森和赛勒斯·惠特克之间的一场政治角力。

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [deəd] [həʊp] [ðæt] ['kɒŋgrəsən] [ætkinz] [maɪt] [də'rekt][hɪz; ɪz] [faɪt] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] .
Some even dared hope that Congressman Atkins might direct his fight in person .
一些 甚至 敢于 希望 那 众议员 阿特金斯 可能 直接的 他的 斗争 在 人 .
甚至有人大胆地希望阿特金斯议员能够亲自指挥这场斗争。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [nɔ:(r)] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [æz; əz] [jet] .
But neither the Honorable nor Captain Cy was in the hall as yet .
但 两者都不 这 尊敬的 也不 队长 赛 曾是 在 这 大厅 作为 然而 .
但尊敬的先生和赛伊上尉当时都还没有出现在大厅里。

[ˈsəʊlən] ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɑ:r 'i:] - [r'lektɪd] [sɪ'lektmən]
Solon Eldridge was re - elected selectman
梭伦 埃尔德里奇 曾是 关于 - 当选 镇议员
索伦·埃尔德里奇再次当选镇议员

[ænd; ənd][səʊ][ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ['eɪ,sæf] - .
and so also was Asaph Tidditt .
和 所以 还 曾是 亚萨 - .
阿萨夫·蒂迪特也是如此。

[ˈnəʊbədi] [bʌt; bət] ['eɪ,sæf] [si:md] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
Nobody but Asaph seemed surprised at this result .
无人 但 亚萨 似乎 惊讶 在 这 结果 .
除了亚萨之外，似乎没有人对这个结果感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [æk'septəns] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈbrətri]
His speech of acceptance would undoubtedly have been a triumph of oratory
他的 演讲 的 验收 会 无疑 有 到过 一个 胜利 的 演说
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [bedni] ,
had it not been interrupted by Uncle Bedny ,
有 它 不是 到过 中断 经过 叔叔 贝德尼 ,
如果不是被贝德尼叔叔打断，他的获奖感言无疑会是一场雄辩的胜利。

[hu:] [rəʊz][tu:; tə] [ɪm'fætikli] ['prəʊtest] [ə'genst] “ [ˈsetɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd][ˈwɑ:stɪn] - [taɪm] ” [wen]
who rose to emphatically protest against “ settin ' round and wastin ' time ” when
WHO 玫瑰 到 强调地 反对 反对 “ 塞廷 - 圆形的 和 浪费 - 时间 ” 什么时候
[ðə; ði] ['bæsɪts] ['hɒləʊ] [rəʊd] “ [hæd; həd] [rʌt] [di:p] [r'hʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ][kæt][ɪn] [wen'evə(r)]
the Bassett's Hollow road “ had ruts deep enough to drown a cat in whenever
这 巴塞特的 空洞的 路 “ 有 车辙 深的 足够的 到 溺水 一个 猫 在 每当
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ren] ['ævərɪdʒ] ['hevi] [dju:] .
there was a more'n average heavy dew .
那里 曾是 一个 更多 平均的 重的 露 .

当巴塞特山谷的道路“路面坑洼不平，每当露水特别重的时候，猫都会被淹死”，有人挺身而出，强烈抗议“闲坐着浪费时间”。

“ [ðə; ði] ['bæsɪts] ['hɒləʊ] ['delɪgət] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['temprərəli] [skweltʃ] ,
“ The Bassett's Hollow delegate being again temporarily squelched ,
“ 这 巴塞特的 空洞的 代表 存在 再次 暂时地 被压制 ,
“巴塞特霍洛的代表再次被暂时压制，

[ˈmɒdəreɪtə(r)] [noʊlz] [ə'naʊnst] [ðæt] [nɒmə'neɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [sku:l]
Moderator Knowles announced that nominations for the vacant place on the school
主持人 诺尔斯 宣布 那 提名 为了 这 空缺 地方 在 这 学校
[kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)] .
committee were in order .
委员会 是 在 命令 .
主持人诺尔斯宣布，学校委员会空缺席位的提名工作已经启动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [stɜ:(r)][ɒn][ðə; ði] [se'ti:] .
There was a perceptible stir on the settees .
那里 曾是 一个 可感知的 搅拌 在 这 长椅 .
长椅上传来一阵骚动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

This was what the meeting had been waiting for .

这 曾是 什么 这 会议 有 到过 等待 为了 .

这正是会议一直期待的。

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [si: 'waɪ] [ɔ:(r)] ['hi:mæn] [jet] , " [əb'zɜ:vɪ] ['mɪstə(r)] . [kə'hu:n] ,

" No sign of Cy or Heman yet , " observed Mr . Cahoon ,

" 不 符号 的 赛 或者 赫曼 然而 , " 观察到 先生 . 卡洪 ,

“目前还没有赛伊或赫曼的消息,”卡洪先生说道。

[kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

craning his neck in the direction of the door .

起重机 他的 脖子 在 这 方向 的 这 门 .

他伸长脖子望向门口。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] [ai] [si:] . "

" It's the queerest thing ever I see . "

" 它是 这 最酷儿的 事物 曾经 我 看 . "

“这是我见过的最古怪的事情。”

" [kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [si: 'waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [kən'keə:] ['kæptɪn] ['dɪmɪk] .

" Queer enough about Cy , that's a fact , " concurred Captain Dimick .

" 酷儿 足够的 关于 赛 , 那就是 一个 事实 , " 同意 队长 迪米克 .

“赛伊确实有点古怪，这是事实,”迪米克船长赞同道。

" [ai] [eɪnt] [səʊ] [sə'praɪzd] [ə'baʊt] - [nɒt] ['kʌmɪn] - .

" I ain't so surprised about Heman's not comin ' .

" 我 不是 所以 惊讶 关于 - 不是 即将到来 - .

“希曼不来我一点也不觉得意外。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

Looks as if Whit was right ;

看起来 作为 如果 惠特 曾是 正确的 ;

看来惠特是对的；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['ætɪkɪnz] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [rəʊ] [weə(r)] [fəʊks] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] .

he always said Atkins dodged a row where folks could watch it .

他 总是 说 阿特金斯 躲避 一个 排 在哪里 各位 可以 手表 它 .

他总是说阿特金斯避开了一场有人围观的比赛。

[dʌz] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] - [frɒm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .

Does most of his fightin ' from round the corner .

做 最多 的 他的 战斗 - 从 圆形的 这 角落 .

他大部分战斗都是在拐角处进行的。

[hə'ləʊ] !

Hello !

你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz] [tæd] .

there's Tad .

有 塔德 .

那里有泰德。

[naʊ] [jʊ] [si:] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [set] [ɒn] - ['lɒnzəʊ] [snəʊz] [hed] .

Now you'll see the crown of glory set on ' Lonzo Snow's head .

现在 你会 看 这 王冠 的 荣耀 放 在 - 朗佐 雪的 头 .

现在你会看到荣耀的皇冠戴在“朗佐·斯诺”的头上。

[həʊp] [ðə; ði] [kraʊnz] ['pædɪd] [naɪs] [ænd; ənd] [sɒft] .

Hope the crown's padded nice and soft .

希望 这 皇冠的 带衬垫 好的 和 柔软的 .

希望头顶的衬垫柔软舒适。

[ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ʃɑ:p] [ˈedʒɪz] [wəd] [sɪŋk] [ɪn] .
Anything with sharp edges would sink in .
任何事物 和 锋利的 边缘 会 下沉 在 .

任何有尖锐边缘的东西都会陷进去。

” [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈredi] [tu:; tə] [prəˈsi:d] [wɪð] [ðə; ði]
” **But Mr . Simpson , it seemed , was not yet ready to proceed with the**
” 但 先生 : 辛普森 , 它 似乎 , 曾是 不是 然而 准备好 到 继续 和 这
[ˌkɒrəˈneiʃ(ə)n] .
coronation .
加冕礼 .

“但辛普森先生似乎还没有准备好进行加冕仪式。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə][dɪˈfɜ:(r)][ðə; ði] [sku:l]
He had risen to ask permission of the meeting to defer the school
他 有 升起 到 问 允许 的 这 会议 到 推迟 这 学校
[kəˈmɪti] [ˈmætə(r)][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
committee matter for a short time .
委员会 事情 为了 一个 短的 时间 .

他起身请求会议允许将学校委员会的事项暂时推迟处理。

[pɜ:sənz] , [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [pɜ:sənz] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
Persons , important persons , who should be present while the nominating was going
人 , 重要的 人 , WHO 应该 是 展示 尽管 这 提名 曾是 去
[ɒn] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] .
on , had not yet arrived .
在 , 有 不是 然而 到达的 .

提名进行期间，一些重要人物本应在场，但他们却尚未到达。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgæðəɪŋ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ði:z] [pɜ:sənz] .
He was sure that the gathering would wish to hear from these persons .
他 曾是 当然 那 这 采集 会 希望 到 听到 从 这些 人 .

他确信与会者会希望听到这些人的发言。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɜ:(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈleɪ] .
He asked for only a slight delay .
他 问 为了 仅有的 一个 轻微 延迟 .

他只要求稍作延期。

[ˈmætəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pɒˈsterəti] , [ʃɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
Matters such as this , affecting the welfare of our posterity , ought not to be
事情 这样的 作为 这 , 影响 这 福利 的 我们的 后人 , 应该 不是 到 是
[ˈhʌrɪd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
hurried , etc : , etc :
匆忙 , ETC : , ETC .

诸如此类关乎子孙后代福祉的事情，不应操之过急，等等。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsənz] [rɪˈkwɛst] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
Mr . Simpson's request was unexpected .
先生 : 辛普森一家 要求 曾是 意外 .

辛普森先生的要求出乎意料。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , [əˈpærəntli] , [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
The meeting , apparently , didn't know how to take it .
这 会议 , 显然 , 没有 知道 如何 到 拿 它 .

显然，与会者不知道该如何应对。

[ˈʌŋk(ə)l] [bɛdni] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:mli] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Uncle Bedny was firmly held in his seat by those about him .
叔叔 贝德尼 曾是 牢牢 握住 在 他的 座位 经过 那些 关于 他 .

贝德尼叔叔被周围的人牢牢地按在座位上。

[ˈlemjuəl] [ˈmɪrɪk] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə][ˈprəʊtest] .
Lemuel Myrick took the floor to protest .
莱缪尔 迈里克 采取 这 地面 到 反对 .

莱缪尔·迈里克上台抗议。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , “ [ðæt] [ai][doʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [weɪtɪn] - .
“ **I must say , “ he declared , “ that I don't see any reason for waitin ' .**
“ 我 必须 说 , “ 他 声明 , “ 那 我 不 看 任何 原因 为了 等待 - .
“我必须说,”他宣称,“我看不出有任何理由等待。”

[ɪf] [fəʊks] [eɪnt] [hɪə(r)] , [ðæts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
If folks ain't here , that's their own fault .
如果 各位 不是 这里 , 那就是 他们的 自己的 过错 .

如果人们没来,那是他们自己的错。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəreɪtə(r)] , [ai][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] - - [gəʊ] [əˈhed] .
Mr . Moderator , I demand that the nominatin ' go ahead .
先生 . 主持人 , 我 要求 那 这 - - 去 前方 .

主持人先生,我要求提名程序继续进行。

“ [tæd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪnstəntli] .
“ **Tad was on his feet instantly** .
“ 塔德 曾是 在 他的 脚 即刻 .

“塔德立刻站了起来。”

“ [aɪm] [ɡoɪn] - [tuː; tə] [əˈpiːl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **I'm goin ' to appeal , “ he cried ,**
“ 我是 去 - 到 上诉 , “ 他 哭 ,

“我要上诉!”他喊道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ˈɡrætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈbeɪpɔːrt] .
“ **to the decency and gratitude of the citizens of the town of Bayport** .
“ 到 这 体面 和 感激 的 这 公民 的 这 镇 的 贝波特 .

“感谢贝波特镇居民的正直和感恩之心。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [aɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
One of the persons I'm — that is ,
— 的 这 人 我是 — 那 是 ,

我就是其中之一——也就是说,

[waɪr] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
we're waitin ' for has done more for our beautiful village than all the
是 等待 - 为了 有 完毕 更多的 为了 我们的 美丽的 村庄 比 全部 这

[rest][ɒv; əv][juːˈes][pʊt] [təˈgeðə(r)] .
rest of us put together .
休息 的 我们 放 一起 .

我们所期待的,对我们美丽的村庄所做的贡献,比我们所有人加起来都多。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [neɪm] [hɪm] .
There ain't no need for me to name him .
那里 不是 不 需要 为了 我 到 姓名 他 .

我没必要说出他的名字。

[ə; eɪ] [raɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [taʊn] [pʌmp] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] — “
A right up - to - date town pump , a lovely memorial window , a — “
一个 正确的 向上 - 到 - 日期 镇 泵 , 一个 迷人的 纪念馆 窗户 , 一个 — “

一个现代化的城镇水泵,一扇漂亮的纪念窗,还有——”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɑːbə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seˈtiː] .
“ **How about that harbor appropriation ? “ cried a voice from the settees** .
“ 如何 关于 那 港口 拨款 ? ” 哭 一个 噪音 从 这 长椅 .

“那港口征用的事怎么样了?”沙发旁传来一个声音。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Mr Simpson was taken aback .
先生 辛普森 曾是 已采取 背 .

辛普森先生大吃一惊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hi; hi][ˈæŋgrəli] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptə(r)] .
His face flushed and he angrily turned toward the interrupter .
他的 脸 酡 和 他 愤怒地 转向 朝向 这 中断器 .

他脸涨得通红，愤怒地转向打断他的人。

“ [ðæts] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] [ˈdɪmɪk] !
“ That's you , Joe Dimick !
” 那就是 你 , 乔 迪米克 !

“那就是你，乔·迪米克！”

” [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] .
” he shouted , pointing an agitated forefinger .
” 他 喊叫 , 指向 一个 激动 食指 .

他喊道，同时激动地伸出一根食指。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [skuːtʃ] [daʊn] .
” You needn't scooch down .
” 你 不必 滑行 向下 .

你不用往下挪。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
I know your tongue .
我 知道 你的 舌头 .

我了解你的舌头。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈfaɪndɪŋ] - [fɔːlt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][laɪk] [ˈkɒŋɡrəsmən] [ˈætkiːnz][doʊnt]
The idea of you findin ' fault because a big man like Congressman Atkins don't
这 主意 的 你 发现 - 过错 因为 一个 大的 男人 喜欢 众议员 阿特金斯 不
[dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ][ˈhɒlə(r)] - [ɡɪt] [ʌp] ! -
jump when you holler ' Git up ! ' .
跳 什么时候 你 抱怨 - git 向上 ! -

你竟然因为像阿特金斯议员这样的大人物没有在你喊“起来！”的时候跳起来就指责他。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [dɔɪnz] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] ?
What do YOU know about doin's at Washington ?
什么 做 你 知道 关于 行动 在 华盛顿 ?

你对华盛顿发生的事情了解多少？

[ðæt] [ˈhɑːbə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] - [ˈelˈel][gəʊ] [θruː] [ɪf] [ˈenɪbɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][get][aɪˈtiː] [θruː] .
That harbor appropriation ' ll go through if anybody on earth can get it through .
那 港口 拨款 - 二 去 通过 如果 任何人 在 地球 能 得到 它 通过 .

如果地球上有人能促成此事，那项港口征用提案就会获得通过。

[ðeəz; ðəz][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈsaɪdz] [ˈbeɪpɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] — “
There's other places besides Bayport to be provided for and — ”
有 其他 地方 除了 贝波特 到 是 假如 为了 和 — ”

除了贝波特之外，还有其他地方需要提供帮助，而且——”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkɒŋɡresmən] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , “ [kɔːld] [əˈhʌðə(r)] [vɔɪs] .
” And their congressmen provide for ' em , ” called another voice .
” 和 他们的 国会议员 提供 为了 - 呃 , ” 称为 其他 嗓音 .

“他们的国会议员为他们提供各种好处，”另一个声音说道。

[tæd] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [njuː] [tɔːˈmentə(r)] .
Tad whirled to face his new tormentor .
塔德 旋转 到 脸 他的 新的 折磨者 .

泰德猛地转身面对他的新敌人。

“ [hʌ] !
“ **Huh** !
“ 嗯 !

“哈!

“ [hiː; hi] [grʌnt] [wið] [ˈsɑːkæzəm] .
“ **he grunted with sarcasm** .
“ 他 哼哼 和 讽刺 .

他冷哼了一声，语气中带着讽刺。

“ [ðæts] [lem] [ˈmɪrɪk] , [ai] [nəʊ] .
“ **That's Lem Myrick , I know** .
“ 那就是 引理 迈里克 , 我 知道 .

“我知道，那是莱姆·迈里克。”

[lem] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntə(r)] , [huː] [vəʊts] [weə(r)] [hiː; hi] [peɪnts] [ænd; ənd] [gets] [peɪd] [əˈkɔːrdɪn] - . “
Lem , the great painter , who votes where he paints and gets paid accordin ' . “
引理 , 这 伟大的 画家 , WHO 投票 在哪里 他 油漆 和 获得 有薪酬的 根据 - . “

伟大的画家莱姆，他可以投票决定在哪里作画，并根据投票结果获得相应的报酬。

“ [ˈɔːdə(r)] ! “ [kraɪd] [ˈsevrəl] .
“ **Order ! “ cried several** .
“ 命令 ! “ 哭 一些 .

“肃静!”几个人喊道。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəreɪtə(r)] !
“ **Oh , all right , Mr . Moderator !**
“ 哦 , 全部 正确的 , 先生 . 主持人 !

“哦，好的，主持人先生!”

[aɪl] [ki:p] [ˈɔːdə(r)][ɔːl] [raɪt] .
I'll keep order all right .
患病的 保持 命令 全部 正确的 .

我会维持秩序的。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lem] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒəʊ] [ˈdɪmɪk] ,
But I say to you , Lem , and you , Joe Dimick ,
但 我 说 到 你 , 引理 , 和 你 , 乔 迪米克 ,

但我对你们说，莱姆，还有你，乔·迪米克，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [huː] [pʊt] [ðɪːz] [smaːt] [ˈnəʊ(ə)nz][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
that I know who put these smart notions into your heads .
那 我 知道 WHO 放 这些 聪明的 概念 进入 你的 头部 .

我知道是谁把这些聪明的想法灌输到你们脑子里。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ənˈles] [wɪr] [bɔːn] [fuːlz] .
We all know , unless we're born fools .
我们 全部 知道 , 除非 是 出生 傻瓜 .

我们都知道，除非我们天生愚蠢。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæts] [biːn] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhiːmæn] [ˈætkiːnz] [wəz; wəz] - - [ðæt]
Who is it that's been sayin ' the Honorable Heman Atkins was shirkin ' that
WHO 是 它 那就是 到过 说 - 这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 曾是 - - 那
[əˌprəʊpriˈeɪʃn] ?
appropriation ?
拨款 ?

是谁说尊敬的赫曼·阿特金斯议员逃避拨款？

[hu:] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [sed] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪzɪntətɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn]
Who was it said if HE was representative the thing would have gone
WHO 曾是 它 说 如果 他 曾是 代表 这 事物 会 有 已消失
[θru:] [ə'fɔ:] [ðɪs] ?
through afore this ?
通过 之前 这 ?

据说，如果他是代表，这件事早就应该这样处理了？

[huz] [bi:n] ['meɪkɪn] - [hɪz; ɪz][brægz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][,aɪ 'ti:] [θru:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Who's been makin ' his brags that he could get it through if he had the
谁是 到过 制造 - 他的 吹嘘 那 他 可以 得到 它 通过 如果 他 有 这
[tʃɑ:ns] ?
chance ?
机会 ?

是谁一直在吹嘘，如果给他机会他就能成功？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] !
You know who !
你 知道 WHO !

你知道是谁！

[səʊ][du:; də][aɪ] !
So do I !
所以 做 我 !

我也是！

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I wish he was here .
我 希望 他 曾是 这里 .

我希望他在这里。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
I only wish he was here !
我 仅有的 希望 他 曾是 这里 !

我多么希望他能在这里！

[aɪ'd] [seɪ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
I'd say it to his face . "
ID 说 它 到 他的 脸 . "

我会当面跟他说。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] .
" **Well , he is .**
" 出色地 , 他 是 .

“嗯，他确实是。”

[hi:v] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .
Heave ahead and say it .
举 前方 和 说 它 .

大胆说出来吧。

" ['evriwʌn] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Everyone turned toward the door .**
" 每个人 转向 朝向 这 门 .

“所有人都转向门口。”

['kæptɪn] [si: 'waɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] .
Captain Cy had entered the hall .
队长 赛 有 进入 这 大厅 .

赛伊船长走进了大厅。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [wið] [hɪm][wɒz; wəz] ['beɪli] [bæŋz] .
He was standing in the aisle , and with him was Bailey Bangs .
他 曾是 常设 在 这 走道 , 和 和 他 曾是 贝利 刘海 .
他站在过道里, 和他在一起的是贝利·邦斯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] , [ˈɔ:lməʊst] [wɔ:n] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['ku:lli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .
The captain looked very tired , almost worn out , but he nodded coolly to Mr .
这 队长 看起来 非常 疲劳的 , 几乎 磨损 出去 , 但 他 点头 冷静地 到 先生 .
[ˈsɪmpsn] ,
Simpson ,
辛普森 ,
船长看起来很疲惫, 几乎筋疲力尽, 但他还是冷冷地向辛普森先生点了点头。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wið] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [dɪs'kʌmfɪtə(r)]
who had retired to his seat with surprising quickness and apparent discomfiture
WHO 有 退休 到 他的 座位 和 奇怪 速度 和 明显 沮丧
.
:
.
他以惊人的速度和明显的不安表情退回了自己的座位。

“ [hɪə(r)][ai][eɪ 'em] , [tæd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Here I am , Tad ,** ” **continued the captain .**
“ 这里 我 是 , 塔德 , ” 持续 这 队长 .
“我在这儿, 塔德,”船长继续说道。

“ [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] .
“ **Say your piece .**
“ 说 你的 片 .
“畅所欲言。”

“ [bʌt; bət][tæd] , [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] “ [seɪ] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
“ **But Tad , it appeared , was not anxious to say his piece .**
“ 但 塔德 , 它 出现 , 曾是 不是 焦虑的 到 “ 说 他的 片 .
但塔德似乎并不急于“发表自己的看法”。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪspəɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [wið] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊərz] .
“ **He was whispering earnestly with a group of his followers .**
“ 他 曾是 耳语 切实 和 一个 团体 的 他的 追随者 .
他正与一群追随者低声认真地交谈着。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Captain Cy held up his hand .
队长 赛 握住 向上 他的 手 .
赛伊船长举起了手。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ **Mr . Moderator ,** ” **he asked ,** “ **can I have the floor a minute ?**
“ 先生 . 主持人 , ” 他 问 , ” 能 我 有 这 地面 一个 分钟 ?
“主持人先生,”他问道, “我可以发言一分钟吗? ”

[ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] -
All I want to say is that I cal'late
全部 我 想 到 说 是 那 我 -
我只想说我打电话晚了。

[aɪm][ðə; ði]['felə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['spi:kə(r)] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] .
I'm the feller the last speaker had reference to .
我是 这 伙计 这 最后的 扬声器 有 参考 到 .
我就是上一位发言者提到的那个人。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai][dɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] [ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d] [tu:; tə][get] .
I HAVE said that I didn't see why that appropriation was so hard to get .
我 有 说 那 我 没有 看 为什么 那 拨款 曾是 所以 难的 到 得到 .
我曾说过，我不明白为什么这笔拨款这么难争取到。

[ai] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I say it again .
我 说 它 再次 .

我再说一遍。

[ˈlðə(r)] [əˌprəʊpr'ieɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][gɒt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ['aʊəz] ?
Other appropriations are got , and why not ours ?
其他 拨款 是 得到 , 和 为什么 不是 我们的 ?

其他资金都获得了拨款，为什么我们的资金不行？

[ai] [dɪd] [seɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [aɪ'd][get][aɪ 'ti:] .
I DID say if I was a congressman I'd get it .
我 做过 说 如果 我 曾是 一个 众议员 ID 得到 它 .

我的确说过，如果我是国会议员，我就会去争取。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Yes , and I'll say more , " he added , raising his voice ,
是的 , 和 患病的 说 更多的 , " 他 额外 , 提高 他的 嗓音 ,
“是的，我还要再说几句，”他提高了音量补充道。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] - [baɪ] [ðɪs] [taʊn] , ['kɒŋgrəsmən] [ɔ:(r)][nɒt] ,
" I'll say that if I was sent to Washin'ton by this town , congressman or not ,
“患病的 说 那 如果 我 曾是 发送 到 - 经过 这 镇 , 众议员 或者 不是 ,
“我想说的是，如果我是这个镇派去华盛顿的，不管我是不是国会议员，

[aɪ'd] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daʊn] [tɪl] [ai]
I'd move heaven and earth , and all creation from the President down till I
ID 移动 天堂 和 地球 , 和 全部 创建 从 这 总统 向下 直到 我
[dɪd][get][aɪ 'ti:] .
did get it .
做过 得到 它 .

我愿竭尽全力，甚至不惜一切代价，从总统到所有生灵，也要把它得到。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[səʊ] [wʊd] ['eni] [li:v; laɪv][mæn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
So would any live man , I should think .
所以 会 任何 居住 男人 , 我 应该 思考 .

我想，任何一个活着的人都会这么做。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
“ 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ə'plɔ:z] .
There was some applause .
那里 曾是 一些 掌声 .

现场响起了一些掌声。

[brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [səb'said] ['eɪbəl] ['lenəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] - ['wɪtɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Before it had subsided Abel Leonard , one of the quickest - witted of Mr .
前 它 有 平静下来 亚伯 伦纳德 , 一 的 这 最快 - 机智的 的 先生 .
['sɪmpsənz] ['wɜ:kəz] ,
Simpson's workers ,
辛普森一家 工人 ,
还没等风平浪静, 辛普森先生手下最机智的员工之一阿贝尔·伦纳德就.....

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
was on his feet , gesticulating for attention .
曾是 在 他的 脚 , 做手势 为了 注意力 .
他站着, 挥舞着手臂吸引别人的注意。
“ ['mɪstə(r)] . ['mɒdəreɪtə(r)] , ” [hi:; hi] ['fəʊtɪd] , “ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] .
“ **Mr . Moderator , ” he shouted , “ I want to make a motion .**
” 先生 . 主持人 , ” 他 喊叫 , ” 我 想 到 制作 一个 运动 .
“主持人先生,”他喊道, “我要提出一项动议。”

[wɪv] [ɔ:l] [hɜ:d] [ðə; ði][bɪg] [tɔ:k] [ðæts] [bi:n] [meɪd] .
We've all heard the big talk that's been made .
我们已经全部 听到 这 大的 讲话 那就是 到过 制成 .
我们都听到了那些夸夸其谈的话。

[ɔ:l] [raɪt] , [ðen] !
All right , then !
全部 正确的 , 然后 !
好的!

[aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
I move you , sir ,
我 移动 你 , 先生 ,
先生, 我感动您了。
[ðæt] ['kæptɪn] ['saɪrəs] ['wɪtəkər] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv][wʌn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
that Captain Cyrus Whittaker be appointed a committee of one to GO to
那 队长 赛勒斯 惠特克 是 任命 一个 委员会 的 一 到 去 到
- ,
Washin'ton ,
- ,
任命赛勒斯·惠特克上尉为一人委员会成员前往华盛顿。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] ['enɪhweəz] [els] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
if he wants to , or anywheres else , and see that we get the appropriation .
如果 他 想要 到 , 或者 任何地方 别的 , 和 看 那 我们 得到 这 拨款 .
如果他愿意, 或者去其他任何地方, 并确保我们获得拨款。
[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [get] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz] !
And if we don't get it the blame's his !
和 如果 我们 不 得到 它 这 - 他的 !
如果我们没能得到, 那都是他的错!

[ðeə(r)] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !
就是现在!
“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
“ **There was a roar of laughter .**
” 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 .
“现场爆发出一阵哄堂大笑。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] " [tɪt] - [fɔ:(r); fə(r)] - [tæt] " ['hju:mə(r)] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]
This was exactly the sort of " tit - for - tat " humor that appeals to a
这 曾是 确切地 这 种类 的 " 山雀 - 为了 - 塔特 " 幽默 那 上诉 到 一个
['jæŋki] [kraʊd] .
Yankee crowd .
扬基 人群 .

这正是那种能吸引北方佬观众的“以牙还牙”式的幽默。

[ðə; ði] ['məʊn] [wɒz; wəz] ['sekəndɪd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
The motion was seconded half a dozen times .
这 运动 曾是 附议 一半 一个 打 时代 .

该动议被附议了六次。

[ˈmɒdəreɪtə(r)] [noʊlz] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Moderator Knowles grinned and shook his head .
主持人 诺尔斯 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

主持人诺尔斯咧嘴一笑，摇了摇头。

" [ə; eɪ][dʒʊʊks][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" **A joke's a joke** , " **he said** , " **and we all like a good one** .
" 一个 笑话 一个 开玩笑 , " 他 说 , " 和 我们 全部 喜欢 一个 好的 一 .
"笑话就是笑话,"他说,"我们都喜欢好的笑话."

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['mi:tɪŋ] - [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [nɒt] [fʌn] , [səʊ] — "
However, this meetin' is supposed to be for business, not fun, so — "
然而 , 这 会议 - 是 据称 到 是 为了 商业 , 不是 乐趣 , 所以 — "
然而, 这次会议的目的是谈正事, 不是娱乐, 所以——"

" ['kwestʃən] !
" **Question** !
" 问题 !

“问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

[ɪts] [bi:n] ['sekəndɪd] !
It's been seconded !
它是 到过 附议 !

有人附议了!

[wɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [vəʊt] [ɒn][,aɪ 'ti:] !
We've got to vote on it !
我们已经 得到 到 投票 在 它 !

我们必须投票表决!

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
" **shouted a chorus** .
" 喊叫 一个 合唱 .

“大家齐声喊道。”

" [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [eɪnt] [ɪn][ɔ:də(r)] , " [bɪ'ɡæŋ][ðə; ði][ˈmɒdəreɪtə(r)] ,
" **Don't you think — seems to me that ain't in order** , " **began the moderator** ,
" 不 你 思考 — 似乎 到 我 那 不是 在 命令 , " 开始 这 主持人 ,
“你不觉得——在我看来, 这不太合适吗? ”主持人开口说道。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
but Captain Cy rose to his feet .
但 队长 赛 玫瑰 到 他的 脚 .

但赛伊船长站了起来。

[ðə; ði][grɪm] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
The grim smile had returned to his face and he looked at the joyous
这 严峻 微笑 有 返回 到 他的 脸 和 他 看起来 在 这 欢乐
[ə'semblɪdʒ] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃətɪv] [ə'lɜ:tnəs] .
assemblage with almost his old expression of appreciative alertness .
装配 和 几乎 他的 老的 表达 的 欣赏的 警觉 .

他脸上又恢复了那抹苦笑，看着欢欣雀跃的人群，脸上几乎恢复了往日那种欣赏的警觉神情。

“ [nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [vəʊt] , ” [hi;; hi] [sed] .

“ Never mind the vote , ” he said .
“ 绝不 头脑 这 投票 , ” 他 说 .

“别在意投票结果了，”他说。

“ [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['lenəd] [hæz; həz][rɑ:ðə(r)][gɒt] [wʌn][ɒn][em 'i:] , [səʊ][tu;; tə] [spi:k] .

“ I realize that Brother Leonard has rather got one on me , so to speak .
“ 我 意识到 那 兄弟 伦纳德 有 相当 得到 一 在 我 , 所以 到 说话 .

“我意识到伦纳德兄弟在某种程度上占了我的便宜。”

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [dɒdʒ] .

All right , I won't dodge .
全部 正确的 , 我 惯于 躲闪 .

好吧，我不回避了。

[aɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn][ɒn][ðə; ði][hɑ:bə(r)][græb] ,

I'll BE a committee of one on the harbor grab ,
患病的 是 一个 委员会 的 一 在 这 港口 抓住 ,

我将独自一人参与港口抢夺行动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪn] - ['kɒmz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [jeə(r)] [ɒv; əv] [kɪks] .

and if nothin ' comes of it I'll take my share of kicks .
和 如果什么也没有 - 来 的 它 患病的 拿 我的 分享 的 踢 .

如果什么结果都没有，那我也得承担我应得的后果。

['dʒentlmən] , [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌstfʌlnɪs] [ɪn][maɪ] [ə'bɪləti] .

Gentlemen , I appreciate your trustfulness in my ability .
先生们 , 我 欣赏 你的 信赖 在 我的 能力 .

各位先生，感谢你们对我的能力的信任。

“ [ðɪs] [bri:f] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [sək'ses] .

“ This brief speech was a huge success .
“ 这 简短的 演讲 曾是 一个 巨大的 成功 .

“这段简短的演讲取得了巨大的成功。”

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)][hæd; həd] [swʌŋ] [tə'wɔ:d]

If , for a moment , the pendulum of public favor had swung toward
如果 , 为了 一个 片刻 , 这 摆 的 民众 偏爱 有 摇摆 朝向

[ˈsɪmpsɪn] ,

Simpson ,
辛普森 ,

如果公众舆论的天平曾一度向辛普森倾斜，

[ðɪs] [trʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['li:dɪŋ] [kɑ:d] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

this trumping of the latter's leading card pushed it back again .
这 胜出 的 这 后者的 领导 卡片 推动 它 后退 再次 .

这一优势压制了后者的首张牌，使其再次退缩。

[ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ɔ:də(r)][tu;; tə][ðə; ði] [hɪ'leəriəs] ['mi:tɪŋ] .

The moderator had some difficulty in restoring order to the hilarious meeting .
这 主持人 有 一些 困难 在 恢复 命令 到 这 太搞笑了 会议 .

主持人费了好大劲才恢复了这场热闹非凡的会议的秩序。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɪrɪk] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][tædz]
Then Mr . Myrick was accorded the privilege of the floor , in spite of Tad's
然后 先生 . 迈里克 曾是 同意 这 特权 的 这 地面 , 在 尽管如此 的 蝌蚪的
[ˈprɒʊtstɪs; prə'testɪs] ,
protests ,
抗议活动 ,

尽管塔德提出抗议，迈里克先生还是获得了发言权。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] ['saɪrəs] ['wɪtəkər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪtɪ] .
and proceeded to nominate Cyrus Whittaker for the school committee .
和 继续 到 提名 赛勒斯 惠特克 为了 这 学校 委员会 .
然后提名赛勒斯·惠特克进入学校委员会。

[lem] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv][tɔ:l][ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ['ment(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
Lem had devoted hours of toil and wearisome mental struggle to the
引理 有 奉献 小时 的 辛劳 和 令人厌倦的 精神的 斗争 到 这
[ˌprepə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
preparation of his address ,
准备 的 他的 地址 ,
莱姆为准备他的演讲稿付出了数小时的辛勤劳动和艰苦的脑力劳动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lenθɪ] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] .
and it was lengthy and florid .
和 它 曾是 冗长 和 佛罗里达 .
而且篇幅很长，文笔也很华丽。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] .
Captain Cy was described as possessing all the virtues .
队长 赛 曾是 描述 作为 拥有 全部 这 美德 .
赛伊船长被形容为拥有所有美德。

['beɪlɪ] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'plɔ:z] [æt; ət]
Bailey , listening with a hand behind his ear , was moved to applause at
贝利 , 聆听 和 一个 手 在后面 他的 耳朵 , 曾是 已搬 到 掌声 在
['fri:kwənt] ['ɪntərvɪz] ,
frequent intervals ,
频繁 间隔 ,
贝利一手别在耳后聆听，不时被感动得鼓掌。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['eɪ,sæf] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡ'zɔ:ltɪd] [pə'zɪ](ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m]
and even Asaph forgot the dignity of his exalted position on the platform
和 甚至 亚萨 忘了 这 尊严 的 他的 崇高 位置 在 这 平台
[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ə'fɪ](ə)l] [desk] [ɪn] ['ekstəsi] .
and pounded the official desk in ecstasy .
和 猛击 这 官方的 桌子 在 狂喜 .
甚至亚萨也忘记了自己在讲台上崇高的地位，欣喜若狂地拍打着官桌。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ə'piə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɒmɪ'ni:] [hɪm'self] .
The only person to appear uninterested was the nominee himself .
这 仅有的 人 到 出现 不感兴趣 曾是 这 提名人 他自己 .
唯一一个表现得漠不关心的人是候选人本人。

[hi:; hi][sæt] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pærəntli]
He sat listlessly in his seat , his eyes cast down , and his thoughts apparently
他 卫星 百无聊赖地 在 他的 座位 , 他的 眼睛 投掷 向下 , 和 他的 想法 显然
[fa:(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .
他无精打采地坐在座位上，低着头，似乎心事重重。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] .
Josiah Dimick seconded the captain's nomination .
约西亚 迪米克 附议 这 船长的 提名 .

乔赛亚·迪米克附议了队长的提名。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət]
Then Mr Simpson stepped to the front and , after a wistful glance at
然后 先生 . 辛普森 步 到 这 正面 和 , 后 一个 怅惘 瞥一眼 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

然后辛普森先生走到前面，若有所思地看了一眼门口，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak .
开始 到 说话 .

开始说话。

“ [ˈfelə(r)] [ˈsɪtəznz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Feller citizens** , ” “ **he said** , ”
“ 费勒 公民 , ” “ 他 说 , ”

“费勒公民们,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [kəˈmɪti] [ə; eɪ][mæn] [huːz]
“ **it is my privilege to put in nomination for school committee a man whose**
“ 它 是 我的 特权 到 放 在 提名 为了 学校 委员会 一个 男人 谁
[neɪm] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊnʃɪp] .
name stands for all that's good and clean and progressive in this township .
姓名 站立 为了 全部 那就是 好的 和 干净的 和 进步 在 这 乡 .

“我很荣幸提名一位代表着本镇一切美好、纯洁和进步事物的男士担任学校委员会委员。”

[bʌt; bət] [əˈfɔː] [aɪ][duː; də][aɪ ˈtiː]
But afore I do it
但 之前 我 做 它

但在我这样做之前

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let][,em ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kənsəːnɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ðæt]
I'm goin ' to ask you to let me say a word or two concernin ' somethin ' that
我是 去 - 到 问 你 到 让 我 说 一个 单词 或者 二 关注 - 某物 - 那
[beəz] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
bears right on this matter ,
熊 正确的 在 这 事情 ,

我想请您允许我谈一两句话，这件事与此事息息相关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈevrɪwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and which , I believe , everyone of you ought to know .
和 哪个 , 我 相信 , 每个人 的 你 应该 到 知道 .

我认为，你们每个人都应该知道这一点。

[ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ][bɪɡ]
It's somethin ' that most of you don't know , and it'll be a surprise , a big
它是 某物 - 那 最多 的 你 不 知道 , 和 它将 是 一个 惊喜 , 一个 大的
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

这是你们大多数人都不知道的事情，这会是一个惊喜，一个巨大的惊喜。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ɐnd][aɪ] - [jʊl] [θæŋk] [em 'iː] [wen] [aɪm] [dʌn]
I'll be as quick as I can , and I cal'late you'll thank me when I'm done
患病的 是 作为 快的 作为 我 能 , 和 我 - 你会 感谢 我 什么时候 我是 完毕
.
:
.

我会尽快完成，相信我完成后你会感谢我的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The meeting looked at each other in astonishment .
这 会议 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

会议成员面面相觑，惊讶不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪspəɪŋ] [ə'lonʒ] [ðə; ði] [se'tiː] .
There was whispering along the settees .
那里 曾是 耳语 沿着 这 长椅 .

沙发旁传来窃窃私语声。

['mɒdəreɪtə(r)] [nɒʊlz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
Moderator Knowles was plainly puzzled .
主持人 诺尔斯 曾是 显然 困惑 .

主持人诺尔斯显然感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwær.ɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] ,
He looked inquiringly at the town clerk ,
他 看起来 询问地 在 这 镇 职员 ,

他疑惑地看着镇书记员，

[bʌt; bət] ['eɪ,sæf] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
but Asaph was evidently quite as much in the dark as he concerning the
但 亚萨 曾是 显然 相当 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 他 有关 这
['θret(ə)nd] [dɪs'klɔʊʒə(r)] .
threatened disclosure .
威胁 披露 .

但显然，亚萨对即将被揭露的事情也毫不知情，和他一样一无所知。

" ['felə(r)] - , " [went] [bɒn][tæd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [ɔːl] [ə'griːd] [bɒn] ,
" **Feller Bayporters** , " **went on Tad** , " **there's one thing we've all agreed on** ,
" 费勒 - , " 去 在 塔德 , " 有 一 事物 我们已经全部 同意 在 ,

“费勒湾港人,”塔德继续说道, “有一件事我们都达成了共识,

[nəʊ][ˈmætə(r)] [huː] [wɪv] [ment] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
no matter who we've meant to vote for .
不 事情 WHO 我们已经 意思是 到 投票 为了 .

无论我们原本打算投票给谁。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][bʊv; əv][ˈaʊə(r)] [skuːl] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ˈʌpraɪt] ,
That is , that a member of our school committee should be an upright ,
那 是 , 那 一个 成员 的 我们的 学校 委员会 应该 是 一个 直立 ,

也就是说，我们学校委员会的成员应该是一位正直的人，

[ˈbɒnɪst] [mæn] , [wʌn] [fɪt] ['mɒrəli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
honest man , one fit morally to look out for our dear children .
诚实的 男人 , 一 合身 道德上 到 看 出去 为了 我们的 亲爱的 孩子们 .

一个正直的人，一个在道德上适合照顾我们亲爱的孩子的人。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ?
Ain't that so ?
不是 那 所以 ?

真是如此吗？

[wel] , [ðen] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] :
Well , then , I ask you this :
出色地 , 然后 , 我 问 你 这 :

那么，我问你这个问题：

[wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][mæn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] [huː] [dɪ'lɪbəɾətli] [keɪm] [br'twiːn] [ə; eɪ]
Would you consider a man fit for that job who deliberately came between a
会 你 考虑 一个 男人 合身 为了 那 工作 WHO 故意地 来了 之间 一个
[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
father and his child ,
父亲 和 他的 孩子 ,

你认为一个故意介入父子关系的人适合这份工作吗？

[huː] - [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənt] ,
who pizened the mind of that child against his own parent ,
WHO - 这 头脑 的 那 孩子 反对 他的 自己的 父母 ,
谁激起了那个孩子对自己父母的仇恨？

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['peərənt] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [tʃaɪld] ,
and when that parent come to claim that child ,
和 什么时候 那 父母 来 到 宣称 那 孩子 ,
当那位家长前来认领孩子时，

[fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
first tried to buy him off and then turned him out of the house ?
第一的 尝试 到 买 他 离开 和 然后 转向 他 出去 的 这 房子 ?
先是试图用钱收买他，然后又把他赶出了家门？

[jes] , [ænd; ənd] ['bʃəd] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪm] .
Yes , and offered violence to him .
是的 , 和 提供 暴力 到 他 .
是的，并且对他使用了暴力。

[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'tiː] — [mɑːk] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] — [wel] , [wiː; wi]
And done it — mark what I say — for reasons which — which — well , we
和 完毕 它 — 标记 什么 我 说 — 为了 原因 哪个 — 哪个 — 出色地 , 我们
[kæn; kən][əʊnli] [ges] - [ɪm] ,
can only guess ' em ,
能 仅有的 猜测 - 呃 ,
而且我做到了——记住我的话——至于原因——至于原因——嗯，我们只能猜测了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ges] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] .
but the guess may not be so awful bad .
但 这 猜测 可能 不是 是 所以 可怕 坏的 .
但这个猜测或许并没有那么糟糕。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn]
Is THAT the kind of man we want to honor or to look out for our own
是 那 这 种类 的 男人 我们 想 到 荣誉 或者 到 看 出去 为了 我们的 自己的
[ˈtʃɪldrənz] ['skuːlɪn] - ?
children's schoolin ' ?
孩子们的 学校 - ?
这就是我们想要尊敬的那种人，或者说，这就是我们要为孩子教育操心的那种人吗？

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ment] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [rɪˈmɑːrks]
” Mr Simpson undoubtedly meant to cause a sensation by his opening remarks
” 先生 . 辛普森 无疑 意思是 到 原因 一个 感觉 经过 他的 开幕 评论
.
:
.

“辛普森先生的开场白无疑是想引起轰动。”

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][səʊ] .
He certainly did so .
他 当然 做过 所以 .

他确实这么做了。

[ðə; ðɪ][stɜː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪspərəɪŋ] [ˌrɪˈdʌblɪ] .
The stir and whispering redoubled .
这 搅拌 和 耳语 加倍 .

骚动和窃窃私语声更加响亮了。

[ˈeɪ,sæf] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [steəd] [ˈwaɪldli] [daʊn] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
Asaph , his mouth open , stared wildly down at Captain Cy .
亚萨 , 他的 嘴 打开 , 凝视 疯狂地 向下 在 队长 赛 .

阿萨夫张着嘴，疯狂地盯着赛伊船长。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] .
The captain rose to his feet , then sank back again .
这 队长 玫瑰 到 他的 脚 , 然后 沉没 后退 再次 .

船长站起身来，然后又坐了回去。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪstləsnəs] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ænd; ənd] , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [hiː; hi]
His listlessness was gone and , paying no attention to those about him , he
他的 倦怠 曾是 已消失 和 , 付费 不 注意力 到 那些 关于 他 , 他
[geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][tæd] .
gazed fixedly at Tad .
凝视 固定地 在 塔德 .

他的倦怠感消失了，他不再理会周围的人，而是目不转睛地盯着塔德。

” [ˈdʒentlmən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] ,
” Gentlemen , ” continued the speaker ,
” 先生们 , ” 持续 这 扬声器 ,

“先生们,”演讲者继续说道,

” [lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ] [jænt] [fəˈget] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
” last night I had an experience that I shan't forget as long as I live .
” 最后的 夜晚 我 有 一个 经验 那 我 不会 忘记 作为 长的 作为 我 居住 .

“昨晚我经历了一件我终生难忘的事。”

[aɪ] [met] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I met a poor man , a poor ,
我 遇见 一个 贫穷的 男人 , 一个 贫穷的 ,

我遇到一个穷人，一个贫穷的，

[leɪm] [mæn] [huːd] [biːn] [əˈweɪ] [aʊt] [west] [ænd; ənd][ɡɒt] [hɜːt] [bæd] .
lame man who'd been away out West and got hurt bad .
瘸 男人 谁会 到过 离开 出去 西方 和 得到 伤害 坏的 .

一个去西部旅行后受了重伤的跛脚男人。

[fəʊks] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
Folks thought he was dead .
各位 想法 他 曾是 死的 .

人们都以为他死了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t] [səʊ][ænd; ənd] [daɪd] - - [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
His wife thought so and died grievin ' for him .
他的 妻子 想法 所以 和 死亡 - - 为了 他 .

他的妻子也这么认为，并因他而悲伤去世。

[ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [gɜ:l] , [ˈəʊnli][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [jɪə(r)][əʊld] .
She left a little baby girl , only seven or eight year old .
她 左边 一个 小的 婴儿 女孩 , 仅有的 七 或者 八 年 老的 .

她留下了一个年幼的女婴，只有七八岁。

[wen] [ðɪs] [mæn] [kʌm] [bæk] , [wel] [ə'gen] [bʌt; bət] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
When this man come back , well again but poor , to look up his family ,
什么时候 这 男人 来 后退 , 出色地 再次 但 贫穷的 , 到 看 向上 他的 家庭 ,

当这个人康复后回来，虽然家境贫寒，却要寻找家人时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒf] ,
he found his wife had passed away and the child had been sent off ,
他 成立 他的 妻子 有 通过了 离开 和 这 孩子 有 到过 发送 离开 ,

他发现妻子已经去世，孩子也被送走了。

[dʒʌst][tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .
just to get rid of her , to a stranger in another town .
只是 到 得到 摆脱 的 她 , , 到 一个 陌生人 在 其他 镇 .

只是为了摆脱她，把她嫁给另一个城镇的陌生人。

[ðæt] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈfʊli] [ment] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , [tu:] ; [hi:; hi] [sed] [səʊ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
That stranger fully meant to send her off , too ; he said so dozens of times .
那 陌生人 完全 意思是 到 发送 她 离开 , 也 ; 他 说 所以 几十个 的 时代 .

那个陌生人也确实打算送她走；他说了几十遍这样的话。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [fəʊks] [raɪt] [hɪə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
A good many of you folks right here heard him say it .
一个 好的 许多 的 你 各位 正确的 这里 听到 他 说 它 .

在座的各位，很多人都听到了他这么说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] — [hi:; hi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] .
But he never sent her — he kept her .
但 他 绝不 发送 她 — 他 保留 她 .

但他从未送走她——他把她留下了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Well , that's the question .
出色地 , 那就是 这 问题 .

嗯，这就是问题所在。

[aɪ] [ʌnt] [ˈɑ:nsə(r)] [aɪ 'ti:] .
I shan't answer it .
我 不会 回答 它 .

我不会回答。

[aɪ] [eɪnt] [əkj:zən] - [ˈnəʊbədi] .
I ain't accusin ' nobody .
我 不是 指控 - 无人 .

我没有指责任何人。

[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [wʌts] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pru:v] ,
All I say is , what's easy enough for any of you to prove ,
全部 我 说 是 , 是什么 简单的 足够的 为了 任何 的 你 到 证明 ,

我只想说，这对你们任何人来说都很容易证明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈprɒpəti] [bɪlʌŋɡɪn] - [tuː; tə]
and that is that it come to light the child had property belongin ' to
和 那 是 那 它 来 到 光 这 孩子 有 财产 归属 - 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

事情的起因是，人们发现这名孩子拥有属于她的财产。
[ˈprɒpəti] ! [lænd] , [wʊθ] [ˈmʌni] !
Property ! land , wuth money !
财产 ! 土地 , wuth 钱 !
房产! 土地，以及金钱!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
" **He paused once more and drew his sleeve across his forehead** .
" 他 暂停 一次 更多的 和 画 他的 袖子 穿过 他的 前额 .
他再次停顿了一下，用袖子擦了擦额头。
[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [ɒv; əv] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] .
Most of his hearers were silent now , on tiptoe of expectation .
最多 的 他的 听众 是 沉默的 现在 , 在 脚尖 的 期待 .

他的听众大多沉默不语，屏息凝神地期待着接下来的事情。
[ˈdɪmɪk] [lʊkt] [ˈsɜːtʃɪŋli] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
Dimick looked searchingly at Captain Cy .
迪米克 看起来 仔细地 在 队长 赛 .
迪米克仔细地打量着赛伊船长。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he sprang to his feet .
然后 他 弹簧 到 他的 脚 .
然后他猛地站了起来。

" [ˈɔːdə(r)] !
" **Order !**
" 命令 !
"命令!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
他喊道。
" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] - - [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [kəˈmɪti] ?
" **What's all this got to do with nominatin ' for school committee ?**
" 是什么 全部 这 得到 到 做 和 - - 为了 学校 委员会 ?

“这一切跟提名学校委员会成员有什么关系？”
[eɪnt] [hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] , [ˈælvɪn] ?
Ain't he out of order , Alvin ?
不是 他 出去 的 命令 , 阿尔文 ?
阿尔文，他是不是有点不对劲？

" [ðə; ði] [ˈmɒdəreɪtə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **The moderator hesitated** .
" 这 主持人 犹豫了一下 .
主持人犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [ɪndɪ'sɪʒn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒmplɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz]
His habitual indecision was now complicated by the fact that he was as
他的 习惯性的 优柔寡断 曾是 现在 复杂的 经过 这 事实 那 他 曾是 作为
['kʃʊəriəs][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪʃ:(r)] [hɪm] .
curious as the majority of those before him .
好奇的 作为 这 多数 的 那些 前 他 。

他原本就优柔寡断，现在又因为和大多数人一样充满好奇心而变得更加复杂。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈaʊts] [ɒv; əv] , “ [gəʊ] [ə'hed] , [tæd] ! ”
There were shouts of , “ Go ahead , Tad ! ”
那里 是 喊叫 的 , “ 去 前方 , 塔德 ! ”

有人喊道：“加油，塔德！ ”

“ [tel] [ju: 'es][ðə; ði][rest] ! ”
“ Tell us the rest ! ”
“ 告诉 我们 这 休息 ! ”

“把剩下的故事讲给我们听！ ”

“ [let] [hɪm][gəʊ][ɒn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəreɪtə(r)] !
“ Let him go on , Mr . Moderator !
“ 让 他 去 在 , 先生 : 主持人 !

“让他继续吧，主持人先生！ ”

“ [si: 'waɪ] [ˈwɪtəkər] [ˈsləʊli] [rəʊz] .
“ Cy Whittaker slowly rose .
“ 赛 惠特克 缓慢地 玫瑰 。

“赛·惠特克缓缓起身。”

“ [ˈælvɪn] , “ [hi;; hi] [sed] [ˈz:nɪstli] , “ [dɒʊnt] [stop] [hɪm] [jet] .
“ Alvin , “ he said earnestly , “ don't stop him yet .
“ 阿尔文 , “ 他 说 切实 , “ 不 停止 他 然而 。

“阿尔文,”他认真地说,“先别阻止他。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tu;; tə][em 'i:] , [let] [hɪm] [spɪn][hɪz; ɪz] [jɑ:n] .
As a favor to me , let him spin his yarn .
作为 一个 偏爱 到 我 , 让 他 旋转 他的 纱 。

就让他讲他的故事吧，算是帮我个忙。

“ [ˈsɪmpsɪn] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈi:gə(r)][tu;; tə][spɪn][aɪ 'ti:] .
“ Simpson was ready and evidently eager to spin it .
“ 辛普森 曾是 准备好 和 显然 渴望的 到 旋转 它 。

“辛普森显然已经做好了准备，并且急于扭转局面。”

“ [ðɪs] [mæn] , “ [hi;; hi] [prə'kleɪmd] , “ [ðɪs] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈmɔ:nɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd]
“ This man , “ he proclaimed , “ this father , mournin ' for his dead wife and
“ 这 男人 , “ 他 宣布 , “ 这 父亲 , 哀悼 - 为了 他的 死的 妻子 和
[ˈlɔ:ŋɡɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
longin ' for his child ,
长因 - 为了 他的 孩子 ,

“这个人,”他宣称,“这位父亲,为他死去的妻子哀悼,渴望着他的孩子,

['kɒmz] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə][faɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] .
comes to the town where he was to find and take her .
来 到 这 镇 在哪里 他 曾是 到 寻找 和 拿 她 。

他来到他要去寻找并带走她的城镇。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [mi:ts] [ðə; ði][mæn] [ðæts] [ɡɒt][hɜ:(r); hæ(r)] , [wen] [hi;; hi] ['kɒmz] ,
And when he meets the man that's got her , when he comes ,
和 什么时候 他 满足 这 男人 那就是 得到 她 , 什么时候 他 来 ,

当他遇到拥有她的那个男人时，当他出现时，

[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [bɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] — [du:; də] ?
poor and down on his luck , what does this man — this rich man — do ?
贫穷的 和 向下 在 他的 运气 , 什么 做 这 男人 — 这 富有的 男人 — 做 ?
这位落魄潦倒、时运不济的人——这位富人——会怎么做呢？

[waɪ] ; ['fʌst] [pʊ; əv] [ɔ:l] , [hi:z] - ['sɪrəp] [tu:; tə] [hɪm] , [teɪks] [hɪm] [ɪn] , [ki:ps] [hɪm] [əʊvə'naɪt] ,
Why ; fust of all , he's sweeter'n sirup to him , takes him in , keeps him overnight ,
为什么 ; fust 的 全部 , 他是 - 糖浆 到 他 , 需要 他 在 , 保持 他 过夜 ,
为什么呢？ 首先，他（指那个人）对他比蜜糖还甜，收留了他，让他留宿了一晚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm] :
and the next day he says to him :
和 这 下一个 天 他 说道 到 他 :
第二天，他对他说：

- [ju:; jʊ][dʒʌst] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] ['həʊbədi] [ðæt] [fi:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
' You just be quiet and say nothin ' to nobody that she's your little girl .
- 你 只是 是 安静的 和 说 什么也没有 - 到 无人 那 她是 你的 小的 女孩 .
“你只要保持沉默，什么都别跟任何人说”她是你的小女儿。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʊθ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] .
I'll make it wuth your while .
患病的 制作 它 wuth 你的 尽管 .
我会趁你还在的时候把它做出来。

[ki:p] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] . -
Keep quiet till I'm ready for you to say it . ' -
保持 安静的 直到 我是 准备好 为了 你 到 说 它 . -
在我准备好让你说之前，保持安静。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第12/20页

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ['mʌni] — [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .

And he gives the father money — not much , but some .

和 他 给予 这 父亲 钱 — 不是 很多 , 但 一些 .

他还给了孩子的父亲一些钱——不多，但确实有一些。

[ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɜː(r)] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət][weɪt] !

All right so fur , maybe ; but wait !

全部 正确的 所以 毛皮 , 或许 ; 但 等待 !

好吧，或许是毛皮；但是等等！

[ðen] [aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [lənd] — [ðɪs] ['prɒpəti] .

Then it turns out that the father knows about this land — this property .

然后 它 转弯 出去 那 这 父亲 知道 关于 这 土地 — 这 财产 .

后来发现，父亲其实知道这块地——这处房产。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] ,

And THEN the kind ,

和 然后 这 种类 ,

然后是那种类型，

['tʃærətəbl] [mæn] — [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [tɜːnz] [ðə; ði]

charitable man — this rich man with lots of money of his own — turns the

慈善 男人 — 这 富有的 男人 和 很多 的 钱 的 他的 自己的 — 转弯 这

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [aʊt] ,

poor father out ,

贫穷的 父亲 出去 ,

这位慈善家——这位自己有很多钱的富人——把这位穷父亲赶了出去。

['telɪn] - [hɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ['noʊɪn] - — ['noʊɪn] - ,

tellin ' him to get the girl and the land if he can , knowin ' — KNOWIN ' ,

告诉 - 他 到 得到 这 女孩 和 这 土地 如果 他 能 , 知道 - — 知道 - ,

告诉他如果可以的话就去争取那个女孩和那块地，明知——明知，

[maɪnd][juː; jə] — [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] ['lɪərəz] [nɔː(r)][iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ]

mind you — that the father ain't got a cent to hire lawyers nor even to pay

头脑 你 — 那 这 父亲 不是 得到 一个 中心 到 聘请 律师 也不 甚至 到 支付

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [miːl] .

for his next meal .

为了 他的 下一个 一顿饭 .

请注意——这位父亲身无分文，既没钱请律师，也没钱吃下一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒʊnt][gəʊ] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [hɪz; ɪz][diə(r)][wʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz]

And when the father says he won't go , but wants his dear one that belongs

和 什么时候 这 父亲 说道 他 惯于 去 , 但 想要 他的 亲爱的 — 那 属于

[tuː; tə][hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

当父亲说他不会走，但他想要他心爱的孩子时，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['felə(r)][ə'bjʊːsɪz; ə'bjʊːzɪz][hɪm] , [nɒk] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] !

the rich feller abuses him , knocks him down with his fist !

这 富有的 伙计 滥用 他 , 敲门声 他 向下 和 他的 拳头 !

那个有钱人辱骂他，用拳头把他打倒在地！

[nɒk] [daʊn] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:k] , [leɪm] [ɪn'vælɪd] , [dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] !
Knocks down a poor , weak , lame invalid , just off a sick bed !
敲门声 向下 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 瘸 无效的 , 只是 离开 一个 生病的 床 !

把一个刚从病床上下来的可怜、虚弱、跛脚的病人打倒在地！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wi;; wi] [wɒnt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [sku:l] [kə'mɪti] ?
Is THAT the kind of a man we want on our school committee ?
是 那 这 种类 的 一个 男人 我们 想 在 我们的 学校 委员会 ?

这就是我们想要加入学校委员会的那种人吗？

" [hi;; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wið] [bəʊθ][hændz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] ['rʌnɪŋ]
" He asked the question with both hands outspread and the perspiration running
" 他 问 这 问题 和 两个都 双手 扩张 和 这 汗 跑步
[daʊn] [hi;z; ɪz] [tʃi:ks] .
down his cheeks .
向下 他的 脸颊 .

他双手摊开，汗水顺着脸颊流下来，问道。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈʌprɔ:(r)] .
The meeting was in an uproar .
这 会议 曾是 在 一个 骚动 .

会议现场一片混乱。

" [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [hu:] [ai] [mi:n] , " [ˈjʌʊtɪd] [tæd] , [ˈweɪvɪŋ] [hi;z; ɪz] [ɑ:mz] .
" No need for me to tell you who I mean , " shouted Tad , waving his arms .
" 不 需要 为了 我 到 告诉 你 WHO 我 意思是 , " 喊叫 塔德 , 挥手 他的 武器 .

“我不用告诉你我指的是谁吧！”塔德挥舞着手臂喊道。

" [ju;; jʊ] [nəʊ] [hu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du;; də] .
" You know who , as well as I do .
" 你 知道 WHO , 作为 出色地 作为 我 做 .

“你和我一样清楚他是谁。”

[ju:v] [dʒʌst] [hɜ:d] [hɪm] [preɪzd] [æz; əz] [bi:n] - [ɔ:l] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] .
You've just heard him praised as bein ' all that's good and great .
你已经 只是 听到 他 赞扬 作为 是 - 全部 那就是 好的 和 伟大的 .

你刚才听到的都是对他的赞扬，说他集所有美好和伟大于一身。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] — "
But I say — "
但 我 说 — "

但我说——”

" [ju:v] [sed] [ɪ'nʌf] !
" You've said enough !
" 你已经 说 足够的 !

“你已经说得够多了！ ”

[naʊ] [let][em 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] !
Now let me say a word !
现在 让 我 说 一个 单词 !

现在让我说句话！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [hu:] [ɪntə'rʌptɪd] .
" It was Captain Cy who interrupted .
" 它 曾是 队长 赛 WHO 中断 .

是赛伊船长打断了他们。

[hi;; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hi;z; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
He had pushed his way through the crowd , down the aisle ,
他 有 推动 他的 方式 通过 这 人群 , 向下 这 走道 ,

他挤过人群，沿着过道走了过去。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
and now stood before the gesticulating Mr . Simpson ,
和 现在 站立 前 这 做手势 先生 : 辛普森 ,
现在, 他站在了手舞足蹈的辛普森先生面前。

[hu:] [fræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [fiəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] " [pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:k]
who shrank back as if he feared that the treatment accorded the " poor weak
WHO 缩小 后退 作为 如果 他 害怕 那 这 治疗 同意 这 " 贫穷的 虚弱的
[ɪn'vælɪd] " [maɪt] [bi; bi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [hɪm] .
invalid " might be continued with him .
无效的 " 可能 是 持续 和 他 :
他畏缩了一下, 仿佛害怕自己也会像对待“可怜的弱者”那样被对待。

" [noʊlz] , " [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] , " [let][em 'i:] [spi:k] , [wɪl]
" Knowles , " said Captain Cy , turning to the moderator , " let me speak , will
" 诺尔斯 , " 说 队长 赛 , 转弯 到 这 主持人 , " 让 我 说话 , 将要
[ju;; jʊ] ?
you ?
你 ?
“诺尔斯,”赛船长转向主持人说, “让我发言, 好吗? ”

[aɪ][woʊnt][bi;; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I won't be but a minute .
我 惯于 是 但 一个 分钟 :
我马上就到, 就一分钟。

[frendz] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gæðərɪŋ] — " [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ʊv; əv][ju;; jʊ]
Friends , " he continued , facing the excited gathering — " for some of you
朋友们 , " 他 持续 , 面向 这 兴奋的 采集 — " 为了 一些 的 你
[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ,
are my friends ,
是 我的 朋友们 ,
“朋友们,”他继续说道, 面对着兴奋的人群, “因为你们当中有些人是我的朋友,

[ɔ:(r)] [aɪv] [kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [ə; eɪ] [pa:t] [ʊv; əv] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [sez] [ɪz][səʊ] .
or I've come to think you are — a part of what this man says is so .
或者 我已经 来 到 思考 你 是 — 一个 部分 的 什么 这 男人 说道 是 所以 :
或者, 我开始认为你是——这个人所说的话有一部分是真的。

[ðə; ði][gɜ:l][æet; ət][maɪ] [haʊs] [ɪz]['eməli] ['tɒməs] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] ['tɒməs] ,
The girl at my house is Emily Thomas ; her mother was Mary Thomas ,
这 女孩 在 我的 房子 是 艾米丽 托马斯 ; 她 母亲 曾是 玛丽 托马斯 ,
我家的这个女孩叫艾米丽·托马斯, 她的母亲叫玛丽·托马斯。

[hu:] [sʌm; səm][ʊv; əv][ju;; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['tɒməs] .
who some of you know , and her father's name is Henry Thomas .
WHO 一些 的 你 知道 , 和 她 父亲的 姓名 是 亨利 托马斯 :
你们当中有些人认识她, 她的父亲名叫亨利·托马斯。

[ʃi; ʃɪ] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] [ʌnɪk'spektɪd] , [bi:n] - [sent] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ˈblɪvə] [ʌp][tu;; tə] ['kɒŋkɔ:d] ,
She came to me unexpected , bein ' sent by a Mrs . Oliver up to Concord ,
她 来了 到 我 意外 , 是 - 发送 经过 一个 太太 : 奥利弗 向上 到 和睦 ,
她出乎我的意料地来到我身边, 是奥利弗太太派她来康科德的。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɔz] - [twɒz] ['aɪðə(r)][em 'i:][ɔ:(r)][æen; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] .
because ' twas either me or an orphan asylum .
因为 : 那是 任何一个 我 或者 一个 孤儿 庇护所 :
因为要么我走, 要么去孤儿院。

[ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [send]
I took her in meanin ' to keep her a little while , and then send
我 采取 她 在 含义 - 到 保持 她 一个 小的 尽管 , 和 然后 发送
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

我收留她本打算留她一段时间，然后就把她送走。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ai] [kept] ['pʌtɪn] - [ɒf] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ɒf] ,
But as time went on I kept puttin ' off and puttin ' off ,
但 作为 时间 去 在 我 保留 普丁 - 离开 和 普丁 - 离开 ,
但随着时间的推移，我一直拖延，一拖再拖。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai] ['ri:ələɪzd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][,aɪ 'ti:]; [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and at last I realized I couldn't do it ; I'd come to think too much of
和 在 最后的 我 已实现 我 不能 做 它 ; ID 来 到 思考 也 很多 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

最后我意识到我做不到；我对她想得太多了。

“ ['felə] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['sləʊli] ,
“ **Fellers , ” he went on , slowly ,**
“ 伐木工 , ” 他 去 在 , 缓慢地 ,
“伙计们,”他缓缓地继续说道,

“ [ai] — [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rlz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][,em 'i:] .
“ **I — I hardly know how to tell you what that little girl's come to be to me .**
“ 我 — 我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 什么 那 小的 女孩们 来 到 是 到 我 .
“我——我几乎不知道该如何告诉你，那个小女孩对我来说意味着什么。”

[wen] [ai] [fɜ:st] [strʌk] ['beɪpɔ:rt] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] [j'ɪəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
When I first struck Bayport , after forty years away from it ,
什么时候 我 第一的 击 贝波特 , 后 四十 年 离开 从 它 ,
离开贝波特四十年后，我第一次回到那里时，

[ɔ:l][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd]['lɪvɪn] - [ɪn][,aɪ 'ti:] .
all I thought of was makin ' over the old place and livin ' in it .
全部 我 想法 的 曾是 制造 - 超过 这 老的 地方 和 生活 - 在 它 .
我当时满脑子想的都是把那栋老房子翻新一下，然后住进去。

[ai] - [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pærədəɪs] ,
I cal'lated it would be a sort of Paradise ,
我 - 它 会 是 一个 种类 的 天堂 ,
我当时觉得那会像天堂一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][aɪ'd][bi:; bi] ['ləʊnsəm] [wɪð]
and HOW I was goin ' to live or whether or not I'd be lonesome with
和 如何 我 曾是 去 - 到 居住 或者 无论 或者 不是 ID 是 寂寞 和
['evriwʌn] [ɒv; əv][maɪ][fəʊks] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
everyone of my folks dead and gone ,
每个人 的 我的 各位 死的 和 已消失 ,
以及我该如何生活，或者我的家人都已离世，我是否会感到孤独。

['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .
never crossed my mind .
绝不 交叉 我的 头脑 .
我从没想过这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [les] [laɪk] ['pærədəɪs][,aɪ 'ti:][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ;
But the longer I lived there alone the less like Paradise it got to be ;
但 这 更长 我 居住地 那里 独自的 这 较少的 喜欢 天堂 它 得到 到 是 ;
但我在那里独自生活的时间越长，它就越不像天堂；

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm]
I realized more and more that it ain't furniture and fixin's that make a home
我 已实现 更多的 和 更多的 那 它 不是 家具 和 修理 那 制作 一个 家
;
;
;

我越来越意识到，构成家的不是家具和摆设；

[ɪts] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæts] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
it's them you love that's in it .
它是 他们 你 爱 那就是 在 它 。

里面有你爱的人。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ'd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] , [ðə; ði] [həʊl]
And just as I'd about reached the conclusion that 'twas a failure , the whole business ,
和 只是 作为 ID 关于 达到 这 结论 那 - 那是 一个 失败 , 这 所有的
business ,
商业 ,

正当我几乎要得出结论，认为整个计划都失败了的时候，

[waɪ] , [ðen] , [bəʊsn] — [ˈeməli] , [ðæt] [ɪz] — [drɒpt] [ɪn] ,
why , then , Bos'n — Emily , that is — dropped in ,
为什么 , 然后 , 永手长 — 艾米丽 , 那 是 — 掉落 在 ,

那么，为什么博斯恩——也就是艾米丽——会突然出现呢？

[ænd; ənd] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [njuː] [aɪ'd] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪn] - [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and inside of a week I knew I'd got what was missin ' in my life .
和 里面 的 一个 星期 我 知道 ID 得到 什么 曾是 米辛 - 在 我的 生活 。

不到一周，我就知道我找到了生活中所缺少的东西。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevə(r)] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
” **I never married and children never meant much to me till I got her** .
” 我 绝不 已婚 和 孩子们 绝不 意思是 很多 到 我 直到 我 得到 她 。

“我从未结婚，孩子对我来说也并不重要，直到我遇见了她。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)] — [ˈlɪt(ə)] . . .
She's the best little — little . . .
她是 这 最好的 小的 — 小的 . . .

她是最棒的小.....

[ðeə(r)] !
There !
那里 ！

那里！

[aɪ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ðɪs] [wei] .
I mustn't talk this way .
我 不得 讲话 这 方式 。

我不能这样说话。

[aɪ] [blʌf] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [nɒt] [ˈkiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːmənənt] , [biːn] - [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'feɪmd] , [aɪ]
I bluffed a lot about not keepin ' her permanent , bein ' kind of ashamed , I
我 虚张声势 一个 很多 关于 不是 保持 - 她 永恒的 , 是 - 种类 的 羞愧 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

我之前一直虚张声势，说不会和她长期交往，其实我有点羞愧。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn'saɪd] [em ˈiː] [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
but down inside me I'd made up my mind to bring her up like a daughter .
但 向下 里面 我 ID 制成 向上 我的 头脑 到 带来 她 向上 喜欢 一个 女儿 。

但我内心深处已经下定决心要像对待女儿一样抚养她。

[ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ʃiː ʃi] [ɡruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈmæriəd]
She and me was to live together till she grew up and got married
她 和 我 曾是 到 居住 一起 直到 她 生长 向上 和 得到 已婚
[ænd; ənd] [aɪ] . . .
and I . . .
和 我 . . .

她和我原本要一起生活，直到她长大结婚，而我.....

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
Well , what's the use ?
出色地 , 是什么 这 使用 ?

那有什么用呢？

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈblɪvə] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɒŋkɔːd] [ˈseɪn] - [ðæt] [ðɪs]
A few days ago come a letter from the Oliver woman in Concord sayin ' that this
一个 很少 天 前 来 一个 信 从 这 奥利弗 女士 在 和睦 说 - 那 这
[ˈhenri] [ˈtɒməs] ,
Henry Thomas ,
亨利 托马斯 ,

几天前，我收到一封来自康科德的奥利弗太太的信，信中说这个亨利·托马斯，

- [ˈfaːðə(r)] , [wɑːnt] [ded] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Bos'n's father , wan't dead at all , but had turned up there ,
- 父亲 , 想 死的 在 全部 , 但 有 转向 向上 那里 ,

水手长的父亲根本没死，而是出现在了那里。

[ˈhævɪn] - [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] - [ˈnʌðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
havin ' learned somehow or ' nother that his wife was gone and that his child
拥有 - 学习 不知何故 或者 - 另一个 那 他的 妻子 曾是 已消失 和 那 他的 孩子
[hæd; həd] [biːn] [ˈwɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
had been willed a little bit of land which belonged to her mother .
有 到过 意志 一个 小的 少量 的 土地 哪个 属于 到 她 母亲 .

他不知从哪里得知妻子去世了，并且女儿继承了母亲留下的一小块土地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈemi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
He had found out that Emmie was with me ,
他 有 成立 出去 那 艾米 曾是 和 我 ,

他发现艾米和我在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɒd] [ˈlaɪkli] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] .
and the letter said he would likely come after her — and the land .
和 这 信 说 他 会 可能 来 后 她 — 和 这 土地 .

信中说他很可能会来找她，还会夺走这片土地。

“ [ðæt] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ **That letter was like a flash of lightnin ' to me .**
” 那 信 曾是 喜欢 一个 闪光 的 闪电 - 到 我 .

“那封信对我来说就像一道闪电。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɑːst] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [biːm] [endz] .
I was dismasted and on my beam ends .
我 曾是 桅杆折断 和 在 我的 光束 结束 .

我的桅杆折断了，船身侧倾。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ'd] [lɜ:nɪd] [ɪ'hʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] ['henrɪ] ['tɒməs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [ə; eɪ]
I'd learned enough about this Henry Thomas to know that he was no use , a
ID 学习 足够的 关于 这 亨利 托马斯 到 知道 那 他 曾是 不 使用 , 一个
['drʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,

我对这个亨利·托马斯已经有所了解，知道他一无是处，是个酒鬼。

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - [skæmp] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɒf]
good - for - nothin ' scamp who had cruelized his wife and then run off
好的 - 为了 - 什么也没有 - 恶棍 WHO 有 残忍的 他的 妻子 和 然后 跑步 离开
[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
and left her and the baby .
和 左边 她 和 这 婴儿 .

一个游手好闲的无赖，虐待了妻子后逃之夭夭，抛弃了她和孩子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌm] , [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [aɪ][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] , [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
But when he come , the very night I got the letter , I gave him a chance .
但 什么时候 他 来 , 这 非常 夜晚 我 得到 这 信 , 我 给予 他 一个 机会 .

但是，就在我收到信的当晚，他来了，我给了他一次机会。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][ɪn] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ;
I took him in ; I was willin ' to give him a job on the place ;
我 采取 他 在 ; 我 曾是 威林 - 到 给 他 一个 工作 在 这 地方 ;
我收留了他；我愿意给他一份工作；

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːp] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
I was willin ' to pay for his keep , and more .
我 曾是 威林 - 到 支付 为了 他的 保持 , 和 更多的 .
我愿意支付他的食宿费用，甚至更多。

[aɪ] [dɪd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][juːz] [ə'hʌðə(r)] [neɪm] . -
I DID ask him to keep his mouth shut and even to use another name . '
我 做过 问 他 到 保持 他的 嘴 关闭 和 甚至 到 使用 其他 姓名 . -
我确实要求他闭嘴，甚至要求他用另一个名字。

[twɒz] [wiːk] [ɒv; əv][em 'iː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]
Tw as weak of me , maybe , but you want to remember this had come on
那是 虚弱的 的 我 , 或许 , 但 你 想 到 记住 这 有 来 在
[em 'iː] ['sʌd(ə)n] .
me sudden .
我 突然 .

或许这是我的软弱，但你要记住，这件事发生得非常突然。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] — [ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [naɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] — [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sʌmwɛə(r)] ,
And last night — the very second night , mind you — he went out somewhere ,
和 最后的 夜晚 — 这 非常 第二 夜晚 , 头脑 你 — 他 去 出去 某处 ,
[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [weə(r)] ,
perhaps we can guess where ,
也许 我们 能 猜测 在哪里 ,

昨晚——请注意，是第二天晚上——他出去了，也许我们可以猜到他去了哪里。

[bɔːt] ['lɪkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [hɪm] , [gɒt] [drʌŋk] ,
bought liquor with the money I gave him , got drunk ,
买 酒 和 这 钱 我 给予 他 , 得到 醉 ,
用我给他的钱买了酒，喝醉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
and then insulted one of the best women in this town .
和 然后 受辱 一 的 这 最好的 女性 在 这 镇 .
然后，他还侮辱了镇上最优秀的女性之一。

[jes] , [s3:(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的, 先生!

[ai] [seɪ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪə(r)] , [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [best] , [pl'ʌkiəst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['eniweə(r)] ,
I say it right here , one of the best , pluckiest little women anywhere ,
我 说 它 正确的 这里 , 一 的 这 最好的 , 最勇敢的 小的 女性 任何地方 ,
我在此郑重声明, 她是我见过最优秀、最勇敢的小女人之一。

[ɔ:'ðəʊ] [fi:, ji][ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ɔ:'lweɪz] [ə'gri:d] [ʊn] ['s3:t(ə)n] ['mætəz] .
although she and I ain't always agreed on certain matters .
虽然 她 和 我 不是 总是 同意 在 肯定 事情 .
虽然我和她在某些事情上并非总能达成一致。

[ai] [dɪd] [tel] [hɪm][tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [dɪd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
I DID tell him to clear out , and I DID knock him down .
我 做过 告诉 他 到 清除 出去 , 和 我 做过 敲 他 向下 .
我确实让他滚开, 而且我确实把他打倒在地。

[jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] , [aɪ'd][du:; də][aɪ 'ti:] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['s3:kəmstənsɪz] !
Yes , and by the big dipper , I'd do it again under the same circumstances !
是的 , 和 经过 这 大的 杓 , ID 做 它 再次 在下面 这 相同的 情况 !
是的, 我发誓, 如果情况一样, 我还会再做一次!

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['fiəsli] , ” [waɪ] , [dɑ:n][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ai] [seɪ] !
“ **As for the property , ” he added fiercely , “ why , darn the property , I say !**
” 作为 为了 这 财产 , ” 他 额外 激烈地 , ” 为什么 , 该死 这 财产 , 我 说 !
“至于房产,”他怒气冲冲地补充道, “去他妈的房产! ”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʊθ] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] - [twɒz] ['eni,bɑ:dɪz] [els] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It ain't wuth much , anyhow , and , if ' twas anybody's else , he should have
它 不是 wuth 很多 , 无论如何 , 和 , 如果 - 那是 任何人的 别的 , 他 应该 有
[aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['welkəm] .
it and welcome .
它 和 欢迎 .
反正也没什么价值, 如果是别人的, 他应该拿去用, 而且应该欣然接受。

[bʌt; bət] [ɪts] - , [ænd; ənd] , [bi:n] - [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] , [hi:; hi] [jænt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
But it's Bos'n's , and , bein ' what he is , he SHAN'T have it .
但 它是 - , 和 , 是 - 什么 他 是 , 他 不会 有 它 .
但那是船长的, 以他的为人, 他肯定不会拿走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [jænt] [hæv; həv][h3:(r); hə(r)][tu:; tə]['kru:ə,laɪz] , ['naɪðə(r)] !
And he shan't have HER to cruelize , neither !
和 他 不会 有 她 到 残忍 , 两者都不 !
而且他也没法再虐待她了!

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:'l'marti] !
By the Almighty !
经过 这 全能者 !
以全能者的名义!

[hi:; hi] [jænt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tu:; tə] [faɪt] [hɪm] [wɪð] .
he shan't , so long as I've got a dollar to fight him with .
他 不会 , 所以 长的 作为 我已经 得到 一个 美元 到 斗争 他 和 .
他休想, 只要我还有一块钱跟他打架。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tæd] ['sɪmpsn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] — [tuː; tə] [huː'evə(r)] [pʊt] [juː; jʊ]
I say that to you , Tad Simpson , and to the man — to whoever put you
我 说 那 到 你 , 塔德 辛普森 , 和 到 这 男人 — 到 谁 放 你
[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] .
up to this .
向 上 到 这 .

我对你说这话, 塔德·辛普森, 也对那个人——对那个指使你做这件事的人。

[ðeə(r)] !
There !
那 里 !
[aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] .
I've said my say .
我 已 经 说 我 的 说 .
[naʊ] , [dʒentlmən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
Now , gentlemen , you can choose your side .
现 在 , 先 生 们 , 你 能 选 择 你 的 边 .
[hɪ; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
“ He strode back to his seat .
” 他 大 步 走 后 退 到 他 的 座 位 .

那里!

我已经表达过我的看法了。

[naʊ] , [dʒentlmən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
Now , gentlemen , you can choose your side .
现 在 , 先 生 们 , 你 能 选 择 你 的 边 .
[hɪ; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” **He strode back to his seat .**
” 他 大 步 走 后 退 到 他 的 座 位 .

现在, 先生们, 你们可以选边站了。

” [hɪ; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” **He strode back to his seat .**
” 他 大 步 走 后 退 到 他 的 座 位 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
There was silence for a moment .
那 里 曾 是 沉 默 为 了 一 个 片 刻 .
[ðen] [dʒəʊ'zaɪə] ['dɪmɪk] [spræn] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Then Josiah Dimick sprang up and waved his hat .
然 后 约 西 亚 迪 米 克 弹 簧 向 上 和 挥 手 他 的 帽 子 .

一阵沉默。

[ðen] [dʒəʊ'zaɪə] ['dɪmɪk] [spræn] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Then Josiah Dimick sprang up and waved his hat .
然 后 约 西 亚 迪 米 克 弹 簧 向 上 和 挥 手 他 的 帽 子 .
[ðætʃ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
” **That's the way to talk !**
” 那 就 是 这 方 式 到 讲 话 !

这才叫说话!

” [hɪ; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊 叫 .
[ðætʃ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
” **That's the way to talk !**
” 那 就 是 这 方 式 到 讲 话 !

他喊道。

” [ðætʃ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
” **That's a MAN !**
” 那 就 是 一 个 男 人 !
[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpən] ['wɪtəkər] !
Three cheers for Cap'n Whittaker !
三 干 杯 为 了 船 长 惠 特 克 !

“那是个男人!”

为惠特克船长欢呼三声!

[kʌm] [ɒn] , [ˈevrɪbɒdi] !
Come on , everybody !
来 在 , 大 家 !
[kʌm] [ɒn] , [ˈevrɪbɒdi] !
Come on , everybody !
来 在 , 大 家 !

大家一起来吧!

” [ænd; ənd] “ [vəʊt] ！ [vəʊt] ！
” **and** “ **Vote ! Vote !**
” 和 ” 投票 ！ 投票 ！

“投票！投票！”

” [ˈebən] [ˈsɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
” **Eben Salters was recognized by the chair** .
” 埃本 萨尔特斯 曾是 认可 经过 这 椅子 。

“埃本·萨尔特斯受到了主席的表彰。”

[ˈkæptɪn] [ˈsɔːltə(r)] [meɪd] [fjuː] [ˈspiːtʃɪz] ,
Captain Salters made few speeches ,
队长 萨尔特斯 制成 很少 演讲 。

萨尔特斯船长很少发表讲话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [wʌn] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [brɪkəz; brɪkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
and when he did make one it was because he had something to say
和 什么时候 他 做过 制作 一 它 曾是 因为 他 有 某物 到 说
。
。
。

而当他真的发帖时，是因为他有话要说。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒdəreɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [heɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
” **Mr . Moderator , ” he said , “ I , for one , hate to vote just now .**
” 先生 ； 主持人 ， ” 他 说 ， ” 我 ， 为了 一 ， 恨 到 投票 只是 现在 。

“主持人先生，”他说，“就我个人而言，我现在很不想投票。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [kəˈmɪti] [ɪz] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] .
It isn't that the school committee is so important of itself .
它 不是 那 这 学校 委员会 是 所以 重要的 的 本身 。

并不是说学校委员会本身有多么重要。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
But I do think that the rights of a father with his child IS pretty important ,
但 我 做 思考 那 这 权利 的 一个 父亲 和 他的 孩子 是 漂亮的 重要的 。

但我确实认为父亲对其子女的权利非常重要。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] — [ænd; ənd] [mæʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd]
and our vote for Cap'n Whittaker — and most of you know I intended
和 我们的 投票 为了 船长 惠特克 — 和 最多 的 你 知道 我 故意的
[ˈvoʊtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [maɪt] [siːm] [laɪk] [æŋ; ən]
votin ' for him and have been workin ' for him — might seem like an
投票 - 为了 他 和 有 到过 工作 - 为了 他 — 可能 似乎 喜欢 一个
[ɪnˈdɔːsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
indorsement of his position .
背书 的 他的 位置 。

我们投票给惠特克船长——你们大多数人都知道我打算投票给他，并且一直在为他工作——这似乎表明我们支持他的立场。

[ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
This whole thing is a big surprise to me .
这 所有的 事物 是 一个 大的 惊喜 到 我 。

整件事都让我感到非常意外。

[aɪ] [doʊnt] [fiːl] [jet] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [fækts] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
I don't feel yet that we know enough of the inside facts to give such an
我 不 感觉 然而 那 我们 知道 足够的 的 这 里面 事实 到 给 这样的 一个
[ɪnˈdɔːsmənt] .
indorsement .
背书 。

我觉得我们目前掌握的内部情况还不够充分，不足以做出这样的认可。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['tɒməs] [mæn] [brɪfɔː(r)] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɪv]
I'd like to see this Thomas man before I decide to give it — or not to give
ID 喜欢 到 看 这 托马斯 男人 前 我 决定 到 给 它 — 或者 不是 到 给
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
我想先见见这位托马斯先生，再决定是否给他——或者不给他。

[aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .
任何一个。
[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æɪ; əɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] - , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] .
It's a queer thing to come up at town meetin ' , but it's up .
它是 一个 酷儿 事物 到 来 向上 在 镇 会议 - , 但 它是 向上 .
在镇民大会上提出这个问题很奇怪，但它确实被提出了。

[ˈhædnt] [wiː; wi][ˈbetə(r)] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [nekst] [wi:k] ?
Hadn't we better adjourn until next week ?
之前没有 我们 更好的 休会 直到 下一个 星期 ?
我们是不是应该休会到下周再谈？

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .
他坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
The meeting was demoralized .
这 会议 曾是 士气低落 .
会议气氛低落。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] , [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] " [vəʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Some were shouting for adjournment , others to " Vote it out .
一些 是 喊叫 为了 休会 , 其他的 到 " 投票 它 出去 .
有人高喊休会，有人高喊“投票否决它”。

" [ə; eɪ] [strɔː] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔː] [wɒz; wəz] [fɔːθ'kʌmɪŋ] .
" A straw would turn the scale and the straw was forthcoming .
" 一个 稻草 会 转动 这 规模 和 这 稻草 曾是 即将推出 .
“一根稻草就能扭转乾坤，而这根稻草正等着我们。”

[waɪl] ['kæptɪn] [siː 'waɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][hæd; həd]['saɪləntli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men]
While Captain Cy was speaking the door had silently opened and two men
尽管 队长 赛 曾是 请讲 这 门 有 默默 打开 和 二 男人
[ˈentəd] [ðə; ðɪ][hɔːl][ænd; ənd] [sɔːt] [sɪ'kluːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .
entered the hall and sought seclusion in a corner .
进入 这 大厅 和 寻求 隔离 在 一个 角落 .
赛船长说话的时候，门悄无声息地开了，两个男人走进大厅，躲到角落里。

[naʊ] [wʌn][ʊv; əv] [ðɪːz] [men] [keɪm] ['fɔːwəd] — [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['hiːmæn] ['ætkiŋz] .
Now one of these men came forward — the Honorable Heman Atkins .
现在 — 的 这些 男人 来了 向前 — 这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 .
现在，这些人中有人站了出来——尊敬的赫曼·阿特金斯先生。

[ˈmɪstə(r)] . ['ætkiŋz] [wɔːkt] ['sɒləmli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [bɜːst] [ʊv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
Mr . Atkins walked solemnly to the front , amidst a burst of recognition .
先生 . 阿特金斯 步行 庄严地 到 这 正面 , 在.....之中 一个 爆裂 的 认出 .
阿特金斯先生神情肃穆地走到前面，周围响起一片认出他的欢呼声。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒtətəz][rəʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .

Many of the voters rose to receive him .

许多 的 这 选民 玫瑰 到 收到 他 .

许多选民起身迎接他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [sʌtʃ] [ˈgæðərɪŋz] ,

It was customary , when the great man condescended to attend such gatherings ,

它 曾是 习惯 , 什么时候 这 伟大的 男人 居高临下的 到 出席 这样的 聚会 ,

按照惯例, 当这位伟人纡尊降贵地出席此类聚会时,

[tuː; tə][ˈbɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

to offer him a seat on the platform .

到 提供 他 一个 座位 在 这 平台 .

给他提供一个讲台上的座位。

[ðɪs] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [noʊlz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː; də] .

This the obsequious Knowles proceeded to do .

这 这 低三下四 诺尔斯 继续 到 做 .

谄媚的诺尔斯随即照做了。

[ˈeɪ.sæf] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv] " [dʒɒn] [smɪθs] " [aɪˈdentəti][ænd; ənd][baɪ]

Asaph was too overcome by the disclosure of " John Smith's " identity and by

亚萨 曾是 也 克服 经过 这 披露 的 " 约翰 史密斯 " 身份 和 经过

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsənz] [əˈtæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] .

Mr . Simpson's attack on his friend to remember even his manners .

先生 . 辛普森一家 攻击 在 他的 朋友 到 记住 甚至 他的 礼仪 .

阿萨夫得知“约翰·史密斯”的真实身份后, 又因辛普森先生攻击他的朋友而情绪崩溃, 甚至忘记了礼貌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪz] , [bʌt; bət][sæt][ˈstəʊnɪli] [ˈsteərɪŋ] .

He did not rise , but sat stonily staring .

他 做过 不是 上升 , 但 卫星 冷漠地 凝视 .

他没有起身, 而是面无表情地坐在那里, 目光呆滞。

[ðə; ði] [ˈmɑːdəˌreɪtəz] [ˈgæv(ə)] [dɪˈsendɪd] " [ˈɔːdə(r)] !

The moderator's gavel descended " Order !

这 主持人 法槌 下降 " 命令 !

主持人的木槌落下, “肃静! ”

" [hiː; hi] [rɔːd] .

" he roared .

" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ˈɔːdə(r)] , [aɪ] [seɪ] !

" Order , I say !

" 命令 , 我 说 !

“肃静! ”

[ˈkɒŋgrəsˌmən] [ˈætˌkɪnz][ɪz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː ˈes] .

Congressman Atkins is goin ' to talk to us .

众议员 阿特金斯 是 去 - 到 讲话 到 我们 .

阿特金斯议员将要和我们谈话。

" [ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)] [ˈhiːmæn] [feɪst] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .

" The Honorable Heman faced the excited crowd .

" 这 尊敬的 赫曼 面对 这 兴奋的 人群 .

尊敬的赫曼先生面对着兴奋的人群。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] [kəʊt] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [klentʃt] [əˈpɒn]
One hand was in the breast of his frock coat ; the other was clenched upon
— 手 曾是 在 这 胸部 的 他的 连衣裙 外套 ; 这 其他 曾是 紧握 之上
[hɪz; ɪz] [hɪp] .
his hip .
他的 时髦的 .

一只手插在礼服胸前，另一只手紧紧地叉着腰。

[hiː; hi] [stʊd] [kɑːm] , [brɪˈnɪɡnənt] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] — [ðə; ði] [ɪnˈkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs]
He stood calm , benignant , dignified — the incarnation of wisdom and righteous
他 站立 冷静的 , 仁慈的 , 凝重 — 这 化身 的 智慧 和 正义
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

他神态平静、和蔼可亲、举止高贵——是智慧和正义的化身。

[ðə; ði] [ˈætɪtʃuːd] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ; [ðə; ði] [əˈplɔːz] [brɪˈɡæən][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][æn; ən] [əʊˈveɪʃn] .
The attitude had its effect ; the applause began and grew to an ovation .
这 态度 有 它是 影响 ; 这 掌声 开始 和 生长 到 一个 排卵 .
这种态度起到了作用；掌声开始响起，并逐渐演变成热烈的喝彩。

[men] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈvəʊtɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəd] [ˈkændɪdət] [fəˈɡɒt] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Men who had intended voting against his favored candidate forgot their intention ,
男人 WHO 有 故意的 表决 反对 他的 受青睐 候选人 忘了 他们的 意图 ,
原本打算投票反对他支持的候选人的男人们忘记了他们的初衷。

[ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] .
in the magnetism of his presence , and cheered .
在 这 磁性 的 他的 在场 , 和 欢呼 .
在他的魅力吸引下，人们欢呼起来。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [baʊd] [əˈɡen] .
He bowed and bowed again .
他 鞠躬 和 鞠躬 再次 .

他鞠躬，又鞠躬。

“ [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzsmən] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] ,
“ **Fellow townsmen ,** ” “ **he began ,** ”
“ 同伴 镇民 , ” “ 他 开始 , ”
“各位镇上的居民,”他开口说道,

“ [fɑː(r)][biː; bi][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **far be it from me to influence your choice in the matter of the**
“ 远的 是 它 从 我 到 影响 你的 选择 在 这 事情 的 这
[skuːl] [kəˈmɪti] .
school committee .
学校 委员会 .

“我绝不会干涉你们在学校委员会事务上的选择。”

[stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [biː; bi][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [æn; ən][əʊld] [ˈbɔɪhʊd] [ˈfrend]
Still further be it from me to influence you against an old boyhood friend
仍然 更远 是 它 从 我 到 影响 你 反对 一个 老的 童年 朋友
,
.
,
我绝不会唆使你背叛儿时的老朋友。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [wʌn] [hu:m] [aɪ] [brɪli:v] — [ɜ:(r)] — [hæd; həd] [brɪli:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]
a neighbor , one whom I believe — er — had believed to be all that was
一个 邻居 , 一 谁 我 相信 — 呃 — 有 相信 到 是 全部 那 曾是
[sɪn'stə(r)][ænd; ənd] [tru:] .
sincere and true .
真诚 和 真的 .

一位邻居，我相信——呃——他一直认为他真诚善良，无比真实。

[bʌt; bət] , ['feləʊ] ['taʊnzmen] , [maɪ] [ɪs'ti:md] [frend] , ['kæptɪn] ['sɔ:ltə(r)] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
But , fellow townsmen , my esteemed friend , Captain Salters , has expressed a
但 , 同伴 镇民 , 我的 尊敬的 朋友 , 队长 萨尔特斯 , 有 表达 一个
[wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,
wish to see Mr . Thomas ,
希望 到 看 先生 . 托马斯 ,
但是，各位镇上的居民，我尊敬的朋友萨尔特斯上尉表示想见见托马斯先生。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hu:z] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [tu:; tə] - [deɪ] .
the father whose story you have heard to - day .
这 父亲 谁 故事 你 有 听到 到 - 天 .
今天你们听到的这位父亲的故事。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [wɪʃ] .
I happen to be in a position to gratify that wish .
我 发生 到 是 在 一个 位置 到 满足 那 希望 .
我恰好有能力满足他的这个愿望。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [kʌm] ['fɔ:wəd] ?
Mr . Thomas , will you kindly come forward ?
先生 . 托马斯 , 将要 你 亲切地 来 向前 ?
托马斯先生，请您上前一步好吗？

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [keɪm] .
" **Then from the rear of the hall Mr . Thomas came .**
" 然后 从 这 后部 的 这 大厅 先生 . 托马斯 来了 .
“然后托马斯先生从大厅后面走了出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['raʊdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] .
But the drunken rowdy of the night before had been transformed .
但 这 醉 喧闹的 的 这 夜晚 前 有 到过 转变 .
但前一晚醉酒闹事的景象已经截然不同了。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skrʌbi] [brɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbi] [su:t] .
Gone was the scrubby beard and the shabby suit .
已消失 曾是 这 灌木丛 胡须 和 这 破旧 套装 .
他那蓬乱的胡须和破旧的西装都不见了。

[ɔ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kempt] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] ['væniʃd] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['swægə(r)] .
Shorn was the unkempt mop of hair and vanished the impudent swagger .
剪 曾是 这 蓬头垢面 拖把 的 头发 和 消失了 这 厚颜无耻 昂首阔步 .
那蓬乱的头发被剪掉了，那傲慢的姿态也消失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
He was dressed in clean linen and respectable black , and his manner
他 曾是 穿着 在 干净的 亚麻布 和 可敬 黑色的 , 和 他的 方式
[wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .
was modest and subdued .
曾是 谦虚的 和 低沉的 .
他身穿干净的亚麻布和体面的黑色衣服，举止谦逊低调。

['əʊnli][ə; eɪ] [dɪs'kʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [ʃəʊd] [weə(r)] ['kæptɪn] [saɪz] [bləʊ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑ:k] .
Only a discoloration of one eye showed where Captain Cy's blow had left its mark .
仅有的 一个 变色 的 一 眼睛 显示 在哪里 队长 cy的 吹 有 左边 它是 标记 .
只有一只眼睛的变色痕迹显示出赛伊船长那一击留下的痕迹。

[hiː; hi] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [brˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] .
He stepped upon the platform beside the congressman .
他 步 之上 这 平台 旁 这 众议员 .

他走上国会议员旁边的讲台。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
The latter laid a hand upon his shoulder .
这 后者 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 .

后者将一只手搭在他的肩膀上。

“ [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [frendz] , “ [sed] [ˈhi:mæn] , “ [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðɪs]
“ Gentlemen and friends , “ said Heman , “ my name has been brought into this
“ 先生们 和 朋友们 , “ 说 赫曼 , “ 我的 姓名 有 到过 带来 进入 这
[ˈkɒntrəvɜ:sɪ] ,
controversy .
争议 ,

“各位先生和朋友们,”赫曼说道,“我的名字也被卷入了这场争议中。”

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsɪn] [dəˈrektli] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [baɪ] — [ɜ:(r)] — [əˈnʌðə(r)] .
by Mr . Simpson directly , and in insinuation by — er — another .
经过 先生 . 辛普森 直接地 , 和 在 暗示 经过 — 呃 — 其他 .

辛普森先生直接这么说,而另一个人则以暗示的方式这么说。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [kliə(r)] .
Therefore it is my right to make my position clear .
所以 它 是 我的 正确的 到 制作 我的 位置 清除 .

因此,我有权表明我的立场。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][lɑ:st] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [dɪˈstres] , [bəʊθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
Mr . Thomas came to me last evening in distress , both of mind and body .
先生 . 托马斯 来了 到 我 最后的 晚上 在 痛苦 , 两个都 的 头脑 和 身体 .

托马斯先生昨晚来找我,他身心都非常痛苦。

[hiː; hi][təʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] — [səbˈstænfəli] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [təʊld][tu:; tə]
He told me his story — substantially the story which has just been told to
他 讲述 我 他的 故事 — 实质性 这 故事 哪个 有 只是 到过 讲述 到
[ju:; jʊ][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsɪn] — [ænd; ənd] ,
you by Mr . Simpson — and ,
你 经过 先生 . 辛普森 — 和 ,

他向我讲述了他的故事——基本上就是辛普森先生刚才告诉你们的故事——而且,

[ˈdʒentlmən] , [aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] .
gentlemen , I believe it .
先生们 , 我 相信 它 .

各位先生,我相信。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
But if I did not believe it ,
但 如果 我 做过 不是 相信 它 ,

但如果我不相信呢?

[ɪf] [aɪ] [brˈli:vd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [hæz; həz] [sed] ;
if I believed him to have been in the past all that his opponent has said ;
如果 我 相信 他 到 有 到过 在 这 过去的全部 那 他的 对手 有 说 ;

如果我相信他过去所做的一切,那么他的对手所说的一切都属实;

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [brˈli:vd] [ðæt] , [ˈəʊnli][lɑ:st] [ˈi:vniŋ] , [spə:n] , [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
even if I believed that , only last evening , spurned , driven from his child ,
甚至 如果 我 相信 那 , 仅有的最后的 晚上 , 被拒绝 , 驱动 从 他的 孩子 ,
[ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] ,
penniless and hopeless ,
身无分文 和 绝望 ,

即使我昨晚还相信,被抛弃,被赶出家门,身无分文,绝望无助,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [hɪz; ɪz] [kɜ:s] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] —
he had yielded to the weakness which has been his curse all his life —
他 有 产生 到 这 弱点 哪个 有 到过 他的 诅咒 全部 他的 生活 —
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [bɪˈli:vð] [ðæt] ,
even if I believed that ,
甚至 如果 我 相信 那 ,

他屈服于他一生都受其诅咒的弱点——即使我相信这一点，

[stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmɑ:nd] [ðæt] [ˈhenri] [ˈtɒməs] , [rɪˈpentənt] [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪm]
still I should demand that Henry Thomas , repentant and earnest as you see him
仍然 我 应该 要求 那 亨利 托马斯 , 悔改的 和 认真 作为 你 看 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但我仍然要要求亨利·托马斯，就像你们现在看到的他那样，悔改而真诚，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] [əˈɡen] .
should be given his rightful opportunity to become a man again .
应该 是 给定 他的 正当的 机会 到 变得 一个 男人 再次 .

应该给他应有的机会，让他重新成为一个男人。

[hi:; hi][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] — [jæl; jəl][nɒt][bi:; bi] — [ˈfrendləs] .
He is poor , but he is not — shall not be — friendless .
他 是 贫穷的 , 但 他 是 不是 — 将 不是 是 — 没有朋友 .

他虽然贫穷，但他并非——也绝不会——没有朋友。

[nəʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] !
No ! a thousand times , no !
不 ! 一个 千 时代 , 不 !

不！一千次，不！

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] .
You may say , some of you , that the affair is not my business .
你 可能 说 , 一些 的 你 , 那 这 事务 是 不是 我的 商业 .

你们有些人可能会说，这件事与我无关。

[aɪ] [əˈfɜ:m] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] .
I affirm that it IS my business .
我 确认 那 它 是 我的 商业 .

我确认这确实是我的事。

[aɪˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:l]
It is my business as a Christian , and that business should come before all
它 是 我的 商业 作为 一个 基督教 , 和 那 商业 应该 来 前 全部
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

这是我作为基督徒的责任，而且这项责任应该高于一切。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [əˈlaʊd] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [emˈi:] .
I have not allowed sympathy to influence me .
我 有 不是 允许 同情 到 影响 我 .

我没有让同情心影响我。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,
If that were the case ,
如果 那 是 这 案件 ,

如果真是那样的话，

[maɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend][ɒv; əv][fɔ:mə(r)] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv][held][em 'i:]
my regard for my neighbor and friend of former days would have held me
我的 看待 为了 我的 邻居 和 朋友 的 以前的 天 会 有 握住 我
[fɜ:m] .
firm .
公司 :

我对昔日邻居和朋友的敬重之情，本会让我坚持到底。

[bʌt; bət] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

But , gentlemen , I have a child of my own .
但 , 先生们 , 我 有 一个 孩子 的 我的 自己的 .

但是，各位先生，我自己也有孩子。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [lʌv] [ɪz] , [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .

I know what a father's love is , as only a father can know it .
我 知道 什么 一个 父亲的 爱 是 , 作为 仅有的 一个 父亲 能 知道 它 .

我懂得什么是父爱，因为只有父亲才能懂得。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,

And , after a sleepless night ,
和 , 后 一个 失眠 夜晚 ,

一夜未眠之后，

[aɪ][stænd][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][[æ; əl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

I stand here before you to - day determined that this man shall have his own ,
我 站立 这里 前 你 到 - 天 决定 那 这 男人 将 有 他的 自己的 ,

今天我站在这里，决心要让这个人拥有他自己的一切。

[ɪf] [maɪ] ['mʌni] — [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪm][[ʊə(r)] ,

if my money — which you will , I'm sure ,
如果 我的 钱 — 哪个 你 将要 , 我是 当然 ,

如果我的钱——我相信你会的——

[fə'gɪv] [maɪ] ['menʃnɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ] [ʌn'flɪntɪŋ] [sə'pɔ:t] [kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

forgive my mentioning — and my unflinching support can give it to him .
原谅 我的 提及 — 和 我的 坚定不移 支持 能 给 它 到 他 .

请原谅我提及此事——我对他的坚定支持能够让他得到它。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪt] [aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

That is my position , and I state it regardless of consequences .
那 是 我的 位置 , 和 我 状态 它 不管 的 结果 .

这就是我的立场，无论后果如何，我都会坚持这个立场。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [wɪð] [reɪzd] [raɪt] [hænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktə(r)][ɒv; əv][dʒəʊv][ɪn][ðə; ði][əʊld]

" He paused , and with raised right hand , like the picture of Jove in the old
" 他 暂停 , 和 和 提高 正确的 手 , 喜欢 这 图片 的 朱庇特 在 这 老的

[ə'kædəmi] [mɪ'θɒlədʒi] ,

academy mythology ,
学院 神话 ,

他顿了顿，举起右手，就像古老学院派神话中朱庇特的形象一样，

[lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈθʌndəbəʊlt] .

launched his final thunderbolt .
发射 他的 最终的 霹雳 .

他发射了最后一道闪电。

" [hu:m] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] , " [hi:; hi] [prə'kleɪmd] , " [let][nəʊ][wʌn] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] !

" Whom God hath joined , " he proclaimed , " let no one put asunder !
" 谁 上帝 有 加入 , " 他 宣布 , " 让 不 一 放 分离 !

他宣告说：“神所结合的，人不可分开！ ”

” [ðæt] [ˈset(ə)ld] [,ai ˈti:] .
” **That settled it** .
” 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
The cheers shook the walls .
这 干杯 摇晃 这 墙壁 .

欢呼声震得墙壁都颤抖了。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈtju:mʌlt] [ˈdɪmɪk] [ænd; ənd] [ˈberli] [bæŋz] [si:zd] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
Amidst the tumult Dimick and Bailey Bangs seized Captain Cy by the shoulders
在.....之中 这 骚乱 迪米克 和 贝利 刘海 查获 队长 赛 经过 这 肩膀
[ænd; ənd] [inˈdevə] [tu:; tə][lɪft] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
and endeavored to lift him from his seat .
和 努力 到 举起 他 从 他的 座位 .

在一片混乱中，迪米克和贝利·邦斯抓住赛船长的肩膀，试图把他从座位上拉起来。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [wɪt] ! ” [grəʊn] [dʒəʊˈzaɪə] , [ˈdespərətli] , “ [stænd] [ʌp]
” **For the love of goodness , Whit ! ” groaned Josiah , desperately , “ stand up**
” 为了 这 爱 的 善良 , 惠特 ! ” 呻吟 约西亚 , 绝望地 , “ 站立 向上
[ænd; ənd][ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] .
and answer him .
和 回答 他 .

“看在上帝的份上，惠特！”约西亚绝望地呻吟道，“站起来回答他。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] , [wi:l; wil][ˈfaʊndə(r)][ʊə(r)] .
If you don't , we'll founder sure .
如果 你 不 , 出色地 创始人 当然 .

如果你不这样做，我们肯定会失败。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The captain smiled grimly and shook his head** .
” 这 队长 微笑 阴沉地 和 摇晃 他的 头 .

船长冷笑一声，摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈætkiŋz] [sɪns] [ðə; ði]
He had not taken his eyes from the face of the great Atkins since the
他 有 不是 已采取 他的 眼睛 从 这 脸 的 这 伟大的 阿特金斯 自从 这
[ˈlætə(r)][brɪˈɡæŋ] [ˈspi:kɪŋ] .
latter began speaking .
后者 开始 请讲 .

自从伟大的阿特金斯开始讲话以来，他的目光就从未离开过阿特金斯的脸。

” [wɒt] ? ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **What ? ” he replied** .
” 什么 ? ” 他 回复 .

“什么？”他回答道。

” [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] - [pʊt] [əˈsʌndə(r)] - [sɒkˈdɒlədʒə(r)] ?
” **After that ' put asunder ' sockdolager ?**
” 后 那 - 放 分离 - 袜子多拉格 ?

“在那之后，‘分开’的袜子多拉格？”

[mæn][əˈlaɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪！

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:] [tu:; tə] [,ei di: ˈdi:] [ˈsæbəθ] [ˈbreɪk,ɪn] - [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [kraɪmz] ?
do you want me to add Sabbath breakin ' to my other crimes ?
做 你 想 我 到 添加 安息日 打破 - 到 我的 其他 犯罪 ?

你想让我把违反安息日规定也加到我的罪行里吗？

” [ðə; ði] [vəʊt] , [baɪ] [ˈbælət] , [ˈfɒləʊd] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
” The vote , by ballot , followed almost immediately .
” 这 投票 , 经过 选票 , 随后 几乎 立即地 .
“投票表决几乎立即展开。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɜːstwaɪl] [ˈwɪtəkər] [məˈdʒɒrəti] [melt] [əˈweɪ] .
It was pitiful to see the erstwhile Whittaker majority melt away .
它 曾是 可怜 到 看 这 昔日 惠特克 多数 融化 离开 .
眼睁睁看着惠特克曾经的多数派逐渐瓦解，真是令人惋惜。

[əˈlɒnzɔʊ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [ɪˈlektɪd] .
Alonzo Snow was triumphantly elected .
阿隆佐 雪 曾是 凯旋而归 当选 .
阿隆佐·斯诺以压倒性优势当选。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ˈvəʊtɪd] [əˈɡenst] [hɪm] .
But a handful voted against him .
但 一个 少数 投票 反对 他 .
但也有少数人投了反对票。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] , [stiːl] [ˈɡrɪmli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
Captain Cy , still grimly smiling , rose and left the hall .
队长 赛 , 仍然 阴沉地 微笑 , 玫瑰 和 左边 这 大厅 .
赛伊上尉脸上仍带着一丝冷笑，起身离开了大厅。

[æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
As he closed the door ,
作为 他 关闭 这 门 ,
他关上门时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [[rɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)] [bedni] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæsɪts]
he heard the shrill voice of Uncle Bedny demanding justice for the Bassett's
他 听到 这 尖锐 嗓音 的 叔叔 贝德尼 要求 正义 为了 这 巴塞特的
[ˈhɒləʊ] [rəʊd] .
Hollow road .
空洞的 路 .

他听到贝德尼叔叔尖锐的声音，要求为巴塞特山谷路讨回公道。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [biːn] [ə; eɪ] “ - ” [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] .
It had , indeed , been a “ memorable ” town meeting .
它 有 , 的确 , 到过 一个 “ - ” 镇 会议 .
这的确是一次“令人难忘”的市政会议。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] [rɪˈpʌls]
THE REPULSE
这 击退

反击

[wen] [ˈdiːkən] [zeb] [klaːk] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈdiːkən] [zeb] [huː] [fel] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈsɪstən] ,
When Deacon Zeb Clark — the same Deacon Zeb who fell into the cistern ,
什么时候 执事 泽布 克拉克 — 这 相同的 执事 泽布 WHO 跌倒 进入 这 水箱 ,
当执事泽布·克拉克——就是那个掉进水池的执事泽布——

[æz; əz] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [j'iəz] [ænd; ənd]
as narrated by Captain Cy — made his first visit to the city , years and
作为 旁白 经过 队长 赛 — 制成 他的 第一的 访问 到 这 城市 , 年 和
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

据赛船长叙述——他多年前第一次来到这座城市——

[hi:; hi] [stɛɪd] [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] .
he stayed but two days .
他 入住 但 二 天 .

他只待了两天。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['praʊdli] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [æt; ət] [li:st]
As he had proudly boasted that he should remain in the metropolis at least
作为 他 有 自豪地 吹嘘 那 他 应该 保持 在 这 都会 在 至少
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

他曾自豪地宣称，他至少会在大都市待上一周。

[ʼaʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:z(r); wə(r)] [mʌt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
our people were much surprised at his premature return .
我们的 人们 是 很多 惊讶 在 他的 过早 返回 .

我们的人民对他的提前归来感到非常惊讶。

[tu:; tə][ðə; ði][draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [kɑ:t] [hu:] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [kən'tentɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
To the driver of the butcher cart who found him sitting contentedly before his
到 这 司机 的 这 屠夫 大车 WHO 成立 他 坐着 心满意足地 前 他的
[dwellɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

致那位发现他安然坐在住所前的肉铺车夫：

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['desələt] ['eɪkəz] , [ðə; ði] ['niəɪst] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ][hɑ:f] [maɪl] [ə'weɪ] ,
amidst his desolate acres , the nearest neighbor a half mile away ,
在.....之中 他的 荒凉 英亩 , 这 最近的 邻居 一个 一半 英里 离开 ,

在他那荒凉的土地上，最近的邻居也在半英里之外。

[dɪd] ['di:kən] [zeb] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊfeəz] .
did Deacon Zeb disclose his reason for leaving the crowded thoroughfares .
做过 执事 泽布 透露 他的 原因 为了 离开 这 挤 干道 .

迪肯·泽布有没有透露他离开拥挤街道的原因？

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [fəʊks] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] [felt] ['ləʊnsəm] .
“ **There was so many folks there ,** ” **he said ,** “ **that I felt lonesome .**
“ 那里 曾是 所以 许多 各位 那里 , ” 他 说 , ” 那 我 毛毡 寂寞 .

“那里人太多了,”他说,“我感到很孤独。”

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pleɪs]
“ **And Captain Cy , returning from the town meeting to the Whittaker place**
“ 和 队长 赛 , 返回 从 这 镇 会议 到 这 惠特克 地方
, [felt] ['ləʊnsəm] ['laɪkwaɪz] .
, felt lonesome likewise .
, 毛毡 寂寞 同样地 .

“赛船长从镇民大会返回惠特克家时，也感到同样孤独。”

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:kənz] ['ri:z(ə)n] — [hi:; hi] [met] [nəʊ][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
Not for the Deacon's reason — he met no one on the main road ,
不是 为了 这 执事的 原因 — 他 遇见 不 一 在 这 主要的 路 ,

并非执事所想的那样——他在大路上没遇到任何人。

[seɪv] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɪni] , [ænd; ənd] , [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)]
save a group of school children and Miss Phinney , and , sighting the latter
节省 一个 团体 的 学校 孩子们 和 错过 菲尼 , 和 , 目击 这 后者
[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] ,
in the offing ,
在 这 离岸 ,

救下一群小学生和菲尼小姐，并且，看到菲尼小姐就在不远处，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [pɒnd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
he dodged behind the trees by the schoolhouse pond and waited until she passed .
他 躲避 在后面 这 树木 经过 这 校舍 池塘 和 等待 直到 她 通过了 .

他躲到校舍池塘边的树后，等着她过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] [ˈhevi] [əˈpɒn] [hɪm] ,
But the captain , his trouble now heavy upon him ,
但 这 队长 , 他的 麻烦 现在 重的 之上 他 ,

但是船长，他现在麻烦缠身，

[dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kənˈdʒiːniəl] [kəmˈpænjənʃɪp] .
did feel the need of sympathy and congenial companionship .
做过 感觉 这 需要 的 同情 和 相投 友谊 .

确实感到需要同情和友好的陪伴。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [əˈpɒn] [ˈdɪmɪk] [ænd; ənd] [ˈeɪsæf] , [ænd; ənd] , [wenˈevə(r)] -
He knew he might count upon Dimick and Asaph , and , whenever Keturah's
他 知道 他 可能 数数 之上 迪米克 和 亚萨 , 和 , 每当 -

[suːpəˈvɪz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈveɪd] ,
supervision could be evaded ,
监督 可以 是 躲避 ,

他知道他可以依靠迪米克和阿萨夫，而且，只要能避开基图拉的监管，

[əˈpɒn] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
upon Mr . Bangs .
之上 先生 . 刘海 .

拜邦斯先生所赐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ədˈvaɪzər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
But they were not the advisers and comforters for this hour of need .
但 他们 是 不是 这 顾问 和 被子 为了 这 小时 的 需要 .

但他们并没有在这个危难时刻给予建议和安慰。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈbeɪpɔːrt] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [əˈɡenst] [hɪm] .
All the rest of Bayport , he felt sure , would be against him .
全部 这 休息 的 贝波特 , 他 毛毡 当然 , 会 是 反对 他 .

他确信，贝波特镇的其他所有人都会与他为敌。

[hæd; həd] [nɒt] [kɪŋ] [ˈhiːmæn][ðə; ði] [ɡreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Had not King Heman the Great from the steps of the throne ,
有 不是 国王 赫曼 这 伟大的 从 这 步骤 的 这 王座 ,

若非希曼大王从王座的台阶上下来，

[bænd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪsˈplezə(r)] !
banned him with the royal displeasure !
禁止 他 和 这 皇家 不满 !

国王勃然大怒，将他驱逐出境！

“ [ɪf] [ˈhiːmæn][ˈevə(r)] [ʃʊd; əd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] — ” [brɪˈɡæn] - [ˈwɔːnɪŋ] .
“ **If Heman ever SHOULD come right out and say — ” began Asaph's warning .**
” 如果 赫曼 曾经 应该 来 正确的 出去 和 说 — ” 开始 - 警告 .

“如果希曼胆敢直接说——”亚萨的警告开始了。

[wel] , [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] , ['hi:mæn] [hæd; həd] " [kʌm] [raɪt] [aʊt] .
Well , strange as it might seem , Heman had " come right out .
出色地 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 赫曼 有 " 来 正确的 出去 .

虽然听起来很奇怪, 但赫曼“直接出柜了”。

" [æz; əz] [tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]
" As to why he had come out there was no question in the mind of
" 作为 到 为什么 他 有 来 出去 那里 曾是 不 问题 在 这 头脑 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“至于他为什么出来, 队长心中没有任何疑问。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [left] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , [ðə; ði] ['prɒdɪɡ(ə)] ['fɑ:ðə(r)] ,
The latter had left Mr . Thomas , the prodigal father ,
这 后者 有 左边 先生 . 托马斯 , 这 浪子 父亲 ,

后者离开了挥霍无度的父亲托马斯先生。

['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
prostrate and blasphemous in the road the previous evening .
前列腺 和 亵渎神明 在 这 路 这 以前的 晚上 .

前一天晚上, 他匍匐在路边, 亵渎神明。

[hɪz; ɪz] [nekst] [vju:] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [wen] , [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] ,
His next view of him was when , transformed and sanctified ,
他的 下一个 看法 的 他 曾是 什么时候 , 转变 和 圣化 ,

他下次见到他时, 他已经变得完全圣洁了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ætki:nz] .
he had been summoned to the platform by Mr . Atkins .
他 有 到过 被召唤 到 这 平台 经过 先生 . 阿特金斯 .

他被阿特金斯先生叫到台上。

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tʌ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] [fɒp] [ænd; ənd] ,
No doubt he had returned to the barber shop and ,
不 怀疑 他 有 返回 到 这 理发师 店铺 和 ,

毫无疑问, 他已经回到了理发店,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] [krɒs] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'vi:ld]
in his rage and under Mr . Simpson's cross examination , had revealed
在 他的 愤怒 和 在下面 先生 . 辛普森一家 叉 考试 , 有 揭晓

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .
something of the truth .
某物 的 这 真相 .

在愤怒之下, 在辛普森先生的盘问下, 他透露了一些真相。

[tæd] , [ðə; ði] [pɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [pɒpə'tju:nəti] [wen] [aɪ 'ti:] [nɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] ,
Tad , the politician , recognizing opportunity when it knocked at his door ,
塔德 , 这 政治家 , 识别 机会 什么时候 它 敲门 在 他的 门 ,

政治家塔德敏锐地抓住了上门来的机会。

[hæd; həd] ['hʌrɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəsmənz] ['rezɪdəns] .
had hurried him to the congressman's residence .
有 慌忙 他 到 这 国会议员的 住宅 .

他匆匆将他送到了国会议员的住所。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ 'hʌf] , [səʊ] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [θɔ:t] .
The rest was plain enough , so Captain Cy thought .
这 休息 曾是 清楚的 足够的 , 所以 队长 赛 想法 .

剩下的就显而易见了, 赛伊船长心想。

[haʊ'evə(r)] , [wɔ:(r)][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l]
However , war was already declared , and the reasons for it mattered little
然而 , 战争 曾是 已经 声明 , 和 这 原因 为了 它 重要 小的
.
:
.

然而，战争已经爆发，战争的原因并不重要。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['skɜ:mɪʃ] [maɪt] [ə'kɜ:(r)][æ; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
The first skirmish might occur at any moment .
这 第一的 小规模冲突 可能 发生 在 任何 片刻 .

第一场小规模冲突可能随时发生。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɒz; wəz] ['despərət] .
The situation was desperate .
这 情况 曾是 绝望的 .

情况十分危急。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [θɹʌst] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
The captain squared his shoulders , thrust forward his chin ,
这 队长 平方 他的 肩膀 , 推力 向前 他的 下巴 ,
船长挺直了肩膀，下巴向前伸去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
and walked briskly up the path to the door of the dining room .
和 步行 轻快地 向上 这 小路 到 这 门 的 这 用餐 房间 .

然后快步沿着小路走向餐厅门口。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌŋ] [ə'klɑ:k] , [bʌt; bət][bəʊsn][hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒn] .
It was nearly one o'clock , but Bos'n had not yet gone .
它 曾是 几乎 一 点钟 , 但 水手长 有 不是 然而 已消失 .

快到一点钟了，但水手长还没走。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['mɪnɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] “ [ˈʌŋk(ə)l] ['saɪrəs] . ”
She was waiting , to the very last minute , for her “ Uncle Cyrus . ”
她 曾是 等待 , 到 这 非常 最后的 分钟 , 为了 她 “ 叔叔 赛勒斯 . ”

她一直等到最后一刻，都在等着她的“赛勒斯叔叔”。

“ [hə'ləʊ] , ['ʃɪpmet] , ” [hi:; hi] [heɪld] .
“ Hello , shipmate , ” he hailed .
“ 你好 , 船友 , ” 他 赞誉 .

“你好，船友，”他打招呼道。

“ [nɒt] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [jet] ?
“ Not headed for school yet ?
“ 不是 标题 为了 学校 然而 ?

“还没去上学吗？ ”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪ] - [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
I cal'late you needn't go this afternoon .
我 - 你 不必 去 这 下午 .

我打电话告诉你，你今天下午不用去了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv] [hɪrɪŋ] - [ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I'm thinkin ' of hirin ' a team and drivin ' to Ostable , and I didn't know
我是 思考 - 的 希林 - 一个 团队 和 驾驶 - 到 - , 和 我 没有 知道

我正考虑雇一队人开车去奥斯特布尔，但我之前并不知道

[bʌt; bət] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wið] [em 'iː] .
“ **but you'd like to go with me** .
” 但 你会 喜欢 到 去 和 我 .

但你想跟我一起去。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wi'dəʊt] [ðæt] ['ti:tʃə(r)] ['wʊmən] ['hævɪn] - [juː; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:ft][fɔ:(r); fə(r)]
“ **Think you could , without that teacher woman havin ' you brought up aft for**
” 思考 你 可以 , 没有 那 老师 女士 拥有 - 你 带来 向上 后部 为了
[ˈmju:təni] ?
“ **mutiny ?**
” 兵变 ?

你觉得你能做到吗？没有那个女老师把你告发叛乱，然后把你带回家？

“ [bəʊsn] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] .
” **Bos'n thought it over** .
” 水手长 想法 它 超过 .

“船长仔细想了想。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [iː; ji] [sed] ; “ [ai] [ges] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [em 'iː][æn; ən][ɪk'skju:s] .
” **Yes , sir , “ she said ; “ I guess so , if you wrote me an excuse** .
” 是的 , 先生 , “ 她 说 ; “ 我 猜测 所以 , 如果 你 写道 我 一个 原谅 .

“是的，先生，”她说；“我想是的，如果您给我写个请假条的话。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] , - [kɔ:z] [ai] ['hævnt] [bi:n] [brɪfɔ:(r)] ,
I don't like to be absent , ' cause I haven't been before ,
我 不 喜欢 到 是 缺席的 , - 原因 我 还没有 到过 前 ,

我不喜欢缺席，因为我以前从未缺席过。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][maɪ] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['evə(r)][səʊ] [wel] .
but there's only my reading lesson this afternoon and I know that ever so well .
但 有 仅有的 我的 阅读 课 这 下午 和 我 知道 那 曾经 所以 出色地 .

但我今天下午只有一节阅读课，这一点我非常清楚。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][siː 'waɪ] .
I'd love to go , Uncle Cy .
ID 爱 到 去 , 叔叔 赛 .

我很想去，赛叔叔。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['pɒld] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɔ:wəd] [tuː; tə][ðə; ði]
” **The captain removed his coat and hat and pulled a chair forward to the**
” 这 队长 已移除 他的 外套 和 帽子 和 拉 一个 椅子 向前 到 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

船长脱下外套和帽子，拉过一把椅子到桌边。

“ [hə'ləʊ] !
” **Hello !**
” 你好 !

“你好！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌts] [ðɪs] — [ðə; ði][meɪl] ?
” **What's this — the mail ?**
” 是什么 这 — 这 邮件 ?

“这是什么——邮件吗？ ”

“ [bəʊsn] [smaɪld] [drɪ'laɪtɪdli] .
“ **Bos'n smiled delightedly** .
“ 水手长 微笑 欣喜地 .

“水手长高兴地笑了。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , sir , “ she replied** .
“ 是的 , 先生 , “ 她 回复 .

“是的，先生，”她回答道。

“ [ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
“ **I knew you was at the meeting**
“ 我 知道 你 曾是 在 这 会议

我知道你参加了会议。

[ænd; ʌnd][səʊ][ai] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and so I brought it from the office .
和 所以 我 带来 它 从 这 办公室 .

于是我从办公室把它带来了。

[eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] ? “
Ain't you glad ? “
不是 你 高兴的 ? “

你不高兴吗？

“ [ʃʊə(r)] !
“ **Sure !**
“ 当然 !

“当然！

[jes] , [ɪn'di:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
Much obliged .
很多 有义务 .

多谢。

[ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] - - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌdə(r)] .
Tryin ' to keep house without you would be like steerin ' without a rudder .
尝试 - 到 保持 房子 没有 你 会 是 喜欢 - 没有 一个 舵 .

没有你，维持家务就像没有舵一样。

“ [ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ˌri:əlaɪzeɪŋ; ɹɪəlaɪzeɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
“ **Even as he said it there came to him the realization that he might**
“ 甚至 作为 他 说 它 那里 来了 到 他 这 实现 那 他 可能

[hæv; həv][tu:; tə][striə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ˈrʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfju:tʃə(r)] .
have to steer without that rudder in the near future .
有 到 转向 没有 那 舵 在 这 靠近 未来 .

“就在他说这话的时候，他突然意识到，在不久的将来，他可能不得不在没有舵的情况下掌舵。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['væniʃd] .
His smile vanished .
他的 微笑 消失了 .

他的笑容消失了。

[hi:; hi] [ˈsmʌðə] [ə; eɪ][grəʊn] [ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [meɪl] .
He smothered a groan and picked up the mail .
他 窒息 一个 呻吟 和 挑选 向上 这 邮件 .

他强忍住一声呻吟，拿起了邮件。

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
“ 哼 ！

“ 哼！

“ [hiː; hi] [mjuːzd] ， “ [ðə; ði] [briːz] ， [ə; eɪ] [ˈsɜːkjələ(r)] ， [ænd; ənd] [wʌn] [ˈletə(r)] ．
“ **he mused** ， “ **the Breeze** ， **a circular** ， **and one letter** ．
“ 他 沉思 ， “ 这 微风 ， 一个 圆 ， 和 一 信 ．
他沉思道：“《微风报》、一份通告和一封信。”

[həˈləʊ] ！
Hello ！
你好 ！

你好！

[,aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt]
it isn't possible that
它 不是 可能的 那

这不可能

— [wel] ！ [wel] ！
— **Well ! well !** ！
— 出色地！出色地！

— 哎呀！ 哎呀！

“ [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈenvələʊp] ．
“ **The letter was in a long envelope** ．
“ 这 信 曾是 在 一个 长的 信封 ．
信装在一个长长的信封里。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] ．
He hastily tore it open ．
他 草草 撕裂 它 打开 ．
他匆忙地把它撕开了。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ɪksaɪtmənt] ．
At the inclosure he glanced in evident excitement ．
在 这 附件 他 瞥了一眼 在 明显 激动 ．
他兴奋地瞥了一眼围栏。

[ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪˈtɜːnd] ．
Then his smile returned ．
然后 他的 微笑 返回 ．
然后，他的笑容又回来了。

“ [bəʊsn] ， “ [hiː; hi] [sed] ， [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ，
“ **Bos'n** ， “ **he said** ， **after a moment's reflection** ，
“ 水手长 ， “ 他 说 ， 后 一个 瞬间 反射 ，
“水手长,”他沉思片刻后说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [wʊənt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ．
“ **I guess you and me won't have to go to Ostable after all** ．
“ 我 猜测 你 和 我 惯于 有 到 去 到 - 后 全部 ．
“看来你我最终都不用去奥斯特布尔了。”

“ [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ， [hiː; hi] [ˈædɪd] ： “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [gəʊ]
“ **Noticing the child's look of disappointment** ， **he added** ： “ **But you needn't go**
“ 注意到 这 孩子的 看 的 失望 ， 他 额外 ： “ 但 你 不必 去

[tuː; tə] [skuːl] ．
to school ．
到 学校 ．
注意到孩子失望的表情，他补充道：“但是你不必去上学。”

[ˈmerbi] [jʊd] [ˈbetə(r)] [nɒt] .
Maybe you'd better not .
或许 你会 更好的 不是 .

或许你最好还是别这么做。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [teɪk] [ə; eɪ][træmp] [ə,lɒŋˈɔ:] .
You and me'll take a tramp alongshore .
你 和 - 拿 一个 流浪汉 近岸 .

你和我一起沿着海岸徒步旅行。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [əʊ] , [jes] , [ˈʌŋk(ə)l][si: ˈwaɪ] ! [lets] — [æɪ; ʃəl][wi:; wi] ? "
" Oh , yes , Uncle Cy ! Let's — shall we ? "
" 哦 , 是的 , 叔叔 赛 ！我们来吧 — 将 我们 ? "

“哦，好的，赛叔叔！我们——我们走吧？”

" [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [nɒt] .
" Why , I don't see why not .
" 为什么 , 我 不 看 为什么 不是 .

“为什么？我不明白为什么不行。”

[wi:l; wil] [kru:z] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [heɪ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ?
We'll cruise in company as long as we can , hey , little girl ?
出色地 巡航 在 公司 作为 长的 作为 我们 能 , 嘿 , 小的 女孩 ?

我们只要能一起游轮旅行，就会一直结伴而行，好吗，小姑娘？

[ðə; ði] [skwɔ:lz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [əˈfɔ:] [naɪt] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] [hɑ:f] [əˈlaʊd] .
The squall's likely to strike afore night , " he muttered half aloud .
这 暴风雨的 可能 到 罢工 之前 夜晚 , " 他 低声说道 一半 大声 .

“暴风雨很可能在夜幕降临前袭来，”他低声嘟囔道。

" [wi:l; wil][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðə(r)] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:t(ə)n] [seɪl] .
" We'll enjoy the fine weather till it's time to shorten sail .
" 出色地 享受 这 美好的 天气 直到 它是 时间 到 缩短 帆 .

“我们将享受这美好的天气，直到需要缩短航程为止。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] .
" They walked all that afternoon .
" 他们 步行 全部 那 下午 .

“他们整个下午都在走路。”

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən]
Captain Cy was even more kind and gentle with his small companion than
队长 赛 曾是 甚至 更多的 种类 和 温和的 和 他的 小的 伴侣 比

[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

赛伊船长对待他的小伙伴比平时更加温柔体贴。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsto:riz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ,
He told her stories which made her laugh ,
他 讲述 她 故事 哪个 制成 她 笑 ,

他给她讲故事，逗得她哈哈大笑。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈɪndiən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
pointed out spots in the pines where he had played Indian when a boy ,
尖 出去 地点 在 这 松树 在哪里 他 有 玩 印度 什么时候 一个 男生 ,

他指着松树林里他小时候玩印第安人游戏的地方，

[ˈkæriɪd] [hɜː(r); hə(r)] “ [pɪɡ] [bək] ” [wen] [ʃiː; ji] [gruː] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] [wen]
carried her “ pig back “ when she grew tired , and kissed her tenderly when
携带 她 “ 猪 后退 “ 什么时候 她 生长 疲劳的 , 和 亲吻 她 温柔地 什么时候
,
.
.
,

当她累了的时候，他就背着她，当她累了的时候，他就温柔地亲吻她。

[æt; ət][ðə; ði] [bək] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pleɪs] , [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ə'gen]
at the back door of the Whittaker place , he set her on her feet again
在 这 后退 门 的 这 惠特克 地方 , 他 放 她 在 她 脚 再次
.
.
.

在惠特克家的后门，他把她扶了起来。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , ['diəri] ?
“ **Had a good time , dearie ?**
“ 有 一个 好的 时间 , 亲爱的 ?

“玩得开心吗，亲爱的？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [əʊ] , ['splendɪd] !
“ **Oh , splendid !**
“ 哦 , 灿烂 !

“哦，太棒了！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wɔːk] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] , [dɒʊnt][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [siː 'waɪ] ? “
I think it's the best walk we ever had , don't you , Uncle Cy ? “
我 思考 它是 这 最好的 走 我们 曾经 有 , 不 你 , 叔叔 赛 ? ”

我觉得这是我们经历过的最棒的一次散步，你觉得呢，赛叔叔？

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .
“ **I shouldn't wonder .**
“ 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[juː; jʊ][wɒʊnt] [fə'get] [ˈaʊə(r)] [ˈkruːzɪz] [tə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪɡ][gɜːl][ænd; ənd] [ɒf]
You won't forget our cruises together when you are a big girl and off
你 惯于 忘记 我们的 游轮 一起 什么时候 你 是 一个 大的 女孩 和 离开
['sʌmhweəz] [els] ,
somewheres else ,
某个地方 别的 ,

等你长大成人，去往别处的时候，你一定不会忘记我们在一起的邮轮之旅的。

[waɪ] [juː; jʊ] ? “
will you ? “
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [fə'get] - [ɪm] .
“ **I'll NEVER forget ' em .**
“ 患病的 绝不 忘记 - 呃 .

我永远不会忘记他们。

[ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)][ˈgəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] .
And I'm never going anywhere without you .
和 我是 绝不 去 任何地方 没有 你 .

我永远都不会离开你。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][faɪv][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **It was after five as they entered the kitchen .**
“ 它 曾是 后 五 作为 他们 进入 这 厨房 .
“他们进入厨房时已经过了五点。”

“ [ˈenɪbədɪ] [biːn] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] .
“ **Anybody been here while I was out ? ” asked the captain of Georgianna .**
“ 任何人 到过 这里 尽管 我 曾是 出去 ? ” 问 这 队长 的 乔治亚娜 .
“我不在的时候有人来过这里吗？”乔治亚娜号的船长问道。

[ðə; ði] [ˈhaʊs,kiːpərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][ˈswɒlən] ,
The housekeeper's eyes were red and swollen ,
这 管家的 眼睛 是 红色的 和 肿 ,
管家的眼睛又红又肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [bəʊsn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [hʊd]
and she hugged Bos'n as she helped her off with her jacket and hood
和 她 拥抱 水手长 作为 她 帮助 她 离开 和 她 夹克 和 兜帽
.
:
.
她拥抱了博斯恩，博斯恩帮她脱下外套和帽子。

“ [jes] , [ðeə(r)][hæz; həz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **Yes , there has , ” was the decided answer .**
“ 是的 , 那里 有 , ” 曾是 这 决定 回答 .
“是的，有的。”对方斩钉截铁地回答道。

“ [fɜːst] [eɪs] - , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbeɪli] [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] — [ðæt] [ˈændʒi] [ˈfɪni] . ”
“ **First Ase Tidditt , and then Bailey Bangs , and then that — that Angie Phinney . ”**
“ 第一的 酶 - , 和 然后 贝利 刘海 , 和 然后 那 — 那 安吉 菲尼 . ”
“先是阿斯·蒂迪特，然后是贝利·班斯，然后就是——安吉·菲尼。”

“ [həmʃ] ！ ” [mjuːzd] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] [ˈsləʊli] .
“ **Humph ！ ” mused Captain Cy slowly .**
“ 哼 ！ ” 沉思 队长 赛 缓慢地 .
“哼！”赛伊船长慢悠悠地哼了一声。

“ [səʊ][ˈændʒɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
“ **So Angie was here , was she ?**
“ 所以 安吉 曾是 这里 , 曾是 她 ?
“所以安吉来过这里，是吗？ ”

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkaːkəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [ɑː(r); ə(r)][pɒn] [dek] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ˈsɪmələ(r)] .
Where the carcass is the vultures are on deck , or words similar .
在哪里 这 尸体 是 这 秃鹫 是 在 甲板 , 或者 字 相似的 .
哪里有尸体，哪里就有秃鹫盘旋，或者类似的说法。

[həmʃ] ！
Humph ！
哼 ！
哼！

[dɪd][ˈʌʊə(r)][ænˈdʒelɪk] [frend] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
Did our Angelic friend have much to say ? ”
做过 我们的 天使般的 朋友 有 很多 到 说 ? ”
我们这位天使般的朋友有什么话要说吗？

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
“ **DID she ?**
“ 做过 她 ?
“她真的这么做了吗？ ”

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] !
And I had somethin ' to say , too !
和 我 有 某物 - 到 说 , 也 !

我也有话要说！

[ai][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ! "
I never in my life ! "
我 绝不 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没见过这种情况！

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

" [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] .
" **Her employer eyed her sharply .**
" 她 雇主 眼睛 她 尖锐地 .

她的雇主狠狠地打量了她一眼。

" [səʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？

[ænd; ʌnd][səʊ] [suːn] ?
And so soon ?
和 所以 很快 ?

这么快？

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈsprɛdɪn] - [njuːz] !
Talk about the telegraph spreadin ' news !
讲话 关于 这 电报 传播 - 消息 !

这简直就是电报传播消息的利器！

[aɪˈd] [bæk] [mæʊst] [ˈeni] [hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [tʌŋz] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [tuː; tə] [sprɛd] [mɔː(r)] [njuːz] ,
I'd back most any half dozen tongues in Bayport to spread more news ,
ID 后退 最多 任何 一半 打 舌头 在 贝波特 到 传播 更多的 消息 ,

我敢说贝波特随便哪六个人都能把消息传播得更远。

[ænd; ʌnd][eɪ diː ˈdiː][mɔː(r)] [ˈtrɪmɪn] - [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [kʊd; kəd]
and add more trimmin ' to it , in a day than the telegraph could
和 添加 更多的 特里明 - 到 它 , 在 一个 天 比 这 电报 可以

[duː; də][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
do in a week .
做 在 一个 星期 .

而且一天之内添加的修饰内容，比《每日电报》一周之内添加的还要多。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒpəreɪtə(r)s][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
Especially if all the telegraph operators was like the one up at the depot .
尤其 如果全部 这 电报 运营商 曾是 喜欢 这 一 向上 在 这 仓库 .

尤其是如果所有的电报员都像车站那位一样的话。

[wel] , [dʒɔːrdʒiˈænə] , [wen] [juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] ? "
Well , Georgianna , when you goin ' to leave ? "
出色地 , 乔治亚娜 , 什么时候 你 去 - 到 离开 ? "

“乔治安娜，你什么时候走？ ”

" [liːv] ?
" **Leave ?**
" 离开 ?

“离开？

[li:v] [weə(r)] ?
Leave where ?
离开 在哪里 ?

离开哪里？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ? "
What are you talkin ' about ? "
什么 是 你 谈话 - 关于 ? "

你在说什么？

" [li:v] [hɪə(r)] .
" **Leave here .**
" 离开 这里 .

“离开这里。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
Of course you realize that this ship of ours ,
的 课程 你 意识到 那 这 船 的 我们的 ,

当然，您也意识到我们这艘船，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒmpri'hensɪv] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **indicating the house by a comprehensive wave of his hand around the room ,**
" 表明 这 房子 经过 一个 综合的 海浪 的 他的 手 大约 这 房间 ,

他一边说着，一边用手在房间里四处挥动，示意房子就在附近。

" [ɪz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʌn'pɒpjələ(r)][krɑ:ft][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" **is goin ' to be a mighty unpopular craft from now on .**
" 是 去 - 到 是 一个 强大的 不受欢迎的 工艺 从 现在 在 .

“从现在开始，这将会是一种非常不受欢迎的工艺。”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .
We may be on a lee shore any minute .
我们 可能 是 在 一个 李 支撑 任何 分钟 .

我们可能随时都会到达背风岸边。

[ju:v] [ɡɒt] [ʃɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wel] - [bi:n] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
You've got your own well - bein ' to think of . "
你已经 得到 你的 自己的出色地 - 是 - 到 思考 的 . "

你得考虑自己的福祉。

" [maɪ] [əʊn] [wel] - [bi:n] - !
" **My own well - bein ' !**
" 我的 自己的出色地 - 是 - !

“我自己的福祉！ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wel] - [bi:n] - [wen] [ðeəz; ðəz] — ['kæpən] ['wɪtəkər]
What do you s'pose I care for my well - bein ' when there's — Cap'n Whittaker
什么 做 你 假设 我 关心 为了 我的 出色地 - 是 - 什么时候 有 — 船长 惠特克

, [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [naʊ] !
, **you tell me now !**
, 你 告诉 我 现在 !

你觉得当有——惠特克船长，你现在告诉我——的时候，我会怎么关心自己的健康呢！

[ɪz][,aɪ 'ti:][səʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "

真是这样吗？

" [sʌm; səm][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] — [jes] .
" **Some of it is — yes .**
" 一些 的 它 是 — 是的 .

“有些是——是的。”

[hi:z] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hi:z] [hu:z] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] .

He's come back and he's who he says he is .
他是 来 后退 和 他是 WHO 他 说道 他 是 .

他回来了，而且他就是他自称的那个人。

[ju:v] [si:n] [hɪm] .

You've seen him .
你已经 已见 他 .

你见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] . "

He was here all day yesterday . "
他 曾是 这里 全部 天 昨天 . "

他昨天一整天都在这里。

" [səʊ][ʼændʒi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] ['skeəslɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .

" So Angie said , but I couldn't scarcely believe it .
" 所以 安吉 说 , 但 我 不能 几乎 相信 它 .

“安吉是这么说的，但我简直不敢相信。”

[ðæt] ['tʌfi] !

That toughy !
那 坚韧 !

真难！

[ˈkæpən] ['wɪtəkər] ,

Cap'n Whittaker ,
船长 惠特克 ,

惠特克船长

[du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][hænd][ʼəʊvə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [sʌt]

do you intend to hand over that poor little innocent thing to — to such
做 你 打算 到 手 超过 那 贫穷的 小的 清白的 事物 到 — 到 这样的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] ? "

a man as THAT ? "
一个 男人 作为 那 ? "

你打算把那个可怜无辜的小家伙交给——交给那样的人吗？

" [nəʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[ðeəl] [bi:; bi][nəʊ][ˈhænd ɪn] - [ʼəʊvə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .

There'll be no handin ' over about it .
将会 是 不 提交 - 超过 关于 它 .

这件事上不会有任何交接。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

But the odds are against us , and there's no reason why you should be
但 这 赔率 是 反对 我们 , 和 有 不 原因 为什么 你 应该 是

[ɪn][ðə; ði] ['rʌmpəs] ,

in the rumpus ,
在 这 喧闹 ,

但我们胜算渺茫，你也没理由卷入这场争吵。

[dʒɔ:rdʒi'æneə] .

Georgianna .
乔治亚娜 .

乔治亚娜。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɪr] [ˈfæ,sɪn] - .
You may not understand what we're facin ' .
你 可能 不是 理解 什么 是 法辛 - .

你可能不了解我们面临的困境。

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] .
" The housekeeper drew herself up .
" 这 管家 画 她自己 向上 .

管家挺直了身子。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [red] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [aɪz] [snæpt] .
Her face was very red and her small eyes snapped .
她 脸 曾是 非常 红色的 和 她 小的 眼睛 啪啪 .

她脸涨得通红，小眼睛瞪得老大。

" [si: 'waɪ] [ˈwɪtəkər] , " [ʃiː ʃi][bɪ'gæən] , [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'laɪk] [fə'gɒtn]
" Cy Whittaker , " she began , manners and deference to employer alike forgotten
" 赛 惠特克 , " 她 开始 , 礼仪 和 尊重 到 雇主 同样 被遗忘的
,
.
,

“赛·惠特克，”她开口说道，完全忘记了礼貌和对雇主的尊重。

" [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈfu:lɪʃnəs] [tuː; tə][em 'i:] .
" don't you say no more of that wicked foolishness to me .
" 不 你 说 不 更多的 的 那 邪恶 愚蠢 到 我 .

你别再跟我说那些邪恶愚蠢的话了。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [jʊr; jər] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [ðæt] [tʃaɪld][gəʊ][ænd; ənd][nɒt]
I'll leave the minute you're mean - spirited enough to let that child go and not
患病的 离开 这 分钟 你是 意思是 - 精神抖擞 足够的 到 让 那 孩子 去 和 不是
[ə'fɔ:] .
afore .
之前 .

等你狠心放走那个孩子的时候，我才会离开，在此之前绝不离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənz] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [li:v] .
And when THAT happens I'll be GLAD to leave .
和 什么时候 那 发生 患病的 是 高兴的 到 离开 .

当那件事发生的时候，我会很高兴离开。

[lænd] [seɪk] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪm][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [saɪt] .
there's somebody at the door ; and I expect I'm a perfect sight .
有 某人 在 这 门 ; 和 我 预计 我是 一个 完美的 视线 .

有人在敲门；我想我的样子一定很显眼。

" [ʃiː ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] , [ðeə'baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [redə(r)] [ðæn; ðən][ˈevə(r)]
" She rubbed her face with her apron , thereby making it redder than ever
" 她 摩擦 她 脸 和 她 围裙 , 从而 制作 它 更红 比 曾经
,
.
,

她用围裙擦了擦脸，结果脸更红了。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
and hurried into the dining room .
和 慌忙 进入 这 用餐 房间 .

然后匆匆走进餐厅。

“ [bəʊsn] , ” [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] ['kwɪkli] , ” [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ **Bos'n** , ” **said Captain Cy quickly** , “ **you stay here in the kitchen** .
“ 水手长 , ” 说 队长 赛 迅速地 , ” 你 停留 这里 在 这 厨房 .
“水手长,”赛伊船长迅速说道,“你待在厨房里。”

“ ['emi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪzd] [bɪ'wɪldəmənt] ,
“ **Emmie looked at him in surprised bewilderment** ,
“ 艾米 看起来 在 他 在 惊讶 困惑 ,
艾米惊讶而困惑地看着他,

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [sə'prest] [hɜ:(r); hə(r)][kjuəri'ɒsəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:]
but she suppressed her curiosity concerning the identity of the person who
但 她 被抑制 她 好奇心 有关 这 身份 的 这 人 WHO
[hæd; həd] [nɒkt] , [ænd; ənd] [əu'bei] .
had knocked , and obeyed .
有 敲门 , 和 服从 .
但她压抑住了对敲门者身份的好奇心,服从了命令。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɒld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] .
The captain pulled the kitchen door almost shut and listened at the crack .
这 队长 拉 这 厨房 门 几乎 关闭 和 听着 在 这 裂缝 .
船长把厨房门几乎关上,侧耳倾听门缝发出的声音。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['spəʊkən] [wɜ:dz] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['kæptɪn] [sɪz] [æŋ'zaɪəti] ;
The first spoken words by the visitor appeared to relieve Captain Cy's anxiety ;
这 第一的 说 字 经过 这 游客 出现 到 缓解 队长 cy的 焦虑 ;
来访者开口说的第一句话似乎缓解了赛船长的焦虑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] ['greɪtli] .
but they seemed to astonish him greatly .
但 他们 似乎 到 震惊 他 非常 .
但它们似乎让他大吃一惊。

“ [waɪ] !
“ **Why** !
“ 为什么 !

“为什么!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ **he exclaimed in a whisper** .
“ 他 惊呼 在 一个 耳语 .
“他低声惊呼道。”

“ [eɪnt] [ðæt] — [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] — “
“ **Ain't that — It sounds like —** “
“ 不是 那 — 它 声音 喜欢 — “
“那不是——听起来像——”

“ [ɪts] ['ti:tʃə(r)] , ” ['wɪspəd] [bəʊsn] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] .
“ **It's teacher ,** “ **whispered Bos'n , who also had been listening** .
“ 它是 老师 , ” 低声说道 水手长 , WHO 还 有 到过 聆听 .
“是老师,”博斯恩低声说道,他也一直在听。

“ [ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət] [sku:l] .
“ **She's come to find out why I wasn't at school** .
“ 她是 来 到 寻找 出去 为什么 我 不是 在 学校 .
“她来是为了弄清楚我为什么没去上学。”

[ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈʌŋk(ə)] [si: 'waɪ] .
You tell her , Uncle Cy .
你 告诉 她 , 叔叔 赛 .
你告诉她,赛叔叔。

" [dʒɔːrdʒi'æənə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'haʊns] :
" **Georgianna returned to announce** :
" 乔治安娜 返回 到 宣布 :

乔治安娜回来宣布：

" [ɪts] [mɪs] [dɔːz] .
" **It's Miss Dawes** .
" 它是 错过 道斯 .

“是道斯小姐。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæpən] .
She says she wants to see you , Cap'n .
她 说道 她 想要 到 看 你 , 船长 .

她说她想见你，船长。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['setɪn] - [ruːm] .
She's in the settin ' room .
她是 在 这 塞廷 - 房间 .

她在休息室里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **The captain drew a long breath** .
" 这 队长 画 一个 长的 气息 .

船长长长地吸了一口气。

[ðen] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['emi] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
Then , repeating his command to Emmie to stay where she was , he left the
然后 , 重复 他的 命令 到 艾米 到 停留 在哪里 她 曾是 , 他 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，他再次命令艾米待在原地，离开了房间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .

他随手关上了身后的门。

[ðə; ði]['lætə(r)][prə'siːdʒə(r)] [raʊzd] - [ɪndɪg'neɪ](ə)n] .
The latter procedure roused Bos'n's indignation .
这 后者 程序 唤醒 - 愤慨 .

后一种做法激起了博森的愤慨。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm][duː; də] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **What made him do that ? " she demanded** .
" 什么 制成 他 做 那 ? " 她 要求 .

“是什么让他这么做的？”她质问道。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [bæd] .
" **I haven't been bad** .
" 我 还没有 到过 坏的 .

“我表现得并不坏。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃʌt] [em 'iː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] !
He NEVER shut me up before !
他 绝不 关闭 我 向上 前 !

他以前从来没让我闭嘴过！

“ [ðə; ði] [ˈsku:lmistrəs] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [wen]
“ **The schoolmistress was standing by the center table in the sitting room when**
“ 这 女教师 曾是 常设 经过 这 中心 桌子 在 这 坐着 房间 什么时候
[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ˈentəd] .
Captain Cy entered .
“ 队长 赛 进入 ”

“女教师当时正站在客厅中央的桌子旁，这时赛上尉走了进来。”

“ [gʊd] [ˈi:vənɪŋ] - , “ [hi; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
“ **Good evenin ' , “ he said politely** .
“ 好的 晚上 - , “ 他 说 礼貌地 ”

“晚上好，”他礼貌地说。

“ [wʊənt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
“ **Won't you sit down ?**
“ 惯于 你 坐 向下 ”

“你们能不能坐下？”

“ [bʌt; bət] [mɪs] [dɔ:z] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [,trɪvɪˈæləti] .
“ **But Miss Dawes paid no attention to trivialities** .
“ 但 错过 道斯 有薪酬的 不 注意力 到 琐事 ”

但道斯小姐对琐事毫不在意。

[ʃi; ʃi] [si:md] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
She seemed much agitated .
“ 她 似乎 很多 激动 ”

她看起来很激动。

“ [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , “ [ʃi; ʃi] [brɪˈgæŋ] , “ [aɪ][dʒʌst] [hɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] —
“ **Cap'n Whittaker , “ she began , “ I just heard something that —**
“ 船长 惠特克 , “ 她 开始 , “ 我 只是 听到 某物 那 —
“ 惠特克船长,”她开口说道,“我刚才听到了一些消息——”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **The captain interrupted her** :
“ 这 队长 中断 她 ”

“船长打断了她的话。”

“ [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , “ [hi; hi] [sed] ,
“ **Excuse me , “ he said ,**
“ 原谅 我 , “ 他 说 ,

“打扰一下，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:l; wil] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]
“ **but I think we'll pull down the curtains and have a little light on the**
“ 但 我 思考 出色地 拉 向下 这 窗帘 和 有 一个 小的 光 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
“ 主题 ”

但我认为我们应该揭开帷幕，让大家对这个话题进行一番深入探讨。

[aɪ ˈti:] [gets] [dɑ:k] [ˈɜ:li] [naʊ] , [ˈspeʃəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
It gets dark early now , especially of a gray day like this one .
“ 它 获得 黑暗的 早期的 现在 , 尤其 的 一个 灰色的 天 喜欢 这 一 ”

现在天黑得早，尤其是在像今天这样阴沉的日子里。

“ [hi; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
“ **He drew the shades at the windows and lit the lamp on the table** .
“ 他 画 这 色调 在 这 视窗 和 点燃 这 灯 在 这 桌子 ”

他拉上窗帘，点亮桌上的台灯。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [br'haɪnd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [dɔ:(r)] ['feɪdɪd][ˈɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ðə; ði]
The red glow behind the panes of the stove door faded into insignificance as the
这 红色的 辉光 在后面 这 窗格 的 这 火炉 门 褪色 进入 微不足道 作为 这
[ˈjeləʊ] [ˈreɪdiəns] [ˈbraɪtən] .
yellow radiance brightened .
黄色的 辐射 明亮 .

随着黄色光芒越来越亮，炉门玻璃后面的红色光芒渐渐消失，变得微不足道。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈpɔ:trəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [rɪ'taɪəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
The ugly portraits and the stiff old engravings on the wall retired into a
这 丑陋的 肖像 和 这 僵硬的 老的 雕刻 在 这 墙 退休 进入 一个
[br'kʌmɪŋ] [dʌsk] .
becoming dusk .
成为 黄昏 .

墙上那些丑陋的肖像画和僵硬的老旧版画，在暮色中渐渐隐入宁静。

[ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ru:m] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [ˈhəʊmlaɪk] .
The old - fashioned room became more homelike .
这 老的 - 造型 房间 成为 更多的 家的感觉 .

这间老式的房间变得更有家的感觉了。

“ [naʊ] [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] .

“ **Now won't you sit down ?** ” **repeated Captain Cy** .
“ 现在 惯于 你 坐 向下 ? ” 重复 队长 赛 .

“现在你能不能坐下？”赛伊船长重复道。

“ [teɪk] [ðæt] [ˈrɒkə(r)] ; [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [wʌn] [ə'bɔ:d] — [səʊ][bəʊsn] [sez] , [ˈenihaʊ] .
“ **Take that rocker ; it's the most comfortable one aboard — so Bos'n says , anyhow** .
“ 拿 那 摇滚乐 ; 它是 这 最多 舒适桌 一 船上 一 所以 水手长 说道 , 无论如何 .

“坐那张摇椅吧；它是船上最舒服的椅子——至少水手长是这么说的。”

“ [mɪs] [ˈfi:bi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrɒkə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] .

“ **Miss Phoebe took the rocker , under protest** .
“ 错过 菲比 采取 这 摇滚乐 , 在下面 反对 .

菲比小姐抗议着，拿起了摇椅。

[hɜ:(r); hə(r)][həʊst] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] .

Her host remained standing .
她 主持人 剩余 常设 .

她的主人仍然站着。

“ [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ][naɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It's been a nice afternoon ,** ” **he said** .
“ 它是 到过 一个 好的 下午 , ” 他 说 .

“今天下午过得很愉快，”他说。

“ [bəʊsn] — [ˈemi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] . -

“ **Bos'n — Emmie , of course — and I have been for a walk** . ' -
“ 水手长 一 艾米 , 的 课程 一 和 我 有 到过 为了 一个 走 . ' -

“我和水手长——当然是艾米——出去散步了。”

- [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] , - [twɒz] [maɪn] .

Twan't her fault , ' twas mine .
- 她 过错 , - 那是 矿 .

这不是她的错，是我的错。

[aɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] .

I kept her out of school .
我 保留 她 出去 的 学校 .

我让她辍学了。

[ai][wɒz; wəz] — [wel] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] .

I was — well , kind of lonesome .
我 曾是 — 出色地 , 种类 的 寂寞 .

我当时——嗯，有点孤独。

" [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [greɪ] [aɪz] [flæft] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

" The teacher's gray eyes flashed in the lamplight .
" 这 老师的 灰色的 眼睛 闪光灯 在 这 灯光 .

老师灰色的眼睛在灯光下闪闪发光。

" ['kæpən] ['wɪtəkər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [pliːz] [dɒʊnt] [weɪst] [taɪm] .

" Cap'n Whittaker , " she cried , " please don't waste time .
" 船长 惠特克 , " 她 哭 , " 请 不 浪费 时间 .

“惠特克船长,”她喊道,“请不要浪费时间。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [nɔː(r)] ['eməlɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

I didn't come here to talk about the weather nor Emily's reason for not
我 没有 来 这里 到 讲话 关于 这 天气 也不 艾米丽的 原因 为了 不是
[ə'tendɪŋ] [skuːl] .

attending school .

参加 学校 .

我来这里不是为了谈论天气,也不是为了谈论艾米丽没来上学的原因。

[ai][dɒʊnt][keə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] .

I don't care why she was absent .
我 不 关心 为什么 她 曾是 缺席的 .

我不在乎她为什么缺席。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

But I have just heard of what happened at that meeting .
但 我 有 只是 听到 的 什么 发生 在 那 会议 .

但我刚刚听说了那次会议上发生的事情。

[ɪz][,aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Is it true that — " She hesitated .
是 它 真的 那 — " 她 犹豫了一下 .

“真的吗——”她犹豫了一下。

" [ðæt] - [dæd][ɪz][ə'laɪv] [ænd; ɛnd][hɪə(r)] ?

" That Emmie's dad is alive and here ?
" 那 - 爸爸 是 活 和 这里 ?

“艾米的爸爸还活着,而且就在这里? ”

[jes] , [ɪts] [truː] . "

Yes , it's true . "
是的 , 它是 真的 . "

是的,没错。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][lɑːst] [naɪt] ? [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [mæn] ?

" But — but that man last night ? Was he THAT man ?
" 但 — 但 那 男人 最后的 夜晚 ? 曾是 他 那 男人 ?

“但是——但是昨晚那个人? 他真的是那个人吗? ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .

" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

" That's the man , " he said briefly .
" 那就是 这 男人 , " 他 说 简要地 .

“就是他,”他简短地说。

[mɪs] [dɔːz] [ˈʌdə] .
Miss Dawes shuddered .
错过 道斯 颤抖 .

道斯小姐打了个寒颤。

“ [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈzːnɪstli] , ” [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)]
“ Cap'n Whittaker , ” she asked earnestly , “ are you sure he is really her
“ 船长 惠特克 , ” 她 问 切实 , ” 是 你 当然 他 是 真的 她
[ˈfaːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

“惠特克船长,”她恳切地问道,“您确定他真的是她的父亲吗? ”

[ˈæbsəluːtli] [ʃə(r)] ? ”
Absolutely sure ? “
绝对地 当然 ? ”

绝对确定吗?

“ [ʃə(r)][ænd; ənd][ˈsɑːrtɪn] . ”
“ Sure and sartin . ”
“ 当然 和 萨廷 . ”

“当然可以。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
“ Then she belongs to him , doesn't she ?
“ 然后 她 属于 到 他 , 不 她 ?

“那么她就是他的, 不是吗? ”

[ˈliːgəli] , [aɪ] [miːn] ? ”
Legally , I mean ? “
合法地 , 我 意思是 ? ”

我是说, 从法律角度来说?

“ [ˈmeɪbi] [səʊ] . ”
“ Maybe so . ”
“ 或许 所以 . ”

“也许是这样。”

“ [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪm] ? ”
“ Are — are you going to give her up to him ? “
“ 是 — 是 你 去 到 给 她 向上 到 他 ? ”

“你.....你打算把她交给他吗? ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [truː] .
“ Then what I heard was true .
“ 然后 什么 我 听到 曾是 真的 .

“那么我听到的就是真的。”

[juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə]
You did say at the meeting that you were going to do your best to
你 做过 说 在 这 会议 那 你 是 去 到 做 你的 最好的 到
[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
keep him from getting her . “
保持 他 从 获得 她 . ”

你在会议上说过, 你会尽全力阻止他得到她。

“ [ʌm; əm] — [hʌm] !
“ **Um** — **hum** !
“ 嗯 — 哼 !

“嗯——哼！

[wɒt] [ai] [sed] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] . “
What I said amounts to just about that . ”
“ 什么 我 说 金额 到 只是 关于 那 . ”

我说的话大致就是这些。

“ [waɪ] ?
“ **Why** ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'pærəntli] .
“ **Captain Cy was surprised and a little disappointed apparently** .
“ 队长 赛 曾是 惊讶 和 一个 小的 失望的 显然 .

“赛伊船长显然感到惊讶，也有些失望。”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Why ?** ” **he repeated** .
“ 为什么 ? ” 他 重复 .

“为什么？”他重复道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? “

为什么？ ”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [aɪv] [ɡɒt] . “
“ **Well , for reasons I've got** . ”
“ 出色地 , 为了 原因 我已经 得到 . ”

“嗯，我自有我的理由。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ? ”
“ **Do you mind telling me the reasons ?** ”
“ 做 你 头脑 讲述 我 这 原因 ? ”

您介意告诉我原因吗？

“ [aɪ] - [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ɪm] .
“ **I cal'late you don't want to hear 'em** .
“ 我 - 你 不 想 到 听到 - 呢 .

“我猜你不想听他们说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ʌndə'stænd] [naʊ] , [ðen] [aɪ] [kænt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] .
If you don't understand now , then I can't make it much plainer , I'm afraid .
如果 你 不 理解 现在 , 然后 我 不能 制作 它 很多 更朴素 , 我是 害怕的 .

如果你现在还不明白，恐怕我也没办法解释得更清楚了。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
“ **The little lady sprang to her feet** .
“ 这 小的 女士 弹簧 到 她 脚 .

“小姑娘一下子站了起来。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vʊkɪŋ] !
“ **Oh , you are provoking** !
“ 哦 , 你 是 挑衅 !

“哦，你这是在挑衅！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **she cried indignantly** .
" 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [jɔː'self] ?
" **Can't you see that I want to hear the reasons from you yourself ?**
" 不能 你 看 那 我 想 到 听到 这 原因 从 你 你自己 ?
难道你看不出来我想亲耳听听你的理由吗?

[ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] . "
Cap'n Whittaker , I shook hands with you last night . "
船长 惠特克 , 我 摇晃 双手 和 你 最后的 夜晚 . "
惠特克船长, 我昨晚和您握过手。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] [jʊd] [ˈbetə(r)] [weɪt] . "
" **You remember I told you you'd better wait . "**
" 你 记住 我 讲述 你 你会 更好的 等待 . "
“你记得我跟你说过最好等等吗? ”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] .
" **I didn't want to wait .**
" 我 没有 想 到 等待 .
“我不想等。”

[ai] [bɪˈliːvd] [ai] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːvd] [ai][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]
I believed I knew something of human nature , and I believed I had learned
我 相信 我 知道 某物 的 人类 自然 , 和 我 相信 我 有 学习
[tuː; tə] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
to understand you .
到 理解 你 .
我以为我了解了一些人性, 也以为我学会了理解你。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I made up my mind to pay no more attention to what people said against you .
我 制成 向上 我的 头脑 到 支付 不 更多的 注意力 到 什么 人们 说 反对 你 .
我决定不再理会人们对你的诋毁之词。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈenviəs] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [juː; jʊ][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][dɪd] [θɪŋz] [ɪn]
I thought they were envious and disliked you because you did things in
我 想法 他们 是 羡慕 和 不喜欢 你 因为 你 做过 事物 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
your own way .
你的 自己的 方式 .
我原以为他们嫉妒你, 不喜欢你, 因为你做事特立独行。

[ai] [ˌwɒdnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I wouldn't believe the stories I heard this afternoon .
我 不会 相信 这 故事 我 听到 这 下午 .
我简直不敢相信今天下午听到的那些故事。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hiə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də]
I wanted to hear you speak in your own defense and you refuse to do
我 通缉 到 听到 你 说话 在 你的 自己的 防御 和 你 拒绝 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
我想听你为自己辩护, 但你拒绝这样做。

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] ?
Don't you know what people are saying ?
不 你 知道 什么 人们 是 说 ?
你难道不知道人们在说什么吗?

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈeməli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — [əʊ] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ɑːsk]
They say you are trying to keep Emily because — Oh , I'm ashamed to ask
他们 说 你 是 尝试 到 保持 艾米丽 因为 — 哦 , 我是 羞愧 到 问
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们说你想留住艾米丽是因为——哦，我不好意思问这个问题。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] : [hæz; hæz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡɒt] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
but you make me : HAS the child got valuable property of her own ?
但 你 制作 我 : 有 这 孩子 得到 有价值的 财产 的 她 自己的 ?
但你让我不禁想问：这个孩子自己有值钱的财产吗？

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [hæd; həd] [biːn] , [θruːˈlaʊt] [ðɪs] [siːn] , [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈterb(ə)lɪ] .
” **Captain Cy had been , throughout this scene , standing quietly by the table .**
” 队长 赛 有 到过 , 自始至终 这 场景 , 常设 悄悄 经过 这 桌子 .
“在整个过程中，赛伊船长一直静静地站在桌旁。”

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] .
Now he took a step forward .
现在 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

“ [mɪs] [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːpli] , “ [sɪt] [daʊn] . ”
” **Miss Dawes , ” he said sharply , “ sit down . ”**
” 错过 道斯 , ” 他 说 尖锐地 , ” 坐 向下 . ”

“道斯小姐，”他厉声说道，“坐下。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] — ”
” **But I — ”**
” 但 我 — ”

“但是我——”

“ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
” **Sit down , please .**
” 坐 向下 , 请 .

请坐。

“ [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]
” **The schoolmistress didn't mean to obey the order , but for some reason**
” 这 女教师 没有 意思是 到 服从 这 命令 , 但 为了 一些 原因

[ʃiː; ʃi] [dɪd] .
she did .
她 做过 .

“女教师原本并不想服从命令，但不知何故，她还是服从了。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] .
The captain went on speaking .
这 队长 去 在 请讲 .

船长继续说道。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **It's pretty plain , ” he said ,**
” 它是 漂亮的 清楚的 , ” 他 说 ,

“很简单，”他说。

“ [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːdæn] - [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ]
“ **that what you heard at the boardin ' house — for I suppose that's where you**
“ 那 什么 你 听到 在 这 登船 - 房子 — 为了 我 认为 那就是 在哪里 你
[dɪd][hɪə(r)][ai 'tiː] — [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔɪnz] [æt; ət]
did hear it — was what you might call a Phinneyized story of the doin's at
做过 听到 它 — 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 - 故事 的 这 行动 在
[ðə; ði] ['miːtɪn] - .
the meetin ' .
这 会议 - .

“你在寄宿公寓里听到的——我想你确实是在那里听到的——可以说是菲尼式的关于会议上发生的事情的故事。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [jɑːn] , [ænd; ænd] [ɪts] [maɪn] ; [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [spɪn] [ai 'tiː]
Well , there's another yarn , and it's mine ; I'm goin ' to spin it
出色地 , 有 其他 纱 , 和 它是 矿 ; 我是 去 - 到 旋转 它
enough
嗯, 还有另一个故事, 而且是我的; 我要把它讲出来。

[ænd; ænd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
and I want you to listen .
和 我 想 你 到 听 .

我希望你们听我说。

“ [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːn] .
“ **He went on to spin his yarn .**
“ 他 去 在 到 旋转 他的 纱 .

他继续讲述他的故事。

[ai 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [repəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [tæd] ['sɪmpsn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
It was practically a repetition of his reply to Tad Simpson that morning .
它 曾是 几乎 一个 重复 的 他的 回复 到 塔德 辛普森 那 早晨 .

这几乎是他当天早上回复塔德·辛普森的回复的重复。

[ɪts] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Its conclusion was also much the same .
它是 结论 曾是 还 很多 这 相同的 .

它的结论也大同小异。

“ [ðə; ði] [lənd] [eɪnt] [wɜːθ] ['fɪftɪ] [d'bləz] , “ [hiː; hi] [dɪˈkleəd] ,
“ **The land ain't worth fifty dollars , ” he declared ,**
“ 这 土地 不是 值得 五十 美元 , “ 他 声明 ,

“这块地连五十美元都不值,”他宣称。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪftɪ] ['mɪljən] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ai 'tiː] .
“ **but if it was fifty million he shouldn't have it .**
“ 但 如果 它 曾是 五十 百万 他 不应该 有 它 .

“但如果是五千万, 他就不应该拥有它。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai 'tiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜːl] .
Because it belongs to that little girl .
因为 它 属于 到 那 小的 女孩 .

因为它属于那个小女孩。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʃænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ænd; ænd] [ðəʊz] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [hæv; həv]
And he shan't have her until he and those back of him have
和 他 不会 有 她 直到 他 和 那些 后退 的 他 有

['hæməd] [em 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] [tɪl] [aɪm] [daʊn] ['fɔːtɪ] ['fæðəm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
hammered me through the courts till I'm down forty fathom under water .
锤击 我 通过 这 法院 直到 我是 向下 四十 捉摸 在下面 水 .

他休想得到她, 除非他和他的同伙把我从法庭上打到水下四十英寻, 把我彻底打垮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də][get][hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,
And when they do get her — and , to be honest ,
和 什么时候 他们 做 得到 她 — 和 , 到 是 诚实的 ,
而当他们真的抓住了她——说实话,

[aɪ] - [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] — [aɪ][həʊp][tuː; tə][gɒd][aɪ][wɒnt][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] !
I cal'late they will in the end — I hope to God I won't be alive to see it !
我 - 他们 将要 在 这 结尾 — 我 希望 到 上帝 我 惯于 是 活 到 看 它 !
我断言他们最终会——我向上帝祈祷我不要活着看到那一天!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里!

[aɪv] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] .
I've answered you :
我已经 回答 你 :
我已经回答你了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['kwɔːtə(r)] - [dek] [straɪd] ,
" **He was walking up and down the room , with the old quarter - deck stride ,**
" 他 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和 这 老的 四分之一 - 甲板 步幅 ,
“他迈着老式的海军陆战队员的步伐，在房间里来回踱步。”

[hɪz; ɪz][hændz] [dʒæəmd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
his hands jammed deep in his pockets and his face working with emotion .
他的 双手 卡住 深的 在 他的 口袋 和 他的 脸 在职的 和 情感 .
他的双手深深地插在口袋里，脸上满是情绪波动。

" [ɪts] ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [aɪv]
" **It's pretty nigh a single - handed fight for me , " he continued , " but I've**
" 它是 漂亮的 夜 一个 单身的 - 递交 斗争 为了 我 , " 他 持续 , " 但 我已经
[fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [brɪ'fɔː(r)] .
fought single - handed before .
战斗 单身的 - 递交 前 .
“这几乎是一场我孤军奋战的战斗，”他继续说道，“但我以前也曾孤军奋战过。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] [gɒt]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] .
The other side's got almost all the powder and the men .
这 其他 双方 得到 几乎 全部 这 粉末 和 这 男人 .
对方几乎掌握了所有的火药和兵力。

['hiːmæn][ænd; ənd][tæd][ænd; ənd] [ðæt] ['tɒməs] [hæv; həv][gɒt]['sev(ə)n][eitθ, eiθ][ɒv; əv] ['beɪpɔːrt] [brɪ'haɪnd] -
Heman and Tad and that Thomas have got seven eighths of Bayport behind ' -
赫曼 和 塔德 和 那 托马斯 有 得到 七 八分之一 的 贝波特 在后面 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
赫曼、塔德和托马斯背后有七分之八的贝波特支持。

[nɒt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] - ['prɒvɪdəns] - ['ðer] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
not to mention the ' Providence ' they're so sure of .
不是 到 提到 这 - 普罗维登斯 - 它们是 所以 当然 的 .
更不用说他们如此笃信的“天意”了。

[maɪ] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [fə'bɔːn] [həʊp] : ['dɪmɪk] [ænd; ənd] [eɪs] - , [ænd; ənd] ['beɪli] ,
My crowd is a mighty forlorn hope : Dimick and Ase Tidditt , and Bailey ,
我的 人群 是 一个 强大的 绝望 希望 : 迪米克 和 酶 - , 和 贝利 ,
我的观众是一股巨大的、渺茫的希望：迪米克和阿斯·蒂迪特，以及贝利，

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] - ['eɪl][let] [hɪm] .
as much as his wife ' ll let him .
作为 很多 作为 他的 妻子 二 让 他 .

只要他妻子允许，他都可以。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
" and he smiled whimsically , " there's another one .
" 和 他 微笑 异想天开地 , " 有 其他 一 .

他顽皮地笑着说：“还有一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第13/20页

[ə; eɪ] [nju:] [rɪ'kru:tɪs] [dʒʌst] [dʒɔɪnd] ; - [ɪn'listɪd] .
A new recruit's just joined ; Georgianna's enlisted .
一个 新的 新兵 只是 加入 ; - 入伍 .

一名新兵刚刚加入；乔治亚娜入伍了。

[ðæts] [maɪ] ['ɑ:mi] .
That's my army .
那就是 我的 军队 .

那是我的军队。

[sɔ:t] [ɒv; əv][ræŋ] - ['dʒækɪt] [kə'dets] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [smɔ:l] [pə'tetətəʊz] , [ænd; ənd] [fju:] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] .
Sort of rag - jacketed cadets , we are , small potatoes , and few in a hill .
种类 的 抹布 - 套 学员 , 我们 是 , 小的 土豆 , 和 很少 在 一个 爬坡道 .

我们就像一群穿着破烂夹克的学员，渺小如尘埃，寥寥无几。

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" The teacher rose and laid a hand on his arm .
" 这 老师 玫瑰 和 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

老师站起身，把手放在他的胳膊上。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
He turned toward her .
他 转向 朝向 她 .

他转过身去看她。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The lamplight shone upon her face , and he saw , to his astonishment ,
这 灯光 闪耀 之上 她 脸 , 和 他 锯 , 到 他的 惊讶 ,

灯光照在她脸上，他惊讶地看到，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
that there were tears in her eyes .
那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

" ['kæpən] ['wɪtəkər] , " ['i:; ji] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [rɪ'kru:t] ?
" Cap'n Whittaker , " she said , " will you take an other recruit ?
" 船长 惠特克 , " 她 说 , " 将要 你 拿 一个 其他 招募 ?

“惠特克船长,”她说,“您愿意再招一名新兵吗? ”

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'list] , [pli:z] . "
I should like to enlist , please . "
我 应该 喜欢 到 入伍 , 请 . "

我想参军，谢谢。

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?”

[əʊ] , [pʃɔ:] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

[aɪm] [θɪk] - [ˈhedɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm thick - headed to - night .
我是 厚的 - 标题 到 - 夜晚 .

我今晚脑子有点糊涂。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [fɜːst] . "
I didn't see the joke of it at first . "
我 没有 看 这 开玩笑 的 它 在 第一的 . "

我一开始没看出这个笑话的笑点。

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [dʒəʊk] .
" **There isn't any joke .**
" 那里 不是 任何 开玩笑 .

“这可不是什么玩笑。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] .
I want you to know that I admire you for the fight you're making .
我 想 你 到 知道 那 我 钦佩 你 为了 这 斗争 你是 制作 .

我想让你知道，我钦佩你为之奋斗的精神。

[lɔː] [ɔː(r)][nəʊ] [lɔː] ,
Law or no law ,
法律 或者 不 法律 ,

无论法律如何规定，

[tuː; tə] [let] [ðæt] [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][ə; eɪ][sɪn]
to let that dear little girl go away with that dreadful father of hers is a sin
到 让 那 亲爱的 小的 女孩 去 离开 和 那 可怕 父亲 的 她的 是 一个 罪
[ænd; ænd][ə; eɪ] [kraɪm] .
and a crime .
和 一个 犯罪 .

让那个可爱的小女孩跟她那个可怕的父亲走，是一种罪过，是一种犯罪。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
I came here to tell you so .
我 来了 这里 到 告诉 你 所以 .

我来这里就是想告诉你这件事。

[aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː][ɑːsk] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] ;
I did want to hear your story , and you made me ask that question ;
我 做过 想 到 听到 你的 故事 , 和 你 制成 我 问 那 问题 ;

我确实想听听你的故事，是你让我问出了这个问题；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
but I was certain of your answer before you made it .
但 我 曾是 肯定 的 你的 回答 前 你 制成 它 .

但在你说出答案之前，我就已经确信你的答案是正确的。

[aɪ][daʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kæən; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
I don't suppose I can do anything to help , but I'm going to try .
我 不 认为 我 能 做 任何事物 到 帮助 , 但 我是 去 到 尝试 .

我估计帮不上什么忙，但我会尽力而为。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ðəʊ] [ðə; ði] [nju:] ['səʊldʒə(r)]
your army is bigger than you thought it was — though the new soldier
你的 军队 是 大 比 你 想法 它 曾是 — 尽管 这 新的 士兵
[ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
isn't good for much ,
不是 好的 为了 很多 ,
你的军队比你想象的要大——尽管新兵没什么用处。

[aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
I'm afraid , " she added , with a little smile .
我是 害怕的 , " 她 额外 , 和 一个 小的 微笑 .
"我害怕,"她带着一丝微笑补充道。
[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:bd] .
Captain Cy was greatly disturbed .
队长 赛 曾是 非常 不安 .
赛伊船长非常不安。

" [mɪs] ['fi:bi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Miss Phoebe , " he said ,
" 错过 菲比 , " 他 说 ,
"菲比小姐,"他说。
" [aɪ] — [aɪ][wʊənt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dʊənt] [pli:z] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:k] [səʊ] ,
" I — I won't say that it don't please me to have you talk so ,
" 我 — 我 惯于 说 那 它 不 请 我 到 有 你 讲话 所以 ,
"我——我不会说我不喜欢你这样说话,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [dʌz] , [mə'reɪn] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
for it does , more'n you can imagine .
为了 它 做 , 更多 你 能 想象 .
事实的确如此,而且比你想象的还要多。

['sɪmpəθi] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][dɒg] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gɪvz] [hɪm] [spʌŋk] [tu:; tə]
Sympathy means somethin ' to the under dog , and it gives him spunk to
同情 方法 某物 - 到 这 在下面 狗 , 和 它 给予 他 胆量 到
[ki:p] [ɒn] ['kɪkɪn] - .
keep on kickin ' .
保持 在 起作用 - .
同情心对弱者来说意义重大,它能给予弱者继续奋斗的勇气。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] ; [ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['mʌsnt] .
But you mustn't take any part in the row ; you simply mustn't .
但 你 不得 拿 任何 部分 在 这 排 ; 你 简单地 不得 .
但你绝对不能参与争吵;你绝对不能。

[aɪ 'ti:][wʊənt][du:; də] . "
It won't do . "
它 惯于 做 . "
不行。
" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[wʊənt] [aɪ][bi:; bi] ['eni] [help] ? "
Won't I be ANY help ? "
惯于 我 是 任何 帮助 ? "
我一点用处都没有吗?

“ [help] ?
“ **Help** ?
“ 帮助 ?

“帮助?
[jʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
You'd be more help than all the rest of us put together .
你会 是 更多的 帮助 比 全部 这 休息 的 我们 放 一起 .
你比我们所有人加起来都更有用。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['hævnt] [siːn] [ə; ei] [greɪ] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lðə(r)] ,
You and me haven't seen a great deal of each other ,
你 和 我 还没有 已见 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 ;
你我见面不多,
[ænd; ənd][maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [tʊːks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hæz; həz] [biːn] [ə; ei] [miːn] [wʌn] ,
and my part in the few talks we have had has been a mean one ,
和 我的 部分 在 这 很少 会谈 我们 有 有 有 到过 一个 意思是 一 ;
而我在我们为数不多的几次会谈中扮演的角色却很卑鄙。

[bʌt; bət][aɪ] [ŋjuː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔː(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] ['kɒmən]
but I knew the first time I met you that you had more brains and common
但 我 知道 这 第一的 时间 我 遇见 你 那 你 有 更多的 大脑 和 常见的
[sens] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] — [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wɒz] [tuː] [pɪɡ] - ['hedɪd] [tuː; tə] [əʊn]
sense than any woman in this county — though I was too pig - headed to own
感觉 比 任何 女士 在 这 县 — 尽管 我 曾是 也 猪 - 标题 到 自己的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
但我第一次见到你时就知道，你比这个县里的任何女人都更有头脑和常识——尽管我当时太固执，不肯承认这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [aɪ 'tiː] .
But that ain't it .
但 那 不是 它 .
但事情并非如此。

[aɪ][gɒt][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] .
I got you the job of teacher .
我 得到 你 这 工作 的 老师 .
我帮你找到了一份教师的工作。
[ɪts] [nəʊ] ['kredit] [tuː; tə][em 'iː] ; - [twɒz] [dʒʌst] [bʊl] [lʌk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][dʒæɪn] -
It's no credit to me ; 'twas just bull luck and for the fun of jarrin '
它是 不 信用 到 我 ; - 那是 只是 公牛 运气 和 为了 这 乐趣 的 贾林 -
['hiːmæn] .
Heman .
赫曼 .
这并非我的功劳；纯粹是运气好，为了戏弄赫曼而做的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .
But I did it .
但 我 做过 它 .
但我做到了。
[ænd; ənd] , [br'kəz; br'kɒz][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ætkiːnz] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [məʊst] ['evrɪbɒdi]
And , because I did it , the Atkins crowd — and that means most everybody
和 , 因为 我 做过 它 , 这 阿特金斯 人群 — 和 那 方法 最多 大家
[naʊ] — ['hævnt] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
now — haven't any love for you .
现在 — 还没有 任何 爱 为了 你 .
因为我这么做了，阿特金斯减肥法的拥趸们——也就是现在的大多数人——都对你没有好感。

[maɪ][ˈtraɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [kə'mɪtɪ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɪn]
My tryin' for school committee was really just to give you a fair chance in
我的 尝试 - 为了 学校 委员会 曾是 真的 只是 到 给 你 一个 公平的 机会 在
[jɔ:(r); jə(r)] [pə'ziʃ(ə)n] .
your position .
你的 位置 .

我竞选学校委员会成员，其实只是为了给你一个公平的机会。

[aɪ][wɒz; wəz] [lɪk] , [səʊ][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪz] [tu:] [tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I was licked , so the committee's two to one against you .
我 曾是 舔过 , 所以 这 委员会的 二 到 一 反对 你 .

我输了，所以委员会现在对你是二比一的反对票。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [em 'i:] ?
Don't you see that you mustn't have anything to do with me ?
不 你 看 那 你 不得 有 任何事物 到 做 和 我 ?

你难道不明白你绝对不能和我有任何瓜葛吗？

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Don't you SEE it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不见吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [si:] [ðæt] ['kɒmən] ['grætɪtju:d] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['traɪn] [tu:; tə]
" I see that common gratitude alone should be reason enough for my trying to
" 我 看 那 常见的 感激 独自的 应该 是 原因 足够的 为了 我的 尝试 到

[help] [ju:; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

“我认为，仅仅是出于这份基本的感激之情，就足以成为我尽力帮助你的理由。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

" [bʌt; bət] , [br'saɪd] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] , [nəʊ]['mætə(r)]
" But , beside that , I know you are right , and I SHALL help , no matter
" 但 , 旁 那 , 我 知道 你 是 正确的 , 和 我 将 帮助 , 不 事情

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
what you say .
什么 你 说 .

“但是，除此之外，我知道你是对的，无论你说什么，我都会帮忙。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ti:tʃərz] [pə'ziʃ(ə)n] , [let][ðem; ðəm] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [em 'i:] .
As for the teacher's position , let them discharge me .
作为 为了 这 老师的 位置 , 让 他们 释放 我 .

至于教师职位，让他们解雇我吧。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [doʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
" Don't talk that way .
" 不 讲话 那 方式 .

“别那样说话。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [fu:l] [ˈfɑ:ðəz]
The youngsters need you , and know it , no matter what their fool fathers
这 年轻人 需要 你 , 和 知道 它 , 不 事情 什么 他们的 傻子 父亲们
[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [seɪ] .
and mothers say .
和 母亲们 说 .

孩子们需要你, 他们自己也知道这一点, 不管他们愚蠢的父母说什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [rek] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsɪz] .
And you mustn't wreck your chances .
和 你 不得 破坏 你的 机会 .
你千万不能错失良机。

[jʊr; jər] [jʌŋ] —
You're young —
你是 年轻的 —
你还年轻——

" [ʃi:; ji] [lɑ:ft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

[aɪm][nɒt] , " [ʃi:; ji] [sed] .
I'm not , " she said .
我是 不是 , " 她 说 .
“我不是,”她说。

" [jʌŋ] !
" **Young !**
" 年轻的 !
“年轻的!

[ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , [ju:; jʊ] [ˈʃudnt] [dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [eɪdʒ] . "
Cap'n Whittaker , you shouldn't joke about a woman's age . "
船长 惠特克 , 你 不应该 开玩笑 关于 一个 女性的 年龄 . "
惠特克船长, 你不应该拿女人的年龄开玩笑。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈdʒʊʊkɪŋ] - .
" **I ain't jokin ' .**
" 我 不是 开玩笑 - .
“我没开玩笑。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] .
You ARE young .
你 是 年轻的 .
你还年轻。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [hi:; hi][wəz; wəz][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli]
" **As she stood there before him he was realizing , with a curiously**
" 作为 她 站立 那里 前 他 他 曾是 意识到 , 和 一个 奇怪的是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] ,
uncomfortable feeling ,
不舒服 感觉 ,
“当她站在他面前时, 他意识到, 一种莫名的不舒服的感觉涌上心头,

[haʊ] [mʌt] [ˌjʌŋgə] [fiː; ʃi][wɒz; wəz][ðæn; ðən][hiː; hi] .
how much younger she was than he .
如何 很多 年轻 她 曾是 比 他 .

她比他小多少岁？

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪ] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈflektɪd] ,
He glanced up at the mirror , where his own gray hairs were reflected ,
他 瞥了一眼 向上 在 这 镜子 , 在哪里 他的 自己的 灰色的 头发 是 反映 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃ(ə)n] .
and repeated his assertion .
和 重复 他的 断言 .

他抬头看了看镜子，镜子里映出他自己的白发，然后重复了他的说法。

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You're young yet** , ” **he said** ,
“ 你是 年轻的 然而 , ” 他 说 ,

“你还年轻,”他说。

“ [ænd; ənd] [biːn] - [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **and bein ' discharged from a place might mean a whole lot to you** .
“ 和 是 - 出院 从 一个 地方 可能 意思是 一个 所有的 很多 到 你 .
“从某个地方出院对你来说可能意义重大。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][bəʊsn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
I'm glad you take such an interest in Bos'n , and your comin ' here on her
我是 高兴的 你 拿 这样的 一个 兴趣 在 水手长 , 和 你的 即将到来 - 这里 在 她
[əˈkaʊnt] —
account —
帐户 —

我很高兴你对博森这么感兴趣，而且是为了她才来的——

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused** .
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

[mɪs] [dɔːz] [ˈkʌləd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
Miss Dawes colored slightly and said :
错过 道斯 有色 轻微地 和 说 :

道斯小姐脸色微红，说道：

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ **Your comin ' here on her account was mighty good of you** .
“ 你的 即将到来 - 这里 在 她 帐户 曾是 强大的 好的 的 你 .

“你为了她来到这里，真是太好了。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
But you've got to keep out of this trouble .
但 你已经 得到 到 保持 出去 的 这 麻烦 .

但你必须远离这些麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgeɪn] .
And you mustn't come here again .
和 你 不得 来 这里 再次 .

你以后不许再来这里。

[ðæts] [ˈoʊnərz] [ˈɔːdərs] .
That's owner's orders .
那就是 所有者的 订单 .

这是老板的命令。

[waɪ] , [aɪm] [ɪkˈspektɪn] - [ə; eɪ] [bɔrdæn] - [ˈpɑːti] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Why , I'm expectin ' a boardin ' party any minute , " he added .
为什么 , 我是 期待 - 一个 登船 - 派对 任何 分钟 , " 他 额外 .

“我估计随时都会有登机队来,”他补充道。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [nɒkt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [pəˈpɑː] - [ˈkʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
" I thought when you knocked it was ' papa ' comin ' for his child .
" 我 想法 什么时候 你 敲门 它 曾是 - 爸爸 - 即将到来 - 为了 他的 孩子 .

“我以为你敲门是爸爸来接孩子了。”

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] .
You'd better go .
你会 更好的 去 .

你最好走吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji] [stʊd] [stɪl] .
" But she stood still .
" 但 她 站立 仍然 .

但她却一动不动地站在那里。

" [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] , " [ʃiː; ji] [dɪˈkleəd] .
" I shan't go , " she declared .
" 我 不会 去 , " 她 声明 .

“我不去,”她宣布道。

" [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][let][em ˈiː][traɪ][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
" Or , at least , not until you promise to let me try to help you .
" 或者 , 在 至少 , 不是 直到 你 承诺 到 让 我 尝试 到 帮助 你 .

“或者,至少在你答应让我尝试帮助你之前,我不会这么做。”

[ɪf] [ðei] [kʌm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
If they come , so much the better .
如果 他们 来 , 所以 很多 这 更好的 .

如果他们能来,那就再好不过了。

[ðel] [lɜːn] [weə(r)] [maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
They'll learn where my sympathies are .
他们会 学习 在哪里 我的 同情 是 .

他们会知道我同情谁。

" [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Captain Cy scratched his head .
" 队长 赛 刮痕 他的 头 .

赛伊船长挠了挠头。

" [siː] [hɪə(r)] , [mɪs] [ˈfiːbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" See here , Miss Phoebe , " he said .
" 看 这里 , 错过 菲比 , " 他 说 .

“菲比小姐,你看这里,”他说。

" [aɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈskɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [əˈɡenst]
" I ain't sure that you fully understand that Scripture and everything else is against

" 我 不是 当然 那 你 完全 理解 那 圣经 和 一切 别的 是 反对
[juː ˈes] .
us .
我们 .

“我不确定你是否完全理解,圣经和其他一切都与我们作对。”

[dɪd] [ˈændʒɪ] [tɜːn] [luːs] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] - [huːm] [ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz][dʒɔɪnd] - [ˈævələːŋ] ?
Did Angie turn loose on you the ' Whom the Lord has joined ' avalanche ?
做过 安吉 转动 松动的 在 你 这 - 谁 这 主 有 加入 - 雪崩 ？

安吉是不是把“主所联合的”雪崩释放到你身上了？

” [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
” The schoolmistress burst into a laugh .
” 这 女教师 爆裂 进入 一个 笑 .

“女教师突然大笑起来。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɑːft] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈgrævəti] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːnd] .
The captain laughed , too , but his gravity quickly returned .
这 队长 笑了 , 也 , 但 他的 重力 迅速地 返回 .

船长也笑了，但很快又恢复了严肃。

[fɔː(r); fə(r)] [steps] [ˈsaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspəɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
For steps sounded on the walk , there was a whispering outside ,
为了 步骤 听起来 在 这 走 , 那里 曾是 一个 耳语 外部 ,

步道上传来脚步声，外面则传来低语声。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
and some one knocked on the dining - room door .
和 一些 一 敲门 在 这 用餐 - 房间 门 .

有人敲了敲餐厅的门。

[ðə; ði][sɪtʃuːeɪ](ə)n][wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
The situation was similar to that of the evening when the Board of
这 情况 曾是 相似的 到 那 的 这 晚上 什么时候 这 木板 的

[ˈstrætədʒɪ] [kɔːld] [ænd; ænd] ” [dʒɒn] [smiθ] ” [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpiərəns] .
Strategy called and “ John Smith ” made his first appearance .
战略 称为 和 ” 约翰 史密斯 ” 制成 他的 第一的 外貌 .

情况与战略委员会打电话来，“约翰·史密斯”首次露面的当晚类似。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈɒdli] [ˈɪnʌf] , [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌblɪd] .
But now , oddly enough , Captain Cy seemed much less troubled .
但 现在 , 奇怪 足够的 , 队长 赛 似乎 很多 较少的 麻烦 .

但现在，奇怪的是，赛船长似乎不再那么烦恼了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [dɔːz] [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He looked at Miss Dawes and there was a dancing twinkle in his eye .
他 看起来 在 错过 道斯 和 那里 曾是 一个 跳舞 闪烁 在 他的 眼睛 .

他看着道斯小姐，眼中闪过一丝闪烁的光芒。

” [ɪz][aɪˈtiː] — ” [brɪˈɡæŋ][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɪspə(r)] .
” Is it — ” began the lady , in an agitated whisper .
” 是 它 — ” 开始 这 女士 , 在 一个 激动 耳语 .

“是——”那位女士焦急地低声说道。

” [ðə; ði] [bɔɪdæn] - [ˈpɑːti] ?
” The boardin ' party ?
” 这 登船 - 派对 ？

“登机小队？ ”

[aɪ] [prɪˈzjuːm] [ˈlaɪkli] . ”
I presume likely . ”
我 估 可能 . ”

我估计很有可能。

” [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ”
” But what can you do ? ”
” 但 什么 能 你 做 ？ ”

“但是又能怎么办呢？ ”

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpel] , [ai] [ges] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈplaɪ] .

“ **Stand by the repel , I guess , ” was the calm reply .**
“ 站立 经过 这 击退 , 我 猜测 , ” 曾是 这 冷静的 回复 .

“我想，就守在防线旁边吧。”对方平静地回答道。

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [æmjəˈni:(ə)n] , [bʌt; bət][ˈaʊəz] [eɪnt] [ɔ:l] [blæŋk]
“ **I told you that they had most of the ammunition , but ours ain't all blank**
“ 我 讲述 你 那 他们 有 最多 的 这 弹药 , 但 我们的 不是 全部 空白的
[ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

“我告诉过你，他们掌握了大部分弹药，但我们的弹药并非全是空包弹。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:dsɑɪdz] .
You stay below and listen to the broadsides .
你 停留 以下 和 听 到 这 传单 .

你待在下面，听着炮声。

“ [ðeɪ] [hɜ:d] [dʒɔ:rdʒiˈænə] [krɒs] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
“ **They heard Georgianna cross the dining room .**
“ 他们 听到 乔治亚娜 叉 这 用餐 房间 .

他们听到乔治亚娜穿过餐厅的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
There was a murmur of voices at the door .
那里 曾是 一个 低语 的 声音 在 这 门 .

门口传来一阵低语声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈbɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

“ [ɪts] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's them , ” he said .**
“ 它是 他们 , ” 他 说 .

“就是他们，”他说。

“ [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] .
“ **Well , here goes .**
“ 出色地 , 这里 去 .

“好吧，开始了。”

[naʊ] [daʊnt][ju:; jʊ] [jəʊ] [jɔ:'self] . “
Now don't you show yourself . ”
现在 不 你 展示 你自己 . ”

现在你别露面。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em][ə'freɪd] ?
“ **Do you think I am afraid ?**
“ 做 你 思考 我 是 害怕的 ?

你认为我会害怕吗？

[ɪnˈdi:d] , [ai] [jænt] [steɪ] - [brɪˈləʊ] - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] !
Indeed , I shan't stay ' below ' as you call it !
的确 , 我 不会 停留 - 以下 - 作为 你 称呼 它 !

没错，我不会像你所说的那样“待在底层”！

[ai][jæl; jəl][let][ðem; ðəm] [si:] —
I shall let them see —
我 将 让 他们 看 —

我会让他们看到——

" [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [held] [ʌp] [hiːz; ɪz] [hænd] .
" **Captain Cy held up his hand** .
" 队长 赛 握住 向上 他的 手 ；

“赛伊船长举起了手。”

" [aɪm] [ˈkɒmədəʊ(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,
" **I'm commodore of this fleet , " he said ; " and that bein ' the case ,**
" 我是 准将 的 这 舰队 , " 他 说 ; " 和 那 是 - 这 案件 ,
" 我是这支舰队的指挥官,"他说；“既然如此，

[aɪ] [ɪkˈspekt] [maɪ] [kruː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] .
I expect my crew to obey orders .
我 预计 我的 全体人员 到 服从 订单 ；

我希望我的船员服从命令。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [jes] !
There's nothin ' you can do , and — Why , yes !
有 什么也没有 - 你 能 做 , 和 — 为什么 , 是的 !
你什么也做不了，而且——是的！

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] .
there is , too .
那里 是 , 也 ；

还有。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [bəʊsn] .
You can take care of Bos'n .
你 能 拿 关心 的 水手长 ；

你可以照顾好博森。

[dʒɔːrdʒiˈænə] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [huː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] , [hæd; həd]
Georgianna , " to the housekeeper who , looking frightened and nervous , had
乔治亚娜 , " 到 这 管家 WHO , 寻找 害怕 和 紧张的 , 有
[əˈpiəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
appeared at the door ,
出现 在 这 门 ,
乔治亚娜对站在门口的管家说道：“那管家看起来既害怕又紧张。”

" [send] [bəʊsn] [ɪn] [hiə(r)] [kwɪk] . " " **send Bos'n in here quick** . " " 发送 水手长 在 这里 快的 " ；

“快把水手长派过来。”

" [ðer] [ðeə(r)] , " [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒiˈænə] .
" **They're there , " whispered Georgianna** .
" 它们是 那里 , " 低声说道 乔治亚娜 ；

“他们在那儿，”乔治亚娜低声说道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [ænd; ənd] [tæd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈkrɪtə(r)] , [ænd; ənd] [lɒts] [mɔː(r)] .
" **Mr . Atkins and Tad and that Thomas critter , and lots more** .
" 先生 ； 阿特金斯 和 塔德 和 那 托马斯 小动物 , 和 很多 更多的 ；
“阿特金斯先生、塔德、托马斯小动物，还有很多其他角色。

[ænd; ənd] [ðev] [kʌm] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
And they've come after her .
和 他们有 来 后 她 ；

他们已经盯上她了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " **What shall we do ? " " 什么 将 我们 做 ? " " 我们该怎么办？**

“ [dʒʌmp] [wen] [ai] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] .

“ **Jump when I speak to you , that's the first thing .**
“ 跳 什么时候 我 说话 到 你 , 那就是 这 第一的 事物 .

“我跟你说话的时候, 你立刻跳起来, 这是第一件事。”

[send] [bəʊsn][ɪn][hiə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gæli] .

Send Bos'n in here and you stay in your galley .
发送 水手长 在 这里 和 你 停留在 你的 厨房 .

派水手长过来, 你待在你的厨房里。

“ ['eməli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

“ **Emily came running .**
“ 艾米丽 来了 跑步 .

艾米丽跑了过来。

[mis] [dɔ:z] [pʊt][æn; ən][ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Miss Dawes put an arm about her .
错过 道斯 放 一个 手臂 关于 她 .

道斯小姐用一只胳膊搂住了她。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)] ['læntənz] [sti:l] ['twɪŋkliŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] , [stept] [fɔ:θ] [tu:; tə]

Captain Cy , the battle lanterns still twinkling under his brows , stepped forth to
队长 赛 , 这 战斗 灯笼 仍然 闪烁 在下面 他的 眉毛 , 步 前进 到

[mi:t] [ðə; ði] “ ['bɔ:diŋ] ['pɑ:ti] .

meet the “ boarding party .
见面 这 “ 登机 派对 .

赛伊船长眉下的战斗灯笼依然闪烁着光芒, 他走上前去迎接“登船队”。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒi'ænə] [hæd; həd] [sed] .

“ **They were there , as Georgianna had said .**
“ 他们 是 那里 , 作为 乔治亚娜 有 说 .

“他们就在那里, 正如乔治亚娜所说。”

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , ['hi:mæn][ænd; ənd] ['sɪmpsn] [ɒn][ðə; ði][nekst]['ləʊə(r)] ,

Mr . Thomas on the top step , Heman and Simpson on the next lower ,
先生 . 托马斯 在 这 顶部 步 , 赫曼 和 辛普森 在 这 下一个 降低 ,

托马斯先生站在最上面一级台阶, 赫曼和辛普森站在下一级台阶上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['eɪbəl] ['lenəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [vɒlən'tiəz] ,

and behind them Abel Leonard and a group of interested volunteers ,
和 在后面 他们 亚伯 伦纳德 和 一个 团体 的 感兴趣的 志愿者 ,

在他们身后, 是亚伯·伦纳德和一群热心的志愿者。

['prɪnsəpli] [rɪ'kru:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] .

principally recruited from the back room of the barber shop .
主要 招募 从 这 后退 房间 的 这 理发师 店铺 .

主要从理发店后屋招募。

“ ['i:vənɪŋ] - , ['dʒentlmən] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“ **Evenin ' , gentlemen , “ said the captain ,**
“ 晚上 - , 先生们 , “ 说 这 队长 ,

“晚上好, 先生们,”船长说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][səʊ] ['brɪskli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['stɑ:tɪd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

opening the door so briskly that Mr . Thomas started backward and came down
开幕 这 门 所以 轻快地 那 先生 . 托马斯 开始 落后 和 来了 向下

['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [tæd] .

heavily upon the toes of the devoted Tad .
重度 之上 这 脚趾 的 这 奉献 塔德 .

门开得太快, 以至于托马斯先生向前一仰, 重重地摔在了忠诚的塔德的脚趾上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpsn] [swɔ:(r)] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [klɔ:d] [əˈbaʊt] [hɪm][tu:; tə][geɪn] [ɪˈkwɪlɪbrɪəm] ,
Mr . Simpson swore , Mr . Thomas clawed about him to gain equilibrium ,
先生 . 辛普森 发誓 , 先生 . 托马斯 爪子 关于 他 到 获得 平衡 ,
辛普森先生咒骂了一声, 托马斯先生则在他周围挣扎以保持平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ɪmˈpeəd] .
and the dignity of the group was seriously impaired .
和 这 尊严 的 这 团体 曾是 严重地 受损 .
该团体的尊严受到了严重损害。

“ [ɪːvənɪn] - , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] .
“ **Evenin ' , ” repeated Captain Cy .**
“ 晚上 - , ” 重复 队长 赛 .
“晚上好,”赛伊船长重复道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈpɑ:ti] [jɔr; jər] [ˈɡɪvɪn] - [em ˈi:] .
“ **Quite a surprise party you're givin ' me .**
“ 相当 一个 惊喜 派对 你是 给予 - 我 .
“你这是要给我一个惊喜派对啊。”

[kʌm] [ɪn] . “
Come in . ”
来 在 . “
进来。”

“ [ˈsaɪrəs] , ” [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈætkiŋz] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [kleɪm] — “
“ **Cyrus , ” began the Honorable Atkins , “ we are here to claim — “**
“ 赛勒斯 , ” 开始 这 尊敬的 阿特金斯 , ” 我们 是 这里 到 宣称 — “
“赛勒斯,”尊敬的阿特金斯先生开口道, “我们来这里是为了宣称——”

“ [ɡɪv] [em ˈi:][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈrɒbə(r)] ! ” [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈtɒməs] ,
“ **Give me my daughter , you robber ! ” demanded Thomas ,**
“ 给 我 我的 女儿 , 你 强盗 ! ” 要求 托马斯 ,
“把我的女儿还给我, 你这个强盗!”托马斯吼道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nju:] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈðə(r)] [tu:] .
from his new position in the rear of the other two .
从 他的 新的 位置 在 这 后部 的 这 其他 二 .
他从另外两人后方的新位置观察。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] , ” [sed] [ˈhi:mæn] , “ [pli:z] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
“ **Mr . Thomas , ” said Heman , “ please remember that I am conducting this affair .**
“ 先生 . 托马斯 , ” 说 赫曼 , ” 请 记住 那 我 是 进行 这 事务 .
“托马斯先生,”赫曼说, “请记住, 这件事由我来处理。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][æen; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] — [əˈhem; əˈhəm] !
I respect the natural indignation of an outraged father , but — ahem !
我 尊重 这 自然的 愤慨 的 一个 义愤填膺 父亲 , 但 — 嗯 !
我尊重一位义愤填膺的父亲的天然愤慨, 但是——咳!

[ˈsaɪrəs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [kleɪm] — “
Cyrus , we are here to claim — “
赛勒斯 , 我们 是 这里 到 宣称 — “
赛勒斯, 我们来这里是为了——”

“ [ðen] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkleɪmɪn] - [ɪnˈsaɪd] .
“ **Then do your claimin ' inside .**
“ 然后 做 你的 声称 - 里面 .
“那就进去宣示你的诉求吧。”

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃɪli] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈempti] [tʃeəz] ,
It's kind of chilly to - night , there's plenty of empty chairs ,
它是 种类 的 寒冷 到 - 夜晚 , 有 很多 的 空的 椅子 ,
今晚有点冷, 有很多空椅子。

[ænd; ənd][wiː; wi][dooŋt] [niːd] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] [əʊvə'fləʊ] ['miːtɪŋ] - .
and we don't need to hold an overflow meetin' .
和 我们 不 需要 到 抓住 一个 溢出 会议 - .

我们不需要召开额外会议。

[kʌm] [ə'hed] [ɪn] .
Come ahead in .
来 前方 在 .

请进。

" [ðə; ði]['triːəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [hezɪ'teɪʃn] .
" **The trio looked at each other in hesitation .**
" 这 三人组 看起来 在 每个 其他 在 犹豫 .

三人犹豫地对视了一眼。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ˈætkɪnz] [mə'dʒestɪkli] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
Then Mr . Atkins majestically entered the dining room .
然后 先生 . 阿特金斯 雄伟地 进入 这 用餐 房间 .

然后，阿特金斯先生威严地走进了餐厅。

[ˈtɒməs] [ænd; ənd] ['sɪmpsɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Thomas and Simpson followed him .
托马斯 和 辛普森 随后 他 .

托马斯和辛普森紧随其后。

" [eɪb] , " [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ][tuː; tə] ['lenəd] , [huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] ,
" **Abe , " observed Captain Cy to Leonard , who was advancing toward the steps ,**
" 安倍 , " 观察到 队长 赛 到 伦纳德 , WHO 曾是 前进 朝向 这 步骤 ,

“阿贝，”赛上尉对正走向台阶的伦纳德说道。

" [aɪm] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [æt; ət]
" **I'm sorry not to be hospitable , but there's too many of you to invite at**
" 我是 对不起 不是 到 是 好客 , 但 有 也 许多 的 你 到 邀请 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“很抱歉我无法热情款待各位，但人数太多，无法一次邀请。”

[ænd; ənd] - [teɪnt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [[əʊ] [ˌpɑːʃi'æləti] .
and ' tain't polite to show partiality .
和 - 污点 有礼貌的 到 展示 偏袒 .

表现出偏袒是不礼貌的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][sɪt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɔː(r)][strəʊl] - [raʊnd] [ðə; ði]
You and the rest are welcome to sit on the terrace or stroll ' round the
你 和 这 休息 是 欢迎 到 坐 在 这 阳台 或者 漫步 - 圆形的 这
[dɪə(r)] [pɑːk] .
deer park .
鹿 公园 .

欢迎您和其他人坐在露台上或在鹿苑里散步。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['eɪbəl][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
" **He closed the door in the face of the disappointed Abel and turned to**
" 他 关闭 这 门 在 这 脸 的 这 失望的 亚伯 和 转向 到
[ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
the three in the room .
这 三 在 这 房间 .

他当着失望的亚伯的面关上了门，然后转向房间里的三个人。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aʊt] [wið] [ai 'ti:] .
“ **Well** , ” **he said** , “ **out with it** .

出色地 , ” 他 说 , ” 出去 和 它 .

“好吧,”他说,“说出来吧。”

[ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] ['sʌmθɪn] - , [ai] [ʌndə'stænd] . “
You've come to claim somethin ' , I understand . ”

你已经 来 到 宣称 某物 - , 我 理解 . ”

我明白,你是来索要什么东西的。

“ [ai] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [raɪts] , ” ['fʌʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .
“ **I come for my rights** , ” **shouted Mr . Thomas** .

“ 我 来 为了 我的 权利 , ” 喊叫 先生 . 托马斯 .

“我来争取我的权利!”托马斯先生喊道。

“ [jes] ?

“ **Yes ?**

“ 是的 ?

“是的?”

[wel] , [ðɪs] [eɪnt] [stɜ:ts] ['prɪz(ə)n][ɔ:(r)][aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wið] ['plezə(r)] .
Well , this ain't State's prison or I'd give ' em to you with pleasure .

出色地 , 这 不是 州的 监狱 或者 ID 给 - 呃 到 你 和 乐趣 .

唉,这里又不是州立监狱,不然我早就把他们给你了。

[hi:mæn] , [jʊd] ['betə(r)][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪn] - .
Heman , you'd better do the talkin ' .

赫曼 , 你会 更好的 做 这 谈话 - .

赫曼,你最好去说话。

[wi:l; wil] ['prɒbəbli] [get] [ə'hed] [fɑ:stə(r)] .
We'll probably get ahead faster .

出色地 大概 得到 前方 快点 .

我们可能会更快取得进展。

“ [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **The Honorable cleared his throat and waved his hand** .

“ 这 尊敬的 已清除 他的 喉 和 挥手 他的 手 .

尊敬的先生清了清嗓子,挥了挥手。

“ ['saɪrəs] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæən] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['bɔɪhʊd] [frend] [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] ['taʊnzsmən]
“ **Cyrus , ” he began , “ you are my boyhood friend and my fellow townsman**

“ 赛勒斯 , ” 他 开始 , ” 你 是 我的 童年 朋友 和 我的 同伴 镇民

[ænd; ənd] ['neɪbə(r)] .
and neighbor .

和 邻居 .

“赛勒斯,”他开口说道,“你是我儿时的朋友,也是我的同乡和邻居。”

[ʌndə(r)] [sʌt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ai 'ti:] [gɪvz] [em 'i:][peɪn] — “
Under such circumstances it gives me pain — ”

在下面 这样的 情况 它 给予 我 疼痛 — ”

在这种情况下,它让我感到痛苦——”

“ [ðen] [doʊnt][let][ju: 'es] [dɪ'skʌs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
“ **Then don't let us discuss painful subjects** .

“ 然后 不 让 我们 讨论 痛苦 主题 .

“那就别让我们讨论痛苦的话题。”

[lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
Let's get down to business .

我们来吧 得到 向下 到 商业 .

让我们进入正题。

[ju:v] [kʌm] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [bəʊsn] — ['eməli] , [ðæt] [ɪz] , — [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['rɒbə(r)] - — [aɪm] [kwɒtɪn]
You've come to rescue Bos'n — Emily , that is , — from the ' robber ' — I'm quotin
你已经 来 到 救援 水手长 — 艾米丽 , 那 是 , — 从 这 - 强盗 - — 我是 引用
- ['di:kən] ['tɒməs] [hɪə(r)] — [ðæts] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] ,
' Deacon Thomas here — that's got her ,
- 执事 托马斯 这里 — 那就是 得到 她 ,
你们是来救博斯恩——也就是艾米丽——的, 把她从那个“强盗”——我引用迪肯·托马斯的话——那里救出来的。

[soʊz] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['æʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - ['fɑ:ðə(r)] .
so's to turn her over to her sorrowin ' father .
所以也是 到 转动 她 超过 到 她 - - 父亲 .
所以, 要把她交给她悲痛欲绝的父亲。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?
就这些吗?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[wel] , [ju:; jʊ] [kænt][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] — [nɒt] [jet] . "
Well , you can't have her — not yet . "
出色地 , 你 不能 有 她 — 不是 然而 . "
“嗯, 你现在还不能拥有她。”

" ['saɪrəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ætkiːnz] , " [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
" Cyrus , " said Mr . Atkins , " I'm sorry to see that you take it this way .
" 赛勒斯 , " 说 先生 . 阿特金斯 , " 我是 对不起 到 看 那 你 拿 它 这 方式 .
“赛勒斯,”阿特金斯先生说, “很遗憾你这样看待这件事。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] .
You haven't the shadow of a right .
你 还没有 这 阴影 的 一个 正确的 .
你连一丝权利都没有。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɪl] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'vəʊk]
We have the law with us , and your conduct will lead us to invoke
我们 有 这 法律 和 我们 , 和 你的 执行 将要 带领 我们 到 调用
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我们有法律依据, 你的行为将导致我们援引法律。

[ðə; ði] ['kɒnstəbl] [ɪz] [aʊt'saɪd] .
The constable is outside .
这 警官 是 外部 .
警员在外面。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [hɪm][ɪn] ? "
Shall I call him in ? "
将 我 称呼 他 在 ? "
要叫他过来吗?

" ['ʌŋk(ə)] [bedni] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['kɒnstəbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
" Uncle Bedny " was the town constable and had been since before the war .
" 叔叔 贝德尼 " 曾是 这 镇 警官 和 有 到过 自从 前 这 战争 .
“贝德尼叔叔”是镇上的治安官, 他在战前就担任这个职务了。

[ðə; ði] [ˈpjʊəli] [ˈɒnərəri] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈhɪm] [i:tʃ] [ˌjɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
The purely honorary office was given him each year as a joke .
这 纯粹 名誉 办公室 曾是 给定 他 每个 年 作为 一个 开玩笑 。

这个纯粹是荣誉性质的职位每年都以玩笑的形式授予他。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ɡrɪnd] [ˈbrɔ: dli] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tæd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [smaɪl] .
Captain Cy grinned broadly , and even Tad was obliged to smile .
队长 赛 咧嘴一笑 总体而言 , 和 甚至 塔德 曾是 有义务 到 微笑 。

赛伊船长咧嘴一笑，就连塔德也忍不住笑了。

“ [dʊʊnt][bi:; bi][ɪnˈhju:mən] , [ˈhi:mæn] , ” [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Don't be inhuman , Heman , ” urged the captain .
“ 不 是 不人道 , 赫曼 , ” 敦促 这 队长 。

“别这么没良心，赫曼，”队长劝道。

[ˌju:; jʊ] [wʊdnt] [tɜ:n] [em ˈi:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mæn] - [ˈhændld] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [bədni] , [wʊd] [ˌju:; jʊ] ?
“ You wouldn't turn me over to be man - handled by Uncle Bedny , would you ? ”
“ 你 不会 转动 我 超过 到 是 男人 - 处理 经过 叔叔 贝德尼 , 会 你 ? ”
“ ”

“你不会把我交给贝德尼叔叔让他粗暴对待吧？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [əˈfeə(r)] — ” [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [ˈkɒŋɡrəsmən] , [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
“ This is not a humorous affair — ” began the congressman , with dignity .
“ 这 是 不是 一个 幽默 事务 — ” 开始 这 众议员 , 和 尊严 。

“这不是一件好笑的事——”这位国会议员庄重地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [bɪˈri:vɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] ” [hæd; həd] [bi:n] [prəˈspektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,
But the “ bereaved father ” had been prospecting on his own hook ,
但 这 “ 丧亲者 父亲 ” 有 到过 勘探 在 他的 自己的 钩 ,

但这位“痛失爱子的父亲”一直在用自己的方式寻找鱼钩。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
and now he peeped into the sitting room .
和 现在 他 偷窥 进入 这 坐着 房间 。

现在他向客厅里窥视。

“ [hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
“ Here she is !
“ 这里 她 是 !

“她来了！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 。

他喊道。

“ [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ I see her .
“ 我 看 她 。

我看见她了。

[kʌm] [ɒn] , [ˈemi] !
Come on , Emmie !
来 在 , 艾米 !

加油，艾米！

[jɔ:(r); jə(r)][dædz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Your dad's come for you .
你的 爸爸的 来 为了 你 。

你爸爸来接你了。

[let] [gəʊ][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] ['wʊmən] !
Let go of her , you woman !
让 去 的 她 , 你 女士 !

你这个女人，放开她！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['hoʊldɪn] - [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
What do you mean by holdin ' on to her ?
什么 做 你 意思是 经过 持有 - 在 到 她 ?

你说的“留住她”是什么意思？

“ [ðə; ði][sitʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [nɒt] ['hju:mərəs] ” [ɪ'mi:diətli] [br'keɪm] [mʌtʃ] [les] [səʊ] .
“ The situation which was “ not humorous ” immediately became much less so .
” 这 情况 哪个 曾是 ” 不是 幽默 ” 立即地 成为 很多 较少的 所以 :
“原本‘一点也不好笑’的情况立刻变得一点也不好笑了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] .
The next minute was a lively one .
这 下一个 分钟 曾是 一个 热闹 一 :

接下来的一分钟十分热闹。

[aɪ 'ti:] [endɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][tæd][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
It ended as Mr . Thomas was picked up by Tad from the floor ,
它 结束 作为 先生 : 托马斯 曾是 挑选 向上 经过 塔德 从 这 地面 ,

最后，托马斯先生被塔德从地上抱了起来。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['hævɪŋ] [bi:n] [pʊʃt] ['vaɪələntli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ] ['kæptɪn] [si: 'waɪ]
where he had fallen , having been pushed violently over a chair by Captain Cy
在哪里 他 有 倒下 , 拥有 到过 推动 暴力 超过 一个 椅子 经过 队长 赛
:
:
:

他被赛船长猛地推倒在椅子上，摔倒在地。

[bəʊsn] , ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['waɪldli][tu:; tə] [mɪs] [dɔ:z] ,
Bos'n , frightened and sobbing , was clinging wildly to Miss Dawes ,
水手长 , 害怕 和 啜泣 , 曾是 依恋 疯狂地 到 错过 道斯 ,

水手长吓坏了，一边抽泣一边紧紧抓住道斯小姐。

[hu:] [hæd; həd] [klʌŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['fɜ:mli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
who had clung just as firmly to her .
WHO 有 紧紧抓住 只是 作为 牢牢 到 她 :

那些曾紧紧依偎着她的人。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
The captain's voice rang through the room .
这 船长的 嗓音 响铃 通过 这 房间 :

船长的声音响彻房间。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's enough , ” he said .
” 那就是 足够的 , ” 他 说 :

“够了,”他说。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊvə(r)] .
“ That's enough and some over .
” 那就是 足够的 和 一些 超过 :

“够了，还不够。”

['ætki:nz] , [teɪk] [ðæt] ['felə(r)] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [pɒf] [maɪ] ['premɪsɪz] .
Atkins , take that feller out of this house and off my premises .
阿特金斯 , 拿 那 伙计 出去 的 这 房子 和 离开 我的 前提 :

阿特金斯，把那家伙从这房子里带出去，从我的地盘上赶出去。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] , [ðætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu;; tə] [faɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] .
As for the girl , that's for us to fight out in the courts .
作为 为了 这 女孩 , 那就是 为了 我们 到 斗争 出去 在 这 法院 .

至于那个女孩, 那就得靠我们在法庭上解决。

[aɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] , ['lɔ:fəli] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][nɔ:(r)]['həʊbədi] [els] [kæn; kən] [tʌtʃ]
I'm her guardian , lawfully appointed , and you nor nobody else can touch
我是 她 监护人 , 合法地 任命 , 和 你 也不 无人 别的 能 触碰
[hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ðæt] [ə'pɔɪntmənts] [gʊd] .
her while that appointment's good .
她 尽管 那 预约 好的 .

我是她的监护人, 依法任命的, 在任命有效期内, 你和其他任何人都不能碰她。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] — [raɪt] [hɪə(r)] .
Here it is — right here .
这里 它 是 — 正确的 这里 .

就是这里。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] .
Now look at it and clear out .
现在 看 在 它 和 清除 出去 .

现在看看, 然后清理掉。

" [hi;; hi] [held] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] [ɪn'spek(ə)n] , [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
" **He held , for the congressman's inspection , the document which , inclosed in**
" 他 握住 , 为了 这 国会议员的 检查 , 这 文档 哪个 , 封闭 在
[ðə; ði] [lɒŋ] ['envələʊp] ,
the long envelope ,
这 长的 信封 ,

“他拿着那份装在长信封里的文件, 供国会议员查阅,

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
had been received that morning .
有 到过 已收到 那 早晨 .

当天早上就收到了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu;; tə] - , [meɪd] [sʌm; səm] [wi:ks] [brɪ'fɔ:(r)] ,
His visit to Ostable , made some weeks before ,
他的 访问 到 - , 制成 一些 周 前 ,

他几周前曾到访奥斯特布尔。

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [bʊ; əv] [ə'plaɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['prəʊbeɪt] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
had been for the purpose of applying to the probate court for the
有 到过 为了 这 目的 的 申请 到 这 遗嘱认证 法庭 为了 这
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['eməlɪz] ['gɑ:diən] .
appointment as Emily's guardian .
预约 作为 艾米丽的 监护人 .

目的是为了向遗嘱认证法院申请担任艾米丽的监护人。

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['klʌmɪŋ] [tu;; tə][laɪf] [ri:tʃt]
He had applied before the news of her father's coming to life reached
他 有 应用 前 这 消息 的 她 父亲的 未来 到 生活 达到
[hɪm] .
him .
他 .

在他得知她父亲复活的消息之前, 他就已经提交了申请。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪt'self][hæd; həd] [ə'raɪvɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
The appointment itself had arrived just in time .
这 预约 本身 有 到达的 只是 在 时间 .

这次预约来得正是时候。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈætɪkɪnz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈdɒkjʊmənt] [wɪð] [keə(r)] .

Mr . Atkins studied the document with care .
先生 . 阿特金斯 研究 这 文档 和 关心 .

阿特金斯先生仔细研究了这份文件。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [aɪ ˈtiː][wəʊz; wəz] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

When he spoke it was with considerable agitation and without his usual
什么时候 他 辐 它 曾是 和 大量 搅动 和 没有 他的 通常

[dɪˈpləʊməsi] .

diplomacy .
外交 .

他说话时情绪激动，完全没有往常的圆滑处事之道。

“ [həmf] ！

” Humph ！
” 哼 ！

“哼！

” [hiː; hi] [grʌnt] .

” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [həmf] ！

” Humph ！
” 哼 ！

“哼！

[aɪ] [siː] .

I see .
我 看 .

我懂了。

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsek(ə)n][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] —

I have some influence in this section and I shall see how long your —
我 有 一些 影响 在 这 部分 和 我 将 看 如何 长的 你的 —

[jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋz] .

your TRICK will prevent the child's going where she belongs .
你的 诡计 将要 防止 这 孩子的 去 在哪里 她 属于 .

我在这部分有一定的影响力，我会看看你的——你的诡计能阻止孩子去她应该去的地方多久。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] .

I wish you to understand that I shall continue this fight to the very last .
我 希望 你 到 理解 那 我 将 继续 这 斗争 到 这 非常 最后的 .

我希望你们明白，我会战斗到最后一刻。

[aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈbiːt(ə)n] .

I — I am not one to be easily beaten .
我 — 我 是 不是 一 到 是 容易地 被打败 .

我——我不是那种轻易会被打败的人。

[ˈsɪmpsɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .

Simpson , you and Thomas come with me .
辛普森 , 你 和 托马斯 来 和 我 .

辛普森，你和托马斯跟我来。

[ðɪs] [naɪts] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪ'kɜ:nəri] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
This night's despicable chicanery is only the beginning .
这 夜晚 卑鄙 强辩 是 仅有的 这 开始 .

今晚这卑鄙的诡计仅仅是个开始。

[ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [si: 'waɪ] ['wɪtəkər] , " [hi:; hi] [snɑ:rlɪd] , [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl]
This is bad business for you , Cy Whittaker , " he snarled , his self - control
这 是 坏的 商业 为了 你 , 赛 惠特克 , " 他 纠缠 , 他的 自己 - 控制
[ˈvænɪʃɪŋ] ,
vanishing ,
消失 ,

“这对你来说可不是什么好事，赛·惠特克，”他咆哮道，自制力荡然无存。

" [ænd; ʌnd] " — [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] — " [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:]
" and " — with a vindictive glance at the schoolmistress — " for those who
" 和 " — 和 一个 报复心强的 瞥一眼 在 这 女教师 — " 为了 那些 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
are with you in it .
是 和 你 在 它 .

“而且”——带着一丝报复的目光瞥向女教师——“对于那些与你一起参与其中的人来说。

[ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [wʊz; wəz] [əb'teɪnd] [ˈʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-][ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
That appointment was obtained under false pretenses and I can prove it .
那 预约 曾是 获得 在下面 错误的 伪装 和 我 能 证明 它 .
[jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] [daʊnt][skeə(r)][em 'i:] .
Your tricks don't scare me .
你的 技巧 不 吓 我 .

你的伎俩吓不倒我。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [trɪks] [brɪ'fɔ:(r)] . "
I've had experience with TRICKS before . "
我已经 有 经验 和 技巧 前 . "

我以前就接触过TRICKS。

" [jʌp] .
"**Yup** .
" 是的 .

“是的。

[səʊ] [aɪv] [hɜ:d] .
So I've heard .
所以 我已经 听到 .

我听说了。

[wel] , [ˈhi:mæn] , [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [wel] [ʌp] [ɪn] [trɪks] [æz; əz][ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Well , Heman , I ain't as well up in tricks as you claim to be ,
出色地 , 赫曼 , 我 不是 作为 出色地向上 在 技巧 作为 你 宣称 到 是 ,

赫曼，我可不像你吹嘘的那样精通各种诡计。

[nɔ:(r)][maɪ] ['stɑ:kɪn] - [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [wel] ['pædɪd] [æz; əz] [jɔ:z] , ['meɪbi] .
nor my stockin ' isn't as well padded as yours , maybe .
也不 我的 丝袜 - 不是 作为 出色地 带衬垫 作为 你的 , 或许 .

也许我的袜子也没有你的那么厚实吧。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ten] - [sent] [pi:s] [left] [ɪn][ðə; ði][təʊ][pʊ; əv][aɪ 'ti:] [aɪl] [faɪt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd]
But while there's a ten - cent piece left in the toe of it I'll fight you and
但 尽管 有 一个 十 - 中心 片 左边 在 这 脚趾 的 它 患病的 斗争 你 和
[ðə; ði] [skʌŋk] [hu:z] - [raɪts] - [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tu:; tə] .
the skunk whose ' rights ' you seem to have taken such a shine to .
这 臭鼬 谁 - 权利 - 你 似乎 到 有 已采取 这样的 一个 闪耀 到 .

但只要脚趾头里还剩一枚十美分硬币，我就会和你以及那只你似乎格外看重其“权利”的臭鼬战斗到底。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] , [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbɪə(r)] [ðæt] - [ˈel'el] [trʌst] [em 'i:] .

And , after that , while there's a lawyer that ' ll trust me .
和 , 后 那 , 尽管 有 一个 律师 那 - 二 相信 我 .

而且, 在那之后, 只要还有律师相信我。

[ænd; ənd] , [ˈmi:ntaɪm] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [steɪz] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ]

And , meantime , that little girl stays right here , and you touch her if you
和 , 与此同时 , 那 小的 女孩 停留 正确的 这里 , 和 你 触碰 她 如果 你

[deə(r)] ,

dare ,

敢 ,

与此同时, 那个小女孩就待在这里, 你敢碰她就碰她吧。

[ˈeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

any of you !

任何 的 你 !

你们当中有人吗?

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ?

Anything more to say ?

任何事物 更多的 到 说 ?

还有什么要说的吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈdɪgnəti] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] .

” But the Honorable's dignity had returned .

” 但 这 - 尊严 有 返回 .

但这位尊敬的先生已经恢复了尊严。

[ˈpɒsəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌt] [ɔ:l'redi] .

Possibly he thought he had said too much already .

可能 他 想法 他 有 说 也 很多 已经 .

或许他觉得自己已经说得太多了。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [b'æŋgd] [bɪ'hænd][ðə; ði] [dis'kʌmfət] ['bɔ:diŋ] ['pɑ:ti] .

A moment later the door banged behind the discomforted boarding party .

一个 片刻 之后 这 门 砰的一声 在后面 这 不舒服 登机 派对 .

片刻之后, 门砰地一声关上了, 门后是一脸不自在的登机人员。

[ˈkæptɪn] [si: 'waɪ] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [brəd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Captain Cy pulled his beard and laughed .

队长 赛 拉 他的 胡须 和 笑了 .

赛伊船长拽了拽胡子, 哈哈大笑。

“ [wel] , [wi:; wi] [rɪˈpeld] - [ɪm] , [ˈdɪd(ə)nt][wi:; wi] ?

” Well , we repelled ' em , didn't we ?

” 出色地 , 我们 排斥 - 呃 , 没有 我们 ?

“嗯, 我们击退了他们, 不是吗? ”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] .

” he observed .

” 他 观察到 .

他说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [frend] [ˈhi:mæn] [sez] , [ðə; ði] - [ˈəʊnli] [bɪ'ɡʌn] .

” But , as friend Heman says , the beginnin's only begun .

” 但 , 作为 朋友 赫曼 说道 , 这 - 仅有的 开始 .

“但是, 正如朋友赫曼所说, 一切才刚刚开始。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [ˈhædnt] [si:n] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ˈti:tʃə(r)] .

I wish he hadn't seen you here , teacher .

我 希望 他 之前没有 已见 你 这里 , 老师 .

老师, 我真希望他没看到您在这里。

“ [mɪs] [dɔːz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈstrəʊkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [heə(r)] .
“ **Miss Dawes looked up from the task of stroking poor Bos'n's hair .**
“ 错过 道斯 看起来 向上 从 这 任务 的 抚摸 贫穷的 - 头发 .

道斯小姐从抚摸可怜的水手长头发的动作中抬起头来。

“ [aɪ][doʊnt] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [aɪm][glæd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **I don't , “ she said , “ I'm glad of it .**
“ 我 不 , “ 她 说 , “ 我是 高兴的 的 它 .

“我不这么认为,”她说,“我很高兴。”

“ [ðen] [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [lɑːfɪŋ] [ˈnɜːvəsli] : “ [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [kuːl]
“ **Then she added , laughing nervously : “ Cap'n Whittaker , how could you be so cool**
“ 然后 她 额外 , 笑 紧张地 : “ 船长 惠特克 , 如何 可以 你 是 所以 凉爽的
?
?
?

然后她紧张地笑着补充道:“惠特克船长,你怎么能这么酷?”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was like a play .
它 曾是 喜欢 一个 玩 .

就像在演戏一样。

[aɪ][drɪ'kleə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈsplendɪd] !
I declare , you were just splendid !
我 宣布 , 你 是 只是 灿烂 !

我得说,你真是太棒了!

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈviː]
“ **CHAPTER XIV**
“ 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [kluː]
A CLEW
一个 线索

线索

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌmɪŋ]
Josiah Dimick has a unique faculty of grasping a situation and summing
约西亚 迪米克 有 一个 独特的 学院 的 抓握 一个 情况 和 求和

[aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
it up in an out - of - the - ordinary way .
它 向上 在 一个 出去 - 的 - 这 - 普通的 方式 .

乔赛亚·迪米克有一种独特的才能,他能把握形势,并以不同寻常的方式将其概括出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [əbˈzɜːvd] [dʒəʊˈzaɪə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːp] [æt; ət] [ˈsɪmənziːz] ,
“ **I think , “ observed Josiah to the excited group at Simmons's ,**
“ 我 思考 , “ 观察到 约西亚 到 这 兴奋的 团体 在 西蒙斯的 ,

“我想,”乔赛亚对西蒙斯餐厅里兴奋的人群说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [əʊz] [siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] . “
“ **that this town owes Cy Whittaker a vote of thanks . “**
“ 那 这 镇 欠款 赛 惠特克 一个 投票 的 谢谢 . “

“本镇应该向赛·惠特克表达衷心的感谢。”

“ [θæŋks] ! “ [gɑːspt] [æɪˈfiːəs] [ˈsmɔːli] ,
“ **Thanks ! “ gasped Alpheus Smalley ,**
“ 谢谢 ! “ 倒吸一口气 阿尔菲厄斯 斯莫利 ,

“谢谢!”阿尔菲厄斯·斯莫利喘着气说道。

[səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wʌn] - [paʊnd] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪnˈsted]
so shocked and horrified that he put the one - pound weight on the scales instead
所以 震惊 和 惊恐万分 那 他 放 这 一 - 磅 重量 在 这 秤 反而
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] [paʊnd] .
of the half pound .
的 这 一半 磅 .

他震惊又恐惧，以至于把一磅重的砝码放在了秤上，而不是半磅重的。

“ [θæŋks] ！
” **THANKS !**
” 谢谢 ！

“谢谢！

[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [waɪv] [faʊnd] [aʊt] ?
After what we've found out ?
后 什么 我们已经 成立 出去 ?

在我们了解到的情况之后？

[wel] , [aɪ] [məst; məst] [seɪ] ！ ”
Well , I must say ! ”
出色地 , 我 必须 说 ！ ”

嗯，我得说！

“ [jə] - [æz; əz] , ” [drɔːl] [ˈkæptɪn] [dʒəʊˈzaɪə] , “ [θæŋks] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [sed] .
” **Ya - as , ” drawled Captain Josiah , “ thanks was what I said .**
” 呀 - 作为 , ” 拖长音 队长 约西亚 , ” 谢谢 曾是 什么 我 说 .

“是啊,”乔赛亚船长慢吞吞地说,“我说的是谢谢。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsjuːɪn] - [ˈsɜːk(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪn] -
If it wan't for him this gang and the sewin ' circle wouldn't have nothin '
如果 它 想 为了 他 这 帮派 和 这 缝合 - 圆圈 不会 有 什么也没有 -

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈneɪbəz] .
to talk about but their neighbors .
到 讲话 关于 但 他们的 邻居 .

如果不是因为他，这帮人还有缝纫圈除了邻居之外就没什么可聊的了。

[ˈaʊə(r)] [,repjuˈteɪʃən] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskɪmə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Our reputations would be as full of holes as a skimmer by this time .
我们的 声誉 会 是 作为 满的 的 孔 作为 一个 撇渣器 经过 这 时间 .

到那时，我们的名誉恐怕已经像漏勺一样布满漏洞了。

[naʊ] [ɔːl] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈdʒʌmpɪn] - [ɒn] [wɪt] ,
Now all hands are so busy jumpin ' on Whit ,
现在 全部 双手 是 所以 忙碌的 跳跳 - 在 惠特 ,

现在所有人都忙着扑向惠特，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [fiːl] [ˈfeəli] [seɪf] .
that the rest of us can feel fairly safe .
那 这 休息 的 我们 能 感觉 相当 安全的 .

这样一来，我们其他人就可以感到比较安全了。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [geɪb] ?
Ain't that so , Gabe ?
不是 那 所以 , 盖布 ?

确实如此，盖布？

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌmli] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] , [grɪnd]
” **Mr . Lumley , who had stopped in for a half pound of tea , grinned**
” 先生 . 卢姆利 , WHO 有 停止 在 为了 一个 一半 磅 的 茶 , 咧嘴一笑

[ˈfiːbli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
feebly , but said nothing .
虚弱地 , 但 说 没有什么 .

“进来买了半磅茶叶的卢姆利先生勉强笑了笑，但什么也没说。”

[ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [klɜːrks] [mis'teɪk] [ɪn] [weɪts] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] ,
If he noticed the clerk's mistake in weights he didn't mention it ,
如果 他 注意到 这 职员的 错误 在 重量 他 没有 提到 它 ,
如果他注意到店员在重量上出错, 他也没有提及。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [aʊt] .
but took his package and hurried out .
但 采取 他的 包裹 和 慌忙 出去 .
但他拿着包裹匆匆离开了。

[ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['smɔːli] [hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['erə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]
After his departure Mr . Smalley himself discovered the error and charged the
后 他的 离开 先生 . 斯莫利 他自己 发现 这 错误 和 带电 这
[ˈlʌmli] [ə'kaʊnt] [wɪð] “ [wʌn][wʌn] / [fɔːr]['el'biː'es] .
Lumley account with “ 1 1 / 4 lbs .
卢姆利 帐户 和 “ 1 1 / 4 磅 .
斯莫利先生离开后, 他自己发现了这个错误, 并在卢姆利账户上记入了“1 1/4 磅”。

[mɪkst] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] .
Mixed Green and Black .
混合 绿色的 和 黑色的 .
绿色和黑色混杂。

” [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [hæd; həd] [pʊt] ['kæptɪn] [siː 'waɪ][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl]
” **Meanwhile the assemblage about the stove had put Captain Cy on the anvil**
” 同时 这 装配 关于 这 火炉 有 放 队长 赛 在 这 砧
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæməɪɪŋ] [hɪm] ['vɪɡərəsli] .
and was hammering him vigorously .
和 曾是 锤击 他 大力 .
“与此同时, 围在炉子旁的众人把赛船长放在铁砧上, 狠狠地揍他。

[ˈbeɪpɔːrt] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ruːmə(r)][ænd; ənd] [sə'maɪz] .
Bayport was boiling over with rumor and surmise .
贝波特 曾是 沸腾 超过 和 谣言 和 推测 .
贝波特到处都是谣言和猜测。

[ˈhiːmæn][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɑː'skiŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [saɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]
Heman had appealed to the courts asking that Captain Cy's appointment as
赫曼 有 上诉 到 这 法院 问 那 队长 cy的 预约 作为
- [ˈɡɑːdiən] [biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] .
Bos'n's guardian be rescinded .
- 监护人 是 撤销 .
赫曼向法院提出上诉, 要求撤销赛上尉作为博斯恩监护人的任命。

[siː 'waɪ][hæd; həd]['haɪəd] ['lɔɪə(r)] ['piːbɒdi] , [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]
Cy had hired Lawyer Peabody , of Ostable , to look out for his interests
赛 有 雇用 律师 皮博迪 , 的 - , 到 看 出去 为了 他的 兴趣
.
:
.
Cy聘请了奥斯特布尔的皮博迪律师来维护他的利益。

[ˈmɪstə(r)] . ['ætkiŋz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Mr . Atkins and the captain had all but come to blows over the child .
先生 . 阿特金斯 和 这 队长 有 全部 但 来 到 打击 超过 这 孩子 .
阿特金斯先生和船长几乎为了孩子大打出手。

[ˈtɒməs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Thomas , the poor father , had broken down and wept , and had
托马斯 , 这 贫穷的 父亲 , 有 破碎的 向下 和 哭泣 , 和 有
[ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
threatened to commit suicide .
威胁 到 犯罪 自杀 .
可怜的父亲托马斯崩溃大哭, 并扬言要自杀。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltə(r)][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][ˈlætə(r)]
Mrs . Salters had refused to speak to Captain Cy when she met the latter
太太 . 萨尔特斯 有 拒绝 到 说话 到 队长 赛 什么时候 她 遇见 这 后者
[ˈɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
after meeting on Sunday .
后 会议 在 星期日 .
萨尔特斯夫人周日与赛船长见面后, 拒绝与他交谈。

[ðə; ði][lənd][ɪn] [ɔrəm] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
The land in Orham had been sold and the captain was using the money .
这 土地 在 奥尔汉姆 有 到过 卖 和 这 队长 曾是 使用 这 钱 .
奥尔汉姆的土地已经卖掉了, 船长正在使用这笔钱。

[ˈfiːbi] [dɔːz] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [bəʊsn] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
Phoebe Dawes had threatened to resign if Bos'n came to school any longer .
菲比 道斯 有 威胁 到 辞职 如果 水手长 来了 到 学校 任何 更长 .
菲比·道斯曾威胁说, 如果博斯恩继续来学校, 她就辞职。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .
No , she had threatened to resign if she didn't come to school .
不 , 她 有 威胁 到 辞职 如果 她 没有 来 到 学校 .
不, 她威胁说如果不来上学就辞职。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
She hadn't threatened to resign at all ,
她 之前没有 威胁 到 辞职 在 全部 ,
她根本没有威胁要辞职。

[bʌt; bət] [ˈwɒntɪd] [ˈhaɪə(r)] [ˈweɪdʒɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ɒn]
but wanted higher wages because of the effect the scandal might have on
但 通缉 更高 工资 因为 的 这 影响 这 丑闻 可能 有 在
[hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .
her reputation as a teacher .
她 名声 作为 一个 老师 .
但她希望获得更高的工资, 因为丑闻可能会影响她作为教师的声誉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] , [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][frɒm; frəm] [deɪ]
These were a few of the reports , contradicted and added to from day
这些 是 一个 很少 的 这 报告 , 矛盾 和 额外 到 从 天
[tuː; tə] [deɪ] .
to day .
到 天 .
以上仅列举了部分报道, 这些报道每天都在相互矛盾和补充。

[tuː; tə] [kwəʊt] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] [əˈgen] :
To quote Josiah Dimick again :
到 引用 约西亚 迪米克 再次 :
再次引用乔赛亚·迪米克的话:

“ [sɔrtɪn] - [aʊt][ðə; ði][tru:θ][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪz][ɪz][laɪk][ˈtraɪn] - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kwɔ:t][ɒv; əv][sɑ:ˈdi:nz]
“ **Sortin' out the truth from the lies is like tryin' to find a quart of sardines**
“ 排序 - 出去 这 真相 从 这 谎言 是 喜欢 尝试 - 到 寻找 一个 夸脱 的 沙丁鱼
[ɪn][ə; eɪ][ˈsku:nə(r)][ləʊd][ɒv; əv][ˈhɛrɪn] - .
in a schooner load of herrin' .
在 一个 大篷车 加载 的 赫林 - .

“要从谎言中分辨出真相，就像要在满满一船鲱鱼中找到一夸脱沙丁鱼一样难。”

[ænd; ənd][ðeɪ][dʌmp][ɪn][mɔ:(r)][ˈhɛrɪn] - [ˈevri][hɑ:f][ˈaʊə(r)] .
And they dump in more herrin' every half hour .
和 他们 倾倒 在 更多的 赫林 - 每一个 一半 小时 .

他们每隔半小时就往里加鲱鱼。

“ [ˈændʒə,lɪn][ˈfɪni][wɒz; wəz][ˈhævɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
“ **Angeline Phinney was having the time of her life .**
“ 安吉琳 菲尼 曾是 拥有 这 时间 的 她 生活 .

“安吉琳·菲尼当时正享受着她人生中最美好的时光。”

[ðə; ði][ˈpɜ:fɪkt][ˈbɔ:dɪŋ][haʊs][hʌmd][laɪk][ə; eɪ][flaɪ][træp] .
The perfect boarding house hummed like a fly trap .
这 完美的 登机 房子 哼唱 喜欢 一个 飞 陷阱 .

这家完美的寄宿公寓嗡嗡作响，就像一个捕蝇器。

[kɪˈtʊərə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [trɪp][hæd; həd][dɪˈzɜ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈenəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪˈnɒrəti] ,
Keturah and Mrs . Tripp had deserted to the enemy , and the minority ,
凯图拉 和 太太 . 特里普 有 荒凉的 到 这 敌人 , 和 这 少数民族 ,
[ˈmi:nɪŋ][ˈeɪ,sæf][ænd; ənd][ˈbeɪli] ,
meaning Asaph and Bailey ,
意义 亚萨 和 贝利 ,

凯图拉和特里普夫人叛逃投敌，而少数派，指的是亚萨和贝利，

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɒpəˈtju:nəti][tu:; tə][dɪˈfend][ðeə(r)][frɛndz][kɔ:z] , [ˈi:v(ə)n][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][deəd] .
had little opportunity to defend their friend's cause , even if they had dared .
有 小的 机会 到 保卫 他们的 朋友们 原因 , 甚至 如果 他们 有 敢于 .

即使他们有勇气，也几乎没有机会为朋友的事业辩护。

[ˈhi:mæn][ˈætkinz] , [hɪz; ɪz][ˈkrɪstʃən][ˈtʃærəti][ænd; ənd][haɪ] - [ˈmaɪndɪdnəs] , [hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃn][tu:; tə][ˈdju:ti]
Heman Atkins , his Christian charity and high - mindedness , his devotion to duty
赫曼 阿特金斯 , 他的 基督教 慈善机构 和 高的 - 心智 , 他的 虔诚 到 责任
, [rɪˈgɑ:dləs][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
, regardless of political consequences ,
, 不管 的 政治的 结果 ,

赫曼·阿特金斯，他基督教式的仁慈和高尚的品格，以及他不顾政治后果的尽职尽责，

[ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][spi:tʃ][æ; ət][taʊn][ˈmi:trɪŋ][wɜ:(r); wə(r)][bɔ:d] [ænd; ənd][ɪgˈzɔ:ltɪd] .
and the magnificent speech at town meeting were lauded and exalted .
和 这 壮丽 演讲 在 镇 会议 是 备受赞誉 和 崇高 .

在镇民大会上发表的精彩演讲受到了赞扬和推崇。

[ðə; ði][ˈbeɪpɔ:rt][bri:z][kənˈteɪnd][ə; eɪ][fʊl][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmi:trɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz]
The Bayport Breeze contained a full account of the meeting , and it was
这 贝波特 微风 包含 一个 满的 帐户 的 这 会议 , 和 它 曾是
[ri:d][əˈlaʊd][baɪ][kɪˈtʊərə] ,
read aloud by Keturah ,
读 大声 经过 凯图拉 ,

《贝波特微风报》刊登了会议的完整报道，并由凯图拉朗读。

[əˈmɪdst][hɪmz][ɒv; əv][preɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈlekt] .
amidst hymns of praise from the elect .
在.....之中 赞美诗 的 称赞 从 这 选 .

在蒙拣选者的赞美诗声中。

“ - [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] , - ” [ri:d] [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] , “ - [let] [nəʊ] [mæn] [pʊt] [əˈsʌndə(r)] . -
“ ' **Whom the Lord hath joined** , ' ” **read Mrs . Bangs** , “ ' **let no man put asunder** . ' ” -
“ - 谁 这 主 有 加入 , - ” 读 太太 . 刘海 , “ - 让 不 男人 放 分离 . ” -
“主所结合的, 人不可分开。”邦斯太太读道。

[eɪnt] [ðæt] [ˈsplendɪd] ?
Ain't that splendid ?
不是 那 灿烂 ?

那岂不是很棒吗？

[eɪnt] [ðæt] [faɪn] ?
Ain't that FINE ?
不是 那 美好的 ?

那岂不是很棒吗？

[ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [sez] : - [wen] [ˈkɒŋgrəsˌmən] [ˈætˌkɪnz] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ˈsentɪmənt] [ə; eɪ] [hʌʃ]
The paper says : ' When Congressman Atkins delivered this noble sentiment a hush
这 纸 说道 : - 什么时候 众议员 阿特金斯 发表 这 高贵 情绪 一个 嘘
[fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɒŋ] . -
fell upon the excited throng . '
跌倒 之上 这 兴奋的 人群 . -

报道称：“当阿特金斯议员发表这番高尚言论时, 激动的人群顿时鸦雀无声。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twʊd] .
I should think ' twould .
我 应该 思考 - 特沃德 .

我想“会”。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [sed] [ˈprɪti] [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
I remember when I was married the minister said pretty nigh the same thing ,
我 记住 什么时候 我 曾是 已婚 这 部长 说 漂亮的 夜 这 相同的 事物 ,
我记得我结婚的时候, 牧师也说了几乎同样的话。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [spi:k] .
and I COULDN'T speak .
和 我 不能 说话 .

我当时说不出话来。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈi:] .
I couldn't have opened my mouth to save me .
我 不能 有 打开 我的 嘴 到 节省 我 .

我当时根本张不开嘴, 救不了自己。

[daʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] , [ˈbeɪlɪ] ?
Don't you remember I couldn't , Bailey ?
不 你 记住 我 不能 , 贝利 ?

贝利, 你不记得我当时做不到吗？

” [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [nˈɒdɪd] [ˈɡluːmɪli] .
“ **Mr . Bangs nodded gloomily .**
” 先生 . 刘海 点头 阴郁地 .

邦斯先生忧郁地点了点头。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
It is possible that he wished the effect of the minister's declaration might have
它 是 可能的 那 他 希望 这 影响 的 这 部长 宣言 可能 有
[biːn] [mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] .
been more lasting .
到过 更多的 持久 .

他或许希望部长声明的影响能够更加持久。

[ˈeɪsæf] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Asaph stirred in his chair .
亚萨 搅拌 在 他的 椅子 。

亚萨在椅子上动了动。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't care** , ” **he said** .
“ 我 不 关心 , ” 他 说 。

“我不在乎,”他说。

“ [ðɪs] [ˈpʌtɪn] - [əˈsʌndə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə]
“ **This puttin ' asunder business is all right** , **but there's always two sides to**
“ 这 普丁 - 分离 商业 是 全部 正确的 , 但 有 总是 二 侧面 到
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 。

“这种分开的做法是可以的,但凡事都有两面性。”

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ˈtɒməs] [ˈkrɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈfʌst] [kʌm] ,
I see this Thomas critter when he fust come ,
我 看 这 托马斯 小动物 什么时候 他 fust 来 ,

我看到托马斯这只小家伙刚来的时候,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][nəʊ] [seɪnt] [ðen] — [nɔː(r)] [smel] [laɪk] [wʌn] , [ˈnaɪðə(r)] ,
and he didn't look like no saint then — nor smell like one , neither ,
和 他 没有 看 喜欢 不 圣 然后 — 也不 闻 喜欢 一 , 两者都不 ,

他当时看起来一点也不像圣人——闻起来也不像。

[ənˈles] - [twɒz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈpɪkld] [ɪn][ˈælkəhɒl] .
unless ' twas a specimen pickled in alcohol .
除非 - 那是 一个 标本 腌制 在 酒精 。

除非它是用酒精腌制的标本。

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈrevərəns] [ˈɔːlməʊst] [eɪθɪˈɪstɪk] .
“ **Here was irreverence almost atheistic** .
“ 这里 曾是 不敬 几乎 无神论者 。

“这是一种近乎无神论的蔑视。”

- [feɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒkt] [dɪsəˈpruːv(ə)l] .
Keturah's face showed her shocked disapproval .
- 脸 显示 她 震惊 不赞成 。

凯图拉脸上露出震惊和不赞同的表情。

[məˈtɪldə] [trɪp] [vɔɪst] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] .
Matilda Tripp voiced the general sentiment .
玛蒂尔达 特里普 配音 这 一般的 情绪 。

玛蒂尔达·特里普表达了大家的普遍看法。

“ [həmf] !
“ **Humph** !
“ 哼 ！

“哼!

“ [ɪː; ʃɪ] [snɪft] .
“ **she sniffed** .
“ 她 嗅了嗅 。

她抽了抽鼻子。

“ [wel] , [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
“ **Well , all I can say is that I've met Mr . Thomas two or three times** ,
“ 出色地 , 全部 我 能 说 是 那 我已经 遇见 先生 ； 托马斯 二 或者 三 时代 ,

“嗯,我只能说我见过托马斯先生两三次。”

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænəz] .
and I didn't notice anything but politeness and good manners .
和 我 没有 注意 任何事物 但 礼貌 和 好的 礼仪 .

除了礼貌和良好的举止之外，我没有注意到其他任何问题。

[ˈmeɪbi] [maɪ][nəʊz] [eɪnt] [səʊ][faɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsmelɪn] - [ˈlɪkə(r)] [æz; əz][sʌm; səm] - — [aɪˈtiː]
Maybe my nose ain't so fine for smellin ' liquor as some folks's — p'raps it
或许 我的 鼻子 不是 所以 美好的 为了 闻起来 - 酒 作为 一些 - — 或许 它
[eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] — [bʌt; bət][ɔːl][ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
ain't had the experience — but all I saw was a poor lame man with a
不是 有 这 经验 — 但 全部 我 锯 曾是 一个 贫穷的 瘸 男人 和 一个
[blæk] [aɪ] .
black eye .
黑色的 眼睛 .

也许我的鼻子不像某些人那样能闻出酒味——或许是因为我没经历过——但我看到的只是一个可怜的跛脚男人，一只眼睛被打肿了。

[ai] [ˈpɪti] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][dʊʊnt][keə(r)] [huː] [hˈiəz] [emˈiː][seɪ] [aɪˈtiː] . “
I pitied him , and I don't care who hears me say it . ”
我 可怜的 他 , 和 我 不 关心 WHO 听到 我 说 它 . ”

我同情他，我不在乎谁听到我说这话。

“ [jes] , ” [kənˈkeː] [mɪs] [ˈfɪni] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪn] - [mæn] ,
“ **Yes , ” concurred Miss Phinney , “ and if he was a drinkin ' man ,**
“ 是的 , ” 同意 错过 菲尼 , ” 和 如果 他 曾是 一个 喝酒 - 男人 ,
“是的,”菲尼小姐赞同道, “如果他是个酗酒的人,

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
do you suppose Mr . Atkins would have anything to do with him ?
做 你 认为 先生 . 阿特金斯 会 有 任何事物 到 做 和 他 ?

你认为阿特金斯先生会和他有任何瓜葛吗？

[ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnsʌltən] - [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɔː(r)]
Cyrus Whittaker made a whole lot of talk about his insultin ' some woman or
赛勒斯 惠特克 制成 一个 所有的 很多的 的 讲话 关于 他的 侮辱 - 一些 女士 或者
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

赛勒斯·惠特克大肆宣扬他侮辱了某个女人，

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [huː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] . -
but nobody knows who the woman was . '
但 无人 知道 WHO 这 女士 曾是 . -

但没人知道这名女子是谁。

[baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Bout time for her to speak up , I should think .
回合 时间 为了 她 到 说话 向上 , 我 应该 思考 .

我觉得她也该发声了。

[ˈtiːtʃə(r)] , “ [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [dɔːz] ,
Teacher , “ turning to Miss Dawes ,
老师 , ” 转弯 到 错过 道斯 ,

老师,“他转向道斯小姐说, “

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz][ænd; ənd] [ˈeməlɪz] [ˈfɑːðə(r)] [kʌm]
“ **you was at the Whittaker place when Mr . Atkins and Emily's father come**
“ 你 曾是 在 这 惠特克 地方 什么时候 先生 . 阿特金斯 和 艾米丽的 父亲 来
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
for her , I understand .
为了 她 , 我 理解 .

“我听说，当阿特金斯先生和艾米丽的父亲来接她时，你也在惠特克家。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] .
I wish I'd have been there .
我 希望 ID 有 到过 那里 :

我真希望当时我也在场。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʊθ] ['si:ɪn] - . "
It must have been wuth seen ' . "
它 必须 有 到过 wuth 看到 - . "

那一定很值得一看。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dɔ:z] .
"**It was , " replied Miss Dawes .**
" 它 曾是 , " 回复 错过 道斯 :

“的确如此,”道斯小姐回答道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] [dɪ'skʌʃən] [pɒ; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
She had kept silent throughout the various discussions of the week following the
她 有 保留 沉默的 自始至终 这 各种各样的 讨论 的 这 星期 下列的 这
[taʊn] ['mi:tɪŋ] ,
town meeting ,
镇 会议 ,

在镇民大会之后的一周里,她在各种讨论中始终保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðʌs] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] , [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:nse(r)d] ['prɒmptli] .
but now , thus appealed to , she answered promptly .
但 现在 , 因此 上诉 到 , 她 回答 及时 :

但现在,在这样请求下,她立即作出了答复。

[eɪŋɡɪlaɪnz] [nju:z] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
Angeline's news created a sensation .
安吉琳的 消息 创建 一个 感觉 :

安吉琳的消息引起了轰动。

[ðə; ðɪ] ['sku:lmi:stɹəs] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][pɒ; əv] ['ɪntrəst] .
The schoolmistress immediately became the center of interest .
这 女教师 立即地 成为 这 中心 的 兴趣 :

女教师立刻成了大家关注的焦点。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
"**Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wɒz; wəz][ju:; jʊ][ðeə(r)] , ['ti:tʃə(r)] ?
Was you there , teacher ?
曾是 你 那里 , 老师 ?

老师,您当时在场吗?

[wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定!

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [, ,eksklə'meɪʃən] [flu:] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
"**The questions and exclamations flew round the table .**
" 这 问题 和 感叹词 飞翔 圆形的 这 桌子 :

“问题和惊叹声在桌边此起彼伏。”

" [tel] [ju: 'es] , ['ti:tʃə(r)] , " ['pli:dɪd] [kɪ'tʊərə] .
"**Tell us , teacher , " pleaded Keturah .**
" 告诉 我们 , 老师 , " 恳求 凯图拉 :

“老师,请告诉我们吧,”凯图拉恳求道。

“ [ˈwɒznt] [ˈhi:mæn][grænd] ?
“ **Wasn't Heman grand ?**
“ 不是 赫曼 盛大 ? ”

“希曼不是很棒吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] .
I should so like to have heard him .
我 应该 所以 喜欢 到 有 听到 他 .

我真想听听他怎么说。

[ˈdɪd(ə)nt][ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] [lʊk] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] ? “
Didn't Cap'n Whittaker look ashamed of himself ?”
没有 船长 惠特克 看 羞愧 的 他自己 ? ”

惠特克船长当时看起来是不是很羞愧？

“ [nəʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] .
“ **No , he did not .**
“ 不 , 他 做过 不是 .

“不，他没有。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [lʊkt] [əˈfeɪmd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
If anyone looked ashamed it was Mr . Atkins and his friends .
如果 任何人 看起来 羞愧 它 曾是 先生 . 阿特金斯 和 他的 朋友们 .

如果说谁显得羞愧，那就是阿特金斯先生和他的朋友们了。

[pəˈhæps][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪmpəθɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər]
Perhaps I ought to tell you that my sympathies are entirely with Captain Whittaker
也许 我 应该 到 告诉 你 那 我的 同情 是 完全 和 队长 惠特克

[ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
in this affair .
在 这 事务 .

或许我应该告诉你，在这件事上，我完全同情惠特克上尉。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈskaʊndrəl] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [wʊd] ,
To give that little girl up to a drunken scoundrel like her father would ,
到 给 那 小的 女孩 向上 到 一个 醉 恶棍 喜欢 她 父亲 会 ,

像她父亲那样，把那个小女孩交给一个醉醺醺的恶棍，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
in my opinion , be a crime .
在 我的 观点 , 是 一个 犯罪 .

在我看来，这是一种犯罪行为。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] [gɑ:spt] .
“ **The boarders and the landlady gasped .**
“ 这 寄宿生 和 这 房东 倒吸一口气 .

房客和女房东都倒吸了一口凉气。

[ˈeɪsæf] [ɡrɪnd] [ænd; ænd] [nʌdʒd] [ˈbeɪli] [ˈlʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
Asaph grinned and nudged Bailey under the table .
亚萨 咧嘴一笑 和 轻推 贝利 在下面 这 桌子 .

阿萨夫咧嘴一笑，在桌子底下轻轻碰了碰贝利。

[kɪˈtʊərə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st][tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)] .
Keturah was the first to recover .
凯图拉 曾是 这 第一的 到 恢复 .

凯图拉是第一个恢复过来的。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ˈevri,bɑːdiz] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” Everybody's got a right to their opinion , of course .
” 每个人的 得到 一个 正确的 到 他们的 观点 , 的 课程 .
“当然，每个人都有权发表自己的意见。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ðə; ði] [kraɪm] , [maɪ'self] .
But I can't see the crime , myself .
但 我 不能 看 这 犯罪 , 我 .

但我自己却看不出有什么犯罪行为。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [drʌŋk] .
And as for the drunkenness , I'd like to know who's seen Mr . Thomas drunk .
和 作为 为了 这 酒醉 , ID 喜欢 到 知道 谁是 已见 先生 : 托马斯 醉 .

至于醉酒这件事，我想知道谁见过托马斯先生喝醉的样子。

[ˈsaɪrəs] ['wɪtəkər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] —
Cyrus Whittaker SAYS he has , but —
赛勒斯 惠特克 说道 他 有 , 但 —

赛勒斯·惠特克说他有，但是——

“ [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['skɔːnfəli] .
” She waved her hand scornfully .
” 她 挥手 她 手 轻蔑地 .

她轻蔑地挥了挥手。

[ˈfiːbi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
Phoebe rose from her chair .
菲比 玫瑰 从 她 椅子 .

菲比从椅子上站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” I have seen him in that condition , ” she said .
” 我 有 已见 他 在 那 状况 , ” 她 说 .

“我见过他那个样子,”她说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'sʌlt] .
” In fact , I am the person he insulted .
” 在 事实 , 我 是 这 人 他 受辱 .

“事实上，我就是他侮辱的那个人。”

[aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['wɪtəkər] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['bɒnəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
I saw Captain Whittaker knock him down , and I honored the captain for it .
我 锯 队长 惠特克 敲 他 向下 , 和 我 荣幸 这 队长 为了 它 .

我亲眼看到惠特克上尉把他击倒在地，我为此向上尉致敬。

[aɪ]['əʊnli] [wɪft] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I only wished I were a man and could have done it myself .
我 仅有的 希望 我 是 一个 男人 和 可以 有 完毕 它 我 .

我真希望自己是男人，那样就能自己动手了。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] .
” She left the room , and , a few moments later , the house .
” 她 左边 这 房间 , 和 , 一个 很少 时刻 之后 , 这 房子 .

她离开了房间，片刻之后，又离开了房子。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈtʃʌkl] [əˈlaʊd] .
Mr Tidditt chuckled aloud .
先生 轻笑 大声 :

蒂迪特先生轻笑出声。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbeɪli] [deəd] [tu:; tə] [lək] [pli:zd] .
Even Bailey dared to look pleased .
甚至 贝利 敢于 到 看 高兴 :

就连贝利都敢露出高兴的表情。

“ [ðeə(r)] ! ” [sniə] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [trɪp] .
“ There ! sneered the widow Tripp .
” 那里 ! ” 冷笑 这 寡妇 特里普 :

“瞧！”特里普寡妇冷笑道。

[eɪnt] [ðæt] — [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz]
“ Ain't that — Perhaps you remember that Cap'n Whittaker got her the teacher's
” 不是 那 — 也许 你 记住 那 船长 惠特克 得到 她 这 老师的
[pleɪs] ? ”
place ? ”
地方 ? ”

“对吧——或许你还记得惠特克船长帮她弄到了教师职位？”

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn] [mɪs] [ˈfɪni] , “ [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] [hi:; hi] [gɒt] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Yes , put in Miss Phinney , and nobody knows WHY he got it for
” 是的 , ” 放 在 错过 菲尼 , ” 和 无人 知道 为什么 他 得到 它 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

“是的,”菲尼小姐插嘴道,“没有人知道他为什么会给她买这个。”

[ðæt] [ɪz] , [ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [nəʊn] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] .
That is , nobody has known up to now .
那 是 , 无人 有 已知 向上 到 现在 :

也就是说,直到现在,还没有人知道。

[ˈmeɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ges] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] . “
Maybe we can begin to guess a little after this . ”
或许 我们 能 开始 到 猜测 一个 小的 后 这 . ”

或许之后我们可以开始做一些猜测了。

“ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ? ” [əbˈzɜ:vð] [kɪˈtʊərə] .
“ She was at his house , was she ? ” observed Keturah .
” 她 曾是 在 他的 房子 , 曾是 她 ? ” 观察到 凯图拉 :

“她去他家了,是吗?”凯图拉问道。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼!

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Seems to me if I was a young — that is , a single woman like her ,
似乎 到 我 如果 我 曾是 一个 年轻的 — 那 是 , 一个 单身的 女士 喜欢 她 ,
我觉得, 如果我是一个像她一样的年轻女性——也就是说, 一个单身女性——

[aɪd][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈkæəlɪn] - [ɒn] [ˈbætʃələz] .
I'd be kind of careful about callin' on bachelors .
ID 是 种类 的 小心 关于 卡林 - 在 单身汉 .
我不太愿意给单身汉打电话。

[həmfrɪ] !
Humph !
哼 !
哼!

[aɪˈtiː] [lʊks] [ˈfʌni] [tuː; tə][emˈiː] .
it looks funny to me .
它 看起来 有趣的 到 我 .
我觉得这看起来很滑稽。

[ˈeɪsæf] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Asaph rose and pushed back his chair** .
" 亚萨 玫瑰 和 推动 后退 他的 椅子 .
亚萨站起身，向后推开椅子。

[aɪ] - [fiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈeməli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] .
" **I cal'late she called to see Emily , " he said sharply** .
" 我 - 她 称为 到 看 艾米丽 , " 他 说 尖锐地 .
“我打电话过去，她打电话来看艾米丽，”他厉声说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzjuːm] [ˈlaɪkli] ,
" **The child was her scholar , and I presume likely** ,
" 这 孩子 曾是 她 学者 , 和 我 估 可能 ,
“这孩子是她的学生，而且我推测很可能.....”

[ˈnoʊɪn] - [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌŋ]
knowin' the kind of father that has turned up for the poor young one
知道 - 这 种类 的 父亲 那 有 转向 向上 为了 这 贫穷的 年轻的 一
,
,
,

知道是怎样一位父亲挺身而出，帮助了这个可怜的孩子，

[fiː; ji] [felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she felt sorry for her .
她 毛毡 对不起 为了 她 .

她觉得她很可怜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈnoʊbədiːz] - - [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈfiːbi] [dɒəs] [ˈkærəktə(r)] .
Of course , nobody's hintin' anything against Phoebe Dawes's character .
的 课程 , 没有人 - - 任何事物 反对 菲比 道斯 特点 .
当然，没有人暗示菲比·道斯饰演的角色有什么问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðæt] , [juːv] [ˈəʊnli][ɡɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - .
If you want a certificate of that , you've only got to go to Wellmouth .
如果 你 想 一个 证书 的 那 , 你已经 仅有的 得到 到 去 到 - .
如果你想要那份证书，你只需要去韦尔茅斯就行了。

[fəʊks] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [kiːn] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Folks over there are pretty keen on that subject .
各位 超过 那里 是 漂亮的 敏锐的 在 那 主题 .
那边的人对这个话题很感兴趣。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] - [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
I guess the town would go to law about it rather'n hear a word against her
我 猜测 这 镇 会 去 到 法律 关于 它 - 听到 一个 单词 反对 她
.
:
.

我猜镇上的人宁愿诉诸法律，也不愿听到任何对她不利的话。

[ˈlaɪb(ə)] [suːts] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][bʊ; əv] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] [ʊə(r)][bʊ; əv]
Libel suits are kind of uncomf'table things for them that ain't sure of
诽谤 西装 是 种类 的 - 事物 为了 他们 那 不是 当然 的
[ðəə(r)][fæktz] .
their facts .
他们的 事实 .

对于那些对事实没有把握的人来说，诽谤诉讼是一件相当尴尬的事情。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wʌn] , [maɪ'self] .
I'D hate to get mixed up in one , myself .
ID 恨 到 得到 混合 向上 在 一 , 我 .

我本人可不想卷入其中。

[ˈbeɪlɪ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [stri:t] .
Bailey , I'm going up street .
贝利 , 我是 去 向上 街道 .

贝利，我要上街了。

[kʌm] [bʌn] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʊənt][juː; jʊ] ?
Come on , when you can , won't you ?
来 在 , 什么时候 你 能 , 惯于 你 ?

有空的时候就来吧，好吗？

" [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spleɪ] [bʊ; əv] [ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [aʊt] .
" **As if frightened at his own display of spirit , he hurried out** .
" 作为 如果 害怕 在 他的 自己的 展示 的 精神 , 他 慌忙 出去 :
“仿佛被自己刚才表现出的勇气吓到了，他匆匆跑了出去。”

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [mɪs] [ˈfɪni] [spəʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)]
There was silence for a time ; then Miss Phinney spoke concerning the weather
那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 ; 然后 错过 菲尼 辐 有关 这 天气
.
:
.

一阵沉默之后，菲尼小姐开始谈论天气。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][siː 'waɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [wʌnz] .
Up at the Cy Whittaker place the days were full ones .
向上 在 这 赛 惠特克 地方 这 天 是 满的 一个 .

在赛·惠特克家，每天都过得很充实。

[ðəə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈliːg(ə)] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , [wɪð] [dʒɔːrdʒi'æneə] , [ðə; ði] [bɔːd] [bʊ; əv]
There , also , legal questions were discussed , with Georgianna , the Board of
那里 , 还 , 合法的 问题 是 讨论 , 和 乔治亚娜 , 这 木板 的
[ˈstrætədʒi] , [dʒəʊ'zaɪə] [ˈdɪmɪk] [ə'keɪʒnəli] ,
Strategy , Josiah Dimick occasionally ,
战略 , 约西亚 迪米克 偶尔 ,

此外，乔治亚娜、战略委员会和乔赛亚·迪米克偶尔也会参与讨论法律问题。

[ænd; ʌnd] , [mɔ:(r)] [ɪn'fri:kwəntli] [sti:l] , [mis] [dɔ:z] , [æz; əz] [pɑ:'tɪsɪpənts] [wɪð] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][ɪn]
and , more infrequently still , Miss Dawes , as participants with Captain Cy in
和 , 更多的 不常 仍然 , 错过 道斯 , 作为 参与者 和 队长 赛 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] .
the discussions .
这 讨论 .

而道斯小姐则更少见地与赛船长一起参与讨论。

[ˈru:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ɪn][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]'mɪstə(r)] . [æt'kɪns] [ə'pi:l] [tu:; tə]
Rumors were true in so far as they related to Mr . Atkins's appeal to
谣言 是 真的 在 所以 远的 作为 他们 有关的 到 先生 . 阿特金斯 上诉 到
[ðə; ði] [kɔ:ts] ,
the courts ,
这 法院 ,

关于阿特金斯先生向法院提出上诉的传言属实。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'teɪnɪŋ] ['bɪə(r)] ['pi:bɒdi] , [ɒv; əv] - .
and the captain's retaining Lawyer Peabody , of Ostable .
和 这 船长的 保留 律师 皮博迪 , 的 - .

船长聘请了奥斯特布尔的皮博迪律师。

'mɪstə(r)] . ['pi:,bə:dɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
Mr . Peabody's opinion of the case was not encouraging .
先生 . 皮博迪 观点 的 这 案件 曾是 不是 鼓励 .

皮博迪先生对这起案件的看法并不乐观。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['kæptɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz]'klaɪənt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
“ **You see , captain , ” he said , when his client visited him at his office ,**
“ 你 看 , 队长 , ” 他 说 , 什么时候 他的 客户 到访 他 在 他的 办公室 ,
“你看, 船长,”当他的客户来办公室拜访他时, 他说道。

“ [ðə; ði] [pɒz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ju: 'es] .
“ **the odds are very much against us .**
“ 这 赔率 是 非常 很多 反对 我们 .
“我们获胜的几率非常小。”

[ðə; ði] [kɔ:t] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][æz; əz] ['gɑ:diən] [wɪð] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['tɒməs]
The court appointed you as guardian with the understanding that this man Thomas
这 法庭 任命 你 作为 监护人 和 这 理解 那 这 男人 托马斯
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

法院指定你为监护人, 前提是这个人托马斯已经去世。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ʌnd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Now he is alive and claims his child .
现在 他 是 活 和 索赔 他的 孩子 .

现在他还活着, 并认领了自己的孩子。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði][məʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [pɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [bæk] [ɒv; əv]
More than that , he has the most influential politician in this county back of
更多的 比 那 , 他 有 这 最多 有影响 政治家 在 这 县 后退 的
[hɪm] .
him .
他 .

不仅如此, 他还得到了本县最有影响力的政治家的支持。

[wi:; wi] [wɒdnt] [stænd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑ:ns] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — ['tɒməs] [hɪm'self] .
We wouldn't stand a fighting chance except for one thing — Thomas himself .
我们 不会 站立 一个 斗争 机会 除了 为了 — 事物 — 托马斯 他自己 .

如果没有一个人, 我们根本没有胜算——那就是托马斯本人。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ; [dɪ'zɜ:tɪd] [ðem; ðəm] , [səʊ][fɪ:; fɪ] [sed] ; [went] [tu:; tə] [get]
He left his wife and the baby ; deserted them , so she said ; went to get
他 左边 他的 妻子 和 这 婴儿 ; 荒凉的 他们 , 所以 她 说 ; 去 到 得到
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

他抛弃了妻子和孩子；据妻子说，他离家出走了；他出去工作了。

[hi:; hi] [sez] .
HE says .
他 说道 .

他说。

[wi:; wi] [kæn; kən] [pru:v] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['blæɡɑ:d] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] ,
We can prove he was a drunken blackguard BEFORE he went ,
我们 能 证明 他 曾是 一个 醉 浑蛋 前 他 去 ,
我们可以证明，在他去世之前，他就是一个醉醺醺的流氓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [drʌŋk] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
and that he has been drunk since he came back .
和 那 他 有 到过 醉 自从 他 来了 后退 .
而且他回来后就一直处于醉酒状态。

[bʌt; bət] [ðel] [sei] — [ˈætkiːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['biːə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['despəɪət]
But THEY'LL say — Atkins and his lawyer — that the man was desperate
但 他们会 说 — 阿特金斯 和 他的 律师 — 那 这 男人 曾是 绝望的
[ænd; ənd] [dɪ'speəriŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and despairing because of your refusal to give him his child .
和 绝望 因为 的 你的 拒绝 到 给 他 他的 孩子 .
但他们会说——阿特金斯和他的律师——因为你拒绝把孩子还给他，所以那个人绝望了。

[ðel] [həʊld] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] ,
They'll hold him up as a repentant sinner , anxious to reform ,
他们会 抓住 他 向上 作为 一个 悔改的 罪人 , 焦虑的 到 改革 ,
他们会把他塑造成一个悔改的罪人，渴望改过自新。

[ænd; ənd] [ni:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rlz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [help] [ki:p] [hɪm] [streɪt] .
and needing the little girl's influence to help keep him straight .
和 需要 这 小的 女孩们 影响 到 帮助 保持 他 直的 .
他需要借助小女孩的影响来约束自己，让他走上正道。

[ðæts] [ðeə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðel] [pleɪ] [aɪ 'ti:] , [bi:; bi] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ri:znəbl]
That's their game , and they'll play it , be sure of that , It sounds reasonable
那就是 他们的 游戏 , 和 他们会 玩 它 , 是 当然 的 那 , 它 声音 合理的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
那是他们的套路，他们肯定会按他们说的做，这一点毋庸置疑。听起来合情合理。

[tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] [hæv; həv] [rɪ'pent] [brɪ'fɔ:(r)] [naʊ] .
too , for sinners have repented before now .
也 , 为了 罪人 有 悔改 前 现在 .
而且，罪人以前也曾悔改过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ʊə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə]
And the long - lost father coming back to his child is the one sure thing to
和 这 长的 - 丢失的 父亲 未来 后退 到 他的 孩子 是 这 一 当然 事物 到
[wɪn] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] ,
win applause from the gallery ,
赢 掌声 从 这 画廊 ,
而失散多年的父亲回到孩子身边，这绝对是能赢得观众掌声的情节。

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [n'ɒdɪd] .
" **Captain Cy nodded** .
" 队长 赛 点头 .

赛伊船长点了点头。

" [jʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
" **Yup** , " **he said** , " **I know it** .
" 是的 , " 他 说 , " 我 知道 它 .

“是的,”他说,“我知道。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [wen] [mɪs] [piː 'eɪt] — [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]
The other night , **when Miss Ph** — **when a friend of mine was at the**
这 其他 夜晚 , 什么时候 错过 菲尔 — 什么时候 一个 朋友 的 矿 曾是 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那天晚上, 菲小姐——当时我的一个朋友在她家,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
she said this business was like a play .
她 说 这 商业 曾是 喜欢 一个 玩 .

她说, 做生意就像演戏一样。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I didn't say so to her ,
我 没有 说 所以 到 她 ,

我没跟她说过这话。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
but all the same I realize it ain't like a play at all .
但 全部 这 相同的 我 意识到 它 不是 喜欢 一个 玩 在 全部 .

但即便如此, 我也意识到这根本不像一出戏。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [dæd] ['kɒmz] [həʊm] ,
In a play dad comes home ,
在 一个 玩 爸爸 来 家 ,

剧中, 爸爸回家了

['hævɪn] - [biːn] [sneɪk] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,
havin ' been snaked bodily out of the jaws of the tomb by his coat collar ,
拥有 - 到过 蛇形 身体上的 出去 的 这 下颚 的 这 墓 经过 他的 外套 衣领 ,

他被蛇拽着衣领, 从坟墓的缝隙中连根拔起。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [sɪŋz] [aʊt] - [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] ! -
and the young one sings out ' Papa ! Papa ! '
和 这 年轻的 一 唱歌 出去 - 爸爸 ! 爸爸 ! -

小孩喊着: “爸爸! 爸爸! ”

[ænd; ænd] [hiː; hi] [sɒbz] , - [em 'iː] [tʃaɪld] !
and he sobs , ' Me child !
和 他 啜泣 , - 我 孩子 !

他抽泣着说: “我的孩子! ”

[em 'iː] [tʃaɪld] ! -
Me child ! '
我 孩子 ! -

我的孩子!

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] ['lʌvli] ,
and it's all lovely ,
和 它是全部 迷人的 ;

一切都很美好。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ɔ:(r); jə(r)] [hæt] ['fi:lɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [gʊɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ]
and you put on your hat feelin ' that the old man is goin ' to be rich
和 你 放 在 你的 帽子 感觉 - 那 这 老的 男人 是 去 - 到 是 富有的

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
and righteous for the rest of his days .
和 正义 为了 这 休息 的 他的 天 .

你戴上帽子，心想这位老人余生都会富有而正直。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪts] ['dɪfrənt] ; [dædz] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] ,
But here it's different ; dad's a rascal ,
但 这里 它是 不同的 ; 爸爸的 一个 恶棍 ;

但这里的情况不一样；爸爸是个无赖。

[ænd; ənd] ['enɪbɒdi] [huz] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪ] [səʊ] ;
and anybody who's seen anything of the world knows he's bound to stay so ;
和 任何人 谁是 已见 任何事物 的 这 世界 知道 他是 边界 到 停留 所以 ;

凡是见过世面的人都知道，他注定会一直如此；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [waɪ] — [waɪ] —
and as for the poor little girl , why — why —
和 作为 为了 这 贫穷的 小的 女孩 , 为什么 — 为什么 —

至于那个可怜的小女孩，为什么——为什么——

" [hi:; hi] [stɒpt] , [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" **He stopped , rose , and , striding over to the window , stood looking out** .
" 他 停止 , 玫瑰 , 和 , 大步走 超过 到 这 窗户 , 站立 寻找 出去 .

他停下脚步，站起身，大步走到窗边，向外望去。

[ˈɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ,
After an interval ,
后 一个 间隔 ,

过了一段时间后，

['dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ə'tɜ:nɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [dʌl] ['bɪznəs] ['letə(r)] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)]
during which the good - natured attorney read a dull business letter through for
期间 哪个 这 好的 - 自然 律师 读 一个 乏味的 商业 信 通过 为了

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
the second time ,
这 第二 时间 ,

在此期间，这位和蔼可亲的律师第二次阅读了一封枯燥乏味的商业信函。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
he spoke again .
他 辐 再次 .

他又开口说话了。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , ['pi:bɒdi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I hope you understand , Peabody , " he said** .
" 我 希望 你 理解 , 皮博迪 , " 他 说 .

“我希望你能理解，皮博迪，”他说。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [dʒʌst] ['selfɪnəs] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [striə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [aɪm] ['rʌnɪŋ] - .
" **It ain't just selfishness that makes me steer the course I'm runnin ' .**
" 它 不是 只是 自私 那 制作 我 转向 这 课程 我是 跑步 - .

“促使我选择现在这条道路的，不仅仅是自私。”

[kɔ:s] , - [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] ,
Course , **Bos'n's got to be the world and all to me** ,
课程 , - 得到 到 是 这 世界 和 全部 到 我 ,
当然, 对我来说, 水手长就是全世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [[i:z] ['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ][dɒʊnt] [noʊz]
and if she's taken away I don't know's
和 如果 她是 已采取 离开 我 不 知道的
如果她被带走, 我不知道会发生什么。

[aɪ][keə(r)][ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [dɑ:n] [wɒt] ['hæpənz] ['ɑ:ftəwədz] .
I care a tinker's darn what happens afterwards .
我 关心 一个 修补匠的 该死 什么 发生 然后 :
我才不在乎之后会发生什么。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [mæn] ,
But , all the same , if her dad was a real man ,
但 , 全部 这 相同的 , 如果 她 爸爸 曾是 一个 真实的 男人 ,
但是, 即便如此, 如果她爸爸真是个男人,

['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:z] [dʌŋ] [ænd; ənd]['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] — [waɪ] , [ðen] , [aɪ]
sorry for what he's done and tryin ' to make up for it — why , then , I
对不起 为了 什么 他是 完毕 和 尝试 - 到 制作 向上 为了 它 — 为什么 , 然后 , 我
cal'late
他为自己的所作所为感到抱歉, 并试图弥补——那么, 为什么我打电话晚了呢?

[aɪm] ['di:snt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] , [hænd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] :
I'm decent enough to take off my hat , hand her over , and say :
我是 体面的 足够的 到 拿 离开 我的 帽子 , 手 她 超过 , 和 说 :
我还有点礼貌, 可以脱帽致敬, 把她交给她, 然后说:

- [gɒd] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . -
' God bless you and good luck . '
- 上帝 保佑 你 和 好的 运气 . -
“上帝保佑你, 祝你好运。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['kæriɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɔ:d] [nəʊz] [weə(r)] ,
But to think of him carryin ' her off the Lord knows where ,
但 到 思考 的 他 携带 - 她 离开 这 主 知道 在哪里 ,
但一想到他把她带走, 天知道去了哪里, 我就觉得可怕。

[tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['kru:ə,laɪz][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp]
to neglect her and cruelize her , and to let her grow up
到 忽视 她 和 残忍 她 , 和 到 让 她 生长 向上
[ə'mʌŋ] ['felə] [laɪk] [hɪm] ,
among fellers like him ,
之中 伙计们 喜欢 他 ,
忽视她、虐待她, 让她在像他这样的人中间长大。

[aɪ] — [aɪ] — [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] , [aɪ][kænt][du:; də][aɪ 'ti:] !
I — I — by the big dipper , I can't do it !
我 — 我 — 经过 这 大的 杓 , 我 不能 做 它 !
我——我——我的天哪, 我做不到!

[ðæts] [ɔ:l] ; [aɪ][kænt] ! “
That's all ; I can't ! ”
那就是 全部 ; 我 不能 ! ”
就这样, 我做不到!

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [hɜː'self] ? ” [ɑːskt] ['piːbədi] .
“ **How does she feel about it , herself ?** ” **asked Peabody** .
“ 如何 做 她 感觉 关于 它 , 她自己 ? ” 问 皮博迪 .
“她自己对此有何感想?”皮博迪问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ? [bəʊsn] ?
“ **Her ? Bos'n ?**
“ 她 ? 水手长 ?
“她? 水手长? ”

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [hɑːdist] [ɒv; əv][ɔːl] .
Why , that's the hardest of all .
为什么 , 那就是 这 最难 的 全部 .
那才是最难的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ['pestə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Some of the children at school pester her about her father .
一些 的 这 孩子们 在 学校 纠缠 她 关于 她 父亲 .
学校里有些孩子总是缠着她问她父亲的事。

[ai][doʊnt] [noʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] - [ɪm] ; [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðæt] [wei] ,
I don't know's you can blame ' em ; young ones are made that way ,
我 不 知道的 你 能 责备 - 呃 ; 年轻的 一个 是 制成 那 方式 ,
我不知道该怪他们什么; 年轻人就是这样。

[ai] [ges] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə][em 'iː]['kraɪn] - , [ænd; ænd] [ɪts] - [əʊ][ʼʌŋk(ə)] [siː 'waɪ] ,
I guess — but she comes home to me cryin ' , and it's ' O Uncle Cy ,
我 猜测 — 但 她 来 家 到 我 哭泣 - , 和 它是 - 哦 叔叔 赛 ,
我想也是——但她哭着回家, 然后就喊着“哦, 赛叔叔”,

[hiː; hi] [eɪnt] [maɪ]['truːli] ['fɑːðə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? -
he AIN'T my truly father , is he ? ' -
他 不是 我的 真的 父亲 , 是 他 ? -
他不是我的亲生父亲, 对吗?

[ænd; ænd] - [juː; jʊ][woʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [em 'iː] [ə'wei] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
and ' You won't let him take me away from you , will you ? ' -
和 - 你 惯于 让 他 拿 我 离开 从 你 , 将要 你 ? -
“你不会让他把我从你身边带走的, 对吗? ”

[tɪl] [aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
till it seems as if I should fly out of the window .
直到 它 似乎 作为 如果 我 应该 飞 出去 的 这 窗户 .
直到我感觉自己好像要从窗户飞出去似的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
The poor little thing !
这 贫穷的 小的 事物 !
这可怜的小家伙!

[ænd; ænd] [ðæt] [pʌft] - [ʌp] ['hʌmbʌg] ['ætkinz] ['bloʊɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ænd][ɔːl] !
And that puffed - up humbug Atkins blowin ' about his Christianity and all !
和 那 膨胀的 - 向上 骗子 阿特金斯 吹 - 关于 他的 基督教 和 全部 !
还有那个自以为是的伪君子阿特金斯, 整天吹嘘他的基督教信仰!

[diː] — [en] [sʌtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] !
D — n such Christianity as that , I say !
D — n 这样的 基督教 作为 那 , 我 说 !
我呸! 这种基督教真是见鬼!

[aɪv] [si:n] [ˈhi:ðn] [ˈɪndʒən] , [hu:] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈsaɪd]
I've seen heathen Injuns , who never heard of Christ , with more of His spirit inside
我已经 已见 异教徒 印第安人 , WHO 绝不 听到 的 基督 , 和 更多的 的 他的 精神 里面
- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 - .

我见过从未听过基督的异教徒印第安人，但他们身上却更多地体现着基督的精神。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里 !

[aɪv] [ʃɒkt] [ju:; jʊ] , [ai] [ges] .
I've shocked you , I guess .
我已经 震惊 你 , 我 猜测 .

看来我吓到你了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tu:] - [ænd; ənd] [kræmpt] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
Sometimes I think this place is too narrer and cramped for me .
有时 我 思考 这 地方 是 也 - 和 狭窄 为了 我 .

有时我觉得这个地方对我来说太封闭、太拥挤了。

[aɪv] [bi:n] [əˈraʊnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ŋju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbrɪŋɪn] - [ʌp] [hæz; həz] [wɔ:(r)] [θɪn] [ɪn]
I've been around , you know , and my New England bringin ' up has wore thin in
我已经 到过 大约 , 你 知道 , 和 我的 新的 英格兰 引入 - 向上 有 穿着 薄的 在
[spots] .
spots .
地点 .

你知道，我见多识广，我在新英格兰的成长经历有些地方已经让我感到力不从心了。

[si:mz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [get] [ˈsʌmhweəz] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] , [ɔ:(r)] [aɪl] [bʌst] .
Seem's if I must get somewheres and spread out , or I'll bust .
似乎是 如果 我 必须 得到 某个地方 和 传播 出去 , 或者 患病的 摔碎 .

看来我必须找个地方散开，否则我就要崩溃了。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **He threw himself into a chair .**
" 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

他猛地扑到椅子上。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .
The lawyer clapped him on the shoulder .
这 律师 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

律师拍了拍他的肩膀。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There , there , captain , " he said .**
" 那里 , 那里 , 队长 , " 他 说 .

“好了好了，船长，”他说。

" [dɒʊnt] - [bʌst] - [jet] [əˈwaɪl] .
" **Don't ' bust ' yet awhile .**
" 不 - 摔碎 - 然而 一会儿 .

“暂时不要‘爆发’。”

[dɒʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
Don't give up the ship .
不 给 向上 这 船 .

不要放弃这艘船。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] [wʌn] [kɔːt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði]
If we lose in one court , we can appeal to another , and so on up the
如果 我们 失去 在 一 法庭 , 我们 能 上诉 到 其他 , 和 所以 在 向上 这
[laɪn] .
line .
线 .

如果我们在一个法庭败诉, 我们可以向另一个法庭上诉, 以此类推, 逐级上诉。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [wiːl; wil] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [frend] [ˈtɑːməsɪz] [kəˈrɪə(r)] [sɪns]
And meantime we'll do a little investigating of friend Thomas's career since
和 与此同时 出色地 做 一个 小的 调查 的 朋友 托马斯的 职业 自从
[hiː; hi] [left] [ˈkɒŋkɔːd] .
he left Concord .
他 左边 和睦 .

与此同时, 我们将对朋友托马斯离开康科德后的职业生涯进行一些调查。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [bjuːt] ,
I've written to a legal acquaintance of mine in Butte ,
我已经 书面 到 一个 合法的 熟人 的 矿 在 比尤特 ,
我已写信给我在比尤特的一位法律界朋友,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [fækt्स] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] .
giving him the facts as we know them , and a description of Thomas .
给予 他 这 事实 作为 我们 知道 他们 , 和 一个 描述 的 托马斯 .
向他陈述我们所知道的事实, 并描述托马斯的情况。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɪəz] [aʊt] [west] .
He will try to find out what the fellow did in his years out West .
他 将要 尝试 到 寻找 出去 什么 这 同伴 做过 在 他的 年 出去 西方 .
他会设法查明这个人当年在西部都做了些什么。

[ɪts] [ˈaʊə(r)] [best] [tʃɑːns] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .
It's our best chance , as I told you .
它是 我们的 最好的 机会 , 作为 我 讲述 你 .
正如我之前告诉你的, 这是我们最好的机会。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Keep your pluck up and wait and see .
保持 你的 采摘 向上 和 等待 和 看 .
保持勇气, 耐心等待结果。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈstrætədʒi] [wen] [hiː; hi]
” **The captain repeated this conversation to the Board of Strategy when he**
” 这 队长 重复 这 对话 到 这 木板 的 战略 什么时候 他
[rɪˈtʃʌnd] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] .
returned to Bayport .
返回 到 贝波特 .

“船长回到贝波特后, 向战略委员会重复了这段对话。

[mɪs] [dɔːz] [hæd; həd] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wɪð] [bəʊsn] ,
Miss Dawes had walked home from school with Bos'n ,
错过 道斯 有 步行 家 从 学校 和 水手长 ,
道斯小姐和博斯恩一起从学校走回家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] .
and had stopped at the house to hear the report .
和 有 停止 在 这 房子 到 听到 这 报告 .
于是他停在房子前听取报告。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
She listened , but it was evident that something else was on her mind .
她 听着 , 但 它 曾是 明显 那 某物 别的 曾是 在 她 头脑 .
她听着, 但显然她心事重重。

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , ” [ˈʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
“ **Captain Whittaker** , ” **she asked** ,
“ 队长 惠特克 , ” 她 问 ,

“惠特克上尉？”她问道。

“ [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][kwɪə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [fʊd; fəd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **has it ever struck you as queer that Mr . Atkins should take such an**
“ 有 它 曾经 击 你 作为 酷儿 那 先生 . 阿特金斯 应该 拿 这样的 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ?
interest in this matter ?
兴趣 在 这 事情 ？

“你有没有觉得阿特金斯先生对这件事如此感兴趣很奇怪？”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəl] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə][help] [ðɪs] [mæn] [ˈtɒməs] ,
He is giving time and counsel and money to help this man Thomas ,
他 是 给予 时间 和 法律顾问 和 钱 到 帮助 这 男人 托马斯 ,
他正在投入时间、提供建议和金钱来帮助这位名叫托马斯的男子。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .
who is a perfect stranger to him .
WHO 是 一个 完美的 陌生人 到 他 .
他完全是个陌生人。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
Why does he do it ?
为什么 做 他 做 它 ?
他为什么要这样做？

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [smaɪld] .
“ **Captain Cy smiled** .
“ 队长 赛 微笑 .
赛伊船长笑了。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Why ?** ” **he repeated** .
“ 为什么 ? ” 他 重复 .
“为什么？”他重复道。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [daʊn] [em ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Why , to down me , of course** .
“ 为什么 , 到 向下 我 , 的 课程 .
“为什么？当然是为了打倒我。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [tuː] - - [ˈprɒmɪnənt] [ɪn][ˈpɒlətɪks][tuː; tə][suːt] [hɪm] .
I was gettin ' too everlastin ' prominent in politics to suit him .
我 曾是 获得 - 也 - 著名的 在 政治 到 套装 他 .
我在政坛上的地位越来越高，这对他来说太不合适了。

[aɪd][ɡɒt][juː; jʊ][ɪn][æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)] ,
I'd got you in as teacher ,
ID 得到 你 在 作为 老师 ,
我本来想让你来当老师的，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] - [ˈlɒnzəʊ] [snəʊ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [lɪk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [kəˈmɪti] .
and I had ' Lonzo Snow as good as licked for school committee .
和 我 有 - 朗佐 雪 作为 好的 作为 舔过 为了 学校 委员会 .
我几乎已经把“Lonzo Snow”招入学校委员会了。

[ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][nekst] , - - - [tuː; tə] - -
Goodness knows what I might have run for next , ' cordin ' to Heman's reasonin
善良 知道 什么 我 可能 有 跑步 为了 下一个 , - - - 到 - -
- ,
- ,
- ,
- ,

天知道按照赫曼的逻辑，我接下来可能会竞选什么职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第14/20页

[ænd; ʌnd][ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] .
and I simply had to be smashed .
和 我 简单地 有 到 是 粉碎 .

我当时简直要被灌醉了。

[aɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] .
It worked all right .
它 工作 全部 正确的 .

一切正常。

[aɪm][səʊ] [ʌn'helθi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][məʊst][fəʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
I'm so unhealthy now in the sight of most folks in this town ,
我是 所以 不良 现在 在 这 视线 的 最多 各位 在 这 镇 ,
在镇上大多数人眼里,我现在的健康状况很差。

[ðæt] [ai] - [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ʌnd] ['sʌlfə(r)] - [sməʊk] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [miːt] [em 'iː]
that I cal'late they go home and sulphur - smoke their clothes after they meet me
那 我 - 他们 去 家 和 硫 - 抽烟 他们的 衣服 后 他们 见面 我
,
,
,

我打电话给他们,说他们回家后,见到我之后会用硫磺熏衣服。

[soʊz] [nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] .
so's not to catch my wickedness .
所以也是 不是 到 抓住 我的 邪恶 .

以免被我抓到作恶。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But the teacher shook her head .
" 但 这 老师 摇晃 她 头 .

但老师摇了摇头。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" That doesn't seem reason enough to me , " she declared .
" 那 不 似乎 原因 足够的 到 我 , " 她 声明 .

“我觉得这理由还不够充分,”她说道。

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ætˌkɪnz][hæz; həz] [dʌn] .
" Just see what Mr . Atkins has done .
" 只是 看 什么 先生 . 阿特金斯 有 完毕 .

“看看阿特金斯先生都做了些什么。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈəʊpənli][ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [taʊn] ['miːtɪŋ] [brɪfɔː(r)] ; [juː; jʊ] [sed] [səʊ]
He never openly advocated anything in town meeting before ; you said so
他 绝不 公然 倡导者 任何事物 在 镇 会议 前 ; 你 说 所以
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

你也亲口说过,他以前从未在镇民大会上公开倡导过任何事情。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
Even when he must have realized that you had the votes for
甚至 什么时候 他 必须 有 已实现 那 你 有 这 投票 为了
[kəˈmɪtɪmən] [hiː; hi] [kept] [stɪl] .
committeeman he kept still .
委员 他 保留 仍然 .

即使他肯定已经意识到你已经获得了足够的票数当选委员，他仍然一动不动。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frəm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
He might have taken many of them from you by simply coming out and
他 可能 有 已采取 许多 的 他们 从 你 经过 简单地 未来 出去 和
[dɪkl'eəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [snəʊ] ;
declaring for Mr . Snow ;
声明 为了 先生 . 雪 ;

他只要站出来公开支持斯诺先生，就可能从你那里夺走很多东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
but he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [əˈstəʊnɪʃɪŋ] [stænd] .
And then , all at once , he takes this astonishing stand .
和 然后 , 全部 在 一次 , 他 需要 这 惊人 站立 .

然后，他突然采取了这种令人震惊的立场。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , [ˈmɪstə(r)] . - [sez] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈeməlɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːtɪ] ,
Captain Whittaker , Mr . Tidditt says that , the night of Emily's birthday party ,
队长 惠特克 , 先生 . - 说道 那 , 这 夜晚 的 艾米丽的 生日 派对 ,

惠特克船长，蒂迪特先生说，在艾米丽生日派对的那晚，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [huː] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
you and he told who she was , by accident ,
你 和 他 讲述 WHO 她 曾是 , 经过 事故 ,

你和他无意中透露了她的身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætɪkɪnz] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] .
and that Mr . Atkins seemed very much surprised and upset .
和 那 先生 . 阿特金斯 似乎 非常 很多 惊讶 和 沮丧的 .

阿特金斯先生似乎非常惊讶和不安。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗？

" [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [lɑːft] .
" **Captain Cy laughed .**
" 队长 赛 笑了 .

“赛伊船长笑了。”

" [hɪz; ɪz] [ˌleməˈneɪd] [wɒz; wəz][ˌʌpˈset] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ˈhəʊtɪst] [ˈspeʃ(ə)l] .
" **His lemonade was upset ; that's all I noticed special .**
" 他的 柠檬水 曾是 沮丧的 ; 那就是 全部 我 注意到 特别的 .

“他的柠檬水味道不对劲；这是我唯一注意到的特别之处。”

[əʊ] ! [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ɡoʊn] - [həʊm] .
Oh ! yes , and he lost his hat off , goin ' home .
哦 ! 是的 , 和 他 丢失的 他的 帽子 离开 , 去 - 家 .

哦！是的，他回家的时候把帽子弄丢了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "
What are you drivin ' at ?"
什么 是 你 驾驶 - 在 ? "

你到底想表达什么？

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
" **I was wondering if — if it could be that , for some reason ,**
" 我 曾是 好奇 如果 — 如果 它 可以 是 那 , 为了 一些 原因 ,
“我在想，会不会是——会不会是因为某种原因，

[mɪstə(r)] . [ætkɪnz][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] ['eməli][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)] .
Mr . Atkins had a spite against Emily or her people .
先生 . 阿特金斯 有 一个 尽管如此 反对 艾米丽 或者 她 人们 .

阿特金斯先生对艾米丽或她的人民怀有仇恨。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "
Or if he had any reason to fear her ."
或者 如果 他 有 任何 原因 到 害怕 她 . "

或者他是否有理由害怕她呢？ "

" [fɪə(r)] ?
" **Fear ?**
" 害怕 ?

“害怕？

[fɪə(r)][bəʊsn] ?
Fear Bos'n ?
害怕 水手长 ?

害怕船长？

[əʊ] , [maɪ] , [ðæts] ['fʌni] !
Oh , my , that's funny !
哦 , 我的 , 那就是 有趣的 !

哦，我的天，真好笑！

[ju:v] [bi:n] ['ri:dɪŋ] - ['nɒv(ə)lz] , [aɪm] - ['freɪd] , ['ti:tʃə(r)] , - [ðəʊ] [aɪ][dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][ɒv; əv]
You've been readin ' novels , I'm ' fraid , teacher , ' though I didn't suspect it of
你已经 到过 阅读 - 小说 , 我是 - 害怕 , 老师 , - 尽管 我 没有 怀疑 它 的

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

恐怕您一直在看小说，老师，虽然我并没有怀疑过您。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tilɪ] .
" **He laughed heartily .**
" 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

[mɪs] [dɔ:z] [smaɪld] , [tu:] , [bʌt; bət][ji:; ji] [stɪl] [pə'sistɪd] .
Miss Dawes smiled , too , but she still persisted .
错过 道斯 微笑 , 也 , 但 她 仍然 持续 .

道斯小姐也笑了，但她仍然坚持己见。

" [wel] , " [ji:; ji] [sed] , " [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
" **Well , " she said , " I don't know .**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 不 知道 .

“嗯,”她说,“我不知道。”

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz; br'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Perhaps it is because I'm a woman ,
也许 它 是 因为 我是 一个 女士 ,

或许是因为我是女性吧。

[ænd; ʌnd] ['pɒlətɪks] [doʊnt] [mi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [ju:; jə] [men] ,
and politics don't mean as much to me as to you men ,
和 政治 不 意思是 作为 很多 到 我 作为 到 你 男人 ,
政治对我来说远没有对你们男人那么重要。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [em 'i:] [pə'litɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [doʊnt] [si:m] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
but to me political reasons don't seem strong enough to account for such
但 到 我 政治的 原因 不 似乎 强的 足够的 到 帐户 为了 这样的
[ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] .
actions as those of Mr . Atkins .
行动 作为 那些 的 先生 . 阿特金斯 .

但在我看来，政治原因似乎不足以解释阿特金斯先生的这种行为。

['eməlɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θeɪər] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃɪ] ?
Emily's mother was a Thayer , wasn't she ?
艾米丽的 母亲 曾是 一个 泰耶 , 不是 她 ?

艾米丽的母亲是泰耶家族的人，对吧？

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] ['θeɪərz] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɔrəm] .
and the Thayers once lived in Orham .
和 这 泰尔斯 一次 居住地 在 奥尔汉姆 .

泰耶一家曾经居住在奥尔汉姆。

[aɪ] [waɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .
I wish we could find out more about them while they lived there .
我 希望 我们 可以 寻找 出去 更多的 关于 他们 尽管 他们 居住地 那里 .

我希望我们能在他们居住在那里的时候多了解一些他们的信息。

" ['eɪ,sæf] - ['pʊld] [hɪz; ɪz] [brəd] ['θɔ:tfəli] .
" **Asaph Tidditt pulled his beard thoughtfully .**
" 亚萨 - 拉 他的 胡须 深思熟虑 .

阿萨夫·蒂迪特若有所思地捋了捋胡子。

" [wel] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] , " ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] , [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ,
" **Well , " he observed , " maybe we can , if we want to ,**
" 出色地 , " 他 观察到 , " 或许 我们 能 , 如果 我们 想 到 ,
" 嗯," 他说道, "如果我们愿意的话, 也许我们可以做到."

[ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] - ['el'eɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] - .
though I don't think what we find out ' ll amount to nothin ' .
尽管 我 不 思考 什么 我们 寻找 出去 - 二 数量 到 什么也没有 - .

但我认为我们发现的结果不会毫无意义。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] - - [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ɔrəm] [nekst] [wi:k] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
I was kind of cal'latin ' to go to Orham next week on a little visit .
我 曾是 种类 的 - - 到 去 到 奥尔汉姆 下一个 星期 在 一个 小的 访问 .

我有点兴奋，下周要去奥尔汉姆小拜访一下。

[seɪt] ['wɪŋ,geɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — - [wɪŋgeɪts] ['kʌz(ə)n] , [wɪt] — [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
Seth Wingate over there — Barzilla Wingate's cousin , Whit — is a sort of relation
塞思 温盖特 超过 那里 — - 温盖特 表哥 , 惠特 — 是 一个 种类 的 关系
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

那边的塞思·温盖特——巴兹拉·温盖特的表弟惠特——算是我的亲戚。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈvɪzɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈevri] [naɪn][ɔː(r)][ten] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

and we visit back and forth every nine or ten year or so .
和 我们 访问 后退 和 前进 每一个 九 或者 十 年 或者 所以 .

我们大约每隔九到十年就会互相拜访一次。

[ðə; ði][ten] [jɪrɪz] [məʊst][ʌp] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] - - [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .

The ten year's most up , and he's been pesterin ' me to come over .
这 十 年 最多 向上 , 和 他是 到过 - - 我 到 来 超过 .

他已经十岁了，一直缠着我过去。

[sɛθs] [biːn] [ɔrəm] [taʊn] [klɔ:k] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [biːn] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [wʌn] ,

Seth's been Orham town clerk about as long as I've been the Bayport one ,
赛斯的 到过 奥尔汉姆 镇 职员 关于 作为 长的 作为 我已经 到过 这 贝波特 一 ,

塞思担任奥勒姆镇书记员的时间和我担任贝波特镇书记员的时间差不多。

[ænd; ənd] [hiːz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and he's lived there all his life .
和 他是 居住地 那里 全部 他的 生活 .

他一生都住在那里。

[wɒt] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔrəm] [fəʊks] [eɪnt] [wʊθ] [ˈnoʊɪn] - .

What he don't know about Orham folks ain't wuth knowin ' .
什么 他 不 知道 关于 奥尔汉姆 各位 不是 wuth 知道 - .

他对奥勒姆人一无所知，这简直是天方夜谭。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] [pʌmp] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θeɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃədz] .

If you say so , I'll pump him about the Thayers and the Richards .
如果 你 说 所以 , 患病的 泵 他 关于 这 泰尔斯 和 这 理查兹 .

如果你这么说，我就好好问问他关于泰耶斯和理查兹的事。

- - [duː; də][nəʊ] [ha:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˈenihaʊ] .

' Twon't do no harm , and the old fool likes to talk , anyhow .
- - 做 不 伤害 , 和 这 老的 傻子 点赞 到 讲话 , 无论如何 .

“不会造成任何伤害，而且那个老傻瓜反正也喜欢说话。”

[aɪ][doʊnt] [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spi:k] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfəli]

I don't know's I ought to speak that way about my relations , " he added doubtfully
我 不 知道的 我 应该 到 说话 那 方式 关于 我的 关系 , " 他 额外 怀疑地

,
!
,

“我不知道我是否应该那样谈论我的人际关系，”他犹豫地补充道。

" [bʌt; bət] [seɪt] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstʌbən] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪkli] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .

" but Seth IS sort of stubborn and unlikely at odd times .
" 但 塞思 是 种类 的 固执的 和 不太可能 在 奇怪的 时代 .

“但塞思有时确实有点固执，而且不太寻常。”

[wiː; wi][doʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [juː; jʊ]

We don't always agree as to which is the best town to live in , you
我们 不 总是 同意 作为 到 哪个 是 这 最好的 镇 到 居住 在 , 你

[ʌndə'stænd] .

understand .
理解 .

我们对于哪个城镇最适合居住并不总是意见一致，您明白的。

" [səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪŋ,geɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈpʌmpɪŋ]

" So it was settled that Mr . Wingate should be subjected to the " pumping
" 所以 它 曾是 定居 那 先生 . 温盖特 应该 是 受 到 这 " 抽水

" [ˈprəʊses] [wen] [ˈeɪ,sæf] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] .

" process when Asaph visited him .
" 过程 什么时候 亚萨 到访 他 .

“因此，当亚萨去拜访温盖特先生时，就决定要对他进行‘抽血’过程。”

[hi:; hi] [dr'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ten]
He departed for this visit the following week , and remained away for ten
他 已离开 为了 这 访问 这 下列的 星期 , 和 剩余 离开 为了 十
[deɪz] .
days .
天 :

他于下周启程前往访问，并在外停留了十天。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈbeɪpɔ:rt] .
Meanwhile several things happened in Bayport .
同时 一些 事物 发生 在 贝波特 .

与此同时，贝波特发生了几件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhi:mæn] [ˈætkiːnz] .
One of these things was the farewell of the Honorable Heman Atkins .
一 的 这些 事物 曾是 这 告别 的 这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 .

其中一件事情是尊敬的赫曼·阿特金斯先生的告别仪式。

[ˈkɒŋɡres] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈəʊpən][æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [hi:d] [ðə; ði][kɔ:l]
Congress was to open at Washington , and the Honorable heeded the call
国会 曾是 到 打开 在 华盛顿 , 和 这 尊敬的 听从了 这 称呼
[ɒv; əv][ˈdju:ti] .
of duty .
的 责任 :

国会将在华盛顿开幕，尊敬的议员响应了职责的召唤。

[əˌli:siə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
Alicia and the housekeeper went with him , and the big house was closed
艾丽西亚 和 这 管家 去 和 他 , 和 这 大的 房子 曾是 关闭
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
for the winter .
为了 这 冬天 :

艾丽西亚和管家跟他一起去了，那栋大房子冬天关闭了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [stəʊn] [ɜ:rɪnz] , [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪən][dɒɡz] ,
At the gate between the stone urns , and backed by the iron dogs ,
在 这 门 之间 这 石头 骨灰瓮 , 和 支持的 经过 这 铁 狗 ,
[ɪn] [stəʊn] [ɜ:rɪnz] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪən][dɒɡz]
在石瓮之间的门前，铁狗的背后，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [beɪd] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [kənˈstɪtʃʊənt] [ɡʊd] - [baɪ] .
the great man bade a group of admiring constituents good - by .
这 伟大的 男人 巴德 一个 团体 的 钦佩 成分 好的 - 经过 :

这位伟人向一群仰慕他的选民告别。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
He thanked them for their trust in him , and promised that it should not
他 谢谢 他们 为了 他们的 相信 在 他 , 和 承诺 那 它 应该 不是
[bi:; bi] [brɪˈtreɪd] .
be betrayed .
是 背叛 :

他感谢他们对他的信任，并承诺不会辜负这份信任。

“ [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzsmən] , [ɜ:(r)] — [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪð]
“ I leave you , my fellow townsmen , er — ladies and friends , ” he said , “ with
” 我 离开 你 , 我的 同伴 镇民 , 呃 — 女士们 和 朋友们 , ” 他 说 , ” 和
[rɪˈɡret] ,
regret ,
后悔 ,

“我遗憾地离开各位乡亲，呃——女士们和朋友们，”他说。

[ˈtempəd] [baɪ] [praɪd] — [ə; eɪ] [nɒt] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [praɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
tempered by pride — a not inexcusable pride , I believe .
淬火 经过 自豪 — 一个 不是 不可原谅 自豪 , 我 相信 .

但这种骄傲并非不可原谅——我认为，这是一种可以原谅的骄傲。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪt] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hæz; həz][səʊ] [ˈriːs(ə)ntli]
In the trying experience which my self - respect and sympathy has so recently
在 这 尝试 经验 哪个 我的 自己 - 尊重 和 同情 有 所以 最近
[fɔːst] [əˈpɒn] [em ˈiː] ,
forced upon me ,
强制 之上 我 ,

最近，我的自尊和同情心迫使我经历了一番煎熬，

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [fɜːm][ænd; ənd] [tʃɪəd] [em ˈiː][ɒn] .
you have stood firm and cheered me on .
你 有 站立 公司 和 欢呼 我 在 .

你一直坚定地支持我，并为我加油鼓劲。

[ðə; ði][tɑːsk][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] , [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn]
The task I have undertaken , the task of restoring to a worthy man his own
这 任务 我 有 已 , 这 任务 的 恢复 到 一个 值得 男人 他的 自己的
,
,
,

我所承担的任务，就是将他应得的东西归还给一个值得尊敬的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkærid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈtəʊəst] [ɪkˈstreməti] .
shall be carried on to the bitterest extremity .
将 是 携带 在 到 这 最苦涩的 末端 .

必须坚持到底，直至最惨痛的结局。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] .
I have put my hand to the plow , and it shall not be withdrawn .
我 有 放 我的 手 到 这 犁 , 和 它 将 不是 是 撤回 .

我已把手放在犁上，绝不收回。

[ænd; ənd] , [fɜːðəˈmɔː(r)] ,
And , furthermore ,
和 , 此外 ,

而且，

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈneɪtɪv] [taʊn]
I go to my work at Washington determined to secure for my native town
我 去 到 我的 工作 在 华盛顿 决定 到 安全的 为了 我的 本国的 镇
[ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈsɔːli] [niːdz] .
the appropriation which it so sorely needs .
这 拨款 哪个 它 所以 非常 需求 .

我前往华盛顿上班，决心为我的家乡争取它急需的拨款。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪˈkjʊə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I shall secure it if I can ,
我 将 安全的 它 如果 我 能 ,

如果可以，我会确保它得到它。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] — “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːkæzəm][wɒz; wəz][ˈhjuːdʒli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] — “ [aɪ]
even though — “ and the sarcasm was hugely enjoyed by his listeners — “ I
甚至 尽管 — “ 和 这 讽刺 曾是 非常 享受 经过 他的 听众 — “ 我
[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,

即使——“他的听众非常喜欢这种讽刺——“我是，

[æz; əz][ai] [si:m] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [diˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəˈmiti] ,
as I seem likely to be , deprived of the help of the ' committee ,
作为 我 似乎 可能 到 是 , 被剥夺的 的 这 帮助 的 这 - 委员会 ,
看来我很有可能会这样, 因为失去了“委员会”的帮助,

- [self] - [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈri:s(ə)nt] [taʊn] [ˈmi:tiŋ] .
' self - appointed at our recent town meeting .
- 自己 - 任命 在 我们的 最近的 镇 会议 .
在最近的镇民大会上自封的。

[ɪf] [ai][feɪl] — [ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [meɪ] [feɪl] — [ai][,ei ˈem] [ˈsɜ:t(ə)n] [ju:; jʊ]
If I fail — and I do not conceal the fact that I may fail — I am certain you
如果 我 失败 — 和 我 做 不是 隐藏 这 事实 那 我 可能 失败 — 我 是 肯定 你
[wɪl] [nɒt] [bleɪm] [,em ˈi:] .
will not blame me .
将要 不是 责备 我 .
如果我失败了——我并不隐瞒我可能会失败的事实——我相信你不会责怪我。

[naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Now I should like to shake each one of you by the hand .
现在 我 应该 喜欢 到 摇 每个 一 的 你 经过 这 手 .
现在我很想和你们每个人握手。

“ [ðə; ði][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɔ:(r)][ðə; ði][ˈætkɪnz] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [əˈweɪ] .
” **The hands were shaken , and the train bore the Atkins delegation away .**
” 这 双手 是 摇晃 , 和 这 火车 钻孔 这 阿特金斯 代表团 离开 .
“双方握手, 火车载着阿特金斯代表团离开了。”

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] , [ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] [left] [taʊn] .
And , on the day following , Mr . Thomas , the prodigal father , also left town .
和 , 在 这 天 下列的 , 先生 . 托马斯 , 这 浪子 父亲 , 还 左边 镇 .
第二天, 那位浪子父亲托马斯先生也离开了小镇。

[ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈbɒstən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɒfəd] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
A position in Boston had been offered him , he said ,
一个 位置 在 波士顿 有 到过 提供 他 , 他 说 ,
他说, 有人给他提供了一份在波士顿的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [əkˈsept] [,aɪ ˈti:] .
and he felt that he must accept it .
和 他 毛毡 那 他 必须 接受 它 .
他觉得自己必须接受这个事实。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ,
He would come back some of these days , with the warrant from the court ,
他 会 来 后退 一些 的 这些 天 , 和 这 保证 从 这 法庭 ,
过几天他会带着法院的逮捕令回来。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][gɜ:l] .
and get his little girl .
和 得到 他的 小的 女孩 .
把他的小女儿带走。

“ [pəˈzɪ(ə)n] [ˈɒfəd] [hɪm] !
” **Position offered him !**
” 位置 提供 他 !
“他获得了职位! ”

[ʌm; əm] — [jə] - [æz; əz] !
Um — ya - as !
嗯 — 是的 - 作为 !
嗯——是的!

“ [naʊ] , [eis] , ” [ˈɔːdəd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɔːˈtɛt] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
“ **Now** , **Ase** , ” **ordered Captain Cy , as the quartet gathered in the sitting room** ,
“ 现在 , 酶 , ” 订购 队长 赛 , 作为 这 四重奏 聚集 在 这 坐着 房间 ,
“ 现在, 阿斯, ”赛船长命令道, 四人聚集在客厅里。

“ [hiə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈhæŋɪŋ] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfelə(r)] [sed] .
“ **here we are , hangin ' on your words , as the feller said .**
“ 这里 我们 是 , 悬挂 - 在 你的 字 , 作为 这 伙计 说 .
正如那家伙所说, “我们现在就等着听你的话了。”

[daʊnt] [kiːp] [juː ˈes] [strʌŋ] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] .
Don't keep us strung up too long .
不 保持 我们 串 向上 也 长的 .
别让我们等太久。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
What did you find out ?
什么 做过 你 寻找 出去 ?
你发现了什么?

“ [ðə; ði] [taʊn] [klɜːk] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
“ **The town clerk cleared his throat .**
“ 这 镇 职员 已清除 他的 喉 .
镇书记清了清嗓子。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
When he spoke , there was a trace of disappointment in his tone .
什么时候 他 辐 , 那里 曾是 一个 痕迹 的 失望 在 他的 语气 .
他说话时, 语气中带着一丝失望。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈlektɪraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wið] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
To have been able to electrify his audience with the news of some
到 有 到过 有能力的 到 通电 他的 观众 和 这 消息 的 一些
[ˈstaːtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊə(r)][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪ,sæf] .
startling discovery would have been pure joy for Asaph .
令人震惊 发现 会 有 到过 纯的 喜悦 为了 亚萨 .
如果能用一些惊人的发现来激励他的听众, 对亚萨来说将是莫大的快乐。

“ [wel] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , “ [ai][daʊnt] [noʊz] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [mat]] .
“ **Well , ” he began , “ I don't know's I found out anything much .**
“ 出色地 , ” 他 开始 , ” 我 不 知道的 我 成立 出去 任何事物 很多 .
“嗯, ”他开口说道, “我不知道我是否发现了什么重要的东西。”

[jet] [ai][dɪd][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] - , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][daʊnt] [ˈriːəli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] - .
Yet I did find out somethin ' , too ; but it don't really amount to nothin ' .
然而 我 做过 寻找 出去 某物 - , 也 ; 但 它 不 真的 数量 到 什么也没有 - .
但我确实也发现了一些事情; 但这其实无关紧要。

[ai] [həʊpt] - [twʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] - [məˈren] - [twɒz] ,
I hoped ' twould be somethin ' more'n ' twas ,
我 希望 - 特沃德 是 某物 - 更多 - 那是 ,
我希望事情会比现在更好,

[bʌt; bət] [wen] [ˈnʌθɪŋ] - [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡʌn] [wið] , [ai] —
but when nothin ' come of it except the little somethin ' it begun with , I —
但 什么时候什么也没有 - 来 的 它 除了 这 小的 某物 - 它 开始 和 , 我 —
“
“
“
但当一切最终都只剩下最初的那一点点成果时, 我——”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lənd] [seik] ！ ” [snæpt] [ˈbeili] [bæŋz] ，
“ **For the land sakes ！** ” **snapped Bailey Bangs** ，
“ 为了 这 土地 清酒 ！ ” 啪啪 贝利 刘海 ，
“ 看在老天的份上！ ” 贝利·邦斯厉声说道。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈtraɪf(ə)l] [ˈenviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
who was a trifle envious of his friend's position in the center of the stage
WHO 曾是 一个 琐事 羡慕 的 他的 朋友们 位置 在 这 中心 的 这 阶段
，
，
，
他有点嫉妒朋友在舞台中央的位置，

“ [stɒp][ðəm; ðəm] - [ˈnʌθɪnz] - [ænd; ənd] - [ˈsʌmθɪnz] ， - [wʊnt][ju:; jʊ] ？
“ **stop them ' nothin's ' and ' somethin's , ' won't you ？**
“ 停止 他们 - 什么也没有 - 和 - 有什么东西..... ， - 惯于 你 ？
“ 别再说那些‘什么都没有’和‘有东西’了，好吗？ ”

[ju:; jʊ] [ki:p] - - [ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [tɪl] [maɪ] [hɛdz] [fʊl] [ɒv; əv] -
You keep whirlin ' ' em round and over and over till my head's FULL of '
你 保持 旋转 - - 呃 圆形的 和 超过 和 超过 直到 我的 头部 满的 的 -
[ˈnʌθɪn] - ， - [ænd; ənd] — “
nothin ' , ' and — ”
什么也没有 - ， - 和 — “
你不停地把它们转来转去，一遍又一遍，直到我的脑袋里一片空白，然后——”

“ [ðæts] [wɒt] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ， “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈeɪsæf] [ˈtɑ:tlɪ] .
“ **That's what it's full of most of the time , ” interrupted Asaph tartly .**
“ 那就是 什么 它是 满的 的 最多 的 这 时间 ， ” 中断 亚萨 酸涩的 .
“ 里面大部分时间都是这种东西，” 亚萨尖刻地打断道。

[ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈpi:smeɪkə(r)] .
Captain Cy hastened to act as peacemaker .
队长 赛 加快 到 行为 作为 和平缔造者 .
赛伊船长赶紧充当和事佬。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] ， [ˈbeili] ， “ [hi:; hi] [sed] ； “ [ju:; jʊ][let] [eɪs] [əˈləʊn] .
“ **Never mind , Bailey , ” he said ; “ you let Ase alone .**
“ 绝不 头脑 ， 贝利 ， “ 他 说 ； “ 你 让 酶 独自的 .
“ 没关系，贝利，”他说；“你别管阿斯了。”

[tel] [ju: ˈes] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][faɪnd] [aʊt] ， [eɪs] ， [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] - . “
Tell us what you did find out , Ase , and cut out the trimmin's . ”
告诉 我们 什么 你 做过 寻找 出去 ， 酶 ， 和 切 出去 这 - . “
阿斯，把你查到的都告诉我们，别赘述了。

“ [wel] ， “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstə(r)] . - ， [wɪð] [ə; ei][gleə(r)][æt; ət] [bæŋz] ，
“ **Well , ” continued Mr . Tidditt , with a glare at Bangs ,**
“ 出色地 ， “ 持续 先生 . - ， 和 一个 强光 在 刘海 ，
“ 好吧，”蒂迪特先生继续说道，同时狠狠地瞪了邦斯一眼。

“ [aɪ] [ɑ:skt] [seɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθeɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃədz] [fəʊks][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʌst] [naɪt] [aɪ]
“ **I asked Seth about the Thayers and the Richards folks the very fust night I**
“ 我 问 塞思 关于 这 泰尔斯 和 这 理查兹 各位 这 非常 fust 夜晚 我
[strʌk] [ɔrəm] .
struck Orham .
击 奥尔汉姆 .
“我抵达奥尔汉姆的第一晚，就问了塞思关于泰耶斯一家和理查兹一家的情况。”

[hi:; hi] [rɪ'membəd] - [ɪm] ; [pʊ; əv] [kɔ:s] ; [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˈædəm] , [ɪf] [ju:; jə][let] [hɪm] [tel]
He remembered 'em , of course ; he can remember Adam , if you let him tell
他 记得 呢 , 的 课程 ; 他 能 记住 亚当 , 如果 你 让 他 告诉
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他当然记得他们；如果你让他说，他也能记得亚当。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [həʊl] [mes] [ə'baʊt][əʊld][mæn] ['θeɪər] [ænd; ənd][əʊld][mæn] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd]
He told me a whole mess about old man Thayer and old man Richards and
他 讲述 我 一个 所有的 混乱 关于 老的 男人 泰耶 和 老的 男人 理查兹 和
[ðeə(r)] ['grændæd] [ænd; ənd]
their granddads and grandmarms ,
他们的 爷爷们 和 ,

他跟我讲了一大堆关于老泰耶、老理查兹以及他们的祖父母的故事，

[ænd; ənd] [wʊt] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ænd; ənd] [həʊ] ['meni] [henz] [ðeɪ] [kept] ,
and what houses they lived in , and how many hens they kept ,
和 什么 房屋 他们 居住地 在 , 和 如何 许多 母鸡 他们 保留 ,
他们住在什么样的房子里，养了多少只母鸡？

[ænd; ənd] [wʊt] [ðeə(r)][dɔ:gz] [neɪm] [wʊz; wəz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm] [ðæt] ,
and what their dog's name was , and how they come to name him that ,
和 什么 他们的 狗的 姓名 曾是 , 和 如何 他们 来 到 姓名 他 那 ,
以及他们的狗叫什么名字，以及他们为什么给它取这个名字。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [mɔ:(r)][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] . -
and enough more to fill a hogshead . '
和 足够的 更多的 到 充满 一个 猪头 : -
还有足够装满一桶的量。

[twʊz] [ten] [ə'klɔ:k] [ə'fɔ:] [hi:; hi][gɒt] [aʊt][pʊ; əv][ˈdʒenəsɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ][fɜ:(r)][æz; əz][dʒɒn]
Twas ten o'clock afore he got out of Genesis , and down so fur as John
那是 十 点钟 之前 他 得到 出去 的 创世纪 , 和 向下 所以 毛皮 作为 约翰
[ænd; ənd][ˈeməli] .
and Emily .
和 艾米丽 :

直到十点钟他才离开创世纪，然后像约翰和艾米莉一样下山。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [bi:n] - ['mærid] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈbeɪbi] — ['meəri] ['θeɪər] , - [ma:] —
He remembered their bein ' married , and their baby — Mary Thayer , Bos'n's ma —
他 记得 他们的 是 - 已婚 , 和 他们的 婴儿 — 玛丽 泰耶 , - 玛 —
[bi:n] - [bo:n] .
bein ' born .
是 - 出生 :

他记得他们结婚的情景，以及他们的孩子——水手长的母亲玛丽·泰耶——出生的情景。

“ [fəʊks] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [dʒɒn] ['θeɪər] [ə; eɪ] [smɑ:t] [jʌŋ] ['felə(r)] , [səʊ] [seɪt] [sed] .
“ **Folks used to call John Thayer a smart young feller , so Seth said .**
” 各位 用过的 到 称呼 约翰 泰耶 一个 聪明的 年轻的 伙计 , 所以 塞思 说 :
“人们过去常说约翰·泰耶是个聪明的年轻人，”塞思说道。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] - [ðæt] [ɪd] [raɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ʃɪp] - [oʊnɪn] - [laɪn] .
They used to cal'late that he'd rise high in the seafarin ' and ship - ownin ' line .
他们 用过的 到 - 那 他会 上升 高的 在 这 - - 和 船 - 拥有 - 线 :
他们过去常说他会在航海和船舶拥有领域里飞黄腾达。

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wʊd] , [ˈəʊnli][hi:; hi][daɪd] ['sʌmhweəz] [ɪn] [kælɪfɔ:ni] - [lɒŋ] [ɪn] - - [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
Maybe he would , only he died somewheres in Californy ' long in ' 54 or thereabouts .
或许 他 会 , 仅有的 他 死亡 某个地方 在 加利福尼亚州 - 长的 在 - - 或者 大约 :
也许他会，只是他早在 1954 年左右就死在了加利福尼亚州的某个地方。

- [twɒz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['kreɪzɪnəs] [aʊt] [ðeə(r)] ,
- **Twas the time of the gold craziness out there** ,
- 那是 这 时间 的 这 金子 疯狂 出去 那里 ,
那时正是黄金狂热时期。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [[ɪp] [ænd; ənd] [went] [gəʊld] ['hʌntɪn] - .
and he left his ship and went gold huntin ' .
和 他 左边 他的 船 和 去 金子 亨廷顿 - .
于是他弃船去淘金了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] . "
And the next thing they knew he was dead and buried . "
和 这 下一个 事物 他们 知道 他 曾是 死的 和 埋葬 . "
然后他们就发现他已经死了，被埋葬了。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] .
"**When was that ?**" **inquired the schoolmistress** .
" 什么时候 曾是 那 ? " 询问 这 女教师 .
"那是什么时候的事?"女教师问道。

" [ɪn] - - , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
"**In '54 , I tell you** .
" 在 - - , 我 告诉 你 .
"我告诉你，那是1954年。"

[səʊ] [seɪt] [sez] . "
So Seth says . "
所以 塞思 说道 . "
塞思是这么说的。

" [wɒt] [[ɪp] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɒn] ? " [ɑ:skt] ['beɪlɪ] .
"**What ship was he on ?**" **asked Bailey** .
" 什么 船 曾是 他 在 ? " 问 贝利 .
"他当时在哪艘船上?"贝利问道。

" [wɑ:nt] [ɒn] ['eni] [[ɪp] .
"**Wan't on any ship** .
" 想 在 任何 船 .
"不想上任何船。"

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪn] - [ðeə(r)] - - ?
Why don't you listen , instead of settin ' there moonin ' ?
为什么 不 你 听 , 反而 的 塞廷 - 那里 - - ?
你为什么不听听别人的意见，反而坐在那里发呆呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz][gəʊld] ['dɪɡɪn] - , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
He was gold diggin ' , I tell you . "
他 曾是 金子 挖掘 - , 我 告诉 你 . "
我告诉你，他就是个拜金男。

" [ɪd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [[ɪp] , ['hædnt][hi:; hi] ?
"**He'd BEEN on a ship , hadn't he ?**
" 他会 到过 在 一个 船 , 之前没有 他 ?
他之前肯定在船上，对吧？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? "
What was the name of her ?"
什么 曾是 这 姓名 的 她 ? "
她叫什么名字？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] .
"**I didn't ask** .
" 我 没有 问 .
我没问。

[wɒt] - [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
What diff'rence does that make ? "
什么 - 做 那 制作 ? "

那又有什么区别呢？

" ['wʌznt] ['mɪstə(r)] . ['ætkiŋz][æt; ət] [si:] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
" **Wasn't Mr . Atkins at sea in those days ? "** **put in the teacher .**
" 不是 先生 . 阿特金斯 在 海 在 那些 天 ? " 放 在 这 老师 .
"阿特金斯先生当时不是在海上吗？"老师插话道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .
The captain answered her .
这 队长 回答 她 .

船长回答了她。

" [jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , he was , "** **he said .**
" 是的 , 他 曾是 , " 他 说 .

"是的，他就是，"他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
" **That is , I think he was .**
" 那 是 , 我 思考 他 曾是 .

"也就是说，我认为他是。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wen] [ai] [skɪpt] [aʊt] ,
He was away from here when I skipped out ,
他 曾是 离开 从 这里 什么时候 我 跳过 出去 ,

我溜出去的时候他不在这儿。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [tɪl] - - [ɔ:(r)] [ðeərə'baʊts] . "
and he didn't get back till ' 61 or thereabouts . "
和 他 没有 得到 后退 直到 - - 或者 大约 . "

他大约在1961年才回来。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [went] [ɒn] ['eɪ,sæf] , " [ðæts] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .
" **Well , anyhow , " went on Asaph , " that's all I could find out .**
" 出色地 , 无论如何 , " 去 在 亚萨 , " 那就是 全部 我 可以 寻找 出去 .

"总之，"阿萨夫继续说道，"这就是我能找到的全部信息。"

[seɪt] [ænd; ənd][em 'i:] [went] - - [θru:] [taʊn] ['rekɔ:dz] [frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] [tu:; tə]['glɔ:ri] ,
Seth and me went rummagin ' through town records from way back to glory ,
塞思 和 我 去 - - 通过 镇 记录 从 方式 后退 到 荣耀 ,

我和塞思翻遍了镇上的档案，从鼎盛时期一直找来查阅。

[hɪm] ['gæsɪn] - [ə'veɪ] [ænd; ənd] - - [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] ['setlə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ,
him gassin ' away and stringin ' along about this old settler and that ,
他 加辛 - 离开 和 - - 沿着 关于 这 老的 定居者 和 那 ,

他喋喋不休，喋喋不休地谈论着这个老定居者那个老定居者，

[tɪl] [ai] - [məʊst] [wɪft] [ɪd] [tʃəʊk] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['reɪzn] - .
till I ' most wished he'd choke himself with the dust he was raisin ' .
直到 我 - 最多 希望 他会 呛 他自己 和 这 灰尘 他 曾是 葡萄干 - .

直到我"最希望他被自己扬起的尘土噎死"。

[wi:; wi] [faʊnd] [dʒɒnz] ['græn,dædz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['eməlɪz] [dædz] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] [əʊn] [wɪl] ,
We found John's grandad's will , and Emily's dad's will , and John's own will ,
我们 成立 约翰的 爷爷的 将要 , 和 艾米丽的 爸爸的 将要 , 和 约翰的 自己的 将要 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
and that's all .
和 那就是 全部 .

我们找到了约翰祖父的遗嘱、艾米丽父亲的遗嘱和约翰自己的遗嘱，仅此而已。

[dʒɒn] [left] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ɒv; əv][tuː; tə]
John left everything he had and all he might become possessed of to
约翰 左边 一切 他 有 和 全部 他 可能 变得 拥有 的 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈeəz] [fəˈrevə(r)] .
his wife and baby and their heirs forever .
他的 妻子 和 婴儿 和 他们的 继承人 永远 .
约翰将他拥有的一切以及他可能拥有的一切留给了他的妻子、孩子和他们的继承人，永远留给了他们。

[hiː; hi][daɪd] - [ˈpɒvəti] .
He died poorer'n poverty .
他 死亡 - 贫困 .
他死的时候比贫穷还穷。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [liːv] ? "
What's the use of a will when you ain't got nothin ' to leave ? "
是什么 这 使用 的 一个 将要 什么时候 你 不是 得到 什么也没有 - 到 离开 ? "
既然一无所有，立遗嘱又有什么用呢？

" [waɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
" Why ! " exclaimed Captain Cy .
" 为什么 ! " 惊呼 队长 赛 .
“为什么！”赛伊船长惊呼道。

" [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæts] [ˈiːzi] .
" The answer to that's easy .
" 这 回答 到 那就是 简单的 .
“答案很简单。”

[dʒɒn][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [məˈren] [ˈlaɪkli] ,
John was goin ' to sea , and , more'n likely ,
约翰 曾是 去 - 到 海 , 和 , 更多 可能 ,
约翰要出海，而且很可能，

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [[aɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [əˈfɔː] [hiː; hi][gɒt] [bæk] .
intended to have a shy at the diggin's afore he got back .
故意的 到 有 一个 害羞的 在 这 - 之前 他 得到 后退 .
他打算在回来之前去挖矿场玩一会儿。

[səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][tuː; tə][hæv; həv]
So , if he did make any money , he wanted his wife and baby to have
所以 , 如果 他 做过 制作 任何 钱 , 他 通缉 他的 妻子 和 婴儿 到 有
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "
所以，如果他赚了钱，他想把钱留给妻子和孩子。

" [wel] , [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] [waːnt] [wʊθ] [ˈhævɪn] - .
" Well , what they got wan't wuth havin ' .
" 出色地 , 什么 他们 得到 想 wuth 拥有 - .
“唉，他们拥有的并不值得。”

[ˈeməli][hæd; həd][tuː; tə] [skrɪmp] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][duː; də] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
Emily had to scrimp along and do dressmakin ' till she died .
艾米丽 有 到 搏 沿着 和 做 - 直到 她 死亡 .
艾米莉不得不省吃俭用，靠做衣服为生，直到去世。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˈfeəli] [wel] [æt; ət] [ðæt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ ˈtiː]
She done fairly well at that , though , and saved somethin ' and passed it
她 完毕 相当 出色地 在 那 , 尽管 , 和 已保存 某物 - 和 通过了 它
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmeəri] .
over to Mary .
超过 到 玛丽 .
不过，她在这方面做得相当不错，省下了一些东西，并把它交给了玛丽。

[ænd; ʌnd][ˈmeəri] [ˈmærid] [ˈhenri] [ˈtɒməs] , [ˈɑːftə(r)][jiː; ji] [went] [wɪð] [ðə; ði] [haʊz] [traɪb] [tuː; tə] [ˈkɒŋkɔːd]
And Mary married Henry Thomas , after she went with the Howes tribe to Concord
和 玛丽 已婚 亨利 托马斯 , 后 她 去 和 这 豪斯 部落 到 和睦
,
:
,

玛丽随豪斯部落迁居康科德后，嫁给了亨利·托马斯。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
and he got rid of it for her in double quick time — all but the
和 他 得到 摆脱 的 它 为了 她 在 双倍的 快的 时间 — 全部 但 这
[ɔrəm] [lænd] . "
Orham land . "
奥尔汉姆 土地 . "

他以最快的速度帮她处理掉了所有东西——除了奥尔汉姆的那块地。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , [heɪ] , [eɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" So that was all you could find out , hey , Ase ? " asked the captain .
" 所以 那 曾是 全部 你 可以 寻找 出去 , 嘿 , 酶 ? " 问 这 队长 .

“所以你就只能打听到这些，是吗，阿塞？”船长问道。

" [wel] , [ɪts] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
" Well , it's at least as much as I expected .
" 出色地 , 它是 在 至少 作为 很多 作为 我 预期的 .
" 嗯，至少和我预期的一样多。"

[juː; jʊ] [siː] , [ˈtiːtʃə(r)] , [ðɪːz] [ˈstɔːri] - [bʊk] [ˈnəʊʃ(ə)nz][doʊnt] [wɜːk] [aʊt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈriːəl]
You see , teacher , these story - book notions don't work out when it comes to real
你 看 , 老师 , 这些 故事 - 书 概念 不 工作 出去 什么时候 它 来 到 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .

老师，您瞧，这些故事书里的想法在现实生活中行不通。

" [mɪs] [dɔːz] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" Miss Dawes was plainly disappointed .
" 错过 道斯 曾是 显然 失望的 .
" 道斯小姐显然很失望。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish we knew more , " she said .
" 我 希望 我们 知道 更多的 , " 她 说 .
" 我希望我们能了解更多,"她说。

" [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθeɪər] ?
" Who was on this ship with Mr . Thayer ?
" WHO 曾是 在 这 船 和 先生 . 泰耶 ?
" 当时与泰耶先生同在船上的还有谁? "

[ænd; ʌnd] [huː] [sent][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [həʊm] ? "
And who sent the news of his death home ? "
和 WHO 发送 这 消息 的 他的 死亡 家 ? "
是谁把他的死讯告诉了家里人？

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ˈeɪsæf] .
" Oh , I can tell you that , " said Asaph .
" 哦 , 我 能 告诉 你 那 , " 说 亚萨 .
" 哦，我可以告诉你,"亚萨说。

" - [twɒz] [sʌm; səm][wʌn] - [hɒs] [ˈdɒktə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [gəʊld] [ˈmɪnɪn] - [hɪmˈself] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" ' Twas some one - hoss doctor out there , gold minin ' himself , he was .
" - 那是 一些 — - 霍斯 医生 出去 那里 , 金子 最小 - 他自己 , 他 曾是 .
" 他真是个孤胆英雄，自己一个人就能赚到一大笔钱。"

[dʒɒn] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fi:və(r)] .
John died of a quick fever .
约翰 死亡 的 一个 快的 发烧 .

约翰死于突发高烧。

[gɒt] [kəʊld] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
Got cold and went off in no time .
得到 寒冷的 和 去 离开 在 不 时间 .

感觉冷，很快就走了。

[seɪt] [rɪ'membəd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [neɪm] .
Seth remembered that much , though he couldn't remember the doctor's name .
塞思 记得 那 很多 , 尽管 他 不能 记住 这 医生的 姓名 .

塞思记得这件事，但他记不起医生的名字了。

[hi:; hi] [sed] , [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θeɪərz] , [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [si:] — [həmf] ,
He said , if I wanted to learn more about the Thayers , I might go see — Humph ,
他 说 , 如果 我 通缉 到 学习 更多的 关于 这 泰尔斯 , 我 可能 去 看 — 哼 ,

他说，如果我想更多地了解泰耶家族，我可以去看看——哼，

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .
well , never mind that .
出色地 , 绝不 头脑 那 .

算了，别管那个了。

- [twɒz] [dʒʌst] ['fu:lɪfnəs] , ['enihaʊ] .
' Twas just foolishness , anyhow .
- 那是 只是 愚蠢 , 无论如何 .

反正那只是愚蠢的行为。

" [bʌt; bət] ['fi:bi] [pə'sistɪd] .
" But Phoebe persisted .
" 但 菲比 持续 .

但菲比坚持不懈。

" [tu:; tə] [si:] [hu:m] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" To see whom ? " she asked .
" 到 看 谁 ? " 她 问 .

“去看谁？”她问。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ju:; jə] [nju:] ?
" Some one you knew ?
" 一些 一 你 知道 ?

你认识的人吗？

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
A friend of yours ?
一个 朋友 的 你的 ?

你的朋友？

" ['eɪ,sæf] [tɜ:nd] [red] .
" Asaph turned red .
" 亚萨 转向 红色的 .

亚萨的脸涨得通红。

" [frend] [ɒv; əv] [maɪn] !
" Friend of mine !
" 朋友 的 矿 !

“我的朋友！”

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **No** , **SIR** !
“ 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] .
she ain't no friend of mine , I'm thankful to say .
她 不是 不 朋友 的 矿 , 我是 感恩 到 说 .

谢天谢地, 她不是我的朋友。

[mɔ:(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['berlɪz] , [hɪə(r)] , [ɪf] [ʃi:z] ['eni,bɑ:dɪz] .
More a friend of Bailey's , here , if she's anybody's .
更多的 一个 朋友 的 百利甜酒 , 这里 , 如果 她是 任何人的 .

如果说贝利是谁的朋友的话, 那她更像是贝利的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .
One of his pets , she was , for a spell .
一 的 他的 宠物 , 她 曾是 , 为了 一个 拼写 .

她曾是他的宠物之一。

[ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ; ['enihaʊ] , [hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . -
A patient of his , you might say ; anyhow , he prescribed for her . ' -
一个 病人 的 他的 , 你 可能 说 ; 无论如何 , 他 规定 为了 她 . -

可以说, 她是他的病人; 总之, 他给她开了药。

[twɒz] [ðæt] ['ɪdiət] , ['debi] ['bi:zli] , [si: 'waɪ] ; [ðæts] [hu:] - [twɒz] .
Twas that deaf idiot , Debby Beasley , Cy ; that's who ' twas .
那是 那 定义 笨蛋 , 黛比 比斯利 , 赛 ; 那就是 WHO - 那是 .

就是那个傻瓜黛比·比斯利, 赛; 就是她。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [brɪgz] [ə'fɔ:] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['bi:zli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪəd] [help]
Her name was Briggs afore she married Beasley , and she was hired help
她 姓名 曾是 布里格斯 之前 她 已婚 比斯利 , 和 她 曾是 雇用 帮助
[fɔ:(r); fə(r)] ['eməli] ['θeɪər] ,
for Emily Thayer ,
为了 艾米丽 泰耶 ,

她嫁给比斯利之前名叫布里格斯, 是艾米丽·泰耶的雇工。

[wen] ['meəri] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dʒɒn] [daɪd] .
when Mary was born , and until John died .
什么时候 玛丽 曾是 出生 , 和 直到 约翰 死亡 .

从玛丽出生到约翰去世。

“ ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
“ **Captain Cy burst into a roar of laughter .**
“ 队长 赛 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

“赛伊船长突然放声大笑。”

['beɪli] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Bailey sprang out of his chair .
贝利 弹簧 出去 的 他的 椅子 .

贝利猛地从椅子上跳了起来。

“ [di:] — ['debi] ['bi:zli] !
“ **De — Debby Beasley !**
“ 德 — 黛比 比斯利 !

“黛比·比斯利!

“ [hi:; hi] ['stæmə] .
“ **he stammered .**
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ˈdebi] [ˈbiːzli] ！ ”
“ **Debby Beasley ！** ”
“ 黛比 比斯利 ！ ”

“黛比·比斯利！ ”

“ [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ˈbeili] [ˈhaɪəd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈtiːtʃə(r)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
“ **She was that deaf housekeeper Bailey hired for me , teacher ,** ” **explained the**
“ 她 曾是 那 定义 管家 贝利 雇用 为了 我 , 老师 , ” 解释 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“她就是贝利为我雇的那个笨拙的管家，老师，”船长解释道。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **I've told you about her .**
“ 我已经 讲述 你 关于 她 .

“我已经跟你说过她了。”

[həʊ] ！ [həʊ] ！
Ho ！ ho ！
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈhʌntɪn] - .
so that's the end of the mystery huntin ' .
所以 那就是 这 结尾 的 这 神秘 亨廷顿 - .

神秘事件就此结束。

[wiː; wi][gəʊ] [ˈɡʌnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˈhiːmæn][ˈætkiːnz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [brɪŋ] [daʊn] [ˈdebi] ！
We go gunnin ' for Heman Atkins , and we bring down Debby ！
我们 去 冈宁 - 为了 赫曼 阿特金斯 , 和 我们 带来 向下 黛比 ！

我们全力追捕赫曼·阿特金斯，并扳倒了黛比！

[wel] , [eɪs] , [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ?
Well , Ase , goin ' to see the old lady ?
出色地 , 酶 , 去 - 到 看 这 老的 女士 ?

阿塞，你要去看望老太太吗？

“ [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈtɔːt] [wɒz; wəz] [ɪmˈfætɪk] .
“ **Mr . Tidditt's retort was emphatic .**
“ 先生 . - 反驳 曾是 强调 .

蒂迪特先生的反驳十分有力。

“ [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Goin ' to SEE her ? ” he repeated .**
“ 戈因 - 到 看 她 ? ” 他 重复 .

“去看她吗？”他重复道。

“ [aɪ] [ɡes] [nɒt] ！
“ **I guess not ！**
“ 我 猜测 不是 ！

我想不是吧！

[ˈɡɒdfri] [ˈsɪzəz] ！
Godfrey scissors ！
戈弗雷 剪刀 ！

戈弗雷剪刀！

[aɪ][təʊld] [sɜt] , [sez] [aɪ] , - [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdebi] [ˈbiːzli] [aɪ] [wɒnt] ,
I told Seth , says I , ' I've had all the Debby Beasley I want ,
我 讲述 塞思 , 说道 我 , - 我已经 有 全部 这 黛比 比斯利 我 想 ,

我告诉塞思，我说，“我已经看够了黛比·比斯利的所有照片。”

[ænd; ʌnd][ai] - [si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [fi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . -
and I cal'late Cy Whittaker feels the same way . '
和 我 - 赛 惠特克 感觉 这 相同的 方式 . -
已故的赛·惠特克也有同感。

[gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
Go to see her !
去 到 看 她 !
去看她!

[ai] [wɒdnt] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn]['pærədais][ə; eɪ] - ['hɑ:lərɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
I wouldn't go to see her if she was up in Paradise a - hollerin ' for
我 不会 去 到 看 她 如果 她 曾是 向上 在 天堂 一个 - 霍勒林 - 为了
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

就算她在天堂里呼喊我，我也不会去看她。

" ['nəʊbədi] [ʌp][ðeəz; ðəz][gɔɪn] - [tu:; tə]['hɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [eɪs] - , " [ri'mɑ:k] ['berli] ,
" Nobody up there's goin ' to holler for YOU , Ase Tidditt , " remarked Bailey ,
" 无人 向上 有 去 - 到 抱怨 为了 你 , 酶 - , " 评论 贝利 ,
"上面没人会为你欢呼，阿斯·蒂迪特，"贝利说道。

[wɪð] ['sɑ:kæzəm] ; " [səʊ][doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [ju:; jʊ] [nʌn] . "
with sarcasm ; " so don't let that worry you none . "
和 讽刺 ; " 所以 不 让 那 担心 你 没有任何 . "
带着讽刺的语气说：“所以你完全不用担心。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['kæptɪn] ['wɪtəkər] ? " [ɑ:skt] ['fi:bi] .
" Are YOU going to see her , Captain Whittaker ? " asked Phoebe .
" 是 你 去 到 看 她 , 队长 惠特克 ? " 问 菲比 .
“惠特克上尉，你要去见她吗？”菲比问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

" [waɪ] , [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , no , I guess not , " he said .
" 为什么 , 不 , 我 猜测 不是 , " 他 说 .

“嗯，不，我想不是吧。”他说。

" [ai][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [wɒt] [ʃɪd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [nəʊ] ; [br'saɪdz] ,
" I don't take much stock in what she'd be likely to know ; besides ,
" 我 不 拿 很多 库存 在 什么 棚 是 可能 到 知道 ; 除了 ,
“我不太相信她会知道些什么；此外，

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [eɪs] — [aɪv] [hæd; həd][ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['debi] ['bi:zli] [aɪ] [wɒnt] .
I'm a good deal like Ase — I've had about all the Debby Beasley I want .
我是 一个 好的 交易 喜欢 酶 — 我已经 有 关于 全部 这 黛比 比斯利 我 想 .
我和阿斯很像——我已经看过足够多的黛比·比斯利了。

" ['tʃæptə(r)] ['eks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['debi] ['bi:zli] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
DEBBY BEASLEY TO THE RESCUE
黛比 比斯利 到 这 救援

黛比·比斯利前来救援

“ [ˈmɪsɪz] . [bəŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈkæʒuəl] [θɪŋ]
“ **Mrs . Bangs , ” said the schoolmistress , as if it was the most casual thing**
“ 太太 . 刘海 , ” 说 这 女教师 , 作为 如果 它 曾是 这 最多 随意的 事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“邦斯太太,”女教师说道, 语气仿佛这是世界上最随意的一件事。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ **I want to borrow your husband to - morrow .**
“ 我 想 到 借 你的 丈夫 到 - 明天 .
“我明天想借用一下你丈夫。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvɪŋ] ,
“ **It was Friday evening ,**
“ 它 曾是 星期五 晚上 ,
“那是星期五晚上,
[ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
and supper at the perfect boarding house had advanced as far as the
和 晚餐 在 这 完美的 登机 房子 有 先进的 作为 远的 作为 这
[stjuːd] [pruːnz] [ænd; ənd] [fruːt] - [keɪk] [steɪdʒ] .
stewed prunes and fruit - cake stage .
炖 西梅 和 水果 - 蛋糕 阶段 .

在完美的寄宿公寓里, 晚餐已经发展到炖李子和水果蛋糕的阶段了。

[kɪˈtʊərə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pruːnz] , [ɪgˈzæktli][fɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ˈsɔːsə(r)] ,
Keturah , who was carefully dealing out the prunes , exactly four to each saucer ,
凯图拉 , WHO 曾是 小心 处理 出去 这 西梅 , 确切地 四 到 每个 碟子 ,
凯图拉小心翼翼地分发着西梅干, 每个碟子里放四颗。

[stɒpt] [jɔːt] , [spuːn] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [mɪs] [dɔːz] .
stopped short , spoon in air , and gazed at Miss Dawes .
停止 短的 , 勺子 在 空气 , 和 凝视 在 错过 道斯 .
他突然停住, 勺子悬在空中, 凝视着道斯小姐。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒt] ?
“ **You — you want to WHAT ?**
“ 你 — 你 想 到 什么 ?
“你——你想干什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ **I want to borrow your husband .**
“ 我 想 到 借 你的 丈夫 .
我想借用一下你的丈夫。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] , [tuː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - ,
I want him all day , too , because I'm thinking of driving over to Trumet ,
我 想 他 全部 天 , 也 , 因为 我是 思维 的 驾驶 超过 到 - ,
我也想让他陪我一整天, 因为我正打算开车去特鲁梅特。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] .
and I need a coachman .
和 我 需要 一个 马车夫 .
我需要一位马车夫。

[jʊl] [gəʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] ?
You'll go , won't you , Mr . Bangs ?
你会 去 , 惯于 你 , 先生 : 刘海 ?

你会去的, 对吧, 邦斯先生?

" [ˈbeɪli] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][pʊ; əv] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd]
" **Bailey , who had been considering the advisability of asking for a second**
" 贝利 , who 有 到过 考虑 这 建议性 的 问 为了 一个 第二
[kʌp][pʊ; əv] [ti:] ,
cup of tea ,
杯子 的 茶 ,

"贝利当时正在考虑是否要第二杯茶,

[ˈbraɪtən] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [pli:zd] .
brightened up and looked pleased .
明亮 向上 和 看起来 高兴 :

精神焕发, 看起来很高兴。

" [waɪ] , [jes] , " [hi:; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪl] [gəʊ] .
" **Why , yes , " he answered , " I'll go .**
" 为什么 , 是的 , " 他 回答 , " 患病的 去 :

"是的,"他回答说, "我去。"

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] .
I can go just as well as not .
我 能 去 只是 作为 出色地 作为 不是 :

我可以去, 也可以不去。

[fækt][ɪz] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] .
Fact is , I'd like to .
事实 是 , ID 喜欢 到 :

事实上, 我很想去。

[eɪnt] [bi:n] [tu:; tə] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] .
Ain't been to Trumet I don't know when .
不是 到过 到 - 我 不 知道 什么时候 :

我记不清上次去特鲁梅特是什么时候了。

" [mɪs] [ˈfɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [trɪp] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" **Miss Phinney and the widow Tripp looked at each other .**
" 错过 菲尼 和 这 寡妇 特里普 看起来 在 每个 其他 :

菲尼小姐和特里普寡妇互相看了一眼。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət] [kɪˈtʊərə] .
Then they both looked at Keturah .
然后 他们 两个都 看起来 在 凯图拉 :

然后他们俩都看向了凯图拉。

[ðæt] [ˈleɪdɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [riˈzju:md] [hɜː(r); hə(r)] [pru:n] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] .
That lady's mouth closed tightly , and she resumed her prune distribution .
那 女士的 嘴 关闭 紧紧 , 和 她 恢复 她 修剪 分配 :

那位女士紧紧闭上嘴, 继续分发李子干。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [fɪ:; fɪ] [sed] [ˈkrɪspli] , " [bʌt; bət][aɪm] - [ˈfreɪd][hi:; hi] [kænt] [gəʊ] .
" **I'm sorry , " she said crisply , " but I'm ' fraid he can't go .**
" 我是 对不起 , " 她 说 清脆地 , " 但 我是 - 害怕 他 不能 去 :

"对不起,"她干脆地说, "恐怕他不能去。"

[ɪts] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ni:d] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
It's Saturday , and I'll need him round the house .
它是 周六 , 和 患病的 需要 他 圆形的 这 房子 :

今天是星期六, 我需要他来家里帮忙。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , - ?
Do you care for cake to - night , Elviry ?
做 你 关心 为了 蛋糕 到 - 夜晚 , - ?

埃尔维里，你今晚想吃蛋糕吗？

[aɪm] - [ˈfreɪd] [ɪts] [ˈprɪti] [draɪ] ; [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ˈbeɪkɪn] - [ðɪs] [wiːk] . "
I'm ' afraid it's pretty dry ; I ain't had time to do much bakin ' this week . "
我是 - 害怕 它是 漂亮的 干燥 ; 我 不是 有 时间 到 做 很多 烘焙 - 这 星期 . "

恐怕天气很干燥；这周我都没时间做太多烘焙。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfiːbi] , " [aɪ] [ˈʃʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
" Of course , " continued the smiling Phoebe , " I shouldn't think of asking him to
" 的 课程 , " 持续 这 微笑 菲比 , " 我 不应该 思考 的 问 他 到

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
go for nothing .
去 为了 没有什么 .

“当然,”菲比笑着继续说道,“我不应该让他白跑一趟。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˈbɒrəʊ] [hɪm][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
I didn't mean borrow him in just that way .
我 没有 意思是 借 他 在 只是 那 方式 .

我说的借用他并不只是这个意思。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈhaɪəɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm][nɒt] [juːst]
I was thinking of hiring your horse and buggy , and , as I'm not used
我 曾是 思维 的 招聘 你的 马 和 有缺陷的 , 和 , 作为 我是 不是 用过的

[tuː; tə] [ˈdraɪvɪŋ] ,
to driving ,
到 驾驶 ,

我正考虑租用您的马车，而且，由于我不习惯开车，

[aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [tuː; tə] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I thought perhaps I might engage Mr . Bangs to drive for me .
我 想法 也许 我 可能 从事 先生 . 刘海 到 驾驶 为了 我 .

我当时想，或许我可以雇佣邦斯先生为我开车。

[aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
I expected to pay for the privilege .
我 预期的 到 支付 为了 这 特权 .

我原本以为要为这项特权付出代价。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [hɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [rɪɡ] [ænd; ənd][ˈdraɪvə(r)]
But , as you need him , I suppose I must get my rig and driver
但 , 作为 你 需要 他 , 我 认为 我 必须 得到 我的 钻井平台 和 司机

[ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

但是，既然你需要他，我想我必须另找地方安置我的设备和司机了。

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

" [ðə; ði] [ˈlændˌleɪ.dɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
" The landlady's expression changed .
" 这 房东太太的 表达 已更改 .

房东太太的表情变了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] “ [let] ” [ðə; ði][fæməli] [sti:d] [ænd; ənd]
This was the dull season , and opportunities to “ let ” the family steed and
这 曾是 这 乏味的 季节 , 和 机会 到 “ 让 ” 这 家庭 骏马 和
[ˈbʌgi] — “ [hɔ:s] [ænd; ənd] [ti:m] ,
buggy — “ horse and team ,
有缺陷的 — “ 马 和 团队 ,

这是淡季，也是让家里的马和马车——“马和马队”——“外出游玩”的机会。

“ [wi:; wi][kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈbeɪpɔ:rt] — [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] .
“ **we call it in Bayport — were few .**
“ 我们 称呼 它 在 贝波特 — 是 很少 .

在贝波特，我们称之为——人数很少。

“ [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vð] , “ [ai][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'laɪkli] [ænd; ənd] - - .
“ **Well , “ she observed , “ I don't want to be unlikely and disoblign ' .**
“ 出色地 , “ 她 观察到 , “ 我 不 想 到 是 不太可能 和 - - .

“嗯,”她说道,“我不想显得不合时宜,也不想显得不配合。”

[fɑ:rz] [hi:z] [kən'sɜ:nd] , [ɪd] [ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] - - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [steɪ] [tu:; tə]
Far's he's concerned , he'd rather be traipsin ' round the country than stay to
远方的 他是 担心的 , 他会 相当 是 - - 圆形的 这 国家 比 停留 到
[həʊm] , [ˈeni] [deɪ] ;
home , any day ;
家 , 任何 天 ;

就他而言, 他宁愿在全国各地游荡, 也不愿待在家里;

[ðəʊ] [ɪts] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [sens] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪd] [ðæt] [ai][dɒʊnt] [nəʊz] [aɪ'd] [nəʊ]
though it's been so long sence he took ME to ride that I don't know's I'd know
尽管 它是 到过 所以 长的 感觉 他 采取 我 到 骑 那 我 不 知道的 ID 知道
[haʊ] [tu:; tə][ækt] . “
how to act . “
如何 到 行为 : “

虽然已经很久没有他带我出去兜风了, 我不知道自己该如何表现。

“ [waɪ] , - ! “ [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ **Why , Ketury ! “ protested her husband .**
“ 为什么 , - ! “ 抗议 她 丈夫 .

“凯图里, 你这是干嘛! ”她丈夫抗议道。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
“ **How you talk !**
“ 如何 你 讲话 !

“你说话真有意思! ”

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [draɪv] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:d] [ˈəʊnli][la:st] [ˈsʌndeɪ] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ə'fɔ:]
Didn't I drive you down to the graveyard only last Sunday — or the Sunday afore
没有 我 驾驶 你 向下 到 这 墓地 仅有的 最后的 星期日 — 或者 这 星期日 之前
? “
? “
? “

上周日, 或者上上个周日, 我不是开车送你去墓地了吗?

“ [ˈɡreɪvjɑ:d] !
“ **Graveyard !**
“ 墓地 !

“墓地!

[jes] , [ai] [ˈnəʊtɪs] [ˈaʊə(r)] [raɪdz] [ɔ:lweɪz] [fetʃ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:d] .
Yes , I notice our rides always fetch up at the graveyard .
是的 , 我 注意 我们的 骑行 总是 拿来 向上 在 这 墓地 .

是的, 我注意到我们的车总是停在墓地。

[jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ðeə(r)] .
You're always willin ' to take me THERE .
你是 总是 威林 - 到 拿 我 那里 .
你总是愿意带我去那里。

[si:m] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈdɔɪn] - [aɪ 'ti:] . "
Seems sometimes as if you enjoyed doin ' it . "
似乎 有时 作为 如果 你 享受 做 - 它 . "
有时候看起来你好像很享受做这件事。

" [naʊ] , [kɪ'tʊərə] !
" **Now , Keturah !**
" 现在 , 凯图拉 !
“现在，凯图拉！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ: 'self] [ðæt] - [twɒz] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [gɔɪn] - [ðeə(r)] .
you know yourself that ' twas you proposed goin ' there .
你 知道 你自己 那 - 那是 你 建议的 去 - 那里 .
你自己也知道，是你自己提议去那里的。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aʊə(r)] [lɒt] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] - - [bɪg]
You said you wanted to look at our lot , ' cause you was afraid ' twan't big
你 说 你 通缉 到 看 在 我们的 很多 , - 原因 你 曾是 害怕的 - - 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
你说你想看看我们的地块，因为你怕它不够大。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
and you didn't know
和 你 没有 知道
你却毫不知情

[bʌt; bət] [wɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] [pi:s] .
but we'd ought to add on another piece .
但 我们会 应该 到 添加 在 其他 片 .
但我们应该再加一块。

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kept] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [naɪts] [ˈwɜ:riɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [wen] [aɪ] [pɑ:st] [ə'weɪ]
You said that it kept you awake nights worryin ' for fear when I passed away
你 说 那 它 保留 你 醒 夜晚 担心 - 为了 害怕 什么时候 我 通过了 离开
[ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
you wouldn't have room in that lot for me .
你 不会 有 房间 在 那 很多 为了 我 .
你说你夜不能寐，担心我去世后，你家墓地里没有我的位置。

[ləænd] [seɪk] !
Land sakes !
土地 清酒 !
看在老天的份上！

[doʊnt][aɪ] [rɪ'membə(r)] ?
don't I remember ?
不 我 记住 ?
我不记得了吗？

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [blu:] [kri:ps] [ˈtɔ:kɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Didn't you give me the blue creeps talkin ' about it ?
没有 你 给 我 这 蓝色的 令人毛骨悚然 谈话 - 关于 它 ?
你谈论这件事的时候，难道没让我感到毛骨悚然吗？

” [ˈmɪsɪz] . [bəŋz] [ɪgˈhɔːd] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːst] .
“ **Mrs . Bangs ignored this outburst .**
” 太太 . 刘海 忽略 这 爆发 .

邦斯太太对这番爆发置之不理。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
Turning to the school teacher , she said with a sigh :
转弯 到 这 学校 老师 , 她 说 和 一个 叹 :
她转向老师, 叹了口气说道:

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] .
“ **Well , I guess he can go .**
” 出色地 , 我 猜测 他 能 去 .

“好吧, 我想他可以走了。”

[aɪl] [get] [əˈlɒŋ] [ˈsʌmhaʊ] .
I'll get along somehow .
患病的 得到 沿着 不知何故 .

我会想办法挺过去的。

[aɪ] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡɪ] ; [wiː; wi][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [ˈpeɪntɪd] [ˈəʊnli][lɑːst][ˈdʒænjʊəri] .
I hope he'll be careful of the buggy ; we had it painted only last January .
我 希望 地狱 是 小心 的 这 有缺陷的 ; 我们 有 它 绘 仅有的 最后的 一月 .

我希望他能爱惜这辆婴儿车; 我们去年一月才给它重新喷漆。

” [ˈmɪsɪz] . [trɪp] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [hint] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ˈerənd] [æt; ət] - .
“ **Mrs . Tripp ventured a hinted question concerning the teacher's errand at Trumet .**
” 太太 . 特里普 冒险 一个 暗示 问题 有关 这 老师的 差事 在 - .

特里普夫人试探性地问了一个关于老师去特鲁梅特办事的事情。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˌnɒnkəˈmɪtəl] ,
The reply being noncommittal ,
这 回复 存在 不置可否 ,

对方的回复模棱两可。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [gest] - [twɒz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] [nekst]
the widow cheerfully prophesied that she guessed ' twas going to rain or snow next
这 寡妇 愉快地 预言 那 她 猜对了 - 那是 去 到 雨 或者 雪 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

寡妇兴高采烈地预言, 她猜第二天会下雨或下雪。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn] [stɔːm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **It's about time for the line storm , ” she added .**
” 它是 关于 时间 为了 这 线 风暴 , ” 她 额外 .

“是时候来一场线路风暴了,”她补充道。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [stɔːm] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][brɪsk] , [kəʊld] [geɪl] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [wen] ,
But it did not storm , although a brisk , cold gale was blowing when ,
但 它 做过 不是 风暴 , 虽然 一个 轻快 , 寒冷的 大风 曾是 吹 什么时候 ,

但是并没有下暴雨, 尽管当时刮着凛冽的寒风。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] “ [hɔːs] [ænd; ənd] [tiːm] , ” [wɪð] [ˈbeɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ]
after breakfast next morning , the “ horse and team , ” with Bailey in his Sunday
后 早餐 下一个 早晨 , 这 “ 马 和 团队 , ” 和 贝利 在 他的 星期日
[suːt][ænd; ənd] [ˈəʊvəkəʊt] ,
suit and overcoat ,
套装 和 大衣 ,

第二天早上吃过早餐后, 马匹和马队, 贝利穿着他的周日礼服和大衣,

[ænd; ənd] [mɪs] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['bʌgi] [si:t] [br'saɪd] [hɪm] ,
and Miss Dawes on the buggy seat beside him ,
和 错过 道斯 在 这 有缺陷的 座位 旁 他 ,

道斯小姐坐在他旁边的婴儿车座位上。

[tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [jɑ:d] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [twelv] - [maɪl] ['dʒɜːni]
turned out of the boarding - house yard and started on the twelve - mile journey
转向 出去 的 这 登机 - 房子 院子 和 开始 在 这 十二 - 英里 旅行
[tuː; tə] - .
to Trumet .
到 - .

走出寄宿公寓的院子，开始了前往特鲁梅特的十二英里旅程。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] [raɪd] .
It was a bleak ride .
它 曾是 一个 苍凉 骑 .

这是一段黯淡的旅程。

- , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['beɪpɔːrt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ,
Denboro , the village adjoining Bayport on the bay side , is a pretty place ,
- , 这 村庄 相邻的 贝波特 在 这 湾 边 , 是 一个 漂亮的 地方 ,
丹伯勒是位于海湾一侧，与贝波特相邻的村庄，是个风景优美的地方。

[wɪð] [əʊld] [elmz] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
with old elms and silverleafs shading the main street in summer ,
和 老的 榆树 和 银叶 阴影 这 主要的 街道 在 夏天 ,
夏季，古老的榆树和银叶树为主街遮荫。

[ænd; ənd] [wɪð] [səb'stæn(ə)l] ['haʊzɪz] [set] [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [trɪm] [jɑ:d] .
and with substantial houses set each in its trim yard .
和 和 重大的 房屋 放 每个 在 它是 修剪 院子 .
每栋大房子都坐落在整洁的院子里。

[bʌt; bət] [br'jɒnd] - [ðə; ði] - [rəʊd][wɪndz; waɪndz][aʊt]['əʊvə(r)] ['rəʊlɪŋ] , [beə(r)] [hɪlz] , [wɪð]
But beyond Denboro the Trumet road winds out over rolling , bare hills , with
但 超过 - 这 - 路 风 出去 超过 滚动 , 裸 丘陵 , 和
['krænbəri] [bɒgz] ,
cranberry bogs ,
蔓越莓 沼泽 ,
但过了丹伯勒之后，特鲁梅特公路蜿蜒穿过连绵起伏、光秃秃的山丘，那里有蔓越莓沼泽。

[naʊ] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [skɪmd] [wɪð] [aɪs] , [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [br'twiːn] [ðem; ðəm] ,
now flooded and skimmed with ice , in the hollows between them ,
现在 被淹 和 脱脂 和 冰 , 在 这 空心 之间 他们 ,
现在，它们之间的凹陷处被水淹没，表面覆盖着一层薄冰。

[klʌmps] [ɒv; əv] ['beɪ,beri] [ænd; ənd] [bi:tʃ] - [plʌm] [bʊʃɪz] ['skæɪtəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['rʌʊndɪd] [sləʊps] ,
clumps of bayberry and beach - plum bushes scattered over their rounded slopes ,
团块 的 杨梅 和 海滩 - 李子 灌木丛 疏散 超过 他们的 圆润 连续下坡 ,
成簇的杨梅和海滨李灌木散布在圆润的山坡上，

[ænd; ənd] [waɪt] [skɑːrɜːz][ɪn][ðeə(r)][saɪdɜː] ['fəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['krænbəri] ['grəʊəɜːz] [hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ]
and white scars in their sides showing where the cranberry growers have cut away
和 白色的 疤痕 在 他们的 侧面 显示 在哪里 这 蔓越莓 种植者 有 切 离开
[ðə; ði] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs][ænd; ənd] [mɒs] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][sænd] [br'niːθ] ,
the thin layer of coarse grass and moss to reach the sand beneath ,
这 薄的 层 的 粗 草 和 苔藓 到 抵达 这 沙 下面 ,
它们侧面的白色疤痕显示，蔓越莓种植者为了露出下面的沙子，割掉了薄薄的一层粗草和苔藓。

[sænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ɪn] [prɪ'peəriŋ] [ðeə(r)][bɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [vaɪnz] .
sand which they use in preparing their bogs for the new vines .
沙 哪个 他们 使用 在 准备 他们的 沼泽 为了 这 新的 藤蔓 .
他们用沙子来准备沼泽地，以便种植新的葡萄藤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] !
And the wind !
和 这 风 !

还有风！

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bri:z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
There is always a breeze along the Trumet road ,
那里 是 总是 一个 微风 沿着 这 - 路 ,
特鲁梅特路沿线总是微风习习。

[i:v(ə)n][ɪn] [ˈsʌmə(r)] — [wen] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [laɪ][ɪn] [wert] [tu:; tə] [ˈli:wəd] [laɪk] [ˌbʌkə'niəz] [ʌn'tɪl] ,
even in summer — when the mosquitoes lie in wait to leeward like buccaneers until ,
甚至 在 夏天 — 什么时候 这 蚊子 说谎 在 等待 到 背风面 喜欢 海盗 直到 ,
即使在夏天——当蚊子像海盗一样潜伏在背风处等待时机时，

[ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈweɪfeərə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪŋ] , [ðeɪ] [draɪv] [daʊn] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [wind] [ɪn] [klaʊdz]
sighting the luckless wayfarer in the offing , they drive down before the wind in clouds
目击 这 倒霉的 旅行者 在 这 离岸 , 他们 驾驶 向下 前 这 风 在 云
,
.
,
他们看到远处有个倒霉的旅人，便迎着云中的风驱车而下。

[ˈlɪtərəli] [tu:; tə] [i:t] [hɪm] [ə'laɪv] .
literally to eat him alive .
字面上地 到 吃 他 活 .

简直是要把他活活吃掉。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [skɪld] [ˈnævə,geɪtər] , [ðəʊz] - [rəʊd] [məs'ki:təʊz] ,
They are skilled navigators , those Trumet road mosquitoes ,
他们 是 熟练 导航员 , 那些 - 路 蚊子 ,
这些特鲁梅特路上的蚊子都是导航高手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊ; əv] [snʌŋ] [ˈhɑ:bəz] [ˈʌndə(r)][hæt] [brɪmz] [ænd; ənd][br'hɑɪnd]
and they know the advantage of snug harbors under hat brims and behind
和 他们 知道 这 优势 的 舒适 港口 在下面 帽子 帽檐 和 在后面
[ˈspredɪŋ] [ɪəz] .
spreading ears .
传播 耳朵 .
他们深知帽檐下和耳朵后面这些舒适小窝的优势。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [smæft] [baɪ][ə; eɪ][ˈfræntɪk][pɑ:m] [li:vz] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [blʌd] [ˈrelatɪvz]
And each individual smashed by a frantic palm leaves a thousand blood relatives
和 每个 个人 粉碎 经过 一个 疯狂的 棕榈 树叶 一个 千 血 亲属
[tu:; tə] [ət'tend] [hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][ænd; ənd][ɪg'zækt] [rɪ'vendʒ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:sɪkən] [ˈfæ(ə)n] .
to attend his funeral and exact revenge after the Corsican fashion .
到 出席 他的 葬礼 和 精确的 复仇 后 这 科西嘉岛 时尚 .
每一个被疯狂的掌击打死的人，都会留下上千个血亲参加他的葬礼，并按照科西嘉的方式进行复仇。

[naʊ] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] [məs'ki:təʊz] ,
Now , in December , there were , of course , no mosquitoes ,
现在 , 在 十二月 , 那里 是 , 的 课程 , 不 蚊子 ,
当然，到了十二月，就没有蚊子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [tɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðəʊz] [beə(r)] [ˈhɪltɒp] [ɪn] [gʌst] [ðæt] [rɒkt] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ɒn][ɪts]
but the wind tore across those bare hilltops in gusts that rocked the buggy on its
但 这 风 撕裂 穿过 那些 裸 山顶 在 阵风 那 摇滚 这 有缺陷的 在 它是
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .
但是狂风呼啸着掠过光秃秃的山顶，吹得马车在弹簧上摇晃不定。

[ðə; ði] ['beɪ,beri] [bʊʃɪz] ['hʌdlɪd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .

The bayberry bushes huddled and crouched before it .
这 杨梅 灌木丛 蜷缩着 和 蹲着 前 它 .

杨梅灌木丛在它面前蜷缩着、匍匐着。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʌmblɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] [kən'tɪnjuəli] ,
The sky was covered with tumbling , flying clouds , which changed shape continually ,
这 天空 曾是 涵盖 和 翻滚 , 飞行 云 , 哪个 已更改 形状 持续 ,

[ænd; ənd] [rɪpt] ['ɪntu:] [lɒŋ] ,
and ripped into long ,
和 撕裂 进入 长的 ,

天空布满了翻滚飞舞的云朵，它们不断变换形状，撕裂成长长的、

['fli:si] ['rævlɪŋ] , [ðæt] [brəʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [pelt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['bɪləʊi]
fleecy ravelings , that broke loose and pelted on until merged into the next billowy
羊毛 迷茫 , 那 打破 松动的 和 被毛皮覆盖 在 直到 合并 进入 这 下一个 波涛汹涌

[mæs] .
mass .
大量的 .

蓬松的绒毛散开，四处飘落，直到融入下一个蓬松的团块中。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The bay was gray and white ,
这 湾 曾是 灰色的 和 白色的 ,

海湾呈灰白色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['sʌnbɪ:m] [brəʊk] [θru:] [ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] ,
and in the spots where an occasional sunbeam broke through and struck it ,
和 在 这 地点 在哪里 一个 偶然 阳光 打破 通过 和 击 它 ,

以及偶尔阳光穿透云层照射到的地方，

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:nd] [naɪf] [bleɪd] .
flashed like a turned knife blade .
闪光灯 喜欢 一个 转向 刀 刀刃 .

像旋转的刀刃一样闪过。

['beɪli] [draʊv] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][ʌðə(r)] .
Bailey drove with one hand and held his hat on his head with the other .
贝利 驾驶 和 一 手 和 握住 他的 帽子 在 他的 头 和 这 其他 .

贝利一手开车，一手扶着帽子。

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bi:n] ['di:pli] ['rʌtɪd] ['djʊəriŋ][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [reɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rʌt]
The road had been deeply rutted during the November rains , and now the ruts
这 路 有 到过 深 车辙 期间 这 十一月 雨 , 和 现在 这 车辙

[wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .
were frozen .
是 冷冻 .

11 月的雨水使路面布满了深深的车辙，现在这些车辙都冻住了。

[ðə; ði] ['bʌgi] [wi:lz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] .
The buggy wheels twisted and scraped as they turned in the furrows .
这 有缺陷的 车轮 扭曲 和 刮擦 作为 他们 转向 在 这 沟壑 .

马车轮在犁沟中转弯时，发出扭动和刮擦的声音。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sku:lmi:stɹəs] ,
“ What's the matter ? ” asked the schoolmistress ,
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 女教师 ,

“出了什么事？”女教师问道。

['ʃaʊtɪŋ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ['kɜ:tənz] .
shouting so as to be heard above the flapping of the buggy curtains .
喊叫 所以 作为 到 是 听到 多于 这 扑 的 这 有缺陷的 窗帘 .

他大声喊叫，以便盖过婴儿车帘子的拍打声。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðæt] [wi:l] ？ ”
“ **Why do you watch that wheel ？** ”
“ 为什么 做 你 手表 那 车轮 ？ ”

你为什么盯着那个轮子看？

“ - ['freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æks(ə)] , ” [hu:p, hwu:p]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ **' Fraid of the axle , ” whooped Mr . Bangs in reply .** ”
“ - 害怕 的 这 轴 , ” 欢呼 先生 . 刘海 在 回复 .
“ “害怕车轴吗？ ”邦斯先生大声回答道。

“ [nʌts] [kaɪnd][ɒv; əv] [luːs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
“ **Nut's kind of loose , for one thing ,** ”
“ 坚果 种类 的 松动的 , 为了 一 事物 ,
“ “首先，螺母有点松动了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wi:l] ['wɒbl] [aɪm] [skaɪt] [ɪl] [kʌm] [ɒf] .
and the way the wheel wobbles I'm scart she'll come off .
和 这 方式 这 车轮 摇晃 我是 疤痕 壳 来 离开 .
车轮晃动的样子，我担心它会掉下来。

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][rəʊd] !
Call this a road !
称呼 这 一个 路 ！

把这叫做路！

“ [hiː; hi] [snɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **he snorted indignantly .** ”
“ 他 哼了一声 愤慨地 .

他愤愤不平地哼了一声。

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pləʊ] [fiːld] [ə; eɪ] - [saɪt] .
“ **More like a plowed field a consider'ble sight .** ”
“ 更多的 喜欢 一个 犁过的 场地 一个 - 视线 .
“更像是一片耕过的田地，景象相当壮观。”

- , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] !
Jerushy , how she blows !
- , 如何 她 打击 ！

Jerushy，她吹得真棒！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [reɪz] [səʊ] ['meni] [ænd; ʌnd] [dʌm] [fəʊks][ɪn] - .
No wonder they raise so many deaf and dumb folks in Trumet .
不 想知道 他们 增加 所以 许多 定义 和 哑的 各位 在 - .

难怪特鲁梅特养育了那么多聋哑人。

[aɪ'd] [tɔːk] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .
I'd talk sign language myself if I lived here .
ID 讲话 符号 语言 我 如果 我 居住地 这里 .

如果我住在这里，我也会用手语交流。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['wɑːstɪn] - [streŋθ] ['pʌmpɪn] - [ʌp] [wɜːdz] [wen] ['ðer] [bləʊd] [bæk] [daʊn]
What's the use of wastin ' strength pumpin ' up words when they're blowed back down
是什么 这 使用 的 浪费 - 力量 泵送 - 向上 字 什么时候 它们是 吹 后退 向下
[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃəʊk] [juː; jʊ] ?
your throat fast enough to choke you ？
你的 喉 快速地 足够的 到 呛 你 ？

费尽心思组织语言有什么用？那些话很快就会被猛地推回喉咙，呛得你喘不过气来。

[ɡɪt][dæp] , ['henri] !
Git dap , Henry !
git 达普 , 亨利 ！

击掌，亨利！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] ['stiːpl] ?
Don't you see the meetin ' house steeple ?
不 你 看 这 会议 - 房子 尖顶 ?

你没看到教堂的尖顶吗？

[wɪr] [məʊst][ðeə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði] ['gʊdnəs] .
We're most there , thank the goodness .
是 最多 那里 , 感谢 这 善良 .

谢天谢地，我们差不多到了。

" [ɪn] - ['sentə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentə(r)] ,
" **In Trumet Center , which is not much of a center ,**
" 在 - 中心 , 哪个 是 不是 很多 的 一个 中心 ,

“在特鲁梅特中心，其实算不上什么中心，

[mɪs] [dɔːz] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌɡi] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][saɪn]
Miss Dawes alighted from the buggy and entered a building bearing a sign
错过 道斯 下车 从 这 有缺陷的 和 进入 一个 建筑 轴承 一个 符号
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌmetrə'pɒlɪtən] [və'reɪəti] [stɔː(r)] ,
with the words " Metropolitan Variety Store ,
和 这 字 " 大都会 种类 店铺 ,

道斯小姐从马车上下来，走进一栋挂着“大都会杂货店”招牌的建筑物。

[dʒɒʃuə] ['æt,wʊəd] , - , [grəʊsərɪz] , [kəʊl] , [draɪ] [gʊdz] , [ɪn'ʃʊərəns] , [buːts] [ænd; ənd] ['fuːz] ,
Joshua Atwood , Prop'r , Groceries , Coal , Dry Goods , Insurance , Boots and Shoes ,
约书亚 阿特伍德 , - , 杂货 , 煤炭 , 干燥 商品 , 保险 , 靴子 和 鞋 ,
[gɑːd(ə)n] [siːdz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Garden Seeds , etc
花园 种子 , ETC .

Joshua Atwood，业主，杂货店，煤炭，干货，保险，靴子和鞋子，园艺种子等。

" [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [saɪn] [br'niːθ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['letəd] " ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
" **A smaller sign beneath this was lettered " Justice of the Peace ,**
" 一个 较小的 符号 下面 这 曾是 字母 " 正义 的 这 和平 ,

下面还有一个较小的标志，上面写着“太平绅士”，

" [ænd; ənd][wʌn] [br'ləʊ] [ðæt] [riːd] " [pəʊst] ['ɒfɪs] .
" **and one below that read " Post Office .**
" 和 一 以下 那 读 " 邮政 办公室 .

下面还有一条写着“邮局”的字样。

" [ɪː; ji] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][æŋ; ən] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [red] ['kɑːdɪɡən]
" **She emerged a moment later , followed by an elderly person in a red cardigan**
" 她 出现 一个 片刻 之后 , 随后 经过 一个 老年 人 在 一个 红色的 开襟衫
[dʒækɪt][ænd; ənd]['əʊvəɔːlz] .
jacket and overalls .
夹克 和 连体工作服 .

“过了一会儿，她走了出来，后面跟着一位身穿红色开襟羊毛衫和背带裤的老人。”

" [teɪk] [ðə; ði]['fʌst] ['tɜːrnɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [mɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] .
" **Take the fust turnin ' to the left , marm , " he said pointing .**
" 拿 这 fust 转弯 - 到 这 左边 , 玛姆 , " 他 说 指向 .

“夫人，第一个路口左转，”他指着说道。

" [ɪts] ['prɪti] [naɪ] [tuː; tə] [iːst] - ['tʌjnhɔːl] .
" **It's pretty nigh to East Trumet townhall .**
" 它是 漂亮的 夜 到 东方 - 市政厅 .

“这里离东特鲁梅特镇政厅很近。”

[fʌst] [haʊs] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .
Fust house this side of the blacksmith shop .
fust 房子 这 边 的 这 铁匠 店铺 .

铁匠铺这边的第一栋房子。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪ] , [aɪ'd] [seɪ] .
About two mile , I'd say .
关于 二 英里 , ID 说 .

大概两英里吧。

[ˈwɪndɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdraɪvɪn] - , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Windy day for drivin ' , ain't it ?
风 天 为了 驾驶 - , 不是 它 ?

今天风很大, 不适合开车, 对吧?

[ðæt] [hɔ:s] [ɒv; əv] [jɔ:z] [bɪ'lɒŋz] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] , [aɪ] - .
That horse of yours belongs in Bayport , I cal'late .
那 马 的 你的 属于 在 贝波特 , 我 - .

我得说, 你那匹马应该在贝波特。

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] — [hə'ləʊ] , ['beɪlɪ] ! "
Looks to me like — Hello , Bailey ! "
看起来 到 我 喜欢 — 你好 , 贝利 ! "

在我看来, 这就像——你好, 贝利!

" [hə'ləʊ] , [dʒɒʃ] ! " [grʌnt] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] ,
" Hello , Josh ! " grunted Mr . Bangs ,
" 你好 , 乔什 ! " 哼哼 先生 . 刘海 ,

“你好, 乔什!”邦斯先生咕哝道。

[ˈædɪŋ] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)rɪ][ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [dʒɒʃ] [ˈæt,wʊəd] ,
adding an explanatory aside to the effect that he knew Josh Atwood ,
添加 一个 解释性 旁边 到 这 影响 那 他 知道 乔什 阿特伍德 ,

他还补充了一句解释性的话, 大意是他认识乔什·阿特伍德。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] ['hævɪŋ] [wʌnz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['beɪpɔ:rt] .
the latter having once lived in Bayport .
这 后者 拥有 一次 居住地 在 贝波特 .

后者曾居住在贝波特。

" [bʌt; bət] [seɪ] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] [wʌnz] [mɔ:(r)] ,
" But say , " he asked as they moved on once more ,
" 但 说 , " 他 问 作为 他们 已搬 在 一次 更多的 ,

“但是, 这么说吧, ”他们再次继续前行时, 他问道,

" [hæv; həv][wi:; wi] [ɡɒt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [i:st] - ?
" have we got to go to EAST Trumet ?
" 有 我们 得到 到 去 到 东方 - ?

“我们一定要去东特鲁梅特吗? ”

- !
Jerushy !
- !

耶路撒冷!

[ðæts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
that's the place where the wind COMES from .
那就是 这 地方 在哪里 这 风 来 从 .

那是风吹来的地方。

[ðeɪ] [reɪz] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ; ['enihaʊ] , [ðeɪ] [daʊnt] [reɪz] [mʌtʃ] [els] .
They raise it over there ; anyhow , they don't raise much else .
他们 增加 它 超过 那里 ; 无论如何 , 他们 不 增加 很多 别的 .

他们在那边种植这种植物; 反正, 他们也不种植其他什么东西。

[hu:z] [haʊs] [ju:; jʊ] [ɡoɪn] - [tu:; tə] ?
Whose house you goin ' to ?
谁 房子 你 去 - 到 ?

你要去谁家?

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seim] ['kwestʃən] [æt; ət] [li:st] [ten] [taimz] [sɪns] ['li:vɪŋ] [həʊm] ,
" **He had asked the same question at least ten times since leaving home** ,
" 他 有 问 这 相同 的 问题 在 至少 十 时 代 自 从 离 开 家 ,
" 自从离家以来, 他至少问过十遍同样的问题,"

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [mɪs] [dɔ:z] [hæd; həd] [i'veɪd] [aɪ 'ti:] .
and each time Miss Dawes had evaded it .
和 每个 时 间 错 过 道 斯 有 躲 避 它 .
而每次道斯小姐都巧妙地避开了它。

[ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] [naʊ] ,
She did so now ,
她 做 过 所 以 现 在 ,
她现在就这么做了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
saying that she was sure she should know the house when they got to it .
说 那 她 曾 是 当 然 她 应 该 知 道 这 房 子 什 么 时 候 他 们 得 到 到 它 .
她说她确信到了那栋房子时她应该能认出来。

[ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [i:st] - [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twelv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
The two miles to East Trumet were worse than the twelve which they had come .
这 二 英 里 到 东 方 - 是 更 糟 比 这 十二 哪 个 他 们 有 来 .
从东特鲁梅特到东特鲁梅特的两英里路比他们来时的十二英里路还要难走。

[ðə; ði] [waɪnd] ['feəli] [fri:k] [hɪə(r)] ,
The wind fairly shrieked here ,
这 风 相 当 尖 叫 这 里 ,
这里风几乎是呼啸而过。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ['pærəleɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [sænd] [blʌf] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
for the road paralleled the edge of high sand bluffs close by the shore ,
为 了 这 路 平 行 这 边 缘 的 高 的 沙 悬 崖 关 闭 经 过 这 支 撑 ,
因为道路与海岸附近高耸的沙崖边缘平行,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌt] [ænd; ənd] " [θæŋk] - [ju:; jʊ] - [mɑ:rmz] " [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tempə(r)] .
and the ruts and " thank - you - marms " were trying to the temper .
和 这 车 辙 和 " 感 谢 - 你 - 玛 姆 斯 " 是 尝 试 到 这 脾 气 .
车辙和“谢谢妈妈”之类的客套话试图激起人们的脾气。

['beɪlɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [rekt] .
Bailey's was completely wrecked .
百 利 甜 酒 曾 是 完 全 地 损 毁 .
贝利餐厅彻底被毁了。

" ['ti:tʃə(r)] , " [hi:; hi] [snæpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,
" **Teacher , he snapped as they reached the crest of a long hill** ,
" 老 师 , 他 啪 啪 作 为 他 们 达 到 这 波 峰 的 一 个 长 的 爬 坡 道 ,
"老师!"当他们到达一座长山的山顶时, 他厉声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [græb][æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['startɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bə'lʊ:n] [ə'senʃn] ,
and a quick grab at his hat alone prevented its starting on a balloon ascension ,
和 一 个 快 的 抓 住 在 他 的 帽 子 独 自 的 阻 止 它 是 开 始 在 一 个 气 球 升 天 ,
他迅速抓住帽子的举动阻止了气球升空。

“ [get] [aʊt] [ə; ei] [spel] , [wil] [ju:; jʊ] ?
“ **get out a spell , will you ?**
“ 得到 出去 一个 拼写 , 将要 你 ?

“请你施个咒语好吗? ”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][sweə(r)][ɔ:(r)] [bʌst] , [ænd; ənd] - [lɒŋz] [jʊr; jər] [ə'bo:d] [ai] [kænt][sweə(r)] .
I've got to swear or bust , and ' long's you're aboard I can't swear .
我已经 得到 到 发誓 或者 摔碎 , 和 - 朗的 你是 船上 我 不能 发誓 .

我必须说脏话, 否则就完蛋了, 但只要你在船上, 我就不能说脏话。

[wɒt] [ju:; jʊ][ˈstændɪn] - [sti:] [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] ['beləu] [æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhenri] , [ðə; ði]
What you standin ' still for , you ? " he bellowed at poor Henry , the
什么 你 替身 - 仍然 为了 , 你 ? " 他 咆哮 在 贫穷的 亨利 , 这
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

“你还站着干什么? ”他冲着可怜的马亨利吼道。

[hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə][rest] .
who had stopped to rest .
WHO 有 停止 到 休息 .

他们停下来休息。

" [ai] - [ðə; ði][ˈkɹɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [lɑ:st] [ˈsaɪkləʊn][mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊd] [em 'i:][skaɪ] [haɪ] ,
“ **I cal'late the critter thinks that last cyclone must have blowed me sky high ,**
“ 我 - 这 小动物 思考 那 最后的 气旋 必须 有 吹 我 天空 高的 ,

“我猜这小家伙觉得上次的飓风一定把我吹到了天上去。”

[ænd; ənd] [hi:z] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ai] [laɪt] .
and he's waitin ' to see where I light .
和 他是 等待 - 到 看 在哪里 我 光 .

他正等着看我在哪里落脚。

[ɡɪt][dæp] ! "
Git dap ! "
git 达普 ! "

击掌!

" [ai] [ges] [ai][[æ; əl][get] [aʊt] [ˈveri] [su:n] [naʊ] , " [pænt] [ˈfi:bi] .
“ **I guess I shall get out very soon now , " panted Phoebe .**
“ 我 猜测 我 将 得到 出去 非常 很快 现在 , " 喘息 菲比 .

“我想我很快就能出去了,”菲比气喘吁吁地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][nekst] [hɪl] ,
“ **There's the blacksmith shop over there near the next hill ,**
“ 有 这 铁匠 店铺 超过 那里 靠近 这 下一个 爬坡道 ,

“那边, 靠近下一个小山坡的地方, 有一家铁匠铺。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
and this house in the hollow must be the one I'm looking for .
和 这 房子 在 这 空洞的 必须 是 这 一 我是 寻找 为了 .

山谷里的这栋房子一定就是我要找的那栋。

" [ðeɪ] [ˈpʊld] [ʌp] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
“ **They pulled up beside the house in the hollow .**
“ 他们 拉 向上 旁 这 房子 在 这 空洞的 .

他们把车停在了山谷里的房子旁边。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] , [ˈstɔ:ri] - [ænd; ənd] - [ə; ei] - [hɑ:f] [haʊs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,
A little , story - and - a - half house it was , and ,
一个 小的 , 故事 - 和 - 一个 - 一半 房子 它 曾是 , 和 ,

那是一栋小小的、一层半的房子, 而且,

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'gлектɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
judging by the neglected appearance of the weeds and bushes in the yard ,
评判 经过 这 被忽视的 外貌 的 这 杂草 和 灌木丛 在 这 院子 ,
从院子里杂草丛生、无人照管的景象来看,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
it had been unoccupied for some time .
它 有 到过 空置 为了 一些 时间 .
它已经空置了一段时间。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən] ,
However , the blinds were now open ,
然而 , 这 百叶窗 是 现在 打开 ,
然而, 百叶窗现在是打开的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [faul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
and a few fowls about the back door seemed to promise that some one
和 一个 很少 家禽 关于 这 后退 门 似乎 到 承诺 那 一些 一
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
was living there .
曾是 活的 那里 .
后门附近有几只家禽, 似乎表明有人住在那里。

[ðə; ði] ['wɒdn] ['letə(r)][bɒks][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ['stens(ə)ld] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
The wooden letter box by the gate had a name stenciled upon it .
这 木制的 信 盒子 经过 这 门 有 一个 姓名 镂空 之上 它 .
大门旁的木制信箱上用模板印着一个名字。

[mɪs] [dɔ:z] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] .
Miss Dawes sprang from the buggy and looked at the box .
错过 道斯 弹簧 从 这 有缺陷的 和 看起来 在 这 盒子 .
道斯小姐从婴儿车里跳出来, 看了看盒子。

" [jes] , " [ɪ:; ɪ] [sed] .
" **Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .
“是的,”她说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" **This is the place .**
" 这 是 这 地方 .
就是这里。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [bæŋz] ?
Will you come in , Mr . Bangs ?
将要 你 来 在 , 先生 . 刘海 ?
邦斯先生, 请进!

[ju:; jʊ][kæen; kən] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ɪn] [ðæt] [bɑ:n] , [aɪm][ʊə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
You can put your horse in that barn , I'm sure , if you want to .
你 能 放 你的 马 在 那 谷仓 , 我是 当然 , 如果 你 想 到 .
如果你愿意, 我确信你可以把你的马关进那个马厩里。

" [bʌt; bət] ['beɪlɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
" **But Bailey declined to come in .**
" 但 贝利 拒绝 到 来 在 .
但贝利拒绝进来。

[hi:; hi] [dr'kleəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɒp] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [wi:l]
He declared he was going on to the blacksmith's shop to have that wheel
他 声明 他 曾是 去 在 到 这 铁匠 店铺 到 有 那 车轮
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

他声称要去铁匠铺修理那个轮子。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fi:l] [seɪf] [tu:; tə][stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] [wɪð] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
He would not feel safe to start for home with it as it was .
他 会 不是 感觉 安全的 到 开始 为了 家 和 它 作为 它 曾是 .
他觉得带着它回家不安全。

[hi:; hi] [drəʊv] [ɒf] , [ænd; ənd] [mɪs] [dɔ:z] , ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['laɪflɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [frʌnt] [dɔ:z]
He drove off , and Miss Dawes , knowing from lifelong experience that front doors
他 驾驶 离开 , 和 错过 道斯 , 会心 从 终身 经验 那 正面 门
[ɑ:(r); ə(r)] ['miəli] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊ] ,
are merely for show ,
是 仅仅 为了 展示 ,
他开车走了, 而道斯小姐凭借毕生的经验知道, 前门只不过是摆设而已。

[pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [el] .
passed around the main body of the house and rapped on the door in the ell .
通过了 大约 这 主要的 身体 的 这 房子 和 说唱 在 这 门 在 这 艾尔 .
绕到房子的主体部分, 敲了敲侧翼的门。

[ðə; ði][ræp][wɒz; wəz][nɒt] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðəʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hiə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [wi'ðɪn]
The rap was not answered , though she could hear some one moving about within
这 说唱 曾是 不是 回答 , 尽管 她 可以 听到 一些 一 移动 关于 之内
,
.
,
虽然她能听到里面有人走动, 但敲门声无人回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] “ [ðə; ði] [swi:t]
and a shrill voice singing “ The Sweet
和 一个 尖锐 嗓音 歌唱 “ 这 甜的
一个尖锐的声音唱着“甜蜜的”。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
By and By .
经过 和 经过 .
慢慢来。

” [səʊ][ʃi:; ji] [ræpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [sti:l] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” **So she rapped again and again , but still no one came to the door** .
” 所以 她 说唱 再次 和 再次 , 但 仍然 不 一 来了 到 这 门 .
于是她一遍又一遍地敲门, 但还是没有人来开门。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ji] ['ventʃəd] [tu:; tə][əʊpən][aɪ 'ti:] .
At last she ventured to open it .
在 最后的 她 冒险 到 打开 它 .
她最终鼓起勇气打开了它。

[ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌləd] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] ,
A thin woman , with her head tied up in a colored cotton handkerchief ,
一个 薄的 女士 , 和 她 头 系 向上 在 一个 有色 棉布 手帕 ,
一位身材瘦削的女子, 头上裹着一块彩色棉布手帕。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['vɪgərəsli] ['wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [bru:m] .
was in the room , vigorously wielding a broom .
曾是 在 这 房间 , 大力 挥舞 一个 扫帚 .
房间里, 他正挥舞着扫帚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] .
She was singing in a high cracked voice .
她 曾是 歌唱 在 一个 高的 裂纹 嗓音 .

她用沙哑的高音唱歌。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][let][ɪn][ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv][kəʊld] [waɪnd] [wɪtʃ] [straʊk] [ðə; ði][ˈsɪŋə(r)][ɪn]
The opening of the door let in a gust of cold wind which struck the singer in
这 开幕 的 这 门 让 在 一个 阵风 的 寒冷的 风 哪个 击 这 歌手 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
the back of the neck ,
这 后退 的 这 脖子 ,

门打开时，一阵冷风吹进来，打在歌手的后颈上。

[ænd; ænd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ˈheɪstɪli] .
and caused her to turn around hastily .
和 导致 她 到 转动 大约 草草 .

这让她匆忙转身。

“ [heɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **Hey ?** ” **she exclaimed .**
“ 嘿 ? ” 她 惊呼 .

“嘿？”她惊呼道。

“ [lənd] [seɪk] !
“ **Land sakes !**
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[juː; jʊ][skeə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [deθ] !
you scare a body to death !
你 吓 一个 身体 到 死亡 !

你把人吓死了！

[ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] [kwɪk] !
Shut that door quick !
关闭 那 门 快的 !

快把门关上！

[aɪ] [eɪnt] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
I ain't hankering for influenzy .
我 不是 渴望 为了 - .

我可不想得流感。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nɒk] ?
Why didn't you knock ?
为什么 没有 你 敲 ?

你为什么不敲门？

[wɛrz] [maɪ][speks] ?
Where's my specs ?
在哪里？ 我的 规格 ?

我的配置单呢？

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈspektək(ə)lz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʃelf] , [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð]
“ **She took a pair of spectacles from the mantel shelf , rubbed them with**
“ 她 采取 一个 一对 的 眼镜 从 这 壁炉架 架子 , 摩擦 他们 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,

她从壁炉架上取下一副眼镜，用围裙擦了擦，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [nəʊz] .
and set them on the bridge of her thin nose .
和 放 他们 在 这 桥 的 她 薄的 鼻子 .

然后把它们放在她纤细的鼻梁上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Then she inspected the schoolmistress from head to foot .
然后 她 检查 这 女教师 从 头 到 脚 .

然后她从头到脚打量了这位女教师。

“ [aɪ][beg][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfiːbi] .
“ **I beg pardon for coming in , “ shouted Phoebe .**
“ 我 求 赦免 为了 未来 在 , “ 喊叫 菲比 .

“对不起，我打扰了，”菲比喊道。

“ [aɪ] [nɒkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)] .
“ **I knocked , but you didn't hear .**
“ 我 敲门 , 但 你 没有 听到 .

“我敲门了，但你没听到。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? “
You are Mrs . Beasley , aren't you ? “
你 是 太太 . 比斯利 , 不是 你 ? “

您就是比斯利太太，对吗？

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdebi] , [wɪð] [ˈemfəːsɪs] .
“ **I don't want none , “ replied Debby , with emphasis .**
“ 我 不 想 没有任何 , “ 回复 黛比 , 和 强调 .

“我一个都不要，”黛比强调道。

“ [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][ˈwaːstɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [breθ] . “
“ **So there's no use your wastin ' your breath . “**
“ 所以 有 不 使用 你的 浪费 - 你的 气息 . “

“所以你白费口舌了。”

“ [doʊnt] [wɒnt] — “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈtiːtʃə(r)] .
“ **Don't want — “ repeated the astonished teacher .**
“ 不 想 — “ 重复 这 惊讶 老师 .

“不想——”惊讶的老师重复道。

“ [doʊnt] [wɒnt] [wɒt] ? “
“ **Don't want what ? “**
“ 不 想 什么 ? “

“不想要什么？”

“ [heɪ] ? [aɪ] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] . “
“ **Hey ? I say I don't want none . “**
“ 嘿 ? 我 说 我 不 想 没有任何 . “

“嘿？我说我一个都不要。”

“ [doʊnt] [wɒnt] [wɒt] ? “
“ **Don't want WHAT ? “**
“ 不 想 什么 ? “

“不想要什么？”

“ [wɒt'evə(r)] - [tɪz] [jʊr; jər] - .
“ **Whatever 'tis you're peddlin** .
“ 任何 - 的 你是 - - .

“不管你兜售的是什么。”

[bʊks] [ɔ:(r)] [səʊp] [ɔ:(r)] [ti:] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] - [tɪz] .
Books or soap or tea , or whatever 'tis .
图书 或者 肥皂 或者 茶 , 或者 任何 - 的 .

书、肥皂、茶，或者其他任何东西。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - .
I don't want nothin ' .
我 不 想 什么也没有 - .

我什么都不要。

“ [ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['strenjuəs] ['mɪnɪts] ,
“ **After some strenuous minutes** ,
“ 后 一些 费力的 分钟 ,

经过几分钟的激烈角逐，

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][klɪə(r)][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli:z] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
the visitor managed to make it clear to Mrs . Beasley's mind that she was
这 游客 管理 到 制作 它 清除 到 太太 . 比斯利 头脑 那 她 曾是

[nɒt][ə; eɪ] ['pedlə(r)] .
not a peddler .
不是 一个 小贩 .

来访者成功地让比斯利太太明白，她并不是个小贩。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['efət]
She tried to add a word of further explanation , but it was effort
她 尝试 到 添加 一个 单词 的 更远 解释 , 但 它 曾是 努力

[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

她试图补充一句解释，但这完全是徒劳。

“ - [teɪnt] [nəʊ][ju:z] , “ [snæpt] ['debi] , “ [aɪ][kænt][hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] [feɪnt] .
“ ' **Tain't no use , “ snapped Debby , “ I can't hear you , you speak so faint** .
“ - 污点 不 使用 , “ 咄咄 黛比 , “ 我 不能 听到 你 , 你 说话 所以 头晕的 .

“没用,”黛比厉声说道,“我听不见你说话,你声音太小了。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [hɔ:n] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['setɪn] - [ru:m] .
Wait till I get my horn ; it's in the settin ' room .
等待 直到 我 得到 我的 喇叭 ; 它是 在 这 塞廷 - 房间 .

等我把号拿来; 它在乐器间里。

“ ['fi:bi:z] ['wʌndə(r)][æz; əz][tu;; tə] [wɒt] [ðə; ði] “ [hɔ:n] “ [maɪt] [bi:; bi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Phoebe's wonder as to what the “ horn “ might be was relieved by the**
“ 菲比的 想知道 作为 到 什么 这 “ 喇叭 “ 可能 是 曾是 松了口气 经过 这

['wɪdʊz] [ə'piərəns] ,
widow's appearance ,
寡妇的 外貌 ,

菲比正疑惑那“号角”究竟是什么,寡妇的出现让她释然了。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkɔ:lə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
a moment later , with the biggest ear trumpet her caller had ever seen .
一个 片刻 之后 , 和 这 最大 耳朵 喇叭 她 呼叫者 有 曾经 已见 .

片刻之后,她拿出了打电话的人见过的最大的助听器。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] !
“ **There , now** !
“ 那里 , 现在 !

“就是现在!”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ənd] [ˈθɹʌstɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [[feɪpt] [end][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
” **she said , adjusting the instrument and thrusting the bell - shaped end under the**
” 她 说 , 调整 这 乐器 和 推进 这 钟 - 形状 结尾 在下面 这
[ˈtiːtʃəz] [nəʊz] .
teacher's nose .
老师的 鼻子 .

“她说着，调整了一下仪器，把钟形的一端塞到老师的鼻子底下。”

“ [tɔːk] [ˈɪntuː] [ðæt] .
” **Talk into that .**
” 讲话 进入 那 .

“跟他们谈谈。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈpedlə(r)] , [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] — [ˈsjuːɪn] - [məˈʃiːn] [ˈeɪdʒənt] ?
If you ain't a peddler , what be you — sewin ' machine agent ?
如果 你 不是 一个 小贩 , 什么 是 你 — 缝合 - 机器 代理人 ?

如果你不是小贩，那你是什么——缝纫机代理商吗？

” [ˈfiːbi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] .
” **Phoebe explained that she had come some distance on purpose to see Mrs .**
” 菲比 解释 那 她 有 来 一些 距离 在 目的 到 看 太太 .
[ˈbiːzli] .
Beasley .
比斯利 .

菲比解释说，她特意从很远的地方赶来见比斯利太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθeɪəz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɔrəm] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn]
She was interested in the Thayers , who used to live in Orham , particularly in
她 曾是 感兴趣的 在 这 泰尔斯 , WHO 用过的 到 居住 在 奥尔汉姆 , 特别 在
[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈθeɪə] ,
Mr . John Thayer ,
先生 . 约翰 泰耶 ,

她对曾经住在奥尔汉姆的泰耶一家很感兴趣，尤其对约翰·泰耶先生感兴趣。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1854 .
WHO 死亡 在 - .

于 1854 年去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˈdebi] [ˈfɔːməli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθeɪəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,
She had been told that Debby formerly lived with the Thayers , and could ,
她 有 到过 讲述 那 黛比 以前 居住地 和 这 泰尔斯 , 和 可以 ,
她听说黛比以前和泰耶斯一家住在一起，而且可能.....

[nəʊ] [daʊt] , [rɪˈmembə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
no doubt , remember a great deal about them .
不 怀疑 , 记住 一个 伟大的 交易 关于 他们 .

毫无疑问，你对他们的了解非常深刻。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][maɪnd] [ˈɑːnsəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?
Would she mind answering a few questions , and so on ?
会 她 头脑 回答 一个 很少 问题 , 和 所以 在 ?

她是否愿意回答几个问题等等？

[ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪəriŋ] [naʊ] [wɪðɪn] [ˈfɔːti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] , [ɡruː]
Mrs . Beasley , her hearing now within forty - five degrees of the normal , grew
太太 . 比斯利 , 她 听力 现在 之内 四十 - 五 学位 的 这 普通的 , 生长
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

比斯利夫人的听力现在与正常水平相差不到 45 度，她对此产生了兴趣。

[ʃiː; jɪ] [ˈʌʃə] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ˈɪntuː;][ðə; ði] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈprɒfə] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ]
She ushered her visitor into the adjoining room , and proffered her a chair .
她 引导 她 游客 进入 这 相邻的 房间 , 和 提供的 她 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

她把访客领到隔壁房间，并给她拉了把椅子。

[ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [əˈkʌstəmd]
That sitting room was a wonder of its kind , even to the teacher's accustomed eyes .
那 坐着 房间 曾是 一个 想知道 的 它是 种类 , 甚至 到 这 老师的 习惯
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

即使对于见多识广的老师来说，那间起居室也是同类房间中的奇迹。

[ə; eɪ][ɡɪlt] - [freɪmd] [ˈkreɪən] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːzli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)]
A gilt - framed crayon enlargement of the late Mr . Beasley hung in the center
一个 镀金 - 框 蜡笔 放大 的 这 晚的 先生 . 比斯利 悬挂 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [wɔːl] [speɪs] ,
of the broadest wall space ,
的 这 最广泛的 墙 空间 ,

一幅装裱在镀金画框里的蜡笔画放大版的已故比斯利先生的肖像，挂在最宽阔的墙面中央。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
and was not the ugliest thing in the apartment .
和 曾是 不是 这 最丑陋的 事物 在 这 公寓 .

而且它还不是公寓里最丑的东西。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] — [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
Having said this , further description is unnecessary — particularly to those who
拥有 说 这 , 更远 描述 是 不必要 — 特别 到 那些 who
[rɪˈmembə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːzliːz] [ˈpɜːsən(ə)] [əˈpiərəns] .
remember Mr . Beasley's personal appearance .
记住 先生 . 比斯利 个人的 外貌 .

综上所述，无需进一步描述——尤其是对于那些记得比斯利先生相貌的人来说。

“ [wɒt] [juː; jʊ][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθeɪərz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈdebi] .
“ **What you so interested in the Thayers for ?** ” **inquired Debby .**
“ 什么 你 所以 感兴趣的 在 这 泰尔斯 为了 ? ” 询问 黛比 .

“你为什么对泰耶一家这么感兴趣？”黛比问道。

“ [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəz] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
“ **One of the heirs , be you ?**
“ — 的 这 继承人 , 是 你 ?

“你是继承人之一吗？ ”

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] - .
They didn't leave nothin ' .
他们 没有 离开 什么也没有 - .

他们什么也没留下。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][leə(r)] .
“ **No , the schoolmistress was not an heir .**
“ 不 , 这 女教师 曾是 不是 一个 继承人 .

“不，那位女教师不是继承人。”

[wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Was not even a relative of the family .
曾是 不是 甚至 一个 相对的 的 这 家庭 .

他甚至都不是这家人的亲戚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But she was — was interested , just the same .
 但 她 曾是 — 曾是 感兴趣的 , 只是 这 相同的 :
 但她仍然很感兴趣。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] , [ænd; ənd] —
A friend of hers was a relative , and —
 一个 朋友 的 她的 曾是 一个 相对的 , 和 —
 她的一位朋友是亲戚, 而且——

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
“ What is your friend ? ” inquired the inquisitor .
 “ 什么 是 你的 朋友 ? ” 询问 这 审判官 :
 “你的朋友是谁?”审问者问道。

“ [ə; eɪ][mæn] ?
“ A man ?
 “ 一个 男人 ?
 “一个男人?”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] [dɔːz] [ʊd; əd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ,
“ There was no reason why Miss Dawes should have changed color , but ,
 “ 那里 曾是 不 原因 为什么 错过 道斯 应该 有 已更改 颜色 , 但 ,
 [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['debɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['testɪməni] ,
according to Debby's subsequent testimony ,
 根据 到 黛比的 随后的 见证 ,
 “道斯小姐原本没有理由改变肤色, 但是, 根据黛比后来的证词,

[ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [di'kleə] .
she did ; she blushed , so the widow declares .
 她 做过 ; 她 脸红了 , 所以 这 寡妇 声明 :
 据寡妇说, 她脸红了。

“ [nəʊ] , “ [ʃiː; ʃi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ No , “ she protested .
 “ 不 , “ 她 抗议 :
 “不,”她抗议道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
 “ 哦 , 不 !
 “哦, 不! ”

[ɪts] [ə; eɪ] — [ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæts] [ɔːl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
it's a — she's a child , that's all — a little girl .
 它是 一个 — 她是 一个 孩子 , 那就是 全部 — 一个 小的 女孩 :
 她只是个孩子, 仅此而已——一个小女孩。

[bʌt; bət] — “
But — “
 但 — “
 但-”

“ ['meɪbi] [jɜː; jər] ['getɪn] - [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒiːə'græfɪk(ə)l] [triːz] , “ [sədʒestɪd] ['mɪsɪz] .
“ Maybe you're gettin ' up one of them geographical trees , “ suggested Mrs .
 “ 或许 你是 获得 - 向上 — 的 他们 地理 树木 , “ 建议 太太 :
 ['biːzli] .
Beasley .
 比斯利 :
 “也许你正在攀登地理树呢,”比斯利太太建议道。

“ [aɪv] [si:n] - [ɪm] , [ˈfʌst] [ˈsetləz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
“ **I've seen ' em , fust settlers down in the trunk ,**
“ 我已经 已见 - 呢 , fust 定居者 向下 在 这 树干 ,

“我见过他们，最早的定居者们躲在后备箱里，

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræntʃɪldrən] [ˈsprɛdɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] .
and children and grandchildren spreadin ' out in the branches .
和 孩子们 和 孙辈 传播 - 出去 在 这 分支 .

孩子们和孙子们散落在树枝间。

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗？

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈævənju:][pʊv; əv] [ɪˈskeɪp] .
“ **Here was an avenue of escape .**
“ 这里 曾是 一个 大街 的 逃脱 .

“这里有一条逃生之路。”

[ˈfi:bi] [stretʃt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðæt] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊv; əv]
Phoebe stretched the truth a trifle , and admitted that that , or something of
菲比 拉伸 这 真相 一个 琐事 , 和 承认 那 那 , 或者 某物 的

[ðə; ði] [sɔ:t] ,
the sort ,
这 种类 ,

菲比稍微夸大了事实，承认了那件事，或者类似的事情。

[wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] .
was what she was engaged in .
曾是 什么 她 曾是 已订婚的 在 .

这就是她所从事的工作。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The explanation seemed to be satisfactory .
这 解释 似乎 到 是 令人满意的 .

这个解释似乎令人满意。

[ˈdebi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [aɪ ˈti:] , [əˈdrest] [hɜ:(r); hə(r)]
Debby asked her visitor's name , and , misunderstanding it , addressed her
黛比 问 她 访客 姓名 , 和 , 误解 它 , 已解决 她

[æz; əz] “ [mɪs] [ˈdɔ:kəs] ” [ˌðeərˈɑ:ftə(r)] .
as “ Miss Dorcas ” thereafter .
作为 “ 错过 多卡斯 ” 此后 .

黛比问来访者的名字，但误解了来访者的姓名，之后便一直称呼她为“多卡斯小姐”。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [remɪˈnɪsnɪz] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈθeɪərz] ,
Then she proceeded to give her reminiscences of the Thayers ,
然后 她 继续 到 给 她 回忆录 的 这 泰尔斯 ,

然后她开始回忆泰耶一家。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈti:tʃə(r)] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] ,
and it did not take long for the disappointed teacher to discover that ,
和 它 做过 不是 拿 长的 为了 这 失望的 老师 到 发现 那 ,

失望的老师很快就发现，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈpræktɪkl] [pɜ:pəsɪz] , [ðɪ:z] [remɪˈnɪsnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈvælju:ləs] .
for all practical purposes , these reminiscences were valueless .
为了 全部 实际的 目的 , 这些 回忆录 是 无价值 .

实际上，这些回忆毫无价值。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli] [rɪˈmembəd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [kənˈsɜ:nɪŋ] [dʒɒn] [ˈθeɪərz]
Mrs . Beasley remembered many things , but nothing at all concerning John Thayer's
太太 . 比斯利 记得 许多 事物 , 但 没有什么 在 全部 有关 约翰 泰耶的
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] ,
life in the West ,
生活 在 这 西方 ;

比斯利夫人记得很多事，但对约翰·塞耶在西部的生活却一无所知。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [hi:; hi] [seɪld] [ɪn] , [nɔ:(r)] [hu:; hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmeɪt] [wɜ:(r); wə(r)] .
nor the name of the ship he sailed in , nor who his shipmates were .
也不 这 姓名 的 这 船 他 航行 在 , 也不 WHO 他的 船友 是 .

既不知道他所乘船只的名称，也不知道他的船员是谁。

“ [hi:; hi][ˈnevə(r)] [rəʊt] [həʊm] [bʌt; bət][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [əˈfɔ:] [hi:; hi][daɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **He never wrote home but once or twice afore he died ,** ” **she said .**
“ 他 绝不 写道 家 但 一次 或者 两次 之前 他 死亡 , ” 她 说 .

“他去世前只给家里写过一两次信，”她说。

“ [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ˈeməli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈnevə(r)][təʊld][em ˈi:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] .
“ **And when he did Emily , his wife , never told me what was in his letters .**
“ 和 什么时候 他 做过 艾米丽 , 他的 妻子 , 绝不 讲述 我 什么 曾是 在 他的 信件 .

“而当他写信的时候，他的妻子艾米丽从来没有告诉我信里写了什么。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [bɜ:nt] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .
She always burnt ' em , I guess .
她 总是 烧焦的 - 呃 , 我 猜测 .

我猜她总是把它们烧掉。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hʌnt] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ,
I used to hunt around for ' em when she was out ,
我 用过的 到 打猎 大约 为了 - 呃 什么时候 她 曾是 出去 ,

她不在家的时候，我经常到处找它们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [bɜ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [spaɪt] [em ˈi:] , [aɪ] - .
but she burnt ' em to spite me , I call'late .
但 她 烧焦的 - 呃 到 尽管如此 我 , 我 - .

但我听说，她烧了它们是为了报复我。

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd][em ˈi:][ˈdɪd(ə)nt][get] [əˈlɒŋ] [ˈeni] [tu:] [wel] .
Her and me didn't get along any too well .
她 和 我 没有 得到 沿着 任何 也 出色地 .

我和她相处得不太好。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈlðə(r)] [fəʊks] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɪznəs]
She said I talked too much to other folks about what was none of their business
她 说 我 谈话 也 很多 到 其他 各位 关于 什么 曾是 没有任何 的 他们的 商业

.
:
.

她说我跟别人谈论太多与他们无关的事情。

[naʊ] , [ˈenɪbədɪ] [ðæt] [nəʊz] [em ˈi:] [nəʊz] [ðæt] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] - .
Now , anybody that knows me knows THAT ain't one of my failin's .
现在 , 任何人 那 知道 我 知道 那 不是 一 的 我的 - .

任何了解我的人都知道，那绝不是我的缺点之一。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ; [sez] [aɪ] —
I told her so ; says I —
我 讲述 她 所以 ; 说道 我 —

我告诉过她；我说——

" [ænd; ənd][səʊ][pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
" **And so on for ten minutes .**
" 和 所以 在 为了 十 分钟 .

如此持续了十分钟。

[ðen] ['fi:bi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [aʊt] [west] ,
Then Phoebe ventured to repeat the words " out West ,
然后 菲比 冒险 到 重复 这 字 " 出去 西方 ,
然后菲比冒险重复了“在西部”这句话。

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [went] [ɒf] [pɒn][ə; eɪ] [nju:] [tæk] .
" **and her companion went off on a new tack .**
" 和 她 伴侣 去 离开 在 一个 新的 钉 .
她的同伴则另辟蹊径。

[ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [west] [hɜ:'self] .
She had just been West herself .
她 有 只是 到过 西方 她自己 .
她自己刚刚去过西部。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [pɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ni:s] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌæriˈzəʊnə] .
She had been on a visit to her husband's niece , who lived in Arizona .
她 有 到过 在 一个 访问 到 她 丈夫的 侄女 , WHO 居住地 在 亚利桑那 .
她当时正在亚利桑那州探望她丈夫的侄女。

[ɪn] - , [ˌæriˈzəʊnə] .
In Blazeton , Arizona .
在 - , 亚利桑那 .

在亚利桑那州布莱泽顿。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [taʊn] [ˈevə(r)][ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] .
" **It's the nicest town ever you see , " she continued .**
" 它是 这 最友善的 镇 曾经 你 看 , " 她 持续 .
“这是我见过的最美的城镇,”她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] , [məʊst][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [plɜ:s] .
" **And the smartest , most up - to - date place .**
" 和 这 最聪明的 , 最多 向上 - 到 - 日期 地方 .
“而且是最智能、最先进的地方。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [bi:n] - - !
Talk about the West bein ' uncivilized !
讲话 关于 这 西方 是 - - !
真是西方文明落后啊！

[maɪ][lənd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [taʊn] !
you ought to see that town !
你 应该 到 看 那 镇 !
你真应该去看看那个小镇！

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第15/20页

[r'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [t'ɛlɪfəʊnz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] !
Electric lights , and telephones , and — and — I don't know what all !
电的 灯 , 和 电话 , 和 — 和 — 我 不 知道 什么 全部 !

电灯、电话, 还有——还有——我不知道还有什么!

[waɪ] , [mɪs] [wɒts] - [ɔ:(r); jə(r)] - [neɪm] — [mɪs] ['dɔ:kəs] , [mɑ:m] ,
Why , Miss What's - your - name — Miss Dorcas , marm ,
为什么 , 错过 是什么 - 你的 - 姓名 — 错过 多卡斯 , 玛姆 ,

哎呀, 小姐, 你叫什么名字来着——多卡斯小姐, 夫人,

[ju:; jʊ][dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] - [aɪv] [gɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] .
you just ought to see the photygraphs I've got that was took out there .
你 只是 应该 到 看 这 - 我已经 得到 那 曾是 采取 出去 那里 .

你真应该看看我拍的那些照片。

[maɪ] [ni:s] , [ji:; jɪ] [tʊk] - [ɪm] [wɪð] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)] [maɪts] [ʊv; əv]['kæməɾəz] .
My niece , she took ' em with one of them little mites of cameras .
我的 侄女 , 她 采取 - 呃 和 一 的 他们 小的 螨虫 的 相机 .

我侄女用那种小型相机拍下了它们。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bʊks][ʊv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] - .
You wouldn't believe such a little box of a thing could take such photygraphs .
你 不会 相信 这样的 一个 小的 盒子 的 一个 事物 可以 拿 这样的 - .

你简直无法相信这么小的盒子竟然能拍出这样的照片。

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][get] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm goin ' to get ' em and show ' em to you .
我是 去 - 到 得到 - 呃 和 展示 - 呃 到 你 .

我要把它们弄到手, 然后拿给你看。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不, 先生!

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] , ['naɪðə(r)] .
you ain't got to go , neither .
你 不是 得到 到 去 , 两者都不 .

你也不用去。

[set] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][em 'i:] [fetʃ] [ðem; ðəm] - .
Set right still and let me fetch them photygraphs .
放 正确的 仍然 和 让 我 拿来 他们 - .

保持静止, 让我去给他们取照片。

- - [bi:; bi][ə; eɪ] [maɪt] [ʊv; əv] ['trʌb(ə)] .
' Twon't be a mite of trouble .
- - 是 一个 螨虫 的 麻烦 .

不会有任何麻烦。

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
I'd love to do it .
ID 爱 到 做 它 .

我很乐意这么做。

” [ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
” Protests were unavailing .
” 抗议活动 是 徒劳无功 .

抗议毫无作用。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] , [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] ,
The photographs , at least fifty of them , were produced ,
这 照片 , 在 至少 五十 的 他们 , 是 生产 ,
至少拍摄了五十张照片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkɔːlə(r)][wɒz; wəz] [fəʊn] [ðə; ði] - [ˈsɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
and the suffering caller was shown the Blazeton City Hall , and the Blazeton
和 这 痛苦 呼叫者 曾是 所示 这 - 城市 大厅 , 和 这 -
” [ˈpæləs] [həʊˈtel] ,
” Palace Hotel ,
” 宫殿 酒店 ,

于是，那位饱受困扰的来电者被带到了布莱泽顿市政厅和布莱泽顿“宫殿酒店”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːzli] [niːs] , [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði][rɪə(r)] ,
” and the home of the Beasley niece , taken from the front , the rear ,
” 和 这 家 的 这 比斯利 侄女 , 已采取 从 这 正面 , 这 后部 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdz] .
and both sides .
和 两个都 侧面 .

”以及比斯利侄女的家，从正面、背面和两侧拍摄的照片。

[wɪð] [iːtʃ] [ˈspesɪmən] [ˈdebi] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [dɪˈskriptɪv] [ˈlektʃə(r)] .
With each specimen Debby delivered a descriptive lecture .
和 每个 标本 黛比 发表 一个 描述性的 演讲 .
黛比对每个标本都进行了详细的讲解。

” [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ?
” You see that house ?
” 你 看 那 房子 ?

你看到那栋房子了吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

” [wel] , - [teɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
” Well , ' tain't much of a one to look at ,
” 出色地 , - 污点 很多 的 一个 一 到 看 在 ,

“嗯，长相也没什么特别的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntər,estɪn] - [ˈstoːri] [tægd] [ɒn][tuː; tə][aɪˈtiː] .
but it's got the most interestin ' story tagged on to it .
但 它是 得到 这 最多 有趣的 - 故事 标签 在 到 它 .
但它背后却有着一个非常有趣的故事。

[aɪ] [meɪd] [ˈiːvə] , [ðæts] [maɪ] [niːs] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː][dʒʌst][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
I made Eva , that's my niece , take a picture of it just on that account .
我 制成 伊娃 , 那就是 我的 侄女 , 拿 一个 图片 的 它 只是 在 那 帐户 .

我让我的侄女伊娃为了这个目的拍了张照片。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðeəz; ðəz][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdist] [taɪm] .
The woman that lives there's had the hardest time .
这 女士 那 生活 有 有 这 最难 时间 .
住在那里的那位女士日子过得最艰难。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʌst] [neɪmz] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
Her fust name's Desire , and that kind of made me take an interest in
她 fust 名字 欲望 , 和 那 种类 的 制成 我 拿 一个 兴趣 在
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] ,
her right off ,
她 正确的 离开 ,

她的名字叫黛西蕾，这让我立刻对她产生了兴趣。

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] [dɪ'zaɪə(r)][wʌnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ][dɒʊnt][hɪə(r)] ['veri]
' cause I had an Aunt Desire once , and it's a name you don't hear very
- 原因 我 有 一个 阿姨 欲望 一次 , 和 它是 一个 姓名 你 不 听到 非常
[ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

因为我曾经有个叫黛西尔的阿姨，这个名字并不常见。

[ɑːftəwədz] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [wel] .
Afterwards I got to know her real well .
然后 我 得到 到 知道 她 真实的出色地 .

后来我和她相处得很愉快。

[fiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdə] ['wʊmən] , [laɪk] [em 'i:] , ['əʊnli][fiː; ji][dɪd(ə)nt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens]
She was a widder woman , like me , only she didn't have as much sense
她 曾是 一个 更宽 女士 , 喜欢 我 , 仅有的 她 没有 有 作为 很多 感觉
[æz; əz] [aɪv] [gɒt] ,
as I've got ,
作为 我已经 得到 ,

她和我一样是个寡妇，只是她没有我那么有见识。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . -
and went and married a second time . '
和 去 和 已婚 一个 第二 时间 . -

然后她又结了第二次婚。

[twɒz] - [lɒŋ] [ɪn] - [fiː; ji] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Twas ' long in 1886 she done it .
那是 - 长的 在 - 她 完毕 它 .

那是1886年她做的。

[ðɪs] [mæn] ['hɪɡɪnz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
This man Higgins , he went to work for her on her place ,
这 男人 希金斯 , 他 去 到 工作 为了 她 在 她 地方 ,

这个叫希金斯的男人，他去她那里工作了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
and pretty soon he married her .
和 漂亮的 很快 他 已婚 她 .

不久之后，他就娶了她。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , ['prɪnsəpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fʌst] ['hʌzbəndz] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] , [aɪ] -
They lived together , principally on her fust husband's insurance money , I cal'late
他们 居住地 一起 , 主要 在 她 fust 丈夫的 保险 钱 , 我 -
,
,
,

据我所知，他们主要靠她前夫的保险金生活在一起。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
until a year or so ago .
直到 一个 年 或者 所以 前 .

直到大约一年前。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [gɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['hɪɡɪnz] [hi;; hi] [sez] : - [əʊld] [ˈwʊmən] ,
Then the insurance money give out , and Mr . Higgins he says : ' Old woman ,
然后 这 保险 钱 给 出去 , 和 先生 : 希金斯 他 说道 : - 老的 女士 ,
然后保险金用完了, 希金斯先生说: “老太太,

- [hi;; hi] [sez] — [aɪ'd][ˈnevə(r)][let][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] [kɔ:l] [em 'i:] - [əʊld] [ˈwʊmən] ,
' he says — I'D never let a husband of mine call me ' old woman ,
- 他 说道 — ID 绝不 让 一个 丈夫 的 矿 称呼 我 - 老的 女士 ,
他说——我绝不会让我的丈夫叫我“老太太”,

- [bʌt; bət][dɪˈzaɪə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu;; tə] [maɪnd] — - [əʊld] [ˈwʊmən] , - [hi;; hi] [sez] ,
' but Desire didn't seem to mind — ' Old woman , ' he says ,
- 但 欲望 没有 似乎 到 头脑 — - 老的 女士 , - 他 说道 ,
但黛西蕾似乎并不介意——“老太太,”他说。

- [aɪm] [gɔɪn] - [ˈəʊvə(r)][tu;; tə] [ˈfi:nɪks] - — [ðæts] [ə'hʌðə(r)] [ˈsɪti] [ɪn][ˌæriˈzəʊnə] — - [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
' I'm goin ' over to Phoenix ' — that's another city in Arizona — ' to look for
- 我是 去 - 超过 到 凤凰 - — 那就是 其他 城市 在 亚利桑那 — - 到 看 为了
[ə; eɪ][dʒɒb] . -
a job . '
一个 工作 : -
“我要去凤凰城”——那是亚利桑那州的另一个城市——“找份工作”。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] , [ænd; ənd][ʃi;; ji] [eɪnt] [hɜ:d] [haɪd] — [ai] [mi:n] [si:n] [haɪd][nɔ:(r)] [hɜ:d] [heə(r)] —
And he went , and she ain't heard hide — I mean seen hide nor heard hair —
和 他 去 , 和 她 不是 听到 隐藏 — 我 意思是 已见 隐藏 也不 听到 头发 —
[wɒt] [dʌz] [eɪ][em 'i:] ?
What DOES ail me ?
什么 做 艾尔 我 ?

他走了, 她却什么也没听到——我是说, 既没看到他的踪影, 也没听到他的任何消息——我到底怎么了?
[ʃi;; ji] [eɪnt] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .
She ain't seen nor heard of him since .
她 不是 已见 也不 听到 的 他 自从 .

从那以后, 她既没见过他, 也没听到过他的消息。
[ænd; ənd][ʃi;; ji] [ˈædvətaɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] .
And she advertised in the weekly paper , and I don't know what all .
和 她 广告 在 这 每周 纸 , 和 我 不 知道 什么 全部 .

她在周报上刊登了广告, 我不知道具体内容是什么。
[ʃi;; ji] [θɪŋks] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈmə:də] , [ju;; jʊ] [nəʊ] ; [ðæts] [wɒt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [səʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
She thinks he was murdered , you know ; that's what makes it so sort of
她 思考 他 曾是 被谋杀 , 你 知道 ; 那就是 什么 制作 它 所以 种类 的
[ˈkri:pi] [ænd; ənd] [ˈɪntəˌestɪn] - .
creepy and interestin ' .
爬行 和 有趣的 - .

她认为他是被谋杀的, 你知道吗? 正因如此, 这事才显得既诡异又引人入胜。
[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [kaɪnd][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wi;; wi] [gɒt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈri:əl] [gʊd]
Everybody was awful kind to her , and we got to be real good
大家 曾是 可怕 种类 到 她 , 和 我们 得到 到 是 真实的 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

每个人都对她非常友善, 我们也成了很好的朋友。
[waɪ] , [ai] —
Why , I —
为什么 , 我 —
为什么, 我——

" [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
" This was but the beginning .
" 这 曾是 但 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈbi:zli] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:'self] [ɪn] - ,
It was evident that Mrs . Beasley had thoroughly enjoyed herself in Blazeton ,
它 曾是 明显 那 太太 . 比斯利 有 彻底 享受 她自己 在 - ,
很明显, 比斯利夫人非常享受在布莱泽顿的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] [dɪ'zʌɪə(r)] ['hɪɡɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and that the sorrows of the bereaved Desire Higgins had been one of the
和 那 这 悲伤 的 这 丧亲者 欲望 希金斯 有 到过 一 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
principal sources of that enjoyment .
主要的 来源 的 那 享受 .
而失去亲人的黛西蕾·希金斯的悲伤, 正是这种快乐的主要来源之一。

[ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [ɪn'devə] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
The schoolmistress endeavored to turn the subject , but it was useless .
这 女教师 努力 到 转动 这 主题 , 但 它 曾是 无用 .
女教师试图转移话题, 但毫无用处。

" [aɪ] [fetʃt] [həʊm] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['nju:z,peɪpəz] , " [kən'tɪnju:d] ['debi] .
" I fetch home a whole pile of them newspapers , " continued Debby .
" 我 已获取 家 一个 所有的 桩 的 他们 报纸 , " 持续 黛比 .
"我带回家一大堆报纸,"黛比继续说道。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪntə'restɪn] - ; [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] ['ledɪn] -
" They was awful interestin ' ; full of pictures of Blazeton buildin's and leadin ' -
" 他们 曾是 可怕 有趣的 - ; 满的 的 图片 的 - - 和 引言 -
[fəʊks][ænd; ənd][ɔ:l] .
folks and all .
各位 和 全部 .
"它们非常有趣; 里面全是布莱泽顿的建筑和主要人物的照片等等。"

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .
And in some of the back numbers was the advertisement about Mr .
和 在 一些 的 这 后退 数字 曾是 这 广告 关于 先生 .
[ˈhɪɡɪnz] .
Higgins .
希金斯 .
在一些过刊中, 还刊登了关于希金斯先生的广告。

[aɪ][du:; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I do wish I could show ' em to you ,
我 做 希望 我 可以 展示 - 呢 到 你 ,
我真希望我能把它们给你看看。

[bʌt; bət][aɪ] [lent] - [ɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æt,wʊəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .
but I lent ' em to Mrs . Atwood up to the Center .
但 我 借出的 - 呢 到 太太 . 阿特伍德 向上 到 这 中心 .
但我把它们借给了阿特伍德夫人, 送到了中心。

[ɪf] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪz] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] .
If ' twan't such a ways I'd go and fetch ' em .
如果 - - 这样的 一个 方式 ID 去 和 拿来 - 呢 .
如果不是那么远, 我就去把它们取回来。

['mɪsɪz] . ['æt,wʊdʒ] [bi:n] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪs][tu:; tə][em 'i:] .
Mrs . Atwood's been awful nice to me .
太太 . 阿特伍德的 到过 可怕 好的 到 我 .
阿特伍德太太对我真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wen] [ai] [went] [west] — [jes] ,
She took care of my trunks and things when I went West — yes ,
她 采取 关心 的 我的 树干 和 事物 什么时候 我 去 西方 — 是的 ,
我去西部的时候, 她帮我照看行李箱和东西——是的,

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ðæt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] -
and afore that when I went to Bayport to keep house for that miser'ble
和 之前 那 什么时候 我 去 到 贝波特 到 保持 房子 为了 那 -
[ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] .
Cap'n Whittaker .
船长 惠特克 .

在那之前, 我去贝波特给那个吝啬的惠特克船长做家务。

[ai] [eɪnt] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I ain't told you about that , but I will by and by .
我 不是 讲述 你 关于 那 , 但 我 将要 经过 和 经过 .

我还没跟你说过这件事, 但我迟早会告诉你的。

[ðem; ðəm] [trʌŋks] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [nɔː(r)][hæv; həv]
Them trunks had lots of things in 'em that I didn't want to lose nor have
他们 树干 有 很多 的 事物 在 - 呢 那 我 没有 想 到 失去 也不 有
[ˈenɪbɒdi] [siː] .
anybody see .
任何人 看 .

那些箱子里有很多东西, 我既不想丢失也不想让任何人看到。

[maɪ] [ˈdaɪəriːz] — [aɪv] [kept] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] [sɪnz] - — [ænd; ənd] — "
My diaries — I've kept a diary since 1850 — and — "
我的 日记 — 我已经 保留 一个 日记 自从 - — 和 — "

我的日记——我从1850年就开始写日记了——还有——"

" [ˈdaɪəriːz] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['fiːbi] , [ˈgrɑːspɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .
" **Diaries ? " interrupted Phoebe , grasping at straws** .
" 日记 ? " 中断 菲比 , 抓握 在 吸管 .

"日记? "菲比打断道, 像是抓住了救命稻草。

" [dɪd][juː; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θeɪərz] ? "
" **Did you keep a diary while you were at the Thayers ? "**
" 做过 你 保持 一个 日记 尽管 你 是 在 这 泰尔斯 ? "

"你在泰耶斯家的时候有写日记吗? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fɔː] ?
Now , why didn't I think of that afore ?
现在 , 为什么 没有 我 思考 的 那 之前 ?

我之前怎么没想到这一点呢?

[mə'ren] ['laɪkli] [ðeəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [dʒiːə'græfɪk(ə)l] [triː] .
More'n likely there'd be somethin ' in that to help you with that geographical tree .
更多 可能 那里 是 某物 - 在 那 到 帮助 你 和 那 地理 树 .

很可能其中有些信息能帮助你构建地理树。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] — [weə(r)] [juː; jʊ] [ɡɔɪn] - ?
I used to put down everything that happened , and — Where you goin ' ?
我 用过的 到 放 向下 一切 那 发生 , 和 — 在哪里 你 去 - ?

我过去常常把发生的每件事都记下来, 然后——你要去哪儿?

“ [mɪs] [dɔːz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈprɪəriŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Miss Dawes had risen and was peering out of the window** .
“ 错过 道斯 有 升起 和 曾是 窥视 出去 的 这 窗户 .
“道斯小姐已经起身，正向窗外张望。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniweə(r)] [əˈbaʊt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I was looking to see if my driver was anywhere about** , “ **she replied** .
“ 我 曾是 寻找 到 看 如果 我的 司机 曾是 任何地方 关于 , “ 她 回复 .
“我当时正在查看我的司机是否在附近,”她回答说。

“ [ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈæt,wʊdz] [ænd; ɐnd][get][ðə; ði][ˈdaɪəri]
“ **I thought perhaps he would drive over to Mrs . Atwood's and get the diary**
“ 我 想法 也许 他 会 驾驶 超过 到 太太 . 阿特伍德的 和 得到 这 日记
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ **for you** .
“ 为了 你 .
“我当时想，他或许会开车去阿特伍德太太家，帮你把日记拿过来。”

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [siː] [hɪm] .
“ **But I don't see him** .
“ 但 我 不 看 他 .
“但我没看到他。”

“ [dʒʌst] [ðen] , [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pi:p] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ;
“ **Just then , from around the corner of the house , peeped an agitated face** ;
“ 只是 然后 , 从 大约 这 角落 的 这 房子 , 偷窥 一个 激动 脸 ;
[æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ˈbekən] .
“ **an agitated forefinger beckoned** .
“ 一个 激动 食指 招手 .
“就在这时，从房子拐角处探出一张焦躁不安的脸；一根焦躁不安的食指招了招手。”

[ˈdebi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] ,
Debby stepped to the window beside her visitor ,
黛比 步 到 这 窗户 旁 她 游客 ,
黛比走到访客身旁的窗边，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ɐnd][ˈfɪŋɡə(r)] [went] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpʊld] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
“ **and the face and finger went out of sight as if pulled by a string** .
“ 和 这 脸 和 手指 去 出去 的 视线 作为 如果 拉 经过 一个 细绳 .
“那张脸和手指仿佛被一根绳子拉着一样，消失在了视线之外。”

[mɪs] [ˈfiːbi] [smaɪld] .
Miss Phoebe smiled .
错过 菲比 微笑 .
菲比小姐笑了。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ɐnd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I think I'll go out and look for him** , “ **she said** .
“ 我 思考 患病的 去 出去 和 看 为了 他 , “ 她 说 .
“我想我会出去找找他,”她说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɪə(r)] .
“ **He must be near here** .
“ 他 必须 是 靠近 这里 .
“他一定就在附近。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] .
“ **I'll be right back** , **Mrs . Beasley** .
患病的 是 正确的 后退 , 太太 . 比斯利 .
我马上回来，比斯利太太。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒækɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
“ **Without stopping to put on her jacket , she hurried through the dining room ,**
“ 没有 停止 到 放 在 她 夹克 , 她 慌忙 通过 这 用餐 房间 ,
她连外套都没来得及穿,就匆匆穿过餐厅。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] .
out of the door , and around the corner .
出去 的 这 门 , 和 大约 这 角落 .
出门,绕过拐角。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈnɜːvəs] [stɜːt] .
There she found Mr . Bangs in a highly nervous state .
那里 她 成立 先生 . 刘海 在 一个 高度 紧张的 状态 .
她发现邦斯先生情绪非常紧张。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] - [twɒz]
“ **Why didn't you tell me 'twas**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 - 那是
你为什么 不告诉我那是.....

[ˈdebi] [ˈbiːzli] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [sɪː] ?
Debby Beasley you was comin ' to see ?
黛比 比斯利 你 曾是 即将到来 - 到 看 ?
你是来看黛比·比斯利的吗?

“ [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .
他质问道。

“ [ɪf] [jʊd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈɪmɪdʒɪz] [neɪm] [jʊd] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] ,
“ **If you'd mentioned that deaf image's name you'd never got ME to drive you ,**
“ 如果 你会 提及 那 定义 图片的 姓名 你会 绝不 得到 我 到 驾驶 你 ,
“如果你提到那个deef图片的名字,我就不会开车送你了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! “
I tell you that ! ”
我 告诉 你 那 ！ “
我跟你说！

“ [jes] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈswiːtli] .
“ **Yes , ” answered the teacher sweetly .**
“ 是的 , ” 回答 这 老师 甜蜜地 .
“是的,”老师温柔地回答道。

“ [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] .
“ **I imagined that .**
“ 我 想象 那 .
“我想象过。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
That's why I didn't tell you , Mr . Bangs .
那就是 为什么 我 没有 告诉 你 , 先生 . 刘海 .
这就是我没告诉你的原因,邦斯先生。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
Now I want you to do me a favor .
现在 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 .
现在我想请你帮我个忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] - ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]
Will you drive over to Trumet Center , and deliver a note and get a
将要 你 驾驶 超过 到 - 中心 , 和 递送 一个 笔记 和 得到 一个
[ˈpækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ?
package for me ?
包裹 为了 我 ?

您能开车去特鲁梅特中心，帮我送个便条并取个包裹吗？

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Then you can come back here , and I shall be ready to start for home .
然后 你 能 来 后退 这里 , 和 我 将 是 准备好 到 开始 为了 家 .
"
"
"

然后你就可以回来了，我也可以准备回家了。

" [draɪv] ! [draɪv] ['nʌθɪn] - !
"**Drive ! Drive nothin ' !**
" 驾驶 ! 驾驶 什么也没有 - !
"
"
"

“开车！什么都别开！”

[ðə; ði] ['blækʃmɪθs] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊənt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)] .
The blacksmith's out , and won't be back for another hour .
这 铁匠 出去 , 和 惯于 是 后退 为了 其他 小时 .
铁匠出去了，一个小时候才会回来。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ðeə(r)] ,
His boy's there ,
他的 男孩们 那里 ,
他的儿子在那里。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['ɪnʌf] ['lʌŋkhed] [tuː; tə] [traɪ] ['berlɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] ['dɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ,
but he's a big enough lunkhead to try bailin ' out a dory with a fork ,
但 他是 一个 大的 足够的 笨蛋 到 尝试 柏林 - 出去 一个 多莉 和 一个 叉 ,
但他真是个十足的笨蛋，竟然试图用叉子去舀水。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bʌɡɪ] ['æks(ə)] [ɪz] [bent] [səʊ] [ɪts] ['sɪmpli] [ɡɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] .
and that buggy axle is bent so it's simply got to be fixed .
和 那 有缺陷的 轴 是 弯曲 所以 它是 简单地 得到 到 是 固定的 .
马车的车轴弯了，必须得修好。

[aɪ'd][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [wɪð] [ðæt] ['bʌɡɪ] [æz; əz] - [tɪz] [ðæn; ðən] [aɪ'd] — [əʊ] !
I'd no more go home to Ketury with that buggy as ' tis than I'd — Oh !
ID 不 更多的 去 家 到 - 和 那 有缺陷的 作为 - 的 比 ID — 哦 !
我绝不会像现在这样推着那辆婴儿车回凯图里，就像——哦！

[maɪ] [lænd] [ɒv; əv] [lʌv] !
my land of love !
我的 土地 的 爱 !
我的爱之国度！

" [ðə; ði] [ɪdʒækju'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [grəʊn] .
"**The ejaculation was almost a groan .**
" 这 射精 曾是 几乎 一个 呻吟 .
“射精时几乎像一声呻吟。”

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] ['spektək(ə)lɪz] ['ɡlɪsnɪŋ] , [stʊd] ['debi]
There at the corner , ear trumpet adjusted , and spectacles glistening , stood Debby
那里 在 这 角落 , 耳朵 喇叭 调整 , 和 眼镜 闪闪发光 , 站立 黛比
['bɪzli] .
Beasley .
比斯利 .
在街角，黛比·比斯利戴着助听器，眼镜闪闪发光。

[ˈbeɪlɪ] [əˈpiəd] [tuː; tə] [wɪlt] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwin]
Bailey appeared to wilt under her gaze as if the spectacles were twin
贝利 出现 到 枯萎 在下面 她 目光 作为 如果 这 眼镜 是 双
[sʌnz] .
suns .
太阳 :

贝利在她注视下仿佛耷拉着脑袋，就像那副眼镜是两颗太阳一样。

[mɪs] [dɔːz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
Miss Dawes looked as if she very much wanted to laugh .
错过 道斯 看起来 作为 如果 她 非常 很多 通缉 到 笑 .

道斯小姐看起来很想笑。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [steəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The widow stared in silence .
这 寡妇 凝视 在 沉默 .

寡妇沉默地凝视着。

" [haʊ] — [haʊ] [-] [duː; də] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] ? " [ˈfɔːltəd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , [nɒt] [fərˈget] [tuː; tə]
" How — how d'ye do , Mrs . Beasley ? " faltered Mr . Bangs , not forgetting to
" 如何 — 如何 染料 做 , 太太 . 比斯利 ? " 犹豫不决 先生 . 刘海 , 不是 遗忘 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raise his voice .
增加 他的 嗓音 .

“你好，比斯利太太？”邦斯先生结结巴巴地说，不忘提高音量。

" [aɪ] [həʊp] [jɔː; jər] [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I hope you're lookin ' as well as you feel .
" 我 希望 你是 在看 - 作为 出色地 作为 你 感觉 .

希望你看起来和感觉一样好。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [həʊp] [jɔː; jər] [smɑːt] .
I mean , I hope you're smart .
我 意思是 , 我 希望 你是 聪明的 .

我的意思是，我希望你很聪明。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] [nˈɒdɪd] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" Mrs . Beasley nodded decisively .
" 太太 . 比斯利 点头 果断地 .

比斯利夫人果断地点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [aɪm] [ˈprɪti] - , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I'm pretty toler'ble , thank you .
" 我是 漂亮的 - , 感谢 你 .

“我挺好相处的，谢谢。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] ?
What was the matter , Mr . Bangs ?
什么 曾是 这 事情 , 先生 . 刘海 ?

邦斯先生，您有什么事吗？

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Why didn't you come in ?
为什么 没有 你 来 在 ?

你为什么不过来？

[duː; də][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːlɪz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ?
Do you usually make your calls round the corner ?
做 你 通常 制作 你的 呼叫 圆形的 这 角落 ?

你通常在街角打电话吗？

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'drest] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" **The gentleman addressed seemed unable to reply .**
" 这 绅士 已解决 似乎 无法 到 回复 .

被问到的先生似乎无法回答。

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
The schoolmistress came to the rescue .
这 女教师 来了 到 这 救援 .

女教师及时伸出援手。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] , ['mɪsɪz] . ['biːzli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **You mustn't blame Mr . Bangs , Mrs . Beasley , " she explained .**
" 你 不得 责备 先生 . 刘海 , 太太 . 比斯利 , " 她 解释 .

“比斯利太太，您不能责怪班斯先生，”她解释道。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['wɪtəkərz] .
" **He wasn't responsible for what happened at Captain Whittaker's .**
" 他 不是 负责任的 为了 什么 发生 在 队长 惠特克 .

“他无需为惠特克船长餐厅发生的事件负责。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [drəʊv] [,em 'iː][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .
He is the gentleman who drove me over here .
他 是 这 绅士 WHO 驾驶 我 超过 这里 .

他就是开车送我过来的那位先生。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æt,wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəri] . "
I was going to send him to Mrs . Atwood's for the diary . "
我 曾是 去 到 发送 他 到 太太 . 阿特伍德的 为了 这 日记 . "

我本来打算让他去阿特伍德太太家借日记。

" [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz][blæmɪn] - [hɪm] ? " ['kwɪrɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" **Who said I was blamin ' him ? " queried the widow .**
" WHO 说 我 曾是 责备 - 他 ? " 查询 这 寡妇 .

“谁说我在责怪他了？”寡妇质问道。

" [ɪf] - [twɒz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] [ai] [maɪt] [fiːl] ['dɪfrənt] .
" **If ' twas that little Tidditt thing I might feel different .**
" 如果 - 那是 那 小的 - 事物 我 可能 感觉 不同的 .

“如果是那件小事，比如蒂迪特的事，我的想法可能会不一样。”

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪn] - [ðæt] [ai][gɒt] [ðɪs] [hɔːn] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][let]
But , considerin ' that I got this horn from Mr . Bangs , I'm willin ' to let
但 , 考虑 - 那 我 得到 这 喇叭 从 先生 . 刘海 , 我是 威林 - 到 让
['baɪɡɒnz] [biː; bi][pɑːst] .
bygones be past .
往事 是 过去的 .

但是，考虑到这支号是我从邦斯先生那里得到的，我愿意既往不咎。

[aɪ 'tiː] [helps] [maɪ] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ][lət] .
It helps my hearin ' a lot .
它 帮助 我的 听觉 - 一个 很多 .

它对我的听力帮助很大。

[ðem; ðəm][iə(r)] - ['fiksɪnz][wɒz; wəz] [gʊd] [waɪl] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv]['kɪltə(r)] [kwɪk]
Them ear - fixin's was good while they lasted , but they got out of kilter quick
他们 耳朵 - 修理 曾是 好的 尽管 他们 持续 , 但 他们 得到 出去 的 基尔特 快的
.
:
.

那些修耳器一开始效果不错，但很快就失效了。

[aɪ] [ʔænt] ['bɒðə(r)]['mɪstə(r)] . [bæŋz] .
I shan't bother Mr . Bangs .
我 不会 打扰 先生 . 刘海 .

我不会去打扰邦斯先生。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][skweə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒŋəns] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] .
If he can square his own conscience , I'm satisfied .
如果 他 能 正方形 他的 自己的 良心 , 我是 使满意 .

如果他能问心无愧，我就满意了。

" ['beɪlɪz] ['kɒŋəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" **Bailey's conscience was not troubling him greatly , and he seemed relieved .**
" 百利甜酒 良心 曾是 不是 令人不安的 他 非常 , 和 他 似乎 松了口气 .

“贝利的良心并没有让他感到太过不安，他似乎也松了一口气。”

[ˈfiːbi] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] ['bʌɡɪ] .
Phoebe told of the damaged buggy .
菲比 讲述 的 这 损坏的 有缺陷的 .

菲比讲述了婴儿车损坏的事。

" [həmɪf] ! " [grʌnt] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] .
" **Humph ! " grunted the widow .**
" 哼 ! " 哼哼 这 寡妇 .

“哼！”寡妇哼了一声。

" [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['dɪd(ə)nt][get] [bent] , [tuː] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **The horse didn't get bent , too , did he ?**
" 这 马 没有 得到 弯曲 , 也 , 做过 他 ?

“那匹马也没被压弯吧？”

" ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [ɪn'dɪɡnəntli] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" **Mr . Bangs indignantly declared that the horse was all right .**
" 先生 . 刘海 愤慨地 声明 那 这 马 曾是 全部 正确的 .

邦斯先生愤愤不平地宣称，这匹马没事。

" [ʌm; əm] — [hʌm] .
" **Um — hum .**
" 嗯 — 哼 .

“嗯——哼。”

[wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
Well , then , I guess I can supply a carriage .
出色地 , 然后 , 我 猜测 我 能 供应 一个 运输 .

那好吧，我想我可以提供一节车厢。

[maɪ] ['fʌst] ['kʌz(ə)n] ['ezrə] [ðæt] [daɪd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['dɒktə(r)][hɪə(r)] ,
My fust cousin Ezra that died used to be doctor here ,
我的 fust 表哥 以斯拉 那 死亡 用过的 到 是 医生 这里 ,

我去世的堂兄埃兹拉以前是这里的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and he give me his sulky when he got a new one .
和 他 给 我 他的 闷闷不乐的什么时候 他 得到 一个 新的 — .

他买了新车后，就把他的旧车给了我。

[ɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] .
It's out in the barn .
它是 出去 在 这 谷仓 .

它在谷仓里。

[gəʊ] [fetʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] [hɪm][ɪn] .
Go fetch your horse , and harness him in .
去 拿来 你的 马 , 和 马具 他 在 .

去把你的马牵过来，套上马具。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [taɪm][ðə; ði] - [dʌn] . "
I'll be ready time the harnessin's done . "
患病的 是 准备好 时间 这 - 完毕 . "

等一切准备就绪，我就出发了。

" [ju:; jʊ] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
" You ? " gasped the teacher .
" 你 ? " 倒吸一口气 这 老师 .

“你？”老师倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['bi:zli] .
" You don't need to go , Mrs . Beasley .
" 你 不 需要 到 去 , 太太 . 比斯利 .

“比斯利太太，您不必去了。”

[aɪ] [ˌwɒdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . "
I wouldn't think of giving you that trouble . "
我 不会 思考 的 给予 你 那 麻烦 . "

我绝不会给你添这种麻烦。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
" No trouble at all .
" 不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[aɪ] [ˌwɒdnt] [trʌst] ['nəʊbədi] [els] [wɪð] [ðem; ðəm] [trʌŋks] .
I wouldn't trust nobody else with them trunks .
我 不会 相信 无人 别的 和 他们 树干 .

我不会把那些行李箱交给其他人保管。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də][ɪn'dʒɔɪ]['raɪdɪn] - .
And besides , I always do enjoy ridin ' .
和 除了 , 我 总是 做 享受 骑行 - .

而且，我一直都很喜欢骑车。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] , [tu:] , [mɪs] ['dɔ:kəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlki] [si:ts] [tu:] - [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] .
You could go , too , Miss Dorcas , but the sulky seat's too narrer for three .
你 可以 去 , 也 , 错过 多卡斯 , 但 这 闷闷不乐的 座位 也 - 为了 三 .

多卡斯小姐，你也可以去，但是那张小椅子太窄了，坐三个人太挤了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][set][ɪn][ðə; ði] ['setɪn] - [ru:m] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] .
You can set in the settin ' room till we get back .
你 能 放 在 这 塞廷 - 房间 直到 我们 得到 后退 .

你们可以在休息室待着，等我们回来。

- - [teɪk] [ju: 'es] [lɒŋ] .
' Twon't take us long .
- - 拿 我们 长的 .

“我们很快就能到。”

[dɒʊnt] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] ; [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - .
Don't say another word ; I'm A - GOIN ' .
不 说 其他 单词 ; 我是 一个 - 去 - .

别再说了，我走了。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
” **CHAPTER XVI**
” 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [draɪv] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfɒləʊd]
A REMARKABLE DRIVE AND WHAT FOLLOWED
一个 卓越 驾驶 和 什么 随后

一次非凡的驾驶以及之后发生的事

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
The number of reasons given by Mr . Bangs one after the other ,
这 数字 的 原因 给定 经过 先生 . 刘海 一 后 这 其他 ;

邦斯先生一一列举的理由数量如下：

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzliːz]
to prove that it would be quite impossible for him to be Mrs . Beasley's
到 证明 那 它 会 是 相当 不可能的 为了 他 到 是 太太 . 比斯利
[tʃæriəˈtiə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
charioteer was a credit to the resources of his invention .
车夫 曾是 一个 信用 到 这 资源 的 他的 发明 .

他证明了自己完全不可能成为比斯利太太的车夫，这充分体现了他发明创造的智慧。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The blacksmith might be back any minute ; it was dinner time , and he
这 铁匠 可能 是 后退 任何 分钟 ; 它 曾是 晚餐 时间 , 和 他

[wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ;
was hungry ;
曾是 饥饿的 ;

铁匠可能随时都会回来；现在是晚饭时间，他饿了；

[ˈhenri] , [ðə; ði] [hɔːs] , [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] ; [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪdɪŋ] ,
Henry , the horse , was tired ; it wasn't a nice day for riding ,
亨利 , 这 马 , 曾是 疲劳的 ; 它 不是 一个 好的 天 为了 骑术 ,

马亨利累了；今天天气不好，不适合骑马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [aʊt] ;
and he would come over some other time and take the widow out ;
和 他 会 来 超过 一些 其他 时间 和 拿 这 寡妇 出去 ;

然后他会在另一天过来，把寡妇带出去；

[hiː; hi] — [bʌt; bət] [ˈdebi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈprəʊtest] .
he — But Debby had a conclusive answer for each protest .
他 — 但 黛比 有 一个 确凿 回答 为了 每个 反对 .

但黛比对每一项抗议都有令人信服的答复。

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔːˈself] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ]
” **You said yourself the blacksmith wouldn't be back for an hour , ” she**
” 你 说 你自己 这 铁匠 不会 是 后退 为了 一个 小时 , ” 她
[əbˈzɜːvd] .
observed .
观察到 .

“你自己也说了，铁匠一个小时候才会回来，”她说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [hiːz] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [dʌz]
” **And you can leave word with the boy what he's to do when he does**
” 和 你 能 离开 单词 和 这 男生 什么 他是 到 做 什么时候 他 做
[kʌm] .
come .
来 .

“你可以告诉那个男孩，他来了之后应该做什么。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
As for dinner ,
作为 为了 晚餐 ,

至于晚餐，

[aɪl] [bi:; bi][ˈri:əl][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ˈ[dɔ:kəs] [ə; eɪ] [snæk] [su:nz] [wi:; wi][get] [bæk] .
I'll be real glad to give you and Miss Dorcas a snack soon's we get back .
患病的 是 真实的高兴的 到 给 你 和 错过 多卡斯 一个 小吃 很快 我们 得到 后退 .
我们回去后，我很乐意给你们和多卡斯小姐准备点心。

[aɪ][daʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] ˈ[plez(ə)nt] [deɪ] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] - ˈ[el'eɪ][du:; də][em ˈi:] [gʊd] .
I don't mind if it ain't a pleasant day ; a little fresh air ' ll do me good .
我 不 头脑 如果 它 不是 一个 令人愉快的 天 ; 一个 小的 新鲜的 空气 - 二 做 我 好的 .
就算天气不好我也不介意；呼吸点新鲜空气对我有好处。

[aɪ] [bi:n] [ʌt] [ʌp][hɪə(r)] [haʊs] - ˈ[kli:nɪŋ] - ˈ[evə(r)] [sɪns] [aɪ][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][aʊt] [west] .
I been shut up here house - cleanin ' ever since I got back from out West .
我 到过 关闭 向上 这里 房子 - 清洁 - 曾经 自从 我 得到 后退 从 出去 西方 .
自从我从西部回来后，就一直待在这里打扫房子。

[naʊ] , [ˈhʌri] [raɪt] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .
Now , hurry right along , and fetch your horse .
现在 , 匆忙 正确的 沿着 , 和 拿来 你的 马 .
快点，去把你的马牵过来。

[aɪl] [ʌnˈlɒk] [ðə; ði] [bɑ:n] . "
I'll unlock the barn . "
患病的 开锁 这 谷仓 . "
我去打开谷仓的门锁。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] . ˈ[bi:zli] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ˈ[sku:lmɪstrəs] ,
" **But , Mrs . Beasley , " put in the schoolmistress ,**
" 但 , 太太 . 比斯利 , " 放 在 这 女教师 ,
"但是，比斯利夫人，"女教师插话道。

" [waɪ] ˈ[kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə]ˈ[mɪsɪz] . [æt,wʊəd][ænd; ənd][let] [ju: ˈes][stop] [fɔ:(r); fə(r)]
" **why couldn't you give us a note to Mrs . Atwood and let us stop for**
" 为什么 不能 你 给 我们 一个 笔记 到 太太 . 阿特伍德 和 让 我们 停止 为了
[ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒn]ˈ[aʊə(r)] [wei] [həʊm] ?
the diary on our way home ?
这 日记 在 我们的 方式 家 ?
“为什么你们不能给我们留个便条给阿特伍德太太，让我们在回家的路上顺便去买日记本呢？ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtʃ:n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [meɪl] .
I could return it to you by mail .
我 可以 返回 它 到 你 经过 邮件 .
我可以邮寄寄回给你。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [get][aɪ ˈti:] [jɔ:ˈself] [sʌm; səm]ˈ[ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][meɪl][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . "
Or you might get it yourself some other day and mail it to me . "
或者 你 可能 得到 它 你自己 一些 其他 天 和 邮件 它 到 我 . "
或者你也可以改天自己去买，然后寄给我。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
“不，不！ ”

[ˈnevə(r)][pʊt] [pʊf] [tɪl] [tu:; tə] - ˈ[mɔ:rər] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] .
Never put off till to - morrer what you can do to - day .
绝不 放 离开 直到 到 - 莫勒 什么 你 能 做 到 - 天 .
今日事，今日毕。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][pʊt] [ɒf] .
My husband was a great hand to put off and put off .
我的 丈夫 曾是 一个 伟大的 手 到 放 离开 和 放 离开 .
我丈夫是个很好的推诿者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪm][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [gəʊ] -
For the last eight years of his life I was at him to buy a new go -
为了 这 最后的 八 年 的 他的 生活 我 曾是 在 他 到 买 一个 新的 去 -
[tuː; tə] - [ˈmiːtɪŋ] - [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .
to - meetin ' suit of clothes .
到 - 会议 - 套装 的 衣服 -
在他生命的最后八年里，我一直催他去买一套新的、适合参加会议的西装。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [bluː] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] ,
The one he had was blue to start with , but it faded to a brown ,
这 一 他 有 曾是 蓝色的 到 开始 和 , 但 它 褪色 到 一个 棕色的 ,
他那只眼睛一开始是蓝色的，但后来褪成了棕色。

[ænd; ənd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [kə'mens] [tuː; tə] [tɜːn]
and , toward the last of it , I declare if it didn't commence to turn
和 , 朝向 这 最后的 的 它 , 我 宣布 如果 它 没有 开始 到 转动
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .
最后，我宣布，如果它没有开始变绿的话。

[ˈnʌθɪŋ] - [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [hiːv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
Nothin ' I could say would make him heave it away even then .
什么也没有 - 我 可以 说 会 制作 他 举 它 离开 甚至 然后 .
即使那时我说什么，也无法让他把它扔掉。
[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Seemed to think more of it than ever .
似乎 到 思考 更多的 的 它 比 曾经 .
似乎比以往任何时候都更加重视这件事了。

[sed] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] - [twʊd] [tɜːn] [nekst] .
Said he wanted to hang to it a spell and see what ' twould turn next .
说 他 通缉 到 悬挂 到 它 一个 拼写 和 看 什么 - 特沃德 转动 下一个 .
他说他想再观察一段时间，看看接下来会发生什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [suːt] ,
But he died and was laid out in that same suit ,
但 他 死亡 和 曾是 铺设 出去 在 那 相同的 套装 ,
但他去世时，仍然穿着那套西装下葬。
[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] - [els] .
and I was so mortified at the funeral I couldn't think of nothin ' else .
和 我 曾是 所以 羞愧难当 在 这 葬礼 我 不能 思考 的 什么也没有 - 别的 .
葬礼上我羞愧难当，脑子里全是这件事。

[nəʊ] , [aɪ] [gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəri] [waɪl] [ˈðer] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
No , I'll go after them papers and the diary while they're fresh in my mind .
不 , 患病的 去 后 他们 文件 和 这 日记 尽管 它们是 新鲜的 在 我的 头脑 .
不，我要趁记忆犹新的时候把那些文件和日记都找回来。
[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ'd] [let] [ˈseərə] [æŋ] [ˈæt,wʊəd] [ˈrʌmɪdʒ] [θruː] [maɪ] [trʌŋks]
And besides , do you s'pose I'd let Sarah Ann Atwood rummage through my trunks
和 除了 , 做 你 假设 ID 让 莎拉 安 阿特伍德 临检 通过 我的 树干
?
?
?
而且，你觉得我会让莎拉·安·阿特伍德翻我的行李箱吗？

[ai] [ges] [nɒt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

” [ˈfiːbi] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəri] ,
” **Phoebe began to be sorry she had thought of sending for the diary ,**
” 菲比 开始 到 是 对不起 她 有 想法 的 发送 为了 这 日记 ,
菲比开始后悔自己当初决定要那本日记了。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪˈməʊt] .
particularly as the chance of its containing valuable information was so remote .
特别 作为 这 机会 的 它是 包含 有价值的 信息 曾是 所以 偏僻的 .
尤其是考虑到它包含有价值信息的可能性微乎其微。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .
Mrs . Beasley went into the house to dress for the ride .
太太 . 比斯利 去 进入 这 房子 到 裙子 为了 这 骑 .
比斯利太太进屋去换衣服准备乘车。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
The schoolmistress went with her as far as the sitting room .
这 女教师 去 和 她 作为 远的 作为 这 坐着 房间 .
女教师陪她走到了客厅。

[ðə; ði] [pəˈtɜːbd] [ˈberli] [stɔːkt] [ɒf] , [ˈmʌtərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækʃmɪθs] .
The perturbed Bailey stalked off , muttering , to the blacksmith's .
这 忐忑 贝利 跟踪 离开 , 喃喃自语 , 到 这 铁匠 .
心烦意乱的贝利一边嘟囔着，一边跺着脚走向铁匠铺。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈliːdɪŋ] [ˈhenri] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
In a little while he returned , leading Henry by the bridle .
在 一个 小的 尽管 他 返回 , 领导 亨利 经过 这 辔 .
过了一会儿，他回来了，牵着亨利的缰绳。

[ˈdebi] , [edˈɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [brɪˈflaʊəd] [ˈbɒnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
Debby , adorned with the beflowered bonnet she had worn when she arrived at
黛比 , 装饰 和 这 开花 引擎盖 她 有 磨损 什么时候 她 到达的 在
[ðə; ði][siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] ,
the Cy Whittaker place ,
这 赛 惠特克 地方 ,
黛比戴着她抵达赛·惠特克家时所戴的那顶缀满鲜花的帽子，

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊθ] [keɪp] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [liːn] [ˈʃəʊldəz] ,
and with a black cloth cape over her lean shoulders ,
和 和 一个 黑色的 布 岬 超过 她 倾斜 肩膀 ,
她纤细的肩膀上披着一件黑色布披风，

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
was waiting for him by the open door of the barn .
曾是 等待 为了 他 经过 这 打开 门 的 这 谷仓 .
她正站在敞开的谷仓门口等着他。

[ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜː(r)][ˈkɒlə(r)] — ” [kæt][fɜː(r)] , ” [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [sed] [ˈɑːftəwədz] [ɪn]
The cape had a fur collar — “ cat fur , ” so Mr . Bangs said afterwards in
这 岬 有 一个 毛皮 衣领 — “ 猫 毛皮 , ” 所以 先生 . 刘海 说 然后 在
[dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
describing it .
描述 它 .
斗篷有一个毛皮领子——“猫毛”，邦斯先生后来在描述它时这样说道。

“ [pʊl] [ðə; ði] [ˈsʌlki] [raɪt] [aʊt] , ” [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
“ **Pull the sulky right out** , ” **commanded the widow** .
“ 拉 这 闷闷不乐的 正确的 出去 , ” 命令 这 寡妇 .
“把那辆马车拉出来! ”寡妇命令道。

[ˈbeɪli] [stɛəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] .
Bailey stared into the black interior of the barn .
贝利 凝视 进入 这 黑色的 内部的 的 这 谷仓 .
贝利凝视着谷仓漆黑的内部。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [,aɪ ˈti:] ?
“ **Which is it** ?
“ 哪个 是 它 ?
到底是哪一个?

“ [hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .
他喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ˈtrʌmpɪt] .
Mrs . Beasley pointed with her ear trumpet .
太太 . 比斯利 尖 和 她 耳朵 喇叭 .
比斯利太太用助听器指着什么。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . -
“ **Why , that one there , of course** . '
“ 为什么 , 那 一 那里 , 的 课程 . -
“当然是那边那个了。”

- [ə; eɪ] [trʌk] [kɑ:t] .
Tother's a truck cart .
- 一个 卡车 大车 .
另一辆是货车。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
You wouldn't expect me to ride in that , would you ?
你 不会 预计 我 到 骑 在 那 , 会 你 ?
你不会指望我坐那辆车吧?

“ [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ˈentəd] [ðə; ði] [bɑ:n] , [si:zd] [ðə; ði] [ˈvi:əkl] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [[ɑ:fts] ,
“ **Mr . Bangs entered the barn , seized the vehicle indicated by the shafts** ,
“ 先生 . 刘海 进入 这 谷仓 , 查获 这 车辆 表明的 经过 这 轴 ,
“邦斯先生进入谷仓, 扣押了车轴指示的车辆,

[ænd; ənd] [dru:] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] .
and drew it out into the yard .
和 画 它 出去 进入 这 院子 .
然后把它拉到院子里。

[hi;; hi] [ɪnˈspektɪd] [,aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈwi:kli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɒpɪŋ] [blɒk]
He inspected it deliberately , and then sat weakly down on the chopping block
他 检查 它 故意地 , 和 然后 卫星 弱 向下 在 这 切碎 堵塞
[nɪə(r)] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .
他仔细地检查了一番, 然后无力地坐在附近的砧板上。

[əˈpærəntli] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
Apparently he was overcome by emotion .
显然 他 曾是 克服 经过 情感 .
他显然是情绪激动了。

[ðə; ði] “ [ˈsʌlki] “ [biˈkwi:ð] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
The “ sulky “ bequeathed by the late doctor had been built to order for its
这 “ 闷闷不乐的 “ 遗赠 经过 这 晚的 医生 有 到过 建造 到 命令 为了 它是
[ˈfɔ:mə(r)][ˈəʊnə(r)] .
former owner .
以前的 所有者 .

已故医生遗赠的这辆“轻便马车”是为它以前的主人量身定制的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈkæri:bɪl] “ [vəˈraɪəti] , [ɪkˈsept] [ðæt][aɪ ˈti:][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
It was of the “ carryall “ variety , except that it had but a single
它 曾是 的 这 “ 手提包 “ 种类 , 除了 那 它 有 但 一个 单身的
[ˈnærəʊ] [si:t] .
narrow seat .
狭窄的 座位 .

它属于“手提箱”类型，只是只有一个狭窄的座位。

[ɪts] [tɒp][wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɜ:t(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtənd]
Its top was square and was curtained , the curtains being tightly buttoned
它是 顶部 曾是 正方形 和 曾是 帘幕 , 这 窗帘 存在 紧紧 纽扣
[daʊn] .
down .
向下 .

它的顶部是方形的，上面挂着帘子，帘子紧紧地扣上了纽扣。

[ɔ:ltəˈgeðə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊəriˈbsəti] .
Altogether it was something of a curiosity .
共 它 曾是 某物 的 一个 好奇心 .
总而言之，这有点令人好奇。

[mɪs] [dɔ:z] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɑ:t] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsʌlki] ,
Miss Dawes , who had come out to see the start , looked at the “ sulky ,
错过 道斯 , WHO 有 来 出去 到 看 这 开始 , 看起来 在 这 “ 闷闷不乐的 ,
前来观看比赛开始的道斯小姐看着那辆“轻便马车”，

“ [ðen] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [bæŋs] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
“ then at Mr . Bangs's face , and turned her back .
“ 然后 在 先生 . 邦斯 脸 , 和 转向 她 后退 .
然后她看了看邦斯先生的脸，转过身去。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ʊk] :
Her shoulders shook :
她 肩膀 摇晃 :
她的肩膀颤抖了一下：

“ [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [naɪs] [ˈkæriɪdʒ] [wen] [ˈezrə][hæd; həd][aɪ ˈti:] , “ [kɒmentɪd] [ðə; ði]
“ It used to be a real nice carriage when Ezra had it , “ commented the
“ 它 用过的 到 是 一个 真实的 好的 运输 什么时候以斯拉 有 它 , “ 评论 这
[ˈwɪdəʊ] [ədˈmaɪərɪŋli] .
widow admiringly .
寡妇 钦佩地 .

“埃兹拉拥有这辆马车的时候，它真是一辆很漂亮的马车，”寡妇赞叹道。

“ [aɪ ˈti:] [ni:dʒ] [ˈɪlɪn] - [ænd; ənd] - [ʌp] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] - [twɪl] [du:; də] .
“ It needs ilin ‘ and sprucin ‘ up now , but I guess ‘ twill do .
“ 它 需求 伊林 - 和 - 向上 现在 , 但 我 猜测 - 斜纹布 做 .
“它现在需要修缮和打理，但我想应该没问题。”

[kʌm] ! “ [tu:; tə] [ˈberli] , [hu:] [hæd; həd][nɒt][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɒpɪŋ] [blɒk] .
Come ! “ to Bailey , who had not risen from the chopping block .
来 ! “ 到 贝利 , WHO 有 不是 升起 从 这 切碎 堵塞 .
“过来！”对贝利说道，贝利还没有从砧板上站起来。

“ [ˈhʌri] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɑːnɪs] [ɔː(r)][wiːl; wil][ˈnevə(r)][get] [ˈstaːtɪd] .

“ **Hurry up and harness or we'll never get started** .

“ 匆忙 向上 和 马具 或者 出色地 绝不 得到 开始 .

“快点把缰绳套上，否则我们就永远无法开始。”

[θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ?

Thought you wanted to get back for dinner ?

想法 你 通缉 到 得到 后退 为了 晚餐 ?

你想回去吃晚饭吗？

“ [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .

“ **Mr . Bangs stood up and heaved a sigh** .

“ 先生 . 刘海 站立 向上 和 喘息 一个 叹 .

邦斯先生站起身，叹了口气。

[aɪ][dɪd] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] , “ [bʌt; bət] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌlki] ,

“ **I did , “ he answered slowly , “ but , “ with a glance at the sulky ,**

“ 我 做过 , “ 他 回答 缓慢地 , “ 但 , “ 和 一个 瞥一眼 在 这 闷闷不乐的 ,

“我做了,”他缓缓回答,“但是,”说着,他瞥了一眼那辆闷闷不乐的马,

“ [ˈsʌmθɪŋ] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .

“ **somethin ' seems to have took away my appetite** .

“ 某物 - 似乎 到 有 采取 离开 我的 食欲 .

“好像有什么东西让我失去了食欲。”

[ˈtiːtʃə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] —

Teacher , do you mean to —

老师 , 做 你 意思是 到 —

老师, 您是想——

“ [bʌt; bət] [mɪs] [dɔːz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

“ **But Miss Dawes had withdrawn to the corner of the house ,**

“ 但 错过 道斯 有 撤回 到 这 角落 的 这 房子 ,

但道斯小姐却退到了房子的角落里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] .

from which viewpoint she seemed to be inspecting the surrounding landscape .

从 哪个 观点 她 似乎 到 是 检查 这 周围 景观 .

她似乎是从这个角度观察周围的景色。

[ˈberli] [siːzd] [ˈhenri] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd] [bækt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfts] .

Bailey seized Henry by the bridle and backed him into the shafts .

贝利 查获 亨利 经过 这 轡 和 支持的 他 进入 这 轴 .

贝利抓住亨利的缰绳,把他逼到箭筒边。

“ [bæk] [ʌp] !

“ **Back up !**

“ 后退 向上 !

“后退! ”

“ [hiː; hi] [rɔːd] .

“ **he roared** .

“ 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [bæk] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“ **Back up , I tell you !**

“ 后退 向上 , 我 告诉 你 !

“退后, 我命令你! ”

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ðæt] [wei] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [təʊn] .

You needn't look at me that way , “ he added , in a lower tone .

你 不必 看 在 我 那 方式 , “ 他 额外 , 在 一个 降低 语气 .

“你没必要那样看着我,”他压低声音补充道。

“ [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **I can't help it** .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['eni] [wɜ:s] [ə'feɪmd] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
You ain't any worse ashamed than I am .
你 不是 任何 更糟 羞愧 比 我 是 .

你并不比我更感到羞愧。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðə; ði] [ɑ:ks] [ɒf] [ðə; ði] [weɪz] .
the ark's off the ways .
这 方舟的 离开 这 方式 .

方舟已驶离轨道。

[ɔ:l] [ə'bo:d] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车！

“ ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['wɪdəʊ] , [hi:; hi] “ ['bu:stɪd] “ [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [tu:] ['tendəli] , [ʌp]
“ **Turning to the expectant widow , he “ boosted “ her , not too tenderly , up**
“ 转弯 到 这 怀孕 寡妇 , 他 “ 增强 “ 她 , 不是 也 温柔地 , 向上
[tu:; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [si:t] .
to the narrow seat .
到 这 狭窄的 座位 .

他转向那位满怀期待的寡妇，不太温柔地“扶”她坐到狭窄的座位上。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] .
Then he climbed in himself .
然后 他 攀登 在 他自己 .

然后他自己也爬了进去。

[tu:] [ɒn] [ðæt] [si:t] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .
Two on that seat made a tight fit .
二 在 那 座位 制成 一个 紧的 合身 .

那张座位上两个人挤在一起很挤。

['berli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
Bailey took up the reins .
贝利 采取 向上 这 缰绳 .

贝利接管了指挥权。

['debi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
Debby leaned forward and peered around the edge of the curtains .
黛比 倾斜 向前 和 窥视 大约 这 边缘 的 这 窗帘 .

黛比向前倾身，从窗帘边缘向外窥视。

“ [ju:; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !

“你！

“ [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **she shouted** .
“ 她 喊叫 .

她喊道。

“ [ju:; jʊ] , [mis] [wʌts] - [ɔ:(r); jə(r)] - [neim] — [ˈdɔ:kəs] ! [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **You** , **Miss What's** - **your** - **name** — **Dorcas ! Come here a minute** .
“ 你 , 错过 是什么 - 你的 - 姓名 — 多卡斯 ! 来 这里 一个 分钟 .
“你, 多卡斯小姐! 过来一下。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - .
I want to tell you somethin ' .
我 想 到 告诉 你 某物 - .
我想告诉你一件事。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsku:lɪmɪstrəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] , [əpɹ'əʊtʃt] .
“ **The schoolmistress** , **her** **face red** **and** **her** **eyes moist** , **approached** .
“ 这 女教师 , 她 脸 红色的 和 她 眼睛 潮湿 , 接近 .
“女教师脸涨得通红, 眼睛湿润, 走了过来。”

[ai][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈdebi] , “ [ðæt] [ai] [eɪnt] [ˈri:əl][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ˈdaɪərɪz]
“ **I just wanted to say** , “ **explained Debby** , “ **that I ain't real sure as that diary's**
“ 我 只是 通缉 到 说 , “ 解释 黛比 , “ 那 我 不是 真实的 当然 作为 那 日记的
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
“我只是想说,”黛比解释说, “我不太确定那本日记到底在哪儿。”

[ai] [bɜ:nt] [ʌp] [ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv][maɪ][əʊld] [ˈletəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] ,
I burnt up a lot of my old letters and things a spell ago ,
我 烧焦的 向上 一个 很多 的 我的 老的 信件 和 事物 一个 拼写 前 ,
前段时间我烧掉了好多旧信件和东西。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ai] [bɜ:nt] [sʌm; səm][əʊld] [ˈdaɪərɪz] , [tu:] , [bʌt; bət]
and seems to me I burnt some old diaries , too , but
和 似乎 到 我 我 烧焦的 一些 老的 日记 , 也 , 但
而且我好像还烧掉了一些旧日记, 但是

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wɑ:nt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
maybe that wan't one of ' em .
或许 那 想 一 的 - 呃 .
也许那不是其中之一。

[ˈenihaʊ] , [ai][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æɪrɪˈzəʊnə] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][ai][du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] -
Anyhow , I can get them Arizona papers , and I do want you to see ' -
无论如何 , 我 能 得到 他们 亚利桑那 文件 , 和 我 做 想 你 到 看 -
[ɪm] .
em .
呃 .
总之, 我可以帮他们弄到亚利桑那州的证件, 而且我希望你能看看。

[ˈðer] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɪntər,estɪn] - [θɪŋz] .
They're the most INTERESTIN ' things .
它们是 这 最多 有趣的 - 事物 .
它们是最有趣的东西。

[naʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʌn][ðə; ðɪ] [si:t] ,
Now , “ she added , turning to her companion on the seat ,
现在 , “ 她 额外 , 转弯 到 她 伴侣 在 这 座位 ,
“现在,”她一边说着, 一边转向坐在她旁边的人。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡɪt][dæp][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
“ **you can git dap just as soon as you want to** .
“ 你 能 git 达普 只是 作为 很快 作为 你 想 到 .
“你可以随时安装 git dap。”

“ [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] “ [ɡɪt] [dæp] ” [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ˈkwestʃən] .
“ **Whether or not Mr . Bangs wanted to “ git dap “ is a doubtful question .**
“ 无论 或者 不是 先生 : 刘海 通缉 到 “ git 达普 “ 是 一个 疑 问题 :
“邦斯先生是否想‘击掌’是一个值得怀疑的问题。”

[bʌt; bət] [æ; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi] [dɪd] .
But at all events he did .
但 在 全部 活动 他 做过 :
但无论如何，他确实做到了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [mɪs] [dɔːz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æ; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
Before the astonished Miss Dawes could think of an answer to the observation
前 这 惊讶 错过 道斯 可以 思考 的 一个 回答 到 这 观察
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] ,
concerning the diary ,
有关 这 日记 ,
道斯小姐还没来得及想出如何回答关于日记的这个问题，

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪts] [lɒŋ] [ʌnˈjuːzd] [ˈækslz] [ˈʃriːkɪŋ] [ˈprɒʊtests; prəˈtests] , [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd]
the carriage , its long unused axles shrieking protests , moved out of the yard
这 运输 , 它是 长的 未使用的 车轴 尖叫 抗议活动 , 已搬 出去 的 这 院子
.
:
.
马车拖着长长的、不用的车轴发出刺耳的抗议声，驶出了院子。

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [wɒtʃt] [aɪ ˈtiː] [gəʊ] .
The schoolmistress watched it go .
这 女教师 观看 它 去 :
女教师目送它离去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
Then she returned to the sitting room and collapsed in a rocking chair .
然后 她 返回 到 这 坐着 房间 和 倒塌 在 一个 摇滚 椅子 :
然后她回到客厅，瘫倒在摇椅上。

[wʌns] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [rəʊd] ,
Once out from the shelter of the house and on the open road ,
一次 出去 从 这 庇护所 的 这 房子 和 在 这 打开 路 ,
一旦离开房屋的庇护，踏上开阔的道路，

[ðə; ði] [ˈsʌlki] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
the sulky received the full force of the wind .
这 闷闷不乐的 已收到 这 满的 力量 的 这 风 :
这辆轻便马车完全承受了风力。

[ðə; ði] [fɜːst] [gʌst] [ðæt] [haul] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [strʌk] [ɪts] [ˈkɜːt(ə)nd] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
The first gust that howled in from the bay struck its curtained side with a sudden
这 第一的 阵风 那 嚎叫 在 从 这 湾 击 它是 帘幕 边 和 一个 突然
[bɜːst] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdraɪvərz] [ɑːm] .
burst of power that caused Mrs . Beasley to clutch her driver's arm .
爆裂 的 力量 那 导致 太太 : 比斯利 到 离合器 她 司机 手臂 :
从海湾呼啸而来的第一阵狂风猛烈地拍打着它那带有帘子的侧面，威力之大，让比斯利太太紧紧抓住了司机的胳膊。

“ [ɡʊd] [lænd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] !
“ **Good land of mercy !**
“ 好的 土地 的 怜悯 !
“仁慈的好土地！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
“ **she screamed .**
“ 她 尖叫 :
她尖叫道。

“ [aɪ 'ti:] [bləʊz] ['ri:əl] [hɑ:d] , [doʊnt][aɪ 'ti:] ?
“ It blows real hard , don't it ?
“ 它 打击 真实的 难的 , 不 它 ?
“ “风力真的很大，不是吗？ ”
“ ['mɪstə(r)] . [bæŋs] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['sɑ:kæzəm] , ['beləu] ['ɪntu:] [ðə; ði]
“ Mr . Bangs's answer was in the form of delicate sarcasm , bellowed into the
“ 先生 . 邦斯 回答 曾是 在 这 形式 的 精美的 讽刺 , 咆哮 进入 这
[ɪə(r)] ['trʌmpɪt] .
ear trumpet .
耳朵 喇叭 .
“ “邦斯先生的回答带着微妙的讽刺，通过助听器大声喊了出来。”
“ [ʃəʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !
“ “翔!
“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .
“ “他惊呼道。”
“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] !
“ I want to know !
“ 我 想 到 知道 !
“ “我想知道!
[ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !
“ “真的吗!
[naʊ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][eə(r)]['stɜ:rɪn] - .
Now you mention it , seems as if I had noticed a little air stirrin ' .
现在 你 提到 它 , 似乎 作为 如果 我 有 注意到 一个 小的 空气 搅拌 - .
“ “你这么一说，我好像也注意到了一些动静。
“ [ə'nʌðə(r)] [gʌst] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɒp] .
“ Another gust tilted the carriage top .
“ 其他 阵风 斜 这 运输 顶部 .
“ “又一阵狂风吹来，车厢顶部倾斜了。
['debi] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:m] [stɪl] ['taɪtə] .
Debby clutched the arm still tighter .
黛比 紧握 这 手臂 仍然 更紧 .
“ “黛比更加紧紧地抓住了那只胳膊。
“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [bləʊz] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:d] !
“ Why , it blows awful hard !
“ 为什么 , 它 打击 可怕 难的 !
“ “哎呀，风刮得真猛！ ”
“ [i:; ji] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
“ “她哭了起来。
“ [aɪ'd][nəʊ][i:'deɪ][aɪ 'ti:] [blu:] [laɪk] [ðɪs] . “
“ I'd no idee it blew like this . ”
“ ID 不 想法 它 吹 喜欢 这 . ”
“ “我完全没想到风会刮得这么大。”

“ [wɒnt] [tuː; tə] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ? ” [hu:p, hwu:p] ['beɪlɪ] , ['həʊpfəli] .
“ **Want to 'bout ship and go home again ? ” whooped Bailey , hopefully .**
“ 想 到 - 回合 船 和 去 家 再次 ? ” 欢呼 贝利 , 希望 .
“ 想不想回船回家? ”贝利满怀希望地欢呼道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][reə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [raɪd] ” [wɪtʃ]
But the widow didn't intend to give up the rare luxury of a “ ride ” which
但 这 寡妇 没有 打算 到 给 向上 这 稀有的 奢华 的 一个 “ 骑 ” 哪个
[ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd][kɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
a kind Providence had cast in her way .
一个 种类 普罗维登斯 有 投掷 在 她 方式 .
但这位寡妇并不打算放弃上天赐予她的难得的“乘车”机会。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“ 不，不！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 .
她回答道。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][fəʊks] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['beɪpɔːrt] [aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'tiː][æz; əz]
“ **I guess if you folks come all the way from Bayport I can stand it as**
“ 我 猜测 如果 你 各位 来 全部 这 方式 从 贝波特 我 能 站立 它 作为
[fɜːrɪz] [ðə; ði][ˈsentə(r)] .
fur's the Center .
毛皮 这 中心 .
“我想，既然你们都从贝波特远道而来，那我也可以忍受，毕竟这里是中心地带。”

[bʌt; bət] ['hʌrɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɒʊnt][juː; jʊ] ?
But hurry all you can , won't you ?
但 匆忙 全部 你 能 , 惯于 你 ?
但你要尽可能快点，对吧？

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] - ['freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] . “
I'm kind of ' fraid of the springs . ”
我是 种类 的 - 害怕 的 这 弹簧 . “
我有点“害怕弹簧”。

“ [sprɪŋz] ?
“ **Springs ?**
“ 斯普林斯 ?
“泉水？ ”

[wɒt] [sprɪŋz] ?
What springs ?
什么 弹簧 ?
什么弹簧？

[let] [gəʊ][maɪ][ɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let go my arm , will you ?
让 去 我的 手臂 , 将要 你 ?
放开我的胳膊好吗？

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] .
It's goin ' to sleep .
它是 去 - 到 睡觉 .
它要睡觉了。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] [let][gəʊ][pʊ; əv][ðə; ði][ɑːm] [ˈməʊməntɹəli] .

” **Mrs . Beasley let go of the arm momentarily .**
太太 比斯利 让 去 的 这 手臂 片刻 .

比斯利夫人暂时松开了手臂。

” [ai] [miːn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌn] [ðɪs] [ˈkæɪɪdʒ] , ” [ˈfiː; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] .

” **I mean the springs on this carriage , ” she explained .**
我 意思是 这 弹簧 在 这 运输 , ” 她 解释 .

“我是指这辆马车上的弹簧,”她解释道。

” [lɑːst] [taɪm] [ai] [lent] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbɒdi] — [ˈsəʊlən][ˈdeɪvɪs] ,

” **Last time I lent it to anybody — Solon Davis ,**
最后的 时间 我 借出的 它 到 任何人 — 梭伦 戴维斯 ,

“上次我把它借给别人——索伦·戴维斯，

- [twɒz] — [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][bəʊlts] [ˌʌndəˈniːθ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈrʌstɪd] [aʊt] ,

- **twas — he said the bolts underneath was pretty nigh rusted out ,**
- 那是 — 他 说 这 螺栓 下 曾是 漂亮的 夜 生锈的 出去 ,

他说，下面的螺栓几乎都锈蚀掉了。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈwæɡən] [pɑːt] [ʌn][wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

and about all that held the wagon part on was its own weight .
和 关于 全部 那 握住 这 车皮 部分 在 曾是 它是自己的 重量 .

而支撑着这节车厢的几乎只有它自身的重量。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][pʊ; əv][ˈkeəf(ə)] . ”

So we'll have to be kind of careful . ”
所以 出色地 有 到 是 种类 的 小心 . ”

所以我们必须谨慎一些。

” [wel] — [ai] — [swɒn] — [tuː; tə] — [mæn] ! ” [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [bæŋs] [səʊl] [ˈkɒment] [ʌn][ðə; ði]

” **Well — I — swan — to — MAN ! ” was Mr . Bangs's sole comment on the**
出色地 — 我 — 天鹅 — 到 — 男人 ! ” 曾是 先生 . 邦斯 唯一 评论 在 这

[əˈmeɪzɪŋ] [dɪsˈkləʊʒə(r)] ; [haʊˈevə(r)] ,

amazing disclosure ; however ,
惊人的 披露 ; 然而 ,

“我——天鹅——变成——男人！”这是邦斯先生对这一惊人发现的唯一评论；然而，

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈɡʌst] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɑɪt]

as an expression of concentrated and profound disgust it was quite
作为 一个 表达 的 集中 和 深刻的 厌恶 它 曾是 相当

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient .
充足的 .

作为一种强烈而深刻的厌恶之情的表达，这已经足够了。

[hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][wʌns] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈsentə(r)] .

He spoke but once during the remainder of the trip to the “ Center .
他 辐 但 一次 期间 这 余 的 这 旅行 到 这 ” 中心 .

在前往“中心”的剩余旅程中，他只说过一次话。

” [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈpæsɪndʒə(r)] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] “ [ðæt] [ˈwɪtəkər] [mæn] ” [hæd; həd] [biːn]

” **Then , when his passenger begged to know if “ that Whittaker man ” had been**
” 然后 , 什么时候 他的 乘客 乞求 到 知道 如果 ” 那 惠特克 男人 ” 有 到过

[wel] [sɪns] [ˈfiː; ʃi] [left] ,

well since she left ,
出色地 自从 她 左边 ,

“然后，当他的乘客恳求他帮忙询问“那个惠特克先生”自从她离开后是否安好时，

[hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] : “ [jes] — [ˈevə(r)] [sɪns] , ” [ænd; ənd] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] .

he shouted : “ Yes — EVER since , ” and relapsed into his former gloomy silence .
他 喊叫 : ” 是的 — 曾经 自从 , ” 和 复发 进入 他的 以前的 阴沉 沉默 .

他喊道：“是的——从那以后，”然后又陷入了以前那种阴郁的沉默中。

[ðə; ði] ['widəʊz] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][ˈæt,wʊəd] [haʊs] , [wɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [riə(r)][ɒv; əv]
The widow's stop at the Atwood house , which was in the immediate rear of
这 寡妇的 停止 在 这 阿特伍德 房子 , 哪个 曾是 在 这 即时 后部 的
[ðə; ði][ˈæt,wʊəd] [stɔ:(r)] ,
the Atwood store ,
这 阿特伍德 店铺 ,

寡妇在阿特伍德家稍作停留，阿特伍德家就在阿特伍德商店的正后方。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈaʊərz] [dʒu'reɪn] .
was of a half hour's duration .
曾是 的 一个 一半 小时 期间 .

持续了半个小时。

[ˈberli] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ʌnd][sæt][ðəə(r)] , ['spi:kɪŋ] [tu;; tə]
Bailey refused to leave the seat of the sulky and sat there , speaking to
贝利 拒绝 到 离开 这 座位 的 这 闷闷不乐的 和 卫星 那里 , 请讲 到
[nəʊ][wʌn] ;
no one ;
不 一 ;

贝利拒绝离开轻便马车的座位，就那样坐在那里，不跟任何人说话；

[nɒt][ˈi:v(ə)n] [ri'plai] [tu;; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['laundʒə] [hu:] ['gæðəd] [tu;; tə]
not even replying to the questions of a group of loungers who gathered to
不是 甚至 回复 到 这 问题 的 一个 团体 的 躺椅 WHO 聚集 到
[ɪn'spekt][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['vi:əkl] ,
inspect the ancient vehicle ,
检查 这 古老的 车辆 ,

他甚至连没有回应一群聚集起来参观这辆古老车辆的游客提出的问题。

[ænd; ʌnd] [prə'fest] [tu;; tə][bi; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [ɪn]
and professed to be in doubt as to whether it had been washed in
和 声称 到 是 在 怀疑 作为 到 无论 它 有 到过 洗过 在
[wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɔ:(r)] [bi:n] “ [left] ” [tu;; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] .
with the tide or been “ left ” to him in a will .
和 这 潮 或者 到过 “ 左边 ” 到 他 在 一个 将要 .

他声称自己不确定这块地是被潮水冲过来的，还是遗嘱中“留给”他的。

[æt; ət][lɑ:st] ['debi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] , [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [fɪld] [wɪð] ['nju:z,peɪpəz] .
At last Debby made her appearance , her arms filled with newspapers .
在 最后的 黛比 制成 她 外貌 , 她 武器 已填 和 报纸 .

黛比终于出现了，她怀里抱着一大堆报纸。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][fɪ; jɪ] [paɪld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [si:t] ,
The latter she piled under the carriage seat ,
这 后者 她 堆积 在下面 这 运输 座位 ,

她把后者堆在了马车座位底下。

[ænd; ʌnd] [ðen] [klaɪmd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
and then climbed to her former place beside the driver .
和 然后 攀登 到 她 以前的 地方 旁 这 司机 .

然后爬回她以前坐在司机旁边的位置。

[ˈhenri] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu;; tə][ə; eɪ][slæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] , [ɡɒt][ˈʌndə(r)] [wei] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Henry , in response to a slap from the reins , got under way once more .
亨利 , 在 回复 到 一个 拍击 从 这 缰绳 , 得到 在下面 方式 一次 更多的 .

亨利被缰绳拍了一下，随即又跑了起来。

[ðə; ði][ˈækslɪz] [skwi:k] [ænd; ʌnd] [skri:md] .
The axles squeaked and screamed .
这 车轴 吱吱作响 和 尖叫 .

车轴发出吱吱嘎嘎的响声。

“ [dʒi:] ！ ” [kraɪd] [wʌn] [ˈjʌŋstə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:(r)] .
“ **Gee ！** ” **cried one youngster** , **from the steps of the store** .
“ 吉 ！ ” 哭 一 青少年 , 从 这 步骤 的 这 店铺 .
“哇！ ”一个年轻人从商店台阶上喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sti:m] [kə'laɪəpi] .
“ **It's the steam calliope** .
“ 它是 这 蒸汽 卡利俄珀 .
“这是蒸汽风琴。”

[wenz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊ] ['klʌmɪn] - ？ “
When's the rest of the show comin ' ？ ”
什么时候？ 这 休息 的 这 展示 即将到来 - ？ “
节目的其余部分什么时候开始？

“ [haɪ] ！ ” [jeld] [ə'hʌðə(r)] .
“ **Hi ！** ” **yelled another** .
“ 你好 ！ ” 大喊 其他 .
“嗨！ ”另一个人喊道。

“ [si:] [haʊ] [kləʊz] ['ðer] [hʌgd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
“ **See how close they're hugged up together** .
“ 看 如何 关闭 它们是 拥抱 向上 一起 .
“你看他们抱在一起抱得多紧啊。”

[eɪnt] [ðeɪ] ['lʌvɪn] - ！
Ain't they lovin ' ！
不是 他们 爱 - ！
他们真是恩爱有加！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wedɪn] - ！ “
It's a weddin ' ！ ”
它是 一个 婚礼 - ！ “
这是一场婚礼！

“ [ʃʌt] [ʌp] ！ ” [rɔ:d] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['beɪli] ,
“ **Shut up ！** ” **roared the tortured Bailey** ,
“ 关闭 向上 ！ ” 咆哮 这 受折磨 贝利 ,
“闭嘴！ ”饱受折磨的贝利咆哮道。

[hu:z] [hæt][hæd; həd] [bləʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] ,
whose hat had blown back into the body of the sulky ,
谁 帽子 有 吹 后退 进入 这 身体 的 这 闷闷不乐的 ,
他的帽子被风吹回了马车的车厢里。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] .
leaving his bald head exposed to the cutting wind .
离开 他的 秃 头 裸露 到 这 切割 风 .
他光秃秃的脑袋暴露在凛冽的寒风中。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [begd] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
The audience begged him to give them a lock of his hair ,
这 观众 乞求 他 到 给 他们 一个 锁 的 他的 头发 ,
观众们恳求他们一缕头发。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˈlðə(r)] [rɪ'mɑ:rkz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)][ˈneɪtʃə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd]
and added other remarks of a personal nature concerning the youth and
和 额外 其他 评论 的 一个 个人的 自然 有关 这 青年 和
[ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃæriət] .
beauty of the bridal couple and their chariot .
美丽 的 这 新娘 夫妻 和 他们的 战车 .
并就新郎新娘的青春靓丽和他们的婚车发表了一些个人性质的评论。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [dʌm] [ˈfrenzi] .
Mr . Bangs was in a state of dumb frenzy .
先生 . 刘海 曾是 在 一个 状态 的 哑的 狂热 .
邦斯先生当时处于一种疯狂的、近乎癫狂的状态。

[ˈdebi] , [hu:] , [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌmpɪt] , [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [wɒz; wəz]
Debby , who , without her trumpet , had heard nothing of all this , was
黛比 , WHO , 没有 她 喇叭 , 有 听到 没有什么 的 全部 这 , 曾是

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgærələs] .
smiling and garrulous .
微笑 和 贫嘴 .
黛比因为没有吹小号，对这一切一无所知，她面带微笑，喋喋不休。

“ [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I found all the papers , ” she said .
“ 我 成立 全部 这 文件 , ” 她 说 .
“我找到了所有文件,”她说。

“ [ðer] [raɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] .
“ They're right under the seat .
“ 它们是 正确的 在下面 这 座位 .
“它们就在座位下面。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [soʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntər,estɪn] - [pɑ:ts] [ɔ:l] [ˈredi] [tuː; tə]
I'm goin ' to look ' em over so's to have the interestin ' parts all ready to
我是 去 - 到 看 - 呃 超过 所以也是 到 有 这 有趣的 - 部分 全部 准备好 到

[ʃəʊ] [mɪs] [ˈdɔ:kəs] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] .
show Miss Dorcas when we get home .
展示 错过 多卡斯 什么时候 我们 得到 家 .
我要仔细看看，这样回家后就可以把有趣的部分展示给多卡斯小姐看了。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː]
Ain't it
不是 它
难道不是吗？

[naɪs]
nice
好的
好的

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] ?
I found ' em ?
我 成立 - 呃 ?
我找到他们了？

“ [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdraɪvərz] [riˈmɒnstrəns] , [ʌnˈhɜ:d] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ In spite of her driver's remonstrances , unheard because of the
“ 在 尽管如此 的 她 司机 抗议 , 闻所未闻 因为 的 这

[ˌnɑ:nəˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,
nonadjustment of the trumpet ,
未调整 的 这 喇叭 ,
尽管她的司机百般劝阻，但由于喇叭没有调好，这些劝阻都无人听见；

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] - [ˈwiːklɪz] .
she reached under the seat and brought out the pile of Blazeton weeklies .
她 达到 在下面 这 座位 和 带来 出去 这 桩 的 - 周刊 .
她伸手到座位底下，拿出了一叠布雷泽顿周刊。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [əˈpɒn][ðə; ði][paɪl][tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
With her feet upon the pile to keep it from blowing away ,
和 她 脚 之上 这 桩 到 保持 它 从 吹 离开 ,
她双脚踩在柴堆上，防止它被风吹走。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
she proceeded to unfold one of the papers .
她 继续 到 展开 一 的 这 文件 .

她接着展开了其中一张纸。

[aɪ ˈtiː][ˈkræk(ə)ld][ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [luːs] [ˈmeɪnseɪl; ˈmeɪnsl] .
It crackled and snapped in the wind like a loose mainsail .
它 噼啪作响 和 啪啪 在 这 风 喜欢 一个 松动的 主帆 .
它像松动的主帆一样，在风中发出噼啪声和啪嗒声。

“ [ki:p] [ðæt] [ˈdræɪtɪd] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [ˈʃri:k] [ðə; ði][ˈæɡənaɪzd] [ˈbeɪlɪ] .
“ **Keep that dratted thing out of my face , won't you ?** ” **shrieked the agonized Bailey .**
“ 保持 那 拖曳 事物 出去 的 我的 脸 , 惯于 你 ? ” 尖叫 这 痛苦的 贝利 .
“把那该死的东西从我眼前拿开，好吗？”痛苦不堪的贝利尖叫道。

“ [haʊm] [aɪ][ɡoʊn] - [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][stiə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈsmækɪn] - [em ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ˈevrɪ]
“ **How'm I goin ' to see to steer with that smackin ' me between the eyes every**
“ 你好 我 去 - 到 看 到 转向 和 那 猛击 - 我 之间 这 眼睛 每一个
[ˈʌðə(r)] [ˈsekənd] ? ”
other second ? ”
其他 第二 ? ”
“它每隔一秒钟就打到我眼睛中间，我怎么能看清方向呢？”

“ [heɪ] ? [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈswiːtli] .
“ **Hey ? Did you speak to me ?** ” **asked the widow sweetly .**
“ 嘿 ? 做过 你 说话 到 我 ? ” 问 这 寡妇 甜蜜地 .
“嘿？你跟我说话了吗？”寡妇温柔地问道。

“ [dɪd][aɪ] [spiːk] ?
“ **Did I SPEAK ?**
“ 做过 我 说话 ?
“我说话了吗？”

[nəʊ] , [aɪ] [skriːtft] !
No , I screeched !
不 , 我 尖叫 !
不，我尖叫了！

[wɒt] [ɪn] [ˈtʌŋkɪt] — “
What in tunket — ”
什么 在 行李箱 — ”
里面有什么——”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪərz] [ˈhaʊs] [ɪn] - .
“ **I want you to see this picture of the mayor's house in Blazeton .**
“ 我 想 你 到 看 这 图片 的 这 市长的 房子 在 - .
“我想让你们看看这张布莱泽顿市长住宅的照片。”

[ˈiːvə] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [niːs] , [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [əkrɒst] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][hɪm] .
Eva , my husband's niece , lives right acrost the road from him .
伊娃 , 我的 丈夫的 侄女 , 生活 正确的 横跨 这 路 从 他 .
伊娃是我丈夫的侄女，她就住在他家马路对面。

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [set][ɒn][ðeə(r)][piˈætsə][ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Many's the time I've set on their piazza and seen him come out and go to
许多人 这 时间 我已经 放 在 他们的 广场 和 已见 他 来 出去 和 去 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhɔːl] . “
the City Hall . ”
这 城市 大厅 . ”
我曾多次坐在他们的广场上，看到他出来，然后前往市政厅。

“ [ki:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
“ Keep it out of my face , I tell you !
“ 保持 它 出去 的 我的 脸 , 我 告诉 你 !
“别再让我看到它了, 我告诉你! ”

[ri:f] [aɪ 'ti:] !
Reef it !
礁 它 !
把它礁石起来!

[fɜ:l] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['wʊmən] !
Furl it , you — you woman !
卷发 它 , 你 — 你 女士 !
把它卷起来, 你——你这个女人!

[aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] ['θʌndə(r)] [ðə; ði][pi'ætsə][hæd; həd] [keɪvd] [ɪn][ɒn][ju:; jʊ] !
I wish to thunder the piazza had caved in on you !
我 希望 到 雷 这 广场 有 坍塌 在 在 你 !
我真希望广场像雷声一样塌陷在你身上!

[aɪ]['nevə(r)] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [fu:l] [ɪn][maɪ] [bɔ:n] [deɪz] .
I never see such an old fool in my born days .
我 绝不 看 这样的 一个 老的 傻子 在 我的 出生 天 .
我这辈子都没见过这么老的傻瓜。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
TAKE IT AWAY !
拿 它 离开 !
把它拿走!

“ ['mɪsɪz] . ['bi:zli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ə'nʌðə(r)] .
“ Mrs . Beasley removed the paper , but only to substitute another .
“ 太太 . 比斯利 已移除 这 纸 , 但 仅有的 到 代替 其他 .
“比斯利太太取下了那张纸, 但只是为了换上另一张。”

“ [hɪrɪz] ['i:vəz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , “ [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
“ Here's Eva's brother - in - law , “ she screamed .
“ 这里是 伊娃的 兄弟 - 在 - 法律 , “ 她 尖叫 .
“这是伊娃的姐夫! ”她尖叫道。

“ [hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['bɪznəs] [men] [aʊt] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
“ He's one of the prominent business men out there , so they put him in the paper .
“ 他是 一 的 这 著名的 商业 男人 出去 那里 , 所以 他们 放 他 在 这 纸 .
“他是商界的一位杰出人物, 所以报纸上刊登了他的事迹。”

[eɪnt] [hi:; hi][naɪs] ['lʊkɪn] - ?
Ain't he nice lookin ' ?
不是 他 好的 在看 - ?
他长得真好看!

“ ['beɪlɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['bɪznəs] [mænz] [ə'piərəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ]
“ Bailey's comments on the prominent business man's appearance were anything
“ 百利甜酒 评论 在 这 著名的 商业 男人的 外貌 是 任何事物
[bʌt; bət] ['flætərɪŋ] .
but flattering .
但 奉承 .
“贝利对这位知名商人的外貌评价一点也不恭维。”

['debi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['peɪpəz] ,
Debby continued to reach for more papers ,
黛比 持续 到 抵达 为了 更多的 文件 ,
黛比继续伸手去拿更多的文件,

[ˈkeəfəli] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd][ɪn][ðə; ði][paɪl] [brɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
carefully replacing those she had inspected in the pile beneath her feet .
小心 替换 那些 她 有 检查 在 这 桩 下面 她 脚 .

她小心翼翼地将检查过的那些物品放回脚下的那堆物品中。

[ðə; ði][waɪnd] [bluː] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][ˈevə(r)] ; [ˈiːv(ə)n][ˈhɑːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst]
The wind blew as hard as ever ; even harder , for it was now almost
这 风 吹 作为 难的 作为 曾经 ; 甚至 更难 , 为了 它 曾是 现在 几乎
[ded] [əˈhed] .
dead ahead .
死的 前方 .

风依然刮得很大，甚至更大了，因为风现在几乎正吹在正前方。

[ˈhenri] [plɒdɪd] [əˈlɒŋ] .
Henry plodded along .
亨利 蹒跚而行 沿着 .

亨利步履蹒跚地向前走着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][laːst] [lɒŋ] [hɪl] ,
They were in the hollow at the foot of the last long hill ,
他们 是 在 这 空洞的 在 这 脚 的 这 最后的 长的 爬坡道 ,
他们当时在最后一座长山脚下的洼地里。

[ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [hæd; həd][fɜːst] [biːn] [ˈsaɪtɪd] .
that from which the blacksmith shop had first been sighted .
那 从 哪个 这 铁匠 店铺 有 第一的 到过 目击者 .

铁匠铺最初就是从那里被发现的。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] .
“ **I know what I'll do ,** ” **declared the passenger** .
“ 我 知道 什么 患病的 做 , ” 声明 这 乘客 .

“我知道我该怎么做了,”乘客说道。

“ [aɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmɪsɪn] - [ˈhʌzbənd] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] [ˈhɪɡɪnzɪz] .
“ **I'll hunt for that missin ' husband advertisement of Desire Higgins's** .
“ 患病的 打猎 为了 那 米辛 - 丈夫 广告 的 欲望 希金斯的 .

“我要去找找黛西·希金斯的寻夫启事。”

[lets] [siː] [naʊ] !
Let's see now !
我们来吧 看 现在 !

现在让我们看看！

- [twɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
- **Twill be down at the bottom of the pile** ,
- 斜纹布 是 向下 在 这 底部 的 这 桩 ,
它会落在最底下。

- [kɔːz] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ɪts] [ɪn][ɪz][ə; eɪ][laːst] [jɪə(r)] [wʌn] .
- **cause the paper it's in is a last year one** .
- 原因 这 纸 它是在 是 一个 最后的 年 一 .

因为它所在的报纸是去年的。

“ [ʃiː; ʃi] [bɒbd] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈdæʃbɔːd] .
“ **She bobbed down behind the high dashboard** .
“ 她 波波德 向下 在后面 这 高的 仪表板 .

她俯身躲在高高的仪表盘后面。

[ˈmɪstə(r)] . [bəŋz] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɪmˈnæstɪks] [maɪt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]
Mr . Bangs stood up in order that her gymnastics might interfere , to a
先生 . 刘海 站立 向上 在 命令 那 她 体操 可能 干扰 , 到 一个
[ˈlesə(r)] [dɪˈɡriː] ,
lesser degree ,
较少 程度 ,

邦斯先生站了起来，这样她的体操动作就不会造成太大干扰。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] .
with his driving .
和 他的 驾驶 .

他开车的时候。

[ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The equipage began to move up the slope of the hill ,
这 装备 开始 到 移动 向上 这 坡 的 这 爬坡道 ,
车队开始沿着山坡向上移动。

[ˈbaʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [rʌt] .
bouncing and twisting in the frozen ruts .
弹跳 和 扭曲 在 这 冷冻 车辙 .
在冰冻的车辙中弹跳和扭动。

“ [hɪə(r)] - [tɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdebi] .
“ **Here ' tis !** ” **exclaimed Debby .**
“ 这里 - 的 ! ” 惊呼 黛比 .

“就是它！”黛比惊呼道。

“ [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] ,
“ **I remember it's in this number ,**
“ 我 记住 它是 在 这 数字 ,
“我记得是在这个数字里，

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [həʊˈtel][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
- **cause there's a picture of the Palace Hotel on the front page .**
- 原因 有 一个 图片 的 这 宫殿 酒店 在 这 正面 页 .
因为头版上有一张皇宫酒店的照片。

[lets] [siː] — - [dɒg] [lɒst] - — [nəʊ] , [ðæt] [eɪnt] [aɪˈtiː] .
Let's see — ' Dog lost ' — no , that ain't it .
我们来吧 看 — - 狗 丢失的 - — 不 , 那 不是 它 .
让我想想——“狗狗走失”——不，不是这个。

- [ˈkɔːnə(r)] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - — [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] ;
- **Corner lot for sale ' — wish I had money enough to buy it ;**
- 角落 很多 为了 销售 - — 希望 我 有 钱 足够的 到 买 它 ;
“街角地块出售”——真希望我有足够的钱买下它；

[aɪˈd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] - [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] .
I'd like nothin ' better than to live out there .
ID 喜欢 什么也没有 - 更好的 比 到 居住 出去 那里 .
我最想做的就是住在那儿。

- [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] - — [hɪə(r)] - [tɪz] !
- **Information wanted of my husband ' — Here ' tis !**
- 信息 通缉 的 我的 丈夫 - — 这里 - 的 !
“需要我丈夫的信息”——就是这个！

[ʌm; əm] — [hʌm] !
Um — hum !
嗯 — 哼 !
嗯——哼！

" [fɪː, ʃɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] ['iːgəli] [brɪ'gæən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
" **She straightened up and eagerly began reading the advertisement** .

" 她 拉直 向上 和 急切地 开始 阅读 这 广告 .

她挺直身子，开始认真地阅读广告。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [sti:p] [dʒʌst][æt; ət][ɪts] [tɒp] ,
The hill was very steep just at its top ,

这 爬坡道 曾是 非常 陡 只是 在 它是 顶部 ,

山坡顶部非常陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlki] ['slɑːntɪd] ['bækwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɑːp] ['æŋg(ə)] .
and the sulky slanted backward at a sharp angle .

和 这 闷闷不乐的 倾斜的 落后 在 一个 锋利的 角度 .

那辆轻便马车向后倾斜了一个锐角。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [waɪnd] [tɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
A terrific burst of wind tore around the corner of the bluff .

一个 了不起 爆裂 的 风 撕裂 大约 这 角落 的 这 虚张声势 .

一阵狂风从悬崖拐角处呼啸而过。

[aɪ 'tiː] ['edi] [θruː] [ðə; ði] ['sʌlki] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [saɪdz] .
It eddied through the sulky between the dashboard and the curtained sides .

它 漩涡 通过 这 闷闷不乐的 之间 这 仪表板 和 这 帘幕 侧面 .

它从仪表盘和帘幕之间的缝隙中旋转而过。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪksaɪtmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
The widow , in her excitement at finding the advertisement ,

这 寡妇 , 在 她 激动 在 寻找 这 广告 ,

寡妇看到这则广告后兴奋不已，

[hæd; həd] [ɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
had inadvertently removed her feet from the pile of papers .

有 无意中 已移除 她 脚 从 这 桩 的 文件 .

不小心把脚从那堆文件上移开了。

[ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hwɜːrɪ] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wiːkli]
In an instant the air was filled with whirling copies of the Blazeton Weekly

在 一个 立即的 这 空气 曾是 已填 和 旋转 副本 的 这 - 每周

['kɔəriə(r)] .
Courier .

导游 .

瞬间，空中飞舞着无数份《布莱泽顿周报》。

['henri] , [ðə; ði] [hɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['ænɪm(ə)] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [riːtɪt] [ðə; ði][eɪdʒ]
Henry , the horse , was a sober animal who had long ago reached the age

亨利 , 这 马 , 曾是 一个 清醒 动物 WHO 有 长的 前 达到 这 年龄

[ɒv; əv] [dɪ'skreɪn] .
of discretion .

的 审慎 .

亨利是一匹性格沉稳的马，它早已到了懂事的年纪。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['blæŋkɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæpɪŋ]
But to have his old ears and eyes suddenly blanketed with a flapping

但 到 有 他的 老的 耳朵 和 眼睛 突然 毯子 和 一个 扑

[waɪt] [θɪŋ] [swuːp] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
white thing swooping apparently from nowhere was too much even for his

白色的 事物 俯冲 显然 从 无处 曾是 也 很多 甚至 为了 他的

[sɪ'det] [nɜːvz] .
sedate nerves .

稳重 神经 .

但是，突然间，他那双老耳朵和眼睛被一个凭空出现的、扑腾的白色物体遮盖住了，即使对于他沉稳的神经来说，这也

太过刺激了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['saɪdwaɪz] .
He jumped sideways .
他 跳了起来 横向 。

他侧身跳了起来。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɜ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvəz] [hændz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
The reins were jerked from the driver's hands and fell in the road .
这 缰绳 是 猛地一抖 从 这 司机 双手 和 跌倒 在 这 路 。

缰绳从驾驶员手中挣脱，掉落在路上。

“ [ˈmɜ:si] [ɒn] [ju: 'es] ! ” [ˈri:k] ['debi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
“ Mercy on us ! ” shrieked Debby , clutching her companion about the waist .
” 怜悯 在 我们 ！ ” 尖叫 黛比 , 紧握 她 伴侣 关于 这 腰部 。

“饶了我们吧！”黛比尖叫着，紧紧抓住同伴的腰。

“ [wɒt] — ”
“ What — ”
” 什么 — ”

“什么-”

“ [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [em 'i:] ! ” [haʊl] ['beɪli] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] [ə'saɪd] .
“ Let go of me ! ” howled Bailey , pushing her violently aside .
” 让 去 的 我 ！ ” 嚎叫 贝利 , 推动 她 暴力 旁边 。

“放开我！”贝利尖叫着，猛地把她推到一边。

“ [wəʊ] ! [stænd] [stɪl] !
“ Whoa ! Stand still !
” 哇 ！ 站立 仍然 ！

“哇！站住！”

” [bʌt; bət] ['henri] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] .
“ But Henry refused to stand still .
” 但 亨利 拒绝 到 站立 仍然 。

但亨利拒绝停滞不前。

[ðə; ði] [flæpɪŋ] ['peɪpə(r)] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [hed] .
The flapping paper still clung to his agitated head .
这 扑 纸 仍然 紧紧抓住 到 他的 激动 头 。

那张飘动的纸片仍然粘在他焦躁不安的头上。

[hi:; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [prɑ:ns, præns] , [dʒɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlki] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ɪts]
He reared and pranced , jerking the sulky back and forth , its
他 饲养 和 轻快地 , 抽搐 这 闷闷不乐的 后退 和 前进 , 它是
[wi:lz] [stɪl] [wedʒd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] .
wheels still wedged in the ruts .
车轮 仍然 楔形 在 这 车辙 。

他扬起前蹄，踱步向前，使马车前后摇晃，车轮仍然卡在车辙里。

['beɪli] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
Bailey sprang to the ground to pick up the reins .
贝利 弹簧 到 这 地面 到 挑选 向上 这 缰绳 。

贝利猛地跳到地上捡起缰绳。

[hi:; hi] [si:zd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fel] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] .
He seized them , but fell as he did so .
他 查获 他们 , 但 跌倒 作为 他 做过 所以 。

他抓住了它们，但随即倒下了。

[ðə; ði] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪts] [tɜ:nd] ['henriz] [hed] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪɡərətɪvli] .
The tug at his bits turned Henry's head , literally and figuratively .
这 拖船 在 他的 比特 转向 亨利的 头 , 字面上地 和 比喻意义上 。

下体受到的拉扯让亨利的头猛地一转，无论是字面意义上还是比喻意义上。

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [wɜːl] [əˈbaʊt] .
He reared and whirled about .
他 饲养 和 旋转 关于 .

他扬起前蹄，猛地转身。

[ðə; ði] [ˈsʌlki] [rəʊz][ɒn] [tuː] [wiːlz] .
The sulky rose on two wheels .
这 闷闷不乐的 玫瑰 在 二 车轮 .

那朵骑着两轮车的娇羞玫瑰。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] [kəˈlæpst] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈdaʊnwəd] [saɪd] .
The screaming Mrs . Beasley collapsed against its downward side .
这 尖叫 太太 . 比斯利 倒塌 反对 它是 向下 边 .

尖叫着的比斯利太太瘫倒在它朝下的一侧。

[əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlki] — [ˈbɒdi] , [siːt] ,
Another moment , and the whole upper half of the sulky — body , seat ,
其他 片刻 , 和 这 所有的 上 一半 的 这 闷闷不乐的 — 身体 , 座位 ,
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

又过了一会儿，马车的上半部分——车身、座椅、窗帘——就全都塌了。

[ænd; ənd] [ˈdebi] — [ˈtɪltɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wiːlz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈrʌstɪd] [bəʊlts] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə]
and Debby — tilted over the lower wheels , and , the rusted bolts failing to
和 黛比 — 斜 超过 这 降低 车轮 , 和 , 这 生锈的 螺栓 失败 到
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

黛比的车身倾斜，车轮压在下面，生锈的螺栓也固定不住了。

[slɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][rəʊd] .
slid with a thump to the frozen road .
滑行 和 一个 扑通 到 这 冷冻 路 .

砰的一声滑倒在冰冻的路面上。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈkætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌndəˈniːθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][slɪd] , [ˈtɪpt] [aɪ ˈtiː] [ˈbækwəd] .
The wind , catching it underneath as it slid , tipped it backward .
这 风 , 捕捉 它 下 作为 它 滑行 , 倾斜 它 落后 .

风从它下方吹来，把它吹倒在地。

[ðen] [ˈhenri] [ræn] [əˈweɪ] .
Then Henry ran away .
然后 亨利 跑 离开 .

然后亨利就跑了。

[mɪs] [dɔːz] , [left] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Miss Dawes , left alone in the house at the foot of the hill ,
错过 道斯 , 左边 独自的 在 这 房子 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

道斯小姐独自一人留在山脚下的房子里，

[hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːzli] [ˈlaɪbrəri] ,
had amused herself for a time with the Beasley library ,
有 觉得好笑 她自己 为了 一个 时间 和 这 比斯利 图书馆 ,

她曾一度沉迷于比斯利图书馆的藏书之中。

[wɪtʃ] [ˈpɑːʃəli] [fɪld] [ə; eɪ] [ˌelf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
which partially filled a shelf in the sitting room .
哪个 部分 已填 一个 架子 在 这 坐着 房间 .

它占据了客厅里一部分书架空间。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmɑ:təz] “ [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [brɪli:vərz] [θɔ:ts] [ɒn] [deθ] “ [wɜ:(r); wə(r)]
But “ The Book of Martyrs “ and “ A Believer's Thoughts on Death “ were
但 “ 这 书 的 殉道者 “ 和 “ 一个 信徒的 想法 在 死亡 “ 是
[nɒt] [ˈtʃɪərɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] ,
not cheering literature ;
不是 欢呼 文学 ;
但《殉道者之书》和《信徒对死亡的思考》并非令人振奋的文学作品。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈvɒljʊ:m] “ [θɔ:t] “ [səʊ] [ˈdɪzməli] [kənˈsɜ:nɪŋ]
particularly as the author of the latter volume “ thought “ so dismally concerning
特别 作为 这 作者 的 这 后者 体积 “ 想法 “ 所以 令人沮丧地 有关
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɒt] [brɪli:v] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hi; hi][dɪd] .
the future of all who did not believe precisely as he did .
这 未来 的 全部 WHO 做过 不是 相信 恰恰 作为 他 做过 .
尤其是后一本书的作者，对所有不认同他观点的人的未来抱有如此悲观的“想法”。

[səʊ][ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ðə; ði]
So the teacher laid down the book , with a shudder , and wandered about the
所以 这 老师 铺设 向下 这 书 , 和 一个 不寒而栗 , 和 漫步 关于 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
于是，老师打了个寒颤，放下书，在房间里踱来踱去。

[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbi:zli:z] [ˈpɔ:treɪt] , [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [freɪmz] ,
inspecting the late Mr . Beasley's portrait , the photographs in splintwork frames ,
检查 这 晚的 先生 . 比斯利 肖像 , 这 照片 在 夹板 框架 ,
[ðə; ði] “ [ˈæləm] [ˈbɑ:skɪt] “ [ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)] ,
the “ alum basket “ on the mantel ,
这 “ 明矾 篮子 “ 在 这 壁炉架 ,
仔细端详已故比斯利先生的画像、镶嵌在木框里的照片、壁炉架上的“明矾篮”，

[ðə; ði] [blu:] [ˈkɑ:slz] , [blu:] [tri:z] , [ænd; ənd] [blu:] [ˈpi:p(ə)] [ˈpɪktʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪdz] ,
the blue castles , blue trees , and blue people pictured on the window shades ,
这 蓝色的 城堡 , 蓝色的 树木 , 和 蓝色的 人们 如图所示 在 这 窗户 色调 ,
窗帘上画着蓝色的城堡、蓝色的树和蓝色的人。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] .
and other works of art in the apartment .
和 其他 作品 的 艺术 在 这 公寓 .
以及公寓内的其他艺术品。

[ʃi; ji][ˈi:v(ə)n] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌsti] ,
She even peeped into the parlor , but the musty ,
她 甚至 偷窥 进入 这 客厅 , 但 这 发霉的 ,
她甚至还偷偷往客厅里看了一眼，但那股霉味.....

[ʃʌt] - [ʌp] [smel] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʌski] [tu:m] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
shut - up smell of that dusky tomb was too much for her ,
关闭 - 向上 闻 的 那 昏暗 墓 曾是 也 很多 为了 她 ,
那座阴暗坟墓里散发出的令人窒息的气味让她难以忍受。

[ænd; ənd][ʃi; ji][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] , [ˈʌdə(r)][ðə; ði] [ˈempti] [bɜ:d][keɪdʒ] ,
and she sat down by the sitting - room window , under the empty bird cage ,
和 她 卫星 向下 经过 这 坐着 - 房间 窗户 , 在下面 这 空的 鸟 笼 ,
她坐在客厅的窗边，空荡荡的鸟笼下面。

[aʊ] ！
Ow ！
现在 ！

哎哟！

[let] [em 'i:] [aʊt] ！
Let me out ！
让 我 出去 ！

放我出去！

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

[aɪm] [stʌk] ！
I'm stuck ！
我是 卡住 ！

我被困住了！

[maɪ] [bæks] [brəʊk] ！
My back's broke ！
我的 背部 打破 ！

我的背断了！

[hiː; hi] - [i:] - [el 'pi:] ！
He - e - lp ！
他 - e - LP ！

救命！

" [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] , [wɪð] [ɪts]['bɒkslaɪk] ['kɜ:t(ə)nd] [tɒp] ,
" **The upper part of the sulky , with its boxlike curtained top** ,
" 这 上 部分 的 这 闷闷不乐的 , 和 它是 盒状 帘幕 顶部 ,
“轻便马车的上半部分，顶部像个盒子一样有帘子遮挡，

[leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
lay on its side in the road .
躺 在 它是 边 在 这 路 .

侧翻在路中间。

[frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɒks] [keɪm] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [skri:mz] .
From somewhere within the box came the groans and screams .
从 某处 之内 这 盒子 来了 这 呻吟 和 尖叫 .

箱子里某个地方传来呻吟声和尖叫声。

[ðə; ði] [geɪl] [swept] [ðə; ði] ['hɪltɒp] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [maɪl] [tuː; tə] ['li:wəd] ,
The gale swept the hilltop , and , for a quarter mile to leeward ,
这 大风 扫荡 这 山顶 , 和 , 为了 一个 四分之一 英里 到 背风面 ,

狂风席卷山顶，在背风面四分之一英里的范围内，

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz]['ænimetɪd][baɪ] ['sɔ:rɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʊriə(r)] ,
the scenery was animated by soaring , fluttering copies of the Blazeton Courier ,
这 风景 曾是 动画 经过 翱翔 , 飘动 副本 的 这 - 导游 ,

布列塔尼信使号的复制品在空中翱翔、飘动，为周围的景色增添了活力。

[ðæt] [swu:p] [ænd; ənd] [dʌk] [laɪk] ['mæməθ] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] .
that swooped and ducked like mammoth white butterflies .
那 俯冲 和 躲闪 喜欢 长毛象 白色的 蝴蝶 .

它们像巨大的白色蝴蝶一样俯冲和躲闪。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ə'la:md] ['ti:tʃə(r)] [stu:pt] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['fædəʊ]
The panting and alarmed teacher stooped and peered into the dark shadow
这 喘息 和 惊慌 老师 弯腰 和 窥视 进入 这 黑暗的 阴影
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dæʃbɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['kɜ:t(ə)n] .
between the dashboard and the back curtain .
之间 这 仪表板 和 这 后退 窗帘 .
气喘吁吁、惊慌失措的老师弯下腰，向仪表盘和后帘之间的黑暗阴影里张望。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:st] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [θɪn] ['æŋklz] [ænd; ənd] “ ['kɒŋɡres]
All she could make out at first were a pair of thin ankles and “ Congress
全部 她 可以 制作 出去 在 第一的 是 一个 一对 的 薄的 脚踝 和 “ 国会
” ['ʃu:z] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['məʊʃn] .
” **shoes in agitated motion** .
” 鞋 在 激动 运动 .
她一开始只能辨认出一双纤细的脚踝和一双“国会”字样的鞋子在焦躁地移动。

[ði:z] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [əʊvə'tɜ:nd] [si:t] [ænd; ənd][ɪts] [dɪs'pleɪst] ['kʊʃ(ə)n] .
These bobbed up and down behind the overturned seat and its displaced cushion .
这些 波波德 向上 和 向下 在后面 这 翻覆 座位 和 它是 流离失所 软垫 .
这些物体在翻倒的座椅和移位的坐垫后面上下晃动。

” [əʊ]['mɪsɪz] . ['bi:zli] ！ ” [skri:md] ['fi:bi] .
” **O Mrs . Beasley ! “ screamed Phoebe** .
” 哦 太太 . 比斯利 ！ ” 尖叫 菲比 .
“哦，比斯利太太！”菲比尖叫道。

” [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
” **Are you hurt ?**
” 是 你 伤害 ?
你受伤了吗？

” ['debi] , [ʊv; əv] [kɔ:s] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
” **Debby , of course , did not hear the question** .
” 黛比 , 的 课程 , 做过 不是 听到 这 问题 .
当然，黛比并没有听到这个问题。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [skri:m] [fɜ:(r); fə(r)] [help] .
She continued to groan and scream for help .
她 持续 到 呻吟 和 尖叫 为了 帮助 .
她继续呻吟并尖叫着求救。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɪndʒəd] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
Her lungs were not injured , at all events .
她 肺 是 不是 受伤 , 在 全部 活动 .
无论如何，她的肺部没有受伤。

[ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] , ['drɒpɪŋ] [ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌlki] [tɒp][ænd; ənd]
The schoolmistress , dropping on her knees , reached into the sulky top and
这 女教师 , 下降 在 她 膝盖 , 达到 进入 这 闷闷不乐的 顶部 和
[tʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] [si:t] .
tugged at the seat .
拉扯 在 这 座位 .
女教师跪了下来，伸手到马车顶上，拉了拉座椅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['taɪtli] [wedʒd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊl]
It was rather tightly wedged , but she managed to loosen it and pull
它 曾是 相当 紧紧 楔形 , 但 她 管理 到 松开 它 和 拉
[aɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
it toward her .
它 朝向 她 .
它卡得很紧，但她设法把它松开，然后拉向自己。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [reɪzɪd] [hɜ: 'self] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
The widow raised herself on an elbow and looked out between the flowers of
这 寡妇 提高 她自己 在 一个 弯头 和 看起来 出去 之间 这 花朵 的
[hɜ:(r); hə(r)] [smæft] ['bɒnɪt] .
her smashed bonnet .
她 粉碎 引擎盖 .

寡妇用手肘撑起身子，透过破碎的帽子上的花朵向外望去。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？”

“ [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” **she demanded .**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['dɔ:kəs] ?
“ **Oh , is that you , Miss Dorcas ?**
” 哦 , 是 那 你 , 错过 多卡斯 ?

“哦，是你吗，多卡斯小姐？”

[əʊ] , [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] !
Oh , my soul and body !
哦 , 我的 灵魂 和 身体 !

我的灵魂和身体啊！

[əʊ] , [maɪ] [stɑ:z] !
Oh , my stars !
哦 , 我的 明星 !

我的天哪！

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [em 'i:] ! “
Oh , my goodness me ! ”
哦 , 我的 善良 我 ! ”

我的天哪！

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ? ” ['ri:k] ['fi:bi] .
“ **Are you hurt ? ” shrieked Phoebe .**
” 是 你 伤害 ? ” 尖叫 菲比 .

“你受伤了吗？”菲比尖叫道。

“ [heɪ] ? [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !
“ **Hey ? I don't know !**
” 嘿 ? 我 不 知道 !

“嘿？我不知道！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][bi:; bi] !
I don't know WHAT I be !
我 不 知道 什么 我 是 !

我不知道我是什么！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - ! “
I don't know nothin ' ! ”
我 不 知道 什么也没有 - ! ”

我什么都不知道！

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [jɔ:'self] ?
“ **Can you help yourself ?**
” 能 你 帮助 你自己 ?

你能帮帮自己吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] ? ”
Can you get up ? ”
能 你 得到 向上 ? ”

你能起来吗？

“ [heɪ] ? [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
” Hey ? I don't know .
” 嘿 ? 我 不 知道 .

“嘿？我不知道。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [hɔːl] [ðæt] - - [siːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
Maybe I can if you haul that everlastin ' seat out of the way .
或许 我 能 如果 你 运输 那 - - 座位 出去 的 这 方式 .

如果你把那张碍事的椅子挪开，也许我可以。

[əʊ] , [maɪ] [seɪk] [əˈlaɪv] !
Oh , my sakes alive !
哦 , 我的 清酒 活 !

我的天哪，还活着！

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈreskjʊə(r)] [ˈpʊld] [ðə; ðɪ] [siːt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] , [ˈtʌmbld] [ˌaɪ ˈtiː]
” Her rescuer pulled the seat forward , and , with an effort , tumbled it
” 她 救援人员 拉 这 座位 向前 , 和 , 和 一个 努力 , 翻滚 它

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] .
clear of the curtains .
清除 的 这 窗帘 .

“救她的人把座椅拉到前面，费了好大劲才把它从窗帘后面弄开。”

[ˈdebi] [reɪzɪd] [hɜːˈself] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] .
Debby raised herself still higher .
黛比 提高 她自己 仍然 更高 .

黛比把自己抬得更高了。

“ [əʊ] !
” Oh !
” 哦 !

“哦！

“ [ʃɪː; ʃɪ] [grəʊn] .
” she groaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] — [lənd] [seɪk] !
” Talk about — Land sakes !
” 讲话 关于 — 土地 清酒 !

“说说——土地啊！ ”

[huz] [ˈkʌmɪn] - ?
who's comin ' ?
谁是 即将到来 - ?

谁要来？

[men] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Men , ain't it ?
男人 , 不是 它 ?

男人嘛，不是吗？

[let] [em ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [kwɪk] !
Let me out of here quick !
让 我 出去 的 这里 快的 !

快放我出去！

[kwɪk] ！
QUICK ！
快的 ！

快的！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪz(ə)n] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ，
” **She scrambled out of her prison on hands and knees** ，
” 她 打乱 出去 的 她 监狱 在 双手 和 膝盖 ，
她手脚并用地爬出了牢笼。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wið] [ˌriːəʃʊəriŋ; ˌriːəʃɔːriŋ] [əˈlækrəti] 。
and jumped to her feet with reassuring alacrity 。
和 跳了起来 到 她 脚 和 令人安心 敏捷 。

她迅速而果断地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] - [ˈkɒləd] [keɪp] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ，
Her fur - collared cape was draped in a roll about her neck ，
她 毛皮 - 项圈 岬 曾是 垂坠的 在 一个 卷 关于 她 脖子 ，
她那件带毛皮领的披肩卷成一团搭在脖子上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [hʌŋ] [ˈdʒɔːntɪli] [əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] [aɪ] 。
and her bonnet hung jauntily over her left eye 。
和 她 引擎盖 悬挂 轻快地 超过 她 左边 眼睛 。

她的帽子俏皮地挂在左眼上。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [saɪt] ， [eɪnt] [aɪ] ？
” **I'm a sight , ain't I ?**
” 我是 一个 视线 ， 不是 我 ？
“我长得挺好看的，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] 。
” **she asked** 。
” 她 问 。

她问道。

“ [hɔːl] [ðɪs] [streɪt] ， [kwɪks] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] 。
” **Haul this bunnet straight , quick's ever you can** 。
” 运输 这 软帽 直的 ， 快手 曾经 你 能 。

“把这顶小圆帽笔直地拉起来，越快越好。”

[hɜːt] ？
Hurt ?
伤害 ？
伤害？

[nəʊ] , [nəʊ] ！
No , no !
不 ， 不 ！
不，不！

[aɪ] [eɪnt] [hɜːt] [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] 。
I ain't hurt none but my feelin's 。
我 不是 伤害 没有任何 但 我的 感觉 。

除了我自己，我没伤害任何人。

[ˈhʌrɪ] [ʌp] ！
Hurry UP !
匆忙 向上 ！
赶快！

[spəʊz] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [men] [fəʊks] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wið] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [haɪnd] [saɪd] [tuː; tə] ？
S'pose I want them men folks to see me with everything all hind side to ?
假设 我 想 他们 男人 各位 到 看 我 和 一切 全部 后 边 到 ？
如果我想让那些男人们看到我所有的背影呢？

“ [mɪs] [dɔːz] , [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd][həd; həd][nəʊ] [ˈsɪəriəs]
” **Miss Dawes** , **relieved to find that the accident had had no serious**
” 错过 道斯 , 松了口气 到 寻找 那 这 事故 有 有 不 严肃的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

道斯小姐得知事故没有造成严重后果后，松了一口气。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːdist] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] , [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tuː; tə] [rɪːəˈreɪndʒ]
and trying her hardest not to laugh , assisted the widow to rearrange
和 尝试 她 最难 不是 到 笑 , 协助 这 寡妇 到 重新排列
[hɜː(r); hə(r)] [ˈweəriŋ] [əˈpærəl] .
her wearing apparel .
她 穿着 服饰 .

她努力忍住笑，帮寡妇整理了一下身上的衣服。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhelpə(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
The blacksmith and his helper came running up the hill .
这 铁匠 和 他的 帮手 来了 跑步 向上 这 爬坡道 .

铁匠和他的助手跑上山坡。

“ [həˈləʊ] , [ˈdebi] ! ” [heɪld] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
” **Hello , Debby ! ” hailed the former** .
” 你好 , 黛比 ! ” 赞誉 这 以前的 .

“你好，黛比！”前者热情地打招呼道。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[hɜːt] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
Hurt , be you ?
伤害 , 是 你 ?

受伤了吗？ 是你吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] , [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔː(r)][nɒt] , [dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
” **Mrs . Beasley , whether she heard or not , did not deign to reply** .
” 太太 . 比斯利 , 无论 她 听到 或者 不是 , 做过 不是 设计 到 回复 .

“比斯利夫人不管有没有听到，都不屑一顾地回答。”

“ [get] [maɪ] [hɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] .
” **Get my horn out of that carriage , ” she ordered** .
” 得到 我的 喇叭 出去 的 那 运输 , ” 她 订购 .

“把我的号角从马车里拿出来，”她命令道。

“ [dɒʊnt] [stænd] [ðeə(r)] [ˈgæpɪn] - .
” **Don't stand there gapin '** .
” 不 站立 那里 加宾 - .

“别傻站在那里张着嘴。”

[get] [aɪ ˈtiː] .
Get it .
得到 它 .

得到它。

“ [ðə; ði][ɪə(r)] [ˈtrʌmpɪt] [wɒz; wəz] [ˌrezəˈrektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] .
” **The ear trumpet was resurrected from the interior of the vehicle** .
” 这 耳朵 喇叭 曾是 复活 从 这 内部的 的 这 车辆 .

“助听器是从车内找到的。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ə'dʒʌstɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['dɪɡnəti] .
The widow adjusted it with dignity .
这 寡妇 调整 它 和 尊严 .

寡妇端庄地整理了一下。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , ['debi] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
" Had a spill , didn't you , Debby ? " inquired the blacksmith .
" 有 一个 洒 , 没有 你 , 黛比 ? " 询问 这 铁匠 .

“黛比，你摔倒了吧？”铁匠问道。

" [ʌp'set] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
" Upset , didn't you ?
" 沮丧的 , 没有 你 ?

“你很生气，对吧？”

" ['debi] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" Debby glared at him .
" 黛比 怒目而视 在 他 .

黛比怒视着他。

" [nəʊ] , " [fi:; fɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sɑ:kæzəm] .
" No , " she replied with sarcasm .
" 不 , " 她 回复 和 讽刺 .

“不，”她讽刺地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第16/20页

“ [kɔ:s] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ʌpˈset] !
“ **Course I didn't upset !**
“ 课程 我 没有 沮丧的 !

“我当然没有生气! ”

[dʒʌst] [θɔ:t] [aɪˈd] [rəʊl] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [pʊ; əv] [aɪ ˈti:] .
Just thought I'd roll round in the road for the fun of it .
只是 想法 ID 卷 圆形的 在 这 路 为了 这 乐趣 的 它 .

我只是想在马路上滚一滚，图个乐子。

[smɑ:t] [ˈkwestʃən] , [ðæt] [ɪz] !
Smart question , that is !
聪明的 问题 , 那 是 !

问得好!

[wɜ:z] [ðæt] [ˈbeɪli] [bæŋz] [gɒn] [tu;; tə] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] ?
Where's that Bailey Bangs gone to with the rest of my carriage ?
在哪里? 那 贝利 刘海 已消失 到 和 这 休息 的 我的 运输 ?

我的马车上其他东西都去哪儿了? 那辆贝利·邦斯呢?

“ [ðə; ði] [ˈblæksmiθ] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
“ **The blacksmith pointed to his shop in the hollow .**
“ 这 铁匠 尖 到 他的 店铺 在 这 空洞的 .

铁匠指着山谷里的店铺。

[bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈhenri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
Before it stood Mr . Bangs , holding Henry by the bridle , and staring in their
前 它 站立 先生 . 刘海 , 保持 亨利 经过 这 辔 , 和 凝视 在 他们的
[dəˈrek(ə)n] .
direction .
方向 .

邦斯先生站在他们面前，牵着亨利的缰绳，凝视着他们的方向。

“ [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , “ [vɒlənˈtiəd] [ðə; ði] “ [ˈhelpə(r)] . “
“ **He's all right , “ volunteered the “ helper . “**
“ 他是 全部 正确的 , “ 自愿 这 “ 帮手 . “

“他没事,”那位“好心人”自告奋勇地说。

“ [ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] - [su:nz] [hi;; hi] [gɒt] [tu;; tə] [ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] .
“ **The horse stopped runnin ' soon's he got to the foot of the next hill .**
“ 这 马 停止 跑步 - 很快 他 得到 到 这 脚 的 这 下一个 爬坡道 .

“马跑到下一个山脚下就停了下来。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:zli] [wɒz; wəz] [nɒt] , [əˈpærəntli] , [əʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nju:z] .
“ **Mrs . Beasley was not , apparently , overjoyed at the news .**
“ 太太 . 比斯利 曾是 不是 , 显然 , 欣喜若狂 在 这 消息 .

“显然，比斯利夫人对这个消息并不感到高兴。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼!

“ [ʃi;; ʃi] [grʌnt] .
“ **she grunted .**
“ 她 哼哼 .

她哼了一声。

“ [aɪ] - [məʊst] [wɪ] [ɪd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ！
“ **I ' most wish he'd broke his neck ！**
“ 我 - 最多 希望 他会 打破 他的 脖子 ！

“我真希望他摔断脖子！ ”

[ˈpeski] , [ˈkeələs] [θɪŋ] ！
Pesky , careless thing ！
讨厌的 , 粗心 事物 ！

讨厌又粗心的家伙！

[ˈɡetɪn] - [juː ˈes] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [ʌpˈset] .
gettin ' us run away with and upset .
获得 - 我们 跑步 离开 和 和 沮丧的 .

让我们逃跑并感到不安。

[huːz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪksɪn] - [maɪ] [ˈsʌlki] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ？ “
Who's goin ' to pay for fixin ' my sulky , I want to know ？ ”
谁是 去 - 到 支付 为了 修复 - 我的 闷闷不乐的 , 我 想 到 知道 ？ ”

谁来付我修车的钱？我想知道！

“ [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , “ [sed] [ˈfiːbi] [ˈsuːðɪŋli] .
“ **Mr . Bangs will pay for it , I'm sure , “ said Phoebe soothingly .**
“ 先生 . 刘海 将要 支付 为了 它 , 我是 当然 , “ 说 菲比 舒缓地 .

“我相信邦斯先生会为此付出代价的,”菲比安慰道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [aɪ] [wɪl] .
“ **If he doesn't , I will .**
“ 如果 他 不 , 我 将要 .

“如果他不做，我就做。”

[əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] ！
Oh , Mrs . Beasley ！
哦 , 太太 . 比斯利 ！

哦，比斯利太太！

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] ？ “
did you find the diary ？ ”
做过 你 寻找 这 日记 ？ ”

你找到日记了吗？

“ [ˈdaɪəri] ？
“ **Diary ？**
“ 日记 ？

“日记？

[nəʊ] , [nəʊ] ！
No , no ！
不 , 不 ！

不，不！

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [bɜːnt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
I told you I was afraid I'd burnt it up .
我 讲述 你 我 曾是 害怕的 ID 烧焦的 它 向上 .

我跟你说过，我怕我把它烧坏了。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊld] [wʌnz] .
Well , I had , and a whole lot more of them old ones .
出色地 , 我 有 , 和 一个 所有的 很多 更多的 的 他们 老的 一个 .

嗯，我以前有，而且还有很多旧的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ɡet] [ɔːl] [ðem; ðəm] [æɪrɪˈzəʊnə] [ˈpeɪpəz] ,
But I did get all them Arizona papers ,
但 我 做过 得到 全部 他们 亚利桑那 文件 ,

但我确实拿到了所有亚利桑那州的证件。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [təʊt] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [soʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] -
and took the trouble to tote ' em all the way here so's you could look at ' -
和 采取 这 麻烦 到 手提袋 - 呃 全部 这 方式 这里 所以也是 你 可以 看 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们特意把它们一路运到这里，就是为了让看看。

[ænd; ənd] [naʊ] " — [i:; ji] [ʊk] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ](ə)n[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]
And now " — she shook with indignation and waved her hand toward a
和 现在 " — 她 摇晃 和 愤慨 和 挥手 她 手 朝向 一个
[ˈsek](ə)n [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [dɑ:ts][ɪndə'keɪtɪd][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
section of horizon where little white dots indicated the whereabouts of the
部分 的 地平线 在哪里 小的 白色的 点 表明的 这 下落 的 这
[ˈkʊriəz] — " [naʊ] [lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] !
Couriers — " now look where they be !
快递员 — " 现在 看 在哪里 他们 是 !

“现在”——她愤愤不平地颤抖着，挥手指向地平线上的一片区域，那里有一些小白点，指示着信使们的位置——“现在看看他们在哪儿！ ”

[bləʊd] [frɒm; frəm][dæn][tu:; tə] - !
Blowed from Dan to Beersheby !
吹 从 担 到 - !
从丹被吹到了贝尔谢比！

[kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][em 'i:][set] [daʊn] .
Come on to the house and let me set down .
来 在 到 这 房子 和 让 我 放 向下 .
进来吧，让我坐下。

[aɪ] [bi:n] ['stændɪn] - [ɒn][maɪ] [hed] [tɪl] [aɪm]['taɪəd] .
I been standin ' on my head till I'm tired .
我 到过 替身 - 在 我的 头 直到 我是 疲劳的 .
我倒立到筋疲力尽为止。

[hɪə(r)] , [ˈdʒeɪbez] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [ju:; jʊ][tend] [tu:; tə] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Here , Jabez , " to the blacksmith , " you tend to that carriage , will you ?
这里 , 贾贝兹 , " 到 这 铁匠 , " 你 趋向 到 那 运输 , 将要 你 ?
“雅比斯,”他对铁匠说, “你去照看那辆马车, 好吗? ”

" [i:; ji] [stɔ:kt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" She stalked off down the hill .
" 她 跟踪 离开 向下 这 爬坡道 .
她径直走下山坡。

[ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['helpə(r)] "
The schoolmistress turning to follow her , caught a glimpse of the " helper " -
这 女教师 转弯 到 跟随 她 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 " 帮手 " -
[ˈdʌblɪd] [ʌp] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] ,
doubled up with silent laughter ,
双倍 向上 和 沉默的 笑声 ,
女教师转身跟上她，瞥见那个“帮手”蜷缩着身子，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæp'saɪzd] ['sʌlki] .
and the blacksmith grinning broadly as he stooped toward the capsized sulky .
和 这 铁匠 咧嘴笑 总体而言 作为 他 弯腰 朝向 这 倾覆 闷闷不乐的 .
铁匠咧嘴一笑，弯下腰走向翻倒的马车。

[ˈfi:bi] [wɒz; wəz] [ˈdaʊnkɑ:st] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Phoebe was downcast and disappointed .
菲比 曾是 沮丧 和 失望的 .
菲比情绪低落，感到失望。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
She was convinced , in her own mind ,
她 曾是 确信 , 在 她 自己的 头脑 ,
她内心深信不疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈætkiːnz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv]
that the Honorable Atkins had some hidden motive for his espousal of
那 这 尊敬的 阿特金斯 有 一些 隐 动机 为了 他的 订婚 的
[ðə; ði] [ˈtɒməs] [kɔːz] .
the Thomas cause .
这 托马斯 原因 .

有人认为尊敬的阿特金斯先生支持托马斯的事业另有隐情。
- [fruːtləs] [kwɛst][ɪn] [ɔrəm] [hæd; həd][nɒt] [ˈfeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
Asaph's fruitless quest in Orham had not shaken her faith .
- 徒劳无功 寻求 在 奥尔汉姆 有 不是 摇晃 她 信仰 .

亚萨在奥尔罕的徒劳寻觅并没有动摇她的信仰。
[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siːk] [ˈdebi] [ˈbiːzli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]
Captain Cy had refused to seek Debby Beasley for information concerning
队长 赛 有 拒绝 到 寻找 黛比 比斯利 为了 信息 有关
[ðə; ði] [ˈθeɪərz] ,
the Thayers ,
这 泰尔斯 ,

赛伊船长拒绝向黛比·比斯利打听有关泰耶斯家族的信息。
[ænd; ənd][səʊ][ʃiː, ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
and so she , on her own responsibility , had done so .
和 所以 她 , 在 她 自己的 责任 , 有 完毕 所以 .

因此，她出于自身责任这样做了。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] .
And this was the ridiculous ending of her journey .
和 这 曾是 这 荒谬的 结束 的 她 旅行 .
这就是她这段旅程荒诞的结局。

[ðə; ði][ˈdaɪəri][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ; [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .
The diary had been a forlorn hope ; now that was burned .
这 日记 有 到过 一个 绝望 希望 ; 现在 那 曾是 烧伤 .
那本日记曾是渺茫的希望；如今，它也被烧毁了。

[pɔː(r); pʊə(r)][bəʊsn] ! [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] — [sʌm; səm][wʌn] [els] !
Poor Bos'n ! and poor — some one else !
贫穷的 水手长 ! 和 贫穷的 — 一些 — 别的 !
可怜的水手长！还有另一个可怜的人！

[ˈdebi] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈspʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [ˈwiːklɪz] .
Debby marching down the hill , continued to sputter about the lost weeklies .
黛比 行军 向下 这 爬坡道 , 持续 到 发出嘶嘶声 关于 这 丢失的 周刊 .
黛比一边往山上走，一边继续嘟囔着丢失的周刊。

“ [ɪts] [æn; ən] - - [feɪm] !
“ **It's an everlastin ' shame !**
” 它是 一个 - - 耻辱 !
“真是永远的耻辱！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [dɪ'kleəd] .
” **she declared .**
” 她 声明 .
她宣称。

“ [aɪ'dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [wið] [ðæt] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wəz; wəz] [ri:dɪn] - [aɪ 'ti:] .
“ **I'd just found the one with that advertisement in it and was readin ' it** .
“ ID 只是 成立 这 一 和 那 广告 在 它 和 曾是 阅读 - 它 :
“我当时正好找到那份刊登了广告的报纸，正在看呢。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɑ:t] [aɪ] [ri:d] , [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
I remember the part I read , plain as could be .
我 记住 这 部分 我 读 , 清楚的 作为 可以 是 :
我记得我读过的那一部分，非常清楚。

[waɪl] [waɪr] ['i:tɪn] - ['dɪnə(r)] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
While we're eatin ' dinner I'll tell you about it .
尽管 是 吃 - 晚餐 患病的 告诉 你 关于 它 :
我们吃饭的时候我会跟你说说这件事。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [dɔ:z] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
“ **But Miss Dawes did not care for dinner** .
“ 但 错过 道斯 做过 不是 关心 为了 晚餐 :
“但是道斯小姐对晚餐不感兴趣。”

[laɪk] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['debi] **Like Mr . Tidditt and the captain , she had had about all the Debby**
喜欢 先生 . - 和 这 队长 , 她 有 有 关于 全部 这 黛比
[ˈbi:zli] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] .
Beasley she wanted .
比斯利 她 通缉 :
和蒂迪特先生以及船长一样，她已经得到了她想要的黛比·比斯利的一切。

“ [jes] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stop] , [tu:] , “ [ə'fɜ:rm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ **Yes , yes , you will stop , too , “ affirmed the widow** .
“ 是的 , 是的 , 你 将要 停止 , 也 , “ 确认 这 寡妇 :
“是的，是的，你也会停止的，”寡妇肯定地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] - .
“ **I want to tell you more about Blazeton** .
“ 我 想 到 告诉 你 更多的 关于 - :
“我想跟你们多说说布雷泽顿的情况。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [raɪt] [ə'fɔ:] [maɪ] [aɪz] — - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] **I can see that advertisement this minute , right afore my eyes — ' Information wanted**
我 能 看 那 广告 这 分钟 , 正确的 之前 我的 眼睛 — - 信息 通缉
[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , ['edwəd] ['hɪɡɪnz] .
of my husband , Edward Higgins .
的 我的 丈夫 , 爱德华 希金斯 :
我此刻就能看到那则广告，就在我眼前——“征集我丈夫爱德华·希金斯的信息。”

[faɪv] [fʊt] [eɪt] ['ɪntɪz] [tɔ:l] , ['sændi] [kəm'plektɪd] , [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:]
Five foot eight inches tall , sandy complected , brown hair , and yellowish mustache
五 脚 八 英寸 高的 , 沙 复杂的 , 棕色的 头发 , 和 淡黄色 胡子
; [nɒt] [leɪm] ,
; **not lame** ,
; 不是 瘸 ,
身高五英尺八英寸，沙色皮肤，棕色头发，淡黄色胡须；不跛脚。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [slaɪt] [lɪmp] [wið] [hɪz; ɪz][left] [fʊt] — - “
but has a peculiar slight limp with his left foot — ' “
但 有 一个 奇特 轻微 跛行 和 他的 左边 脚 — : “
但他左脚走路有点轻微的跛行——”

“ [wɒt] ? “ [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sku:l'mɪstrəs] , ['stɒpɪŋ] [ɔ:t] .
“ **What ? “ asked the schoolmistress , stopping short** .
“ 什么 ? “ 问 这 女教师 , 停止 短的 :
“什么？”女教师突然停住脚步，问道。

“ [heɪ] ？ - [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][lɪmp] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [fɒt] . -
“ **Hey ？ ' Has a peculiar limp with his left foot . '**
“ 嘿 ？ - 有 一个 奇特 跛行 和 他的 左边 脚 . -
“嘿？他的左脚走路有点跛。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [lɪmp] .
I remember how Desire used to talk about that limp .
我 记住 如何 欲望 用过的 到 讲话 关于 那 跛行 .
我记得Desire以前经常提起她的跛脚。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] - [twɒz] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['stʌtə] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] .
She said ' twas almost as if he stuttered with his leg .
她 说 - 那是 几乎 作为 如果 他 结巴 和 他的 腿 .
她说，他走路的时候好像腿都软了。

[hi:; hi] [hɜ:t] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn] [mɒn'tænə] , [ænd; ənd] — “
He hurt it when he was up in Montana , and — ”
他 伤害 它 什么时候 他 曾是 向上 在 蒙大拿 , 和 — “
他在蒙大拿州的时候伤到了它，然后——”

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] [mɪs] [dɔ:z] .
“ **Oh ！ ” cried Miss Dawes .**
“ 哦 ！ ” 哭 错过 道斯 .
“哦！”道斯小姐惊呼道。

[ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
The color had left her face .
这 颜色 有 左边 她 脸 .
她脸色苍白了。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] .
You see he used to be a miner or somethin ' up there .
你 看 他 用过的 到 是 一个 矿工 或者 某物 - 向上 那里 .
你看，他以前在那边是矿工什么的。

[ɪd] ['nevə(r)] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [tel] [ðæt] .
He'd never say much about his younger days , but one time he did tell that .
他会 绝不 说 很多 关于 他的 年轻 天 , 但 一 时间 他 做过 告诉 那 .
他很少谈及自己的年轻时代，但有一次他确实讲过这件事。

[aɪ'd][dʒʌst][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [lɪmp] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌlki] [ʌp'set] .
I'd just got as far as that limp when the sulky upset .
ID 只是 得到 作为 远的 作为 那 跛行 什么时候 这 闷闷不乐的 沮丧的 .
我刚走到那条跛脚的路口，那只爱生气的家伙就闹脾气了。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [bi:n] - [sə'praɪzd] ！
Talk about bein ' surprised ！
讲话 关于 是 - 惊讶 ！
真是太出乎意料了！

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [ðæt] [hɔ:s] ['krɪtə(r)] [reə(r)] [ʌp][ænd; ənd] —
I never was so surprised in my life as when that horse critter rared up and —
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 作为 什么时候 那 马 小动物 稀有 向上 和 —
我这辈子都没像那匹马突然竖起眉毛时那样惊讶过——

“ ['fi:bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Phoebe interrupted .**
“ 菲比 中断 .
菲比打断道。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] .
Her color had come back , and her eyes were shining .
她 颜色 有 来 后退 , 和 她 眼睛 是 灼灼 .

她的脸色恢复了，眼睛也明亮了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbiːzli] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
“ **Mrs . Beasley , “ she cried , “ I think I shall change my mind .**
“ 太太 . 比斯利 , “ 她 哭 , “ 我 思考 我 将 改变 我的 头脑 .
“比斯利太太,”她喊道,“我想我要改变主意了。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
I believe I will stay to dinner after all .
我 相信 我 将要 停留 到 晚餐 后 全部 .

我想我最终还是会留下来吃晚饭的。

[aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æˈrɪzəʊnə] .
I'm EVER so much interested in Arizona .
我是 曾经 所以 很多 感兴趣的 在 亚利桑那 .

我对亚利桑那州非常感兴趣。

“ [ˈbeɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [brɪˈɡæən][ðeə(r)] [lɒŋ] [draɪv] [həʊm] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɔːk] .
“ **Bailey and the teacher began their long drive home about four o'clock .**
“ 贝利 和 这 老师 开始 他们的 长的 驾驶 家 关于 四 点钟 .

“贝利和老师大约四点钟开始了他们漫长的回家之旅。”

[ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈæks(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [les] [ˈvaɪələnt] .
The buggy axle had been fixed , and the wind was less violent .
这 有缺陷的 轴 有 到过 固定的 , 和 这 风 曾是 较少的 暴力 .

马车车轴已经修好，风力也减弱了。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [wɒz; wəz] [ɡlʌm] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] .
Mr . Bangs was glum and moody .
先生 . 刘海 曾是 沮丧 和 情绪化 .

邦斯先生闷闷不乐，情绪阴晴不定。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He seemed to be thinking .
他 似乎 到 是 思维 .

他似乎在思考。

“ [seɪ] , [ˈtiːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ **Say , teacher , “ he said at length , “ I'd like to ask a favor of you .**
“ 说 , 老师 , “ 他 说 在 长度 , “ ID 喜欢 到 问 一个 偏爱 的 你 .

“老师,”他终于开口说道,“我想请您帮个忙。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnesəsəri] ,
If it ain't necessary ,
如果 它 不是 必要的 ,

如果不是必要的话，

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] - - [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][tuː; tə]
I wish you wouldn't say nothin ' about that upsettin ' business to the folks to
我 希望 你 不会 说 什么也没有 - 关于 那 - - 商业 到 这 各位 到
[həʊm] .
home .
家 .

我希望你不要把那件令人不快的事跟家里人说。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [səʊ] [dʌm] [ˈfuːliʃ] !
It does sound so dum foolish !
它 做 声音 所以 笨蛋 愚蠢 !

听起来真是愚蠢至极！

[aɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

I'll never hear the last of it .
患病的 绝不 听到 这 最后的 的 它 ；

我这辈子都摆脱不了这件事了。

" [mɪs] [dɔːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" Miss Dawes , who had been in high spirits , now took a moment for reflection
" 错过 道斯 , WHO 有 到过 在 高的 烈酒 , 现在 采取 一个 片刻 为了 反射
.
.
.

“原本兴致勃勃的道斯小姐现在陷入了沉思。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 ！

“好的！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['nɒdɪŋ] ['vɪɡərəsli] .
" she said , nodding vigorously .
" 她 说 , 点头 大力 ；

“她说着，用力地点了点头。”

" [wiː; wi][wɒnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , [ðen] .
" We won't mention it , then .
" 我们 惯于 提到 它 , 然后 ；

“那我们就不提这件事了。”

[wiː; wi][wɒnt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] .
We won't tell a soul .
我们 惯于 告诉 一个 灵魂 ；

我们不会告诉任何人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['æt,wʊəd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ;
You can say that I called at the Atwoods ' , if you want to ;
你 能 说 那 我 称为 在 这 阿特伍德 - , 如果 你 想 到 ；

如果你愿意的话，你可以说我拜访了阿特伍德家；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][dɪd] .
that will be true , because I did .
那 将要 是 真的 , 因为 我 做过 ；

那将是真的，因为我的确这么做了。

[ænd; ænd][wiːl; wil][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['biːzli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['siːkrət] — [jɔːz] [ænd; ænd] [maɪn] — [ʌn'tɪl]
And we'll have Mrs . Beasley for our secret — yours and mine — until
和 出色地 有 太太 ； 比斯利 为了 我们的 秘密 — 你的 和 矿 — 直到

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tel] .
we decide to tell .
我们 决定 到 告诉 ；

我们会把比斯利太太当作我们俩的秘密——你我的秘密——直到我们决定说出来为止。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['mɪstə(r)] . [bæŋz] .
It's a bargain , Mr . Bangs .
它是 一个 便宜货 , 先生 ； 刘海 ；

邦斯先生，这很划算。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz][ɒn][aɪ 'tiː] .
We must shake hands on it .
我们 必须 摇 双手 在 它 ；

我们必须就此达成共识。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
” **They shook hands** , **and** **Bailey** , **looking in** **her** **face** ,
” 他们 摇晃 双手 , 和 贝利 , 寻找 在 她 脸 ,
“他们握了握手, 贝利看着她的脸,

[θɔ:t] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [wel] [ɔ:(r)] [æz; əz] [jʌŋ] .
thought he never saw her look so well or as young .
想法 他 绝不 锯 她 看 所以 出色地 或者 作为 年轻的 .
他觉得他从未见过她气色这么好, 这么年轻。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɪtɪ] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
She was pretty , **he decided** .
她 曾是 漂亮的 , 他 决定 .
他心想, 她很漂亮。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɪf] [hi:; hi]
Then he thought of his own choice of a wife , **and — well** , **if he**
然后 他 想法 的 他的 自己的 选择 的 一个 妻子 , 和 — 出色地 , 如果 他
[hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈgrets] ,
had any regrets ,
有 任何 遗憾 ,
然后他想到了自己选择的妻子, 嗯——如果他有什么后悔的话,

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈmen(ə)nd] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:d]
he hasn't mentioned them , **not even to his fellow - member of the Board**
他 还没有 提及 他们 , 不是 甚至 到 他的 同伴 - 成员 的 这 木板
[ɒv; əv] [ˈstrætədʒɪ] .
of Strategy .
的 战略 .
他从未提及此事, 甚至没有向战略委员会的另一位成员提及。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:ˈɑ:l'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [riˈmembə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]
THE CAPTAIN REMEMBERS HIS AGE
这 队长 记得 他的 年龄
船长记得他的年龄

[dɪˈsembə(r)] [wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈəʊvə(r)] .
December was nearly over .
十二月 曾是 几乎 超过 .
十二月即将结束。

[ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] .
Christmas had come .
圣诞节 有 来 .
圣诞节到了。

[bəʊsn][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɒkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [beɪs] - [ˈbɜ:nə(r)] [stəʊv] ,
Bos'n had hung up her stocking by the base - burner stove ,
水手长 有 悬挂 向上 她 袜 经过 这 根据 - 刻录机 火炉 ,
水手长把她的长袜挂在了炉灶的底部燃烧器旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:ti] [ænd; ənd][ˈdrɒpsɪk(ə)] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
and found it warty and dropsical the next morning ,
和 成立 它 疣状的 和 臃 这 下一个 早晨 ,
第二天早上发现皮肤上长满了疣子, 而且有水肿。

[wið] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
with a generous overflow of gifts piled on the floor beneath it .
和 一个 慷慨的 溢出 的 礼物 堆积 在 这 地面 下面 它 :

地板上堆满了琳琅满目的礼物。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['strætədʒi] [sent] ['prez(ə)nts] ; [səʊ][dɪd] [mɪs] [dɔ:z] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒi'ænə] .
The Board of Strategy sent presents ; so did Miss Dawes and Georgianna .
这 木板 的 战略 发送 礼物 ; 所以 做过 错过 道斯 和 乔治亚娜 :

战略委员会送了礼物; 道斯小姐和乔治亚娜也送了礼物。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][hi:; hi] [spent] ['meni] ['i:vniŋ] ['aʊəz] ,
As for Captain Cy he spent many evening hours ,
作为 为了 队长 赛 他 花费 许多 晚上 小时 ;

至于赛伊船长, 他经常在晚上消磨时光。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ɪn] [bed] , [ˈpɔ:rɪŋ] [əʊvə(r)] ['kætələgz] [ɒv; əv] [tɔɪz]
after the rest of his household was in bed , poring over catalogues of toys
后 这 休息 的 他的 家庭 曾是 在 床 , 泡 超过 产品目录 的 玩具
[ænd; ənd] [bʊks] ,
and books ,
和 图书 ,

等家里其他人都睡下后, 他开始埋头翻阅玩具和书籍的目录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪg] [ˈɒps] [ɪn] [ˈbɒstən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlenθi] [ænd; ənd]
and the orders he sent to the big shops in Boston were lengthy and
和 这 订单 他 发送 到 这 大的 商店 在 波士顿 是 冗长 和
[ˈkɒstli] .
costly .
昂贵 :

他向波士顿的大商店下达的订单篇幅很长, 价格也很昂贵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rlz] [aɪz] [əʊpənd] [waɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrezəz]
The little girl's eyes opened wide when she saw the stocking and the treasures
这 小的 女孩们 眼睛 打开 宽的 什么时候 她 锯 这 袜 和 这 宝藏
[hi:pt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
heaped on the floor .
堆积如山 在 这 地面 :

小女孩看到袜子和堆在地板上的宝贝时, 眼睛睁得大大的。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] " ['naɪtɪ] " [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˈwʌndə] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
She sat in her " nighty " amidst the wonders , books , and playthings in a
她 卫星 在 她 " 睡衣 " 在.....之中 这 奇迹 , 图书 , 和 玩具 在 一个
[ˈsɜ:k(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
circle about her ,
圆圈 关于 她 ,

她穿着睡衣坐在那里, 周围环绕着各种各样的奇珍异宝、书籍和玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [dɒl] [ɒv; əv][ɔ:l] [hʌɡd] [kləʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
and the biggest doll of all hugged close in her arms .
和 这 最大 玩具娃娃 的 全部 拥抱 关闭 在 她 武器 :

她紧紧地抱着最大的那个玩偶。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] ,
Captain Cy ,
队长 赛 ,

赛船长

[hu:] [hæd; həd][ə'riz(ə)n][æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][faiv][ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə][bi;; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt]
who had arisen at half past five in order to be with her on the great
WHO 有 出现 在 一半 过去的 五 在 命令 到 是 和 她 在 这 伟大的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

为了陪伴她度过这个重要时刻，他五点半就起床了。

[wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][i;; i] .
was at least as happy as she .
曾是 在 至少 作为 快乐的 作为 她 .

至少和她一样开心。

“ [laɪk] - [ɪm] , [du;; də][ju;; jʊ] ?
” **Like ' em , do you ?**
” 喜欢 - 呃 , 做 你 ?

你喜欢他们吗？

” [hi;; hi] [ɑ:skt] , ['smɑɪlɪŋ] .
” **he asked , smiling** .
” 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

“ [laɪk] - [ɪm] !
” **like ' em !**
” 喜欢 - 呃 !

“喜欢他们！ ”

[əʊ][ʼʌŋk(ə)l][si: 'waɪ] !
O Uncle Cy !
哦 叔叔 赛 !

哦，赛叔叔！

[wɒt] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [səʊ] [gʊd] [tu;; tə][em 'i:] ? “
What makes everybody so good to me ? ”
什么 制作 大家 所以 好的 到 我 ? ”

为什么大家都对我这么好？

“ [aɪ][dʊənt] [nəʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[streɪndʒ] [θɪŋ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] — [kən'sɪdəɪn] - [wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Strange thing , ain't it — considerin ' what a hard little ticket you are .
奇怪的 事物 , 不是 它 — 考虑 - 什么 一个 难的 小的 票 你 是 .

真是奇怪，不是吗？——考虑到你这张小票有多么难搞。

” [bəʊsn] [lɑ:ft] .
” **Bos'n laughed** .
” 水手长 笑了 .

“博斯恩笑了。”

[i;; i] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ʼʌŋk(ə)l][si: 'waɪ] , ” [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [hɑ:d]
She understood her “ Uncle Cy , “ and didn't mind being called a “ hard
她 理解 她 ” 叔叔 赛 , ” 和 没有 头脑 存在 称为 一个 ” 难的
['tɪkɪt] ” [baɪ][hɪm] .
ticket “ by him .
票 ” 经过 他 .

她理解她的“赛叔叔”，也不介意他称她为“难搞的人”。

“ [ai] — [ai] — ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] ['enɪbədɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] .
“ **I — I — didn't believe anybody COULD have such a nice Christmas .**
“ 我 — 我 — 没有 相信 任何人 可以 有 这样的 一个 好的 圣诞节 .
“我——我——不相信有人能过上这么美好的圣诞节。”

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [səʊ] [ˈmeni] [naɪs] [θɪŋz] . “
I never saw so many nice things .”
我 绝不 锯 所以 许多 好的 事物 . “
我从未见过这么多美好的东西。

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !
“哼!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [best] ?
What do you like best ?
什么 做 你 喜欢 最好的 ?
你最喜欢什么?

“ [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
“ **The answer was a question , and was characteristic .**
“ 这 回答 曾是 一个 问题 , 和 曾是 特征 .
答案是一个问题，而且很有特色。

“ [wɪtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ? ” [ɑ:skt] [bəʊsn] .
“ **Which did you give me ?** ” **asked Bos'n .**
“ 哪个 做过 你 给 我 ? ” 问 水手长 .
“你给了我哪个? ”水手长问道。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dɒdʒd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .
The captain would have dodged , but she wouldn't let him .
这 队长 会 有 躲避 , 但 她 不会 让 他 .
船长本来可以躲开，但她不让他躲。

[səʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd][pʊt][baɪ]
So one by one the presents he had given were indicated and put by
所以 — 经过 — 这 礼物 他 有 给定 是 表明的 和 放 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

于是，他送的礼物一件件被指出来，并单独摆放出来。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:;] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgɪvə] [ɒv; əv] [ðɪ:z]
The remainder were but few , but she insisted that the givers of these
这 余 是 但 很少 , 但 她 坚持 那 这 捐赠者 的 这些
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nemd] .
should be named .
应该 是 命名 .

其余的捐款人寥寥无几，但她坚持要公布捐款人的姓名。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɔ:tɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ʃi:; ʃɪ][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈhʌɡɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] ,
When the sorting was over she sat silently hugging her doll and ,
什么时候 这 排序 曾是 超过 她 卫星 默默 拥抱 她 玩具娃娃 和 ,
[əˈpærəntli] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
apparently , thinking .
显然 , 思维 .

分类结束后，她默默地抱着她的娃娃坐着，显然是在思考。

“ [wel] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ðɪ] [əˈmju:zd] [ˈkæptɪn] .
“ **Well ?** ” **inquired the amused captain .**
“ 出色地 ? ” 询问 这 觉得好笑 队长 .
“怎么样? ”船长饶有兴致地问道。

“ [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [jet] ?
“ **Made up your mind yet ?**
“ 制成 向上 你的 头脑 然而 ?

你决定好了吗？

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?
Which do you like best ?
哪个 做 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪一个？

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [nɒdɪd] .
“ **The child nodded .**
“ 这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

“ [waɪ] , [ðiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , “ [fiː; ji] [dɪˈkleəd] [wɪð] [ˈemfəsis] ,
“ **Why , these , of course , “ she declared with emphasis ,**
“ 为什么 , 这些 , 的 课程 , “ 她 声明 和 强调 ,

“当然是这些了,”她强调道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ˈslɪpəd] [fʊt] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [saɪz] [paɪl] .
pointing with her dollie's slippered foot at Captain Cy's pile .
指向 和 她 - 拖鞋 脚 在 队长 cy的 桩 .

她用玩偶穿着拖鞋的脚指着赛船长的那堆东西。

“ [səʊ] ?
“ **So ?**
“ 所以 ?

“所以？

[duː; də] , [heɪ] ?
Do , hey ?
做 , 嘿 ?

真的吗？

[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [səʊ] [wel] .
Didn't know I could pick so well .
没有 知道 我 可以 挑选 所以 出色地 .

没想到我挑东西这么准。

[ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ðɪ] [fɜːst] [praɪz] [ɪz] [maɪn] .
All right ; the first prize is mine .
全部 正确的 ; 这 第一的 奖 是 矿 .

好吧，一等奖归我了。

[huː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] ?
Who takes the second ?
WHO 需要 这 第二 ?

谁拿第二把？

“ [ðɪs] [taɪm] [bəʊsn] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsəɪŋ] .
“ **This time Bos'n deliberated before answering .**
“ 这 时间 水手长 深思熟虑 前 回答 .

“这一次，船长沉思片刻后才回答。”

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [fiː; ji] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃəz] [ɡɪfts] .
At last , however , she bent forward and touched the teacher's gifts .
在 最后的 , 然而 , 她 弯曲 向前 和 感动 这 老师的 礼物 .

但最终，她还是俯身向前，触摸了老师的礼物。

“ [ðiːz] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ **These , “ she said .**
“ 这些 , “ 她 说 .

“这些,”她说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪ:z] [nekst] [best] .
“ **I like these next best** .
“ 我 喜欢 这些 下一个 最好的 .

“我最喜欢这些。”

“ [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .
“ **Captain Cy was surprised** .
“ 队长 赛 曾是 惊讶 .

赛伊船长很惊讶。

“ [ʃəʊ] !
“ **Sho !**
“ 翔 !

“翔！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] ! “
“ **You don't say !** “
“ 你 不 说 ! “

“真的吗！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˈti:tʃə(r)] [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I think I like teacher next to you .
我 思考 我 喜欢 老师 下一个 到 你 .

我觉得我挺喜欢你旁边这位老师的。

[aɪ] [laɪk] [ˌdʒɔ:rdʒiˈænə] [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I like Georgianna and Mr . Tidditt and Mr . Bangs , of course ,
我 喜欢 乔治亚娜 和 先生 . 和 先生 . 刘海 , 的 课程 ,

我喜欢乔治亚娜、蒂迪特先生，当然还有班斯先生。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] .
but I like her a little better .
但 我 喜欢 她 一个 小的 更好的 .

但我更喜欢她一点。

[doʊnt][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] ?
Don't you , uncle Cyrus ?
不 你 , 叔叔 赛勒斯 ?

赛勒斯叔叔，难道你不这么认为吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
“ **The captain changed the subject** .
“ 这 队长 已更改 这 主题 .

船长转移了话题。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] .
He asked her what she should name her doll .
他 问 她 什么 她 应该 姓名 她 玩具娃娃 .

他问她应该给她的娃娃取什么名字。

[ðə; ðɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv][ˈstrætədʒi] [keɪm] [ɪn][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:nu:n] ,
The Board of Strategy came in during the forenoon ,
这 木板 的 战略 来了 在 期间 这 午前 ,

战略委员会上午召开会议，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [jəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and the presents had to be shown to them .
和 这 礼物 有 到 是 所示 到 他们 :

礼物必须拿出来给他们看。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊɡres] [mɪs] [dɔːz] [kɔːld] .

While the exhibition was in progress Miss Dawes called .
尽管 这 展览 曾是 在 进步 错过 道斯 称为 :

展览进行期间，道斯小姐打来了电话。

[ænd; ʌnd][bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [geɪb] [ˈlʌmli] [drəʊv] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈdepəʊ][ˈwægən] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪkˈspres]

And before she left Gabe Lumley drove up in the depot wagon bearing a big express
和 前 她 左边 加布 卢姆利 驾驶 向上 在 这 仓库 车皮 轴承 一个 大的 表达

[ˈpækɪdʒ] [əˈdrest] [tuː; tə] “ [mɪs] [ˈeməli] [ˈtɒməs] ,
package addressed to “ Miss Emily Thomas ,
包裹 已解决 到 “ 错过 艾米丽 托马斯 ,

在她离开之前，加布·卢姆利开着货车来了，车上载着一个寄给“艾米丽·托马斯小姐”的大快递包裹。

[ˈbeɪpɔːrt] . “

Bayport . “
贝波特 :

贝波特。

“ [həmʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .

“ Humph ! ” exclaimed Captain Cy .
“ 哼 ! ” 惊呼 队长 赛 :

“哼！”赛伊船长喊道。

“ [ˈsʌmθɪn] - [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊsn] , [heɪ] !

“ Somethin ' more for Bos'n , hey !
“ 某物 - 更多的 为了 水手长 , 嘿 !

“给船长多准备点东西，嘿！ ”

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ?

Who in the world sent it , do you s'pose ?
WHO 在 这 世界 发送 它 , 做 你 假设 ?

你觉得会是谁寄的呢？

“ [ˈeɪsəf] [ænd; ʌnd] [ˈbeɪli] [meɪd] [ˈveəriəs] [ɪˈneɪn] [səˈdʒestənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsendə(r)] .

“ Asaph and Bailey made various inane suggestions as to the sender .
“ 亚萨 和 贝利 制成 各种各样的 无聊 建议 作为 到 这 发件人 :

“亚萨夫和贝利对发件人提出了各种愚蠢的建议。

[ˈfiːbi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Phoebe said nothing .
菲比 说 没有什么 :

菲比什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [get][tuː; tə] [wɜːk]

There was a frown on her face as she watched the captain get to work
那里 曾是 一个 皱眉 在 她 脸 作为 她 观看 这 队长 得到 到 工作

[ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈhæmə(r)] .

on the box with chisel and hammer .
在 这 盒子 和 凿 和 锤 :

她看着船长用凿子和锤子开始凿箱子，脸上露出了不悦的神色。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [dɒl] , [ˈfɒli] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspensɪvli] [drest] ,

It contained a beautiful doll , fully and expensively dressed ,
它 包含 一个 美丽的 玩具娃娃 , 完全 和 昂贵的 穿着 ,

里面装着一个漂亮的娃娃，穿着考究，十分华丽。

[ænd; ʌnd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] — “ [tuː; tə][diə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈemi] , [frɒm; frəm]
and pinned to the dress was a card — “ To dear little Emmie , from
和 已置顶 到 这 裙子 曾是 一个 卡片 — “ 到 亲爱的 小的 艾米 , 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnsəm] [pəˈpɑː] .
her lonesome Papa .
她 寂寞 爸爸 .
裙子上别着一张卡片——“致亲爱的小艾米，来自她孤独的爸爸。”

“ [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˈstrætədʒi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ˈwʌndə(r)][ænd; ʌnd] [əˈstɒnɪʃmənt] .
” **The Board of Strategy looked at the doll in wonder and astonishment .**
” 这 木板 的 战略 看起来 在 这 玩具娃娃 在 想知道 和 惊讶 .
“战略委员会成员惊奇地看着这个玩偶。”

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [strəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Captain Cy strode away to the window .
队长 赛 大步走 离开 到 这 窗户 .
赛伊船长大步走到窗边。

“ [wel] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
” **Well ！ ” exclaimed Mr . Bangs .**
” 出色地 ！ ” 惊呼 先生 . 刘海 .
“好！”邦斯先生惊呼道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [mʌt] [hɑːt] [ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪm] .
” **I didn't believe he had that much heart inside of him .**
” 我 没有 相信 他 有 那 很多 心 里面 的 他 .
“我不相信他内心有那么大的善良。”

[aɪ][bet][juː; jʊ] [ðæt] [kɒst] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [dɒləz] ； [eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [siː ˈwaɪ] ?
I bet you that cost four or five dollars ; ain't that so , Cy ?
我 赌注 你 那 成本 四 或者 五 美元 ； 不是 那 所以 , 赛 ?
我敢打赌那东西值四五美元；是不是？赛？

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
” **The captain did not answer .**
” 这 队长 做过 不是 回答 .
船长没有回答。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈtiːtʃə(r)] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈberli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfiːbi] .
” **Don't you think so , teacher ? ” repeated Bailey , turning to Phoebe .**
” 不 你 思考 所以 , 老师 ？ ” 重复 贝利 , 转弯 到 菲比 .
“老师，您不这么认为吗？”贝利转过身问菲比。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
” **What ails you ?**
” 什么 疾病 你 ？
“你有什么不舒服的地方？”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [səˈpraɪzd] . “
You don't seem surprised . ”
你 不 似乎 惊讶 . “
你似乎并不感到惊讶。

“ [aɪm][nɒt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
” **I'm not , ” replied the lady .**
” 我是 不是 , “ 回复 这 女士 .
“我不是，”那位女士回答道。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
” **I expected something of that sort .**
” 我 预期的 某物 的 那 种类 .
“我预料到了这种情况。”

" ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [wi:lɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Captain Cy wheeled from the window .**
" 队长 赛 带轮子的 从 这 窗户 .
"赛伊船长从窗户里跳了出来。"

" [ju:; jʊ] [dɪd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **You DID ? " he asked .**
" 你 做过 ? " 他 问 .
"你真的这么做了？"他问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[mɪs] ['fɪni] [sed] [ðə; ði] ['lðə(r)] [deɪ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]
Miss Phinney said the other day she had heard that that man was going to give
错过 菲尼 说 这 其他 天 她 有 听到 那 那 男人 曾是 去 到 给
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .
his daughter a beautiful present .
他的 女儿 一个 美丽的 展示 .
菲尼小姐前几天说，她听说那个男人要送给他女儿一份漂亮的礼物。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪnθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
She was very enthusiastic about his generosity and self - sacrifice .
她 曾是 非常 热情的 关于 他的 慷慨 和 自己 - 牺牲 .
她非常赞赏他的慷慨和自我牺牲精神。

[aɪ] [ɑ:skt] [hu:] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] . "
I asked who told her and she said Mr . Simpson . "
我 问 WHO 讲述 她 和 她 说 先生 . 辛普森 . "
我问是谁告诉她的，她说辛普森先生。

" [əʊ] ! [tæd] ?
" **Oh ! Tad ?**
" 哦 ! 塔德 ?
"哦！是塔德吗？"

[ɪz] [ðæt] [səʊ] !
Is that so !
是 那 所以 !
是这样吗！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **The captain looked at her .**
" 这 队长 看起来 在 她 .
船长看了她一眼。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['sɪmpsn] [hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] -
And I think there is no doubt that Simpson had orders to make the '
和 我 思考 那里 是 不 怀疑 那 辛普森 有 订单 到 制作 这 -
[dʒenə'rɒsəti] - [nəʊn] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['taʊnzpi:pl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
generosity ' known to as many townspeople as possible . "
慷慨 - 已知 到 作为 许多 镇民 作为 可能的 . "
而且我认为毫无疑问，辛普森奉命让尽可能多的镇民知道他的“慷慨之举”。

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
“ 哼 ！

“哼！

[ai] [si:] .
I see .
我 看 。

我懂了。

[juː; jʊ] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [ˈtɒməs] - - [twɪl] [help] [hɪz; ɪz][ˌpɒpjʊˈlærəti][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs]
You figure that Thomas cal'lates 'twill help his popularity and make his case
你 数字 那 托马斯 - - 斜纹布 帮助 他的 人气 和 制作 他的 案件
[strɒŋɡə(r)] ;
stronger ;
更强 ；

你认为托马斯提出这个建议会提高他的人气，并使他的论点更有说服力；

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ? “
is that it ? “
是 那 它 ？ “

就这些吗？

“ [nɒt] [ɪɡˈzæktli] .
“ **Not exactly** .
“ 不是 确切地 。

“不完全是。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] .
I doubt if he ever thought of such a thing himself .
我 怀疑 如果 他 曾经 想法 的 这样的 一个 事物 他自己 。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈplaɪd]
But some one thought for him — and some one must have supplied
但 一些 一 想法 为了 他 — 和 一些 一 必须 有 供应
[ðə; ði] [ˈmʌni] . “
the money . “
这 钱 。

但有人为他考虑周全——而且肯定有人提供了资金。

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ɪn] [ˈbɒstən] . “
“ **Well , they say he's to work up in Boston** . “
“ 出色地 ， 他们 说 他是 到 工作 向上 在 波士顿 。

“据说他要去波士顿工作。”

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 。

“我知道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːks] .
But no one can tell where he works .
但 不 一 能 告诉 在哪里 他 作品 。

但没人知道他在哪里工作。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ætˈkɪns] [ˈduːɪŋ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
Captain Whittaker , this is Mr . Atkins's doing — you know it .
队长 惠特克 ， 这 是 先生 。

惠特克船长，这是阿特金斯先生干的——你心里清楚。

[naʊ] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,
Now , WHY does he , a busy man ,
现在 , 为什么 做 他 , 一个 忙碌的 男人 ,

那么, 他作为一个大忙人, 为什么会.....

[teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
take such an interest in getting this child away from you ?
拿 这样的 一个 兴趣 在 获得 这 孩子 离开 从 你 ?

这么想把这个孩子从你身边带走?

" ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Captain Cy shook his head and smiled .**
" 队长 赛 摇晃 他的 头 和 微笑 .

赛伊船长摇了摇头, 笑了笑。

" ['ti:tʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ded] [set] [ɒn] [tægɪn] - ['hi:mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ]
" **Teacher , " he said , " you're dead set on taggin ' Heman with a mystery , ain't you**
" 老师 , " 他 说 , " 你是 死的 放 在 标签 - 赫曼 和 一个 神秘 , 不是 你
? "
? "
? "

“老师,”他说, “你铁了心要给赫曼贴上一个神秘标签, 是不是?”

" [mɪs] [dɔːz] , " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [fə'getfl] ['beɪlɪ] ,
" **Miss Dawes , " asked the forgetful Bailey ,**
" 错过 道斯 , " 问 这 健忘 贝利 ,

“道斯小姐,”健忘的贝利问道。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [went] ['draɪvɪn] - ['tʌðər] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] —
" **when you and me went drivin ' t'other day did you find out anything from —**
" 什么时候 你 和 我 去 驾驶 - 另一个 天 做过 你 寻找 出去 任何事物 从 —

“那天你和我一起开车的时候, 你有没有打听到什么消息? ——”

" ['fiːbi] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
" **Phoebe interrupted quickly .**
" 菲比 中断 迅速地 .

菲比迅速打断了她。

" ['mɪstə(r)] . [bæŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [duː; də][wiː; wi] [dɪ'strɪbjʊːt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
" **Mr . Bangs , " she said , " at what time do we distribute Christmas presents**
" 先生 . 刘海 , " 她 说 , " 在 什么 时间 做 我们 分发 圣诞节 礼物

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ?
at your boarding house ?
在 你的 登机 房子 ?

“邦斯先生,”她说, “我们什么时候在您的寄宿公寓分发圣诞礼物呢?”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] ['krɪsməs] ['siːkrəts] [tuː; tə] [kiːp] .
I suppose you must have many Christmas secrets to keep .
我 认为 你 必须 有 许多 圣诞节 秘密 到 保持 .

我想你一定有很多圣诞节的秘密要保守吧。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [səʊ] [wel] .
You keep a secret SO well .
你 保持 一个 秘密 所以 出色地 .

你保守秘密的能力太强了。

" ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [tɜːnd] [red] .
" **Mr . Bangs turned red .**
" 先生 . 刘海 转向 红色的 .

邦斯先生脸涨得通红。

[ðə; ði][hɪnt] [kən'sɜ:nɪŋ] ['si:krət] ['ki:pɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['weɪstɪd] .
The hint concerning secret keeping was not wasted .
这 暗示 有关 秘密 保持 曾是 不是 浪费 。

关于保守秘密的提示并没有被浪费。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][draɪv] [ə'gen] .
He did not mention the drive again .
他 做过 不是 提到 这 驾驶 再次 。

他之后再也没有提起过那次驾车经历。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [faʊnd] [bəʊsn] ['bɪzɪli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [hi:; hi][hæd; həd]
A little later Captain Cy found Bos'n busily playing with the doll he had
一个 小的 之后 队长 赛 成立 水手长 忙碌地 玩耍 和 这 玩具娃娃 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
given her .
给定 她 。

过了一会儿，赛船长发现水手长正忙着玩他送给她的娃娃。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [ɡɪft] , [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
The other , her father's gift , was nowhere in sight .
这 其他 , 她 父亲的 礼物 , 曾是 无处 在 视线 。

另一件礼物，也就是她父亲送的，却不见踪影。

“ [aɪ][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
“ **I put her back in the box ,** ” **said the child in reply to his question .**
“ 我 放 她 后退 在 这 盒子 , ” 说 这 孩子 在 回复 到 他的 问题 。

“我把她放回盒子里了,”孩子回答他的问题时说道。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɡoɪn] - [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [wʌn] [best] .
“ **She was awful pretty , but I think I'm goin ' to love this one best .**
“ 她 曾是 可怕 漂亮的 , 但 我 思考 我是 去 - 到 爱 这 一 最好的 。

“她长得非常漂亮，但我认为我最喜欢这个。”

“ [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [si:m] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kʌmfət] [tu:; tə][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,
“ **The remark seems a foolish thing to give comfort to a grown man ,**
“ 这 评论 似乎 一个 愚蠢 事物 到 给 舒适 到 一个 生长 男人 ,

“用这种话来安慰一个成年男人，似乎很愚蠢。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
but Captain Cy found comfort in it , and comfort was what he needed .
但 队长 赛 成立 舒适 在 它 , 和 舒适 曾是 什么 他 需要 。

但赛伊船长从中找到了慰藉，而慰藉正是他所需要的。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .
He needed it more as time went on .
他 需要 它 更多的 作为 时间 去 在 。

随着时间的推移，他越来越需要它。

[ɪn]['dʒænjʊəri][ðə; ði] [kɔ:t] [geɪv] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
In January the court gave its decision .
在 一月 这 法庭 给予 它是 决定 。

法院于一月份作出判决。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ɡɑ:diən] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] .
The captain's appointment as guardian was revoked .
这 船长的 预约 作为 监护人 曾是 撤销 。

船长的监护人任命被撤销。

[wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [prəˈfesɪdli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz]
With the father alive , and professedly anxious to provide for the child's
和 这 父亲 活 , 和 公开地 焦虑的 到 提供 为了 这 孩子的
[səˈpɔːt] ,
support ,
支持 ,

父亲还健在，并且声称很想为孩子提供生活保障，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːbədi] [sed] .
nothing else was to be expected , so Mr . Peabody said .
没有什么 别的 曾是 到 是 预期的 , 所以 先生 . 皮博迪 说 .

皮博迪先生说，这也在意料之中。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈentəd] [æn; ən] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈleɪ] [ˈmætəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] [ʊː(r)]
The latter entered an appeal which would delay matters for a time , two or
这 后者 进入 一个 上诉 哪个 会 延迟 事情 为了 一个 时间 , 二 或者
[θriː] [mʌnθs] [pəˈhæps] ;
three months perhaps ;
三 几个月 也许 ;

后者提起上诉，这可能会将事情拖延一段时间，或许两三个月；

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv][bəʊsn] .
meanwhile Captain Cy was to retain custody of Bos'n .
同时 队长 赛 曾是 到 保持 保管 的 水手长 .

与此同时，赛上尉将继续看管水手长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrts] [ˈæk(ə)n] , [ɪkˈspektɪd] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈveri] [bluː]
But the court's action , expected though it was , made the captain very blue
但 这 法院的 行动 , 预期的 尽管 它 曾是 , 制成 这 队长 非常 蓝色的
[ænd; ənd] [ˈdaʊnkaʊst] .
and downcast .
和 沮丧 .

但法院的裁决虽然在意料之中，却让船长非常沮丧和失落。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [həʊp] .
He could see no hope .
他 可以 看 不 希望 .

他看不到任何希望。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [end] ,
He felt certain that he should lose the little girl in the end ,
他 毛毡 肯定 那 他 应该 失去 这 小的 女孩 在 这 结尾 ,

他确信自己最终会失去那个小女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] .
in spite of the long succession of appeals which his lawyer contemplated .
在 尽管如此 的 这 长的 演替 的 上诉 哪个 他的 律师 思考 .

尽管他的律师考虑过多次上诉。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
And what would become of her then ?
和 什么 会 变得 的 她 然后 ?

那她之后会怎么样呢？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ?
What sort of training would she be likely to have ?
什么 种类 的 训练 会 她 是 可能 到 有 ?

她可能会接受什么样的训练？

[hu:] [wɒd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'səʊʃieɪts] [bi:; bi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [sʌt] [æz; əz]
Who would her associates be , under the authority of a father such as
WHO 会 她 同事 是 , 在下面 这 权威 的 一个 父亲 这样的 作为
[hɜ:z] ?
hers ?
她的 ?

在她父亲这样的权威下，她的同伙会是谁呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [hi:; hi][du:; də] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn]
And what would he do , alone in the old house , when she had gone
和 什么 会 他 做 , 独自的 在 这 老的 房子 , 什么时候 她 有 已消失
[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
for good ?
为了 好的 ?

当她永远离开后，他独自一人待在老房子里该怎么办呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] [els] .
He could not bear to think of it , and yet he thought of little else .
他 可以 不是 熊 到 思考 的 它 , 和 然而 他 想法 的 小的 别的 .

他无法忍受去想这件事，然而他脑子里却几乎全是这件事。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] , [ʼɑ:ftə(r)][bəʊsn][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .
The evenings , after Bos'n had gone to bed , were the worst .
这 晚上 , 后 水手长 有 已消失 到 床 , 是 这 最差 .

晚上，等博斯恩睡下之后，日子最难熬。

['djʊəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)][ʼʌðə(r)] .
During the day he tried his best to be busy at something or other .
期间 这 天 他 尝试 他的 最好的 到 是 忙碌的 在 某物 或者 其他 .

白天，他总是想方设法让自己忙起来。

[ðə; ði] [dɒl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] -
The doll house was finished , and he had begun to fashion a full -
这 玩具娃娃 房子 曾是 完成的 , 和 他 有 开始 到 时尚 一个 满的 -
[rɪgd] [ʃɪp] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
rigged ship in miniature .
作弊 船 在 微型 .

娃娃屋做好了，他开始制作一艘完整的微型帆船。

[ɪn] [ri'æləti] ['eməli] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)][lɪt(ə)][gɜ:l] , [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃɪps] ,
In reality Emily , being a normal little girl , was not greatly interested in ships ,
在 现实 艾米丽 , 存在 一个 普通的 小的 女孩 , 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 船舶 ,

事实上，艾米丽只是个普通的小女孩，对船只并没有太大的兴趣。

[bʌt; bət] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)][si: 'waɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɑ:stli]
but , because Uncle Cy was making it , she pretended to be vastly
但 , 因为 叔叔 赛 曾是 制作 它 , 她 假装 到 是 非常
[kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
concerned about this one .
担心的 关于 这 一 .

但是，因为是赛叔叔做的，所以她假装非常关心这件事。

[ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ʃed] ,
On Saturdays and after school hours she sat on a box in the wood shed ,
在 星期六 和 后 学校 小时 她 卫星 在 一个 盒子 在 这 木头 棚 ,

星期六和放学后，她会坐在柴房里的一个箱子上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊv] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɜ:k] .
where the captain had put up a small stove , and watched him work .
在哪里 这 队长 有 放 向上 一个 小的 火炉 , 和 观看 他 工作 .

船长在那里搭起了一个小炉子，看着他干活。

[ðə; ði] [tə'bu:] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ʼætkiːnz] - ['wə:ʃɪp] ['taʊnzpi:pl]
The taboo which so many of our righteous and Atkins - worshipping townspeople
这 忌讳 哪个 所以 许多 的 我们的 正义 和 阿特金斯 - 敬拜 镇民
[hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪtəkər] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] [ɪn'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
had put upon the Whittaker place and its occupants included her ,
有 放 之上 这 惠特克 地方 和 它是 居住者 包括 她 ,
我们镇上许多自以为是、崇拜阿特金斯的居民对惠特克家及其住户都抱有禁忌，而她也同样被禁忌所笼罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʼnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and a number of children had been forbidden to play with her .
和 一个 数字 的 孩子们 有 到过 禁止 到 玩 和 她 .
许多孩子被禁止和她一起玩。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [tɔ:'mentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ʼfɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
This , however , did not prevent their tormenting her about her father and
这 , 然而 , 做过 不是 防止 他们的 折磨 她 关于 她 父亲 和
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'repjətəbl] ['gɑ:diən] .
her disreputable guardian .
她 声名狼藉的 监护人 .
然而，这并没有阻止他们继续拿她的父亲和她那声名狼藉的监护人来折磨她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] .
But the captain's evenings were miserable .
但 这 船长的 晚上 是 悲惨的 .
但船长的夜晚过得很痛苦。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [tu:; tə] ['sɪmənziːz] .
He no longer went to Simmons's .
他 不 更长 去 到 西蒙斯的 .
他不再去西蒙斯家了。

[hi:; hi][ʼdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ŋju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] “ [daʊn] ” [ɒn]
He didn't care for the crowd there , and knew they were all “ down ” on
他 没有 关心 为了 这 人群 那里 , 和 知道 他们 是 全部 “ 向下 ” 在
[hɪm] .
him .
他 .
他不喜欢那里的人群，也知道他们都对他“不屑一顾”。

[dʒəʊ'zaɪə] ['dɪmɪk] [kɔ:ld] [ə'keɪznəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv][ʼstrætədʒi][ʼɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
Josiah Dimick called occasionally , and the Board of Strategy often , but their
约西亚 迪米克 称为 偶尔 , 和 这 木板 的 战略 经常 , 但 他们的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʼrɑ:ðə(r)] ['taɪəsəm] .
conversation was rather tiresome .
对话 曾是 相当 令人厌烦 .
乔赛亚·迪米克偶尔会打电话，战略委员会也经常打电话，但他们的谈话相当令人厌烦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [heɪt] ['beɪpɔ:rt] ,
There were times when Captain Cy hated Bayport ,
那里 是 时代 什么时候 队长 赛 憎恨 贝波特 ,
有时候，赛船长很讨厌贝波特。

[ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] “ [fɪkst] [ʌp] ” [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [praɪd] ,
the house he had “ fixed up ” with such interest and pride ,
这 房子 他 有 “ 固定的 向上 ” 和 这样的 兴趣 和 自豪 ,
他倾注了极大的兴趣和自豪感“修缮”了那栋房子，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and the old sitting room in particular .
和 这 老的 坐着 房间 在 特别的 .
尤其是那间老客厅。

[ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [dri:m]
The mental picture of comfort and contentment which had been his dream
这 精神的 图片 的 舒适 和 满意 哪个 有 到过 他的 梦
[θru:] [səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ] ,
through so many years of struggle and wandering ,
通过 所以 许多 年 的 斗争 和 漫游 ,
他多年来奋斗漂泊，一直梦想着能拥有舒适满足的生活，而如今，他脑海中浮现的景象便是这样的画面。

[lʊkt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
looked farther off than ever .
看起来 更远 离开 比 曾经 .
看起来比以往任何时候都更加遥远。
[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [bəʊsn] [wɪð] [hɪm] .
Sometimes he was tempted to run away , taking Bos'n with him .
有时 他 曾是 受诱惑 到 跑步 离开 , 采取 水手长 和 他 .
有时他很想逃跑，带着博森一起走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [jet] ;
But the captain had never run away from a fight yet ;
但 这 队长 有 绝不 跑步 离开 从 一个 斗争 然而 ;
但这位船长此前从未在战斗中逃跑过；

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [waɪl] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ]
he had never abandoned a ship while there was a chance of keeping
他 有 绝不 弃 一个 船 尽管 那里 曾是 一个 机会 的 保持
[hɜ:(r); hə(r)] [əˈfləʊt] .
her afloat .
她 漂浮 .
只要还有可能让船保持漂浮，他就从未弃船逃生。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] .
And , besides , there was another reason .
和 , 除了 , 那里 曾是 其他 原因 .
此外，还有另一个原因。

[ˈfi:bi] [dɔ:z] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪˈlaɪəns] .
Phoebe Dawes had come to be his chief reliance .
菲比 道斯 有 来 到 是 他的 首席 依赖 .
菲比·道斯成了他最主要的依靠。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
He saw a great deal of her .
他 锯 一个 伟大的 交易 的 她 .
他经常见到她。

[ˈɒf(ə)n] [wen] [ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] , [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt]
Often when she walked home from school , she found him hanging over the front
经常 什么时候 她 步行 家 从 学校 , 她 成立 他 绞刑 超过 这 正面
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
她放学回家时，经常发现他趴在前门上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [θɪŋz] — [ɒv; əv] - [ˈprəʊɡres] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] ,
and they talked of various things — of Bos'n's progress with her studies ,
和 他们 谈话 的 各种各样的 事物 — 的 - 进步 和 她 研究 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:k] ,
of the school work ,
的 这 学校 工作 ,
他们谈论了各种各样的事情——博斯恩的学习进展、学校的作业等等。

[ænd; ʌnd][ˈsɪmələ(r)][ˈtɑːpɪks] .
and similar topics .
和 相似的 主题 .

以及类似主题。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [naʊ] ,
He called her by her first name now ,
他 称为 她 经过 她 第一的 姓名 现在 ,
他现在直呼她的名字了。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [əˈkweɪntəns] [wiː; wi]
although in this there was nothing unusual — after a few weeks ' acquaintance we
虽然 在 这 那里 曾是 没有什么 异常 — 后 一个 很少 周 - 熟人 我们
- [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [əˈdres] [ˈpiːp(ə)] [baɪ][ðeə(r)] “ [frʌnt] ” [nems] .
Bayporters almost invariably address people by their “ front ” names .
- 几乎 总是 地址 人们 经过 他们的 “ 正面 ” 姓名 .
虽然这没什么不寻常的——认识几周后，我们贝波特人几乎总是用对方的“名字”称呼他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wið] [ˈeməli] .
Sometimes she came to the house with Emily .
有时 她 来了 到 这 房子 和 艾米丽 .
有时她会和艾米丽一起来家里。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [brˈkeɪm]
Then the three sat by the stove in the sitting room , and the apartment became
然后 这 三 卫星 经过 这 火炉 在 这 坐着 房间 , 和 这 公寓 成为
[ˈriːəli] [ˈtʃɪəf(ə)] ,
really cheerful ,
真的 快乐 ,
然后，三人坐在客厅的炉子旁，公寓里顿时充满了欢乐的气氛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [aɪz] .
in the captain's eyes .
在 这 船长的 眼睛 .
在船长眼中。

[ˈfiːbi] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .
Phoebe was in good spirits .
菲比 曾是 在 好的 烈酒 .
菲比心情很好。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ˈhəʊpf(ə)][æz; əz] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][wɒz; wəz] [dɪˈspɒndənt] .
She was as hopeful as Captain Cy was despondent .
她 曾是 作为 充满希望 作为 队长 赛 曾是 沮丧的 .
她和赛船长一样充满希望，赛船长则十分沮丧。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [prəˈsiːdɪŋz] ,
She seemed to have little fear of the outcome of the legal proceedings ,
她 似乎 到 有 小的 害怕 的 这 结果 的 这 合法的 诉讼程序 ,
她似乎并不担心诉讼结果。

[ðə; ði] [əˈpiːlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] .
the appeals and the rest .
这 上诉 和 这 休息 .
上诉及其他事项。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [əˈprɪəd] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [rɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
In fact , she now appeared desirous of evading the subject ,
在 事实 , 她 现在 出现 渴望 的 逃避 这 主题 ,
事实上，她现在似乎想要回避这个话题。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sə'prest][ɪk'saɪtmənt].
and there was about her an air of suppressed excitement.
和那里曾是关于她一个空气的 被抑制 激动.

她身上散发着一种压抑的兴奋气息。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði][best][sɔ:t][ɒv; əv]['breɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæptɪnz][f'eɪlɪŋ]
Her optimism was the best sort of bracer for the captain's failing
她乐观曾是这最好的种类的 的 护腕 为了 这 船长的 失败
[kʌrɪdʒ].
courage.
勇气.

她的乐观精神是对船长日渐衰弱的勇气最好的鼓励。

[hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs][wɒz; wəz][ɔ:lweɪz][gʊd], [ænd; ʌnd][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][left][hɪm][wɪð]
Her advice was always good, and a talk with her left him with
她建议曾是总是好的, 和 一个 讲话 和 她 左边 他 和
[ʃəʊldəz][skweəd],
shoulders squared,
肩膀 平方,

她的建议总是很中肯，和她谈过之后，他总是能挺直腰杆。

[ˈmentəli], [ænd; ʌnd][ɔ:lməʊst][ˈhæpi].
mentally, and almost happy.
精神上, 和 几乎 快乐的.

精神上，几乎感到快乐。

[wʌn][kəʊld], [ˈreɪni][ɑ:ftə'nu:n], [ˈɜ:li][ɪn][ˈfebruəri], [ʃi:; ʃɪ][keɪm][ɪn][wɪð][bəʊsn],
One cold, rainy afternoon, early in February, she came in with Bos'n,
一 寒冷的, 下雨 下午, 早期的 在 二月, 她 来了 在 和 水手长,
[ˈɜ:li][ɪn][ˈfebruəri], [ʃi:; ʃɪ][keɪm][ɪn][wɪð][bəʊsn],
二月初一个寒冷多雨的下午，她和水手长一起进来了。

[hu:] [hæd; həd][ə'veɪl][hɜ:'self][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈti:tʃərz][ʌm'brelə].
who had availed herself of the shelter of the teacher's umbrella.
WHO 有 已利用 她自己 的 这 庇护所 的 这 老师的 伞.
[hɜ:'self][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈti:tʃərz][ʌm'brelə].
她躲在老师的伞下避雨。

[dʒɔ:rdʒi'ænə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈbeɪkɪŋ],
Georgianna was in the kitchen baking,
乔治亚娜 曾是 在 这 厨房 烘烤,

乔治亚娜当时正在厨房烤东西，

[ænd; ʌnd][ˈeməli][hæd; həd][bi:n][ˈprɒmɪst][ə; eɪ]"[sɔ:sə(r)][paɪ]"—[səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][went][aʊt][tu:; tə]
and Emily had been promised a "saucer pie"—so the child went out to
和 艾米丽 有 到过 承诺 一个 " 碟子 馅饼 " — 所以 这 孩子 去 出去 到
[su:pəɪn'tend][ðə; ði][kən'strʌkʃn][ɒv; əv][ðæt][tri:t].
superintend the construction of that treat.
督 这 建造 的 那 对待.

艾米丽被答应吃一个“碟形馅饼”，于是这孩子就出去监督这个美食的制作过程。

"[set][daʊn], [ˈti:tʃə(r)], "[sed][kæptɪn][si:'waɪ], [ˈpʊʃɪŋ][fɔ:wəd][ə; eɪ][ˈrɒkə(r)].
" **Set down, teacher, " said Captain Cy, pushing forward a rocker.**
" 放 向下, 老师, " 说 队长 赛, 推动 向前 一个 摇滚乐.
[ˈrɒkə(r)].
“老师，坐下吧，”赛船长说着，向前推了一把摇椅。

"[maɪ]!
" **My!**
" 我的!

“我的！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ]. -
but I'm glad to see you. ' -
但 我是 高兴的 到 看 你 . -

但我很高兴见到你。

[tʷɒz] -
Twas bluer'n
那是 -

那时更蓝

[ə; eɪ] ['wetstəʊn] - [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
a whetstone 'round here to - day .
一个 磨石 - 圆形的 这里 到 - 天 .

今天这附近有磨刀石。

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] — ['eniθɪŋ] ? "
What's the news — anything ? "
是什么 这 消息 — 任何事物 ? "

有什么新闻吗？有什么消息吗？

[waɪ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fiːbi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][hɜː(r); hæ(r)] [wet]
" Why , no , " replied Phoebe , accepting the rocker and throwing open her wet
" 为什么 , 不 , " 回复 菲比 , 接受 这 摇滚乐 和 投掷 打开 她 湿的
[dʒækɪt] ;
jacket ;
夹克 ;

“当然不，”菲比回答道，接过摇椅，敞开湿漉漉的外套；

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [njuːz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" there's no news in particular .
" 有 不 消息 在 特别的 .

“没有什么特别的新闻。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [briːz] ? "
But I wanted to ask if you had seen the Breeze ? "
但 我 通缉 到 问 如果 你 有 已见 这 微风 ? "

但我还是想问问你有没有看到“微风号”？

" [ʌm; əm] — [hʌm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪstləs] ['ɑːnsə(r)] .
" Um — hum , " was the listless answer .
" 嗯 — 哼 , " 曾是 这 蔫 回答 .

“嗯——”对方有气无力地回答道。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] ['laɪkli] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edɪ'tɔːriəl]
" I presume likely you mean the news about the appropriation , and the editorial
" 我 估 可能 你 意思是 这 消息 关于 这 拨款 , 和 这 社论

[dɪg][æt; ət] [jɔːz] ['truːli] ?
dig at yours truly ?
挖 在 你的 真的 ?

“我猜你指的是拨款新闻，以及社论中对我本人的讽刺挖苦吧？”

[jes] , [aɪv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
Yes , I've seen it .
是的 , 我已经 已见 它 .

是的，我看过了。

[ðeɪ] [daʊnt][ˈbɒðə(r)][em 'iː] [mʌt] .
They don't bother me much .
他们 不 打扰 我 很多 .

它们对我影响不大。

[aɪv] [ɡɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [bɒn][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] .
I've got more important things on my mind just now .
我已经 得到 更多的 重要的 事物 在 我的 头脑 只是 现在 .

我现在有更重要的事要考虑。

” [ˈkɒŋgrəsmən] [ætkins] [pledʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeəˈwel] [spi:t] ,
“ Congressman Atkins's pledge in his farewell speech ,
“ 众议员 阿特金斯 保证 在 他的 告别 演讲 ,

“阿特金斯议员在告别演说中作出的承诺，

[kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈefət] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [təˈwɔːd] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn]
concerning the mighty effort he was to make toward securing the appropriation
有关 这 强大的 努力 他 曾是 到 制作 朝向 确保 这 拨款
[fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪpɔːrt] [ˈhɑːbə(r)] ,
for Bayport harbor ,
为了 贝波特 港口 ,

关于他为争取贝波特港拨款所做出的巨大努力，

[wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] — [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .
was in process of fulfillment — so he had written to the local paper .
曾是 在 过程 的 履行 — 所以 他 有 书面 到 这 当地的 纸 .
事情正在处理中——所以他写信给当地报纸。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈefət] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
the mighty effort was likely to prove unavailing .
这 强大的 努力 曾是 可能 到 证明 徒劳无功 .

这项巨大的努力很可能徒劳无功。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] - [ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃənt] - [raɪts] [aɪ ˈtiː]
In spite of the Honorable Heman's battle for his constituents ' rights it
在 尽管如此 的 这 尊敬的 - 战斗 为了 他的 成分 - 权利 它
[siːmd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [nɒt] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
seemed certain that the bill would not provide the thirty thousand dollars for
似乎 肯定 那 这 账单 会 不是 提供 这 三十 千 美元 为了
[ˈbeɪpɔːrt] ;
Bayport ;
贝波特 ;

尽管尊敬的赫曼为他的选民的权利而战，但该法案似乎肯定无法为贝波特提供三万美元；

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ðɪs] [jɪrz] [bɪl] .
at least , not this year's bill .
在 至少 , 不是 这 年 账单 .

至少今年的账单不是这样。

[ˌʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntrəsts] [wʊd] [wɪn] [aʊt] [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] ,
Other and more powerful interests would win out and , instead ,
其他 和 更多的 强大的 兴趣 会 赢 出去 和 , 反而 ,

其他更强大的利益集团会占据上风，结果却是.....

[əˈnʌðə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] .
another section of the coast be improved at the public expense .
其他 部分 的 这 海岸 是 改进 在 这 民众 费用 .

另一段海岸线将由公共资金进行改善。

[ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsɒri] , [ˈɔːlməʊst][ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] .
The congressman was deeply sorry , almost broken - hearted .
这 众议员 曾是 深 对不起 , 几乎 破碎的 - 心地 .

这位国会议员深感懊悔，几乎心碎不已。

[hi:; hi][hæd; həd] ['bætlɪd] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] [taʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [naɪt] [ænd; ənd]
He had battled hard for his beloved town , he had worked night and
他 有 战斗 难的 为了 他的 心爱 镇 , 他 有 工作 夜晚 和
[deɪ] .
day .
天 :

他为他挚爱的家乡浴血奋战，日夜操劳。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fræŋk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)lɪ][ɔ:(r)][nəʊ] [həʊp] .
But , to be perfectly frank , there was little or no hope .
但 , 到 是 完美 坦率 , 那里 曾是 小的 或者 不 希望 .

但坦白地说，几乎没有任何希望。

[fju:] [ɒv; əv][ju: 'es] [bleɪmd] ['hi:mæn] ['ætkiːnz] .
Few of us blamed Heman Atkins .
很少 的 我们 被指责 赫曼 阿特金斯 .

我们当中很少有人责怪赫曼·阿特金斯。

[ðə; ði][mə'dʒprəti] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][lɪtə(r)] “ [nəʊb(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [səʊ] ['fi:lɪŋ] .
The majority considered his letter “ noble ” and “ so feeling .
这 多数 经过考虑的 他的 信 ” 高贵 ” 和 ” 所以 感觉 .

大多数人认为他的信“高尚”且“感人至深”。

” [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][məst; məst][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [dɪsə'pɔɪntmənt] [laɪk]
” **But some one must be blamed for a community disappointment like**
” 但 一些 一 必须 是 被指责 为了 一个 社区 失望 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“但像这样令社区失望的事情，总得有人为此负责。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and the scapegoat was on the premises .
和 这 替罪羊 曾是 在 这 前提 .

而替罪羊就在现场。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] “ [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn] ” [self] - [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ?
How about that “ committee of one ” self - appointed at town meeting ?
如何 关于 那 ” 委员会 的 一 ” 自己 - 任命 在 镇 会议 ?

那么，在镇民大会上自封的那个“一人委员会”又该怎么看待呢？

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bleɪt(ə)ntɪ][pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gʊtɪn] [ðə; ði]
How about the blatant person who had declared HE could have gotten the
如何 关于 这 明目张胆 人 WHO 有 声明 他 可以 有 获得 这
[ə'prəʊpri'eɪʃn] ?
appropriation ?
拨款 ?

那么，那个公然宣称自己本可以获得拨款的人又该如何看待呢？

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] “ [kə'mɪti] ” [dʌn] ?
What had the “ committee ” done ?
什么 有 这 ” 委员会 ” 完毕 ?

这个“委员会”都做了些什么？

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
nothing at all !
没有什么 在 全部 !

什么都没有！

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ˈi:v(ə)n][ˈrɪt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] — [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˈeniwʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]
He had not even written to the Capital — so far as anyone could find out
他 有 不是 甚至 书面 到 这 首都 — 所以 远的 作为 任何人 可以 寻找 出去
— [mʌtʃ][les][gɒn][ðeə(r)].
— much less gone there .
— 很多 较少的 已消失 那里 .

据大家所知，他甚至没有给首都写过信，更不用说去过那里了。

[səʊ], [æ; ət][ˈsɪmənzi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊɪŋ][ˈsɜ:k(ə)], [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈmi:tɪŋ][ɒn][ˈsʌndeɪ],
So , at Simmons's and the sewing circle , and after meeting on Sunday ,
所以 , 在 西蒙斯的 和 这 缝纫 圆圈 , 和 后 会议 在 星期日 ,
所以, 在西蒙斯家和缝纫小组, 以及周日聚会之后,
[si:ˈwaɪ][ˈwɪtəkər][wɒz; wəz][əˈgen][dɪˈskʌst][ænd; ənd][diˈraɪd].
Cy Whittaker was again discussed and derided .
赛 惠特克 曾是 再次 讨论 和 嘲笑 .

Cy Whittaker再次成为人们讨论和嘲讽的对象。

[ænd; ənd][ðɪs][wi:ks][bri:z], [aʊt][ðæt][ˈmɔ:nɪŋ], [kənˈteɪnd][ə; eɪ][sɑ:ˈkæstɪk][edɪˈtɔ:riəl][wɪtʃ]
And this week's Breeze , out that morning , contained a sarcastic editorial which
和 这 本周 微风 , 出去 那 早晨 , 包含 一个 讽刺的 社论 哪个
[ˈmenʃ(ə)nd][nəʊ][nems],
mentioned no names ,
提及 不 姓名 ,
本周的《微风报》当天早上出版, 刊登了一篇讽刺意味十足的社论, 但没有指名道姓。

[bʌt; bət][hint][æt; ət]“[ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][naʊ][nəʊˈtɔ:riəs][ˈpɜ:s(ə)n]”[hu:][hæd; həd][ˈbəʊstɪd][ˈlaʊdli],
but hinted at “ a certain now notorious person ” who had boasted loudly ,
但 暗示 在 “ 一个 肯定 现在 臭名昭著 人 ” WHO 有 吹嘘 高声 ,
但暗示了“某个现在臭名昭著的人”, 此人曾大肆吹嘘,

[bʌt; bət][hu:][hæd; həd][əˈgen]“[bi:n][wei][ɪn][ðə; ði][ˈbæləns][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən][ænd; ənd]
but who had again “ been weighed in the balance of public opinion and
但 WHO 有 再次 “ 到过 称重 在 这 平衡 的 民众 观点 和
[faʊnd][ˈwɒntɪŋ].
found wanting .
成立 想要 .
但他再次“经受了公众舆论的考验, 结果却不尽如人意。

“[mɪs][dɔ:z][dɪd][nɒt][si:m][pli:zd][wɪð][ðə; ði][ˈkæptɪnz][ˈnɒnʃələnt][ˈætɪtju:d][təˈwɔ:d][ðə; ði]
” **Miss Dawes did not seem pleased with the captain's nonchalant attitude toward the**
” 错过 道斯 做过 不是 似乎 高兴 和 这 船长的 漫不经心 态度 朝向 这
[bri:z][ænd; ənd][ɪts][edɪˈtɔ:riəl].
Breeze and its editorial .
微风 和 它是 社论 .
“道斯小姐似乎对船长对待《微风报》及其社论的漠不关心的态度很不满意。

[ʃi:; ʃi][tæpt][ðə; ði][ˈbreɪdɪd][mæt][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][fʊt].
She tapped the braided mat with her foot .
她 轻敲 这 编织 垫 和 她 脚 .
她用脚轻敲了一下编织的垫子。

“[ˈkæptɪn][ˈsaɪrəs], “[ʃi:; ʃi][sed],
” **Captain Cyrus , “ she said ,**
” 队长 赛勒斯 , “ 她 说 ,
“赛勒斯上尉,”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːd] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ək'sept]
“ **if you intended doing nothing toward securing that appropriation why did you accept**
“ 如果 你 故意的 正在做 没有什么 朝向 确保 那 拨款 为什么 做过 你 接受
[ðə; ðɪ] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ？
the responsibility for it at the meeting ？
这 责任 为了 它 在 这 会议 ？

“如果你不打算为争取这笔拨款做任何事，为什么你要在会议上承担起这项责任？ ”

“ ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [lʊkt] [ʌp] .
“ **Captain Cy looked up .**
“ 队长 赛 看起来 向上 .

赛伊船长抬起头来。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðəə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
Her tone reminded him of their first meeting ,
她 语气 提醒 他 的 他们的 第一的 会议 ,

她的语气让他想起了他们初次见面时的情景。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bəʊsn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
when she had reproved him for going to sleep and leaving Bos'n to the
什么时候 她 有 责备 他 为了 去 到 睡觉 和 离开 水手长 到 这
[mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'hʊːn] [kaʊ] .
mercy of the Cahoon cow .
怜悯 的 这 卡洪 奶牛 .

她曾责备他去睡觉，把博斯恩留给卡洪牛宰杀。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ə'fɔː] [ðɪs] ['tɒməs] ['bɪznəs] ['hæpənd] ,
“ **Well , “ he said , “ afore this Thomas business happened ,**
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 之前 这 托马斯 商业 发生 ,

“嗯,”他说,“在托马斯这件事发生之前,

[tuː; tə] [nɒk] [ɔːl][maɪ][plænz][ɒn][ðəə(r)] [biːm] [endz] , [aɪ'd] [dʌn] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðæt]
to knock all my plans on their beam ends , I'd done consider'ble thinkin ' about that
到 敲 全部 我的 计划 在 他们的 光束 结束 , ID 完毕 - 思考 - 关于 那
[ə,prəʊpri'eɪʃn] .
appropriation .
拨款 .

为了彻底打乱我的所有计划，我已经对那笔拨款进行了相当深入的思考。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪn] -
It seemed to me that there must be some reason for Heman's comin ' .
它 似乎 到 我 那 那里 必须 是 一些 原因 为了 - 即将到来 -
[ə'baʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
about so sudden .
关于 所以 突然 .

我觉得希曼突然出现肯定是有原因的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɑːrtɪn][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ; [ðen] , [ɔːl][tuː; tə][wʌns]
He was sartin sure of the thirty thousand for a spell ; then , all to once
他 曾是 萨廷 当然 的 这 三十 千 为了 一个 拼写 ; 然后 , 全部 到 一次
,
.
,

他一度确信能拿到那三万块钱；然后，突然之间，

[hiː; hi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['tʌðər] [tæk] .
he begun to take in sail and go on t'other tack .
他 开始 到 拿 在 帆 和 去 在 另一个 钉 .

他开始收帆，改走另一条航线。

[aɪ][dɒnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['pɒlətɪks][ðeə(r)][ɪz] .
I don't know much about politics , but I know HE knows all the politics there is .
我 不 知道 很多 关于 政治 , 但 我 知道 他 知道 全部 这 政治 那里 是 .
我对政治了解不多, 但我知道他精通所有政治。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , [wʌn] [wið] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
And it seemed to me that if a live man , one with eyes in his head ,
和 它 似乎 到 我 那 如果 一个 居住 男人 , 一 和 眼睛 在 他的 头 ,
在我看来, 如果一个活生生的人, 一个脑袋里长着眼睛的人,

[went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
went to Washington and looked around he might find the reason .
去 到 华盛顿 和 看起来 大约 他 可能 寻找 这 原因 .
他去了华盛顿, 四处打听, 或许能找到原因。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][aɪ 'tiː] , ['meɪbi] ['hiːmæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kəʊks] ['ɪntuː][tʃeɪndʒɪn] - [hɪz; ɪz]
And , if he did find it , maybe Heman could be coaxed into changin ' his
和 , 如果 他 做过 寻找 它 , 或许 赫曼 可以 是 哄骗 进入 变化 - 他的
mind again .
头脑 再次 .
而且, 如果他真的找到了, 也许可以劝说希曼再次改变主意。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][t'reɪn] - ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Anyhow , I was willin ' to take the risk of tryin ' ; and , besides ,
无论如何 , 我 曾是 威林 - 到 拿 这 风险 的 尝试 - ; 和 , 除了 ,
总之, 我愿意冒险尝试; 而且,

[tæd][ænd; ənd] [eɪb] ['lenəd] [hæd; həd][em 'iː][ɒn][ðə; ði] ['grɪdl] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪn] - ,
Tad and Abe Leonard had me on the griddle at that meetin ' ,
塔德 和 安倍 伦纳德 有 我 在 这 烤盘 在 那 会议 - ,
在那次会议上, 塔德和亚伯·伦纳德把我狠狠地羞辱了一番。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ʌp] [ʌːp] — [tuː] [ʌːp] , ['meɪbi] . "
and I spoke up sharp — too sharp , maybe . "
和 我 辐 向上 锋利的 — 也 锋利的 , 或许 . "
我说话的语气很生硬——也许太生硬了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ? "
" **But you still believe that you MIGHT help if you went to Washington ? "**
" 但 你 仍然 相信 那 你 可能 帮助 如果 你 去 到 华盛顿 ? " "
“但你仍然相信, 如果你去华盛顿, 或许能帮上忙? ”
“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] .
I guess I do .
我 猜测 我 做 .
我想我确实是。

[ˈenihaʊ] , [aɪ'd] [ɑːsk][sʌm; səm] ['prɪti] - ['kwestʃənz] .
Anyhow , I'd ask some pretty p'inted questions .
无论如何 , ID 问 一些 漂亮的 - 问题 .
总之, 我会问一些相当尖锐的问题。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] ['beɪpɔːrt] [ɔːl][maɪ] [laɪf] ,
You see , I ain't lived here in Bayport all my life ,
你 看 , 我 不是 居住地 这里 在 贝波特 全部 我的 生活 ,
你看, 我并不是一辈子都住在贝波特。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [swɔləʒ] [ɔ:l] [ðə; ði][beɪt] [ˈhi:mæn] [hi:vz] [ˈəʊvəbɔ:d] . "
and I don't swaller ALL the bait Heman heaves overboard . "
和 我 不 吞咽者 全部 这 饵 赫曼 起伏 落水 . "

"我不会把赫曼扔到海里的所有鱼饵都吞下去。"

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ? "
"**Then why don't you go ? "**
" 然后 为什么 不 你 去 ? "

"那你为什么不去呢？ "

" [hei] ? [waɪ] [doʊnt][ai][gəʊ] ?
"**Hey ? Why don't I go ?**
" 嘿 ? 为什么 不 我 去 ? "

"嘿？ 我为什么不去呢？ "

[ænd; ənd] [li:v] [bəʊsn][ænd; ənd] — "
And leave Bos'n and — "
和 离开 水手长 和 — "

然后离开水手长——"

" [ˈeməli] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪktli] [seɪf] .
"**Emily would be all right and perfectly safe .**
" 艾米丽 会 是 全部 正确的 和 完美 安全的 .

"艾米丽会没事的，绝对安全。"

[dʒɔ:rdʒiˈænə] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Georgianna thinks the world of her .
乔治亚娜 思考 这 世界 的 她 .

乔治亚娜非常欣赏她。

[ænd; ənd] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ]
And , Captain Whittaker , I don't like to hear these people talk of you as they
和 , 队长 惠特克 , 我 不 喜欢 到 听到 这些 人们 讲话 的 你 作为 他们
[du:; də] .
do :
做 .

惠特克上尉，我不喜欢听到这些人那样谈论你。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [sətʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
I don't like to read such things in the paper ,
我 不 喜欢 到 读 这样的 事物 在 这 纸 ,

我不喜欢在报纸上看到这类东西。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈbræɡɪŋ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɒpjələ(r)] ,
that you were only bragging in order to be popular ,
那 你 是 仅有的 吹嘘 在 命令 到 是 受欢迎的 ,

你只是为了出名才吹牛的，

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ʒɜ:k] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
and meant to shirk when the time came for action .
和 意思是 到 推脱 什么时候 这 时间 来了 为了 行动 .

并且打算在需要采取行动的时候临阵退缩。

[ai] [nəʊ] [ˈðer] [nɒt] [tru:] .
I know they're not true .
我 知道 它们是 不是 真的 .

我知道那些都不是真的。

[ai] [nəʊ] [aɪ ˈti:] !
I KNOW it !
我 知道 它 !

我知道这！

“ [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [[əʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
“ Captain Cy was gratified , and his gratification showed in his voice .
“ 队长 赛 曾是 满意 , 和 他的 满足感 显示 在 他的 嗓音 .

“赛伊船长很满意，他的满意之情从他的声音中显露出来。”

“ [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈfi:bi] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Thank you , Phoebe , “ he said .
“ 感谢 你 , 菲比 , “ 他 说 .

“谢谢你，菲比，”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jə] .
“ I am much obliged to you .
“ 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[bʌt; bət] , [ju:; jə] [si:] , [aɪ][doʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
But , you see , I don't take any interest in such things any more .
但 , 你 看 , 我 不 拿 任何 兴趣 在 这样的 事物 任何 更多的 .

但是，你知道，我对这些事情已经不再感兴趣了。

[wen] [aɪ][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈprɪti] [su:n] [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:ɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] [aɪ][kænt]
When I realize that pretty soon I've got to give up that little girl for good I can't
什么时候 我 意识到 那 漂亮的 很快 我已经 得到 到 给 向上 那 小的 女孩 为了 好的 我 不能
[beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhɑ:dli] .
bear to be away from her a minute hardly .
熊 到 是 离开 从 她 一个 分钟 几乎 .

当我意识到我很快就要永远离开那个小女孩时，我一分钟都无法忍受和她分开。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [dʒɔ:rdʒiˈænə] [ænd; ənd] — “
I don't like to leave her here alone with Georgianna and — “
我 不 喜欢 到 离开 她 这里 独自的 和 乔治亚娜 和 — “

我不喜欢把她单独留在这里和乔治亚娜还有——”

“ [aɪ] [wɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
“ I will keep an eye on her .
“ 我 将要 保持 一个 眼睛 在 她 .

我会密切关注她。

[ju:; jə] [trʌst] [ˌem ˈi:] , [doʊnt][ju:; jə] ? “
You trust me , don't you ? “
你 相信 我 , 不 你 ? “

你相信我，对吗？

“ [trʌst] [ju:; jə] ?
“ Trust YOU ?
“ 相信 你 ?

“相信你？”

[baɪ][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈdɪpə(r)] , [jʊr; jər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðɪ:z] [deɪz] .
By the big dipper , you're about the only one I CAN trust these days .
经过 这 大的 杓 , 你是 关于 这 仅有的 一 我 能 相信 这些 天 .

说真的，这些日子里，你大概是我唯一能信任的人了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈpʊld] [θru:] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jə] [ˈhædnt] [helpt] .
I don't know how I'd have pulled through this if you hadn't helped .
我 不 知道 如何 ID 有 拉 通过 这 如果 你 之前没有 帮助 .

如果没有你的帮助，我真不知道该如何熬过这段日子。

[jʊr; jər] ['dɪfərənt] [frɒm; frəm] [eɪs] [ænd; ənd] ['beɪlɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] — [nɒt] ['miːnɪŋ] - ['eniθɪŋ]
You're different from Ase and Bailey and their kind — not meanin' anything
你是 不同的 从 艾斯 和 贝利 和 他们的 种类 — 不是 含义 - 任何事物
[ə'genst] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .
against them , either .
反对 他们 , 任何一个 .

你和艾斯、贝利以及他们那类人不一样——我这么说并没有针对他们的意思。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
But you're broad - minded and cool - headed and — and — Do you know
但 你是 广阔 - 有思想 和 凉爽的 - 标题 和 — 和 — 做 你 知道
,
.
,

但是你心胸开阔、头脑冷静，而且——而且——你知道吗，

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː][ɔːl] [ðɪːz] [jɪəz] [ænd; ənd] [kiːp] [em 'iː]
if I'd had a woman like you to advise me all these years and keep me
如果 ID 有 一个 女士 喜欢 你 到 建议 我 全部 这些 年 和 保持 我
[frɒm; frəm] [gʊn] - [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] ,
from goin' off the course ,
从 去 - 离开 这 课程 ,

如果这些年来一直有像你这样的女人给我建议，让我不至于误入歧途，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədɪ] [baɪ] [naʊ] . "
I might have been somebody by now . "
我 可能 有 到过 某人 经过 现在 . "

我或许现在已经功成名就了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sʌmbədɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **I think you're somebody as it is . "**
" 我 思考 你是 某人 作为 它 是 . "

“我觉得你本身就是个很了不起的人。”

" [dɒʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
" **Don't talk that way .**
" 不 讲话 那 方式 .

“别那样说话。”

[aɪ] [əʊn] [ʌp][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] - ['freɪd][aɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] .
I own up I like to hear you , but I'm 'fraid it ain't true .
我 自己的向上 我 喜欢 到 听到 你 , 但 我是 - 害怕 它 不是 真的 .

我承认我很喜欢听你说话，但我恐怕这不是真的。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] - .
You say I amount to somethin' .
你 说 我 数量 到 某物 - .

你说我有点本事。

[wel] , [wɒt] ?
Well , what ?
出色地 , 什么 ?

什么？

[aɪ] [kʌm] [bæk] [həʊm] [hɪə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I come back home here , with some money in my pocket ,
我 来 后退 家 这里 , 和 一些 钱 在 我的 口袋 ,

我带着些钱回到家，口袋里还装着一些钱。

[ˈθɪŋkɪŋ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
thinkin' that was about all was necessary to make me a good deal of a
思考 - 那 曾是 关于 全部 曾是 必要的 到 制作 我 一个 好的 交易 的 一个
[ˈfelə(r)] .
feller .
伙计 .

我当时觉得，只要做到这些，我就能成为一个很棒的人。

[ðə; ði][əʊld][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
The old Cy Whittaker place , I said to myself ,
这 老的 赛 惠特克 地方 , 我 说 到 我 ,

我心想，那是以前赛·惠特克住的地方。

[wɒz; wəz] [gʊɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] [ə'gen] .
was goin' to be a real Cy Whittaker place again .
曾是 去 - 到 是 一个 真实的 赛 惠特克 地方 再次 .

这里又要变成Cy Whittaker的地盘了。

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['wɪtəkər] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] - ,
And I'd be a real Whittaker , a man who should stand for somethin' ,
和 ID 是 一个 真实的 惠特克 , 一个 男人 WHO 应该 站立 为了 某物 - ,

而我将成为真正的惠特克，一个应该有所坚持的人。

[æz; əz][maɪ][dæd][ænd; ənd] ['grændæd] [dɪd] [ə'fɔ:] [em 'i:] .
as my dad and granddad did afore me .
作为 我的 爸爸 和 爷爷 做过 之前 我 .

就像我父亲和祖父以前做的那样。

[ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ'd][du:; də] [θɪŋz] [tu:; tə][help] [aɪ 'ti:] [ə'ləŋ] .
The town should respect me , and I'd do things to help it along .
这 镇 应该 尊重 我 , 和 ID 做 事物 到 帮助 它 沿着 .

小镇应该尊重我，我也会做一些事情来帮助它发展。

[ænd; ənd] [wʌts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ?
And what's it all come to ?
和 是什么 它 全部 来 到 ?

这一切最终会变成什么呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈevri] [jʌŋ] [wʌŋ][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][təʊld][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [hi:l] [grəʊ] [ʌp] [laɪk]
every young one on the street is told to be good for fear he'll grow up like
每一个 年轻的 一 在 这 街道 是 讲述 到 是 好的 为了 害怕 地狱 生长 向上 喜欢
[em 'i:] .
me .
我 .

街上的每个孩子都被教导要乖，因为害怕他们长大后 would 会像我一样。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ?
Ain't that so ?
不是 那 所以 ?

真是如此吗？

[kɔ:s] [ɪts] [səʊ] !
Course it's so !
课程 它是 所以 !

当然是这样！

[aɪm] — “
I'm — “
我是 — “

我是-“

“ [juː; jʊ] [jæl; jəl] [nɒt] [spiːk] [səʊ] !
“ **You SHALL not speak so !**
“ 你 将 不是 说话 所以 !

“你不准这么说! ”

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [huːz] [rɪ'spekt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]
Do you imagine that you're not respected by everyone whose respect counts for
做 你 想象 那 你是 不是 受人尊敬 经过 每个人 谁 尊重 计数 为了
[eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

你是否认为，在那些重视尊重的人眼中，你得不到他们的尊重？

[jes] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðə(r)z] , [tuː] .
Yes , and by others , too .
是的 , 和 经过 其他的 , 也 .

是的，其他人也这么做过。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [æt'kɪnz] [rɪ'spektz] [juː; jʊ] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
Don't you suppose Mr . Atkins respects you , down in his heart — if he has
不 你 认为 先生 . 阿特金斯 尊重 你 , 向下 在 他的 心 — 如果 他 有
[wʌn] ?
one ?
— ?

你难道不认为阿特金斯先生内心深处——如果他有内心的话——尊重你吗？

[ˈdʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊski:pə(r)] , [huː] [siːz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Doesn't your housekeeper , who sees you every day , respect and like you ?
不 你的 管家 , WHO 看到 你 每一个 天 , 尊重 和 喜欢 你 ?

你的管家每天都见到你，难道她不尊重你、不喜欢你吗？

[ænd; ənd][ɪ'lt(ə)] ['eməli] — [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [rʌv; əv][juː 'es]
And little Emily — doesn't she love you more than she does all the rest of us
和 小的 艾米丽 — 不 她 爱 你 更多的 比 她 做 全部 这 休息 的 我们
[tə'geðə(r)] ? “
together ? ”
一起 ? ”

小艾米丽——难道她爱你不比爱我们所有人加起来都多吗？

“ [wel] , [aɪ] [ges] [bəʊsn] [dʌz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][sʌm; səm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ **Well , I guess Bos'n does care for the old man some , that's a fact .**
“ 出色地 , 我 猜测 水手长 做 关心 为了 这 老的 男人 一些 , 那就是 一个 事实 .

“嗯，我想水手长确实有点关心这位老人，这是事实。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][nekst] [best] , [ðəʊ] .
She says she likes you next best , though .
她 说道 她 点赞 你 下一个 最好的 , 尽管 .

不过她说她第二喜欢的就是你。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Did you know that ?
做过 你 知道 那 ?

你知道吗？

“ [bʌt; bət] [mɪs] [dɔːz] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
“ **But Miss Dawes was indignant .**
“ 但 错过 道斯 曾是 愤怒 .

但道斯小姐却很愤慨。

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , “ [ʃiː ʃi] [dɪˈkleəd] , “ [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz]
“ **Captain Whittaker** , “ **she declared** , “ **one would think you were a hundred years**
“ 队长 惠特克 , “ 她 声明 , “ 一 会 思考 你 是 一个 百 年
[əʊld][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
old to hear you .
老的 到 听到 你 .

“惠特克船长,”她说道,“听你说话,人们会以为你已经一百岁了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [jɔːˈself] [æn; ən][əʊld][mæn] .
You are always calling yourself an old man .
你 是 总是 呼叫 你自己 一个 老的 男人 .

你总是自称老人家。

[dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [kɔːl] [hɪmˈself] [əʊld] ?
Does Mr Atkins call himself old ?
做 先生 . 阿特金斯 称呼 他自己 老的 ?

阿特金斯先生自认为年老吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] . “
And he is older than you . “
和 他 是 老 比 你 . “

而且他比你年纪大。

“ [wel] , [aɪm][ˈəʊvə(r)] [ˈfɪftɪ] , [ˈfiːbi] .
“ **Well , I'm over fifty , Phoebe** .
“ 出色地 , 我是 超过 五十 , 菲比 .

“嗯,我已经五十多岁了,菲比。”

“ [ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [riˈprəʊtʃ] ,
“ **In spite of the habit for which he had just been reproached** ,
“ 在 尽管如此 的 这 习惯 为了 哪个 他 有 只是 到过 受责备 ,

尽管他刚刚因为这个习惯而受到指责,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
the captain found this a difficult statement to make .
这 队长 成立 这 一个 难的 陈述 到 制作 .

船长觉得这番话很难说出口。

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː ˈes][æt; ət] [ˈθɜːti] - [faɪv] .
But you're younger than most of us at thirty - five .
但 你是 年轻 比 最多 的 我们 在 三十 - 五 .

但你才35岁,比我们大多数人都年轻。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [kənˈfesɪŋ] , [tuː] , “ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blʌʃ] .
You see , I'm confessing , too , “ she added with a laugh and a little blush .
你 看 , 我是 坦白 , 也 , “ 她 额外 和 一个 笑 和 一个 小的 脸红 .

你看,我也要坦白了,”她笑着补充道,脸上泛起了一丝红晕。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
Captain Cy made a mental calculation .
队长 赛 制成 一个 精神的 计算 .

赛伊船长在脑海中快速计算了一下。

“ [ˈtwenti] [jɪəz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] .
“ **Twenty years , “ he said musingly** .
“ 二十 年 , “ 他 说 若有所思地 .

“二十年了,”他若有所思地说。

“ [ˈtwenti] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ **Twenty years is a long time** .
“ 二十 年 是 一个 长的 时间 .

二十年是很长一段时间。

[nəʊ] , [aɪm][əʊld] .
No , I'm old .
不 , 我是 老的 .

不, 我老了。

[ænd; ʌnd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm][æn; ən][əʊld] [fu:l] , [ai] [ges] .
And worse than that , I'm an old fool , I guess .
和 更糟 比 那 , 我是 一个 老的 傻子 , 我 猜测 .

更糟糕的是, 我猜我真是个老傻瓜。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [bi:n] [aɪ'd][hæv; həv] [stɛɪd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
If I hadn't been I'd have stayed in South America instead of comin ' here to be
如果 我 之前没有 到过 ID 有 入住 在 南 美国 反而 的 即将到来 - 这里 到 是
[hu:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] .
hooted out of the town I was born in .
发出嘘声 出去 的 这 镇 我 曾是 出生 在 .

如果我不是来这里, 我宁愿留在南美洲, 也不会来到这里, 被人赶出我的出生地。

“ [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
“ **The teacher stamped her foot** .
“ 这 老师 盖章 她 脚 .

老师跺了跺脚。

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , what SHALL I do with you !**
“ 哦 , 什么 将 我 做 和 你 !

“哦, 我该拿你怎么办呢! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ **It is wicked for you to say such things** .
“ 它 是 邪恶 为了 你 到 说 这样的 事物 .

“你这样说真是太恶毒了。”

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ætkiŋz] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][hi:; hi]
Do you suppose that Mr . Atkins would find it necessary to work as he
做 你 认为 那 先生 . 阿特金斯 会 寻找 它 必要的 到 工作 作为 他
[ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [fu:l] ?
is doing to beat a fool ?
是 正在做 到 打 一个 傻子 ?

你认为阿特金斯先生有必要像现在这样努力工作来打败一个傻瓜吗?

[ænd; ʌnd] , [br'saɪdz] , [jɔr; jər] [nɒt] [kɒmplɪ'mentri] [tu:; tə][em 'i:] .
And , besides , you're not complimentary to me .
和 , 除了 , 你是 不是 免费 到 我 .

而且, 你对我一点也不恭维。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] ?
Should I , do you think , take such an interest in one who was an imbecile ?
应该 我 , 做 你 思考 , 拿 这样的 一个 兴趣 在 一 WHO 曾是 一个 白痴 ?
“
“
“

你觉得我应该对一个白痴这么感兴趣吗?

“ [wel] , - [tɪz] ['mɑ:ti] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Well , ' tis mighty good of you .**
“ 出色地 , - 的 强大的 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[ɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)][səʊ][tu:; tə][help] - [faɪt] [ə'ləŋ] [ɪz] — “
Your comin ' here so to help Bos'n's fight along is —”
你的 即将到来 - 这里 所以 到 帮助 - 斗争 沿着 是 — “
你来到这里是为了帮助水手长战斗——”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][bəʊsn][ɔ:ltə'geðə(r)] ?
“ **How do you know it is Bos'n altogether ?**
“ 如何 做 你 知道 它 是 水手长 共 ？

“你怎么知道它完全是博斯恩？ ”

[aɪ] — “ [fi:; fi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
I — “ She stopped suddenly , and the color rushed to her face .
我 — “ 她 停止 突然 , 和 这 颜色 匆忙 到 她 脸 .

“我——”她突然停了下来，脸色瞬间涨红。

[fi:; fi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkə(r)] .
She rose from the rocker .
她 玫瑰 从 这 摇滚乐 .

她从摇椅上站了起来。

“ [aɪ] — ['ri:əli] , [ai][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , “ [fi:; fi] [sed]
“ **I — really , I don't see how we came to be discussing such nonsense , “ she said**
“ 我 — 真的 , 我 不 看 如何 我们 来了 到 是 讨论 这样的 废话 , “ 她 说
.
.
.

“我——真的，我不明白我们怎么会讨论这种无聊的事情，”她说。

“ ['aʊə(r)][t'eɪdʒɪz][ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] !
“ **Our ages and that sort of thing !**
“ 我们的 年龄 和 那 种类 的 事物 !

“我们的年龄等等！ ”

['kæptɪn] ['saɪrəs] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
Captain Cyrus , I wish you would go to Washington .
队长 赛勒斯 , 我 希望 你 会 去 到 华盛顿 .

赛勒斯上尉，我希望你能去华盛顿。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .
I think you ought to go .
我 思考 你 应该 到 去 .

我觉得你应该去。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
“ **But the captain's thoughts were far from Washington at that moment .**
“ 但 这 船长的 想法 是 远的 从 华盛顿 在 那 片刻 .

但此时此刻，船长的思绪早已远离了华盛顿。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] .
His own face was alight , and his eyes shone .
他的 自己的 脸 曾是 点燃 , 和 他的 眼睛 闪耀 .

他面色红润，双目炯炯有神。

“ ['fi:bi] , “ [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ?
“ **Phoebe , “ he faltered unbelievably , “ what was you goin ' to say ?**
“ 菲比 , “ 他 犹豫不决 难以置信 , “ 什么 曾是 你 去 - 到 说 ？

“菲比，”他难以置信地结结巴巴地说，“你刚才想说什么？”

[duː; də][juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] — [ðæt] —
Do you mean that — that —
 做 你 意思是 那 — 那 —

你的意思是——那个——

" [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] .
The side door of the house opened .
 " 这 边 门 的 这 房子 打开 .

房子的侧门开了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['entəd] [ðə; ði]
The next instant Mr . Tidditt , a dripping umbrella in his hand , entered the
 这 下一个 立即的 先生 : - , 一个 滴落 伞 在 他的 手 , 进入 这
 ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
sitting room .
 坐着 房间 .

下一刻，蒂迪特先生手里拿着一把滴水的雨伞，走进了客厅。

" [hə'ləʊ] , [wɪt] !
Hello , Whit !
 " 你好 , 惠特 !

“你好，惠特！”

" [hiː; hi] [heɪld] .
he hailed .
 " 他 赞誉 .

他欢呼道。

" [dʒʌst] [rʌŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['haʊdi] .
Just run in for a minute to say howdy .
 " 只是 跑步 在 为了 一个 分钟 到 说 你好 .

“进来打个招呼。”

" [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Then he noticed the schoolmistress , and his expression changed .
 " 然后 他 注意到 这 女教师 , 和 他的 表达 已更改 .

“然后他注意到女教师，表情就变了。”

" [əʊ] ! [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , [mɪs] [dɔːz] ? " [hiː; hi] [sed] .
Oh ! how be you , Miss Dawes ? he said .
 " 哦 ! 如何 是 你 , 错过 道斯 ? " 他 说 .

“哦！你好吗，道斯小姐？”他问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ]['fʌst] [ɒf] .
I didn't see you fust off .
 " 我 没有 看 你 fust 离开 .

“我没看见你离开。”

[doʊnt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
Don't run away on my account . "
 不 跑步 离开 在 我的 帐户 : " "

别因为我的缘故就逃跑。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['fiːbi] , ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] .
I was just going , said Phoebe , buttoning her jacket .
 " 我 曾是 只是 去 , " 说 菲比 , 扣纽扣 她 夹克 .

“我正要走呢，”菲比一边扣着外套扣子一边说。

['kæptɪn] [siː 'waɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Captain Cy accompanied her to the door .
 队长 赛 伴随 她 到 这 门 .

赛伊船长陪她走到门口。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Good - by** , ” **she said** .
“ 好的 - 经过 , ” 她 说 .

“再见,”她说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [weɪt] .
“ **There was something else I meant to say , but I think it is best to wait** .
“ 那里 曾是 某物 别的 我 意思是 到 说 , 但 我 思考 它 是 最好的 到 等待 .
“我本来还想说点什么, 但我觉得最好还是等等。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [suːn] .
I hope to have some good news for you soon .
我 希望 到 有 一些 好的 消息 为了 你 很快 .

希望很快能给你带来好消息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .
Something that will send you to Washington with a light heart .
某物 那 将要 发送 你 到 华盛顿 和 一个 光 心 .

一件会让你心情轻松地前往华盛顿的事。

[pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hiə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Perhaps I shall hear to - morrow .
也许 我 将 听到 到 - 明天 .

或许明天就能听到消息了。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [wɪl] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . “
If so , I will call after school and tell you . ”
如果 所以 , 我 将要 称呼 后 学校 和 告诉 你 . ”

如果是这样, 我放学后会打电话告诉你。

“ [jes] , [duː; də] , ” [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːgəli] .
“ **Yes , do , ” urged the captain eagerly** .
“ 是的 , 做 , ” 敦促 这 队长 急切地 .

“是的, 去做吧,”船长急切地催促道。

“ [jʊl] [faɪnd] [em 'iː] [hiə(r)] [weɪtɪn] - .
“ **You'll find me here waitin '** .
“ 你会 寻找 我 这里 等待 - .

“你会在这里找到我, 我正等着你。”

[gʊd] [njuːz] [ɔː(r)] [nɒt] , [duː; də] [kʌm] .
Good news or not , do come .
好的 消息 或者 不是 , 做 来 .

不管消息好坏, 都请来。

[ai] — [ai] [eɪnt] [sed] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [maɪ'self] .
I — I ain't said all I wanted to , myself .
我 — 我 不是 说 全部 我 通缉 到 , 我 .

我——我还没把我想说的都说完。

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
“ **He returned to the sitting room** .
“ 他 返回 到 这 坐着 房间 .

他回到了客厅。

[ðə; ði] [taʊn] [klaːk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] .
The town clerk was standing by the stove .
这 镇 职员 曾是 常设 经过 这 火炉 .

镇书记员正站在炉子旁。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
He looked troubled .
他 看起来 麻烦 .

他看上去心事重重。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] , [eis] ? " [ɑːskt] [siː 'waɪ] ['tʃɪərəli] .
" **What's the row , Ase ?** " **asked Cy cheerily** .
" 是什么 这 排 , 酶 ? " 问 赛 兴高采烈地 .

"怎么了, 阿塞?"赛兴高采烈地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
He was overflowing with good nature .
他 曾是 溢出 和 好的 自然 .

他天性善良。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] - ['speɪ(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" **Oh , nothin ' special ,** " **replied Mr . Tidditt** .
" 哦 , 什么也没有 - 特别的 , " 回复 先生 . - .

"哦, 没什么特别的,"蒂迪特先生回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['dʒɔɪfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] .
" **You look joyful enough for two of us** .
" 你 看 快乐 足够的 为了 二 的 我们 .

"你看上去很开心, 我们两个人就都替你开心了。"

[hæd; həd] [gʊd] ['kʌmpəni] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
Had good company , ain't you ? "
有 好的 公司 , 不是 你 ? "

和朋友们在一起感觉不错, 对吧?

" [waɪ] , [jes] ; - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] .
" **Why , yes ; ' bout as good as there is** .
" 为什么 , 是的 ; - 回合 作为 好的 作为 那里 是 .

"没错, 这已经算是非常好的了。"

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [glʌm] ?
What makes you look so glum ?
什么 制作 你 看 所以 沮丧 ?

是什么让你看起来这么闷闷不乐?

" [eɪsæf] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Asaph hesitated** .
" 亚萨 犹豫了一下 .

亚萨犹豫了。

" ['fiːbi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [tuː] , [waːnt] [ʃiː; ʃi] ?
" **Phoebe was here yesterday , too , wan't she ?**
" 菲比 曾是 这里 昨天 , 也 , 想 她 ?

"菲比昨天也来过这里, 对吧? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jʌp] .
" **Yup** .
" 是的 .

"是的。

[wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔː] [ðæt] ? "
" **And the day afore that ?** "
" 和 这 天 之前 那 ? "

"那前一天呢? "

“ [nəʊ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ə'fɔ:] [ðæt] .
“ **No , not for three days afore that .**
“ 不 , 不是 为了 三 天 之前 那 .
“ 不, 此前三天都没有。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ? “
But what OF it , I ask you ?”
但 什么 的 它 , 我 问 你 ? “
但是, 我问你, 那又怎样呢?

“ [wel] , [naʊ] , [si: 'waɪ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get][mæd] .
“ **Well , now , Cy , you mustn't get mad .**
“ 出色地 , 现在 , 赛 , 你 不得 得到 疯狂的 .
“好了, 赛, 你千万别生气。”

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
I'm a friend of yours ,
我是 一个 朋友 的 你的 ,
我是你的朋友,

[ænd; ənd] [frendz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and friends ought to be able to say ' most anything to each other .
和 朋友们 应该 到 是 有能力的 到 说 - 最多 任何事物 到 每个 其他 .
朋友之间应该能够“无话不谈”。

[ɪf] — [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [ai] [,wɒdnt] [let] ['fi:bi] [kʌm] [səʊ][,bʊf(ə)n] — [nɒt][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
If — if I was you , I wouldn't let Phoebe come so often — not here , you know ,
如果 — 如果 我 曾是 你 , 我 不会 让 菲比 来 所以 经常 — 不是 这里 , 你 知道 ,
[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
at your house .
在 你的 房子 .
如果——如果我是你, 我就不会让菲比经常来——你知道, 不会让她来你家。

[kɔ:s] , [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [bəʊsn][ænd; ənd][ɔ:l] , [bʌt; bət] — “
Course , I know she comes with Bos'n and all , but —”
课程 , 我 知道 她 来 和 水手长 和 全部 , 但 — “
当然, 我知道她和水手长一起来的, 但是——”

“ [aʊt] [wɪð] [,aɪ 'ti:] !
“ **Out with it !**
“ 出去 和 它 !
“说出来!”

“ [ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['bɪnɪəs] .
“ **The captain's tone was ominous .**
“ 这 船长的 语气 曾是 不祥的 .
船长的语气很不祥。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
“ **What are you drivin ' at ?**
“ 什么 是 你 驾驶 - 在 ?
“你到底想表达什么?”

“ [ðə; ði]['kɔ:lə(r)] ['fɪdʒɪt] .
“ **The caller fidgeted .**
“ 这 呼叫者 坐立不安 .
来电者坐立不安。

“ [wel] , [wɪt] , “ [hi:; hi] ['stæmə] , “ [ðeəz; ðəz] - ['tɔ:kɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] , [ðæts] [ɔ:l] . “
“ **Well , Whit , he stammered , “ there's consider'ble talkin ' goin ' on , that's all .**”
“ 出色地 , 惠特 , “ 他 结结巴巴 , “ 有 - 谈话 - 去 - 在 , 那就是 全部 . ”
“嗯, 惠特,”他结结巴巴地说, “这里有很多话要说, 仅此而已。”

“ [ˈtɔːkɪn] - ？
“ **Talkin** ' ？
“ 谈话 - ？ ”

“说话？ ”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪn] - ？ ”
What kind of talkin ' ？ ”
什么 种类 的 谈话 - ？ ”

什么话？

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Well , you know the kind** .
“ 出色地 , 你 知道 这 种类 .

“嗯，你知道那种。”

[ðɪs] [taʊn] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , - [ˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [preə(r)] [ˈmiːtɪn] - .
This town does a good deal of it , ' specially after church and prayer meetin ' .
这 镇 做 一个 好的 交易 的 它 , - 特别 后 教会 和 祷告 会议 - .

这个镇上经常发生这种事，尤其是在教堂礼拜和祈祷会之后。

[siːmz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .
Seem's if they thought ' twas a sort of proper place .
似乎是 如果 他们 想法 - 那是 一个 种类 的 恰当的 地方 .

看来他们认为这里是个比较合适的地方。

[aɪ][dɒʊnt][maɪˈself] ;
I don't myself ;
我 不 我 ;

我本人并不这么认为；

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [sprɛd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
I kind of like to keep my charity and brotherly love spread out through the
我 种类 的 喜欢 到 保持 我的 慈善机构 和 兄弟般的 爱 传播 出去 通过 这

[wiːk] , [bʌt; bət] — ”
week , but — ”
星期 , 但 — ”

我喜欢把我的慈善行为和兄弟之爱分散到一周的每一天，但是——”

“ [eɪs] ,
“ **Ase** ,
“ 酶 ,

“阿塞，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˈseɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst] [ˈfiːbi] [dɔːz] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][fiː; ji]
are the folks in this town sayin ' a word against Phoebe Dawes because she
是 这 各位 在 这 镇 说 - 一个 单词 反对 菲比 道斯 因为 她

[ˈkɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] — [bəʊsn] ？ ”
comes here to see — Bos'n ？ ”
来 这里 到 看 — 水手长 ？ ”

镇上的人是不是因为菲比·道斯来这里看望——博斯恩——就说她坏话？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第17/20页

“ [daʊnt] — [daʊnt][get][mæd] , [wɪt] .
“ Don't — don't get mad , Whit .
“ 不 — 不 得到 疯狂的 , 惠特 .

“别——别生气，惠特。”

[daʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
Don't look at me like that .
不 看 在 我 喜欢 那 .

别那样看着我。

[aɪ] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪn] - .
I ain't said nothin ' .
我 不是 说 什么也没有 - .

我什么都没说。

[waɪ] , [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔrdæn] - [haʊs] , [aɪ] —
Why , a spell ago , at the boardin ' house , I —
为什么 , 一个 拼写 前 , 在 这 登船 - 房子 , 我 —

嗯，不久前，在寄宿公寓里，我——

“ [hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [mɪs] [dɔ:z]
“ He told of the meal at the perfect boarding house where Miss Dawes
“ 他 讲述 的 这 一顿饭 在 这 完美的 登机 房子 在哪里 错过 道斯
['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kɔ:z] .
championed his friend's cause .
拥护者 他的 朋友们 原因 .

“他讲述了在一家完美的寄宿公寓里，道斯小姐如何力挺他朋友的事业，并在那里共进晚餐的故事。

[ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪt] ['fɒləʊd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Also of the conversation which followed , and his own part in it .
还 的 这 对话 哪个 随后 , 和 他的 自己的 部分 在 它 .

还有随后的谈话，以及他自己在其中的角色。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
Captain Cy paced the floor .
队长 赛 踱步 这 地面 .

赛伊船长在房间里踱来踱去。

“ [aɪ] [wɒdnt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [si: 'waɪ] , “ ['pli:dɪd] ['eɪ,sæf] .
“ I wouldn't have her come so often , Cy , “ pleaded Asaph .
“ 我 不会 有 她 来 所以 经常 , 赛 , “ 恳求 亚萨 .

“我不想让她来那么频繁，赛，”亚萨夫恳求道。

“ ['ɒnɪst] , [aɪ] [wɒdnt] .
“ Honest , I wouldn't .
“ 诚实的 , 我 不会 .

“说实话，我不会。”

[kɔ:s] , [ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] [nəʊ] ['ðer] [mi:n] , - ['laɪəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)][aɪm]
Course , you and me know they're mean , miser'ble liars , but it's her I'm
课程 , 你 和 我 知道 它们是 意思是 , - 说谎者 , 但 它是 她 我是
['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] .
thinkin ' of .
思考 - 的 .

当然，你我都清楚他们是卑鄙无耻的骗子，但我心里想的却是她。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)] .

She's a young woman and single .
她是 一个 年轻的 女士 和 单身的 .

她是一位年轻的单身女性。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [j'iəz] - [ʃi; ʃi][ɪz] .

And you're a good many years older'n she is .
和 你是 一个 好的 许多 年 - 她 是 .

而且你比她年长很多岁。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi; ʃi] [eɪnt] [ˈevə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][get] [ˈmærid] .

And so , of course , you and she ain't ever goin ' to get married .
和 所以 , 的 课程 , 你 和 她 不是 曾经 去 - 到 得到 已婚 .

所以，你和她当然不可能结婚。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʊt] [ɪfekt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈki:pɪn] - [hɜ:(r); hə(r)]

And have you thought what effect it might have on her keepin ' her
和 有 你 想法 什么 影响 它 可能 有 在 她 保持 - 她

[ˈti:tʃərz] [pleɪs] ?

teacher's place ?
老师的 地方 ?

你有没有想过这会对她保住教师职位产生什么影响？

[ðə; ði] [kə'mɪtɪz] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] - [tɪz] .

The committee's a majority against her as ' tis .
这 委员会的 一个 多数 反对 她 作为 - 的 .

目前委员会中大多数人反对她。

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ,

And — you know I don't think so ,
和 — 你 知道 我 不 思考 所以 ,

而且——你知道我并不这么认为，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [fəʊks][du:; də] — [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði][best] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

but a good many folks do — you ain't got the best name just now .
但 一个 好的 许多 各位 做 — 你 不是 得到 这 最好的 姓名 只是 现在 .

但很多人都这么认为——你现在的名声可不太好。

[dɑ:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !

Darn it all !
该死 它 全部 !

该死的！

[aɪ] [eɪnt] [ˈpʌtɪn] - [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʊt] [aɪ] [mi:n] ,

I ain't puttin ' this the way I'd ought to , but YOU know what I mean ,
我 不是 普丁 - 这 这 方式 ID 应该 到 , 但 你 知道 什么 我 意思是 ,

我表达得可能不太清楚，但你知道我的意思。

[doʊnt][ju:; jʊ] , [si: 'waɪ] ?

don't you , Cy ?
不 你 , 赛 ?

难道不是吗，Cy？

" [ˈkæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wɒz] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

" Captain Cy was leaning against the window frame , his head upon his arm .
" 队长 赛 曾是 倾斜 反对 这 窗户 框架 , 他的 头 之上 他的 手臂 .

“赛伊上尉倚靠在窗框上，头枕在胳膊上。”

[hi:; hi][wɒz; wɒz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˈfeɪd] [wɒz; wɒz] [drɔ:n] .

He was not looking out , because the shade was drawn .
他 曾是 不是 寻找 出去 , 因为 这 阴影 曾是 绘制 .

他没有向外看，因为窗帘拉上了。

- ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
Tidditt waited anxiously for him to answer .
- 等待 焦虑地 为了 他 到 回答 .

蒂迪特焦急地等待着他的回答。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tɜ:nd] .
At last he turned .
- 在 最后的 他 转向 .

他终于转过身来。

“ [eis] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Ase , ” he said , “ I'm much obliged to you .**
“ 酶 , ” 他 说 , “ 我是 很多 有义务 到 你 .

“阿塞,”他说,“我非常感谢你。”

[ju:v] ['paʊndɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['prɪtɪ] [hɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ] -
You've pounded it in pretty hard , but I cal'late
你已经 猛击 它 在 漂亮的 难的 , 但 我 -

你已经用力敲进去了,但我打电话晚了。

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] .
I'd ought to have had it done to me .
ID 应该 到 有 有 它 完毕 到 我 .

我真应该让他们对我做这件事。

[aɪm][ə; eɪ] [fu:l] — [æŋ; əŋ][əʊld] [fu:l] ,
I'm a fool — an OLD fool ,
我是 一个 傻子 — 一个 老的 傻子 ,

我真是个傻瓜——一个老傻瓜,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] — [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [nɔ:(r)] ['nəʊbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
just as I said a while back — and nothin ' nor NOBODY ought to have
只是 作为 我 说 一个 尽管 后退 — 和 什么也没有 - 也不 无人 应该 到 有

[meɪd] [em 'i:] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
made me forget it .
制成 我 忘记 它 .

正如我之前所说——没有任何人或事能让我忘记这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ][aɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] !
For a minute or so I — but there !
为了 一个 分钟 或者 所以 我 — 但 那里 !

我愣了一下——但是!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] .
don't you fret .
不 你 烦恼 .

别担心。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃænt] [rɪsk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb][nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][,repju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
That young woman shan't risk her job nor her reputation on account of
那 年轻的 女士 不会 风险 她 工作 也不 她 名声 在 帐户 的

[em 'i:] — [nɔ:(r)][ɒv; əv][bəʊsn] , [aɪðə(r)] .
me — nor of Bos'n , either .
我 — 也不 的 水手长 , 任何一个 .

那个年轻女子不会因为我,也不会因为博斯恩而冒失去工作和名誉的风险。

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[ænd; ʌnd] [si:] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['fɪəsli] , " [aɪ][kænt] [stɒp] ['wɪmɪnz] [tʌŋz] ,
And see here , " he added fiercely , " I can't stop women's tongues ,
和 看 这里 , " 他 额外 激烈地 , " 我 不能 停止 女性的 舌头 ,
“你看,”他语气激烈地补充道, “我阻止不了女人的舌头。”

[i:v(ə)n] [wen] ['ðer] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
even when they're as bad as some of the tongues in this town ,
甚至 什么时候 它们是 作为 坏的 作为 一些 的 这 舌头 在 这 镇 ,
即使他们的舌头像镇上某些人那样糟糕,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ə'genst] ['fi:bi] [dɔ:z] , ['əʊnli][wʌn] [wɜ:d] ,
BUT if you hear a MAN say one word against Phoebe Dawes , only one word ,
但 如果 你 听到 一个 男人 说 一 单词 反对 菲比 道斯 , 仅有的 一 单词 ,
但是, 如果你听到哪个男人说菲比·道斯一句坏话, 哪怕只有一句,

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .
you tell me his name .
你 告诉 我 他的 姓名 .
你告诉我他的名字。

[ju:; jʊ][hɪə(r)] , [eɪs] ?
You hear , Ase ?
你 听到 , 阿塞 ?
你听到了吗, 阿塞?

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .
You tell me his name .
你 告诉 我 他的 姓名 .
你告诉我他的名字。

[naʊ] [rʌn] [ə'ləŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Now run along , will you ?
现在 跑步 沿着 , 将要 你 ?
现在快走吧?

[aɪ] [eɪnt] [seɪf] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [naʊ] .
I ain't safe company just now .
我 不是 安全的 公司 只是 现在 .
我现在身边的人都不安全。

" ['eɪsəf] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑ:tɪd] .
" **Asaph , frightened at the effect of his words , hurriedly departed .**
" 亚萨 , 害怕 在 这 影响 的 他的 字 , 匆匆 已离开 .
亚萨因自己话语的后果而感到害怕, 匆匆离开了。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
Captain Cy paced the room for the next fifteen minutes .
队长 赛 踱步 这 房间 为了 这 下一个 十五 分钟 .
接下来的十五分钟里, 赛伊船长一直在房间里踱步。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
Then he opened the kitchen door .
然后 他 打开 这 厨房 门 .
然后他打开了厨房门。

" [bəʊsn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][set][ɪn][maɪ][ləp][ə; eɪ] [waɪl] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]
" **Bos'n , " he called , " come in and set in my lap a while ; don't you want to**
" 水手长 , " 他 称为 , " 来 在 和 放 在 我的 膝 一个 尽管 ; 不 你 想 到
?
?
?
“水手长,”他喊道, “进来, 在我腿上坐一会儿; 你不想吗? ”

[aɪm] — [aɪm] [sɔ:t] [bʊ; əv] ['lʌʊnsəm] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
I'm — I'm sort of lonesome , little girl .
我是 — 我是 种类 的 寂寞 , 小的 女孩 .

我——我有点孤独, 小女孩。
“ [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['sku:l'mɪstrəs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ The next afternoon , when the schoolmistress , who had been delayed by the
” 这 下一个 下午 , 什么时候 这 女教师 , WHO 有 到过 延迟 经过 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ['peɪpəz] ,
inevitable examination papers ,
不可避免的 考试 文件 ,

第二天下午, 女教师因为不可避免的试卷耽搁了时间,
[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [dʒɔ:rdʒi'ænə] ; ['eməli] ,
stopped at the Cy Whittaker place , she was met by Georgianna ; Emily ,
停止 在 这 赛 惠特克 地方 , 她 曾是 遇见 经过 乔治亚娜 ; 艾米丽 ,
她停在了赛·惠特克家, 乔治亚娜和艾米丽在那里迎接了她。

[hu:] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
who stood behind the housekeeper in the doorway , was crying .
WHO 站立 在后面 这 管家 在 这 门口 , 曾是 哭泣 .
站在门口管家身后的那个人正在哭泣。

“ ['kæpən][si: 'waɪ][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] — [tu:; tə] - , ” [dɪ'kleəd] [dʒɔ:rdʒi'ænə] .
“ Cap'n Cy has gone away — to Washin'ton , ” declared Georgianna .
” 船长 赛 有 已消失 离开 — 到 - , ” 声明 乔治亚娜 .
“赛船长走了——去了华盛顿,”乔治安娜宣布道。

“ [ðəʊ] [wɒt] [hi:z] [gɒn] [ðeə(r)] [-] [mə'reɪn]
“ Though what he's gone there for's more'n
” 尽管 什么 他是 已消失 那里 的 更多
“尽管他去那里的目的远不止于此

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[hi:; hi] [sed] [ɪd] [send][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ə'dres] [su:nz] [hi:; hi][gɒt] [ðeə(r)] .
He said he'd send his hotel address soon's he got there .
他 说 他会 发送 他的 酒店 地址 很快 他 得到 那里 .
他说他一到酒店就会把酒店地址发给我。

[hi:; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [θri:] [ə'klɔ:k] [treɪn] .
He went on the three o'clock train .
他 去 在 这 三 点钟 火车 .
他搭乘了三点钟的火车。

“ ['fi:bi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
“ Phoebe was astonished .
” 菲比 曾是 惊讶 .
菲比惊呆了。

“ [gɒn] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Gone ? ” she repeated .
” 已消失 ? ” 她 重复 .
“走了吗?”她重复道。

“ [səʊ] [su:n] !
“ So soon !
” 所以 很快 !
“这么快! ”

[waɪ] , [hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [aɪ] [ɪk'spektɪd]
Why , he told me he should certainly be here to hear some news I expected
为什么 , 他 讲述 我 他 应该 当然 是 这里 到 听到 一些 消息 我 预期的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

他告诉我，他今天肯定会来这里听到一些我预料之中的消息。

[ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ?
Didn't he leave any message for me ?
没有 他 离开 任何 信息 为了 我 ?

他没给我留言吗？

" [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [tɜːnd] [red] .
" The housekeeper turned red .
" 这 管家 转向 红色的 .

管家脸涨得通红。

" [mɪs] ['fiːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - ,
" Miss Phoebe , " she said , " he told me to tell you somethin ' ,
" 错过 菲比 , " 她 说 , " 他 讲述 我 到 告诉 你 某物 - ,

“菲比小姐,”她说,“他让我告诉你一件事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ][doʊnt] ['hɑːdli] [dæst][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
and it's so dreadful I don't hardly dast to say it .
和 它是 所以 可怕 我 不 几乎 达斯特 到 说 它 .

太可怕了，我都不敢说。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lɪz] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɪm] ['kreɪzi] .
I think his troubles have driven him crazy .
我 思考 他的 麻烦 有 驱动 他 疯狂的 .

我认为他的困境已经把他逼疯了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] .
He said to tell you that you'd better not come to this house any more .
他 说 到 告诉 你 那 你会 更好的 不是 来 到 这 房子 任何 更多的 .

他说让我转告你，你最好以后别再来这房子了。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˈkɒŋgrəsmən] [ˌevɜːdiːən]
CONGRESSMAN EVERDEAN
众议员 埃弗迪恩

国会议员埃弗迪恩

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðə; ði] [gret] [deɪz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [[ɪps] [ænd; ənd][lənd] ['mɜːtʃənt] [ˈfliːts] ,
In the old days , the great days of sailing ships and land merchant fleets ,
在 这 老的 天 , 这 伟大的 天 的 帆船 船舶 和 土地 商人 舰队 ,

在过去，帆船和陆上商船队鼎盛的年代，

[ˈbeɪpɔːrt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['trævələz] .
Bayport was a community of travelers .
贝波特 曾是 一个 社区 的 旅行者 .

贝波特曾是一个旅行者聚集的社区。

[ˈevri] [æmˈbɪʃəs] [mæn] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
Every ambitious man went to sea , and eventually , if he lived , became a
每一个 雄心勃勃 男人 去 到 海 , 和 最终 , 如果 他 居住地 , 成为 一个
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

每个有抱负的男人都去航海，最终，如果他能活下来，就会成为一名船长。

[ðən] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [hɪm] [ɒn] [lɒŋ]
Then he took his wife , and in most cases his children , with him on long
然后 他 采取 他的 妻子 , 和 在 最多 案例 他的 孩子们 , 和 他 在 长的
[ˈvɔɪdʒɪz] .
voyages .
航程 .

然后，他带着妻子，而且大多数情况下还带着孩子，一起进行长途航行。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhəʊmz] [keɪm] [ˈlɛtəz] [wɪð] [ɒd] , [ˈfɒrən] [stæmps][ænd; ənd] [ˈpəʊstmɑːk] .
To the stay - at - homes came letters with odd , foreign stamps and postmarks .
到 这 停留 - 在 - 房屋 来了 信件 和 奇怪的 , 外国的 邮票 和 邮戳 .
居家隔离的人们收到了一些信件，信件上贴着奇怪的外国邮票和邮戳。

[ˈaʊə(r)] [wɒt] - [nɒts] [ænd; ənd][ˈpɑːlə(r)][ˈmænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [kɑːrvd] [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈaɪvəri] ,
Our what - nots and parlor mantels were filled with carved bits of ivory ,
我们的 什么 - 不 和 客厅 壁炉架 是 已填 和 雕刻 比特 的 象牙 ,
[ˈɡɔːdʒəs] [felz] ,
gorgeous shells ,
华丽的 贝壳 ,

我们的杂物间和客厅壁炉架上摆满了雕刻精美的象牙碎片和漂亮的贝壳，

[ˈæləbəːstə(r)] [ˈkændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ˈplɑːstə(r)] [ˈminiətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ˈtaʊə(r)][æt; ət][ˈpiːzə][ɔː(r)]
alabaster candlesticks , and plaster miniatures of the Leaning Tower at Pisa or
雪花石膏 烛台 , 和 石膏 微缩模型 的 这 倾斜 塔 在 比萨 或者
[ðə; ði][ˌkɒləˈsiːəm][æt; ət] [rəʊm] .
the Coliseum at Rome .
这 罗马斗兽场 在 罗马 .

雪花石膏烛台，以及比萨斜塔或罗马斗兽场的石膏微缩模型。

[wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][brˈgæən][ə; eɪ] [kənˈvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] “ [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]
We usually began a conversation with “ When my husband and I were
我们 通常 开始 一个 对话 和 “ 什么时候 我的 丈夫 和 我 是
[æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — “ [ɔː(r)] “ [aɪ][rɪˈmembə(r)][æt; ət] [məˈrɪʃəs] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] — “
at Hong Kong the last time — “ or “ I remember at Mauritius they always — “
在 洪 孔 这 最后的时间 — “ 或者 “ 我 记住 在 毛里求斯 他们 总是 — “
[njuː] [ˈɔːrlənz] [ɔː(r)] - [ˈfrɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈnɪəriːst] [dəˈmestɪk] [pɔːts] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
New Orleans or ' Frisco were the nearest domestic ports the mention of which
新的 奥尔良 或者 - 弗里斯科 是 这 最近的 国内的 端口 这 提到 的 哪个
[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wɜːθ] [waɪl] .
was considered worth while .
曾是 经过考虑的 值得 尽管 .

我们通常以“我和我丈夫上次去香港的时候——”或“我记得在毛里求斯他们总是——”来开始谈话。新奥尔良或旧金山是最
近的国内港口，提及它们被认为是值得的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
But this is so no longer .
但 这 是 所以 不 更长 .

但现在情况已经不同了。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈbɒstən] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][ˈnɒv(ə)ltɪ][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː ˈes] ;
A trip to Boston is , of course , no novelty to the most of us ;
一个 旅行 到 波士顿 是 , 的 课程 , 不 新奇 到 这 最多的 我们 ;
当然，对我们大多数人来说，去波士顿旅行并不新鲜；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ˈvɪzɪt] [ŋjuː] [jɔːk] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪfɔːhænd] .
but when we visit New York we take care to advertise it beforehand .
但 什么时候 我们 访问 新的 约克 我们 拿 关心 到 广告 它 预先 .

但是当我们去纽约时，我们会提前做好宣传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] “ [kʌt] [reɪts] ” [ænd; ənd][gəʊ][bɒn]
And the few who avail themselves of the spring “ cut rates ” and go on
和 这 很少 WHO 可用 他们自己 的 这 春天 “ 切 利率 ” 和 去 在
[ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
excursions to Washington ,
短途旅行 到 华盛顿 ,

而少数利用春季“优惠价格”前往华盛顿短途旅行的人，

[plæn] [ˈdefɪnət] [ˈprəʊgræmz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
plan definite programmes for each day at the Capital ,
计划 定 节目 为了 每个 天 在 这 首都 ,
[ˌdɪfɪˈni:t] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
[ˈdeɪ] [ˌdɪfɪˈni:t] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
为首都的每一天制定明确的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈenviəs] [ˈfrendz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and discuss them with envious friends for weeks in advance .
和 讨论 他们 和 羡慕 朋友们 为了 周 在 进步 .
[ˌdɪfɪˈni:t] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
[ˈdeɪ] [ˌdɪfɪˈni:t] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
并提前几周与羡慕的朋友们讨论这些话题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ˈprəʊgræm] [ɪz][nɒt] [ˈskruːpjələsli] [ˈkærid] [aʊt] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt]
And if the prearranged programme is not scrupulously carried out , we feel that
和 如果 这 预先安排 程序 是 不是 一丝不苟地 携带 出去 , 我们 感觉 那
[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'frɔːd] .
we have been defrauded .
我们 有 到过 受骗 .

如果预先安排好的计划没有得到严格执行，我们会觉得受到了欺骗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ɑːnt] [sə'fʃəʊ.ni.ə] [ˈhæliɪts] [laɪf] [ðæt] , [bɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən]
It was the regret of Aunt Sophronia Hallett's life that , on her Washington
它 曾是 这 后悔 的 阿姨 索弗罗尼亚 哈雷特 生活 那 , 在 她 华盛顿
[ɪk'skɜːʃn] ,
excursion ,
短途旅行 ,

索弗罗尼亚·哈利特姨妈一生最大的遗憾就是，在她去华盛顿的旅行中，

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] “ [dɪplə'mætɪk] [kɔːps] .
she had not seen the “ Diplomatic Corpse .
她 有 不是 已见 这 ” 外交 尸体 .

她没有见过“外交遗体”。

“ [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋɡres] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈreliks] [ɪn]
” She saw the President and the Monument and Congress and “ the relics in
” 她 锯 这 总统 和 这 纪念碑 和 国会 和 ” 这 遗物 在
[ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˈɪnstɪtjuːt] ,
the Smithsonian Institute ,
这 史密森尼 研究所 ,

她看到了总统、纪念碑、国会大厦以及“史密森尼博物馆的文物”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] “ [kɔːps] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [bɒn] [vjuː] ; [ɑːnt] [sə'fʃəʊ.ni.ə] [ˈnevə(r)] [kwɔɪt] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
” but the “ Corpse ” was not on view ; Aunt Sophronia never quite got over the
” 但 这 ” 尸体 ” 曾是 不是 在 看法 ; 阿姨 索弗罗尼亚 绝不 相当 得到 超过 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但“尸体”并没有展出；索弗罗尼亚姑妈始终无法释怀。

[ˈprɒbəbli] [nəʊ] [ˈlðə(r)] - , [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [jɪəz] ,
Probably no other Bayporter , in recent years ,
大概 不 其他 - , 在 最近的 年 ,

近年来, 可能没有其他贝波特人能做到这一点了。

[hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn] [sʌt] [jɔːt] [ˈnəʊtɪs] [ɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [ə; eɪ]
has started for Washington on such short notice or with so ill - defined a
有 开始 为了 华盛顿 在 这样的 短的 注意 或者 和 所以 患病的 - 定义 一个
[ˈprəʊgræm] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
programme as Captain Cy .
程序 作为 队长 赛 .

像Cy上尉那样, 在如此短的时间内或如此模糊的计划下就启程前往华盛顿。

[hiː; hi] [went] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] .
He went because he felt that he must go somewhere .
他 去 因为 他 毛毡 那 他 必须 去 某处 .

他去是因为他觉得自己必须去某个地方。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈeɪ,sæf] , [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] .
After the conversation with Asaph , he simply could not remain at home .
后 这 对话 和 亚萨 , 他 简单地 可以 不是 保持 在 家 .

与亚萨交谈之后, 他再也无法待在家里了。

[ɪf] [ˈfiːbi] [dɔːz] [kɔːld] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi]
If Phoebe Dawes called , he knew that he must see her , and if he
如果 菲比 道斯 称为 , 他 知道 那 他 必须 看 她 , 和 如果 他
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
saw her ,
锯 她 ,

如果菲比·道斯打电话来, 他就知道自己必须去见她; 如果他见到了她,

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
what should he say to her ?
什么 应该 他 说 到 她 ?

他应该对她说些什么?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [əˈɡen]
He could not tell her that she must not visit the Cy Whittaker place again
他 可以 不是 告诉 她 那 她 必须 不是 访问 这 赛 惠特克 地方 再次
.
:
.

他无法告诉她, 她绝对不能再去赛·惠特克家了。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
If he did , she would insist upon the reason .
如果 他 做过 , 她 会 坚持 之上 这 原因 .

如果他真的这么做了, 她一定会追问原因。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [taʊn] [tɔːk] , " [hiː; hi][felt] [fʊə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ,
If he told her of the town talk , " he felt sure , knowing her ,
 如果 他 讲述 她 的 这 " 镇 讲话 , " 他 毛毡 当然 , 会心 她 ,
 他很确定, 如果他把“镇上的传言”告诉她, 因为他了解她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈɡɒsɪp] .
that she would indignantly refuse to heed the malicious gossip .
 那 她 会 愤慨地 拒绝 到 注意 这 恶意 闲话 .
 她会义愤填膺地拒绝理会那些恶意的流言蜚语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
And he was firmly resolved not to permit her to compromise her
和 他 曾是 牢牢 已解决 不是 到 允许 她 到 妥协 她
[laɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][baɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [ˈaʊtkɑːst] [laɪk] [hɪmˈself] .
life and her future by friendship with a social outcast like himself .
生活 和 她 未来 经过 友谊 和 一个 社会的 被排斥者 喜欢 他自己 .
他坚决不让她因为与像他这样的社会弃儿交朋友而危及自己的生命和未来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈseɪkrɪd] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] , [ðæt] [wɒz; wəz]
As for anything deeper and more sacred than friendship , that was
作为 为了 任何事物 更深 和 更多的 神圣 比 友谊 , 那 曾是
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .
至于说友谊比任何更深层次、更神圣的东西，那简直太荒谬了。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
If , for a moment , a remark of hers had led him to dream of such
如果 , 为了 一个 片刻 , 一个 评论 的 她的 有 引领 他 到 梦 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,
如果她的一句话让他一时产生了这样的想法，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [dɪˈkleəd] , [æn; ən] “ [əʊld]
it was because he was , as he had so often declared , an “ old
它 曾是 因为 他 曾是 , 作为 他 有 所以 经常 声明 , 一个 “ 老的
[fuːl] .
fool .
傻子 .
那是因为，正如他经常宣称的那样，他是一个“老傻瓜”。

[ˈsəʊ] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] [flaɪt] ,
“ **So Captain Cy had resolved upon flight ,**
” 所以 队长 赛 有 已解决 之上 航班 ,
“所以赛伊船长决定起飞了,”
[ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kəˈmɪti] [ɒv; əv]
and he fled to Washington because the business of the “ committee of
和 他 逃亡 到 华盛顿 因为 这 商业 的 这 “ 委员会 的

[wʌn] “ [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðəə(r)] .
one “ offered a legitimate excuse for going there .
— “ 提供 一个 合法的 原谅 为了 去 那里 .
他逃往华盛顿，因为“一人委员会”的事务为他前往那里提供了一个正当的理由。
[ðə; ði] [blʌnt] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒiˈænə] [wʊd] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [əˈraʊz]
The blunt message he had intrusted to Georgianna would , he believed , arouse
这 钝 信息 他 有 受托人 到 乔治亚娜 会 , 他 相信 , 引起

[ˈfiːbiːz] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
Phoebe's indignation .
菲比的 愤慨 .
他相信，他托付给乔治安娜的直白信息会激起菲比的愤慨。
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [əˈgen] .
She would not call again .
她 会 不是 称呼 再次 .

她不会再打电话来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][bəʊsn] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi; bi][tu; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪldz] [faɪt]
And when he returned to Bos'n , it would be to take up the child's fight
和 什么时候 他 返回 到 水手长 , 它 会 是 到 拿 向上 这 孩子的 斗争
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

当他回到波斯尼亚时，他将独自一人接过孩子的命运。

[ɪf] [hi; hi] [lɒst] [ðæt] [faɪt] , [ɔ:(r)] [wen] [hi; hi] [lɒst] [aɪ 'ti:] , [hi; hi] [wɒd] [kləʊz] [ðə; ði][si: 'waɪ] ['wɪtəkər]
If he lost that fight , or WHEN he lost it , he would close the Cy Whittaker
如果 他 丢失的 那 斗争 , 或者 什么时候 他 丢失的 它 , 他 会 关闭 这 赛 惠特克
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如果他输了那场比赛，或者说当他输掉比赛的时候，他就会关闭赛 惠特克的拳击馆。

[ænd; ənd] [li:v] ['beɪpɔ:rt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
and leave Bayport for good .
和 离开 贝波特 为了 好的 .

然后永远离开贝波特。

[hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He had been in Washington once before , years ago ,
他 有 到过 在 华盛顿 一次 前 , 年 前 ,
他几年前曾来过华盛顿一次。

[wen] [hi; hi][wɒz; wəz] [fɜ:st] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] - [ɔ:(r)] [li:v] .
when he was first mate of a ship and had a few weeks ' shore leave .
什么时候 他 曾是 第一的 伴侣 的 一个 船 和 有 一个 很少 周 - 支撑 离开 .

当时他是船上的大副，有几周的岸上假期。

[ðen] [hi; hi] [went] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [wɪð] [sʌm; səm] ['si:gəʊɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Then he went there on a pleasure trip with some seagoing friends , and had
然后 他 去 那里 在 一个 乐趣 旅行 和 一些 远洋 朋友们 , 和 有
[ə; eɪ][dʒɒli] [taɪm] .
a jolly time .
一个 快乐的 时间 .

然后他和一些航海朋友一起去那里游玩，玩得很开心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)][dʒɒləti][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .
But there was precious little jollity in the present visit .
但 那里 曾是 宝贵的 小的 欢乐 在 这 展示 访问 .

但这次访问几乎没有什么欢乐气氛。

[hi; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .
He had never felt so thoroughly miserable .
他 有 绝不 毛毡 所以 彻底 悲惨的 .

他从未感到如此痛苦不堪。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu; tə] [fə'get] ,
In order to forget ,
在 命令 到 忘记 ,

为了忘记，

[hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [hɑ:dɪst] [tu; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['hɑ:bə(r)]
he made up his mind to work his hardest to discover why the harbor
他 制成 向上 他的 头脑 到 工作 他的 最难 到 发现 为什么 这 港口
[ə,prəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt][tu; tə][bi; bi]['gɪv(ə)n][tu; tə] ['beɪpɔ:rt] .
appropriation was not to be given to Bayport .
拨款 曾是 不是 到 是 给定 到 贝波特 .

他下定决心要尽一切努力查明为什么贝波特没有获得港口拨款。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] .
The city had changed greatly .
这 城市 有 已更改 非常 :

这座城市发生了巨大的变化。

[hi;; hi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:] .
He would scarcely have known it .
他 会 几乎 有 已知 它 :

他几乎不可能知道这件事。

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hi;; hi][hæd; həd] ['steɪd] [brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ,
He went to the hotel where he had stayed before , and found a big ,
他 去 到 这 酒店 在哪里 他 有 入住 前 , 和 成立 一个 大的 ,

他去了之前住过的酒店, 发现里面很大,

['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
modern building in its place .
现代的 建筑 在 它是 地方 :

原址将建成一座现代建筑。

[ðə; ði] [kla:k] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi][rɑ:ðə(r)] [kɜ:t] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] [æt; ət] [fɜ:st] ,
The clerk was inclined to be rather curt and perfunctory at first ,
这 职员 曾是 倾斜 到 是 相当 简短 和 敷衍了事 在 第一的 ,

这位办事员起初态度比较生硬敷衍。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʌs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
but when he learned that the captain was not anxious concerning the price of
但 什么时候 他 学习 那 这 队长 曾是 不是 焦虑的 有关 这 价格 的
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nɪz] ,
accommodations .
住宿 ,

但当他得知船长并不在意住宿价格时,

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] “ [bɜ:θ] ['sʌmhweəz] [ɒn][ðə; ði] [sə'lu:n] [dek] ,
but merely wanted a “ comfortable berth somewheres on the saloon deck ,
但 仅仅 通缉 一个 “ 舒适桌 泊位 某个地方 在 这 酒吧 甲板 ,

但他只是想要在沙龙甲板上找个“舒适的”卧铺而已。

” [ænd; ənd] [ə'priəd] [tu;; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hi;; hi] [gru:] [pə'laɪt] .
” and appeared to have plenty of money , he grew polite .
” 和 出现 到 有 很多 的 钱 , 他 生长 有礼貌的 .

他看起来很有钱, 于是变得彬彬有礼起来。

['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [weə(r)] [hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz] [və'li:z] .
Captain Cy was shown to his room , where he left his valise .
队长 赛 曾是 所示 到 他的 房间 , 在哪里 他 左边 他的 手提箱 :

赛伊船长被带到他的房间, 他把行李箱留在了那里。

[ðən] [hi;; hi] [went] [daʊn] [tu;; tə] ['dɪnə(r)] .
Then he went down to dinner .
然后 他 去 向下 到 晚餐 :

然后他就下楼去吃饭了。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
After the meal was over ,
后 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭后,

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['leðə(r)] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] , [sməʊkt]
he seated himself in one of the big leather chairs in the hotel lobby , smoked
他 坐着 他自己 在 一 的 这 大的 皮革 椅子 在 这 酒店 大厅 , 熏制
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and thought .
和 想法 .

他坐在酒店大堂的一张皮椅上，抽着烟，陷入沉思。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [bəʊsn] [keɪm] ,
In the summer , before Bos'n came ,
在 这 夏天 , 前 水手长 来了 ,

夏天，在水手长到来之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][ʌp'set] ['evri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rek]
and before her father had arisen to upset every calculation and wreck
和 前 她 父亲 有 出现 到 沮丧的 每一个 计算 和 破坏
[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ,
all his plans ,
全部 他的 计划 ,

在她父亲起身搅乱一切计划、破坏所有安排之前，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['sɪəriəs] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː; də] [ɪf] ['kɒŋɡrəsˌmən]
the captain had given serious thought to what he should do if Congressman
这 队长 有 给定 严肃的 想法 到 什么 他 应该 做 如果 众议员
[ˈætkɪnz] [feɪld] ,
Atkins failed ,
阿特金斯 失败的 ,

船长认真考虑过，如果阿特金斯议员失败，他应该怎么办。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn] [sɪ'kjər] [ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
as even then he seemed likely to do , in securing that appropriation .
作为 甚至 然后 他 似乎 可能 到 做 , 在 确保 那 拨款 .

即便在当时，他也似乎很有可能做到这一点，确保了这笔拨款。

[ðə; ði] ['ɒbvɪəs] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]['mɪstə(r)] . [ˈætkɪnz]
The obvious thing , of course , would have been to hunt up Mr . Atkins
这 明显的 事物 , 的 课程 , 会 有 到过 到 打猎 向上 先生 . 阿特金斯
[ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɪm] .
and question him .
和 问题 他 .

当然，最直接的做法应该是找到阿特金斯先生并对他进行讯问。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['ɒbvɪəs] .
But this was altogether too obvious .
但 这 曾是 共 也 明显的 .

但这实在太明显了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]
In the first place , the strained relations between them would make the interview
在 这 第一的 地方 , 这 紧张 关系 之间 他们 会 制作 这 面试
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;

首先，他们之间紧张的关系会让采访变得尴尬；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌndə'hænd] [ɪn] - ['bækslaɪdɪŋ] [ɒn]
and , in the second , if there was anything underhand in Heman's backsliding on
和 , 在 这 第二 , 如果 那里 曾是 任何事物 暗中 在 - 倒退 在
[ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,
the appropriation ,
这 拨款 ,

其次，如果赫曼在拨款问题上出尔反尔有任何不可告人的动机，

[ˈætkiːnz][wɒz; wəz][tu:] [ˈweəri][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi][sneəd][wið][ˈkwestʃənz] .
Atkins was too wary a bird to be snared with questions .
阿特金斯 曾是 也 警惕 一个 鸟 到 是 被困 和 问题 .

阿特金斯生性谨慎，不会被任何问题所迷惑。

[bʌt; bət][ˈkæptɪn][siː ˈwaɪ][hæd; həd][əˈnʌðə(r)][əˈkweɪntəns][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ðə; ði][sʌn][ʊv; əv][ə; eɪ][stɪl]
But Captain Cy had another acquaintance in the city, the son of a still
但 队长 赛 有 其他 熟人 在 这 城市 , 这 儿子 的 一个 仍然
[ˈəʊldə][əˈkweɪntəns] ,
older acquaintance ,
老 熟人 ,

但赛船长在城里还有另一位熟人，是他一位更年长熟人的儿子。

[hu:] [hæd; həd][biːn][ə; eɪ][ˈwelθi][ˈʃɪpɪŋ][ˈmɜːtʃənt][ænd; ənd][maɪn][ˈəʊnə(r)][ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] .
who had been a wealthy shipping merchant and mine owner in California .
WHO 有 到过 一个 富裕 船运 商人 和 矿 所有者 在 加利福尼亚州 .

他曾是加利福尼亚州一位富有的航运商人和矿主。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈkɒŋgrəsmən][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊst][steɪt] ,
The son was also a congressman, from a coast State,
这 儿子 曾是 还 一个 众议员 , 从 一个 海岸 状态 ,

儿子也是一名国会议员，来自沿海州。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptɪn][hæd; həd][riːd][ʊv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] .
and the captain had read of him in the papers .
和 这 队长 有 读 的 他 在 这 文件 .

船长是从报纸上看到他的消息的。

[ə; eɪ][sketʃ][ʊv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][biːn][ˈprɪntɪd][ænd; ənd][ðɪs][meɪd][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]
A sketch of his life had been printed, and this made his identity
一个 草图 的 他的 生活 有 到过 打印 , 和 这 制成 他的 身份
[ˈæbsəluːtli][ˈsɜːt(ə)n] .
absolutely certain .
绝对地 肯定 .

他的生平简介已被印刷出版，这使得他的身份完全确定。

[ˈkæptɪn][saɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [aɪˈdɪə][hæd; həd][biːn][tuː; tə][raɪt][tuː; tə][ðɪs][ˈkɒŋgrəsmən] .
Captain Cy's original idea had been to write to this congressman .
队长 cy的 原来的 主意 有 到过 到 写 到 这 众议员 .

赛伊船长最初的想法是给这位国会议员写信。

[naʊ][hiː; hi][dɪˈtɜːmɪnd][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][ɪntəvjuː][hɪm] .
Now he determined to find and interview him .
现在 他 决定 到 寻找 和 面试 他 .

现在他决心找到他并采访他。

[hiː; hi][ɪnˈkwaɪə][kənˈsɜːnɪŋ][hɪm][ʊv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][klaːk][huː][laɪk][ɔːl][ˈwɒʃɪŋtən][klaːks] ,
He inquired concerning him of the hotel clerk, who, like all Washington clerks,
他 询问 有关 他 的 这 酒店 职员 , WHO , 喜欢 全部 华盛顿 职员 ,

他向酒店前台打听他的消息，而这位前台，像所有华盛顿的前台一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːkɪŋ][rɪˈdɪ(ə)n][ʊv; əv] “ [huː][hɜː][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . ”
was a walking edition of “ Who's Who at the Capital ”
曾是 一个 步行 版 的 “ 谁是 WHO 在 这 首都 ” .

简直就是一部活生生的“国会名人录”。

“ [ˈkɒŋgrəsmən][ɛvəˈdiːən] ? ” [rɪˈpiːtɪd][ðə; ði][ɔːl]-[ˈnəʊɪŋ][jʌŋ][ˈdʒentlmən] .
“ Congressman Everdean ? ” repeated the all-knowing young gentleman .
“ 众议员 埃弗迪恩 ? ” 重复 这 全部 - 会心 年轻的 绅士 .

“埃弗迪恩议员？”这位无所不知的年轻绅士重复道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[hi:z] [ɪn] [taʊn] .
He's in town .
他是 在 镇 .

他来城里了。

[hæz; hæz][rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði][ˈglɔ:riə] ; ['sekənd] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði]
Has rooms at the Gloria ; second hotel on the right as you go up the
有 房间 在 这 格洛丽亚 ; 第二 酒店 在 这 正确的 作为 你 去 向上 这
[ˈævənju:] .
avenue .
大街 .

在格洛丽亚酒店有房间；沿着大道往上走，右边第二家酒店。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:t] [wɔ:k] .
Only a short walk .
仅有的 一个 短的 走 .

只需步行一小段路程。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
What can I do for you , sir ?
什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么？

“ [ðə; ði][ˈglɔ:riə][wɒz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [bɪgə(r)] [həʊ'tel][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn]
“ **The Gloria was an even bigger hotel than the one where the captain**
” 这 格洛丽亚 曾是 一个 甚至 大 酒店 比 这 一 在哪里 这 队长
[hæd; həd][hɪz; ɪz] “ [bɜ:θ] .
had his “ berth .
有 他的 ” 泊位 .

“格洛丽亚酒店甚至比船长下榻的那家酒店还要大。”

“ [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kla:k] , [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **An inquiry at the desk , of another important clerk , was answered with a**
” 一个 询问 在 这 桌子 , 的 其他 重要的 职员 , 曾是 回答 和 一个
[brɪsk] :
brisk :
轻快 .

“向办公桌上的另一位重要职员询问后，得到的回答简洁明了：

“ ['mɪstə(r)] . [ɛvəˈdi:ən] ?
“ **Mr . Everdean ?**
” 先生 . 埃弗迪恩 ?

“埃弗迪恩先生？ ”

[jes] , [hi:; hi][rʊmz; ru:mz][hɪə(r)] .
Yes , he rooms here .
是的 , 他 房间 这里 .

是的，他住在这里。

[doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:z] [ɪn][ɔ:(r)][nɒt] .
Don't know whether he's in or not .
不 知道 无论 他是 在 或者 不是 .

不知道他是否在队里。

[ˈi:vnɪŋ] , [dʒʌdʒ] .
Evening , judge .
晚上 , 法官 .

晚上好，法官。

[naɪs] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [waɪr] ['hævɪŋ] .
Nice Winter weather we're having .
好的 冬天 天气 是 拥有 .

今天冬天天气真不错。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['pɜ:s(ə)n] ['veɪɡli] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hi:mæn] ,
" **The judge , who was a ponderous person vaguely suggesting the great Heman** ,
" 这 法官 , WHO 曾是 一个 沉重的 人 依稀 建议 这 伟大的 赫曼 ,
"法官是个沉稳的人，他含糊地暗示着伟大的希曼，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , ['pætrənaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
admitted that the weather was fine , patronizing it as he did so .
承认 那 这 天气 曾是 美好的 , 居高临下 它 作为 他 做过 所以 .
他承认天气很好，但语气却带着居高临下的姿态。

[ðə; ði] [kla:k] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The clerk continued the conversation .
这 职员 持续 这 对话 .
店员继续交谈。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] ['weɪtɪd] .
Captain Cy waited .
队长 赛 等待 .

赛伊船长等了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [spəʊk] .
At length he spoke .
在 长度 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['kɒmədɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Excuse me , commodore , " he said ;**
" 原谅 我 , 准将 , " 他 说 ;
"打扰一下，准将，"他说；

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ju:v] ['set(ə)ld] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [snəʊ] [ɔ:(r)][nɒt] ,
" **I don't like to break in until you've settled whether you have it snow or not** ,
" 我 不 喜欢 到 休息 在 直到 你已经 定居 无论 你 有 它 雪 或者 不是 ,
"我不想在你安顿好，不管有没有下雪之前就闯进来。"

[bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['kɒŋɡrəsmən] [evɜːdi:ən] .
but I'm here to see Congressman Everdean .
但 我是 这里 到 看 众议员 埃弗迪恩 .

但我来这里是为了见埃弗迪恩议员。

[ˈhædnt] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)][ˈɔ:də(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - [ˈhændz][tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] ?
Hadn't you better order one of your fo'mast hands to hunt him up ?
之前没有 你 更好的 命令 一 的 你的 - 双手 到 打猎 他 向上 ?
你难道不应该命令你的一名前桅水手去把他抓起来吗？

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)] [men] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] .
" **The judge condescended to smile , as did several other men who stood near** .
" 这 法官 居高临下的 到 微笑 , 作为 做过 一些 其他 男人 WHO 站立 靠近 .
法官纡尊降贵地露出微笑，附近站着的其他几位男士也同样如此。

[ðə; ði] [kla:k] [ˈredən] .
The clerk reddened .
这 职员 发红 .

店员脸涨红了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [evɜːdi:ən] ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" **Do you want to see Mr . Everdean ? " he snapped** .
" 做 你 想 到 看 先生 : 埃弗迪恩 ? " 他 啪啪 .
"你想见埃弗迪恩先生吗？"他厉声问道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ **Why , yes , I did .**
“ 为什么 , 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [si:] [hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'dəʊt] - - [maɪ] ['aɪsaɪt] .
But I can't see him from here without strainin ' my eyesight .
但 我 不能 看 他 从 这里 没有 - - 我的 视力 .

但我从这里不眯着眼睛是看不到他的。

“ [ðə; ðɪ] [kla:k] ['fɑ:pli] [di'mɑ:nd; -'mænd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] .
“ **The clerk sharply demanded one of the captain's visiting cards .**
“ 这 职员 尖锐地 要求 一 的 这 船长的 访问 牌 .

“办事员厉声索要了一张船长的名片。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
He didn't get one , for the very good reason that there was none in existence
他 没有 得到 一 , 为了 这 非常 好的 原因 那 那里 曾是 没有任何 在 存在
.
:
.

他没能得到一个，原因很简单，因为根本没有这样的东西。

“ [tel] [hɪm][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dædz][ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Tell him an old friend of his dad's is here on the main deck waitin ' for**
“ 告诉 他 一个 老的 朋友 的 他的 爸爸的 是 这里 在 这 主要的 甲板 等待 - 为了

[hɪm] ,
him ,
他 ,

“告诉他，他父亲的一位老朋友正在主甲板上等他。”

“ [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] .
“ **said Captain Cy .**
“ 说 队长 赛 .

“赛伊船长说道。”

“ ['ðæt] [du:; də][fɜ:st] [reɪt] .
“ **That'll do first rate .**
“ 那将 做 第一的 速度 .

“那绝对一流。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ædmərəl] .
Thank you , admiral .
感谢 你 , 上将 .

谢谢您，海军上将。

“ [wɜ:d] [keɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] ['kɒŋgrəsˌmən] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
“ **Word came that the congressman would be down in a few moments .**
“ 单词 来了 那 这 众议员 会 是 向下 在 一个 很少 时刻 .

“有消息称，这位国会议员一会儿就会下来。”

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [bi'gail] [ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)][baɪ] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][reɪl][ænd; ənd] [rɪ'ga:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [kla:k]
The captain beguiled the interval by leaning on the rail and regarding the clerk
这 队长 被迷惑 这 间隔 经过 倾斜 在 这 轨 和 关于 这 职员
[wɪð] [æn; ən] [ɔ:d] [kjuəri'ɒsəti] [ðæt] [ə'naɪd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪk'si:dɪŋli] .
with an awed curiosity that annoyed its object exceedingly .
和 一个 敬畏 好奇心 那 恼怒 它是 目的 非常 .

船长倚在栏杆上，用一种敬畏的好奇心打量着售票员，以此来消磨时间，这种好奇心让售票员非常恼火。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [wen] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði]
The inspection was still on when a tall man , of an age somewhere in the
这 检查 曾是 仍然 在 什么时候 一个 高的 男人 , 的 一个 年龄 某处 在 这
['ɜ:lɪ] ['θə:ti] ,
early thirties ,
早期的 三十多岁 ,
检查仍在进行中, 这时一名身材高大、年龄在三十岁出头的男子走了进来。

[wɔ:kt] ['brɪskli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [desk] .
walked briskly up to the desk .
步行 轻快地 向上 到 这 桌子 .

他快步走到办公桌前。

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
" **Who is it that wants to see me ?**
" WHO 是 它 那 想要 到 看 我 ?

“是谁想见我? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [kla:k] [weɪvd] [ə; eɪ] [deprə'keɪtəri] [hænd][ɪn] ['kæptɪn] [saɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
The clerk waved a deprecatory hand in Captain Cy's direction .
这 职员 挥手 一个 贬义的 手 在 队长 cy的 方向 .

店员朝赛船长挥了挥手, 表示不屑。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [tɜ:nd] .
The newcomer turned .
这 新人 转向 .

新来的人转过身。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɛvə'di:ən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My name is Everdean , " he said .**
" 我的 姓名 是 埃弗迪恩 , " 他 说 .

“我的名字叫埃弗迪恩,”他说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] — [heɪ] ? — [greɪt] [skɒt] !
" **Are you — hey ? — Great Scott !**
" 是 你 — 嘿 ? — 伟大的 斯科特 !

“你是——嘿? ——我的天哪!

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['wɪtəkər] ?
Is it possible this is Captain Whittaker ?
是 它 可能的 这 是 队长 惠特克 ?

这会不会是惠特克上尉?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] .
" **The captain was immensely pleased .**
" 这 队长 曾是 非常 高兴 .

船长非常高兴。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ed] !
" **Well , I declare , Ed !**
" 出色地 , 我 宣布 , 艾德 !

“好吧, 我宣布, 埃德! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈli:v] [jʊd] [rɪˈmembə(r)][ˌem ˈi:][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] [jɪəz] .
“ **I didn't believe you'd remember me after all these years .**
“ 我 没有 相信 你会 记住 我 后 全部 这些 年 .
“我没想到这么多年过去了，你还会记得我。”

[ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; ei] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aʊt] [ɪn] - [ˈfrɪskoʊ] .
You was nothin ' but a boy when I saw you out in ' Frisco .
你 曾是 什么也没有 - 但 一个 男生 什么时候 我 锯 你 出去 在 - 弗里斯科 .
我在旧金山第一次见到你时，你还只是个毛头小子。

[wel] ！
Well ！
出色地！
出色地！

[wel] ！
well ！
出色地！
出色地！

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][jʊr; jər] [ɪn] [ˈkɒŋɡres] .
No wonder you're in Congress .
不 想知道 你是 在 国会 .
难怪你能进国会。

[ə; ei][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprezɪdənt] .
A man that can remember faces like that ought to be President .
一个 男人 那 能 记住 面孔 喜欢 那 应该 到 是 总统 .
能记住这么多面孔的人应该当总统。

“ [ɛvɜːdi:ən] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðei] [ʃʊk] [hændz] .
“ **Everdean laughed as they shook hands .**
“ 埃弗迪恩 笑了 作为 他们 摇晃 双手 .
埃弗迪恩笑着和他们握手。

“ [ˈdoʊnt] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [fəˈɡet] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ju: ˈes][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:]
“ **Don't suppose I'd forget the chap who used to dine with us and tell me**
“ 不 认为 ID 忘记 这 小伙子 WHO 用过的 到 用餐 和 我们 和 告诉 我
[ðəʊz] [si:] [ˈsto:riz] ,
those sea stories ,
那些 海 故事 ,
“我想我不会忘记那位曾经和我们一起吃饭、给我讲那些海上故事的家伙吧？”

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **I'm mighty glad to see you .**
“ 我是 强大的 高兴的 到 看 你 .
见到你我真是太高兴了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

[ðə; ði][lɑ:st][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][In] [səʊθ] [əˈmerɪkə] .

The last father and I heard of you , you were in South America .
这 最后的 父亲 和 我 听到 的 你 , 你 是 在 南 美国 .

我和父亲最后一次听到你的消息时, 你正在南美洲。

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [si:] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [fɑ:st] .

Given up the sea , they said , and getting rich fast .
鉴于 向上 这 海 , 他们 说 , 和 获得 富有的快速地 .

他们说, 放弃了大海, 正在快速致富。

" [ˈkæptɪn] [si:ˈwaɪ] [ˈtʃʌkl] .

" Captain Cy chuckled .
" 队长 赛 轻笑 .

“赛伊船长轻笑了一声。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ][nɒt][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɔ:l][ai][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,

" It's a good thing I learned long ago not to believe all I hear , " he answered ,
" 它是 一个 好的 事物 我 学习 长的 前 不是 到 相信 全部 我 听到 , " 他 回答 ,

“幸好我很久以前就明白不要轻信听到的一切,”他回答说。

" [els] [aɪˈd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [spent] [ɔ:l][ai][hæd; həd] ,

" else I'd have been so sure I was rich that I'd have spent all I had ,
" 别的 ID 有 到过 所以 当然 我 曾是 富有的 那 ID 有 花费 全部 我 有 ,

“否则我就会非常确信自己很富有, 以至于把所有的钱都花光了。”

[ænd; ənd] [bi:n] [ˈpɜ:mənənt] [ˈbɔ:də(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɔ:haʊs; ˈpʊəhaʊs][baɪ] [naʊ] .

and been permanent boarder at the poorhouse by now .
和 到过 永恒的 边境 在 这 贫民院 经过 现在 .

到现在为止, 他已经永久住在贫民院里了。

[nəʊ] , [θæŋks] ; [aɪv] [hæd; həd] [ˈdɪnə(r)] .

No , thanks ; I've had dinner .
不 , 谢谢 ; 我已经 有 晚餐 .

不用了, 谢谢; 我已经吃过晚饭了。

[waɪ] , [jes] , [aɪl] [sməʊk] , [ɪf] [jʊl] [help] [əˈlɒŋ] .

Why , yes , I'll smoke , if you'll help along .
为什么 , 是的 , 患病的 抽烟 , 如果 你会 帮助 沿着 .

当然, 如果你愿意帮忙, 我就抽烟。

[haʊz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?

How's your father ?
怎么样 你的 父亲 ?

你父亲怎么样了?

[smɑ:t] , [ɪz][hi:; hi] ?

Smart , is he ?
聪明的 , 是 他 ?

他很聪明, 对吧?

" [ðə; ði] [ˈkɒŋɡrəsmən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdʒɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] .

" The congressman insisted that they should adjourn to his rooms .
" 这 众议员 坚持 那 他们 应该 休会 到 他的 房间 .

“这位国会议员坚持要他们去他的房间。

[æn; ən] [ʌnˈmæɪrɪd] [mæn] , [hi:; hi] [kept] [ˈbætʃələz] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

An unmarried man , he kept bachelor's hall at the hotel during his stay in
一个 未婚 男人 , 他 保留 学士 大厅 在 这 酒店 期间 他的 停留 在
[ˈwɒʃɪŋtən] .

Washington .
华盛顿 .

他未婚, 在华盛顿逗留期间, 在酒店里经营着一家单身汉旅馆。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
There , in comfortable chairs , they spoke of old times ,
那里 , 在 舒服的 椅子 , 他们 辐 的 老的 时代 ,
他们坐在舒适的椅子上, 谈起了往事。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['si:feərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛvɜ:di:ən] [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [waɪl]
when the captain was seafaring and the Everdean home had been his while
什么时候 这 队长 曾是 航海 和 这 埃弗迪恩 家 有 到过 他的 尽管
[hɪz; ɪz] [ɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [pɔ:t] [æt; ət] - ['frɪskəʊ] .
his ship was in port at ' Frisco .
他的 船 曾是 在 港口 在 - 弗里斯科 .
当船长出海航行时, 埃弗迪恩的家就属于他, 当时他的船停靠在旧金山港。

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][,renə'veɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
He told of his return to Bayport , and the renovation of the old house .
他 讲述 的 他的 返回 到 贝波特 , 和 这 翻新 的 这 老的 房子 .
他讲述了自己回到贝波特以及翻修老房子的经历。

[ɒv; əv][bəʊsn][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Of Bos'n he said nothing .
的 水手长 他 说 没有什么 .
他没提博森。

[æt; ət][lɑ:st] [ɛvɜ:di:ən] [ɑ:skt] [wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
At last Everdean asked what had brought him to Washington .
在 最后的 埃弗迪恩 问 什么 有 带来 他 到 华盛顿 .
最后, 埃弗迪恩问他来华盛顿做什么事。

" [wel] , " [sed] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Well , " said Captain Cy , " I'll tell you .
" 出色地 , " 说 队长 赛 , " 患病的 告诉 你 .
"好吧,"赛船长说, "我会告诉你的。"
[aɪm] [laɪk] [ðə; ði]['felə(r)][ɪn] [kɔ:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ;
I'm like the feller in court without a lawyer ;
我是 喜欢 这 伙计 在 法庭 没有 一个 律师 ;
我就像法庭上没有律师的那个人;

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪltɪ] [ɔ:(r)][nɒt] - [kaʊnt] [ɒv; əv]['hævɪn] - [nəʊ]
he said he couldn't tell whether he was guilty or not ' count of havin ' no
他 说 他 不能 告诉 无论 他 曾是 有罪的 或者 不是 - 数数 的 拥有 - 不
[prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .
professional advice .
专业的 建议 .
他说他无法判断自己是否有罪, 也没有接受任何专业建议。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] , [ed] — [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .
That's what I've come to you for , Ed — professional advice .
那就是 什么 我已经 来 到 你 为了 , 艾德 — 专业的 建议 .
艾德, 我就是来找你的——寻求专业建议。

" [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ['stɔ:ri] .
" He told the harbor appropriation story .
" 他 讲述 这 港口 拨款 故事 .
他讲述了港口征用的故事。
[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv][wʌn] " [hɪz; ɪz] [frend] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .
At the incident of the " committee of one " his friend laughed heartily .
在 这 事件 的 这 " 委员会 的 一 " 他的 朋友 笑了 衷心地 .
听到“一人委员会”事件, 他的朋友开怀大笑。

“ [ˈrɑːðə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] , [ˈkæptɪn] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
“ **Rather put your foot in it that time , Captain , didn't you ?**
“ 相当 放 你的 脚 在 它 那 时间 , 队长 , 没有 你 ?
“ 那次你岂不是搬起石头砸了自己的脚吗, 船长? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
“ 他说。

“ [jʌp] .
“ **Yup** .
“ 是的 .
“ 是的。

[ðen] [aɪ] [ɡɒt] [ˈtʌðər] [wʌn] [stʌk] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːst] [klɪə(r)] .
Then I got t'other one stuck tryin ' to get the first clear .
然后 我 得到 另一个 一 卡住 尝试 - 到 得到 这 第一的 清除 .
然后, 我在尝试通关第一个关卡时, 另一个关卡又卡住了。

[haʊz] [aɪ ˈtiː] [lək] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How's it look to you ?
怎么样 它 看 到 你 ?
“ 你觉得怎么样?

[ɔːl] [streɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
All straight , do you think ?
全部 直的 , 做 你 思考 ?
“ 你觉得一切都很笔直吗?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈnɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ?
or is there a nigger in the wood pile ?
或者 是 那里 一个 黑鬼 在 这 木头 桩 ?
或者木柴堆里藏着个黑鬼?

“ [ˈmɪstə(r)] . [ɛvəˈdiːən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
“ **Mr . Everdean seemed to reflect** .
“ 先生 . 埃弗迪恩 似乎 到 反映 .
埃弗迪恩先生似乎陷入了沉思。

“ [wel] , [ˈkæptɪn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kænt] [tel] .
“ **Well , Captain , he said , I can't tell** .
“ 出色地 , 队长 , “ 他 说 , “ 我 不能 告诉 .
“ 嗯, 船长,”他说, “我看不出来。”

[jʊr; jər] [ˈɑːskɪŋ] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃənz] .
You're asking delicate questions .
你是 问 精美的 问题 .
你问的问题很敏感。

[ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈdɑːktərz] , [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bæk] [ʌp] [iːtʃ] [ˈlðərz] [əˈpɪnjənz] .
Politicians are like doctors , they usually back up each other's opinions .
政治家 是 喜欢 医生 , 他们 通常 后退 向上 每个 其他的 意见 .
政治家就像医生一样, 他们通常会互相支持对方的观点。

[stiɪl] , [jʊr; jər] [æet; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv] [maɪn] [æz; əz] [ˈætkiːnz] [ɪz] .
Still , you're at least as good a friend of mine as Atkins is .
仍然 , 你是 在 至少 作为 好的 一个 朋友 的 矿 作为 阿特金斯 是 .
不过, 你至少和我一样是我的好朋友, 就像阿特金斯一样。

[kwɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɒb] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] !
Queer HE should bob up in this matter !
酷儿 他 应该 鲍勃 向上 在 这 事情 !
同性恋者应该在这件事上站出来!

[waɪ] , [hiː; hi] — [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
Why , he — but never mind that now .
为什么 , 他 — 但 绝不 头脑 那 现在 .

为什么, 是他——不过现在先别管这个了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə]
I tell you , Captain Whittaker , you come around and have dinner with me to
我 告诉 你 , 队长 惠特克 , 你 来 大约 和 有 晚餐 和 我 到
- [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .
- morrow night .
- 明天 夜晚 .

惠特克船长, 我告诉你, 你明天晚上过来和我一起吃晚饭吧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒn] [ðæt] [bɪl] — [wʌn][ɒv; əv]
In the meantime I'll see the chairman of the committee on that bill — one of
在 这 与此同时 患病的 看 这 主席 的 这 委员会 在 那 账单 — 一 的
[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [pɔːk] - [bɪls] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
the so - called ' pork ' bills it is .
这 所以 - 称为 - 猪肉 - 账单 它 是 .

与此同时, 我将与负责该法案的委员会主席会面——这是一项所谓的“猪肉桶”法案。

[ˈpɒsəbli] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][maɪn] [aɪ] [meɪ] [lɜːn]
Possibly from him and some other acquaintances of mine I may learn
可能 从 他 和 一些 其他 熟人 的 矿 我 可能 学习
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

或许我能从他以及我的其他一些熟人那里学到一些东西。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
At any rate , you come to dinner .
在 任何 速度 , 你 来 到 晚餐 .

总之, 你来吃晚饭了。

” [səʊ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
” **So the invitation was accepted , and Captain Cy went back to his own**
” 所以 这 邀请 曾是 公认 , 和 队长 赛 去 后退 到 他的 自己的
[həʊˈtel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] .
hotel and his room .
酒店 和 他的 房间 .

于是, 他接受了邀请, 赛船长回到了自己的酒店房间。

[hiː; hi] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ˈkwɛstʃən]
He slept but little , although it was not worry over the appropriation question
他 睡着了 但 小的 , 虽然 它 曾是 不是 担心 超过 这 拨款 问题
[wɪtʃ] [kept] [hɪm] [əˈweɪk] .
which kept him awake .
哪个 保留 他 醒 .

他睡得很少, 尽管让他彻夜难眠的并非拨款问题的担忧。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒiˈænə] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɒʃɪŋtən] [əˈdres] .
Next morning he wrote a note to Georgianna , giving his Washington address .
下一个 早晨 他 写道 一个 笔记 到 乔治亚娜 , 给予 他的 华盛顿 地址 .

第二天早上, 他给乔治亚娜写了一张便条, 留下了他的华盛顿地址。

[wɪð] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][tuː; tə][bəʊsn] , [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
With it he enclosed a long letter to Bos'n , telling her he should be
和 它 他 内 一个 长的 信 到 水手长 , 讲述 她 他 应该 是
[həʊm] [ˈprɪti] [suːn] ,
home pretty soon ,
家 漂亮的 很快 ,

他还附上了一封给水手长的长信, 告诉她自己应该很快就能回家了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [biː, bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ænd; ʌnd] " [bɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	she	must	be	a	good	girl	and	"	boss	the	ship	"	during	his
和	那	她	必须	是	一个	好的	女孩	和	"	老板	这	船	"	期间	他的

[ˈæbsəns] .

absence
缺席

而且她必须乖乖听话，在他不在的时候“把船管好”。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['eɪ,sæf] [ænd; ənd] ['beɪli] , [bʌt; bət] ['fiːbiːz] [neɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
He sent his regards to Asaph and Bailey , but Phoebe's name he did not
 他 发送 他的 问候 到 亚萨 和 贝利 , 但 菲比的 姓名 他 做过 不是
 ['menʃ(ə)n] .
mention .
 提到 .

他向亚萨和贝利问好，但没有提到菲比的名字。

[ðən] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then he put in a miserable day wandering about the city .
 然后 他 放 在 一个 悲惨的 天 漫游 关于 这 城市 .
 然后，他百无聊赖地在城里游荡了一整天。

[æt; ət] [eɪt] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwestən] [frend] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˈteɪb(ə)]
At eight that evening he and his Western friend sat down at a corner table
 在 八 那 晚上 他 和 他的 西 朋友 卫星 向下 在 一个 角落 桌子
 [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːriə] .
in the big dining room of the Gloria .
 在 这 大的 用餐 房间 的 这 格洛丽亚 .

那天晚上八点，他和他的西方朋友在格洛丽亚大餐厅的角落里坐了下来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
The captain began to ask questions as soon as the soup was served ,
 这 队长 开始 到 问 问题 作为 很快 作为 这 汤 曾是 服务 ,
 汤一端上来，船长就开始问问题。

[bʌt; bət] [ɛvɜːdiːən] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
but Everdean refused to answer .
 但 埃弗迪恩 拒绝 到 回答 .
 但埃弗迪恩拒绝回答。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['pleɪzə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['biznəs] ['ɑ:ftəwədz] ; [ðæts] [ə; eɪ]
 “ No , no , ” he said , “ pleasure first and business afterwards ; that's a
 “ 不 , 不 , ” 他 说 , “ 乐趣 第一的 和 商业 然后 ; 那就是 一个
 [kən'ɡreʃən(ə)] ['mɒtəʊ] .
congressional motto .
 国会 座右铭 .

“不，不。”他说，“先享乐，后谈正事：这是国会的格言。”

[aɪ] [kænt] [tʊ:k] [ˈætɪkɪnz] [waɪð] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈti:] . "

I can't talk Atkins with my dinner and enjoy it . "

我 不能 讲话 阿特金斯 和 我的 晚餐 和 享受 它 . "

我不可能一边吃晚饭一边谈论阿特金斯减肥法。还能好好享受晚餐。

“ [kænt] , [heɪ] ?
 “ **Can't** , **hey** ?
 “ 不能 , 嘿 ?

“不行吗？”

[juː, jʊ] [wʊdnt] [biː, bi][ˈpɒpjələ(r)][æ; ət][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [bæk] [həʊm] .
You wouldn't be popular at our perfect boarding house back home .
 你 不会 是 受欢迎的 在 我们的 完美的 登机 房子 后退 家 .
 你回到家乡 在我们那间条件优越的客寓公寓里肯定不会受欢迎

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɜ:v] ['hi:mæn] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst][ænd; ənd][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪm][ˈəʊvə(r)]
There they serve Heman hot for breakfast and dinner , and warm him over
那里 他们 服务 赫曼 热的 为了 早餐 和 晚餐 , 和 温暖的 他 超过
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈslʌpə(r)] .
for supper .
为了 晚餐 .

在那里，他们早餐和晚餐都热腾腾地端上希曼，晚餐则把他加热。

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
All right , I can wait .
全部 正确的 , 我 能 等待 .

好的，我可以等。

" [ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['wɒndə] [frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [ɛəz] [tu:; tə] - ['frɪskoʊ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
" The conversation wandered from Buenos Ayres to ' Frisco and back again
" 这 对话 漫步 从 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 到 - 弗里斯科 和 后退 再次
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sɪg'a:z] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] .
until the cigars and coffee were reached .
直到 这 雪茄 和 咖啡 是 达到 .

“谈话内容从布宜诺斯艾利斯飘到了旧金山，又飘回到了布宜诺斯艾利斯，直到最后聊到了雪茄和咖啡。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kɒŋgrəsmən] [blu:] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] , [frɒm; frəm][bɪ'hænd]
Then the congressman blew a fragrant ring into the air and , from behind
然后 这 众议员 吹 一个 香 戒指 进入 这 空气 和 , 从 在后面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然后，这位国会议员向空中吹出一圈香氛，并从香氛后面，

[lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
looked quizzically at his companion .
看起来 疑惑地 在 他的 伴侣 .

疑惑地看着他的同伴。

" [wel] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] , " [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz] [kən'sɜ:nd] —
" Well , " he observed , " so far as that appropriation of yours is concerned —
" 出色地 , " 他 观察到 , " 所以 远的 作为 那 拨款 的 你的 是 担心的 —
" 嗯 , " 他说道 , " 就你那笔拨款而言—— "

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪŋ] .
" He paused and blew a second ring .
" 他 暂停 和 吹 一个 第二 戒指 .

他停顿了一下，又吹响了第二声铃响。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [biəd] .
Captain Cy stroked his beard .
队长 赛 抚摸 他的 胡须 .

赛伊船长抚摸着胡须。

" [ʌm; əm] — [jes] , " [hi:; hi] [drɔ:l] , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
" Um — yes , " he drawled , " now that you mention it ,
" 嗯 — 是的 , " 他 拖长音 , " 现在 那 你 提到 它 ,

“嗯——是的,”他慢吞吞地说,“你这么一说,我倒是想说一下。”

[si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
seems to me there was some talk of an appropriation .
似乎 到 我 那里 曾是 一些 讲话 的 一个 拨款 .

我记得好像有人提到过拨款的事。

" ['mɪstə(r)] . [evɜ:di:ən] [la:ft] .
" Mr . Everdean laughed .
" 先生 . 埃弗迪恩 笑了 .

埃弗迪恩先生笑了。

“ [aɪv] [bi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've been making inquiries** , ” **he said** .
“ 我已经 到过 制作 查询 , ” 他 说 .

“我一直在进行调查,”他说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [pɔːk] [bɪl] .
“ **I saw the chairman of the committee on the pork bill** .
“ 我 锯 这 主席 的 这 委员会 在 这 猪肉 账单 .

“我见到了猪肉法案委员会主席。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
I know him well .
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[hiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] — “
He's a good fellow , **but** — “
他是 一个 好的 同伴 , 但 — “

他是个好人，但是——”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
“ **Yes** , **I know** .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[aɪv] [si:n] [lɒts][ɒv; əv] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [laɪk] [ðæt] ; ['ðer] [ɔːl] [ɡʊd] [ˈfelə] ,
I've seen lots of politicians like that ; they're all good fellers ,
我已经 已见 很多 的 政治家 喜欢 那 ; 它们是 全部 好的 伙计们 ,

我见过很多这样的政治人物；他们都是好人。

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈpɒlətɪks][aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kʌt] - [bʌt; bət] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but — If I was in politics I'd make a law to cut ' But ' out of the
但 — 如果 我 曾是 在 政治 ID 制作 一个 法律 到 切 - 但 - 出去 的 这
[ˈdɪkʃən(ə)rɪ] . “
dictionary . “
字典 . “

但是——如果我从政，我会立法把“但是”从字典里删掉。

“ [wel] , [ðɪs] [tʃæp] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
“ **Well** , **this chap really is a good fellow** .
“ 出色地 , 这 小伙子 真的 是 一个 好的 同伴 .

“嗯，这家伙真是个好人。”

[aɪ] [ɑːskt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] .
I asked about the thirty thousand dollars for your town .
我 问 关于 这 三十 千 美元 为了 你的 镇 .

我问了问你们镇那三万美元的拨款情况。

[hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː] [waɪ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgrəsˌmən] [frəm; frəm] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
He asked me why I didn't go to the congressman from that district ,
他 问 我 为什么 我 没有 去 到 这 众议员 从 那 区 ,

他问我为什么不去见那个选区的国会议员，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈbɒðə(r)] [hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
and not bother him about it .
和 不是 打扰 他 关于 它 .

不要为此事打扰他。

[aɪ] [sed] [pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [fɜ:st] .
I said perhaps I would go to the congressman later , but I came to him first .
我 说 也许 我 会 去 到 这 众议员 之后 , 但 我 来了 到 他 第一的 .
”
”
”

我说过或许晚点再去见那位国会议员，但我先来找他了。

” [ˈsɑ:rtɪn] .
” **Sartin** .
” 萨廷 .

“萨廷。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈfelə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz]
Same as the feller with a sick mother - in - law stopped in at the undertaker's
相同的 作为 这 伙计 和 一个 生病的 母亲 - 在 - 法律 停止 在 在 这 殡仪馆的
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][kɔ:l] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
on his way to call the doctor .
在 他的 方式 到 称呼 这 医生 .

就像那位岳母生病，在去叫医生的路上顺便去殡仪馆看看的男士一样。

[ɔ:l] [raɪt] ; [hi:v] [ə'hed] . ”
All right ; heave ahead . ”
全部 正确的 ; 举 前方 . ”

好的，继续前进。

” [wel] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
” **Well , we had a rather long conversation .**
” 出色地 , 我们 有 一个 相当 长的 对话 .

“嗯，我们进行了一次相当长的谈话。”

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪpɔ:rt] ['aɪtəm][wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,
I discovered that the Bayport item was originally included in the bill ,
我 发现 那 这 贝波特 物品 曾是 起初 包括 在 这 账单 ,
我发现贝波特这件商品原本包含在账单里。

[bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli][hæd; həd] [bi:n] ['strɪkən] [aʊt] . ”
but recently had been stricken out . ”
但 最近 有 到过 受打击的 出去 . ”

但最近已被除名。

” [jes] , [aɪ] [si:] .
” **Yes , I see .**
” 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[ˈʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] , [heɪ] ?
Uncle Sam had to economize , hey ?
叔叔 山姆 有 到 节约 , 嘿 ?

山姆大叔也得节约开支啊！

[seɪv] ['sʌmθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . ”
Save somethin ' for a rainy day . ”
节省 某物 - 为了 一个 下雨 天 . ”

留点钱以备不时之需。

” [wel] , [ˈpɒsəbli] .
” **Well , possibly .**
” 出色地 , 可能 .

“嗯，有可能。”

[greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
great in his own country ,
伟大的 在 他的 自己的 国家 ,

在他自己的国家里，他是一位伟大的人物。

[hu:] [wɒz; wəz] [sent] [ə'brɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ru:lə(r)z][ɒv; əv]
who was sent abroad by his people to represent them among the rulers of
WHO 曾是 发送 国外 经过 他的 人们 到 代表 他们 之中 这 统治者 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

他被他的人民派往国外，代表他们与该国的统治者会面。

[səʊ] , [ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə] ['tɪpɪkli] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm] , [hi;; hi] [drest] [ɪn][glæd][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]
So , in order to typically represent them , he dressed in glad and expensive
所以 , 在 命令 到 通常 代表 他们 , 他 穿着 在 高兴的 和 昂贵的
[reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

所以，为了恰当地代表他们，他穿上了华丽而昂贵的衣服。

[went] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] — "
went about in dignity , and — "
去 关于 在 尊严 , 和 — "

他举止端庄，而且——"

" [ænd; ənd] ['wɪskəs] .
"
" **And whiskers** .
" 和 胡须 .

“还有胡须。”

[doʊnt] [li:v] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪskəs] ! "
Don't leave out the whiskers ! "
不 离开 出去 这 胡须 ! "

别忘了画胡须！

" [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd] ['wɪskəs] .
"
" **All right — and whiskers** .
" 全部 正确的 — 和 胡须 .

“好的——还有胡须。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [pa:s] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [hi;; hi] [reprɪ'zentɪd] [wɪft] [tu;; tə] —
And it came to pass that the people whom he represented wished to —
[tu;; tə] — [ɜ:(r)] — [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ni:dɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)]
to — er — bring about a certain needed improvement in their — their beautiful
到 — 呃 — 带来 关于 一个 肯定 需要 改进 在 他们的 — 他们的 美丽的
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [kə'mju:nəti] . "
and enterprising community . "
和 进取 社区 . "

于是，他所代表的人民希望——希望——呃——为他们——他们美丽而充满活力的社区带来一些必要的改进。

" [ʃəʊ] ! [ʃəʊ] !
"
" **Sho ! sho !**
" 翔 ! 鞋子 !

“嘘！嘘！

[haʊ] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [saʊndz] !
how natural that sounds !
如何 自然的 那 声音 !

听起来多么自然啊！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [di:l] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [meɪd] .

“ And the deal was as good as made .

和 这 交易 曾是 作为 好的 作为 制成 .

“交易实际上已经达成了。”

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈhʌðə(r)] [tjæp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd]

But before the vote was taken another chap came to the great man and

但 前 这 投票 曾是 已采取 其他 小伙子 来了 到 这 伟大的 男人 和

[sed] : - [lʊk] [hɪə(r)] !

said : ' Look here !

说 : - 看 这里 !

但在投票之前，另一个人走到这位伟人面前说：“看这里！ ”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] , [seɪ] , [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] ,

I want to get an appropriation of , say , fifty thousand dollars ,

我 想 到 得到 一个 拨款 的 , 说 , 五十 千 美元 ,

我希望获得一笔拨款，比如说五万美元。

[tu:; tə] [ˈdi:pən] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:v] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [daʊn] [ɪn][maɪ] [steɪt] - — [ə; eɪ] [ˈsʌðən] [steɪt] [wi:l; wil]

to deepen and improve a river down in my State ' — a Southern State we'll

到 深化 和 提升 一个 河 向下 在 我的 状态 - — 一个 南方 状态 出色地

[seɪ] .

say .

说 .

在我的州（我们姑且称之为南方州）的一条河流上进行加深和改善。

- [aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:k] [bɪl] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪts]

' I've been to the chairman of the pork bill committee , and he says it's

- 我已经 到过 到 这 主席 的 这 猪肉 账单 委员会 , 和 他 说道 它是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible .

不可能的 .

“我去找过拨款法案委员会主席，他说这是不可能的。”

[ðə; ði] [bɪl] [ˈsɪmpli] [kænt] [bi:; bi] [ˈləʊdɪd] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] .

The bill simply can't be loaded any further .

这 账单 简单地 不能 是 已加载 任何 更远 .

账单已经无法继续加载了。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈaɪtəm] [ɪn] [ðəə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdi:pənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪŋ]

But I find that you have an item in there for deepening and improving

但 我 寻找 那 你 有 一个 物品 在 那里 为了 加深 和 改善

[ə; eɪ] [ˈhɑ:bə(r)] [bæk] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɪstrɪkt] .

a harbor back in your own district .

一个 港口 后退 在 你的 自己的 区 .

但我发现你们那里有一项是关于加深和改善你们辖区内港口的提案。

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [kʌt] [ðæt] [ˈaɪtəm] [aʊt] — [[ʌv] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [nekst] [jɪə(r)] ?

Why don't you cut that item out — shove it over until next year ?

为什么 不 你 切 那 物品 出去 — 推 它 超过 直到 下一个 年 ?

为什么不把那项内容取消呢？ 把它推迟到明年再说吧？

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈstɪtʃənt] .

You can easily find a satisfactory explanation for your constituents .

你 能 容易地 寻找 一个 令人满意的 解释 为了 你的 成分 .

你完全可以找到令选民满意的解释。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [miːnz] [ðæt]
AND you want to remember this : the improvement of this river means that
和 你 想 到 记住 这 : 这 改进 的 这 河 方法 那
[ðə; ði] — [ðə; ði] — [wel] ,
the — the — well ,
这 — 这 — 出色地 ,
而且你要记住这一点：这条河的改善意味着——意味着——嗯，

[ə; eɪ][sɜːt(ə)n][ˈʃʊɡə(r)] - [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkʌmpəni] — [kæn; kən][get][ðeə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
a certain sugar - growing company — can get their stuff to market at a
一个 肯定 糖 - 生长 公司 — 能 得到 他们的 东西 到 市场 在 一个
[ˈfɪɡə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [send][ɪts] [stɒk] [ʌp][ænd; ʌnd][ʌp] .
figure which will send its stock up and up .
数字 哪个 将要 发送 它是 库存 向上 和 向上 .
某家糖业公司——能够以足以推高其股价的价格将其产品推向市场。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [stɒk] .
And you are said to own a considerable amount of that stock .
和 你 是 说 到 自己的 一个 大量 数量 的 那 库存 .
据说你持有相当数量的该公司股票。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [drɒp][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ˈaɪtəm][ænd; ʌnd] [ˈsʌbstɪtjuːt] [maɪ][ˈrɪvə(r)] [slaɪs] ?
So why not drop the harbor item and substitute my river slice ?
所以 为什么 不是 降低 这 港口 物品 和 代替 我的 河 片 ?
那为什么不放弃港口物品，换成我的河流切片呢？

[ðen] — - [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Then — ' Well , I guess that's the end of the tale .
然后 — - 出色地 , 我 猜测 那就是 这 结尾 的 这 故事 .
然后——“好吧，我想故事到此就结束了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ʌnd] [ɪl'ɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑː(r)] .
" **He paused and relit his cigar .**
" 他 暂停 和 重新点燃 他的 雪茄 .
他停顿了一下，重新点燃了雪茄。

[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] [ˈθɔːtfəli] [mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈteɪblklɒθ] .
Captain Cy thoughtfully marked with his fork on the tablecloth .
队长 赛 深思熟虑 标记 和 他的 叉 在 这 桌布 .
赛伊船长若有所思地用叉子在桌布上做了个记号。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !
“哼！

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" **he grunted .**
" 他 哼哼 .
他哼了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntərəstɪn] - [jɑːn] .
" **That's a very interestin ' yarn .**
" 那就是 一个 非常 有趣的 - 纱 .
“这真是一个非常有趣的故事。”

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !
是的，是的！

[dʊʊnt] [noʊz] [ai][ˈevə(r)] [hɜ:ɗ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɪntə,estɪŋ] - [wʌŋ] .
don't know's I ever heard a more interestin' one .
不 知道的 我 曾经 听到 一个 更多的 有趣的 一 。

我从未听过比这更有趣的故事。

[ai] [prɪ'zju:m] ['laɪkli] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][maɪt] [ɒv; əv] [pru:f] [ðæt] [ɪts] [tru:] ? "
I presume likely there ain't a mite of proof that it's true ? "
我 怙 可能 那里 不是 一个 螨虫 的 证明 那 它是 真的 ? "

我估计可能根本没有任何证据证明这是真的吧？

" [nɒt] [æŋ; əŋ][ˈætəm] .
" **Not an atom .**
" 不是 一个 原子 。

“不是原子。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] .
I told you it was a fairy tale .
我 讲述 你 它 曾是 一个 仙女 故事 。

我早就告诉过你，那只是个童话故事。

[ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [bi:; bi][kwətɪd] [ɪŋ][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
And I mustn't be quoted in the matter .
和 我 不得 是 引 在 这 事情 。

而且，这件事上我的话不能被引用。

[ˈɒnɪstli] , [ðə; ði][məʊst] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] [ges] [wɜ:k] , [æt; ət] [ðæt] .
Honestly , the most of it is guess work , at that .
诚实地 ， 这 最多 的 它 是 猜测 工作 ， 在 那 。

说实话，大部分都是靠猜测。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] - [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌŋ] , - ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][æt; ət] [həʊm] ,
But perhaps a ' committee of one , ' dropping a hint at home ,
但 也许 一个 - 委员会 的 一 ， - 下降 一个 暗示 在 家 ，

但或许是“一人委员会”，这番话是在暗示家里人，

[maɪt] [æt; ət] [li:st] [ə'raʊz] [sʌm; səm] [ʌŋ'kʌmftəb(ə)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [greɪt] [mæn] .
might at least arouse some uncomfortable questioning of a certain great man .
可能 在 至少 引起 一些 不舒服 提问 的 一个 肯定 伟大的 男人 。

或许至少会引发人们对某位伟人的某些不舒服的质疑。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , [ðəʊ] .
That's about all , though .
那就是 关于 全部 ， 尽管 。

也就仅此而已了。

[pru:f] [ɪz] [kwɪt] [ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] .
Proof is quite another thing .
证明 是 相当 其他 事物 。

证据则是另一回事。

" [ðə; ði] ['kæptɪŋ] [ˈpɒndə] .
" **The captain pondered .**
" 这 队长 沉思 。

船长沉思道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][,ʌŋ,pɒpju'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'mɪti] " [wʊd] ['nʌlɪfaɪ]
He was fully aware that the unpopularity of the " committee " would nullify
他 曾是 完全 意识到的 那 这 不受欢迎 的 这 " 委员会 " 会 无效

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [ɪts] ['hɪntɪŋ] [maɪt] [du:; də] .
whatever good its hinting might do .
任何 好的 它是 暗示 可能 做 。

他完全意识到，“委员会”不受欢迎，这将抵消它所暗示的任何好处。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

“ [hiː; hi] [grʌnt] [ə'gen] .
“ **he grunted again** .
“ 他 哼哼 再次 。

他又哼了一声。

“ [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][neɪl] [ɪts] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
“ **It's one thing to smell a rat and another to nail its tail to the floor** .
“ 它是 一 事物 到 闻 一个 鼠 和 其他 到 指甲 它是 尾巴 到 这 地面 。

“闻到老鼠的味道是一回事，把老鼠的尾巴钉在地上又是另一回事。”

[bʌt; bət][aɪm] ['mɑːti] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But I'm mighty obliged to you , all the same .
但 我是 强大的 有义务 到 你 ，全部 这 相同的 。

但我仍然非常感激你。

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [hɑːd] .
And I'll think it over hard .
和 患病的 思考 它 超过 难的 。

我会仔细考虑的。

[seɪ] ！
Say ！
说 ！

说！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [ʃaɪn] [tuː; tə] ['hiːmæn] [jɔː'self] . “
I can see one thing — you don't take a very big shine to Heman yourself . ”
我 能 看 一 事物 — 你 不 拿 一个 非常 大的 闪耀 到 赫曼 你自己 。

我能看出一点——你本人似乎对希曼没什么好感。

“ [nɒt] [tuː] [bɪɡ] — [nəʊ] . [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ **Not too big — no . Do you ?** ”
“ 不是 也 大的 — 不 。 **Do you ?** ”

“不算太大——真的。你觉得呢？”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [weɪk] [ʌp] [naɪts] [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ **Well , I don't wake up nights and cry for him** .
“ 出色地 ， 我 不 唤醒 向上 夜晚 和 哭 为了 他 。

“嗯，我不会在夜里醒来为他哭泣。”

“ [evəːdiːən] [lɑːft] .
“ **Everdean laughed** .
“ 埃弗迪恩 笑了 。

埃弗迪恩笑了。

“ [ðæts] [kærəktə'rɪstɪk] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That's characteristic , “ he said** .
“ 那就是 特征 , “ 他 说 。

“这是他的典型特征，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **You have your own way of putting things , Captain , and it's hard to be**
“ 你 有 你的 自己的 方式 的 推杆 事物 , 队长 , 和 它是 难的 到 是

[ɪm'pruːvd] [ɒn] .
improved on .
改进 在 。

“队长，你说话的方式很独特，很难有人能比你更好。”

[ˈætkiŋz][hæz; həz][ˈnevə(r)] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

Atkins has never done anything to me .
阿特金斯 有 绝不 完毕 任何事物 到 我 .

阿特金斯从来没有对我做过任何事。

[ai][dʒʌst] — [ai][dʒʌst][doʊnt] [laɪk] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

I just — I just don't like him , that's all .
我 只是 — 我 只是 不 喜欢 他 , 那就是 全部 .

我就是——我就是不喜欢他，仅此而已。

[ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , [ˈaɪðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ; [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɒd] ,

Father never liked him , either , in the old days ; and yet — and it's odd ,
父亲 绝不 喜欢 他 , 任何一个 , 在 这 老的 天 ; 和 然而 — 和 它是 奇怪的 ,

父亲以前也不喜欢他；然而——这很奇怪，

[tuː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

too — he was the means of the old gentleman's making the most of his
也 — 他 曾是 这 方法 的 这 老的 绅士的 制作 这 最多 的 他的

[ˈmʌni] . "

money . "

钱 . "

而且，他还是那位老先生充分利用自己钱财的手段。

" [hiː; hi] ?

" He ?

" 他 ?

“他？

[huː] ?

Who ?

WHO ?

WHO？

[nɒt] [ˈhiːmæn] ? "

Not Heman ? "

不是 赫曼 ? "

不是希曼吗？

" [jes] , [ˈhiːmæn] [ˈætkiŋz] .

" Yes , Heman Atkins .

" 是的 , 赫曼 阿特金斯 .

“是的，赫曼·阿特金斯。”

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈstɑːtɪd] [hɪm] [təˈwɔːd] [welθ] , [ai] [səˈpəʊz] .

But , so far as that goes , father started him toward wealth , I suppose .
但 , 所以 远的 作为 那 去 , 父亲 开始 他 朝向 财富 , 我 认为 .

但就这一点而言，我想，父亲算是开启了他通往财富的道路。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnʌf] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz][səʊld] . "

At least , he was poor enough before the mine was sold . "
在 至少 , 他 曾是 贫穷的 足够的 前 这 矿 曾是 卖 . "

至少，在矿场出售之前，他已经够穷了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] - [əˈbaʊt] ?

" What are you talkin ' about ?

" 什么 是 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么？

[ˈhiːmæn] [gɒt][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .

Heman got his start tradin ' over in the South Seas .
赫曼 得到 他的 开始 交易 - 超过 在 这 南 海域 .

赫曼最初是在南太平洋从事贸易起家的。

[ˈselɪn] - [ðə; ði][kəˈhækə; ˈkænəkə][glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd][ˈkæliˌkəʊ][fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd][ˈkɒprə] — [tuː]
Sellin ' the Kanakas glass beads and calico for pearls and copra — two
销售 - 这 卡纳卡人 玻璃 珠子 和 印花布 为了 珍珠 和 椰干 — 二
[ˈkʌp,ful][ʊv; əv] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [biːd] .
cupfuls of pearls for every bead .
杯 的 珍珠 为了 每一个 珠子 .

向卡纳卡人出售玻璃珠和印花布，换取珍珠和椰干——每颗珠子换两杯珍珠。

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jɑːn] [gəʊz] . "
Anyhow , that's the way the yarn goes . "
无论如何 , 那就是 这 方式 这 纱 去 . "

总之，故事就是这样。

" [ai][kænt] [help] [ðæt] .
" I can't help that .
" 我 不能 帮助 那 .

“我对此无能为力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [[ɪp] [ænd; ənd]
He was just a common sailor who had run away from his ship and
他 曾是 只是 一个 常见的 水手 WHO 有 跑步 离开 从 他的 船 和
[wɒz; wəz][gəʊld] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] .
was gold mining in California .
曾是 金子 矿业 在 加利福尼亚州 .

他只是一个普通的水手，从船上逃走后到加利福尼亚淘金。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] [strʌk] [aɪˈtiː] [rɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈbɒrəʊd] [ˈmʌni] , [ˈhedɪd]
And when he and his partner struck it rich father borrowed money , headed
和 什么时候 他 和 他的 伙伴 击 它 富有的 父亲 借来的 钱 , 标题
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
a company ,
一个 公司 ,

当他和合伙人发了财后，他的父亲借了钱，创办了一家公司，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and bought them out .
和 买 他们 出去 .

然后把它们都收购了。

[ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˈselsɪˌɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [prəˈdʌktɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪˈtiː]
That mine was the Excelsior , and it's just as productive to - day as it
那 矿 曾是 这 精益求精 , 和 它是 只是 作为 生产力 到 - 天 作为 它
[ˈevə(r)][wɒz; wəz] .
ever was .
曾经 曾是 .

那座矿井名叫埃克塞尔西奥矿，如今它的生产力依然和以往一样高。

[ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˈætˌkɪnz][məʊst; məʊst][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [hiː; hi][səʊld] .
I rather think Atkins must be very sorry he sold .
我 相当 思考 阿特金斯 必须 是 非常 对不起 他 卖 .

我觉得阿特金斯肯定很后悔卖掉了房子。

[ai] [səˈpəʊz] , [baɪ] [raɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
I suppose , by right , I should be very grateful to your distinguished
我 认为 , 经过 正确的 , 我 应该 是 非常 感激的 到 你的 杰出的
[ˌreprɪˈzentətɪv] . "
representative . "
代表 . "

我想，按理说，我应该对贵方这位杰出的代表表示由衷的感谢。

“ [wel] , [ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] !
“ **Well , I do declare !**
“ 出色地 , 我 做 宣布 !

“好吧，我承认！ ”

[ʃəʊ] , [əʊ] !
Sho , sho !
翔 , 鞋子 !

嘘，嘘！

[eɪnt] [ðæt] [ˈfʌni] [naʊ] ?
Ain't that funny now ?
不是 那 有趣的 现在 ?

现在想想真可笑，不是吗？

[hi:z] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:ɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [həʊm] .
He's never said a word about it at home .
他是 绝不 说 一个 单词 关于 它 在 家 .

他在家从未提起过这件事。

[ai][doʊnt] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][səʊl] [ɪn] [ˈbeɪpɔ:rt] [nəʊz] [ðæt] .
I don't believe there's a soul in Bayport knows that .
我 不 相信 有 一个 灵魂 在 贝波特 知道 那 .

我不认为贝波特镇上有人知道这件事。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] - [twɒz]
We all thought ' twas
我们 全部 想法 - 那是

我们都认为那是

[saʊθ] [si:] [ˈtreɪdɪn] - [ðæt] [ˈbu:stɪd] [ˈhi:mæn] .
South Sea tradin ' that boosted Heman .
南 海 交易 - 那 增强 赫曼 .

南海贸易提振了赫曼。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dæd] !
And your own dad !
和 你的 自己的 爸爸 !

还有你自己的父亲！

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:ld] ! “
I declare , this is a small world ! ”
我 宣布 , 这 是 一个 小的 世界 ! “

我惊叹道，世界真小！

“ [ɪts] [ɒd] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈnevə(r)][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **It's odd father never told you about it .**
“ 它是 奇怪的 父亲 绝不 讲述 你 关于 它 .

“奇怪的是，父亲从未告诉过你这件事。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [pet] [ˈsto:rɪz] .
It's one of the old gentleman's pet stories .
它是 一 的 这 老的 绅士的 宠物 故事 .

这是那位老先生最喜欢的故事之一。

[hi:; hi] [keɪm] [west] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɪpɪŋ] [sto:(r)][ɪn] - [ˈfriskoʊ] .
He came West in 1850 , and was running a little shipping store in ' Frisco .
他 来了 西方 在 - , 和 曾是 跑步 一个 小的 船运 店铺 在 - 弗里斯科 .

他于 1850 年来到西部，在旧金山经营一家小型航运商店。

[hi:; hi] [met] ['ætkinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['seɪlə(r)], [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə(r)], [bɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)]
He met Atkins and the other young sailor , his partner , before they left their ship .
他 遇见 阿特金斯 和 这 其他 年轻的 水手 , 他的 伙伴 , 前 他们 左边 他们的 船 .

在离开他们的船之前，他遇到了阿特金斯和另一位年轻的水手，也就是他的搭档。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)], ['baɪɪŋ] ['veəriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['fa:ðə(r)] [gɒt] [tu:; tə] [nəʊ]
They were in the store , buying various things , and father got to know them pretty well .
他们 是 在 这 店铺 , 购买 各种各样的 事物 , 和 父亲 得到 到 知道 他们 漂亮的 出色地 .

他们在商店里买各种各样的东西，父亲和他们相处得相当融洽。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] — [ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ə; eɪ] [kru:] [ɪn] [ðəʊz]
Then they ran away to the diggings — you simply couldn't keep a crew in those times — and he didn't see them again for a good while .
然后 他们 跑 离开 到 这 挖掘 — 你 简单地 不能 保持 一个 全体人员 在 那些 时代 — 和 他 没有 看 他们 再次 为了 一个 好的 尽管 .

然后他们逃到矿区去了——在那个年代，你根本留不住人手——他很长一段时间都没再见到他们。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wʌŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then they came in one day and showed him specimens from a claim they had back in the mountains .
然后 他们 来了 在 一 天 和 显示 他 标本 从 一个 宣称 他们 有 后退 在 这 山脉 .

有一天，他们进来向他展示了他们在山里开采的矿藏中的标本。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:ti] [gʊd] ['spesəmən] ,
They were mighty good specimens ,
他们 是 强大的 好的 标本 ,

它们是非常好的标本，
[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kleɪm] [kən'vɪnst] ['fa:ðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)]
and what they said about the claim convinced father that they had a valuable property .
和 什么 他们 说 关于 这 宣称 确信 父亲 那 他们 有 一个 有价值的 财产 .

他们对这笔财产的说法让父亲相信他们拥有一笔宝贵的财产。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
So he went to see a few well - to - do friends of his ,
所以 他 去 到 看 一个 很少 出色地 - 到 - 做 朋友们 的 他的 ,

于是他去拜访了几位家境优渥的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] .
and the outcome was that a party was made up to go and inspect .
和 这 结果 曾是 那 一个 派对 曾是 制成 向上 到 去 和 检查 .

结果是成立了一个小组去进行检查。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [aʊt] ,
The young fellows were willing to sell out ,
这 年轻的 伙伴们 是 愿意的 到 卖 出去 ,

这些年轻人愿意出卖自己。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɔːts] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː]
for **it** **was** **a** **quartz** **working** **and** **they** **hadn't** **the** **money** **to** **carry** **it**
为了 它 曾是 一个 石英 在职的 和 他们 之前没有 这 钱 到 携带 它
[ɒn] .
on .
在 .

因为那是一家石英作坊，他们没有足够的资金继续经营下去。

“ [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
” **The inspection showed that the claim was likely to be even better than**
” 这 检查 显示 那 这 宣称 曾是 可能 到 是 甚至 更好的 比
[ðeɪ] [θɔːt] ,
they thought ,
他们 想法 ,
“调查结果显示，索赔金额可能比他们预想的还要高。”

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈbɑːɡənɪŋ] , [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] .
so , after some bargaining , the deal was completed .
所以 , 后 一些 讨价还价 , 这 交易 曾是 完全的 .
经过一番讨价还价，交易最终达成。

[ðeɪ] [səʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
They sold out for seventy - five thousand dollars , and it was the best
他们 卖 出去 为了 七十 - 五 千 美元 , 和 它 曾是 这 最好的
[treɪd] [ˈfɑːðə(r)][ˈevə(r)] [meɪd] .
trade father ever made .
贸易 父亲 曾经 制成 .
他们以七万五千美元的价格卖掉了房子，这是父亲做过的最划算的交易。

[hiːz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈfɔːsaɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][ˈwʌndə(r)][hiː; hi]
He's so proud of his judgment and foresight in making it that I wonder he
他是 所以 自豪的 的 他的 判断 和 远见 在 制作 它 那 我 想知道 他
[ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] . "
never told you the story . "
绝不 讲述 你 这 故事 . "
他对自己做出这个决定的判断和远见非常自豪，所以我很奇怪他为什么从来没跟你讲过这个故事。

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] .
” **He never did .**
” 他 绝不 做过 .
他从来没有这样做过。
[wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
When was this ? "
什么时候 曾是 这 ? "
这是什么时候的事？

“ [ɪn] - - .
” **In ' 54 .**
” 在 - - .
“1954年。
[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "
什么？ "

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] .
” **I didn't speak .**
” 我 没有 说话 .
“我没有说话。”

[ðə; ði] [deɪt] [si:md] [kaɪnd][pʊ; əv][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .

The date seemed kind of familiar to me , that's all .
这 日期 似乎 种类 的 熟悉的 到 我 , 那就是 全部 .

这个日期让我觉得有点眼熟, 仅此而已。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][ri:s(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] .

Seem's as if I heard it recent , but I can't remember when .
似乎是 作为 如果 我 听到 它 最近的 , 但 我 不能 记住 什么时候 .

我好像最近听过这首歌, 但我记不清是什么时候了。

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [heɪ] ?

Seventy - five thousand , hey ?
七十 - 五 千 , 嘿 ?

七万五千?

[wel] , [ðæt] [wɑ:nt] [səʊ][bæd] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?

Well , that wan't so bad , was it ?
出色地 , 那 想 所以 坏的 , 曾是 它 ?

嗯, 那也没那么糟糕, 对吧?

[wɪð] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nest] [eg] ,

With that for a nest egg ,
和 那 为了 一个 巢 蛋 ,

有了这些钱, 就可以留作养老金了。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] - [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [hætʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rɪˈspektəbl] [bru:d] [pʊ; əv] [dˈbləz] . "

no wonder Heman's managed to hatch a pretty respectable brood of dollars . "
不 想知道 - 管理 到 孵化 一个 漂亮的 可敬 幼虫 的 美元 . "

难怪赫曼能攒下这么多钱。

" [əʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] , [pʊ; əv] [kɔ:s] .

" Oh , the whole seventy - five wasn't his , of course .
" 哦 , 这 所有的 七十 - 五 不是 他的 , 的 课程 .

“哦, 当然, 那七十五块钱并不是他的。”

[ha:f] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] .

Half belonged to his partner .
一半 属于 到 他的 伙伴 .

一半属于他的合伙人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ˈdɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ 'ti:] .

But the poor devil didn't live to enjoy it .
但 这 贫穷的 魔鬼 没有 居住 到 享受 它 .

但可怜的家伙没能活到享受这一切的年纪。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˈəʊvə(r)] ,

After the articles were signed and before the money was paid over ,
后 这 文章 是 签名 和 前 这 钱 曾是 有薪酬的 超过 ,

条款签署完毕后, 款项支付之前,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfi:və(r)][ænd; ənd][daɪd] . "

he was taken sick with a fever and died . "
他 曾是 已采取 生病的 和 一个 发烧 和 死亡 . "

他发烧生病, 去世了。

" [heɪ] ?

" Hey ?
" 嘿 ?

“嘿?

[hi:; hi][daɪd] ?

He died ?
他 死亡 ?

他死了?

[wið] [ə; eɪ][ˈfi:və(r)] ? "
 With a FEVER ? "
 和 一个 发烧 ? "

发烧了吗？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hi;; hi][left] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈlegəsi] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈeəz] , [ˈdɪd(ə)nt][hi;; hi] .
 But he left a pretty good legacy to his heirs , didn't he .
 但 他 左边 一个 漂亮的 好的 遗产 到 他的 继承人 , 没有 他 .

但他给继承人留下了相当不错的遗产，不是吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪlə(r)] — [ɔ:(r)] [ˈsekənd] [meɪt] ;
 For a common sailor — or second mate ;
 为了 一个 常见的 水手 — 或者 第二 伴侣 ;

对于普通水手——或者二副；

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæts] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] — [ˈθɜ:ti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
 I believe that's what he was — thirty - seven thousand five hundred is doing well .
 我 相信 那就是 什么 他 曾是 — 三十 - 七 千 五 百 是 正在做 出色地 .

我相信他就是这样——三万七千五百美元已经很不错了。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [səˈpraɪz] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
 It must have come as a big surprise to them .
 它 必须 有 来 作为 一个 大的 惊喜 到 他们 .

这肯定让他们非常意外。

[ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu;; tə][ˈætkiŋz] , [hu:] — [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ju;; jʊ] ?
 The whole sum was paid to Atkins , who — What's the matter with you ?
 这 所有的 和 曾是 有薪酬的 到 阿特金斯 , WHO — 是什么 这 事情 和 你 ?

全部款项都支付给了阿特金斯，他——你怎么了？

" [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
 " Captain Cy was leaning back in his chair .
 " 队长 赛 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“赛伊船长向后靠在椅子上。”

[hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪblklɒθ] .
 He was as white as the tablecloth .
 他 曾是 作为 白色的 作为 这 桌布 .

他皮肤白得像桌布一样。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ɪl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈæŋkʃəsli] .
 " Are you ill ? " asked the congressman anxiously .
 " 是 你 患病的 ? " 问 这 众议员 焦虑地 .

“你生病了吗？”国会议员焦急地问道。

" [teɪk] [sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)] .
 " Take some water .
 " 拿 一些 水 .

“喝点水。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] —
 Shall I call —
 将 我 称呼 —

我该打电话吗？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
 " The captain waved his hand .
 " 这 队长 挥手 他的 手 .

船长挥了挥手。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No** , **no** !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [hiː; hi] ['stæmə] .
“ **he** **stammered** .
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [nəʊ] ! [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ **No ! I'm all right** .
“ 不 ! 我是 全部 正确的 .

“不！我没事。”

[duː; də][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [seɪk] [tel] [em 'iː] [ðɪs] !
Do you — for the Lord's sake tell me this !
做 你 — 为了 这 主场 清酒 告诉 我 这 !

你——看在上帝的份上——告诉我这件事！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːtnə(r)] [ðæt] [daɪd] ?
What was the name of this partner that died ?
什么 曾是 这 姓名 的 这 伙伴 那 死亡 ?

这位去世的合伙人叫什么名字？

“ [ˈmɪstə(r)] . [evɜːdiːən] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Mr . Everdean looked curiously at his friend before he answered .**
“ 先生 . 埃弗迪恩 看起来 奇怪的是 在 他的 朋友 前 他 回答 .

埃弗迪恩先生好奇地看了看他的朋友，然后才回答。

“ [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [sɪk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Sure you're not sick ?** ” **he asked .**
“ 当然 你是 不是 生病的 ? ” 他 问 .

“你确定你没生病吗？”他问道。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Well , all right .**
“ 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[ðə; ði] [ˈpɑːrtnərz] [neɪm] ?
The partner's name ?
这 合伙人的 姓名 ?

合伙人的名字是什么？

[waɪ] , [aɪv] [hɜːd] [aɪ 'tiː][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
Why , I've heard it often enough .
为什么 , 我已经 听到 它 经常 足够的 .

我早就听过无数遍了。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [seɪl] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [freɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .
It's on the deed of sale that father has framed in his room at home .
它是 在 这 契据 的 销售 那 父亲 有 框 在 他的 房间 在 家 .

父亲把那份房产买卖契约裱起来挂在家里房间里。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The old gentleman is as proud of that as anything in the house .
这 老的 绅士 是 作为 自豪的 的 那 作为 任何事物 在 这 房子 .

这位老先生对这件东西的自豪程度不亚于对屋里其他任何东西的自豪。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — “
The name was — was — “
这 姓名 曾是 — 曾是 — “

名字是——是——”

“ [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [seik] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] , ” [doʊnt] [seɪ] - [twɒz] [dʒɒn] ['θeɪər] !
“ **For God sakes** , ” **cried Captain Cy** , “ **don't say 'twas John Thayer !**
“ 为了上帝清酒 , ” 哭队长赛 , ” 不说不那是约翰泰耶 !
“ 看在上帝的份上 , ” 赛船长喊道 , “ 别说是约翰·泰耶干的 ! ”

- [kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [aɪ] [jænt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] . “
“ **Cause if you do I shan't believe it** . ”
- 原因 如果 你 做 我 不会 相信 它 . “
“ 因为如果你这么做 , 我是不会相信的。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [dʒɒn] ['θeɪər] .
“ **That's what it was — John Thayer** .
“ 那就是 什么 它 曾是 — 约翰 泰耶 .
“ 原来是他——约翰·泰耶。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] ?
How did you guess ?
如何 做过 你 猜测 ?
“ 你是怎么猜到的?

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Did you know him ?
做过 你 知道 他 ?
“ 你认识他吗?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [daʊn] ['i:stə(r)] , [laɪk] ['ætki:nz] .
I remember now that he was another Down Easter , like Atkins .
我 记住 现在 那 他 曾是 其他 向下 复活节 , 喜欢 阿特金斯 .
“ 我现在想起来了 , 他和阿特金斯一样 , 也是来自东南部的。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **The captain did not answer** .
“ 这 队长 做过 不是 回答 .
“ 船长没有回答。

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]
He clasped his forehead with both hands and leaned his elbows on the
他 紧握 他的 前额 和 两个都 双手 和 倾斜 他的 肘部 在 这
[t'eɪb(ə)] .
table .
桌子 .

“ 他双手抱头 , 双肘撑在桌子上。
[ɛvə'di:ən] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə'lɑ:md] .
Everdean was plainly alarmed .
埃弗迪恩 曾是 显然 惊慌 .
“ 埃弗迪恩显然很惊慌。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kɔ:][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [hi:; hi][br'gæən] , ['raɪzɪŋ] .
“ **I'm going to call a doctor ,** ” **he began , rising** .
“ 我是 去 到 称呼 一个 医生 , ” 他 开始 , 上升 .
“ 我要打电话给医生 , ” 他一边说着一边站了起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [weɪvd] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
But Captain Cy waved him back again .
但 队长 赛 挥手 他 后退 再次 .
“ 但赛伊船长再次挥手让他回去。

“ [set] [stɪl] !
“ **Set still !**
“ 放 仍然 !
“ 保持静止 ! ”

” [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] .
” he ordered .
” 他 订购 .

他命令道。

” [set] [stɪl] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !
” Set still , I tell you !
” 放 仍然 , 我 告诉 你 !

“安静点，我告诉你们！”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] ['hi:mæn] ,
You say the whole seventy - five thousand was paid to Heman ,
你 说 这 所有的 七十 - 五 千 曾是 有薪酬的 到 赫曼 ,

你说七万五千块钱都给了希曼。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɒn] ['θeɪər] [saɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ə'fɔ:] [hi:; hi] [daɪd] , [æz; əz] [hɑ:f] ['pɑ:tnə(r)] ?
but that John Thayer signed the bill of sale afore he died , as half partner ?
但 那 约翰 泰耶 签名 这 账单 的 销售 之前 他 死亡 , 作为 一半 伙伴 ?

但约翰·泰耶在去世前作为合伙人之一签署了买卖合同吗？

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dædz] [gɒt][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [di:d] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hi:; hi] [ri'membə] [ðə; ði]
And your dad's got the original deed and — and — he remembers the
和 你的 爸爸的 得到 这 原来的 契据 和 — 和 — 他 记得 这

[həʊl] ['biznəs] ? ”
whole business ? ”
所有的 商业 ? ”

你父亲手里有原始地契，而且——而且——他还记得整件事的来龙去脉？

” [jes] , [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [di:d] — [freɪmd] .
” Yes , he's got the deed — framed .
” 是的 , 他是 得到 这 契据 — 框 .

“是的，他有地契——还裱起来了。”

[ɪts] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
It's on record , too , of course .
它是 在 记录 , 也 , 的 课程 .

当然，这件事也有记录在案。

[ri'membə] ?
Remembers ?
记得 ?

还记得吗？

[ai] [ʊd; jəd] [seɪ] [hi:; hi] [dɪd] !
I should say he did !
我 应该 说 他 做过 !

应该说 he 确实做到了！

[hi:l] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
He'll talk for a week on that subject , if you give him a chance .
地狱 讲话 为了 一个 星期 在 那 主题 , 如果 你 给 他 一个 机会 .

如果你给他机会，他会就这个话题滔滔不绝地讲上一个星期。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” The captain sprang to his feet .
” 这 队长 弹簧 到 他的 脚 .

船长猛地站了起来。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tɪpt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
His chair tipped backward and fell to the floor .
他的 椅子 倾斜 落后 和 跌倒 到 这 地面 .

他的椅子向后倾斜，倒在了地上。

[æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['weɪtə(r)][ræn][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
An obsequious waiter ran to right it , but Captain Cy paid no attention
一个 低三下四 服务员 跑 到 正确的 它 , 但 队长 赛 有薪酬的 不 注意力
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

一个谄媚的服务员跑去纠正，但赛船长对他置之不理。

“ [wɜːz] [maɪ][kəʊt] ?
” **Where's my coat ?**
” 在哪里? 我的 外套 ?

我的外套呢？

“ [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wɜːz] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd][hæt] ? ”
” **Where's my coat and hat ?** ”
” 在哪里? 我的 外套 和 帽子 ? ”

我的外套和帽子呢？

“ [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [evə'di:ən] .
” **What ails you ?** ” **asked Everdean .**
” 什么 疾病 你 ? ” 问 埃弗迪恩 .

“你有什么不舒服？”埃弗迪恩问道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ? ”
” **Are you going crazy ?** ”
” 是 你 去 疯狂的 ? ”

你疯了吗？

“ [gɔɪn] - ['kreɪzi] ?
” **Goin ' CRAZY ?**
” 戈因 - 疯狂的 ?

“快要疯了吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə][,kælə'fɔ:niə] .
I'm goin ' to California .
我是 去 - 到 加利福尼亚州 .

我要去加利福尼亚。

[wenz] [ðə; ði][nekst] [treɪn] ?
When's the next train ?
什么时候? 这 下一个 火车 ?

下一班火车什么时候发车？

“ [t'æptə(r)] [ˌeks,aɪ'eks]
” **CHAPTER XIX**
” 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈtɒplɪŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
THE TOPPLING OF A MONUMENT
这 倾倒 的 一个 纪念碑

推倒纪念碑

[ðə; ði] [ˈbənərəb(ə)l] [ˈhi:mæn] [ˈætkiŋz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɒʃɪŋtən] [həʊm] , [brɪʃ:(r)] [ə; eɪ]
The Honorable Heman Atkins sat in the library of his Washington home , before a
这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 卫星 在 这 图书馆 的 他的 华盛顿 家 , 前 一个
[ˈsnæpɪŋ] [lɒg] [ˈfaɪə(r)] ,
snapping log fire ,
啪啪 日志 火 ,

尊敬的赫曼·阿特金斯先生坐在他位于华盛顿的家中书房里，面前是噼啪作响的壁炉。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
reading a letter .
阅读 一个 信 .

阅读一封信。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiŋz] [hæd; həd] , [æz; əz] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] ,
Mr . Atkins had , as he would have expressed it ,
先生 . 阿特金斯 有 , 作为 他 会 有 表达 它 ,

阿特金斯先生，用他自己的话说，是这样的：

“ [sɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ” [ɪn] [ˈkɒŋɡres] [fɜ:(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]
“ **served his people** ” **in Congress for so many years that he had long since**
” 服务 他的 人们 ” 在 国会 为了 所以 许多 年 那 他 有 长的 自从
[pɑ:st] [ðə; ði] [həʊtel] [sterdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .
passed the hotel stage of living at the Capital .
通过了 这 酒店 阶段 的 活的 在 这 首都 .

他在国会“为人民服务”多年，早已过了住在国会大厦的酒店阶段。

[hi; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:nɪʃt] [haʊs] [ɒn] [æn; ən] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [stri:t] ,
He rented a furnished house on an eminently respectable street ,
他 租来的 一个 提供 房子 在 一个 非常 可敬 街道 ,

他在一条非常体面的街道上租了一套带家具的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈdɔ:pleɪt] [bɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ʌnˈkɒmpromaɪzɪŋ] [ˈkærəktəz] .
and the polished doorplate bore his name in uncompromising characters .
和 这 抛光 门牌 钻孔 他的 姓名 在 毫不妥协 人物 .

光洁的门牌上用简洁的字体刻着他的名字。

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈfɜ:nɪʃ(ə)r] [wɒz; wəz] [ˈsɒlɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
The library furniture was solid and dignified .
这 图书馆 家具 曾是 坚硬的 和 凝重 .

图书馆的家具结实而庄重。

[ɪts] [ˈbɪznəslaɪk] [əˈpiərəns] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [streɪ] [ɪksˈkɜ:(ə)nɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈætkiŋz] [ˈdɪstrɪkt] ,
Its businesslike appearance impressed the stray excursionist from the Atkins district ,
它是 商业化 外貌 印象深刻 这 流浪 远足者 从 这 阿特金斯 区 ,
它整洁专业的形象给那位来自阿特金斯区的迷路游客留下了深刻的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第18/20页

[wen] [hiː; hi][ɔː(r)][iː; i] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ɪn] [huːz] [əˈfeəz] [wiː; wi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l]
when he or she visited the great man in whose affairs we felt such a personal
什么时候 他 或者 她 到访 这 伟大的 男人 在 谁 事务 我们 毛毡 这样的 一个 个人的
[ˈɪntrəst]
interest .
兴趣 .

当他或她拜访那位我们非常关心其事务的伟人时。

[pəˈtɪkjələli] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ʌnd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wəz; wəz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Particularly impressive and significant was a map of the district hanging over
特别 感人的 和 重要的 曾是 一个 地图 的 这 区 绞刑 超过
[ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmənz] [desk] ,
the congressman's desk ,
这 国会议员的 桌子 ,

尤其令人印象深刻且意义重大的是，挂在国会议员办公桌上方的一幅选区地图。

[ænd; ʌnd][æŋ; ʌn][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætkiŋz][ˈmæn](ə)n][æt; ət] [ˈbeɪpɔːrt] , [wɪtʃ] ,
and an oil painting of the Atkins mansion at Bayport, which ,
和 一个 油 绘画 的 这 阿特金斯 大厦 在 贝波特 , 哪个 ,
[wɪtʃ] ,
还有一幅描绘贝波特阿特金斯宅邸的油画，

[wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən][dɒɡz] [ænd; ʌnd][ɜːrnz] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ɪts] [ˈfɔːɡraʊnd] ,
with the iron dogs and urns conspicuous in its foreground ,
和 这 铁 狗 和 骨灰瓮 显眼的 在 它是 前景 ,
[fɔːɡraʊnd] ,
画面前景中，铁狗和铁罐格外显眼。

[ˈɒkjʊpaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [wɔːl] [speɪs] .
occupied the middle of the largest wall space .
占领 这 中间 的 这 最大 墙 空间 .
[ˈlɑːdʒɪst] [wɔːl] [speɪs] .
占据了最大墙面空间的中间位置。

[ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [ˈfaɪə(r)][wəz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
The cheery fire was very comforting on a night like this ,
这 欢快的 火 曾是 非常 令人感到安慰 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,
[ˈtʃɪəri] [ˈfaɪə(r)][wəz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
在这样的夜晚，温暖的炉火让人感到无比舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːt] [wəz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊpeɪn] , [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)]
for the sleet was driving against the windowpanes, the sidewalks were
为了 这 霰 曾是 驾驶 反对 这 窗玻璃 , 这 人行道 是
[ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [slʌʃ] ,
ankle deep in slush ,
踝 深的 在 泥浆 ,

雨夹雪拍打着窗户，人行道上积满了没过脚踝的泥泞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wet] , [kəʊld] [waɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈtəʊmæk][wəz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and the wet, cold wind from the Potomac was whistling down the street .
和 这 湿的 , 寒冷的 风 从 这 波托马克河 曾是 吹口哨 向下 这 街道 .
[pəˈtəʊmæk][wəz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
来自波托马克河的湿冷风呼啸着吹过街道。

[ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æŋ; ʌn][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ˈʃʌtə(r)] [slæmd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌst] .
Somewhere about the house an unfastened shutter slammed in the gusts .
某处 关于 这 房子 一个 解开 快门 猛烈抨击 在 这 阵风 .
[ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ˈʃʌtə(r)] [slæmd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌst] .
房子的某个地方，一扇没关紧的百叶窗在狂风中砰地一声关上了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈstri:mli] [ˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðəə(r)][baɪ][ðə; ði]
Mr . Atkins should have been extremely comfortable as he sat there by the

先生 . 阿特金斯 应该 有 到过 极其 舒服的 作为 他 卫星 那里 经过 这

[ˈfaɪə(r)] .

fire .

火 .

阿特金斯先生坐在火炉旁，应该感到非常舒适。

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈkʌmftəb(ə)] [wɪntəz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .

He had spent many comfortable winters in that room .

他 有 花费 许多 舒服的 冬天 在 那 房间 .

他曾在那间房间里度过了许多舒适的冬天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
But now there was a frown on his face as he read the letter in his hand

但 现在 那里 曾是 一个 皱眉 在 他的 脸 作为 他 读 这 信 在 他的 手

.

:

.

但现在，当他读着手中的信时，脸上露出了愁容。

[aɪ ˈti:][wʊz; wəz][frɒm; frəm] [ˈsɪmpsn] , [ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

It was from Simpson , and stated , among other things ,

它 曾是 从 辛普森 , 和 声明 , 之中 其他 事物 ,

这份文件来自辛普森，其中提到，除其他内容外，

[ðæt][ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] [hæd; həd] [bi:n] [ˈæbsənt][frɒm; frəm] [ˈbeɪpɔ:rt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [tu:] [wi:ks] ,

that Cyrus Whittaker had been absent from Bayport for over two weeks ,

那 赛勒斯 惠特克 有 到过 缺席的 从 贝波特 为了 超过 二 周 ,

赛勒斯·惠特克已经离开贝波特超过两周了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

and that no one seemed to know where he had gone .

和 那 不 一 似乎 到 知道 在哪里 他 有 已消失 .

似乎没有人知道他去了哪里。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] , " [rəʊt] [tæd] ;

" The idea seems to be that he started for Washington , " wrote Tad ;

" 这 主意 似乎 到 是 那 他 开始 为了 华盛顿 , " 写道 塔德 ;

“看来他是为华盛顿而战的，”塔德写道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][kwɪə(r)][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm] .

" but if that is so , it is queer you haven't seen him .

" 但 如果 那 是 所以 , 它 是 酷儿 你 还没有 已见 他 .

“但如果真是这样，那你竟然没见过他，真是奇怪。”

[aɪ][eɪ ˈem] [səˈspiʃəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌp] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɑ:bə(r)] [ˈbɪznəs] .

I am suspicious that he is up to something about that harbor business .

我 是 可疑的 那 他 是 向上 到 某物 关于 那 港口 商业 .

我怀疑他在港口生意上另有图谋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [pi:ld] [ɪf] [aɪ][wʊz; wəz][ju:; jʊ] .

I should keep my eye peeled if I was you .

我 应该 保持 我的 眼睛 去皮 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我会提高警惕。

" [əˌli:siə] , [ðə; ði][ˈætkiŋz][ˈhəʊpf(ə)] , [ˈrʌsl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

" Alicia , the Atkins hopeful , rustled into the room .

" 艾丽西亚 , 这 阿特金斯 充满希望 , 沙沙作响 进入 这 房间 .

“艾丽西亚，这位阿特金斯减肥法的希望之星，窸窸窣窣地走进了房间。”

“ [pə'pɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [kis] [ju:; jə] [gʊd] [naɪt] .
“ Papa , ” she said , ” I've come to kiss you good night .
“ 爸爸 , ” 她 说 , ” 我已经 来 到 吻 你 好的 夜晚 .
“ 爸爸 , ” 她说 , “ 我来吻你道晚安 . ”

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [wei] .
“ Her father performed the ceremony in a perfunctory way .
“ 她 父亲 执行 这 仪式 在 一个 敷衍了事 方式 .
“ 她的父亲敷衍地主持了仪式 . ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ All right , all right , ” he said .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 他 说 .
“ 好吧 , 好吧 , ” 他说 .

“ [naʊ] [rʌŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][dɒʊnt]['bɒðə(r)][em 'i: , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
“ Now run along to bed and don't bother me , there's a good girl .
“ 现在 跑步 沿着 到 床 和 不 打扰 我 , 有 一个 好的 女孩 .
“ 现在快去睡觉吧 , 别烦我 , 这是个乖女孩 . ”

[ai] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['testli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə,li:siə] ['ɪntu:][ðə; ði]
I wish , ” he added testily to the housekeeper who had followed Alicia into the
我 希望 , ” 他 额外 暴躁地 到 这 管家 WHO 有 随后 艾丽西亚 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“ 我希望如此 , ” 他烦躁地对跟着艾丽西亚走进房间的管家补充道 .

“ [ai] [wɪʃ] [ʃʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [lu:s] [blaɪnd] .
“ I wish you'd see to that loose blind .
“ 我 希望 你会 看 到 那 松动的 瞎的 .
“ 我希望你能把那松动的百叶窗拉上 . ”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['nɜ:vəs] .
It makes me nervous .
它 制作 我 紧张的 .
这让我感到紧张 .

[sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [wɪ'ðəʊt] [spə'sɪfɪk] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][em 'i:] .
Such things as that should be attended to without specific orders from me .
这样的 事物 作为 那 应该 是 参加 到 没有 具体的 订单 从 我 .
这类事情无需我特别指示 , 其他人也应该自行处理 .

“ [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] .
“ The housekeeper promised to attend to the blind .
“ 这 管家 承诺 到 出席 到 这 瞎的 .
管家答应照顾盲人 .

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
She and the girl left the library .
她 和 这 女孩 左边 这 图书馆 .
她和那个女孩离开了图书馆 .

['hi:mæn] [ri:'ri:d] [ðə; ði] ['sɪmpsn] ['letə(r)] .
Heman reread the Simpson letter .
赫曼 重读 这 辛普森 信 .
赫曼重读了辛普森的信 .

[ðen] [hi:; hi] [dropt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ, glæsɪz]
Then he dropped it in his lap and sat thinking and twirling his eyeglasses
然后 他 掉落 它 在 他的 膝 和 卫星 思维 和 旋转 他的 眼镜
[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blæk] [kɔ:d]
at the end of their black cord
在 这 结尾 的 他们的 黑色的 绳索

然后他把眼镜扔到腿上，坐着沉思，一边转动着眼镜绳末端的黑色眼镜。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pl'eɪzɑ:ntəst]
His thoughts seemed to be not of the pleasantest
他的 想法 似乎 到 是 不是 的 这 最令人愉悦的

他似乎在想一些不太愉快的事情。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['di:pənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [mʌnθs]
The lines about his mouth had deepened during the last few months
这 线条 关于 他的 嘴 有 加深 期间 这 最后的 很少 几个月

近几个月来，他嘴角的皱纹加深了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊldə]
He looked older
他 看起来 老

他看起来年纪大了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ['ʃɑ:pli]
The telephone bell rang sharply
这 电话 钟 响铃 尖锐地

电话铃声急促响起。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t]
Mr . Atkins came out of his reverie with a start
先生 . 阿特金斯 来了 出去 的 他的 遐想 和 一个 开始

阿特金斯先生猛然从沉思中回过神来。

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hʌŋ]
arose and walked across the room to the wall where the instrument hung
出现 和 步行 穿过 这 房间 到 这 墙 在哪里 这 乐器 悬挂

他起身走到房间另一边，来到挂着乐器的墙边。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vi:nɪənt] [desk] - [fəʊn]
It was before the days of the convenient desk ' phone
它 曾是 前 这 天 的 这 方便的 桌子 - 电话

那时还没有方便的桌面电话。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
He took the receiver from its hook and spoke into the transmitter
他 采取 这 接收者 从 它是 钩 和 辐 进入 这 发射机

他从挂钩上取下接收器，对着发射器说话。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello !**
” 你好 !

“你好!

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hello !**
” 你好 !

“你好!

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

[stop] [ˈrɪŋɪŋ] .
stop ringing .
停止 铃声 .

停止响铃。

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [bʌzɪd] [ænd; ənd] [pəː] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .
" The wire buzzed and purred in the storm .
" 这 金属丝 嗡嗡作响 和 咕噜咕噜 在 这 风暴 .

“暴风雨中，电线发出嗡嗡声和呼噜声。”

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Hello ! " said a voice .
" 你好 ! " 说 一个 嗓音 .

“你好！”一个声音说道。

" [həˈləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

[ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ætˌkɪnz] [haʊs] ? "
Is this Mr . Atkins's house ? "
是 这 先生 . 阿特金斯 房子 ? "

这是阿特金斯先生的房子吗？

" [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" Yes ; it is .
" 是的 ; 它 是 .

“是的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [heɪ] ? [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈhiːmæn] [ˈætˌkɪnz] [laɪvz; lɪvz] ? "
" Hey ? Is this where the Honorable Heman Atkins lives ? "
" 嘿 ? 是 这 在哪里 这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 生活 ? "

“嘿？请问尊敬的赫曼·阿特金斯先生住在这里吗？”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Yes , yes , I tell you !
" 是的 , 是的 , 我 告诉 你 !

“是的，是的，我告诉你！ ”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [ˈspiːkɪŋ] .
This is Mr . Atkins speaking .
这 是 先生 . 阿特金斯 请讲 .

我是阿特金斯先生。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

“ [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈhi:mæn] ?
“ **Oh ! is that you , Heman ?**
“ 哦 ！ 是 那 你 ， 赫曼 ？

“哦！是你吗，希曼？”

[ðɪs] [ɪz] [ˈwɪtəkər] — [siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] .
This is Whittaker — Cy Whittaker .
这 是 惠特克 — 赛 惠特克 .

这是惠特克——赛·惠特克。

[ˌʌndəˈstænd] ?
Understand ?
理解 ？

理解？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [ˌʌndəˈstʊd] .
“ **Mr . Atkins understood .**
“ 先生 . 阿特金斯 理解 .

阿特金斯先生明白了。

[ˌjet] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
Yet for an instant he did not reply .
然而 为了 一个 立即的 他 做过 不是 回复 .

但他一时没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd]
He had been thinking , as he sat by the fire , of certain persons and
他 有 到过 思维 , 作为 他 卫星 经过 这 火 , 的 肯定 人 和
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈʌɡli] ,
certain ugly ,
肯定 丑陋的 ,

他坐在火堆旁，想着某些人和某些丑陋的事情。

[ðəʊ] [rɪˈməʊt] , [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
though remote , possibilities .
尽管 偏僻的 , 可能性 .

虽然可能性很小，但并非没有可能。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsʌmwɛə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [wəz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
Now , from a mysterious somewhere , one of those persons was speaking to
现在 , 从 一个 神秘 某处 , 一 的 那些 人 曾是 请讲 到
[hɪm] .
him .
他 .

现在，从某个神秘的地方，其中一个人正在和他说话。

[ðə; ði][hænd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ʃʊk] [ˈməʊməntɹəli] .
The hand holding the receiver shook momentarily .
这 手 保持 这 接收者 摇晃 片刻 .

握着听筒的手微微颤抖了一下。

“ [həˈləʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [ˈhi:mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
“ **Hello ! I say , Heman , do you understand ?**
“ 你好 ！ 我 说 , 赫曼 , 做 你 理解 ？

“你好！我说，希曼，你听懂了吗？”

[ðɪs] [ɪz] [ˈwɪtəkər] [ˈtɔːkɪŋ] - . “
This is Whittaker talkin ' . ”
这 是 惠特克 谈话 - . “

这是惠特克在说话。

“ [ai] — [ɜ:(r)] — [ʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] , [ˈsləʊli] .
“ **I — er — understand** , ” **said the congressman** , **slowly** .
“ 我 — 呃 — 理解 , ” 说 这 众议员 , 缓慢地 .
“我——呃——明白了,”这位国会议员缓缓说道。

“ [wel] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Well , sir ?** ”
“ 出色地 , 先生 ? ”

“先生，您好？”

“ [aɪm][hɪə(r)][ɪn] - . ”
“ **I'm here in Washin'ton** . ”
“ 我是 这里 在 - . ”

“我现在在华盛顿。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ **I have been informed that you were in the city** . ”
“ 我 有 到过 知情的 那 你 是 在 这 城市 . ”
“我已获悉你曾到过这座城市。”

[wel] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Well , sir ?** ”
出色地 , 先生 ? ”

先生，您好？

“ [əʊ] ! [nju:] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [dɪd][ju;; jʊ] ? ”
“ **Oh ! knew I was here , did you ?** ”
“ 哦 ! 知道 我 曾是 这里 , 做过 你 ? ”

“哦！你早就知道我在这里了，是吗？”

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ **Is that so ?** ”
是 那 所以 ? ”

是这样吗？

[hu:] [təʊld][ju;; jʊ] ?
“ **Who told you ?** ”
WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的？

[tæd] [rəʊt] , [ai] [sə'pəʊz] , [heɪ] ?
“ **Tad wrote , I suppose , hey ?** ”
塔德 写道 , 我 认为 , 嘿 ? ”

Tad写道：我想是吧？

“ [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'mi:diətli] . ”
“ **The congressman did not reply immediately** . ”
“ 这 众议员 做过 不是 回复 立即地 . ”

这位国会议员没有立即回复。

[ðɪs] [mæn] , [hu:m] [hi;; hi] [dɪs'laɪkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
“ **This man , whom he disliked more than anyone else in the world** , ”
这 男人 , 谁 他 不喜欢 更多的 比 任何人 别的 在 这 世界 ,
这个人，他比世界上任何人都更讨厌，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **had an irritating faculty of putting his finger on the truth** . ”
有 一个 令人恼火的 学院 的 推杆 他的 手指 在 这 真相 .
他有一种令人恼火的本领，总能一针见血地指出真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪpənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .
“ **And the flippancy in the tone was maddening** . ”
和 这 轻浮 在 这 语气 曾是 令人抓狂 .
而这种轻佻的语气令人恼火。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈflɪpənsɪ] .
Mr Atkins was not used to flippancy .
先生 . 阿特金斯 曾是 不是 用过的 到 轻浮 .

阿特金斯先生不习惯轻浮的态度。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [maɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
“ **I believe I am not called upon to disclose my source of information** ,
” 我 相信 我 是 不是 称为 之上 到 透露 我的 来源 的 信息 ,
我认为我没有义务透露我的信息来源。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **he said with chilling dignity** .
” 他 说 和 令人不寒而栗 尊严 .

“他用一种令人不寒而栗的尊严说道。”

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈtrʌstwɜːðɪ] .
“ **It appears to have been trustworthy** .
” 它 出现 到 有 到过 值得信赖的 .

“它似乎是可信的。”

[aɪ] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] - [fəʊn] [ˌem ˈiː] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ˈmætə(r)] .
I presume you have ' phoned me concerning the appropriation matter .
我 估 你 有 - 电话 我 有关 这 拨款 事情 .

我猜您给我打电话是想咨询拨款事宜。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] ,
I do not recognize your right to intrude in that affair ,
我 做 不是 认出 你的 正确的 到 侵入 在 那 事务 ,

我不认为你有权干涉那件事。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] .
and I shall decline to discuss it .
和 我 将 衰退 到 讨论 它 .

我将拒绝讨论此事。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
To my people , to those who have a right to question ,
到 我的 人们 , 到 那些 WHO 有 一个 正确的 到 问题 ,

致我的人民，致所有有权质疑的人们，

[aɪ][eɪ ˈem][ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
I am and shall always be willing to explain my position .
我 是 和 将 总是 是 愿意的 到 解释 我的 位置 .

我过去、现在、将来都愿意解释我的立场。

[ɡʊd] [naɪt] . “
Good night . “
好的 夜晚 . “

晚安。”

“ [weɪt] !
“ **Wait** !
” 等待 !

“等待！

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold on a minute .
抓住 在 一个 分钟 .

稍等片刻。

[doʊnt][get][mæd] , ['hi:mæn] .
Don't get mad , Heman .
不 得到 疯狂的 , 赫曼 .

别生气，希曼。

[aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:d] .
I only wanted to say just a word .
我 仅有的 通缉 到 说 只是 一个 单词 .

我只想说一句话。

[jʊ] [let][em 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [wɒnt][ju:; jʊ] ?
You'll let me say a word , won't you ?
你会 让 我 说 一个 单词 , 惯于 你 ?

你会让我说句话的，对吧？

” [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
” This was more like it .
” 这 曾是 更多的 喜欢 它 .

“这才像话。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ætkiːnz][wɒz; wəz][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]
This was more nearly the tone in which Mr . Atkins was wont to be
这 曾是 更多的 几乎 这 语气 在 哪个 先生 . 阿特金斯 曾是 惯于 到 是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

这更像是人们通常与阿特金斯先生交谈的语气。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [ɒpə'ziʃ(ə)n] ,
It was possible that the man , recognizing the uselessness of further opposition ,
它 曾是 可能的 那 这 男人 , 识别 这 无用性 的 更远 反对 ,
[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .
desired to surrender .
想要的 到 投降 .

这名男子可能意识到继续抵抗毫无用处，想要投降。

” [aɪ] ['kænɒt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bɒnərəb(ə)] , ” [ʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k]
” I cannot , ” declared the Honorable , ” understand why you should wish to speak
” 我 不能 , ” 声明 这 尊敬的 , ” 理解 为什么 你 应该 希望 到 说话
[wɪð] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

“我无法理解，”这位尊敬的先生说道，“你为什么想和我谈话。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn] ['kɒmən] , ['veri] ['lɪt(ə)] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] .
We have very little in common , very little , I'm thankful to say .
我们 有 非常 小的 在 常见的 , 非常 小的 , 我是 感恩 到 说 .

我很庆幸地说，我们几乎没有什么共同点，真的很少。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪ] [hɪə(r)][ju:; jʊ] ['bri:flɪ] .
However , I will hear you briefly .
然而 , 我 将要 听到 你 简要地 .

不过，我会简单听听你的看法。

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ **Much obliged** .
“ 很多 有义务 ” .

“多谢。

[wel] , [ˈhi:mæn] ,
Well , Heman ,
出色地 , 赫曼 ,

嗯，赫曼。

[aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [jʊd] [ˈbetə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð]
I only wanted to say that I thought maybe you'd better have a little talk with
我 仅有的 通缉 到 说 那 我 想法 或许 你会 更好的 有 一个 小的 讲话 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

我只是想说，我觉得你最好跟我好好谈谈。

[aɪm][ˈhɪə(r)][æɪ; ət][ðə; ði][həʊtel] , [ðə; ði][ˈriːdʒənt] .
I'm here at the hotel , the Regent .
我是 这里 在 这 酒店 , 这 摄政 .

我现在在丽晶酒店。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] - [tɪz] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ˈlaɪkli] .
You know where 'tis , I presume likely .
你 知道 在哪里 - 的 , 我 估 可能 .

我想你大概知道它在哪儿吧。

[aɪ] [ges] [jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
I guess you'd better come right down and see me .
我 猜测 你会 更好的 来 正确的 向下 和 看 我 .

看来你最好赶紧下来见我。

“ [ˈhi:mæn] [gɑːspt] , [ˈæktʃuəli] [gɑːspt] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ **Heman gasped , actually gasped , with astonishment** .
“ 赫曼 倒吸一口气 , 实际上 倒吸一口气 , 和 惊讶 .

“赫曼倒吸了一口气，真的倒吸了一口气，惊讶极了。”

“ [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
“ **I had better come and see YOU ?**
“ 我 有 更好的 来 和 看 你 ?

我最好亲自来见见你？

[aɪ] — !
I — !
我 — !

我-!

[wel] , [sɜː(r)] !
Well , sir !
出色地 , 先生 !

好的，先生！

[wel] !
WELL !
出色地 !

出色地！

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ə'kʌstəmd] — “
I am not accustomed — “
我 是 不是 习惯 — ”

我不习惯——”

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] .

“ **I know , but I think you'd better .**
“ 我 知道 , 但 我 思考 你会 更好的 .

我知道,但我认为你最好如此。

[ɪts] ['dɜ:ti] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɒt][kəʊld] ['sʌmhəʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] .

It's dirty weather , and I've got cold somehow or other .
它是 肮脏的 天气 , 和 我已经 得到 寒冷的 不知何故 或者 其他 .

天气阴沉,不知怎么的,我有点冷。

[ai] [ernt] ['fi:lɪn] - [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] , [səʊ]

I ain't feelin ' quite up to the mark , so
我 不是 感觉 - 相当 向上 到 这 标记 , 所以

我感觉状态不太好,所以

[ai] -

I cal'late
我 -

我打电话晚了

[aɪl] [steɪ] [ɪn] [pɔ:t] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I'll stay in port much as I can .
患病的 停留 在 港口 很多 作为 我 能 .

我会尽可能多地待在港口。

[ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] .

You come right down .
你 来 正确的 向下 .

你径直下来。

[aɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][fəʊks] - ['el'el] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] - [tɪz] .

I'll be in my room , and the hotel folks ' ll tell you where ' tis .
患病的 是 在 我的 房间 , 和 这 酒店 各位 - 二 告诉 你 在哪里 - 的 .

我会在房间里,酒店的人会告诉你它在哪里。

[aɪl] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I'll be waitin ' for you .
患病的 是 等待 - 为了 你 .

我会等你。

“ ['mɪstə(r)] . ['ætkiŋz] [bri:ðd] [hɑ:d] .

“ **Mr . Atkins breathed hard .**
“ 先生 . 阿特金斯 呼吸 难的 .

阿特金斯先生喘着粗气。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][dɪ'livə(r)][ə; eɪ][blɑ:st]['ɪntu:]

In his present frame of mind he would have liked to deliver a blast into
在 他的 展示 框架 的 头脑 他 会 有 喜欢 到 递送 一个 爆炸 进入

[ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

that transmitter which would cause the person at the other end of the
那 发射机 哪个 会 原因 这 人 在 这 其他 结尾 的 这

[laɪn][tu:; tə] ['ʃrɪv(ə)l] ['ʌndə(r)][ɪts] [hi:t] .

line to shrivel under its heat .
线 到 萎缩 在下面 它是 热 .

以他现在的心情,他真想对着那个发射器猛烈地轰击一番,让电话那头的人被热浪烤得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒlə'tɪ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] ,

But he was a politician of long training ,
但 他 曾是 一个 政治家 的 长的 训练 ,

但他是一位经过长期训练的政治家。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [sʌtʃ] [blɑ:sts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈspensɪv] [tri:ts] .
and he knew that such blasts were sometimes expensive treats .
和 他 知道 那 这样的 爆炸 是 有时 昂贵的 款待 .

他 also 知道，这样的爆炸有时代价不菲。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
It might be well to hear what his enemy had to say .
它 可能 是 出色地 到 听到 什么 他的 敌人 有 到 说 .

或许应该听听他的敌人怎么说。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But as to going to see him — that was out of the question .
但 作为 到 去 到 看 他 — 那 曾是 出去 的 这 问题 .

但要说去看他——那绝对不可能。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] , ” [hi:; hi] [ˈθʌndə] , “ [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
“ I do not , “ he thundered , “ I do not care to continue this conversation .
“ 我 做 不是 , “ 他 雷鸣 , “ 我 做 不是 关心 到 继续 这 对话 .

“我不愿意，”他怒吼道，“我不想继续这个话题。”

[ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌemˈli:] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] ,
If — if you wish to see me , after what has taken place between us ,
如果 — 如果 你 希望 到 看 我 , 后 什么 有 已采取 地方 之间 我们 ,

如果你——如果你在经历了这一切之后还想见我，

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [rɪˈpʌɡnəns] , [tu:; tə][ɡrɑ:nt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [bri:f] [ɪntəvju:] .
I am willing , in spite of personal repugnance , to grant you a brief interview .
我 是 愿意的 , 在 尽管如此 的 个人的 厌恶 , 到 授予 你 一个 简短的 面试 .

尽管我个人对此感到反感，但我还是愿意接受你的简短采访。

[maɪ] [ˈsɜ:vənts] [wɪl] [ədˈmɪt][ju:; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [naɪn] [əˈkla:k] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
My servants will admit you here at nine o'clock to - tomorrow morning .
我的 仆人 将要 承认 你 这里 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 .

我的仆人将于明日上午九点准您进来。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
But I tell you now ,
但 我 告诉 你 现在 ,

但我现在告诉你，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðɪs] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ˈmætə(r)][ɪz][æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz]
that your interference with this appropriation matter is as useless as it is
那 你的 干涉 和 这 拨款 事情 是 作为 无用 作为 它 是

[rɪˈdɪkjələs] [ænd; ɐnd] [ˈɪmpjədənt] .
ridiculous and impudent .
荒谬的 和 厚颜无耻 .

你干涉这笔拨款事宜既无用又荒谬无礼。

[aɪˈti:][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] . “
It is of a piece with the rest of your conduct . “
它 是 的 一个 片 和 这 休息 的 你的 执行 . “

这和你其他的行为一脉相承。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhi:mæn] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ All right , Heman , all right , “ was the calm answer .
“ 全部 正确的 , 赫曼 , 全部 正确的 , “ 曾是 这 冷静的 回答 .

“好的，希曼，好的，”对方平静地回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ju:v] [ɡɒt][tu:; tə] [kʌm] .
“ I don't say you've got to come .
“ 我 不 说 你已经 得到 到 来 .

“我没说你必须来。”

[ai][ʼəʊnli][seɪ][ai][ges][jʊd][ʼbetə(r)].

I only say I guess you'd better.
我 仅有的 说 我 猜测 你会 更好的 .

我只是说，我觉得你最好是这样。

[aim] [gɔɪn] - [bæk] [tuː tə] ['beɪpɔːrt] [tə'mɒrə(r)] , ['ɜːli] .

I'm goin ' back to Bayport tomorrer , early .
我是 去 - 后退 到 贝波特 明天 , 早期的 .

我明天一早要回贝波特。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "

And if I was you I'd come and see me to - night . "

和 如果 我 曾是 你 ID 来 和 看 我 到 - 夜晚 . "

如果我是你，我今晚就会来见我。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

" I have no wish to see you .
" 我 有 不 希望 到 看 你 .

“我不想见到你。”

[nɔ:(r)][du:; də][ai][keə(r)][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

Nor do I care to talk with you further .
也不 做 我 关心 到 讲话 和 你 更远 .

我也不想再跟你说话了。

[ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] — "

That appropriation — “
那 拨款 — ”

那笔拨款——”

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l] [ə,prəʊpri'eɪʃn] . "

“ Maybe it ain't all appropriation . ”
 “ 或许 它 不是 全部 拨款 . ”

“也许这并非全是文化挪用。”

" [ðen] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] — "

“ Then I cannot understand — ”
“ 然后 我 不能 理解 — ”

“那我就无法理解了——”

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] .

" I know , but I understand .
" 我 知道 , 但 我 理解 .

“我知道，但我理解。”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] - ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] - .

I've come to understand consider'ble many things in the last fortni't .
我已经 来 到 理解 - 许多 事物 在 这 最后的 - .

在过去的这个夜晚里，我明白了很多事情。

$$[\delta e_{\theta}(r)] !$$

There !
那里 !

那里！

[ai] [kænt] ['hɒlə(r)] ['Intu:] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I can't holler into this machine any longer .
我 不能 抱怨 进入 这 机器 任何 更长 .

我不能再对着这台机器大喊大叫了。

[aɪv] [bi:n] [kliə(r)] [aʊt] [tu:; tə] - ['frɪskʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

I've been clear out to ' Frisco and back in eleven days ,
我已经 到过 清除 出去 到 - 弗里斯科 和 后退 在 十一 天

我花了十一天时间往返旧金山。

[ænd; ənd][ai][gɒt][kəʊld][ɪn] [ðəʊz] [ˈblesɪd; blest] [ˈsliːpɪn] - [kɑːz] .

and I got cold in those blessed sleepin ' cars .

和 我 得到 寒冷的 在 那些 蒙福 睡觉 - 汽车 .

我在那些舒适的卧铺车厢里都觉得冷。

[ai] —

I —

我 —

我-

" [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmənz] [hænd] .

" The receiver fell from the congressman's hand .

" 这 接收者 跌倒 从 这 国会议员的 手 .

“电话听筒从议员手中滑落。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈɡen] .

It was a difficult object to pick up again .

它 曾是 一个 难的 目的 到 挑选 向上 再次 .

那东西很难再捡起来。

[ˈhiːmæn] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈædɪkwət] [wei] .

Heman groped for it in a blind , strangely inadequate way .

赫曼 摸索 为了 它 在 一个 瞎的 , 奇怪的 不足 方式 .

赫曼盲目地、奇怪地、不恰当地摸索着寻找它。

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Yet he wished to recover it very much .

然而 他 希望 到 恢复 它 非常 很多 .

但他非常希望能够找回它。

" [weɪt] ! [weɪt] !

" Wait ! wait !

" 等待 ! 等待 !

“等等！等等！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋkʌsli] .

" he shouted anxiously .

" 他 喊叫 焦虑地 .

他焦急地喊道。

" [ai] — [ai] — [ai] [drɒpt] [ðə; ði] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ˈwɪtəkər] ?

" I — I — I dropped the — Are you there , Whittaker ?

" 我 — 我 — 我 掉落 这 — 是 你 那里 , 惠特克 ?

“我——我——我掉了——你在吗，惠特克？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [əʊ] ! [jes] !

Are you — Oh ! yes !

是 你 — 哦 ! 是的 !

你是——哦！是的！

[ai][ˈdɪd(ə)nt] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — [ɜː(r)] — - [ˈfrɪskoʊ] ? "

I didn't — Did you say — er — ' Frisco ? "

我 没有 — 做过 你 说 — 呃 — - 弗里斯科 ? "

我没——你刚才说——呃——“旧金山？”

" [jes] , [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [kæləˈfɔːniə] .

" Yes , San Francisco , California .

" 是的 , 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

“是的，加利福尼亚州旧金山。”

[aɪv] [biːn] [west] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kruːz] .

I've been West on a little cruise .

我已经 到过 西方 在 一个 小的 巡航 .

我乘游轮去了趟西部。

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərestɪn] - [taɪm] .
Had an interestin ' time .
有 一个 有趣的 - 时间 .

度过了一段有趣的时光。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪntərestɪn] - [pleɪs] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
It's an interestin ' place ; don't you think so ?
它是 一个 有趣的 - 地方 ; 不 你 思考 所以 ?

这地方挺有意思的，你不觉得吗？

[wel] , [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][kænt] [kʌm] .
Well , I'm sorry you can't come .
出色地 , 我是 对不起 你 不能 来 .

很遗憾你不能来。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [weɪt] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
" Wait ! " faltered the great man .
" 等待 ! " 犹豫不决 这 伟大的 男人 .

“等等！”这位伟人顿时语塞。

" [aɪ] — [aɪ] — [let][em 'iː] [θɪŋk] , ['saɪrəs] .
" I — I — let me think , Cyrus .
" 我 — 我 — 让 我 思考 , 赛勒斯 .

“我——我——让我想想，赛勒斯。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] — [ɜː(r)] — ['ærəɡənt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I do not wish to seem — er — arrogant in this matter .
我 做 不是 希望 到 似乎 — 呃 — 傲慢的 在 这 事情 .

我不想在这件事上显得傲慢自大。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['juːzuəl][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] ['vɪzɪt][maɪ] [kən'strɪtʃənt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv]
It is not usual for me to visit my constituents , but — but — I have
它 是 不是 通常 为了 我 到 访问 我的 成分 , 但 — 但 — 我 有
[nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
no engagement this evening ,
不 订婚 这 晚上 ,

我通常不拜访选民，但是——但是——我今晚没有安排。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [ænd; ænd] — [hə'ləʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðəə(r)] ?
and you are not well , and — Hello ! are you there ?
和 你 是 不是 出色地 , 和 — 你好 ! 是 你 那里 ?

你身体不舒服，——喂！你在吗？

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[waɪ] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
Why , under the circumstances , I think — Yes , I will come .
为什么 , 在下面 这 情况 , 我 思考 — 是的 , 我 将要 来 .

在这种情况下，我想——是的，我会来的。

[aɪl] [kʌm] — [ɜː(r)] — [æt; ət][wʌns] .
I'll come — er — at once .
患病的 来 — 呃 — 在 一次 .

我马上就来。

” [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [iˈneɪbl] [wʌn][tu:; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ][kæb][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
“ **The telephone enables one to procure a cab in a short time** .
” 这 电话 启用 一 到 采购 一个 出租车 在 一个 短的 时间 .
“有了电话，人们可以在短时间内叫到出租车。”

[jet] , [tu:; tə][ˈhi:mæn] [ˈætkiŋz] , [ðæt] [kæb][wɒz; wəz] [ˈiəz] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
Yet , to Heman Atkins , that cab was years in coming .
然而 , 到 赫曼 阿特金斯 , 那 出租车 曾是 年 在 未来 .
然而，对于赫曼·阿特金斯来说，那辆出租车是他盼望已久的。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [flɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn]
He paced the library floor , his hand to his forehead and his brain
他 踱步 这 图书馆 地面 , 他的 手 到 他的 前额 和 他的 脑
[hwɜ:rl] .
whirling .
旋转 .

他在图书馆里来回踱步，手扶着额头，脑子里一片混乱。

[aɪ ˈti:] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi] !
It couldn't be !
它 不能 是 !

不可能！

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] !
It must be a coincidence !
它 必须 是 一个 巧合 !

这一定是巧合！

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˈɪdiət][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈrendə(r)] [səʊ] [ˈwi:kli] .
He had been an idiot to display his agitation and surrender so weakly .
他 有 到过 一个 笨蛋 到 展示 他的 搅动 和 投降 所以 弱 .
他真是个傻瓜，竟然表现出如此激动和软弱的投降。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
And yet — and yet —
和 然而 — 和 然而 —

然而——然而——

[ðə; ði][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənt][həʊˈtel] [geɪv] [hɪm] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
The ride through the storm to the Regent Hotel gave him opportunity for more
这 骑 通过 这 风暴 到 这 摄政 酒店 给予 他 机会 为了 更多的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

冒着暴风雨前往丽晶酒店的途中，他有了更多思考的机会。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But he gained little comfort from thinking .
但 他 获得 小的 舒适 从 思维 .

但思考并没有给他带来多少安慰。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If it was a coincidence , well and good .
如果 它 曾是 一个 巧合 , 出色地 和 好的 .

如果这只是巧合，那也很好。

[ɪf] [nɒt] —
If not —
如果 不是 —

如果不-

[ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtəkər] [ruːm] “ [ɒn][ðə; ði] [sə'luːn] [dek] .
A bell boy conducted him to the Whittaker room “ on the saloon deck .
一个 钟 男生 实施 他 到 这 惠特克 房间 “ 在 这 酒吧 甲板 .
一名侍者领着他来到“沙龙甲板上的惠特克房间”。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈætkiːnz][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd]
“ It was a small room , very different from the Atkins library , and
“ 它 曾是 一个 小的 房间 , 非常 不同的 从 这 阿特金斯 图书馆 , 和
[ˈkæptɪn] [siː 'waɪ] ,
Captain Cy ,
队长 赛 ,
“那是个小房间，和阿特金斯图书馆很不一样，而且赛船长……”

[ɪn][ə; eɪ] [keɪn] - ['siːtɪd] [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['hʌldɪd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['reɪdiətə(r)] .
in a cane - seated chair , was huddled close to the steam radiator .
在 一个 甘蔗 - 坐着 椅子 , 曾是 蜷缩着 关闭 到 这 蒸汽 散热器 .
她蜷缩在一张藤椅里，靠近蒸汽散热器。

[hiː; hi] [lʊkt] [faː(r)][frɒm; frəm] [wel] .
He looked far from well .
他 看起来 远的 从 出色地 .
他看上去身体很不好。

“ [iːvənɪŋ] - , ['hiːmæn] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋgrəsˌmən] ['entəd] .
“ Evenin ' , Heman , “ he said as the congressman entered .
“ 晚上 - , 赫曼 , “ 他 说 作为 这 众议员 进入 .
“晚上好，赫曼，”国会议员进来时，他说道。

“ ['prɪti] ['dɜːti] [naɪt] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
“ Pretty dirty night , ain't it ?
“ 漂亮的 肮脏的 夜晚 , 不是 它 ?
“昨晚真是个肮脏的夜晚，不是吗？ ”

[wɒt] [wɪd] [kɔːl][ə; eɪ] [greɪ] - [bæk] [həʊm] .
What we'd call a gray no'theaster back home .
什么 我们会 称呼 一个 灰色的 - 后退 家 .
在我们家乡，我们会称之为“灰色无风暴”。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

[daʊnt][maɪnd][maɪ][nɒt] ['getɪŋ] - [ʌp] .
Don't mind my not gettin ' up .
不 头脑 我的 不是 获得 - 向上 .
别介意我没起床。

[ðɪs] ['hiːtɪŋ] - [ə'reɪndʒmənt] [fiːlz] ['maɪti] [dʒʌst] [naʊ] .
This heatin ' arrangement feels mighty comfy'table just now .
这 加热 - 安排 感觉 强大的 舒适桌 只是 现在 .
现在这套取暖装置感觉非常舒服。

[ɪf] [aɪ][get] [tuː] [faː(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][aɪ] ['ɪvə(r)] [maɪ] [dek] [plænks] [luːs] .
If I get too far away from it I shiver my deck planks loose .
如果 我 得到 也 远的 离开 从 它 我 颤抖 我的 甲板 木板 松动的 .
如果我离它太远，我的甲板木板就会被震松。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Take off your things .
拿 离开 你的 事物 .
把你的东西脱掉。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈætˌkɪnz] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnəkəʊt] .
” Mr Atkins did not remove his overcoat .
” 先生 . 阿特金斯 做过 不是 消除 他的 大衣 .

阿特金斯先生没有脱掉他的大衣。

[hɪz; ɪz] [hæt] [hi; hi] [tɒst] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
His hat he tossed on the bed .
他的 帽子 他 抛掷 在 这 床 .

他把帽子扔到床上。

[hi; hi] [glɑ:ns, glæns] [ˈfɪəfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
He glanced fearfully at his companion .
他 瞥了一眼 恐惧地 在 他的 伴侣 .

他惊恐地瞥了一眼同伴。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈgri:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈkæʒuəl] [ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] .
The latter's greeting had been so casual and everyday that he took courage .
这 后者的 问候 有 到过 所以 随意的 和 每天 那 他 采取 勇气 .

后者的问候如此随意和日常，这让他鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [hi; hi] [hʌgd] [ðə; ði] [ˈreɪdiətə(r)] .
And the captain looked anything but formidable as he hugged the radiator .
和 这 队长 看起来 任何事物 但 强大 作为 他 拥抱 这 散热器 .

而船长抱着暖气片，看起来一点也不威风凛凛。

[pəˈhæps] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [fɪəd] .
Perhaps things were not so bad as he had feared .
也许 事物 是 不是 所以 坏的 作为 他 有 害怕 .

或许情况并没有他想象的那么糟糕。

[hi; hi] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tu; tə] [si:m] [əˈlɑ:md] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] .
He resolved not to seem alarmed , at all events .
他 已解决 不是 到 似乎 惊慌 , 在 全部 活动 .

他决心无论如何都要装作不惊慌。

” [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:(r)] , [ˈhi:mæn] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] .
” Have a cigar , Heman ? ” said Captain Cy .
” 有 一个 雪茄 , 赫曼 ? ” 说 队长 赛 .

“来根雪茄吧，赫曼？”赛船长问道。

” [nəʊ] ?
” No ?
” 不 ?

“不？”

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
Well , all right ; I will , if you don't mind .
出色地 , 全部 正确的 ; 我 将要 , 如果 你 不 头脑 .

好吧，如果你不介意的话，我会的。

” [hi; hi] [ɪt] [ðə; ði] [sɪˈgɑ:(r)] .
” He lit the cigar .
” 他 点燃 这 雪茄 .

他点燃了雪茄。

[ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The congressman cleared his throat .
这 众议员 已清除 他的 喉 .

这位国会议员清了清嗓子。

“ [ˈsaɪrəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl]
“ **Cyrus** , ” **he said** , ” **I am not accustomed to run at the beck and call**
“ 赛勒斯 , ” 他 说 , ” 我 是 不 习 惯 到 跑 步 在 这 贝 克 和 称 呼
[ɒv; əv][maɪ] — [ɜː(r)] — [əˈkweɪntəns] ,
of my — er — acquaintances ,
的 我的 — 呃 — 熟 人 ,
“赛勒斯,”他说,“我不习惯听从我——呃——熟人的吩咐。”

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪsəˈɡriː] [ɒv; əv] [leɪt] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] [tuː; tə][em ˈiː][jɜː(r); jə(r)]
but , even though we have disagreed of late , even though to me your
但 , 甚至 尽管 我们 有 不 同 意 的 晚 的 , 甚至 尽管 到 我 你的
[kənˈdʌkt] [siːm] [kwɑɪt] [ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)],
conduct seems quite unjustifiable ,
执 行 似 乎 相 当 无 理 ,
但是, 尽管我们最近意见不合, 尽管在我看来你的行为完全没有道理,

[stiɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɔɪhʊd] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
still , for the sake of our boyhood friendship , and , because you are
仍 然 , 为 了 这 清 酒 的 我 们 的 童 年 友 谊 , 和 , 因 为 你 是
[nɒt] [wel] , [aɪ] — [ɜː(r)] — [keɪm] .
not well , I — er — came .
不 是 出 色 地 , 我 — 呃 — 来 了 .
但是, 为了我们儿时的友谊, 也因为你身体不舒服, 我——呃——来了。

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [kɔːf] [spæzˈmɒdɪkli] , [ə; eɪ] [kɒf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteərɪŋ] [hɪm]
“ **Captain Cy coughed spasmodically , a cough that seemed to be tearing him**
“ 队 长 赛 咳 嗽 间 歇 性 地 , 一 个 咳 嗽 那 似 乎 到 是 撕 裂 他
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .
“赛伊上尉剧烈地咳嗽起来, 那咳嗽声仿佛要把他撕成碎片。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [rɪˈɡretfəli] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He looked at his cigar regretfully , and laid it on the top of the
他 看 起 来 在 他 的 雪 茄 遗 憾 的 是 , 和 铺 设 它 在 这 顶 部 的 这
[ˈreɪdiətə(r)] .
radiator .
散 热 器 .
他遗憾地看了看手中的雪茄, 然后把它放在暖气片上。

“ [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
“ **Too bad , ” he observed** .
“ 也 坏 的 , ” 他 观 察 到 .
“太可惜了,”他说道。
“ [təˈbækəʊ] - [aɪlz] [ʌp] [maɪ] [ˈtɔːkɪn] - [məˈʃiːnəri] ,
“ **Tobacco gen'rally iles up my talkin ' machinery** ,
“ 烟 草 - 岛 屿 向 上 我 的 谈 话 - 机 械 ,
“烟草总能让我说话变得没劲儿,

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [bɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪps] [dɒg] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][həʊld]
but just now it seems to make me bark like a ship's dog shut up in the hold
但 只是 现在 它 似 乎 到 制 作 我 吠 喜 欢 一 个 船 的 狗 关 闭 向 上 在 这 抓 住
.
:
.
但现在它却让我像被关在船舱里的船狗一样狂吠。

[waɪ] , [jes] , [ˈhiːmæn] , [aɪ] [siː] [juːv] [kʌm] .
Why , yes , Heman , I see you've come .
为 什 么 , 是 的 , 赫 曼 , 我 看 你 已 经 来 .
是的, 希曼, 我看到你来了。

[mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jɒ] .

Much obliged to you .
很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

" [ðɪs] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

" This politeness was still more encouraging .
" 这 礼貌 曾是 仍然 更多的 鼓励 .

“这种礼貌更令人鼓舞。”

[ˈætkiːnz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

Atkins leaned back in his chair and crossed his legs .
阿特金斯 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 交叉 他的 腿 .

阿特金斯向后靠在椅子上，翘起了二郎腿。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jɒ] [wɪ] [tuː; tə][ɑːsk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .

" I presume , " he said , " that you wish to ask concerning the appropriation .
" 我 怙 , " 他 说 , " 那 你 希望 到 问 有关 这 拨款 .

“我猜,”他说,“你们是想问拨款的事。”

[aɪ] [rɪ'ɡret] — "

I regret — "
我 后悔 — "

我很遗憾-

" [juː; jɒ] ['nɪdnt] .

" You needn't .
" 你 不必 .

你不必如此。

[aɪ] [ges] [wiːl; wil][get][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .

I guess we'll get the appropriation .
我 猜测 出色地 得到 这 拨款 .

我想我们应该能拿到拨款。

" - [kɒndɪ'senʃn] ['vænɪʃd] .

" Heman's condescension vanished .
" - 居高临下 消失了 .

“赫曼的傲慢态度消失了。”

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

He leaned forward and uncrossed his legs .
他 倾斜 向前 和 未交叉 他的 腿 .

他向前倾身，放下了交叠的双腿。

" [ɪn'diːd] ?

" Indeed ?
" 的确 ?

“的确？

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['plæsɪd] [feɪs] .

" he said slowly , his eyes fixed on the captain's placid face .
" 他 说 缓慢地 , 他的 眼睛 固定的 在 这 船长的 平静 脸 .

“他缓缓说道，目光紧紧盯着船长平静的脸庞。”

" [jes] — [ɪn'diːd] . "

" Yes — indeed . "
" 是的 — 的确 . "

“是的，的确如此。”

" ['wɪtəkər] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jɒ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

" Whittaker , what are you talking about ?
" 惠特克 , 什么 是 你 说 关于 ?

“惠特克，你在说什么？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈkɒŋɡres]
Do you suppose that I have been the representative of my people in Congress
做 你 认为 那 我 有 到过 这 代表 的 我的 人们 在 国会
[ɔːl] [ðiːz] [jɪəz] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [weərʊv] [ai] [spiːk] ?
all these years without knowing whereof I speak ?
全部 这些 年 没有 会心 其中 我 说话 ?

你认为我这些年来作为人民的代表在国会任职，却对自己所说的话一无所知吗？

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪntəˈfɪərəns] — “
They left the matter in my hands , and your interference —”
他们 左边 这 事情 在 我的 双手 , 和 你的 干涉 — ”

他们把事情交给我处理，而你的干预——”

“ [ai] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] .
“ I ain't goin ' to interfere .
” 我 不是 去 - 到 干扰 .

“我不会干涉。”

[aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [tuː] .
I'M goin ' to leave it in your hands , too .
我是 去 - 到 离开 它 在 你的 双手 , 也 .

我也要把这件事交给你来处理。

[ænd; ənd][ai] - [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aɪ ˈtiː] .
And I cal'late you'll be able to find a way to get it .
和 我 - 你会 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 到 得到 它 .

我相信你一定能找到办法得到它。

[ʌm; əm] — [hʌm] , [ai] [ges] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] .
Um — hum , I guess likely you will .
嗯 — 哼 , 我 猜测 可能 你 将要 .

嗯——我想你很可能会这么做。

“ [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ The visitor rose to his feet .
” 这 游客 玫瑰 到 他的 脚 .

来访者站了起来。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [blɑːst][frɒm; frəm] [əˈlɪmpəs] .
The time had come for another blast from Olympus .
这 时间 有 来 为了 其他 爆炸 从 奥林匹斯山 .

奥林匹斯山再次发出震撼人心的巨响。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [raɪt] [ɑːm] .
He raised the mighty right arm .
他 提高 这 强大的 正确的 手臂 .

他举起了强壮的右臂。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [spəʊk] [fɜːst] .
But Captain Cy spoke first .
但 队长 赛 辐 第一的 .

但赛船长先开了口。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈhiːmæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkwaiətli] .
“ Sit down , Heman , ” said the captain quietly .
” 坐 向下 , 赫曼 , ” 说 这 队长 悄悄 .

“坐下，赫曼，”船长平静地说。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
” 坐 向下 .

“坐下。

[ðɪs] [eɪnt] [taʊn] ['mi:tɪn] - .
This ain't town meetin' .
这 不是 镇 会议 - .

这不是镇民大会。

[ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [naʊ] .
Never mind the appropriation now .
绝不 头脑 这 拨款 现在 - .

现在先别管拨款的事了。

[ðeəz; ðəz][ˈʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fɜːst] .
There's other matters to be talked about first .
有 其他 事情 到 是 谈话 关于 第一的 - .

还有其他事情需要先谈。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Sit down , I tell you .
坐 向下 , 我 告诉 你 - .

坐下，我命令你。

" ['mɪstə(r)] . ['ætkiːnz][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" **Mr . Atkins was purple in the face , but he sat down .**
" 先生 . 阿特金斯 曾是 紫色的 在 这 脸 , 但 他 卫星 向下 - .

“阿特金斯先生脸色发紫，但他还是坐了下来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːf] [ə'gen] .
The captain coughed again .
这 队长 咳嗽 再次 - .

船长又咳嗽了一声。

" ['hiːmæn] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] [wen] [ðə; ði]['spæzəm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
" **Heman , he began when the spasm was over , I asked you to come**
" 赫曼 , " 他 开始 什么时候 这 痉挛 曾是 超过 , " 我 问 你 到 来
[hɪə(r)][tuː; tə] - [nɑːt] [fɔː(r); fə(r)] — [wel] ,
here to - night for — well ,
这里 到 - 夜晚 为了 — 出色地 ,

“赫曼，”痉挛结束后他开口说道，“我叫你今晚来这里是为了——嗯，

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
blessed if I know exactly .
蒙福 如果 我 知道 确切地 - .

如果我知道确切的信息，那真是太好了。

[aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [merk] [mʌt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔː(r)][nɒt] . "
It didn't make much difference to me whether you came or not . "
它 没有 制作 很多 不同之处 到 我 无论 你 来了 或者 不是 - . "

你来不来对我来说都无所谓。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] — "
" **Then , sir , I must say that , of all the impudent — "**
" 然后 , 先生 , 我 必须 说 那 , 的 全部 这 厚颜无耻 — "

“那么，先生，我必须说，在所有厚颜无耻的人中——”

" [es] - [es] - [eɪt] - [eɪt] !
" **S - s - h - h !**
" S - s - h - h !

嘘！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [seɪk] !
for the land sakes !
为了 这 土地 清酒 !

看在土地的份上！

- [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][rʌm][ˈhæbɪt] ,
Speechmaking must be as bad as the rum habit ,
- 必须 是 作为 坏的 作为 这 朗姆酒 习惯 ,
演讲的危害肯定不亚于酗酒。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfelərz] [ɡɒt][,aɪ ˈtiː] [ˈkrɒnɪk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
when a feller's got it chronic as you have .
什么时候 一个 伙计们 得到 它 慢性的 作为 你 有 .
当一个人像你一样患上慢性病时。

[nəʊ] , [,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔː(r)][nɒt] .
No , it didn't make much difference to me whether you came or not .
不 , 它 没有 制作 很多 不同之处 到 我 无论 你 来了 或者 不是 .
不，你来不我对来说都无所谓。

[bʌt; bət] , [ˈɒnɪst] , [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði]
But , honest , you've got to be a kind of Bunker Hill monument to the
但 , 诚实的 , 你已经 得到 到 是 一个 种类 的 掩体 爬坡道 纪念碑 到 这
[fəʊks] [bæk] [həʊm] .
folks back home .
各位 后退 家 .

但说真的，你得成为家乡父老乡亲心中的一座邦克山纪念碑。

[ðeɪ] [niːl] [daʊn] [æt; ət][ɔː(r); jə(r)] [faʊndɪeɪʃ(ə)nz] [ænd; ænd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] ,
They kneel down at your foundations and look up at you ,
他们 下跪 向下 在 你的 基础 和 看 向上 在 你 ,
他们跪在你的根基前，仰望你，

[ænd; ænd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [fʊt] [haɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ænd] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][kɒst] [tuː; tə]
and tell each other how many foot high you are , and what it cost to
和 告诉 每个 其他 如何 许多 脚 高的 你 是 , 和 什么 它 成本 到
[bɪld] [juː; jʊ] ,
build you ,
建造 你 ,

然后互相告诉对方你有多高，以及建造你花了多少钱。

[ænd; ænd] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ænd][ˈpjʊərəti] , [tɪl] — [wel] ,
and how you stand for patriotism and purity , till — well ,
和 如何 你 站立 为了 爱国主义 和 纯度 , 直到 — 出色地 ,
以及你如何捍卫爱国主义和纯洁，直到——好吧，

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I couldn't see you tumble down without givin ' you a chance .
我 不能 看 你 翻滚 向下 没有 给予 - 你 一个 机会 .
我不能眼睁睁看着你跌倒而不给你机会。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] ; - [twʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈbloʊɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
I couldn't ; ' twould be like blowin ' up a church .
我 不能 ; - 特沃德 是 喜欢 吹 - 向上 一个 教会 .
我做不到；那就像炸毁一座教堂一样。

" [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈætkiːnz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɪˈtʃmeɪkɪŋ] [ˈhæbɪt][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli]
" **The purple had left the Atkins face , but the speechmaking habit is not likely**
" 这 紫色的 有 左边 这 阿特金斯 脸 , 但 这 演讲 习惯 是 不是 可能
[tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] .
to be broken .
到 是 破碎的 .
“阿特金斯脸上的紫色已经消失了，但他演讲的习惯不太可能改掉。”

" [ˈsaɪrəs] [ˈwɪtəkər] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ?
" **Cyrus Whittaker , he stammered , " have you been drinking ?**
" 赛勒斯 惠特克 , " 他 结结巴巴 , " 有 你 到过 喝 ?
“赛勒斯·惠特克，”他结结巴巴地说，“你喝酒了吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][,em 'i:][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)] .

Your language to me is abominable .
你的 语言 到 我 是 可恶 .

你的言辞令我作呕。

[waɪ] [ai] [pə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌt] — ”

Why I permit myself to remain here and listen to such — ”
为什么 我 允许 我 到 保持 这里 和 听 到 这样的 — ”

我为什么允许自己留在这里听这些——”

“ [ɪf] [jʊ] [ki:p] [sti:l] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

“ If you'll keep still I'll tell you why .
” 如果 你会 保持 仍然 患病的 告诉 你 为什么 .

“如果你不说话，我就告诉你为什么。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

And , if I was you , I wouldn't be too anxious to find out .
和 , 如果 我 曾是 你 , 我 不会 是 也 焦虑的 到 寻找 出去 .

如果我是你，我就不会太急于知道答案。

[ðɪs] - - [kəʊld][doʊnt] [meɪk] [,em 'i:][əʊvə(r)] - [en] - [ə'baʊ] [ɡʊd] - [ˈtempəd] ,

This everlastin ' cold don't make me over ' n ' above good - tempered ,
这 - - 寒冷的 不 制作 我 超过 - n - 多于 好的 - 淬火 ,

这没完没了的寒冷并没有让我变得特别好脾气，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ɡɜ:l] ,

and when I think of what you've done to that little girl ,
和 什么时候 我 思考 的 什么 你已经 完毕 到 那 小的 女孩 ,

每当我想起你对那个小女孩所做的一切，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][həʊld][maɪ'self] [daʊn] [taɪt] ,

or what you tried to do , I have to hold myself down tight ,
或者 什么 你 尝试 到 做 , 我 有 到 抓住 我 向下 紧的 ,

或者你试图做的事，我必须紧紧克制自己。

[taɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] [,aɪ 'ti:] !

TIGHT , and don't you forget it !
紧的 , 和 不 你 忘记 它 !

系紧，别忘了！

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

Now , you keep quiet and listen .
现在 , 你 保持 安静的 和 听 .

现在，你保持安静，认真听。

[ˈɪt] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈhi:mæn] .

It'll be best for you , Heman .
它将 是 最好的 为了 你 , 赫曼 .

这对你有好处，赫曼。

[jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:dz] [eɪnt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .

Your cards ain't under the table any longer .
你的 牌 不是 在下面 这 桌子 任何 更长 .

你的底牌已经不再藏在桌子底下了。

[aɪv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ju:v] [bi:n] [ˈpleɪn] - [aɪ 'ti:] .

I've seen your hand , and I know why you've been playin ' it .
我已经 已见 你的 手 , 和 我 知道 为什么 你已经 到过 玩耍 - 它 .

我看穿了你的底牌，也知道你为什么这么做。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɡeɪm] .

I know the whole game .
我 知道 这 所有的 游戏 .

我知道整个游戏规则。

[aɪv] [bi:n] [west] , [ænd; ənd] [ɛvɜːdi:ən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] .
I've been West , and Everdean and I have had a talk .

我已经 到过 西方 , 和 埃弗迪恩 和 我 有 有 一个 讲话 .

我去过西部, 我和埃弗迪恩谈过。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz][hæd; həd] [əˈgen] [ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Mr . Atkins had again risen from the chair .

" 先生 . 阿特金斯 有 再次 升起 从 这 椅子 .

阿特金斯先生再次从椅子上站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] [bæk] [ˈɪntuː],[aɪ ˈtiː] .
Now he fell heavily back into it .

现在 他 跌倒 重度 后退 进入 它 .

现在他又重蹈覆辙了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
His lips moved as if he meant to speak , but he did not .

他的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 意思是 到 说话 , 但 他 做过 不是 .

他的嘴唇动了动, 似乎想要说话, 但他最终没有开口。

[æːt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛvɜːdi:ən] [neɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn]
At the mention of the Everdean name he made a queer , choking sound in

在 这 提到 的 这 埃弗迪恩 姓名 他 制成 一个 酷儿 , 窒息 声音 在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .

他的 喉 .

一提到埃弗迪恩这个名字, 他就发出了一声怪异的、哽咽的声音。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈhi:mæn] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I know the whole business , Heman , " went on the captain .

" 我 知道 这 所有的 商业 , 赫曼 , " 去 在 这 队长 .

"我知道整件事的来龙去脉, 赫曼,"船长继续说道。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [nɒkt] [əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [huː] [bəʊsn][wɒz; wəz] ,
" I know why you was so knocked over when you learned who Bos'n was ,

" 我 知道 为什么 你 曾是 所以 敲门 超过 什么时候 你 学习 WHO 水手长 曾是 ,

"我知道你得知博森是谁时为什么会如此震惊了,

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
the night of the party .

这 夜晚 的 这 派对 .

派对当晚。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ˈblæɡɑːd] , [ˈtɒməs] ,
I know why you took up with that blackguard , Thomas ,

我 知道 为什么 你 采取 向上 和 那 浑蛋 , 托马斯 ,

我知道你为什么会和那个无赖托马斯混在一起了。

[ænd; ənd] [waɪ] [juːv] [spent] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ˈmʌni] [hɪrɪn] - [ˈbiːərz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and why you've spent your good money hirin ' lawyers for him .

和 为什么 你已经 花费 你的 好的 钱 希林 - 律师 为了 他 .

以及你为什么花了大价钱为他聘请律师。

[aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
I know about the mine .

我 知道 关于 这 矿 .

我知道那个矿。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
I know the whole thing from first to last .

我 知道 这 所有的 事物 从 第一 到 最后的 .

我从头到尾都知道整件事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ？

要我告诉你吗？

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] ?
Do you want to hear it ?
做 你 想 到 听到 它 ？

你想听吗？

” [ðə; ði] [greɪt] [mæn][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
” The great man did not answer .
” 这 伟大的 男人 做过 不是 回答 。

这位伟人没有回答。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [pɜːspə'reɪʃn] [[ɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A drop of perspiration shone on his high forehead , and the veins of his
一个 降低 的 汗 闪耀 在 他的 高的 前额 , 和 这 静脉 的 他的
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

他高高的额头上渗出一滴汗珠，粗大的肌肉上青筋暴起。

[waɪt] [hændz] [stʊd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
white hands stood out as he clutched the arms of his chair .
白色的 双手 站立 出去 作为 他 紧握 这 武器 的 他的 椅子 。

他紧紧抓住椅子的扶手，一双白皙的手格外显眼。

[ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [ɒn][ɪts] [beɪs] .
The monument was tottering on its base .
这 纪念碑 曾是 颤巍巍 在 它是 根据 。

纪念碑摇摇欲坠，底座都快要塌了。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [mes] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] .
” It's a dirty mess , the whole of it , ” continued Captain Cy .
” 它是 一个 肮脏的 混乱 , 这 所有的 的 它 , ” 持续 队长 赛 。

“整个地方都是一团糟，”赛船长继续说道。

” [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [siː] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
” And yet , I can see — I suppose I can see some excuse for you
” 和 然而 , 我 能 看 — 我 认为 我 能 看 一些 原谅 为了 你
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - .
at the beginnin ' .
在 这 开始 - .

“然而，我似乎能理解——我想我能理解你一开始的一些理由。”

[wen] [əʊld][mæn] [ɛvə'diːən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [bɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] ['θeɪər] [aʊt] ,
When old man Everdean and his crowd bought you and John Thayer out ,
什么时候 老的 男人 埃弗迪恩 和 他的 人群 买 你 和 约翰 泰耶 出去 ,

当老埃弗迪恩和他的同伙把你和约翰·泰耶收买出来的时候

- [wei] [bæk] [ðeə(r)][ɪn] - - , [ˈɑːftə(r)][dʒɒn][daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː]
’ way back there in ' 54 , after John died , and all the money was put into
- 方式 后退 那里 在 - - , 后 约翰 死亡 , 和 全部 这 钱 曾是 放 进入
[ɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

“早在1954年，约翰去世后，所有的钱都交到了你手里。”

[aɪ] - [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] [ðen] .
I cal'late you was honest then .
我 - 你 曾是 诚实的 然后 。

我当时觉得你很诚实。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv]
I wouldn't wonder if you MEANT to hand over the thirty - seven thousand five
我 不会 想知道 如果 你 意思是 到 手 超过 这 三十 - 七 千 五
[ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːrtnərz] [ˈwɪdəʊ] .
hundred dollars to your partner's widow .
百 美元 到 你的 合伙人的 寡妇 .

如果你真的打算把三万七千五百美元交给你的合伙人的遗孀，我一点也不会感到奇怪。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈrɪski] [tuː; tə][send] [ˈmʌni] [iːst] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðæn; ðən] -
But 'twas harder and more risky to send money East in them days than ' -
[tɪz] [naʊ] ,
tis now ,
的 现在 ,

但那时候向东方汇款比现在更难、风险更大。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] , [ˈθɪŋkɪn] - [ˈmeɪbi] [ðæt] [jʊd] [fetʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈeməli] [wen] [juː; jʊ]
and so you waited , thinkin ' maybe that you'd fetch it to Emily when you
和 所以 你 等待 , 思考 - 或许 那 你会 拿来 它 到 艾米丽 什么时候 你
[kʌm] [ɔːˈself] .
come yourself .
来 你自己 .

于是你等着，想着也许你自己来的时候可以把它带给艾米丽。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ;
But you didn't come home for some years ;
但 你 没有 来 家 为了 一些 年 ;
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ;
但你好几年都没回家；

[juː; jʊ] [went] [ˈtreɪdɪn] - [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðæt] [wei] .
you went tradin ' down along the Feejees and around that way .
你 去 交易 - 向下 沿着 这 - 和 大约 那 方式 .

你沿着斐济山脉一路南下，在那一带做起了贸易。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ˈriːzənd] [aɪˈtiː][aʊt] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
That's how I reasoned it out these last few days on the train .
那就是 如何 我 有理智的 它 出去 这些 最后的 很少 天 在 这 火车 .
[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ˈriːzənd] [aɪˈtiː][aʊt] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
这就是我这几天在火车上一直思考的问题。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ˈɒnɪst] [fɜːst] [əˈlɒŋ] .
I give you credit for bein ' honest first along .
我 给 你 信用 为了 是 - 诚实的 第一的 沿着 .
[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ˈɒnɪst] [fɜːst] [əˈlɒŋ] .
首先，我赞赏你的诚实。

“ [bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [sɪns] .
“ **But never mind whether you was or not , you haven't been since .**
“ 但 绝不 头脑 无论 你 曾是 或者 不是 , 你 还没有 到过 自从 .
[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [sɪns] .
“但不管你以前是不是，你现在都不是了。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [peɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfelərz] [ˈmʌni] — [ˈɒnɪst] [ˈmʌni] ,
You never paid over a cent of that poor feller's money — honest money ,
你 绝不 有薪酬的 超过 一个 中心 的 那 贫穷的 伙计们 钱 — 诚实的 钱 ,
[ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeəz] ,
that belonged to his heirs ,
那 属于 到 他的 继承人 ,
[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [peɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfelərz] [ˈmʌni] — [ˈɒnɪst] [ˈmʌni] ,
你一分钱都没花在那个可怜的家伙身上——那是他继承人的血汗钱。

[ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] - [ɪm] [naʊ] .
and belongs to ' em now .
和 属于 到 - 呃 现在 .

现在属于他们了。

[ˈju:v] [ˈhʌŋ] [ˈɒntə][ˌaɪ ˈti:] , [stəʊl] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈju:st] [ˌaɪ ˈti:][ˈfɔ:(r); fə(r)] [ˈjɔ:z] .
You've hung onto it , stole it , used it for yours .
你已经 悬挂 到 它 , 偷窃 它 , 用过的 它 为了 你的 .

你一直占有它, 偷走它, 把它据为己有。

[ænd; ənd][ˈeməli] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ˈlɪvɪn] - [ænd; ənd][daɪd][pɔ:(r); pʊə(r)] .
And Emily worked and scratched for a livin ' and died poor .
和 艾米丽 工作 和 刮痕 为了 一个 生活 - 和 死亡 贫穷的 .

艾米莉为了生存辛勤工作, 最终贫困潦倒而死。

[ænd; ənd][ˈmeəri] , [ˈfi: ʃi] [daɪd] , [ˌɑ:ftə(r)] [bi:n] - [əˈbjʊ:zd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:tɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈkʌsɪd] [ˈhʌzbənd]
And Mary , she died , after bein ' abused and deserted by that cussed husband

[ɒv; əv] [hɜ:z] .
of hers .
的 她的 .

玛丽死了, 她被她那个该死的丈夫虐待和抛弃后去世了。

[ænd; ənd][ˈju:; jɔ] [θɔ:t] [ˈju:; jɔ][wɒz; wəz] [seɪf] , [aɪ] - .
And you thought you was safe , I cal'late .
和 你 想法 你 曾是 安全的, 我 - .

你以为你很安全吗? 我迟到了。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊsn] [tɜ:nz] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ˈjɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [taʊn] , [raɪt] [əkrɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm]
And then Bos'n turns up right in your own town , right acrost the road from

[ˈju:; jɔ] !
you !
你 !

然后, 博斯恩就出现在你所在的城镇, 就在你家马路对面!

[baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪpə(r)] !
By the big dipper !
经过 这 大的 杓 !

以北斗七星为准!

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei][ˈfelə(r)] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [dʌz] [teɪk] [ə; ei][hænd][ɪn]
it's enough to make a feller believe that the Almighty does take a hand in
它是 足够的 到 制作 一个 伙计 相信 那 这 全能者 做 拿 一个 手 在
- [aʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
straightenin ' out such things ,
- - 出去 这样的 事物 ,

这足以让人相信, 全能的上帝确实会出手解决这类事情。

[wen] [ˈju: ˈes][ˈhju:mənz][ˈbʌŋɡ(ə)l] - [ɪm] — [ˌaɪ ˈti:][ɪz][səʊ] !
when us humans bungle ' em — it is so !
什么时候 我们 人类 搞糟 - 呃 — 它 是 所以 !

当我们人类搞砸它们的时候——就是这样!

“ [kɔ:s] [aɪ] [eɪnt] [ˈʊə(r)] , [ˈhi:mæn] ,
“ **Course I ain't sure , Heman ,**
“ 课程 我 不是 当然 , 赫曼 ,

“当然我不确定, 赫曼。”

[wɒt] [ˈju:; jɔ] [ment] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ˈju:; jɔ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈjʊd] [stəʊl] [ðæt] [ˈmʌni]
what you meant to do when you found that the child you'd stole that money

[frɒm; frəm][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈʌndə(r)][ˈjɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [tɪl] [ˈju:; jɔ][ɔ:(r)][ˈfi: ʃi] [daɪd] .
from was goin ' to be under your face and eyes till you or she died .
从 曾是 去 - 到 是 在下面 你的 脸 和 眼睛 直到 你 或者 她 死亡 .

当你发现你偷了钱的孩子将一直活在你的视线和生活中, 直到你或她死去时, 你打算怎么办?

[aɪ] -
I cal'late
我 -

我打电话晚了

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] - [aʊt] , [waːnt][juː; jʊ] ?
you was afraid I'd find somethin ' out , wan't you ?
你 曾是 害怕的 ID 寻找 某物 - 出去 , 想 你 ?

你怕我发现什么，对吧？

[aɪ] [prɪ'zju:m] ['lʌkli] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ,
I presume likely you thought that I ,
我 估 可能 你 想法 那 我 ,

我猜你可能认为我，

[nɒt][hævɪn] - [kwaɪt][ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv]
not havin ' quite the reverence for you that the rest of the Bayporters have
不是 拥有 - 相当 这 尊敬 为了 你 那 这 休息 的 这 - 有
,
,
,

我对你的敬意不如其他贝波特人那么强烈。

[maɪt] [biː; bi] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
might be sharp enough or lucky enough to smell a rat .
可能 是 锋利的 足够的 或者 幸运的 足够的 到 闻 一个 鼠 .

或许足够敏锐或足够幸运，能嗅出其中的猫腻。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] - .
Perhaps you suspected that I knew the Everdeans .
也许 你 怀疑 那 我 知道 这 - .

或许你怀疑我认识埃弗迪恩一家。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][fɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]
you wanted to get the child as fur out of your sight and out of my
你 通缉 到 得到 这 孩子 作为 毛皮 出去 的 你的 视线 和 出去 的 我的
[hændz][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] — [eɪnt] [ðæt] [səʊ] ?
hands as you could — ain't that so ?
双手 作为 你 可以 — 不是 那 所以 ?

你想尽一切办法让孩子远离你的视线和我，对吧？

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][dæd] [tɜːnd] [ʌp] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
And when her dad turned up , you thought you saw your chance .
和 什么时候 她 爸爸 转向 向上 , 你 想法 你 锯 你的 机会 .

当她爸爸出现时，你以为机会来了。

[ˈhi:mæn] , [juː; jʊ][ˈɑːnsə(r)][em 'iː] [ðɪs] :
Heman , you answer me this :
赫曼 , 你 回答 我 这 :

赫曼，你回答我这个问题：

[eɪnt] [aɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] ['tɒməs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Ain't it part of your bargain with Thomas that when he gets his little girl ,
不是 它 部分 的 你的 便宜货 和 托马斯 那 什么时候 他 获得 他的 小的 女孩 ,
你和托马斯之间的约定难道不是，等他得到他的小女儿之后，

[hi:; hi][[æɪ; ʒə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] , [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmhweəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
he shall take her and clear out , away off somewhere's , for good ?
他 将 拿 她 和 清除 出去 , 离开 离开 某个地方 , 为了 好的 ?
他要带她离开, 永远远走他乡吗?

[eɪnt] [aɪ 'ti:; , [naʊ] — [wɒt] ?
Ain't it , now — what ?
不是 它 , 现在 — 什么 ?
不是吗? 现在呢?

" [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] , [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][said][tu:; tə][said] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
" The monument was swaying , was swinging from side to side , but it
" 这 纪念碑 曾是 摇晃 , 曾是 摇摆 从 边 到 边 , 但 它
[dɪd][nɒt] [kwɔ:t] [fɔ:l] — [nɒt] [ðen] .
did not quite fall — not then .
做过 不是 相当 落下 — 不是 然后 .
“纪念碑摇晃着, 左右摇摆, 但当时还没有倒塌。”

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] [tʃi:ks] [hʌŋ] ['flæbi] , [hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [wet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk]
The congressman's cheeks hung flabby , his forehead was wet , and he shook
这 国会议员的 脸颊 悬挂 松弛 , 他的 前额 曾是 湿的 , 和 他 摇晃
[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ;
from head to foot ;
从 头 到 脚 ;
这位国会议员双颊松弛下垂, 额头湿漉漉的, 浑身颤抖;

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][lɑ:st] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
but he clenched his jaws and made one last attempt at defiance .
但 他 紧握 他的 下颚 和 制成 一 最后的 试图 在 蔑视 .
但他咬紧牙关, 做了最后一次反抗。

" [aɪ] — [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" I — I don't know what you mean , " he declared .
" 我 — 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 他 声明 .
“我.....我不知道你的意思,”他说道。
" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zɪŋ] [em 'i:][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" You — you seem to be accusing me of something .
" 你 — 你 似乎 到 是 指控 我 的 某物 .
“你——你好像在指责我什么。”

[ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
Of stealing , I believe .
的 偷窃 , 我 相信 .
我认为是偷窃。

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [hu:] [aɪ][er 'em] ?
Do you understand who I am ?
做 你 理解 WHO 我 是 ?
你明白我是谁吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][,repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] — [tu:; tə]
I have some influence and reputation , and it is dangerous to — to
我 有 一些 影响 和 名声 , 和 它 是 危险的 到 — 到
[traɪ][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] .
try to frighten me .
尝试 到 吓唬 我 .
我有一定的影响力和名望, 试图吓唬我是危险的。

[pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwɪəd] [ɪn] [lɔ:] , [ænd; ənd] — "
Proofs are required in law , and — "
证明 是 必需的 在 法律 , 和 — "
法律要求提供证据, 而且——”

“ [es] - [es] - [ert]] - [ert]] ！
“ S - s - h - h ！
” S - s - h - h ！

嘘！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [pru:fs] .
You know I've got the proofs .
你 知道 我已经 得到 这 证明 。

你知道我有证据。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [i:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] , [wʌns][ai] [ˈhæpənd] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
They were easy enough to get , once I happened on the track of ' em .
他们 是 简单的 足够的 到 得到 ， 一次 我 发生 在 这 追踪 的 - 呃 。

一旦我偶然发现了它们的踪迹，获取它们就很容易了。

[ɔ:d] [seik] , [ˈhi:mæn] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [fu:l] ！
Lord sakes , Heman , I ain't a fool ！
主 清酒 ， 赫曼 ， 我 不是 一个 傻子 ！

主啊，希曼，我可不是傻子！

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prɪˈtendɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ?
What's the use of your pretendin ' to be one ?
是什么 这 使用 的 你的 假装 - 到 是 一 ？

你假装成那样有什么用？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [di:d] [aʊt] [ɪn] - [ˈfrɪskoʊ] , [wɪð] [jɔ:z] [ænd; ənd] [dʒɒnz] [neɪm] [ɒn][,aɪˈti:] .
There's the deed out in ' Frisco , with yours and John's name on it .
有 这 契据 出去 在 - 弗里斯科 ， 和 你的 和 约翰的 姓名 在 它 。

那份地契在旧金山，上面有你和约翰的名字。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [seɪl] .
There's the records to prove the sale .
有 这 记录 到 证明 这 销售 。

有记录可以证明这笔交易。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪnd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
There's the receipt for the seventy - five thousand signed by you ,
有 这 收据 为了 这 七十 - 五 千 签名 经过 你 ，

这是你签发的七万五千的收据。

[ɒn] [bɪˈhɑ:f] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɑ:rtnərz] [ˈwɪdəʊ] .
on behalf of yourself and your partner's widow .
在 代表 的 你自己 和 你的 合伙人的 寡妇 。

代表您本人和您伴侣的遗孀。

[ðeəz; ðəz][əʊld][mæn] [ɛvɜːdi:ən] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] [tu:; tə][ˈtestɪfaɪ] .
There's old man Everdean alive and competent to testify .
有 老的 男人 埃弗迪恩 活 和 胜任的 到 作证 。

埃弗迪恩老先生还活着，而且有能力作证。

[ðeəz; ðəz][dʒɒn] [ˈθeɪərz] [wɪl] [ɒn] [faɪl][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ɔrəm] .
There's John Thayer's will on file over to Orham .
有 约翰 泰耶的 将要 在 文件 超过 到 奥尔汉姆 。

约翰·泰耶的遗嘱已存档在奥尔汉姆。

[pru:fs] ！
Proofs ！
证明 ！

证据！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [θi:f] ！
Why , you THIEF ！
为什么 ， 你 贼 ！

你这个小偷！

[ɪf] [ɪts] [pru:fs] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,
if it's proofs you want ,
如果它是 证明 你 想 ,

如果你想要的是证据，

[aɪv] [ɡɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪts] ['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] .
I've got enough to send you to state's prison for the rest of your life .
我已经 得到 足够的 到 发送 你 到 州的 监狱 为了 这 休息 的 你的 生活 .
我掌握的证据足够把你送进州立监狱，让你终身监禁。

[daʊnt] [ju:; jʊ] [deə(r)] [seɪ] - [pru:fs] - [tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen] !
Don't you dare say ' proofs ' to me again !
不 你 敢 说 - 证明 - 到 我 再次 !

你胆敢再跟我提“证据”这个词！

[hi:mæn] [ˈætkiŋz] , [ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:] , [æz; əz] - [ɡɑ:diən] , ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
Heman Atkins , you owe me , as Bos'n's guardian , thirty - seven thousand five
赫曼 阿特金斯 , 你 欠 我 , 作为 - 监护人 , 三十 - 七 千 五
[ˈhʌndrəd] [d'bləz] , [wɪð] [ˈɪntrəst] [sɪns] - .
hundred dollars , with interest since 1854 .
百 美元 , 和 兴趣 自从 - .

Heman Atkins，你欠我，作为 Bos'n 的监护人，三万七千五百美元，自 1854 年以来一直有利息。

[wɒt] [ju:; jʊ] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What you goin ' to do about it ?
什么 你 去 - 到 做 关于 它 ?

你打算怎么办？

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [reɪ] , [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [reɪ] , [ɒv; əv] [laɪt] .
" **Here was one ray , a feeble ray , of light** .
" 这里 曾是 一 射线 , 一个 微弱 射线 , 的 光 .

“这里有一束光，一束微弱的光。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɡɑ:diən] , " [kraɪd] [ˈætkiŋz] .
" **You're not her guardian , " cried Atkins** .
" 你是 不是 她 监护人 , " 哭 阿特金斯 .

“你又不是她的监护人！”阿特金斯喊道。

" [ðə; ðɪ] [kɔ:ts] [hæv; həv] [θrəʊn] [ju:; jʊ] [aʊt] .
" **The courts have thrown you out** .
" 这 法院 有 抛掷 你 出去 .

“法院已经把你赶出去了。”

[ænd; ænd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pi:l] [wɒnt] [stænd] , [aɪðə(r)] .
And your appeal won't stand , either .
和 你的 上诉 惯于 站立 , 任何一个 .

你的上诉也不会成功。

[ɪf] ['eni] ['mʌni] [ɪz] [dju:] , [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
If any money is due , it belongs to her father .
如果 任何 钱 是 到期的 , 它 属于 到 她 父亲 .

如果有欠款，那也属于她父亲。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] !
She isn't of age !
她 不是 的 年龄 !

她还没成年！

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] —
her father —
她 父亲 —

她的父亲——

" [ˈkæptɪn] [sɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
" Captain Cy's patience had been giving way .
" 队长 cy的 耐心 有 到过 给予 方式 .

“赛伊船长的耐心已经快要耗尽了。”

[naʊ] [hi:; hi] [lɒst] [ˌaɪ ˈti:] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] .
Now he lost it altogether .
现在 他 丢失的 它 共 .

现在他彻底失去了它。

[hi:; hi] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:fiŋgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [feɪs] .
He strode across the room and shook his forefinger in his victim's face .
他 大步走 穿过 这 房间 和 摇晃 他的 食指 在 他的 受害者的 脸 .

他大步穿过房间，对着受害者的脸摇晃着食指。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [tæk] , [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
" That's your tack , is it ?
" 那就是 你的 钉 , 是 它 ?

这就是你的策略，是吗？

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈdɪpə(r)] !
By the big dipper !
经过 这 大的 杓 !

以北斗七星为准！

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] — [dʒʌst][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] !
You GO to her father — just you go to him and tell him !
你 去 到 她 父亲 — 只是 你 去 到 他 和 告诉 他 !

你去告诉她父亲——你就去告诉他！

[dʒʌst][hɪnt][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈθɜ:ti] - [ɒd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ænd; ənd]
Just hint to him that you owe his daughter thirty - odd thousand dollars , and
只是 暗示 到 他 那 你 欠 他的 女儿 三十 - 奇怪的 千 美元 , 和

[si:] [wɒt] [hi:l] [du:; də] .
see what he'll do .
看 什么 地狱 做 .

你只要暗示他你欠他女儿三万多美元，看看他会怎么做。

[ɡʊd] [ˈhevənz] [əˈbʌv] !
Good heavens above !
好的 天 多于 !

我的天哪！

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['fifti] [d'bləz] - [wʊθ] [ɒv; əv][sænd]
he was ready to sell her out to me for fifty dollars ' wuth of sand
他 曾是 准备好 到 卖 她 出去 到 我 为了 五十 美元 - wuth 的 沙
[bæŋk][ɪn] [ɔrəm] .
bank in Orham .
银行 在 奥尔汉姆 .

他准备以五十美元的价格把她卖给我，换取奥尔汉姆的一处沙洲。

[ɔ:lməʊst] ['redi] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [tɪl] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [faɪt] .
Almost ready , he was , till you offered a higher price to him to fight .
几乎 准备好 , 他 曾是 , 直到 你 提供 一个 更高 价格 到 他 到 斗争 .

他几乎已经准备好了，直到你出价更高让他出战。

[waɪ] , [hi:l] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][haɪd] [neɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] !
Why , he'll have your hide nailed up on the barn door !
为什么 , 地狱 有 你的 隐藏 钉子 向上 在 这 谷仓 门 !

他会把你皮钉在谷仓门上！

[ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [peɪ] [hɪm] ['evri] [red] ['kɒpə(r)] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði][neɪl] , [hi:l] [rɪŋ] [ju:; jʊ][draɪ] .
If you don't pay him every red copper , down on the nail , he'll wring you dry .
如果 你 不 支付 他 每一个 红色的 铜 , 向下 在 这 指甲 , 地狱 拧 你 干燥 .

如果你不把每一分钱都给他，他会榨干你。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:l] ['blækmeɪl] [ju:; jʊ][fə'revə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑ:'men; eɪ'men] !
And then he'll blackmail you forever and ever , amen !
和 然后 地狱 勒索 你 永远 和 曾经 , 阿门 !

然后他会永远勒索你，阿门！

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['blækmeɪl] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪn]
Unless , of course , I go home and stop the blackmail by printing my story in
除非 , 的 课程 , 我 去 家 和 停止 这 勒索 经过 印刷 我的 故事 在

[ðə; ði] [bri:z] .
the Breeze .
这 微风 .

当然，除非我回家，在《微风报》上发表我的故事，以此来阻止这种勒索行为。

[aɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
I've a precious good mind to do it .
我已经 一个 宝贵的 好的 头脑 到 做 它 .

我非常聪明，完全可以做到。

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] !
By the Almighty , I WILL do it !
经过 这 全能者 , 我 将要 做 它 !

以全能者的名义发誓，我一定会做到！

[ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɒf] [ðæt] [haɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
unless you come off that high horse of yours and talk like a man .
除非 你 来 离开 那 高的 马 的 你的 和 讲话 喜欢 一个 男人 .

除非你放下你那高高在上的姿态，像个男人一样说话。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [fel] , [fel] ['prɒstreɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['pɪtɪf(ə)l] [kræʃ] .
" **And then the monument fell , fell prostrate , with a sickly , pitiful crash .**
" 和 然后 这 纪念碑 跌倒 , 跌倒 前列腺 , 和 一个 病弱的 , 可怜 碰撞 .

“然后，纪念碑倒塌了，轰然倒下，发出了一声凄惨的、可怜的巨响。”

[ɪf] [wi:; wi][ɒv; əv] ['beɪpɔ:rt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ʼaʊə(r)] ['kɒŋgrəsman] [ðen] !
If we of Bayport could have seen our congressman then !
如果 我们 的 贝波特 可以 有 已见 我们的 众议员 然后 !

如果我们贝波特的居民当时能见到我们的国会议员就好了！

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [greɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [brəʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] .
The great man , great no longer , broke down completely .
这 伟大的 男人 , 伟大的 不 更长 , 打破 向下 完全地 .

这位伟人，如今已不再伟大，彻底崩溃了。

[hi:; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] .
He cried like a baby .
他 哭 喜欢 一个 婴儿 .

他哭得像个孩子。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tru:] — [ɔ:l] [tru:] .
It was all true — all true .
它 曾是 全部 真的 — 全部 真的 .

这一切都是真的——都是真的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tu:; tə] [sti:l] , [æt; ət] [fɜ:st] .
He had not meant to steal , at first .
他 有 不是 意思是 到 偷 , 在 第一的 .

他起初并没有偷窃的意图。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [led] ['ɪntu:] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He had been led into using the money in his business .
他 有 到过 引领 进入 使用 这 钱 在 他的 商业 .

他被误导，把钱用在了自己的生意上。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [send] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)]
Then he had meant to send it to the heirs , but he didn't know their
然后 他 有 意思是 到 发送 它 到 这 继承人 , 但 他 没有 知道 他们的
[ˈweərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

他原本打算把信寄给继承人，但他不知道他们的下落。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'skju:s] .
Captain Cy smiled at this excuse .
队长 赛 微笑 在 这 原谅 .

赛伊船长对这个借口笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] — [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] . [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ðæt] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði]
And now he couldn't pay — he COULDN'T . He had hardly that sum in the
和 现在 他 不能 支付 — 他 不能 . 他 有 几乎 那 和 在 这
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

现在他付不起钱了——他真的付不起。他身上几乎没有那笔钱了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] [ɪn] [stɒks] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]
He had lost money in stocks , his property in the South had gone to the
他 有 丢失的 钱 在 股票 , 他的 财产 在 这 南 有 已消失 到 这
[bæd] !
bad !
坏的 !

他在股票投资上赔了钱，他在南方的房产也贬值了！

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
He would be ruined .
他 会 是 毁坏 .

他会彻底完蛋。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] .
He would have to go to prison .
他 会 有 到 去 到 监狱 .

他得坐牢。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld][mæn] .

He was getting to be an old man .

他 曾是 获得 到 是 一个 老的 男人 .

他年纪大了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə,li:siə] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] !

And there was Alicia , his daughter !

和 那里 曾是 艾丽西亚 , 他的 女儿 !

还有他的女儿艾丽西亚!

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !

Think of her !

思考 的 她 !

想想她!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'greɪs] !

Think of the disgrace !

思考 的 这 耻辱 !

想想这有多丢人!

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['bɜ:d(ə)n] — [wɒt] [wɒz; wəz]

And so on , over and over , with the one recurring burden — what was

和 所以 在 , 超过 和 超过 , 和 这 一 再次发生的 负担 — 什么 曾是

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

the captain going to do ?

这 队长 去 到 做 ?

就这样，一遍又一遍地重复着同一个难题——船长该怎么办？

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

what was he going to do ?

什么 曾是 他 去 到 做 ?

他打算怎么办？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['dredf(ə)l] [eksɪ'brɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [si: 'waɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [nəʊ]

It was a miserable , dreadful exhibition , and Captain Cy could feel no

它 曾是 一个 悲惨的 , 可怕 展览 , 和 队长 赛 可以 感觉 不

[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

pride in his triumph .

自豪 在 他的 胜利 .

这是一场糟糕透顶的表演，赛船长丝毫没有为自己的胜利感到自豪。

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !

“ There ! there !

“ 那里 ! 那里 !

“那里! 那里!

” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

“ he said at last .

“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

” [stɒp][aɪ 'ti: , [mæn] ; [stɒp][aɪ 'ti: , [fɜ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seik] !

“ Stop it , man ; stop it , for goodness sakes !

“ 停止 它 , 男人 ; 停止 它 , 为了 善良 清酒 !

“住手，老兄；看在上帝的份上，住手吧! ”

[pʊl] [jɔ:'self] [tə'geðə(r)] .

Pull yourself together .

拉 你自己 一起 .

振作起来。

[ai] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['sʌmhaʊ] .
I guess we can fix it up somehow .
我 猜测 我们 能 使固定 它 向上 不知何故 .

我想我们总能找到办法解决的。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn][ju:; jʊ] .
I ain't goin ' to be too hard on you .
我 不是 去 - 到 是 也 难的 在 你 .

我不会对你太苛刻。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nəs] [ɪn] [bi:n] - ['wɪlɪn] - [tu:; tə][let][bəʊsn] ['sʌfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
If it wan't for your meanness in bein ' willin ' to let Bos'n suffer her life
如果 它 想 为了 你的 卑鄙 在 是 - 威林 - 到 让 水手长 遭受 她 生活
[lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['drʌŋkən] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæd][ɒv; əv] [hɜ:z] ,
long with that drunken beast of a dad of hers ,
长的 和 那 醉 兽 的 一个 爸爸 的 她的 ,

如果不是你心肠歹毒，甘愿让博斯恩一辈子都受苦于她那个酗酒成性的禽兽老爸，

[aɪ'd] [fi:l] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['telɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
I'd feel almost like tellin ' you to get up and forget it .
ID 感觉 几乎 喜欢 告诉 - 你 到 得到 向上 和 忘记 它 .

我几乎想告诉你，起来，把这件事忘了吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] .
But THAT'S got to be stopped .
但 那就是 得到 到 是 停止 .

但这种事必须制止。

[naʊ] , [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
Now , you listen to me .
现在 , 你 听 到 我 .

现在，你听我说。

" ['hi:mæn] ['lɪsnd] .
" **Heman listened** .
" 赫曼 听着 .

希曼听了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:ɪmz] ,
He was on his knees beside the bed , his face buried in his arms ,
他 曾是 在 他的 膝盖 旁 这 床 , 他的 脸 埋葬 在 他的 武器 ,
他跪在床边，脸埋在臂弯里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [ðə; ði] ['li:ənəɪn] ['ætkiɪnz][heə(r)] ,
and his gray hair , the leonine Atkins hair ,
和 他的 灰色的 头发 , 这 狮科 阿特金斯 头发 ,

还有他那灰白的头发，像狮子一样的阿特金斯式头发，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [tɒs] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] [pɪəriədz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
which he was wont to toss backward in the heated periods of his eloquence ,
哪个 他 曾是 惯于 到 折腾 落后 在 这 加热 时期 的 他的 口才 ,
['tʌmbld] [ænd; ənd] ['dræɡld] .
tumbled and draggled .
翻滚 和 拖着 .

在他激情澎湃、滔滔不绝的演讲中，他常常把那些东西向后抛去，结果它们翻滚着、拖拽着。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Captain Cy looked down at him .
队长 赛 看起来 向下 在 他 .

赛伊船长低头看着他。

" [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [bəʊsn][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [stɒpt]
“ **This whole business about Bos'n must be stopped** , ” **he said** , ” **and stopped** .
“ 这 所有的 商业 关于 水手长 必须 是 停止 , ” 他 说 , ” 和 停止
[raɪt] [ɒf] .
right off .
正确的 离开 .

“关于博斯恩的整个事情必须停止,”他说,“而且要立即停止。”

[juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪərz] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [keɪs] .
You tell your lawyers to drop the case .
你 告诉 你的 律师 到 降低 这 案件 .

你让你的律师撤销诉讼。

[hɜː(r); hə(r)][dæd][ɪz] ['əʊnli] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm][tuː; tə] .
Her dad is only hangin ' around because you pay him to .
她 爸爸 是 仅有的 悬挂 - 大约 因为 你 支付 他 到 .

她爸爸之所以待在她身边,只是因为付钱让他待着。

[hiː; hi][dɒʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][dɒʊnt][keə(r)] [wɒt] [brɪ'kʌmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He don't want her ; he don't care what becomes of her .
他 不 想 她 ; 他 不 关心 什么 变成 的 她 .

他不要她;他不在乎她会怎么样。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] [ɪ'nʌf] , [hiːl] [gəʊ] , [wɒʊnt][hiː; hi] ?
If you pay him enough , he'll go , won't he ?
如果 你 支付 他 足够的 , 地狱 去 , 惯于 他 ?

只要给他足够的钱,他就会去,对吧?

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [bæk] ?
and not come back ?
和 不是 来 后退 ?

而且不再回来?

" [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The congressman raised his head** .
“ 这 众议员 提高 他的 头 .

这位国会议员抬起了头。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
“ **Why , yes , ” he faltered ; “ I think he will** .
“ 为什么 , 是的 , ” 他 犹豫不决 ; ” 我 思考 他 将要 .

“是的,”他犹豫了一下;“我想他会会的。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
Yes , I think I could arrange that .
是的 , 我 思考 我 可以 安排 那 .

是的,我想我可以安排。

[bʌt; bət] , ['saɪrəs] —
But , Cyrus —
但 , 赛勒斯 —

但是,赛勒斯——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **The captain held up his hand** .
“ 这 队长 握住 向上 他的 手 .

船长举起了手。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊsn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **I intend to look out for Bos'n , ” he said** .
“ 我 打算 到 看 出去 为了 水手长 , ” 他 说 .

“我打算照顾好博斯恩,”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [mə'reɪn] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ **She cares for me more'n anyone else in the world .**
“ 她 关心 为了 我 更多 任何人 别的 在 这 世界 .
“她比世界上任何人都更关心我。”

[ʃiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ,
She's as much to me as my own child ever could be ,
她是 作为 很多 到 我 作为 我的 自己的 孩子 曾经 可以 是 ,
她对我来说就像我的亲生孩子一样重要。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
and I'll see that she is happy and provided for .
和 患病的 看 那 她 是 快乐的 和 假如 为了 .
我会确保她过得幸福，生活无忧。

[aɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][em 'iː] ,
I'm religious enough to believe she was sent to me ,
我是 宗教 足够的 到 相信 她 曾是 发送 到 我 ,
我信教，所以相信她是上天派来帮我的。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] .
and I intend to stick to my trust .
和 我 打算 到 戳 到 我的 相信 .
我打算信守承诺。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] — “
As for the money — “
作为 为了 这 钱 — “
至于钱——”

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes !**
“ 是的 , 是的 !
“是的，是的！ ”

[ðə; ði] ['mʌni] ? “
The money ? “
这 钱 ? “
钱？

“ [wel] , [aɪ][wɒnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [wei] , ['aɪðə(r)] .
“ **Well , I won't be too hard on you that way , either .**
“ 出色地 , 我 惯于 是 也 难的 在 你 那 方式 , 任何一个 .
“嗯，我也不会在这方面对你太苛刻。”

[wiːl; wil] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .
We'll talk that over later on .
出色地 讲话 那 超过 之后 在 .
我们稍后再讨论这个问题。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Maybe we can arrange for you to pay it a little at a time .
或许 我们 能 安排 为了 你 到 支付 它 一个 小的 在 一个 时间 .
或许我们可以安排您分期付款。

[juː; jʊ][kæn; kən] [saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['fəʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [aɪ 'tiː] ,
You can sign a paper showin ' that you owe it ,
你 能 符号 一个 纸 显示 - 那 你 欠 它 ,
你可以签份文件表明你欠款，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ðə; ði] ['peɪɪn] - [tuː; tə][suːt] [ɔːl][hændz] . -
and we'll fix the payin ' to suit all hands . ' -
和 出色地 使固定 这 支付 - 到 套装 全部 双手 . -
我们会调整薪酬方案，让大家都满意。

[teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒnt] .
Tain't as if the child was in want .
污点 作为 如果 这 孩子 曾是 在 想 .

好像这孩子很穷似的。

[aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [wʌts] [maɪnz] [hɜ:z] .
I've got some money of my own , and what's mine's hers .
我已经 得到 一些 钱 的 我的 自己的 , 和 是什么 我的 她的 .

我自己也有一些钱，我的东西就是她的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['nɪdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [pɑ:t] . "
I think we needn't worry about the money part . "
我 思考 我们 不必 担心 关于 这 钱 部分 . "

我认为我们不必担心钱的问题。

" [ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['saɪrəs] !
" God bless you , Cyrus !
" 上帝 保佑 你 , 赛勒斯 !

“上帝保佑你，赛勒斯！ ”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [jes] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , all right .
" 是的 , 全部 正确的 .

“好的，没问题。”

[aɪm][fʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['æskɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪn] - - ['el'el][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] .
I'm sure your askin ' for the blessin ' ' ll be a great help .
我是 当然 你的 问 - 为了 这 祝福 - - 二 是 一个 伟大的 帮助 .

我相信你祈求祝福一定会有很大的帮助。

[naʊ] , [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də] [maɪn] .
Now , you do your part , and I'll do mine .
现在 , 你 做 你的 部分 , 和 患病的 做 矿 .

现在，你做好你的部分，我做好我的部分。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [bʌt; bət][em 'i:] .
No one knows of this business but me .
不 一 知道 的 这 商业 但 我 .

除了我以外，没有人知道这件事。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [evɜ:di:ən] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
I didn't tell Everdean a word .
我 没有 告诉 埃弗迪恩 一个 单词 .

我一个字也没跟埃弗迪恩说。

[hi:; hi][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['hʌsl] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [nɔ:(r)] [waɪ] [aɪ] [ɑ:skt] [səʊ] ['meni]
He don't know why I hustled out there and back , nor why I asked so many
他 不 知道 为什么 我 匆忙 出去 那里 和 后退 , 也不 为什么 我 问 所以 许多
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他不知道我为什么匆匆忙忙地跑来跑去，也不知道我为什么问了那么多问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] [wɒt] [dɒʊnt] [kən'sɜ:n] [hɪm] .
And he ain't the kind to pry into what don't concern him .
和 他 不是 这 种类 到 撬 进入 什么 不 忧虑 他 .

他不是那种会去打听与自己无关的事情的人。

[səʊ] [jʊr; jər] ['prɪtɪ] [seɪf] , [aɪ] - .
So you're pretty safe , I cal'late .
所以 你是 漂亮的 安全的 , 我 - .

所以你很安全，我晚点打电话。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [rʌn] [ə'ləŋ] [həʊm] .
Now , if you don't mind , I wish you'd run along home .
现在 , 如果 你 不 头脑 , 我 希望 你会 跑步 沿着 家 .

现在，如果你不介意的话，我希望你赶紧回家。

[aɪm] — [aɪm] [juːst] [ʌp] , [sɔːt] [ʊv; əv] .
I'm — I'm used up , sort of .
我是 — 我是 用过的 向上 , 种类 的 .

我——我有点筋疲力尽了。

" ['mɪstə(r)] . ['ætˌkɪnz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Mr . Atkins arose from his knees .**
" 先生 . 阿特金斯 出现 从 他的 膝盖 .

阿特金斯先生从跪着的姿势站了起来。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ˈbrəʊkən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [lʊkt] [ten] [ˈjɪəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ]
broken as he was — he looked ten years older than when he entered the
破碎的 作为 他 曾是 — 他 看起来 十 年 老 比 什么时候 他 进入 这
[ruːm] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] .
room — he could hardly believe what he had just heard .
房间 — 他 可以 几乎 相信 什么 他 有 只是 听到 .

尽管他心力交瘁——看起来比进房间时老了十岁——但他几乎不敢相信自已刚才听到的话。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , " ['saɪrəs] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ]
" **You mean , " he faltered , " Cyrus , do you mean that — that you're not going**
" 你 意思是 , " 他 犹豫不决 , " 赛勒斯 , 做 你 意思是 那 — 那 你是 不是 去
[tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðɪs] — [ðɪs] — "
to reveal this — this — "
到 揭示 这 — 这 — "

“你的意思是，”他结结巴巴地说，“赛勒斯，你的意思是——你不会透露这件事——这件事——”

" [ðæt] [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ʊn][juː; jʊ] ?
" **That I'm not goin ' to tell on you ?**
" 那 我是 不是 去 - 到 告诉 在 你 ?

“我不会告发你？ ”

[jʌp] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
Yup ; that's what I mean .
是的 ; 那就是 什么 我 意思是 .

没错，我的意思就是这样。

[juː; jʊ][get] [rɪd][ʊv; əv] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [skwelt] [ðæt] [lɔː] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [mʌm] .
You get rid of Thomas and squelch that law case , and I'll keep mum .
你 得到 摆脱 的 托马斯 和 静音 那 法律 案件 , 和 患病的 保持 妈妈 .

你除掉托马斯，平息那起诉讼，我就保持沉默。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
You can trust me for that . "
你 能 相信 我 为了 那 . "

这件事你可以相信我。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['saɪrəs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [həʊm] ?
“ **But — but , Cyrus , the people at home ?**
“ 但 — 但 , 赛勒斯 , 这 人们 在 家 ?
“但是——但是, 赛勒斯, 家里的人们呢? ”

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ?
Your story in the Breeze ?
你的 故事 在 这 微风 ?
你在《微风报》上发表的故事?

[jʊr; jər] [nɒt] — “
You're not — “
你是 不是 — “
你不-“

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['nɪdnt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] .
“ **No , they needn't know , either .**
“ 不 , 他们 不必 知道 , 任何一个 .
“不, 他们也不需要知道。”

['ɪtl] [bi:; bi] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] . “
It'll be between you and me . “
它将 是 之间 你 和 我 . “
这是你我之间的秘密。

“ [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
“ **God bless you !**
“ 上帝 保佑 你 !
上帝保佑你!

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] — “
I'll never forget — “
患病的 绝不 忘记 — “
我永远不会忘记——“

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
You mustn't .
你 不得 .
你不能这样做。

[fər'getɪn] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:; də] .
Forgettin ' is the one thing you mustn't do .
忘记 - 是 这 一 事物 你 不得 做 .
遗忘是你绝对不能做的事。

[ænd; ænd] , [si:] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ltɪk(ə)] [fli:t] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] ; [ju:; jʊ][stɪə(r)][ðə; ði] [sku:l]
And , see here , you're boss of the political fleet in Bayport ; you steer the school
和 , 看 这里 , 你是 老板 的 这 政治的 舰队 在 贝波特 ; 你 转向 这 学校
[kə'mɪti] [naʊ] .
committee now .
委员会 现在 .
而且, 你看, 你现在是贝波特政治阵营的掌舵人; 你现在领导着学校委员会。

[ˈfiːbi] [dɔːz] [eɪnt] [tuː] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ðæt] [kəˈmɪti] ; [aɪd] [siː] [ðæt] [fiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɒpjuləraɪz]
Phoebe Dawes ain't too popular with that committee ; I'd see that she was popularized
菲比 道斯 不是 也 受欢迎的 和 那 委员会 ; ID 看 那 她 曾是 普及
.
.
.
.
.
.

菲比·道斯在那个委员会里不太受欢迎；我倒是觉得她应该被拉拢起来。

“ [jes] , [jes] ; [fiː, ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi] .

“ **Yes , yes ; she shall be** .

“ 是的 , 是的 ; 她 将 是 .

“是的，是的；她将会是。”

[fiː, ʃi][æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] .

She shall not be disturbed .

她 将 不是 是 不安 .

不得打扰她。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ? “

Is there anything else I can do ? “

是 那里 任何事物 别的 我 能 做 ? “

还有其他我可以做的吗？

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)][ɪz] .

“ **Why , yes , I guess there is** .

“ 为什么 , 是的 , 我 猜测 那里 是 .

“嗯，是的，我想确实有。”

[ˈspiːkɪŋ] - [ɒv; əv][ˌpɒpjʊˈlærəti] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

Speakin ' of popularity made me think of it .

说话 - 的 人气 制成 我 思考 的 它 .

说到受欢迎程度，就让我想到了这件事。

[ðæt] [ˈhɑːbə(r)] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [θruː] .

That harbor appropriation had better go through .

那 港口 拨款 有 更好的 去 通过 .

那项港口征用计划最好能通过。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmənz] [ˈtʃɔːki] [feɪs] .

“ **A very faint tinge of color came into the congressman's chalky face** .

“ 一个 非常 头晕的 色调 的 颜色 来了 进入 这 国会议员的 粉笔 脸 .

“这位国会议员苍白的脸上泛起了一丝淡淡的红晕。”

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

He hesitated in his reply .

他 犹豫了一下 在 他的 回复 .

他犹豫了一下才回答。

“ [aɪ] — [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈsaɪrəs] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **I — I don't know about that , Cyrus , “ he said** .

“ 我 — 我 不 知道 关于 那 , 赛勒斯 , “ 他 说 .

“我.....我不知道，赛勒斯，”他说。

“ [ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈvəʊtɪd][ɒn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“ **The bill will probably be voted on in a few days** .

“ 这 账单 将要 大概 是 投票 在 在 一个 很少 天 .

“该法案可能在几天内进行投票表决。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] — “

It is made up and — “

它 是 制成 向上 和 — “

它是编造的，而且——”

“ [ðen] [aɪ'd] [streɪn] [ə; eɪ] [-] [ænd; ɐnd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .

“ **Then I'd strain a p'int and make it over .**
“ 然后 ID 拉紧 一个 品脱 和 制作 它 超过 .

“然后我会过滤一品脱，再重新做一遍。”

[aɪ'd] [wɜ:k] ['ri:əl] [hɑ:d] [ɒn][aɪ 'ti:] .

I'd work real hard on it .
ID 工作 真实的 难的 在 它 .

我会为此付出很多努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第19/20页

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈʊɡə(r)][ˈrɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai] - ['beɪpɔːrt] - ['el'eɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] .
I'm sorry about that sugar river , but I cal'late Bayport ' ll have to come first .
我是 对不起 关于 那 糖 河 , 但 我 - 贝波特 - 二 有 到 来 第一的 .

我很抱歉提到那条糖河, 但我认为贝波特 (Bayport) 必须放在第一位。

[jes] , ['ɪt] [hæv; həv][tuː; tə] , ['hi:mæn] ; [aɪ 'tiː][ˈsɑːrtɪn] [wɪl] .
Yes , it'll have to , Heman ; it sartin will .
是的 , 它将 有 到 , 赫曼 ; 它 萨廷 将要 .

是的, 它必须如此, 赫曼; 它会。

" [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈʊɡə(r)][ˈrɪvə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [strɔː] .
" The reference to the " sugar river " was the final straw .
" 这 参考 到 这 " 糖 河 " 曾是 这 最终的 稻草 .

“提到‘糖河’成了压垮骆驼的最后一根稻草。”

['eɪdəntli] [ðɪs] [mæn] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Evidently this man knew everything .
显然 这 男人 知道 一切 .

显然, 这个人什么都知道。

" [ai] — [aɪ] [traɪ][maɪ][best] , " [ə'fɜːrm] ['hi:mæn] .
" I — I'll try my best , " affirmed Heman .
" 我 — 患病的 尝试 我的 最好的 , " 确认 赫曼 .

“我——我会尽我所能,”赫曼肯定地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['saɪrəs] .
" Thank you , Cyrus .
" 感谢 你 , 赛勒斯 .

“谢谢你, 赛勒斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ˈmɜːsɪf(ə)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . "
You have been more merciful than I had a right to expect . "
你 有 到过 更多的 仁慈 比 我 有 一个 正确的 到 预计 . "

你的仁慈远超我的预期。

" [jes] , [ai] [ges] [ai][hæv; həv] .
" Yes , I guess I have .
" 是的 , 我 猜测 我 有 .

“是的, 我想我有。”

[waɪ] [duː; də][ai][duː; də][aɪ 'tiː] ?
Why do I do it ?
为什么 做 我 做 它 ?

我为什么要这样做?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He smiled and shook his head .
" 他 微笑 和 摇晃 他的 头 .

他笑了笑, 摇了摇头。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯, 我不知道。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , ['meɪbi] .
For two reasons , maybe .
为了 二 原因 , 或许 .

或许有两个原因。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['tɪpɪn] - ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] - - - ['aɪdɪl][æz; əz]
I'd hate to be responsible for tippin ' over such a sky - towerin ' idol as
ID 恨 到 是 负责的 为了 蒂平 - 超过 这样的 一个 天空 - - - 偶像 作为
[ju:v] [bi:n] [tu:; tə] [meɪk] ['ru:ɪnz][fɔ:(r); fə(r)]['ændʒɪ] ['fɪni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['blækbɜ:d] [tu:; tə]
you've been to make ruins for Angie Phinney and the other blackbirds to
你已经 到过 到 制作 废墟 为了 安吉 菲尼 和 这 其他 黑鸟 到
[pek] [æt; ət][ænd; ənd] [kɔ:ɪ] ['əʊvə(r)] .
peck at and caw over .
啄 在 和 啼 超过 .

我可不想亲手推倒你这样高耸入云的偶像，让安吉·菲尼和其他黑鸟只能在废墟中啄食和鸣叫。

[ænd; ənd]['sekənd] — [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] - - , [daʊnt][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti]
And second — well , it does sound presumin ' , don't it , but I kind of pity
和 第二 — 出色地 , 它 做 声音 - - , 不 它 , 但 我 种类 的 遗憾
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

其次——好吧，这话听起来有点狂妄，不是吗？但我有点同情你。

[seɪ] , ['hi:mæn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Say , Heman , " he added with a chuckle , " that's a kind of distinction ,
说 , 赫曼 , " 他 额外 和 一个 轻笑 , " 那就是 一个 种类 的 区别 ,
"赫曼,"他笑着补充道，“这是一种区别。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
in a way , ain't it ?
在 一个 方式 , 不是 它 ?

从某种意义上说，是吧？

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks][hæv; həv] [hə'ra:ɪ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [ju:; jʊ] — [sʌm; səm]
A good many folks have hurrahed over you and worshipped you — some
一个 好的 许多 各位 有 欢呼 超过 你 和 崇拜 你 — 一些
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呢 ,

很多人都对你赞不绝口，把你奉为偶像——其中一些人，

[aɪ] [ges] ['laɪkli] , [hæv; həv] ['envɪd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['dɪpə(r)] !
I guess likely , have envied you ; but , by the big dipper !
我 猜测 可能 , 有 令人羡慕 你 ; 但 , 经过 这 大的 杓 !

我猜我可能羡慕过你；但是，以北斗七星的名义！

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [raʊnd] [wɜ:ld] [ðæt]['evə(r)] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
I do believe I'm the only one in this round world that ever PITIED you .
我 做 相信 我是 这 仅有的 一 在 这 圆形的 世界 那 曾经 可怜的 你 .

我相信，在这个圆圆的世界里，我是唯一一个曾经同情过你的人。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[ðə; ði] ['eləˌveɪtərz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The elevator's right down the hall .
这 电梯的 正确的 向下 这 大厅 .

电梯就在走廊尽头。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)l] ['ætkiːnz] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðæt]
" It required some resolution for the Honorable Atkins to walk down that
" 它 必需的 一些 解决 为了 这 尊敬的 阿特金斯 到 走 向下 那
[ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] .
corridor and press the elevator button .
走廊 和 按 这 电梯 按钮 .

“尊敬的阿特金斯先生需要下定决心才能走下那条走廊，按下电梯按钮。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [sʌmhaʊ] .
But he did it , somehow .
但 他 做过 它 , 不知何故 .

但他还是做到了，不管用什么方法。

[ə; eɪ] [gest] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi]
A guest came out of one of the rooms and approached him as he
一个 客人 来了 出去 的 一 的 这 房间 和 接近 他 作为 他
[stʊd] [ðeə(r)] .
stood there .
站立 那里 .

一位客人从其中一个房间出来，走向站在那里他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [nju:] .
It was a man he knew .
它 曾是 一个 男人 他 知道 .

那是他认识的人。

[ˈhi:mæn] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [set] ['evri] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
Heman squared his shoulders and set every nerve and muscle .
赫曼 平方 他的 肩膀 和 放 每一个 神经 和 肌肉 .

赫曼挺直了肩膀，绷紧了每一根神经和每一块肌肉。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ætkiːnz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Good evening , Mr . Atkins , " said the man .
" 好的 晚上 , 先生 . 阿特金斯 , " 说 这 男人 .

“晚上好，阿特金斯先生，”那人说道。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'ti:] ? "
" A miserable night , isn't it ? "
" 一个 悲惨的 夜晚 , 不是 它 ? "

“真是个糟糕的夜晚，不是吗？ ”

" ['mɪzrəbl] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsˌmən] .
" Miserable , indeed , " replied the congressman .
" 悲惨的 , 的确 , " 回复 这 众议员 .

“确实很糟糕，”国会议员回答道。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] .
The strength in his voice surprised him .
这 力量 在 他的 嗓音 惊讶 他 .

他声音中的力度让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði] [mæn] [pɑ:st] [ɒn] .
The man passed on .
这 男人 通过了 在 .

男子去世了。

[ˈhi:mæn] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪvətə(r)] ,
Heman descended in the elevator ,
赫曼 下降 在 这 电梯 ,

赫曼乘电梯下楼了。

[wɔ:kt] [ˈstedəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈlɒbi] [ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kæb]
walked steadily through the crowded lobby and out to the curb where his cab
步行 稳步 通过 这 挤 大厅 和 出去 到 这 抑制 在哪里 他的 出租车
[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 .

他稳步穿过拥挤的大厅，走到路边，他的出租车已经在那里等候了。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [əˈpɪərəns] .
The driver noticed nothing strange in his fare's appearance .
这 司机 注意到 没有什么 奇怪的 在 他的 - 外貌 .

司机没有发现乘客外表有任何异常。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [wen] [ðə; ði][ˈætkiːnz] [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd][ɪts]
He noticed nothing strange when the Atkins residence was reached and its
他 注意到 没有什么 奇怪的 什么时候 这 阿特金斯 住宅 曾是 达到 和 它是
[ˈtenənt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈlætʃki:] .
tenant mounted the stone steps and opened the door with his latchkey .
租户 安装 这 石头 步骤 和 打开 这 门 和 他的 锁钥匙 .

到达阿特金斯住所时，他没有发现任何异常，住户走上石阶，用钥匙打开了门。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔ:m] [kəˈlæps] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][tʃeə(r)][ænd; ənd] [məʊn]
if he had seen the dignified form collapse in a library chair and moan
如果 他 有 已见 这 凝重 形式 坍塌 在 一个 图书馆 椅子 和 呻吟
[ænd; ənd] [rɒk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [ˈaʊəz] ,
and rock back and forth until the morning hours ,
和 岩石 后退 和 前进 直到 这 早晨 小时 ,

如果他曾看到那高贵的身影瘫倒在图书馆的椅子上，呻吟着，前后摇晃，直到天亮，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌndəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] .
he would have wondered very much indeed .
他 会 有 想知道 非常 很多 的确 .

他肯定会非常疑惑。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] , [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdiətə(r)] ,
Meanwhile Captain Cy , coughing and shivering by the radiator ,
同时 队长 赛 , 咳嗽 和 瑟瑟发抖 经过 这 散热器 ,

与此同时，赛伊船长在暖气片旁咳嗽发抖。

[hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɔ:m] [ˈheɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .
had been summoned from that warm haven by a knock at his door .
有 到过 被召唤 从 那 温暖的 避风港 经过 一个 敲 在 他的 门 .

他被一阵敲门声从温暖的港湾中召唤了出来。

[ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈenvələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A bell boy stood at the threshold , holding a brown envelope in his hand .
一个 钟 男生 站立 在 这 临界点 , 保持 一个 棕色的 信封 在 他的 手 .

一名门童站在门口，手里拿着一个棕色信封。

" [ðə; ði] [kla:k] [sent] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" The clerk sent this up to you , sir , " he said .
" 这 职员 发送 这 向上 到 你 , 先生 , " 他 说 .

“先生，是办事员把这个送上来的。”他说。

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .

“ It came a week ago .
“ 它 来了 一个 星期 前 .

“它一周前就到了。”

[wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [li:v] ['eni] [ə'dres] ,

When you went away , you didn't leave any address ,

什么时候 你 去 离开 , 你 没有 离开 任何 地址 ,

你离开的时候没有留下任何地址。

[ænd; ʌnd] [wɒt'evə(r)] ['letəz] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] ,

and whatever letters came for you were sent back to Bayport ,
和 任何 信件 来了 为了 你 是 发送 后退 到 贝波特 ,

[,mæsə'tʃu:sɪts] .

Massachusetts .

马萨诸塞州 .

所有寄给你的信件都会被退回马萨诸塞州贝波特。

[ðə; ðɪ] [kla:k] [sez] [ju:; jʊ] ['redʒɪstəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] .

The clerk says you registered from there , sir :

这 职员 说道 你 挂号的 从 那里 , 先生 :

办事员说您是从那里注册的, 先生。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ðɪs] ['telɪgræm] .

But he kept this telegram .

但 他 保留 这 电报 .

但他保留了这份电报。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [bɒks] , [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [kla:k] [fə'gɒt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs]

It was in your box , and the day clerk forgot to give it to you this

它 曾是 在 你的 盒子 , 和 这 天 职员 忘了 到 给 它 到 你 这

[ɑ:ftə'nu:n] .

afternoon .

下午 .

它就在你的盒子里, 但是值班员今天下午忘记把它给你了。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɔ:(r)] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .

“ The captain tore open the envelope .

“ 这 队长 撕裂 打开 这 信封 .

船长撕开了信封。

[ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pi:bɒdi] .

The telegram was from his lawyer , Mr . Peabody .

这 电报 曾是 从 他的 律师 , 先生 . 皮博迪 .

电报来自他的律师皮博迪先生。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɜ:tɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ʌnd] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] :

It was dated a week before , and read as follows :

它 曾是 日期 一个 星期 前 , 和 读 作为 跟随 :

日期是一周前, 内容如下:

“ [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌnz] .

“ Come home at once .

“ 来 家 在 一次 .

“立刻回家。”

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Important .

重要的 .

重要的。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[dɪˈvaɪdɪd] [ˈɑːnərz]
DIVIDED HONORS
分割 荣誉

荣誉分配

[ðə; ði] [ˈblɪzəd] [brɪˈgæən] [ðæt] [naɪt] .
The blizzard began that night .
这 暴风雪 开始 那 夜晚 .

暴风雪当晚就开始了。

[ˈbeɪpɔːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [əˈlʌʊəns] [ɒv; əv][stɔːrmz][ænd; ənd] [geɪlz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] ,
Bayport has a generous allowance of storms and gales during a winter ,
贝波特 有 一个 慷慨的 津贴 的 暴风雨 和 狂风 期间 一个 冬天 ,
[ɔːlˈðəʊ] ,
although ,
虽然 ,

贝波特冬季经常会遭遇暴风雨和大风，尽管如此，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][reɪn][ðæn; ðən] [snəʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)]
as a usual thing , there is more rain than snow and more wind than either
作为 一个 通常 事物 , 那里 是 更多的 雨 比 雪 和 更多的 风 比 任何一个
.
.
.

和往常一样，雨水比雪多，风也比雪大。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈblɪzəd] [brɪˈtwiːn] [nəʊˈvembə(r)]
But we can count with certainty on at least one blizzard between November
但 我们 能 数数 和 肯定 在 在 至少 一 暴风雪 之间 十一月
[ænd; ənd][ˈeɪprəl] ,
and April ,
和 四月 ,

但我们可以肯定的是，从11月到4月之间至少会有一场暴风雪。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] , [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ɪl] ,
and about the time when Captain Cy , feverish and ill ,
和 关于 这 时间 什么时候 队长 赛 , 发烧 和 患病的 ,

大约在赛伊船长发烧生病的时候，

[ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈtelɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
the delayed telegram in his pocket and a great fear in his heart ,
这 延迟 电报 在 他的 口袋 和 一个 伟大的 害怕 在 他的 心 ,

他口袋里装着迟到的电报，心中充满恐惧。

[bɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪːst] - [baʊnd] [treɪn] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] , [snəʊ] [wɒz; wəz]
boarded the sleeper of the East - bound train at Washington , snow was
登机 这 轨枕 的 这 东方 - 边界 火车 在 华盛顿 , 雪 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
beginning to fall in our village .
开始 到 落下 在 我们的 村庄 .

在华盛顿登上开往东方的火车卧铺车厢时，我们村里开始下雪了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [dʒɔ:rdʒi'ænə] [keɪm] [daʊn'steəz] [tu:; tə][pri'peə(r)] - ['brekfəst] — [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)]
when Georgianna came downstairs to prepare Bos'n's breakfast — the housekeeper
什么时候 乔治安娜 来了 楼下 到 准备 - 早餐 — 这 管家
[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] “ [gəʊ][həʊm] [naɪts] ” [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['æbsəns] — [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [aʊt'saɪd]
had ceased to “ go home nights ” since the captain's absence — the world outside
有 停止 到 “ 去 家 夜晚 ” 自从 这 船长的 缺席 — 这 世界 外部
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] ,
was a tumbled ,
曾是 一个 翻滚 ,

当乔治安娜下楼准备水手长的早餐时——自从船长不在后，管家就不再“回家过夜”了——外面的世界一片混乱。
[draɪvɪŋ] [wɜ:lɪ] [ɒv; əv] [waɪt] .
driving whirl of white .
驾驶 旋转 的 白色的 .
一团白色的旋风。

[ðə; ði] ['wʊdʒed] [ænd; ənd] [bɑ:n] , ['dɪmli] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['smʌðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [greɪ]
The woodshed and barn , dimly seen through the smother , were but gray
这 柴房 和 谷仓 , 依稀 已见 通过 这 窒息 , 是 但 灰色的
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,
透过浓烟，隐约可见柴房和谷仓，只剩下灰色的轮廓。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
emerging now and then only to be wiped from the vision as by a great
新兴 现在 和 然后 仅有的 到 是 擦拭 从 这 想象 作为 经过 一个 伟大的
[flæpɪŋ] [kloʊ] [wi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ti] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
flapping cloth wielded by the mighty hand of the wind .
扑 布 挥舞 经过 这 强大的 手 的 这 风 .
时而出现，时而又像被狂风挥舞的大布抹去一般，从视野中消失。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][blɑ:sts] ,
The old house shook in the blasts ,
这 老的 房子 摇晃 在 这 爆炸 ,
爆炸中，老房子摇晃起来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] ['rætlɪd] [æz; əz] [ɪf] ['hændfʊlz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ʃɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [ə'ɡenst]
the windowpanes rattled as if handfuls of small shot were being thrown against
这 窗玻璃 摇晃 作为 如果 一把 的 小的 射击 是 存在 抛掷 反对
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
窗玻璃嘎嘎作响，仿佛有人把一把把小石子扔向它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [pʌft] [ʌp][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bɪləʊ] .
and the carpet on the floor of the dining room puffed up in miniature billows .
和 这 地毯 在 这 地面 的 这 用餐 房间 膨胀的 向上 在 微型 波澜 .
餐厅地板上的地毯鼓了起来，像一团团小小的波浪。

[sku:l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][bəʊsn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] ['i:t(ə)n] ,
School was out of the question , and Bos'n , her breakfast eaten ,
学校 曾是 出去 的 这 问题 , 和 水手长 , 她 早餐 吃 ,
上学是不可能的，而博森，早餐也吃完了，

[pri'peəd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] [deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['pleɪθɪŋz] .
prepared to put in a cozy day with her dolls and Christmas playthings .
准备 到 放 在 一个 舒适 天 和 她 娃娃 和 圣诞节 玩具 .
她准备和她的娃娃和圣诞玩具一起度过温馨的一天。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪrəs] [wɪl] [get] [həʊm] ?
“ **When DO you s'pose Uncle Cyrus will get home ?**
“ 什么时候 做 你 假设 叔叔 赛勒斯 将要 得到 家 ？

“你觉得赛勒斯叔叔什么时候才能回家？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] .
“ **she asked of the housekeeper .**
“ 她 问 的 这 管家 。

她问管家。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
She had asked the same thing at least three times a day during the fortnight ,
她 有 问 这 相同的 事物 在 至少 三 时代 一个 天 期间 这 两星期 ,
在那两周的时间里, 她每天至少问三次同样的问题。

[ænd; ənd] - [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ˌʌŋˌsætɪsˈfæktəri] :
and Georgianna's answer was always just as unsatisfactory :
和 - 回答 曾是 总是 只是 作为 不令人满意 :

而乔治亚娜的回答总是同样令人无法满意:

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˈdiəri] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
“ **I don't know , dearie , I'm sure .**
“ 我 不 知道 , 亲爱的 , 我是 当然 。

“我不知道, 亲爱的, 我确定。”

[hi:l] [biː; bi][hiə(r)] [ˈprɪti] [suːn] , [ðəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [fret] . “
He'll be here pretty soon , though , don't you fret . ”
地狱 是 这里 漂亮的 很快 , 尽管 , 不 你 烦恼 . ”

他很快就会到, 别担心。

“ [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fret] .
“ **Oh , I ain't going to fret .**
“ 哦 , 我 不是 去 到 烦恼 。

“哦, 我不会担心的。”

[aɪ] [nəʊ] [hi:l] [kʌm] .
I know he'll come .
我 知道 地狱 来 。

我知道他会来的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][siː ˈwaɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] .
He said he would , and Uncle Cy always does what he says he will .
他 说 他 会 , 和 叔叔 赛 总是 做 什么 他 说道 他 将要 。

他说他会的, 而且赛叔叔总是说到做到。

“ [əˈbaʊt] [twelv] [ˈeɪˌsæf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprɪərəns] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈstætʃuː] .
“ **About twelve Asaph made his appearance , a white statue .**
“ 关于 十二 亚萨 制成 他的 外貌 , 一个 白色的 雕像 。

“大约十二岁时, 亚萨显现出来, 像一座白色的雕像。”

“ [ˈɡɒdfri] [ˈsɪzəz] !
“ **Godfrey scissors !**
“ 戈弗雷 剪刀 ！

“戈弗雷剪刀!

“ [hiː; hi] [pænt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ˈplɑːstəd] [kæp][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][kəʊl] [hɒd] .
“ **he panted , shaking his snow - plastered cap over the coal hod .**
“ 他 喘息 , 摇晃 他的 雪 - 粉刷过的 帽 超过 这 煤炭 霍德 。

他气喘吁吁地抖了抖沾满雪的帽子, 帽子在煤斗上晃来晃去。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] - [ɪm] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Say , this is one of ' em , ain't it ?**
“ 说 , 这 是 一 的 - 呃 , 不是 它 ？

“我说, 这肯定是其中之一, 对吧? ”

[doʊnt] [noʊz] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] .
Don't know's I ever see more of a one .
不 知道的 我 曾经 看 更多的 的 一个 一 .

不知道以后还能不能见到一个。

[drɪft] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [fens] ['prɪti] [naɪ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [weɪst] .
Drift out by the front fence pretty nigh up to my waist .
漂移 出去 经过 这 正面 栅栏 漂亮的 夜 向上 到 我的 腰部 .

漂到前院围栏边，水都快淹到我腰部了。

[ðɪs] - [ˈelˈel][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnɑ:sti] [naɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɔrəm] [bi:tʃ] .
This ' ll be a nasty night along the Orham beach .
这 - 二 是 一个 可恶的 夜晚 沿着 这 奥尔汉姆 海滩 .

今晚奥尔汉姆海滩将会非常糟糕。

[ðə; ði] [ˈlaɪfsɛvə(r)] - [ˈelˈel][hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [fʊl] .
The lifesavers ' ll have their hands full .
这 救生员 - 二 有 他们的 双手 满的 .

救生员们将忙得不可开交。

[hwju:] !
Whew !
呼! !

呼！

[aɪm] [əˈbaʊt] ['tʌkəd] [aʊt] . "
I'm about tuckered out . "
我是 关于 疲惫不堪 出去 . "

我快累死了。

" [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ? " [ɑ:skt] [dʒɔ:rdʒiˈænə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Been to the post office ? " asked Georgianna in a low tone .
" 到过 到 这 邮政 办公室 ? " 问 乔治亚娜 在 一个 低的 语气 .

“去过邮局吗？”乔治亚娜低声问道。

" [jʌp] . [aɪ] [bi:n] [ðeə(r)] .
" Yup . I been there .
" 是的 . 我 到过 那里 .

“是啊，我去过那里。”

[ˈmɔ:rnɪŋ] - [meɪl][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['sɔ:tɪd] .
Mornin ' mail just this minute sorted .
早晨 - 邮件 只是 这 分钟 已排序 .

早上邮件刚刚整理完毕。

[treɪnz] [tu:] [ˈaʊəz] [leɪt] .
Train's two hours late .
火车的 二 小时 晚的 .

火车晚点两小时。

[geɪb] [sez] [məˈrɛn] ['laɪkli] [ðə; ði] [ˈi:vənɪŋ] - [treɪn] [woʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [æt; ət][ɔ:l] ,
Gabe says more'n likely the evenin ' train won't be able to get through at all ,
加布 说道 更多 可能 这 晚上 - 火车 惯于 是 有能力的 到 得到 通过 在 全部 ,

加布说，晚班火车很可能根本无法通行。

[ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] . "
if this keeps up . "
如果 这 保持 向上 . "

如果这种情况持续下去的话。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] —
" Was there anything from —
" 曾是 那里 任何事物 从 —

“有没有什么——

“ [ˈmɪstə(r)] . - [glɑːns, glæns] [æ t; ə t] [bəʊsn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Mr . Tidditt glanced at Bos'n and shook his head .
“ 先生 . - 瞥了一眼 在 水手长 和 摇晃 他的 头 .
蒂迪特先生瞥了一眼水手长，摇了摇头。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not a word , ” he said .
“ 不是 一个 单词 , ” 他 说 .
“一个字也没说,”他说。

“ [ˈʌni] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Funny , ain't it ?
“ 有趣的 , 不是 它 ?
“真滑稽，不是吗? ”

[aɪ ˈtiː] [doʊnt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɪm] .
It don't seem a bit like him .
它 不 似乎 一个 少量 喜欢 他 .
这看起来一点也不像他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [tuː; tə] - , [brɪkəz; brɪkɒz] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈletəz] [keɪm] [bæk] .
And he can't be to Washin'ton , because all them letters came back .
和 他 不能 是 到 - , 因为 全部 他们 信件 来了 后退 .
他不可能去华盛顿，因为所有的信件都被退回来了。

[aɪ] — [aɪ] [swɒn] [tuː; tə] [mæn] , [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [get] [ˈwʌrɪd] . “
I — I swan to man , I'm beginnin ' to get worried . ”
我 — 我 天鹅 到 男人 , 我是 开始 - 到 得到 担心 . “
我——我像天鹅一样优雅，我开始担心了。

“ [ˈwʌrɪd] ?
“ Worried ?
“ 担心 ?
“担心?

[aɪm] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈkreɪzi] !
I'm pretty high crazy !
我是 漂亮的 夜 疯狂的 !
我简直快疯了!

[wɒt] [dʌz] [ˈfiːbi] [dɔːz] [seɪ] ? “
What does Phoebe Dawes say ? ”
什么 做 菲比 道斯 说 ? “
菲比·道斯说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
“ She don't say much .
“ 她 不 说 很多 .
她不怎么说话。

[ɪts] [ˈprɪti] [tʌf] , [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ɪz] [ˈwɜːkɪn] - [aʊt] [səʊ] [faɪn] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] ,
It's pretty tough , when everything else is workin ' out so fine , thanks to her ,
它是 漂亮的 艰难的 , 什么时候 一切 别的 是 工作 - 出去 所以 美好的 , 谢谢 到 她 ,
因为她，其他一切都进展得那么顺利，这真的让人很难受。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈhæpən] .
to have this happen .
到 有 这 发生 .
让这件事发生。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æktz] [ˈprɪti] [ˈsɒləm] . “
No , she don't say much , but she acts pretty solemn . ”
不 , 她 不 说 很多 , 但 她 行为 漂亮的 庄严 . “
不，她话不多，但举止很严肃。

“ [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . - ? ”
“ **Say** , **Mr** . **Tidditt** ? ”
“ 说 , 先生 : - ? ”

“喂，蒂迪特先生？”

“ [jes] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Yes** , **what is it** ? ”
“ 是的 , 什么 是 它 ? ”

“是的，是什么？”

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [spəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [bɪˈtwɪkst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] [ðæt]
“ **You don't s'pose anything that happened betwixt her and Cap'n Whittaker that**
“ 你 不 假设 任何事物 那 发生 中间 她 和 船长 惠特克 那
[ɑ:ftəˈnu:n] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪn] - [əˈweɪ] [səʊ] ,
afternoon is responsible for — for his stayin ' away so ,
下午 是 负责任的 为了 — 为了 他的 待在 - 离开 所以 ,

“你不认为那天下午她和惠特克船长之间发生的任何事情是导致他一直远离她的原因吗？”

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] — [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)] ?
You know what he told me to tell her — about her not comin ' here ?
你 知道 什么 他 讲述 我 到 告诉 她 — 关于 她 不是 即将到来 - 这里 ?

你知道他让我跟她说什么吗？就是说她不能来这里？

“ [eɪ,sæf] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wet] [kæp] .
“ **Asaph fidgeted with the wet cap** .
“ 亚萨 坐立不安 和 这 湿的 帽 : .

亚萨摆弄着湿漉漉的帽子。

“ [ɔ:] , [ðæt] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] - , “ [hi:; hi] [ˈstæmə] .
“ **Aw , that ain't nothin ' , “ he stammered** .
“ 啊 , 那 不是 什么也没有 - , “ 他 结结巴巴 : .

“哎呀，那算什么，”他结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [həʊp] [aɪ ˈti:] [eɪnt] .
“ **That is , I hope it ain't** .
“ 那 是 , 我 希望 它 不是 : .

“也就是说，我希望不是这样。”

[aɪ][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə][hɪm] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈfi:bi] [ʌndəˈstændz] .
I did say somethin ' to him that — but Phoebe understands .
我 做过 说 某物 - 到 他 那 — 但 菲比 明白 : .

我确实跟他说过一些话——但菲比理解。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [smɑ:t] [ˈwʊmən] . “
She's a smart woman . “
她是 一个 聪明的 女士 : . “

她是个聪明的女人。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][ðem; ðəm] [bɔ:dæn] - [haʊs] [ˈtætlteɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] — [ˈemi] ,
“ **You haven't told them boardin ' house tattletales about the — Emmie** ,
“ 你 还没有 讲述 他们 登船 - 房子 告密者 关于 这 — 艾米 ,

“你还没把寄宿公寓里那些爱嚼舌根的人说的关于——艾米的事告诉他们呢，

[ju:; jʊ][gəʊ] [fetʃ] [em ˈi:][ə; eɪ][kɑ:d] [pʌ; əv] [ˈmætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
you go fetch me a card of matches from the kitchen ,
你 去 拿来 我 一个 卡片 的 比赛 从 这 厨房 ,

你去厨房给我拿一盒火柴。

[wʊʊnt][ju:; jʊ] — [ɒv; əv] [wʌts] [bi:n] [fauɒnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['tɒməs] [θɪŋ] ? " **won't you — of what's been found out about that Thomas thing ?** "

惯于 你 — 的 是什么 到过 成立 出去 关于 那 托马斯 事物 ? "

你难道不想知道——关于托马斯那件事，究竟发现了什么？

" [kɔ:s] [ai] [eɪnt] . **" Course I ain't** . "

课程 我 不是 .

“我当然不是。”

[ˈdɪd(ə)nt] ['pi:bɒdi] [seɪ] [nɒt][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [tɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz][ʊə(r)] ? **Didn't Peabody say not to tell a soul till we was sure ?**

没有 皮博迪 说 不是 到 告诉 一个 灵魂 直到 我们 曾是 当然 ?

皮博迪不是说过，在确定之前不要告诉任何人吗？

[spəʊz] [aɪ'd] [tel] [kɪ'tʊərə] [ænd; ənd][ˈændʒɪ] ? **S'pose I'd tell Keturah and Angie ?**

假设 ID 告诉 凯图拉 和 安吉 ?

我应该告诉凯图拉和安吉吗？

[maɪts] [wel] [peɪnt][,aɪ 'ti:][ɒŋ][ə; eɪ] [saɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] . **Might's well paint it on a sign and be done with it** .

可能 出色地 画 它 在 一个 符号 和 是 完毕 和 它 .

还不如把它画在牌子上，一劳永逸。

[nəʊ] , [nəʊ] ! **No , no !**

不 , 不 !

不，不！

[aɪv] [kept] [mʌm] **I've kept mum**

我已经 保留 妈妈

我一直保持沉默。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] [seɪm] . **and you do the same** .

和 你 做 这 相同的 .

你也这样做。

[wel] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔɪn] - . **Well , I must be goin '** .

出色地 , 我 必须 是 去 - .

好了，我得走了。

[həʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [wi:; wi][hɪə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ŋju:z] [frɒm; frəm] [wɪt] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:rər] . **Hope to goodness we hear some good news from Whit by to - morrer** .

希望 到 善良 我们 听到 一些 好的 消息 从 惠特 经过 到 - 莫勒 .

希望明天能从惠特那里听到一些好消息。

" [bʌt; bət] [wen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [keɪm] [ŋju:z] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] . **" But when to - morrow came news of any kind was unobtainable** . "

但 什么时候 到 - 明天 来了 消息 的 任何 种类 曾是 无法获得 .

“但到了第二天，却什么消息都得不到。”

[nəʊ] [treɪnz] [kʊd; kəd][get] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] ['waɪərz][wɜ:(r); wə(r)] **No trains could get through , and the telephone and telegraph wires were**

不 火车 可以 得到 通过 , 和 这 电话 和 电报 电线 是

[aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , **out of commission** ,

出去 的 委员会 ,

火车无法通行，电话线和电报线也都瘫痪了。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] .
owing to the great storm .
欠款 到 这 伟大的 风暴 .

由于这场大风暴。

[ˈbeɪpɔːrt] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkʌvələt] , [θriː] [fiːt] [θɪk] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
Bayport was buried under a white coverlet , three feet thick on a level ,
贝波特 曾是 埋葬 在下面 一个 白色的 床单 , 三 脚 厚的 在 一个 等级 ,
贝波特被埋在三英尺厚的白色盖布下, 铺在平整的地面上。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˈpaʊdəd] [wɪð] [ˈdaɪmənd] [dʌst] .
which shone in the winter sun as if powdered with diamond dust .
哪个 闪耀 在 这 冬天 太阳 作为 如果 粉末状 和 钻石 灰尘 .

在冬日的阳光下, 它们闪闪发光, 仿佛撒上了钻石粉末。

[ðə; ði] [striːt] - [ˈʃʌvəl] [brɪˈgeɪd] , [ˈmiːnɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [meɪl] [ˈsɪtəznz] , [wɒz; wəz]
The street - shoveling brigade , meaning most of the active male citizens , was
这 街道 - 铲雪 旅 , 意义 最多 的 这 积极的 男性 公民 , 曾是
[ˈbɪzi] [wɪð] [plau] [ænd; ənd] [ˈʃʌvəl] .
busy with plows and shovels .
忙碌的 和 犁 和 铲子 .

街道铲雪队, 也就是大多数活跃的男性市民, 正忙着使用犁和铲子。

[ˈsɪmənzɪz] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)]
Simmons's was deserted in the evenings , for most of the regular
西蒙斯的 曾是 荒凉的 在 这 晚上 , 为了 最多 的 这 常规的
[hæˈbɪtʃuəri; æˈbɪtʃuəri] [went] [tuː; tə][bed][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
habitués went to bed after supper ,
常客 去 到 床 后 晚餐 ,

西蒙斯酒吧晚上很冷清, 因为大多数常客晚饭后就去睡觉了。

[ˈtaɪəd] [aʊt] .
tired out .
疲劳的 出去 .

筋疲力尽。

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Two days of this .
二 天 的 这 .

连续两天都是这样。

[ðen] [geɪb] [ˈlʌmli] , [hɪz; ɪz][ˈdepəʊ][ˈwægən] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪ] ,
Then Gabe Lumley , his depot wagon replaced by a sleigh ,
然后 加布 卢姆利 , 他的 仓库 车皮 替换 经过 一个 雪橇 ,
然后是盖布·卢姆利, 他的货车被雪橇取代了。

[drəʊv] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈdænjəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [ˈpleɪs] .
drove the panting Daniel into the yard of the Cy Whittaker place .
驾驶 这 喘息 丹尼尔 进入 这 院子 的 这 赛 惠特克 地方 .
开车把气喘吁吁的丹尼尔送到赛·惠特克家的院子里。

[geɪb] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Gabe was much excited .
加布 曾是 很多 兴奋的 .

盖布非常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp][ɪn]
He had news of importance to communicate and was puffed up in
他 有 消息 的 重要性 到 交流 和 曾是 膨胀的 向上 在
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

他有重要消息要传达, 结果变得骄傲自满。

“ [ðə; ði][waɪərz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [dʒɔ:rdʒi'ænə] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
“ **The wire's all right again , Georgianna , ” he said to the housekeeper ,**
“ 这 电线 全部 正确的 再次 , 乔治亚娜 , ” 他 说 到 这 管家 ,
“ 电线又好了, 乔治亚娜,”他对管家说。

[hu:] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
who had hurried to the door to meet him .
WHO 有 慌忙 到 这 门 到 见面 他 .
有人急忙跑到门口迎接他。

“ [ˈfʌst] [ˈmesɪdʒ] [dʒʌst] [kʌm] [θru:] .
“ **Fust message just come through .**
“ fust 信息 只是 来 通过 .
“刚刚收到第一条消息。”

[ges] [hu:] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ? “
Guess who it's for ? ”
猜测 WHO 它是 为了 ? “
猜猜这是给谁的?

“ [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfu:lɪfnəs] , [geɪb] [ˈlʌmli] !
“ **Stop your foolishness , Gabe Lumley !**
“ 停止 你的 愚蠢 , 加布 卢姆利 !
“盖布·卢姆利, 别再做傻事了! ”

“ [ˈɔ:dəd] [mɪs] [ˈteɪlə(r)] .
“ **ordered Miss Taylor .**
“ 订购 错过 泰勒 .
“泰勒小姐命令道。”

“ [hænd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ **Hand over that telegram this minute .**
“ 手 超过 那 电报 这 分钟 .
“立刻把那份电报交出来。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [stɒp] [tu:; tə] [tɔ:k] !
Don't you stop to talk !
不 你 停止 到 讲话 !
别停下来说话!

[hænd][,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] !
Hand it over !
手 它 超过 !
交出来!

“ [geɪb] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] “ [kɔ:kt] ” [ðʌs] [pə'remptɹəli] .
“ **Gabe didn't intend to be “ corked ” thus peremptorily .**
“ 加布 没有 打算 到 是 “ 软木塞 ” 因此 专断地 .
“盖布并不希望自己被如此武断地‘堵住’嘴。”

“ [ɪts] [ˈprɪti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] , [dʒɔ:rdʒi'ænə] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
“ **It's pretty important news , Georgianna , ” he declared .**
“ 它是 漂亮的 重要的 消息 , 乔治亚娜 , ” 他 声明 .
“这是个很重要的消息, 乔治亚娜,”他说道。

“ [kaɪnd][ɒv; əv][bəd] [nju:z] , [tu:] .
“ **Kind of bad news , too .**
“ 种类 的 坏的 消息 , 也 .
“这也算是个坏消息。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][pri'peə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [sɔ:t] [ɒv; əv] .
I think I'd ought to prepare you for it , sort of .
我 思考 ID 应该 到 准备 你 为了 它 , 种类 的 .
我觉得我应该给你做个心理准备。

[wen] ['kæpən][ˈoʊbəd][ˈpepə(r)] [daɪd] , [aɪ] — “
When Cap'n Obed Pepper died , I — ”
什么时候 船长 奥贝德 胡椒 死亡 , 我 — ”

当奥贝德·佩珀船长去世时，我——”

“ [daɪd] ！
“ **DIED** ！
” 死亡 ！

“死了！”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lənd] [seik] ！
For the land sakes !
为了 这 土地 清酒 ！

看在土地的份上！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪn] - ?
WHAT are you sayin ' ?
什么 是 你 说 - ?

你在说什么？

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['fu:l,hed] ！
Give me that , you foolhead !
给 我 那 , 你 傻瓜 ！

把那个给我，你这个笨蛋！

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ！
Give it to me !
给 它 到 我 ！

给我！

” [fi:; ji] [snætʃt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][tɔ:(r)][aɪ 'ti:]['əʊpən] .
” **She snatched the telegram from him and tore it open .**
” 她 抢夺 这 电报 从 他 和 撕裂 它 打开 .

她一把从他手中抢过电报，撕开了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .
It was not as bad as might have been , but it was bad enough .
它 曾是 不是 作为 坏的 作为 可能 有 到过 , 但 它 曾是 坏的 足够的 .

情况没有想象中那么糟糕，但也够糟糕的了。

['lɔɪə(r)] ['pi:bɒdi] ['waɪəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['saɪrəs] ['wɪtəkər] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] - ,
Lawyer Peabody wired that Captain Cyrus Whittaker was at his home in Ostable ,
律师 皮博迪 有线 那 队长 赛勒斯 惠特克 曾是 在 他的 家 在 - ,

律师皮博迪发来电报称，赛勒斯·惠特克上尉在奥斯特布尔的家中。

[sɪk] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [nju:ˈmæʊniə] .
sick in bed , and threatened with pneumonia .
生病的 在 床 , 和 威胁 和 肺炎 .

卧病在床，疑似肺炎。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] , ['hʌrɪɪŋ] ['həʊmwəd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:nɪz] ['fɔ:mə(r)] ['telɪgræm] ,
Captain Cy , hurrying homeward in response to the attorney's former telegram ,
队长 赛 , 匆忙 回家 在 回复 到 这 律师 以前的 电报 ,

赛伊船长接到律师之前的电报后，正匆匆赶回家。

[hæd; həd] [rɪ:tʃt] ['bɒstən] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪzəd] .
had reached Boston the day of the blizzard .
有 达到 波士顿 这 天 的 这 暴风雪 .

暴风雪当天他抵达了波士顿。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪpɔ:rt] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] .
He had taken the train for Bayport that afternoon .
他 有 已采取 这 火车 为了 贝波特 那 下午 .

那天下午他乘火车去了贝波特。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] - ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] [ə'klɔ:k] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ]
The train had reached Ostable after nine o'clock that night , but could get no
这 火车 有 达到 - 后 九 点钟 那 夜晚 , 但 可以 得到 不
[ˈfɑ:ðə(r)] .
farther .
更远 .

当晚九点过后，火车到达了奥斯特布尔，但再也无法继续前行了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['fi:və(r)] [ænd; ənd] [tʊ:n] [baɪ] [tʃɪlz] ,
The captain , burning with fever and torn by chills ,
这 队长 , 燃烧 和 发烧 和 撕裂 经过 寒意 ,
船长高烧不退，又冷得厉害。

[hæd; həd] ['wɒləu] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [həʊm] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn] [hɪz; ɪz]
had wallowed through the drifts to his lawyer's home and collapsed on his
有 沉溺 通过 这 漂移 到 他的 律师 家 和 倒塌 在 他的
[ˈdɔ:step] .
doorstep .
家门口 .

他艰难地穿过积雪，来到律师家门口，然后瘫倒在门口。

[naʊ] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs] .
Now he was very ill and , at times , delirious .
现在 他 曾是 非常 患病的 和 , 在 时代 , 谵妄 .
他当时病得很重，有时还会神志不清。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [hi; hi] [leɪ] , ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [nju:'mæʊniə] .
For two weeks he lay , fighting off the threatened attack of pneumonia .
为了 二 周 他 躺 , 斗争 离开 这 威胁 攻击 的 肺炎 .
他躺了两个星期，与肺炎的侵袭作斗争。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑ:st] ,
But he won the fight , and , at last ,
但 他 韩元 这 斗争 , 和 , 在 最后的 ,
但他赢得了这场战斗，最终，

[wɜ:d] [keɪm] [tu; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [æt; ət] ['beɪpɔ:rt] [ðæt] [hi; hi] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)]
word came to the anxious ones at Bayport that he was past the danger
单词 来了 到 这 焦虑的 一个 在 贝波特 那 他 曾是 过去的 这 危险
[pɔɪnt] [ænd; ənd] [wʊd] [pʊl] [θru:] .
point and would pull through .
观点 和 会 拉 通过 .

贝波特焦急的人们终于听到消息，说他已经脱离危险，会平安无事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si: 'waɪ] ['wɪtəkə] [pleɪs] .
There was rejoicing at the Cy Whittaker place .
那里 曾是 欢欣鼓舞 在 这 赛 惠特克 地方 .
赛·惠特克家一片欢腾。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['strætədʒi] [keɪm] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [æŋ; ən] [ɪm'prɒmptju:] [wɔ:(r)] [dɑ:ns] [ə'raʊnd]
The Board of Strategy came and performed an impromptu war dance around
这 木板 的 战略 来了 和 执行 一个 即兴 战争 舞蹈 大约
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪb(ə)] .
the dining - room table .
这 用餐 - 房间 桌子 .

战略委员会成员们来到餐厅，在餐桌旁即兴跳起了战舞。

" [wi:] - [i:] - [i:] ! " ['fəʊtɪd] ['beɪli] [bæŋz] , ['tɒsɪŋ] [bəʊsn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Whe - e - e ! " shouted Bailey Bangs , tossing Bos'n above his head .
" 何 - e - e ! " 喊叫 贝利 刘海 , 抛掷 水手长 多于 他的 头 .
“哇！”贝利·邦斯大喊一声，把博森举过头顶。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] [sɪz] [ˈweðəd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [naʊ] .
“ **Your Uncle Cy's weathered the Horn and is bound for clear water now .**
“ 你的 叔叔 cy的 风化的 这 喇叭 和 是 边界 为了 清除 水 现在 .
“你叔叔赛已经渡过了合恩角，现在正驶向清澈的水域。”

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][saɪd] !
Three cheers for our side !
三 干杯 为了 我们的 边 !
为我们这边欢呼三声！

[woʊnt][wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [wen] [wiː; wi][get] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] ! “
Won't we give him a reception when we get him back here ! ”
惯于 我们 给 他 一个 接待 什么时候 我们 得到 他 后退 这里 ! ”
等他回来，我们一定要好好欢迎他！

“ [woʊnt][wiː; wi] ? ” [krəʊd] [ˈeɪ.sæf] .
“ **Won't we ? ” crowed Asaph .**
“ 惯于 我们 ? ” 人群 亚萨 .
“难道不是吗？ ”亚萨高声说道。

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [wiː; wi] [wɪl] !
“ **Well , I just guess we will !**
“ 出色地 , 我 只是 猜测 我们 将要 !
“好吧，我想我们肯定会这么做！ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˈændʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] - [ɪm] [tʃɑːnt] [hɪmz] [pʊ; əv] [ˈɡlɔːri] [əˈbaʊt]
You ought to hear Angie and the rest of 'em chant hymns of glory about
你 应该 到 听到 安吉 和 这 休息 的 - 呃 呗 赞美诗 的 荣耀 关于
[hɪm] .
him .
他 .
你真该听听安吉和其他人是如何歌颂他的。

[ə; eɪ] - [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːlt][pʊ; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
A body'd think they always knew he was the salt of the earth .
一个 - 思考 他们 总是 知道 他 曾是 这 盐 的 这 地球 .
人们会觉得他们一直都知道他是个好人。

[ˈmeɪbi] [aɪ][doʊnt] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [heɪ] ?
Maybe I don't rub it in a little , hey ?
或许 我 不 擦 它 在 一个 小的 , 嘿 ?
也许我不该再添油加醋一下，是吧？

[əʊ] , [nəʊ] , [ˈmeɪbi] [nɒt] ! “
Oh , no , maybe not ! ”
哦 , 不 , 或许 不是 ! ”
哦，不，也许不会！

“ [ænd; ənd][ˈhiː.mæn] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] .
“ **And Heman ! ” chimed in Mr . Bangs .**
“ 和 赫曼 ! ” 齐声说道 在 先生 . 刘海 .
“还有希曼！ ”邦斯先生插嘴道。

“ [ænd; ənd][ˈhiː.mæn] !
“ **And Heman !**
“ 和 赫曼 !
“还有希曼！ ”

[wʊd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [brɪˈliːv] [ɪd] [tʃeɪndʒ] [səʊ][ɔːl][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ?
Would you ever believe HE'D change so all of a sudden ?
会 你 曾经 相信 他会 改变 所以 全部 的 一个 突然 ?
你相信他会突然改变吗？

[ˈbʊli] [əʊld] [wɪt] ！
Bully old Whit ！
欺负 老的 惠特 ！

可恶的老惠特！

[ai][kæn; kən] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] [wɪˈðaʊt] - [ˈlæn.dɪn] - [ˈbntə] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnəʊslaid] .
I can mention his name now without Ketury's landin ' onto me like a snowslide .
我 能 提到 他的 姓名 现在 没有 - 着陆 - 到 我 喜欢 一个 雪崩 .
现在我可以提起他的名字了，而不用担心凯图里会像雪崩一样扑到我身上。

[wi:] ！
Whee ！
轮子 ！

哇！

[ai] [seɪ] , [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [i:] - [i:] - [i:] ！
I say , wh - e - e - e ！
我 说 , 什么 - e - e - e ！

我说，哇！

” [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ˌdʒɔ:rdʒiˈænə] [ænd; ənd] [ˈeɪ.sæf] [sed] [wɒt] [əˈmaunt]
” He continued to say it ; and Georgianna and Asaph said what amounted
” 他 持续 到 说 它 ; 和 乔治亚娜 和 亚萨 说 什么 金额
[tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
to the same thing .
到 这 相同的 事物 .

“他继续说下去；乔治亚娜和亚萨也说了同样的话。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈbeɪpɔ:rt] [ˈsəʊ](ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [tʃeɪndʒ] .
A change had come over our Bayport social atmosphere , a marvelous change .
一个 改变 有 来 超过 我们的 贝波特 社会的 气氛 , 一个 奇妙 改变 .
贝波特的社交氛围发生了变化，这是一个奇妙的变化。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsɪmənɪzɪz] [ænd; ənd] — [mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [stɪl] — [æt; ət][tæd] [ˈsɪmpsənɪz] [ˈbɑ:bə(r)] -
And at Simmons's and — more wonderful still — at Tad Simpson's barber ' -
和 在 西蒙斯的 和 — 更多的 精彩的 仍然 — 在 塔德 辛普森一家 理发师 -
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

在西蒙斯的店里，以及更棒的是，在塔德·辛普森的理发店里，

[plænz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prəˈsi:dɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsaɪrəs]
plans were being made and perfected for proceedings in which Cyrus
计划 是 存在 制成 和 完善 为了 诉讼程序 在 哪个 赛勒斯
[ˈwɪtəkər] [wɒz; wəz][tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [pɑ:t] .
Whittaker was to play the most prominent part .
惠特克 曾是 到 玩 这 最多 著名的 部分 .

各项计划正在制定和完善中，赛勒斯·惠特克将在诉讼中扮演最重要的角色。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈlesns] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
Meanwhile the convalescence went on at a rapid rate .
同时 这 恢复期 去 在 在 一个 迅速的 速度 .

与此同时，他的康复过程进展迅速。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu; tə] [tɔ:k] , [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][brɪˈgæən][tu; tə] [ˈkwestʃən]
As soon as he was permitted to talk , Captain Cy began to question
作为 很快 作为 他 曾是 允许 到 讲话 , 队长 赛 开始 到 问题
[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] .
his lawyer .
他的 律师 .

赛伊船长一被允许发言，就开始质问他的律师。

[həʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pi:l] ?
How about the appeal ?
如何 关于 这 上诉 ?

上诉结果如何？

[hæd; həd] ['ætkiŋz] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ?
Had Atkins done anything further ?
有 阿特金斯 完毕 任何事物 更远 ?

阿特金斯还做了其他什么吗？

[ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sætɪs'fæktəri] .
The answers were satisfactory .
这 答案 是 令人满意的 .

答复令人满意。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] : [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hi:mæn][hæd; həd] [ə'haʊnst] [ɪts] [wɪð'drɔ:əl]
The case had been dropped : the Honorable Heman had announced its withdrawal
这 案件 有 到过 掉落 : 这 尊敬的 赫曼 有 宣布 它是 退出
.
:
.

案件已被撤销：尊敬的赫曼法官已宣布撤诉。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]
He had said that he had changed his mind and should not continue to
他 有 说 那 他 有 已更改 他的 头脑 和 应该 不是 继续 到
[ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['tɒməs] [kɔ:z] .
espouse the Thomas cause .
支持 这 托马斯 原因 .

他曾表示，他已经改变主意，不应该继续支持托马斯的事业。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:l] [kəm'pli:tli] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] ,
In fact , he seemed to have whirled completely about on his pedestal and ,
在 事实 , 他 似乎 到 有 旋转 完全地 关于 在 他的 座 和 ,

事实上，他似乎在自己的基座上完全旋转了起来，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [naʊ] ['pɔɪntɪd] ['əʊnli][ɪn][wʌŋ] [də'rek(ə)n] — [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] “ [ˈbɔɪhʊd] [frend] ”
like a compass , now pointed only in one direction — toward his “ boyhood friend ”
喜欢 一个 罗盘 , 现在 尖 仅有的 在 一 方向 — 朝向 他的 “ 童年 朋友 ”
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ['neɪbə(r)] , ['saɪrəs] ['wɪtəkər] .
and present neighbor , Cyrus Whittaker .
和 展示 邻居 , 赛勒斯 惠特克 .

就像指南针一样，现在只指向一个方向——指向他的“儿时好友”和现在的邻居赛勒斯·惠特克。

“ [ɪts] ['pɜ:fɪktli] [ə'staʊndɪŋ] , “ [kɒmentɪd] ['pi:bɒdi] .
“ It's perfectly astounding , ” commented Peabody .
“ 它是 完美 惊人 , “ 评论 皮博迪 .

“这真是太令人惊叹了,”皮博迪评论道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˈkæptɪn] , [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə][hɪm] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
“ What in the world , captain , did you do to him while you were in
“ 什么 在 这 世界 , 队长 , 做过 你 做 到 他 尽管 你 是 在
[ˈwɒʃɪŋtən] ? “
Washington ? “
华盛顿 ? “

“船长，你到底在华盛顿的时候对他做了什么？”

“ [əʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] - [mʌtʃ] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [dɪs'ɪntrestɪd] ['ɑ:nsə(r)] .
“ Oh ! nothin ' much , ” was the rather disinterested answer .
“ 哦 ! 什么也没有 - 很多 , “ 曾是 这 相当 无私的 回答 .

“哦！没什么。”对方漫不经心地回答道。

“ [hɪm] [ænd; ənd][em 'i:] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [aɪ]
“ **Him and me had a talk , and he saw the error of his ways , I**
“ 他 和 我 有 一个 讲话 , 和 他 锯 这 错误 的 他的 方式 , 我
cal'late .

“我和他谈过了，他认识到了自己的错误，我说道。”

[haʊz] [bəʊsn][tu:; tə] - [deɪ] ?
How's Bos'n to - day ?
怎么样 水手长 到 - 天 ?

水手长今天怎么样？

[dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] [wen] [ju:; jʊ] - [fəʊn] ? “
Did you give her my love when you ' phoned ? ”
做过 你 给 她 我的 爱 什么时候 你 - 电话 ? ”

你打电话的时候有没有替我向她问好？

“ [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , “ [went] [ɒn][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
“ **So far as the case is concerned , ” went on the lawyer ,**
“ 所以 远的 作为 这 案件 是 担心的 , ” 去 在 这 律师 ,

“就本案而言，”律师继续说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] , ['eniweɪ] .
“ **I think we should have won that , anyway .**
“ 我 思考 我们 应该 有 韩元 那 , 反正 .

“我觉得我们本来就应该赢的。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .
It's a curious thing .
它是 一个 好奇的 事物 .

这真是一件奇怪的事。

['tɒməs] [hæz; həz] [dɪsə'piəd] .
Thomas has disappeared .
托马斯 有 消失 .

托马斯失踪了。

[haʊ] [hi:; hi][gɒt] [wɜ:d] , [ɔ:(r)] [hu:] [hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ;
How he got word , or who he got it from , I don't know ;
如何 他 得到 单词 , 或者 WHO 他 得到 它 从 , 我 不 知道 ;

我不知道他是如何得到这个消息的，也不知道他是从谁那里得到的；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [hi:z] [gɒn] ['sʌmweə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .
but he must have , and he's gone somewhere , no one knows where .
但 他 必须 有 , 和 他是 已消失 某处 , 不 一 知道 在哪里 .

但他肯定已经走了，而且去了某个地方，没人知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
And yet I'm not certain that we were on the right trail .
和 然而 我是 不是 肯定 那 我们 是 在 这 正确的 踪迹 .

但我并不确定我们是否走对了路。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] —
It seemed certain a week ago , but now —
它 似乎 肯定 一个 星期 前 , 但 现在 —

一周前似乎还板上钉钉，但现在——

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] .
“ **The captain had not been listening .**
“ 这 队长 有 不是 到过 聆听 .

“船长根本没在听。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 :

他在思考。

[ˈtɒməs] [hæd; həd] [ɡɒn] , [hæd; həd][hi:; hi] !
Thomas had gone , had he !
托马斯 有 已消失 , 有 他 !

托马斯走了吗？

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ˈhi:mæn][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
Heman was living up to his promises .
赫曼 曾是 活的 向上 到 他的 承诺 :

希曼信守了他的承诺。

[ænd; ənd][bəʊsn] , [ɡɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
And Bos'n , God bless her , was free from that danger .
和 水手长 , 上帝 保佑 她 , 曾是 自由的 从 那 危险 :

而博斯恩，愿上帝保佑她，则脱离了那种危险。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ˈemi] , [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] ?
“ Have you heard from Emmie , I asked you ?
“ 有 你 听到 从 艾米 , 我 问 你 ?

“你收到艾米的消息了吗？”我问你。

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 :

他重复道。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˈtɒməs] , [ˈaɪðə(r)] [ðen] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .
He would not listen to anything further concerning Thomas , either then or later .
他 会 不是 听 到 任何事物 更远 有关 托马斯 , 任何一个 然后 或者 之后 :

他当时以及后来都不愿再听任何关于托马斯的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
He was sick of the whole business , he declared , and now that everything
他 曾是 生病的 的 这 所有的 商业 , 他 声明 , 和 现在 那 一切

[wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
was all right ,
曾是 全部 正确的 ,

他宣称，他已经厌倦了这一切，现在一切都好了。

[ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
didn't wish to talk about it again .
没有 希望 到 讲话 关于 它 再次 :

不想再谈这件事了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪə(r)] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)] [strikt]
He asked nothing about the appropriation , and the lawyer , acting under strict
他 问 没有什么 关于 这 拨款 , 和 这 律师 , 表演 在下面 严格的

[ɔ:dərs] , [dɪd] [nɒt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] .
orders , did not mention it .
订单 , 做过 不是 提到 它 :

他没有询问拨款事宜，而律师在严格的指示下也没有提及此事。

[ˈəʊnli][wʌns][did][ˈkæptɪn][siːˈwaɪ][ɪnˈkwaɪə(r)][kənˈsɜːnɪŋ][ə;eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][hɪz;ɪz][həʊm][taʊn][huː]
Only once did Captain Cy inquire concerning a person in his home town who
仅有的 一次 做过 队长 赛 查询 有关 一个 人 在 他的 家 镇 WHO
[wɒz;wəz][nɒt][ə;eɪ][ˈmembə(r)][ɒv;əv][hɪz;ɪz][ˈhaʊshəʊld]
was not a member of his household
曾是 不是 一个 成员 的 他的 家庭

赛伊船长只打听过一次家乡里一个非他家人的亲戚的情况。

“ [haʊ][ɪz] — [ɜː(r)] — [haʊz][ðə;ði][ˈti:tʃə(r)] ?
“ **How is — er — how's the teacher ?**
” 如何 是 — 呃 — 怎么样 这 老师 ?

“老师怎么样？呃，老师怎么样？”

” [hiː;hi][ɪnˈkwaɪə][wʌn][ˈmɔːnɪŋ]
” **he inquired one morning**
” 他 询问 — 早晨

一天早上，他问道。

“ [haʊz][huː] ? ”
“ **How's who ?** ”
” 怎么样 WHO ? ”

“谁怎么样了？”

“ [waɪ] — [ˈfiːbi][dɔːz] , [ðə;ði][skuːl] - [ˈti:tʃə(r)]
“ **Why — Phoebe Dawes , the school - teacher**
” 为什么 — 菲比 道斯 , 这 学校 - 老师

“为什么——菲比·道斯，那位学校老师。”

[sma:t] , [ɪz][ʃiː;ʃi] ? ”
Smart , is she ? ”
聪明的 , 是 她 ? ”

她很聪明，对吧？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Yes , indeed !**
” 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[waɪ] , [ʃiː;ʃi][hæz;həz][biːn][ðə;ði][məʊst] —
Why , she has been the most —
为什么 , 她 有 到过 这 最多 —

为什么，她一直是——

” [ðə;ði][ˈdɒktə(r)][keɪm][ɪn][dʒʌst][ðen][ænd;ənd][ðə;ði][ˈɪntəvjuː][ˈtɜːrmənet]
” **The doctor came in just then and the interview terminated**
” 这 医生 来了 在 只是 然后 和 这 面试 终止

“这时医生进来了，面试就此结束。”

[aɪˈtiː][wɒz;wəz][nɒt][riːzjuːmd] , [brɪˈkəz;brɪkɒz][ðæt][ɑːftəˈnuːn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːbɒdi][ˈstaːtɪd][fɔː(r);fə(r)]
It was not resumed , because that afternoon Mr . Peabody started for
它 曾是 不是 恢复 , 因为 那 下午 先生 : 皮博迪 开始 为了

[ˈbəʊstən][ɒn][ə;eɪ][ˈbɪznəs][trɪp] ,
Boston on a business trip ,
波士顿 在 一个 商业 旅行 ,

会议没有继续进行，因为当天下午皮博迪先生启程前往波士顿出差。

[tuː;tə][biː;bi][gɒn][sʌm;səm][taɪm]
to be gone some time
到 是 已消失 一些 时间

离开一段时间。

[ænd; ənd][æ̃t; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kæptɪn] [siː 'waɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
And at last came the great day , the day when Captain Cy was to be
和 在 最后的 来了 这 伟大的 天 , 这 天 什么时候 队长 赛 曾是 到 是
[ˈteɪkən] [həʊm] .
taken home .
已采取 家 .

终于到了那一天，赛船长要被接回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ʃɔːt] [wɔːks] ,
He was up and about , had been out for several short walks ,
他 曾是 向上 和 关于 , 有 到过 出去 为了 一些 短的 散步 ,
[ɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ʃɔːt] [wɔːks] ,
他已经起床走动了，还出去散步了几次。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [ə'gen] .
and was very nearly his own self again .
和 曾是 非常 几乎 他的 自己的 自己 再次 .
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [ə'gen] .
他几乎完全恢复了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fɪts][ɒv; əv] ['siːmɪŋ]
He was in good spirits , too , at times , but had fits of seeming
他 曾是 在 好的 烈酒 , 也 , 在 时代 , 但 有 适合 的 似乎
[dɪ'preʃn] [wɪtʃ] ,
depression which ,
沮丧 哪个 ,
[dɪ'preʃn] [wɪtʃ] ,
他有时精神状态也不错，但也会突然出现明显的抑郁情绪，

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)]; ʌnek-] .
under the circumstances , were unexplainable .
在下面 这 情况 , 是 无法解释 .
[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)]; ʌnek-] .
在这种情况下，这些行为是无法解释的。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][fə'bəed; fə'beɪd]
The doctor thought they were due to his recent illness and forbade
这 医生 想法 他们 是 到期的 到 他的 最近的 疾病 和 禁止
[ˈkwɛstʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .
[ˈkwɛstʃənɪŋ] .
医生认为这些症状是他最近生病引起的，并禁止询问。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][plæn][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
The original plan had been for the captain to go to Bayport in the train
这 原来的 计划 有 到过 为了 这 队长 到 去 到 贝波特 在 这 火车
,
,
,
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][plæn][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
原计划是让船长乘火车去贝波特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [set] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'paːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [wʌn] [ðæt] ['mɪstə(r)]
but the morning set for his departure was such a beautiful one that Mr
但 这 早晨 放 为了 他的 离开 曾是 这样的 一个 美丽的 一 那 先生
[ˈpiːbɒdi] ,
[ˈpiːbɒdi] .
Peabody ,
皮博迪 ,

但他离开的那个早晨天气如此晴朗，以至于皮博迪先生.....

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [sə'dʒɛstɪd] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] .
who had the day before returned from the city , suggested driving over .
WHO 有 这 天 前 返回 从 这 城市 , 建议 驾驶 超过 .
[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [sə'dʒɛstɪd] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] .
前一天从城里回来的人建议开车过去。

[səʊ][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkæɪɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːbɒdi] “ [spæn] , ” [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
So the open carriage , drawn by the Peabody “ span , ” was brought around to
所以 这 打开 运输 , 绘制 经过 这 皮博迪 “ 跨度 , ” 曾是 带来 大约 到
[ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
the front steps ,
这 正面 步骤 ,

于是，由皮博迪“跨梁”牵引的敞篷马车被开到了前台阶前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbʌndld] [ʌp] [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
and the captain , bundled up until , as he said ,
和 这 队长 , 捆绑式 向上 直到 , 作为 他 说 ,

船长把自己裹得严严实实，正如他所说，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːf] [ræt][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈkɒtn] [beɪl] ,
he felt like a wharf rat inside a cotton bale ,
他 毛毡 喜欢 一个 码头 鼠 里面 一个 棉布 包 ,

他觉得自己就像一只困在棉花包里的码头老鼠。

[ˈɪmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfeltəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwiəri] [mʌnθ]
emerged from the house which had sheltered him for a weary month
出现 从 这 房子 哪个 有 避难所 他 为了 一个 厌倦 月

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
and climbed to the back seat .
和 攀登 到 这 后退 座位 .

他从庇护了他一个月之久的房子里走了出来，爬到后座上。

[ðə; ði] [əˈtɜːni] [gɒt][ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
The attorney got in beside him .
这 律师 得到 在 旁 他 .

律师坐到他旁边。

“ [ɔːl] [əˈɔː(r)] [ðæts] [gɔɪn] - [əˈɔː(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈkæptɪn] [siːˈwaɪ] .
“ All ashore that's goin ' ashore , ” observed Captain Cy .
“ 全部 岸上 那就是 去 - 岸上 , ” 观察到 队长 赛 .

“所有要上岸的人都上岸了，”赛船长说道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [hedz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then to the driver , who stood by the horses ' heads , he added :
然后 到 这 司机 , WHO 站立 经过 这 马匹 - 头部 , 他 额外 :

然后，他对站在马头旁的车夫补充道：

“ [stænd][baɪ][tuː; tə][get] [ɪp] [ˈʌndə(r)] [wei] , [ˈkɒmədəɔː(r)] .
“ Stand by to get ship under way , commodore .
“ 站立 经过 到 得到 船 在下面 方式 , 准将 .

“准备起航，准将。”

[aɪm] [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [weɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði]
I'm homeward bound , and there's a little messmate of mine waitin ' on the
我是 回家 边界 , 和 有 一个 小的 同居伴侣 的 矿 等待 - 在 这

[dɒk] [ɔːlˈredi] ,
dock already ,
码头 已经 ,

我正踏上回家的路，我的小伙伴已经在码头上等着我了。

[aɪ] [ˌwɒdnt] [ˈwʌndə(r)] .
I wouldn't wonder .
我 不会 想知道 .

我一点也不觉得奇怪。

[səʊ][dɒʊnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðiːz] [ˈwɔːtəz] [nəʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
So don't hang around these waters no longer'n you can help .
所以 不 悬挂 大约 这些 水 不 - 你 能 帮助 .

所以不要再在这片水域附近逗留了，你帮不上忙了。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈpi:bɒdi] [smaɪld] [ænd; ʌnd][leɪd][ə; eɪ][hænd][bɒn][hɪz; ɪz] [ˈføldə(r)] .
“ **But Mr . Peabody smiled and laid a hand on his shoulder .**
“ 但 先生 . 皮博迪 微笑 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .
“ 但皮博迪先生微笑着把手放在他的肩膀上。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkæptɪn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Just a minute , captain , “ he said .**
“ 只是 一个 分钟 , 队长 , “ 他 说 .
“ 稍等片刻，船长，”他说。

“ [wɪv] [ɡɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)] .
“ **We've got another passenger .**
“ 我们已经 得到 其他 乘客 .
“ 我们又来了一位乘客。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [ˈiːvniŋ] ,
She came to the house last evening ,
她 来了 到 这 房子 最后的 晚上 ,
她昨晚来过我家，

[bʌt; bət][ˈdɔːktər; draɪv] . [kəʊl] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but Dr . Cole thought this would be an exciting day for you ,
但 博士 . 油菜 想法 这 会 是 一个 激动人心 天 为了 你 ,
但科尔医生认为这对你来说会是激动人心的一天。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
and you must sleep in preparation for it .
和 你 必须 睡觉 在 准备 为了 它 .
你必须睡个好觉才能做好准备。

[səʊ][wiː; wi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
So we kept her in the background .
所以 我们 保留 她 在 这 背景 .
所以我们让她待在幕后。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][bʌt; bət] — [həˈrɑː] !
It was something of a job but — Hurrah !
它 曾是 某物 的 一个 工作 但 — 欢呼 !
这算是一份工作，但是——万岁！

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她来了！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:bɒdi] , [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [waɪf] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
“ **Mrs . Peabody , the lawyer's wife , opened the front door .**
“ 太太 . 皮博迪 , 这 律师 妻子 , 打开 这 正面 门 .
律师的妻子皮博迪太太打开了前门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] .
She was laughing .
她 曾是 笑 .
她笑了。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪɡə(r)] [ʃɒt] [paːst][hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
The next moment a small figure shot past her , down the steps ,
这 下一个 片刻 一个 小的 数字 射击 过去的 她 , 向下 这 步骤 ,
下一刻，一个娇小的身影从她身边飞快地掠过，冲下台阶。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [ˈhʊdɪd] [ˈbɒmʃel] .
and into the carriage like a red - hooded bombshell .
和 进入 这 运输 喜欢 一个 红色的 - 连帽的 重磅炸弹 .
她像个戴着红色兜帽的性感炸弹一样钻进了马车。

“ [ʌŋk(ə)]['sairəs] ！
“ **Uncle Cyrus** ！
“ 叔叔 赛勒斯 ！

“赛勒斯叔叔！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˈdʒɔɪəsli] ．
“ **she screamed joyously** ．
“ 她 尖叫 欣喜地 ．

她高兴地尖叫起来。

“ [ʌŋk(ə)]['sairəs] ， [ɪts] [em 'iː] ！
“ **Uncle Cyrus , it's me** ！
“ 叔叔 赛勒斯 ， 它是 我 ！

“赛勒斯叔叔，是我！ ”

[hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] ！
Here I am ！
这里 我 是 ！

我在这里！

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] ， ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fedɪŋ] [ræps] [ænd; ənd] [rəʊbz] ，
“ **And Captain Cy , springing up and shedding wraps and robes** ，
“ 和 队长 赛 ， 弹簧 向上 和 脱落 卷饼 和 长袍 ，

“而赛伊船长，跳了起来，脱掉了披肩和长袍，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɒmʃel] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [aɪ 'tiː] [taɪt] ．
received the bombshell with open arms and hugged it tight ．
已收到 这 重磅炸弹 和 打开 武器 和 拥抱 它 紧的 ．

他张开双臂迎接了这个重磅消息，并紧紧地拥抱了它。

“ [bəʊsn] ！
“ **Bos'n** ！
“ 水手长 ！

“水手长！ ”

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ．
“ **he shouted** ．
“ 他 喊叫 ．

他喊道。

“ [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] ！ [bəʊsn] ！
“ **By the big dipper ! BOS'N** ！
“ 经过 这 大的 杓 ！ 水手长 ！

“以北斗七星的名义！ 船长！ ”

[waɪ] ， [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
Why , you little — you — you —
为什么 ， 你 小的 — 你 — 你 —

你这小——你——你——

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] [raɪd] ．
“ **That was a wonderful ride** ．
“ 那 曾是 一个 精彩的 骑 ．

“那是一次美妙的旅程。”

[eməli][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ləp] — [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [brɪ'saɪd] [hɪm]
Emily sat in the captain's lap — he positively refused to let her sit beside him
艾米丽 卫星 在 这 船长的 膝 — 他 积极地 拒绝 到 让 她 坐 旁 他

[ɒn][ðə; ði] [siːt] ，
on the seat ，
在 这 座位 ，

艾米丽坐在船长的腿上——他坚决不让她坐在他旁边的座位上。

[ɔ:l'dəʊ] [pi:bɒdi] [ɜ:rdʒd][,ai'ti:], [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [ˈtaɪə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
although Peabody urged it , fearing the child might tire him — and her
虽然 皮博迪 敦促 它 , 害怕 这 孩子 可能 胎 他 — 和 她
[tʌŋ] [ˈrætlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ] [məʊʃi:n] .
tongue rattled like a sewing machine .
舌头 摇晃 喜欢 一个 缝纫 机器 .

尽管皮博迪极力劝阻，担心孩子会让他疲惫不堪——但她的舌头却像缝纫机一样发出咔哒咔哒的声音。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] , [ə'baʊt] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ,
She had a thousand things to tell , about her school , about Georgianna ,
她 有 一个 千 事物 到 告诉 , 关于 她 学校 , 关于 乔治亚娜 ,
[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] ,
about her dolls ,
关于 她 娃娃 ,

她有千言万语想说，关于她的学校，关于乔治亚娜，关于她的娃娃们。

[ə'baʊt] [ˈlʌʊnsəm] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [maɪs][hiː; hi][hæd; həd] [kɔ:t] , [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪɡ]
about Lonesome , the cat , and how many mice he had caught , about the big
关于 寂寞 , 这 猫 , 和 如何 许多 小鼠 他 有 捕捉 , 关于 这 大的
[ˈsnəʊstɔ:m] .
snowstorm .
暴风雪 .

讲述了孤单的猫 Lonesome 捉到了许多老鼠，以及那场大暴风雪。

“ [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [ˈwɒntɪd] [ˌem'ɪː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [siː'waɪ] ,
“ **Georgianna wanted me to stay at home and wait for you , Uncle Cy ,**
“ 乔治亚娜 通缉 我 到 停留 在 家 和 等待 为了 你 , 叔叔 赛 ,
“乔治安娜想让我待在家里等你，赛叔叔，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ai] [ti:zd] [ænd; ənd] [ti:zd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [sed] [ai][kʊd; kəd] [kʌm]
“ **she said , “ but I teased and teased and finally they said I could come**
“ 她 说 , “ 但 我 戏弄 和 戏弄 和 最后 他们 说 我 可以 来
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

她说：“但我百般讨好，最后他们终于同意我可以过来了。”

[ai] [keɪm] [ˈjestədeɪ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
I came yesterday on the train .
我 来了 昨天 在 这 火车 .

我昨天乘火车来的。

[ˈmɪstə(r)] . - [went] [wɪð] [ˌem'ɪː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
Mr . Tidditt went with me to the depot .
先生 . - 去 和 我 到 这 仓库 .

蒂迪特先生和我一起去了车站。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:bɒdi] [let][ˌem'ɪː] [pi:k] [ˈɪntuː][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈiːtɪŋ]
Mrs . Peabody let me peek into your room last night and I saw you eating
太太 . 皮博迪 让 我 窥视 进入 你的 房间 最后的 夜晚 和 我 锯 你 吃
[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

昨晚皮博迪太太让我偷偷看了看你的房间，我看到你在吃晚饭。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? “
You didn't know I was there , did you ? ”
你 没有 知道 我 曾是 那里 , 做过 你 ? ”

你不知道我在那里，对吧？

“ [juː; jʊ] [bet] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] !
“ You bet I didn't !
“ 你 赌注 我 没有 ！

“你肯定我没有！ ”

[ðeəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈmju:təni] [raɪt] [ðen] [ɪf] [aɪd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
There'd have been a mutiny right then if I'd caught sight of you .
那里 有 到过 一个 兵变 正确的 然后 如果 ID 捕捉 视线 的 你 。

如果我当时看到你，肯定会发生兵变。

[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌlpɪn] !
You little sculpin !
你 小的 杜父鱼 ！

你这只小杜父鱼！

[ˈpleɪɪn] - [aɪ ˈtiː] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [siː ˈwaɪ] , [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ?
Playin' it on your Uncle Cy, was you?
玩耍 - 它 在 你的 叔叔 赛 , 曾是 你 ？

你是在耍你叔叔赛伊吗？

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [səʊ] [wel] . “
I didn't know you could keep a secret so well . ”
我 没有 知道 你 可以 保持 一个 秘密 所以 出色地 。

我不知道你保守秘密的能力这么强。

“ [əʊ] , [jes] [ai] [kæn; kən] !
“ Oh, yes I can !
“ 哦 , 是的 我 能 ！

“哦，是的，我可以！ ”

[waɪ] , [ai] [nəʊ] [æn; ən] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ˈsi:kɹət] , [tu:] .
Why, I know an ever so much bigger secret, too .
为什么 , 我 知道 一个 曾经 所以 很多 大 秘密 , 也 。

而且，我还知道一个更大的秘密。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] — [waɪ] !
It is — Why!
它 是 — 为什么 ！

是——为什么！

[ai] - [məʊst] [fə'gɒt] .
I ' most forgot .
我 - 最多 忘了 。

我差点忘了。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .
You just wait .
你 只是 等待 。

你只需等待。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈlaːfɪŋli] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪˈvʌldʒ] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsi:kɹət] ,
“ The captain laughingly begged her to divulge the big secret ,
“ 这 队长 笑着 乞求 她 到 泄露 这 大的 秘密 ,

船长笑着恳求她透露这个大秘密，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈfju:zd] .
but she shook her small head and refused .
但 她 摇晃 她 小的 头 和 拒绝 。

但她摇了摇头，拒绝了。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [trɒt] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [peɪs] ,
The horses trotted on at a lively pace ,
这 马匹 小跑 在 在 一个 热闹 步伐 ,

马儿轻快地小跑着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] ['sepəreɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['beɪpɔːrt] [wɜː(r); wə(r)] [səb'træktɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and the miles separating Ostable and Bayport were subtracted one by one .
和 这 英里 分离 - 和 贝波特 是 减去 一 经过 一 .
奥斯特布尔和贝波特之间的距离就这样一英里一英里地减去了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] .
It was magnificent winter weather .
它 曾是 壮丽 冬天 天气 .
那是绝佳的冬日天气。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [spɒts] ,
The snow had disappeared from the road , except in widely separated spots ,
这 雪 有 消失 从 这 路 , 除了 在 广泛 分开 地点 ,
路面上的积雪已经消失, 只剩下零星几处。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] [drɪfts] [stɪl] [hiːpt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði]
but the big drifts still heaped the fields and shone and sparkled in the
但 这 大的 漂移 仍然 堆积如山 这 字段 和 闪耀 和 闪闪发光 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
但是, 大片的积雪仍然堆积在田野里, 在阳光下闪闪发光。

[ə'ɡenst] [ðeə(r)] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪnz][ænd; ənd] ['siːdəz] [stʊd] ['dɑːkli] [ɡriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Against their whiteness the pitch pines and cedars stood darkly green and the
反对 他们的 白人 这 沥青 松树 和 雪松 站立 黑暗 绿色的 和 这
['skelɪt(ə)n] [skrʌb] [əʊks][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [kɑːst] ['delɪkət] [bluː] - ['pens(ə)ld] ['jædəʊz] .
skeleton scrub oaks and bushes cast delicate blue - penciled shadows .
骨骼 擦洗 橡树 和 灌木丛 投掷 精美的 蓝色的 - 铅笔画 阴影 .
在它们的映衬下, 松树和雪松呈现出深绿色, 而枯瘦的矮橡树和灌木则投下了淡淡的蓝色阴影。

[ðə; ði] [beɪ] , [siːn] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['flʌdɪd] , ['frəʊz(ə)n][sɔːlt] [medəʊz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [djuːnz] ,
The bay , seen over the flooded , frozen salt meadows and distant dunes ,
这 湾 , 已见 超过 这 被淹 , 冷冻 盐 草地 和 遥远 沙丘 ,
从被洪水淹没的冰冻盐沼和远处沙丘上可以看到海湾。

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['wɪntə(r)] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] ['sæfaɪə(r)] ,
was in its winter dress of the deepest sapphire ,
曾是 在 它是 冬天 裙子 的 这 最深处 蓝宝石 ,
它身着深邃蓝宝石色的冬装,

[trɪmd] [wɪð] ['hwaɪtkæp] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['strændɪd] [aɪs] [keɪks] .
trimmed with whitecaps and fringed with stranded ice cakes .
修剪过的 和 白浪 和 流苏 和 搁浅 冰 蛋糕 .
浪花洁白, 冰块散落一地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪt] [breɪst] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .
There was a snap and tang in the breeze which braced one like a tonic .
那里 曾是 一个 折断 和 唐 在 这 微风 哪个 支撑 一 喜欢 一个 补品 .
微风中带着一丝清脆和刺骨的酸爽, 令人精神一振, 如同喝了一剂强心针。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
The party in the carriage was a gay one .
这 派对 在 这 运输 曾是 一个 同性恋 一 .
马车上的聚会气氛十分欢乐。

" ['getɪŋ] ['taɪəd] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] ['piːbɒdi] .
" Getting tired , captain ? " asked Peabody .
" 获得 疲劳的 , 队长 ? " 问 皮博迪 .
“船长, 你累了吗?”皮博迪问道。

“ [hu:] ?
“ **Who** ?
“ WHO ?

“WHO?

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[wel] , [ai] [ges] [nɒt] .
Well , I guess not .
出色地 , 我 猜测 不是 .

看来并非如此。

- [məʊst] [həʊm] , [bəʊsn] .
' Most home , Bos'n .
- 最多 家 , 水手长 .

“大部分时间都在家，Bos'n。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][sɔ:lt] [wɜ:ks] [ə'hed] [ðeə(r)] .
There's the salt works ahead there .
有 这 盐 作品 前方 那里 .

前面就是盐场了。

“ [ðeɪ] [pa:st] [ðə; ði] [ə'bændənd] [sɔ:lt] [wɜ:ks] , [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɪndəstri] ,
“ **They passed the abandoned salt works , the crumbling ruins of a dead industry** ,
“ 他们 通过了 这 弃 盐 作品 , 这 摇摇欲坠 废墟 的 一个 死的 行业 ,
他们经过了废弃的盐场，那是昔日产业的残垣断壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] [stəʊn] , [naʊ] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and the boundary stone , now half hidden in a drift , marking the beginning of
和 这 边界 石头 , 现在 一半 隐 在 一个 漂移 , 标记 这 开始 的
[ˈbeɪpɔ:rt] ['taʊnʃɪp] .
Bayport township .
贝波特 乡 .

还有那块界石，现在一半被埋在沙堆里，标志着贝波特镇的开始。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:v] ['fa:ðə(r)] [ɒn] , [ə'prɪəd] [tu:] [kæpt] [ænd; ənd]
Then , from the pine grove at the curve farther on , appeared two capped and
然后 , 从 这 松树 树林 在 这 曲线 更远 在 , 出现 二 封顶 和
[ˈkəʊtɪd] ['fɪgəz] ,
coated figures ,
涂层 数据 ,

然后，从更远处弯道处的松树林中，出现了两个戴着帽子、穿着外套的人影。

[pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [fæn'dæŋɡəʊ] .
performing a crazy fandango .
表演 一个 疯狂的 凡丹戈 .

表演一段疯狂的凡丹戈舞。

“ [hu:] [ðem; ðəm] [tu:] ['lju:nətik] , “ [ɪn'kwaɪə] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] ,
“ **Who's them two lunatics** , “ **inquired Captain Cy** ,
“ 谁是 他们 二 疯子 , “ 询问 队长 赛 ,
“那两个疯子是谁？”赛船长问道。

“ ['wu:pɪn] - [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ?
“ **whoopin ' and carryin ' on in the middle of the road ?**
“ 痛击 - 和 携带 - 在 在 这 中间 的 这 路 ?
“在马路中间大喊大叫、胡闹？ ”

[hæz; həz] ['enibɒdi] [ʌp] [ðɪs] [wei] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌŋ] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] [ɔ:(r)] — [heɪ] ! [wɒt] ?
Has anybody up this way had a jug come by express or — Hey ! WHAT ?
有 任何人 向上 这 方式 有 一个 水壶 来 经过 表达 或者 — 嘿 ! 什么 ?
有没有人收到过快递送来的包裹？——嘿！什么？

[waɪ] , [ju:; jʊ][əʊld] ['idiəts] [ju:; jʊ] !
Why , you old idiots you !
为什么 , 你 老的 白痴 你 !

你们这些老笨蛋！

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][,em 'i:] [get][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
COME here and let me get a hold of you !
来 这里 和 让 我 得到 一个 抓住 的 你 !

过来，让我抓住你！

[ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['strætədʒi] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [laɪk] - [mə'ski:təʊz] [ɒn]
" **The Board of Strategy swooped down upon the carriage like Trumet mosquitoes on**
" 这 木板 的 战略 俯冲 向下 之上 这 运输 喜欢 - 蚊子 在
[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔ:də(r)] .
a summer boarder .
一个 夏天 边境 .

“战略委员会像一群蚊子扑向夏季的度假者一样，蜂拥而至。”

[ðeɪ] [swɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vi:əkl] , ['beɪli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] ['eɪsæf] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
They swarmed into the vehicle , Bailey on the front seat and Asaph in the rear ,
他们 蜂拥而至 进入 这 车辆 , 贝利 在 这 正面 座位 和 亚萨 在 这 后部 ,
他们涌进车里，贝利坐在前排，阿萨夫坐在后排。

[weə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
where , somehow or other , they made room for him .
在哪里 , 不知何故 或者 其他 , 他们 制成 房间 为了 他 .

无论如何，他们为他腾出了地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ænd; ənd] [θʌmps] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
There were handshakings and thumps on the back .
那里 是 握手 和 咚咚 在 这 后退 .

双方握手、拍背。

" [wɒt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - - [wei] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]
" **What you doin ' ' way up here in the west end of nowhere ? " demanded**
" 什么 你 做 - - 方式 向上 这里 在 这 西方 结尾 的 无处 ? " 要求
['kæptɪn] [si: 'waɪ] .
Captain Cy .
队长 赛 .

“你跑到这荒郊野外来干什么呢？”赛船长质问道。

" [baɪ][ðə; ði][bɪŋ] ['dɪpə(r)] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **By the big dipper , I'm glad to see you !**
" 经过 这 大的 杓 , 我是 高兴的 到 看 你 !

“以北斗七星的名义，见到你真高兴！ ”

[haʊd] [ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ? "
How'd you get here ? "
怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [wɔ:kt] , " ['kæk(ə)ld] ['beɪli] .
" **Walked , " cackled Bailey .**
" 步行 , " 咯咯笑 贝利 .

“走了，”贝利咯咯笑道。

“ [frɒg] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
“ **Frogged it all the way** .
“ 青蛙 它 全部 这 方式 .

“一路跳蛙跳。”

[su:nz] ['mɪsɪz] . [pi:bɒdi] ['waɪəd] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪd] , [em 'i:] [ænd; ənd] [ɜ:s] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]
Soon's Mrs . Peabody wired you was goin ' to ride , me and Ase started to
很快 太太 . 皮博迪 有线 你 曾是 去 - 到 骑 , 我 和 酶 开始 到
[mi:t] [ju:; jʊ] .
meet you .
见面 你 .

不久，皮博迪太太发电报说你要去骑马，我和阿斯开始去见你。

[wɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'praɪzd] ? "
Wan't you surprised ? "
想 你 惊讶 ? "

你难道不感到惊讶吗？

“ [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fɑst] [tu:; tə] [seɪ] ['haʊdi] , [əʊld] [mæn] , “ [ɪk'spleɪnd] ['eɪ,sæf] .
“ **We wanted to be the fust to say howdy , old man , “ explained Asaph .**
“ 我们 通缉 到 是 这 fust 到 说 你好 , 老的 男人 , “ 解释 亚萨 .

“我们想成为第一个向老人家问好的人，”阿萨夫解释说。

“ ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [bæk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ **Wanted to welcome you back , you know** .
“ 通缉 到 欢迎 你 后退 , 你 知道 .

“想欢迎你回来，你知道的。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] .
“ **The captain was immensely pleased** .
“ 这 队长 曾是 非常 高兴 .

船长非常高兴。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [aɪv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌpɒpjʊ'lærəti] , ['enihaʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , I'm glad I've got so much popularity , anyhow , “ he said** .
“ 出色地 , 我是 高兴的 我已经 得到 所以 很多 人气 , 无论如何 , “ 他 说 .

“不管怎样，我很高兴自己这么受欢迎，”他说。

“ [ges] - [twɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ] [get] [daʊn] [stri:t] , [heɪ] ?
“ **Guess ' twill be different when I get down street , hey ?**
“ 猜测 - 斜纹布 是 不同的 什么时候 我 得到 向下 街道 , 嘿 ?

“看来我到了街尾就会不一样了，是吧？ ”

[daʊnt] -
Don't cal'late
不 -

别迟到

[tæd]
Tad
塔德

塔德

[ænd; ənd] ['ændʒɪ] - ['el'eɪ] [ʃed] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [teə(r); tɪə] ['əʊvə(r)] [em 'i:] .
and Angie ' ll shed the joyous tear over me .
和 安吉 - 二 棚 这 欢乐 撕 超过 我 .

安吉会为我流下喜悦的泪水。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] ; [lɒŋz] [maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [aɪ] [daʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .
Never mind ; long's my friends are glad I don't care about the rest .
绝不 头脑 ; 朗的 我的 朋友们 是 高兴的 我 不 关心 关于 这 休息 .

没关系；我的朋友们很高兴我不在乎其他人的事。

“ [ðə; ði] [bɔ:d] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
“ **The Board looked at each other** .
“ 这 木板 看起来 在 每个 其他 。”

董事会成员面面相觑。

“ [tæd] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈberli] .
“ **Tad ? ” repeated Bailey** .
“ 塔德 ? ” 重复 贝利 。”

“塔德? ”贝利重复道。

“ [ænd; ænd][ˈændʒi] ?
“ **And Angie ?**
“ 和 安吉 ? ”

“安吉呢? ”

[wɒt] [ju:, jʊ] [ˈtɔ:kɪn] - [əˈbaʊt] ?
What you talkin ' about ?
什么 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么?

[waɪ] , [ðeɪ] — [ɜ:] !
Why , they — Ugh !
为什么 , 他们 — 啊 !

为什么，他们——呃！

“ [ðə; ði][lɑ:st][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz][frɒm; frəm]
“ **The last exclamation was the result of a tremendous dig in the ribs from**
“ 这 最后的 感叹 曾是 这 结果 的 一个 巨大的 挖 在 这 肋骨 从
[ðə; ði] - [fɪst] .
the Tidditt fist .
这 - 拳头 。”

“最后那声惊呼是蒂迪特一拳狠狠击中肋骨的结果。”

[ˈeɪʃəf] , [hu:] [hæd; həd] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:, tə][ədˈmɪnɪstə(r)][aɪ ˈti:] , [wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ænd]
Asaph , who had leaned forward to administer it , was frowning and
亚萨 , WHO 有 倾斜 向前 到 管理 它 , 曾是 皱眉 和
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 。”

亚萨俯身去分发圣餐，他皱着眉头摇着头。

[ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [rɪˈlæpst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] .
Mr . Bangs relapsed into a grinning silence .
先生 。” 刘海 复发 进入 一个 咧嘴笑 沉默 。”

邦斯先生又陷入了带着笑容的沉默中。

[west] [ˈbeɪpɔ:rt] [si:md] [tu:, tə][bi:, bi] [dɪˈzɜ:tɪd] .
West Bayport seemed to be deserted .
西方 贝波特 似乎 到 是 荒凉的 。”

西湾港似乎空无一人。

[æt; ət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈhaʊzɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfemənɪn] [hedz] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
At one or two houses , however , feminine heads appeared at the windows .
在 一 或者 二 房屋 , 然而 , 女性 头部 出现 在 这 视窗 。”

然而，在一两户人家里，窗户上出现了女性的头像。

[wʌn] [əʊld] [ˈleɪdi] [[ʊk] [ə; eɪ][ˈkæləɪkəʊ][ˈeɪprən][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
One old lady shook a calico apron at the carriage .
一 老的 女士 摇晃 一个 印花布 围裙 在 这 运输 。”

一位老妇人对着马车抖了抖印花布围裙。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪd] : “ [hə'ra:] ！ ”
A child beside her cried : “ Hurrah ! ”
一个 孩子 旁 她 哭 : “ 欢呼 ！ ”

她旁边的一个孩子喊道：“好啊！ ”

“ [ɑːnt] - - [k'ʌləz] [baɪ] [mis'teɪk] , “ [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Aunt Hepsy h'istin ' colors by mistake , “ laughed the captain .
“ 阿姨 - - 颜色 经过 错误 , “ 笑了 这 队长 .

“赫普西阿姨弄错了颜色，”船长笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [speks] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪm] ['hi:mæn] .
She ain't got her specs , I guess , and thinks I'm Heman .
“ 她 不是 得到 她 规格 , 我 猜测 , 和 思考 我是 赫曼 .

“我猜她没戴眼镜，还以为我是赫曼呢。”

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] - [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spæn] , ['piːbɒdi] .
That comes of ridin ' astern of a span , Peabody .
那 来 的 骑行 - 倒车 的 一个 跨度 , 皮博迪 .

那是从桥尾骑上来的，皮博迪。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ðei] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [frʌnt] - [jɑːd] [pəʊlz]
But as they drew near the Center flags were flying from front - yard poles
“ 但 作为 他们 画 靠近 这 中心 旗帜 是 飞行 从 正面 - 院子 杆子
.
.
.

但当他们靠近中心时，发现前院的旗杆上飘扬着旗帜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] .
Some of the houses were decorated .
一些 的 这 房屋 是 装饰 .

有些房子进行了装饰。

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — “ [br'gæn] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] .
What in the world — “ began Captain Cy .
“ 什么 在 这 世界 — “ 开始 队长 赛 .

“这到底是怎么回事——”赛伊船长刚开口说道。

“ [lənd] [seɪk] ！
Land sakes !
“ 土地 清酒 ！

“看在老天的份上！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
look at the schoolhouse .
看 在 这 校舍 .

看看那座校舍。

[ænd; ənd] ['sɪmənɪz] ！
And Simmons's !
和 西蒙斯的 ！

还有西蒙斯的！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sɪmpsenz] ！
And — and Simpson's !
和 — 和 辛普森一家 ！

还有——还有辛普森一家！

“ [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [flæg] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] .
The schoolhouse flag was flapping in the wind .
“ 这 校舍 旗帜 曾是 扑 在 这 风 .

学校的旗帜在风中飘扬。

[ðə; ði] [ska:d] [ˈwɒdn] [ˈpɪlə] [ɒv; əv][ɪts][ˈpɔ:tɪkəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈhɪd(ə)n] [wɪð] [ˈbʌntɪŋ] .
The scarred wooden pillars of its portico were hidden with bunting .
这 疤痕 木制的 柱子 的 它是 门廊 是 隐 和 彩旗 .
门廊上那些伤痕累累的木柱被彩旗遮盖住了。

[ˈsɪmənzɪz] [frʌnt] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈbænəz] , [ɪ:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] — [ðə; ði]
Simmons's front displayed a row of little banners , each bearing a letter — the
西蒙斯的 正面 显示 一个 排 的 小的 横幅 , 每个 轴承 一个 信 — 这
[ˈletəz] [speld] “ [ˈwelkəm] [həʊm] .
letters spelled “ Welcome Home .
信件 拼写 ” 欢迎 家 .
西蒙斯的前面挂着一排小横幅，每个横幅上都有一个字母——这些字母拼成了“欢迎回家”。

“ [tædz] [ˈbɑ:bə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɑ:ˈtɪstɪkli] [ri:ð] [ɪn] [ˈkʌləd] [ˈtɪfʊ:] [ˈpeɪpə(r)] .
” **Tad's barber shop was more or less artistically wreathed in colored tissue paper .**
” 蝌蚪的 理发师 店铺 曾是 更多的 或者 较少的 艺术上 花环 在 有色 组织 纸 .
“塔德的理发店或多或少都被彩色薄纸艺术性地装饰了起来。”

[ðeə(r)] , [tu:] , [ə; eɪ][flæɡ][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
There , too , a flag was draped over the front door .
那里 , 也 , 一个 旗帜 曾是 垂坠的 超过 这 正面 门 .
那里，前门上也挂着一面旗帜。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
Yet not a single person was in sight .
然而 不是 一个 单身的 人 曾是 在 视线 .
然而，周围却不见一个人影。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ˈkæptɪn] .
” **For goodness ' sake ! ” cried the bewildered captain .**
” 为了 善良 - 清酒 ! ” 哭 这 困惑 队长 .
“我的天哪！”惊愕的船长喊道。

“ [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
” **What's all this mean ?**
” 是什么 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ˈevrɪbɒdi] .
And where is everybody .
和 在哪里 是 大家 .

大家都去哪儿了？

[hæv; həv][ɔ:l][hændz] —
Have all hands —
有 全部 双手 —
全体举手——

“ [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
” **He stopped in the middle of the sentence .**
” 他 停止 在 这 中间 的 这 句子 .
他话说到一半就停了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æ; t][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪtəkərz] [hɪl] .
They were at the foot of Whittaker's Hill .
他们 是 在 这 脚 的 惠特克 爬坡道 .
他们当时在惠特克山脚下。

[ɪts] [tɒp] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ætkins] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtəkər] [fens] , [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð]
Its top , between the Atkins's gate and the Whittaker fence , was black with
它是 顶部 , 之间 这 阿特金斯 门 和 这 惠特克 栅栏 , 曾是 黑色的 和
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

在阿特金斯家大门和惠特克家栅栏之间的顶部，挤满了人，黑压压的。

[ˈtʃɪldrən] [praʊns, præns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Children pranced about the outskirts of the crowd .
孩子们 轻快地 关于 这 郊区 的 这 人群 .

孩子们在人群边缘欢快地跳跃着。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
A shout came down the wind .
一个 喊 来了 向下 这 风 .

一声喊叫从风中传来。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fəˈti:gd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈkæntə(r)] , [trɒt] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] .
The horses , not in the least fatigued by their long canter , trotted up the slope .
这 马匹 , 不是 在 这 至少 疲劳 经过 他们的 长的 慢跑 , 小跑 向上 这 坡 .

马儿们丝毫没有因为长时间的慢跑而感到疲倦，它们小跑着上了山坡。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [gru:] [laʊdə] .
The shouting grew louder .
这 喊叫 生长 更大声 .

喊叫声越来越大。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈjʌŋstər] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈekwɪpɪdʒ] .
A wave of youngsters came racing to meet the equipage .
一个 海浪 的 年轻人 来了 赛车 到 见面 这 装备 .

一大群年轻人飞奔过来迎接车队。

“ [wɒt] — [wɒt] [ɪn] [taɪm] ? ” [gɑ:spt] [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] .
“ **What — what in time ?** ” **gasped Captain Cy** :
“ 什么 — 什么 在 时间 ? ” 倒吸一口气 队长 赛 .

“什么——什么时间？”赛伊船长喘着气问道。

“ [wʌts] [ʌp] ?
“ **What's up ?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [kla:k] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
“ **And then the town clerk seized him by the arm** .
“ 和 然后 这 镇 职员 查获 他 经过 这 手臂 .

“然后镇书记员一把抓住他的胳膊。”

[ˈpi:bɒdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [hænd] .
Peabody shook his other hand .
皮博迪 摇晃 他的 其他 手 .

皮博迪握住了他的另一只手。

[bəʊsn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Bos'n threw her arms about his neck .
水手长 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

水手长一把搂住他的脖子。

[ˈbeɪlɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Bailey stood up and waved his hat .
贝利 站立 向上 和 挥手 他的 帽子 .

贝利站起身，挥了挥帽子。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld][ˈkrɪtə(r)] ! ” [hu:p, hwu:p] [ˈeɪ,sæf] .

“ It's you , you old critter ! ” whooped Asaph .
“ 它是 你 , 你 老的 小动物 ! ” 欢呼 亚萨 .

“是你啊，你这老家伙！”亚萨夫大叫道。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [dˈjuː] [ʌndə'stænd] ? ”

“ It's YOU , d'you understand ? ”
“ 它是 你 , 你 理解 ? ”

“是你，你明白吗？”

[ðə; ðɪ] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [hæz; hæz] [ɡɒn] [θruː] , “ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]

“ The appropriation has gone through , ” explained the lawyer , “ and this is the
“ 这 拨款 有 已消失 通过 , ” 解释 这 律师 , “ 和 这 是 这

[ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns]

celebration in consequence .

庆典 在 结果 .

“拨款已经完成，”律师解释说，“所以才有了庆祝活动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][stɑː(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈevrɪwʌn] [nəʊz] [juː; jʊ]

And you are the star attraction because , you see , everyone knows you
和 你 是 这 星星 景点 因为 , 你 看 , 每个人 知道 你

[ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . “

are responsible for it . ”
是 负责的 为了 它 . ”

而你就是最大的亮点，因为大家都知道这一切都是你负责的。

“ [ðæts] [wɒt] ! ” [haul] [ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] [bæŋz] .

“ That's what ! ” howled the excited Bangs .
“ 那就是 什么 ! ” 嚎叫 这 兴奋的 刘海 .

“就是这样！”兴奋的邦斯大叫道。

“ [ænd; ənd] [wɪr] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈdɔɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .

“ And we're goin ' to show you what we think of you for doin ' it .
“ 和 是 去 - 到 展示 你 什么 我们 思考 的 你 为了 做 - 它 .

“我们会让你知道我们是怎么看待你这么做的。”

[wɪv] [biːn] [ˈplænɪn] - [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] - . “

We've been plannin ' this for over a fortni't . ”
我们已经 到过 计划 - 这 为了 超过 一个 - . ”

我们为此计划了一个多星期。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ŋjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , “ [skwiːl] [bəʊsn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

“ And I knew it all the time , ” squealed Bos'n , “ and I didn't tell a word ,
“ 和 我 知道 它 全部 这 时间 , ” 尖叫 水手长 , “ 和 我 没有 告诉 一个 单词 ,

“我一直都知道，”水手长尖叫道，“但我一个字也没说。”

[dɪd][aɪ] ? “

did I ? ”
做过 我 ? ”

我真的有吗？

“ [θriː] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] ! ” [ˈbeləu] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

“ Three cheers for Captain Whittaker ! ” bellowed a person in the crowd .
“ 三 干杯 为了 队长 惠特克 ! ” 咆哮 一个 人 在 这 人群 .

“为惠特克上尉欢呼三声！”人群中有人高声喊道。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] — [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈwʌndər] ！ — [wɒz; wəz][tæd] [ˈsɪmpsn] .
This person — wonder of wonders ! — was Tad Simpson .
这 人 — 想知道 的 奇迹 ！ — 曾是 塔德 辛普森 .
这个人——真是个奇迹！——是塔德·辛普森。

[ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [trəˈmendəs] .
The cheering was , considering the size of the crowd , tremendous .
这 欢呼 曾是 , 考虑 这 尺寸 的 这 人群 , 巨大的 .
考虑到观众人数，欢呼声可谓震耳欲聋。

[brɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd]
Bewildered and amazed , Captain Cy was assisted from the carriage and
困惑 和 惊叹 , 队长 赛 曾是 协助 从 这 运输 和
[ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] .
escorted to his front door .
护送 到 他的 正面 门 .
赛伊船长感到困惑和惊讶，在别人的搀扶下下了马车，并被护送到家门口。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] - [ˈweɪvɪŋ] ,
Amidst the handkerchief - waving ,
在.....之中 这 手帕 - 挥手 ,
在挥舞手帕的人群中，

[əˈplɔːd] [ˈpi:p(ə)] [hiː; hi] [sɔː] [kɪˈtʊərə] [bæŋz] [ænd; ənd] [æɪˈfiːəs] [ˈsmɔːli] [ænd; ənd] [ˈændʒəˌlɪn]
applauding people he saw Keturah Bangs and Alpheus Smalley and Angeline
鼓掌 人们 他 锯 凯图拉 刘海 和 阿尔菲厄斯 斯莫利 和 安吉琳
[ˈfɪni] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsɔːltə(r)] — [ˈiːv(ə)n][əˈlɒnzəʊ] [snəʊ] ,
Phinney and Captain Salters — even Alonzo Snow ,
菲尼 和 队长 萨尔特斯 — 甚至 阿隆佐 雪 ,
他鼓掌称赞他看到的凯图拉·班斯、阿尔菲厄斯·斯莫利、安吉琳·菲尼、萨尔特斯船长，甚至还有阿隆佐·斯诺。

[hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [əˈpəʊnənt] [ɪn] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] .
his recent opponent in town meeting .
他的 最近的 对手 在 镇 会议 .
他在镇民大会上的最近对手。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈdɪmɪk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [əˈpærəntli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .
Josiah Dimick was there , too , apparently having a fit .
约西亚 迪米克 曾是 那里 , 也 , 显然 拥有 一个 合身 .
乔赛亚·迪米克当时也在场，显然他情绪失控了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [stʊd] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] — [brɪˈsaɪd]
On the doorstep stood Georgianna and — and — yes , it was true — beside
在 这 家门口 站立 乔治亚娜 和 — 和 — 是的 , 它 曾是 真的 — 旁
[hɜː(r); hə(r)] , [ˈgrændli] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [hænd] ,
her , grandly extending a welcoming hand ,
她 , 宏伟 扩展 一个 欢迎 手 ,
乔治亚娜站在门口，而且——是的，没错——她旁边站着一个人，热情地伸出手欢迎她。

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhiːmæn] [ˈætˌkɪnz] .
the majestic form of the Honorable Heman Atkins .
这 雄伟 形式 的 这 尊敬的 赫曼 阿特金斯 .
尊敬的赫曼·阿特金斯先生威严的身姿。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
Some one else was there also ,
一些 — 别的 曾是 那里 还 ,
还有另一个人在那里。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˈhʌrɪdli] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][si: 'waɪ] **some one who hurriedly slipped back into the crowd as the owner of the Cy**
一些 一 WHO 匆匆 滑倒了 后退 进入 这 人群 作为 这 所有者 的 这 赛
[ˈwɪtəkər] [pleɪs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedʒɪz] . **Whittaker place came up the path between the hedges** .
惠特克 地方 来了 向上 这 小路 之间 这 对冲 .

当 Cy Whittaker 家的主人沿着树篱间的小路走来时，有人匆匆溜回了人群中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈætkɪnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hænd][ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , **Mr . Atkins shook the captain's hand and then , turning toward the people** ,
先生 . 阿特金斯 摇晃 这 船长的 手 和 然后 , 转弯 朝向 这 人们 ,
阿特金斯先生和船长握了握手，然后转身面向人群，

[held] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] . **held up his own for silence** .
握住 向上 他的 自己的 为了 沉默 .

他挺身而出，维护沉默。

[tu:; tə][ɔ:l] [ˈaʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [greɪt] ['hi:mæn] , [ˈaʊə(r)] [ˈdɪstrɪkt] ['aɪdl] , **To all outward appearance , he was still the great Heman , our district idol** ,
到 全部 向外 外貌 , 他 曾是 仍然 这 伟大的 赫曼 , 我们的 区 偶像 ,
[frɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd] ['li:də(r)] . **philanthropist , and leader** .
慈善家 , 和 领导者 .

从外表上看，他仍然是伟大的希曼，我们地区的偶像、慈善家和领袖。

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [ˈglɪsən] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈmæənə(r)] , **His silk hat glistened as of old , his chest swelled in the old manner** ,
他的 丝绸 帽子 闪闪发光 作为 的 老的 , 他的 胸部 肿胀 在 这 老的 方式 ,
他的丝绸帽子像往常一样闪闪发光，他的胸膛也像往常一样挺拔。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] . **his whiskers were just as dignified and awe - inspiring** .
他的 胡须 是 只是 作为 凝重 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

他的胡须同样庄重威严，令人敬畏。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][hi:; hi] [met][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [fel] , **For an instant , as he met the captain's eye , his own faltered and fell** ,
为了 一个 立即的 , 作为 他 遇见 这 船长的 眼睛 , 他的 自己的 犹豫不决 和 跌倒 ,
就在他与船长目光相遇的那一刻，他的眼神瞬间黯淡下来，黯然失色。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpli:dɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , **and there was a pleading expression in his face** ,
和 那里 曾是 一个 恳求 表达 在 他的 脸 ,

他脸上带着恳求的神情，

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] . **the lines of which had deepened just a little** .
这 线条 的 哪个 有 加深 只是 一个 小的 .

那些皱纹似乎又加深了一些。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] . **But only for an instant ; then he began to speak** .
但 仅有的 为了 一个 立即的 ; 然后 他 开始 到 说话 .

但只是一瞬间；然后他就开始说话了。

" [ˈsaɪrəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdju:ti] , **" Cyrus , " he said , " it is my pleasant duty** ,
" 赛勒斯 , " 他 说 , " 它 是 我的 令人愉快的 责任 ,

“居鲁士,”他说,“这是我乐意效劳的。”

[ɒn] [br'ha:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [hɪə(r)] [ə'sembəld] ,
on behalf of your neighbors and friends here assembled ,
在 代表 的 你的 邻居 和 朋友们 这里 组装 ,

我谨代表在座的邻居和朋友们，

[tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] — [ɜ:(r)] — [æn'sestrəl] [həʊm] [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] ['ɪlnəs] .
to welcome you to your — er — ancestral home after your trying illness .
到 欢迎 你 到 你的 — 呃 — 祖先的 家 后 你的 尝试 疾病 .

在您经历艰难的疾病之后，欢迎您回到您的——呃——祖宅。

[aɪ][du:; də][aɪ 'ti:] ['hɑ:tɪli] , [sɪn'sɪəli] , ['glædli] .
I do it heartily , sincerely , gladly .
我 做 它 衷心地 , 真挚地 , 乐意 .

我真心实意、诚心诚意、乐意去做这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðɪs] ['dju:ti] , [br'kəz; br'kɒz] ,
And it is the more pleasing to me to perform this duty , because ,
和 它 是 这 更多的 令人愉悦 到 我 到 履行 这 责任 , 因为 ,

而我之所以更乐意履行这项职责，是因为：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['pʌblɪkli] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzpi:pl] , [ɔ:l] [dɪsə'gri:mənt] [br'twi:n]
as I have explained publicly to my fellow - townspeople , all disagreement between
作为 我 有 解释 公开 到 我的 同伴 - 镇民 , 全部 分歧 之间

[ju: 'es][ɪz] [endɪd] .
us is ended .
我们 是 结束 .

正如我已向我的乡亲们公开解释的那样，我们之间的所有分歧都已结束。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ə'gen] [aɪ] ['pʌblɪkli] [əd'mɪt][aɪ 'ti:] .
I was wrong — again I publicly admit it .
我 曾是 错误的 — 再次 我 公开 承认 它 .

我错了——我再次公开承认这一点。

[ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] ['blækleg] , [pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][em 'i:] .
A scheming blackleg , posing in the guise of a loving father , imposed upon me .
一个 心计 黑腿 , 摆姿势 在 这 伪装 的 一个 爱 父亲 , 强加 之上 我 .

一个阴险狡诈的黑帮分子，伪装成慈爱的父亲，欺骗了我。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] .
I am sorry for the trouble I have caused you .
我 是 对不起 为了 这 麻烦 我 有 导致 你 .

很抱歉给您添麻烦了。

[ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [wɪð] [ju:; jʊ][aɪ][ɑ:sk]['pɑ:d(ə)n] — [aɪ] [ɪn'tri:t] [fə'gɪvnəs] .
Of you and of the little girl with you I ask pardon — I entreat forgiveness .
的 你 和 的 这 小的 女孩 和 你 我 问 赦免 — 我 恳求 饶恕 .

我请求原谅，也请求原谅你和你身边的小女孩。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” **He paused** .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [n'bdɪd] ,
Captain Cy , the shadow of a smile at the corner of his mouth , nodded ,
队长 赛 , 这 阴影 的 一个 微笑 在 这 角落 的 他的 嘴 , 点头 ,

[ænd; ənd] [sed] ['bri:flɪ] :
and said briefly :
和 说 简要地 :

赛伊上尉嘴角勾起一丝微笑，点了点头，简短地说道：

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhi:mæn] .
“ **All right** , **Heman** .
“ 全部 正确的 , 赫曼 .

“好的，赫曼。”

[ai] [fəˈɡɪv] [ju:; jə] .
I forgive you .
我 原谅 你 .

我原谅你。

“ [fju:] [hɜ:d] [hɪm] : [ðə; ði][məˈdʒɔrəti][wɜ:(r); wə(r)] [əˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒŋɡrəsmən] .
“ **Few heard him : the majority were applauding the congressman** .
“ 很少 听到 他 : 这 多数 是 鼓掌 这 众议员 .

“几乎没人听到他的话：大多数人都在为这位国会议员鼓掌。”

[sɪlˈvɜnəs] [kəˈhu:n] , [ˈwɪspəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l] [bɛdni] ,
Sylvanus Cahoon , whispering in the ear of “ Uncle Bedny ,
西尔瓦努斯 卡洪 , 耳语 在 这 耳朵 的 “ 叔叔 贝德尼 ,

西尔瓦努斯·卡洪在“贝德尼叔叔”耳边低语道：

“ [ɪkˈsprest] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] “ [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] - [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ **expressed as his opinion that “ that was about as magnaminious a thing**
“ 表达 作为 他的 观点 那 “ 那 曾是 关于 作为 - 一个 事物

[æz; əz][ˈevə(r)][ai] [hɜ:d] [sed] .
as ever I heard said .
作为 曾经 我 听到 说 .

他表示：“这是我听过的最宽宏大量的话。”

[jes] , [sɜ:(r)] ! [mæg] - [nə; nɑ:] - [mɪn] - [ˈaɪəs] — [ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l] [aiˈti:] . “
Yes , sir ! mag - na - min - ious — that's what I call it . “
是的 , 先生 ! 杂志 - 纳 - 最小 - ious — 那就是 什么 我 称呼 它 . “

是的，先生！真是太棒了——我就是这么称呼它的。

“ [bʌt; bət] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈætɪŋz] , “ [ai][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jə] [brɪˈfɔ:(r)] .
“ **But , “ continued the great Atkins , “ I have said all this to you before** .
“ 但 , “ 持续 这 伟大的 阿特金斯 , “ 我 有 说 全部 这 到 你 前 .

“但是，”伟大的阿特金斯继续说道，“我以前已经跟你们说过这一切了。”

[wɒt] [ai][hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [naʊ] — [wɒt] [ai] [left] [maɪ] [ˈdju:tɪz] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪkˈspresli] [tu:; tə] [kʌm]
What I have to say now — what I left my duties in Washington expressly to come
什么 我 有 到 说 现在 — 什么 我 左边 我的 职责 在 华盛顿 明确地 到 来

[hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] — [ɪz] [ðæt] [ˈbeɪpɔ:rt] [θæŋks] [ju:; jə] ,
here and say — is that Bayport thanks you ,
这里 和 说 — 是 那 贝波特 谢谢 你 ,

我现在要说的话——我特意放下在华盛顿的工作来到这里要说的话——是贝波特感谢你们。

[ai] [θæŋk] [ju:; jə] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,

谢谢你。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [trəˈmendəs] [əˈsɪstəns] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk]
for your tremendous assistance in obtaining the appropriation which is to make
为了 你的 巨大的 协助 在 获得 这 拨款 哪个 是 到 制作

[ˈaʊə(r)][ˈhɑ:bə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pɔ:t] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈɡælənt] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfli:t] [meɪ] [raɪd] [æt; ət][ˈæŋkə(r)][ænd; ənd]
our harbor a busy port where our gallant fishing fleet may ride at anchor and
我们的 港口 一个 忙碌的 港口 在哪里 我们的 英勇 钓鱼 舰队 可能 骑 在 锚 和

[ˌʌnˈləʊd] [ɪts] [kætʃ] ,
unload its catch ,
卸下 它是 抓住 ,

感谢您为争取拨款提供的巨大帮助，这笔拨款将使我们的港口成为一个繁忙的港口，让我们英勇的渔船队可以停泊并卸载渔获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['ni:əli] [baʊd] .
But the recipient merely bowed .
但 这 接受者 仅仅 鞠躬 .

但接受者只是鞠了一躬。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hi; hi] [sed] ['deprəkertɪŋli] .
" **No , no , " he said deprecatingly .**
" 不 , 不 , " 他 说 贬义地 .

“不，不，”他贬低地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [maɪ] [frendz] , [mʌt] [æz; əz][ai] [ə'pri:ʃiərt] [jɔ:(r); jə(r)]['grætɪtʃu:d] .
" **No , no ! not for me , my friends , much as I appreciate your gratitude .**
" 不 , 不 ! 不是 为了 我 , 我的 朋友们 , 很多 作为 我 欣赏 你的 感激 .

“不，不！对我来说不是这样的，我的朋友们，尽管我很感激你们的感激之情。

[maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] [æt; ət][æŋ; ən][end] .
My days of public service are nearly at an end .
我的 天 的 民众 服务 是 几乎 在 一个 结尾 .

我的公共服务生涯即将结束。

[æz; əz][ai][hæŋ; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu;; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ju;; jʊ] [ɔ:l'redi] ,
As I have intimated to some of you already ,
作为 我 有 暗示 到 一些 的 你 已经 ,

正如我之前向你们中的一些人暗示过的那样，

[ai][eɪ 'em] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəɪŋ] [rɪ'taɪəɪŋ][frəm; frəm][pə'ɪtɪk(ə)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] .
I am seriously considering retiring from political life in the near future .
我 是 严重地 考虑 退休 从 政治的 生活 在 这 靠近 未来 .

我正在认真考虑在不久的将来退出政坛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
But that is irrelevant ; it is not material at present .
但 那 是 无关紧要 ; 它 是 不是 材料 在 展示 .

但这无关紧要；目前来说，这并不重要。

[tu;; tə] - [deɪ] [wi;; wi] [mi:t] , [nɒt][tu;; tə] [seɪ] [feə'wel] [tu;; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] , [bʌt; bət][tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði]
To - day we meet , not to say farewell to the setting , but to greet the
到 - 天 我们 见面 , 不是 到 说 告别 到 这 环境 , 但 到 迎接 这

['raɪzɪŋ] [sʌŋ] .
rising sun .
上升 太阳 .

今天我们相聚，不是为了告别落日，而是为了迎接冉冉升起的太阳。

[ai][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌŋ] — ['kæptɪn] ['saɪrəs] ['wɪtəkər] .
I call for three cheers for our committee of one — Captain Cyrus Whittaker .
我 称呼 为了 三 干杯 为了 我们的 委员会 的 — 队长 赛勒斯 惠特克 .

我呼吁大家为我们这位一人委员会成员——赛勒斯·惠特克上尉——欢呼三声。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [səb'said] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **When the uproar had at last subsided , there were demands for a**
" 什么时候 这 骚动 有 在 最后的 平静下来 , 那里 是 需求 为了 一个
[spi:tʃ] [frəm; frəm] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] .
speech from Captain Cy .
演讲 从 队长 赛 .

“骚动终于平息下来后，人们要求赛船长发表讲话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bəʊsn] , ['pɒzətɪvli]
But the captain , facing them , his arms about the delighted Bos'n , positively
但 这 队长 , 面向 他们 , 他的 武器 关于 这 高兴极了 水手长 , 积极地
[dɪ'klaɪnd] [tu;; tə][ɔ:reit; p'reɪt] .
declined to orate .
拒绝 到 演讲 .

但船长面对着他们，双臂搂着高兴的水手长，断然拒绝发表长篇大论。

“ [ai] — [aim][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfəʊks] , ” [hiː; hi] [ˈstæmə] .
“ **I — I'm ever so much obliged to you , folks , ” he stammered .**
“ 我 — 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , 各位 , ” 他 结结巴巴 .
“我.....我真是太感谢你们了, 各位,”他结结巴巴地说。

“ [ai][eɪˈem][səʊ] .
“ **I am so .**
“ 我 是 所以 .

“我真是太.....

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][frəm; frəm] [spˈiːtʃmeɪkɪŋ] .
But you'll have to excuse me from speechmaking .
但 你会 有 到 原谅 我 从 演讲 .
但恕我失陪, 恕我无法发表讲话。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tiːtʃ] [aɪˈtiː] [əˈfɔː] [ðə; ði][mɑːst] , [weə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] .
They — they didn't teach it afore the mast , where I went to college .
他们 — 他们 没有 教 它 之前 这 桅杆 , 在哪里 我 去 到 大学 .
他们——他们在我上大学的前线没有教过这个。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Thank you , just the same .
感谢 你 , 只是 这 相同的 .

无论如何, 谢谢你。

[ænd; ænd][duː; də] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [,em ˈiː] , [ˈevrɪbɒdi] .
And do come and see me , everybody .
和 做 来 和 看 我 , 大家 .
大家都来见我吧。

[,em ˈiː][ænd; ænd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] , ” [ˈdrɔːɪŋ] [ˈeməli][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Me and this little girl , ” drawing Emily nearer to him ,
我 和 这 小的 女孩 , ” 绘画 艾米丽 更近 到 他 ,
“我和这个小女孩,”说着, 他把艾米丽拉得更近了。

“ [wɪl] [biː; bi][ˈriːəl][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ **will be real glad to have you .**
“ 将要 是 真实 的高兴 的 到 有 你 .
“非常高兴你能来。”

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːst] .
“ **After the handshaking and congratulating were over , the crowd dispersed .**
“ 后 这 握手 和 祝贺 是 超过 , 这 人群 分散的 .
握手祝贺结束后, 人群散去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [kənˈsɪdəd]
It was a great occasion ; all agreed to that , but the majority considered
它 曾是 一个 伟大的 场合 ; 全部 同意 到 那 , 但 这 多数 经过考虑的
[aɪˈtiː][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [ˈtraɪʌmf] .
it a divided triumph .
它 一个 分割 胜利 .
这是一次盛大的庆典, 这一点大家都认同, 但大多数人认为这是一次分裂的胜利。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The captain had done a lot for the town , of course ,
这 队长 有 完毕 一个 很多 为了 这 镇 , 的 课程 ,
当然, 船长为小镇做了很多贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpənərəb(ə)l] [ˈætkinz][hæd; həd] [meɪd] [əˈhʌðə(r)] [ˈsplendɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈdres]
but the Honorable Atkins had made another splendid impression by his address
但 这 尊敬的 阿特金斯 有 制成 其他 灿烂 印象 经过 他的 地址
[ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

但尊敬的阿特金斯先生的欢迎致辞又给人留下了深刻的印象。

[məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [aɪˈti:] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈefət] [æt; ət] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] .
Most people thought it as fine as his memorable effort at town meeting .
最多 人们 想法 它 作为 美好的 作为 他的 难忘 努力 在 镇 会议 .

大多数人认为这和他之前在镇民大会上的精彩表现一样出色。

[ʌnˈlaɪk] [ðæt] [wʌn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪˈti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] ,
Unlike that one , however , in this instance it is safe to say that none ,
与此不同 那 一 , 然而 , 在 这 实例 它 是 安全的 到 说 那 没有任何 ,
然而, 与那件事不同的是, 在这种情况下, 可以肯定地说, 没有一件事。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [əˈdɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] - [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [mɪs] [ˈfɪni] ,
not even the adoring and praise - chanting Miss Phinney ,
不是 甚至 这 崇拜 和 称赞 - 吟唱 错过 菲尼 ,
就连崇拜她、赞美她的菲尼小姐也做不到。

[dɪˈraɪvd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmənz] [spi:tʃ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [si:ˈwaɪ][dɪd] .
derived quite the enjoyment from the congressman's speech that Captain Cy did .
衍生的 相当 这 享受 从 这 国会议员的 演讲 那 队长 赛 做过 .

赛船长从国会议员的演讲中获得了极大的乐趣。

[aɪˈti:] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] .
It tickled his sense of humor .
它 挠痒 他的 感觉 的 幽默 .
这逗乐了他。

“ [eis] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ɪˈreləvəntli] [wen] [ðə; ði] [faɪv] — - , [dʒɔ:rdʒiˈænə] , [ˈbeɪli] , [bəʊsn] ,
“ Ase , ” he observed irrelevantly when the five — Tidditt , Georgianna , Bailey , Bos'n ,
“ 酶 , ” 他 观察到 无关紧要 什么时候 这 五 — - , 乔治亚娜 , 贝利 , 水手长 ,
“阿塞,”他漫不经心地说道, 当时五个人——蒂迪特、乔治亚娜、贝利、博斯恩——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

赛·惠特克的住处(Cy Whittaker's Place)

第20/20页

[ænd; ʌnd] [hɪm'self] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
“ **and himself were at last alone again in the sitting room** ,
” 和 他自己 是 在 最后的 独自的 再次 在 这 坐着 房间 ,
最后, 他和妻子又独自一人待在客厅里了。

“ [aɪ 'ti:] [doʊnt] [peɪ] [tu:; tə][tɪp][ʼəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] , [dʌz] [aɪ 'ti:] — [nɒt] [aʊt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [aɪ] [mi:n] .
” **it DON'T pay to tip over a monument , does it — not out in public , I mean .**
” 它 不 支付 到 提示 超过 一个 纪念碑 , 做 它 — 不是 出去 在 民众 , 我 意思是 .
“推倒纪念碑可不是什么好事, 对吧? 我的意思是, 在公共场合这样做尤其如此。”

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [bləʊ] [ʌp][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? ”
You wouldn't want to see me blow up Bunker Hill , would you ? ”
” 你 不会 想 到 看 我 吹 向上 掩体 爬坡道 , 会 你 ? ”
你肯定不想看到我炸毁邦克山, 对吧?

“ [bləʊ] [ʌp][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] !
” **Blow up Bunker Hill !**
” 吹 向上 掩体 爬坡道 !

“炸毁邦克山! ”

“ [rɪ'pi:tɪd] ['eɪ,sæf] [ɪn] [ə'lɑ:md] [ə'meɪzmənt] .
” **repeated Asaph in alarmed amazement .**
” 重复 亚萨 在 惊慌 惊愕 .

“亚萨惊愕地重复道。”

“ [ˈɡɒdfri] ['sɪzəz] !
” **Godfrey scissors !**
” 戈弗雷 剪刀 !

“戈弗雷剪刀!

[aɪ] [bɪ'li:v] [jɔː; jər] [ɡɔɪn] - ['lu:ni] .
I believe you're goin ' loony .
我 相信 你是 去 - 疯子 .

我觉得你快疯了。

[ðɪs] [deɪz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
This day's been too much for you .
这 天 到过 也 很多 为了 你 .

你今天过得太辛苦了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ? ”
What are you talkin ' about ? ”
” 什么 是 你 谈话 - 关于 ? ”

你在说什么?

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪn] - , ” [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈtʃʌk(ə)l] .
” **Oh , nothin ' , ” with a quiet chuckle .**
” 哦 , 什么也没有 - , ” 和 一个 安静的 轻笑 .

“哦, 没什么,”他轻声笑了笑。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [aʊt] [laʊd] , [ðæts] [ɔ:l] .
” **I was thinkin ' out loud , that's all .**
” 我 曾是 思考 - 出去 大声 , 那就是 全部 .

“我只是自言自语而已。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈnəʊtɪs][ðəm; ðəm][ˌɪmɪˈteɪʃn][stəʊn][ˈpɪlə(r)][ɒn]-[haʊs]?
Did you ever notice them imitation stone pillars on Heman's house?
做过 你 曾经 注意 他们 模仿 石头 柱子 在 - 房子 ?

你有没有注意到希曼房子上的那些仿石柱?

[ˈðer][ˈhɒlə(r)][ɪnˈsaɪd],[bʌt;bət][jʊd][ˈnevə(r)][ges][aɪˈtiː].
They're holler inside, but you'd never guess it.
它们是 抱怨 里面 , 但 你会 绝不 猜测 它 .

他们内心其实很激动, 但你绝对猜不到。

[ænd; ənd],[lɒŋ][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nəʊ][ˈðer][ˈhɒlə(r)],[juː; jʊ][kæn; kən][ki:p][ə; eɪ][wɒtʃ][ɒn]-[ɪm]
And, long as you do know they're holler, you can keep a watch on 'em
和 , 长的 作为 你 做 知道 它们是 抱怨 , 你 能 保持 一个 手表 在 - 呢
.
.
.

只要你知道他们在喊叫, 你就可以监视他们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][θɪŋ][ʃʊə(r)], "[hiː; hi][ˈædɪd], "[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːnəˈment(ə)].
And there's one thing sure, " he added, " they ARE ornamental.
和 有 一 事物 当然 , " 他 额外 , " 他们 是 装饰 .

“有一点可以肯定,”他补充道, “它们确实是装饰品。”

"[tʃæptə(r)][ˌɛksˈɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ˈkæptɪn][sɪz]"[ˈpɪktʃə(r)]"
CAPTAIN CY'S " PICTURE "
队长 cy的 " 图片 "

CY船长的“照片”

"[ˈwʌndə(r)][weə(r)][ˈfiːbi][went][tuː; tə], "[riˈmɑːk][ˈmɪstə(r)]. - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)].
" Wonder where Phoebe went to, " remarked Mr . Tidditt, a little later .
" 想知道 在哪里 菲比 去 到 , " 评论 先生 : - , 一个 小的 之后 .

“不知道菲比去了哪里,”过了一会儿, 蒂迪特先生说道。

"[aɪ][θɔːt][aɪ][sɔː][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ˈhiːmæn][ænd; ənd][ˌdʒɔːrdʒiˈænə][ɒn][ðə; ði][frʌnt][steps][wen]
" I thought I saw her with Heman and Georgianna on the front steps when
" 我 想法 我 锯 她 和 赫曼 和 乔治亚娜 在 这 正面 步骤 什么时候
[wiː; wi][drəʊv][ʌp]. "
we drove up . "
我们 驾驶 向上 . "

“我们开车过来的时候, 我好像看到她和赫曼、乔治安娜一起站在前门台阶上。”

"[ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][ðeə(r)], "[əˈfɜːrm][ðə; ði][ˈhaʊski:pə(r)].
" She was there, " affirmed the housekeeper .
" 她 曾是 那里 , " 确认 这 管家 .

“她当时在那里,”管家肯定地说。

"[ʃɪd][biːn][ˈhelpɪn]-[emˈiː][ˈtrɪm][ʌp][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ˈhiə(r)].
" She'd been helpin ' me trim up the rooms here .
" 棚 到过 帮助 - 我 修剪 向上 这 房间 这里 .

“她一直在帮我整理这里的房间。”

[wɒt][duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ɒv; əv]-[ɪm],[ˈkæpən][ˈsaɪrəs]?
What do you think of 'em, Cap'n Cyrus?
什么 做 你 思考 的 - 呢 , 船长 赛勒斯 ?

赛勒斯船长, 你觉得他们怎么样?

[eɪnt] [ðeɪ] ['prɪti] ?
Ain't they pretty ?
不是 他们 漂亮的 ?

它们是不是很漂亮？

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['evər,grɪn] [ænd; ənd][əʊld] -
" The sitting room and dining room were gay with evergreens and old -
" 这 坐着 房间 和 用餐 房间 是 同性恋 和 常绿植物 和 老的 -
[ˈfæ(ə)nd] ['flaʊəz] .
fashioned flowers .
造型 花朵 .

“客厅和餐厅里摆满了常绿植物和老式花卉，显得生机勃勃。”

[ˈaʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [fɪld] [wɪð] ['keəfəli]
Our living room windows in the winter time are usually filled with carefully
我们的 活的 房间 视窗 在 这 冬天 时间 是 通常 已填 和 小心
[tend] ['pɒtɪd] [plɑ:nts] ,
tended potted plants .
倾向于 盆栽 植物 ,

冬天，我们客厅的窗台上通常摆满了精心照料的盆栽植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [ləʊn] [ðeə(r)][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['fju:ʃə] [ænd; ənd] ['hi:liətrəʊp]
and the neighbors had loaned their geraniums and fuchsias and heliotrope
和 这 邻居 有 借出的 他们的 天竺葵 和 倒挂金钟 和 鸡血石
[ænd; ənd] [brɪ'gæʊniə] [tu:; tə] ['bræt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪtəkər] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['oʊnərz] [rɪ'tɜ:n] .
and begonias to brighten the Whittaker house for its owner's return .
和 秋海棠 到 提亮 这 惠特克 房子 为了 它是 所有者的 返回 .

邻居们纷纷借出天竺葵、倒挂金钟、天芥菜和秋海棠，为迎接惠特克先生的归来，装点他的房子，使之更加明亮。

['kæptɪn] [si: 'waɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɒkə(r)] , [wɪð] [bəʊsn][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , [lʊkt] [ə'baʊt]
Captain Cy , who was sitting in the rocker , with Bos'n on his knee , looked about
队长 赛 , WHO 曾是 坐着 在 这 摇滚乐 , 和 水手长 在 他的 膝盖 , 看起来 关于
[hɪm] .
him .
他 .

坐在摇椅上的赛伊船长，膝上抱着水手长，环顾四周。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [si:md] [greɪv] [ænd; ənd]
Now that the first burst of excitement was over , he seemed grave and
现在 那 这 第一的 爆裂 的 激动 曾是 超过 , 他 似乎 严重 和
[pri'ɒkjʊpaɪd] .
preoccupied .
心事重重 .

最初的兴奋过后，他显得严肃而心事重重。

" [ðeɪ] [lʊk] ['maɪti] ['prɪti] , [dʒɔ:rdʒi'ænə] , " [hi:; hi] [sed] .
" They look mighty pretty , Georgianna , " he said .
" 他们 看 强大的 漂亮的 , 乔治亚娜 , " 他 说 .

“它们看起来非常漂亮，乔治安娜,”他说。

" [faɪn] [ɪ'nʌf] .
" Fine enough .
" 美好的 足够的 .

“还不错。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] ?
But what was that you just said ?
但 什么 曾是 那 你 只是 说 ?

你刚才说什么来着？

[dɪd] — “
Did — “
做过 — “

做过-”
“ [jʌp] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈteɪlə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [si:st] [ˈtɔ:kɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] [ðæt]
“ **Yup** , “ **interrupted** **Miss Taylor** , **who** **had** **scarcely** **ceased** **talking** **since** **breakfast** **that** ”
“ 是的 , “ 中断 错过 泰勒 , WHO 有 几乎 停止 说 自从 早餐 那
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

“嗯,”泰勒小姐打断道, 她从早上吃早餐以来就几乎没停过说话。
“ [jes] , - [twɒz] [ˈti:tʃə(r)] [ðæt] [helpt] [fɪks] - [ɪm] .
“ **Yes** , ' **twas** **teacher** **that** **helped** **fix** ' **em** .
“ 是的 , - 那是 老师 那 帮助 使固定 - 呃 .

“是的, 是老师帮忙修好了它们。”
[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ɡɒt] [əˈlɒŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Not that I wouldn't **have** **got** **along** **without** **her** ,
不是 那 我 不会 有 得到 沿着 没有 她 ,
倒不是说没有她我就过不好,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈkli:nɪŋ] - [ænd; ənd] - [ʌp] .
but I had more to do than a little , **cleanin** ' **and** **scrubbin** ' **up** .
但 我 有 更多的 到 做 比 一个 小的 , 清洁 - 和 - 向上 .
但我还有很多工作要做, 比如打扫和擦洗。

[səʊ] [ˈfi:bi] [ʃi:; ji] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] — [əʊ] !
So Phoebe she come in , **and** **— Oh** !
所以 菲比 她 来 在 , 和 — 哦 !
于是菲比进来了, 然后——哦!

[jes] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [aʊt] [frʌnt] [wɪð] [em 'i:] ,
yes , **as I was sayin** ' , **she was out front with me** ,
是的 , 作为 我 曾是 说 - , 她 曾是 出去 正面 和 我 ,
是的, 就像我刚才说的, 她当时和我在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ˈlʌvli] [spæn] — [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn]
but the minute your carriage drove up with that lovely span — **AIN'T that a fine**
但 这 分钟 你的 运输 驾驶 向上 和 那 迷人的 跨度 — 不是 那 一个 美好的
[spæn] !
span !
跨度 !

但是, 当你的马车驶来, 带着那座漂亮的桥——那桥真漂亮!
[aɪ] - [ˈðer] — “
I cal'late they're — “
我 - 它们是 — “

我打电话给他们——”
“ [wɒt] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈti:tʃə(r)] ? ” [brəʊk] [ɪn] [ˈbeɪli] .
“ **What become of teacher** ? ” **broke in Bailey** .
“ 什么 变得 的 老师 ? ” 打破 在 贝利 .

“老师后来怎么样了?”贝利插嘴问道。
“ [waɪ] , [ʃi:; ji] [rʌn] [ɒf] [ˈsʌmhweəz] .
“ **Why** , **she run off** **somewheres** .
“ 为什么 , 她 跑步 离开 某个地方 .
“她跑到某个地方去了。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ;
I didn't see where she went to ;
我 没有 看 在哪里 她 去 到 ;

我没看到她去了哪里；

[ai][wɒz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈhɑːlərɪn] - [æt; ət][ˈkæpən] [ˈwɪtəkər] [ænd; ənd][noʊtɪsən] - [ðæt] [spæn] .
I was too busy hollerin' at Cap'n Whittaker and noticin' that span .
我 曾是 也 忙碌的 霍勒林 - 在 船长 惠特克 和 注意到 - 那 跨度 .

我当时忙着对着惠特克船长大喊大叫，还注意到了那个跨度。

[ai][bet] [juː; jʊ] [ðei] [meɪd] [ˈændʒɪ] - [aɪz] [stɪk] [aʊt] .
I bet you they made Angie Phinney's eyes stick out .
我 赌注 你 他们 制成 安吉 - 眼睛 戳 出去 .

我敢打赌，他们肯定把安吉·菲尼的眼睛弄得特别突出。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃɪ][ˈriːələɪzɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpʌŋkɪn] [naʊ] .
I guess she realizes that we in this house are some punkins now .
我 猜测 她 意识到 那 我们 在 这 房子 是 一些 南瓜 现在 .

我想她现在应该意识到，我们家这帮人都是些胆小鬼了。

[ɪf] [ai][dʊənt] [ˈbɔːd] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [rʌn] [əkrɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [deɪz] ,
If I don't lord it over her when I run acrost her these days ,
如果 我 不 主 它 超过 她 什么时候 我 跑步 横跨 她 这些 天 ,

这些天我每次遇到她，如果不对她颐指气使，

[ðen] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] .
then I miss my guess .
然后 我 错过 我的 猜测 .

然后我就猜错了。

[ai] — "
I — "
我 — "

我—

" [bɪˈleɪ] ! " [ˈɔːdəd] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] , [hɪz; ɪz][ˈgrævəti][mɔː(r)] [prəˈnaʊnst] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" **Belay !** " **ordered Captain Cy , his gravity more pronounced than ever** .
" 保护 ! " 订购 队长 赛 , 他的 重力 更多的 发音 比 曾经 .

“系好安全绳！”赛伊船长下令道，他的神情比以往任何时候都更加严肃。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] — [siː] [hɪə(r)] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] ,
" **How does it happen that you — See here , Georgianna ,**
" 如何 做 它 发生 那 你 — 看 这里 , 乔治亚娜 ,

“你怎么会——你看，乔治安娜，

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌpiː ˈert] — [ɜː(r)] — [mɪs] [dɔːz] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai]
did you tell Ph — er — Miss Dawes what I told you to tell her when I
做过 你 告诉 菲尔 — 呃 — 错过 道斯 什么 我 讲述 你 到 告诉 她 什么时候 我

[went] [əˈweɪ] ? "
went away ? "
去 离开 ? "

你有没有把我离开时我让你告诉菲——呃——道斯小姐的话告诉她？

" [waɪ] , [jes] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Why , yes , I told her** .
" 为什么 , 是的 , 我 讲述 她 .

“是的，我告诉她了。”

[ai] [ˈheit] [tuː; tə] , [ˈdredf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
I hated to , dreadful , but I done it .
我 憎恨 到 , 可怕 , 但 我 完毕 它 .

我恨透了这件事，太可怕了，但我还是做了。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)] [set] [bæk] [æt; ət][ˈfʌst] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ji] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . — [weə(r)]
She was awful set back at fust , but I guess she asked Mr . Tidditt — Where
她 曾是 可怕 放 后退 在 fust , 但 我 猜测 她 问 先生 . — 在哪里
[juː; jʊ][gɔɪn] - ,
you goin ' ,
你 去 - ,

她一开始非常沮丧，但我猜她问了蒂迪特先生——你要去哪儿？

[ˈmɪstə(r)] . - ?
Mr . Tidditt ?
先生 . - ?

蒂迪特先生？

" [ðə; ði] [taʊn] [klaɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [wɒz; wəz][ən][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The town clerk , his face red , was on his way to the door .
" 这 镇 职员 , 他的 脸 红色的 , 曾是 在 他的 方式 到 这 门 .

“镇书记员脸涨得通红，正走向门口。”

" [ɑːskt] [eɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Asked Ase ? " repeated the captain .
" 问 酶 ? " 重复 这 队长 .

“问阿塞了吗？”船长重复道。

" [eɪs] , [kʌm] [hɪə(r)] !
" Ase , come here !
" 酶 , 来 这里 !

“阿塞，过来！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] ?
Did you tell her anything ?
做过 你 告诉 她 任何事物 ?

你跟她说了什么吗？

" [eɪ,sæf] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] .
" Asaph was very much embarrassed .
" 亚萨 曾是 非常 很多 尴尬的 .

亚萨感到非常尴尬。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] , " [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [siːˈwaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][gɒt] [tuː; tə][ˈæskɪn] -
" Well , " he stammered , " I didn't mean to , Cy , but she got to askin '
" 出色地 , " 他 结结巴巴 , " 我 没有 意思是 到 , 赛 , 但 她 得到 到 问 -

[emˈiː] [ˈkwestʃənz] ,
me questions ,
我 问题 ,

“嗯，”他结结巴巴地说，“我不是故意的，赛，但她开始问我问题了。”

[ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈnʌðə(r)] [ai][dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈkɒnfæb] , [jɔːz] [ænd; ænd] [maɪn] .
and somehow or nother I did tell her about our confab , yours and mine .
和 不知何故 或者 另一个 我 做过 告诉 她 关于 我们的 会议 , 你的 和 矿 .

不知怎么的，我还是把我们之间的谈话告诉了她。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [fəʊks][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪn] - ,
I told her that I knew folks was talkin ' ,
我 讲述 她 那 我 知道 各位 曾是 谈话 - ,

我告诉她我知道大家都在议论纷纷，

[ænd; ænd][ai] [felt] - [twɒz] [maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
and I felt ' twas my duty to tell you so .
和 我 毛毡 - 那是 我的 责任 到 告诉 你 所以 .

我觉得我有义务告诉你这件事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [sed] — [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ]
That's why I done it , and I told her you said — well , you know what you
那就是 为什么 我 完毕 它 , 和 我 讲述 她 你 说 — 出色地 , 你 知道 什么 你
[sed] [jɔ:'self] ,
said yourself ,
说 你自己 ,

这就是我这么做的原因, 我告诉她你说过——嗯, 你自己也知道你说了什么,

[si: 'waɪ] .

Cy :
赛 :

Cy.

" ['kæptɪn] [si: 'waɪ][wɒz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] .

" Captain Cy was evidently much disturbed .
" 队长 赛 曾是 显然 很多 不安 :

“赛伊船长显然非常不安。”

[hi:; hi][pʊt][bəʊsn] [daʊn] , [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He put Bos'n down , and rose to his feet .
他 放 水手长 向下 , 和 玫瑰 到 他的 脚 :

他放下水手长, 站了起来。

" [wel] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ʃɑ:pli] , " [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ? "

" Well , " he asked sharply , " what did she say ? "
" 出色地 , " 他 问 尖锐地 , " 什么 做过 她 说 ? "

“嗯,”他厉声问道, “她说了什么? ”

" [əʊ] ! [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .

" Oh ! she was white and still for a minute or two .
" 哦 ! 她 曾是 白色的 和 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 :

“哦! 她脸色苍白, 一动不动地持续了一两分钟。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] .

Then she kind of stamped her foot and went off and left me .
然后 她 种类 的 盖章 她 脚 和 去 离开 和 左边 我 :

然后她跺了跺脚, 就走了, 留下我一个人。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naɪs] [æz; əz] [paɪ] .

But next time she met me she was nice as pie .
但 下一个 时间 她 遇见 我 她 曾是 好的 作为 馅饼 :

但下次见到我时, 她却非常和善。

[ʃi:z] [bi:n] ['prɪti] ['frɒsti] [tu:; tə]['ændʒɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

She's been pretty frosty to Angie and the rest of ' em ,
她是 到过 漂亮的 霜冻 到 安吉 和 这 休息 的 - 呃 ,

她对安吉和其他人态度都很冷淡。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bi:n] [ɔ:lweɪz] [naɪs] [tu:; tə] ['beɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

but she's been always nice to Bailey and me .
但 她是 到过 总是 好的 到 贝利 和 我 :

但她一直对贝利和我都很好。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Why , when I asked her pardon , she said not at all ,
为什么 , 什么时候 我 问 她 赦免 , 她 说 不是 在 全部 ,

为什么当我向她道歉时, 她说根本不想道歉?

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ ˈtiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [θɪŋz]
she was very glad to know the truth ; it helped her to understand things
她 曾是 非常 高兴的 到 知道 这 真相 ; 它 帮助 她 到 理解 事物
.
:
.

她很高兴知道了真相；这有助于她理解事情。
[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ji] [ment] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
And you could see she meant it , too .
和 你 可以 看 她 意思是 它 , 也 .
看得出来，她也是真心这么想的。

[ʃiː; ji] — “
She — ”
她 — ”
她-“

“ [səʊ][ʃiː; ji][hæz; həz] [biːn] [ˈkʌmɪn] - [hɪə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] .
“ **So she has been comin ' here ever since .**
” 所以 她 有 到过 即将到来 - 这里 曾经 自从 :
“从那以后她就一直来这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [hæz; həz] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] , [ai] [spəʊz] .
And the gossip has been goin ' on , I s'pose .
和 这 闲话 有 到过 去 - 在 , 我 假设 .
我想，流言蜚语肯定已经传开了。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪpə(r)] , [ˈɪtl̩] [stop] [naʊ] !
Well , by the big dipper , it'll stop now !
出色地 , 经过 这 大的 杓 , 它将 停止 现在 !
好了，以北斗七星的名义，它现在应该停止了！

[aɪl̩] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 :
我会处理的。

“ [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] .
“ **The Board of Strategy and the housekeeper were amazed .**
” 这 木板 的 战略 和 这 管家 是 惊叹 :
“战略委员会和管家都惊呆了。”

“ [ˈɡɒsɪp] ! “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈberli] .
“ **Gossip ! “ repeated Bailey .**
” 闲话 ! ” 重复 贝利 :
“八卦！”贝利重复道。

“ [wel] , [ai] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt̩] [ˈnʌθɪn] - [sed] [əˈgenst̩] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] — [nɒt̩][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ðeə(r)]
“ **Well , I guess there ain't nothin ' said against her now — not in THIS town , there**
” 出色地 , 我 猜测 那里 不是 什么也没有 - 说 反对 她 现在 — 不是 在 这 镇 , 那里
[eɪnt̩] !
ain't !
不是 !
“好吧，我想现在没人再说她的坏话了——至少在这个镇上没有！ ”

[waɪ] , [ɔːl̩][hændz] [kænt̩] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsmɑːtnəs] [ɪn][ˈfaɪndɪn] - [aʊt]
Why , all hands can't praise her enough for her smartness in findin ' out
为什么 , 全部 双手 不能 称赞 她 足够的 为了 她 聪明 在 发现 - 出去
[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtɒməs] .
about that Thomas .
关于 那 托马斯 :
大家都对她聪明机智地发现托马斯的事情赞不绝口。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪd] [bi:; bi] ['bɑ:ðəɪn] - [ju:; jʊ] [jet] , [si: 'waɪ] .

If it wan't for her , he'd be botherin ' you yet , Cy :
如果 它 想 为了 她 , 他会 是 烦扰 - 你 然而 , 赛 :

要不是她,他现在还在骚扰你呢,赛。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .

You know it :
你 知道 它 :

你明白的。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ?

What are you talkin ' about ?
什么 是 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么?

" ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd][əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒɪd] .

" Captain Cy passed his hand over his forehead :
" 队长 赛 通过了 他的 手 超过 他的 前额 :

“赛伊上尉用手揉了揉额头。”

" [bəʊsn] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ju:; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [help] [dʒɔ:rdʒi'æənə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [spel] .

" Bos'n , " he said slowly , " you run and help Georgianna in the kitchen a spell :
" 水手长 , " 他 说 缓慢地 , " 你 跑步 和 帮助 乔治亚娜 在 这 厨房 一个 拼写 :

“船长,”他缓缓说道,“你去厨房帮乔治亚娜做一会儿活儿。”

[ʃi:z] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] .

She's got her dinner to look out for , I guess likely :
她是 得到 她 晚餐 到 看 出去 为了 , 我 猜测 可能 :

我猜她大概是得等着吃晚饭吧。

[dʒɔ:rdʒi'æənə] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [hu:] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bæt] ['i:gə(r)] ,

Georgianna , " to the housekeeper , who looked anything but eager ,
乔治亚娜 , " 到 这 管家 , WHO 看起来 任何事物 但 渴望的 ,

“乔治亚娜,”管家说道,而管家看起来一点也不热情。

" [ju:; jʊ] ['betə(r)] [si:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [teɪk] ['emi] [wɪð] [ju:; jʊ] .

" you better see to your dinner right off , and take Emmie with you :
" 你 更好的 看 到 你的 晚餐 正确的 离开 , 和 拿 艾米 和 你 :

你最好赶紧去吃晚饭,带上艾米一起去。

" [mɪs] ['teɪlə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['li:dɪŋ] [bəʊsn][baɪ][ðə; ði][hænd] .

" Miss Taylor reluctantly departed , leading Bos'n by the hand :
" 错过 泰勒 勉强 已离开 , 领导 水手长 经过 这 手 :

泰勒小姐依依不舍地离开,牵着水手的手。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ʌŋk(ə)] ,

The child was loath to leave her uncle ,
这 孩子 曾是 厌恶 到 离开 她 叔叔 ,

孩子舍不得离开叔叔。

[bʌt; bæt][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wɒdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

but he told her he wouldn't give a cent for his first dinner at
但 他 讲述 她 他 不会 给 一个 中心 为了 他的 第一的 晚餐 在

[həʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [help] [ɪn] [prɪ'peəɪŋ] [aɪ 'ti:] .

home if she didn't help in preparing it :
家 如果 她 没有 帮助 在 准备 它 :

但他告诉她,如果她不帮忙准备晚餐,他一分钱都不会给。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['hæpi] .

So she went out happy :
所以 她 去 出去 快乐的 :

所以她开心地离开了。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['fi:bi] [ænd; ənd] ['tɒməs] ?
“ **Now** , **then** , ” **demanded** **the** **captain** , “ **what's this about Phoebe** **and** **Thomas** ? ”
“ 现在 , 然后 , ” 要求 这 队长 , “ 是什么 这 关于 菲比 和 托马斯 ? ”
“那么,”船长问道, “菲比和托马斯之间到底是怎么回事? ”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[stop] !
Stop !
停止 !

停止!

[doʊnt] [ɑ:sk] [ə'hʌðə(r)] ['kwɛstʃən] .
Don't ask another question .
不 问 其他 问题 .

不要再问问题了。

[ˈɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [fɜ:st] .
Answer me first .
回答 我 第一的 .

先回答我的问题。

“ [səʊ] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['strætədʒi] , [baɪ] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsət] ,
“ **So the Board of Strategy** , **by turns** **and** **in concert** , ”
“ 所以 这 木板 的 战略 , 经过 转弯 和 在 音乐会 , ”
“因此, 战略委员会轮流、一致地……”

[təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒn] ['debi] ['bi:zli] .
told of the drive to Trumet and the call on Debby Beasley .
讲述 的 这 驾驶 到 - 和 这 称呼 在 黛比 比斯利 .

讲述了前往特鲁梅特的旅程以及拜访黛比·比斯利的经历。

[ˈeɪ.sæf] [wʊd] [hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp'set] ['sʌlki] ,
Asaph would have narrated the story of the upset sulky ,
亚萨 会 有 旁白 这 故事 的 这 沮丧的 闷闷不乐的 ,
亚萨会讲述那只生气的马的故事,

[bʌt; bət] ['beɪli] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] .
but Bailey shut him up in short order .
但 贝利 关闭 他 向上 在 短的 命令 .

但贝利很快就让他闭嘴了。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['fu:lɪfnəs] , ” [hi:; hi] [snæpt] .
“ **Never mind that foolishness** , ” **he snapped** .
“ 绝不 头脑 那 愚蠢 , ” 他 咄咄 .

“别理会那些蠢话,”他厉声说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [si: 'waɪ] , ['debi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə] [æɪrɪ'zəʊnə] ['vɪzɪtɪn] - [əʊld] ['bi:zli] [ni:s]
“ **You see** , **Cy** , **Debby** **had** **just been out to Arizona** **visitin ' old Beasley's niece** ”
“ 你 看 , 赛 , 黛比 有 只是 到过 出去 到 亚利桑那 访问 - 老的 比斯利 侄女
.
.
.”

“你看, 赛, 黛比刚去亚利桑那州拜访了老比斯利的侄女。”

[ænd; ənd] [ʃɪd] [fel] [ɪn] [wið] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ðeə(r)] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [left]
And she'd fell in with a woman out there whose husband had run off and left
和 棚 跌倒 在 和 一个 女士 出去 那里 谁 丈夫 有 跑步 离开 和 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 她 .

她结识了外面一个丈夫离家出走的女人。

[ænd; ənd] [ˈdebi] , [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æriˈzəʊnə] [ˈpeɪpə(r)] ,
And Debby , she read the advertisement about him in the Arizona paper ,
和 黛比 , 她 读 这 广告 关于 他 在 这 亚利桑那 纸 ,
黛比在亚利桑那州的报纸上看到了他的广告。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɒf] [haɪnd] [leg] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] -
and it said he had the spring halt in his off hind leg , or somethin '
和 它 说 他 有 这 春天 停止 在 他的 离开 后 腿 , 或者 某物 -
[ˈsɪmələ(r)] .
similar .
相似的 相似 .

报告说他的右后腿有弹簧腿，或者类似的情况。

[naʊ] , [ˈtɒməs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd]
Now , Thomas , he had that , too , and there was other things that reminded
现在 , 托马斯 , 他 有 那 , 也 , 和 那里 曾是 其他 事物 那 提醒
[ˈfiːbi] [ɒv; əv] [hɪm] .
Phoebe of him .
菲比 的 他 .

托马斯也有那样的特质，还有其他一些东西让菲比想起他。

[səʊ] [ʃiː; ʃɪ] [doʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] - [tuː; tə] [ˈnəʊbədi] ,
So she don't say nothin ' to nobody ,
所以 她 不 说 什么也没有 - 到 无人 ,
所以她什么也不跟任何人说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈæskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf]
but she writes to this woman askin ' for more partic'lars and a photograph
但 她 写 到 这 女士 问 - 为了 更多的 - 和 一个 照片
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪn] - [wʌn] .
of the missin ' one .
的 这 米辛 - 一 .

但她写信给这位女士，请求提供更多细节以及失踪者的照片。

[ðə; ðɪ] - [kʌm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ˈdɪd(ə)nt] ; [ðə; ðɪ] [waɪf] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nʌn] , [aɪ]
The partic'lars come , but the photograph didn't ; the wife didn't have none , I
这 - 来 , 但 这 照片 没有 ; 这 妻子 没有 有 没有任何 , 我
[bliːv] .
b'lieve .
相信 相信 .

人来了，但照片没来；我相信，妻子一张也没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ˈfiːbi] [ˈhɒtfʊt] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːbɒdi] .
But there was enough to send Phoebe hotfoot to Mr . Peabody .
但 那里 曾是 足够的 到 发送 菲比 热脚 到 先生 . 皮博迪 .
但这件事足以让菲比赶紧去找皮博迪先生。

[ænd; ənd] [ˈpiːbɒdi] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɪə(r)] [ˈfrend] [ɪn] [bjuːt] , [mɒnˈtæənə] .
And Peabody he writes to his lawyer friend in Butte , Montana .
和 皮博迪 他 写 到 他的 律师 朋友 在 比尤特 , 蒙大拿 .
皮博迪写信给他在蒙大拿州比尤特的律师朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bju:t] [mæn][hi;; hi] — ”

And the Butte man he — ”
和 这 比尤特 男人 他 是 是

还有那个比尤特人——”

“ [wɛl] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [kʌt] [ɪn] - ,
“ **Well , the long and short of it is , ” cut in Tidditt ,**
” 出色地 , 这 长的 和 短的 的 它 是 , ” 切 在 - ,

“总之，简而言之，”蒂迪特插话道，

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [seɪf] [ænd; ənd][ʼsɑ:rtɪn] [ðæt] [ʼtɒməs] [hæd; həd] [ʼmærid] [ðə; ði][æri'zəʊnə] [ʼwʊmən]
“ **that it looked safe and sartin that Thomas HAD married the Arizona woman**
” 那 它 看起来 安全的 和 萨廷 那 托马斯 有 已婚 这 亚利桑那 女士
[waɪl] [hɪz; ɪz][ʼri:əl] [waɪf] ,
while his real wife ,
尽管 他的 真实的 妻子 ,

“看起来安全又稳妥，托马斯确实娶了那位亚利桑那州的女子，而他的亲生妻子却不在身边。”

- [mɑ:ɪ] , [wɒz; wəz][ʼlɪvɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪm] [æz; əz][hi;; hi]
Bos'n's ma , was livin ' , and had run off and left her same as he
- 玛 , 曾是 生活 - , 和 有 跑步 离开 和 左边 她 相同的 作为 他
[dɪd][ʼmeəri] .
did Mary .
做过 玛丽 .

水手长的母亲还活着，但他却像抛弃玛丽一样抛弃了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼflʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] — ”
And the funny part of it is — ”
和 这 有趣的 部分 的 它 是 是

而最搞笑的是——”

“ [ðə; ði] [ʼflʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [dɪ'kleəd] [bæŋz] , [ʼdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] [baɪ] [ʼreɪzɪŋ]
“ **The funny part of it is , ” declared Bangs , drowning his friend's voice by raising**
” 这 有趣的 部分 的 它 是 , ” 声明 刘海 , 溺水 他的 朋友们 嗓音 经过 提高
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

“最搞笑的是，”班克斯说着，提高了音量盖过了朋友的声音，说道：

“ [ðæt] [ʼsʌmbədi] [aʊt] [ðeə(r)] , [sʌm; səm][ʼskæləwæg] [frɛnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʼtɒməs] ,
“ **that somebody out there , some scalawag friend of this Thomas ,**
” 那 某人 出去 那里 , 一些 饭桶 朋友 的 这 托马斯 ,

“那个人，托马斯的某个无赖朋友，

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] .
must have got wind of what was up , and sent word to him .
必须 有 得到 风 的 什么 曾是 向上 , 和 发送 单词 到 他 .

他肯定察觉到了什么，并派人通知了他。

- [kɔ:z] , [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [hʌnt] [fɜ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪn] [ʼbɒstən] , [ɪd] [gɒn] , [skɪpt] , [kʌt] [stɪk]
' **Cause , when they went to hunt for him in Boston , he'd gone , skipped , cut stick**
- 原因 , 什么时候 他们 去 到 打猎 为了 他 在 波士顿 , 他会 已消失 , 跳过 , 切 戳
.
:
.

因为当他们去波士顿追捕他时，他已经溜走了，跳着跑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [si:n] [hɪm] [sɪns] .
And they ain't seen him since .
和 他们 不是 已见 他 自从 .

从那以后，他们就再也没见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][pʌv; əv][bi:n] - [tʊk][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˈbɪɡəməst] , [ju:; jʊ][si:] — [fɔ:(r); fə(r)][bi:n] - [ə; eɪ]
He was afraid of bein ' took up for bigamist , you see — for bein ' a
他 曾是 害怕的 的 是 - 采取 向上 为了 重婚者 , 你 看 — 为了 是 - 一个
[ˈbɪɡəmi] , [ai][mi:n] .
bigamy , I mean .
重婚 , 我 意思是 :

他害怕被指控犯有重婚罪，我的意思是，害怕被指控犯有重婚罪。

[wel] , [ju:; jʊ][nəʊ][wɒt][aɪm][ˈtraɪn] - [tu:; tə][seɪ] .
Well , you know what I'm tryin ' to say .
出色地 , 你 知道 什么 我是 尝试 - 到 说 :

嗯，你知道我想说什么。

[ˈenihaʊ] , [ɪf][aɪˈti:][ˈhædnt][bi:n][fɔ:(r); fə(r)][emˈi:][ænd; ənd][ˈfi:bi] — “
Anyhow , if it hadn't been for me and Phoebe — ”
无论如何 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 和 菲比 — ”

总之，如果不是我和菲比——”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈfi:bi] ! ” [snɔ:t] [ˈeɪsæf] .
“ YOU and Phoebe ! ” snorted Asaph .
“ 你 和 菲比 ! ” 哼了一声 亚萨 :

“你和菲比！”亚萨夫冷哼一声。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][bɒt][tu:; tə][du:; də][wɪð][aɪˈti:] , [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
“ You had a whole lot to do with it , didn't you ?
“ 你 有 一个 所有的 很多 到 做 和 它 , 没有 你 ?

“这件事跟你有很大关系，对吧？ ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:nt][ˈdebi] - [ˈel'eɪ][du:; də][tu:; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] .
You and Aunt Debby ' ll do to go together .
你 和 阿姨 黛比 - 二 做 到 去 一起 :

你和黛比阿姨一起去正好。

[ai][ʌndə'stænd][ʃi:z][ˈkru:zɪn] - [raʊnd][ˈmeɪkɪn] - [ˌprɒklə'meɪʃən] [ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
I understand she's cruisin ' round makin ' proclamations that SHE was responsible
我 理解 她是 巡游 - 圆形的 制造 - 公告 那 她 曾是 负责的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl][θɪŋ] .
for the whole thing .
为了 这 所有的 事物 :

我听说她到处宣扬这一切都是她一手造成的。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] - [ri:] !
No , sir - ree !
不 , 先生 - 自由 !

不，先生！

[ɪts][ˈfi:bi][dɔ:z][ðæt][ðə; ði][ˈkredit][bi'lɒŋz][tu:; tə] ,
it's Phoebe Dawes that the credit belongs to ,
它是 菲比 道斯 那 这 信用 属于 到 ,

这项荣誉应该归于菲比·道斯。

[ænd; ənd][ðɪs][taʊn][eɪnt][dʌn][ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][preɪz][hɜ:(r); hə(r)][sɪns][aɪˈti:] [kʌm][aʊt] .
and this town ain't done nothin ' but praise her since it come out .
和 这 镇 不是 完毕 什么也没有 - 但 称赞 她 自从 它 来 出去 :

自从这件事曝光以来，这个小镇就一直在赞扬她。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪk][kʌm] - [əˈbaʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] — [ən'les] - [twɒz] - .
You never see such a quick come - about in your life — unless ' twas Heman's .
你 绝不 看 这样的 一个 快的 来 - 关于 在 你的 生活 — 除非 - 那是 - :

你一生中绝对不会见到如此迅速的转变——除非是赫曼的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'fɔː] , [wɪt] .
But you knew all this afore , Whit .
但 你 知道 全部 这 之前 , 惠特 .

但你早就知道这一切了, 惠特。

[ˈpiːbɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
Peabody must have told you .
皮博迪 必须 有 讲述 你 .

皮博迪肯定告诉过你。

" [ˈkæptɪn] [siː 'waɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] - ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [pʊ; əv]
" Captain Cy had listened to his friends ' story with a face expressive of
" 队长 赛 有 听着 到 他的 朋友们 - 故事 和 一个 脸 富有表现力的 的
[ðə; ðɪ][məʊst][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
the most blank astonishment .
这 最多 空白的 惊讶 .

“赛伊船长听着朋友们讲述的故事, 脸上满是茫然的惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
As he learned of the trip to Trumet and its results , his eyes and
作为 他 学习 的 这 旅行 到 - 和 它是 结果 , 他的 眼睛 和
[maʊθ] ['əʊpənd] ,
mouth opened ,
嘴 打开 ,

当他得知特鲁梅特之行及其结果时, 他目瞪口呆, 张大了嘴巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['mʌtə] [,eksklə'meɪʃən] .
and he repeatedly rubbed his forehead and muttered exclamations .
和 他 反复 摩擦 他的 前额 和 低声说道 感叹词 .

他不停地揉搓额头, 嘴里发出低声的感叹。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['biːərz] [neɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] .
Now , at the mention of his lawyer's name , he seemed to awaken .
现在 , 在 这 提到 的 他的 律师 姓名 , 他 似乎 到 觉醒 .

一听到律师的名字, 他似乎就醒了过来。

" [həʊld][pɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持, 稍等!

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he interrupted , waving his hand .
" 他 中断 , 挥手 他的 手 .

他打断道, 同时挥了挥手。

" [həʊld][pɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持, 稍等!

[baɪ][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['dɪpə(r)] !
By the big dipper !
经过 这 大的 杓 !

以北斗七星为准!

[ðɪs] [ɪz] — [ɪz] — [weə(r)] [ɪz] [ˈpiːbɒdi] ?
this is — is — Where IS Peabody ?
这 是 — 是 — 在哪里 是 皮博迪 ?

这是——是——皮博迪在哪里?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
I want to see him . ”
我 想 到 看 他 . ”

我想见他。

“ [hiə(r)][ai][ei 'em] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .
“ Here I am , captain , ” said the attorney .
“ 这里 我 是 , 队长 , ” 说 这 律师 .

“我在这里，船长，”律师说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [suːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['steɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spæn] ,
He had been out to the barn to superintend the stabling of the span ,
他 有 到过 出去 到 这 谷仓 到 督 这 稳定 的 这 跨度 ,

他当时去谷仓监督马厩的运作，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] , [ˌʌn'həʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
but for the past five minutes had been standing , unnoticed by his client ,
但 为了 这 过去的 五 分钟 有 到过 常设 , 未被察觉 经过 他的 客户 ,

但过去五分钟他一直站在那里，他的委托人却没有注意到他。

[ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
on the threshold of the dining room .
在 这 临界点 的 这 用餐 房间 .

在餐厅门口。

“ [siː] [hiə(r)] , ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] , “ [siː] [hiə(r)] , ['piːbɒdi] ; [ɪz] [ðɪs] [jɑːn] [truː] ?
“ See here , ” demanded Captain Cy , “ see here , Peabody ; is this yarn true ?
“ 看 这里 , ” 要求 队长 赛 , “ 看 这里 , 皮博迪 ; 是 这 纱 真的 ?

“听着，”赛船长问道，“听着，皮博迪；这个故事是真的吗？”

[ɪz][aɪ 'tiː] , [naʊ] ?
IS it , now ?
是 它 , 现在 ?

现在是吗？

[ðɪs] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['fiːbi] [ænd; ənd][ɔːl] ? ”
this about — about Phoebe and all ? ”
这 关于 — 关于 菲比 和 全部 ? ”

这是关于——关于菲比和所有的一切吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [truː] .
“ Certainly it's true .
“ 当然 它是 真的 .

“这当然是真的。”

[ai][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [njuː] [aɪ 'tiː] .
I supposed you knew it .
我 据称 你 知道 它 .

我想你应该知道。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [sə'praɪzɪd] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] . ”
You didn't seem surprised when I told you the case was settled . ”
你 没有 似乎 惊讶 什么时候 我 讲述 你 这 案件 曾是 定居 . ”

当我告诉你案子已经和解时，你似乎并不感到惊讶。

“ [sə'praɪzɪd] ?
“ Surprised ?
“ 惊讶 ?

感到惊讶吗？

[waɪ] , [nəʊ] !
Why , no !
为什么 , 不 !

不！

[ai] [θɔ:t] [ˈhi:mæn][hæd; həd] — [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
I thought Heman had — Never mind that .
我 想法 赫曼 有 — 绝不 头脑 那 .

我以为希曼有——算了，别管那个了。

[lænd][ɒv; əv] [lʌv] !
Land of love !
土地 的 爱 !

爱的国度！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][,aɪ ˈtiː] .
SHE did it .
她 做过 它 .

她做到了。

[ʃiː; ʃɪ] !
She !
她 !

她！

” [hiː; hi][sæt] [ˈwi:kli] [daʊn] .
” He sat weakly down .
” 他 卫星 弱 向下 .

他无力地坐了下来。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪə(r)] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .
The lawyer looked anxious .
这 律师 看起来 焦虑的 .

律师看起来很焦虑。

“ [ˈmɪstə(r)] . — , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [left] [əˈləʊn]
“ Mr . Tidditt , ” he whispered , “ I think perhaps he had better be left alone
” 先生 . — , ” 他 低声说道 , ” 我 思考 也许 他 有 更好的 是 左边 独自的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

“蒂迪特先生,”他低声说,“我想或许现在最好让他一个人待着。”

[hiːz] [dʒʌst][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈfɔːnuːn] .
He's just up from a sick bed , and this has been a trying forenoon .
他是 只是 向上 从 一个 生病的 床 , 和 这 有 到过 一个 尝试 午前 .

他刚从病床上起来,今天上午过得十分艰难。

[kʌm] [ɪn] [əˈgen] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
Come in again this afternoon .
来 在 再次 这 下午 .

今天下午再来吧。

[aɪ][,æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
I shall try to persuade him to take a nap .
我 将 尝试 到 说服 他 到 拿 一个 午睡 .

我会试着劝他小睡一会儿。

” [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ˈstrætədʒɪ] , [ɪts][,kjʊəriˈbsəti] [ʌnˈsætsfaɪd] , [dɪˈpɑːtɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
” The Board of Strategy , its curiosity unsatisfied , departed reluctantly .
” 这 木板 的 战略 , 它是 好奇心 不满意 , 已离开 勉强 .

“战略委员会的好奇心没有得到满足,便依依不舍地离开了。”

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpi:bədi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [næps][wɜ:(r); wə(r)]
When Mr . Peabody returned to the sitting room he found that naps were
什么时候 先生 : 皮博迪 返回 到 这 坐着 房间 他 成立 那 午睡 是
[fa:(r)] ,
far ,
远的 ,

皮博迪先生回到起居室时发现，午睡时间还很遥远。

[ɪnˈdi:d] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [θɔ:ts] .
indeed , from the captain's thoughts .
的确 , 从 这 船长的 想法 .

的确，这是船长的想法。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [flɔ:(r)] .
The latter was pacing the sitting - room floor .
这 后者 曾是 踱步 这 坐着 - 房间 地面 .

后者在客厅里踱来踱去。

" [weə(r)] [ɪz][fi:; ji] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
" **he demanded** :
" 他 要求 :

他质问道。

" [fi:; ji][wɒz; wəz][ˈstændɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ˈhi:mæn] .
" **She was standin ' on the steps with Heman .**
" 她 曾是 替身 - 在 这 步骤 和 赫曼 .

“她和赫曼一起站在台阶上。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] ?
Have you seen her since ?
有 你 已见 她 自从 ?

你之后见过她吗？

" [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
" **His friend was troubled .**
" 他的 朋友 曾是 麻烦 .

他的朋友心事重重。

" [waɪ] , [jes] , [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why , yes , I've seen her , " he said .**
" 为什么 , 是的 , 我已经 已见 她 , " 他 说 .

“是的，我见过她，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I have been talking with her** :
" 我 有 到过 说 和 她 :

“我一直在和她交谈。”

[fi:; ji][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] . "
She has gone away . "
她 有 已消失 离开 . "

她走了。

" [gɒn] [əˈweɪ] !
" **Gone AWAY !**
" 已消失 离开 !

“走了！ ”

[weə(r)] ？
Where ？
在哪里 ？

在哪里？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？
What do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] — [eɪnt] [left] [ˈbeɪpɔːrt] ？ ”
She ain't — ain't left Bayport ？ ”
她 不是 — 不是 左边 贝波特 ？ ”

她还没离开贝波特吗？

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ **No , no :**
” 不 , 不 .

“不，不。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˈbeɪpɔːrt] [fɔː(r); fə(r)] ？
What in the world should she leave Bayport for ？
什么 在 这 世界 应该 她 离开 贝波特 为了 ？

她究竟为什么要离开贝波特？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈhaʊs] , [ai] [ges] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
She has gone to her boarding house , I guess ; at all events ,
她 有 已消失 到 她 登机 房子 , 我 猜测 ; 在 全部 活动 ,

我猜她回寄宿公寓去了；总之，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] . “
she was headed in that direction . ”
她 曾是 标题 在 那 方向 . ”

她正朝着那个方向走去。

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈeɪk] [hændz] [wɪð] [em ˈiː] ？
“ **Why didn't she shake hands with me ？**
” 为什么 没有 她 摇 双手 和 我 ？

“她为什么不跟我握手？”

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ？
What made her go off and not say a word ？
什么 制成 她 去 离开 和 不是 说 一个 单词 ？

她为什么一声不吭地就走了？

[əʊ] , [wel] , [ai] [ges] [ˈlaɪkli]
Oh , well , I guess likely
哦 , 出色地 , 我 猜测 可能

哦，好吧，我想很可能

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] ！
I know the why ！
我 知道 这 为什么 ！

我知道原因了！

“ [hiː; hi] [saɪd] [dɪˈspɒndəntli] .
“ **He sighed despondently .**
” 他 叹了口气 沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] . “
“ **I told her never to come here again . ”**
” 我 讲述 她 绝不 到 来 这里 再次 . ”

我告诉她以后永远不要再来这里了。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ?
“ **You did** ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？ ”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — “
What in the world — “
什么 在 这 世界 — “

这到底是怎么回事——”

“ [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] ; [ɔ:l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðei]
“ **Well , for what I thought was good reasons ; all on her account they**
“ 出色地 , 为了 什么 我 想法 曾是 好的 原因 ; 全部 在 她 帐户 他们
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

“嗯，我认为理由很充分；这一切都是她自己的原因。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪn] - , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [eis] [blæb] [ðə; ði]
And yet she did come back , and kept comin ' , even after Ase blabbed the
和 然而 她 做过 来 后退 , 和 保留 即将到来 - , 甚至 后 酶 喋喋不休 这
[həʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 :

然而，她还是回来了，而且一直回来，即使在阿斯把整件事都说漏嘴之后也是如此。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [spəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][tu:; tə] [help] [dʒɔ:rdʒi'ænə] .
However , I s'pose that was just to help Georgianna .
然而 , 我 假设 那 曾是 只是 到 帮助 乔治亚娜 :

不过，我猜那只是为了帮助乔治亚娜。

[əʊ] , [hʌm] !
Oh , hum !
哦 , 哼 !

哦，嗯！

[ai][eɪ 'em][æn; ən][əʊld] [fu:l] .
I AM an old fool .
我 是 一个 老的 傻子 :

我真是个老傻瓜。

“ [ðə; ði] ['lɪə(r)] [ɪn'spektɪd] [hɪm] ['sɪəriəsli] .
“ **The lawyer inspected him seriously** .
“ 这 律师 检查 他 严重地 :

律师认真地盘问了他。

“ [wel] , ['kæptɪn] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
“ **Well , captain , “ he said slowly** ,
“ 出色地 , 队长 , “ 他 说 缓慢地 ,

“好吧，船长,”他缓缓说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [kə'rekt]
“ **if it is any comfort for you to know that your reason isn't the correct**
“ 如果 它 是 任何 舒适 为了 你 到 知道 那 你的 原因 不是 这 正确的
[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [dɒs] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
one for Miss Dawes's going away ,
— 为了 错过 道斯 去 离开 ,

“如果你知道你对道斯小姐离开的真正原因并不了解，这或许能让你感到一丝安慰，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I can assure you on that point .
我 能 保证 你 在 那 观点 :

这一点我可以向你保证。

[ai] [θɪŋk] [fiː; fɪ] [went] [br'kæz; br'kɒz][fiː; fɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [disə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wi] [tuː; tə]
I think she went because she was greatly disappointed , and didn't wish to
我 思考 她 去 因为 她 曾是 非常 失望的 , 和 没有 希望 到
[siː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
see you just now . "
看 你 只是 现在 . "

我认为她离开是因为她非常失望，不想现在见到你。

" [disə'pɔɪntɪd] ?
“ **Disappointed ?**
” 失望的 ?

“失望的？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [həmfr] !
“ **Humph !**
” 哼 !

“哼！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] , [bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ'd] ['betə(r)] .
I didn't mean to tell you yet , but I judge that I'd better .
我 没有 意思是 到 告诉 你 然而 , 但 我 法官 那 ID 更好的 .

我本来不想这么早就告诉你，但我觉得最好还是告诉你。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [aɪ 'tiː][hiə(r)][bʌt; bət] [mɪs] [dɔːz] [ænd; ənd][ai] ,
No one knows it here but Miss Dawes and I ,
不 一 知道 它 这里 但 错过 道斯 和 我 ,

这里除了我和道斯小姐，没有人知道这件事。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː 'es] [θriː] [niːd] ['evə(r)] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
and probably no one but us three need ever know it .
和 大概 不 一 但 我们 三 需要 曾经 知道 它 .

或许除了我们三个，没人会知道这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][æri'zəʊnə] ['wʊmən] , [dɪ'zaɪə(r)] ['hɪɡɪnz] , ['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . ['tɒməs]
You see , the fact is that the Arizona woman , Desire Higgins , isn't Mrs . Thomas
你 看 , 这 事实 是 那 这 亚利桑那 女士 , 欲望 希金斯 , 不是 太太 . 托马斯

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

你看，事实是，亚利桑那州的那位女士，迪西蕾·希金斯，根本不是托马斯夫人。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['hʌzbənd] . "
He isn't her missing husband . "
他 不是 她 丢失的 丈夫 . "

他不是她失踪的丈夫。

" [wɒt] ? "
“ **What ? "**
” 什么 ? "

“什么？”

" [jes] , [ɪts] [səʊ] .
“ **Yes , it's so .**
” 是的 , 它是 所以 .

“是的，确实如此。”

[ˈri:əli] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈpɒsəb(ə)] ,
Really , it was too much of a coincidence to be possible ,
真的 , 它 曾是 也 很多 的 一个 巧合 到 是 可能的 ,
这真的太巧合了, 几乎不可能。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪd] [si:m] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [pru:v] [tru:] .
and yet it certainly did seem that it would prove true .
和 然而 它 当然 做过 似乎 那 它 会 证明 真的 .
然而, 事实证明, 这似乎的确如此。

[ðɪs] [ˈhɪɡɪnz] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] , [əˈpərəntli] ,
This Higgins woman was , apparently ,
这 希金斯 女士 曾是 , 显然 ,
这位希金斯女士显然是.....

[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈɔ:lməʊst]
so anxious to find her missing man that she was ready to recognize almost
所以 焦虑的 到 寻找 她 丢失的 男人 那 她 曾是 准备好 到 认出 几乎
[ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ;
any description ;
任何 描述 ;
她急于找到失踪的丈夫, 以至于几乎任何描述都能让她认出来;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈleɪmənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪn] [mɒnˈtænə] [helpt]
and the slight lameness and the fact of his having been in Montana helped
和 这 轻微 跛行 和 这 事实 的 他的 拥有 到过 在 蒙大拿 帮助
[əˈlɒŋ] .
along .
沿着 .
轻微的跛行以及他曾去过蒙大拿州的事实也对他的康复有所帮助。

[ɪf] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈɡɒtɪn] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ˈsu:nə(r)] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
If we could have gotten a photograph sooner , the question would have been
如果 我们 可以 有 获得 一个 照片 很快 , 这 问题 会 有 到过
[ˈset(ə)ld] .
settled .
定居 .
如果我们能早点拿到照片, 这个问题就解决了。

[ˈəʊnli] [lɑ:st] [wi:k] , [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
Only last week , while I was in Boston ,
仅有的 最后的 星期 , 尽管 我 曾是 在 波士顿 ,
就在上周, 我还在波士顿的时候,
[aɪ] [ɡɒt] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪdʒənsi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəʊ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈsi:vɪd] .
I got word from the detective agency that a photo had been received .
我 得到 单词 从 这 侦探 机构 那 一个 照片 有 到过 已收到 .

我从侦探社得到消息, 他们收到了一张照片。
[aɪ] [went] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] .
I went to see it immediately .
我 去 到 看 它 立即地 .
我立刻去看了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
There was some resemblance , but not enough .
那里 曾是 一些 相似 , 但 不是 足够的 .
有些相似之处, 但不够明显。

[ˈhenri] [ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪɡɪnz] . "
Henry Thomas was never Mr . Higgins . "
亨利 托马斯 曾是 绝不 先生 . 希金斯 . "
亨利·托马斯从来就不是希金斯先生。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðeɪ] [seɪ] [ˈtɒməs] [hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] . ”
“ But — but — they say Thomas has skipped out . ”
“ 但 — 但 — 他们说 托马斯 有 跳过 出去 . ”
“但是——但是——他们说托马斯逃学了。”

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
“ Yes , he has .
“ 是的 , 他 有 .
“是的, 他有。”

[ðæts] [ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
That's the queer part of it .
那就是 这 酷儿 部分 的 它 .
这就是它奇怪的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm]
At the place where he boarded we learned that he got a letter from
在 这 地方 在哪里 他 登机 我们 学习 那 他 得到 一个 信 从
[æɪrɪˈzəʊnə] — [trʌst] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈlændleɪdɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpəʊstmɑːk] — [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]
Arizona — trust the average landlady to look at postmarks — that he seemed
亚利桑那 — 相信 这 平均的 房东 到 看 在 邮戳 — 那 他 似乎
[ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
greatly agitated all that day ,
非常 激动 全部 那 天 ,

在他寄宿的地方, 我们得知他收到了一封来自亚利桑那州的信——相信一般的房东太太都会查看邮戳——信中说他那天看起来非常焦躁不安。

[ænd; ænd] [left] [ðæt] [naɪt] .
and left that night .
和 左边 那 夜晚 .
当晚就离开了。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
No one has seen him since .
不 — 有 已见 他 自从 .
从那以后, 就再也没有人见过他了。

[waɪ] [hiː; hi] [went] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] .
Why he went is a puzzle .
为什么 他 去 是 一个 谜 .
他为何离开是个谜。

[weə(r)] , [wiː; wi][daʊnt][keə(r)] .
Where , we don't care .
在哪里 , 我们 不 关心 .
我们不在乎在哪里。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [weɪ] , [ðæts] [ɪˈnʌf] .
So long as he keeps out of our way , that's enough .
所以 长的 作为 他 保持 出去 的 我们的 方式 , 那就是 足够的 .
只要他不碍我们的事, 那就足够了。

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .
“ Captain Cy did not care , either .
“ 队长 赛 做过 不是 关心 , 任何一个 .
“赛伊船长也毫不在意。”

[hiː; hi] [səˈmaɪzd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈætkiːnz] [maɪt] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [dɪsəˈpiərəns] .
He surmised that Mr . Atkins might probably explain the disappearance .
他 推测 那 先生 . 阿特金斯 可能 大概 解释 这 消失 .
他推测阿特金斯先生或许能解释这起失踪事件。

[ænd; ɐnd] [jet] , [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [ˌekspləˈheɪ](ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
And yet , oddly enough , this explanation was not the true one .
和 然而 , 奇怪 足够的 , 这 解释 曾是 不是 这 真的 一 .

然而，奇怪的是，这种解释并非真相。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈhi:mæn] [ˈsɒləmli] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt]
The Honorable Heman solemnly assured the captain that he had not
这 尊敬的 赫曼 庄严地 保证 这 队长 那 他 有 不是
[kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð] [ˈɛməliz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
communicated with Emily's father .
沟通 和 艾米丽的 父亲 .

尊敬的赫曼先生郑重地向队长保证，他没有与艾米丽的父亲联系过。

[hi;; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][du;; də][səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpækt] [əˈgri:d] [əˈpɒn][æt; ət][ðə; ði]
He intended to do so , as a part of the compact agreed upon at the
他 故意的 到 做 所以 , 作为 一个 部分 的 这 袖珍的 同意 之上 在 这
[həʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

他打算这样做，这是他在酒店达成的协议的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fled] .
but the man had fled .
但 这 男人 有 逃亡 .

但那人已经逃走了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈsɒlvd] .
And the mystery is still unsolved .
和 这 神秘 是 仍然 未解之谜 .

而这个谜团至今仍未解开。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ](ə)n [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] .
The supposition is that there really was a wife somewhere in the West .
这 假设 是 那 那里 真的 曾是 一个 妻子 某处 在 这 西方 .

假设西方某地确实存在一位妻子。

[hu:] [ɔ:(r)] [weə(r)] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] - [nəʊz] .
Who or where she was no Bayporter knows .
WHO 或者 在哪里 她 曾是 不 - 知道 .

贝波特镇的居民都不知道她是谁，也不知道她去了哪里。

[ˈhenri] [ˈtɒməs] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn] .
Henry Thomas has never come back to explain .
亨利 托马斯 有 绝不 来 后退 到 解释 .

亨利·托马斯始终没有回来解释。

“ [aɪ][təʊld] [mɪs] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ænd; ɐnd] [wɒt] [aɪ ˈti:] [pru:vɪd] , ” [went] [ɒn] [ˈpi:bɒdi]
“ **I told Miss Dawes of the photograph and what it proved , ” went on Peabody**
” 我 讲述 错过 道斯 的 这 照片 和 什么 它 已证实 , ” 去 在 皮博迪
.
:
.

“我把照片以及它所证明的事情告诉了道斯小姐，”皮博迪继续说道。

“ [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **She was dreadfully disappointed .**
” 她 曾是 极其糟糕 失望的 .

她非常失望。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [spi:k] [wen] [ʃi;; ʃi] [left] [em ˈi:] .
She could hardly speak when she left me .
她 可以 几乎 说话 什么时候 她 左边 我 .

她离开我的时候几乎说不出话来。

[aɪ] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hæ(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fi:; fɪ] [wʊdnt] .
I urged her to come in and see you , but she wouldn't .
我 敦促 她 到 来 在 和 看 你 , 但 她 不会 .
我劝她进来见你, 但她不肯。

[ˈeɪdəntli] [fi:; fɪ][hæd; həd][set][hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ɒn] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
Evidently she had set her heart on helping you and the child .
显然 她 有 放 她 心 在 帮助 你 和 这 孩子 .
显然, 她一心想帮助你和孩子。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [bæd] , [brɪkəz; brɪkɒz] , [ˈpræktɪkli] [ˈspi:kɪŋ] , [wi:; wi] [əʊ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
It is too bad , because , practically speaking , we owe everything to her .
它 是 也 坏的 , 因为 , 几乎 请讲 , 我们 欠 一切 到 她 .
这太可惜了, 因为实际上, 我们的一切都归功于她。

[ðəə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][set][ɒn] [fʊt] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [skeəd] [ðə; ði] [ˈtɒməs] [ˈfeləʊ]
There is little doubt that the inquiry set on foot by her scared the Thomas fellow
那里 是 小的 怀疑 那 这 询问 放 在 脚 经过 她 害怕的 这 托马斯 同伴
[ˈɪntu:] [flaɪt] .
into flight .
进入 航班 .
毫无疑问, 她发起的调查吓跑了托马斯。

[ænd; ənd][fi:; fɪ][hæz; həz] [wɜ:kt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə][eɪd][ju: ˈes] .
And she has worked night and day to aid us .
和 她 有 工作 夜晚 和 天 到 援助 我们 .
她日夜不停地帮助我们。

[fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [ˈwʊmən] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
She is a very clever woman , Captain Whittaker , and a good one .
她 是 一个 非常 聪明的 女士 , 队长 惠特克 , 和 一个 好的 一 .
惠特克上尉, 她是一位非常聪明、善良的女性。

[ju:; jʊ][kænt] [θæŋk] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪˈnʌf] .
You can't thank her enough .
你 不能 感谢 她 足够的 .
你对她的感激之情无以言表。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !
这里!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] ?
what are you about ?
什么 是 你 关于 ?
你平时负责什么?

” [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [strəʊd] [pɑ:st][hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
” **Captain Cy strode past him into the dining room .**
” 队长 赛 大步走 过去的 他 进入 这 用餐 房间 .
“赛伊船长大步从他身边走过, 走进了餐厅。”

[ðə; ði][hæt] [ræk] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] .
The hat rack hung on the wall by the side door .
这 帽子 架子 悬挂 在 这 墙 经过 这 边 门 .
衣帽架挂在侧门旁的墙上。

[hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈəʊnəkəʊt]

He snatched his cap from the peg , and was struggling into his overcoat

他 抢夺 他的 帽 从 这 钉子 , 和 曾是 挣扎 进入 他的 大衣

·

·

·

他一把扯下挂在衣钩上的帽子，费力地穿上大衣。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .

“ Where are you going ? ” demanded the lawyer .

“ 在哪里 是 你 去 ? ” 要求 这 律师 .

“你要去哪里？”律师问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [əˈtempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [naʊ] .

“ You mustn't attempt to walk now .

“ 你 不得 试图 到 走 现在 .

“你现在绝对不能尝试走路。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [rest] . ”

You need rest . ”

你 需要 休息 . ”

你需要休息。

“ [rest] !

“ Rest !

“ 休息 !

“休息！”

[aɪ] [rest] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I'll rest by and by .

患病的 休息 经过 和 经过 .

我稍后会休息的。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [ɡɒt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] .

Just now I've got business to attend to .

只是 现在 我已经 得到 商业 到 出席 到 .

我现在还有事要处理。

[let] [gəʊ][pʊ; əv] [ðæt] [pi:] - [ˈdʒækɪt] . ”

Let go of that pea - jacket . ”

让 去 的 那 豌豆 - 夹克 . ”

把那件呢子大衣放下吧。

“ [bʌt; bət] — ”

“ But — ”

“ 但 — ”

“但-”

“ [nəʊ] [bʌts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

“ No but about it .

“ 不 但是 关于 它 .

毫无疑问。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] .

I'll see you later .

患病的 看 你 之后 .

回头见。

[səʊ] [lɒŋ] .

So long .

所以 长的 .

这么久。

" [hi:; hi] [θru:] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
" **He threw open the door and hurried down the walk** .
" 他 扔 打开 这 门 和 慌忙 向下 这 走 ；

他猛地推开门，匆匆沿着小路走去。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [wɒt[t] [hɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The lawyer watched him in amazement .
这 律师 观看 他 在 惊愕 ；

律师惊讶地看着他。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a slow smile overspread his face .
然后 一个 慢的 微笑 蔓延 他的 脸 ；

然后，他脸上缓缓浮现出一抹微笑。

" [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Captain** , " **he called** .
" 队长 , " 他 称为 ；

“船长,”他喊道。

" [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] .
" **Captain Whittaker** .
" 队长 惠特克 ；

“惠特克上尉。”

" [ˈkæptɪn] [si: ˈwaɪ] [lʊkt] [bæk] [ˌəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **Captain Cy looked back over his shoulder** .
" 队长 赛 看起来 后退 超过 他的 肩膀 ；

“赛伊船长回头看了一眼。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpi:bə:dɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtensli] [ˈsɒləm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn]
Mr . Peabody's face was now intensely solemn , but there was a twinkle in
先生 ； 皮博迪 脸 曾是 现在 强烈地 庄严 , 但 那里 曾是 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 ；

皮博迪先生的表情变得异常严肃，但他的眼神中却闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈhaʊs] , " [hi:; hi] [sed] [dɪˈmʃʊəli] .
" **I think she's at the boarding house , " he said demurely** .
" 我 思考 她是 在 这 登机 房子 , " 他 说 端庄地 ；

“我想她应该在寄宿公寓，”他腼腆地说。

" [aɪm] [ˈprɪti] [ˈsɜ:t(ə)n] [jʊl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
" **I'm pretty certain you'll find her there** .
" 我是 漂亮的 肯定 你会 寻找 她 那里 ；

“我很确定你会在那里找到她。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈregjʊləz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈbɔ:dɪŋ] [ˈhaʊs] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **All the regulars at the perfect boarding house had , of course** ,
" 全部 这 常客 在 这 完美的 登机 房子 有 , 的 课程 ,

“那家完美的寄宿公寓里的所有常客当然都有……”

[ə'tendɪd] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][si: 'waɪ] ['wɪtəkər] [pleɪs] .
attended the reception at the Cy Whittaker place .
参加 这 接待 在 这 赛 惠特克 地方 .

参加了在Cy Whittaker家举行的招待会。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] , [hæd; həd][æz; əz] [jet]
None of them , with the exception of the schoolmistress , had as yet
没有任何 的 他们 , 和 这 例外 的 这 女教师 , 有 作为 然而
[rɪ'tʊ:nd] .
returned .
返回 .

除了女教师之外，其他人都还没有回来。

[dɪnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
Dinner had been forgotten in the excitement of the great day ,
晚餐 有 到过 被遗忘的 在 这 激动 的 这 伟大的 天 ,

在盛大节日的兴奋中，晚餐都被遗忘了。

[ænd; ænd] [kɪ'tʊərə] [ænd; ænd][fændʒə,lɪn][ænd; ænd]['mɪsɪz] . [trɪp] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][æt; ət] ['veəriəs]
and Keturah and Angeline and Mrs . Tripp had stopped in at various
和 凯图拉 和 安吉琳 和 太太 . 特里普 有 停止 在 在 各种各样的
[dwelɪŋz] [ə'lon] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,
dwellings along the main road ,
住宅 沿着 这 主要的 路 ,

凯图拉、安吉琳和特里普太太曾沿主路在不同的住户家中停留过。

[tu:; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ə'pɪərəns] [ænd; ænd][ðə; ði]['ætκɪnz] [ə'dres] .
to compare notes on the captain's appearance and the Atkins address .
到 比较 笔记 在 这 船长的 外貌 和 这 阿特金斯 地址 .

比较船长的外貌和阿特金斯的演讲内容。

[eɪ,sæf] [ænd; ænd] ['beɪli] [ænd; ænd] [æl'fi:əs] ['smɔ:li] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sɪmənɪz] .
Asaph and Bailey and Alpheus Smalley were at Simmons's .
亚萨 和 贝利 和 阿尔菲厄斯 斯莫利 是 在 西蒙斯的 .

阿萨夫、贝利和阿尔菲厄斯·斯莫利当时在西蒙斯家。

[kæptɪn] [si: 'waɪ] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪd] [trɪp][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
Captain Cy knew better than to attempt his hurried trip by way of the road
队长 赛 知道 更好的 比 到 试图 他的 慌忙 旅行 经过 方式 的 这 路
.
:
.

赛船长很清楚，匆忙赶路走公路是不明智的。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌp][ænd; ænd] [kən'grætʃu,leɪt] .
He had no desire to be held up and congratulated .
他 有 不 欲望 到 是 握住 向上 和 恭喜 .

他并不想被人捧在手心接受祝贺。

[hi:; hi] [went] [ə'krɒs] [lɒts] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][bɑ:rnz][ænd; ænd] ['ɔ:tʃədz] ,
He went across lots , in the rear of barns and orchards ,
他 去 穿过 很多 , 在 这 后部 的 谷仓 和 果园 ,

他穿过大片区域，来到谷仓和果园的后面，

['weɪdɪŋ] [θru:] [drɪfts] [ænd; ænd] ['klaɪmɪŋ] ['fensɪz] [æz; əz][nəʊ] [seɪn] [kɒnvə'les(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] .
wading through drifts and climbing fences as no sane convalescent should .
涉水 通过 漂移 和 攀登 栅栏 作为 不 理智 康复期 应该 .

像任何理智的康复者都不应该做的那样，趟过积雪，翻越栅栏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðæt] ['mæʊmənt][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪn'sænəti]
But the captain at that moment was suffering from the form of insanity
但 这 队长 在 那 片刻 曾是 痛苦 从 这 形式 的 疯狂
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diə] .
known as the fixed idea .
已知 作为 这 固定的 主意 .
但当时的船长患有一种被称为“固执己见”的精神疾病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
She had done all this for him — for HIM .
她 有 完毕 全部 这 为了 他 — 为了 他 .
她做这一切都是为了他——为了他。
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
And his last message to her had been an insult .
和 他的 最后的 信息 到 她 有 到过 一个 侮辱 .
他发给她的最后一条信息是对她的侮辱。

[hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [bæŋz] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði]['sterɪə]l] [leɪn] .
He approached the Bangs property by the stable lane .
他 接近 这 刘海 财产 经过 这 稳定的 车道 .
他沿着马厩小路走向了邦斯家的房产。

[nəʊ][wʌn] [lɒks] [dɔ:z] [ɪn][ʼaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs]
No one locks doors in our village , and those of the perfect boarding house
不 一 锁 门 在 我们的 村庄 , 和 那些 的 这 完美的 登机 房子
[wɜ:(r); wə(r)][, ʌn'fɑ:sən, -'fæ-] .
were unfastened .
是 解开 .
我们村里没人锁门，就连那家条件优越的寄宿公寓的门都没锁。

[hiː; hi] ['entəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] ,
He entered by way of the side porch ,
他 进入 经过 方式 的 这 边 门廊 ,
他从侧廊进入，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [geɪb] ['lʌmlɪz] ['depəʊ]['wæɡən] [fɜ:st] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn] [ðæt]
just as he had done when Gabe Lumley's depot wagon first deposited him in that
只是 作为 他 有 完毕 什么时候 加布 伦利 仓库 车皮 第一的 已存 他 在 那
[jɑ:d] .
yard .
院子 .
就像盖布·卢姆利的货车第一次把他送到那个院子里时一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['entəd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
But now he entered on tiptoe .
但 现在 他 进入 在 脚尖 .
但现在他踮着脚走了进去。
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] .
The dining room was empty .
这 用餐 房间 曾是 空的 .
餐厅里空无一人。

[hiː; hi] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
He peeped into the sitting room .
他 偷窥 进入 这 坐着 房间 .
他向客厅里窥视。

[ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)] , [sæt] [ˈfiːbi] [dɔːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
There , by the center table , sat Phoebe Dawes , her elbow on the arm of
那里 , 经过 这 中心 桌子 , 卫星 菲比 道斯 , 她 弯头 在 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

菲比·道斯坐在中央的桌子旁，胳膊肘搭在椅子的扶手上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and her head resting on her hand .
和 她 头 休息 在 她 手 .

她用手托着头。

“ [əˈhem; əˈhəm] ! [ˈfiːbi] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] .
“ Ahem ! Phoebe ! ” said Captain Cy .
“ 嗯 ! 菲比 ! ” 说 队长 赛 .

“咳！菲比！”赛船长说道。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːtɪd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .
She started , turned , and saw him standing there .
她 开始 , 转向 , 和 锯 他 常设 那里 .

她吓了一跳，转过身，看到他站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
Her eyes were wet , and there was a handkerchief in her lap .
她 眼睛 是 湿的 , 和 那里 曾是 一个 手帕 在 她 膝 .

她眼眶湿润，膝盖上放着一块手帕。

“ [ˈfiːbi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈæŋkʃəsli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈkraɪɪn] - ?
“ Phoebe , ” said the captain anxiously , “ have you been cryin ' ?
“ 菲比 , ” 说 这 队长 焦虑地 , “ 有 你 到过 哭泣 - ?

“菲比，”船长焦急地问，“你哭了吗？ ”

“ [ʃiː; ji] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
“ She rose on the instant .
“ 她 玫瑰 在 这 立即的 .

她立刻站了起来。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [red] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A great wave of red swept over her face .
一个 伟大的 海浪 的 红色的 扫荡 超过 她 脸 .

一股巨大的红晕瞬间席卷了她的脸颊。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
The handkerchief fell to the floor , and she stooped and picked it up .
这 手帕 跌倒 到 这 地面 , 和 她 弯腰 和 挑选 它 向上 .

手帕掉到地上，她弯腰把它捡了起来。

“ [ˈkraɪɪŋ] ?
“ Crying ?
“ 哭泣 ?

“哭了？ ”

“ [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈfjuːzədli] .
“ she repeated confusedly .
“ 她 重复 困惑地 .

她困惑地重复道。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
“ Why , no , of course — of course not !
“ 为什么 , 不 , 的 课程 — 的 课程 不是 !

“为什么不，当然——当然不是！ ”

[aɪ] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪtəkər] ？
I — How do you do , Captain Whittaker ？
我 — 如何 做 你 做 , 队长 惠特克 ？

我——你好，惠特克上尉？

[aɪm] — [wɪr] [ɔːl] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] [əˈgen] — [ænd; ənd] [wel] .
I'm — we're all very glad to see you home again — and well .
我是 — 是 全部 非常 高兴的 到 看 你 家 再次 — 和 出色地 .

我——我们都非常高兴看到你回家——而且身体健康。

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” She extended her hand .
” 她 扩展 她 手 .

她伸出了手。

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [riːtʃt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Captain Cy reached forward to take it ; then he hesitated .
队长 赛 达到 向前 到 拿 它 ; 然后 他 犹豫了一下 .

赛伊船长伸手去拿，却犹豫了。

” [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ˈeɪk] [hændz] [wɪð] [em ˈiː] , [ˈfiːbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
” I don't think I'd ought to let you shake hands with me , Phoebe , ” he said .
” 我 不 思考 ID 应该 到 让 你 摇 双手 和 我 , 菲比 , ” 他 说 .

“菲比，我觉得我不应该让你跟我握手，”他说。

” [nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] . ”
” Not until I beg your pardon . ”
” 不是 直到 我 求 你的 赦免 . ”

“除非我再说一遍。”

” [beg][maɪ][ˈpɑːd(ə)n] ？
” Beg my pardon ？
” 求 我的 赦免 ？

“你说什么？”

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

” [hiː; hi] [ˈæbsəntli] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] .
” He absently took the hand and held it .
” 他 心不在焉地 采取 这 手 和 握住 它 .

他漫不经心地握住了那只手。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] [aɪ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] . - [twɒz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
” For the word I sent to you when I went away . ' Twas an awful thing to
” 为了 这 单词 我 发送 到 你 什么时候 我 去 离开 . - 那是 一个 可怕 事物 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

“至于我离开时捎给你的话，那句话说得太难听了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
but I meant it for your sake , you know .
但 我 意思是 它 为了 你的 清酒 , 你 知道 .

但我这么做都是为了你好，你知道的。

[ˈɒnɪst] , [aɪ][dɪd] .
Honest , I did .
诚实的 , 我 做过 .

说实话，我做了。

“ [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .
“ **She laughed nervously** .
“ 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

“ [əʊ] ! [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh ! that , “ she said** .
“ 哦 ! 那 , “ 她 说 .

“哦！是那个啊，”她说。

“ [wel] , [ai][did] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
“ **Well , I did think you were rather particular as to your visitors** .
“ 出色地 , 我 做过 思考 你 是 相当 特别的 作为 到 你的 访客 .

“嗯，我确实觉得你对访客比较挑剔。”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ænd] [ðen] — [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [beg][maɪ][ˈpɑːd(ə)n] .
But Mr . Tidditt explained , and then — You needn't beg my pardon .
但 先生 . 解释 , 和 然后 — 你 不必 求 我的 赦免 .

但蒂迪特先生解释道，然后——您不必向我道歉。

[ai] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈθɔːtflnəs] .
I appreciate your thoughtfulness .
我 欣赏 你的 深思熟虑 .

感谢你的体贴。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] . “
I knew you meant to be kind to me . ”
我 知道 你 意思是 到 是 种类 到 我 . ”

我知道你是真心想对我好。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][did] .
“ **That's what I did** .
“ 那就是 什么 我 做过 .

“我就是这么做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] .
But you didn't obey orders .
但 你 没有 服从 订单 .

但你没有服从命令。

[juː; jʊ] [kept] [ˈkʌmɪn] - .
You kept comin ' .
你 保留 即将到来 - .

你一直来了。

[naʊ] , [waɪ] — “
Now , why — “
现在 , 为什么 — “

那么，为什么——”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

[dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv] — [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ?
Did you suppose that I cared for the malicious gossip of — such people ?
做过 你 认为 那 我 关心 为了 这 恶意 闲话 的 — 这样的 人们 ?

你以为我会在意这种人的恶意闲言碎语吗？

[ai] [keɪm] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ænd][ai] [həʊpt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I came because you were in trouble , and I hoped to help you .
我 来了 因为 你 是 在 麻烦 , 和 我 希望 到 帮助 你 .

我来是因为你遇到了麻烦，我希望能帮助你。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [helpt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
And — and I thought I had helped , until a few minutes ago .
和 — 和 我 想法 我 有 帮助 , 直到 一个 很少 分钟 前 .
而——而且我一直以为我已经帮上忙了, 直到几分钟前。

" [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvəd] .
" **Her lip quivered .**
" 她 唇 颤抖 .
她的嘴唇颤抖了一下。

[ðæt] ['kwɪvə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɑ:t] .
That quiver went to the captain's heart .
那 颤动 去 到 这 船长的 心 .
那阵颤抖直击船长的心。

" [helpt] ? " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **Helped ? " he faltered .**
" 帮助 ? " 他 犹豫不决 .
“帮上忙了吗?”他结结巴巴地问道。

" [helpt] ?
" **Helped ?**
" 帮助 ?
有帮助吗?

[waɪ] , [ju:v] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kænt] ['evə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Why , you've done so much that I can't ever thank you .
为什么 , 你已经 完毕 所以 很多 那 我 不能 曾经 感谢 你 .
你为我做了这么多, 我永远也无法报答你。

[ju:v] [bi:n] [ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əl] ['helpə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] .
You've been the only real helper I've had in all this miserable business .
你已经 到过 这 仅有的 真实的 帮手 我已经 有 在 全部 这 悲惨的 商业 .
在这一切糟糕的事情中, 你是我唯一真正遇到的帮手。

[ju:v] [stəd] [baɪ][em 'i:][ɔ:l] [θru:] . "
You've stood by me all through . "
你已经 站立 经过 我 全部 通过 . "
你一直都支持我。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [rɒŋ] .
" **But it was all wrong .**
" 但 它 曾是 全部 错误的 .
但这一切都是错的。

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
He isn't the man at all .
他 不是 这 男人 在 全部 .
他根本不是那个人。

[ˈdɪd(ə)nt][ˈmɪstə(r)] . ['pi:bədɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
Didn't Mr . Peabody tell you ? "
没有 先生 . 皮博迪 告诉 你 ? "
皮博迪先生没告诉你吗?

" [jes] , [jes] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
" **Yes , yes , he told me .**
" 是的 , 是的 , 他 讲述 我 .
“是的, 是的,”他告诉我。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
What difference does that make ?
什么 不同之处 做 那 制作 ?
那又有什么区别呢?

[ˈpiːbɒdi] [biː; bi] [hæŋd] !
Peabody be hanged !
皮博迪 是 绞刑 !

皮博迪应该被绞死！

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [ðɪs] .
He ain't in this .
他 不是 在 这 .

他没参与这件事。

[ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em ˈiː] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
It's you and me — don't you see ?
它是 你 和 我 — 不 你 看 ?

是你和我——难道你看不出来吗？

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] ?
What made you do all this for me ?
什么 制成 你 做 全部 这 为了 我 ?

是什么让你为我做了这一切？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
” **She looked at the floor and not at him as she answered .**
” 她 看起来 在 这 地面 和 不是 在 他 作为 她 回答 .

她回答时，眼睛看着地板，没有看他。

“ [waɪ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Why , because I wanted to help you , ” she said .**
” 为什么 , 因为 我 通缉 到 帮助 你 , ” 她 说 .

“为什么？因为我想帮助你。”她说。

“ [aɪv] [biːn] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] , [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] .
” **I've been alone in the world ever since mother died , years ago .**
” 我已经 到过 独自的 在 这 世界 曾经 自从 母亲 死亡 , 年 前 .

“自从母亲多年前去世后，我就一直孤身一人。”

[aɪv] [hæd; həd] [fjuː] [ˈriːəl] [frendz] .
I've had few real friends .
我已经 有 很少 真实的 朋友们 .

我几乎没有真正的朋友。

[ɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][,em ˈiː] .
Your friendship had come to mean a great deal to me .
你的 友谊 有 来 到 意思是 一个 伟大的 交易 到 我 .

你的友谊对我意义非凡。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [faɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [pruːvd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn]
The splendid fight you were making for that little girl proved what a man
这 灿烂 斗争 你 是 制作 为了 那 小的 女孩 已证实 什么 一个 男人

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

you were :
你 是 .

你为了那个小女孩而进行的英勇抗争，证明了你是一个多么优秀的男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːt] [səʊ] [ˈbreɪvli] [wen] [ˈɔːlməʊst] [ˈevrɪwʌn] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,
And you fought so bravely when almost everyone was against you ,
和 你 战斗 所以 勇敢地 什么时候 几乎 每个人 曾是 反对 你 ,

在几乎所有人都与你为敌的情况下，你英勇奋战。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I couldn't help wanting to do something for you .
我 不能 帮助 想要 到 做 某物 为了 你 .

我忍不住想为你做点什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] ['nʌθɪŋ] — [maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
And now it has come to nothing — my part of it .
和 现在 它 有 来 到 没有什么 — 我的 部分 的 它 .

而现在，我的那部分却化为乌有。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] . “
I'm so sorry .”
我是 所以 对不起 . “

我很抱歉。”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] , ['naɪðə(r)] .
“ It ain't , neither .
“ 它 不是 , 两者都不 .

“也不是。”

[ɪts] [kʌm] [tu;; tə] ['evriθɪŋ] .
It's come to everything .
它是 来 到 一切 .

一切都发展到这种地步了。

[ˈfiːbi] ,
Phoebe ,
菲比 ,

菲比，

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tu;; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tu;; tə][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] [wen] [ai]
I didn't mean to say very much more than to beg your pardon when I
我 没有 意思是 到 说 非常 很多 更多的 比 到 求 你的 赦免 什么时候 我
[ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .
headed for here .
标题 为了 这里 .

我来这里的时候，本不想多说什么，只是想向你道个歉。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu;; tə] — [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tu;; tə] .
But I've got to — I've simply got to .
但 我已经 得到 到 — 我已经 简单地 得到 到 .

但我不得不——我必须这么做。

[ðɪs] [kænt][gəʊ][ɒn] .
This can't go on .
这 不能 去 在 .

这种情况不能再继续下去了。

[ai][kænt][hæv; həv][ju;; jʊ] [ki:p] ['kʌmɪn] - [tu;; tə] [si:] [em 'i:] — [ænd; ənd][bəʊsn] .
I can't have you keep comin ' to see me — and Bos'n .
我 不能 有 你 保持 即将到来 - 到 看 我 — 和 水手长 .

我不能让你一直来看我和博斯恩。

[ai][kænt] [ki:p] ['miːtɪn] - [ju;; jʊ] ['evri] [deɪ] .
I can't keep meetin ' you every day .
我 不能 保持 会议 - 你 每一个 天 .

我不能每天都见到你。

[ai] [kænt] .
I CAN'T .
我 不能 .

我做不到。

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **She looked up , as if to speak , but something , possibly the expression in his**
” 她 看起来 向上 , 作为 如果 到 说话 , 但 某物 , 可能 这 表达 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她抬起头, 似乎想说什么, 但某种东西, 或许是他脸上的表情, 让她打断了她。

[kɔːzd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈkwɪkli] [daʊn] [əˈgen] .
caused her to look quickly down again .
导致 她 到 看 迅速地 向下 再次 .

这让她又迅速低下了头。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

” [aɪ][kænt] [duː; də][aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdespərətli] .
” **I can't do it , ” continued the captain desperately** .
” 我 不能 做 它 , ” 持续 这 队长 绝望地 .

“我做不到,”船长绝望地继续说道。

” - [teɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fəʊks] [maɪt] [seɪ] .
” **I ain't for what folks might say** .
” - 污点 为了 什么 各位 可能 说 .

“我不在乎别人怎么说。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈraʊnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
They wouldn't say much when I was around , I tell you .
他们 不会 说 很多 什么时候 我 曾是 大约 , 我 告诉 你 .

我跟你说, 有我在的时候, 他们很少说话。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] .
It ain't that .
它 不是 那 .

不是那样的。

[ɪts] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][aɪ][kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [frend] .
It's because I can't bear to have you just a friend .
它是 因为 我 不能 熊 到 有 你 只是 一个 朋友 .

因为我无法忍受只和你做朋友。

[ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [məˈrɛn] [ðæt] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˈsʌmhweəz] [els] .
Either you must be more'n that , or — or I'll have to go somewheres else .
任何一个 你 必须 是 更多 那 , 或者 — 或者 患病的 有 到 去 某个地方 别的 .

要么你比这更有魅力, 要么——否则我就得去别的地方了。

[aɪ] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd][ˈkruːzɪn] - [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə][ænd; ənd] [bæk]
I realized that when I was in Washin'ton and cruisin ' to California and back
我 已实现 那 什么时候 我 曾是 在 - 和 巡游 - 到 加利福尼亚州 和 后退
.
:
.

我在华盛顿州, 乘车往返加州的时候意识到了这一点。

[aɪv] [ˈaɪðə(r)] [ɡɒt] [tuː; tə] [teɪk] [bəʊsn][ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] —
I've either got to take Bos'n and go away for good , or — or —
我已经 任何一个 得到 到 拿 水手长 和 去 离开 为了 好的 , 或者 — 或者 —

我要么得带着博森永远离开, 要么——或者——

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [help] [him] .
" **She would not help him** .
" 她 会 不是 帮助 他 ；

她不会帮他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] .
She would not speak .
她 会 不是 说话 ；

她不愿说话。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [grəʊn] .
" **You see ? " he groaned** .
" 你 看 ? " 他 呻吟 ；

“看到了吧？”他呻吟道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈfiːbi] , [wɒt] [æn; ən][əʊld] [fuːl] [ai][eɪˈem] .
" **You see , Phoebe , what an old fool I am** .
" 你 看 , 菲比 , 什么 一个 老的 傻子 我 是 ；

“菲比，你看，我真是老傻瓜。”

[ai] [kænt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , [em ˈiː] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [rʌf] [frɒm; frəm] [ˈnɒkɪn] -
I can't ask you to marry me , me fifty - five , and rough from knockin '
我 不能 问 你 到 结婚 我 , 我 五十 - 五 , 和 粗糙的 从 敲门声 -
[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
round the world ,
圆形的 这 世界 ,

我不能向你求婚，我已经五十五岁了，而且饱经风霜，四处漂泊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
and you , young and educated , and a lady .
和 你 , 年轻的 和 受过教育 , 和 一个 女士 ；

还有你，年轻有为，受过良好教育，而且是一位女士。

[ai] [eɪnt] [fuːl] [ˈhʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
I ain't fool enough to ask such a thing as that .
我 不是 傻子 足够的 到 问 这样的 一个 事物 作为 那 ；

我没那么傻，不会问这种问题。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] ,
And yet , I couldn't stay here and meet you every day ,
和 然而 , 我 不能 停留 这里 和 见面 你 每一个 天 ,

然而，我不能留在这里每天都见到你。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈsʌmbədi] [els] .
and by and by see you marry somebody else .
和 经过 和 经过 看 你 结婚 某人 别的 ；

过段时间，你就会嫁给别人了。

[baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdɪpə(r)] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][aɪ ˈtiː] !
By the big dipper , I couldn't do it !
经过 这 大的 杓 , 我 不能 做 它 ！

以北斗七星的名义，我做不到！

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ai] [kænt] [ˈeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [nɔː(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
So that's why I can't shake hands with you to - day — nor any more ,
所以 那就是 为什么 我 不能 摇 双手 和 你 到 - 天 — 也不 任何 更多的 ,

所以这就是为什么我今天不能和你握手——以后也不能了。

[ɪkˈsept] [wen] [ai] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
except when I say good - by for keeps .
除了 什么时候 我 说 好的 - 经过 为了 保持 ；

除非我永别。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
“ **Then she looked up** .
“ 然后 她 看起来 向上 .

然后她抬起头来。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][wʊz; wəz] [stiːl] [braɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [moɪst] ,
The color was still bright in her face , and her eyes were moist ,
这 颜色 曾是 仍然 明亮的 在 她 脸 , 和 她 眼睛 是 潮湿 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʊz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
but she was smiling .
但 她 曾是 微笑 .

她脸色依然红润，眼眶湿润，但她脸上带着微笑。

“ [kænt] [feɪk] [hændz] [wɪð] [em ˈiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Can't shake hands with me ?** ” **she said** .
“ 不能 摇 双手 和 我 ? ” 她 说 .

“不能跟我握手吗？”她说道。

“ [pliːz] , [wʊt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
“ **Please , what have you been doing for the last five minutes ?**
“ 请 , 什么 有 你 到过 正在做 为了 这 最后的 五 分钟 ?

“请问，你过去五分钟都在做什么？”

“ [ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð]
“ **Captain Cy dropped her hand as if his own had been struck with**
“ 队长 赛 掉落 她 手 作为 如果 他的 自己的 有 到过 击 和
[pəˈræləsis] .
paralysis .
麻痹 .

“赛伊船长垂下了她的手，仿佛自己的手也麻痹了一样。”

“ [ɡʊd] [lænd] !
“ **Good land !**
“ 好的 土地 !

“好地方！”

“ [hiː; hi] [ˈstæmə] .
“ **he stammered** .
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] ; [ˈɒnɪst] [truːθ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
“ **I didn't know I did it ; honest truth , I didn't** .
“ 我 没有 知道 我 做过 它 ; 诚实的 真相 , 我 没有 .

“我不知道我做了这件事；说实话，我真的不知道。”

“ [ˈfiːbiːz] [smɑɪ] [wʊz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)] , [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [swiːt] .
“ **Phoebe's smile was still there , faint , but very sweet** .
“ 菲比的 微笑 曾是 仍然 那里 , 头晕的 , 但 非常 甜的 .

菲比的笑容依然还在，虽然很淡，但非常甜美。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɒp] ?
“ **Why did you stop ?**
“ 为什么 做过 你 停止 ?

你为什么停下来了？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪrɪd] .
“ **she queried** .
“ 她 查询 .

她问道。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jɔː][tuː; tə] . ”
“ I didn't ask you to . ”
“ 我 没有 问 你 到 . ”

“我没让你这么做。”

“ [waɪ] [dɪd][ai][stɒp] ?
“ Why did I stop ?
“ 为什么 做过 我 停止 ?

我为什么停下来了？

[waɪ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] — [ai] — [ai][dɪˈkleə(r)][aɪm] [əˈfeɪmd] —
Why , because I — I — I declare I'm ashamed —
为什么 , 因为 我 — 我 — 我 宣布 我是 羞愧 —

为什么？因为我——我——我声明我感到羞愧——

“ [fiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][aɪ ˈtiː] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
“ She took his hand and clasped it with both her own .
“ 她 采取 他的 手 和 紧握 它 和 两个都 她 自己的 .

她握住他的手，用自己的双手紧紧地握住。

“ [aɪm][nɒt] , “ [fiː; ji] [sed] [ˈbreɪvli] ,
“ I'm not , “ she said bravely ,
“ 我是 不是 , “ 她 说 勇敢地 ,

“我不是,”她勇敢地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkredjələs] [dʒɔɪ] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] .
her eyes brightening as the wonder and incredulous joy grew in his .
她 眼睛 提亮 作为 这 想知道 和 难以置信 喜悦 生长 在 他的 .

随着他眼中惊奇和难以置信的喜悦日益增长，她的眼睛也亮了起来。

“ [aɪm] [ˈveri] [praʊd] .
“ I'm very proud .
“ 我是 非常 自豪的 .

我感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
And very , very happy .
和 非常 , 非常 快乐的 .

非常非常开心。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][siː ˈwaɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
“ There was to be a big supper at the Cy Whittaker place that night .
“ 那里 曾是 到 是 一个 大的 晚餐 在 这 赛 惠特克 地方 那 夜晚 .

“当晚在赛·惠特克家将举行一场盛大的晚宴。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈprɒmptjuː][əˈfeə(r)] , [əˈreɪndʒd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][baɪ]
It was an impromptu affair , arranged on the spur of the moment by
它 曾是 一个 即兴 事务 , 安排 在 这 刺 的 这 片刻 经过

[ˈkæptɪn] [siː ˈwaɪ] ,
Captain Cy ,
队长 赛 ,

这是一次临时安排的活动，是赛船长一时兴起安排的。

[huː] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈprəʊtests; prəˈtests][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
who , in spite of the lawyer's protests and anxiety concerning his health ,
WHO , 在 尽管如此 的 这 律师 抗议活动 和 焦虑 有关 他的 健康 ,

尽管律师极力反对并担忧他的健康状况，但他还是

[went] [sə'ri:nli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] [ɔː(r)][kʊd; kəd]
went serenely up and down the main road , inviting everybody he met or could
去 平静地 向上 和 向下 这 主要的 路 , 邀请 大家 他 遇见 或者 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think of .
思考 的 .

他神态平静地沿着主路来回走动，邀请他遇到的或能想到的每个人。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['reɪdɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌnraɪz] .
The captain's face was as radiant as a spring sunrise .
这 船长的 脸 曾是 作为 辐射状 作为 一个 春天 日出 .
船长的脸容光焕发，如同春日的日出。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz] ['eɪ,sæf] [sed] , “ [ˈprɪti] [naɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
His smile , as Asaph said , “ pretty nigh cut the upper half of his head off .
他的 微笑 , 作为 亚萨 说 , “ 漂亮的 夜 切 这 上 一半 的 他的 头 离开 .
正如亚萨所说，他的笑容“几乎把他的上半个脑袋都削掉了”。

” [ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
“ People who had other engagements , and would , under ordinary circumstances ,
” 人们 WHO 有 其他 订婚 , 和 会 , 在下面 普通的 情况 ,
[hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
have refused the invitation ,
有 拒绝 这 邀请 ,
“那些另有安排，在通常情况下会拒绝邀请的人，

[kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːti] , “ [kænt] [kʌm] ?
couldn't say no to his hearty , “ Can't come ?
不能 说 不 到 他的 爽朗 , “ 不能 来 ?
面对他热情洋溢的“来不了吗？”的邀请，我无法拒绝。

[kɔːs] [jʊl] [kʌm] !
Course you'll come !
课程 你会 来 !
你当然会来！

[mæn] [ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 !
我的天哪！

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] . “
I WANT you . “
我 想 你 . “
我想要你。

” [ɪn'væɪɪd] , [ɪz][hiː; hi] ? “ [əb'zɜːvd] [dʒəʊ'zaɪə] ['dɪmɪk] , [ˈɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Invalid , is he ? “ observed Josiah Dimick , after receiving and accepting his
” 无效的 , 是 他 ? ” 观察到 约西亚 迪米克 , 后 接收 和 接受 他的
[əʊn] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
own invitation .
自己的 邀请 .

“他身体不好吗？”乔赛亚·迪米克在接受自己的邀请后说道。

” [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʰʌndə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz]
“ Well , I wish to thunder I could be took down with the same kind of disease
” 出色地 , 我 希望 到 雷 我 可以 是 采取 向下 和 这 相同的 种类 的 疾病
.
:
.

“唉，我真希望我自己也能得同样的病。”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [ə'ləŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pʌmpt] [em 'iː][æz; əz] [fʊl]
I'd be willin' to linger along with it quite a spell if it pumped me as full
ID 是 威林 - 到 萦绕 沿着 和 它 相当 一个 拼写 如果 它 泵 我 作为 满的
[ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [wɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
of joy as Whit seems to be .
的 喜悦 作为 惠特 似乎 到 是 .

如果它能像惠特那样让我充满快乐，我愿意花很长时间和它待在一起。

[daʊnt] [ɡɪv] ['læfɪn] - [ɡæs][tuː; tə] [ki:p] [ɒf] [njuː'məʊniə] , [duː; də] [ðeɪ] ?
Don't give laughin' gas to keep off pneumonia , do they ?
不 给 笑 - 气体 到 保持 离开 肺炎 , 做 他们 ?
他们不会用笑气来预防肺炎吧？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [ðæts] [ɔ:l] .
Well , I'd like to know the name of his medicine , that's all .
出色地 , ID 喜欢 到 知道 这 姓名 的 他的 药品 , 那就是 全部 .
我只想知道他服用的药叫什么名字，仅此而已。

" ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][sɪks] .
" **Supper was to be ready at six .**
" 晚餐 曾是 到 是 准备好 在 六 .
“晚餐六点准备好。”

[dʒɔːrdʒi'ænə] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [kɪ'tʊərə] [bæŋz] , ['mɪsɪz] . [sɪl'veɪnəs] [kə'hʊ:n] , [ænd; ænd]['ʌðə(r)] [vɒləntiəz]
Georgianna , assisted by Keturah Bangs , Mrs . Sylvanus Cahoon , and other volunteers
乔治亚娜 , 协助 经过 凯图拉 刘海 , 太太 . 西尔瓦努斯 卡洪 , 和 其他 志愿者
, [wɒz; wəz] [ɡlɔːriəsli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
, **was gloriously busy in the kitchen .**
, 曾是 辉煌地 忙碌的 在 这 厨房 .
在凯图拉·邦斯、西尔瓦努斯·卡洪夫人和其他志愿者的协助下，乔治亚娜在厨房里忙得不可开交。

[ðə; ði]['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə]
The table in the dining room reached from one end of the big apartment to
这 桌子 在 这 用餐 房间 达到 从 一 结尾 的 这 大的 公寓 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .
餐厅里的餐桌横跨了整个大公寓。

[ɡests] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ʃɔːtli] .
Guests would begin to arrive shortly .
客人 会 开始 到 到达 不久 .
宾客们很快就会陆续到达。

['waɪli]['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] , [ɡesɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [siː 'waɪ] [maɪt] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
Wily Mr . Peabody , guessing that Captain Cy might prefer to be alone ,
狡猾的 先生 . 皮博迪 , 猜测 那 队长 赛 可能 更喜欢 到 是 独自的 ,
狡猾的皮博迪先生猜测赛船长可能更喜欢独处，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['strætədʒi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði][spæn] .
had taken the Board of Strategy out riding behind the span .
有 已采取 这 木板 的 战略 出去 骑术 在后面 这 跨度 .
带着战略委员会成员骑马绕着桥走了一圈。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪs,bɜ:nə(r)][stəʊv] , [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [p'ɜ:sənz] — ['kæptɪn]
In the sitting room , around the baseburner stove , were three persons — Captain
在这 坐着 房间 , 大约 这 底座燃烧器 火炉 , 是 三 人 — 队长
[si: 'waɪ] , [bəʊsn] , [ænd; ənd] ['fi:bi] .
Cy , Bos'n , and Phoebe .
赛 , 水手长 , 和 菲比 .

客厅里, 围坐在炉灶旁的是三个人——赛上尉、水手长和菲比。

[mɪs] [dɔ:z] [hæd; həd] “ [kʌm] ['ɜ:li] , ” [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɜ:dʒənt] [ə'pi:l] .
Miss Dawes had “ come early , ” at the captain's urgent appeal .
错过 道斯 有 “ 来 早期的 , ” 在 这 船长的 紧迫的 上诉 .
[pə'pɪl] .
应船长的紧急请求, 道斯小姐“提前赶到了”。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkə(r)] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
Now she was sitting in the rocker , at one side of the stove ,
现在 她 曾是 坐着 在 这 摇滚乐 , 在 一 边 的 这 火炉 ,
[pə'pɪl] .
现在她正坐在摇椅上, 在炉子的一侧。

['geɪzɪŋ] ['dri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [br'haɪnd][ðə; ði][aɪzɪŋ,glɑ:s] [peɪnz] .
gazing dreamily at the ruddy light behind the isinglass panes .
凝视 梦幻般地 在 这 红润 光 在后面 这 鱼胶 窗格 .
[pə'pɪl] .
梦幻般地凝视着透明玻璃窗后泛着红光的光线。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kwaiətli] , ['blɪsfəli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
She looked quietly , blissfully contented and happy .
她 看起来 悄悄 , 幸福地 满足 和 快乐的 .
[pə'pɪl] .
她看起来平静而幸福, 内心充满满足和喜悦。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ɒn][ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæt] , [sæt][bəʊsn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ləʊnsəm] , [hu:] [pə:]
At her feet , on the braided mat , sat Bos'n , playing with Lonesome , who purred
在 她 脚 , 在 这 编织 垫 , 卫星 水手长 , 玩耍 和 寂寞 , WHO 咕噜咕噜
[pə'pɪl] .
lazily .
懒洋洋 .

在她脚边的编织垫子上, 坐着博斯恩, 正和孤独的洛森玩耍, 洛森懒洋洋地发出呼噜声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['hæpi] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [br'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l]['saɪrəs][æt; ət]
The little girl was happy , too , for was not her beloved Uncle Cyrus at
这 小的 女孩 曾是 快乐的 , 也 , 为了 曾是 不是 她 心爱 叔叔 赛勒斯 在
[həʊm] [ə'ven] ,
home again ,
家 再次 ,
[pə'pɪl] .
小女孩也很高兴, 因为她心爱的赛勒斯叔叔又回家了。

[wɪð] [ɔ:l][d'eɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sepə'reɪʃn] [endɪd] [fə'revə'mɔ:] ?
with all danger of their separation ended forevermore ?
和 全部 危险 的 他们的 分离 结束 永远 ?
[pə'pɪl] .
他们分离的危险是否已经永远消除了?

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [si: 'waɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['reɪdɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As for Captain Cy himself , the radiant expression was still on his face ,
作为 为了 队长 赛 他自己 , 这 辐射状 表达 曾是 仍然 在 他的 脸 ,
[braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
brighter than ever .
更亮 比 曾经 .

至于赛伊上尉本人, 他脸上依然洋溢着灿烂的笑容, 比以往任何时候都更加容光焕发。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['fi:bi] , [hu:] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
He looked across at Phoebe , who smiled back at him .
他 看起来 穿过 在 菲比 , WHO 微笑 后退 在 他 .
[pə'pɪl] .
他看向菲比, 菲比也对他笑了笑。

[ðen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][bəʊsn] .

Then he glanced down at Bos'n .
然后 他 瞥了一眼 向下 在 水手长 ；

然后他低头看了一眼水手长。

[ænd; ænd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
And all at once he realized that this was the fulfillment of his dream .
和 全部 在 一次 他 已实现 那 这 曾是 这 履行 的 他的 梦 ；

他突然意识到，这就是他梦想成真的地方。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] “ [ˈpɪktʃə(r)] ” ；
Here was his “ picture ” ；
这里 曾是 他的 “ 图片 ” ；

这是他的“照片”；

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] —
the sitting room was now as he had always loved to think of it —
这 坐着 房间 曾是 现在 作为 他 有 总是 喜爱 到 思考 的 它 —
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
as it used to be .
作为 它 用过的 到 是 ；

客厅现在就像他一直以来最喜欢的那样——就像以前那样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] , [ˈfi:bi] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɒkjupaɪ] ,
He was in his father's chair , Phoebe in the one his mother used to occupy ,
他 曾是 在 他的 父亲的 椅子 , 菲比 在 这 一 他的 母亲 用过的 到 占据 ,
他坐在他父亲的椅子上, 菲比坐在他母亲以前坐的椅子上。

[ænd; ænd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][səʊ][ˈɒf(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði]
and between them — just where he had sat so often when a boy — the
和 之间 他们 — 只是 在哪里 他 有 卫星 所以 经常 什么时候 一个 男生 — 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 ；

在他们之间——正是他小时候经常坐的地方——那个孩子。

[ðə; ði][si: 'waɪ] [ˈwɪtəkər] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'gen] , [ænd; ænd][æt; ət][lɑ:st] , [kʌm] [ˈɪntu:] [ɪts] [əʊn] .
The Cy Whittaker place had again , and at last , come into its own .
这 赛 惠特克 地方 有 再次 , 和 在 最后的 , 来 进入 它是自己的 .
Cy Whittaker 的店面终于再次焕发光彩。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ; [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] ,
He drew a long breath , and looked about the room ; at the stove ,
他 画 一个 长的 气息 , 和 看起来 关于 这 房间 ; 在 这 火炉 ,
他长长地吸了一口气, 环顾四周; 目光落在炉子上,

[ðə; ði][læmp] , [ðə; ði][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [ˈpɔ:treɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
the lamp , the old , familiar furniture , at his grandfather's portrait over the
这 灯 , 这 老的 , 熟悉的 家具 , 在 他的 祖父的 肖像 超过 这
[ˈmənt(ə)] .
mantel .
壁炉架 ；

那盏灯, 那些古老的、熟悉的家具, 还有壁炉架上祖父的画像。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈmeməri] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ,
Then , in a flash of memory , his father's words came back to him ,
然后 , 在 一个 闪光 的 记忆 , 他的 父亲的 字 来了 后退 到 他 ,
突然, 他脑海中闪过父亲的话。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ə'ləʊd] [frɒm; frəm][pʃʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] :
and he said , laughing aloud from pure happiness :
和 他 说 , 笑 大声 从 纯的 幸福 :
他开怀大笑, 喜极而泣, 说道:

“ [bəʊsn̩] , [rʌn̩] [daʊn̩] ['selə(r)] [ænd; ənd] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [bʌ; əv] ['saɪdə(r)] , [wɒnt̩]
“ **Bos'n , run down cellar and get me a pitcher of cider , won't**
“ 水手长 , 跑步 向下 地窖 和 得到 我 一个 投手 的 苹果酒 , 惯于
“水手长，去地窖给我弄一壶苹果酒来，行不行？ ”

[ju:; jʊ] ? — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] . “
you ? — there's a good feller . ”
你 ? — 有 一个 好的 伙计 . “
你？ ——那可是个好小伙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

